

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000001

2. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000002

3. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000003

4. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000004

5. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000005

6. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000006

7. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000007

8. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000008

9. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000009

10. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000010
.....

11. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000011
.....

12. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000012
.....

13. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000013
.....

14. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000014
.....

15. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000015
.....

16. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000016
.....

17. 雪堆：一个关于严寒之地的故(snowdrift A Story Of The Land Of The Strong) 000017
.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第1/17页

[ˈsnəʊdrɪft]
SNOWDRIFT
雪堆

雪堆

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kəʊld]
A Story of the Land of the Strong Cold
一个 故事 的 这 土地 的 这 强的 寒冷的
一个关于严寒之地的故事

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . [ˈhɛndrɪks]
By JAMES B . HENDRYX
经过 詹姆斯 B . 亨德里克斯
作者：詹姆斯·B·亨德里克斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的
作者

" [ðə; ði][gəʊld][gɜːrl] , "
" The Gold Girl , "
" 这 金子 女孩 , "
《金女郎》

" [ðə; ði] [ɡʌn] [brænd] , "
" The Gun Brand , "
" 这 枪 品牌 , "
“枪支品牌”

" [ðə; ði] [ˈteksən] , "
" The Texan , "
" 这 德克萨斯人 , "
“德克萨斯人,”

" [ˈpreri] [ˈflaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "
“草原之花”

" [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" The Promise , " etc
" 这 承诺 , " ETC .
《承诺》等等。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司
AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克
纽约出版社

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][dʒi:] . [pi:] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
Published by arrangement with G . P . Putnam's Sons
已发布 经过 安排 和 G . P . 普特南 儿子们
经GP Putnam's Sons授权出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][bi:] . [ˈhɛndrɪks]
JAMES B . HENDRYX
詹姆斯 B . 亨德里克斯

詹姆斯·B·亨德里克斯

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . [ˈhɛndrɪks]
By James B . Hendryx
经过 詹姆斯 B . 亨德里克斯

作者：詹姆斯·B·亨德里克斯

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ðə; ði][ɡoʊld][ɡɜːrl]
The Promise The Gold Girl
这 承诺 这 金子 女孩

承诺 黄金女孩

[ðə; ði] [ɡʌn] [brænd] [ˈpreri] [ˈflaʊərz]
The Gun Brand Prairie Flowers
这 枪 品牌 草原 花朵

枪牌草原花

[ðə; ði][ˈteksən] [ˈsnəʊdrɪft]
The Texan Snowdrift
这 德克萨斯人 雪堆

德克萨斯雪堆

[nɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [ɡlʌvz]
North Without Gloves
北 没有 手套

北方不戴手套

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
At the Foot of the Rainbow
在 这 脚 的 这 彩虹

在彩虹脚下

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ɪˈfjuːd] [ˈʌndər] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz]
This edition is issued under arrangement with the publishers
这 版 是 发布 在下面 安排 和 这 出版商

本版本经出版社授权发行。

[dʒi:] . [pi:] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
G . P . Putnam's Sons , New York and London
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 和 伦敦

GP Putnam's Sons，纽约和伦敦

[ðə; ði] [ˈnɪkərbə:kər] [pres] , [nu:] [jɔ:k]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [ˈprɒlɒ:g] [θri:]
A Prologue 3
一个 序幕 3

序章 3

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . — [kɔ:rs] [ɡoʊld] -
I . — Coarse Gold 41
我 . — 粗 金子 -

I. —粗金 41

[i:] .
II .
二 .

二、

— [ɑ:n][ˈdaɪ,eɪ] [bi:tʃ] -
— On Dyea Beach 60
— 在 染料 海滩 -

—在迪亚海滩 60

[,aɪˈɑɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

— [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] -
— At the Mission 72
— 在 这 使命 -

—在72号任务中

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

— [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] -
— Ace - In - The - Hole 84
— 高手 - 在 - 这 - 洞 -

—王牌84

[vi:] . — [lʌk] [tɜ:rnz] -
V . — Luck Turns 93
V . — 运气 转弯 -

V. —拉克93岁

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [æt; ət] - -
VI . — **The Dealer at Stoell's 104**
六年级 . — 这 经销商 在 - -

六、斯托尔104号的庄家

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

— " [wer] [duː][aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? " -
— "**Where Do I Go from Here ? " 120**
— " 在哪里 做 我 去 从 这里 ? " -

——“我接下来该何去何从？”120

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [ʌv; əv][kəˈmɪloʊ] [bɪl] -
— **The Plotting of Camillo Bill 132**
— 这 绘制 的 卡米洛 账单 -

—卡米洛法案132的阴谋

[ˌɑɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ˈsnəʊdrɪft] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bənd] -
— **Snowdrift Returns to the Band 143**
— 雪堆 返回 到 这 乐队 -

—Snowdrift 回归乐队 143

[eks] . — [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈriːvz] - -
X . — **The Dinner at Reeves ' 155**
X . — 这 晚餐 在 里夫斯 - -

X. —里夫斯155餐厅的晚宴

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . — [dʒoʊ] [piːt] -
XI . — **Joe Pete 170**
十一 . — 乔 皮特 -

十一、——乔·皮特 170

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] -
— **On the Trail 184**
— 在 这 踪迹 -

——在路上 184

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] -
— **The Camp on the Coppermine 198**
— 这 营 在 这 科珀迈恩 -

——铜矿营地 198

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
 XIV ∴
 十四 ∴

— [ɪn][ðə; ði] [ˈbærənz] -
— **In the Barrens** **206**
— 在 这 荒地 -

十四、

—在荒原206

[ˈɛksˈviː] .
 XV ∴
 十五 ∴

— [ˈmuːnlaɪt] -
— **Moonlight** **223**
— 月光 -

十五、

—月光223

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 XVI ∴
 十六 ∴

— [kənˈfeɪnz] -
— **Confessions** **243**
— 忏悔 -

十六、

—忏悔录 243

[ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] .
 XVII ∴
 十七 ∴

— [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['beɪlvə] [luː] " -
— **In the Cabin of the " Belva Lou "** **260**
— 在 这 舱 的 这 " 贝尔瓦 卢 " -

十七、

—在“贝尔瓦·卢”号的船舱里 260

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
 XVIII ∴
 十八 ∴

— [lɔːst] -
— **Lost** **277**
— 丢失的 -

十八、

—损失277

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
 XIX ∴
 十九 ∴

— [træpt] -
— **Trapped** **293**
— 被困 -

十九、

—被困293人

[ˈɛksˈɛks] .
 XX ∴
 xx ∴

XX.

— " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] ！ " -
— " You are White ！ " 305
— " 你 是 白色的 ！ " -

——“你是白人！ ”305

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXI ；
二十一 ；

二十一世纪

— [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] - -
— The Passing of Wananebish 323
— 这 通过 的 - -

—瓦纳内比什之死 323

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII ；
二十二 ；

二十二、

— [klɔː] [hɪts] [fɔːr; fər] ['dɔːsən] - -
— Claw Hits for Dawson 339
— 爪 点击量 为了 道森 -

—道森的爪击次数为339

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII ；
二十三 ；

二十三、

— [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] - -
— In the Toils 351
— 在 这 辛勤劳作 -

—在辛劳中 351

[ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV ；
二十四 ；

二十四、

— [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ˈkjuːtə] [mə'loʊnz] - -
— The Fight at Cuter Malone's 364
— 这 斗争 在 更可爱 马龙的 -

—在 Cuter Malone's 364 的战斗

[ˈsnəʊdrɪft]
SNOWDRIFT
雪堆

雪堆

[ə; eɪ] ['prəʊlɔːg]
A PROLOGUE
一个 序幕

序言

[aɪ]
I
我

我

[ˈmɜːrdoʊ] [mæk'fɑːlɪn] , [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniːz] ['treɪdər][æt; ət] ['læʃɪŋ] ['wɔːtər][poʊst] ,
Murdo MacFarlane , the Hudson's Bay Company's trader at Lashing Water post ,
默多 麦克法兰 , 这 哈德逊的 湾 公司的 商 在 鞭打 水 邮政 ,
默多·麦克法兰，哈德逊湾公司在拉辛沃特码头的交易员

[leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd]
laid aside his book and glanced across the stove at his wife who had
铺设 旁边 他的 书 和 瞥了一眼 穿过 这 火炉 在 他的 妻子 WHO 有
[pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spek(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['tani] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [sɔːft] [wʊl]
paused in her sewing to hold up for inspection a very tiny shirt of soft wool
暂停 在 她 缝纫 到 抓住 向上 为了 检查 一个 非常 微小的 衬衫 的 柔软的 羊毛
.
:
.

他放下书，瞥了一眼炉子对面的妻子，妻子停下缝纫，拿起一件非常小的柔软羊毛衬衫仔细查看。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðer; ðər] !
" **I tell you it's there !**
" 我 告诉 你 它是 那里 !

我告诉你它就在那里！

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
It's bound to be there , " he announced with conviction .
它是 边界 到 是 那里 , " 他 宣布 和 定罪 .

“它肯定在那里，”他自信地宣布。

" [dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [get] [aɪ 'tiː] .
" **Just waitin ' for the man that's man enough to go an ' get it .**
" 只是 等待 - 为了 这 男人 那就是 男人 足够的 到 去 一个 - 得到 它 .

“就等着那个有胆量去把它拿下的人了。”

" ['mɑː^əu] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd] ['deftli] [snɪpt] [ə; eɪ] [θred] [ðæt] ['dæŋɡəld] [frʌm; frəm]
" **Margot nodded abstractedly and deftly snipped a thread that dangled from**
" 玛戈特 点头 抽象地 和 巧妙地 剪掉 一个 线 那 悬挂着 从

[ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːv] .
a seam of a little sleeve .
一个 接缝 的 一个 小的 袖子 .

玛格特心不在焉地点了点头，灵巧地剪断了从小袖子缝线上垂下来的一根线头。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [seɪm] ['steɪtmənt] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
She had heard this same statement many times during the three years of their
她 有 听到 这 相同的 陈述 许多 时代 期间 这 三 年 的 他们的
['mærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ,

在他们三年的婚姻生活中，她已经无数次听到过同样的说法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] - , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
and she smiled to herself as Molaire , her father , who was the
和 她 微笑 到 她自己 作为 - , 她 父亲 , WHO 曾是 这
['kʌmpəniːz] ['fæktər] [æt; ət] ['læʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
Company's factor at Lashing Water ,
公司的 因素 在 鞭打 水 ,

她不禁暗自微笑，因为她的父亲莫莱尔是公司在拉辛沃特的代理人。

[leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wel] [θʌmd] ['ɪnvɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [dis'gʌst] .
laid aside his well thumbed invoice with a snort of disgust .
铺设 旁边 他的 出色地 拇指 发票 和 一个 哼哼 的 厌恶 .

他厌恶地哼了一声，把那张翻得破旧的发票扔到一边。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [men] [wel] , [dɪd] ['mɑː^əu] ,
She knew her two men well , did Margot ,
她 知道 她 二 男人 出色地 , 做过 玛戈特 ,

玛戈特对她的两个男人很了解，不是吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and she could anticipate almost word for word the heated argument that was
和 她 可以 预料 几乎 单词 为了 单词 这 加热 争论 那 曾是
[baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
bound to follow .
边界 到 跟随 .

她几乎能一字不差地预料到接下来必然会发生的激烈争论。

[wɪ'dəʊt] ['raɪzɪŋ][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][taɪm] [ʃɜːts] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪndiən] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Without rising she motioned to Tom Shirts , the Company Indian , to light the great
没有 上升 她 示意 到 汤姆 衬衫 , 这 公司 印度 , 到 光 这 伟大的
[ˈswɪŋɪŋ] [ləmp]
swinging lamp .
摇摆 灯 .

她没有起身，示意公司印第安人汤姆 希尔茨去点亮那盏巨大的摇摆灯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ləʊ] ['treɪdɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər]
And as the yellow light flooded the long , low trading room , she resumed her
和 作为 这 黄色的 光 被淹 这 长的 , 低的 贸易 房间 , 她 恢复 她
[ˈsoʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

当昏黄的灯光照亮了狭长低矮的交易室时，她继续缝纫。

[waɪl] - [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['hwɪtld] [ə; eɪ] ['paɪp,fʊl] [ʌv; əv]
while Molaire hitched his chair nearer the stove and whittled a pipeful of
尽管 - 搭便车 他的 椅子 更近 这 火炉 和 削过的 一个 满管 的
[tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌɡ]
tobacco from a plug .
烟草 从 一个 插头 .

莫莱尔把椅子挪到炉子旁，从烟块上削下一斗烟丝。

" [ðer; ðər][jiː; ji][ɡoʊ] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ] [jɜːr] - [æn; ən] - [jɜːr] ['fuːlɪfnəs] !
" There ye go again with ye're tomrot an ' ye're foolishness !
" 那里 是的 去 再次 和 是的 - 一个 - 是的 愚蠢 !

你又来了，又开始胡言乱语了！

" [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] ,
" exploded the old Frenchman ,
" 爆炸了 这 老的 法国人 ,

“老法国人突然爆发了，”

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [tə'bækoʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
as he threw away his match and crowded the swelling tobacco back into the
作为 他 扔 离开 他的 匹配 和 挤 这 肿胀 烟草 后退 进入 这
[boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp]
bowl of his pipe .
碗 的 他的 管道 .

他扔掉火柴，把膨胀的烟草塞回烟斗碗里。

" [ˈɔːlweɪz] [bəbəlɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] .
" Always babblin ' about the gold .
" 总是 啁啾 - 关于 这 金子 .

“总是喋喋不休地谈论黄金。”

[ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ][æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər] - [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðer; ðər] . "
Always wantin ' to go an ' find out for ye'reself it ain't there . "
总是 想要 - 到 去 一个 - 寻找 出去 为了 - 它 不是 那里 . "

总是想亲自去看看，结果发现它根本不存在。

" [bʌt; bət][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæk'fɑːlɪn] .
" **But I'm tellin ' you it is there , " insisted MacFarlane .**
" 但 我是 告诉 - 你 它 是 那里 , " 坚持 麦克法兰 .

“但我可以肯定地告诉你，它就在那里，”麦克法兰坚持道。

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] ?
" **Where is it , then ?**
" 在哪里 是 它 , 然后 ?

“那它在哪里呢？”

[waɪ] [eɪnt] [aɪ 'tiː] [-] [gɔːt] ? "
Why ain't it be'n got ? "
为什么 不是 它 贝恩 得到 ? "

为什么还没有收到？

" [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] [eɪnt] [gɔːn] ['æftər][aɪ 'tiː] . "
" **Because the right man ain't gone after it . "**
" 因为 这 正确的 男人 不是 已消失 后 它 . "

“因为合适的人还没有去争取它。”

" [æn; ən] - [jɜːr] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
" **An ' ye're the right man , I suppose !**
" 一个 - 是的 这 正确的 男人 , 我 认为 !

“我想，你就是合适的人选！”

[stɪl] ['lækɪn] - [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [æn; ən] - [-] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
Still lackin ' of twenty - five years , an ' be'n four years in the bush ;
仍然 缺乏 - 的 二十 - 五 年 , 一个 - 贝恩 四 年 在 这 衬套 ;

还差二十五年，而且已经在丛林里待了四年；

['telɪn] - [em 'iː] [ðæts] [-] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['kʌntri] ,
tellin ' me that's be'n forty years in the fur country ,
告诉 - 我 那就是 贝恩 四十 年 在 这 毛皮 国家 ,

告诉我，那已经是四十年前在毛皮贸易地区度过的了。

[æn; ən] - ['oʊldər][ðæn; ðən][jiː; ji] [br'fɔːr] ['evər][aɪ] [siːn] [aɪ 'tiː] .
an ' older than ye before ever I seen it .
一个 - 老 比 是的 前 曾经 我 已见 它 .

而且比你年纪还大，我以前从未见过它。

[jɪl] [duː] ['betər] [tuː; tə] - [ðɪs] ['fuːlɪfnəs] [æn; ən] - [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [laɪk] [em 'iː] .
Ye'll do better to ferget this foolishness an ' stick to the fur like me .
叫喊 做 更好的 到 - 这 愚蠢 一个 - 戳 到 这 毛皮 喜欢 我 .

你们最好忘掉这些蠢事，像我一样继续穿皮草吧。

[aɪv] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][wʌŋ][pəʊst][æn; ən] - [ə'hʌðər] — [æn; ən] - [wen] [aɪm][oʊld] [aɪl] [rɪ'taɪər][ɑːn]
I've lived like a king in one post an ' another — an ' when I'm old I'll retire on
我已经 居住地 喜欢 一个 国王 在 — 邮政 一个 - 其他 — 一个 - 什么时候 我是 老的 患病的 退休 在

[maɪ] ['penʃən] . "
my pension . "
我的 养老金 . "

我曾在不同的岗位上过着国王般的生活——等我老了，我就领养老金退休。

" [æn; ən] - [wen] [aɪm][oʊld] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][goʊld] , [aɪl] [æsk] ['penʃən] [ʌv; əv][noʊ][mæn] .
" **An ' when I'm old , if I find the gold , I'll ask pension of no man .**
" 一个 - 什么时候 我是 老的 , 如果 我 寻找 这 金子 , 患病的 问 养老金 的 不 男人 .

“等我老了，如果我找到了黄金，我不会向任何人索要养老金。”

[aɪˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɡoʊld] — [ɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] ['mɑː^əu]
It ain't so much for myself that I want gold — it's for them — for Margot
它 不是 所以 很多 为了 我 那 我 想 金子 — 它是 为了 他们 — 为了 玛戈特
, [ðer; ðər] ,
, **there** ,
, 那里 ,

我想要黄金倒不是为了我自己——而是为了他们——为了玛格特，为了她。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wiː] ['mɑː^əu] [ɪn][jɑːn] .
an ' the wee Margot in yon .
一个 - 这 哇 玛戈特 在 远 .

还有那边那个小玛戈特。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [jɪr] - [oʊld]['beɪbi]
" He nodded toward the door of the living room where the year - old baby
" 他 点头 朝向 这 门 的 这 活的 房间 在哪里 这 年 - 老的 婴儿
[leɪ] [ə'sliːp] .
lay asleep .
躺 睡着了 .

他朝客厅门口点了点头，一岁的婴儿正躺在那里睡觉。

- ['rʌgd] : " ['mɑː^əu] [hæz; həz] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Molaire shrugged : " Margot has lived always in the bush .
- 耸了耸肩 : " 玛戈特 有 居住地 总是 在 这 衬套 .

莫莱尔耸了耸肩：“玛戈一直生活在丛林里。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ][ɡoʊld] , [æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [niːdz] [noʊ][ɡoʊld] .
She needs no gold , an ' the little one needs no gold .
她 需求 不 金子 , 一个 - 这 小的 一 需求 不 金子 .

她不需要黄金，小家伙也不需要黄金。

[ɡoʊld][kɔːsts][laɪvz; lɪvz] .
Gold costs lives .
金子 成本 生活 .

黄金的代价是生命。

[kʌm] , ['mɑː^əu] , [spiːk] [ʌp] !
Come , Margot , speak up !
来 , 玛戈特 , 说话 向上 !

玛格特，快说！

[wʊd] [jiː; ji] [send] [jɜːr] [mæn][tuː; tə] [daɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bærənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [eɪnt] [ðer; ðər] ?
Would ye send ye're man to die in the barrens for the gold that ain't there ?
会 是的 发送 是的 男人 到 死 在 这 荒地 为了 这 金子 那 不是 那里 ?

你会为了根本不存在的黄金而派你的人去荒原送死吗？

" ['mɑː^əu] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] : " [aɪ][er 'em][nɑːt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" Margot paused in her sewing and smiled : " I am not sending him into the
" 玛戈特 暂停 在 她 缝纫 和 微笑 : " 我 是 不是 发送 他 进入 这
['bærənz] ,
barrens ,
荒地 ,

玛戈停下缝纫的活，笑了笑：“我不会把他送到荒地去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɡoʊz] , [aɪ][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑː^əu] , [tuː] .
" If he goes , I go , and the little Margot , too .
" 如果 他 去 , 我 去 , 和 这 小的 玛戈特 , 也 .

“如果他走了，我也走，小玛戈也走。”

[ɪf] [wʌn] [daɪz] , [wiː; wi][ɔːl] [daɪ] [tə'geðər] .

If one dies , we all die together .
如果 一 死亡 , 我们 全部 死 一起 .

一人死去, 我们众人一同死去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][gəʊld][ðer; ðər] .

But there must be gold there .
但 那里 必须 是 金子 那里 .

但那里肯定有黄金。

[hæz; həz][nɑːt]['mɜːrdoʊ] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] ?

Has not Murdo read it in books ?
有 不是 默多 读 它 在 图书 ?

默多难道没在书里读到过吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['ru:məz] [ʌv; əv][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] . "

And we have heard rumors of gold among the Indians . "
和 我们 有 听到 谣言 的 金子 之中 这 印度人 . "

我们还听说印第安人那里有黄金。

" [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] !

" Read it in books !
" 读 它 在 图书 !

“去书里看吧! ”

" [snɪft] - .

" sniffed Molaire .
" 嗅了嗅 - .

莫莱尔嗅了嗅。

" ['ru:məz] [ə'mʌŋ] [ɪndʒən] !

" Rumors among Injuns !
" 谣言 之中 印第安人 !

“印第安人之间的谣言! ”

[jiː; ji] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][fɜːr] , [bɔɪ] .

Ye better stick to fur , boy .
叶 更好的 戳 到 毛皮 , 男生 .

你还是老老实实穿皮草吧, 小子。

[jiː; ji] [teɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː]['næt(ə)rəl] .

Ye take to it natural .
叶 拿 到 它 自然的 .

你很自然地就接受了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][fɜːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['treɪdərz] [aɪv] [hæd; həd] .

There's no better judge of fur in all the traders I've had .
有 不 更好的 法官 的 毛皮 在 全部 这 交易员 我已经 有 .

在我接触过的所有皮毛商中, 没有谁比他更擅长鉴别皮毛的品质了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] - [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ]['fæktər] .

Before long the Company'll make ye a factor .
前 长的 这 - 制作 是的 一个 因素 .

不久之后, 公司就会让你成为承销商。

" [æz; əz] [jʌŋ] ['mɜːrdoʊ] [mæk'fɑːlɪn] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

" As young Murdo MacFarlane filled and lighted his pipe ,
" 作为 年轻的 默多 麦克法兰 已填 和 照明 他的 管道 ,

“当年轻的默多·麦克法兰装满烟斗并点燃时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniŋ] [ɪn'tensəti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

his eyes rested with burning intensity upon his young wife .
他的 眼睛 休息 和 燃烧 强度 之上 他的 年轻的 妻子 .

他的目光灼灼地落在年轻的妻子身上。

[wen] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spʊək] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæf] [tuː; tə] :
When finally he spoke it was half to himself , half to Molaire :
什么时候 最后 他 辐 它 曾是 一半 到 他自己 , 一半 到 - :

他终于开口说话时，一半是自言自语，一半是说给莫莱尔听的：

" [wen] [ðə; ði] [læs] [æ; ən] - [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [bæk] [jɑːn] ,
" When the lass an ' I were married , back yon ,
" 什么时候 这 小姐 一个 - 我 是 已婚 , 后退 远 ,
“当年我和那姑娘结婚的时候，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊmɪn] - [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌ; əv] [stiː] . [ˈænz] ,
to the boomin ' of the bells of Ste . Anne's ,
到 这 布明 - 的 这 铃铛 的 圣 : 安妮的 ,
伴着圣安妮教堂隆隆的钟声，

[aɪ] [ˈvaʊd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪˈd] [duː] [ðə; ði] [best] - [twʌz] [ɪn] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
I vowed me a vow that I'd do the best ' twas in me to do for her .
我 发誓 我 一个 发誓 那 ID 做 这 最好的 - 那是 在 我 到 做 为了 她 :
我向自己发誓，我会尽我所能为她做到最好。

[æ; ən] - [aɪ] [ˈvaʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
An ' I vowed it again when , a year later ,
一个 - 我 发誓 它 再次 什么时候 , 一个 年 之后 ,
一年后，我再次发誓，

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌ; əv] [stiː] . [ˈænz] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wiː] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːˈəu] .
the bells of Ste . Anne's rang out at the christening of the wee little Margot .
这 铃铛 的 圣 : 安妮的 响铃 出去 在 这 洗礼 的 这 哇 小的 玛戈特 :
在小玛戈的洗礼仪式上，圣安妮教堂的钟声响起。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [best] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː] — [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪ,ɪn] - [ʌ; əv] [fɜːr]
Is it the best a man can do — to spend his life in the buyin ' of fur
是 它 这 最好的 一个 男人 能 做 — 到 花费 他的 生活 在 这 购买 - 的 毛皮
[fɜːr; fər] [ə; eɪ] [weɪdʒ] ,
for a wage ,
为了 一个 工资 ,
难道一个人能做的最好的事就是终其一生靠买皮毛挣工资吗？

[wen] [ɡoʊld] - [twʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
when gold ' twould pay for a kingdom lies hid in the sands for the
什么时候 金子 - 特沃德 支付 为了 一个 王国 谎言 隐藏 在 这 沙子 为了 这
[ˈtɑːkɪn, -kin, ˈtei-] - ?
takin ' ?
拿 - ?

当黄金“足以买下一个王国，而这个王国就隐藏在沙海之中，等待着人们去夺取”？

" - [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
" Molaire's reply was interrupted by a sound from without ,
" - 回复 曾是 中断 经过 一个 声音 从 没有 ,
莫莱尔的回答被外面传来的声音打断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒkjʊ.pənts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
and the occupants of the room looked at each other in surprise .
和 这 居住者 的 这 房间 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 :
房间里的人惊讶地互相看了一眼。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfebruəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ɡrɪp] [ʌ; əv] [ðə; ði]
For it was February and the North lay locked in the iron grip of the
为了 它 曾是 二月 和 这 北 躺 已锁定 在 这 铁 紧握 的 这
[stɹɔːŋ] [koʊld] .
strong cold .
强的 寒冷的 :
因为当时是二月，北方正处于严寒的铁腕统治之下。

[sɪns] [mɪd] - [æftər'nu:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [hæd; həd] [rɔ:rd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]'ɑ:rkɪk] ,
Since mid - afternoon the north wind had roared straight out of the Arctic ,
自从 中 - 下午 这 北 风 有 咆哮 直的 出去 的 这 北极 ,
从午后开始, 北风就呼啸着从北极吹来。

[ˈdraɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] ['smʌðər] [ʌv; əv] ['paʊdər] - [draɪ] [snəʊ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [kʌt]
driving before it a blue - white smother of powder - dry snow particles that cut
驾驶 前 它 一个 蓝色的 - 白色的 窒息 的 粉末 - 干燥 雪 颗粒 那 切
[ænd; ənd] [sɪəd] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [waɪt] - [hɔ:t] [sti:l] ['faɪlɪŋz] .
and seared the skin like white - hot steel filings .
和 烤 这 皮肤 喜欢 白色的 - 热的 钢 文件 .
前方是一层蓝白色的粉状干燥雪粒, 像烧红的钢屑一样割伤、灼伤皮肤。

[mæk'fɑ:lin] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
MacFarlane was half way across the floor when the door opened and a man ,
麦克法兰 曾是 一半 方式 穿过 这 地面 什么时候 这 门 打开 和 一个 男人 ,
麦克法兰走到地板中间时, 门开了, 一个男人走了进来。

['paʊdəd] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ,
powdered white from head to foot ,
粉末状 白色的 从 头 到 脚 ,
从头到脚都涂满了白色粉末,

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] [snəʊ] [faɪn] [æz; əz] [sti:m] .
stepped into the room in a swirl of snow fine as steam .
步 进入 这 房间 在 一个 漩涡 的 雪 美好的 作为 蒸汽 .
她走进房间时, 扬起一阵细如蒸汽的雪花。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɪp] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
With his hip he closed the door against the push of the wind ,
和 他的 时髦的 他 关闭 这 门 反对 这 推 的 这 风 ,
他用臀部抵住门, 挡住了风的吹拂。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and advancing into the room ,
和 前进 进入 这 房间 ,
然后走进房间,

[ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ber] - [skɪn] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] [skɑ:rf] [ðæt]
shook off his huge bear - skin mittens and unwound the heavy woolen scarf that
摇晃 离开 他的 巨大的 熊 - 皮肤 连指手套 和 解开 这 重的 羊毛 围巾 那
[en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz]['pɑ:rkə] [hʊd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
encircled his parka hood and muffled his face to the eyes .
包围 他的 派克大衣 兜帽 和 闷音 他的 脸 到 这 眼睛 .
他抖掉巨大的熊皮手套, 解开裹在派克大衣兜帽上、遮住脸部到眼睛的厚重羊毛围巾。

[ðə; ði][skɑ:rf] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][aɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['frozen(ə)n] [breθ] , ['krækld] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʌn'waʊnd] ,
The scarf , stiff with ice from his frozen breath , crackled as it unwound ,
这 围巾 , 僵硬的 和 冰 从 他的 冷冻 气息 , 噼啪作响 作为 它 解开 ,
那条围巾被他冻住的呼吸冻得硬邦邦的, 展开时发出噼啪声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [aɪs] - [tʃɪps] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and little ice - chips fell to the floor .
和 小的 冰 - 芯片 跌倒 到 这 地面 .
细小的冰屑落到了地上。

" [hɑ:] , [ɪts] ['daʊni] , [hu:] [els] ?
" **Ha , it's Downey , who else ?**
" 哈 , 它是 唐尼 , who 别的 ?
“哈, 是唐尼, 还能是谁? ”

[læd] , [læd] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌkɪn] - [ðə; ði][stɔːrm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['treɪdər] .
Lad , lad , what a night to be buckin ' the storm ! " cried the trader .
小伙子 , 小伙子 , 什么 一个 夜晚 到 是 巴金 - 这 风暴 ! " 哭 这 商 .

“伙计，伙计，今晚真是个逆风而行的好夜晚啊！”商人喊道。

[ˈkɔːrpərəl] ['daʊni] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi]
Corporal Downey , of the Royal North - West Mounted Police , grinned as he
下士 唐尼 , 的 这 皇家 北 - 西方 安装 警察 , 咧嘴一笑 作为 他
[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
advanced to the stove .
先进的 到 这 火炉 .

皇家西北骑警队的唐尼下士咧嘴一笑，走向炉灶。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌk] [ðə; ði][stɔːrm] [tuː; tə] [læʃɪn] - ['wɔːtər][pəʊst] ,
" It was buck the storm to Lashin ' Water post ,
" 它 曾是 巴克 这 风暴 到 拉辛 - 水 邮政 ,

“那是在暴风雨中前往拉辛沃特哨所的路上，

[ɔːr] [hoʊl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [spruːs] [swɑːmp] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
or hole up in a black spruce swamp till it was over .
或者 洞 向上 在 一个 黑色的 云杉 沼泽 直到 它 曾是 超过 .

或者躲在黑云杉沼泽里，直到一切结束。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [stɔːrm] , [æn; ən] - [aɪ] [prɪ'fɜːr] [læʃɪn] - ['wɔːtər] . "
She looks like a three days ' storm , an ' I prefer Lashin ' Water . "
她 看起来 喜欢 一个 三 天 - 风暴 , 一个 - 我 更喜欢 拉辛 - 水 . "

她看起来像持续三天的暴风雨，我更喜欢“烈焰之水”。

" [jɜːr] [wel] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['kɔːrpərəl] , " ['welkəmd] - ,
" Ye're well in time for supper , Corporal , " welcomed Molaire ,
" 是的 出色地 在 时间 为了 晚餐 , 下士 , " 欢迎 - ,

“你来得正是时候，下士，”莫莱尔欢迎道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋgər][ðə; ði][stɔːrm] ['læsts] [ðə; ði] ['betər] .
" and the longer the storm lasts the better .
" 和 这 更长 这 风暴 持续时间 这 更好的 .

“而且暴风雨持续的时间越长越好。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [deɪz] [æn; ən] - [naɪts] [ʌv; əv] ['riːəl] [wɪst] .
For now we'll have days an ' nights of real whist .
为了 现在 出色地 有 天 一个 - 夜晚 的 真实的 惠斯特 .

现在我们可以尽情享受日夜不停的真正惠斯特牌游戏了。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tɔːm] ['ʃɜːts] [tuː; tə] [pleɪ] ,
We've tried to teach Tom Shirts to play ,
我们已经 尝试 到 教 汤姆 衬衫 到 玩 ,

我们试着教汤姆·衬衫玩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten]
but he knows no more about it now than he knows about the ten
但 他 知道 不 更多的 关于 它 现在 比 他 知道 关于 这 十
[kə'mændmənts] — [æn; ən] - ['kerz] [les] .
commandments — an ' cares less .
诫命 — 一个 - 关心 较少的 .

但他现在对这件事的了解并不比对十诫的了解多——而且也更不在乎了。

[soʊ] [wiːv] [-] [æt; ət][aɪ 'tiː] [θriː] - ['hændɪd] .
So we've be'n at it three - handed .
所以 我们已经 贝恩 在 它 三 - 递交 .

所以我们现在是三人合作。

[bʌt; bət] [θri:] - [ˈhændɪd] [wɪst] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈlegd] [dɔːg] — [aɪ ˈti:] [lɪmps] .
But three - handed whist is like a three - legged dog — it limps .
但 三 - 递交 惠斯特 是 喜欢 一个 三 - 腿 狗 — 它 跛行 .
但三手打惠斯特牌就像三条腿的狗——它一瘸一拐的。

" - , [ðə; ði] [skwɔː] , [lɒkt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ˈsʌpər] ,
" **Neseka , the squaw , looked in from the kitchen to announce supper ,**
" - , 这 印第安女人 , 看起来 在 从 这 厨房 到 宣布 晚餐 ,
“印第安妇女内塞卡从厨房探出头来宣布晚餐开始了。”

[ænd; ænd] [ˈæftər] [ˈɔːrdərɪŋ] [tɔːm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [dɔːgz] ,
and after ordering Tom to attend to the Corporal's dogs ,
和 后 订购 汤姆 到 出席 到 这 下士的 狗 ,
命令汤姆去照看下士的狗之后,

- [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪmˈpeɪntli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv] [mækˈfɑːlɪn]
Molaire clapped his hands impatiently to attract the attention of MacFarlane
- 鼓掌 他的 双手 不耐烦地 到 吸引 这 注意力 的 麦克法兰
[ænd; ænd] [ˈdaʊni] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [snuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [muːs] [haɪd] [ˈpɑːrkə] .
and Downey who were beating the snow from the latter's moose hide parka .
和 唐尼 WHO 是 殴打 这 雪 从 这 后者的 驼鹿 隐藏 派克大衣 .
莫莱尔不耐烦地拍着手, 想引起麦克法兰和唐尼的注意, 他们正在拍打唐尼身上的驼鹿皮大衣上的雪。

" [kʌm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [jɜːr] - [hæv; həv] [ˈplenti] [taɪm] [tuː; tə] [draɪ] [aɒt] .
" **Come , " insisted the old man , " ye're outfit'll have plenty time to dry out .**
" 来 , " 坚持 这 老的 男人 , " 是的 - 有 很多 时间 到 干燥 出去 .
“来吧,”老人坚持说, “你的衣服有足够的时间晾干。”

[ðə; ði] - [biː; bi] [koʊld] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈloʊzɪn] - [taɪm] .
The supper'll be cold , an ' we're losin ' time .
这 - 是 寒冷的 , 一个 - 是 损失 - 时间 .
晚餐会凉掉, 而且我们正在浪费时间。

[wiːv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ɔːlˈredi] . "
We've wasted a hand of cards already . "
我们已经 浪费 一个 手 的 牌 已经 . "
我们已经浪费了一手牌了。

" [ɪz] [ðə; ði] [goʊld] [bʌg] [stɪl] [ˈbʌzɪn] - [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [mæk] ? " [æskt] [ˈdaʊni] ,
" **Is the gold bug still buzzin ' in your bonnet , Mac ? " asked Downey ,**
" 是 这 金子 漏洞 仍然 嗡嗡作响 - 在 你的 引擎盖 , 苹果 ? " 问 唐尼 ,
“麦克, 你脑子里还想着淘金吗?”唐尼问道。

[æz; əz] - [ˈflaɪft] [ðə; ði] [kiːn] [ˈbleɪdɪd] [ˈkɑːrvɪŋ] [naɪf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈroʊstɪd] [ˈkæɪɪbuː] [hɔːntʃ] .
as Molaire flourished the keen bladed carving knife over the roasted caribou haunch .
作为 - 繁荣 这 敏锐的 带刃的 雕刻 刀 超过 这 烤 驯鹿 臀部 .
莫莱尔挥舞着锋利的切肉刀, 在烤驯鹿腿上切肉。

" [aɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɒtʃmən] .
" **Aye , " answered the young Scotchman .**
" 是的 , " 回答 这 年轻的 苏格兰人 .
“是的,”年轻的苏格兰人回答道。

" [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [rʌn] [friː] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [get] [aɪ ˈti:] .
" **An ' when the rivers run free in the spring , I'll be goin ' to get it .**
" 一个 - 什么时候 这 河流 跑步 自由的 在 这 春天 , 患病的 是 去 - 到 得到 它 .
“等到春天河水奔流的时候, 我就要去把它取回来。”

" [ə; eɪ] [ɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ]
" A long moment of silence followed the announcement during which the carving
" 一个 长的 片刻 的 沉默 随后 这 公告 期间 哪个 这 雕刻
[naɪf] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][held] [sə'spendɪd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [roʊst] .
knife of Molaire was held suspended above the steaming roast .
刀 的 - 曾是 握住 暂停 多于 这 蒸煮 烤 .
宣布之后，现场陷入了长时间的沉默，期间莫莱尔的切肉刀被悬在热气腾腾的烤肉上方。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [geɪz] ['sentərd] [ə'paːn][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [feɪs] ,
The old man's gaze centered upon his son - in - law's face ,
这 老的 男人的 目光 居中 之上 他的 儿子 - 在 - 法律的 脸 ,
老人的目光落在女婿的脸上，

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
and in that moment he knew that the younger man's decision had been made ,
和 在 那 片刻 他 知道 那 这 年轻 男人的 决定 有 到过 制成 ,
那一刻，他知道年轻人已经做出了决定。

[ænd; ænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] .
and that nothing in the world could change it .
和 那 没有什么 在 这 世界 可以 改变 它 .
世界上没有任何东西可以改变这一点。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɑːʹəu] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] : " [ɪf] [hiː; hi][goʊz] , [aɪ][goʊ] , [ænd; ænd]
The words of Margot flashed through his brain : " If he goes , I go , and
这 字 的 玛戈特 闪光灯 通过 他的 脑 : " 如果 他 去 , 我 去 , 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɑːʹəu] ,
the little Margot ,
这 小的 玛戈特 ,
玛戈特的话语在他脑海中闪过：“如果他走了，我也走，还有小玛戈特，

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ɪf] [wʌn] [daɪz] , [wiː; wi][ɔːl][daɪ] [tə'geðər] .
If one dies , we all die together .
如果 一 死亡 , 我们 全部 死 一起 .
一人死去，我们众人一同死去。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['dɔːtər] ,
" His little daughter ,
" 他的 小的 女儿 ,
“他的小女儿，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] — [ænd; ənd]
the light of his life since the death of her mother years before — and
这 光 的 他的 生活 自从 这 死亡 的 她 母亲 年 前 — 和
[ðə; ði][ˈtʌni] [wiː] [ˈmɑː^əu] [huː] [hæd; həd] [ˈsnʌɡəld] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊld] [hɑːrt] [tuː; tə]
the tiny wee Margot who had snuggled her way into his rough old heart to
这 微小的 哇 玛戈特 WHO 有 依偎着 她 方式 进入 他的 粗糙的 老的 心 到
[tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] — [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] — [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɑːd] -
cheer him in his old age — going away — far and far away into the God -
欢呼 他 在 他的 老的 年龄 — 去 离开 — 远的 和 远的 离开 进入 这 上帝 -
[noʊz] - [wer] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [ˈhɑʊɪŋ] [ˈblɪzəd] — [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈerənd]
knows - where of bitter cold and howling blizzard — and all on a fool's errand
知道 - 在哪里 的 苦的 寒冷的 和 嚎叫 暴风雪 — 和 全部 在 一个 傻瓜 差事
!
!
!

自从她母亲多年前去世后，他就是他生命中的光——那个依偎在他粗粝老心中，在他年老时给他带来欢乐的娇小玛格特——即将远走高飞， ...

[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [bɪt][ðə; ði] [roʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , [reɪzd] , [ˈdrɪpɪŋ] [red] [dʒuːs] , [ænd; ənd][bɪt]
The keen blade bit the roast to the bone , raised , dripping red juice , and bit
这 敏锐的 刀刃 少量 这 烤 到 这 骨 , 提高 , 滴落 红色的 汁 , 和 少量
[əˈɡen] .
again .
再次 .

锋利的刀刃咬住烤肉直至骨头，鲜红的汁液滴落，然后又咬了一口。
" [mɒn] [djuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [briːðd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpiːl] ,
" **Mon Dieu , what a fool !** " **breathed the old man , and as if in final appeal ,**
" 星期一 上帝 , 什么 一个 傻子 ! " 呼吸 这 老的 男人 , 和 作为 如果 在 最终的 上诉 ,
“我的天哪，真是个傻瓜！”老人喘着粗气说道，仿佛在做最后的哀求，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] [ˈdaʊni] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
turned to Corporal Downey , who had known him long ,
转向 到 下士 唐尼 , WHO 有 已知 他 长的 ,
他转向了认识他很久的唐尼下士，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɡest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and who had guessed what was passing in his mind .
和 WHO 有 猜对了 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .
谁又能猜到他心里在想什么呢？

" [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈdaʊni] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbærənz] .
" **Tell him , Downey , you know the North beyond the barrens .**
" 告诉 他 , 唐尼 , 你 知道 这 北 超过 这 荒地 .
“告诉他，唐尼，你了解荒原之外的北方。”

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
Tell him he is a fool !
告诉 他 他 是 一个 傻子 !
告诉他，他是个傻瓜！

" [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [huː] [wʌz; wəz][nɔːt][oʊld][ɪn] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] [ˈveri] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,
" **And Downey who was not old in years but very wise in the ways of men ,**
" 和 唐尼 WHO 曾是 不是 老的 在 年 但 非常 明智的 在 这 方式 的 男人 ,
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .
“而年纪虽不大，却深谙人情世故的唐尼笑了。”

[hi:; hi] [laɪkt] [jʌŋ] [ˈmɜ:rdʊʊ] [mækˈfɑ:lin] ,
He liked young Murdo MacFarlane ,
他 喜欢 年轻的 默多 麦克法兰 ,

他喜欢年轻的默多·麦克法兰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈskɒtʃmən] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈhedɪdnɪs] [ʌv; əv]
but he was a Scotchman himself and he knew the hard-headedness of
但 他 曾是 一个 苏格兰人 他自己 和 他 知道 这 难的 - 头脑 的
[ðə; ði] [bri:d] .
the breed .
这 品种 .

但他本人是苏格兰人，他了解苏格兰犬的固执性格。

" [wel] , [ə; ei][mæn] [eɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [ə; ei] [fu:l] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [gəʊz] [ˈhʌntɪn] - [fɔ:r; fər][gəʊld] .
" Well, a man ain't always a fool because he goes huntin' for gold .
" 出色地 , 一个 男人 不是 总是 一个 傻子 因为 他 去 亨廷顿 - 为了 金子 .
“嗯，一个人去淘金并不一定是傻瓜。”

[ðæts] [əˈkɔ:rdɪn] - .
That's accordin' .
那就是 根据 - .
那是符合规定的。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [gəʊld] , [mæk] ?
Where is this gold, Mac?
在哪里 是 这 金子 , 苹果 ?
麦克，这黄金在哪儿？

[æn; ən] - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðer; ðər] ? "
An' how do you know it's there? "
一个 - 如何 做 你 知道 它是 那里 ? "
你怎么知道它在那里？

" [ɪts] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] — [gəʊld][ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] , [tu:] .
" It's there, all right — gold and copper, too .
" 它是 那里 , 全部 正确的 — 金子 和 铜 , 也 .
“那里确实有金子和铜。”

[ˈdɪdnt] [ˈkæptɪn] [naɪt] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] ?
Didn't Captain Knight try to find it?
没有 队长 骑士 尝试 到 寻找 它 ?
奈特船长难道没试着找过它吗？

[ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈhɜ:n] ? "
And Samuel Hearne? "
和 塞缪尔 赫恩 ? "
塞缪尔·赫恩呢？

" [jes] , " [brʊk] [ɪn] - ,
" Yes, " broke in Molaire ,
" 是的 , " 打破 在 - ,
“是的，”莫莱尔插话道。

" [æn; ən] - [ˈnaɪts] [bəʊnz] [ɑ:r; ər] - - [ɑ:n][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði]
" an' Knight's bones are bleachin' on Marble Island with his ships on the
" 一个 - 骑士的 骨头 是 - - 在 大理石 岛 和 他的 船舶 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
bottom of the Bay ,
底部 的 这 湾 ,
“一位骑士的骸骨在马布尔岛上晒得发白，他的船只则沉入海湾底部。”

[æn; ən] - ['hɜːn] [keɪm] [bæk] ['empti] ['hændɪd] . "
an ' Hearne came back empty handed . "
一个 - 赫恩 来了 后退 空的 递交 . "

赫恩空手而归。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [mæk'fɑːlɪn] .
" That's why the gold is still there , " answered MacFarlane .
" 那就是 为什么 这 金子 是 仍然 那里 , " 回答 麦克法兰 .

“这就是为什么黄金还在那里的原因，”麦克法兰回答道。

" [wer] - [baʊts] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['daʊni] .
" Where ' bouts is it ? " insisted Downey .
" 在哪里 - 回合 是 它 ? " 坚持 唐尼 .

“到底在哪儿？”唐尼追问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpəmain] ['rɪvər] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] [ber] [leɪk] . "
" Up in the Coppermine River country , to the north and east of Bear Lake . "
" 向上 在 这 科珀迈恩 河 国家 , 到 这 北 和 东方 的 熊 湖 . "

“在铜矿河一带，熊湖的北部和东部。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [ðə; ði]['ɪndʒən][hæd; həd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
" The Injuns had chunks of it .
" 这 印第安人 有 块 的 它 .

“印第安人拥有其中的很大一部分。”

[ðæts] [wʌt] [sent] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɜːn] ['æftər][,aɪ 'tiː] . "
That's what sent Knight and Hearne after it . "
那就是 什么 发送 骑士 和 赫恩 后 它 . "

这就是奈特和赫恩追寻它的原因。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ? "
" How long ago ? "
" 如何 长的 前 ? "

“多久以前？”

" ['kæptɪn] [naɪt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - , [æn; ən] - ['hɜːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] . "
" Captain Knight started in 1719 , an ' Hearne about fifty years later . "
" 队长 骑士 开始 在 - , 一个 - 赫恩 关于 五十 年 之后 . "

“奈特船长于 1719 年开始执掌大局，而赫恩则大约在五十年后才加入。”

" [ɡɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['daʊni] .
" Gosh ! " exclaimed Downey .
" 天哪 ! " 惊呼 唐尼 .

“天哪！”唐尼惊呼道。

" [eɪnt] [ðæt] ['fɪɡərɪn] - [kwat] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] ? "
" Ain't that figurin ' quite a ways back ? "
" 不是 那 菲古林 - 相当 一个 方式 后退 ? "

“那岂不是很久以前的事了？”

" [ɡoʊld][dəʊnt][rɑːt] .
" Gold don't rot .
" 金子 不 腐烂 .

黄金不会腐烂。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] , [ɪts] [ðer; ðər] [naʊ] .
If it was there then , it's there now .
如果 它 曾是 那里 然后 , 它是 那里 现在 .

如果它以前在那里，现在也在那里。

[ɪts] ['hevər] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] . "
It's never been brought out . "

它是 绝不 到过 带来 出去 . "

这件事从未被公开过。

" [jes] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
" **Yes — if it was there** .

" 是的 — 如果 它 曾是 那里 .

“是的——如果它在那里的话。”

[bʌt; bət] , ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðer; ðər] [æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] — [wʌt] [ðen] ? "
But , maybe it ain't there an ' never was — what then ? "

但 , 或许 它 不是 那里 一个 - 绝不 曾是 — 什么 然后 ? "

但是，也许它根本不存在，也从未存在过——那又会怎样呢？

" [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndʒən] , [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ,
" **I talked with an Injun , a year back** ,

" 我 谈话 和 一个 印第安人 , 一个 年 后退 ,

“一年前，我和一位印第安人交谈过，

[ðæt] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən] ['ɪndʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm]
that said he had seen an Injun from the North that had seen some

那 说 他 有 已见 一个 印第安人 从 这 北 那 有 已见 一些

['eskə,məʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪfɪz] [meɪd] [ʌ; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] . "

Eskimos that had dishes made of yellow metal . "

爱斯基摩人 那 有 菜肴 制成 的 黄色的 金属 . "

他说他见过一个来自北方的印第安人，那个印第安人见过一些爱斯基摩人，他们的餐具是用黄色金属做的。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɔ:bli] ['laɪn] - , " [əb'zɜ:rvd] ['daʊni] , " [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [ðæt] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]
" **He was prob'ly lyin ' , " observed Downey , " or the Injun that told him was**

" 他 曾是 大概 躺着 - , " 观察到 唐尼 , " 或者 这 印第安人 那 讲述 他 曾是

['laɪn] - .

lyin ' :

躺着 - .

“他可能在撒谎，”唐尼评论道，“或者告诉他这件事的印第安人在撒谎。”

[aɪv] [-] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] [taɪmz] ,
I've be'n north to the coast a couple of times ,

我已经 贝恩 北 到 这 海岸 一个 夫妻 的 时代 ,

我去过北部沿海地区几次，

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [si:n] [noʊ] ['ɪndʒən] [nɔ:r] ['eskə,məʊz] ['i:tɪn] - [aʊt] [ʌ; əv] [noʊ] [goʊld] ['dɪfɪz] [jet] . "
an ' I never seen no Injuns nor Eskimos eatin ' out of no gold dishes yet . "

一个 - 我 绝不 已见 不 印第安人 也不 爱斯基摩人 吃 - 出去 的 不 金子 菜肴 然而 . "

我还没见过哪个印第安人或爱斯基摩人用金盘子吃饭呢。

" ['meɪbi] [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:v] [stʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'kenzi] , [wer] [ðə; ði] [poʊsts] [ɑ:r; ər] .
" **Maybe it's because you've stuck to the Mackenzie , where the posts are** .

" 或许 它是 因为 你已经 卡住 到 这 麦肯齐 , 在哪里 这 帖子 是 .

“也许是因为你一直待在麦肯齐河边，那里有球柱。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bærənz] [streɪt] [nɔ:rθ] — [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [mə'kenzi] [æn; ən] -
Have you ever crossed the barrens straight north — between the Mackenzie an '

有 你 曾经 交叉 这 荒地 直的 北 — 之间 这 麦肯齐 一个 -

[ðə; ði] [beɪ] ? "

the Bay ? "

这 湾 ? "

你有没有穿过正北方向的荒原——麦肯齐河和海湾之间的那片区域？

" [nɒʊ] , " ['ænsə] ['daʊni] , ['draɪli] , " [æ; ə] - [aɪ][hʊʊp][tu; ; tə][gɑ:d][aɪ][dəʊnt] ['nevə] [hæv; həv]
" **No** , " **answered Downey , dryly** , " **an ' I hope to God I don't never have**
" 不 , " 回答 唐尼 , 干巴巴地 , " 一个 - 我 希望 到 上帝 我 不 绝不 有
[tu; ; tə] .
to :
到 :

“不,”唐尼冷冷地回答道,“我向上帝祈祷我永远不必那样做。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mæk] .
You've got a good thing here with the Company , Mac :
你已经 得到 一个 好的 事物 这里 和 这 公司 , 苹果 :

麦克, 你和公司合作得很愉快。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju; ; jʊ][aɪ'd] [stɪk] [tu; ; tə][aɪ 'ti:] , ['eniwez] [tɪl] [aɪ] [si:n] [æ; ə] ['ɪndʒən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
If I was you I'd stick to it , anyways till I seen an Injun with some
如果 我 曾是 你 ID 戳 到 它 , 总之 直到 我 已见 一个 印第安人 和 一些
[gəʊld] .
gold :
金子 :

如果我是你, 我会坚持下去, 直到我看到一个带着金子的印第安人。

[aɪ] ['nevə] [si:n] [wʌn] [jet] — [æ; ə] - [aɪ][dəʊnt] ['nevə] [ɪk'spekt][tu; ; tə] .
I never seen one yet — an ' I don't never expect to :
我 绝不 已见 — 然而 — 一个 - 我 不 绝不 预计 到 :

我至今从未见过——而且我也不指望能见到。

[æ; ə] - ['spi:kɪn] - [ʌ; əv] ['ɪndʒən] [ri'maɪndz] [em 'i:] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ][kæmp][ʌ; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] . "
An ' speakin ' of Injuns reminds me , I passed a camp of ' em this forenoon . "
一个 - 说话 - 的 印第安人 提醒 我 , 我 通过了 一个 营 的 - 呃 这 午前 . "

说到印第安人, 让我想起今天上午我路过一个他们的营地。

" [ə; eɪ][kæmp][ʌ; əv] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **A camp of ' em !** " **exclaimed Molaire , in surprise** .
" 一个 营 的 - 呃 ! " 惊呼 - , 在 惊喜 .

“一整个营地!”莫莱尔惊讶地喊道。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
" **Who were they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁?”

[maɪ] ['ɪndʒən] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [træp] [laɪnz] . "
My Injuns are all on the trap lines . "
我的 印第安人 是 全部 在 这 陷阱 线条 . "

我的印第安人都在捕兽夹线上。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sʌmhweə] .
" **These are from the North somewheres** .
" 这些 是 从 这 北 某个地方 .

“这些东西来自北方某个地方。”

[aɪ] ['kudnt] ['sævi] [ðer; ðər] ['lɪŋɡʊʊ] .
I couldn't savvy their lingo .
我 不能 精明 他们的 行话 .

我听不懂他们的语言。

[ðeɪ] [eɪnt] [mʌt] [gʊd] [aɪ] [ges] .
They ain't much good I guess .
他们 不是 很多 好的 我 猜测 .

我觉得它们没什么用。

[ðeə(r)] [nɑ:n] - [ˈtri:tɪ] [ˈɪndʒən] — [ˈwɒndərəz] .
They're non - treaty Injuns — wanderers .
它们是 非 - 条约 印第安人 — 流浪者 .

他们是未签署条约的印第安人——流浪者。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] [wɜr] [ə; eɪ][pʊʊst][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [aɪ][tʊʊld] - [ɪm] .
They wanted to know where a post was , an ' I told ' em .
他们 通缉 到 知道 在哪里 一个 邮政 曾是 , 一个 - 我 讲述 - 呃 .

他们想知道某个哨在哪里，我就告诉他们了。

[ðeɪl] [ˈpra:bli] [bi:; bi][ɪn][tu:; tə] [treɪd] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [lets] [ʌp] .
They'll prob'ly be in to trade when the storm lets up .
他们会 大概 是 在 到 贸易 什么时候 这 风暴 让我们向上 .

等暴风雨停歇，他们可能会开始进行交易。

" [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ʊʊld] - [pleɪd] [wɪst] [ˈbædli] .
" **That evening old Molaire played whist badly .**
" 那 晚上 老的 - 玩 惠斯特 糟糕 .

“那天晚上，老莫莱尔打惠斯特牌打得很差。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
His heart was not in the game ,
他的 心 曾是 不是 在 这 游戏 ,

他心不在焉，没有投入比赛。

[fɔ:r; fər][traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
for try as he would to keep his mind on the cards ,
为了 尝试 作为 他 会 到 保持 他的 头脑 在 这 牌 ,

尽管他努力想把注意力集中在牌上，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
in his ears was the sound of the dull roar of the wind ,
在 他的 耳朵 曾是 这 声音 的 这 乏味的 吼 的 这 风 ,

他耳边传来风的沉闷轰鸣声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
and his thoughts were of the future — of the long days and nights
和 他的 想法 是 的 这 未来 — 的 这 长的 天 和 夜晚

[tu:; tə] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwɜr] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnʊʊn] [nɔ:rθ] ,
to come when his loved ones would be somewhere far in the unknown North ,
到 来 什么时候 他的 喜爱 一个 会 是 某处 远的 在 这 未知 北 ,

他的思绪飘向未来——飘向漫漫长夜，飘向遥远而未知的北方，那时他的亲人将身处异乡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈɪndiəns][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pʊʊst][ɑ:n]
and he would be left alone with his Company Indians in the little post on
和 他 会 是 左边 独自的 和 他的 公司 印度人 在 这 小的 邮政 在

[ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
Lashing Water .
鞭打 水 .

他会被独自留下，和他的印第安公司士兵一起待在拉辛沃特的小哨所里。

[i:]
II
三

二

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði][stɔ:rm] [rɔ:rd] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈɑ:rkɪk] [ˈblɪzərdz] ,
All night the storm roared unabated and , as is the way of Arctic blizzards ,
全部 夜晚 这 风暴 咆哮 持续不断 和 , 作为 是 这 方式 的 北极 暴风雪 ,

整夜暴风雪肆虐，丝毫没有减弱的迹象，正如北极暴风雪的常态一样，

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [sɔ:] [ɪts] ['fjʊəri] [ɪn'kri:st] .
the second day saw its fury increased .
这 第二 天 锯 它是 愤怒 增加 .

第二天，它的怒火愈演愈烈。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [pleɪd] [wɪst] .
During the morning the four played whist .
期间 这 早晨 这 四 玩 惠斯特 .

上午，这四个人玩了惠斯特牌。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][gəʊld] ,
There had been no mention of gold ,
那里 有 到过 不 提到 的 金子 ,

之前从未提及黄金。

[ænd; ənd][oʊld] - [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] - [kɔ:ld]
and old Molaire played his usual game with the result that when Neseka called
和 老的 - 玩 他的 通常 游戏 和 这 结果 那 什么时候 - 称为

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] ,
them to dinner ,
他们 到 晚餐 ,

老莫莱尔又玩起了他惯常的游戏，结果是，当内塞卡叫他们吃饭时，

[hi:; hi][ænd; ənd] [mæk'fa:lɪn] [held][ə; eɪ] [θri:] - [geɪm] [li:d] ['oʊvər] ['daʊni] [ænd; ənd] ['mɑ:ʌəu] .
he and MacFarlane held a three - game lead over Downey and Margot .
他 和 麦克法兰 握住 一个 三 - 游戏 带领 超过 唐尼 和 玛戈特 .

他和麦克法兰领先唐尼和玛戈特三场。

[ðə; ði] [mi:l] ['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rdz] .
The meal over , they returned to the cards .
这 一顿饭 超过 , 他们 返回 到 这 牌 .

饭后，他们又继续玩牌。

[ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] ['æftər] ['dɪnər] [pru:vd] [ə; eɪ][kloʊz] [wʌn] , [i:tʃ] [saɪd] ['sko:rɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] [ɪn][tɜ:rn] ,
The first game after dinner proved a close one , each side scoring the odd in turn ,
这 第一的 游戏 后 晚餐 已证实 一个 关闭 一 , 每个 边 得分 这 奇怪的 在 转动 ,

晚餐后的第一局游戏非常胶着，双方轮流得分。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
while the old Frenchman , as was his custom ,
尽管 这 老的 法国人 , 作为 曾是 他的 风俗 ,

而那位老法国人，则像往常一样，

['ænəlaɪzd] [i:tʃ] [hænd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ˈʌfəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [di:l] .
analyzed each hand as the cards were being shuffled for the next deal .
分析 每个 手 作为 这 牌 是 存在 洗牌 为了 这 下一个 交易 .

在下一局发牌前洗牌的过程中，对每一手牌进行分析。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [sko:rd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [taɪd][ðə; ði] [sko:r] .
Finally he scored a point and tied the score .
最后 他 得分 一个 观点 和 系 这 分数 .

最后他得了一分，将比分扳平。

[ðen] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] :
Then he glared at his son - in - law :
然后 他 怒目而视 在 他的 儿子 - 在 - 法律 :

然后他怒视着他的女婿：

" [æn; ən] - [ji:d] [ʌv; əv] [fə'nest] [jɔː; jər] [ten] - [spɔ:t] [θru:] [ɑ:n][maɪ] [li:d] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wi:d] [ʌv; əv]
" An ' ye'd of finessed your ten - spot through on my lead of hearts we'd of
" 一个 你们 的 精妙的 你的 十 点 通过 在 我的 带领 的 心 我们会 的
[meɪd] [tu:] [pɔɪnts] [æn; ən] - [geɪm] !
made two points an ' game !
制成 二 积分 一个 游戏 !

“如果你能巧妙地用你的十块钱赢下我的红桃牌，我们就能赢两分，赢得比赛！”

" [hi:; hi] [fraʊnd] .
" he frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
" How was I to know ?
" 如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢？

" [mæk'fa:lin] [pɔ:zɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:l] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn] [səɪ'praɪz]
" MacFarlane paused abruptly in the midst of his deal and glanced in surprise
" 麦克法兰 暂停 突然 在 这 中间 的 他的 交易 和 瞥了一眼 在 惊喜
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [swʌŋ] ['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt] [fɔ:r] ['ɪndiənz] [hu:] ['lu:snd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]
toward the door which swung open to admit four Indians who loosened the blankets
朝向 这 门 哪个 摇摆 打开 到 承认 四 印度人 WHO 松动 这 毯子
[ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
that covered them from head to foot and beat the snow from them
那 涵盖 他们 从 头 到 脚 和 打 这 雪 从 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] .
as they advanced toward the stove .
作为 他们 先进的 朝向 这 火炉 .

麦克法兰在谈判过程中突然停了下来，惊讶地瞥了一眼门，只见门开了，四个印第安人走了进来，他们解开盖在身上的毯子，拍掉身上的雪，然后朝炉子走去。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [smɔ:l] [pæks] [ʌv; əv][fɜ:r] .
Three of them carried small packs of fur .
三 的 他们 携带 小的 包装 的 毛皮 .

他们三人携带了小包毛皮。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔ:] , [streɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] ,
The fourth was a young squaw , straight and lithe as a panther ,
这 第四 曾是 一个 年轻的 印第安女人 , 直的 和 轻盈 作为 一个 豹 ,
[fɔ:θ] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔ:] , [streɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] ,
第四个是个年轻的印第安女子，身姿挺拔矫健，像豹子一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] ['lu:snd] [ðə; ði] [mɔ:s] - [bæg][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fəʊldəz] , [ə; eɪ] [θɪn] [weɪl]
and as she loosened the moss - bag from her shoulders , a thin wail
和 作为 她 松动 这 苔藓 - 包 从 她 肩膀 , 一个 薄的 哀号
['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪriər] .
sounded from its interior .
听起来 从 它是 内部的 .

当她从肩上解开苔藓袋时，袋子里传出一声细细的呜咽声。

" [ə; eɪ]['beɪbi] ! " [kraɪd] ['mɑ:ʹəu] , [æz; əz] [mæk'fa:lin] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" A baby ! " cried Margot , as MacFarlane made his way to the counter ,
" 一个 婴儿 ! " 哭 玛戈特 , 作为 麦克法兰 制成 他的 方式 到 这 柜台 ,
[ə; eɪ]['beɪbi] ! [kraɪd] ['mɑ:ʹəu] , [æz; əz] [mæk'fa:lin] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
“是个婴儿！”玛格特喊道，这时麦克法兰走向柜台。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][fɜ:r] .
his eyes upon the packs of fur .
他的 眼睛 之上 这 包装 的 毛皮 .

他的目光落在了成群的毛皮动物身上。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈpætid] [hɜːr; hə] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪk]
She stooped and patted her own little one who was rolling about upon a thick
她 弯腰 和 轻拍 她 自己的 小的 一 WHO 曾是 滚动 关于 之上 一个 厚的
[ˈblæŋkɪt] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
blanket spread on the floor .
毯子 传播 在 这 地面 .
她弯下腰，轻轻拍了拍自己的小宝宝，宝宝正在铺在地板上的厚毯子上翻滚。

[ðə; ði] [skwɔː] [smaɪld] ,
The squaw smiled ,
这 印第安女人 微笑 ,
那位印第安妇女笑了，
[ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [braʊn] - [red] [maɪt]
and fumbling in the depths of the bag drew forth a tiny brown - red mite
和 笨拙 在 这 深度 的 这 包 画 前进 一个 微小的 棕色的 - 红色的 螨虫
[wɪtʃ] [ˈsiːst] [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈstɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] .
which ceased crying and stared stolidly at the cluster of strange white faces .
哪个 停止 哭泣 和 凝视 沉稳地 在 这 簇 的 奇怪的 白色的 面孔 .
在袋子深处摸索了一番后，掏出了一只棕红色的小螨虫，它停止了哭泣，呆呆地盯着那群奇怪的白色面孔。
" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
" **What a terrible day for a baby to be out !** " **continued the white woman ,**
" 什么 一个 糟糕的 天 为了 一个 婴儿 到 是 出去 ! " 持续 这 白色的 女士 ,
“对一个婴儿来说，今天真是个糟糕的日子！”白人女子继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
as she pushed a chair near to the stove .
作为 她 推动 一个 椅子 靠近 到 这 火炉 .
她把椅子推到炉子旁边。

[əˈɡen] [ðə; ði] [skwɔː] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] ,
Again the squaw smiled and seating herself ,
再次 这 印第安女人 微笑 和 座位 她自己 ,
那位印第安妇女再次露出笑容，然后坐了下来。

[tɜːrnd] [hɜːr; hə] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [nɜːrs]
turned her back upon the occupants of the room and proceeded to nurse
转向 她 后退 之上 这 居住者 的 这 房间 和 继续 到 护士
[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈætəm] .
the tiny atom .
这 微小的 原子 .
她背对着房间里的人，开始照顾这个小小的生命。

[ˈmiːnwaɪl] [mækˈfɑːlɪn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]
Meanwhile MacFarlane was trying by means of the Cree language to question
同时 麦克法兰 曾是 尝试 经过 方法 的 这 克里族 语言 到 问题
[ðə; ði] [θriː] [bʌks] [huː] [stʊd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [laɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
the three bucks who stood in solemn line before the counter ,
这 三 雄鹿 WHO 站立 在 庄严 线 前 这 柜台 ,
与此同时，麦克法兰正试图用克里语询问站在柜台前肃立的三个男人。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][fɜːr] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
each with his pack of fur before him .
每个 和 他的 盒 的 毛皮 前 他 .
每个队员面前都放着自己的毛皮包裹。
[ˈdaʊni] [traɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɑːrgən] ,
Downey tried them with the Blackfoot tongue , and the jargon ,
唐尼 尝试 他们 和 这 黑脚族 舌头 , 和 这 行话 ,
唐尼用黑脚语和行话试过它们，

[waɪl] [oʊld] - [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈʒ:ts] [ˈædɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdaɪəlektz][frʌm; frəm] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
while **old** **Molaire** **and** **Tom Shirts** **added** **half** **a** **dozen** **dialects** **from** **nearer** **the**
尽管 老的 - 和 汤姆 衬衫 额外 一半 一个 打 方言 从 更近 这
[beɪ] .
Bay .
湾 .

而老莫莱尔和汤姆·希尔茨则从海湾附近补充了六种方言。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈslaɪtəst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [krɒ:st] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
But **no** **slightest** **flicker** **of** **comprehension** **crossed** **the** **face** **of** **any one** **of**
但 不 丝毫 闪烁 的 理解 交叉 这 脸 的 任何 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们脸上却没有一丝理解的神色。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] [əˈroʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [bɪˈsaɪd]
Presently **the** **young** **squaw** **arose** **and** **placed** **her** **baby** **upon** **the** **blanket** **beside**
目前 这 年轻的 印第安女人 出现 和 放置 她 婴儿 之上 这 毯子 旁
[ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [wer] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [maɪts] [sæt][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈaʊlɪʃ]
the **white** **child** **where** **the** **two** **little** **mites** **sat** **and** **stared** **at** **each** **other** **in** **owlish**
这 白色的 孩子 在哪里 这 二 小的 螨虫 卫星 和 凝视 在 每个 其他 在 猫头鹰般的
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .

这时，年轻的印第安妇女起身，把她的孩子放在白人孩子旁边的毯子上，两个小家伙坐着，像猫头鹰一样严肃地互相凝视着。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [mækˈfɑ:lɪn] [ədˈdrest] [hɜ:r; hər][ɪn] [kri:] .
As **she** **advanced** **toward** **the** **counter** **MacFarlane** **addressed** **her** **in** **Cree** .
作为 她 先进的 朝向 这 柜台 麦克法兰 已解决 她 在 克里族 .
当她走向柜台时，麦克法兰用克里语和她说话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ji] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] : " [wi:; wi] [baɪ] [fu:d] ,
And **to** **the** **surprise** **of** **all** **she** **spoke** **to** **him** **in** **English** : " **We** **buy** **food** ,
和 到 这 惊喜 的 全部 她 辐 到 他 在 英语 : " 我们 买 食物 ,
令所有人惊讶的是，她竟然用英语和他交谈：“我们买食物，

" [ʃi:; ji] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][fɜ:r] .
" **she** **said** , **indicating** **the** **packs** **of** **fur** .
" 她 说 , 表明 这 包装 的 毛皮 .
“她说着，指了指那些毛皮包。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈtreɪdər] .
" **Where** **did** **you** **come** **from** ? " **queried** **the** **trader** .
" 在哪里 做过 你 来 从 ? " 查询 这 商 .
“你从哪里来？”交易员问道。

" [æn; ən] - [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ˈnɑ:θɪn] -
" **An** **'** **how** **is** **it** **that** **you** **talk** **English** **an** **'** **the** **rest** **of** **'** **em** **can't** **talk** **nothin** **'**
" 一个 - 如何 是 它 那 你 讲话 英语 一个 - 这 休息 的 - 呢 不能 讲话 什么也没有 -
? "
? "
? "

“为什么你会说英语，而其他人却什么都不会说？”

" [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] .
" **We** **come** **from** **far** **to** **the** **northward** , " **she** **answered** .
" 我们 来 从 远的 到 这 向北 , " 她 回答 .
“我们来自遥远的北方，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] .
" **I have been to school at the mission** .
" 我 有 到过 到 学校 在 这 使命 .

我曾在教会学校上过学。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][dɒːg] [rɪbz] .
These are Dog Ribs .
这些 是 狗 肋骨 .

这是狗肋骨。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [sku:l] .
They have not been to school .
他们 有 不是 到过 到 学校 .

他们没有上过学。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [naɪvz] .
I am of the Yellow Knives .
我 是 的 这 黄色的 刀具 .

我是黄刀帮的人。

[maɪ][mæn][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdz] .
My man was drowned in a rapids .
我的 男人 曾是 溺水 在 一个 急流 .

我的男人在急流中溺水身亡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪm] - .
He was name Bonnetrouge .
他 曾是 姓名 - .

他名叫博内特鲁日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɒːg] [rɪb]
He was a Dog Rib
他 曾是 一个 狗 肋骨

他是一条狗肋骨

[soʊ][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] . "
so I live with these . "
所以 我 居住 和 这些 . "

所以我只能接受这一切。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [treɪd] [æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] [poʊst] ? " [æskt] [mæk'fɑːlɪn] , [sə'spɪʃəsli] .
" **Why don't you trade at your own post ?** " **asked MacFarlane , suspiciously** .
" 为什么 不 你 贸易 在 你的 自己的 邮政 ? " 问 麦克法兰 , 可疑地 .

“你为什么不在自己的岗位上进行交易呢？”麦克法兰狐疑地问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] ? "
Is it because you have a debt there that you have not paid ? "
" 是 它 因为 你 有 一个 债务 那里 那 你 有 不是 有薪酬的 ? "

“是因为你在那里欠了债还没还吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [det] [æt; ət] ['eni] [poʊst] .
We have no debt at any post .
我们 有 不 债务 在 任何 邮政 .

我们没有任何职位债务。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bənd] .
We are only a small band .
我们 是 仅有的 一个 小的 乐队 .

我们只是一个小分队。

[wiː; wi] [muːv] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

We move about all the time .
我们 移动 关于 全部 这 时间 .

我们一直都在搬家。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

We do not like to stay in one place like the rest .
我们 做 不是 喜欢 到 停留 在 一 地方 喜欢 这 休息 .

我们不喜欢像其他人一样待在一个地方。

[wiː; wi] [siː] ['meni] [nuː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['meni] [leɪks] ,

We see many new rivers , and many lakes ,
我们 看 许多 新的 河流 , 和 许多 湖泊 ,

我们看到了许多新的河流和湖泊，

[ænd; ənd][wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [duː][nɑːt] [noʊ] .

and we go to many places that the others do not know .
和 我们 去 到 许多 地方 那 这 其他的 做 不是 知道 .

我们去了很多别人不知道的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [det] [æt; ət] ['eni] [pəʊst] ,

We have no debt at any post ,
我们 有 不 债务 在 任何 邮政 ,

我们没有任何债务。

[wiː; wi] [treɪd] [æz; əz][wiː; wi][gʊʊ][ænd; ənd] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [baɪ] . "

we trade as we go and pay with skins for what we buy . "
我们 贸易 作为 我们 去 和 支付 和 皮肤 为了 什么 我们 买 . "

我们边走边交易，用兽皮支付购买的物品。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːndərɪn] - ['bændz] , " [əbˈzɜːrvd] ['daʊni] .

" One of them wanderin ' bands , " observed Downey .
" 一 的 他们 漫游 - 乐队 , " 观察到 唐尼 .

“他们是一群流浪乐队中的一支，”唐尼评论道。

" [aɪv] [rʌn] [əˈkrɔːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] .

" I've run across two or three of ' em here an ' there .
" 我已经 跑步 穿过 二 或者 三 的 - 呃 这里 一个 - 那里 .

“我偶尔会遇到两三个。”

[ðeɪ] [kæmp][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsʌmhweə] [æn; ən] - [ðen] , [siːmz] [laɪk] , [ðeɪ] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [get]

They camp a while somewheres an ' then , seems like , they just naturally get
他们 营 一个 尽管 某个地方 一个 - 然后 , 似乎 喜欢 , 他们 只是 自然 得到

[ˈrestləs] [æn; ən] - [muːv] [ɑːn] .

restless an ' move on .
不安 一个 - 移动 在 .

他们在某个地方露营一段时间，然后，似乎自然而然地，他们就感到不安，然后继续前进。

" [ðə; ði] [skwɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪz] [raɪt] .

" The squaw nodded : " The police is right .
" 这 印第安女人 点头 : " 这 警察 是 正确的 .

“那位印第安妇女点了点头：‘警察说得对。’”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][træp][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

We do not like to stay and trap in one place .
我们 做 不是 喜欢 到 停留 和 陷阱 在 一 地方 .

我们不喜欢停留在原地，被困在一个地方。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [nu:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][hæz; həz]
I have seen many new things , and many things that even the oldest man has
我 有 已见 许多 新的 事物 , 和 许多 事物 那 甚至 这 最老 男人 有
[na:t] [si:n] .
not seen .
不是 已见 .

我看到了许多新事物，还有许多连最年长的人都没见过的事物。

" [mæk'fa:lin] ['oʊpənd][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] , [fɜ:r][baɪ][fɜ:r] ,
" **MacFarlane opened the packs and examined their contents , fur by fur ,**
" 麦克法兰 打开 这 包装 和 检查 他们的 内容 , 毛皮 经过 毛皮 ,
麦克法兰打开包裹，一张一张地检查里面的毛皮，

['leɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seprət] [paɪlz][ænd; ənd] ['peɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:t] [æz; əz][hi:; hi] [ə'preɪzd] [aɪ 'ti:][ɪn]
laying them in separate piles and paying for each as he appraised it in
躺下 他们 在 分离 堆 和 付费 为了 每个 作为 他 已评估 它 在
[bræs] ['təʊkənz][ʌv; əv] [meɪd] ['bi:vər] .
brass tokens of made beaver .
黄铜 代币 的 制成 海狸 .

他将它们分别堆放在不同的堆里，并根据估价用海狸皮制成的黄铜代币支付每一件物品。

[ðə; ði] [θri:] [bʌks] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn]['sta:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət] [mæk'fa:lin] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz]
The three bucks looked on in stolid indifference but MacFarlane noted that the eyes
这 三 雄鹿 看起来 在 在 沉稳 漠不关心 但 麦克法兰 著名的 那 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] .
of the squaw followed his every movement .
的 这 印第安女人 随后 他的 每一个 移动 .

三只雄鹿面无表情地看着，但麦克法兰注意到，那位印第安女人的目光始终追随着他的一举一动。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ]
As a general rule the agents of the Hudson's Bay Company deal fairly with
作为 一个 一般的 规则 这 代理人 的 这 哈德逊的 湾 公司 交易 相当 和
[ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɔ:r]['stændərd] [skɪnz] ,
the Indians in the trading of the common or standard skins ,
这 印度人 在 这 贸易 的 这 常见的 或者 标准 皮肤 ,

总的来说，哈德逊湾公司的代理人在与印第安人进行普通或标准兽皮的交易时，通常都会公平对待他们。

[ænd; ənd] [mæk'fa:lin] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
and MacFarlane was no exception .
和 麦克法兰 曾是 不 例外 .

麦克法兰也不例外。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [skwɔ:] [wʊd] [du:] ,
It was in a spirit of fun , to see what the squaw would do ,
它 曾是 在 一个 精神 的 乐趣 , 到 看 什么 这 印第安女人 会 做 ,
纯粹是出于好玩，想看看那个印第安女人会作何反应。

[ðæt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['θɜ:rti] [meɪd] ['bi:vər] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][la:rdʒ] ['ɑ:tər] [skɪn] .
that he counted out thirty made beaver in payment for a large otter skin .
那 他 计数 出去 三十 制成 海狸 在 支付 为了 一个 大的 獭 皮肤 .
他数出了三十只海狸皮，作为购买一张大水獭皮的报酬。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : " [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑ:tər] .
The Indian woman shook her head : " No , that is a good otter .
这 印度 女士 摇晃 她 头 : " 不 , 那 是 一个 好的 獭 .
印度妇女摇了摇头：“不，那是一只可爱的水獭。”

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] .
He is worth more .
他 是 值得 更多的 .

他的价值远不止于此。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ['kaʊntɪd] [ten] [ə'dɪʃən(ə)l] ['təʊkənz]['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] ,
" And with a smile the Scotchman counted ten additional tokens into the pile ,
" 和 和 一个 微笑 这 苏格兰人 计数 十 额外的 代币 进入 这 桩 ,
" 然后, 这位苏格兰人笑着又数了十个代币放进那堆代币里。"

[hwer'æt] [ðə; ði] [skwɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [prə'siːdɪd] .
whereat the squaw nodded approval and the trading proceeded .
哪里 这 印第安女人 点头 赞同 和 这 贸易 继续 .
于是, 那位印第安妇女点头表示同意, 交易继续进行。

[wen] [æt; ət][ləst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [skwɔː] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ]
When at last it was finished the squaw took entire charge of the purchasing
什么时候 在 最后的 它 曾是 完成的 这 印第安女人 采取 全部的 收费 的 这 购买
,
,
,
最后一切就绪后, 那位印第安妇女全权负责采购。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
pausing only now and then ,
暂停 仅有的 现在 和 然后 ,
只是偶尔停顿一下,

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,
to consult one or the other of the Indians in their own tongue ,
到 咨询 一 或者 这 其他 的 这 印度人 在 他们的 自己的 舌头 ,
用印第安人的语言咨询其中一位或几位印第安人,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] ,
and in her selection of only the essentials ,
和 在 她 选择 的 仅有的 这 必需品 ,
她只选择了必需品,

[mæk'fɑːlɪn] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪndiəns] ,
MacFarlane realized that he was dealing with that rarest of northern Indians ,
麦克法兰 已实现 那 他 曾是 处理 和 那 最稀有 的 北方 印度人 ,
麦克法兰意识到他面对的是北方印第安人中最罕见的一种,

[wʌn] [huː] [pə'zest] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]
one who possessed sound common sense and the force of character to reject
一 WHO 拥有 声音 常见的 感觉 和 这 力量 的 特点 到 拒绝
[ðə; ði] ['juːsləs] ['trɪŋkɪts] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɑːrt] .
the useless trinkets so dear to the Indian heart .
这 无用 小饰品 所以 亲爱的 到 这 印度 心 .
他拥有良好的常识和坚强的性格, 能够拒绝印度人心中珍视的无用饰品。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌks] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [pæks] [ðə; ði] [skwɔː] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː]
While the bucks were making up their packs the squaw plunged her hand into
尽管 这 雄鹿 是 制作 向上 他们的 包装 这 印第安女人 暴跌 她 手 进入
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - [bæg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['beɪbi] ,
the bottom of the moss - bag from which she had taken the baby ,
这 底部 的 这 苔藓 - 包 从 哪个 她 有 已采取 这 婴儿 ,
当雄鹿们整理行囊时, 印第安女人把手伸进她之前取出婴儿的苔藓袋底部。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [skɪn] .
and drew out a single skin .
和 画 出去 一个 单身的 皮肤 .
然后抽出一张皮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ]
For a long time she stood holding the skin in one hand while with the other she
为了 一个 长的 时间 她 站立 保持 这 皮肤 在 一 手 尽管 和 这 其他 她
[stroʊkt] [ɪts] [ˈsɔːftli] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] .
stroked its softly gleaming surface .
抚摸 它是 轻轻 闪闪发光 表面 .

她站了很久，一手拿着那张皮肤，另一只手轻轻抚摸着它光滑闪亮的表面。

[mækˈfɑːlɪn] [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɪn] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [waɪl] [ˈmɑːˈəu] [roʊz] [frʌm; frəm]
MacFarlane and Molaire gazed at the skin in fascination while Margot rose from
麦克法兰 和 - 凝视 在 这 皮肤 在 魅力 尽管 玛戈特 玫瑰 从
[ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbeɪbiːz] ,
the blanket where she had been playing with the two babies ,
这 毯子 在哪里 她 有 到过 玩耍 和 这 二 婴儿 ,
麦克法兰和莫莱尔饶有兴致地盯着那层皮肤，而玛戈特则从毯子上站了起来，她刚才一直在毯子上和两个婴儿玩耍。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːrpərəl] [ˈdaʊni] [huː] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [skɪnz] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz]
and even Corporal Downey who knew little of skins crowded close to feast his
和 甚至 下士 唐尼 WHO 知道 小的 的 皮肤 挤 关闭 到 盛宴 他的
[aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒet] [blæk] [pelt] [huːz] [her] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈreɪdiəns] .
eyes on the jet black pelt whose hairs gleamed with silver radiance .
眼睛 在 这 喷射 黑色的 毛皮 谁 头发 闪闪发光 和 银 辐射 .

就连对兽皮知之甚少的下士唐尼也凑近一看，贪婪地欣赏着那张乌黑的兽皮，它的毛发闪烁着银光。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪdɪŋ] - [hæd; həd] [ˈhændəld] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
In all the forty years of his trading Molaire had handled fewer than a dozen
在 全部 这 四十 年 的 他的 贸易 - 有 处理 更少 比 一个 打
[sʌtʃ] [skɪnz] — [ə; eɪ] [truː] [blæk] [fɑːks] ,
such skins — a true black fox ,
这样的 皮肤 — 一个 真的 黑色的 狐狸 ,

在莫莱尔四十年的交易生涯中，他经手的这种皮毛——真正的黑狐皮——不足十二张。

[ˈteɪkən] [ɪn] [ɪts] [praɪm] ,
taken in its prime ,
已采取 在 它是 主要的 ,

在其鼎盛时期

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəd] [her] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] — [ə; eɪ]
so that the silvered hairs seemed to emit a soft radiance of their own — a
所以 那 这 银色 头发 似乎 到 发射 一个 柔软的 辐射 的 他们的 自己的 — 一个
[skɪn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
skin to remember ,
皮肤 到 记住 ,

以至于银白的头发似乎散发出一种柔和的光泽——一种令人难忘的肌肤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
and to talk about .
和 到 讲话 关于 .

并进行讨论。

[ðen] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [pelt] [tuː; tə] [mækˈfɑːlɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
Then the squaw handed the pelt to MacFarlane and smiled faintly as she
然后 这 印第安女人 递交 这 毛皮 到 麦克法兰 和 微笑 淡淡的 作为 她
[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdər] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [her] [baɪ] [her] .
watched the trader examine it almost hair by hair .
观看 这 商 检查 它 几乎 头发 经过 头发 .

然后，那位印第安妇女把兽皮递给麦克法兰，看着商人几乎一根根地检查兽皮，脸上露出淡淡的微笑。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] ?
" **Where did you get it ?**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

" [hi:: hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ：

他问道。

" [aɪ] [træpt] [aɪ 'ti:][fɑ:r][tu:: tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] ,
" **I trapped it far to the northward , in the barren grounds ,**
" 我 被困 它 远的 到 这 向北 , 在 这 荒芜 理由 ,
“我把它困在了很北边的荒地里，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] .
upon a river that has no name .
之上 一个 河 那 有 不 姓名 ：

在一条没有名字的河上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skɪn] . "
It is a good skin . "
它 是 一个 好的 皮肤 ：

这是很好的皮肤。

" [dɪd][ju:: jʊ][træp][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "
" **Did you trap it yourself ? "**
" 做过 你 陷阱 它 你自己 ？ "

“是你自己抓的吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 ：

“是的。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['træpər] .
I am a good trapper .
我 是 一个 好的 捕兽人 ：

我是一名优秀的捕兽人。

[maɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['træpər] [ænd; ənd][hi:: hi] [[ʊd] [em 'i:] [haʊ] .
My man was a good trapper and he showed me how .
我的 男人 曾是 一个 好的 捕兽人 和 他 显示 我 如何 ：

我的男人是个优秀的捕兽人，他教了我怎么做。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] [t'ræpəz] , [tu:] , " [ʃi:: ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [θri:] ['ɪndiənz] ,
These are good trappers , too , " she indicated the three Indians ,
这些 是 好的 捕兽人 , 也 , " 她 表明的 这 三 印度人 ,
“他们也是优秀的捕兽人，”她指着那三个印第安人说道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **And all the rest who are with us .**
" 和 全部 这 休息 WHO 是 和 我们 ：

“还有所有和我们在一起的人。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
There are thirty of us counting the women and children .
那里 是 三十 的 我们 计数 这 女性 和 孩子们 ：

包括妇女和儿童在内，我们一共三十人。

[bʌt; bət][wi:: wi][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .
But we have not had good luck .
但 我们 有 不是 有 好的 运气 ：

但我们运气不好。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:r][wi:: wi][hæv; həv] [kɔ:t] ,
That is all the fur we have caught ,
那 是 全部 这 毛皮 我们 有 捕捉 ,

这就是我们捕获到的所有毛皮。

" [ʃiː; ji] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪnz] [mæk'fɑːlɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] , " [ðoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" she pointed to the skins MacFarlane had just bought , " Those and the little
" 她 尖 到 这 皮肤 麦克法兰 有 只是 买 , " 那些 和 这 小的
[blæk] [fɑːks] .
black fox .
黑色的 狐狸 .

她指着麦克法兰刚买的兽皮说：“这些还有那只小黑狐。”

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['staːps][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
When the storms stops we will go again into the barren grounds , and we
什么时候 这 暴风雨 停止 我们 将要 去 再次 进入 这 荒芜 理由 , 和 我们
[mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] ,
must have food ,
必须 有 食物 ,
暴风雨停歇后，我们将再次进入那片荒芜之地，我们必须要有食物。

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bæd] [lʌk] [ə'gen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [daɪ] . "
or , if we have bad luck again , some of us will die . "
或者 , 如果 我们 有 坏的 运气 再次 , 一些 的 我们 将要 死 . "
或者，如果我们再次遭遇不幸，我们当中有些人将会死去。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] ? " [æskt] [mæk'fɑːlɪn] .
" Why do you go to the barren grounds ? " asked MacFarlane .
" 为什么 做 你 去 到 这 荒芜 理由 ? " 问 麦克法兰 .
“你为什么要去那片荒地？”麦克法兰问道。

" [ðə; ði] ['træpɪn] - [ɪz] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
" The trappin ' is better to the eastward , or to the westward .
" 这 陷阱 - 是 更好的 到 这 向东 , 或者 到 这 向西 .
“往东走或者往西走，捕猎都比较容易。”

" [ðə; ði] [skwɔː] [ʃ'rʌgd] : " [maɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" The squaw shrugged : " My man he had been to school a little ,
" 这 印第安女人 耸了耸肩 : " 我的 男人 他 有 到过 到 学校 一个 小的 ,
“那女人耸了耸肩：‘我的男人上过一点学，’”

[bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
but mostly he had worked far to the westward along the coast of the sea
但 大多 他 有 工作 远的 到 这 向西 沿着 这 海岸 的 这 海
— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [dɪŋ][fɔːr; fər][goʊld] .
— among the white men who dig for gold .
— 之中 这 白色的 男人 WHO 挖 为了 金子 .
但他主要在遥远的西部沿海地区工作——与那些挖金子的白人一起工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [ænd; ənd]
And he heard men talk of the gold that lies in the barren grounds and
和 他 听到 男人 讲话 的 这 金子 那 谎言 在 这 荒芜 理由 和
[ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] .
northward to the coast of the frozen sea .
向北 到 这 海岸 的 这 冷冻 海 .
他听人谈论着荒芜之地和冰封海沿岸北部的黄金。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mæk'enzi] ,
So he went back to the country of his people , far up on the Mackenzie ,
所以 他 去 后退 到 这 国家 的 他的 人们 , 远的 向上 在 这 麦肯齐 ,
于是他回到了他族人的故土，位于麦肯齐河以北很远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][haʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrθ][ˈmeni][taɪmz]
and he told the men of the gold and how it was worth many times
和 他 讲述 这 男人 的 这 金子 和 如何 它 曾是 值得 许多 时代
[mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːr].
more than the fur.
更多的 比 这 毛皮 .

他告诉男人们黄金的价值，以及黄金比毛皮值钱很多倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][men][wʊd][nɑːt][bɪ'liːv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][men][wʊd]
But the old men would not believe him and many of the young men would
但 这 老的 男人 会 不是 相信 他 和 许多 的 这 年轻的 男人 会
[nɑːt],
not ,
不是 ,

但老人们不相信他，许多年轻人也不相信。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd],
but some of them did ,
但 一些 的 他们 做过 ,

但他们中有些人确实这么做了。

[ænd; ənd][ðɪːz][hiː; hi][pə'sweɪdɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hʌnt][fɔːr; fər][ðə; ði][gəʊld].
and these he persuaded to go with him and hunt for the gold.
和 这些 他 被说服 到 去 和 他 和 打猎 为了 这 金子 .

他劝说这些人跟他一起去找黄金。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkrɔːsɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈkʌntri][ʌv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)] [ðæt][aɪ][sɔː]
It was when they were crossing through the country of my people that I saw
它 曾是 什么时候 他们 是 过境 通过 这 国家 的 我的 人们 那 我 锯
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sɔː][em 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈmæɪrɪd].
him and he saw me and we were married.
他 和 他 锯 我 和 我们 是 已婚 .

当他们穿越我族人的土地时，我遇见了他，他也遇见了我，我们结了婚。

[ðæt][wʌz; wəz][tuː][ˈjɪrz][ə'goʊ][ænd; ənd][sɪns][ðen][wiː; wi][hæv; həv][ˈtrævlɪd][fɑːr][ænd; ənd][hæv; həv]
That was two years ago and since then we have traveled far and have
那 曾是 二 年 前 和 自从 然后 我们 有 旅行 远的 和 有
[siːn][ˈmeni][θɪŋz].
seen many things.
已见 许多 事物 .

那是两年前的事了，从那以后我们走遍了很远的地方，也看了很多东西。

[ðen][maɪ][ˈhʌzbənd][wʌz; wəz][draʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪdz], [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pleɪs].
Then my husband was drowned in a rapids, and I have taken his place.
然后 我的 丈夫 曾是 溺水 在 一个 急流 , 和 我 有 已采取 他的 地方 .

后来我丈夫在急流中溺水身亡，我代替他活了下来。

[aɪ][wɪl][nɑːt][goʊ][bæk][tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)].
I will not go back to my people.
我 将要 不是 去 后退 到 我的 人们 .

我不会回到我的族人身边。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈveri][ˈæŋɡri][wen][aɪ][ˈmæɪrɪd]-, [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjeləʊ][naɪvz][heɪt][ðə; ði]
They were very angry when I married Bonnetrouge, for the Yellow Knives hate the
他们 是 非常 生气的 什么时候 我 已婚 - , 为了 这 黄色的 刀具 恨 这
[dɔːɡ][rɪbz].
Dog Ribs.
狗 肋骨 .

当我嫁给博内特鲁日时，他们非常生气，因为黄刀帮憎恨狗肋骨帮。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t][ˈæŋɡri][aɪ] [wʊd] [na:t][ɡoʊ] [bæk] ,
Even if they were not angry I would not go back ,
甚至 如果 他们 是 不是 生气的 我 会 不是 去 后退 ,
即使他们不生气, 我也不会回去。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] [ðer; ðər][ɪz][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈbærən] [ɡraʊndz] .
for my husband said there is gold in the barren grounds .
为了 我的 丈夫 说 那里 是 金子 在 这 荒芜 理由 .
因为我丈夫说, 这片荒地里藏着黄金。

[hiː; hi][dɪd][na:t][laɪ] .
He did not lie .
他 做过 不是 说谎 .

他没有撒谎。

[soʊ][wiː; wi] [waɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][ɡoʊld] . "
So we will go and get the gold . "
所以 我们 将要 去 和 得到 这 金子 . "

所以我们要去取黄金。

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [tʃæns] , [mæk] , " [ɡrɪnd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈdaʊni] ,
" **There's your chance , Mac , " grinned Corporal Downey ,**
" 有 你的 机会 , 苹果 , " 咧嘴一笑 下士 唐尼 ,
“机会来了, 麦克,”唐尼下士咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æn; ən] - [get][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈfloːr] .
" **You better throw in with ' em an ' get in on the ground floor .**
" 你 更好的 扔 在 和 - 呃 一个 - 得到 在 在 这 地面 地面 .
你最好加入他们, 抢占先机。

" [bʌt; bət] [mækˈfaːlin] [dɪd][na:t] [smaɪl] .
" **But MacFarlane did not smile .**
" 但 麦克法兰 做过 不是 微笑 .

但麦克法兰并没有笑。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [spʊk] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] : " [æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [ɡoʊld][ɪn]
Instead , he spoke gravely to the woman : " An ' have you found any gold in
反而 , 他 辐 严重地 到 这 女士 : " 一个 - 有 你 成立 任何 金子 在
[ðə; ði] [ˈbærənz] ?
the barrens ?
这 荒地 ?

相反, 他严肃地问那女人: “你在荒地里找到过黄金吗? ”

" [ðə; ði] [skwɔː] [ˈrʌɡd] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] .
" **The squaw shrugged , and glanced down at the babies .**
" 这 印第安女人 耸了耸肩 , 和 瞥了一眼 向下 在 这 婴儿 .
“印第安女人耸了耸肩, 低头看了看婴儿们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːks] [skɪn] .
When she looked up again her eyes were upon the little fox skin .
什么时候 她 看起来 向上 再次 她 眼睛 是 之上 这 小的 狐狸 皮肤 .
她再次抬起头时, 目光落在了那张小狐狸皮上。

" [haʊ] [maʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **How much ? " she asked .**
" 如何 很多 ? " 她 问 .

“多少钱? ”她问。

[mækˈfaːlin] [kənˈsɪdərd] .
MacFarlane considered .
麦克法兰 经过考虑的 .

麦克法兰考虑过。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pelt] [hiː; hi] [ˈstroʊkt] [ɪts] [ˈɡlɑːsi] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Holding the pelt he stroked its glossy surface with his hand .
保持 这 毛皮 他 抚摸 它是 光滑 表面 和 他的 手 .

他拿着兽皮，用手抚摸着它光滑的表面。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] .

Here was a skin of great value .
这里 曾是 一个 皮肤 的 伟大的 价值 .

这是一张极具价值的皮革。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd][ˈfæktərz] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

He had heard many traders and factors boast of the black ,
他 有 听到 许多 交易员 和 因素 夸 的 这 黑色的 ,

他曾听许多商人和中间商吹嘘黑市交易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɡreɪ] [fɑːks] [skɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] [rɪˈdɪkjələsli] [loʊ] [praɪs] —

and the silver grey fox skins they had bought at ridiculously low price —
和 这 银 灰色的 狐狸 皮肤 他们 有 买 在 荒谬地 低的 价格 —

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən]

and they were men who did not hesitate to give full value for the common
和 他们 是 男人 WHO 做过 不是 犹豫 到 给 满的 价值 为了 这 常见的

[rʌn] [ʌv; əv] [skɪnz] .

run of skins .
跑步 的 皮肤 .

他们以极低的价格买下了银灰色的狐狸皮——而他们可是毫不犹豫地为普通的兽皮支付全价的人。

[ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdərz] ,

Always , with the traders ,
总是 , 和 这 交易员 ,

总是，对于交易者来说，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [skɪn] [əˈraʊzɪz] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈteɪn]

the sight of a rare skin arouses a desire to obtain it — and to obtain
这 视线 的 一个 稀有的 皮肤 唤起 一个 欲望 到 获得 它 — 和 到 获得

[aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] .

it at the lowest possible figure .
它 在 这 最低 可能的 数字 .

看到稀有皮革，就会产生想要拥有它的渴望——而且希望以尽可能低的价格得到它。

[ænd; ənd] [mækˈfɑːlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] .

And MacFarlane was a trader .
和 麦克法兰 曾是 一个 商 .

而麦克法兰是一名交易员。

[hiː; hi] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [praɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He fixed upon a price in his mind .
他 固定的 之上 一个 价格 在 他的 头脑 .

他心中定下了一个价格。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He raised his eyes ,
他 提高 他的 眼睛 ,

他抬起头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɡlæns]

but the squaw was not looking at him and he followed her glance
但 这 印第安女人 曾是 不是 寻找 在 他 和 他 随后 她 瞥一眼

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈberbiːz] ,

to the blanket where the two babies ,
到 这 毯子 在哪里 这 二 婴儿 ,

但那印第安女人没有看他，他顺着她的目光看向毯子上，那里有两个婴儿。

[ðə; ði] [red] ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['beɪbi] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi][ænd; ənd][ˈmɑːrgoʊz] ,
the red baby and the white baby — his own baby and Margot's ,
这 红色的 婴儿 和 这 白色的 婴儿 — 他的 自己的 婴儿 和 玛格特的 ,
红头发的婴儿和白头发的婴儿——他自己的孩子和玛格特的孩子,

[wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈðəʊ] ['ɡreɪvli] [wɪð; wɪθ][fæt] [ˈpʌdʒi] [hændz] .
were touching each other gravely with fat pudgy hands .
是 接触 每个 其他 严重地 和 胖的 胖乎乎的 双手 .
他们用肥胖的小手郑重地互相触摸着对方。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [praɪs] ,
He opened his lips to mention the price ,
他 打开 他的 嘴唇 到 提到 这 价格 ,
他张了张嘴，正要说出价格，

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but closed them again as a new train of thought flashed through his mind .
但 关闭 他们 再次 作为 一个 新的 火车 的 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 .
但当他的脑海中闪过一个新想法时，他又把眼睛闭上了。

[haʊ] [ˈnɪrli] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [keɪs] [ˈpærəleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
How nearly this woman's case paralleled his own .
如何 几乎 这 女性的 案件 平行 他的 自己的 .
这个女人的遭遇与他自己的遭遇何其相似。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
The imagination of each was fired by the lure of gold ,
这 想像力 的 每个 曾是 被解雇 经过 这 饵 的 金子 ,
每个人的想象力都被黄金的诱惑所激发。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [skɔft] [æt; ət][baɪ][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər]
and both were scoffed at by their people for daring to believe that there
和 两个都 是 嘲笑 在 经过 他们的 人们 为了 大胆 到 相信 那 那里

[wʌz; wəz] [stiːl] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .
was still gold in the earth to be had for the taking .
曾是 仍然 金子 在 这 地球 到 是 有 为了 这 采取 .
他们二人因为胆敢相信地底下还有黄金可供开采而遭到族人的嘲笑。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] — —
Then , there was the matter of the babies — —
然后 , 那里 曾是 这 事情 的 这 婴儿 — —
然后，还有婴儿的问题——

[wen] [ˈfaɪnəli] [mækˈfɑːlin] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ə; eɪ][sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər]
When finally MacFarlane spoke it was to mention a sum three times larger
什么时候 最后 麦克法兰 辐 它 曾是 到 提到 一个 和 三 时代 更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [kɔːzd]
than the one that he had fixed upon in his mind — a sum that caused
比 这 — 那 他 有 固定的 之上 在 他的 头脑 — 一个 和 那 导致

[oʊld] - [tuː; tə][snɔːrt][ænd; ənd] [ˈspʌtər] [ænd; ənd][tuː; tə][stæmp] [ˈæŋɡrəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
old Molaire to snort and sputter and to stamp angrily up and down the
老的 - 到 哼哼 和 发出嘶嘶声 和 到 邮票 愤怒地 向上 和 向下 这

[ruːm] .
room .
房间 .
最后，麦克法兰开口说话时，他提到的金额是他心中定下的金额的三倍——这个金额让老莫莱尔哼了一声，气得在房间里跺脚。

[ðə; ði] [skwɔː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['greɪvli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
The squaw nodded gravely : " You are a good man , " she said , simply .
这 印第安女人 点头 严重地 : " 你 是 一个 好的 男人 , " 她 说 , 简单地 .
那位印第安妇女郑重地点了点头，简单地说：“你是个好人。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [delt] ['ferli] .
" You have dealt fairly .
" 你 有 已处理 相当 .

“你处理得非常公平。”

[ˈsʌmtaɪm] , [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] - [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] .
Sometime , maybe you will know that Wananebish does not forget .
有时 , 或许 你 将要 知道 那 - 做 不是 忘记 .

或许有一天，你会明白瓦纳内比什人不会忘记。

" [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
" Two hours later ,
" 二 小时 之后 ,

两小时后，

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pelt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɔ:l] [meɪd] [ˈɪntu:]
when the price of the pelt had been paid and the supplies all made into
什么时候 这 价格 的 这 毛皮 有 到过 有薪酬的 和 这 补给品 全部 制成 进入
[pæks] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈbɑ:gən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
packs and carried to the toboggans that had been left before the door ,
包装 和 携带 到 这 雪橇 那 有 到过 左边 前 这 门 ,

当毛皮的价格付清，所有物资打包好并搬到门口放置的雪橇上后，

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ræpt] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .
the Indians wrapped their blankets about them and prepared to depart .
这 印度人 包装 他们的 毯子 关于 他们 和 准备 到 离开 .

印第安人裹上毯子，准备离开。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ræpt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪn] [wɔ:rm] [ˈwʊlənz] ,
As the Indian woman wrapped the baby in warm woolens ,
作为 这 印度 女士 包装 这 婴儿 在 温暖的 羊毛制品 ,

印度妇女用温暖的羊毛毯裹住婴儿时，

[ˈmɑ:ˌæu] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [səbˈsaɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈklaɪnd]
Margot urged her to remain until the storm subsided , but the woman declined
玛戈特 敦促 她 到 保持 直到 这 风暴 平静下来 , 但 这 女士 拒绝

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [noʊ] .
with a smile : " No .
和 一个 微笑 : " 不 .

玛戈特劝她留下来直到暴风雨过去，但那女人笑着拒绝了：“不。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
These are my people .
这些 是 我的 人们 .

这些人是我的族人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I will go with them .
我 将要 去 和 他们 .

我会和他们一起去。

[wer] [wʌn] [goʊz] , [ɔ:l] [goʊ] . "
Where one goes , all go . "
在哪里 一 去 , 全部 去 . "

一个人去哪里，所有人都去哪里。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
" But the baby !
" 但 这 婴儿 !

但是孩子！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɔ:rm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈɪntu:] . "

This is a terrible storm to take a baby into .
这 是 一个 糟糕的 风暴 到 拿 一个 婴儿 进入 . "

“带着婴儿去经历这样的风暴太可怕了。”

" [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ɪz][wɔ:rm] .

" The baby is warm .
" 这 婴儿 是 温暖的 .

“宝宝很暖和。”

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈstɔ:rmz] .

She does not know that it storms .
她 做 不是 知道 那 它 暴风雨 .

她不知道外面有暴风雨。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .

She is one of us .
她 是 一 的 我们 .

她和我们一样。

[wer] [wi:; wi][goʊ] , [ʃi:; ʃɪ][goʊz] , [tu:] .

Where we go , she goes , too .
在哪里 我们 去 , 她 去 , 也 .

我们去哪儿, 她就去哪儿。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [faɪld] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [waɪt] [ˈsmʌðər] [ðə; ðɪ]
" As the Indians filed through the door into the whirling white smother the

" 作为 这 印度人 已提交 通过 这 门 进入 这 旋转 白色的 窒息 这
[jʌŋ] [skwɔ:] [stept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [blæk] [fɔ:ks] [skin]
young squaw stepped to the counter for a last look at her black fox skin
年轻的 印第安女人 步 到 这 柜台 为了 一个 最后的 看 在 她 黑色的 狐狸 皮肤

.
:
.

“当印第安人鱼贯而入，陷入旋转的白色人群中时，年轻的印第安女子走到柜台前，最后看了一眼她的黑色狐狸皮。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [dru:] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [stroʊkt] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli]

She raised it in her hand , drew it slowly across her cheek , stroked it softly
她 提高 它 在 她 手 , 画 它 缓慢地 穿过 她 脸颊 , 抚摸 它 轻轻
,
:
,

她把它举在手中，缓缓地滑过脸颊，轻轻抚摸着。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] ,

and then returned it to the counter ,
和 然后 返回 它 到 这 柜台 ,

然后又把它放回了柜台。

[ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlɪbəɾət] [ker] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ ˈti:][baɪ] [ɪtˈself] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [skɪnz] .

taking deliberate care to lay it by itself apart from the other skins .
采取 商榷 关心 到 躺 它 经过 本身 除 从 这 其他 皮肤 .

特意小心地将它单独放置，与其他兽皮分开。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:rm][æz; əz] [mækˈfɑ:lin] [klaʊzd] [ðə; ðɪ]

Then she turned and was swallowed up in the storm as MacFarlane closed the
然后 她 转向 和 曾是 吞咽 向上 在 这 风暴 作为 麦克法兰 关闭 这

[dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .

door behind her .
门 在后面 她 .

然后她转身，被暴风雨吞没，麦克法兰在她身后关上了门。

" [ji:; ji][kɒd; kəd][ʌv; əv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði][praɪs] ! " [graʊld] [oʊld] - ,
" **Ye could of bought it for half the price ! " growled old Molaire ,**
" 叶 可以 的 买 它 为了 一半 这 价格 ！ " 咆哮 老的 - ,
"你本来可以花一半的价钱买到的！"老莫莱尔咆哮道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] .
as his son - in - law returned to the card table .
作为 他的 儿子 - 在 - 法律 返回 到 这 卡片 桌子 .
他的女婿回到牌桌旁。

" [aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
" **Aye , " answered the younger man as he resumed his cards .**
" 是的 , " 回答 这 年轻 男人 作为 他 恢复 他的 牌 .
"是啊,"年轻人一边继续玩牌一边回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]['prə:fit] .
" **But the Company has still a good margin of profit .**
" 但 这 公司 有 仍然 一个 好的 利润 的 利润 .
但该公司仍然拥有良好的利润率。

[ðəə(r)] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærənz] , [æn; ən] - [ɪf] , [æz; əz][ji:; ji] [sed] ,
They're headin ' for the barrens , an ' if , as she said ,
它们是 标题 - 为了 这 荒地 , 一个 - 如果 , 作为 她 说 ,
他们正前往荒原, 而且, 正如她所说,

[ðeɪ] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [daɪ] .
they have bad luck some of ' em would die .
他们 有 坏的 运气 一些 的 - 呃 会 死 .
他们运气不好, 有些人会死。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['beɪbi:z] .
An ' you know who would be the first to go — it would be the babies .
一个 - 你 知道 WHO 会 是 这 第一的 到 去 — 它 会 是 这 婴儿 .
你知道谁会最先遭殃吗? ——肯定是婴儿。

[aɪm][glæd][aɪ] [dʌn] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I'm glad I done as I did .
我是 高兴的 我 完毕 作为 我 做过 .
我很高兴我当时那样做了。

[aɪl] [sli:p] ['betər] [naɪts] . " **I'll sleep better nights .** "
患病的 睡觉 更好的 夜晚 . "
我晚上能睡个好觉了。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tu:] , " ['ædɪd] ['mɑ:ʌu] , [æz; əz][ji:; ji] [rɪ:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætid] [hɜ:r; hər]
" **And I'm glad , too , " added Margot , as she reached over and patted her**
" 和 我是 高兴的 , 也 , " 额外 玛戈特 , 作为 她 达到 超过 和 轻拍 她
[ˈhʌzbəndz] [hænd] ,
husband's hand ,
丈夫的 手 ,
“我也很高兴,”玛戈特说着, 伸手拍了拍丈夫的手。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['pɑ:pə] [wei] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **And so is papa way down in his heart .**
" 和 所以 是 爸爸 方式 向下 在 他的 心 .
“爸爸内心深处也是如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krɒːs] [oʊld] [ber] — [ænd; ənd] [berz]
But he loves to have people think he is a cross old bear — and bears
但 他 爱 到 有 人们 思考 他 是 一个 叉 老的 熊 — 和 熊
[mʌst; məst] [graʊl] .
must growl .
必须 咆哮 .

但他喜欢别人认为他是一头脾气暴躁的老熊——而熊就一定会咆哮。

" [ˈkɔːrpərəl] [ˈdaʊni] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][oʊld] - [aɪz] ,
" **Corporal Downey grinned at the twinkle that appeared in old Molaire's eyes** ,
" 下士 唐尼 咧嘴一笑 在 这 闪烁 那 出现 在 老的 - 眼睛 ,
“唐尼下士看到老莫莱尔眼中闪过一丝光芒，咧嘴一笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [prəˈsiːdɪd] [ʌnˈtɪl] - [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
and the game proceeded until Neseka called them to supper .
和 这 游戏 继续 直到 - 称为 他们 到 晚餐 .

游戏继续进行，直到内塞卡叫他们去吃晚饭。

[mækˈfɑːlin] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
MacFarlane paused at the counter and raised the fox skin to the light .
麦克法兰 暂停 在 这 柜台 和 提高 这 狐狸 皮肤 到 这 光 .
麦克法兰在柜台前停下脚步，将狐狸皮举到光下查看。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] ,
And as he did so , a very small ,
和 作为 他 做过 所以 , 一个 非常 小的 ,
就在他这样做的时候，一个很小的，

[ˈhevi] [ˈɑːbdʒekt] [roʊld] [frʌm; frəm][ɪts][sɔːft][foʊldz][ænd; ənd] [θʌdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
heavy object rolled from its soft folds and thudded upon the boards .
重的 目的 滚动 从 它是柔软的 折叠 和 砰的一声 之上 这 板 .
一个沉重的物体从柔软的褶皱中滚落，砰的一声落在木板上。

[ˈsloʊli] [mækˈfɑːlin] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
Slowly MacFarlane laid down the skin and , picking up the object ,
缓慢地 麦克法兰 铺设 向下 这 皮肤 和 , 挑选 向上 这 目的 ,
麦克法兰缓缓放下兽皮，然后拿起那件东西，

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp] , [wer] [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [pɑːm] .
carried it close under the swinging lamp , where he held it in his open palm .
携带 它 关闭 在下面 这 摇摆 灯 , 在哪里 他 握住 它 在 他的 打开 棕榈 .
他把它抱在摇晃的灯下，用手掌托着。

[ˈkjʊriəsli] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [ˈjeləʊ] [lʌmp] [ˈskɜːsli]
Curiously the others crowded about and stared at the dull yellow lump scarcely
奇怪的是 这 其他的 挤 关于 和 凝视 在 这 乏味的 黄色的 块 几乎
[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt] [piː] .
larger than the two halves of a split pea .
更大的 比 这 二 一半 的 一个 分裂 豌豆 .

其他人好奇地围拢过来，盯着那团暗黄色的东西，它比两半豌豆大不了多少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [mækˈfɑːlin] [tɜːrnd] [tuː; tə]
For a long moment there was silence and then MacFarlane turned to
为了 一个 长的 片刻 那里 曾是 沉默 和 然后 麦克法兰 转向 到
[ˈkɔːrpərəl] [ˈdaʊni] :
Corporal Downey :
下士 唐尼 :

一阵漫长的沉默后，麦克法兰转向唐尼下士：

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" **What was it you said , " he asked** ,
" 什么 曾是 它 你 说 , " 他 问 ,
“你刚才说什么来着？”他问。

" [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɪndʒən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gəʊld] ?
" about sticking to my job until I saw an Injun with some gold ?
" 关于 粘性 到 我的 工作 直到 我 锯 一个 印第安人 和 一些 金子 ?
“我一直坚守岗位，直到看到一个印第安人带着金子为止？”

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、
三

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [waɪnd] [moʊn] [ænd; ənd] [saʊd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] [lɔːg] ['treɪdɪŋ] [poʊst]
The north wind moaned and soughed about the eaves of the low log trading post
这 北 风 呻吟 和 松动 关于 这 檐 的 这 低的 日志 贸易 邮政
[ɑːn] ['læʃɪŋ] ['wɔːtər] .
on Lashing Water .
在 鞭打 水 .

北风在拉辛沃特低矮的木屋贸易站屋檐下呜咽呢喃。
[oʊld] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː]
Old Molaire rose from his place by the stove , crossed the room , and threw
老的 - 玫瑰 从 他的 地方 经过 这 火炉 , 交叉 这 房间 , 和 扔
[oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
open the door .
打开 这 门 .

老莫莱尔从炉子旁站起身，穿过房间，猛地推开门。
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Seconds passed as he stood listening to the roar of the wind in the
秒 通过了 作为 他 站立 聆听 到 这 吼 的 这 风 在 这
[triː] [tɑːps] ,
tree tops ,
树 最高额 ,

他站在那里，聆听着风吹过树梢的呼啸声，时间一分一秒地过去了。
['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ['paʊdəɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [snoʊ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['daɪmənd]
heedless of the fine powdering of stinging snow particles that glistened like diamond
鲁莽 的 这 美好的 粉末 的 刺痛 雪 颗粒 那 闪闪发光 喜欢 钻石
[pɔɪnts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [hər] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ['kɑːlər] .
points upon his silvery hair and sifted beneath his shirt collar .
积分 之上 他的 银色 头发 和 筛过的 下面 他的 衬衫 衣领 .

他全然不顾那些像钻石般闪闪发光的细小雪粒落在他的银色头发上，以及飘落到他衬衫领口下的刺痛雪粒。
[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
Then he closed the door and returned to his chair beside the stove .
然后 他 关闭 这 门 和 返回 到 他的 椅子 旁 这 火炉 .
然后他关上门，回到炉子旁的椅子上。

['kɔːrpərəl] ['daʊni] [wɑːtɪt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Corporal Downey watched in silence while the old man filled his pipe .
下士 唐尼 观看 在 沉默 尽管 这 老的 男人 已填 他的 管道 .
唐尼下士默默地看着老人灌满烟斗。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] : " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He threw away the match and raised his eyes to the officer : " It was
他 扔 离开 这 匹配 和 提高 他的 眼睛 到 这 官 : " 它 曾是
[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
a year ago ,
一个 年 前 ,
他扔掉火柴，抬眼看向警官：“那是一年前的事了。”

[-] [maɪnd] , [æn; ən] - [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm] — [wen] [ðæt] [skwɔ:] [keɪm] ['brɪŋɪn] - [hɜ:r; həɹ] [blæk]
d'ye mind , an ' just such a storm — when that squaw came bringin ' her black
染料 头脑 , 一个 - 只是 这样的 一个 风暴 — 什么时候 那 印第安女人 来了 引入 - 她 黑色的
[fa:ks][skin] ,
fox skin ,
狐狸 皮肤 ,

你还记得吗，就在这样一场暴风雨中——当那个印第安女人带着她的黑狐皮来的时候，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['nʌɡɪt] [ʌv; əv] [dæmd] [ɡoʊld] . "
and her nugget of damned gold . "
和 她 金块 的 该死的 金子 . "

还有她那该死的金块。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ə'ɡri:d] ['daʊni] , ['ɡrevli] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It would be about a year , " agreed Downey , gravely nodding his head .**
" 它 会 是 关于 一个 年 , " 同意 唐尼 , 严重地 点头 他的 头 .

“大概需要一年时间，”唐尼严肃地点了点头表示同意。

" [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [pə'troʊl][ɪn] ['februəri] . "
" **I made this patrol in February . "**
" 我 制成 这 巡逻 在 二月 . "

“我二月份执行了这次巡逻任务。”

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] — [ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
" **It's just a year — the thirteenth of the month .**
" 它是 只是 一个 年 — 这 第十三 的 这 月 .

“这只是一年——这个月的13号。”

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fə'ɡetɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I'll not be forgetting it . "
患病的 不是 是 遗忘 它 . "

我不会忘记这件事的。

" [æn; ən] - [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd] ?
" **An ' have you had no word ?**
" 一个 - 有 你 有 不 单词 ?

“难道你一点消息都没有吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld][fæktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ][wɜ:rd] .
" **The old factor shook his head : " No word .**
" 这 老的 因素 摇晃 他的 头 : " 不 单词 .

老代理人摇了摇头：“没消息。”

[ðeɪ] [left] [ɪn] [meɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvəz] [nɑ:t] [jet] [fri:] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aɪs] .
They left in May — with the rivers not yet free of running ice .
他们 左边 在 可能 — 和 这 河流 不是 然而 自由的 的 跑步 冰 .

他们五月份离开——当时河面上还没有完全解冻。

[tu:] [laɪt] [kə'nu:z] .
Two light canoes .
二 光 独木舟 .

两艘轻型独木舟。

[ˈmɑ:ˌæu] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nu:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
Margot could handle a canoe like a man . "
玛戈特 可以 处理 一个 独木舟 喜欢 一个 男人 . "

玛格特划独木舟的本事堪比男人。

" [ju:l] ['pra:blɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" **You'll prob'ly hear from ' em on the break - up this spring .**
" 你会 大概 听到 从 - 呃 在 这 休息 - 向上 这 春天 .

“你很可能会在今年春天听到他们关于分手的消息。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp][æn; ən] - [kʌm] [bæk] .
Maybe they'll give it up an ' come back .
或许 他们会 给 它 向上 一个 - 来 后退 .

也许他们会放弃，然后回来。

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [jiː; ji][dəʊnt] [noʊ] [ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfaːlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈhiːl]
" Molaire shook his head : " Ye don't know Murdo MacFarlane , " he said , " He'll
" - 摇晃 他的 头 : " 叶 不 知道 默多 麦克法兰 , " 他 说 , " 地狱
[ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] .
never give up .
绝不 给 向上 .

莫莱尔摇了摇头：“你们不了解默多·麦克法兰，”他说，“他永远不会放弃。”

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [læʃɪn] - [ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [ɡoʊld] .
He swore he would never return to Lashin ' Water without gold .
他 发誓 他 会 绝不 返回 到 拉辛 - 水 没有 金子 .
他发誓，如果没带回黄金，他绝不会再回到拉辛沃特。

[ˈhiːz] [skaːtʃ] — [æn; ən] - [ˈstʌbərn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [jɪr] [ɪtʃ] . "
He's Scotch — an ' stubborn as the seven - year itch . "
他是 苏格兰威士忌 — 一个 - 固执的 作为 这 七 - 年 痒 . "
他就像苏格兰威士忌一样——固执得像七年之痒。

" [aɪm] [skaːtʃ] , " [ɡrɪnd] [ˈdaʊni] ,
" I'm Scotch , " grinned Downey ,
" 我是 苏格兰威士忌 , " 咧嘴一笑 唐尼 ,
“我是苏格兰威士忌，”唐尼咧嘴一笑。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][tʃːrɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm]
hoping to draw the old man into an argument and turn his thoughts from
希望 到 画 这 老的 男人 进入 一个 争论 和 转动 他的 想法 从
[ðə; ði][ˈæbsənt] [wʌnz] .
the absent ones .
这 缺席的 一个 .
希望引起老人的争论，让他不再想那些不在场的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [drɔːn] .
But he would not be drawn .
但 他 会 不是 是 绘制 .
但他不愿被画出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [ænd; ənd]
For a long time he smoked in silence while outside the wind howled and
为了 一个 长的 时间 他 熏制 在 沉默 尽管 外部 这 风 嚎叫 和
[moʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [red] [fleɪmz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstoʊvpaɪp] .
moaned and sucked red flames high into the stovepipe .
呻吟 和 真烂 红色的 火焰 高的 进入 这 烟囱管 .
他默默地抽了很久的烟，而外面狂风呼啸，将红色的火焰吸入高高的烟囱管中。

" [ʃiːd] [biː; bi] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [naʊ] , " - [sed] , " [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ˈtɑːkən] - [ə; eɪ] [bɪt] .
" She'd be two years old , now , " Molaire said , " An ' maybe talkin ' a bit .
" 棚 是 二 年 老的 , 现在 , " - 说 , " 一个 - 或许 谈话 - 一个 少量 .
“她现在应该两岁了，”莫莱尔说，“也许会说话了。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪv] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ɡrænd] - [pər] .
Maybe they've taught her to say grand - père .
或许 他们有 教授 她 到 说 盛大 - 父亲 .
也许他们教过她叫“祖父”了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈtɑːkən] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "
Don't you think she might be talkin ' a little ? "
不 你 思考 她 可能 是 谈话 - 一个 小的 ? "
你不觉得她可能有点爱说话吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" **I don't know much about 'em** .
" 我 不 知道 很多 关于 - 呃 .

我不太了解他们。

[duː] [ðeɪ] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)] [tuː] ?
Do they talk when they're two ?
做 他们 讲话 什么时候 它们是 二 ?

两岁的时候他们会说话吗？

" [ðə; ði][oʊld][fæktər] ['pɒndəd] : " [waɪ] — [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][fɪː; fɪ][dɪd] — [ðə; ði] [ʌðər] ['mɑː^əu]
" **The old factor pondered : " Why — it seems to me she did — the other Margot**
" 这 老的 因素 沉思 : " 为什么 — 它 似乎 到 我 她 做过 — 这 其他 玛戈特
.
.
.

老商贩沉思道：“为什么——依我看，她确实——是另一个玛戈特。”

[bʌt; bət] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] — [jet] [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['jestərdeɪ] .
But — it's a long time ago — yet it seems like yesterday .
但 — 它是 一个 长的 时间 前 — 然而 它 似乎 喜欢 昨天 .

但是——虽然已经是很久以前的事了——却感觉就像昨天发生的一样。

[aɪm] ['getɪn] - [oʊld][æn; ən] - [maɪ] ['meməri] [pleɪz] [em 'iː] [trɪks] .
I'm gettin ' old an ' my memory plays me tricks .
我是 获得 - 老的 一个 - 我的 记忆 演出 我 技巧 .

我年纪大了，记忆力也开始出问题了。

['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [wen] [fɪː; fɪ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] .
Maybe it was three , instead of two when she begun to say words .
或许 它 曾是 三 , 反而 的 二 什么时候 她 开始 到 说 字 .

也许她开始说话的时候是三个人，而不是两个人。

[-] [maɪnd] , ['daʊni] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][wiː; wi] [pleɪd] [wɪst] ? "
D'ye mind , Downey , a year ago we played whist ? "
染料 头脑 , 唐尼 , 一个 年 前 我们 玩 惠斯特 ? "

唐尼，你还记得吗？一年前我们玩过惠斯特牌？

" [tuː] - ['hændɪd] ['krɪbɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" **Two - handed cribbage is all right , " suggested the Corporal** .
" 二 - 递交 克里比奇牌 是 全部 正确的 , " 建议 这 下士 .

“双手玩克里比奇牌还不错，”下士建议道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
But the old man shook his head and for a long ,
但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 为了 一个 长的 ,

但老人摇了摇头，过了好一会儿，

[lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ]
long time the only sound in the room was the irregular tapping of contracting
长的 时间 这 仅有的 声音 在 这 房间 曾是 这 不规律的 窃听 的 承包
['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
metal as the fire died down unheeded in the stove .
金属 作为 这 火 死亡 向下 无人理会 在 这 火炉 .

很长一段时间里，房间里唯一的聲音是炉子里的火渐渐熄灭时，金属收缩发出的不规则敲击声，而人们却对此毫不在意。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [paɪp] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The old man's pipe went out and lay cold in his hand .
这 老的 男人的 管道 去 出去 和 躺 寒冷的 在 他的 手 .

老人的烟斗熄灭了，冰冷地躺在他手里。

[ðə; ði] ['bɜ:ɪd] [tʃɪn] [sæɡd] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊlən] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The bearded chin sagged forward onto the breast of his woolen shirt and his
这 留着胡子的 下巴 下垂 向前 到 这 胸部 的 他的 羊毛 衬衫 和 他的
[aɪz] [kloʊzɪd] .
eyes closed .
眼睛 关闭 .

他长着胡须的下巴耷拉在羊毛衬衫的胸前，双眼紧闭。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈkɔ:rpəɹəl] ['daʊni] [draʊzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪr] .
Beyond the stove Corporal Downey drowsed in his chair .
超过 这 火炉 下士 唐尼 昏昏欲睡 在 他的 椅子 .

炉子那边，下士唐尼在椅子上打起了瞌睡。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] : " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Suddenly the old man raised his head : " What was that ?
突然 这 老的 男人 提高 他的 头 : " 什么 曾是 那 ?

老人突然抬起头：“那是什么？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈʃɑ:rpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

['daʊni] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
Downey listened with his eyes on the other's face .
唐尼 听着 和 他的 眼睛 在 这 其他的 脸 .

唐尼目光紧盯着对方的脸，认真地听着。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsəɹ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
" I hear nothing , " he answered , " but the booming of the wind .
" 我 听到 没有什么 , " 他 回答 , " 但 这 蓬勃发展 的 这 风 .

“我什么也没听到,”他回答说,“只有风的轰鸣声。”

" [ðə; ði][pɪˈkju:liəɹ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [aɪz] : " [jes] , " [hi:; hi] ['ænsəɹ] , " [aɪˈti:]
" The peculiar startled look died out of Molaire's eyes : " Yes , " he answered , " It
" 这 奇特 惊慌 看 死亡 出去 的 - 眼睛 : " 是的 , " 他 回答 , " 它

[ɪz][ðə; ði] [wɪnd] .
is the wind .
是 这 风 .

莫莱尔眼中那奇异的惊愕神色消失了：“是的,”他回答说,“是风。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [-] [doʊzɪn] - .
I must have be'n dozin ' .
我 必须 有 贝恩 多津 - .

我当时一定是打瞌睡了。

[bʌt; bət][aɪˈti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['belz] .
But it sounded like bells .
但 它 听起来 喜欢 铃铛 .

但听起来像钟声。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [sti:] . ['ænz] [bu:m] [laɪk] [ðæt] — [ˈtɑ:lɪn] - — [wen] [sʌm; səm][wʌn] —
I've heard the bells of Ste . Ann's boom like that — tollin ' — when some one —
我已经 听到 这 铃铛 的 圣 . 安妮的 繁荣 喜欢 那 — 托林 - — 什么时候 一些 — —

[daɪd] .
died .
死亡 .

我曾听过圣安教堂的钟声那样隆隆作响——当有人去世时，钟声就会响起。

" [ˈstɪflɪ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈflʌmbld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Stiffly** **he** **rose** **from** **his** **chair** **and** **fumbled upon the counter for a**
" 僵硬地 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 笨手笨脚 之上 这 柜台 为了 一个
[ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈdaʊni] .
candle which he handed to Downey .
蜡烛 哪个 他 递交 到 唐尼 .

他僵硬地从椅子上站起来，摸索着在柜台上找到一支蜡烛，递给了唐尼。

" [wi:l] [biː; bi] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [bed] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [leɪt] .
" **We'll be goin ' to bed , now , " he said , " It's late .**
" 出色地 是 去 - 到 床 , 现在 , " 他 说 , " 它是 晚的 .

“我们现在要睡觉了,”他说,“时间不早了。”

" [aɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

“TV

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkæbɪn][ʌv; əv][lɔːgz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
Upon a bunk built against the wall of a tiny cabin of logs five hundred miles
之上 一个 假寐 建造 反对 这 墙 的 一个 微小的 舱 的 日志 五 百 英里
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔːtər][poʊst][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfiːbli]
to the northward of Lashing Water post the sick woman turned her head feebly
到 这 向北 的 鞭打 水 邮政 这 生病的 女士 转向 她 头 虚弱地
[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] :
and smiled into the tear - dimmed eyes of the man who leaned over her :
和 微笑 进入 这 撕 - 调暗 眼睛 的 这 男人 WHO 倾斜 超过 她 :

在拉辛沃特哨所以北五百英里处，一间用原木搭建的小木屋里，一个病弱的女人躺在靠墙的铺位上。她虚弱地转过头，
对着俯身照顾她的男人泪眼朦胧的眼睛笑了笑：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第2/17页

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɜ:rdoo] , " [ʃi: ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] [si:mz] ['betər] .
" **It's all right , Murdo , " she murmured , " The pain in my side seems better .**
" 它是 全部 正确的 , 默多 , " 她 低声说道 , " 这 疼痛 在 我的 边 似乎 更好的 .
"没事了，默多，"她低声说，"我侧腹的疼痛似乎好多了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I think I slept a little .
我 思考 我 睡着了 一个 小的 .

我觉得我睡了一会儿。

" ['mɜ:rdoo] [mæk'fa:lin] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : " [jes] , ['ma:ʌəu] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][æn; ən]
" **Murdo MacFarlane nodded : " Yes , Margot , you have been asleep for an**
" 默多 麦克法兰 点头 : " 是的 , 玛戈特 , 你 有 到过 睡着了 为了 一个
[ʼaʊər] .
hour .
小时 .

默多·麦克法兰点了点头：“是的，玛戈，你已经睡了一个小时了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃju:] [deɪz] , [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ju:l] [bi:; bi] ['sɪtɪn] - [ʌp] ,
In a few days , now , I'm thinkin ' you'll be sittin ' up ,
在 一个 很少 天 , 现在 , 我是 思考 - 你会 是 坐着 - 向上 ,
我想再过几天你就能坐起来了。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] [ə'gen] .
an ' in a week's time you'll be on your feet again .
一个 - 在 一个 本周 时间 你会 是 在 你的 脚 再次 .
一周后你就能重新站起来了。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [kloʊzd] ,
" **The woman's eyes closed ,**
" 这 女性的 眼睛 关闭 ,

女人的眼睛闭上了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:n] [lɪps][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and by the tightening of the drawn lips her husband knew that she was
和 经过 这 收紧 的 这 绘制 嘴唇 她 丈夫 知道 那 她 曾是
[ɪn'dʊrɪŋ] [ə'hʌðər] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn] .
enduring another paroxysm of the terrible pain .
持久 其他 发作 的 这 糟糕的 疼痛 .

从她紧抿的嘴唇来看，她的丈夫知道她又一次承受了剧烈的疼痛。

[ʌʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [i:vz] , [ðə; ði] [saʊnd] ['mʌfld] [baɪ][ɪts] [fʊl] ['freɪtɪŋ] [ʌv; əv]
Outside , the wind tore at the eaves , the sound muffled by its full freighting of
外部 , 这 风 撕裂 在 这 檐 , 这 声音 闷音 经过它是 满的 货运 的
[snoʊ] .
snow .
雪 .

屋外，狂风撕扯着屋檐，夹杂着厚厚的积雪，发出沉闷的声响。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [ˌelf] [ə'blʌv] [ðə; ði]['mænz] [hed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ə'lɑ:rm] [kla:k] [ˌ tɪkt] ['bræsəli]
And on the wooden shelf above the man's head the little alarm clock ticked brassily
和 在 这 木制的 架子 多于 这 男人的 头 这 小的 警报 钟 勾选 厚颜无耻地
.
:
.

在男人头顶的木架子上，小小的闹钟发出刺耳的滴答声。

[wʌns] [mɔ:r] ['mɑ:rgoʊz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [peɪn] - ['rækt] [feɪs]
Once more Margot's eyes opened and the muscles of the white pain - racked face
一次 更多的 玛格特的 眼睛 打开 和 这 肌肉 的 这 白色的 疼痛 - 架子 脸
[rɪ'lækst] .
relaxed .
轻松 .

玛格特的眼睛再次睁开，苍白而痛苦的脸上的肌肉也放松了下来。

[ðə; ði] [breθ] [rʌft] [ɪn] [kwɪk] ['dʒɜ:rki][stæbz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] ['breɪvli] .
The breath rushed in quick jerky stabs between the parted lips that smiled bravely .
这 气息 匆忙 在 快的 肉干 刺伤 之间 这 分手了 嘴唇 那 微笑 勇敢地 .

呼吸急促而急促地从微张的嘴唇间窜过，那嘴唇勇敢地笑着。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃɪldrən] , ['mɜ:rdʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **We are not children , Murdo — you and I , " she whispered** .
" 我们 是 不是 孩子们 ， 默多 — 你 和 我 ， " 她 低声说道 .
“我们不是小孩子了，默多——你和我，”她低声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] .
" **We must not be afraid to face — this thing** .
" 我们 必须 不是 是 害怕的 到 脸 — 这 事物 .
“我们绝不能害怕面对——这件事。”

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [tə'geðər] .
We have found much happiness together .
我们 有 成立 很多 幸福 一起 .

我们在一起度过了很多快乐时光。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊərz] [ˈɔ:lweɪz] .
That will be ours always .
那 将要 是 我们的 总是 .
那将永远属于我们。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] .
Nothing can rob us of that .
没有什么 能 抢 我们 的 那 .
没有什么能夺走它。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
We have had it .
我们 有 有 它 .
我们受够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'hæpɪnəs] .
And now you must face a great unhappiness .
和 现在 你 必须 脸 一个 伟大的 不快乐 .
现在你必须面对巨大的不幸。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
I am going to die .
我 是 去 到 死 .
我快要死了。

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt][ju:; jʊ] , [tu:] , [noʊ] [ðɪs] — [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][slept] .
In your eyes I have seen that you , too , know this — when you thought I slept .
在 你的 眼睛 我 有 已见 那 你 , 也 , 知道 这 — 什么时候 你 想法 我 睡着了 .
从你的眼神中, 我看到你也知道这一点——当你以为我睡着的时候。

[tu:; tə] - [deɪ] — [tu:; tə] - [naɪt] — [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] .
To - day — to - night — not later than to - morrow I must go away .
到 - 天 — 到 - 夜晚 — 不是 之后 比 到 - 明天 我 必须 去 离开 .
今天——今晚——最迟明天, 我必须离开。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə][goʊ] — [ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] .
I am not afraid to go — only sorry .
我 是 不是 害怕的 到 去 — 仅有的 对不起 .
我不怕去——只是感到遗憾。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
We would have had many more years of happiness ,
我们 会 有 有 许多 更多的 年 的 幸福 ,
我们本可以拥有更多年的幸福时光,

[ˈmɜ:rdʊʊ] — [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] — " [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd]
Murdo — you — and I — and the little one — " The low voice faltered and
默多 — 你 — 和 我 — 和 这 小的 — — " 这 低的 嗓音 犹豫不决 和
[brook] ,
broke ,
打破 ,
“默多——你——还有我——还有小家伙——”低沉的声音颤抖着, 断断续续地响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and the dark eyes brimmed with tears .
和 这 黑暗的 眼睛 满溢 和 眼泪 .
那双深邃的眼睛里噙满了泪水。

[ðə; ði][ˈmænz][hændz] [klentʃt] [tɪl] [ðə; ði][neɪlz] [bɪt] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz] .
The man's hands clenched till the nails bit deep into the palms .
这 男人的 双手 紧握 直到 这 指甲 少量 深的 进入 这 棕榈树 .
男人的双手紧紧攥成拳头, 指甲深深地嵌入掌心。

[ə; eɪ] [greɪt] [draɪ][es ʊʊˈbi:] [ʃʊk] [ðə; ði] [dru:pt] [ˈʃəʊldəz] : " [gɑ:d] !
A great dry sob shook the drooped shoulders : " God !
一个 伟大的 干燥 哭泣 摇晃 这 下垂 肩膀 : " 上帝 !
一声干涩的抽泣震颤着下垂的肩膀: “上帝!

" [hi:; hi] [bri:ðd] , [ˈhɔ:rsli] ,
" he breathed , hoarsely ,
" 他 呼吸 , 沙哑地 ,
他喘着粗气说:

" [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪn] - [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [dæmd] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] [æn; ən] -
" An ' it's all my fault for bringin ' you into this damned waste of snow an '
" 一个 - 它是全部 我的 过错 为了 引入 - 你 进入 这 该死的 浪费 的 雪 一个 -
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,
“都是我的错, 我不该把你带到这该死的冰雪荒地来。”

[æn; ən] - [ˈbɪtər] [koʊld] ! "
an ' bitter cold ! "
一个 - 苦的 寒冷的 ! "
而且冷得要命!

" [noʊ] , [ˈmɜːrdoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

" No , Murdo , it is not your fault .
" 不 , 默多 , 它 是 不是 你的 过错 .

“不，默多，这不是你的错。”

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I was as anxious to come as you were .
我 曾是 作为 焦虑的 到 来 作为 你 是 .

我和你一样，都迫不及待地想来。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

I am a child of the North , and I love the North .
我 是 一个 孩子 的 这 北 , 和 我 爱 这 北 .

我是北方人，我热爱北方。

[aɪ] [ʌv] [ɪts] [ˈstɔrmz] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈsʌnʃaɪn] .

I love its storms and its sunshine .
我 爱 它是 暴风雨 和 它是 阳光 .

我喜欢这里的暴风雨和阳光。

[aɪ] [ʌv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][grɪm] [ˈkruːəlti][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɪts] [rɪˈlentləs] [ˈsnʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

I love even the grim cruelty of it — its relentless snuffing out of lives in the
我 爱 甚至 这 严峻 残酷 的 它 — 它是 狠 吸鼻烟 出去 的 生活 在 这

[ˈgaːdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsiːkrɪts] .

guarding of its secrets .

守护 的 它是 秘密 .

我甚至喜欢它那残酷无情的一面——为了守护秘密而无情地夺走生命。

[strɔːŋ] [men][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

Strong men have gone to their death fighting it ,
强的 男人 有 已消失 到 他们的 死亡 斗争 它 ,

一些强壮的人为此战斗至死。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [men] [wɪl] [goʊ] — [waɪ] [ðen] [jʊd; jəd][nɑːt][aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [goʊ][ˈɔːlsou] ?

and more men will go — why then should not I , who am a woman , go also ?
和 更多的 男人 将要 去 — 为什么 然后 应该 不是 我 , WHO 是 一个 女士 , 去 还 ?

而且会有更多男人去——那么我作为一个女人，为什么不能也去呢？

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] .

But , it would have been the same if we had stayed at Lashing Water .
但 , 它 会 有 到过 这 相同的 如果 我们 有 入住 在 鞭打 水 .

但是，如果我们留在拉辛沃特，结果也会一样。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [ɪz] .

I know what this sickness is .
我 知道 什么 这 疾病 是 .

我知道这是什么病。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] — [næʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] — [ænd; ʌnd] - ,

I have seen men die of it before — Nash , of the Mounted — and Nokoto ,
我 有 已见 男人 死 的 它 前 — 纳什 , 的 这 安装 — 和 - ,

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɪndiən] .

a Company Indian .

一个 公司 印度 .

我以前见过有人死于这种病——骑兵队的纳什，还有公司印第安人诺科托。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˌpendəˈsaɪtɪs] , [ænd; ʌnd][noʊ][ˈdɔːktər][kɒd; kəd][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn]

It is the appendicitis , and no doctor could have got to Lashing Water in
它 是 这 阑尾炎 , 和 不 医生 可以 有 得到 到 鞭打 水 在

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

是阑尾炎，没有医生能及时赶到拉辛沃特。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] .

any more than he could have got here .
任何 更多的 比 他 可以 有 得到 这里 .

他不可能比他能到达的更多。

[ðeɪ] [sent][ðə; ði] [fæstɪst] [dɔːg] - [tiːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [næʃ] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

They sent the fastest dog - team on the river when Nash was sick ,
他们 发送 这 最快 狗 - 团队 在 这 河 什么时候 纳什 曾是 生病的 ,

纳什生病时, 他们派出了河上速度最快的狗队。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and before the doctor came he was dead .
和 前 这 医生 来了 他 曾是 死的 .

医生还没来, 他就已经死了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][jɔː; jər] [fɔːlt] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

It is not your fault , my husband .
它 是 不是 你的 过错 , 我的 丈夫 .

这不是你的错, 我的丈夫。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] .

It is no one's fault .
它 是 不 一个人的 过错 .

这不是任何人的错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][mʌst; məst][daɪ] .

There is a time when each of us must die .
那里 是 一个 时间 什么时候 每个 的 我们 必须 死 .

每个人终有一死。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .

My time is now .
我的 时间 是 现在 .

现在是我的时代。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv][kəʊld]

" She ceased speaking , and with an effort that brought little beads of cold
" 她 停止 请讲 , 和 和 一个 努力 那 带来 小的 珠子 的 寒冷的

[swet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,

sweat to her forehead ,
汗 到 她 前额 ,

她停止了说话, 用力一动, 额头上渗出了细密的冷汗。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði]

she raised herself upon her elbow and pointed a faltering forefinger toward the
她 提高 她自己 之上 她 弯头 和 尖 一个 摇摇欲坠 食指 朝向 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfli] [meɪd] [krɪb] [ðæt] [stəd] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] .

little roughly made crib that stood close beside the bunk .
小的 大致 制成 婴儿床 那 站立 关闭 旁 这 假寐 .

她用手肘撑起身子, 颤抖着伸出食指, 指向紧挨着床铺的简陋小婴儿床。

" [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] , [ˈmɜːrdəʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

" Promise me , Murdo , " she gasped ,
" 承诺 我 , 默多 , " 她 倒吸一口气 ,

“答应我, 默多,”她喘着气说。

" ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [soul] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] — [ðæt] — [ʃi:; ji] — [ðæt] [ʃi:; ji] [æɪ; ʃəl] [goʊ]
" **promise me upon your soul that you will see — that — she — that she shall go**
" 承诺 我 之上 你的 灵魂 那 你 将要 看 — 那 — 她 — 那 她 将 去
[tu:; tə] [sku:l] ！
to school ！
到 学校 ！

“你以你的灵魂向我保证，你一定会看到——她——她一定会去上学！”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
More than I have gone , for there are many things I do not know .
更多的 比 我 有 已消失 , 为了 那里 是 许多 事物 我 做 不是 知道 .
我去过的地方比我想象的要多得多，因为还有很多事情我不知道。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [θɪŋz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
I have read in books things I do not understand . "
我 有 读 在 图书 事物 我 做 不是 理解 . "
我在书里读到过一些我看不懂的东西。

" [aɪ] , [gɜ:rl] ,
" **Aye , girl ,**
" 是的 , 女孩 ,
“是的，姑娘，

" [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mæk'fɑ:lin] ['rʌmbld] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" **the deep voice of MacFarlane rumbled through the room as he eased his wife**
" 这 深的 嗓音 的 麦克法兰 隆隆声 通过 这 房间 作为 他 缓解 他的 妻子
[bæk] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
back onto the pillow ,
后退 到 这 枕头 ,
麦克法兰低沉的声音在房间里回荡，他轻轻地把妻子放回枕头上。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
" **I promise .**
" 我 承诺 .
“我保证。

" [ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ['setld] ['hevɪli] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" **The dark eyes closed , the white face settled heavily onto the pillow ,**
" 这 黑暗的 眼睛 关闭 , 这 白色的 脸 定居 重度 到 这 枕头 ,
“那双深邃的眼睛闭上了，苍白的脸庞沉重地倒在枕头上。”

[ænd; ænd] [æz; əz] [mæk'fɑ:lin] [bent] ['kloʊzər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)l]
and as MacFarlane bent closer he saw that the breathing was peaceful
和 作为 麦克法兰 弯曲 更近 他 锯 那 这 呼吸 曾是 和平
[ænd; ænd] ['regjələr] .
and regular .
和 常规的 .
麦克法兰俯身靠近后发现，他的呼吸平和而规律。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
It was as though a great load had been lifted from her mind ,
它 曾是 作为 尽管 一个 伟大的 加载 有 到过 抬起 从 她 头脑 ,
[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [slept] .
and she slept .
和 她 睡着了 .
她仿佛卸下了千斤重担，安然入睡。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stiːl] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði][ˈmænz][ˈtaɪərd][ˈbɑːdi] [sægd] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
With her hand still clasped in his the man's tired body sagged forward until his
和 她 手 仍然 紧握 在 他的 这 男人的 疲劳的 身体 下垂 向前 直到 他的
[hed] [ˈrestɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːrɪz] .
head rested beside hers .
头 休息 旁 她的 :

她的手仍然紧紧握着他的手，男人疲惫的身体向前瘫软，直到他的头靠在了她的头旁边。

[mækˈfaːlɪn] [əˈwʊɔk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] .
MacFarlane awoke with a start .
麦克法兰 醒来 和 一个 开始 :

麦克法兰猛然惊醒。

[ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] : " [ˈmæmə] !
Somewhere in the darkness a small voice was calling : " Mamma !
某处 在 这 黑暗 一个 小的 嗓音 曾是 呼叫 : " 妈妈 !

黑暗中某个地方传来一个细小的声音：“妈妈！ ”

[ˈdædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸！

[aɪ][kəʊld] !
I cold !
我 寒冷的 !

我好冷！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [leɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [bɪˈfʌdld] [ˈsensɪz] .
" **For a moment the man lay trying to collect his befuddled senses** .
" 为了 一个 片刻 这 男人 躺 尝试 到 收集 他的 困惑 感官 :

“那人躺了一会儿，试图让自己恢复清醒的头脑。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈbeɪbi] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ˈdædiːz] [ˈkʌmɪn] - .
" **Just a minute , baby , " he called , " Daddy's comin ' .**
" 只是 一个 分钟 , 婴儿 , " 他 称为 , " 爸爸的 即将到来 - :

“等一下，宝贝，”他喊道，“爸爸来了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
" **As he raised to a sitting posture upon the edge of the bunk his fingers**
" 作为 他 提高 到 一个 坐着 姿势 之上 这 边缘 的 这 假寐 他的 手指

[keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] — [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər]
came in contact with his wife's hand — the hand that he suddenly remembered
来了 在 接触 和 他的 妻子的 手 — 这 手 那 他 突然 记得

[hæd; həd] [bɪn] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
had been clasped in his .
有 到过 紧握 在 他的 :

“当他坐起身来坐在床边时，他的手指碰到了妻子的手——他突然想起，那只手一直被他紧紧握着。

[ˈræpɪdli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] .
Rapidly his brain cleared .
快速 他的 脑 已清除 :

他脑海中的思绪迅速变得清晰起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
He must have fallen asleep .
他 必须 有 倒下 睡着了 :

他一定是睡着了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
The fire had burned itself out in the stove and he shivered in the chill air .
这 火 有 烧伤 本身 出去 在 这 火炉 和 他 瑟瑟发抖 在 这 寒意 空气 :

炉子里的火已经熄灭了，他在寒冷的空气中瑟瑟发抖。

[ˈmɑːrgoʊz][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp][æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
Margot's hand must have slipped from his clasp as they slept .
玛格特的 手 必须 有 滑倒了 从 他的 搭扣 作为 他们 睡着了 .

玛格特的胳膊在他们睡觉的时候一定是松开了他的手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
It was too cold for her hand to lie there on top of the blankets ,
它 曾是 也 寒冷的 为了 她 手 到 说谎 那里 在 顶部 的 这 毯子 ,
太冷了，她的手放在毯子上都受不了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [prəˈtektɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnaɪtɡaʊn] .
and her arm protected only by the sleeve of her nightgown .
和 她 手臂 受保护 仅有的 经过 这 袖子 的 她 睡衣 .

她的手臂只被睡衣的袖子遮挡着。

[hiː; hi] [wəd] [slɪp][aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] .
He would slip it gently beneath the covers and then build up a roaring fire .
他 会 滑 它 轻轻地 下面 这 封面 和 然后 建造 向上 一个 咆哮 火 .

他会轻轻地把它塞进被窝里，然后生起一堆熊熊燃烧的篝火。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪmpərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb] : " [ˈdædi] , [aɪ][koʊld] .
A low whimpering came from the direction of the crib : " Daddy , I cold .
一个 低的 呜咽 来了 从 这 方向 的 这 婴儿床 : " 爸爸 , 我 寒冷的 .

"
"
"

从婴儿床的方向传来一声低低的呜咽：“爸爸，我冷。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈberbi] , [tɪl] [ˈdædi] [laɪts] [ðə; ði] [laɪt] .
" Just a minute , baby , till daddy lights the light .
" 只是 一个 分钟 , 婴儿 , 直到 爸爸 灯 这 光 .

“宝贝，还有一分钟，爸爸就点灯。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
" He reached for the hand that lay beside him there in the darkness .
" 他 达到 为了 这 手 那 躺 旁 他 那里 在 这 黑暗 .

“他伸手去抓黑暗中躺在他身旁的那只手。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɔːrt] , [hɔːrs] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
As his fingers clutched it a short , hoarse cry escaped him .
作为 他的 手指 紧握 它 一个 短的 , 嘶哑 哭 逃脱 他 .

他的手指紧紧抓住它，发出了一声短促沙哑的叫喊。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ˈaɪsi] [koʊld] — [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪrləs] [ruːm]
The hand was icy cold — too cold for even the coldness of the fireless room
这 手 曾是 冰冷的 寒冷的 — 也 寒冷的 为了 甚至 这 寒冷 的 这 无火 房间

·
·
·

那只手冰冷刺骨——即使没有火炉的房间也冷得让人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ˈjiːldɪd] [ˈstɪfli] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [leɪ] [ˈrɪdʒɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]
The fingers yielded stiffly beneath his palm and the arm lay rigid upon the
这 手指 产生 僵硬地 下面 他的 棕榈 和 这 手臂 躺 死板的 之上 这

[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

他的手指僵硬地垂在掌心，手臂笔直地躺在毯子上。

[mæk'fa:lin] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [grəʊpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [fɔ:r; fər]
MacFarlane sprang to his feet and as he groped upon the shelf for
麦克法兰 弹簧 到 他的 脚 和 作为 他 摸索 之上 这 架子 为了
[mætʃɪz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] [greɪt] [draɪ]['sɒbz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [loʊ] ['θrəʊti] [moʊnz] .
matches his body was shaken by great dry sobs that ended in low throaty moans .
比赛 他的 身体 曾是 摇晃 经过 伟大的 干燥 啜泣 那 结束 在 低的 喉音 呻吟 .

麦克法兰猛地站起身，在架子上摸索着寻找火柴，他的身体被剧烈的干涩抽泣声所震颤，最终变成了低沉的喉咙呻吟。

['klʌmzɪli] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [held][ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] ,
Clumsily his trembling fingers held the tiny flame to the wick of the candle ,
笨拙地 他的 发抖 手指 握住 这 微小的 火焰 到 这 灯芯 的 这 蜡烛 ,
他颤抖的手指笨拙地将微弱的火焰对准蜡烛的烛芯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flɪkəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bə:nd] [klaɪr] ,
and as the light flickered a moment and then burned clear ,
和 作为 这 光 闪烁 一个 片刻 和 然后 烧伤 清除 ,
灯光闪烁片刻后，便明亮地燃烧起来。

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪb] [wer] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['pɑ:rtli] ['rɪɡəld] [frʌm; frəm] [br'ni:θ]
he crossed to the crib where the baby had partly wriggled from beneath
他 交叉 到 这 婴儿床 在哪里 这 婴儿 有 部分 扭动 从 下面
[hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [roʊbz] .
her little blankets and robes .
她 小的 毯子 和 长袍 .

他走到婴儿床边，婴儿已经从毯子和睡袍下挣脱出来一部分。

['ræpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:ɹmli] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] ['oʊvər]
Wrapping her warmly in a blanket , he drew the rest of the covers over
包装 她 热情地 在 一个 毯子 , 他 画 这 休息 的 这 封面 超过
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他用毯子把她裹得暖暖的，然后把剩下的被子盖在她身上。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] ['mæmə] , " [keɪm] ['pleɪntɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['bʌnd(ə)] .
" **I want to get in bed with mamma , " came plaintively from the small bundle .**
" 我 想 到 得到 在 床 和 妈妈 , " 来了 哀怨地 从 这 小的 捆 .
“我想和妈妈一起睡,”小婴儿哀怨地说道。

[mæk'fa:lin] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] : " [dəʊnt] , [dəʊnt] !
MacFarlane choked back a sob : " Don't , don't !
麦克法兰 窒息 后退 一个 哭泣 : " 不 , 不 !
麦克法兰强忍着抽泣：“不要，不要！ ”

['lɪt(ə)] [wʌn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ðen] ['laʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] ,
little one , " he cried , then lowering his voice to a hoarse whisper ,
小的 一 , " 他 哭 , 然后 降低 他的 嗓音 到 一个 嘶哑 耳语 ,
“小家伙,”他喊道，然后压低声音，用沙哑的耳语说道。

[hi:; hi] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [krɪb] .
he bent low over the crib .
他 弯曲 低的 超过 这 婴儿床 .
他弯下腰，俯身靠近婴儿床。

" [es] - [eɪtʃ] - [es] - [eɪtʃ] , [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb] ['mæmə] .
" **S - h - s - h , don't disturb mamma .**
" S - h - s - h , 不 打扰 妈妈 .
嘘，别打扰妈妈。

[ʃi:z] — [ə'sli:p] . "
She's — asleep . "
她是 — 睡着了 . "
她睡着了。

" [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmpɪn] - [tu:; tə] [i:t] .
" **I want sumpin ' to eat .**
" 我 想 某某 - 到 吃 .

我想吃点东西。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['greɪvɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [təʊst] . "
I want some gravy and some toast ."
我 想 一些 肉汁 和 一些 吐司 . "

我想要些肉汁和烤面包片。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wert] [tɪl] ['dædɪ] [bɪldz] [ðə; ði][ˈfaɪər]
" **Yes , you wait till daddy builds the fire**
" 是的 , 你 等待 直到 爸爸 建造 这 火

“是的，你等爸爸生火。”

[æn; ən] - [ðen] [wi:l] [bi:; bi][naɪs][æn; ən] - [wɔ:rm] , [æn; ən] - [dædɪl] [get] ['sʌpər] .
an ' then we'll be nice an ' warm , an ' daddy'll get supper .
一个 - 然后 出色地 是 好的 一个 - 温暖的 , 一个 - 爸爸会 得到 晚餐 .

然后我们会暖和起来，爸爸也会去做晚饭。

" ['saɪləntli] [mæk'fɑ:lin] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" **Silently MacFarlane set about his work .**
" 默默 麦克法兰 放 关于 他的 工作 .

麦克法兰默默地开始了他的工作。

[hi:; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [pʊt][ðə; ði] ['ti:ketl] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [sʌm; səm] ['kæɪbu:][ˈgreɪvɪ] ,
He kindled a fire , put the teakettle on , and warmed some caribou gravy ,
他 点燃 一个 火 , 放 这 茶壶 在 , 和 温暖 一些 驯鹿 肉汁 ,

他生起火，烧上茶壶，热了些驯鹿肉汁。

['stɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['təʊstɪd] [sʌm; səm] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
stirring it slowly to prevent its scorching while he toasted some bread upon the
搅拌 它 缓慢地 到 防止 它是 灼热 尽管 他 烤过的 一些 面包 之上 这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
top of the stove .
顶部 的 这 火炉 .

他一边慢慢搅拌，防止糊底，一边在炉子上烤面包。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] .
Once or twice he glanced toward the bed .
一次 或者 两次 他 瞥了一眼 朝向 这 床 .

他时不时地瞥一眼床边。

['mɑ:rgoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Margot's face was turned away from him ,
玛格特的 脸 曾是 转向 离开 从 他 ,

玛戈特的脸转向一边，不看他。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [mæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and all he could see was a wealth of dark hair massed upon the pillow .
和 全部 他 可以 看 曾是 一个 财富 的 黑暗的 头发 大量 之上 这 枕头 .

他所能看到的，只有枕头上堆积着一大团浓密的黑发。

[ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [fʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] [sli:v] .
That — and the hand that showed at the end of the nightgown sleeve .
那 — 和 这 手 那 显示 在 这 结尾 的 这 睡衣 袖子 .

还有——从睡衣袖口露出的那只手。

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] — [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [snoʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] [red] [ʌv; əv]
White as snow — and cold as snow it looked against the warm red of
白色的 作为 雪 — 和 寒冷的 作为 雪 它 看起来 反对 这 温暖的 红色的 的
[ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
the blanket .
这 毯子 .

它像雪一样白——在温暖的红色毯子的映衬下，也像雪一样冷。

[mæk'fa:lin] [krɔ:st] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] , ['kʌvərɪŋ]
MacFarlane crossed and drew the blanket up over the hand and arm , covering
麦克法兰 交叉 和 画 这 毯子 向上 超过 这 手 和 手臂 , 覆盖
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
it to the shoulder .
它 到 这 肩膀 .

麦克法兰将毯子交叉拉起，盖住手和胳膊，一直盖到肩膀。

['bendɪŋ] ['oʊvər] , [hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
Bending over , he looked long into the white face .
弯曲 超过 , 他 看起来 长的 进入 这 白色的 脸 .

他弯下腰，凝视着那张苍白的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [mæk'fa:lin] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,
The eyes were closed , MacFarlane was glad of that ,
这 眼睛 是 关闭 , 麦克法兰 曾是 高兴的 的 那 ,
his eyes were closed , MacFarlane was glad of that .
他的眼睛闭着，麦克法兰对此感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] ['slætli] ['pɑ:rtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['restfl] ['slʌmbər] .
and the lips were slightly parted as though in restful slumber .
和 这 嘴唇 是 轻微地 分手了 作为 尽管 在 宁静 睡眠 .

嘴唇微微张开，仿佛正在安睡。

" [gʊd] [baɪ] — ['mɑ:ʌəu] — [læs] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['θɪkli] .
" **Good bye — Margot — lass — " his voice broke thickly .**
" 好的 再见 — 玛戈特 — 小姐 — " 他的 嗓音 打破 浓密 .

“再见——玛格特——姑娘——”他的声音哽咽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He was conscious of a gnawing pain in his throat ,
他 曾是 有意识的 的 一个 啃咬 疼痛 在 他的 喉 ,

他感到喉咙里一阵阵隐隐作痛。

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] ['sko:ldɪŋ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs]
and two great scalding tears rolled down his cheeks and dropped to the mass
和 二 伟大的 烫 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 和 掉落 到 这 大量的
[ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [wer] [ðeɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)]['kænd(ə)] [laɪk] ['taɪni]
of dark hair where they glistened in the steady glow of the single candle like tiny
的 黑暗的 头发 在哪里 他们 闪闪发光 在 这 稳定的 辉光 的 这 单身的 蜡烛 喜欢 微小的
[gloʊbz] [ʌv; əv]['faɪər] .
globes of fire .
地球仪 的 火 .

两颗滚烫的泪珠顺着他的脸颊滚落，滴在他浓密的黑发上，在唯一一支蜡烛稳定的光芒下闪闪发光，就像一颗颗小小的火球。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [stiɪ] [feɪs] ,
He raised the blanket to cover the still face ,
他 提高 这 毯子 到 覆盖 这 仍然 脸 ,

他举起毯子盖住那张静止的脸。

[ˈləʊə-d] [aɪˈti:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi][leɪd] [aʊt][ə; ei] [tɪŋkəp] [fɔːr; fər]
lowered it again and crossed to the table where he laid out a tincup for
降低 它 再次 和 交叉 到 这 桌子 在哪里 他 铺设 出去 一个 锡杯 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [θɪk] [ˈjeləʊ] [boʊl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkrʌmbld] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd]
himself and a little thick yellow bowl into which he crumbled the toast and
他自己 和 一个 小的 厚的 黄色的 碗 进入 哪个 他 崩溃了 这 吐司 和
[pɔːd] [ðə; ði] [ˈɡreɪvɪ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
poured the gravy over it .
倾倒 这 肉汁 超过 它 .

他又把杯子放下，走到桌边，给自己放了一个锡杯和一个厚厚的黄色小碗，把吐司掰碎放进碗里，然后把肉汁浇在上面。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːmd] [ə; ei][ˈtaɪni] [ˈblæŋkɪt] , [ræpt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
Then he warmed a tiny blanket , wrapped the baby in it and , holding her
然后 他 温暖 一个 微小的 毯子 , 包装 这 婴儿 在 它 和 , 保持 她
[ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
on his lap ,
在 他的 膝 ,

然后他把一条小毯子暖和了些，裹在婴儿身上，把她抱在腿上，

[fed] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; ei] [spuːn] .
fed her from a spoon .
美联储 她 从 一个 勺子 .

用勺子喂她吃饭。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈpɔːrjənd] [ˈspuːn.fʊlz] [hiː; hi][dræŋk] [ɡreɪt] [ɡʌlps] [ʌv; əv] [ˈskoːldɪŋ] [tiː] .
Between the slowly portioned spoonfuls he drank great gulps of scalding tea .
之间 这 缓慢地 份量 一勺 他 喝 伟大的 咕咚咕咚 的 烫 茶 .

他一边慢慢地用勺子舀着茶，一边大口大口地喝着滚烫的茶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsevrəl] [ˈspuːn.fʊlz] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪni] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
There were still several spoonfuls left in the bowl when the tiny mite in his arms
那里 是 仍然 一些 一勺 左边 在 这 碗 什么时候 这 微小的 螨虫 在 他的 武器
[ˈsnʌɡəld] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
snuggled warmly against him .
依偎着 热情地 反对 他 .

碗里还剩下好几勺食物时，他怀里的小螨虫就暖暖地依偎在他身边。

" [tel] [emˈiː][ə; ei] - [ˈtɔːri] , " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [maɪt] .
" **Tell me a 'tory , " demanded the mite** .
" 告诉 我 一个 - 保守党 , " 要求 这 螨虫 .

“告诉我一个保守党,”小家伙问道。

[mækˈfɑːlɪn] [toʊld][ðə; ði] " - [ˈtɔːri] " — [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
MacFarlane told the " ' tory " — and another , and another .
麦克法兰 讲述 这 " - 保守党 " — 和 其他 , 和 其他 .

麦克法兰告诉了那个“保守党人”——然后又告诉了另一个，又告诉了另一个。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪmˈpɪriəs] [dɪˈmænd] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə; ei] [sɔːŋ] .
And then , in response to an imperious demand , he sang a song .
和 然后 , 在 回复 到 一个 专横 要求 , 他 唱 一个 歌曲 .

然后，在受到专横命令的情况下，他唱了一首歌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mækˈfɑːlɪn] [hæd; həd][ˈevər] [sʌŋ] [ə; ei] [sɔːŋ] .
It was the first time MacFarlane had ever sung a song .
它 曾是 这 第一的 时间 麦克法兰 有 曾经 唱 一个 歌曲 .

这是麦克法兰第一次唱歌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈmɑː^əu] [sɪŋ] ,
It was a song he had often heard Margot sing ,
它 曾是 一个 歌曲 他 有 经常 听到 玛戈特 唱歌 ,

这是一首他经常听玛戈唱的歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːŋəsli] ['lɜːrnið] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]
and he was surprised that he had unconsciously learned the words which
和 他 曾是 惊讶 那 他 有 不知不觉 学习 这 字 哪个

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['mɑːnətoʊn] .
fell from his lips in a wailing monotone .
跌倒 从 他的 嘴唇 在 一个 哀嚎 单调 .

他惊讶地发现自己不知不觉地学会了那些话语，这些话语以哀怨的单调语调从他嘴里吐出。

[mæk'faːrlɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
MacFarlane's heart was breaking — but he finished the song .
麦克法兰的 心 曾是 打破 — 但 他 完成的 这 歌曲 .

麦克法兰当时心如刀绞——但他还是完成了这首歌。

" [aɪ] ['sliːpi] , " [keɪm] ['draʊzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
" **I sleepy** , " **came drowsily from the blanket** .
" 我 困 , " 来了 昏昏欲睡地 从 这 毯子 .

“我好困,”从毯子里睡眠惺忪地传来声音。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] ['mæmə] . "
" **I want to kiss mamma** . "
" 我 想 到 吻 妈妈 . "

“我想亲亲妈妈。”

" [es] - [eɪtʃ] - [es] - [eɪtʃ] , ['mɑːməz] [ə'sliːp] .
" **S - h - s - h , mamma's asleep** .
" S - h - s - h , 妈妈的 睡着了 .

嘘，妈妈睡着了。

[kɪs] ['dædi] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] . "
Kiss daddy , and we'll go to bed . "
吻 爸爸 , 和 出色地 去 到 床 . "

亲亲爸爸，我们就去睡觉。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] ['mæmə] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
" **I want to kiss mamma , insisted the baby** .
" 我 想 到 吻 妈妈 , " 坚持 这 婴儿 .

“我想亲妈妈，”宝宝坚持道。

[mæk'faːlɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [taɪt] - [prest] [lɪps] .
MacFarlane hesitated with tight - pressed lips .
麦克法兰 犹豫了一下 和 紧的 - 按下 嘴唇 .

麦克法兰紧抿着嘴唇，犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Then he rose and carried the baby to the bedside .
然后 他 玫瑰 和 携带 这 婴儿 到 这 床头 .

然后他起身，抱着婴儿走到床边。

" [siː] , ['mɑːməz] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ɑːn]
" **See , mamma's asleep , he whispered , pointing to the mass of dark hair on**
" 看 , 妈妈的 睡着了 , " 他 低声说道 , 指向 到 这 大量的 的 黑暗的 头发 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

“你看，妈妈睡着了，”他指着枕头上那团浓密的黑发低声说道。

" [dʒʌst] [kɪs] [hɜːr; hər] [her] — [ænd; ənd][wiː; wi] — [wəʊnt] — [weɪk] — [hɜːr; hər] — [ʌp] .
" **Just kiss her hair — and we — won't — wake — her — up** .
" 只是 吻 她 头发 — 和 我们 — 惯于 — 唤醒 — 她 — 向上 .

“只要亲吻她的头发——我们——就不会——吵醒——她。”

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['beɪbi] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rst] [lɪps] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]
" He held the baby so that the little pursed lips rested for a moment in the
" 他 握住 这 婴儿 所以 那 这 小的 攥紧 嘴唇 休息 为了 一个 片刻 在 这
[θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [her] ,
thick mass of hair ,
厚的 大量的 的 头发 ,

他抱着婴儿，让婴儿紧抿的小嘴唇在浓密的头发里停留了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [krɪb] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
then he carried her to her crib and tucked her in .
然后 他 携带 她 到 她 婴儿床 和 塞进去 她 在 .

然后他把她抱到婴儿床边，给她盖好被子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði][roʊb]['ɪntu:] [pleɪs] .
She was asleep when he smoothed the robe into place .
她 曾是 睡着了 什么时候 他 平滑 这 长袍 进入 地方 .

他抚平睡袍时，她正在睡觉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
For a long time he stood looking down at the little face on the pillow .
为了 一个 长的 时间 他 站立 寻找 向下 在 这 小的 脸 在 这 枕头 .

他站在那里，低头看着枕头上那张小脸，过了很久。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Then he crossed to the table where he sat with his head resting upon his
然后 他 交叉 到 这 桌子 在哪里 他 卫星 和 他的 头 休息 之上 他的
['foʊldɪd][ɑ:rmz] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt] ['ɪntu:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪər] [bə:nd] [ləʊ] .
folded arms while the minutes ticked into hours and the fire burned low .
折叠 武器 尽管 这 分钟 勾选 进入 小时 和 这 火 烧伤 低的 .

然后他走到桌边坐下，头枕在交叉的双臂上，时间一分一秒地过去，炉火也渐渐熄灭了。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kləʊzd] [aɪz] [mæk'fɑ:lɪn] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
As he sat there with closed eyes MacFarlane followed the thread of his life
作为 他 卫星 那里 和 关闭 眼睛 麦克法兰 随后 这 线 的 他的 生活
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
from his earliest recollection .
从 他的 最早 回忆 .

麦克法兰闭着眼睛坐在那里，从他最早的记忆开始，追溯着他的人生轨迹。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlsaɪd] [fɑ:rm] ,
His childhood on the little hillside farm ,
他的 童年 在 这 小的 山坡 农场 ,

他在山坡小农场度过了童年，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ðæt] [hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] -
the long hours that he struggled with his books under the eye of the stern -
这 长的 小时 那 他 挣扎 和 他的 图书 在下面 这 眼睛 的 这 船尾 -
[feɪst] ['sku:lˌmæstər] ,
faced schoolmaster ,
面对 校长 ,

他每天在严厉的老师注视下，长时间埋头苦读。

[hɪz; ɪz] - ['prentɪsɪʃp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ska:tʃ] [taʊn] ,
his ' prenticeship in the shop of the harness - maker in the small Scotch town ,
他的 - 学徒期 在 这 店铺 的 这 马具 - 制造商 在 这 小的 苏格兰威士忌 镇 ,

他在苏格兰小镇的马具匠铺当学徒，

[hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:ks] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] ,
his year of work about the docks at Liverpool ,
他的 年 的 工作 关于 这 码头 在 利物浦 ,

他在利物浦码头附近工作了一年，

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] ['haɪərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
his coming to Canada and hiring out to the Hudson's Bay Company ,
他的 未来 到 加拿大 和 招聘 出去 到 这 哈德逊的 湾 公司 ,
他来到加拿大, 受雇于哈德逊湾公司,

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] ['læʃɪŋ] ['wɔːtər] [æz; əz] - [klɜːrk] ,
his assignment to Lashing Water as Molaire's clerk ,
他的 任务 到 鞭打 水 作为 - 职员 ,
他被派往拉辛沃特担任莫莱尔的书记员,

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑː^əu] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
his meeting with Margot when she returned home from school at the mission
他的 会议 和 玛戈特 什么时候 她 返回 家 从 学校 在 这 使命
— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌmə] [tə'geðər] .
— and the wonderful days of that first summer together .
— 和 这 精彩的 天 的 那 第一的 夏天 一起 .
他与从教会学校回家的玛戈相遇——以及他们一起度过的第一个美好夏天。

[ðen] — [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪdər] ,
Then — his promotion to the position of trader ,
然后 — 他的 晋升 到 这 位置 的 商 ,
然后——他晋升为交易员,

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə] ['mɑː^əu] — [step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'gen] [ðæt] [bɜːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]
his marriage to Margot — step by step he lived again that long journey from
他的 婚姻 到 玛戈特 — 步 经过 步 他 居住地 再次 那 长的 旅行 从
['læʃɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [stiː] . ['ænz] .
Lashing Water to Ste . Anne's .
鞭打 水 到 圣 . 安妮的 .
他与玛戈的婚姻——一步一步, 他又经历了从拉辛沃特到圣安妮的漫长旅程。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ould] - [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ould]
For it was old Molaire's wish that his daughter should be married in the old
为了 它 曾是 老的 - 希望 那 他的 女儿 应该 是 已婚 在 这 老的
[ˈgɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] [wer] ,
Gothic church where ,
哥特 教会 在哪里 ,
因为老莫莱尔希望他的女儿能在那座古老的哥特式教堂里举行婚礼,

[ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hə] ['mʌðər] .
years before , he had married her mother .
年 前 , 他 有 已婚 她 母亲 .
多年前, 他娶了她的母亲。

[mæk'fɑːlɪn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
MacFarlane raised his head and listened ,
麦克法兰 提高 他的 头 和 听着 ,
麦克法兰抬起头, 侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [waɪd] - ['sterɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðæt] [saʊnd] —
his wide - staring eyes fixed upon the black square of the window — that sound —
他的 宽的 - 凝视 眼睛 固定的 之上 这 黑色的 正方形 的 这 窗户 — 那 声音 —
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] — [bʌt; bət] ,
it was — only the moan and the muffled roar of the wind — but ,
它 曾是 — 仅有的 这 呻吟 和 这 闷音 吼 的 这 风 — 但 ,
他睁大眼睛, 直直地盯着窗户上的黑色方块——那声音——那只是风的呜咽和闷闷的轰鸣——但是,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [bel] —
for a moment it had sounded like the tone of a deep - throated bell —
为了 一个 片刻 它 有 听起来 喜欢 这 语气 的 一个 深的 - 喉咙 钟 —
[laɪk][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][stiː] . [ˈænz] .
like the booming of the bells of Ste . Anne's .
喜欢 这 蓬勃发展 的 这 铃铛 的 圣 . 安妮的 .

那一刻，它听起来像是一声低沉的钟声——就像圣安妮教堂的钟声一样轰鸣。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][mæn] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θred]
Slowly the man lowered his head to his arms and groped for the thread
缓慢地 这 男人 降低 他的 头 到 他的 武器 和 摸索 为了 这 线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] .
of his thought where he had left it .
的 他的 想法 在哪里 他 有 左边 它 .

男人缓缓低下头，双手抱臂，摸索着找回他刚才遗落的思绪。

[ˈlɪŋgərɪŋli] , [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] ,
Lingeringly , he dwelt upon the happiness that had been theirs ,
久久地 , 他 居住 之上 这 幸福 那 有 到过 他们的 ,
他久久地回想着他们曾经拥有的幸福，

[ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑː^əu] — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] [ðæt] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər]
the coming of the little Margot — the infinite love that welled in their hearts for
这 未来 的 这 小的 玛戈特 — 这 无限 爱 那 井 在 他们的 心 为了
[ðɪs] [sɔːft][ˈlɪt(ə)] [ˈhelpləs] [θɪŋ] ,
this soft little helpless thing ,
这 柔软的 小的 无助 事物 ,

小玛戈的到来——他们对这个柔弱无助的小生命心中涌起的无限爱意，

[ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] — [ðə; ði] [ˈgeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] — [ðə; ði][fɜːrst] [tuːθ] —
their delight in her unfolding — the gaining of a pound — the first tooth —
他们的 喜 在 她 展开 — 这 获得 的 一个 磅 — 这 第一的 齿 —
[ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [fɔːrmd] [wɜːrd] — [ðə; ði][fɜːrst] [step] .
the first half - formed word — the first step .
这 第一的 一半 - 形成 单词 — 这 第一的 步 .

她们为她的成长而感到高兴——体重增加一磅——长出第一颗牙齿——说出第一个不完整的词——迈出第一步。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðer; ðər] [dɪˈstres] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈɪlz] , [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈfænsɪd] .
He remembered , too , their distress at her tiny ills , real and fancied .
他 记得 , 也 , 他们的 痛苦 在 她 微小的 疾病 , 真实的 和 幻想 .
他也记得，他们对她那些小小的疾病（无论是真实的还是想象的）感到多么忧虑。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːk] [ɡoʊld] — [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Then , his own desire to seek gold — not for himself ,
然后 , 他的 自己的 欲望 到 寻找 金子 — 不是 为了 他自己 ,
然后，他自己想要淘金的欲望——不是为了自己，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [lʌvd] [wʌnz] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌnˈdriːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli]
but that these two loved ones might enjoy life in a fullness undreamed by the family
但 那 这些 二 喜爱 一个 可能 享受 生活 在 一个 饱腹感 未曾预料到的 经过 这 家庭
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr][ˈtreɪdər] .
of a fur trader .
的 一个 毛皮 商 .

但愿这两位挚爱之人能够享受到皮毛商人家庭无法想象的充实人生。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] - [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] , [hɪz; ɪz] [skɔfɪŋ] ,
He recollected Molaire's opposition , his arguments , his scoffing ,
他 回忆 - 反对 , 他的 论点 , 他的 嘲笑 ,
他回忆起莫莱尔的反反对、他的论点、他的嘲讽，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət]
and his prediction that by the end of a year he would be back at
和 他的 预言 那 经过 这 结尾 的 一个 年 他 会 是 后退 在
[ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈbaɪɪŋ] [fɜːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Lashing Water buying fur for the Company .
鞭打 水 购买 毛皮 为了 这 公司 .
他预测，到一年年底，他将回到拉辛沃特为公司采购毛皮。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈtɔːrt] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɡoʊld][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm]
And he recollected his own retort , that without the gold he would never come
和 他 回忆 他的 自己的 反驳 , 那 没有 这 金子 他 会 绝不 来
[bæk] .
back .
后退 .
他回想起自己曾经说过的话，如果没有黄金，他永远不会回来。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪk] [wɔːld] [ˈkæbɪn][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærən] [ɡraʊndz] ,
And here , in this little thick walled cabin far into the barren grounds ,
和 这里 , 在 这 小的 厚的 有围墙的 舱 远的 进入 这 荒芜 理由 ,
而在这里，在这间位于荒芜之地深处、墙壁厚实的小屋里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] .
he had come to the end of the long , long trail .
他 有 来 到 这 结尾 的 这 长的 , 长的 踪迹 .
他终于走到了漫长征途的尽头。

[mækˈfɑːlɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [krɪb] .
MacFarlane raised his head and stared at the crib .
麦克法兰 提高 他的 头 和 凝视 在 这 婴儿床 .
麦克法兰抬起头，盯着婴儿床。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][end] ?
But , was it the end ?
但 , 曾是 它 这 结尾 ?
但是，这就是结局吗？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɡrəʊpt] [ˈblaɪndli] , [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər]
He knew that it was not , and he groped blindly , desperately to picture
他 知道 那 它 曾是 不是 , 和 他 摸索 盲目地 , 绝望地 到 图片
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
他知道那不是结局，于是他盲目地、绝望地摸索着，想要想象出结局的样子。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [huː] [leɪ] [əˈsliːp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
If it were not for her — for this little one who lay asleep there in the
如果 它 是 不是 为了 她 — 为了 这 小的 — who 躺 睡着了 那里 在 这
[krɪb] ,
crib ,
婴儿床 ,
如果不是因为她——如果不是因为这个躺在婴儿床里熟睡的小生命，

[ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] .
the end would be easy .
这 结尾 会 是 简单的 .
结局会很简单。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ɡlæns] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ɪts] [pegz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The man's glance sought the rifle that rested upon its pegs above the window .
这 男人的 瞥一眼 寻求 这 步枪 那 休息 之上 它是 钉子 多于 这 窗户 .
男人的目光落在了挂在窗户上方枪架上的步枪上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][rɪˈtʃːrɪŋ][tuː; tə][ˈlæʃɪŋ][ˈwɔːtər] ,
It was out of the question to think of returning to Lashing Water ,
它 曾是 出去 的 这 问题 到 思考 的 返回 到 鞭打 水 ,
根本不可能考虑返回拉辛沃特。

[ɪf][hiː; hi][wʊd] — [ðə; ði][ˈbeɪbi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈmaɪlz][ʌv; əv][ˈɡruːəlɪŋ][ˈwɪntər] -
if he would — the baby could not stand five hundred miles of gruelling winter -
如果 他 会 — 这 婴儿 可以 不是 站立 五 百 英里 的 严罚 冬天 -
[treɪl] .
trail .
踪迹 .
如果他愿意的话——婴儿无法承受五百英里艰苦的冬季跋涉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kiːp][hɜːr; hər][hɪr][ænd; ənd][liːv][hɜːr; hər][əˈloʊn][waɪl][hiː; hi][ˈpraːspektɪd] .
He could not keep her here and leave her alone while he prospected .
他 可以 不是 保持 她 这里 和 离开 她 独自的 尽管 他 勘探 .
他不能把她留在这里，让她一个人待着，自己去勘探。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈmeɪn][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɔːl][ˈwɪntər][ænd; ənd][ker][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hiː; hi]
He could not remain in the cabin all winter and care for her — he
他 可以 不是 保持 在 这 舱 全部 冬天 和 关心 为了 她 — 他
[mʌst; məst][hʌnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][geɪm][wʌz; wəz][ˈskers][ænd; ənd][faːr][əˈfiːld] .
must hunt to live — and game was scarce and far afield .
必须 打猎 到 居住 — 和 游戏 曾是 稀少 和 远的 田野 .
他不可能整个冬天都待在小屋里照顾她——他必须打猎才能生存——而猎物稀少且分布偏远。

[hiː; hi][ˈʌdəd][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][wʌt][maɪt][ˈhæpən][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][liːv]
He shuddered at the thought of what might happen if he were to leave
他 颤抖 在 这 想法 的 什么 可能 发生 如果 他 是 到 离开
[hɜːr; hər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv] — [ɔːr][wɜːrs] ,
her alone in the cabin with a fire in the stove — or worse ,
她 独自的 在 这 舱 和 一个 火 在 这 火炉 — 或者 更糟 ,
一想到如果把她一个人留在小屋里，炉子上还烧着火，可能会发生什么事——或者更糟——他就不寒而栗。

[ʌv; əv][wʌt][maɪt][rɪˈventʃuəli][ˈhæpən][ɪf][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][bɪˈfel][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
of what might eventually happen if some accident befell him and he could
的 什么 可能 最终 发生 如果 一些 事故 发生 他 和 他 可以
[nɑːt][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
not return to the cabin .
不是 返回 到 这 舱 .
如果他遭遇意外，无法返回小屋，最终会发生什么？

[mækˈfaːlɪn][sæt][boʊlt][ˈʌpraɪt] .
MacFarlane sat bolt upright .
麦克法兰 卫星 螺栓 直立 .
麦克法兰笔直地坐着。

[hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][rɪˈmembər][ðæt][ə; eɪ][fjuː][deɪz][brɪˈfɔːr] ,
He suddenly remembered that a few days before ,
他 突然 记得 那 一个 很少 天 前 ,
他突然想起几天前的事，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪ][hɪl][sʌm; səm][ˈθɜːrti][ˈmaɪlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwestwərd] ,
from a high hill some thirty miles to the westward ,
从 一个 高的 爬坡道 一些 三十 英里 到 这 向西 ,
从西边大约三十英里外的一座高山上，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnesəld] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [spru:s] [swɑ:mp][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd]
he had seen an Indian village nestled against a spruce swamp at a wide
他 有 已见 一个 印度 村庄 依偎 反对 一个 云杉 沼泽 在 一个 宽的
[bend][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
bend of a river .
弯曲 的 一个 河 .

他看到一个印第安村庄依偎在河流宽阔弯道处的一片云杉沼泽旁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈti:pi:] ,
It was a small village of a dozen or more tepees ,
它 曾是 一个 小的 村庄 的 一个 打 或者 更多的 圆锥形帐篷 ,
那是一个只有十几座印第安帐篷的小村庄 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][aɪ ˈti:][ˈleɪtər] .
and he had intended to visit it later .
和 他 有 故意的 到 访问 它 之后 .
他原本打算早些时候去参观。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Why not take the baby over there and give her into the keeping of some
为什么 不是 拿 这 婴儿 超过 那里 和 给 她 进入 这 保持 的 一些
[skwɔ:] .
squaw .
印第安女人 .

为什么不把孩子带到那边，交给某个印第安女人抚养呢？

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌŋ] [laɪk] - [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ,
If he could find one like Neseka all would be well ,
如果 他 可以 寻找 一 喜欢 - 全部 会 是 出色地 ,
如果他能找到像内塞卡那样的人，一切都会好起来的。

[fɔ:r; fər] - [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:ˈəu] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for Neseka's love for the little Margot was hardly less than his own .
为了 - 爱 为了 这 小的 玛戈特 曾是 几乎 较少的 比 他的 自己的 .
内塞卡对小玛戈的爱几乎不亚于他自己的爱。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] , [ɪn][ə; eɪ] [hʊʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [wʌŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
And surely , in a whole village there must be at least one like her .
和 一定 , 在 一个 所有的 村庄 那里 必须 是 在 至少 一 喜欢 她 .
而且，一个村子里肯定至少有一个像她这样的人。

[mækˈfɑ:lin] [riˈplenɪft] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌelf] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈleðər]
MacFarlane replenished his fire , and groping upon the shelf , found a leather
麦克法兰 补充 他的 火 , 和 摸索 之上 这 架子 , 成立 一个 皮革
[ˈkʌvəd] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .
covered note book and pencil .
涵盖 笔记 书 和 铅笔 .

麦克法兰重新添满火，摸索着在架子上找到了一本皮面笔记本和一支铅笔。

[ðə; ði] [ˈɡʌtə-d] [ˈkænd(ə)l] [ˌflɛrd] [ˈsməʊkɪli][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
The guttered candle flared smokily and he replaced it with another ,
这 有排水沟的 蜡烛 喇叭口 烟雾缭绕 和 他 替换 它 和 其他 ,
熄灭的蜡烛冒着烟，他又换了一根。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [hi:; hi] [roʊt] [ˈstedəli] ,
and for an hour or more he wrote steadily ,
和 为了 一个 小时 或者 更多的 他 写道 稳步 ,
他连续写了一个多小时，

[ˈfɪlɪŋ] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [laɪnd] [ˈraɪtɪŋ] .
filling page after page of the note book with fine lined writing .
填充 页 后 页 的 这 笔记 书 和 美好的 衬里 写作 .
笔记本上满满一页又一页都写满了细密的字迹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][noʊt] [bʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [əˈgen]
When he had finished he thrust the note book into his pocket and again
什么时候 他 有 完成的 他 推力 这 笔记 书 进入 他的 口袋 和 再次
[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
buried his face in his arms .
埋葬 他的 脸 在 他的 武器 .
他写完后，把笔记本塞进口袋，又把脸埋进了臂弯里。

[viː]
V
V
[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [wɔːr] [ɪtˈself] [aʊt] ,
Toward morning the storm wore itself out ,
朝向 早晨 这 风暴 穿着 本身 出去 ,
临近清晨，暴风雨渐渐平息了。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈleɪtɪd] [ˈwɪntər] [dɑːn] [hæd; həd] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði] [iːst] [mækˈfɑːlɪn] [set] [aʊt]
and before the belated winter dawn had tinted the east MacFarlane set out
和 前 这 迟到的 冬天 黎明 有 有色 这 东方 麦克法兰 放 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
for the Indian village .
为了 这 印度 村庄 .
在迟来的冬日黎明尚未染红东方之前，麦克法兰就出发前往印度村庄。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [krʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cold was intense so that his snowshoes crunched on the surface of the
这 寒冷的 曾是 激烈的 所以 那 他的 雪鞋 嘎吱作响 在 这 表面 的 这
[ˈflɪntɪ] , [wɪnd] - [ˈdrɪvɪn] [snoʊ] .
flinty , wind - driven snow .
燧石 , 风 - 驱动 雪 .
天气非常寒冷，他的雪鞋踩在坚硬的、被风吹起的积雪表面发出嘎吱嘎吱的声音。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ðæt] [leɪ] [ˈtrækləs] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]
Mile after mile he swung across the barrens that lay trackless , and white , and
英里 后 英里 他 摇摆 穿过 这 荒地 那 躺 无轨 , 和 白色的 , 和
[ded] ,
dead ,
死的 ,
他一英里又一英里地穿过荒芜的地面，那里没有路，一片白色，死气沉沉。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [rɑːk] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈskrægli] [ˈtɪmbər] .
skirting towering rock ledges and patches of scraggly timber .
裙边 参天 岩石 壁架 和 补丁 的 稀疏的 木材 .
绕过高耸的岩石峭壁和稀疏的林木。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənz] [ɡlɛəd] [ˈdæzlɪŋ] [waɪt] .
The sun came out and the barrens glared dazzling white .
这 太阳 来了 出去 和 这 荒地 怒目而视 耀眼的 白色的 .
太阳出来了，荒原闪耀着耀眼的白色光芒。

[mækˈfɑːlɪn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ˈɡɑːɡ(ə)lɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [soʊ][hiː; hi] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz]
MacFarlane had left his snow - goggles back in the cabin , so he squinted his
麦克法兰 有 左边 他的 雪 - 风镜 后退 在 这 舱 , 所以 他 眯着眼 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .
eyes and pushed on .
眼睛 和 推动 在 .
麦克法兰把雪镜落在了小木屋里，所以他眯起眼睛继续前进。

[θri:] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt]
Three times that day he stopped and built a fire at the edge of a thicket
三 时代 那 天 他 停止 和 建造 一个 火 在 这 边缘 的 一个 灌木丛
[ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] [θɪk] [ˈkærɪbu:] [ˈgru:əl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fed] [baɪ] [ˈspu:nfʊlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈroʊb] -
and heated thick caribou gruel which he fed by spoonfuls to the tiny robe -
和 加热 厚的 驯鹿 粥 哪个 他 美联储 经过 一勺 到 这 微小的 长袍 -
[ræpt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [ðæt] [ˈsnʌgəld] [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [sæk] .
wrapped little girl that snuggled warm in his pack sack .
包装 小的 女孩 那 依偎着 温暖的 在 他的 盒 解雇 .

那天，他三次停下来，在灌木丛边缘生起火，加热浓稠的驯鹿粥，一勺一勺地喂给裹着长袍、依偎在他背包里温暖的小小女孩。

[ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Darkness had fallen before he reached the high hill from which he had
黑暗 有 倒下 前 他 达到 这 高的 爬坡道 从 哪个 他 有
[si:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
seen the village .
已见 这 村庄 .

当他到达之前可以俯瞰村庄的那座高山时，天色已经降临了。

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [weɪst] [ðæt] [leɪ] [spred] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He scanned the sweep of waste that lay spread before him ,
他 扫描 这 扫 的 浪费 那 躺 传播 前 他 ,
他环顾着眼前这片荒芜的景象。

[ɪts] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
its shapes and distances distorted and unreal in the feeble light of the
它是 形状 和 距离 扭曲 和 虚幻 在 这 微弱 光 的 这
[ˈglɪtərɪŋ] [stɑ:rz] .
glittering stars .
闪闪发光 明星 .

在闪烁星光的微弱光芒下，它的形状和距离都扭曲变形，显得不真实。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪndʊʊləs] [ˈti:pi:] [ɪn]
He hardly expected a light to show from a village of windowless tepees in
他 几乎 预期的 一个 光 到 展示 从 一个 村庄 的 无窗 圆锥形帐篷 在
[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
the dead of winter ,
这 死的 的 冬天 ,

他几乎没想到在寒冬腊月，一个由没有窗户的圆锥形帐篷组成的村庄里会透出灯光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪg] [ˈsplɑ:tʃi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and he strove to remember which of those vague splotchy outlines was the
和 他 努力 到 记住 哪个 的 那些 模糊的 斑驳的 概述 曾是 这
[blæk] [spru:s] [swɑ:mp] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈti:pi:] .
black spruce swamp against which he had seen the tepees .
黑色的 云杉 沼泽 反对 哪个 他 有 已见 这 圆锥形帐篷 .

他努力回想那些模糊不清的轮廓中，哪一个是他曾看到印第安帐篷的那片黑云杉沼泽。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈdʒɜ:rki] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly the silence of the night was broken by the sharp jerky yelp of a
突然 这 沉默 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 这 锋利的 肉干 喊叫 的 一个
[ˈstrɪkən] [dɔ:g] .
stricken dog .
受打击的 狗 .

突然，夜的寂静被一声受伤的狗的尖锐而急促的哀嚎打破了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈɪfu:d] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈblɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
The sound issued from one of the dark blotches of timber ,
这 声音 发布 从 一 的 这 黑暗的 斑点 的 木材 ,
声音是从一块深色的木头缝隙里传出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] [graulz] [ænd; ənd] [snaɪlz] .
and was followed by a rabble of growls and snarls .
和 曾是 随后 经过 一个 乌合之众 的 咆哮 和 咆哮 .

随后传来一阵嘈杂的咆哮和嘶吼声。

[mæk'fɑ:lin] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['distəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] ['ʌʊtlain] [ʌv; əv]
MacFarlane judged the distance that separated him from the vague outline of
麦克法兰 评判 这 距离 那 分开 他 从 这 模糊的 大纲 的
[ðə; ði][swɑ:mp][tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ,
the swamp to be three or four miles ,
这 沼泽 到 是 三 或者 四 英里 ,

麦克法兰估计他与沼泽模糊轮廓之间的距离大约有三四英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɪl] [saʊndz] [kʌt] [ðə; ði]['frozɪ(ə)n] [er] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪʃu:]
but the shrill sounds cut the frozen air so distinctly that they seemed to issue
但 这 尖锐 声音 切 这 冷冻 空气 所以 明显地 那 他们 似乎 到 问题
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
from the foot of the hill upon which he stood .
从 这 脚 的 这 爬坡道 之上 哪个 他 站立 .

但刺耳的声音清晰地划破了冰冷的空气，仿佛是从他所站的山脚下传出来的。

[ə; eɪ] [dʌl] [spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rɑ:kəɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
A dull spot of light showed for a moment , rocketed through the air ,
一个 乏味的 点 的 光 显示 为了 一个 片刻 , 火箭 通过 这 空气 ,
一道暗淡的光点瞬间出现，划破长空，疾驰而去。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelps] [ænd; ənd] [haulz] .
and disappeared amid a chorus of yelps and howls .
和 消失 之中 一个 合唱 的 耶普斯 和 嚎叫 .

在一阵尖叫和嚎叫声中消失了。

[æn; ən] ['ɪndiən] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɔ:gz] ,
An Indian , disturbed by the fighting dogs ,
一个 印度 , 不安 经过 这 斗争 狗 ,
一个印第安人，被斗狗惊扰了，

[hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [hə:ld] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] [ə'mʌŋ]
had thrown back the flap of his tepee and hurled a lighted brand among
有 抛掷 后退 这 瓣膜 的 他的 圆锥形帐篷 和 投掷 一个 照明 品牌 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他掀开帐篷的帘子，把点燃的火把扔到他们中间。

['swɪftli] [mæk'fɑ:lin] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [spru:s] [swɑ:mp]
Swiftly MacFarlane descended the slope and struck out for the black spruce swamp
迅速地 麦克法兰 下降 这 坡 和 击 出去 为了 这 黑色的 云杉 沼泽
:
:
:

麦克法兰迅速下山，朝着黑云杉沼泽走去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvəd] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]'rɪvər] [waɪl] ['bɑ:kɪŋ] ,
An hour later he stood upon the snow - covered ice of the river while barking ,
一个 小时 之后 他 站立 之上 这 雪 - 涵盖 冰 的 这 河 尽管 叫声 ,
[snaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,
snarling and growling ,
咆哮 和 咆哮 ,

一小时后，他站在河面上积雪覆盖的冰面上，一边吠叫、咆哮、低吼，一边发出各种声音。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɔːg] [pæk] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the Indian dog pack crowded about him .
这 印度 狗 盒 挤 关于 他 .
印度野狗群围住了他。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It seemed a long time that he stood there holding the dogs at bay with a
它 似乎 一个 长的 时间 那 他 站立 那里 保持 这 狗 在 湾 和 一个
[staʊt] [spruːs] [klʌb] .
stout spruce club .
肥硕 云杉 俱乐部 .
他站在那里，用一根结实的云杉木棍挡住那些狗，似乎过了很久。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][dɑːrk][fɔːrmz] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiəns]
At length dark forms appeared in front of the tepees and several Indians
在 长度 黑暗的 表格 出现 在 正面 的 这 圆锥形帐篷 和 一些 印度人
[əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
advanced toward him ,
先进的 朝向 他 ,
最终，一些黑影出现在圆锥形帐篷前，几个印第安人朝他走来。
[dɪ'spəːsɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɪn] [hɔːrs] - .
dispersing the dogs with blows and kicks and commands in hoarse guttals .
分散 这 狗 和 打击 和 踢 和 命令 在 嘶哑 - .
用拳打脚踢和沙哑的喉音命令驱散狗群。
[mæk'faːlɪn] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [kriː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
MacFarlane spoke to them in Cree , and getting no response ,
麦克法兰 辐 到 他们 在 克里族 , 和 获得 不 回复 ,
麦克法兰用克里语与他们交谈，但没有得到回应。
[hiː; hi][traɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekts][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] .
he tried several of the dialects from about the Bay .
他 尝试 一些 的 这 方言 从 关于 这 湾 .
他尝试了海湾地区几种不同的方言。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]
He had advanced until he stood among them peering from one to another
他 有 先进的 直到 他 站立 之中 他们 窥视 从 一 到 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [kɑːmprɪ'hensjən] .
of the flat expressionless faces for some sign of comprehension .
的 这 平坦的 面无表情 面孔 为了 一些 符号 的 理解 .
他一路走来，站在他们中间，目光在一张张面无表情的脸上逡巡，试图从中找到一丝理解的迹象。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smoʊk] ['rednd]
But they returned his glances with owlsh blinking of their smoke reddened
但 他们 返回 他的 眼神 和 猫头鹰般的 眨眼 的 他们的 抽烟 发红
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
但他们眨着被烟雾熏红的眼睛，像猫头鹰一样回望着他。
[mæk'faːrlɪnz] [hɑːrt] [sæŋk] .
MacFarlane's heart sank .
麦克法兰的 心 沉没 .
麦克法兰的心沉了下去。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [hu:z] [ker] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
These were the people in whose care he had intended to leave his little
这些 是 这 人们 在 谁 关心 他 有 故意的 到 离开 他的 小的
[ˈdɔ:tər] ！
daughter ！
女儿 ！

他原本打算把小女儿托付给这些人照顾！

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][ˈstɑ:rlaɪt] [strʌk] [əˈslænt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [ˈbestʃəl] [ˈfeɪsɪz] ,
Suddenly , as a ray of starlight struck aslant one of the flat bestial faces ,
突然 , 作为 一个 射线 的 星光 击 斜体 一 的 这 平坦的 兽性 面孔 ,
突然，一道星光斜射到其中一张扁平的野兽般的脸上，
[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [mækˈfɑ:rlɪnz] [aɪz] .
a flash of recognition lighted MacFarlane's eyes .
一个 闪光 的 认出 照明 麦克法兰的 眼睛 .
麦克法兰的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [treɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət]
The man was one of the four who had come to trade a year before at
这 男人 曾是 一 的 这 四 WHO 有 来 到 贸易 一个 年 前 在
[ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
Lashing Water .
鞭打 水 .
这名男子是一年前来到拉辛沃特进行交易的四人之一。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [skwɔ:] ?
" **Where is the squaw ?**
" 在哪里 是 这 印第安女人 ?
“印第安女人在哪里？ ”
" [hi:; hi][kraɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **he cried in English , grasping the man by the shoulder and shaking him**
" 他 哭 在 英语 , 抓握 这 男人 经过 这 肩膀 和 摇晃 他
[ˈrʌfli] , " [wer] [ɪz] - ?
roughly , " Where is Wananebish ?
大致 , " 在哪里 是 - ?
他用英语喊道，抓住那人的肩膀，用力摇晃他，“瓦纳内比什在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
" **At the name ,**
" 在 这 姓名 ,
“以这个名字来说，
[ðə; ði][ˈɪndiən] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈti:pi:] [ðæt] [stʊd] [ˈslaɪtli] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
the Indian turned and pointed toward a tepee that stood slightly apart from
这 印度 转向 和 尖 朝向 一个 圆锥形帐篷 那 站立 轻微地 除 从
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
印第安人转过身，指着一个与其他帐篷稍稍分开的圆锥形帐篷。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmʊmənt][ˈleɪtər] [mækˈfɑ:lin] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ɪts] [dɔ:r] .
and a moment later MacFarlane stood before its door .
和 一个 片刻 之后 麦克法兰 站立 前 它是 门 .
片刻之后，麦克法兰就站在了门前。
" - ！
" **Wananebish** ！
" - ！
“Wananebish！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " - ! "
And again , " **Wananebish** ! "
和 再次 , " - ! "

然后又是一声“瓦纳内比什！”

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsə] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɑ:nt] ? "
" **Yes** , " **came the answer** , " **What does the white man want ?** "
" 是的 , " 来了 这 回答 , " 什么 做 这 白色的 男人 想 ? "

“是的,”对方回答说,“白人想要什么?”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mæk'fa:lin] , [ðə; ði][ˈtreɪdə] [æt; ət] ['læʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
" **It is MacFarlane** , **the trader at Lashing Water** .
" 它 是 麦克法兰 , 这 商 在 鞭打 水 .

“他是拉辛沃特的商人麦克法兰。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][soʊld][em 'i:][ə; eɪ] [blæk] [fɑ:ks] [skɪn] ? "
Do you remember a year ago you sold me a black fox skin ? "
做 你 记住 一个 年 前 你 卖 我 一个 黑色的 狐狸 皮肤 ? "

你还记得一年前你卖给我一张黑狐皮吗?

" [aɪ] [rɪ'membə] .
" **I remember** .
" 我 记住 .

我记得。

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] - [wʊd] [nɔ:t] [fər'get] ?
Did I not say that Wananebish would not forget ?
做过 我 不是 说 那 - 会 不是 忘记 ?

我不是说过瓦纳内比什不会忘记吗?

[weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] .
Wait , **and I will let you in** , **for it is cold** .
等待 , 和 我 将要 让 你 在 , 为了 它 是 寒冷的 .

稍等片刻,我这就让你进来,外面很冷。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [gləʊd] ['feɪntli] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
" **The walls of the tepee glowed faintly as the squaw struck a light** .
" 这 墙壁 的 这 圆锥形帐篷 发光 淡淡的 作为 这 印第安女人 击 一个 光 .

“印第安女人点燃灯火时,圆锥形帐篷的墙壁微微发光。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hə] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə][fɪ:; fɪ] [θru:]
He could hear her moving about inside and a few minutes later she threw
他 可以 听到 她 移动 关于 里面 和 一个 很少 分钟 之后 她 扔

['oʊpən][ðə; ði][flæp][ænd; ənd] ['mouʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entə] .
open the flap and motioned him to enter .
打开 这 瓣膜 和 示意 他 到 进入 .

他能听到她在里面走动,几分钟后,她猛地打开门帘,示意他进去。

[mæk'fa:lin] [blɪŋkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][flæp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
MacFarlane blinked in surprise as she fastened the flap behind him .
麦克法兰 眨眼 在 惊喜 作为 她 系紧 这 瓣膜 在后面 他 .

麦克法兰惊讶地眨了眨眼,看着她把襟翼扣在他身后。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [smoʊk] - [ˈriːkɪŋ] [ɪnˈtɪriər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈtiːpiː]
Instead of the filthy smoke - reeking interior he had expected , the tepee
反而 的 这 污秽 抽烟 - 臭气熏天 内部的 他 有 预期的 , 这 圆锥形帐篷
[wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
was warm and comfortable ,
曾是 温暖的 和 舒服的 ,
与他预想中肮脏不堪、烟味熏天的内部不同, 这顶印第安帐篷温暖舒适。

[ɪts] [flɔːr] [ˈkʌvəd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ][roʊbz] ,
its floor covered thickly with robes ,
它是 地面 涵盖 浓密 和 长袍 ,
地板上铺满了厚厚的长袍,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smoʊk] [vent] [æt; ət][ðə; ði]
and instead of the open fire in the center with its smoke vent at the
和 反而 的 这 打开 火 在 这 中心 和 它是 抽烟 发泄 在 这
[ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːpiː] ,
apex of the tepee ,
顶点 的 这 圆锥形帐篷 ,
而且, 帐篷中央没有明火, 烟囱口也设在帐篷顶部,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈjuːkɑːn] [stoʊv] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈbrɑːtli] .
he saw a little Yukon stove in which a fire burned brightly .
他 锯 一个 小的 育空地区 火炉 在 哪个 一个 火 烧伤 明亮地 .
他看到一个小小的育空炉, 炉火熊熊燃烧。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [pæk] [sæk] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi]
Without a word he removed his pack sack and tenderly lifting the sleeping baby
没有 一个 单词 他 已移除 他的 盒 解雇 和 温柔地 举重 这 睡眠 婴儿
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [roʊbz] .
from it laid her on the robes .
从 它 铺设 她 在 这 长袍 .
他一言不发地取下背包, 温柔地将睡着的婴儿从背包里抱出来, 放在长袍上。

[ðen] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪt]
Then , seating himself beside her he told her , simply and in few words what
然后 , 座位 他自己 旁 她 他 讲述 她 , 简单地 和 在 很少 字 什么
[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .
had befallen him .
有 发生 他 .
然后, 他坐在她旁边, 用简短的几句话告诉她他所遭遇的事情。

[ðə; ði] [skwɔː] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][sæt]
The squaw listened in silence and for a long time after he finished she sat
这 印第安女人 听着 在 沉默 和 为了 一个 长的 时间 后 他 完成的 她 卫星
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
staring at the flame of the candle .
凝视 在 这 火焰 的 这 蜡烛 .
那女人默默地听着, 他讲完后, 她久久地盯着蜡烛的火焰。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][duː] ?
" **What would you have me do ?**
" 什么 会 你 有 我 做 ?
你想让我做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **she asked at length** .
" 她 问 在 长度 .
她详细地问道。

" [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɒn] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ʌn'tɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" **Keep the little one and care for her until I return** , " **answered the man** ,
" 保持 这 小的 一 和 关心 为了 她 直到 我 返回 , " 回答 这 男人 ,
" 照顾好这个孩子, 等我回来,"那人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
" **I will pay you well** .
" 我 将要 支付 你 出色地 .
" 我会给你优厚的待遇。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sent] .
" **The Indian woman made a motion of dissent** .
" 这 印度 女士 制成 一个 运动 的 异议 .
" 这位印度妇女提出了异议动议。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Where are you going ?** "
" 在哪里 是 你 去 ? "
" 你要去哪里？

" [tu:; tə][faɪnd][ɡoʊld] .
" **To find gold** .
" 到 寻找 金子 .
" 寻找黄金。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˈfænsɪ] ,
" **Was it fancy** ,
" 曾是 它 想要 ,
" 它很精致吗？ ”

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] [ˈtremb(ə)] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
or did the shadow of a peculiar smile tremble for an instant upon the
或者 做过 这 阴影 的 一个 奇特 微笑 颤抖 为了 一个 立即的 之上 这
[ˈwʊmənz] [lɪps] ?
woman's lips ?
女性的 嘴唇 ?
或者, 那女人的嘴唇上是否闪过一丝奇特的微笑？

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] — [wʌt] [ðen] ? "
" **And , if you do not return — what then ?** "
" 和 , 如果 你 做 不是 返回 — 什么 然后 ? "
"如果你不回来——那又会怎样？ ”

" [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
" **If I do not return by the time of the breaking up of the rivers** ,
" 如果 我 做 不是 返回 经过 这 时间 的 这 打破 向上 的 这 河流 ,
"如果我在河流断裂之时仍未返回，

" [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈberbi][tu:; tə] [ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔ:tər][pəʊst][tu:; tə] - ,
" **answered the man , " You will take the baby to Lashing Water post to Molaire** ,
" 回答 这 男人 , " 你 将要 拿 这 婴儿 到 鞭打 水 邮政 到 - ,
"你把孩子送到莫莱尔的拉辛沃特哨所去,”那人回答说。

[ðə; ði][ˈfæktər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] .
the factor , who is the father of her mother .
这 因素 , WHO 是 这 父亲 的 她 母亲 .
那个因素, 也就是她母亲的父亲。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [mækˈfɑ:lin] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈnoʊtbʊk] ,
" **As he spoke MacFarlane drew from his pocket the leather notebook** ,
" 作为 他 辐 麦克法兰 画 从 他的 口袋 这 皮革 笔记本 ,
"说话间, 麦克法兰从口袋里掏出了那本皮质笔记本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] ['ræpt] [ɪn] ['pɑ:rtʃmənt] [dɪr] [skɪn][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] [θɔ:ŋz] .
and a packet wrapped in parchment deer skin and tied with buckskin thongs .
和 一个 包 包装 在 羊皮纸 鹿 皮肤 和 系 和 鹿皮 丁字裤 .

还有用鹿皮纸包裹、用鹿皮绳系好的包裹。

[hi:; hi][hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:] : " [teɪk] [ðɪ:z] , " [hi:; hi] [sed] ,
He handed them to the squaw : " Take these , " he said ,
他 递交 他们 到 这 印第安女人 : " 拿 这些 , " 他 说 ,
他把东西递给那个印第安女人, 说: “拿着这些。”

" [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
" and deliver them to Molaire with the baby .
" 和 递送 他们 到 - 和 这 婴儿 .
“然后把他们和婴儿一起送到莫莱尔那里。”

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ki:p] . " **In the book I have instructed him to pay you for her keep . "**
在 这 书 我 有 指示 他 到 支付 你 为了 她 保持 . "
我在书中嘱咐他付钱给你, 让她吃饱穿暖。

" [bʌt; bət] [ðɪs] - [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .
" But this Molaire is an old man .
" 但 这 - 是 一个 老的 男人 .
但莫莱尔是个老人。

[sə'pəʊz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
Suppose by the time of the breaking up of the rivers he is not to be found
认为 经过 这 时间 的 这 打破 向上 的 这 河流 他 是 不是 到 是 成立
[æt; ət] ['læʃɪŋ] ['wɔ:tər] ?
at Lashing Water ?
在 鞭打 水 ?

假设到河流决堤之时, 他已不在拉辛沃特?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] . "
He may be dead , or he may have gone to the settlements . "
他 可能 是 死的 , 或者 他 可能 有 已消失 到 这 定居点 . "
他可能已经死了, 也可能去了定居点。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" If he has gone to the settlements , you are to find him .
" 如果 他 有 已消失 到 这 定居点 , 你 是 到 寻找 他 .
“如果他去了定居点, 你们就去找他。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] — " [mæk'fɑ:lɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] : " [ɪf] - [ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
If he is dead — " MacFarlane hesitated : " If Molaire is dead , " he repeated ,
如果 他 是 死的 — " 麦克法兰 犹豫了一下 : " 如果 - 是 死的 , " 他 重复 ,
如果他死了——”麦克法兰犹豫了一下: “如果莫莱尔死了,”他重复道,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ][ɪz][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]
" You are to take care of the baby until she is old enough to enter the
" 你 是 到 拿 关心 的 这 婴儿 直到 她 是 老的 足够的 到 进入 这
[sku:l] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪj(ə)n] .
school at some mission .
学校 在 一些 使命 .
“你要照顾这个婴儿, 直到她长大到可以进入教会学校上学为止。”

[aɪm] [skɔ:tʃ] , [æn; ən] - [noʊ] ['kæθlɪk] — [bʌt; bət] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kæθlɪk] ,
I'm Scotch , an ' no Catholic — but , her mother was Catholic ,
我是 苏格兰威士忌 , 一个 - 不 天主教 — 但 , 她 母亲 曾是 天主教 ,
我是苏格兰人, 不是天主教徒——但是, 她的母亲是天主教徒。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [pri:sts] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪstər] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz]
an if the priests an the sisters make as good woman of her as
一个 如果 这 神父 一个 这 姐妹 制作 作为 好的 女士 的 她 作为
[ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
they did of her mother ,
他们 做过 的 她 母亲 ,
如果神父和修女们能像对待她母亲那样, 把她培养成一位贤良淑德的女子,

[aɪ][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔ:r] .
I could ask no more .
我 可以 问 不 更多的 .
我别无所求。
[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld]
Give them the notebook in which I have set down the story as I have told
给 他们 这 笔记本 在 哪个 我 有 放 向下 这 故事 作为 我 有 讲述
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .
把我记下故事的笔记本交给他们, 就像我跟你讲的故事一样。

[ðə; ði] ['pækɪt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]['oʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wət'eɪvər] [ɪz] [du:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ki:p] .
The packet you shall open and take out whatever is due you for her keep .
这 包 你 将 打开 和 拿 出去 任何 是 到期的 你 为了 她 保持 .
你要打开包裹, 取出她应得的任何东西。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['mʌni] .
It contains money .
它 包含 钱 .
里面装的是钱。

[ki:p] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
Keep some for yourself and give some to the priests to pay for
保持 一些 为了 你自己 和 给 一些 到 这 神父 到 支付 为了
[hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪ(ə)n] .
her education .
她 教育 .
自己留一些, 把一些给神父, 用来支付她的学费。

" [ðə; ði] [skwɔ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] : " [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" **The squaw nodded slowly :** " **It shall be as you say .**
" 这 印第安女人 点头 缓慢地 : " 它 将 是 作为 你 说 .
印第安女人缓缓点头: “就按你说的办吧。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [wi:; wi] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
And , if for any reason , we move from here before the breaking up of
和 , 如果 为了 任何 原因 , 我们 移动 从 这里 前 这 打破 向上 的
[ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the rivers ,
这 河流 ,
而且, 如果因为任何原因, 我们在河流分裂之前离开这里,

[aɪ] [wɪl] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæɪɪbu:] [skʌl] [ðæt] [hæŋz]
I will write our direction and place it inside the caribou skull that hangs
我 将要 写 我们的 方向 和 地方 它 里面 这 驯鹿 颅骨 那 悬挂
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [splɪt] [stʌmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
upon the great split stump beside the river .
之上 这 伟大的 分裂 树桩 旁 这 河 .
我会把我们的方向写下来, 放在挂在河边大裂树桩上的驯鹿头骨里。

" [mæk'fa:lin] [roʊz] ; " [meɪ] [gɑ:d][ju:z][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði]['lit(ə)][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **MacFarlane rose ; " May God use you as you use the little one , " he said ,**
" 麦克法兰 玫瑰 ; " 可能 上帝 使用 你 作为 你 使用 这 小的 一 , " 他 说 ,
麦克法兰站起身来说：“愿上帝像你使用小孩子一样使用你。”

" [aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [weɪks] [ʌp] .
" **I'll be going now , before she wakes up .**
" 患病的 是 去 现在 , 前 她 醒来 向上 .
“我得走了，趁她还没醒。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [soʊ] .
It will be better so .
它 将要 是 更好的 所以 .
这样做会更好。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['berbi]
" **He stooped and gazed for a long time at the face of the sleeping baby**
" 他 弯腰 和 凝视 为了 一个 长的 时间 在 这 脸 的 这 睡眠 婴儿
.
:
:
他弯下腰，凝视着熟睡婴儿的脸庞，久久不愿离去。

[ə; eɪ][hɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
A hot tear splashed upon the back of his hand ,
一个 热的 撕 溅起 之上 这 后退 的 他的 手 ,
一滴滚烫的泪水溅到他的手背上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [skwɔ:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:]
and he brushed it away and faced the squaw in the door of the tepee
和 他 刷过 它 离开 和 面对 这 印第安女人 在 这 门 的 这 圆锥形帐篷
:
:
:
他拂去身上的尘土，转身面对帐篷门口的印第安女人：

" [gʊd'baɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['grʌfli] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [breɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **Goodbye , " he said , gruffly , " Until the rivers break up in the spring .**
" 再见 , " 他 说 , 粗声粗气地 , " 直到 这 河流 休息 向上 在 这 春天 .
“再见，”他粗声粗气地说，“直到春天河水融化为止。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : " [du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" **The Indian woman shook her head : " Do not say it like that , " she answered ,**
" 这 印度 女士 摇晃 她 头 : " 做 不是 说 它 喜欢 那 , " 她 回答 ,
“那位印度妇女摇了摇头，回答说：‘不要那样说。’”

" [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ][mæn] [wen] [hi:; hi] , [tu:] , [left] [tu:; tə][faɪnd][goʊld] .
" **For those were the words of my man when he , too , left to find gold .**
" 为了 那些 是 这 字 的 我的 男人 什么时候 他 , 也 , 左边 到 寻找 金子 .
“因为那是我那个人离开去淘金时说的话。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [broʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] —
And when the river broke up in the spring he did not come back to me —
和 什么时候 这 河 打破 向上 在 这 春天 他 做过 不是 来 后退 到 我 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [aɪs] - [keɪks] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,
for the grinding ice - cakes caught his canoe ,
为了 这 研磨 冰 - 蛋糕 捕捉 他的 独木舟 ,
春天河水决堤时，他再也没有回到我身边——因为破碎的冰块缠住了他的独木舟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdz] .
and he was crushed to death in a rapids .
和 他 曾是 碎 到 死亡 在 一个 急流 .
他被湍急的水流冲走，不幸身亡。

" [ˈvaɪ, ˈvi:]
" VI
" 六年级

VI

[fɔːr; fər] [fɔːr] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʃɔːrt] [deɪz] [mækˈfɑːlɪn] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv]
For four long nights and four short days MacFarlane worked at the digging of
为了 四 长的 夜晚 和 四 短的 天 麦克法兰 工作 在 这 挖掘 的
[ə; eɪ] [ɡreɪv] .
a grave .
一个 严重 ；

麦克法兰连续四个漫长的夜晚和四个短暂的白天挖了一个坟墓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [spɑːt][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was a beautiful spot he chose to be the last resting place of his
它 曾是 一个 美丽的 点 他 选择 到 是 这 最后的 休息 地方 的 他的
[jʌŋ] [waɪf] — [ə; eɪ] [haɪ] ,
young wife — a high ,
年轻的 妻子 — 一个 高的 ；

他选择了一个风景优美的地方作为他年轻妻子的最后安息之地——地势较高，

[spruːs] - [ˈkʌvəd] [ˈprɑːməntɔːri] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] .
spruce - covered promontory that jutted out into a lake .
云杉 - 涵盖 海角 那 突出的 出去 进入 一个 湖 ；

伸入湖中的云杉覆盖的岬角。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] [,soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
The cabin and its surroundings had grown intolerable to him , so that he
这 舱 和 它是 周围环境 有 生长 无法容忍 到 他 ， 所以 那 他
[wɜːrkt] [ˈfjʊəriəsli] ,
worked furiously ,
工作 愤怒地 ；

小屋及其周边环境让他难以忍受，于是他拼命工作起来。

[ətækɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [hɑːrd] [ɡraʊnd] [waɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][aɪs] - [ˈtɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [speɪd] .
attacking the iron - hard ground with fire , and ice - chisel , and spade .
攻击 这 铁 - 难的 地面 和 火 ， 和 冰 - 凿 ， 和 铲 ；

用火、冰凿和铁锹攻击坚硬如铁的地面。

[æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [poʊl]
At last it was done and placing the body of his wife in the rough pole
在 最后的 它 曾是 完毕 和 放置 这 身体 的 他的 妻子 在 这 粗糙的 极
[ˈkɔːfɪn] ,
coffin ,
棺材 ；

最后一切都完成了，他把妻子的遗体放进了简陋的木棺里。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [slɛd][ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
he placed it upon his sled and locking the dogs in the cabin ,
他 放置 它 之上 他的 雪橇 和 锁定 这 狗 在 这 舱 ；

他把雪橇放在雪橇上，然后把狗锁在小屋里。

[hɔːld] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] .
hauled it himself to the promontory and lowered it into the grave .
拖拽 它 他自己 到 这 海角 和 降低 它 进入 这 严重 ；

他亲自将棺木拖到海岬，然后放入墓穴。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʌvəld] [bəek] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɜːrθ] ,
Then he shoveled back the frozen earth ,
然后 他 铲 后退 这 冷冻 地球 ；

然后他铲开了冻土。

[ænd; ənd] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [krɔ:s] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bə:nd] [di:p] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd]
and erected a wooden cross upon which was burned deep her name , and
和 竖立 一个 木制的 叉 之上 哪个 曾是 烧伤 深的 她 姓名 , 和
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
returning to the cabin ,
返回 到 这 舱 ,
然后竖起一个木制十字架, 上面深深地刻着她的名字, 之后返回小屋。

[slept] [ðə; ði] [kla:k] [ə'raʊnd] .
slept the clock around .
睡着了 这 钟 大约 .
整夜都在睡觉。
[ɪf] [mæk'fɑ:lin] [hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hi:did] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]
If MacFarlane had been himself he would have heeded the signs of
如果 麦克法兰 有 到过 他自己 他 会 有 听从了 这 标志 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .
approaching storm .
接近 风暴 .
如果麦克法兰是他自己, 他就会注意到暴风雨即将到来的迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
But he had become obsessed with desire to leave that place with its
但 他 有 变得 痴迷 和 欲望 到 离开 那 地方 和 它是
[ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmemərɪz] ,
haunting memories ,
令人难忘 回忆 ,
但他却执迷于离开那个充满可怕回忆的地方。

[wer] [ˈevri] [mju:t] [ˈɑ:bdʒekt] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .
where every mute object seemed to whisper to him of his loved ones .
在哪里 每一个 沉默的 目的 似乎 到 耳语 到 他 的 他的 喜爱 一个 .
仿佛每一个无声的物体都在向他低语, 诉说着他所爱的人的故事。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɑ:nɪst] [hɪz; ɪz][dɔ:gz]
He was talking and mumbling to himself as he harnessed his dogs
他 曾是 说 和 喃喃自语 到 他自己 作为 他 已掌握 他的 狗
[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
and headed into the North at the breaking of a day .
和 标题 进入 这 北 在 这 打破 的 一个 天 .
黎明破晓时分, 他一边给狗套上缰绳, 一边自言自语, 向北方进发。

[θri:] [ˈaʊərz][ˈæftər] [mæk'fɑ:lin] [hɪt][ðə; ði][treɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈspɑ:rsli] [ˈtɪmbərd] [ˈkʌntri] [br'hænd]
Three hours after MacFarlane hit the trail he left the sparsely timbered country behind
三 小时 后 麦克法兰 打 这 踪迹 他 左边 这 稀疏地 木材 国家 在后面
[ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][væst] [ˈtri:ləs] [pleɪn] [hu:z] [ˈglerɪŋ] [waɪt] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [hɪr]
and struck into a vast treeless plain whose glaring white surface was cut here
和 击 进入 一个 广阔的 无树 清楚的 谁 刺眼 白色的 表面 曾是 切 这里
[ænd; ənd][ðər; ðəɹ][baɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][bə'sɔ:lt] [wɪtʃ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ledʒ] [ʌv; əv] [ber]
and there by rugged ridges of basalt which terminated abruptly in ledges of bare
和 那里 经过 崎岖 山脊 的 玄武岩 哪个 终止 突然 在 壁架 的 裸
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

麦克法兰踏上征程三个小时后, 他离开了树木稀疏的地区, 进入了一片广阔的无树平原, 其耀眼的白色表面不时被崎岖
的玄武岩山脊切割, 这些山脊突然终止于裸露的岩石峭壁。
[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪrləs] [kæmp] , [eɪt] [sʌm; səm][ˈpaɪlət] [bred] , [ænd; ənd][ˈkæɪɪbu:] [mi:t] .
At noon he made a fireless camp , ate some pilot bread , and caribou meat .
在 中午 他 制成 一个 无火 营 , 吃 一些 飞行员 面包 , 和 驯鹿 肉 .
中午时分, 他搭起了无火营地, 吃了一些飞行员面包和驯鹿肉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] — ['ɑ:mi:nəsli] [ded] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
The air was still — ominously dead and motionless to one who knew the North
这 空气 曾是 仍然 — 不祥地 死的 和 静止不动 到 一 WHO 知道 这 北

.

:

.

对于了解北方的人来说，空气静谧得令人不安——死寂而静止。

[bʌt; bət] [mæk'fɑ:lin] [geiv] [noʊ] [hi:d] ,
But MacFarlane gave no heed ,
但 麦克法兰 给予 不 注意 ,

但麦克法兰置之不理。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
nor did he even notice that though there were no clouds in the sky ,
也不 做过 他 甚至 注意 那 尽管 那里 是 不 云 在 这 天空 ,

他甚至没有注意到，尽管天空万里无云。

[ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑ:pəri] [θru:] [ə; eɪ] [sti:l] - [blu:] [fɑ:g] .
the low - hung sun showed dull and coppery through a steel - blue fog .
这 低的 - 悬挂 太阳 显示 乏味的 和 铜色 通过 一个 钢 - 蓝色的 多雾路段 .

低垂的太阳透过钢蓝色的薄雾，显得黯淡而泛着铜色的光芒。

[hi:; hi]['boʊltɪd][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] .
He bolted his food and pressed on .
他 螺栓连接 他的 食物 和 按下 在 .

他狼吞虎咽地吃完食物，继续前进。

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['gaɪdɪŋ] ['lændmɑ:rk] .
Before him was no guiding landmark .
前 他 曾是 不 指导 地标 .

他面前没有任何可以指引方向的地标。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][held] [streɪt] [nɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tri:ləs]
He laid his course by the compass and held straight North across the treeless
他 铺设 他的 课程 经过 这 罗盘 和 握住 直的 北 穿过 这 无树

[rɑ:k] - [rɪbd] [pleɪn] .
rock - ribbed plain .
岩石 - 罗纹 清楚的 .

他用指南针确定了航线，径直向北穿过光秃秃、岩石嶙峋的平原。

[ðə; ði]['mænz] [li:n] [feɪs] [lʊkt] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
The man's lean face looked pinched and drawn .
这 男人的 倾斜 脸 看起来 捏 和 绘制 .

男子的瘦削脸庞显得憔悴而憔悴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sli:p] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['fɪt(ə)l] ['snætɪz] ,
For a week he had taken his sleep in short fitful snatches ,
为了 一个 星期 他 有 已采取 他的 睡觉 在 短的 断断续续 抢夺 ,

整整一个星期，他都只能断断续续地睡个短觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [stoʊv] ,
in his chair beside the cabin stove ,
在 他的 椅子 旁 这 舱 火炉 ,

他坐在小屋炉子旁的椅子上，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [baɪt] [ə; eɪ]
or with his back against a tree while he waited for the fire to bite a
或者 和 他的 后退 反对 一个 树 尽管 他 等待 为了 这 火 到 咬 一个

[fju:] [ɪntɪz] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈtɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪv] .
few inches deeper into the frozen ground as he toiled at the lonely grave .
很少 英寸 更深 进入 这 冷冻 地面 作为 他 辛勤劳作 在 这 孤独 严重 .

或者他背靠着一棵树，等待着火焰在冻土中再深入几英寸，同时在孤零零的坟墓旁辛勤劳作。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['glɔʊɪŋ]
On and on he mushed at the head of his dogs , his eyes , glowing
在 和 在 他 糊状物 在 这 头 的 他的 狗 , 他的 眼睛 , 发光

- ,
feverbright ,

- ,

他不停地对着狗头低声咆哮，双眼因发烧而闪着光。

[stɛəd] ['fɪksɪdli] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [red] - [rɪmd] [lɪdz] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [blu:] [fɑ:g] [bæŋk]
stared fixedly from between red - rimmed lids straight into the steel blue fog bank
凝视 固定地 从 之间 红色的 - 带边 盖子 直的 进入 这 钢 蓝色的 多雾路段 银行

[ðæt] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] .
that formed his northern horizon .
那 形成 他的 北方 地平线 .

他透过红边眼险，目光坚定地盯着北方地平线上那片钢蓝色的雾霭。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] — [naʊ] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][oʊld] - ,
And as he walked , he talked incessantly — now arguing with old Molaire ,
和 作为 他 步行 , 他 谈话 不已 — 现在 争论 和 老的 - ,

[hu:] [prɪ'dɪktɪd] ['daɪər] [θɪŋz] ,
who predicted dire things ,
WHO 预测 可怕的 事物 ,

他边走边不停地说话——现在正和老莫莱尔争论，老莫莱尔预言将会发生可怕的事情。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [naʊ] ['telɪŋ]
and refused to believe that there was gold in the North — now telling
和 拒绝 到 相信 那 那里 曾是 金子 在 这 北 — 现在 讲述

['mɑ:ʹəu] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Margot of his hopes and planning his future — and again ,
玛戈特 的 他的 希望 和 规划 他的 未来 — 和 再次 ,

他拒绝相信北方有黄金——现在他向玛戈特倾诉自己的希望，规划自己的未来——然后，

['telɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] ['mɑ:ʹəu] [ʌ; əv] ['goʊldɪlɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)] [berz] ,
telling stories to little Margot of Goldilocks and the three little bears ,
讲述 故事 到 小的 玛戈特 的 金发姑娘 和 这 三 小的 熊 ,

给小玛戈讲金发姑娘和三只小熊的故事，

[ænd; ənd][ʌ; əv] [wer] [ðə; ði] ['kæɪɪbu:] [gɑ:t][ðer; ðər][hɔ:rnz] .
and of where the caribou got their horns .
和 的 在哪里 这 驯鹿 得到 他们的 角 .

以及驯鹿的角是从哪里来的。

[ðə; ði] [blu:] [fɑ:g] ['θɪkənd] .
The blue fog thickened .
这 蓝色的 多雾路段 增稠 .

蓝色的雾气越来越浓。

[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [fɑ:r] [ə'hed] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspəɪŋ] [rɔ:r] — [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌ; əv] ['maɪtli]
From somewhere far ahead sounded a low whispering roar — the roar of mightly
从 某处 远的 前方 听起来 一个 低的 耳语 吼 — 这 吼 的 可能

[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

远处传来低沉的轰鸣声——那是强风的轰鸣声。

['mʌfld] [baɪ][ɪts] ['bɜ:rd(ə)n][ʌ; əv] [snəʊ] .
muffled by its burden of snow .
闷音 经过它是 负担 的 雪 .

被厚厚的积雪压得嗡嗡作响。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][blæst] [strʌk] , [mækˈfɑːlin] [ˈtɒtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ðen] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
When the first blast struck , MacFarlane tottered in his tracks , then lowering his head
什么时候 这 第一的 爆炸 击 , 麦克法兰 摇摇晃晃 在 他的 轨道 , 然后 降低 他的 头
,
.
.

第一声爆炸响起时，麦克法兰踉跄了一下，然后低下了头。

[liːnd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .
leaned against it and pushed on .
倾斜 反对 它 和 推动 在 .

他靠在上面，继续往前走。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][kɑːm] .
Following the gust was a moment of calm .
下列的 这 阵风 曾是 一个 片刻 的 冷静的 .

狂风过后，短暂地平静了一会儿。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːgz] [ˈhwɪmpəd] [ʌnˈiːzɪli] .
Behind him the dogs whimpered uneasily .
在后面 他 这 狗 呜咽 不安地 .

他身后的狗不安地呜咽着。

[mækˈfɑːlin] [dɪd][nɔːt] [hɪr] [ðem; ðəm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːn,rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
MacFarlane did not hear them , nor did he hear the roar of the onrushing wind .
麦克法兰 做过 不是 听到 他们 , 也不 做过 他 听到 这 吼 的 这 冲锋 风 .

麦克法兰没有听到他们的声音，也没有听到呼啸而过的狂风声。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ledʒ] [ə; eɪ][skænt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Around a corner of a rock ledge a scant two hundred yards ahead of him ,
大约 一个 角落 的 一个 岩石 壁架 一个 稀少 二 百 码 前方 的 他 ,
绕过前方不到两百码的一处岩石峭壁拐角，

[əˈpɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ˌeɪp] , [ˈrʌnɪŋ] [ləʊ] .
appeared a great grey shape , running low .
出现 一个 伟大的 灰色的 形状 , 跑步 低的 .

出现了一个巨大的灰色物体，正在快速移动。

[ðə; ði] [ˌeɪp] [ˈhɔːltɪd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [waɪd] .
The shape halted abruptly and circled wide .
这 形状 停止 突然 和 圈起来 宽的 .

那形状突然停止，然后大幅度地旋转起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˌeɪps] — [ɡɔːnt] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [bɪˈtwiːn]
It was followed by other shapes — gaunt , and grey , and ugly , between
它 曾是 随后 经过 其他 形状 — 瘦削 , 和 灰色的 , 和 丑陋的 , 之间
[huːz] [bæk] - [kɜːrld] [lɪps] [waɪt] [ˈfæŋz] [ɡliːmd] .
whose back - curled lips white fangs gleamed .
谁 后退 - 卷曲 嘴唇 白色的 獠牙 闪闪发光 .

随后出现了其他形状——瘦削、灰白、丑陋，它们向后卷曲的嘴唇之间露出闪亮的白色獠牙。

[ðə; ði] [wʊlf] [pæk] , [ˈfɔːrti] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] , [ˈhedɪŋ] [ˈsaʊθwərd]
The wolf pack , forty strong , was running before the storm , heading southward
这 狼 盒 , 四十 强的 , 曾是 跑步 前 这 风暴 , 标题 向南
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɪmbər] .
for the timber .
为了 这 木材 .

这群四十只狼趁着暴风雨来临前奔跑，向南奔向林地。

[ˈwaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [mækˈfɑːrlɪnz] [dɔːgz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][legz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] .
Whining with terror , MacFarlane's dogs crowded about his legs in a sudden rush .
抱怨 和 恐怖 , 麦克法兰的 狗 挤 关于 他的 腿 在 一个 突然 匆忙 .

麦克法兰的狗惊恐地呜咽着，突然冲到他的腿边。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kə:siŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt]
The man went down and struggled to his feet , cursing , and laying about
这 男人 去 向下 和 挣扎 到 他的 脚 , 咒骂 , 和 躺下 关于
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .
him with clubbed rifle .
他 和 俱乐部 步枪 .
那人倒地后挣扎着站起来，一边咒骂，一边用棍棒打断步枪，躺在地上。

[ðen] [ðə; ði][stɔ:rm] [strʌk] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fjʊəri] .
Then the storm struck in all its fury .
然后 这 风暴 击 在 全部它是 愤怒 .
随后，暴风雨以最猛烈的势头袭来。
[mæk'fa:lin] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [er] ,
MacFarlane gasped for air ,
麦克法兰 倒吸一口气 为了 空气 ,
麦克法兰喘不过气来。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] [greɪt] [ɡʌlps] [ʌv; əv] ['paʊdəri] [snəʊ] [ðæt] [bɪt][ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [sɪəd]
and sucked in great gulps of powdery snow that bit into his lungs and seared
和 真烂 在 伟大的 咕咚咕咚 的 粉状 雪 那 少量 进入 他的 肺 和 烤
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stiŋɪŋ] [kəʊld] .
his throat with their stinging cold .
他的 喉 和 他们的 刺痛 寒冷的 .
他大口大口地吸入粉状的雪，雪刺痛着他的肺部，灼烧着他的喉咙，带来刺骨的寒冷。

[hi; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mɪtn] ,
He choked and coughed and jerking off his mitten ,
他 窒息 和 咳嗽 和 抽搐 离开 他的 手套 ,
他呛咳着，一边扯下手套。
[klɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ber] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪz] .
clawed with bare fingers at his throat and eyes .
爪子 和 裸 手指 在 他的 喉 和 眼睛 .
用赤裸的手指抓挠他的喉咙和眼睛。

[waɪl] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [daʊn] [wɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['kæɪɪbu:] [wəlvz] ,
While behind him , down wind , the great grey caribou wolves ,
尽管 在后面 他 , 向下 风 , 这 伟大的 灰色的 驯鹿 狼 ,
而他身后，顺风处，是巨大的灰色驯鹿狼群，
[stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [mi:t] , ['kraʊdɪd] ['kləʊzər] , [ænd; ənd]['kləʊzər] .
stopped in their wild flight by the scent of meat , crowded closer , and closer .
停止 在 他们的 荒野 航班 经过 这 香味 的 肉 , 挤 更近 , 和 更近 .
它们被肉的香味吸引，停止了疯狂的逃窜，越聚越近。

[ɪn][ə; eɪ]['pæɪɪk] , [mæk'fa:rlɪnz] [dɔ:gz] [wɜ:rl] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][sled][br'haɪnd][ðem; ðəm]
In a panic , MacFarlane's dogs whirled , and dragging the sled behind them
在 一个 恐慌 , 麦克法兰的 狗 旋转 , 和 拖拽 这 雪橇 在后面 他们
[ˈboʊltɪd] .
bolted .
螺栓连接 .
惊慌失措之下，麦克法兰的狗们转身就跑，拖着雪橇飞奔而去。

[mæk'fa:lin] ['stæɡərd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [fel] , [ðen] , [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z]
MacFarlane staggered a few steps forward and fell , then , on hands and knees
麦克法兰 交错 一个 很少 步骤 向前 和 跌倒 , 然后 , 在 双手 和 膝盖
[hi; hi] [krɔ:ld] [bæk] ,
he crawled back ,
他 爬行 后退 ,
麦克法兰踉跄地向前走了几步，然后摔倒在地，接着他手脚并用地爬了回去。

[ˈɡroʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪtn] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] .
groping and pawing the snow for his mitten and rifle .

摸索 和 爪子 这 雪 为了 他的 手套 和 步枪 .

他在雪地里摸索着寻找他的手套和步枪。

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈfrenzɪd] [ˈjelpz] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [tiːm] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʊlf] - [pæk] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪnt]
The sharp frenzied yelps as the dog team plunged into the wolf - pack sounded faint

这 锋利的 丧心病狂 耶普斯 作为 这 狗 团队 暴跌 进入 这 狼 - 盒 听起来 头晕的

[ænd; ənd][ˈfɑːr] .

and far .

和 远的 .

狗队冲进狼群时发出的急促而疯狂的吠叫声听起来微弱而遥远。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

The man threw up his head .

这 男人 扔 向上 他的 头 .

那人抬起了头。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He pulled off his cap to listen and the wind whipped it from his

他 拉 离开 他的 帽 到 听 和 这 风 鞭打 它 从 他的

[nʌmd] [ˈfɪŋɡərz] — [bʌt; bət] [mækˈfɑːlɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

numbed fingers — but MacFarlane did not know .

麻木 手指 — 但 麦克法兰 做过 不是 知道 .

他摘下帽子倾听，风把他冻僵的手指吹掉了帽子——但麦克法兰并不知道。

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
Moments of silence followed during which the man strained his ears to catch a

瞬间 的 沉默 随后 期间 哪个 这 男人 紧张 他的 耳朵 到 抓住 一个

[saʊnd] [ðæt] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .

sound that eluded him .

声音 那 躲避 他 .

随后是一阵沉默，期间那人竖起耳朵仔细聆听，却始终没能听到什么声音。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ʃred] [ʌv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]
When the last shred of flesh had been ripped from the bones of the dogs

什么时候 这 最后的 撕碎 的 肉 有 到过 撕裂 从 这 骨头 的 这 狗

[ðə; ði] [ɡɔːnt] [ɡreɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][wɪnd] .

the gaunt grey leader of the pack raised his muzzle and sniffed the wind .

这 瘦削 灰色的 领导者 的 这 盒 提高 他的 枪口 和 嗅了嗅 这 风 .

当最后一丝血肉从狗的骨头上被撕扯下来时，那只瘦骨嶙峋的灰色犬群首领抬起鼻子，嗅了嗅风。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [step][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [snɪft] [əˈɡen] ,
He advanced a cautious step or two and sniffed again ,

他 先进的 一个 谨慎 步 或者 二 和 嗅了嗅 再次 ,

他小心翼翼地向前迈了一两步，又嗅了嗅。

[ðen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmʌzl] [tuː; tə][ðə; ði]
then seating himself on his haunches he raised his long pointed muzzle to the

然后 座位 他自己 在 他的 臀部 他 提高 他的 长的 尖 枪口 到 这

[skaɪ][ænd; ənd] [ɡeɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪps]

sky and gave voice to the long drawn cry of the kill — and the shapes

天空 和 给予 嗓音 到 这 长的 绘制 哭 的 这 杀 — 和 这 形状

[left][ðə; ði] [fæn] - [ˈskaːd] [ˈbɪts][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [snɪft] [ʌp] - [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] - [sent] .

left the fang - scarred bits of bone and sniffed up - wind at the man - scent .

左边 这 方 - 疤痕 比特 的 骨 和 嗅了嗅 向上 - 风 在 这 男人 - 香味 .

然后它蹲坐在地上，抬起长长的尖嘴对着天空，发出悠长的猎杀叫声——那些身影离开了满是獠牙的骨头碎片，逆风嗅着人的气味。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɒlf] [kraɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the sound of the great wolf cry reached his ears above the roar of the
作为 这 声音 的 这 伟大的 狼 哭 达到 他的 耳朵 多于 这 吼 的 这
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

当狼嚎声盖过狂风的咆哮传入他耳中时，

[mæk'fa:rlɪnz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['glædnəs] : " [ðə; ði] ['belz] , " [hi:; hi]
MacFarlane's face lighted with a smile of infinite gladness : " The bells , " he
麦克法兰的 脸 照明 和 一个 微笑 的 无限 欢乐 : " 这 铃铛 , " 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

麦克法兰的脸上绽放出无比喜悦的笑容：“钟声，”他喃喃道。

" [aɪ] [hɜ:ɹd] [ðem; ðəm] — [d'ju:] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ˈmɑ:˘əu] — [gɜ:ɹl] ?
" I heard them — d'you hear them , Margot — girl ?
" 我 听到 他们 — 你 听到 他们 , 玛戈特 — 女孩 ?

“我听到了——你听到了吗，玛戈——姑娘？”

[ɪts] [fɔ:ɹ; fər][ju: 'es] — [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][sti:] . ['ænz] !
It's for us — the booming of the bells of Ste . Anne's !
它是 为了 我们 — 这 蓬勃发展 的 这 铃铛 的 圣 : 安妮的 !

这是为我们而来的——圣安妮教堂的钟声隆隆作响！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:ɹdz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [mæk'fa:lin] ['pɪləʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] —
" And with the words on his lips MacFarlane pillowed his head on the snow —
" 和 和 这 字 在 他的 嘴唇 麦克法兰 枕头 他的 头 在 这 雪 —
[ænd; ənd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .

“说完这些话，麦克法兰把头枕在雪地上——睡着了。”

[vi:,aɪ'arɪ]
VII
七

第七章

[ˈjɪrz] ['æftərwəɹd] ,
Years afterward ,
年 之后 ,

多年以后，

[ˈæftər][oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] ['gæðəɹd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
after old Molaire had been gathered to his fathers and laid in the little
后 老的 - 有 到过 聚集 到 他的 父亲们 和 铺设 在 这 小的
['semətəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][sti:] . ['ænz] ,
cemetery within the sound of the bells of Ste . Anne's ,
公墓 之内 这 声音 的 这 铃铛 的 圣 : 安妮的 ,

老莫莱尔被安葬在他父亲的墓地里，就在圣安妮教堂钟声响起的小墓园里。

['kɔ:ɹpəɹəl] ['daʊni] [wʌŋ] [deɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kæbɪn][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæɹən] [graʊndz]
Corporal Downey one day came upon a long deserted cabin far into the barren grounds
下士 唐尼 — 天 来了 之上 一个 长的 荒凉的 舱 远的 进入 这 荒芜 理由
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['leɪk] .
upon the shore of a nameless lake .
之上 这 支撑 的 一个 无名 湖 .

有一天，唐尼下士在荒凉的湖边，发现了一间废弃已久的木屋。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He closed the rotting door behind him , and methodically searching the ground ,
他 关闭 这 腐烂 门 在后面 他 , 和 有条不紊 搜索 这 地面 ,
他关上身后的那扇腐朽的门，然后有条不紊地在地上搜寻。

[keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [greɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpraːməntɔːri] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ˈɪntuː]
came at length upon the solitary grave upon the high promontory that jutted into
来了 在 长度 之上 这 孤 严重 之上 这 高的 海角 那 突出的 进入
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

最后，他来到了伸入湖中的高地岬角上，那里有一座孤零零的坟墓。
[ʌnˈkɔːnfəsli] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [bəːnd] [diːp]
Unconsciously he removed his hat as he read the simple inscription burned deep
不知不觉 他 已移除 他的 帽子 作为 他 读 这 简单的 题词 烧伤 深的
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒd(ə)n] [krɔːs] .
into the little wooden cross .
进入 这 小的 木制的 叉 .

他一边读着刻在小木十字架深处的简单铭文，一边不自觉地摘下了帽子。
[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] : " [ˈmɑː^əu] — [gɜːrl] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪf] — [ɪf] — " [ðə; ði] [ˈwɪspər]
His lips moved : " Margot — girl , " he whispered , " if — if — " the whisper
他的 嘴唇 已搬 : " 玛戈特 — 女孩 , " 他 低声说道 , " 如果 — 如果 — " 这 耳语
[ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
thickened and choked him .
增稠 和 窒息 他 .

他的嘴唇动了动：“玛格特——女孩,”他低声说，“如果——如果——”低语越来越重，让他哽咽了。
[hiː; hi] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈrʌfli] .
He squared his shoulders and cleared his throat roughly .
他 平方 他的 肩膀 和 已清除 他的 喉 大致 .
他挺直了肩膀，粗声粗气地清了清嗓子。

" [ɔː] [hel] !
" **Aw hell !**
" 啊 地狱 !
“哎呀，糟了！ ”

" [hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ʌvd]
" **he breathed , and turning , walked slowly back to his canoe and shoved**
" 他 呼吸 , 和 转弯 , 步行 缓慢地 后退 到 他的 独木舟 和 推搡
[aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
out onto the water .
出去 到 这 水 .
他喘了口气，转身慢慢走向他的独木舟，然后划向水面。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][nɑːn] - [ˈtriːti] [ˈɪndiəns] —
And during the interval of the years the little band of non - treaty Indians —
和 期间 这 间隔 的 这 年 这 小的 乐队 的 非 - 条约 印度人 —
[ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləs] [wʌnz] — [muːvd] [ɑːn] — [ænd; ənd][ɑːn] — [ænd; ənd][ɑːn] — —
the homeless and the restless ones — moved on — and on — and on — —
这 无家可归者 和 这 不安 一个 — 已搬 在 — 和 在 — 和 在 — —
在随后的几年里，这小群未签署条约的印第安人——无家可归、躁动不安的印第安人——不断迁徙，永无止境。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[kɔ:rs] [gəʊld]
COARSE GOLD
粗 金子

粗金

[æz; əz][ˈkɑ:rtər] [brent] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ɔ:r] [dʌmp] " [səˈlu:n] ,
As Carter Brent pushed through the swinging doors of " The Ore Dump " saloon ,
作为 卡特 布伦特 推动 通过 这 摇摆 门 的 " 这 矿石 倾倒 " 酒吧 ,
卡特·布伦特推开“矿石堆”酒吧的旋转门时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈbɑ:rtendər] [swept] [wɪð; wɪθ][əˈpru:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði]
the eyes of the head bartender swept with approval from the soles of the
这 眼睛 的 这 头 调酒师 扫荡 和 赞同 从 这 鞋底 的 这
[haɪ] [leɪst] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:ntɪli] [ˈtɪltɪd] [ˈstetsn] .
high laced boots to the crown of the jauntily tilted Stetson .
高的 系带 靴子 到 这 王冠 的 这 轻快地 斜 斯泰森 .

首席调酒师的目光赞许地从高筒系带靴的鞋底扫到那顶俏皮地倾斜的斯泰森帽的帽顶。

" [ˈhwʌtəl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [brent] ?
" What'll it be this morning , Mr . Brent ?
" 什么会 它 是 这 早晨 , 先生 . 布伦特 ?

“布伦特先生，今天早上您想吃什么？ ”

" [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] .
" he greeted .
" 他 问候 .

他打了个招呼。

" [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] - [ˈoʊpənər] ?
" Little eye - opener ?
" 小的 眼睛 - 开球 ?

“有点令人大开眼界？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] : " [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [ges] [aɪ ˈti:] ?
" The young man grinned as he crossed to the bar : " How did you guess it ?
" 这 年轻的 男人 咧嘴一笑 作为 他 交叉 到 这 酒吧 : " 如何 做过 你 猜测 它 ?

年轻人咧嘴一笑，走到吧台前问道：“你是怎么猜到的？ ”

" [ðə; ði] [ˈbɑ:rtendər] [set] [aʊt] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
" The bartender set out decanter and glasses .
" 这 调酒师 放 出去 醒酒器 和 眼镜 .

酒保摆放了醒酒器和酒杯。

" [wel] , [ˈæftər] [læst] [naɪt] , [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌzi] [teɪst] [ɪn][jɔr; jər]
" Well , after last night , thought maybe you'd have a kind of fuzzy taste in your
" 出色地 , 后 最后的 夜晚 , 想法 或许 你会 有 一个 种类 的 模糊 品尝 在 你的
[maʊθ] . " **mouth** . "
嘴 . "

“嗯，昨晚之后，我想你可能嘴里会有点怪怪的味道。”

" [ˈfʌzi] [ɪz] [raɪt] !
" Fuzzy is right !
" 模糊 是 正确的 !

“Fuzzy 说得对！ ”

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] — [dɑ:rk] [braʊn] [fɜ:r] — [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
My tongue is coated with fur — dark brown fur — thick and soft .
我的 舌头 是 涂层 和 毛皮 — 黑暗的 棕色的 毛皮 — 厚的 和 柔软的 .

我的舌头上覆盖着一层毛——深棕色的毛——又厚又软。

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [left] [hɪr] ? " **What time was it when we left here ?** "
" 什么 时间 曾是 它 什么时候 我们 左边 这里 ? "

我们离开这里的时候是几点？

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [tu:] [ə'klɒk, əu-] . **" Must have been around two o'clock .**
" 必须 有 到过 大约 二 点钟 .

“应该是两点钟左右。”

[bʌt; bət] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ? **But , how does it come you ain't on the works this mornin ' ?**
但 , 如何 做 它 来 你 不是 在 这 作品 这 早晨 - ?

但是，为什么你今天早上没来上班呢？

[nevər] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæŋ] - ['oʊvər] . **Never knew you to lose a day on account of a hang - over .**
绝不 知道 你 到 失去 一个 天 在 帐户 的 一个 悬挂 - 超过 .

我从未见过你因为宿醉而浪费一天时间。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . & [ɑ:r] . - [es] ['tʌnlz] [gɑ:t] ['flʌdɪd] [læst] [naɪt] . **Heard a couple of the S . & R . ' s tunnels got flooded last night .**
听到 一个 夫妻 的 这 S . & 拉 . - s 隧道 得到 被淹 最后的 夜晚 .

听说昨晚S&R铁路的几条隧道被淹了。

" [brent] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪbəərəl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [daʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['swa:ləʊ] : " [jes] , " [hi:; hi] **" Brent poured a liberal drink and downed it at a swallow : " Yes , " he**
" 布伦特 倾倒 一个 自由主义 喝 和 倒下 它 在 一个 吞 : " 是的 , " 他
[ænsər] , **answered ,**
回答 ,

布伦特倒了一大杯酒，一口气喝光了：“是的，”他回答道。

['draɪli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rkz] . **dryly , " And that's why I'm not on the works .**
干巴巴地 , " 和 那就是 为什么 我是 不是 在 这 作品 .

他冷冷地说：“这就是为什么我没有参与这个项目的原因。”

[aɪm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði][es] . & [ɑ:r] . [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] . " **I'm hunting a job , and the S . & R . is hunting a new mining engineer . "**
我是 打猎 一个 工作 , 和 这 S . & 拉 . 是 打猎 一个 新的 矿业 工程师 . "

我正在找工作，而S. & R.公司正在招聘一名新的采矿工程师。

" [dʒepsən]['faɪərd][ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi] ! **" Jepson fired you , did he !**
" 杰普森 被解雇 你 , 做过 他 !

“杰普森解雇你了，是吗！ ”

[wel] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] . **Well , you should worry .**
出色地 , 你 应该 担心 .

你确实应该担心。

[aɪv] [hɜ:rd] - [ɪm] ['tɑ:kən] - [ɪn] [hɪr] , **I've heard ' em talkin ' in here ,**
我已经 听到 - 呃 谈话 - 在 这里 ,

我听到他们在里面说话了，

[naʊ] [æn; ən] - [ðen] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] — [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔ:l] [kleɪm] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv]
now an ' then — some of the big guns — an ' they all claim you're one of
现在 一个 - 然后 — 一些 的 这 大的 枪支 — 一个 - 他们 全部 宣称 你是 — 的
[ðə; ði][best] [ˈendʒəˈnɪrz] [ɪn][mɑ:nˈtænə] .
the best engineers in Montana .
这 最好的 工程师 在 蒙大拿 :

过去和现在——一些业内大佬——都说你是蒙大拿州最好的工程师之一。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ju:d] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ju:d] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] [skɪnd] . "
They say if you'd buckle down to business you'd have ' em all skinned . "
他们 说 如果 你会 扣上 向下 到 商业 你会 有 - 呃 全部 去皮 : "
他们说，如果你肯认真干活，就能把他们都剥皮剥了。
" [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [eɪ] !
" Buckle down to business , eh !
" 扣上 向下 到 商业 , 嗯 !

“专心做事吧！”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm]
The trouble with them is that when they hire a man they think they buy him .
这 麻烦 和 他们 是 那 什么时候 他们 聘请 一个 男人 他们 思考 他们 买 他 :
他们的问题在于，他们雇佣一个人时，以为是买下了这个人。

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæm] [ˈbɪznəs] [wʌt] [aɪ][du:] [ˈi:vnɪŋz] .
It's none of their damn business what I do evenings .
它是 没有任何 的 他们的 该死 商业 什么 我 做 晚上 :
我晚上做什么，关他们屁事。

[ɪf] [aɪm][ˈsoʊbər] [wen] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
If I'm sober when I'm on the job — and on the job six days a week ,
如果 我是 清醒 什么时候 我是 在 这 工作 — 和 在 这 工作 六 天 一个 星期 ,
如果我上班时保持清醒——而且每周上班六天，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsev(ə)n] — [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
and sometimes seven — they're getting all they're paying for . "
和 有时 七 — 它们是 获得 全部 它们是 付费 为了 : "
有时甚至七个——他们物有所值。”

" [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] , " [əˈɡri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] , " [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ʃɑ:t] ,
" They sure are , " agreed the other with emphasis , " Have another shot ,
" 他们 当然 是 , " 同意 这 其他 和 强调 , " 有 其他 射击 ,
“确实如此,”另一个人强调道，“再试一次。”

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ænd; ənd] [li:nd] [ˈkloʊzər] : " [seɪ] [ˈmɪstər]
" he shoved the decanter toward the younger man and leaned closer : " Say Mr
" 他 推搡 这 醒酒器 朝向 这 年轻 男人 和 倾斜 更近 : " 说 先生
: [brɛnt] ,
: **Brent** ,
: 布伦特 ,

他把醒酒器推向那个年轻人，然后凑近了些：“布伦特先生，

[ju:; jʊ] [eɪnt] — [ɜ:r; ər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [du:] [ju:; jʊ] ?
you ain't — er , you don't need a little change , do you ?
你 不是 — 呃 , 你 不 需要 一个 小的 改变 , 做 你 ?
你不需要零钱，对吧？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][dʒʌst] [seɪ] [soʊ] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
If you do just say so , you're welcome to it .
如果 你 做 只是 说 所以 , 你是 欢迎 到 它 :

如果你愿意，就直接说吧，我们欢迎你这么做。

" [ðə; ði][mæn] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , [bʌt; bət] [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" **The man drew forth a roll of bills , but Brent shook his head :**
" 这 男人 画 前进 一个 卷 的 账单 , 但 布伦特 摇晃 他的 头 :
"那人掏出一卷钞票,但布伦特摇了摇头:

" [noʊ] [θæŋks] .
" **No thanks .**
" 不 谢谢 :
"不,谢谢。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [kæʃ] [ðɪs] [tʃek] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðoʊ] .
You can cash this check for me though .
你 能 现金 这 查看 为了 我 尽管 :
不过你可以帮我把这张支票兑现。

[ˈdʒepsən][wʌz; wəz] [skwer] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [peɪd] [em 'i:][ɪn] [fʊl] [tu;; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn]
Jepson was square enough about it — paid me in full to date and threw in
杰普森 曾是 正方形 足够的 关于 它 — 有薪酬的 我 在 满的 到 日期 和 扔 在
[ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][ɪn] [æd'væns] .
a month's salary in advance .
一个 月份 薪水 在 进步 :
杰普森对此非常坦诚——不仅全额支付了我迄今为止的工资,还预付了我一个月的工资。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['eni] .
I don't blame him any .
我 不 责备 他 任何 :
我一点也不怪他。

[wi;; wi][kwɪt][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] .
We quit the best of friends .
我们 辞职 这 最好的 的 朋友们 :
我们曾经是最好的朋友,但后来我们分手了。

[wen] [hi;; hi] [haɪrd] [em 'i:][hi;; hi] [nu:] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When he hired me he knew I liked a little drink now and then ,
什么时候 他 雇用 我 他 知道 我 喜欢 一个 小的 喝 现在 和 然后 ,
他雇用我的时候就知道我偶尔喜欢小酌一杯。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['evər] [lɔ:st] [ə; eɪ]['dɑ:lər]
so I took the job with the understanding that if the outfit ever lost a dollar
所以 我 采取 这 工作 和 这 理解 那 如果 这 全套服装 曾经 丢失的 一个 美元
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['bu:zɪŋ] ,
because of my boozing ,
因为 的 我的 酗酒 ,
所以我接受这份工作时就达成了共识: 如果公司因为我酗酒而损失了一美元,

[aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [raɪt] [ðen] . "
I was through right then . "
我 曾是 通过 正确的 然后 : "
我当时就彻底放弃了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['tʌnlz] ? "
" **What was it flooded the tunnels ? "**
" 什么 曾是 它 被淹 这 隧道 ? "
"是什么淹没了隧道? "

" ['wɔ:tər] , " [grɪnd] [brent] .
" **Water , " grinned Brent .**
" 水 , " 咧嘴一笑 布伦特 :
"水,"布伦特咧嘴一笑。

" [oʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] , " [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [bu:z] . "

" **Oh** , " **laughed the bartender** , " **I thought maybe it was booze** . "

" 哦 , " 笑了 这 调酒师 , " 我 想法 或许 它 曾是 豪饮 . "

"哦,"酒保笑着说,“我还以为是酒呢。”

" [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][ɔ:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]

" **You'd have thought so all the more if you'd been there this morning to hear**

" 你会 有 想法 所以 全部 这 更多的 如果 你会 到过 那里 这 早晨 到 听到

[ðə; ði] ['tempərəns] ['lektʃər] [ðæt] [oʊld] ['dʒepsən] [θru:z] [ɪn] ['græʊs'greɪʊs] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ekstrə]

the temperance lecture that old Jepson threw in gratis along with that extra

这 节制 演讲 那 老的 杰普森 扔 在 免费 沿着 和 那 额外的

[ˈmʌnθs] [peɪ] .

month's pay .

月份 支付 .

“如果你今天早上在场,听了老杰普森额外赠送的禁酒演讲(他把演讲内容免费附赠了这一个月工资),你肯定会更加这么想。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌnlz] — [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ænə'kɑ:ndə] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ]

About the tunnels — we get our power from Anaconda , and something

关于 这 隧道 — 我们 得到 我们的 力量 从 巨蟒 , 和 某物

[ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['ten](ə)n] ['waɪər] ,

happened to the high tension wire ,

发生 到 这 高的 紧张 金属丝 ,

关于隧道——我们的电力来自 Anaconda 公司,但是高压电线出了点问题。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pʌmps] [stɑ:pt] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [laɪt] ,

and the pumps stopped , and there wasn't any light ,

和 这 水泵 停止 , 和 那里 不是 任何 光 ,

水泵停止了运转,也没有了灯光。

[ænd; ænd] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ænd; ænd] ['nʌmbər] [sɪks] [ɑ:r; ər] [wet] ['tʌnlz] ['eniweɪ] [soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp]

and Number Four and Number Six are wet tunnels anyway so they filled up

和 数字 四 和 数字 六 是 湿的 隧道 反正 所以 他们 已填 向上

[ænd; ænd] [draʊnd] [tu:] ['bætəriz] [ʌv; əv] [drɪlz] .

and drowned two batteries of drills .

和 溺水 二 电池 的 演习 .

第四和第六隧道本来就是潮湿的隧道,所以它们被灌满了水,淹没了两组钻机。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] [sti:m] [pʌmp] [ænd; ænd] ['pʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [θru:z] ['nʌmbər]

Then , instead of rigging a steam pump and pumping them out through Number

然后 , 反而 的 索具 一个 蒸汽 泵 和 抽水 他们 出去 通过 数字

[fɔ:r] ,

Four ,

四 ,

然后,他们没有安装蒸汽泵并通过四号门将它们抽出去,

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪft] [bɒsɪz] [rɪgd] [ə; eɪ] [fɪfti:n] [ɪnt] ['roʊtəri] [ɪn] ['nʌmbər] [sɪks] [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd]

one of the shift bosses rigged a fifteen inch rotary in Number Six and started

一 的 这 转移 老板 作弊 一个 十五 英寸 旋转 在 数字 六 和 开始

[hɜ:r; həɪ] ['goʊɪŋ] [fɒl] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [ræn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [daʊn] [ə'genst] [ðæt] [nu:]

her going full tilt with the result that he ran the water down against that new

她 去 满的 倾斜 和 这 结果 那 他 跑 这 水 向下 反对 那 新的

[pi:s] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [greɪd] [ænd; ænd] [wɔ:ft] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ænd]

piece of railroad grade and washed about fifty feet of it into the river and

片 的 铁路 年级 和 洗过 关于 五十 脚 的 它 进入 这 河 和

[left] [ðə; ði] [træk] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ðə; ði] [reɪlz] . "

left the track hanging in the air by the rails . "

左边 这 追踪 绞刑 在 这 空气 经过 这 铁轨 . "

其中一位班长在六号机上安装了一个十五英寸的旋转喷头,并让它全速运转,结果水流冲向那段新修的铁路路基,将大约五十英尺长的路基冲入河中,只留下铁轨悬在空中。

" [ðə; ði] [dæm] [fu:l] ！ "

" **The damn fool** ！ "

" 这 该死 傻子 ！ "

“该死的傻瓜！ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" **Oh , I don't know** .

" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

He did the best he could .

他 做过 这 最好的 他 可以 .

他已经尽力了。

[ə; eɪ] [[ɪft] [bɔ:s] ['ɪznt] [haɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] . "

A shift boss isn't hired to think . "

一个 转移 老板 不是 雇用 到 思考 . "

值班主管的工作不是思考。

" [wʌt] [dɪd][oʊld][ˈdʒepsən][ˈfaɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?

" **What did old Jepson fire you for** ?

" 什么 做过 老的 杰普森 火 你 为了 ?

“老杰普森为什么解雇你？ ”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈklɪm] [ʌp] [æn; ən] - [kʌt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈten(ə)n] [ˈwaɪər][dɪd][hi:; hi] ?

He didn't think you clim up an ' cut the high tension wire did he ?

他 没有 思考 你 攀登 向上 一个 - 切 这 高的 紧张 金属丝 做过 他 ?

他不会以为你会爬上去剪断高压线吧？

[ɔ:r] , [dɪd][hi:; hi][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][set] [əˈraʊnd] [naɪts] [æn; ən] - [ki:p] [ðə; ði][dʒu:s] [ˈfloʊɪn] - ?

Or , did he expect you to set around nights an ' keep the juice flowin ' ?

或者 , 做过 他 预计 你 到 放 大约 夜晚 一个 - 保持 这 汁 流入 - ?

或者，他是不是希望你整夜守着，不停地卖弄风骚？

" [brent] [læft] : " [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] .

" **Brent laughed : " Not exactly** .

" 布伦特 笑了 : " 不是 确切地 .

布伦特笑着说：“不完全是。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][,em ˈi:][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] .

But they tried to find me and couldn't .

但 他们 尝试 到 寻找 我 和 不能 .

但他们试图找到我，却没能找到。

[soʊ] [wen] [aɪ] [[oʊd] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [oʊld][ˈdʒepsən] [sent] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ænd; ənd] [æskt] [,em ˈi:]

So when I showed up this morning old Jepson sent for me and asked me

所以 什么时候 我 显示 向上 这 早晨 老的 杰普森 发送 为了 我 和 问 我

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .

where I was last night .

在哪里 我 曾是 最后的 夜晚 .

所以今天早上我到的时候，老杰普森派人来叫我，问我昨晚在哪儿。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][laɪd; li:d] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] .

I could have lied out of it easy enough .

我 可以 有 撒谎了 出去 的 它 简单的 足够的 .

我本来很容易就能撒谎搪塞过去。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][iks'kjuzɪz] — [bʌt; bət] [laɪnɪz]
He would have accepted any one of a half a dozen excuses — but lying's
他 会 有 公认 任何 一 的 一个 一半 一个 打 借口 — 但 说谎
[pʊr] ['bɪznəs] — [soʊ][aɪ][tʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
poor business — so I told him I was out having a hell of a good time
贫穷的 商业 — 所以 我 讲述 他 我 曾是 出去 拥有 一个 地狱 的 一个 好的 时间
[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['snuːtfl] . "
and wound up about three in the morning with a pretty fair snootful . "
和 伤口 向上 关于 三 在 这 早晨 和 一个 漂亮的 公平的 傲慢的 . "

他什么借口都接受——但撒谎可不是什么好主意——所以我告诉他我出去玩得非常开心，结果凌晨三点左右才回来，还喝了不少酒。

" [bet][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [juːd] [ʌv; əv][laɪd; liːd] , [æt; ət] [ðæt]
" **Bet he thinks a damn sight more of you than if you'd of lied , at that**
赌注 他 思考 一个 该死 视线 更多的 的 你 比 如果 你会 的 撒谎了 , 在 那
.
:
:
.
“我敢打赌，如果你撒谎了，他肯定会更看重你。”

[bʌt; bət] [ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv][dʒɑːbz]['fɜː, 'fer][juː; jʊ] .
But they's plenty of jobs fer you .
但 他们是 很多 的 工作 fer 你 .
但那里有很多工作机会等着你。

[juːv] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər]['nuːd(ə)] — [wʌt] [ðeɪ] [niːd] — [æn; ən] - [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ]
You've got it in your noodle — what they need — an ' what they've got to pay
你已经 得到 它 在 你的 面条 — 什么 他们 需要 — 一个 - 什么 他们有 得到 到 支付
[tuː; tə][get] .
to get .
到 得到 .
你心里明白——他们需要什么——以及他们需要付出什么代价才能得到什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [draːp] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə] ['ɡʌnɪsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['elə] .
You might drop around an ' talk to Gunnison , of the Little Ella .
你 可能 降低 大约 一个 - 讲话 到 冈尼森 , 的 这 小的 艾拉 .
你可以顺道去和“小艾拉”的冈尼森聊聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʊdnt] [get][hoʊlt][ʌv; əv]
He was growlin ' in here the other night because he couldn't get holt of
他 曾是 - - 在 这里 这 其他 夜晚 因为 他 不能 得到 霍尔特 的
[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
an engineer .
一个 工程师 .
前几天晚上他在这里大吼大叫，因为他联系不上一个工程师。

[ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [krɔːs] ['tʌn(ə)] [wɜːrk][ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
Goin ' to do a lot of cross tunnel work or somethin ' .
戈因 - 到 做 一个 很多 的 又 隧道 工作 或者 某物 - .
准备进行大量的隧道交叉工程之类的。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [send] [bæk] [iːst] [æn; ən] - [get][sʌm; səm] ['pɪlgrɪm] [ɔːr]
Said he was afraid he'd have to send back East an ' get some pilgrim or
说 他 曾是 害怕的 他会 有 到 发送 后退 东方 一个 - 得到 一些 朝圣 或者
[sʌm; səm] [kɪd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .
some kid just out of college .
一些 孩子 只是 出去 的 大学 .
他说他担心不得不把人派回东部，找个清教徒或者刚毕业的大学生。

[hʊʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜ:rd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɑ:rd] [rɑ:k] [men] ,
Hold on a minute there's a bird down there , among them hard rock men ,
抓住 在 一个 分钟 有 一个 鸟 向下 那里 , 之中 他们 难的 岩石 男人 ,
等一下, 下面有只鸟, 就在那些摇滚乐手中间。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][hi;; hi][wʌz; wəz] [fɪgɜ:ɪn] - [ɑ:n][ˈstɑ:rtɪn] - [ˈsʌmθɪn] - .
that looks like he was figgerin ' on startin ' somethin ' .
那 看起来 喜欢 他 曾是 无花果 - 在 开始 - 某物 - .
他看起来好像想挑起什么事端。

[aɪl] [dʒʌst][step] [daʊn] [æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ] [fli:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
I'll just step down an ' put a flea in his ear .
患病的 只是 步 向下 一个 - 放 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 - .
我这就走下去, 往他耳朵里放只跳蚤。

" [brɛnts] [aɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Brent's eyes followed the other as he made his way toward the rear of the**
" 布伦特的 眼睛 随后 这 其他 作为 他 制成 他的 方式 朝向 这 后部 的 这
[ɔ:n] [bɑ:r] [wer] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈbɑ:tendəz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈsɜ:rviŋ] [drɪŋks] [tu;; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
long bar where three or four bartenders were busy serving drinks to a crowd of
长的 酒吧 在哪里 三 或者 四 调酒师 是 忙碌的 服务 饮料 到 一个 人群 的
[ˈmaɪnərz] .
miners .
矿工 .
布伦特的目光追随着对方, 走向长吧台的后方, 那里有三四个调酒师正忙着为一群矿工调制饮品。

[hi;; hi] [ˈnɒtɪst] [ˈkæzʊəli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [smɔ:l] [gru:ps] [ænd; ənd] [ðæt] [ðei]
He noticed casually that the men were divided into small groups and that they
他 注意到 随意地 那 这 男人 是 分割 进入 小的 团体 和 那 他们
[si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
seemed to be talking excitedly among themselves ,
似乎 到 是 说 兴奋地 之中 他们自己 ,
他无意间注意到, 这些人分成几个小组, 似乎都在兴奋地交谈着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈhwɪspəz] .
and that the talk was mostly in whispers .
和 那 这 讲话 曾是 大多 在 低语 .
而且谈话大多是低声进行的。

" [ðə; ði] [ɔ:r] [dʌmp] " [wʌz; wəz] [ˈɪsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmænz] [səˈlu:n] .
" **The Ore Dump " was essentially a mining man's saloon .**
" 这 矿石 倾倒 " 曾是 本质上 一个 矿业 男人的 酒吧 .
“矿石堆”本质上是一家矿工酒吧。

[ɪts] [prəˈpraɪətər] , [ˈpætsi] [ˈkelɪhɜ:] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [taɪm] [ˈmaɪnər] [hu:] ,
Its proprietor , Patsy Kelliher , was an old time miner who ,
它是 业主 , 帕齐 凯利赫 , 曾是 一个 老的 时间 矿工 WHO ,
它的老板帕齐·凯利赫是一位老矿工,

[ˈhæviŋ] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ˈlʌki] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)] , [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈlɪt(ə)]
having struck it lucky with pick and shovel , had started a modest little
拥有 击 它 幸运的 和 挑选 和 铲 , 有 开始 一个 谦虚的 小的
[səˈlu:n] ,
saloon ,
酒吧 ,
他靠着镐和铲子发了财, 开了一家简陋的小酒馆。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hæd; həd] [ˈoʊpənd] " [ðə; ði] [ɔ:r] [dʌmp] ,
and later had opened " The Ore Dump ,
和 之后 有 打开 " 这 矿石 倾倒 ,
后来开设了“矿石堆场”,

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈfɜːrniʃɪŋz] .
" **in the fitting up of which he had gone the limit in expensive furnishings** .
" 在 这 配件 向上 的 哪个 他 有 已消失 这 限制 在 昂贵的 家具 .
“在装修过程中，他不惜一切代价购置昂贵的家具。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ][ˈmaɪnər][hæd; həd][ˈevər] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈhʌŋɡri] [ɔːr]
It was his boast that no miner had ever gone out of his door hungry or
它 曾是 他的 夸 那 不 矿工 有 曾经 已消失 出去 的 他的 门 饥饿的 或者
[ˈθɜːrsti] ,
thirsty ,
渴 ,

他曾夸口说，没有一个矿工离开他的店门时会感到饥饿或口渴。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [mæn][ˈevər] [lɔːst][ə; eɪ] [sent] [baɪ] [ʌnˈfer] [miːnz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [wɔːlz] .
nor had any man ever lost a cent by unfair means within his four walls .
也不 有 任何 男人 曾经 丢失的 一个 中心 经过 不公平 方法 之内 他的 四 墙壁 .

在他的四面墙内，也没有人因不公平的手段损失过一分钱。

[ˈruːmər][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈpætsi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] .
Rumor had it that Patsy had given away thousands .
谣言 有 它 那 帕齐 有 给定 离开 数千 .
有传言说帕特西捐出了数千英镑。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此，

" [ðə; ði] [ɔːr] [dʌmp] " [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [frəˈtɜːrnrəti] .
" **The Ore Dump** " **had for years been the mecca of the mining fraternity** .
" 这 矿石 倾倒 " 有 为了 年 到过 这 麦加 的 这 矿业 兄弟会 .
多年来，“矿石堆”一直是采矿界的圣地。

[ˌmɪljəˈner] [maɪn] [ˈoʊnərz] , [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] , [ˈendʒəˈnɪrz] , [ænd; ænd][ɑːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
Millionaire mine owners , managers , engineers , and on down through the
百万富翁 矿 所有者 , 经理 , 工程师 , 和 在 向下 通过 这
[lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] " [hʌŋk] ,
list to the humblest " hunk ,
列表 到 这 最谦逊的 " 帅哥 ,

百万富翁矿主、经理、工程师，以及名单上最卑微的“帅哥”，

" [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət][ɪts] [lɔːŋ] [bɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
" **were served at its long bar , which had** ,
" 是 服务 在 它是 长的 酒吧 , 哪个 有 ,
“这些饮品是在其长长的吧台供应的，吧台设有.....”

[baɪ] [ˈkɑːmən] [ˈjuːsɪdʒ] [brɪˈkʌm] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdiːməˈkeɪʃən] .
by common usage become divided by invisible lines of demarkation .
经过 常见的 用法 变得 分割 经过 无形的 线条 的 划界 .
按照惯例，会被看不见的界线分隔开来。

[ðə; ði] [maɪn] [ˈoʊnərz] , [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] , [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
The mine owners , the managers , the engineers ,
这 矿 所有者 , 这 经理 , 这 工程师 ,
矿主、经理、工程师

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [kɒntˈræktəz] [ˈfɔːrˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ;
and the independent contractors foregathered at the front end of the bar ;
和 这 独立的 承包商 聚集 在 这 正面 结尾 的 这 酒吧 ;
[ðə; ði] [hʌŋks] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɒps] ,
the hunks , and the wops ,
这 帅哥 , 和 这 意大利佬 ,
还有聚集在酒吧前端的独立承包商；肌肉男，以及意大利佬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪni] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end] ;
and the guineas at the rear end ;
和 这 几内亚 在 这 后部 结尾 ;

还有后面的几尼；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːŋ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊ] - [ˈmænz] - [lænd] [wer] [dræŋk][ðə; ði]
while the long space between was a sort of no - man's - land where drank the
尽管 这 长的 空间 之间 曾是 一个 种类 的 不 - 男人的 - 土地 在哪里 喝 这
[ʃɪft] [ˈbɒsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːtɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] — [ðə; ði][hɑːrd] - [rɑːk] [men] ,
shift bosses and the artisans of the mines — the hard - rock men ,
转移 老板 和 这 工匠 的 这 矿井 — 这 难的 - 岩石 男人 ,

而两者之间的漫长空地则像是一片无人区，矿井的工头和工匠们——那些在坚硬岩石上劳作的硬汉们——在那里喝酒。

[ðə; ði] [elektˈrɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [ˈfɪtəz] .
the electricians , and the steam - fitters .
这 电工 , 和 这 蒸汽 - 装配工 .

电工和蒸汽管道安装工。

[kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end] ,
Combinations of capital running into millions had been formed at the front end ,
组合 的 首都 跑步 进入 百万 有 到过 形成 在 这 正面 结尾 ,
前期已经形成了数百万美元的资本组合。

[ænd; ənd][kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
and combinations of labor at the rear ,
和 组合 的 劳动 在 这 后部 ,
以及后勤部门的各种劳动组合

[waɪl] [ɪn][noʊ] - [ˈmænz] - [lænd] [ɡreɪt] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrukiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while in no - man's - land great mines had been tied up at the crooking of a
尽管 在 不 - 男人的 - 土地 伟大的 矿井 有 到过 系 向上 在 这 弯曲 的 一个
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .

而在无人区，巨大的地雷却只需动动手指就能被埋没。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɑːrtər] [brent] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌstəmə] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end]
On this particular morning Carter Brent was the only customer at the front end
在 这 特别的 早晨 卡特 布伦特 曾是 这 仅有的 顾客 在 这 正面 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][baːr] .
of the bar .
的 这 酒吧 .

那天早上，卡特·布伦特是酒吧前台唯一的顾客。

[hiː; hi] [pɔːd] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [waːtʃt] [aɪˈtiː] [ɡloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][sɔːft]
He poured another drink and watched it glow like a thing of life with soft
他 倾倒 其他 喝 和 观看 它 辉光 喜欢 一个 事物 的 生活 和 柔软的
[ˈæmbər] [laɪts] [ðæt] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ɡlæs] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt]
amber lights that played through the crystal clear glass as a thin streak of sunlight
琥珀色 灯 那 玩 通过 这 水晶 清除 玻璃 作为 一个 薄的 条纹 的 阳光
[strʌk] [əˈslænt][ðə; ði][baːr] .
struck aslant the bar .
击 斜体 这 酒吧 .

他又倒了一杯酒，看着它像有生命一样闪闪发光，柔和的琥珀色灯光透过晶莹剔透的玻璃杯照射进来，一缕细细的阳光斜射在吧台上。

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] .
The liquor in his stomach was taking hold .
这 酒 在 他的 胃 曾是 采取 抓住 .
他胃里的酒精开始起作用了。

[hiː; hi] [felt] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glouɪŋ] , ['tɪŋɡlɪŋ] [wɔːrmθ] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəɹ]
He felt warm , with a glowing , tingling warmth that permeated to his finger
他 毛毡 温暖的 , 和 一个 发光 , 刺痛感 温暖 那 渗透 到 他的 手指
[tips] .
tips .
尖端 :

他感到一阵暖流，一股温暖而酥麻的暖意蔓延至指尖。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [sens] [ʌv; əv] [wel] ['biːɪŋ] .
In his mind was a vast sense of well being .
在 他的 头脑 曾是 一个 广阔的 感觉 的 出色地 存在 :

他内心充满了幸福感。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
The world was a great old place to live in .
这 世界 曾是 一个 伟大的 老的 地方 到 居住 在 :

世界曾经是一个美好的家园。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɡlæs] [dɪ'kæntəɹ]
He drank the whisky in his glass and refilled it from the cut glass decanter
他 喝 这 威士忌酒 在 他的 玻璃 和 已补充 它 从 这 切 玻璃 醒酒器
:
:
:

他喝光了杯中的威士忌，然后又从水晶玻璃醒酒器里重新斟满。

[pʊɹ] [oʊld][ˈdʒɛpsən] — [ˈfaɪəɹd][ðə; ði] [best] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪn][məːnɪˈtænə] — [ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]
Poor old Jepson — fired the best engineer in Montana — that's what his friend , the
贫穷的 老的 杰普森 — 被解雇 这 最好的 工程师 在 蒙大拿 — 那就是 什么 他的 朋友 , 这
[ˈbɑːrtendəɹ] , [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ,
bartender , had just told him ,
调酒师 , 有 只是 讲述 他 ,

可怜的老杰普森——他解雇了蒙大拿州最好的工程师——这是他的朋友，也就是酒保，刚刚告诉他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɔːt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] ['ɡʌnz] .
and he got it from the big guns .
和 他 得到 它 从 这 大的 枪支 :

而且他是从大佬那里得到的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fjuːnərəl] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][es] . & [ɑːr] . [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['stæɡəɹ]
it was Jepson's funeral — he and the S . & R . would have to stagger
它 曾是 - 葬礼 — 他 和 这 S . & 拉 . 会 有 到 错开
[ə'ɒːŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
along as best they could .
沿着 作为 最好的 他们 可以 :

这是杰普森的葬礼——他和S. & R.公司只能尽力踉跄前行。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] ['ɡʌnɪsən] — [noʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnɪsən] !
He would go and see Gunnison — no , to hell with Gunnison !
他 会 去 和 看 冈尼森 — 不 , 到 地狱 和 冈尼森 !

他会去见 Gunnison——不，去他的 Gunnison!

[brɛnts] ['fɪŋɡəɹz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəɹz] ['pɑːkɪt] .
Brent's fingers closed about the roll of bills in his trousers pocket .
布伦特的 手指 关闭 关于 这 卷 的 账单 在 他的 裤子 口袋 :

布伦特的手指紧紧攥住了裤兜里那一卷钞票。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi] [wəd] [weɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
He had plenty of money , he would wait and pick out a job .
他 有 很多 的 钱 , 他 会 等待 和 挑选 出去 一个 工作 .
他有很多钱，他会等着，然后挑一份工作。

[hi:; hi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .
He needn't worry .
他 不必 担心 .
他不必担心。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [(ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
He always was sure of a good job .
他 总是 曾是 当然 的 一个 好的 工作 .
他一直都确信自己能找到一份好工作。

['hædnt] [hi:; hi][hæd; həd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ?
Hadn't he had five in the two years since he graduated from college ?
之前没有 他 有 五 在 这 二 年 自从 他 毕业 从 大学 ?
他大学毕业后的两年里不是已经有五个了吗？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ni:dɪd] [gʊd] ['endʒə'nɪrz] .
There were plenty of mines and they all needed good engineers .
那里 是 很多 的 矿井 和 他们 全部 需要 好的 工程师 .
矿场很多，都需要优秀的工程师。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第3/17页

[brɛnt] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
Brent smiled as his thoughts drifted lazily back to his four years in college .
布伦特 微笑 作为 他的 想法 漂移 懒洋洋 后退 到 他的 四 年 在 大学 .
布伦特微笑着，思绪懒洋洋地飘回到了他大学四年的时光。

[hi:; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛləʊz] [wʊd] [drɑ:p][ɪn] .
He wished some of the fellows would drop in .
他 希望 一些 的 这 伙伙伴们 会 降低 在 .
他希望有些朋友能过来看看。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæmd] [gʊd] [spɔ:rts] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **They were a bunch of damned good sports ,** " **he muttered to himself ,**
" 他们 是 一个 束 的 该死的 好的 运动的 , " 他 低声说道 到 他自己 ,
“他们真是一群很有体育精神的人，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][wɪ:; wi] [ʃɔr] [dɪd][roʊl] - [ɪm] [haɪ] !
" **And we sure did roll ' em high !**
" 和 我们 当然 做过 卷 - 呃 高的 !
“我们确实把它们卷得很高！ ”

[ˈspi:di] ['benɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] [ˈʌndər] — [ə'baʊt] [tu:] [drɪŋks] [ænd; ənd] [wi:d]
Speedy Bennet was always the first to go under — about two drinks and we'd
迅速 贝内特 曾是 总是 这 第一的 到 去 在下面 — 关于 二 饮料 和 我们会
[leɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [wen] ['ni:ɪdɪd] .
lay him on the shelf to call for when needed .
躺 他 在 这 架子 到 称呼 为了 什么时候 需要 .
斯皮迪·贝内特总是第一个倒下的——喝了两杯左右，我们就把他放在一边，需要的时候再叫他。

[ðen] [keɪm] [mə'gɪvə-n] , [ðen] ['sʌlɪvən] ,
Then came McGivern , then Sullivan ,
然后 来了 麦吉弗恩 , 然后 沙利文 ,
然后是麦吉弗恩，然后是沙利文。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mɔ:rs] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
and about that time little Morse would begin flapping his arms around and
和 关于 那 时间 小的 莫尔斯 会 开始 扑 他的 武器 大约 和
[prə'kleɪmɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .
proclaiming he could fly .
宣告 他 可以 飞 .
大约就在那时，小莫尔斯开始挥舞着手臂，宣称他会飞。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðər; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [left][bʌt; bət] [ˈmɔri] [ænd; ənd][em ˈiː] — [gʊd] [oʊld]
after a while there wouldn't be anyone left but Morey and me — good old
后 一个 尽管 那里 不会 是 任何人 左边 但 莫雷 和 我 — 好的 老的
[ˈmɔri] — [ðeɪ] [kænd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːniər] [jɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈkæniŋ] [em ˈiː][ˈevər]
Morey — they canned him in his senior year — and they've been canning me ever
莫雷 — 他们 罐装 他 在 他的 高级的 年 — 和 他们有 到过 罐头 我 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

过了一段时间，就只剩下莫雷和我了——好老莫雷——他们在他大四那年把他解雇了——从那以后，他们就一直解雇我。

" [brent] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəriŋ]
" **Brent paused in his soliloquy and regarded the men who had been whispering**
布伦特 暂停 在 他的 独白 和 认为 这 男人 WHO 有 到过 耳语
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
among themselves toward the rear of the room .
之中 他们自己 朝向 这 后部 的 这 房间 .

布伦特停下独白，看向房间后方那些窃窃私语的男人们。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [smɔːl] [gruːps] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwɪspəriŋ] .
There were no small groups now , and no whispering .
那里 是 不 小的 团体 现在 , 和 不 耳语 .

现在没有三五成群的交谈，也没有窃窃私语了。

[wɪð; wɪθ] [tens] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [pɑːm]
With tense faces they were crowding about a man who stood with hands palm
和 紧张 面孔 他们 是 拥挤 关于 一个 男人 WHO 站立 和 双手 棕榈
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
down upon the bar .
向下 之上 这 酒吧 .

他们面色紧绷，围着一个双手手掌向下撑在吧台上的男人。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
He wondered what it was all about .
他 想知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

他想知道这一切到底是怎么回事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs]
From his position at the head of the bar he could see the man's face
从 他的 位置 在 这 头 的 这 酒吧 他 可以 看 这 男人的 脸
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .

他站在吧台最前面，可以清楚地看到那人的脸。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [laɪnd] ,
Also he could see the faces of the others — the lined ,
还 他 可以 看 这 面孔 的 这 其他的 — 这 衬里 ,

他还能看到其他人的脸——布满皱纹的，

[ˈrʌɡɪd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæpɪd] ,
ragged faces of the hard rock and the vapid ,
崎岖 面孔 的 这 难的 岩石 和 这 乏味 ,

坚硬岩石的崎岖面和空洞的，

[lu:s] - [lɪpt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɒps] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]
loose - lipped faces of the wops — and of all the faces only the face of
松动的 - 嘴唇 面孔 的 这 意大利佬 — 和 的 全部 这 面孔 仅有的 这 脸 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tens]
the man who stood with his hands on the bar betrayed nothing of tense
这 男人 WHO 站立 和 他的 双手 在 这 酒吧 背叛 没有什么 的 紧张
[ɪkˈspektənsi] .
expectancy .
预期 .

这些意大利佬脸上都带着抿嘴的表情——在所有人的脸上，只有那个双手扶着吧台的男人脸上没有流露出丝毫紧张的期待。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Why were these others crowding about him ,
为什么 是 这些 其他的 拥挤 关于 他 ,
为什么其他人都围着他？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn]
and why was he the only man of them all who was not holding in
和 为什么 曾是 他 这 仅有的 男人 的 他们 全部 WHO 曾是 不是 保持 在
[tʃek] [baɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] [sʌm; səm] [pent] [ʌp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ?
check by visible effort some pent up emotion ?
查看 经过 可见的 努力 一些 五角星 向上 情感 ?
为什么只有他一个人没有刻意掩饰内心的情绪？

[brent] [ɡlɑ:nst] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweðər] - [laɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [sʌn] - [bə:nd]
Brent glanced again into the weather - lined face with its drooping sun - burned
布伦特 瞥了一眼 再次 进入 这 天气 - 衬里 脸 和 它是 下垂 太阳 - 烧伤
[ˈmʌstæf; məˈstæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,
布伦特再次瞥了一眼那张饱经风霜的脸，以及那垂下来的、被太阳晒伤的胡须。

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [tænd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌlər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleðər] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪs] ,
and its skin tanned to the color of old leather — a strong face ,
和 它是 皮肤 晒黑的 到 这 颜色 的 老的 皮革 — 一个 强的 脸 ,
它的皮肤被晒成了旧皮革的颜色——一张坚毅的脸，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈbætlɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡenst] [ɑ:dz] , [ænd; ənd]
one would say — the face of a man who had battled long against odds , and
一 会 说 — 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 战斗 长的 反对 赔率 , 和
[wʌn] .
won .
韩元 .
有人会说——这是一张经历过漫长而艰苦的斗争并最终取得胜利的脸。

[wʌn] [wʌt] ?
Won what ?
韩元 什么 ?
赢了什么？

[hi:; hi] [ˈwʌndərd] .
He wondered .
他 想知道 .
他心想。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
For an instant the man's eyes met his own ,
为了 一个 立即的 这 男人的 眼睛 遇见 他的 自己的 ,
那一瞬间，男人的目光与他的目光相遇了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brent] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər]
and it seemed to Brent as though he had read the question for
和 它 似乎 到 布伦特 作为 尽管 他 有 读 这 问题 为了
[ʃʊrli] ,
surely ,
一定 ,

布伦特觉得他似乎已经完全理解了这个问题。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:n] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ðə; ði][lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][dʒʌst][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
behind the long drooping mustache , the lips twisted into just the shadow of a
在后面 这 长的 下垂 胡子 , 这 嘴唇 扭曲 进入 只是 这 阴影 的 一个
[sɪnɪk(ə)l][grɪn] .
cynical grin .
愤世嫉俗 咧嘴笑 .

在长长的下垂胡须后面，嘴唇扭曲成一个冷笑的影子。

[ðə; ði] [hed] ['bɑ:rtendər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [bɑ:r][ænd; ʌnd] , [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ]
The head bartender stepped to the back bar and , from beside a huge
这 头 调酒师 步 到 这 后退 酒吧 和 , 从 旁 一个 巨大的
[gɪldɪd] [kæʃ] ['redʒɪstər] ,
gilded cash register ,
镀金 现金 登记 ,

首席调酒师走到吧台后面，站在一个巨大的镀金收银机旁，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['taɪni] [skeɪlz] [wɪt] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ʌnd][set] [daʊn]
he lifted a set of tiny scales which he carried to the bar and set down
他 抬起 一个 放 的 微小的 秤 哪个 他 携带 到 这 酒吧 和 放 向下
[də'rektli; da'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [bə:nd] ['mʌstæf; mə'stæf] .
directly before the man with the sun - burned mustache .
直接地 前 这 男人 和 这 太阳 - 烧伤 胡子 .

他拿起一副小秤，走到吧台前，直接放在那个胡子被晒伤的男人面前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][men] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] , ['kreɪnɪŋ] [ðər; ðər] [neks] , [ænd; ʌnd] ['elboʊɪŋ] [wʌn]
In front of the bar men crowded closer , craning their necks , and elbowing one
在 正面 的 这 酒吧 男人 挤 更近 , 起重机 他们的 脖子 , 和 肘击 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

吧台前，男人们挤得更紧了，伸长脖子，互相推搡着。

[æz; əz][ðər; ðər] [fi:t] [meɪd] [sɔ:ft] ['ʃʌflɪŋ] [saʊndz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdwɒd] [flɔ:r] .
as their feet made soft shuffling sounds upon the hardwood floor .
作为 他们的 脚 制成 柔软的 洗牌 声音 之上 这 硬木 地面 .
他们的脚步在硬木地板上发出轻柔的拖曳声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hændz] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:]
One of the man's hands slipped into a side pocket of his coat and when it
一 的 这 男人的 双手 滑倒了 进入 一个 边 口袋 的 他的 外套 和 什么时候 它
[keɪm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [θʌdɪd] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
came out something thudded heavily upon the bar .
来了 出去 某物 砰的一声 重度 之上 这 酒吧 .
男人的一只手伸进了外套的侧袋里，当手拿出来的时候，有什么东西重重地摔在了吧台上。

[brent] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:rtendər] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [smɔ:l]
Brent saw the object plainly as the bartender reached for it , a small
布伦特 锯 这 目的 显然 作为 这 调酒师 达到 为了 它 , 一个 小的
['bʌkskɪn] [paʊt] ,
buckskin pouch ,
鹿皮 小袋 ,

布伦特清楚地看到，酒保伸手去拿的是一个小小的鹿皮袋。

[ɪts] [ˈsɜːrfs] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːs] [ænd; ənd] [sɒt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkæmpfaɪəz] .
its surface glazed with the grease and soot of many campfires .
它是 表面 釉面 和 这 润滑脂 和 煤烟 的 许多 篝火 .

它的表面沾满了许多篝火留下的油脂和烟灰。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [ˈkæri] [ðer; ðər][təˈbækoo][ɪn][dʒʌst] [sʌt] [ˈpaʊtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [paʊtʃ] [held]
He had seen men carry their tobacco in just such pouches , but this pouch held
他 有 已见 男人 携带 他们的 烟草 在 只是 这样的 小袋 , 但 这 小袋 握住
[noʊ][təˈbækoo] ,
no tobacco ,
不 烟草 ,

他曾见过有人用这种小袋子装烟草，但这袋子里却没有烟草。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θʌmpt] [ðə; ði][bɑːr] [ˈheviɪli] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sænd] .
it had thumped the bar heavily and lay like a sack of sand .
它 有 猛击 这 酒吧 重度 和 躺 喜欢 一个 解雇 的 沙 .

它重重地撞在吧台上，像一袋沙子一样躺在那里。

[ðə; ði][ˈbɑːrtendər] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [striŋz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊtʃ] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The bartender untied the strings and stood with the pouch poised above the
这 调酒师 解开 这 字符串 和 站立 和 这 小袋 准备 多于 这
[skeɪlz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːgər] ,
scales while his eyes roved over the eager ,
秤 尽管 他的 眼睛 漫游 超过 这 渴望的 ,

酒保解开绳子，举着钱袋站在秤盘上方，目光在渴望的人群中游移。

[ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
expectant faces of the crowd .
怀孕 面孔 的 这 人群 .

人群中弥漫着期待的神情。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [pɔːd]
Then he placed a small weight upon the pan of the scales and poured
然后 他 放置 一个 小的 重量 之上 这 平底锅 的 这 秤 和 倾倒
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [skuːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
something slowly from the pouch into the small scoop upon the opposite side .
某物 缓慢地 从 这 小袋 进入 这 小的 舀 之上 这 对面的 边 .

然后，他在秤盘上放了一个小砝码，慢慢地从袋子里倒出一些东西到另一边的小勺子里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [brent] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skeɪlz] [ˈɑːsɪleɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [straɪk]
From his position Brent could see the delicate scales oscillate and finally strike
从 他的 位置 布伦特 可以 看 这 精美的 秤 摆动 和 最后 罢工
[ə; eɪ] [ˈbæləns] .
a balance .
一个 平衡 .

从他的位置上，布伦特可以看到微妙的天平摆动，最终达到平衡。

[ðə; ði][ˈbɑːrtendər] [kloʊzd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
The bartender closed the pouch and handed it back to the owner .
这 调酒师 关闭 这 小袋 和 递交 它 后退 到 这 所有者 .

酒保封好袋子，递还给了失主。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
Then he picked up the scales and returned them to their place beside the
然后 他 挑选 向上 这 秤 和 返回 他们 到 他们的 地方 旁 这
[kæʃ] [ˈredʒɪstər] ,
cash register ,
现金 登记 ,

然后他拿起秤，把它放回收银机旁边的原位。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][men] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [paʊtʃ] ['oʊnə] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ]
while in front of the bar men surged about the pouch owner clawing and shoving
尽管 在 正面 的 这 酒吧 男人 激增 关于 这 小袋 所有者 爪子 和 推搡
[tuː; tə][get][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to get next to him ,
到 得到 下一个 到 他 ,

在酒吧门口，一群男人围着那个拿着钱袋的人，又是抓又是推，都想挤到他身边。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
and all talking at once ,
和 全部 说 在 一次 ,

他们同时开口说话，

[ˈnoʊbəːdi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtendəz] [huː] [wɜːr; wər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ]
nobody paying the slightest attention to the bartenders who were vainly trying
无人 付费 这 丝毫 注意力 到 这 调酒师 WHO 是 徒劳地 尝试
[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
to serve a round of drinks .
到 服务 一个 圆形的 的 饮料 .

没有人注意到那些徒劳地试图为客人斟酒的调酒师。

[ðə; ði] [hed] ['bɑːrtendər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zi](ə)n ['ɑːpəzɪt] [brent] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
The head bartender returned to his position opposite Brent , **and reaching for**
这 头 调酒师 返回 到 他的 位置 对面的 布伦特 , 和 到达 为了
[ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,
the decanter ,
这 醒酒器 ,

首席调酒师回到布伦特对面的位置，伸手去拿醒酒器，

[pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
poured himself a drink .
倾倒 他自己 一个 喝 .

他给自己倒了杯酒。

" [drɪŋk] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] — [hiː; hi][dʒʌst][set] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" **Drink up and have one on the stranger — he just set 'em up to the**
" 喝 向上 和 有 一 在 这 陌生人 — 他 只是 放 - 呃 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“喝吧，再跟那个陌生人喝一杯——他只是把他们引到房子里来。”

" [brent] ['swaːləʊd] [ðə; ði] ['ɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [aɪ 'tiː] : " [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
" **Brent swallowed the liquor in his glass and refilled it** : " **What's the excitement**
" 布伦特 吞咽 这 酒 在 他的 玻璃 和 已补充 它 : " 是什么 这 激动
? " [hiː; hi] [æskt] ,
? " **he asked** ,
? " 他 问 ,

布伦特一口喝干杯中的酒，又给自己倒了一杯：“有什么好兴奋的？”他问道。

" [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] [ɔːrdn'erəli] [get][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
" **A man don't ordinarily get as popular as he seems to be just because**
" 一个 男人 不 按说 得到 作为 受欢迎的 作为 他 似乎 到 是 只是 因为
[hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
he buys a round of drinks ,
他 购买 一个 圆形的 的 饮料 ,

“一个人一般不会仅仅因为请别人喝一轮酒就变得像他看起来那么受欢迎。”

[dʌz] [hiː; hi] ? "
does he ? "
做 他 ? "
?"

是吗？

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
" **Didn't you see it ?**
" 没有 你 看 它 ？

你没看到吗？

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
It ain't the round of drinks ,
它 不是 这 圆形的 的 饮料 ；

这不是一轮酒水的问题，

[ɪts] — [weɪt] — " [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [bɑːr][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [skuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it's — wait — " He stepped to the back bar and lifting the scoop from the
它是 — 等待 — " 他 步 到 这 后退 酒吧 和 举重 这 舀 从 这

[skeɪlz] [set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [brent] ,
scales set it down in front of Brent ,
秤 放 它 向下 在 正面 的 布伦特 ；

“等等——”他走到吧台后面，从秤上拿起勺子，放在布伦特面前。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɡoʊld] !
" **That's what it is — gold !**
" 那就是 什么 它 是 — 金子 ！

“那就是黄金！”

[jes] [sɜːr] , [pjʊr] [ɡoʊld][dʒʌst][æz; əz][jɪː; ji] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] — [ˈnʌɡɪts] [ænd; ənd] [dʌst] .
Yes sir , pure gold just as she comes from the sand — nuggets and dust .
是的 先生 ， 纯的 金子 只是 作为 她 来 从 这 沙 — 鸡块 和 灰尘 ；

是的，先生，她就像从沙子里出来的纯金一样——金块和尘埃。

[ɪts] [-] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bɑːr][fɔːr; fər]
It's be'n many a year since any of that stuff has been passed over this bar for
它是 贝恩 许多 一个 年 自从 任何 的 那 东西 有 到过 通过了 超过 这 酒吧 为了

[ðə; ði] [drɪŋks] .
the drinks .
这 饮料 ；

很多年前，这种东西就没在这个酒吧里出现过。

[aɪv] [-] [hɪr] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]
I've be'n here seven years
我已经 贝恩 这里 七 年

我在这里待了七年了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [tʊk] [ɪn] ,
and it's the first I've took in ,
和 它是 这 第一的 我已经 采取 在 ；

这是我收录的第一份。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌlɜːz] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːmbɾəz] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
except now and then a few colors that some hombre's washed out of some
除了 现在 和 然后 一个 很少 颜色 那 一些 男人的 洗过 出去 的 一些

[draɪ] [ˈkuːli] [ɔːr] [kriːk] [bed] — [faɪn] [dʌst] [ðæts] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [[ʌv]ɪn] - [æn; ən] - - - [ʌv; əv]
dry coulee or creek bed — fine dust that's cost him the shovelin ' an ' pannin ' of
干燥 峡谷 或者 溪 床 — 美好的 灰尘 那就是 成本 他 这 铲子 - 一个 - - - 的

[tʌnz] [ʌv; əv][ˈɡræv(ə)] .
tons of gravel .
吨 的 碎石 ；

除了偶尔会有一些颜色，那是某个家伙从干涸的沟壑或溪床中冲刷出来的——那是他铲了又淘了数吨砾石后得到的细小尘埃。

[ˈpætsɪ] [kiːps] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˈsetɪn] - [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] — [ðæt] ,
Patsy keeps the scales settin ' around for a curiosity — that ,
帕齐 保持 这 秤 塞廷 - 大约 为了 一个 好奇心 — 那 ；

帕齐出于好奇一直把秤放在身边——就是那样。

[æn; ən] - [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [laɪks] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] ['hændi] .

an ' because the old - timers likes to see ' em handy .

一个 - 因为 这 老的 - 计时器 点赞 到 看 - 呃 便利 .

而且，老一辈的人喜欢看到它们触手可及。

[kaɪnd][ʌv; əv][ri'maɪndz] - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [æn; ən] - ['stɑ:rtɪs] - [ɪm] ['gæsɪn] - .

Kind of reminds ' em of the early days an ' starts ' em gassin ' .

种类 的 提醒 - 呃 的 这 早期的 天 一个 - 开始 - 呃 加辛 - .

这让他们想起了早期的日子，开始兴奋起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [stʌf] .

But this here's the real stuff .

但 这 这里是 这 真实的 东西 .

但这才是真材实料。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] .

Look at that boy .

看 在 那 男生 .

看看那个男孩。

" [hi:; hi] [poʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][æt; ət][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['nʌɡɪt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪvi] [bi:n]

" He poked with his finger at an irregular nugget the size of a navy bean

" 他 戳 和 他的 手指 在 一个 不规则的 金块 这 尺寸 的 一个 海军 豆

,

!

,

他用手指戳了戳一块形状不规则、大小如海军豆的金块，

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][slæg] — [æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] !

" Looks like a chunk of slag — an ' that ain't all !

" 看起来 喜欢 一个 块 的 矿渣 — 一个 - 那 不是 全部 !

“看起来像一大块炉渣——但这还不是全部！”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

He's got a bag full of ' em .

他是 得到 一个 包 满的 的 - 呃 .

他有一大袋。

[aɪ][held][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [weɪd] [paʊndz] !

I held it in my hand , an ' it weighed pounds !

我 握住 它 在 我的 手 , 一个 - 它 称重 磅 !

我把它拿在手里，它重达数磅！

" [æz; əz] [brent] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:p]

" As Brent stood looking down at the grains of yellow metal in the little scoop

" 作为 布伦特 站立 寻找 向下 在 这 谷物 的 黄色的 金属 在 这 小的 舀

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'i:zɪnɪs] [stɜ:rd] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

a strange uneasiness stirred deep within him .

一个 奇怪的 不安 搅拌 深的 之内 他 .

“当布伦特站在那里，低头看着小铲子里的黄色金属颗粒时，一种奇怪的不安感在他内心深处涌起。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nʌɡɪt] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He picked up the nugget and held it in the palm of his hand .

他 挑选 向上 这 金块 和 握住 它 在 这 棕榈 的 他的 手 .

他捡起那块金块，把它握在手掌里。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flæt] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['pɑ:lift] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

One side of it was flat , as though polished by a thousand years of water

— 边 的 它 曾是 平坦的 , 作为 尽管 抛光 经过 一个 千 年 的 水

- [wer] ,

- wear ,

- 穿 ,

它的一面很平整，仿佛经过千年水流的冲刷而变得光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈi:tn] [æz; əz] [ðoʊ] [fju:zd] [baɪ][ə; eɪ]
and the other side was rough and fire - eaten as though fused by a
和 这 其他 边 曾是 粗糙的 和 火 - 吃 作为 尽管 融合 经过 一个
[ˈmaɪ] [hi:t] .
mighty heat .
强大的 热 .

而另一面则粗糙不堪，仿佛被烈火灼烧过一般。

[brent] [hæd; həd] [si:n] [ˈplenti] [ʌ; əv][ɡoʊld] — [kɔɪnd] [ɡoʊld] , [ɡoʊld] [ˈfæjnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊld,smɪθs]
Brent had seen plenty of gold — coined gold , gold fashioned by the goldsmith's
布伦特 有 已见 很多 的 金子 — 创造 金子 , 金子 造型 经过 这 金匠的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

布伦特见过很多黄金——金币上的黄金，金匠用艺术打造的黄金，

[ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn] [brɪks] [ænd; ənd][ˈɪŋɡəts] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd]
and gold in bricks and ingots , in the production of which he himself had
和 金子 在 砖块 和 锭 , 在 这 生产 的 哪个 他 他自己 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈfæktər] .
been a factor .
到过 一个 因素 .

还有砖块和金锭形式的黄金，而他本人也参与了这些黄金的生产。

[jet] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ɡoʊld] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] .
Yet never before had the sight of gold moved him .
然而 绝不 前 有 这 视线 的 金子 已搬 他 .

然而，他以前从未被黄金的景象所感动过。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [help]
It had been merely a valuable metal which it was his business to help
它 有 到过 仅仅 一个 有价值的 金属 哪个 它 曾是 他的 商业 到 帮助
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrɑ:ks] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌ; əv] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd]
extract from certain rocks by certain processes of chemistry and
提炼 从 肯定 岩石 经过 肯定 流程 的 化学 和
[ɪkˈspensɪv] [məˈʃi:nəri] .
expensive machinery .
昂贵的 机械 .

那只不过是一种贵金属，他的工作就是运用某些化学方法和昂贵的机械设备，帮助从某些岩石中提取出来。

[jet] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌ; əv][ɡoʊld] — [ɡoʊld] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ]
Yet here in his hand was a new kind of gold — gold that seemed to reach
然而 这里 在 他的 手 曾是 一个 新的 种类 的 金子 — 金子 那 似乎 到 抵达
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpi:l] .
into the very heart of him with a personal appeal .
进入 这 非常 心 的 他 和 一个 个人的 上诉 .

然而，他手中却拿着一种新型的黄金——这种黄金似乎能触动他的内心深处，对他产生一种特殊的吸引力。

[rɔ:] [ɡoʊld] — [ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌ; əv] [ˈni:ðər] [ˈkemɪklz] [nɔ:r] [məˈʃi:nəri] ,
Raw gold — gold that had known the touch of neither chemicals nor machinery ,
生的 金子 — 金子 那 有 已知 这 触碰 的 两者都不 化学品 也不 机械 ,
未经加工的黄金——未经任何化学品或机械加工的黄金。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frəm; frəm][sʌm; səm][fa:r] **but that had been wrested by the bare hands of a man from some far**
但 那 有 到过 夺取 经过 这 裸 双手 的 一个 男人 从 一些 远的
[pleɪs] [wer] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡleɪ(ə)l][aɪs] - [drɪft] [hæd; həd] **place where the fires of a glowing world and the glacial ice - drift had**
地方 在哪里 这 火灾 的 一个 发光 世界 和 这 冰川 冰 - 漂移 有
[ˈfæʃnd] [aɪˈti:] . **fashioned it** .
造型 它 .

但这却是来自遥远地方的一个人用赤手空拳夺取的，那里炽热世界的火焰和冰川的冰碛塑造了它。

[ðə; ði] [veɪɡ] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [greɪnz] , **The vague uneasiness that had stirred him at sight of the yellow grains** ,
这 模糊的 不安 那 有 搅拌 他 在 视线 的 这 黄色的 谷物 ,
看到那些黄色的谷粒时，他心中涌起的那种莫名的不安感，

[fleɪmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ɜ:rdʒ][æt; ət][ɪts] [tʌt] . **flamed into a mighty urge at its touch** .
火焰 进入 一个 强大的 敦促 在 它是 触碰 .
一触即燃，激起强烈的渴望。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][get][ɡoʊld] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [get][aɪˈti:][nɑ:t][baɪ] [ˈpra:ses] **He , too , would go and get gold — and he would get it not by process**
他 , 也 , 会 去 和 得到 金子 — 和 他 会 得到 它 不是 经过 过程
[ʌv; əv][breɪn] , **of brain** ,
的 脑 ,
他也会去获取黄金——但他获取黄金并非靠脑力劳动，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [brɔ:n] . **but by process of brawn** .
但 经过 过程 的 膂力 .
但靠的是蛮力。

[nɑ:t][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd] [məˈʃɪ:nəri] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈslæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv] **Not by means of chemicals and machinery , but by slashing into the sides of**
不是 经过 方法 的 化学品 和 机械 , 但 经过 砍杀 进入 这 侧面 的
[ˈmaʊntnɪz] , **mountains** ,
山脉 ,
不是通过化学品和机械，而是通过凿穿山体。

[ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌts] [aʊt][ʌv; əv] [kri:ks] ! **and ripping the guts out of creeks !**
和 撕裂 这 内脏 出去 的 小溪 !
把溪流掏空！

[ˈkerfəli] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:p] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] **Carefully he returned the nugget to the scoop , and as he raised his eyes**
小心 他 返回 这 金块 到 这 舀 , 和 作为 他 提高 他的 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:rtəndərz] , **to the bartender's** ,
到 这 调酒师的 ,
他小心翼翼地把金块放回勺子里，然后抬眼看向酒保。

[hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . **he moistened his lips with his tongue** .
他 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .
他用舌头舔了舔嘴唇。

" [wer] [did][hi:; hi][get][ai 'ti:] ?
" **Where did he get it ?**
" 在哪里 做过 他 得到 它 ？

他从哪里弄来的？

" [hi:; hi] [æskt] , [hʌskɪli] .
" **he asked , huskily .**
" 他 问 , 沙哑地 .

“他沙哑地问道。”

" [gɑ:d] , [mæn] !
" **God , man !**
" 上帝 , 男人 !

“天哪，老兄！ ”

[ɪf] [aɪ] [noʊd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi]['stændɪn] - [hɪr] , [wʊd] [aɪ] ?
If I know'd that I wouldn't be standin ' here , would I ?
如果 我 知道 那 我 不会 是 替身 - 这里 , 会 我 ？

如果我知道会这样，我就不会站在这里了，对吗？

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [men][wɜ:r; wər] ['frenzɪdli]
" **He jerked his thumb toward the rear of the room where men were frenziedly**
" 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 后部 的 这 房间 在哪里 男人 是 疯狂地
['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
crowding the stranger .
拥挤 这 陌生人 .

他用拇指猛地指向房间后方，那里的人们正疯狂地围着那个陌生人。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **That's what they all want to know .**
" 那就是 什么 他们 全部 想 到 知道 .

“这正是他们都想知道的。”

[bɜ:rd] , [ɪf] ['hi:d] [let][ðə; ði][wɜ:rd] [slɪp] [wʌt] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ðɛəd] [bi:; bi] !
Lord , if he'd let the word slip what a stampede there'd be !
主 , 如果 他会 让 这 单词 滑 什么 一个 踩踏 那里 是 !

天哪，如果他不小心泄露了消息，那会引起多大的骚动啊！

['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æn; ən] - [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,mʊʊst] .
Every man for himself an ' the devil take the hindmost .
每一个 男人 为了 他自己 一个 - 这 魔鬼 拿 这 后方 .

人人自扫门前雪，最后剩下的都是魔鬼。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ðæts] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [stæm'pi:d] , [ə'baʊt] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [steɪk] ,
Out of every hundred that's in on a stampede , about one makes a stake ,
出去 的 每一个 百 那就是 在 在 一个 踩踏 , 关于 一 制作 一个 赌注 ,

在参与踩踏事件的一百个人中，大约只有一个人会下注。

[æn; ən] - [ten] [gets][ðer; ðər]['æntɪ] [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [goʊz] [broʊk] .
an ' ten gets their ante back , an ' the rest goes broke .
一个 - 十 获得 他们的 赌注 后退 , 一个 - 这 休息 去 打破 .

十个人拿回了本金，其余的人破产了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [fu:lz] !
They all know what they're going up against — but the damned fools !
他们 全部 知道 什么 它们是 去 向上 反对 — 但 这 该死的 傻瓜 !

他们都知道他们要面对的是什么呢——但这些该死的蠢货！

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [steɪk] [ɔ:l] [ðeɪv] [gɑ:t] , [æn; ən] - [ðer; ðər][laɪf] [θroʊd] [ɪn] ,
Every one of ' em would stake all they've got , an ' their life throw'd in ,
每一个 一 的 - 呃 会 赌注 全部 他们有 得到 , 一个 - 他们的 生活 扔 在 ,

他们每个人都愿意赌上自己的一切，甚至生命。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] . "
 to be in on it . "
 到 是 在 在 它 ； "

参与其中。

" [ɪts] [ðə; ði] [lɔr] [ʌv; əv][gəʊld] , " ['mʌtəd] [brent] , " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
 " **It's the lure of gold** , " **muttered Brent** , " **I've heard of it** ,
 " 它是 这 饵 的 金子 , " 低声说道 布伦特 , " 我已经 听到 的 它 ,
 " "是黄金的诱惑,"布伦特低声说道, "我听说过。"

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
 but I never felt it before .
 但 我 绝不 毛毡 它 前 ；

但我以前从未有过这种感觉。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dæmd] [fuːlz] ?
 Are they damned fools ?
 是 他们 该死的 傻瓜 ？

他们是十足的傻瓜吗？

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
 Wouldn't you ? "
 不会 你 ？ "

难道你不想吗？

" ['wʊdnt] [aɪ] — [wʌt] ? "
 " **Wouldn't I — what ?** "
 " 不会 我 — 什么 ？ "

“难道我不会——什么？”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][gʊʊ] — [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? "
 " **Wouldn't you go — along with the rest ?** "
 " 不会 你 去 — 沿着 和 这 休息 ？ "

“你难道不想和其他人一起去吗？”

" [hel] — [jes] !
 " **Hell — yes !**
 " 地狱 — 是的 ！

“当然！”

[æn; ən] - [səʊ] [wʊd] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [red] [gʌts] [ɪn] - [ɪm] !
 An ' so would anyone else that had any red guts in ' em !
 一个 - 所以 会 任何人 别的 那 有 任何 红色的 内脏 在 - 呃 ！

任何其他内心充满鲜血的人都会如此！

" [brent] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌðər] , "
 " **Brent poured himself a drink , and shoved the decanter toward the other** , "
 " 布伦特 倾倒 他自己 一个 喝 , 和 推搡 这 醒酒器 朝向 这 其他 , "
 [lets] ['lɪkər] , " [hiː; hi] [sed] ,
 Let's liquor , " he said ,
 我们来吧 酒 , " 他 说 ,

布伦特给自己倒了杯酒，然后把酒瓶推向对方，说道：“咱们喝点酒吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] ['feləʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wer]
 " **and then maybe if we can get that fellow away from the crowd where**
 " 和 然后 或许 如果 我们 能 得到 那 同伴 离开 从 这 人群 在哪里
 [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] — —
 we can talk — —
 我们 能 讲话 — —

“然后，也许我们可以把他从人群中带出来，找个地方谈谈——”

" [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [brɪ'ɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ; " [noʊ] [tjæns] .
" **The bartender interrupted the thought before it was expressed ; " No chance .**
" 这 调酒师 中断 这 想法 前 它 曾是 表达 ; " 不 机会 .
酒保在他还没说出口之前就打断了他：“没门。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
Take a look at him .
拿 一个 看 在 他 .

看看他。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈɑ:mbreɪ] [ðæt] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [spɪl] [ˈnɑ:θɪn] - [hi:; hi][dəʊnt][wa:nt]
Believe me , there's one hombre that ain't goin ' to spill nothin ' he don't want
相信 我 , 有 一 男人 那 不是 去 - 到 洒 什么也没有 - 他 不 想
[tu:; tə] .
to .
到 .

相信我，有一个人绝对不会泄露他不想说的任何事。

[æɪn; ən] - [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [straɪk] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ba:z] ['rʌnɪn] - [ɔ:f]
An ' when a man makes a strike like that he don't hang around bars runnin ' off
一个 - 什么时候 一个 男人 制作 一个 罢工 喜欢 那 他 不 悬挂 大约 酒吧 跑步 - 离开
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] ,
at the chin about it — not what you could notice ,
在 这 下巴 关于 它 — 不是 什么 你 可以 注意 ,
当一个人取得这样的成就后，他不会在酒吧里闲逛抱怨——你根本注意不到这一点。

[hi:; hi][dəʊnt] .
he don't .
他 不 .

他没有。

[fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [wi:; wi][ɡɑ:t][dʒʌst][wʌn] [tjæns] .
Far as I can see we got just one chance .
远的 作为 我 能 看 我们 得到 只是 一 机会 .

在我看来，我们只有一次机会。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [slɪm] [wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɔ:lweɪz] [tel] [wɒts] ['rʌnɪn] - [ɪn] [ðɪ:z] [bɜ:rdz] - ['hedz]
It's a damn slim one , but you can't always tell what's runnin ' in these birds ' heads
它是 一个 该死 苗条的 一 , 但 你 不能 总是 告诉 是什么 跑步 - 在 这些 鸟类 - 头部
.
:
.

虽然这只鸟很瘦弱，但你永远无法总是猜透这些鸟脑子里在想什么。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] ['pætsɪ] ['kɛlɪhɜ:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [dʌmp] , [æɪn; ən] - [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
He asked me if Patsy Kelliher was runnin ' this dump , an ' when I told him
他 问 我 如果 帕齐 凯利赫 曾是 跑步 - 这 倾倒 , 一个 - 什么时候 我 讲述 他
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他问我帕齐·凯利赫是不是这个破地方的老板，当我告诉他的是的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he had me send for him .
他 有 我 发送 为了 他 .

他让我派人去叫他。

[sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['pra:ntoʊ] .
Said he wanted to see him pronto .
说 他 通缉 到 看 他 普朗托 .

他说他想尽快见到他。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [θroʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
An ' then he kind of throw'd his eyes around over the faces of the boys
一个 - 然后 他 种类 的 扔 他的 眼睛 大约 超过 这 面孔 的 这 男孩们
[æn; ən] - [hi:; hi] [sez] :
an ' he says :
一个 - 他 说道 :

然后他环顾了一下男孩们的脸，说道：

- [jʊə(r)] [ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv] ['pæt,sɪz] ? -
' You're all friends of Patsy's ? '
- 你是 全部 朋友们 的 帕特西的 ? -

“你们都是帕特西的朋友吗？ ”

[hi:; hi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] ['pætsi] [stʊd] [eɪshaɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi]
He seen in a minute how Patsy stood acehigh with them all , an ' then he
他 已见 在 一个 分钟 如何 帕齐 站立 acehigh 和 他们 全部 , 一个 - 然后 他
[sez] ; - [wel] ,
says ; ' Well ,
说道 ; - 出色地 ,

他只用了一会儿就看出帕齐在他们之中脱颖而出，然后他说：“好吧，

[dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪk] [ə'raʊnd] - [tɪl] ['pætsi] [gets] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [aɪl]
just kind of stick around ' till Patsy gets down here an ' it might be I'll
只是 种类 的 戳 大约 - 直到 帕齐 获得 向下 这里 一个 - 它 可能 是 患病的
[ɪk'splʊd] ['sʌmθɪŋ] - [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ðætəl] [kli:n] [ðɪs] [dʌmp] [aʊt] . -
explode somethin ' amongst his friends that'll clean this dump out . '
爆炸 某物 - 在 他的 朋友们 那将 干净的 这 倾倒 出去 . -

你就待在这儿，等帕特西下来，说不定我会在他朋友中间搞出点什么事，把这破地方清理干净。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [tu:] [weɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
Now , you might take that two ways , but he don't look like one of these ,
现在 , 你 可能 拿 那 二 方式 , 但 他 不 看 喜欢 一 的 这些 ,
你可能会两种解读，但他看起来不像这些人中的任何一个。

[wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] , ['ænəkɪsts] , [dʌz] [hi:; hi] ?
what you might call , anarchists , does he ?
什么 你 可能 称呼 , 无政府主义者 , 做 他 ?

他算是无政府主义者吗？

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [læft] , [æn; ən] - [hi:; hi] [sez] :
An ' when he said that he laughed , an ' he says :
一个 - 什么时候 他 说 那 他 笑了 , 一个 - 他 说道 :

他说完这话后笑了，然后他说：

- ['belɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][æn; ən] - [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [drɪŋk] — [æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
' Belly up to the bar an ' I'll buy a little drink — an ' I'll pay for it
- 腹部 向上 到 这 酒吧 一个 - 患病的 买 一个 小的 喝 — 一个 - 患病的 支付 为了 它
[wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [ɡoʊld] ! -
with coarse gold ! '
和 粗 金子 ! -

“到吧台来，我请你喝一杯——我用粗金付账！ ”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:n] [haʊ] [mʌt] ['drɪŋkɪn] - [ðeɪ] [dʌŋ] , [æn; ən] - — [hɪəz] ['pætsi] , [naʊ] !
Well , you seen how much drinkin ' they done , an ' — Here's Patsy , now !
出色地 , 你 已见 如何 很多 喝酒 - 他们 完毕 , 一个 - — 这里是 帕齐 , 现在 !

瞧瞧他们喝了多少酒，——帕齐来了！

" [brɛnt] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡriːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɔːr] [dʌmp] "
" **Brent turned and nodded greeting as the proprietor of** " **The Ore Dump** "
" 布伦特 转向 和 点头 问候 作为 这 业主 的 " 这 矿石 倾倒 "
[ˈɛntərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
entered the door .
进入 这 门 .

“当‘矿石堆’的老板走进门时，布伦特转身点头致意。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] - [ðæt] [sɪnt][ˈfɜː, ˈfɛr][em ˈiː], [ˈmɪstər] [brɪnt] , [jiː; ji] [ˈspælˈpin] ?
" **Is it yersilf that sint fer me , Mister Brint , ye spalpeen ?** "
" 是 它 - 那 罪恶 fer 我 , 先生 布林特 , 是的 斯帕尔皮恩 ?
" 是你自己为我做的吗，布林特先生，你这傻瓜？ "

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] , " [ˈbiːn] - [ə; eɪ] - , [jɪl] [biː; bi] [ˈnoʊɪn] - - [stɪl] [biː; bi][æt; ət][em ˈiː]
" **he grinned , " Bein ' a gintleman yersilf , ye'll be knowin ' Oi'd still be at me** "
" 他 咧嘴一笑 , " 贝因 - 一个 金特尔曼 - , 叫喊 是 知道 - - 仍然 是 在 我
[ˈnuːzpeɪpər] [æn; ən] - [siːɡɜː] .
newspaper an ' seegar .
报纸 一个 - 西格尔 .

他咧嘴一笑，“你这绅士，你肯定知道我还会看报纸、吃醋呢。”

- [ɑːn] [jər] [maɪnd]
Whut's on yer mind
- 在 你的 头脑

你在想什么？

[θət] [jɪl] [biː; bi] - - [ə; eɪ] [mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒsəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] - [lʌntʃ] ? "
thot ye'll be dhraggin ' a mon from the bossom of his family befoor lunch ? "
思绪 叫喊 是 - - 一个 星期一 从 这 胸部 的 他的 家庭 - 午餐 ? "

你以为午饭前就能从他家人怀里捞到钱吗？

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [hɪm; ɪm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] , " [ɪts] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **It ain't him , " explained the bartender , " It's the stranger ,** "
" 它 不是 他 , " 解释 这 调酒师 , " 它是 这 陌生人 ,
" 不是他，”酒保解释说，“是那个陌生人。”

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnevər] [ʃoʊ] [ʌp] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] — — "
I told him you didn't never show up till after dinner , but — — "
我 讲述 他 你 没有 绝不 展示 向上直到 后 晚餐 , 但 — — "
我告诉他你总是晚饭后才出现，但是——”

" [lʌntʃ] !
" **Lunch !** "
" 午餐 !

“午餐！

[dæm] [aɪ ˈtiː] !
Damn it !
该死 它 !

该死的！

[lʌntʃ] !
Lunch !
午餐 !

午餐！

" [kelɪhɜːz] [fɪst] [smoʊt] [ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skauld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Kelliher's fist smote the bar , and as he scowled into the face of his** "
" 凯利赫的 拳头 猛击 这 酒吧 , 和 作为 他 皱着眉头 进入 这 脸 的 他的
[hed] [ˈbɑːrtendər] ,
head bartender , "
头 调酒师 ,

凯利赫一拳砸在吧台上，怒视着他的首席调酒师，

[brɛnt] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [di:p] - [set] [blu:] [aɪz] .
Brent detected a twinkle in the deep - set blue eyes .
布伦特 检测到 一个 闪烁 在 这 深的 - 放 蓝色的 眼睛 -

布伦特发现那双深邃的蓝眼睛里闪过一丝光芒。

" [dɪdnt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bi:t] [ðæt] [seɪm] [ɪntu:][em 'i:] [oʊn] [hed] [ə; eɪ] [weɪk] [ˈæfðər] [wi:d] [mu:vd]
" Didn't the owld woman beat that same into me own head a wake afther we'd moved
" 没有 这 猫头鹰 女士 打 那 相同的 进入 我 自己的 头 一个 唤醒 之后 我们会 已搬
[ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?
into the big house ?
进入 这 大的 房子 ?

“我们搬进大房子后，那个老妇人不是也把同样的话灌输到我脑子里了吗？”

[æn; ən] - [ʃi; ʃi] [dʌn] [ʌt] [wɪd] [ə; eɪ] [tri:] - [kæf] - [tu; tə] [ˈjeɪkspiər] [wɪd] [ɡoʊld][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
An ' she done ut wid a tree - calf concoordance to Shakspere wid gold edges
一个 - 她 完毕 ut 宽 一个 树 - 小牛 - 到 莎士比亚 宽 金子 边缘
[θət] [sets][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:r] — [ˈlɪvɪn] - [ru:m] [ˈteɪbl] ?
thot sets on the par — livin ' room table ?
思绪 套 在 这 帕 — 生活 - 房间 桌子 ?

她用一套镶金边的莎士比亚风格的树形小牛图案的家具，摆放在客厅的桌子上，完成了她的工作吗？

- [tɪz][ə; eɪ][ˈhændi][æn; ən] - [ˈju:sf(ə)] [ˈwepən] — [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈsʌbstɪtu:t] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [sez] ,
' Tis a handy an ' useful weapon — a worthy substitute , as the feller says ,
- 的 一个 便利 一个 - 有用 武器 — 一个 值得 代替 , 作为 这 伙计 说道 ,
“这是一件方便实用的武器——正如那家伙所说，是一个值得信赖的替代品。”

[tu; tə][ðə; ði] - [ˈrɒlɪn] - [pɪn][æn; ən] - [ˈfraɪɪn] - [pæn] .
to the pleebecn rollin ' pin an ' fryin ' pan .
到 这 - 滚动 - 别针 一个 - 油炸 - 平底锅 -

给平民擀面杖和煎锅。

[θɪm] [tri:] [kævz] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ][haɪd][ɑ:n] - [ɪm] [loʊɪk] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [eɪ 'vi:][ə; eɪ] [slu:s] - [bɑ:ks] .
Thim tree calves has got a hide on ' em loike the bottom av a sluice - box .
蒂姆 树 小牛 有 得到 一个 隐藏 在 - 呢 类似 这 底部 av 一个 水闸 - 盒子 -

这些小牛犊的皮就像水闸的底部一样。

[ɔɪ] [bet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈænvɪl] [aʊt][eɪ 'vi:][ðə; ði][haɪd][eɪ 'vi:][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡrəʊd] [tri:] - [bʊl] .
Oi bet they could make anvils out av the hide av a full - grow'd tree - bull .
喂 赌注 他们 可以 制作 铁砧 出去 av 这 隐藏 av 一个 满的 - 长大 树 - 公牛 -

我敢打赌，他们能用一头成年树牛的皮做成铁砧。

[ɡwʌn] [naʊ] [æn; ən] - [tra:t] [aʊt] [ðɪs] [ɪl] - [ˈfɛrd] [ˈmæɡpaɪ] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] -
G'wan now an ' trot out this ill - fared magpie that must be at his chatterin
继续 现在 一个 - 小跑 出去 这 患病的 - 表现 鹊 那 必须 是 在 他的 -
- [ðə; ði] [breɪk] [eɪ 'vi:] [deɪ] !
' befoor the break av day !
- - 这 休息 av 天 !

现在就把这只倒霉的喜鹊牵出来，它肯定在一天开始前就叽叽喳喳说个不停！

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:rtendər] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑ:rtɪd] [tu; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
" At a motion from the bartender the crowd parted to allow the stranger
" 在 一个 运动 从 这 调酒师 这 人群 分手了 到 允许 这 陌生人
[tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to make his way to the front ,
到 制作 他的 方式 到 这 正面 ,

“在酒保的示意下，人群让开一条路，让这位陌生人走到前面去。”

[ˈsɜːdʒd] [təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] , [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
surged together behind him , and followed , ranging itself in a semicircle at a
激增 一起 在后面 他 , 和 随后 , 范围 本身 在 一个 半圆 在 一个
[rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .

在他身后汇聚成一股力量，紧随其后，呈半圆形，保持着适当的距离。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [pˈrɪnsəplz] , [brent] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Thus with the two principals , Brent found himself included within this semicircle of
因此 和 这 二 校长 , 布伦特 成立 他自己 包括 之内 这 半圆 的
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] .
excited faces .
兴奋的 面孔 .

就这样，布伦特和两位校长一起，置身于这群兴奋的面孔之中。

[ðə; ði] [tuː] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The two eyed each other for a moment in silence ,
这 二 眼睛 每个 其他 为了 一个 片刻 在 沉默 ,
两人沉默地对视了一会儿。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] - [veɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
the stranger with a smile half - veiled by his sun - burned mustache ,
这 陌生人 和 一个 微笑 一半 - 含蓄 经过 他的 太阳 - 烧伤 胡子 ,
陌生人脸上带着微笑，但被晒得通红的胡须遮住了一半。

[ænd; ənd] [ˈkelihɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋkli] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪk]
and Kelliher with a frankly puzzled expression upon his face as his thick
和 凯利赫 和 一个 坦率地说 困惑 表达 之上 他的 脸 作为 他的 厚的
[ˈfɪŋgərz] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ˈkeɪb(ə)l] - [laɪk] [frʌm; frəm] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə]
fingers toyed with the heavy gold chain that hung cable - like from pocket to
手指 玩弄 和 这 重的 金子 链 那 悬挂 电缆 - 喜欢 从 口袋 到
[ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [vest] .
pocket of his gaily colored vest .
口袋 的 他的 兴高采烈地 有色 背心 .

凯利赫脸上带着一丝困惑的表情，他粗壮的手指摆弄着那条沉重的金链子，金链子像电缆一样从他那件色彩鲜艳的背心的口袋垂到另一个口袋。

" [aɪ] [ˈfɪɡjərd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [emˈiː] .
" **I figured you wouldn't know me .**
" 我 想 你 不会 知道 我 .

我以为你不认识我。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ɡrɪn] [ˈwaɪdnɪd] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
" **The stranger's grin widened as he noted the look of perplexity .**
" 这 陌生人的 咧嘴笑 扩大 作为 他 著名的 这 看 的 困惑 .

陌生人注意到对方困惑的表情，笑容更加灿烂了。

" [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [aɪ][dəʊnt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **An ' no more I don't , " retorted the other ,**
" 一个 - 不 更多的 我 不 , " 反驳 这 其他 ,

“我不再那样做了，”另一个人反驳道。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sɪlk][hæt][æt; ət][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈæŋɡ(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
unconsciously tilting his high silk hat at an aggressive angle over his right eye .
不知不觉 倾斜 他的 高的 丝绸 帽子 在 一个 挑衅的 角度 超过 他的 正确的 眼睛 .
他下意识地将高高的丝绸礼帽以一个咄咄逼人的角度倾斜，遮住了他的右眼。

" [lets] [ɡɪt][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Let's git the cards on the table .**
" 我们来吧 git 这 牌 在 这 桌子 .

“咱们开诚布公吧。”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] ?
Who are ye ?
WHO 是 是的 ?

你们是谁？

[æɪn; əɪn] - [wʌt] [ji:; ji][gɑ:t][ɪn] [jɜ:r] [hed] [ðæt] [ji:; ji] ['kudnt] ['kɑ:peɪ][ðer; ðər][tɪl] ['æfðər] [lʌnt] ? "
An ' what ye got in ye're head that ye couldn't kape there till afther lunch ? "
一个 - 什么 是的 得到 在 是的 头 那 是的 不能 咖啡 那里 直到 之后 午餐 ? "

你脑子里到底在想什么，竟然不能在那儿待到午饭后？

" [aɪm][mæk'braɪd] .
" **I'm McBride .**
" 我是 麦克布莱德 .

我是麦克布莱德。

" [brent] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:z] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn]
" **Brent saw that the name conveyed nothing to the other , whose puzzled frown**
" 布伦特 锯 那 这 姓名 传递 没有什么 到 这 其他 , 谁 困惑 皱眉
[di:pənd] .
deepened .
加深 .

布伦特发现这个名字对对方没有任何意义，对方困惑的眉头皱得更紧了。

" [jɜ:r] [mæk'braɪd] !
" **Ye're McBride !**
" 是的 麦克布莱德 !

“你是麦克布莱德！ ”

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃə'dli] [sɑ:r'kæstɪk] , " [wel] , [ji:d] [eɪ 'vi:] [stɪl] [-] [mæk'braɪd] [ðɪs]
" **The tone was good - naturedly sarcastic , " Well , ye'd av still be'n McBride this**
" 这 语气 曾是 好的 - 自然地 讽刺的 , " 出色地 , 你们 av 仍然 贝恩 麦克布莱德 这
- ,
afternoon ,
- ,

“语气带着善意的讽刺，‘要不然你今天下午还得是麦克布莱德呢。’”

[eɪ 'vi:] [ji:d] [-] [let] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
av ye'd be'n let live that long .
av 你们 贝恩 让 居住 那 长的 .

啊，你本可以活那么久。

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [dɪvəlz] [mæk'braɪd] [ðæt] [ɔɪ] [ʃʌd] [kʌm] ['teɪɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌɡli]
But who the divil's McBride that Oi shud come tearin ' down to look into the ugly
但 WHO 这 魔鬼的 麦克布莱德 那 喂 应该 来 撕裂 - 向下 到 看 进入 这 丑陋的
[mʌɡ] [eɪ 'vi:] [ʌm; əm] ?
mug av um ?
马克杯 av 嗯 ?

但究竟是谁，麦克布莱德，竟然让奥伊跑下来查看他那张丑陋的脸？

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [læft] : " [naɪn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][mæk'braɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər]
" **The stranger laughed : " Nine years ago McBride was the night telegraph operator**
" 这 陌生人 笑了 : " 九 年 前 麦克布莱德 曾是 这 夜晚 电报 操作员
[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ja:dz]] .
over in the yards .
超过 在 这 码 .

陌生人笑了：“九年前，麦克布莱德是货场里的夜间电报员。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [mu:vɪd] [ʌp] [hɪr] .
That was before you moved up here .
那 曾是 前 你 已搬 向上 这里 .

那是你搬来这里之前的事了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌmp] [ˈoʊvər][ɑːn][feɪɡən] [stri:t] [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv]
You was still in the little dump over on Fagin street an ' you done most of
你 曾是 仍然 在 这 小的 倾倒 超过 在 费金 街道 一个 - 你 完毕 最多 的
[ðə; ði][wɜːrk] [jɜːr'self] — [juːst] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp] [ˈmɔːrnɪŋz] .
the work yerself — used to open up mornings .
这 工作 你自己 — 用过的 到 打开 向上 早晨 .
你当时还在费金街那边那个破旧的小店里，大部分工作都是你自己做的——以前经常早上开门营业。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ][big] - [ˈʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jər] [bɔːld] - [feɪs] [ʃɜːrt] [ðem; ðəm]
There wasn't no big diamon's shinin ' in the middle of yer bald - face shirt them
那里 不是 不 大的 - 希宁 - 在 这 中间 的 你的 秃 - 脸 衬衫 他们
[deɪz] — [aɪ] [daʊt] [æn; ən] - [juː; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ][bɔːld] - [feɪs] [ʃɜːrt] ,
days — I doubt an ' you owned a bald - face shirt ,
天 — 我 怀疑 一个 - 你 拥有 一个 秃 - 脸 衬衫 ,
那时候你那件光头衬衫中间可没有闪闪发光的大钻石——我怀疑你有没有穿过光头衬衫。

[ɪk'sept] , [ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
except , maybe , for Sundays .
除了 , 或许 , 为了 星期日 .

或许星期天除外。

[ˈenihaʊ] , [juːd] [biː; bi][ˈoʊpənɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [wen] [aɪ'd][biː; bi][ˈɡɔɪn] [ɔːf] [trɪk] ,
Anyhow , you'd be openin ' up in the mornin ' when I'd be goin off trick ,
无论如何 , 你会 是 开 - 向上 在 这 早晨 - 什么时候 ID 是 去 离开 诡计 ,
总之，你早上开门营业的时候，我可能还在外面闲逛呢。

[æn; ən] - [aɪ][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [stɔːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ɔːr][soʊ] .
an ' I most generally stopped in for a couple of drinks or so .
一个 - 我 最多 一般来说 停止 在 为了 一个 夫妻 的 饮料 或者 所以 .
我通常只是进去喝上一两杯。

[æn; ən] - [wʌn][ˈmɔːrnɪn] - [wen] [aɪ'd] [daʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
An ' one mornin ' when I'd downed three or four ,
一个 - — 早晨 - 什么时候 ID 倒下 三 或者 四 ,
一天早上，我喝了三四杯酒之后，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɡɪvɪn] - [em ˈiː][ðə; ði][wʌns] - [ˈoʊvər] .
I noticed you kind of givin ' me the once - over .
我 注意到 你 种类 的 给予 - 我 这 一次 - 超过 .
我注意到你好像在上下打量我。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There wasn't no one else in the place ,
那里 不是 不 一 别的 在 这 地方 ,
当时屋里没有其他人。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][æn; ən] - [liːnd] [jər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [sez] :
an ' you come over an ' leaned yer elbows on the bar , an ' you says :
一个 - 你 来 超过 一个 - 倾斜 你的 肘部 在 这 酒吧 , 一个 - 你 说道 :
你走过来，把胳膊肘撑在吧台上，然后说：

- [jər] [ˈɡɔɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhevi] [ɑːn] [ðæt] [stʌf] , [sʌn] , - [juː; jʊ] [sez] .
' Yer goin ' kind of heavy on that stuff , son , ' you says .
- 你的 去 - 种类 的 重的 在 那 东西 , 儿子 , - 你 说道 :
“你这玩意儿用得有点过头了，孩子,”你说。

" - [wʌt] [ðə; ði] [ˈhelz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? -
" ' What the hell's the difference ? ' "
" - 什么 这 地狱的 这 不同之处 ? -

“这到底有什么区别? ”

[aɪ] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

我说，

- [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æən; ən] - [aɪ] [maɪts] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
' I ain't got only six months to live an ' I might's well enjoy what I can
- 我 不是 得到 仅有的 六 几个月 到 居住 一个 - 我 可能 出色地 享受 什么 我 能
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
of it . '
的 它 . -

“我又不是只剩六个月的寿命了，我当然要好好享受剩下的时光。”

" - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæŋ] [ji:; ji][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ? -
" ' Are they goin ' to hang ye in six months ? ' "
" - 是 他们 去 - 到 悬挂 是的 在 六 几个月 ? -

“他们会在六个月后绞死你吗？ ”

[ju:; jʊ][æskʰs] , - [hæv; həv][ji:; ji][gɑ:t] [jər] ['sentəns] ? -
you asks , ' Have ye got yer sentence ? ' "
你 问 , - 有 是的 得到 你的 句子 ? -

你问：“你的判决书到了吗？ ”

" - [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['sentəns] , - [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['hæŋɪŋ] - .
" ' I've got my sentence , ' I says , ' But it ain't hangin ' . "
" - 我已经 得到 我的 句子 , - 我 说道 , - 但 它 不是 悬挂 - .

““我已经被判刑了，‘我说，‘但它还没被吊死。’”

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['sentənst] [em 'i:] .
The doctors sentenced me .
这 医生 判刑 我 .

医生们判了我刑。

[ɪts] [ðə; ði][kɑ:n] . -
It's the con . '
它是 这 康 . -

这是骗局。

" - [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] , - [ju:; jʊ] [sez] , - [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" ' To hell with the doctors , ' you says , ' They don't know it all . "
" - 到 地狱 和 这 医生 , - 你 说道 , - 他们 不 知道 它 全部 .

“去他妈的医生，”你说，“他们又不是什么都知道。”

[wi:l] [fu:l] - [ɪm] .
We'll fool ' em .
出色地 傻子 - 呃 .

我们会骗过他们的。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][tu:; tə][gɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] — [æən; ən] - [leɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [hu:tʃ] . -
All you need is to git out in the mountains — an ' lay off the hooch . ' "
全部 你 需要 是 到 git 出去 在 这 山脉 — 一个 - 躺 离开 这 私酿酒 . -

你只需要到山里去——然后戒掉私酿酒。

" [aɪ] [læft] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" I laughed at you . "
" 我 笑了 在 你 .

我嘲笑过你。

- [em 'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ! -
' Me go to the mountains ! ' "
- 我 去 到 这 山脉 ! -

“我要去山里！ ”

[aɪ] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

我说,

- [waɪ] [mæn][aɪ] [eɪnt] ['hɑ:rdli][gɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə][get][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æn; ən] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
' Why man I ain't hardly got strength to get to my room an ' back to the
- 为什么 男人 我 不是 几乎 得到 力量 到 得到 到 我的 房间 一个 - 后退 到 这
[dʒɑ:b] [ə'gen] — [æn; ən] - ['kudnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hu:tʃ] . -
job again — an ' couldn't even make that if it wasn't for the hooch . '
工作 再次 — 一个 - 不能 甚至 制作 那 如果 它 不是 为了 这 私酿酒 . -

“唉，老兄，我几乎没力气回房间再回去上班了——要不是那瓶私酿酒，我连这都做不到。”

" - [ðæts] [raɪt] , - [ju:; jʊ] [sez] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:b][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ru:m]
" ' That's right , ' you says , ' From the job to the room , an ' the room
" - 那就是 正确的 , - 你 说道 , - 从 这 工作 到 这 房间 , 一个 - 这 房间
[tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
to the job ,
到 这 工作 ,

“没错,”你说, “从工作到房间, 再从房间到工作,

[jɪl] [læst] ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] — [bʌt; bət][aɪm] [daʊtɪn] - [aɪ 'ti:] .
ye'll last maybe six months — but I'm doubtin ' it .
叫喊 最后的 或许 六 几个月 — 但 我是 怀疑 - 它 .

你们或许能撑六个月——但我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz] ['dɪfrənt] . -
But the mountains is different . '
但 这 山脉 是 不同的 . -

但山区的情况就不同了。

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][gəʊz][ɑ:n][æn; ən] [tɔ:ks] ['maʊntnz] [æn; ən] - [gəʊld] [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:] ['ɪntrəstɪd]
An ' then you goes on an talks mountains an ' gold till you got me interested
一个 - 然后 你 去 在 一个 会谈 山脉 一个 - 金子 直到 你 得到 我 感兴趣的
,
.
,

然后你就开始滔滔不绝地谈论山川和黄金，直到我被你吸引为止。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] ['ɒfə-z] [tu:; tə][grʌb] - [steɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪntu:][ðə; ði] ['ku:tnei] ['kʌntri] .
an ' you offers to grub - stake me for a trip into the Kootenay country .
一个 - 你 优惠 到 幼虫 - 赌注 我 为了 一个 旅行 进入 这 库特尼 国家 .

你提出资助我去库特尼地区旅行。

[ju:; jʊ] [kleɪmd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ['bɪznəs] [ˌprə:pə'zɪ(ə)n] — ['fɪftɪ] - ['fɪftɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
You claimed it was a straight business proposition — fifty - fifty if I made a
你 声称 它 曾是 一个 直的 商业 主张 — 五十 - 五十 如果 我 制成 一个
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

你声称这只是一笔简单的商业交易——如果我罢工，双方各占一半。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ə'genst] [maɪ] [taɪm] .
an ' you put up the money against my time .
一个 - 你 放 向上 这 钱 反对 我的 时间 .

你用金钱来抵我的时间。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [went]
" **The stranger paused and smiled as a subdued ripple of whisperings went**
" 这 陌生人 暂停 和 微笑 作为 一个 低沉的 波纹 的 耳语 去
[frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈkuːtnei] .
from man to man as he mentioned the Kootenay .
从 男人 到 男人 作为 他 提及 这 库特尼 .

“陌生人停顿了一下，微笑着提到库特尼，周围响起一阵低低的窃窃私语。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkeliɦəː] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : " [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkuːtnei]
Then he looked Kelliher squarely in the face : " There wasn't no gold in the Kootenay
然后 他 看起来 凯利赫 完全 在 这 脸 : " 那里 不是 不 金子 在 这 库特尼
,
,
,

然后他直视着凯利赫的眼睛说：“库特尼地区根本没有黄金，

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , " [ɔːr] [ˈliːstwaɪz] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [nʌn] .
" **he said simply , " Or leastwise I couldn't find none .**
" 他 说 简单地 , " 或者 最不明智的 我 不能 寻找 没有任何 .

他简单地说：“或者至少我没找到。”

[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [-] - - [juː; jʊ] .
I figured someone had be'n stringin ' you .
我 想 某人 有 贝恩 - - 你 .

我猜想有人在背后操纵你。

" [ˈpætsi] [ˈkeliɦəː] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd]
" **Patsy Kelliher shifted the hat to the back of his head and laughed out loud**
" 帕齐 凯利赫 转移 这 帽子 到 这 后退 的 他的 头 和 笑了 出去 大声
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
as his little eyes twinkled with merriment .
作为 他的 小的 眼睛 闪烁 和 欢乐 .

“帕齐·凯利赫把帽子推到脑后，哈哈大笑起来，他的小眼睛里闪烁着快乐的光芒。

" [aɪ] [ɡɪt] [jiː; ji] [naʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] - [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [eɪ ˈviː] [jiː; ji] ,
" **I git ye now , son , " he said , " I moind the white face av ye ,**
" 我 git 是的 现在 , 儿子 , " 他 说 , " 我 - 这 白色的 脸 av 是的 ,

“我现在明白了，儿子，”他说，“我看着你那张白脸，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪst] [boʊd] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [eɪ ˈviː] [ə; eɪ] [waːʃ] [boʊl] ,
an ' the chist bowed in like the bottom av a wash bowl ,
一个 - 这 基督 鞠躬 在 喜欢 这 底部 av 一个 洗 碗 ,

基督像洗脸盆的底部一样向内凹陷。

[æn; ən] - [jər] [ˈʃəʊldəz] [stʌk] [aʊt] -
an ' yer shoulders stuck out befront
一个 - 你的 肩膀 卡住 出去 -

你的肩膀向前突出

[jiː; ji] [loʊɪk] [ðə; ði] [hɔːrnz] [eɪ ˈviː] [ə; eɪ] [kaʊ] .
ye loike the horns av a cow .
是的 类似 这 角 av 一个 奶牛 .

看起来像牛角。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪnjuːi] [ˈliːnnəs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest]
" **He paused as his eyes ran the lines of sinewy leanness and came to rest**
" 他 暂停 作为 他的 眼睛 跑 这 线条 的 筋骨 瘦弱 和 来了 到 休息
[əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] [brɑːnzd] [feɪs] :
upon the sun bronzed face :
之上 这 太阳 古铜色 脸 :

“他停顿了一下，目光扫过那线条分明的精瘦身躯，最终停留在被阳光晒成古铜色的脸上：

" [soʊ][jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [eɪ ˈviː][ðə; ði][trɪp] , [eɪ] ?

" **So ye made a failure av the trip , eh?**
" 所以 是的 制成 一个 失败 av 这 旅行 , 嗯 ?

所以你们这次旅行失败了，是吗？

[ə; eɪ] [plʌm] [kleɪn] [ˈfeɪljər] — [æn; ən] - [ɔɪm] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [eɪ ˈviː] [ˈhʌndrəd] [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː][ˈfɜː, ˈfer]
A plumb clane failure — an ' Oi'm out the couple av hundred it cost me fer
一个 垂直 克莱恩 失败 — 一个 - 我是 出去 这 夫妻 av 百 它 成本 我 fer
[ðə; ði] [grʌb] [steɪk] — — "
the grub stake — — "
这 幼虫 赌注 — — "

一次彻底的失败——我损失了那几百块钱，那是我买食物的钱——"

" [aɪ ˈtiː][kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" **It cost you more than five hundred , " interrupted the other .**
" 它 成本 你 更多的 比 五 百 , " 中断 这 其他 .

“这花了你五百多块钱，”另一个人插嘴道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ˈeɪp] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪŋz] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [men] [ˈwʊdnt]
I was in bad shape and there was things I needed that other men wouldn't
" 我 曾是 在 坏的 形状 和 那里 曾是 事物 我 需要 那 其他 男人 不会
[ʌv; əv] — [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [niːd] — [naʊ] . "
of — that I don't need — now . "
的 — 那 我 不 需要 — 现在 . "

“我当时身体状况很糟糕，需要一些其他男人不需要的东西——而我现在不需要了。”

" [wel] — - [ˈhʌndrəd] , [θɪn] .
Well — foive hundred , thin .
" 出色地 — - 百 , 薄的 .

“嗯——五百，瘦弱。”

[æn; ən] - [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʌt] [-] [əˈɡoʊ] ? "
An ' how long has ut be'n ago ? "
一个 - 如何 长的 有 ut 贝恩 前 ? "

那件事已经过去多久了？

" [naɪn] [ˈjɪrz] .
Nine years .
" 九 年 .

九年。

" [ˈkɛlɪhɜː] [læft] : " [huː] [wʌz; wəz] [rɔɪt] — [em ˈiː][ɔːr][ðə; ði] [dæm] [ˈdɑːktɜːz] ?
Kelliher laughed : " Who was roight — me or the damn doctors ?
" 凯利赫 笑了 : " WHO 曾是 右 — 我 或者 这 该死 医生 ?

凯利赫笑道：“到底谁是对的——是我还是那些该死的医生？”

[jiːv] [lɪvd] [eɪˈtiːn] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][jiː; ji][lɪv; laɪv] -
Ye've lived eighteen toimes as long as they was going to let ye live a'ready
你们已经 居住地 十八 - 作为 长的 作为 他们 曾是 去 到 让 是的 居住 -
— [æn; ən] - [eɪ ˈviː][em ˈiː] [aɪz] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] [rɔɪt] ,
— an ' av me eyes deceive me roight ,
— 一个 - av 我 眼睛 欺骗 我 右 ,

你已经活了十八年，只要他们允许你活下去——难道我的眼睛欺骗了我？

[jiː; ji] [eɪnt] [ˈɔːrdərd] [noʊ] [ˈkɔːfɪn] [jet] . "
ye ain't ordered no coffin yet . "
是的 不是 订购 不 棺材 然而 . "

你们还没订棺材呢。

" [noʊ] — [aɪ] [eɪnt] [ˈɔːrdərd] [noʊ] [ˈkɔːfɪn] .
No — I ain't ordered no coffin .
" 不 — 我 不是 订购 不 棺材 .

“不——我没订棺材。”

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [æn; ən] - [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
I come here to hunt you up an ' pay you back .

我 来 这里 到 打猎 你 向上 一个 - 支付 你 后退 .

我来这里就是要找到你，报复你。

" ['kɛlɪhɜː] [læft] : " [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [sʌn] .
" Kelliher laughed : " There ain't nothin ' to pay son .

" 凯利赫 笑了 : " 那里 不是 什么也没有 - 到 支付 儿子 .

凯利赫笑着说：“孩子，不用付钱。”

[juː; jʊ] [dəunt] [oʊ] [,em 'iː] [ə; eɪ] [sent] .
You don't owe me a cent .

你 不 欠 我 一个 中心 .

你一分钱都不欠我。

[ə; eɪ] [grʌb] - - [ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] , [æn; ən] - [noʊ] [wʌn] ['aɪvz] ['jɪt] [sed] ['pætsɪ] ['kɛlɪhɜː] [wɛltʃt] [ɑːn]
A grub - stake's a grub - stake , an ' no one iver yit said Patsy Kelliher welched on

一个 幼虫 - - 一个 幼虫 - 赌注 , 一个 - 不 一 河 yit 说 帕齐 凯利赫 韦尔奇 在

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
a bargain .

一个 便宜货 .

一分钱就是一分钱，没有人会辜负帕齐·凯利赫的信任。

- , [ɔɪ] [ges] [jiː; ji] [gɑːt] [ɔːl] [ɔɪ] [sɪnt] [jiː; ji] ['æfðər] .
Besoides , Oi guess ye got all Oi sint ye afther .

- , 喂 猜测 是的 得到 全部 喂 罪恶 是的 之后 .

另外，我想你们都是罪孽。

[aɪ] [noʊd]
I know'd

我 知道

我知道

[dæm] [wel] [ðeɪ] ['wɒznt] [noʊ] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːnei] — [nʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɛndərfʊt] ['lʌndʒər]
damn well they wasn't no gold in the Kootenay — none that a tenderfoot lunger

该死 出色地 他们 不是 不 金子 在 这 库特尼 — 没有任何 那 一个 嫩脚 肺活量

[kʌd]
cud foind .

盘根错节 食物 .

库特尼地区根本没有黄金——一个新手根本找不到。

" [mæk'braɪd] [læft] : " [ʃʊr] — [aɪ] [nuː] ['æftər] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪks] [mʌnθs] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn]
" McBride laughed : " Sure — I knew after I'd been there six months what you done

" 麦克布莱德 笑了 : " 当然 — 我 知道 后 ID 到过 那里 六 几个月 什么 你 完毕

[aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] .
it for .

它 为了 .

麦克布莱德笑着说：“当然——我在那里待了六个月后就知道你这么做的原因了。”

[aɪ] [doʊpt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌʊt] .
I doped it all out .

我 掺杂 它 全部 出去 .

我全都搞定了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [grʌb] - - [ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] , [æn; ən] - [noʊ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɑːn]
But , as you say , a grub - stake's a grub - stake , an ' no time limit on

但 , 作为 你 说 , 一个 幼虫 - - 一个 幼虫 - 赌注 , 一个 - 不 时间 限制 在

[aɪ 'tiː] ,
it ,

它 ,

但是，正如你所说，赌博就是赌博，没有时间限制。

[æŋ; əŋ] - [noʊ][wʌŋ] ['evər] [sed] ['dʒɪm][mæk'braɪd]['evər] [wɛltʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:rgən] , ['ni:ðər] .
an ' no one ever said Jim McBride ever welched on a bargain , neither .
一个 - 不 - 一 曾经 说 吉姆 麦克布莱德 曾经 韦尔奇 在 一个 便宜货 , 两者都不 .
也没人说过吉姆·麦克布莱德在交易中偷工减料。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [-] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æŋ; əŋ] - ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [tɪl] [naʊ] .
I ain't never be'n just ready to come back an ' settle with you , till now .
我 不是 绝不 贝恩 只是 准备好 到 来 后退 一个 - 定居 和 你 , 直到 现在 .
直到现在, 我才真正准备好回来和你安定下来。

[aɪ] ['drɪftɪd] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] , [tɪl] [aɪ] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ju:kɑ:n] ['kʌntri] .
I drifted north , and farther north , till I wound up in the Yukon country .
我 漂移 北 , 和 更远 北 , 直到 我 伤口 向上 在 这 育空地区 国家 .
我一路向北漂流, 越走越北, 直到最后到达了育空地区。

[aɪ] ['prɑ:spɛktɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][æŋ; əŋ] - [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] .
I prospected around there an ' had pretty good luck .
我 勘探 大约 那里 一个 - 有 漂亮的 好的 运气 .
我在那附近勘探过, 运气还不错。

[aɪ'd][gɔ:t] [bæk] [maɪ] [streŋθ] [æŋ; əŋ] - [maɪ] [helθ] [tɪl] [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər] [eɪnt]
I'd got back my strength an ' my health till right now there ain't
ID 得到 后退 我的 力量 一个 - 我的 健康 直到 正确的 现在 那里 不是
我原本已经恢复了体力和健康, 直到现在却.....

[bʌt; bət] [dæm] [fju:] [men][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['kʌntri] [ðæt] [kæŋ; kən][hɪt][ðə; ðɪ] [treɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][mæk'braɪd] .
but damn few men in the big country that can hit the trail with Jim McBride .
但 该死 很少 男人 在 这 大的 国家 那 能 打 这 踪迹 和 吉姆 麦克布莱德 .
但在这个幅员辽阔的国家里, 能和吉姆·麦克布莱德一起踏上征程的人寥寥无几。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aʊt] .
But I wasn't never satisfied with what I was takin ' out .
但 我 不是 绝不 使满意 和 什么 我 曾是 拿 - 出去 .
但我始终对我所得到的感到不满意。

[aɪ] [noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [bɪg] ['sʌmhweə] [ʌp][ðer; ðər] .
I know'd there was somethin ' big somewheres up there .
我 知道 那里 曾是 某物 - 大的 某个地方 向上 那里 .
我知道上面某个地方肯定有什么大事发生。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [steɪk] .
I could feel it , an ' I played for the big stake .
我 可以 感觉 它 , 一个 - 我 玩 为了 这 大的 赌注 .
我能感觉到, 所以我下了重注。

['ʌðər] [stʌk] [baɪ] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] - - - [ɪm] [aʊt] ['weɪdʒɪz] .
Others stuck by stuff that was pannin ' ' em out wages .
其他的 卡住 经过 东西 那 曾是 - - - 呃 出去 工资 .
其他人则坚持做那些能让他们挣到工资的事情。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .
我没有。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] — [æŋ; əŋ] - [aɪ][let] - [ɪm] .
They called me a fool — an ' I let ' em .
他们 称为 我 一个 傻子 — 一个 - 我 让 - 呃 .
他们说我是个傻瓜——我就让他们这么说吧。

[aɪ] [strʌk] [ʌp] ['rɪvər][æt; ət][læst][æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [læft] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['læfɪn] - [naʊ] .
I struck up river at last an ' they laughed — but they ain't laughin ' now .
我 击 向上 河 在 最后的 一个 - 他们 笑了 — 但 他们 不是 笑 - 现在 .
我终于逆流而上, 他们都笑了——但现在他们笑不出来了。

[em 'i:] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [skwɔ:] - [mæ̃n] [neɪmd] ['kɑ:r,mɑ:k] ['hʌntɪd] [mu:s] [tə'geðə] ['ʊvə] [ɑ:n] [bə'hænzə] .
Me an ' a squaw - man named Carmack hunted moose together over on Bonanza .
我 一个 - 一个 印第安女人 - 男人 命名 卡马克 猎杀 驼鹿 一起 超过 在 博南扎 .

我和一个名叫卡马克的印第安女人在博南扎一起猎过驼鹿。

[wʌn] [deɪ] ['kɑ:r,mɑ:k] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜ:rtʃ] [tri:] [æ̃n; ə̃n] - [dʒʌst]
One day Carmack was scratchin ' around the roots of a big birch tree an ' just
— 天 卡马克 曾是 抓挠 - 大约 这 根 的 一个 大的 桦木 树 一个 - 只是
[fɜ:, 'fer] [fʌn] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] - - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pæn] .
fer fun he gets to monkeyin ' with my pan .
fer 乐趣 他 获得 到 - - 和 我的 平底锅 .

有一天，卡马克在一棵大白桦树的树根附近刨来刨去，他一时兴起，就拿我的平底锅捣鼓起来。

" [ðə; ði] [mæ̃n] [pɔ:zd] [ænd; ə̃nd] [brent] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sə'prest] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz]
" The man paused and Brent could hear the suppressed breathing of the miners
" 这 男人 暂停 和 布伦特 可以 听到 这 被抑制 呼吸 的 这 矿工
[hu:] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [kloʊz] .
who had crowded close .
WHO 有 挤 关闭 .

“那人停顿了一下，布伦特能听到挤在他身边的矿工们压抑的呼吸声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðer; ðə] ['feɪsɪz] [ænd; ə̃nd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
His eyes swept their faces and he saw that every eye in the house was
他的 眼睛 扫荡 他们的 面孔 和 他 锯 那 每一个 眼睛 在 这 房子 曾是
['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæk'braɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:rd] .
staring into the face of McBride as they hung upon his every word .
凝视 进入 这 脸 的 麦克布莱德 作为 他们 悬挂 之上 他的 每一个 单词 .

他的目光扫过他们的脸庞，发现屋里的每一双眼睛都盯着麦克布莱德的脸，全神贯注地听着他说的每一个字。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:və] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] [fɔ:r; fər]
He realized suddenly that he himself was waiting in a fever of impatience for
他 已实现 突然 那 他 他自己 曾是 等待 在 一个 发烧 的 不耐烦 为了
[ðə; ði] [mæ̃n] [tu:; tə] [gʊv] [ɑ:n] .
the man to go on .
这 男人 到 去 在 .

他突然意识到，自己正焦急地等待着那个人继续说下去。

" [ðen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][kæmp] , [æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi] [bəʊθ] [fu:ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæn] — [bʌt; bət] [wi:; wi]
" Then I come into camp , an ' we both fooled with the pan — but we
" 然后 我 来 进入 营 , 一个 - 我们 两个都 被骗了 和 这 平底锅 — 但 我们
[dɪdnt] [fu:l] [lɔ:n] .
didn't fool long .
没有 傻子 长的 .

“然后我来到营地，我们俩一起摆弄平底锅——但我们没玩多久。”

[gɑ:d] , [mæ̃n] !
God , man !
上帝 , 男人 !

我的天哪！

[wi:; wi] [wʌz; wəz] ['eɪkɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ru:ts] !
We was shakin ' it out of the grass roots !
我们 曾是 摇晃 - 它 出去 的 这 草 根 !

我们从基层开始撼动它！

[kɔ:rs] [gəʊld] !
Coarse gold !
粗 金子 !

粗金！

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [æn; ən] - [aɪv] [faɪld] [ɑ:n] ['evri] [kri:k] [wɪðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
I stayed at it a month — an ' I've filed on every creek within ten miles of
我 入住 在 它 一个 月 — 一个 - 我已经已提交 在 每一个 溪 之内 十 英里 的
[ðæt] [loʊn] [bɜ:rtʃ] [tri:] .
that lone birch tree .
那 孤独 桦木 树 .

我坚持了一个月——我把那棵孤零零的白桦树周围十英里内的每一条小溪都勘察了一遍。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [aʊt'saɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æn; ən] - ['set(ə)l] .
Then I come outside to find you an ' settle .
然后 我 来 外部 到 寻找 你 一个 - 定居 .

然后我出来找你，安顿下来。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ru:m] : " [ði:z] [men] [frendz] [ʌv; əv]
" **He paused and his eyes swept the room : " These men friends of**
" 他 暂停 和 他的 眼睛 扫荡 这 房间 : " 这些 男人 朋友们 的
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ?
yourn ?
你的 ?

他顿了顿，目光扫过房间：“这些人是你的朋友吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['kelihə] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
Kelliher nodded .
凯利赫 点头 .

凯利赫点了点头。

" [wel] [ðen] [aɪm] ['letɪn] - - [ɪm] [ɪn] .
" **Well then I'm lettin ' ' em in .**
" 出色地 然后 我是 莱廷 - - 呢 在 .

“那我就放他们进来。”

[raɪt] [hɪr] ['stɑ:rts][ðə; ði] [bɪgɪst] [stæm'pi:d] [ðə; ði][wɜ:rld] ['evər] [si:n] .
Right here starts the biggest stampede the world ever seen .
正确的 这里 开始 这 最大 踩踏 这 世界 曾经 已见 .

世界上有史以来规模最大的踩踏事件就此开始。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][t'aɪmərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪntu:][ðə; ði] [stʌf] [naʊ] —
Some of the old timers that was already up there are into the stuff now —
一些 的 这 老的 计时器 那 曾是 已经 向上 那里 是 进入 这 东西 现在 —
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪn] - [ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] !
but in the spring the whole world will be gettin ' in on it !
但 在 这 春天 这 所有的 世界 将要 是 获得 - 在 在 它 !

一些老前辈现在也开始参与其中了——但到了春天，全世界都会加入进来！

" ['kelihə] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][self] - [pə'zest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] : " ['hwʌtəl] [ʃi:; ʃi] [rʌn] [tu:; tə]
" **Kelliher was the only self - possessed man in the room : " What'll she run to**
" 凯利赫 曾是 这 仅有的 自己 - 拥有 男人 在 这 房间 : " 什么会 她 跑步 到
[ðə; ði][pæn] ?
the pan ?
这 平底锅 ?

凯利赫是房间里唯一一个镇定自若的人：“她会跑到平底锅去吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][pæn] !
" **Run to the pan !**
" 跑步 到 这 平底锅 !

快跑到平底锅那里去！

[gɑ:d] [noʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得！

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [wen] [ʃi:; ʃi][hɪt][æn; ən] [aʊns] — — "
We thought she was big when she hit an ounce — — "
我们 想法 她 曾是 大的 什么时候 她 打 一个 盎司 — — "

我们当时觉得她体重达到一盎司的时候就已经很重了——”

" [æn; ən] [aʊns] [tu:; tə][ðə; ði][pæn] ! " [kraɪd] ['kɛlɪhɜ:] , " [mæn] [jɜ:r] ['kreɪzi] !
" **An ounce to the pan ! " cried Kelliher , " Man ye're crazy !**
" 一个 盎司 到 这 平底锅 ! " 哭 凯利赫 , " 男人 是的 疯狂的 !

“一盎司到锅里！”凯利赫喊道，“伙计，你疯了！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] : " [æn; ən] - [wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [rʌn] [ə; eɪ]
" **The other continued : " An ' we thought she was little when she run a**
" 这 其他 持续 : " 一个 - 我们 想法 她 曾是 小的 什么时候 她 跑步 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] — [tu:] ['hʌndrəd] !
hundred dollars — two hundred !
百 美元 — 二 百 !

另一个人接着说：“我们当时以为她年纪小，结果她跑了一百美元——两百美元！”

[aɪv] [wɑ:t] [aʊt][sɪks] - [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][tu:; tə][ðə; ði][pæn] !
I've washed out six - hundred dollars to the pan !
我已经 洗过 出去 六 - 百 美元 到 这 平底锅 !

我把六百美元都扔进锅里了！

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [tu:; tə][bed] [rɑ:k] !
An ' I ain't to bed rock !
一个 - 我 不是 到 床 岩石 !

我可不想睡在岩石上！

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
" **And then he began to empty his pockets .**
" 和 然后 他 开始 到 空的 他的 口袋 .

然后他开始掏空口袋。

[wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] [sæks] [θʌdɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] — [ten] — [ˈfɪfti:n] —
One after another the little buckskin sacks thudded upon the bar — ten — fifteen —
— 后 其他 这 小的 鹿皮 麻袋 砰的一声 之上 这 酒吧 — 十 — 十五 —
[ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
twenty of them .
二十 的 他们 .

一个接一个的小鹿皮袋砰砰地落在吧台上——十个——十五个——二十个。

[mækˈbraɪd] [spʊk] [tu:; tə] ['kɛlɪhɜ:] , [hu:] [stɛəd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] , [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] :
McBride spoke to Kelliher , who stared with incredulous , bulging eyes :
麦克布莱德 辐 到 凯利赫 , WHO 凝视 和 难以置信 , 凸起 眼睛 :

麦克布莱德和凯利赫交谈起来，凯利赫瞪大了眼睛，难以置信地盯着他：

" [ðæts] [jɔ:r; jər] [ɜr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [tʊk] [aʊt] .
" **That's your share of what I've took out .**
" 那就是 你的 分享 的 什么 我已经 采取 出去 .

“那是你应得的那份，从我拿走的东西里分。”

[jʊə(r)] [faɪld] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ][em 'i:][æz; əz] [fʊl] ['pɑ:rdnər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kleɪmz] [aɪv] [gɑ:t] .
You're filed along with me as full pardner in all the claims I've got .
你是 已提交 沿着 和 我 作为 满的 伙伴 在 全部 这 索赔 我已经 得到 .
你和我一起被列为我所有索赔的共同所有人。

[ðeɪz] ['mɪljənz] [ɪn][ðem; ðəm] [kleɪmz] — [æn; ən] - [mɔ:r] ['mɪljənz] [fɜ:z; , 'fer][ðə; ði] [men] [ðæt] [gets][ðer; ðər]
They's millions in them claims — an ' more millions fer the men that gets there
他们是 百万 在 他们 索赔 — 一个 - 更多的 百万 fer 这 男人 那 获得 那里
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

这些索赔金额高达数百万美元——而且第一个到达目的地的人还能获得更多数百万美元。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ]
" He paused and turned to the men of the crowd who stood silent , with
" 他 暂停 和 转向 到 这 男人 的 这 人群 WHO 站立 沉默的 , 和
[tens] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
tense white faces ,
紧张 白色的 面孔 ,
他停顿了一下，转向人群中那些沉默不语、面色苍白紧绷的男人们。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] [glu:d] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [sæks] : " [bi:t] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ˈgræv(ə)l]
and staring eyes glued on the pile of buckskin sacks : " Beat it , you gravel
和 凝视 眼睛 胶合 在 这 桩 的 鹿皮 麻袋 : " 打 它 , 你 碎石
[hɔ:gz] !
hogs !
猪 !
目光紧紧盯着那堆鹿皮袋：“滚开，你们这些掘地三尺的家伙！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [straɪk] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !
" he cried , " It's the biggest strike that ever was !
" 他 哭 , " 它是 这 最大 罢工 那 曾经 曾是 !
他喊道：“这是有史以来规模最大的罢工！”

[hɪt] ['fɜ:z; , 'fer] [si'ætl] , [goʊ][baɪ][ˈdaɪeɪ] [bi:tɪ] [æn; ən] - ['oʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪlku:t] ,
Hit fer Seattle , go by Dyea Beach an ' over the Chilkoot ,
打 fer 西雅图 , 去 经过 染料 海滩 一个 - 超过 这 奇尔库特 ,
前往西雅图，途经迪亚海滩，翻过奇尔库特河，

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['aʊtfɪt] — [ɔ:r] [ju:l] [daɪ] .
an ' take a thousand pounds of outfit — or you'll die .
一个 - 拿 一个 千 磅 的 全套服装 — 或者 你会 死 .
带上重达一千磅的行头——否则你会死的。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ju:l] [daɪ] ['enihaʊ] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] — [æn; ən]
A hell of a lot of you'll die anyhow — but some of you will win — an
一个 地狱 的 一个 很多 的 你会 死 无论如何 — 但 一些 的 你 将要 赢 — 一个
- [wɪn] [bɪɡ] .
' win big .
- 赢 大的 .
你们中的很多人反正都会死——但你们中的一些人会赢——而且会赢得漂亮。

['oʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪlku:t] , [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [leɪks] , [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][ˈju:kɑ:n][tu:; tə] [ˈdɔ:sən] — " "
Over the Chilkoot , down through the lakes , an ' down the Yukon to Dawson — " "
超过 这 奇尔库特 , 向下 通过 这 湖泊 , 一个 - 向下 这 育空地区 到 道森 — " "
[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtɪt] ,
A high pitched ,
一个 高的 投球 ,
越过奇尔库特河，穿过湖泊，沿着育空河一路南下到道森——“高亢的，

[ʌn'nætʃrəl] [jel] , [ˈænim(ə)l] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði]
unnatural yell , animal - like in its nervous excitement broke from a throat in the
不自然 叫喊 , 动物 - 喜欢 在 它是 紧张的 激动 打破 从 一个 喉 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

人群中有人喉咙里发出了一声不自然的、如同动物般紧张兴奋的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] [ɪn] [kəli'hɜ:z] ,
and the next instant pandemonium broke loose in Kelliher's ,
和 这 下一个 立即的 混乱 打破 松动的 在 凯利赫的 ,
下一刻, 凯利赫的店里顿时一片混乱。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rtər] [brent] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][mæd]
and Carter Brent fought his way to the door through a howling mass of mad
和 卡特 布伦特 战斗 他的 方式 到 这 门 通过 一个 嚎叫 大量的 的 疯狂的
[men] ,
men ,
男人 ,

卡特·布伦特奋力穿过一群狂怒的疯子, 冲到了门口。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
and struck out for his boarding house at a run .
和 击 出去 为了 他的 登机 房子 在 一个 跑步 .
然后他一路狂奔, 朝着他的寄宿处跑去。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ɑ:n] ['daɪ,eɪ] [bi:tʃ]
ON DYE BEACH
在 染料 海滩
在戴亚海滩

[ɪn][ə; eɪ]['drɪz(ə)][ʌv; əv][koʊld][reɪn] ['fɔ:rti] [men] [stʊd] [ɑ:n] ['daɪ,eɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ]
In a drizzle of cold rain forty men stood on Dyea beach and viewed with
在 一个 细雨 的 寒冷的 雨 四十 男人 站立 在 染料 海滩 和 已查看 和
[dɪs'feɪvə][ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['sɑ:d(ə)n] ,
disfavor the forty thousand pounds of sodden ,
不受欢迎 这 四十 千 磅 的 烂 ,
在寒冷的细雨中, 四十名男子站在迪亚海滩上, 厌恶地看着那四万磅湿透的货物。

[mʌd] - [smiəd] [aʊtfit] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rɪdli] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] [ðæt]
mud - smeared outfit that had been hurriedly landed from the little steamer that
泥 - 涂抹 全套服装 那 有 到过 匆匆 登陆 从 这 小的 汽船 那
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ['saʊθwərd] .
was already plowing her way southward .
曾是 已经 耕作 她 方式 向南 .
一件沾满泥浆的衣服, 是从那艘已经向南驶去的小轮船上匆匆卸下来的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [ɑ:d] [men] [hu:] ,
Of the sixty - odd men who ,
的 这 六十 - 奇怪的 男人 WHO ,
这六十多名男子中,

[tu:] [wi:ks] [bɪfɔ:r] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˈpætsi] [kəlɪhɜ:z] " [ɔ:r] [dʌmp] [səˈlu:n] " [ænd; ənd][hæd; həd]
two weeks before had stood in Patsy Kelliher's " Ore Dump Saloon " and had
二 周 前 有 站立 在 帕齐 凯利赫的 " 矿石 倾倒 酒吧 " 和 有
[si:n] [ˈdʒɪm][mækˈbraɪd] [tɔ:s] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ba:r] [ˈtwenti] [ˈbʌkskɪn] [ˈpaʊtʃɪz] [fɪld]
seen Jim McBride toss one after another upon the bar twenty buckskin pouches filled
已见 吉姆 麦克布莱德 折腾 一 后 其他 之上 这 酒吧 二十 鹿皮 小袋 已填
[tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkəlɪhɜ:] ,
to bursting with coarse gold in his reckoning with Kelliher ,
到 爆发 和 粗 金子 在 他的 清算 和 凯利赫 ,

两周前，我站在帕齐·凯利赫的“矿石堆酒吧”里，亲眼看到吉姆·麦克布莱德在和凯利赫算账时，把二十个装满粗金的鹿皮袋一个接一个地扔到吧台上。

[ðɪ:z] [ˈfɔ:rti] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði][fɜ:rst][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [nɔ:rθ] [treɪl] .
these forty had accomplished the first leg of the long North trail .
这些 四十 有 完成 这 第一的 腿 的 这 长的 北 踪迹 .

这四十人完成了漫长北行路线的第一段。
[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
The next year and the next , thousands ,
这 下一个 年 和 这 下一个 , 数千 ,
接下来的一年和接下来的几年，数千年，

[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wʊd] [ˈfɑ:lʊ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfʊtsteps] ,
and tens of thousands of men would follow in their footsteps ,
和 十 的 数千 的 男人 会 跟随 在 他们的 脚步声 ,
成千上万的人将追随他们的脚步。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stæmˈpi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] "
for these forty were the forerunners of the great stampede from the "
为了 这些 四十 是 这 先驱者 的 这 伟大的 踩踏 从 这 "
[aʊtˈsaɪd] " — [ə; eɪ] [stæmˈpi:d] [ðæt] [ɪɡˈzæktɪd] [ˈmɜ:rsɪləs] [toʊl][ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd]
outside " — a stampede that exacted merciless toll in the lives of fools and
外部 " — 一个 踩踏 那 索取 无情 收费 在 这 生活 的 傻瓜 和
[ˈwi:kliŋz] ,
weaklings ,
弱者 ,
因为这四十个人是来自“外部”的大逃亡的先驱——这场逃亡给愚人和弱者带来了无情的伤亡。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:] [hi:pt] [ˈrɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [ˌprɑ:drɪˈɡæləti][ˈɪntu:][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
even as it heaped riches with lavish prodigality into the laps of the strong .
甚至 作为 它 堆积如山 财富 和 奢华的 挥霍无度 进入 这 圈数 的 这 强的 .
即便如此，它也以铺张浪费的方式将财富堆砌在强者的怀抱中。

[ˈdʒɪm][mækˈbraɪd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][məst; məst] [ˈkæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]
Jim McBride had said that each man must carry in a thousand pounds of
吉姆 麦克布莱德 有 说 那 每个 男人 必须 携带 在 一个 千 磅 的
[ˈaʊtfit] .
outfit .
全套服装 .

吉姆·麦克布莱德曾说过，每个人都必须携带一千磅重的装备。
[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplaɪd] .
Well and good , they had complied .
出色地 和 好的 , 他们 有 遵命 .
很好，他们照做了。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [hæd; həd][,aɪˈti:] [dɪˈlɪvəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
Each had purchased his thousand pounds , had it delivered on board the
每个 有 购买 他的 千 磅 , 有 它 发表 在 木板 这
[ˈsti:mər] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
steamer , and in due course ,
汽船 , 和 在 到期的 课程 ,

每人都购买了价值一千英镑的商品, 并被运送到轮船上, 随后,

[hæd; həd] [wa:tʃt] [aɪˈti:] [dʌmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbəʊts] .
had watched it dumped upon the beach from the small boats .
有 观看 它 丢弃 之上 这 海滩 从 这 小的 船 .

他曾从小船上亲眼目睹它被倾倒在海滩上。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][kəʊld][ˈdrɪz(ə)] ,
Despite the cold drizzle ,
尽管 这 寒冷的 细雨 ,

尽管下着冷雨,

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd][dʒʊʊkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
throughout the unloading the forty had laughed and joked each other and
自始至终 这 卸货 这 四十 有 笑了 和 开玩笑 每个 其他 和

[hæd; həd] [ˈlɪbəərəli] [ˈtendəd] [flɑ:sks] .
had liberally tendered flasks .
有 慷慨地 已提交 烧瓶 .

卸货过程中, 这四十个人互相说说笑笑, 还慷慨地递上酒瓶。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ə; eɪ] [ˈvæniʃɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈstʌdɪd]
with the steamer a vanishing speck in the distance and the rock - studded
和 这 汽船 一个 消失 斑点 在 这 距离 和 这 岩石 - 带钉的
[ˈdaɪ, eɪ] [flæts] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
Dyea Flats stretching away toward the mountains ,
染料 公寓 伸展 离开 朝向 这 山脉 ,

汽船在远处渐渐消失, 只剩下一个小小的黑点, 而布满岩石的迪亚平原则一直延伸到群山脚下。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ] [ˈsi:st] .
the laughter and joking ceased .
这 笑声 和 开玩笑 停止 .

笑声和玩笑声都停止了。

[men] [aɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [mu:vɪd] [ˈeɪmləsli] [əˈbəʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rɪnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Men eyed the trail , moved aimlessly about , and returned to their luggage .
男人 眼睛 这 踪迹 , 已搬 漫无目的地 关于 , 和 返回 到 他们的 行李 .

男人们打量着小路, 漫无目的地走来走去, 然后回到自己的行李旁。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ˈaʊtˌfɪts] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:md] [prəˈpɔ:ʃəns] .
The thousand pound outfits had suddenly assumed proportions .
这 千 磅 服装 有 突然 假定 比例 .

价值千英镑的服装突然变得体型庞大。

[ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][mæn] - [ˈhændəld] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪl] [ˈpɔ:rtɪdʒ]
Every ounce of it must be man - handled across a twenty - eight mile portage
每一个 盎司 的 它 必须 是 男人 - 处理 穿过 一个 二十 - 八 英里 搬运
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪlˌku:t] [pæs] .
and over the Chilkoot Pass .
和 超过 这 奇尔库特 经过 .

每一盎司的货物都必须靠人力搬运, 经过 28 英里的陆路运输, 翻越奇尔库特山口。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [lɪft][æt; ət][ə; eɪ] [beɪl] [ɔːr]
Now and then a man bent down and gave a tentative lift at a bale or
现在 和 然后 一个 男人 弯曲 向下 和 给予 一个 暂定的 举起 在 一个 包 或者
[ə; eɪ] [sæk] .
a sack .
一个 解雇 .

不时会有人弯下腰，试探性地拿起一捆或一袋货物。

[ˈmʌtəd] [kɜːrs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Muttered curses had taken the place of laughter ,
低声说道 诅咒 有 已采取 这 地方 的 笑声 ,
低声咒骂取代了笑声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [druː] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [hiː; hi][dræŋk] ,
and if a man drew a flask from his pocket , he drank ,
和 如果 一个 男人 画 一个 烧瓶 从 他的 口袋 , 他 喝 ,
如果有人从口袋里掏出一个酒壶，他就会喝。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [wɪˈðəʊt] ['tendərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
and returned it to his pocket without tendering it to his neighbor .
和 返回 它 到 他的 口袋 没有 投标 它 到 他的 邻居 .
他没有把东西交给邻座，而是把它放回了自己的口袋。

[wen] ['kɑːrtər] [brent] [hæd; həd] [riːft] [ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər] ['liːvɪŋ] [kəlɪhəz]
When Carter Brent had reached the seclusion of his room after leaving Kelliher's
什么时候 卡特 布伦特 有 达到 这 隔离 的 他的 房间 后 离开 凯利赫的
[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

卡特·布伦特离开凯利赫的酒吧后，回到自己僻静的房间时，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,
he slipped his hand into his pocket and withdrawing his roll of bills ,
他 滑倒了 他的 手 进入 他的 口袋 和 撤退 他的 卷 的 账单 ,
[ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
counted them .
计数 他们 .

他将手伸进口袋，掏出一卷钞票，数了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪgˈzæktli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] ['dɔːləz, 'dɒləz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli]
He found exactly three hundred and seventy - eight dollars which he rightly
他 成立 确切地 三 百 和 七十 - 八 美元 哪个 他 没错
[dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈfaɪnəns][æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] ['kʌntri] .
decided was not enough to finance an expedition to the gold country .
决定 曾是 不是 足够的 到 金融 一个 远征 到 这 金子 国家 .

他一共找到了三百七十八美元，他正确地判断出这笔钱不足以资助前往黄金之乡的探险。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [mɔːr] — [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] ['kwɪkli] .
He must get more — and get it quickly .
他 必须 得到 更多的 — 和 得到 它 迅速地 .
他必须获得更多——而且要尽快获得。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [brɪˈlɔːŋɪŋz] , [left][ðə; ði] [ruːm] ,
Returning the bills in his pocket he packed his belongings , left the room ,
返回 这 账单 在 他的 口袋 他 包装 他的 财物 , 左边 这 房间 ,
他把钞票放回口袋，收拾好行李，离开了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd][əˈpɑ:n][ˈsɪgnəl][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ru:mz; rʊmz]
and a few minutes later was admitted upon signal to the gambling rooms
和 一个 很少 分钟 之后 曾是 承认 之上 信号 到 这 赌博 房间
[ʌv; əv] [nɪk] [ðə; ði] [ɡri:k] [weɪ] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈferʊ] [ˈleɪaʊt] ,
of Nick the Greek where selecting a faro layout ,
的 缺口 这 希腊语 在哪里 选择 一个 法罗 布局 ,
几分钟后, 在信号允许下, 他进入了“希腊人尼克”赌场的赌室, 在那里他选择了一张法罗牌的布局。

[hi;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
he bought a stack of chips .
他 买 一个 堆 的 芯片 .
他买了一大堆薯片。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][hi;; hi] [bɔ:t] [əˈnʌðər] [stæk] , [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [hi;; hi]
At the end of a half - hour he bought another stack , and thereafter he
在 这 结尾 的 一个 一半 - 小时 他 买 其他 堆 , 和 此后 他
[bɪˈɡæn][tu;; tə][wɪn] .
began to win .
开始 到 赢 .
半小时后, 他又买了一叠牌, 之后就开始赢钱了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɪŋz] [ˈtoʊt(ə)] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][hi;; hi] [kæʃt] [ɪn] ,
When his innings totaled one thousand dollars he cashed in ,
什么时候 他的 局 总计 一 千 美元 他 已兑现 在 ,
当他的总得分达到一千美元时, 他就兑现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][hi;; hi] [stept] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər]
and that evening at seven o'clock he stepped onto a train bound for
和 那 晚上 在 七 点钟 他 步 到 一个 火车 边界 为了
[siˈætli] .
Seattle .
西雅图 .
当晚七点, 他登上了一列开往西雅图的火车。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [kelɪhəz] [wɜ:r; wər][ɪn]
He was mildly surprised that none of the others from Kelliher's were in
他 曾是 轻微地 惊讶 那 没有任何 的 这 其他的 从 凯利赫的 是 在
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .
他略感意外的是, 凯利赫的其他人都没有到场。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][hi;; hi] [ɡrɪnd] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm]
But when he arrived at his destination he grinned as he saw them
但 什么时候 他 到达的 在 他的 目的地 他 咧嘴一笑 作为 他 锯 他们
[ˈswɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˈkoʊtɪz] [əˈhed] .
swarming from the day coaches ahead .
蜂拥而至 从 这 天 教练 前方 .
但当他到达目的地时, 看到他们从前面的长途汽车上蜂拥而下, 他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ˈdaɪ,eɪ] [bi:tʃ] [hi;; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [skaʊld] [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][reɪn]
And now on Dyea beach he stood and scowled as he watched the rain
和 现在 在 染料 海滩 他 站立 和 皱着眉头 作为 他 观看 这 雨
[ˈwɔ:tər] [kəˈlekt] [ɪn][dra:ps][ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
water collect in drops and roll down the sides of his packages .
水 收集 在 滴 和 卷 向下 这 侧面 的 他的 包裹 .
现在, 他站在迪亚海滩上, 皱着眉头看着雨水汇聚成滴, 顺着他的包裹滚落下来。

" [hi:; hi] [sed] [ðei] [wʌz; wəz][ˈɪndʒən] [wʊd] [pæk] [ðɪs] [hɪr] [dʒʌŋk] , " [kəmˈpleɪnd] [ə; eɪ][mæn] [br'saɪd]
" **He said they was Injuns would pack this here junk , " complained a man beside**
" 他 说 他们 曾是 印第安人 会 盒 这 这里 垃圾 , " 抱怨 一个 男人 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他说那些印第安人会把这此破烂东西打包带走，”他旁边的一个男人抱怨道。

" [hel] [bi:; bi] [ðei] ? "
" **Where'n hell be they ?** "
" 在哪里 地狱 是 他们 ? "

“他们到底在哪儿？ ”

" [sɜ:rtʃ] [em 'i:] , " [grɪnd] [brent] , " [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['kæri] ? "
" **Search me , " grinned Brent , " How much can you carry ?** "
" 搜索 我 , " 咧嘴一笑 布伦特 , " 如何 很多 能 你 携带 ? "

“搜搜我，”布伦特咧嘴一笑，“你能背多少东西？ ”

" [dəʊnt] [noʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t]['oʊvər][ðem; ðəm] ['rɑ:ks] — [æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ðɪs]
" **Don't know — not a hell of a lot over them rocks — an ' he said this**
" 不 知道 — 不是 一个 地狱 的 一个 很多 超过 他们 岩石 — 一个 - 他 说 这
[hɪr] [ˈtʃɪlˌku:t] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔ:k] . "
here Chilkoot was so steep you had to climb it instead of walk . "
这里 奇尔库特 曾是 所以 陡 你 有 到 爬 它 反而 的 走 . "

“不知道——对那些岩石了解不多——他说奇尔库特山坡非常陡峭，你必须爬上去而不是走过去。”

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] , " [sə'dʒestɪd] [brent] .
" **Suppose we make a try , " suggested Brent .**
" 认为 我们 制作 一个 尝试 , " 建议 布伦特 .

“不如我们试一试，”布伦特建议道。

" [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə]['hænd(ə)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — — "
" **A man ought to handle a hundred pounds — —** "
" 一个 男人 应该 到 处理 一个 百 磅 — — "

“一个人应该能举起一百磅重物——”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
" **A hundred pounds !**
" 一个 百 磅 !

一百英镑！

[jʊə(r)] ['kreɪzi][æz; əz] [hel] !
You're crazy as hell !
你是 疯狂的 作为 地狱 !

你简直疯了！

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dæm] ['bɜ:roʊ] — [em 'i:] .
I ain't no damn burro — me .
我 不是 不 该死 驴子 — 我 .

我才不是什么该死的驴子——我。

[nɑ:t][noʊ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [noʊ] ['twenti] - [eɪt] [maɪ] , [æn; ən] - [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][kæt] - ['klaɪmɪn] - .
Not no hundred pounds no twenty - eight mile , an ' part of it cat - climbin ' .
不是 不 百 磅 不 二十 - 八 英里 , 一个 - 部分 的 它 猫 - 攀岩 - .

不是一百英镑，也不是二十八英里，而且其中一部分是猫爬。

- [baʊt] ['twenti] - ['faɪvz] [mɔ:r] [maɪ][saɪz] . "
" **Bout twenty - five's more my size .** "
- 回合 二十 - 五的 更多的 我的 尺寸 . "

“二十五号左右更适合我。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " ['rʌɡd] [brent] ,
" **You like to walk better than I do , " shrugged Brent ,**
" 你 喜欢 到 走 更好的 比 我 做 , " 耸了耸肩 布伦特 ,
" 你比我更喜欢走路 , " 布伦特耸了耸肩说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [paʊnd] [pæk] [miːnz] [fɔːr] [trɪps]
" **Have you stopped to figure that a twenty - five - pound pack means four trips**
" 有 你 停止 到 数字 那 一个 二十 - 五 - 磅 盒 方法 四 旅行
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrəd] — ['fɔːrti] [trɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ?
to the hundred — forty trips for the thousand ?
到 这 百 — 四十 旅行 为了 这 千 ?
" 你有没有想过 , 一个 25 磅重的包裹意味着要往返一百英里 4 次 , 往返一千英里 40 次 ? "

[ænd; ænd] ['fɔːrti] [raʊnd] [trɪps] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] - [tuː]
And forty round trips of twenty - eight miles means something over twenty - two
和 四十 圆形的 旅行 的 二十 - 八 英里 方法 某物 超过 二十 - 二
['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['haɪkɪŋ] . "
hundred miles of hiking . "
百 英里 的 远足 . "
四十趟往返 , 每趟二十八英里 , 意味着徒步总里程超过两千二百英里。

" [ɡɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Gawd ! " exclaimed the other , in dismay , " It must be hell to be**
" 天哪 ! " 惊呼 这 其他 , 在 沮丧 , " 它 必须 是 地狱 到 是
- !
eggicated !
- !
" 天哪 ! " 另一个人惊恐地喊道 , " 被做成鸡蛋一定很痛苦 ! "

[ɪf] [aɪ'd] [fɪɡɜːd] [ðæt] [aʊt] , [aɪ'd] [ʌv; əv] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] !
If I'd figgered that out , I'd of stayed on the boat !
如果 ID 计算 那 出去 , ID 的 入住 在 这 船 !
如果我当时明白了这一点 , 我就会留在船上了 !
[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] , [æn; ən] - [noʊ] [weɪz] [tuː; tə] [ɡɪt] [bæk] .
We're in a hell of a fix now , an ' no ways to git back .
是 在 一个 地狱 的 一个 使固定 现在 , 一个 - 不 方式 到 git 后退 .

我们现在陷入了非常糟糕的境地 , 而且没有办法回头。
[ðæt] - [ɔːl] [biː; bi] [et] ['ɡɪtɪn] - [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæs] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [ɡɪt] [ðər; ðər] ,
That grub'll all be et gittin ' it over the pass , an ' when we git there ,
那 - 全部 是 等 吉廷 - 它 超过 这 经过 , 一个 - 什么时候 我们 git 那里 ,
那些食物都会被运过山口 , 等我们到了那里 ,
[wiː; wi] [eɪnt] ['noʊwər] — [wiː; wi] [ɡɑːt] [ðəm; ðəm] [leɪks] [æn; ən] - ['rɪvər] [tuː; tə] [meɪk] ['æftər] [ðæt] .
we ain't nowheres — we got them lakes an ' river to make after that .
我们 不是 无处可去 — 我们 得到 他们 湖泊 一个 - 河 到 制作 后 那 .

我们可不是无名小卒——接下来我们还要去探索那些湖泊和河流。
[lʊks] [laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɪt] [ðɪs] [hɪr] [bə'nænzə] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] [ʌp]
Looks like by the time we hit this here Bonanza place all the claims will be took up
看起来 喜欢 经过 这 时间 我们 打 这 这里 博南扎 地方 全部 这 索赔 将要 是 采取 向上
,
:
,
看来等我们到达这个淘金热潮中心的时候 , 所有的索赔申请都已经被受理了。

[ɔːr] [ðə; ði] - [biː; bi] [rɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [eɪdʒ] . "
or the gold'll be rotted with old age . "
或者 这 - 是 腐烂的 和 老的 年龄 . "
否则黄金会因年代久远而腐烂。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [glu:m] ,
" **You're sure a son of gloom** ,
" 你是 当然 一个 儿子 的 愁云 ,

你真是个悲观主义者，

" [əu'paɪnd] [brent] [æz; əz][hi;; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz][stræps][tu;; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd]
" **opined Brent as he stooped and affixed his straps to a hundred - pound**
" 发表意见 布伦特 作为 他 弯腰 和 已粘贴 他的 肩带 到 一个 百 - 磅
[sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] .
sack of flour .
解雇 的 面粉 .

“布伦特一边弯腰将皮带系在一袋一百磅重的面粉上，一边说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu;; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [treɪl] .
" **But I'm going to hit the trail** .
" 但 我是 去 到 打 这 踪迹 .

但我要去徒步旅行了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [æz; əz] [brent] [e'seɪd] [tu;; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **As Brent essayed to swing the pack to his shoulders he learned for the**
" 作为 布伦特 尝试 到 摇摆 这 盒 到 他的 肩膀 他 学习 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑ:t] ['laɪtli] [tu;; tə][bi;; bi] ['dʒʌɡld]
first time in his life that one hundred pounds is a matter not lightly to be juggled
第一的 时间 在 他的 生活 那 一 百 磅 是 一个 事情 不是 轻轻 到 是 杂耍
.
.
.

“当布伦特试图把背包扛到肩上时，他生平第一次体会到，一百磅的重量可不是轻易就能扛起来的。

[ðə; ðɪ] [pæk] [dɪd][nɑ:t] [swɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [rɪ'pi:tɪd]
The pack did not swing to his shoulders , and it was only after repeated
这 盒 做过 不是 摇摆 到 他的 肩膀 , 和 它 曾是 仅有的 后 重复
['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

背包没能扛到他的肩膀上，他反复尝试了好几次才成功。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ˈlðər] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['plætfo:rm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
and the use of other bales of luggage as a platform that he was at
和 这 使用 的 其他 捆包 的 行李 作为 一个 平台 那 他 曾是 在
[lenkθ; lenθ]['eɪb(ə)l][tu;; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
length able to stand erect under his burden .
长度 有能力的 到 站立 直立 在下面 他的 负担 .

他利用其他行李包作为平台，最终得以在重压下直立站立。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [mæn][hæd; həd] [wɑ:tft] [wɪ'dəʊt] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
The other man had watched without offer of assistance ,
这 其他 男人 有 观看 没有 提供 的 协助 ,

另一个人只是看着，没有提供任何帮助。

[ænd; ənd] [brents] [ræθ] [flerd] [æz; əz][hi;; hi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][grɪn] .
and Brent's wrath flared as he noted his grin .
和 布伦特的 愤怒 喇叭口 作为 他 著名的 他的 咧嘴笑 .

看到他脸上的笑容，布伦特怒火中烧。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][ˈstrʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] - [ˈstruːn] [ˈflæt] .

Without a word he struck across the rock - strewn flat .
没有 一个 单词 他 击 穿过 这 岩石 - 散落的 平坦的 .

他一言不发，径直穿过乱石嶙峋的平原。

" [ˈhɜːri] [bæk] , " [ˈtɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈtrɪps] [baɪ] [ˈsʌpər]
" Hurry back , " taunted the other , " You ort to make about four trips by supper
" 匆忙 后退 , " 嘲讽 这 其他 , " 你 或 到 制作 关于 四 旅行 经过 晚餐

[ˈtaɪm] .
time .
时间 .

“快点回来，”另一个人嘲讽道，“你得在晚饭前跑四趟才行。”

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdʒ] [ˈbrent] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈstænd][ðə; ði]
" Before he had covered fifty yards Brent knew that he could never stand the
" 前 他 有 涵盖 五十 码 布伦特 知道 那 他 可以 绝不 站立 这

[ˈstreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈpaʊnd] [ˈpæk] .
strain of a hundred - pound pack .
拉紧 的 一个 百 - 磅 盒 .

“布伦特还没走完五十码就知道他永远无法承受一百磅重的背包的重量。”

[waɪl] [naːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈbɪlt] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
While not a large man , he was well built and rugged ,
尽管 不是 一个 大的 男人 , 他 曾是 出色地 建造 和 崎岖 ,

他虽然个头不大，但体格健壮，十分结实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈpæk] ,
but he had never before carried a pack ,
但 他 有 绝不 前 携带 一个 盒 ,

但他以前从未背过背包。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈredʒɪstərd] [ɪts] [ˈeɪkɪŋ] [ˈprəʊtest][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd]
and every muscle of his body registered its aching protest at the unaccustomed
和 每一个 肌肉 的 他的 身体 挂号的 它是 疼痛 反对 在 这 不习惯

[ˈstreɪn] .
strain .
拉紧 .

他全身的每一块肌肉都因这种不习惯的压力而酸痛抗议。

[ˈtaɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪˈtiː] [ˈsiːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈstep] [ˈmʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlæst] ,
Time and again it seemed as though the next step must be his last ,
时间 和 再次 它 似乎 作为 尽管 这 下一个 步 必须 是 他的 最后的 ,

一次又一次，似乎下一步就是他的最后一步了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɑːk] [wʊd] [ˈʃʊʊ] [ʌp] [əˈhed] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈstæɡər] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd]
then a friendly rock would show up ahead and he would stagger forward and
然后 一个 友好的 岩石 会 展示 向上 前方 和 他 会 错开 向前 和
[ˈsɪŋk] [əˈɡenst] [ɪts] [saɪd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [weɪt] [ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
sink against its side allowing the rock to ease the weight from his shoulders .
下沉 反对 它是 边 允许 这 岩石 到 舒适 这 重量 从 他的 肩膀 .

然后前方会出现一块友好的石头，他会踉跄着向前走，靠在石头的侧面，让石头帮他减轻肩膀上的重量。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrtər] , [ðə; ði] [ˈpɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈrest]
As the distance between resting places became shorter , the periods of rest
作为 这 距离 之间 休息 地方 成为 较短 , 这 时期 的 休息
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈpɪrɪədʒ] ,
lengthened , and during these periods ,
加长 , 和 期间 这些 时期 ,

随着休息地点之间的距离缩短，休息时间延长，在这些休息时间内，

[waɪl] [hiː; hi] [pæntɪd] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts]
while he panted for breath and listened to the pounding of his heart's
尽管 他 喘息 为了 气息 和 听着 到 这 猛击 的 他的 心脏的
[blʌd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːdʒd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [drʌmz] ,
blood as it surged past his ear drums ,
血 作为 它 激增 过去的 他的 耳朵 鼓 ,
他气喘吁吁，听着心脏砰砰直跳，血液奔涌过耳膜的声音。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] .
his brain was very active .
他的 脑 曾是 非常 积极的 .
他的大脑非常活跃。

" [mækˈbraɪd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpækər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" **McBride said a good packer could walk off with a hundred , or a hundred**
" 麦克布莱德 说 一个 好的 包装工 可以 走 离开 和 一个 百 , 或者 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] ,
and fifty pounds ,
和 五十 磅 ,
麦克布莱德说，一个好的打包工可以带走一百磅，或者一百五十磅的货物。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [siːn] - [ɪm] [pæk] [tuː] [ˈhʌndrəd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
and he'd seen ' em pack two hundred , " he muttered .
和 他会 已见 - 呢 盒 二 百 , " 他 低声说道 .
“他亲眼见过他们带了两百人，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈmuːvɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌn] [maɪl] !
" **And I've been an hour moving one hundred pounds one mile !**
" 和 我已经 到过 一个 小时 移动 一 百 磅 一 英里 !
“我花了整整一个小时，把一百磅重的物体搬运了一英里！ ”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [nɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [muːv] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
And I'm so near all in that I couldn't move it another mile in a week .
和 我是 所以 靠近 全部 在 那 我 不能 移动 它 其他 英里 在 一个 星期 .
我已经几乎完全投入其中，以至于一周之内我都无法再推进哪怕一英里了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðoʊz] [ˈɪndiən] [ˈpækərz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ?
I wonder where those Indian packers are that he said we could get ?
我 想知道 在哪里 那些 印度 包装工 是 那 他 说 我们 可以 得到 ?
我想知道他说的那些印度包装工在哪里？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæts] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
" **His eyes travelled back across the flats , every inch of which had caused him**
" 他的 眼睛 旅行 后退 穿过 这 公寓 , 每一个 英寸 的 哪个 有 导致 他
[ˈbɔːdɪli] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
bodily anguish ,
身体上的 痛苦 ,
他的目光扫过那片平原，平原上的每一寸土地都曾让他感到身体上的痛苦。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [stɪl] [muːvd] [ˈeɪmləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reɪn] -
and came to rest upon the men who still moved aimlessly among the rain -
和 来了 到 休息 之上 这 男人 WHO 仍然 已搬 漫无目的地 之中 这 雨 -
[ˈsɔːd(ə)n] [beɪlz] ,
sodden bales ,
烂 捆包 ,
然后，雨水落在了那些仍在被雨水浸透的草垛间漫无目的地走动的人们身上。

[ɔːr] [stʊd] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ɡruːps] .
or stood about in groups .
或者 站立 关于 在 团体 .
或者三五成群地站着。

" [ˈeniweɪ] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][aɪˈti:] .

" **Anyway I'm the only one that has made a stab at it** .
" 反正 我是 这 仅有的 一 那 有 制成 一个 刺 在 它 :

反正只有我尝试过。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [siː] [faɪv]
" **A sound behind him caused him to turn his head abruptly to see five**

" 一个 声音 在后面 他 导致 他 到 转动 他的 头 突然 到 看 五

[ˈɪndiənz] [straɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɔːk] - [struːn] [treɪl] .
Indians striding toward him along the rock - strewn trail .

印度人 大步走 朝向 他 沿着 这 岩石 - 散落的 踪迹 .

“他身后传来一声响动，他猛地转过头，看到五个印第安人沿着布满岩石的小路向他走来。

[brent] [ˈrɪɡəld] [ˈpeɪnfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [stræps][æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] , [ə; eɪ] - [ˈdʒaɪənt]
Brent wriggled painfully from his pack straps as the leader , a bigframed giant

布伦特 扭动 痛苦地 从 他的 盒 肩带 作为 这 领导者 , 一个 - 巨大的

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,

的 一个 男人 ,

布伦特痛苦地挣脱了背包带，领头的是一个身材魁梧的巨人。

[ˈhɔːltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ænd][stæəd] [ˈstɑːlɪdli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

halted at his side and stared stolidly down at him .
停止 在 他的 边 和 凝视 沉稳地 向下 在 他 :

她停在他身边，目光呆滞地俯视着他。

[brent] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] : " [həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [oʊld] [nɪk] [oʊ] - [taɪm]
Brent gained his feet and thrust out his hand : " Hello , there , old Nick o ' Time

布伦特 获得 他的 脚 和 推力 出去 他的 手 : " 你好 , 那里 , 老的 缺口 o - 时间

!
!
!

布伦特站起身，伸出手：“你好啊，老尼克·奥·蒂姆！”

[waːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

Want a job ?
想 一个 工作 ?

想找工作吗？

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːt] , [kaʊntɪŋ] [ðɪs] [piːs] ,
I've got a thousand pounds of junk back there on the beach , counting this piece ,

我已经 得到 一个 千 磅 的 垃圾 后退 那里 在 这 海滩 , 计数 这 片 ,

我在海滩上堆了上千磅的垃圾，算上这件东西，

[ænd; ænd][ɔːl][juː; jə] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [flɪp] [aɪˈti:] [ʌp] [ˈɑːntə][jər; jər] [bæks]
and all you gentlemen have got to do is to flip it up onto your backs

和 全部 你 先生们 有 得到 到 做 是 到 翻动 它 向上 到 你的 背部

[ænd; ænd][skɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪlˌkuːt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] — [ɪts] [ə; eɪ][snæp] ,

and skip over the Chilkoot with it — it's a snap ,
和 跳过 超过 这 奇尔库特 和 它 — 它是 一个 折断 ,

各位先生，你们只需要把它翻到背上，然后带着它跳过奇尔库特山——轻而易举。

[ænd; ænd] [aɪl] [peɪ] [juː; jə] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] .

and I'll pay you good wages .
和 患病的 支付 你 好的 工资 :

我会给你优厚的工资。

[duː][juː; jə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?

Do you speak English ?
做 你 说话 英语 ?

你会说英语吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [pæk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] .
How much you pack it over the pass .
如何 很多 你 盒 它 超过 这 经过 .

你翻越山口时携带了多少东西。

" [brent] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflaʊər][ænd; ənd][held] [ʌp] [ten] [ˈfɪŋgərz] .
" **Brent pointed to the flour and held up ten fingers .**
" 布伦特 尖 到 这 面粉 和 握住 向上 十 手指 .

布伦特指着面粉，伸出了十根手指。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈɡʌtərəl] [ˈdʒɑːrgən] .
The Indian turned to his followers and spoke to them in guttural jargon .
这 印度 转向 到 他的 追随者 和 辐 到 他们 在 喉音 行话 .

这位印度人转向他的追随者，用粗犷的语言与他们交谈。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brent] : " [tɑːp] [ˈtʃɪl,kuːt] [fai] - [sent] [paʊn] -
They nodded assent , and he turned to Brent : " Top Chilkoot fi ' cent poun ' -
他们 点头 同意 , 和 他 转向 到 布伦特 : " 顶部 奇尔库特 菲 - 中心 磅 -
— [paʊn] - , [fai] - [ˈdɒlə] .
— hondre poun ' , fi ' dolla .
— - 磅 - , 菲 - 美元 .

他们点头表示同意，他转向布伦特说：“Top Chilkoot 五分钱——一百英镑，五美元。

[læk] - , [θriː] [sent] [paʊn] - [em oʊ ˈɑːr] - — -
Lak Lindermann , three cent poun ' mor ' — hondre
拉克 - , 三 中心 磅 - 更 - — -

拉克·林德曼 (Lak Lindermann)，三分钱“莫”——hondre

[paʊn] - [ɔːl] [wei] , [ert] [ˈdɒlə] . "
poun ' all way , eight dolla . "
磅 - 全部 方式 , 八 美元 . "

一路猛冲，八美元。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] ! " [əˈɡriːd] [brent] , " [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˈeɪtɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" **You're on ! " agreed Brent , " Thousand pounds , eighty dollars — all the way .**
" 你是 在 ! " 同意 布伦特 , " 千 磅 , 八十 美元 — 全部 这 方式 .

“成交！”布伦特同意道，“一千英镑，八十美元——全都成交。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [brent] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ten] [ˈdɑːlər] [ɡoʊld] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **The Indian nodded , and Brent produced a ten dollar gold piece which he**
" 这 印度 点头 , 和 布伦特 生产 一个 十 美元 金子 片 哪个 他

[ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
handed to the man ,
递交 到 这 男人 ,

“印第安人点了点头，布伦特掏出一枚十美元的金币递给了他。”

[ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡet][ðə; ði][rest] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [leɪk] - .
indicated that he would get the rest when they reached Lake Lindermann .
表明的 那 他 会 得到 这 休息 什么时候 他们 达到 湖 - .

他表示，等他们到达林德曼湖时，他会得到剩下的东西。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmoʊfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The Indian motioned to the smallest of his followers and pointing to the
这 印度 示意 到 这 最小 的 他的 追随者 和 指向 到 这

[sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
sack of flour ,
解雇 的 面粉 ,

印度人向他手下一个子最小的追随者做了个手势，然后指着那袋面粉说：

[ˈmʌmblɪd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːrgən] , [werəˈpɑːn] [ðə; ði][mæn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] ,
mumbled some words of jargon , whereupon the man stepped to the pack ,
喃喃自语 一些 字 的 行话 , 于是 这 男人 步 到 这 盒 ,

他咕哝了几句行话，然后走到背包旁。

[rɪ'mu:vð] [brents] [straeps][ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [straeps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə]
removed Brent's straps and producing straps of his own swung the burden to
已移除 布伦特的 肩带 和 生产 肩带 的 他的 自己的 摇摆 这 负担 到
[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] .
his back and started off at a brisk walk .
他的 后退 和 开始 离开 在 一个 轻快 走 .

他解开了布伦特的背带，拿出自己的背带，把重物甩到背上，然后快步走开了。

[æz; əz] [brent] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndiənz][hi:; hi]
As Brent led the way back to the beach at the head of his Indians he
作为 布伦特 引领 这 方式 后退 到 这 海滩 在 这 头 的 他的 印度人 他
[tɜ:rnd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌnz][tu:; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] ['pækər] ,
turned more than once to glance back at the solitary packer ,
转向 更多的 比 一次 到 瞥一眼 后退 在 这 孤 包装工 ,
布伦特带领着他的印第安人返回海滩时，不止一次回头看向那个孤零零的搬运工。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
but as far as he could see him ,
但 作为 远的 作为 他 可以 看 他 ,
但就他所能看到的，

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [brɪsk] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
the man continued to swing along at the same brisk pace at which he had
这 男人 持续 到 摇摆 沿着 在 这 相同的 轻快 步伐 在 哪个 他 有
['stɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,
那人继续以开始时同样的轻快速度荡着秋千，

[hwer'æt] [hi:; hi] [kən'si:vð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] .
whereat he conceived a sudden profound respect for his hirelings .
哪里 他 构思 一个 突然 深刻的 尊重 为了 他的 雇佣兵 .
正是在那时，他对他的雇佣兵产生了一种突如其来的深深敬意。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɾʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [hæz; həz][gɔ:t][em 'i:] [skɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [hi:; hi]
" **The littlest runt of the bunch has got me skinned a thousand miles , " he**
" 这 最小的 矮子 的 这 束 有 得到 我 去皮 一个 千 英里 , " 他
['mʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,
“这群人里最小的那个小家伙害我吃尽了苦头，”他嘟囔着。

" [bʌt; bət] [aɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [trɪk] .
" **But I'll learn the trick .**
" 但 患病的 学习 这 诡计 .

但我会学会这个诀窍。

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
A year from now I'll hit the trail with any of 'em .
一个 年 从 现在 患病的 打 这 踪迹 和 任何 的 - 呃 .
一年后，我会和他们中的任何一个一起踏上旅程。

" [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði][ˈɪndiənz][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['klæməɪŋ] ,
" **Back at the beach the Indians were surrounded by thirty - nine clamoring ,**
" 后退 在 这 海滩 这 印度人 是 包围 经过 三十 - 九 喧闹 ,
“回到海滩，印第安人被39个喧闹的人包围了，

[ˈhaʊlɪŋ] [men] [hu:] [pʊʃt] [ænd; ənd][ˈdʒɔːsəld][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈhaɪər]
howling men who pushed and jostled one another in a frenzied attempt to hire
嚎叫 男人 WHO 推动 和 推搡 一 其他 在 一个 丧心病狂 试图 到 聘请
[ðə; ðɪ] [ˈpækərz] .
the packers .
这 包装工 .

一群嚎叫的男人互相推搡、疯狂地试图雇佣搬运工。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] [brent] , " [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" No , you don't ! " cried Brent , " These men are working for me .
" 不 , 你 不 ! " 哭 布伦特 , " 这些 男人 是 在职的 为了 我 .

“不，你不能！”布伦特喊道，“这些人是我的员工。”

[wen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] .
When I'm through with them you can have them , and not before .
什么时候 我是 通过 和 他们 你 能 有 他们 , 和 不是 前 .

等我处理完它们，你才能拿走，在此之前不行。

" [ˈʌɡli] [ˈmʌtʰɪŋz] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] .
" Ugly mutterings greeted the announcement .
" 丑陋的 低语 问候 这 公告 .

消息公布后，现场响起一片难听的窃窃私语。

" [huː] [ðə; ðɪ] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" Who the hell do you think you are ? "
" WHO 这 地狱 做 你 思考 你 是 ? "

“你以为你是谁？ ”

" [dɪˈvaɪd] - [ɪm] [ʌp] ! "
" Divide ' em up ! "
" 划分 - 呃 向上 ! "

“把他们分了！ ”

" [ɡɪv] [ˈsʌmwʌn] [els] [ə; eɪ] - .
" Give someone else a chanct .
" 给 某人 别的 一个 - .

给别人一个机会吧。

" [ˈʌðər] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [bɪlz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz]
" Others advanced upon the Indians and shook sheaves of bills under their noses
" 其他的 先进的 之上 这 印度人 和 摇晃 捆 的 账单 在下面 他们的 鼻子
,
.
,

“其他人则向印第安人走来，在他们鼻子底下晃动一捆捆钞票，

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrebl] [brents] [praɪs] .
offering double and treble Brent's price .
提供 双倍的 和 高音 布伦特的 价格 .

提供布伦特原油价格的两倍甚至三倍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] ,
But the Indians paid no heed to the paper money ,
但 这 印度人 有薪酬的 不 注意 到 这 纸 钱 ,

但印第安人对纸币毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [brent] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌki] [stɑːr][ðæt] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and inwardly Brent thanked the lucky star that guided him into exchanging all his
和 内心 布伦特 谢谢 这 幸运的 星星 那 引导 他 进入 交换 全部 他的
[ˈmʌni] [ˈɪntuː][ɡoʊld] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [siˈætɪ] .
money into gold before leaving Seattle .
钱 进入 金子 前 离开 西雅图 .

布伦特内心感谢上苍指引他离开西雅图前把所有积蓄都换成了黄金。

[drɪˈspɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpækər] [brɛnt] [wʌz; wəz][noʊ]
Despite the fact that he was next to useless as a packer Brent was no
尽管 这 事实 那 他 曾是 下一个 到 无用 作为 一个 包装工 布伦特 曾是 不
[ˈwiːklɪŋ] .
weakling .
弱者 .

尽管布伦特作为包装工几乎毫无用处，但他绝非弱者。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌtə-ɪŋz] [hiː; hi][led][ðə; ði][ˈɪndiənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [əˈfɪkst]
Ignoring the mutterings he led the Indians to his outfit and while they affixed
忽略 这 低语 他 引领 这 印度人 到 他的 全套服装 和 尽管 他们 已粘贴
[ðer; ðər][stræps] ,
their straps ,
他们的 肩带 ,

他不理会那些窃窃私语，领着印第安人来到他的装备旁，趁他们系好肩带的时候，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [men] .
he faced the crowding men .
他 面对 这 拥挤 男人 .

他面对着拥挤的人群。

" [dʒʌst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just stay where you are , boys , " he said .
" 只是 停留 在哪里 你 是 , 男孩们 , " 他 说 .

“孩子们，就待在原地别动。”他说。

" [ðɪs] [stʌf] [hɪr] [ɪz][maɪ] [stʌf] ,
" This stuff here is my stuff ,
" 这 东西 这里 是 我的 东西 ,

“这些东西都是我的东西，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪts] [ɑːn][ɪz][maɪ] [graʊnd] .
and for the time being the ground it's on is my ground .
和 为了 这 时间 存在 这 地面 它是 在 是 我的 地面 .

就目前而言，它所在的这片土地就是我的地盘。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz]
" The man who had sneered at his attempt to pack the flour crowded close
" 这 男人 WHO 有 冷笑 在 他的 试图 到 盒 这 面粉 挤 关闭

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
and quick as a flash ,
和 快的 作为 一个 闪光 ,

“那个嘲笑他打包面粉的男人，突然像闪电一样迅速地挤了过来。”

[brɛnts] [left] [fɪst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kræft]
Brent's left fist caught him square on the point of the chin and he crashed
布伦特的 左边 拳头 捕捉 他 正方形 在 这 观点 的 这 下巴 和 他 崩溃了
[ˈbækwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
backward among the legs of the others .
落后 之中 这 腿 的 这 其他的 .

布伦特的左拳正中他的下巴，他向后倒去，摔倒在其他人的腿间。

[brɛnts] [vɔɪs] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [toʊn] ,
Brent's voice never changed tone ,
布伦特的 嗓音 绝不 已更改 语气 ,

布伦特的语气始终没有变化。

[nɔːr][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [læʃ] [dɪd][hiː; hi] [brɪˈtreɪ] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] .
nor by so much as the flutter of an eye lash did he betray any excitement .
也不 经过 所以 很多 作为 这 扑 的 一个 眼睛 睫毛 做过 他 背叛 任何 激动 .

他甚至连眼皮都没眨一下，就没流露出任何兴奋之情。

" [ˈeni] [mæn] [ðæt] [krɒsɪz] [ðæt] [laɪn] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [dæmd]
" **Any man that crosses that line is going to find trouble — and find it damned**
" 任何 男人 那 十字架 那 线 是 去 到 寻找 麻烦 — 和 寻找 它 该死的
[kwɪk] . "
quick . "
快的 . "

“任何越过这条界限的人都会惹上麻烦——而且很快就会惹上麻烦。”

" [ˈhiːz] [ˈblʌfɪn] - , " [kraɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , " [let] [em ˈiː] [ʌp]
" **He's bluffin ' , " cried a thick voice from the rear of the crowd , " Let me up**
" 他是 虚张声势 - , " 哭 一个 厚的 嗓音 从 这 后部 的 这 人群 , " 让 我 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“他是在虚张声势,”人群后方传来一个粗犷的声音,“让我上去。”

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dæm] [duːd] !
I'll show the damn dude !
患病的 展示 这 该死 兄弟 !

我非得让那家伙好看!

" [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [haːrd] - [rɑːk] [mæn] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪski]
" **A huge hard - rock man elbowed his way through the parting crowd , his whiskey**
" 一个 巨大的 难的 - 岩石 男人 肘击 他的 方式 通过 这 离别 人群 , 他的 威士忌酒
- [ˈrednd] [aɪz] [ˈnæraʊd] [tuː; tə] [slɪts] .
- **reddened eyes narrowed to slits** .
- 发红 眼睛 范围缩小 到 缝隙 .

一个身材魁梧的硬摇滚男子用手肘挤过散开的人群, 他那被威士忌熏红的眼睛眯成了一条缝。

[θriː] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [brent] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [steərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]
Three paces in front of Brent he halted abruptly and stared into the muzzle of
三 步幅 在 正面 的 布伦特 他 停止 突然 和 凝视 进入 这 枪口 的
[ðə; ði] [bluː] [stiːl] [ɡʌn] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɪz] [hænd] .
the blue steel gun that had flashed into the engineer's hand .
这 蓝色的 钢 枪 那 有 闪光灯 进入 这 工程师的 手 .

他走到布伦特前面三步远的地方, 突然停了下来, 盯着工程师手中闪现的那门蓝钢枪的枪口。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [brent] , " [ɪf] [aɪm] [ˈblʌfɪŋ] [aɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] .
" **Come on , " invited Brent , " If I'm bluffing I won't shoot** .
" 来 在 , " 受邀 布伦特 , " 如果 我是 虚张声势 我 惯于 射击 .

“来吧,”布伦特邀请道,“如果我是在虚张声势, 我就不会开枪。”

[jʊə(r)] [twɔːs] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] .
You're twice as big as I am .
你是 两次 作为 大的 作为 我 是 .

你比我大两倍。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [stænd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] .
I wouldn't stand a show in the world in a rough - and - tumble .
我 不会 站立 一个 展示 在 这 世界 在 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 .

我可受不了世界上任何一场粗暴的闹剧。

[bʌt; bət] , [aɪm] [nɔːt] [ˈblʌfɪŋ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] .
But , I'm not bluffing — and there won't be any rough - and - tumble .
但 , 我是 不是 虚张声势 — 和 那里 惯于 是 任何 粗糙的 - 和 - 翻滚 .

但我并非虚张声势——也不会发生任何肢体冲突。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [mæn] [steərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] .
" **For a full half minute the man stared into the unwavering muzzle of the gun** .
" 为了 一个 满的 一半 分钟 这 男人 凝视 进入 这 坚定不移 枪口 的 这 枪 .

“那人盯着枪口足足半分钟, 枪口纹丝不动。”

" [ju:;;jɒ] [wɒd] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] , [dæm] [ju:;;jɒ] !
" **You would shoot a man , damn you !**
" 你 会 射击 一个 男人 , 该死 你 !

你竟然会开枪杀人，你这个混蛋！

" [hi:;; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hi:;; hi] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
" **he muttered as he backed slowly away .**
" 他 低声说道 作为 他 支持的 缓慢地 离开 .

他一边慢慢后退，一边低声嘟囔着。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nu:] [ðæt] [hi:;; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
And every man in the crowd knew that he spoke the truth .
和 每一个 男人 在 这 人群 知道 那 他 辐 这 真相 .

人群中的每个人都知道他说的是真话。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][stræps][tu:;; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pi:s]
Three of the Indians had put their straps to a hundred pounds apiece
三 的 这 印度人 有 放 他们的 肩带 到 一个 百 磅 一块

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [strʌŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
and were already strung out on the trail .
和 是 已经 串 出去 在 这 踪迹 .

三个印第安人把皮带各绑了一百磅重，已经拉着他们走在小路上了。

[brent] [tɜ:rnd] [tu:;; tə] [si:] [dʒɒʊ] [pi:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] ,
Brent turned to see Joe Pete regarding him with approval ,
布伦特 转向 到 看 乔 皮特 关于 他 和 赞同 ,

布伦特转过身，看到乔·皮特正赞许地看着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:;; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz][stræps][tu:;; tə][ə; eɪ] ['fɪfti] [paʊnd] [pæk] ,
and as he affixed his straps to a fifty pound pack ,
和 作为 他 已粘贴 他的 肩带 到 一个 五十 磅 盒 ,

当他把背带系在五十磅重的背包上时，

[ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [stu:pt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]
the big Indian stooped and swung an extra fifty pounds on top of the hundred
这 大的 印度 弯腰 和 摇摆 一个 额外的 五十 磅 在 顶部 的 这 百

[ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
already on his back and struck out after the others .
已经 在 他的 后退 和 击 出去 后 这 其他的 .

那个身材魁梧的印第安人弯下腰，在背上已经背着的100磅重物上又添了50磅，然后跟着其他人一起挥杆击球。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [brent] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ləʊd] ,
At the end of a half - mile Brent was laboring heavily under his load ,
在 这 结尾 的 一个 一半 - 英里 布伦特 曾是 劳动 重度 在下面 他的 加载 ,

走了半英里后，布伦特已经筋疲力尽，因为他背负的重物让他难以承受。

[waɪl] [dʒɒʊ] [pi:t] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
while Joe Pete had never for an instant slackened his pace .
尽管 乔 皮特 有 绝不 为了 一个 立即的 松弛 他的 步伐 .

而乔·皮特却一刻也没有放慢脚步。

" [wɒts] [hi:;; hi] [meɪd] [ʌv; əv] ?
" **What's he made of ?**
" 是什么 他 制成 的 ?

“他是什么材质的？ ”

[dəʊnt][hi:;; hi]['evər] [rest] ? " [θɔ:t] [brent] , [æz; əz][hi:;; hi] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
Don't he ever rest ? " thought Brent , as he struggled on .
不 他 曾经 休息 ? " 想法 布伦特 , 作为 他 挣扎 在 .

“他难道从来不休息吗？”布伦特一边挣扎着一边想。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
The blood was pounding in his ears ,
这 血 曾是 猛击 在 他的 耳朵 ,
他感觉耳边血脉贲张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈsʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] .
and his laboring lungs were sucking in the air in great gulps .
和 他的 劳动 肺 是 吸吮 在 这 空气 在 伟大的 咕咚咕咚 .
他费力地用力吸气，肺部大口大口地吸入空气。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] [əˈnʌðər] [step] ,
At length his muscles refused to go another step ,
在 长度 他的 肌肉 拒绝 到 去 其他 步 ,
最终，他的肌肉再也支撑不住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [wɪˈðəʊt]
and he sagged to the ground and lay there sick and dizzy without
和 他 下垂 到 这 地面 和 躺 那里 生病的 和 晕眩的 没有
[ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
energy enough left at his command to roll the pack from his shoulders .
活力 足够的 左边 在 他的 命令 到 卷 这 盒 从 他的 肩膀 .
他瘫倒在地，躺在那里，感到恶心和头晕，连从肩上卸下背包的力气都没有了。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [hæd; həd]
After what seemed an hour the pack was raised and the Indian who had
后 什么 似乎 一个 小时 这 盒 曾是 提高 和 这 印度 WHO 有
[ɡoːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz]
gone ahead with his first pack swung the fifty pounds to his own shoulders
已消失 前方 和 他的 第一的 盒 摇摆 这 五十 磅 到 他的 自己的 肩膀
[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] .
and started off .
和 开始 离开 .

过了一个小时候左右，背包被提了起来，第一个背着背包走在前面的印第安人把五十磅重的背包扛到自己肩上，出发了。
[brent] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] .
Brent scrambled to his feet and followed .
布伦特 打乱 到 他的 脚 和 随后 .
布伦特连忙站起身，跟了上去。

[ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
A mile farther on they came to the others lying on the ground smoking and
一个 英里 更远 在 他们 来了 到 这 其他的 说谎 在 这 地面 吸烟 和
[ˈrestɪŋ] .
resting .
休息 .
再往前走一英里，他们遇到了其他人，他们正躺在地上抽烟休息。

[ðə; ði] [pæks] [leɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
The packs lay to one side ,
这 包装 躺 到 一 边 ,
背包被放在一边，

[ænd; ənd] [brent] [meɪd] [ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈpækərz] [ˈkærid] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Brent made mental note of the fact that these packers carried much of the
和 布伦特 制成 精神的 笔记 的 这 事实 那 这些 包装工 携带 很多 的 这
[weɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][straep] [ðæt] [luːpt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz] ,
weight upon a strap that looped over their foreheads ,
重量 之上 一个 带子 那 循环 超过 他们的 额头 ,
布伦特暗自记下，这些背包客的大部分重量都由一条绕过额头的带子支撑着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:rt] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [ɑ:n]
and that instead of making short hauls and then resting with their packs on
和 那 反而 的 制作 短的 运输 和 然后 休息 和 他们的 包装 在
[ðeɪ] [meɪd] [lɔ:ŋ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [tʊk] [lɔ:ŋ] [rests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [θroʊn] [ɔ:f] .
they made long hauls and took long rests with their packs thrown off .
他们 制成 长的 运输 和 采取 长的 休息 和 他们的 包装 抛掷 离开 .

他们不再进行短途跋涉然后背着背包休息，而是进行长途跋涉，卸下背包进行长时间休息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They were at least three miles from the beach ,
他们 是 在 至少 三 英里 从 这 海滩 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] .
and it was nearly an hour before they again took the trail .
和 它 曾是 几乎 一个 小时 前 他们 再次 采取 这 踪迹 .
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒoʊ] [pi:t] [hæd; həd] [rɪgd] [ə; eɪ] [tʌmp] - [laɪn][fɔ:r; fər] [brent] ,
In the meantime Joe Pete had rigged a tump - line for Brent ,
在 这 与此同时 乔 皮特 有 作弊 一个 树桩 - 线 为了 布伦特 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði]
and when he again took the trail he was surprised at the difference the
和 什么时候 他 再次 采取 这 踪迹 他 曾是 惊讶 在 这 不同之处 这
['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
shifting of part of the load to his head made in the ease with which he
转变 的 部分 的 这 加载 到 他的 头 制成 在 这 舒适 和 哪个 他
['kærid] [aɪ 'ti:] .
carried it .
携带 它 .

将近一个小时后，他们才再次踏上这条小路。
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒoʊ] [pi:t] [hæd; həd] [rɪgd] [ə; eɪ] [tʌmp] - [laɪn][fɔ:r; fər] [brent] ,
In the meantime Joe Pete had rigged a tump - line for Brent ,
在 这 与此同时 乔 皮特 有 作弊 一个 树桩 - 线 为了 布伦特 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði]
and when he again took the trail he was surprised at the difference the
和 什么时候 他 再次 采取 这 踪迹 他 曾是 惊讶 在 这 不同之处 这
['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
shifting of part of the load to his head made in the ease with which he
转变 的 部分 的 这 加载 到 他的 头 制成 在 这 舒适 和 哪个 他
['kærid] [aɪ 'ti:] .
carried it .
携带 它 .

与此同时，乔·皮特已经为布伦特设置了一条诱饵线。
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒoʊ] [pi:t] [hæd; həd] [rɪgd] [ə; eɪ] [tʌmp] - [laɪn][fɔ:r; fər] [brent] ,
In the meantime Joe Pete had rigged a tump - line for Brent ,
在 这 与此同时 乔 皮特 有 作弊 一个 树桩 - 线 为了 布伦特 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði]
and when he again took the trail he was surprised at the difference the
和 什么时候 他 再次 采取 这 踪迹 他 曾是 惊讶 在 这 不同之处 这
['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
shifting of part of the load to his head made in the ease with which he
转变 的 部分 的 这 加载 到 他的 头 制成 在 这 舒适 和 哪个 他
['kærid] [aɪ 'ti:] .
carried it .
携带 它 .

当他再次踏上这条路时，他惊讶地发现，将部分负重转移到头上后，背负起来就轻松多了。
[tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [left]
Two miles farther on they came upon the sack of flour where the Indian had left
二 英里 更远 在 他们 来了 之上 这 解雇 的 面粉 在哪里 这 印度 有 左边
[aɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒoʊ] [pi:t] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] ['deɪz] [hɔ:l] .
it and Joe Pete indicated that this would be their first day's haul .
它 和 乔 皮特 表明的 那 这 会 是 他们的 第一的 天 运输 .
[ænd; ənd] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪndiən] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] , [ðə; ði] [ʌðər] ,
and leaving the small Indian to make camp , the others ,
和 离开 这 小的 印度 到 制作 营 , 这 其他的 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [brent] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
together with Brent returned for the remaining four hundred .
一起 和 布伦特 返回 为了 这 其余的 四 百 .
[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] [men][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
This time they were not molested by the men on the beach ,
这 时间 他们 是 不是 性骚扰 经过 这 男人 在 这 海滩 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði]
and when he again took the trail he was surprised at the difference the
和 什么时候 他 再次 采取 这 踪迹 他 曾是 惊讶 在 这 不同之处 这
['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
shifting of part of the load to his head made in the ease with which he
转变 的 部分 的 这 加载 到 他的 头 制成 在 这 舒适 和 哪个 他
['kærid] [aɪ 'ti:] .
carried it .
携带 它 .

当他再次踏上这条路时，他惊讶地发现，将部分负重转移到头上后，背负起来就轻松多了。

[tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [left]
Two miles farther on they came upon the sack of flour where the Indian had left
二 英里 更远 在 他们 来了 之上 这 解雇 的 面粉 在哪里 这 印度 有 左边
[aɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒoʊ] [pi:t] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] ['deɪz] [hɔ:l] .
it and Joe Pete indicated that this would be their first day's haul .
它 和 乔 皮特 表明的 那 这 会 是 他们的 第一的 天 运输 .

再往前走两英里，他们发现了印第安人留下的那袋面粉，乔·皮特表示这将是他们第一天的收获。

[sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [brɛnts] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [faɪv] [maɪlz] ,
Six hundred pounds of Brent's thousand had been moved five miles ,
六 百 磅 的 布伦特的 千 有 到过 已搬 五 英里 ,
[ænd; ənd] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪndiən] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] , [ðə; ði] [ʌðər] ,
and leaving the small Indian to make camp , the others ,
和 离开 这 小的 印度 到 制作 营 , 这 其他的 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [brent] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
together with Brent returned for the remaining four hundred .
一起 和 布伦特 返回 为了 这 其余的 四 百 .

布伦特那1000磅中的600磅被搬运了5英里。
[ænd; ənd] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪndiən] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] , [ðə; ði] [ʌðər] ,
and leaving the small Indian to make camp , the others ,
和 离开 这 小的 印度 到 制作 营 , 这 其他的 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [brent] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
together with Brent returned for the remaining four hundred .
一起 和 布伦特 返回 为了 这 其余的 四 百 .

于是，他们留下那个矮小的印第安人去扎营，其他人则.....
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [brent] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
together with Brent returned for the remaining four hundred .
一起 和 布伦特 返回 为了 这 其余的 四 百 .
[ænd; ənd] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪndiən] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] , [ðə; ði] [ʌðər] ,
and leaving the small Indian to make camp , the others ,
和 离开 这 小的 印度 到 制作 营 , 这 其他的 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [brent] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
together with Brent returned for the remaining four hundred .
一起 和 布伦特 返回 为了 这 其余的 四 百 .

与布伦特一起完成了剩下的四百场比赛。
[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] [men][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
This time they were not molested by the men on the beach ,
这 时间 他们 是 不是 性骚扰 经过 这 男人 在 这 海滩 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði]
and when he again took the trail he was surprised at the difference the
和 什么时候 他 再次 采取 这 踪迹 他 曾是 惊讶 在 这 不同之处 这
['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
shifting of part of the load to his head made in the ease with which he
转变 的 部分 的 这 加载 到 他的 头 制成 在 这 舒适 和 哪个 他
['kærid] [aɪ 'ti:] .
carried it .
携带 它 .

这一次，她们没有受到海滩上那些男人的骚扰。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [ðei] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [əˈbɔ:n] [ˈʌndər] [pæks] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
many of whom they passed on the trail laboring along under packs which for the
许多 的 谁 他们 通过了 在 这 踪迹 劳动 沿着 在下面 包装 哪个 为了 这
[moʊst][pɑ:rt][dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] ['fɪfti] [paʊndz] [weɪt] .
most part did not exceed fifty pounds weight .
最多 部分 做过 不是 超过 五十 磅 重量 .

他们在路上遇到了许多背着沉重行囊艰难前行的人，这些行囊大多不超过五十磅重。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [brent] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
On the return Brent insisted on packing his fifty pounds and much to his
在 这 返回 布伦特 坚持 在 包装 他的 五十 磅 和 很多 到 他的
[dɪ'laɪt] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz]
delight found that he was able to make the whole distance of three miles
喜 成立 那 他 曾是 有能力的 到 制作 这 所有的 距离 的 三 英里
[tu:; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] .
to the resting place .
到 这 休息 地方 .

返回途中，布伦特坚持要带上他的五十英镑，令他欣喜的是，他发现自己能够走完三英里到达休息地点的全程。

[dʒoʊ] [pi:t] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [greɪv] [əˈpru:v(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [fi:t] [ænd; ənd] [brent] ,
Joe Pete nodded grave approval of this feat and Brent ,
乔 皮特 点头 严重 赞同 的 这 特技 和 布伦特 ,
乔·皮特郑重地点头表示赞同，布伦特也表示赞同。

[ɪn] [hu:z] [veɪnz] [floʊd] [ðə; ði] [blu:] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
in whose veins flowed the bluest blood of the South ,
在 谁 静脉 流动 这 最蓝的 血 的 这 南 ,
他的血管里流淌着南方最纯正的血脉，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
felt his heart swell with pride because he had won the approbation of this
毛毡 他的 心 膨胀 和 自豪 因为 他 有 韩元 这 赞许 的 这
[dɑ:rk] [skɪnd] [ˈpækər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
dark skinned packer of the North .
黑暗的 去皮 包装工 的 这 北 .

他感到心中充满了自豪，因为他赢得了这位来自北方的黑皮肤包装工的认可。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [rest] [kæmp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [hed] [ˈbɑ:r,ki:pər] [æt; ət] [kelɪhəz] ,
Into this rest camp came the erstwhile head barkeeper at Kelliher's ,
进入 这 休息 营 来了 这 昔日 头 酒保 在 凯利赫的 ,
凯利赫酒吧的前首席调酒师来到了这个休息营地。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [brent] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðə; ði] [treɪl] - [lɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
and to him Brent imparted the trail - lore he had picked up .
和 到 他 布伦特 传授 这 踪迹 - 知识 他 有 挑选 向上 .
布伦特将他收集到的徒步旅行经验传授给了他。

[ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][ɪn][goʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪk]
Also he exchanged with him one hundred dollars in gold for a like
还 他 交换 和 他 一 百 美元 在 金子 为了 一个 喜欢
[ə'maʊnt] [ɪn] [bɪlz] ,
amount in bills ,
数量 在 账单 ,
他还用一百美元的黄金和他交换了等值的钞票。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [dʒoʊ] [pi:t] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈʌðər]
and advised Joe Pete that when his present contract was finished this other
和 建议 乔 皮特 那 什么时候 他的 展示 合同 曾是 完成的 这 其他
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] .
would be a good man to work for .
会 是 一个 好的 男人 到 工作 为了 .

并建议乔·皮特，当他目前的合同到期时，这个人会是一个不错的上司。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðeɪ] [pækt] ,
Day after day they packed ,
天 后 天 他们 包装 ,

他们日复一日地收拾行李，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [treɪl] [brent] [meɪd] [fɔːr] [maɪlz] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and upon the last day of trail Brent made four miles under one hundred pounds
和 之上 这 最后的 天 的 踪迹 布伦特 制成 四 英里 在下面 一 百 磅
[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [rest] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [sɔːft] [ˈmʌs,keg] .
with only one rest — much of the way through soft muskeg .
和 仅有的 一 休息 — 很多 的 这 方式 通过 柔软的 沼泽地 .

在徒步旅行的最后一天，布伦特以不到一百磅的体重走了四英里，只休息了一次——而且大部分路程都是在柔软的泥炭地中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
And he repeated the performance in the afternoon .
和 他 重复 这 表现 在 这 下午 .

下午他又重复了同样的表演。

[æt; ət] - [dʒoʊ] [piːt] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [huː] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [rʌn] [brent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At Lindermann Joe Pete found an Indian who agreed to run Brent and his
在 - 乔 皮特 成立 一个 印度 WHO 同意 到 跑步 布伦特 和 他的
[aʊtfɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fret] [kəˈnuː]
outfit down through the lakes and the river to Dawson in a huge freight canoe
全套服装 向下 通过 这 湖泊 和 这 河 到 道森 在 一个 巨大的 货运 独木舟
.
.
.

在林德曼，乔·皮特找到了一位印第安人，他同意用一艘巨大的货运独木舟载着布伦特和他的队伍穿过湖泊和河流到达道森。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈstæmpɪdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [bɔːt] [ɔːl][əˈveɪləb(ə)] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][ˈboʊts] [soʊ]
The first stampeters from the outside bought all available canoes and boats so
这 第一的 冲锋队员 从 这 外部 买 全部 可用的 独木舟 和 船 所以
[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [rʌʃ] [ˈboʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv]
that by the time of the big rush boats had to be built on the shore of
那 经过 这 时间 的 这 大的 匆忙 船 有 到 是 建造 在 这 支撑 的
[ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ˈtɪmbər] [kʌt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [wɪp] - [sɔːd] [ˈɪntuː] [ˈlʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] .
the lake from timber cut green and whip - sawed into lumber on the spot .
这 湖 从 木材 切 绿色的 和 鞭 - 锯 进入 木材 在 这 点 .

第一批来自外地的淘金者买光了所有能找到的独木舟和船只，以至于到了淘金热时期，船只只能在湖岸边用砍伐的新鲜木材，用锯子现场锯成木材来建造。

[ɔːlsou] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪl,kuːt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd]
Also , the price of packing over the Chilkoot jumped from five cents a pound
还 , 这 价格 的 包装 超过 这 奇尔库特 跳了起来 从 五 分 一个 磅
[tuː; tə] [ten] ,
to ten ,
到 十 ,

此外，翻越奇尔库特山口的驮运价格也从每磅5美分涨到了10美分。

[tuː; tə] [ˈtwenti] , [tuː; tə] [ˈfɪfti] , [tuː; tə] [ˈsev(ə)nti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ,
to twenty , to fifty , to seventy , and even a dollar ,
到 二十 , 到 五十 , 到 七十 , 和 甚至 一个 美元 ,
从二十美元到五十美元，到七十美元，甚至到一美元，

[æz; əz][men] [fɔ:t] [tu:; tə][get][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fri:z] [ʌp] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr]
as men fought to get in before the freeze up — but that was a year
作为 男人 战斗 到 得到 在 前 这 冻结 向上 — 但 那 曾是 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər] [brent] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ju:kɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bɜ:rtʃ] [kə'nu:] .
and a half after Brent floated down the Yukon in his big birch canoe .
和 一个 一半 后 布伦特 漂浮 向下 这 育空地区 在 他的 大的 桦木 独木舟 .
当时人们争先恐后地想在冰封之前进入育空河——但这已经是布伦特划着他的大桦木独木舟顺着育空河漂流而下1年半之后的事了。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
AT THE MISSION
在 这 使命

在传教站

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði]['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ðæt] [dɪs'gɔ:dʒz] ['ɪntu:]
Far in the Northland , upon the bank of a great river that disgorges into
远的 在 这 北地 , 之上 这 银行 的 一个 伟大的 河 那 吐出 进入
[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [si:] ,
the frozen sea ,
这 冷冻 海 ,

在遥远的北方，在一条奔流汇入冰封大海的大河岸边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第4/17页

[stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] .
stands a little Roman Catholic Mission .
站立 一个 小的 罗马 天主教 使命 .

一座小小的罗马天主教传教站矗立在那里。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] — [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] **The mission is very old — having had its inception in the early days of the fur**
这 使命 是 非常 老的 — 拥有 有 它是 盗梦空间 在 这 早期的 天 的 这 毛皮
[treɪd] .
trade .
贸易 .

这项使命历史悠久，起源于毛皮贸易的早期。

[ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [boʊsts] [ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈfæʃnd] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Its little chapel boasts a stained glass window — a window fashioned in Europe ,
它是 小的 教堂 吹嘘 一个 染色 玻璃 窗户 — 一个 窗户 造型 在 欧洲 ,
它的小教堂里有一扇彩色玻璃窗——一扇产自欧洲的窗户。

[ˈkæɪrɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [tuː; tə] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
carried across the Atlantic to Hudson Bay in a wooden sailing vessel ,
携带 穿过 这 大西洋 到 哈德逊 湾 在 一个 木制的 帆船 血管 ,
用木制帆船横渡大西洋运到哈德逊湾。

[ænd; ænd] [trænsˈpɔːtɪd] [θruː] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [kəˈnuːz] , [jɔːk] [ˈboʊts] ,
and transported through three thousand miles of wilderness in canoes , **York boats** ,
和 运输 通过 三 千 英里 的 荒野 在 独木舟 , 约克 船 ,
[ænd; ænd] [skaʊ] ,
and scows ,
和 平底驳船 ,

然后乘坐独木舟、约克船和驳船，穿越三千英里的荒野进行运输。

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈwɪri] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈswetɪŋ] [ˈɪndiəns] .
and over many weary miles of portage upon the backs of sweating Indians .
和 超过 许多 厌倦 英里 的 搬运 之上 这 背部 的 出汗 印度人 .
而且，还要背着汗流浹背的印第安人，跋涉许多漫长而艰辛的路程。

[əˈpɑːn][ɪts] [wɔːlz] [hæŋ] [ˈpeɪntɪŋz] — [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈmerɪt] , [ðə; ði] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈpriːstli] [hændz]
Upon its walls hang paintings — works of real merit , the labor of priestly hands
之上 它是 墙壁 悬挂 绘画 — 作品 的 真实的 优点 , 这 劳动 的 祭司 双手
[lɔːŋ] [ded] .
long dead .
长的 死的 .

墙上挂着画作——都是真正有价值的作品，是早已逝去的祭司们的杰作。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmɑːnjumənt] , [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ænd][self] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli]
A worthy monument , this mission , to the toil and self sacrifice of the early
一个 值得 纪念碑 , 这 使命 , 到 这 辛劳 和 自己 牺牲 的 这 早期的
[ˈfaːðəz] ,
Fathers ,
父亲们 ,

这座传教站是对早期传教士们辛勤付出和自我牺牲的崇高纪念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [greɪ] [nʌnz] .
and a living tribute to the labor of the grave Grey Nuns .
和 一个 活的 贡 到 这 劳动 的 这 严重 灰色的 修女 .

这是对庄严的灰衣修女们辛勤劳作的活生生的致敬。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ — [leɪt] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] .
The time was July — late evening of a July day .
这 时间 曾是 七月 — 晚的 晚上 的 一个 七月 天 .

当时是七月——七月的一个傍晚。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The sun still held high above the horizon ,
这 太阳 仍然 握住 高的 多于 这 地平线 ,

太阳依然高悬在地平线上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græst] [plæ'toʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pleɪɪŋ] .
and upon the grassed plateau about the buildings of the mission children were playing .
和 之上 这 草地 高原 关于 这 建筑物 的 这 使命 孩子们 是 玩耍 .

在教堂建筑群周围的草地上，孩子们正在玩耍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
They were Indian children , for the most part ,
他们 是 印度 孩子们 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多是印度儿童。

[θɪk] ['bɒdɪd] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [feɪst] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
thick bodied and swarthy faced but among them here and there ,
厚的 有形的 和 黝黑的 面对 但 之中 他们 这里 和 那里 ,

他们身材魁梧，面色黝黑，但其中也零星散布着一些这样的人。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtər] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [briːd] .
could be seen the lighter skin of a half breed .
可以 是 已见 这 打火机 皮肤 的 一个 一半 品种 .

可以看到混血儿较浅的肤色。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sæt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['oʊldər] ['ɪndiən] ['gɜːlz] ['soʊɪŋ] .
Near the door of one of the buildings sat a group of older Indian girls sewing .
靠近 这 门 的 一 的 这 建筑物 卫星 一个 团体 的 老 印度 女孩们 缝纫 .
:
:
:

其中一栋楼的门口附近坐着一群年纪稍长的印度女孩在缝纫。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] ['æm,brouz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [riːtʃ] .
In the doorway the good Father Ambrose stood with his eyes upon the up - reach .
在 这 门口 这 好的 父亲 安布罗斯 站立 和 他的 眼睛 之上 这 向上 - 抵达 .
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

善良的安布罗斯神父站在门口，目光投向河的上游。

[laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [greɪ] ['jædoʊ] ['sɪstər] [mə'sɪdɪz] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)][ænd; ənd] ['siːtɪd] .
Like a silent grey shadow Sister Mercedes glided from the chapel and seated .
喜欢 一个 沉默的 灰色的 阴影 姐姐 奔驰 滑翔 从 这 教堂 和 坐着 .
[hɜːr'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [drɔːn] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
herself upon a wooden bench drawn close beside the door .
她自己 之上 一个 木制的 长椅 绘制 关闭 旁 这 门 .

梅赛德斯修女像一道无声的灰色影子，从教堂里悄然滑出，坐在门边的一条木凳上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

Her eyes followed the gaze of the priest .
她 眼睛 随后 这 目光 的 这 牧师 .

她的目光顺着牧师的视线移动。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ?

" No sign of the brigade ?
" 不 符号 的 这 旅 ?

“旅部不见踪影吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

" They have probably tied up for the night .
" 他们 有 大概 系 向上 为了 这 夜晚 .

“他们可能已经安营扎寨过夜了。”

[təˈmɑːroʊ] [ˈmeɪbi] — [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

Tomorrow maybe — or the day after , they will come .
明天 或许 — 或者 这 天 后 , 他们 将要 来 .

或许明天，或许后天，他们会来。

" [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

" Ensued a long pause during which both studied the river .
" 随后 一个 长的 暂停 期间 哪个 两个都 研究 这 河 .

随后两人沉默了许久，期间他们都在观察这条河。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [nʌn] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] [skaʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈsaʊθwərd] [wiː; wi] [wɪl]

" I think , " continued the Nun , " that when the scows return southward we will
" 我 思考 , " 持续 这 尼姑 , " 那 什么时候 这 平底驳船 返回 向南 我们 将要

[biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [ˈsnəʊdrɪft] . "

be losing Snowdrift . "
是 输 雪堆 . "

“我想，”修女继续说道，“当驳船返回南方时，我们将失去雪堆。”

" [eɪ] ?

" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [ðə; ði] [priːst] [tʃːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈsɪstər] [məˈsɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn]

" The priest turned his head quickly and regarded Sister Mercedes with a frown
" 这 牧师 转向 他的 头 迅速地 和 认为 姐姐 奔驰 和 一个 皱眉

.
:
.

神父迅速转过头，皱着眉头看着梅赛德斯修女。

" [ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑːnˈriː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] ?

" Henri of the White Water ?
" 亨利 的 这 白色的 水 ?

“白水亨利？ ”

[θɪŋk] [juː; jə][hɪz; hi][hæz; həz] — —

Think you he has — —
思考 你 他 有 — —

你认为他有——

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪntə'rʌptɪd] : " [noʊ] , [noʊ] !
" The Sister interrupted : " No , no !
" 这 姐姐 中断 : " 不 , 不 !

修女打断道：“不，不！ ”

[tuː; tə] [sku:l] .
To school .
到 学校 .

去上学。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , [naʊ] .
She is nineteen , now .
她 是 十九 , 现在 .

她现在十九岁了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɪr] .
We can do nothing more for her here .
我们 能 做 没有什么 更多的 为了 她 这里 .

我们在这里已经无能为力了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['iːzəli] [aʊt'strɪpt] [ɔːl]
In the matter of lessons , as you well know , she has easily outstripped all
在 这 事情 的 课程 , 作为 你 出色地 知道 , 她 有 容易地 超越 全部
[ʌðər] , [ænd; ənd] [bʊks] !
others , and books !
其他的 , 和 图书 !

正如你所知，在学习方面，她已经轻松超越了所有人，甚至超越了书籍！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [ɪg'zɔːstɪd] [ʼaʊər; ɑːr] ['miːgər] ['laɪbrəri] .
She has already exhausted our meagre library .
她 有 已经 筋疲力尽的 我们的 微薄 图书馆 .

她已经把我们那点可怜的藏书都读完了。

" [ðə; ði] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The priest nodded :
" 这 牧师 点头 .

牧师点了点头。

[ðə; ði] [fraʊn] [stɪl] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [kən'veɪd]
The frown still puckered his brow but his lips smiled — a smile that conveyed
这 皱眉 仍然 皱巴巴的 他的 眉头 但 他的 嘴唇 微笑 — 一个 微笑 那 传递
[mɔːr] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
more of questioning than of mirth .
更多的 的 提问 比 的 欢笑 .

他眉头依然紧皱，但嘴角却带着微笑——这微笑与其说是喜悦，不如说是疑惑。

[ɪn'tensli] ['hjuːmən] [hɪm'self] , ['fɑːðər] ['æmˌbroʊz] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːn] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
Intensely human himself , Father Ambrose was no mean student of human nature ,
强烈地 人类 他自己 , 父亲 安布罗斯 曾是 不 意思是 学生 的 人类 自然 ,
安布罗斯神父本人极具人性，他对人性有着深刻的理解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd] :
and he spoke with a troubled mind :
和 他 辐 和 一个 麻烦 头脑 :

他心事重重地说道：

" [tuː; tə] [juː 'es] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
" To us here at the mission have been brought many children ,
" 到 我们 这里 在 这 使命 有 到过 带来 许多 孩子们 ,

“我们教会这里收容了很多孩子，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mɛr'ti:] .
both of the Indians and of the Metis .
两个都 的 这 印度人 和 的 这 梅蒂斯 .
既包括印第安人，也包括梅蒂人。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ][əb'zɔ:rbd] [tu:; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋz] , [ðə; ði]['ɪndiəns][hæv; həv]
And , having absorbed to their capacity our teachings , the Indians have
和 , 拥有 吸收 到 他们的 容量 我们的 教义 , 这 印度人 有
[gɔ:n] ['sta:ɪdlɪ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:pi:] ,
gone stolidly back to their tepees ,
已消失 沉稳地 后退 到 他们的 圆锥形帐篷 ,
印第安人充分吸收了我们的教诲后，便默默地回到了他们的帐篷里。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]
and to their business of hunting and trapping , carrying with them a
和 到 他们的 商业 的 打猎 和 诱捕 , 携带 和 他们 一个
['meʒər] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)]['hændɪkræft] ,
measure of useful handicraft ,
措施 的 有用 手工业 ,
他们从事狩猎和捕兽活动，随身携带一些实用的手工艺品。

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:səpts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
a smattering of letters , and the precepts of the Word .
一个 零星 的 信件 , 和 这 戒律 的 这 单词 .
一些零星的信件，以及圣经的训诫。

" [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
" **The smile had faded from the clean - cut lips of the priest ,**
" 这 微笑 有 褪色 从 这 干净的 - 切 嘴唇 的 这 牧师 ,
“神父那棱角分明的嘴唇上，笑容消失了。”

[ænd; ənd]['sɪstər] [mə'sɪdɪz] ['nɒʊtɪd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
and Sister Mercedes noted a touch of sadness in the voice ,
和 姐姐 奔驰 著名的 一个 触碰 的 悲伤 在 这 嗓音 ,
梅赛德斯修女注意到她的声音中带有一丝悲伤。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [wɔ:tʃt] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
as she watched a slanting ray of sunlight play for a moment upon the
作为 她 观看 一个 斜 射线 的 阳光 玩 为了 一个 片刻 之上 这
['θɪnɪŋ] , ['sɪlvəri] [her] .
thinning , silvery hair .
稀疏 , 银色 头发 .
她看着一缕斜阳在稀疏的银发上跳跃片刻。

" [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][gɔ:d] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
" **I have grown old in the service of God here at this mission ,**
" 我 有 生长 老的 在 这 服务 的 上帝 这里 在 这 使命 ,
“我在这里，在这个传教站，为上帝服务，渐渐老去。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and it is natural that I have sought diligently among my people for the
和 它 是 自然的 那 我 有 寻求 勤勉地 之中 我的 人们 为了 这
['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] .
outward and visible signs of the fruit of my labor .
向外 和 可见的 标志 的 这 水果 的 我的 劳动 .
因此，我自然会在我的人民中努力寻找我劳动成果的外在和可见的标志。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]['nɒʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [ɔ:r] [tu:] ,
And I have found , with a few notable exceptions that in one year , or two ,
和 我 有 成立 , 和 一个 很少 值得注意的 例外情况 那 在 一 年 , 或者 二 ,
而且我发现，除了少数例外情况外，一年或两年内，

[ɔːr] [θriː] , [ðə; ði] ['hændɪkræft] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [blɜːr] [ʌv; əv] **or three , the handicraft is almost forgotten , the letters are but a dim blur of** 或者 三 , 这 手工业 是 几乎 被遗忘的 , 这 信件 是 但 一个 暗淡 模糊 的 ['meməri] , **memory** , 记忆 ,

或者说，三手工艺几乎被遗忘，字母也只是记忆中模糊的片段。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wɜːrd] ? **and the Word ?** 和 这 单词 ?

以及圣言？

" [hiː; hi] [f'rʌgd] , " [huː] [bʌt; bət] [gɑːd] [kæn; kən] [tel] ? **" He shrugged , " Who but God can tell ?** " 他 耸了耸肩 , " WHO 但 上帝 能 告诉 ?

他耸了耸肩，“除了上帝，谁能知道呢？”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [meɪ'tiː] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] . **It is the Metis who are the real problem .** 它 是 这 梅蒂斯 WHO 是 这 真实的 问题 .

真正的问题是梅蒂人。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] [ðæt] [sɪvələ'zeɪʃn] [miːts] ['sævɪdʒrɪ] . **For it is in their veins that civilization meets savagery .** 为了 它 是 在 他们的 静脉 那 文明 满足 野蛮 .

因为他们的血液里流淌着文明与野蛮的交融。

[ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kɔːnflikt] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] — [ðə; ði] [æn'tæɡənɪzəm] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɔːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] **The clash and the conflict of races — the antagonism that is responsible for** 这 冲突 和 这 冲突 的 种族 — 这 对抗 那 是 负责的 为了 [ðə; ði] ['wɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ðæt] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm] [laɪf] . **the wars of the world — is inherent in the very blood that gives them life .** 这 战争 的 这 世界 — 是 固有 在 这 非常 血 那 给予 他们 生活 .

种族间的冲突和矛盾——造成世界战争的敌对情绪——根植于赋予他们生命的血液之中。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ɔːr] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [mæn] . **And the outcome is beyond the ken or the conjecture of man .** 和 这 结果 是 超过 这 肯 或者 这 推测 的 男人 .

而结果超出了人类的理解或推测范围。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kɑːmbɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ʌnd] ['ment(ə)l] **I have seen , I think , every conceivable combination of physical and mental** 我 有 已见 , 我 思考 , 每一个 可以想象的 组合 的 身体的 和 精神的 [kən'dɪʃ(ə)n] , **condition** , 状况 ,

我想，我已经见识过所有可以想象到的身体和精神状况的组合了。

[sɜːv] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [dɪ'vəʊtli] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] **save the one most devoutly to be hoped for — a blending of the best that** 节省 这 — 最多 虔诚地 到 是 希望 为了 — 一个 混合 的 这 最好的 那 [ɪz] [ɪn] [iːt] [reɪs] . **is in each race .** 是 在 每个 种族 .

除了最令人虔诚的期盼之外，还有一种可能——融合各族群中最优秀的特质。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [siːn] . **That I have not seen .** 那 我 有 不是 已见 .

我没见过。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['snoʊdrɪft] .

Unless it be that we are to see it in Snowdrift .
除非 它 是 那 我们 是 到 看 它 在 雪堆 .

除非我们能在《雪堆》中看到它。

" [ˈsɪstər] [məˈsɪdɪz] [smaɪld] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] ['snoʊdrɪft] [ɪz][ə; eɪ][hæf] [brɪːd] .

" Sister Mercedes smiled : " I do not believe that Snowdrift is a half breed .
" 姐姐 奔驰 微笑 : " 我 做 不是 相信 那 雪堆 是 一个 一半 品种 .

梅赛德斯修女笑了：“我不认为雪堆是混血儿。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] .

I believe she is a white child .
我 相信 她 是 一个 白色的 孩子 .

我认为她是个白人孩子。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈæmˌbroʊz] [smaɪld] [ˈtɑ:lərəntli] : " [sti] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪˈli:f] ?

" Father Ambrose smiled tolerantly : " Still of that belief ?
" 父亲 安布罗斯 微笑 宽容地 : " 仍然 的 那 信仰 ?

安布罗斯神父宽容地笑了笑：“你仍然坚持这种信念吗？ ”

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

But , it is impossible .
但 , 它 是 不可能的 .

但这不可能。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .

I know her mother .
我 知道 她 母亲 .

我认识她母亲。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmi:(ə)n] — [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [jʊɹ; jər] [taɪm] .

She , too , was a child of this mission — long before your time .
她 , 也 , 曾是 一个 孩子 的 这 使命 — 长的 前 你的 时间 .

她也是这项使命的产物——远在你出生之前。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [ˈɪndiəns] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ðɪ][ˈhændɪkræft][nɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈletəɹz] .

She is one of the few Indians who did not forget the handicraft nor the letters .
她 是 一 的 这 很少 印度人 WHO 做过 不是 忘记 这 手工业 也不 这 信件 .

她是少数几个既没有忘记手工艺也没有忘记书法的印度人之一。

" [ðə; ðɪ][oʊld][məen] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] ,

" The old man paused and shook his head sadly ,
" 这 老的 男人 暂停 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

老人顿了顿，悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈga:tn] [ðə; ðɪ]

" And until she brought this child here I believed that she had not forgotten the
" 和 直到 她 带来 这 孩子 这里 我 相信 那 她 有 不是 被遗忘的 这

[wɜ:rd] .

Word .
单词 .

“直到她把这孩子带到这里，我才相信她没有忘记圣言。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [prəˈfes] [hɜ:r; həɹ] [brɪˈli:f] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [weɪdʒd]

For she continued to profess her belief , and among her people she waged
为了 她 持续 到 宣称 她 信仰 , 和 之中 她 人们 她 发动

[wɔ:r][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [rʌm] - [rʌnə:z] .

war upon the rum - runners .
战争 之上 这 朗姆酒 - 跑步者 .

因为她继续宣扬自己的信仰，并在她的人民中向走私私酒者发动战争。

[ˈleɪtər] , [aɪ] , [maɪ'self] , [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [rɪb] ,
Later , I , myself , married her to a Dog Rib ,
之后 , 我 , 我 , 已婚 她 到 一个 狗 肋骨 ,
后来, 我亲自把她嫁给了狗肋骨。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
a man who was the best of his tribe .
一个 男人 WHO 曾是 这 最好的 的 他的 部落 .
他是部落中最优秀的人。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðɪs]
Then they disappeared and I heard nothing from her until she brought this
然后 他们 消失 和 我 听到 没有什么 从 她 直到 她 带来 这
[tʃaɪld] , [ˈsnəʊdrɪft] ,
child , Snowdrift ,
孩子 , 雪堆 ,
然后她们就消失了, 我一直没有她的消息, 直到她带来了这个孩子, 雪堆。

[tuː; tə][juː 'es] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
to us here at the mission .
到 我们 这里 在 这 使命 .
致我们传教团的各位。

[ʃiː; ʃɪ][tuɔld][em 'iː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] ,
She told me that her husband had been drowned in a rapid ,
她 讲述 我 那 她 丈夫 有 到过 溺水 在 一个 迅速的 ,
她告诉我, 她的丈夫在湍急的河水中溺亡了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][tuɔld][em 'iː] — [nɑːt][ɪn] [kən'feʃənl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] ,
and then she told me — not in confessional , for she would not confess ,
和 然后 她 讲述 我 — 不是 在 忏悔 , 为了 她 会 不是 承认 ,
然后她告诉我——不是在忏悔室里, 因为她不会忏悔。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
that this was her child and that her father was a white man ,
那 这 曾是 她 孩子 和 那 她 父亲 曾是 一个 白色的 男人 ,
她说这是她的孩子, 孩子的父亲是白人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] . "
but that he was not her husband . "
但 那 他 曾是 不是 她 丈夫 . "
但他并不是她的丈夫。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] .
" **She may have lied .**
" 她 可能 有 撒谎了 .
她可能撒谎了。

[ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] ,
Loving the child , she may have feared that we would take her away ,
爱 这 孩子 , 她 可能 有 害怕 那 我们 会 拿 她 离开 ,
她或许因为疼爱这个孩子, 所以害怕我们会把她带走。

[ɔːr] [ˈɪnstituːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈpiːp(ə)] . "
or institute a search for her people . "
或者 研究所 一个 搜索 为了 她 人们 . "
或者发起搜寻她的族人行动。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv] .
" **She loves the child — with the mother love .**
" 她 爱 这 孩子 — 和 这 母亲 爱 .
她爱这个孩子——像母亲一样爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪ] .
But she did not lie .
但 她 做过 不是 说谎 .

但她没有说谎。

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d] ,
If she had lied ,
如果 她 有 撒谎了 ,

如果她撒谎了，

[wʊd][ʃiː; ʃi][nɑ:t][hæv; həv][sed][ðæt][ˈæftər][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈmærid]
would she not have said that after the death of her husband she had married
会 她 不是 有 说 那 后 这 死亡 的 她 丈夫 她 有 已婚
[ðɪs][waɪt][mæn]?
this white man ?
这 白色的 男人 ?

她难道不会说，在她丈夫去世后，她嫁给了这个白人吗？

[aɪ][wʊd][hæv; həv][biˈli:vð][hɜ:r; hər] .
I would have believed her .
我 会 有 相信 她 .

我会相信她。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈeɪdɪəntli][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][tru:θ][ɪz][mɔ:r][ˈfɜ:rmli][ɪmˈplæntɪd][ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rt][ðæn; ðən] — [ˈʌðər]
evidently the idea of truth is more firmly implanted in her heart than — other
显然 这 主意 的 真相 是 更多的 牢牢 植入式 在 她 心 比 — 其他
[ˈvɜ:rtʃʊ] — [soʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][tru:θ] — [ˈnoʊɪŋ][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði][laɪt][ɪn][wɪtʃ]
virtues — so she told the truth — knowing even as she did so the light in which
美德 — 所以 她 讲述 这 真相 — 会心 甚至 作为 她 做过 所以 这 光 在 哪个
[ʃiː; ʃi][wʊd][stænd][brɪˈfɔ:r][men] ,
she would stand before men ,
她 会 站立 前 男人 ,

显然，真理的观念在她心中比其他美德更加根深蒂固，所以她说了真话——即使在她说真话的时候，她也知道自己会因此
此在世人面前处于怎样的境地。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈstændɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdɔ:tər] . "
and also the standing of her daughter ."
和 还 这 常设 的 她 女儿 . "

以及她女儿的地位。

"[oʊ][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][feɪm] !
" **Oh , it is a shame !**
" 哦 , 它 是 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！ ”

"[kraɪd][ðə; ði][nʌn] , " [bʌt; bət] , [stɪl][aɪ][du:][nɑ:t][brɪˈli:v][aɪˈti:] !
" **cried the Nun , " But , still I do not believe it !**
" 哭 这 尼姑 , " 但 , 仍然 我 做 不是 相信 它 !

“但是，我仍然不相信！ ”修女喊道。

[aɪ][ˈkænɑ:t][brɪˈli:v][aɪˈti:] !
I cannot believe it !
我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

- [skin] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wind] [hæv; həv] [nɑ:t] [tɜ:rnd] [,aɪ'ti:] , [ɪz] [æz; əz]
Snowdrift's skin , where the sun and the wind have not turned it , is as
- 皮肤 , 在哪里 这 太阳 和 这 风 有 不是 转向 它 , 是 作为
[waɪt] [æz; əz] [maɪn] . "
white as mine . "

白色的 作为 矿 . "

“雪堆的皮肤，凡是未被阳光和风侵蚀的地方，都和我一样白。”

" [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [da:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **But her hair and eyes are the dark hair and eyes of the Indian** .
" 但 她 头发 和 眼睛 是 这 黑暗的 头发 和 眼睛 的 这 印度 .
但她的头发和眼睛是印度人的黑色头发和眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [brɔ:t] [hɪr] ,
And when she was first brought here ,
和 什么时候 她 曾是 第一的 带来 这里 ,
她第一次被带到这里的时候，

[hæv; həv] [ju; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi; ʃi] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪld] [kæt] ,
have you forgotten that she fought like a little wild cat ,
有 你 被遗忘的 那 她 战斗 喜欢 一个 小的 荒野 猫 ,
你难道忘了她像只小野猫一样战斗吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [treɪld] [hɜ:r; hər] [bænd] [tu; tə] [ɪts] [ɪn'kæmpmənt] ?
and that she ran away and trailed her band to its encampment ?
和 那 她 跑 离开 和 拖着 她 乐队 到 它是 营地 ?
她逃跑后一路尾随她的部下到了营地？

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
Could a white child have done that ? "
可以 一个 白色的 孩子 有 完毕 那 ? "
白人孩子能做到吗？

" [bʌt; bət] ['æftər] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] ,
" **But after she had been brought back** ,
" 但 后 她 有 到过 带来 后退 ,
但她被带回来之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [lɜ:rn] [ʃi; ʃi] [fɔ:t] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:rd] [ə'genst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði]
and had begun to learn she fought just as hard against returning to the
和 有 开始 到 学习 她 战斗 只是 作为 难的 反对 返回 到 这

[traɪb] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [veɪ'keɪ(ə)n] .
tribe for a brief vacation .
部落 为了 一个 简短的 假期 .
她开始意识到，即使是短暂的假期，她也同样极力反对回到部落。

[ʃi; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] .
She is a dreamer of dreams .
她 是 一个 梦想家 的 梦境 .
她是个爱做梦的人。

[ʃi; ʃi] [lʌvz] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [əp'ri:ʃeɪts] [ɪts] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd]
She loves music and appreciates its beauty , and the beauty of art and
她 爱 音乐 和 感谢 它是 美丽 , 和 这 美丽的 的 艺术 和
[ðə; ði] ['pəʊəts] . "
the poets . "
这 诗人 . "

她热爱音乐，欣赏音乐之美，也欣赏艺术和诗歌之美。

" [ʃiː; ji] [kæn; kən] [treɪl] [æn; ən] [ˈænim(ə)l] [θruː] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɒd] [θroʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪndiən]
" She can trail an animal through country that would throw many an Indian
" 她 能 踪迹 一个 动物 通过 国家 那 会 扔 许多 一个 印度
[æt; ət] [fɔːlt] . "
at fault . "
在 过错 . "

“她能追踪动物穿过连许多印第安人都会觉得不对劲的地形。”

" [ʃiː; ji] [heɪts] [ðə; ði] [ˈsɔːrdɪd] .
" She hates the sordid .
" 她 讨厌 这 肮脏的 .

她讨厌肮脏的东西。

[ʃiː; ji] [heɪts] [ðə; ði] [rʌm] - [rʌnəːz] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈgriːsi] [smoʊk] - [ˈblækənd] [ˈtiːpiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
She hates the rum - runners , and the greasy smoke - blackened tepees of the
她 讨厌 这 朗姆酒 - 跑步者 , 和 这 腻 抽烟 - 变黑 圆锥形帐篷 的 这
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

她讨厌走私私酒的人，也讨厌印第安人油腻腻的、被烟熏黑的圆锥形帐篷。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] .
In her heart there has been an awakening .
在 她 心 那里 有 到过 一个 唤醒 .

她内心深处已经觉醒了。

[ʃiː; ji] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] — [ˈhaɪər] .
She longs for something better — higher .
她 长 为了 某物 更好的 — 更高 .

她渴望更好的东西——更高的境界。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] . "
She has consented to go to the convent . "
她 有 同意 到 去 到 这 修道院 . "

她同意去修道院。

" [ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [dred] [lest][ʃiː; ji] [ˈmæəri] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv]
" And at the same time we are in mortal dread lest she marry that prince of
" 和 在 这 相同的 时间 我们 是 在 凡人 恐惧 免得 她 结婚 那 王子 的
[ɔːl][ˈdeɪvlz] ,
all devils ,
全部 魔鬼 ,

“与此同时，我们又无比恐惧她会嫁给那个魔鬼之王。”

[ˈhenri, ˈrɪː, ɑːnˈriː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] .
Henri of the White Water .
亨利 的 这 白色的 水 .

白水亨利。

[waɪ] [ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [ˈdresɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [huː] [dʌz]
Why she even dresses like an Indian — the only one of the older girls who does
为什么 她 甚至 连衣裙 喜欢 一个 印度 — 这 仅有的 — 的 这 老 女孩们 WHO 做
[nɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwɪmɪn] . "
not wear the clothing of white women . "
不是 穿 这 衣服 的 白色的 女性 . "

她为什么还要穿得像个印第安人——她是年纪稍大的女孩中唯一一个不穿白人女性服装的人。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] .
" That is because of her artistic temperament .
" 那 是 因为 的 她 艺术 气质 .

“那是因为她具有艺术家的气质。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrmənts] .

She loves the ease and comfort of the garments .
她 爱 这 舒适 和 舒适 的 这 服装 .

她很喜欢这些衣服的舒适性和便捷性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriələiziz] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]

And she realizes their beauty in comparison to the ugliness of the coarse
和 她 意识到 他们的 美丽 在 比较 到 这 丑陋 的 这 粗

[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] . "

clothing and shoes with which we must provide them . "
衣服 和 鞋 和 哪个 我们 必须 提供 他们 . "

她意识到，与我们不得不提供给他们粗糙衣物和鞋子的丑陋相比，他们的容貌是多么美丽。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

" Where is she now ? "
" 在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里？

" [ˈhʌntɪŋ] .

" Hunting .
" 打猎 .

“打猎。

" [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbrɒʊz] [læft] :

" Father Ambrose laughed :
" 父亲 安布罗斯 笑了 :

安布罗斯神父笑了：

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈkærɪbuː]

" And I predict that she will not return until she has brought down her caribou
" 和 我 预测 那 她 将要 不是 返回 直到 她 有 带来 向下 她 驯鹿

,
!
,

“我预言，她不猎到驯鹿是不会回来的。”

[ɔːr][hɜːr; hər] [muːs] .

or her moose .
或者 她 驼鹿 .

或者她的麋鹿。

[wʊd] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [biː; bi][ɔːf] [ˈhʌntɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]

Would your white maiden of nineteen be off hunting alone in the hills with
会 你的 白色的 少女 的 十九 是 离开 打猎 独自的 在 这 丘陵 和

[hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)l] ?

her rifle ?
她 步枪 ?

你那十九岁的白人少女会独自一人带着步枪去山里打猎吗？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [kənˈtenʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˈduːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

By our very contentions we have established the dual nature of her .
经过 我们的 非常 争论 我们 有 已确立的 这 双重的 自然 的 她 .

根据我们的论证，我们已经确立了她的双重性格。

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒrɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈblendɪd] ,

In her the traits of civilization and savagery are not blended ,
在 她 这 特征 的 文明 和 野蛮 是 不是 混合 ,

她身上文明与野蛮的特征并未融合在一起。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [ˈdɑ:mɪneɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .
but each in turn dominate and order her thoughts and actions .
但 每个 在 转动 支配 和 命令 她 想法 和 行动 .
但她们各自又反过来支配和支配她的思想和行为。

[hɜ:rʒ][ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [tɜ:rm][æn; ən] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ˈi:goʊ] .
Hers is what one might term an alternating ego .
她的 是 什么 一 可能 学期 一个 交替 自我 .
她的人格可谓是善变的。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˌemˈi:] [sɔ:r] .
And it is a thing that troubles me sore .
和 它 是 一个 事物 那 麻烦 我 疮 .
这件事一直让我非常困扰。

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [daʊn] [ðer; ðər] — [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]
What will happen down there — down at the convent , where they will not
什么 将要 发生 向下 那里 — 向下 在 这 修道院 , 在哪里 他们 将要 不是
[ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] ,
understand her ,
理解 她 ,
到了修道院那边会发生什么呢? 那里的人不会理解她。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhʌntɪŋ] ?
and where there is no hunting ?
和 在哪里 那里 是 不 打猎 ?
在没有狩猎的地方呢?

[tu:; tə] [wʌt] [end] [wɪl] [ðɪs] [ˈmɑ:rvləs] [ˈenərdʒi][ɪgˈzɜ:rt][ɪtˈself] ?
To what end will this marvelous energy exert itself ?
到 什么 结尾 将要 这 奇妙 活力 发挥 本身 ?
这种惊人的能量最终会发挥到什么作用?

[fɔ:r; fər] , [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [pent] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
For , it will not remain pent up within her breast .
为了 , 它 将要 不是 保持 五角星 向上 之内 她 胸部 .
因为, 它不会一直压抑在她胸中。

[aɪˈti:] [wɪl] [si:k] [ˈaʊtlet] .
It will seek outlet .
它 将要 寻找 出路 .
它会寻找出口。

[ænd; ənd] [ðen] ? "
And then ? "
和 然后 ? "
进而? "

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [nʌn] , [ˈθɔ:tfəli]
" Who can tell ? " answered the Nun , thoughtfully .
" WHO 能 告诉 ? " 回答 这 尼姑 , 深思熟虑 .
"谁知道呢?"修女若有所思地回答道。

" [æt; ət] [li:st] ,
" At least ,
" 在 至少 ,
"至少,

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪl(ə)] ['ɪnfluəns]
I shall be glad indeed to know that she will be far from the baleful influence
我 将 是 高兴的 的确 到 知道 那 她 将要 是 远的 从 这 有害的 影响
[ʌv; əv]['henri, ˌp'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] .
of Henri of the White Water .
的 亨利 的 这 白色的 水 .

得知她将远离白水亨利的恶劣影响，我感到非常高兴。

[fɔːr; fər] , ['dev(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
For , devil that he is ,
为了 , 魔鬼 那 他 是 ,

因为他是个魔鬼，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
there is no gainsaying the fact that there is something attractive about him ,
那里 是 不 反驳 这 事实 那 那里 是 某物 吸引人的 关于 他 ,
不可否认，他身上确实有某种吸引人的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld] [friː] ['mænər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ænd] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] .
with his bold free manner , and his handsome face , and gay clothing .
和 他的 大胆的 自由的 方式 , 和 他的 英俊的 脸 , 和 同性恋 衣服 .
他举止大胆自由，面容英俊，衣着艳丽。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [maɪt] [wel] [ə'trækt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['wʊmən] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
He is a figure that might well attract a more sophisticated woman than our
他 是 一个 数字 那 可能 出色地 吸引 一个 更多的 复杂的 女士 比 我们的
[ˈlɪt(ə)] ['snəʊdrɪft] .
little Snowdrift .
小的 雪堆 .
他或许会吸引比我们的小雪堆更成熟的女性。

[æz; əz] [jet] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
As yet , though , I think he has failed to rouse in her more than a
作为 然而 , 尽管 , 我 思考 他 有 失败的 到 唤醒 在 她 更多的 比 一个
[ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] .
passing interest .
通过 兴趣 .
不过，我觉得他目前为止还没能引起她超过一时的兴趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['iːgərli]
If she cared for him she would not be away hunting while everyone else is eagerly
如果 她 关心 为了 他 她 会 不是 是 离开 打猎 尽管 每个人 别的 是 急切地
[ˈwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
watching for the brigade .
观看 为了 这 旅 .
如果她真的关心他，就不会在大家都在翘首期盼旅队到来的时候，独自外出打猎了。

" ['fɑːðər] ['æm,brouz] ['rʌɡd] : " - [tɪz] [pæst] [ʌndər'stændɪŋ] — [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
" Father Ambrose shrugged : " ' Tis past understanding — the way of a maid with
" 父亲 安布罗斯 耸了耸肩 : " - 的 过去的 理解 — 这 方式 的 一个 女佣 和
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
安布罗斯神父耸了耸肩：“这真是难以理解——少女与男人之间的那种关系。”

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [naʊ] .
But see , here she comes , now .
但 看 , 这里 她 来 , 现在 .
瞧，她来了。

" [bəʊθ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪð] [fɔ:rm] [ðæt] [swʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
" **Both watched the lithe form that swung across the clearing from the bush** .
" 两个都 观看 这 轻盈 形式 那 摇摆 穿过 这 清理 从 这 衬套 .
“两人注视着从灌木丛中荡过空地的轻盈身影。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [hætlɪs] , [hɜ:r; hər] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,
The girl was hatless , her mass of black hair ,
这 女孩 曾是 无帽 , 她 大量的 的 黑色的 头发 ,
女孩没戴帽子，一头浓密的黑发

[kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [twɪst] [ʌv; əv][bɑ:rk] .
caught up and held in place by an ingenious twist of bark .
捕捉 向上 和 握住 在 地方 经过 一个 巧妙 捻 的 吠 .
被树皮巧妙地扭曲固定住。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] ['raʊndɪd] [θroʊt] [ðæt] [roʊz] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['kɑ:lər][ʌv; əv]
Her face and full rounded throat that rose gracefully from the open collar of
她 脸 和 满的 圆润 喉 那 玫瑰 优雅地 从 这 打开 衣领 的
[ə; eɪ] ['bʌkskɪn] ['hʌntɪŋ] [ʃɜ:rt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['heɪz(ə)] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a buckskin hunting shirt showed a rich hazel brown in the slanting rays of the
一个 鹿皮 打猎 衬衫 显示 一个 富有的 榛 棕色的 在 这 斜 射线 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

她那张脸和从鹿皮猎装敞开的领口中优雅地露出的饱满圆润的脖颈，在斜阳的照射下，呈现出浓郁的淡褐色。
['bʌkskɪn] [glʌvz] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] [mə'ski:təʊz] .
Buckskin gloves protected her hands from the ever present mosquitoes .
鹿皮 手套 受保护 她 双手 从 这 曾经 展示 蚊子 .
鹿皮手套保护她的双手免受无处不在的蚊子的叮咬。

[ə; eɪ] [ni:] - [lenkθ; lenθ][skɜ:rt][ʌv; əv] ['hevi] [klɔ:θ] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ['legɪŋz] [tænd]
A knee - length skirt of heavy cloth , a pair of deer skin leggings tanned
一个 膝盖 - 长度 裙子 的 重的 布 , 一个 一对 的 鹿 皮肤 绑腿 晒黑的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑ:n] ,
with the hair on ,
和 这 头发 在 ,
一条厚重的及膝布裙，一条带毛鞣制的鹿皮紧身裤，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɒkəsɪnz] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stʊ:m] .
and Indian moccasins completed her costume .
和 印度 鹿皮鞋 完全的 她 戏服 .
她的装扮还配上了印第安软皮鞋。

" [wʌt] [lʌk] ? " ['gri:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **What luck ? " greeted the priest** .
" 什么 运气 ? " 问候 这 牧师 .
“真是好运！”牧师问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The girl paused before them and flashing a smile ,
这 女孩 暂停 前 他们 和 闪烁 一个 微笑 ,
女孩在他们面前停下脚步，露出了笑容，

[dis'kləʊzd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] [gli:md] [laɪk] [wet] [pɜ:rlz] : " [gʊd] [lʌk] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ,
disclosed a set of teeth that gleamed like wet pearls : " Good luck , " she answered ,
披露 一个 放 的 牙齿 那 闪闪发光 喜欢 湿的 珍珠 : " 好的 运气 , " 她 回答 ,
她露出一口闪亮的牙齿，像湿润的珍珠一样。“祝你好运，”她回答道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ['kærɪbu:] ,
" **A young bull caribou** ,
" 一个 年轻的 公牛 驯鹿 ,
一头年轻的雄性驯鹿，

[ænd; ənd] [tu:] [wʊlvz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] .
and two wolves that were just closing in on a cow with a young calf .
和 二 狼 那 是 只是 结束 在 在 一个 奶牛 和 一个 年轻的 小牛 .
还有两只狼正逼近一头带着小牛的母牛。

[ˈevri] [ˈbʊlɪt] [went] [tru:] .
Every bullet went true .
每一个 子弹 去 真的 .
每一颗子弹都击中了目标。

[aɪ] [ʃɑ:t] [θri:] [taɪmz] .
I shot three times .
我 射击 三 时代 .
我开了三枪。

[hæz; həz][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [pæst] ?
Has the brigade passed ?
有 这 旅 通过了 ?
该旅通过考核了吗？

" [ðə; ði] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] , [nɑ:t] [jet] .
" The priest shook his head : " No , not yet .
" 这 牧师 摇晃 他的 头 : " 不 , 不是 然而 .
牧师摇了摇头：“不，还没到时候。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kæmpt] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
They will have camped before this for the night .
他们 将要 有 露营 前 这 为了 这 夜晚 .
他们之前已经在那里露营过夜了。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [streɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" As he spoke the girl's eyes strayed to the river ,
" 作为 他 辐 这 女孩们 眼睛 迷路了 到 这 河 ,
“他说话的时候，女孩的目光飘向了河面。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ri:t] [ʌv; əv] [ˈglɪsɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ðeɪ] [held] : " [lʊk] !
and at the extreme reach of glistening water , they held : " Look !
和 在 这 极端 抵达 的 闪闪发光 水 , 他们 握住 : " 看 !
在波光粼粼的水面尽头，他们高喊：“看！

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [naʊ] !
" she cried , " They are coming , now !
" 她 哭 , " 他们 是 未来 , 现在 !
她喊道：“他们来了！ ”

" [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ˈɪntu:] [vju:] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [skaʊ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
" Around the bend into view shot a scow , and another , and another ,
" 大约 这 弯曲 进入 看法 射击 一个 平底驳船 , 和 其他 , 和 其他 ,
“拐角处突然出现一艘战舰，接着又是一艘，再一艘，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [si:md] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊ] .
until the whole surface of the river seemed black with the scows .
直到 这 所有的 表面 的 这 河 似乎 黑色的 和 这 平底驳船 .
直到整条河面都被驳船染成了黑色。

[ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [tu:] ,
The playing children had seen them too ,
这 玩耍 孩子们 有 已见 他们 也 ,
玩耍的孩子们也看到了他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
and with wild whoops of delight they were racing for the bank ,
和 和 荒野 哎呀 的 喜 他们 是 赛车 为了 这 银行 ,
他们欢呼雀跃地向银行跑去。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈɪndiən] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈæm,brouz] .
followed by the older Indian girls , and by Father Ambrose .
随后 经过 这 老 印度 女孩们 , 和 经过 父亲 安布罗斯 :

随后是年纪较大的印度女孩, 以及安布罗斯神父。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
For the annual coming of the brigade is an event in the North ,
为了 这 年度的 未来 的 这 旅 是 一个 事件 在 这 北 ,
每年旅队的到来都是北方的一件盛事。

[ˈbrɪŋɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tu:; tə] [ði:z]
bringing as it does the mail and the supplies for the whole year to these
带来 作为 它 做 这 邮件 和 这 补给品 为了 这 所有的 年 到 这些
[ˈloʊnli] [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r][ˈaʊt,lændz] .
lonely dwellers of the far outlands .
孤独 居民 的 这 远的 边远地区 :

它将邮件和一整年的物资送到这些偏远地区的孤独居民手中。

[ˈsɪstər] [məˈsɪdɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [hɜ:r; hə][ˈraɪf(ə)] [əˈɡenst]
Sister Mercedes remained seated upon her bench and standing her rifle against
姐姐 奔驰 剩余 坐着 之上 她 长椅 和 常设 她 步枪 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

梅赛德斯修女仍然坐在长凳上, 步枪靠墙站着。

[ˈsnəʊdrɪft] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] ,
Snowdrift sat down beside her ,
雪堆 卫星 向下 旁 她 ,

雪堆在她旁边坐了下来,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [tu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skaʊ] [swɪŋ] [ˈɔ:rwərd] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
and in silence the two watched the scows swing shoreward in response to the
和 在 沉默 这 二 观看 这 平底驳船 摇摆 向岸边 在 回复 到 这
[ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstɪrɪŋ] [ˈswi:ps] ,
strokes of the heavy steering sweeps ,
笔画 的 这 重的 转向 扫荡 ,

两人默默地看着平底驳船在沉重的舵桨的拍打下向岸边摆动。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪd] [gˈri:tɪŋz] .
and listened to the exchange of shouted greetings .
和 听着 到 这 交换 的 喊叫 问候 :

然后听着人们互相喊着问候。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhenri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of all the rivermen , the bravest figure was that of Henri of the
的 全部 这 河上人 , 这 最勇敢的 数字 曾是 那 的 亨利 的 这
[waɪt] [ˈwɔ:tər] .
White Water .
白色的 水 :

在所有河上工作者中, 最勇敢的人物是白水亨利。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈɔ:rdərz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ]
The two women could see him striding back and forth issuing orders regarding
这 二 女性 可以 看 他 大步走 后退 和 前进 发行 订单 关于
[ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [freɪt] .
the mooring of scows and the unloading of freight .
这 停泊 的 平底驳船 和 这 卸货 的 货运 :

两个女人可以看到他来回踱步, 下达有关驳船系泊和货物卸载的命令。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
They saw him pause suddenly in his restless pacing up and down ,
他们 锯 他 暂停 突然 在 他的 不安 踱步 向上 和 向下 ,
他们看到他突然停止了焦躁不安的来回踱步。

[ænd; ənd] ['i:gərlɪ] [skæn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [gru:p] .
and eagerly scan the faces of the assembled group .
和 急切地 扫描 这 面孔 的 这 组装 团体 .
并急切地扫视着聚集在一起的人们的脸庞。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后 ,

[hɪz; ɪz] [glæns] ['trævlɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] ['restɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['saɪlənt] ['fɪgjəz]
his glance travelled back from the river and rested upon the two silent figures
他的 瞥一眼 旅行 后退 从 这 河 和 休息 之上 这 二 沉默的 数据
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
beside the door ,
旁 这 门 ,
他的目光从河面上移开，落在了门边两个沉默的身影上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][meɪl][tu:; tə][ðə; ði]
and with a wave of his hand , he tossed the sack of mail to the
和 和 一个 海浪 的 他的 手 , 他 抛掷 这 解雇 的 邮件 到 这
[ˈweɪtɪŋ] [pri:st] ,
waiting priest ,
等待 牧师 ,
他挥了挥手，把那袋邮件扔给了等候的牧师。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and stepping past him strode rapidly up the bank in the direction of the
和 步进 过去的 他 大步走 快速 向上 这 银行 在 这 方向 的 这
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .
然后，她从他身边走过，大步沿着河岸快步朝传教站的方向走去。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɪstər] [məˈsɪdɪz] ['hɑ:dnd] [æz; əz][fɪ:; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['flaʊntɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
The face of Sister Mercedes hardened as she noted the flaunting air of the
这 脸 的 姐姐 奔驰 硬化 作为 她 著名的 这 炫耀 空气 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [mæn] ,
approaching man ,
接近 男人 ,
梅赛德斯修女注意到走近的男人摆出一副趾高气扬的样子，脸色顿时变得冷峻起来。

[hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋ] [kæp][ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:] ,
his stocking cap of brilliant blue ,
他的 袜 帽 的 杰出的 蓝色的 ,
他戴着一顶亮蓝色的针织帽，

[hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [kəˈpəʊti] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [red]
his snow - white capote thrown open to reveal the flannel shirt of vivid red
他的 雪 - 白色的 卡波特 抛掷 打开 到 揭示 这 绒布 衬衫 的 生动 红色的
[ænd; ənd] [blæk] [tʃeks] .
and black checks .
和 黑色的 检查 .
他敞开雪白的斗篷，露出里面鲜艳的红黑格子法兰绒衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [baʊ; boʊ] ,
With a royal bow ,
和 一个 皇家 弓 ,

行皇家鞠躬

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [bluː] ['stɑːkɪŋ] [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːn]
he swept the blue stocking cap from his head and saluted the two upon
他 扫荡 这 蓝色的 袜 帽 从 他的 头 和 敬礼 这 二 之上
[ðə; ði] [bent] :
the bench :
这 长椅 :

他摘下头上的蓝色针织帽，向长椅上的两人敬了个礼：

" [ɑː] - [hɑː] , [g'riːtɪŋz] , [mɑː] - !
" **Ah - ha , greetings , ma chères !**
" 啊 - 哈 , 问候 , 玛 - !

“啊哈，问候，妈妈！

[frʌm; frəm][ˈhenri, ˌp'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
From Henri of the White Water to the fairest flower of the North ,
从 亨利 的 这 白色的 水 到 这 最公平 花 的 这 北 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] — [ɑː] ,
and her — ah ,
和 她 — 啊 ,

从白水镇的亨利到北方最美丽的花朵，还有她——啊，

[ˈgɑːrdɪən] ['eɪndʒl] — [nɑːn] ? " [hɪz; ɪz][lɪps] [flæft] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] ,
guardian angel — non ? " His lips flashed a smile , and he continued : " But ,
监护人 天使 — 非 ? " 他的 嘴唇 闪光灯 一个 微笑 , 和 他 持续 : " 但 ,

守护天使——不是吗？“他嘴角闪过一丝微笑，继续说道：“但是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl][ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
there are times when even a guardian angel is not desired to be .
那里 是 时代 什么时候 甚至 一个 监护人 天使 是 不是 想要的 到 是 .

有些时候，人们甚至不希望有守护天使出现。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['snəʊdrɪft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['jɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Come with me , Snowdrift , and we will walk yonder to the edge of the
来 和 我 , 雪堆 , 和 我们 将要 走 远处 到 这 边缘 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

跟我来，雪堆，我们走到河岸边去。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] ['wɔtʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
where we will still be within sight of the ever watching eye of the church ,
在哪里 我们 将要 仍然 是 之内 视线 的 这 曾经 观看 眼睛 的 这 教会 ,

我们仍将处于教会无时无刻不在注视的目光之下。

[bʌt; bət] [wel] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['evər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
but well out of hearing of its ever listening ear .
但 出色地 出去 的 听力 的 它是 曾经 聆听 耳朵 .

但却远远超出了它时刻监听的耳朵的听见范围。

[juː; jʊ] [siː] , ['sɪstər] [rəliː'ʒɪ\\ːz] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv][jər; jər]['lɪt(ə)] [lɔːz] !
You see , Sister religieuse , I am a respector of your little laws !
你 看 , 姐姐 修女 , 我 是 一个 尊重者 的 你的 小的 法律 !

你看，修女，我可是尊重你们这些小规矩的！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jə] [treɪd] [hu:tʃ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
 " It is said that you trade hooch , " said the girl ,
 " 它 是 说 那 你 贸易 私酿酒 , " 说 这 女孩 ,
 "据说你贩卖私酿酒,"女孩说。

" [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] ['mæri] ['eni] [mæn] [hu:] [treɪdz] [hu:tʃ] .
" **I will not marry any man who trades hooch** .
" 我 将要 不是 结婚 任何 男人 WHO 交易 私酿酒 ；

“我不会嫁给任何贩卖私酿酒的男人。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][ʌv; əv] [hu:tʃ] . " **I hate the traders of hooch** . "
我 恨 这 交易员 的 私酿酒 ； "

我恨那些贩卖私酿酒的人。

" [ɑ:] - [hɑ:] !
" **Ah - ha !**
" 啊 - 哈 ！

“啊哈！ ”

[ma:] [ʃɛr] !
Ma chère !
马 亲爱的 ！

我亲爱的！

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtreɪdɪd] [hu:tʃ] .
Yes , I have now and then traded hooch .
是的 , 我 有 现在 和 然后 交易 私酿酒 ；

是的，我偶尔会进行私酿酒的交易。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈnaɪ] .
You see , I do not deny .
你 看 , 我 做 不是 否定 ；

你看，我并不否认。

[ˈhɛnri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈrɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər][mʌst; məst][hæv; həv] [ədˈventʃər] .
Henri of the White Water must have adventure .
亨利 的 这 白色的 水 必须 有 冒险 ；

白水亨利必须经历冒险。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [treɪd] [hu:tʃ] ,
But upon my soul , if you do not want me to trade hooch ,
但 之上 我的 灵魂 , 如果 你 做 不是 想 我 到 贸易 私酿酒 ,

但我发誓，如果你不想让我贩卖私酿酒，

[aɪ][ʌel; ʃəl] [ˈnevər] [treɪd] [əˈnʌðər] [dra:p] — [nɑ:n] . " **I shall never trade another drop — non** . "
我 将 绝不 贸易 其他 降低 — 非 ； "

我再也不会交易一滴水了——绝不。

" [wen] [ðə; ði] [skaʊ] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][ʌel; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **When the scows return in a month , I shall go with them** , " **answered the**
" 什么时候 这 平底驳船 返回 在 一个 月 , 我 将 去 和 他们 , " 回答 这

[gɜ:rl] [dɪsˈpæʃənətli] ,
girl dispassionately ,
女孩 冷静地 ,

“等一个月后那些驳船回来的时候，我就跟他们一起去，”女孩冷漠地回答道。

" [bʌt; bət] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] .
" **But , not to be married** .
" 但 , 不是 到 是 已婚 ；

但是，不是要结婚。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] — — " **I am going to school** — — "
我 是 去 到 学校 — — "

我要去上学——”

" [tu:; tə] [sku:l] ！
" **To school** ！
" 到 学校 ！

“去上学！”

[mɒn] [dju:] ！
Mon Dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sku:l] ？
Have you not had enough of school ？
有 你 不是 有 足够的 的 学校 ？

你还没学够吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fu:lɪfnəs] ．
It is time you were finished with such foolishness ．
它 是 时间 你 是 完成的 和 这样的 愚蠢 ．

你该停止这种愚蠢的行为了。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ]
You , who are old enough to be the mother of children , talking of going
你 , WHO 是 老的 足够的 到 是 这 母亲 的 孩子们 , 说 的 去

[tu:; tə] [sku:l] ！
to school ！
到 学校 ！

你们这些年纪足以当母亲的人，竟然还在谈论上学！

[bɑ:] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [læf] ！
It is to laugh ！
它 是 到 笑 ！

真是太好笑了！

[ænd; ænd] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][ɡoʊ] — [tu:; tə] [sku:l] ？ "
And where would you go — to school ？ "
和 在哪里 会 你 去 — 到 学校 ？ "

那你打算去哪儿——上学吗？

" [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] , [æt; ət][mɑ:ntri'b:l] ． "
" **To the convent , at Montreal** ． "
" 到 这 修道院 , 在 蒙特利尔 ． "

“去蒙特利尔的修道院。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ði:z] ['medlə] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **The devil take these meddlers** ！ " **cried the man** ,
" 这 魔鬼 拿 这些 爱管闲事的人 ！ " 哭 这 男人 ,

“让魔鬼带走这些多管闲事的人！”那人喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ænd] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ．
rising and pacing rapidly up and down before the girl ．
上升 和 踱步 快速 向上 和 向下 前 这 女孩 ．

在女孩面前快速地来回踱步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [læft] [ə'laʊd] ．
Then suddenly he paused and looking down upon her , laughed aloud ．
然后 突然 他 暂停 和 寻找 向下 之上 她 , 笑了 大声 ．

然后他突然停了下来，低头看着她，大笑起来。

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][,mɑ:ntri'b:l] !
You would go to Montreal !
你 会 去 到 蒙特利尔 ！

你会去蒙特利尔！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ?
And what will you do when you get there ?
和 什么 将要 你 做 什么时候 你 得到 那里 ？

那你到了那里之后会做什么？

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
What will you say when they ask you who is your father ?
什么 将要 你 说 什么时候 他们 问 你 WHO 是 你的 父亲 ？

当他们问你谁是你的父亲时，你会怎么回答？

[eɪ] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
Eh , what will you tell them ?
嗯 , 什么 将要 你 告诉 他们 ？

呃，你会怎么跟他们说？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [sərˈpraɪz] .
" **The girl looked at him in wide - eyed surprise .**
" 这 女孩 看起来 在 他 在 宽的 - 眼睛 惊喜 。

女孩睁大眼睛，惊讶地看着他。

" [waɪ] , [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Why , what do you mean ?**
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ？

“为什么？你是什么意思？”

[aɪ][[æɪ; fəɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [tru:θ] — [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] .
I shall tell them the truth — that my father is dead .
我 将 告诉 他们 这 真相 — 那 我的 父亲 是 死的 。

我会告诉他们真相——我父亲已经去世了。

[waɪ] [[ʊd; fəd] [aɪ][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] .
Why should I not tell them that my father is dead .
为什么 应该 我 不是 告诉 他们 那 我的 父亲 是 死的 。

我为什么不能告诉他们我父亲已经去世了？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He was a good man .
他 曾是 一个 好的 男人 。

他是个好人。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][təʊld][,em ˈi:] .
My mother has told me .
我的 母亲 有 讲述 我 。

我妈妈告诉我的。

" [əˈgen] [ðə; ðɪ][mæn] [læft] , [hɪz; ɪz] [læf] [ʌ; əv][ˈkru:əl] [dɪˈrɪzn] : " [sʌtʃ] [ˈɪnəsns] !
" **Again the man laughed , his laugh of cruel derision : " Such innocence !**
" 再次 这 男人 笑了 , 他的 笑 的 残忍的 嘲笑 : " 这样的 无辜 ！

“那人又笑了，他的笑声充满了残酷的嘲讽：‘多么天真无邪啊！’”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] !
It is unbelievable !
它 是 难以置信 ！

简直难以置信！

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
They will have nothing to do with you in the land of the white men .
他们 将要 有 没有什么 到 做 和 你 在 这 土地 的 这 白色的 男人 .
在白人的土地上，他们不会理会你。

[ðeɪ] [wɪl] [skɔːrn][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
They will scorn you and look down upon you .
他们 将要 轻蔑 你 和 看 向下 之上 你 .
他们会鄙视你，看不起你。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — —
You never had a father — —
你 绝不 有 一个 父亲 — —
你从未有过父亲——

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] , [naʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] : " [aɪ ˈtiː][ɪz]
" The girl was upon her feet , now , facing him with flashing eyes : " It is
" 这 女孩 曾是 之上 她 脚 , 现在 , 面向 他 和 闪烁 眼睛 : " 它 是
a lie !
一个 说谎 !

"女孩站了起来，目光炯炯地看着他：‘这是谎言！’
[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] !
I did have a father !
我 做过 有 一个 父亲 !
我确实有过父亲！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
And he was a good man .
和 他 曾是 一个 好的 男人 .
他是个好人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] [buːsɑːrd] ,
He was not like the father of you , old Boussard ,
他 曾是 不是 喜欢 这 父亲 的 你 , 老的 布萨尔 ,
老布萨尔，他不像你父亲那样。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈθiːvɪŋ] [oʊld] [ˈhæŋər] - [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəʊsts] ! "
the drunken and thieving old hanger - on about the posts ! "
这 醉 和 盗窃 老的 衣架 - 在 关于 这 帖子 ! "
那个醉醺醺的偷窃老家伙在岗哨附近晃悠！

" [aɪ] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] .
" Aye , I grant you that the old devil is nothing to brag of .
" 是的 , 我 授予 你 那 这 老的 魔鬼 是 没有什么 到 吹牛 的 .
“是的，我承认那个老家伙没什么值得夸耀的。”

[aɪ][duː;][nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [praɪd] ,
I do not point to him with the finger of pride ,
我 做 不是 观点 到 他 和 这 手指 的 自豪 ,
我不会骄傲地指着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [prəˈduːsəbəl] [ˈfɑːðər] .
but he is nevertheless a produceable father .
但 他 是 尽管如此 一个 可生产的 父亲 .
但他仍然是一位称职的父亲。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
He and my Indian mother were married .
他 和 我的 印度 母亲 是 已婚 .
他和我印度裔的母亲结了婚。

[aɪ][æ̃t; ət] [li:st] [eɪ 'em][noʊ][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][ˈnæt(ə)rəl] — [noʊ] [bɑːˈtɑːd] ！
I at least am no enfant natural — no batarde ！
我 在 至少 是 不 孩子 自然的 — 不 巴塔德 ！

我至少不是个天生的好孩子——不是个混蛋！

[noʊ][wʌn][kæn; kən][pʊʊk][æ̃t; ət][em 'i:][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] , [ænd; ənd] [drɔː] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði]
No one can poke at me the finger of scorn , and draw aside in the
不 一 能 戳 在 我 这 手指 的 轻蔑 , 和 画 旁边 在 这
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

没有人能用轻蔑的手指戳我，也没有人能在路过时躲到一边。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈkliːn] ！
as from a thing unclean ！
作为 从 一个 事物 不洁 ！

如同来自不洁之物！

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [fleɪmd] [red] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ː
" **The girl's face flamed red , and tears of rage welled from her eyes ː**
" 这 女孩们 脸 火焰 红色的 , 和 眼泪 的 愤怒 井 从 她 眼睛 ː
“女孩的脸涨得通红，愤怒的泪水夺眶而出：

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ！
" **I do not know what you mean ！**
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 ！

我不知道你的意思！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ！
" **she cried , " But I do know that I hate you ！**
" 她 哭 , " 但 我 做 知道 那 我 恨 你 ！

她哭着说：“但我知道我恨你！”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I will find out what you mean — and then maybe I will kill you .
我 将要 寻找 出去 什么 你 意思是 — 和 然后 或许 我 将要 杀 你 .

我会弄清楚你的意思——然后也许我会杀了你。

" [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði][ˈmænz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [hændz] ,
" **In her rage she sprang at the man's throat with her bare hands ,**
" 在 她 愤怒 她 弹簧 在 这 男人的 喉 和 她 裸 双手 ,

她怒不可遏，赤手空拳扑向那男人的喉咙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiːzəli] [θrʌst] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] .
but he easily thrust her aside , and sobbing she ran toward the mission .
但 他 容易地 推力 她 旁边 , 和 啜泣 她 跑 朝向 这 使命 .

但他轻易地把她推到一边，她哭着跑向了教堂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ðæt] [ˈsnəʊdrɪft] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈsɪstər]
It was long after midnight that Snowdrift emerged from the room of Sister
它 曾是 长的 后 午夜 那 雪堆 出现 从 这 房间 的 姐姐
[məˈsɪdɪz] .
Mercedes .
奔驰 .

午夜过后很久，斯诺德里夫才从梅赛德斯修女的房间里出来。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] ,
The girl had gone straight to the Nun and asked questions ,
这 女孩 有 已消失 直的 到 这 尼姑 和 问 问题 ,

女孩径直走到修女面前问问题。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðer; ðər] [ˈænsər] .
nor would she be denied their answers .
也不 会 她 是 否认 他们的 答案 :

她也不会拒绝他们的询问。

[ænd; ænd][soʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] [tɔːkt] [tɪl] [fɑːr]
And so explaining , comforting , as best she could , the good Sister talked till far
和 所以 解释 , 令人感到安慰 , 作为 最好的 她 可以 , 这 好的 姐姐 谈话 直到 远的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 :

于是，这位善良的修女尽其所能地解释和安慰他们，一直说到深夜。

[ˈsnəʊdrɪft] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt]
Snowdrift had gone into the room an unsophisticated girl — she came out
雪堆 有 已消失 进入 这 房间 一个 不谙世事的 女孩 — 她 来了 出去
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] ,
from it a woman — but ,
从 它 一个 女士 — 但 ,

雪堆走进房间时还是个懵懂无知的女孩，出来时却已是一位成熟女性——但是，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈspɪrɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [ænd; ænd][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
a woman whose spirit , instead of being crushed and broken by the weight of
一个 女士 谁 精神 , 反而 的 存在 碎 和 破碎的 经过 这 重量 的
[hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,
her shame ,
她 耻辱 ,

一个女人，她的精神并没有被羞耻的重压压垮，

[roʊz] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ænd][dɪˈfaɪənt] [əˈbʌv] [ðæt] [ʃeɪm] .
rose triumphant and defiant above that shame .
玫瑰 凯 和 桀骜不驯 多于 那 耻辱 :

他傲然挺立，无视耻辱。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
For in her heart was bitter hatred against the white men ,
为了 在 她 心 曾是 苦的 仇恨 反对 这 白色的 男人 ,

因为她心中对白人充满了刻骨的仇恨。

[huːz] [koʊd][ʌv; əv] [ˈeθɪks] [brɔːt] [ʃeɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈveri]
whose code of ethics brought shame upon the innocent head of one whose very
谁 代码 的 伦理 带来 耻辱 之上 这 清白的 头 的 一 谁 非常
[ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .
existence was due to the lust of a man of their own race .
存在 曾是 到期的 到 这 欲望 的 一个 男人 的 他们的 自己的 种族 :

他们的道德准则给一个无辜的人带来了耻辱，而这个人的存在仅仅是因为他们同族男人的欲望。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði][gɜːrl] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Silently the girl crossed the clearing to the building in which was her room ,
默默 这 女孩 交叉 这 清理 到 这 建筑 在 哪个 曾是 她 房间 ,
女孩默默地穿过空地，走向她的房间所在的建筑物。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlɔːŋɪŋz] .
and very silently she made up a pack of her belongings .
和 非常 默默 她 制成 向上 一个 盒 的 她 财物 :

她默默地收拾好自己的行李。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)l] ,
Then , taking the pack , and her rifle ,
然后 , 采取 这 盒 , 和 她 步枪 ,

然后，她拿起背包和步枪，

[ʃiː; ji] [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊpən] [speɪs] , [ˈentərd] [ðə; ði]
she stole silently out the door and crossing the broad open space , entered the
她 偷窃 默默 出去 这 门 和 过境 这 广阔 打开 空间 , 进入 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

她悄无声息地溜出门，穿过开阔的空地，钻进了灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] ,
At the edge of the clearing she turned ,
在 这 边缘 的 这 清理 她 转向 ,

走到林间空地边缘，她转过身去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l]
and stood for a long time looking back at the mission with its little
和 站立 为了 一个 长的 时间 寻找 后退 在 这 使命 和 它是 小的
[ˈbɪldɪŋz] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
buildings huddled together in the moonlight .
建筑物 蜷缩着 一起 在 这 月光 .

他站在那里，久久地回望着月光下依偎在一起的小建筑群。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [es oʊ ˈbiː] [ðæt] [fɔːrst] [ɪtˈself][pæst][hɜːr; hər] [taɪt] - [prest] [lɪps]
And then , with a choking sob that forced itself past her tight - pressed lips
和 然后 , 和 一个 窒息 哭泣 那 强制 本身 过去的 她 紧的 - 按下 嘴唇
,
.
,

然后，她从紧闭的嘴唇间发出了一声哽咽的抽泣。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
she turned and plunged into the timber .
她 转向 和 暴跌 进入 这 木材 .

她转身一头扎进了木头里。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl]
ACE - IN - THE - HOLE
高手 - 在 - 这 - 洞

手中的王牌

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈdɔːsən] , [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][lɔːg] [ˈbɪldɪŋz] , [brent] [pɪtʃt]
On the outskirts of Dawson , city of the tents and log buildings , Brent pitched
在 这 郊区 的 道森 , 城市 的 这 帐篷 和 日志 建筑物 , 布伦特 投球
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,
his own tent ,
他的 自己的 帐篷 ,

在道森市郊外，这座由帐篷和木屋组成的城市里，布伦特搭起了自己的帐篷。

[peɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [kəˈnəʊemən] ,
paid off his Indian canoeman ,
有薪酬的 离开 他的 印度 独木舟手 ,

他付钱给了他的印第安船夫，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [sʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][mæd] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [kəˈraʊzl] [ðæt]
and within the hour was sucked into the mad maelstrom of carousal that
和 之内 这 小时 曾是 真烂 进入 这 疯狂的 漩涡 的 旋转木马 那
[ˈkærəktərəɪzd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ɡoʊld][kæmp] .
characterized the early days of the big gold camp .
特征化的 这 早期的 天 的 这 大的 金子 营 .

不到一个小时，他就被卷入了早期淘金热潮中疯狂的狂欢漩涡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [men] [ɡɔːn] [mæd] .
It was the city of men gone mad .
它 曾是 这 城市 的 男人 已消失 疯狂的 .

这是一座疯狂之城。

[ðə; ði] [səˈluːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] — [ænd; ənd] [səˈluːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈplenti] ;
The saloon was the center of activity — and saloons there were aplenty ;
这 酒吧 曾是 这 中心 的 活动 — 和 酒吧 那里 是 很多 ;
[dɪk] - [pleɪs] ,
Dick Stoell's Place ,
迪克 - 地方 ,

酒吧是活动的中心——而且那里的酒吧很多；迪克·斯托尔酒吧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪm] " [ʌv; əv] [ˈdɔːsən] ; " [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] " [ʌv; əv] [ʌpˈrɔːriəs] [feɪm] ;
which was " the big game " of Dawson ; " The Nugget " of uproarious fame ;
哪个 曾是 " 这 大的 游戏 " 的 道森 ; " 这 金块 " 的 哄然 名声 ;
[ˈkjuːtɜː] [məˈloʊnz] " [ˈklaːndaɪk] [ˈpæləs] ,
Cuter Malone's " Klondike Palace ,
更可爱 马龙的 " 克朗代克 宫殿 ,

那是道森的“大游戏”；“金块”的喧闹名声；卡特·马龙的“克朗代克宫殿”，

" [wer] , [ˈnaɪtli] ,
" where , nightly ,
" 在哪里 , 每晚 ,

“那里，每晚，

[ˈrevl] [reɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [ˈpaʊər] — [wer] [ˈbɪrdɪd] [men][ænd; ənd][ˈskaːrlət] [ˈwɪmɪn] [ɡeɪv] [ˈoʊvər]
revel raged to the nth power — where bearded men and scarlet women gave over
陶醉 愤怒 到 这 第n个 力量 — 在哪里 留着胡子的 男人 和 猩红 女性 给予 超过
[tuː; tə] [dɪˈbɑːtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts][waɪld][əˈbændən] ;
to debauch magnificent in its wild abandon ;
到 放荡 壮丽 在 它是 荒野 放弃 ;

狂欢盛宴达到了极致——蓄着胡须的男人和身着猩红色衣服的女人们尽情放纵，纵情享乐；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wiːlz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɪts][kɑːrdz] , [ɪts][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd]
and many others , each with its wheels of chance , its cards , its music , and
和 许多 其他的 , 每个 和 它是 车轮 的 机会 , 它是 牌 , 它是 音乐 , 和
[ɪts] [ˈwɪmɪn] .
its women .
它是 女性 .

还有许多其他游戏，每个游戏都有自己的机会轮盘、纸牌、音乐和女人。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈkɑːrtər] [brent] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [bɔːrn][ʌv; əv] [juːθ]
And into the whirl of it Carter Brent plunged with a zest born of youth
和 进入 这 旋转 的 它 卡特 布伦特 暴跌 和 一个 热情 出生 的 青年
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ˈaɪərən] - [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡruːəlɪŋ] [treɪl] .
and of muscles iron - hard from the gruelling trail .
和 的 肌肉 铁 - 难的 从 这 严罚 踪迹 .

卡特·布伦特带着青春的活力和在艰苦跋涉中练就的钢铁般的肌肉，一头扎进了这股旋涡之中。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] .
And into it he fitted as though to the manner born .
和 进入 它 他 适配 作为 尽管 到 这 方式 出生 .

他融入其中，仿佛天生如此。

[nʊʊ][ɪnˈvɪzəb(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdiːməːˈkeɪʃən] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][bɑːz] [ʌv; əv] [ˈdɔːsən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
No invisible lines of demarkation divided the bars of Dawson as they had
不 无形的 线条 的 划界 分割 这 酒吧 的 道森 作为 他们 有
[dɪˈvaɪdɪd] [kəlɪhəz] [bɑːr] .
divided Kelliher's bar .
分割 凯利赫的 酒吧 :

道森酒吧的酒吧之间没有像凯利赫酒吧那样被看不见的界线分隔开来。

[ˌmɪljəˈneəz] [ɪn] [ˈblæŋkɪt] [kəʊts][ænd; ənd] [ˈmʌklʌks] [rʌbd] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪləs] [ˈwɔːtəri] -
Millionaires in blanket coats and mukluks rubbed shoulders with penniless watery -
百万富翁 在 毯子 外套 和 皮靴 摩擦 肩膀 和 身无分文 水状的 -
[aɪd] [skwɔː] - [men] .
eyed squaw - men .
眼睛 印第安女人 - 男人 :

身穿毯子大衣和皮靴的百万富翁与身无分文、泪眼婆娑的印第安妇女肩并肩而立。

[ˈsaʊərdəʊ] [huː] [spɪld] [kɔːrs] [ɡəʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [sæks] , [ˈmɪsfɪt] [tʃɪˈtʃɑːkoʊz] ,
Sourdoughs who spilled coarse gold from the mouths of sacks , misfit chechakos ,
酸面包 WHO 洒了 粗 金子 从 这 嘴 的 麻袋 , 格格不入 切恰科斯 ,
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] ,
and painted women ,
和 绘 女性 ,

从麻袋口中倾泻出粗糙金子的酸面包、格格不入的切恰科斯和涂着油彩的女人，

[dɑːnst] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡæmbld] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [naɪts] [θruː] .
danced , and sang , and cursed , and gambled , the short nights through .
跳舞 , 和 唱 , 和 被诅咒的 , 和 赌博 , 这 短的 夜晚 通过 :

在短暂的夜晚里，他们跳舞、唱歌、咒骂、赌博。

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [brɛnts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][draːp][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
The remnant of Brent's thousand dollars was but a drop in the bucket ,
这 剩 的 布伦特的 千 美元 曾是 但 一个 降低 在 这 桶 ,

布伦特剩下的那1000美元只不过是杯水车薪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
and he was glad when it was gone three days after his arrival .
和 他 曾是 高兴的什么时候 它 曾是 已消失 三 天 后 他的 到达 :

他到达三天后，那东西就消失了，他很高兴。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [brʊʊk] .
Not that he particularly wanted to be " broke .
不是 那 他 特别 通缉 到 是 " 打破 :

倒不是说他特别想“破产”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **But in the spending of it** ,
" 但 在 这 开支 的 它 ,

但在支出方面，

[men] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] — [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnd] [ɡəʊld][hæd; həd] [ˈbrændɪd]
men had taken his measure — the bills and the coined gold had branded
男人 有 已采取 他的 措施 — 这 账单 和 这 创造 金子 有 品牌

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [aʊtˈsaɪd] ,
him as a man from the " outside ,
他 作为 一个 男人 从 这 " 外部 ,

人们已经衡量过他——钞票和金币把他定义为“外来者”。

" [ə; eɪ] [tʃɪˈtʃɑːkəj] — [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .
" **a chechako — a tenderfoot** .
" 一个 切恰科 — 一个 嫩脚 :

“一个新手。”

[æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][læst] [ˈjeləʊ] [dɪsk][əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [ˈpeɪmənt]
An hour after he had tossed his last yellow disk upon the bar in payment
一个 小时 后 他 有 抛掷 他的 最后的 黄色的 磁盘 之上 这 酒吧 在 支付
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪd] [aʊt][tuː; tə][kəˈmɪləʊ] [bɪl] [ˈwɔːtərz][tuː; tə] [sluːs]
for a round of drinks he had hired out to Camillo Bill Waters to sluice
为了 一个 圆形的 的 饮料 他 有 雇用 出去 到 卡米洛 账单 沃特斯 到 水闸
[ˈgræv(ə)l][æt; ət][æn; ən] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] .
gravel at an ounce a day .
碎石 在 一个 盎司 一个 天 .

在他把最后一块黄色圆盘扔到吧台上，作为他雇来卡米洛·比尔·沃特斯每天以一盎司的价格淘洗砾石的一轮酒钱之后一个小时。

[æn; ən] [aʊns] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
An ounce was sixteen dollars .
一个 盎司 曾是 十六 美元 .
一盎司十六美元。

[ðerˈæftər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ˈdɔːsən] .
Thereafter for the space of a month he was seen no more in Dawson .
此后 为了 这 空间 的 一个 月 他 曾是 已见 不 更多的 在 道森 .
此后一个月内，人们再也没有在道森见过他。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
Then one day he returned .
然后 一 天 他 返回 .
后来有一天，他回来了。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [saɪnd] [baɪ][kəˈmɪləʊ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrtendər][æt; ət] -
He presented a slip of paper signed by Camillo Bill to the bartender at Stoell's -
他 呈现 一个 滑 的 纸 签名 经过 卡米洛 账单 到 这 调酒师 在 -
[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [ˈðerfɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [rɔː] [ɡoʊld] ,
and received therefor thirty ounces of gold — raw gold ,
和 已收到 因此 三十 盎司 的 金子 — 生的 金子 ,
他向斯托尔酒吧的酒保出一张卡米洛·比尔签名的纸条，并因此获得了30盎司黄金——原金。

[ɪn] [dʌst] [ænd; ænd] [ˈnʌɡɪts] .
in dust and nuggets .
在 灰尘 和 鸡块 .
尘埃和金块。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] , [tuː] ,
He bought a round of drinks glorying in the fact that at last he , too ,
他 买 一个 圆形的 的 饮料 荣耀 在 这 事实 那 在 最后的 他 , 也 ,
他请大家喝了一轮酒，得意洋洋地想着，他终于也.....

[wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [kɔːrs] [ɡoʊld] .
was spending coarse gold .
曾是 开支 粗 金子 .
当时正在花费粗金。

[hiː; hi][bet] [ten] [ˈaʊnsɪz] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪndiən] [fʊt] [reɪs] , [ænd; ænd] [wʌn] .
He bet ten ounces on an Indian foot race , and won .
他 赌注 十 盎司 在 一个 印度 脚 种族 , 和 韩元 .
他押了十盎司钱赌印第安人的赛跑，结果赢了。

[mɔːr] [drɪŋks] , [ænd; ænd][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi][bet][hɪz; ɪz][paɪl][ɑːn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] [ten] - [spɔːt] ,
More drinks , and an hour later he bet his pile on a seven , a ten - spot ,
更多的 饮料 , 和 一个 小时 之后 他 赌注 他的 桩 在 一个 七 , 一个 十 - 点 ,
他又喝了几杯，一个小时后，他把所有筹码都押在了一张七点牌和一张十点牌上。

[ə; eɪ] [du:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] ['pʊʊkər] .

a deuce , and a king in a game of stud poker .

一个 二 , 和 一个 国王 在 一个 游戏 的 钉子 扑克 .

在梭哈扑克游戏中, 他拿到了一张2和一张K。

[tu:] ['pleɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][bet][ænd; ənd][hi;; hi] [flɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɑ:rd] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Two players called the bet and he flipped over his hole card — it was a

二 玩家 称为 这 赌注 和 他 翻转 超过 他的 洞 卡片 — 它 曾是 一个

['sev(ə)n] - [spɑ:t][ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi] [wʌn] .

seven - spot and again he won .

七 - 点 和 再次 他 韩元 .

两名玩家跟注, 他翻开底牌——是一张七点牌, 他又赢了。

[hi;; hi][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][æɪn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['dænsəz, 'dænsɪz]

He quit the game and danced for an hour , and between dances

他 辞职 这 游戏 和 跳舞 为了 一个 小时 , 和 之间 舞蹈

[hi;; hi][dræŋk] ['wɪski] .

he drank whiskey .

他 喝 威士忌酒 .

他退出了比赛, 跳了一个小时的舞, 跳舞间隙还喝了威士忌。

[hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌki] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][wɪn] ,

He got the hunch that this was his lucky day and that he could win ,

他 得到 这 直觉 那 这 曾是 他的 幸运的 天 和 那 他 可以 赢 ,

他预感今天是他的幸运日, 他可能会赢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌntʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [kwɪk] [bɪg] [bets] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [kən'tɪnju:d] [pleɪ] .

but the hunch called for quick big bets , and not for long continued play .

但 这 直觉 称为 为了 快的 大的 赌注 , 和 不是 为了 长的 持续 玩 .

但直觉告诉我应该快速下大注, 而不是长时间持续下注。

[hi;; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət]['kju:tɜ:] [mæ'loʊnz] [wi:l] [hi;; hi] [tɔ:st] ['fɪftɪ] ['aʊnsɪz] [ɑ:n]

He rode his hunch , and at Cuter Malone's wheel he tossed fifty ounces on

他 骑 他的 直觉 , 和 在 更可爱 马龙的 车轮 他 抛掷 五十 盎司 在

['nʌmbər] - .

Number 21 .

数字 - .

他凭着直觉, 在卡特·马龙的轮子上, 向第 21 号轮子投掷了 50 盎司。

[ðə; ði]['aɪvəri][bɔ:l] [roʊld] ['sləʊər] [ænd; ənd] ['sləʊər] ,

The ivory ball rolled slower and slower ,

这 象牙 球 滚动 慢点 和 慢点 ,

象牙球滚动得越来越慢,

['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [tɜ:rn] ['setld] ['ɪntu:] - .

hesitated on the 10 and then with a last turn settled into 21 .

犹豫了一下 在 这 - 和 然后 和 一个 最后的 转动 定居 进入 - .

在10点上犹豫了一下, 然后最后一轮定格在21点。

[hi;; hi] ['pɒkɪtɪd] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:, 'dɒlɜ:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

He pocketed twenty - eight thousand dollars with a grin .

他 口袋 二十 - 八 千 美元 和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑, 把两万八千美元揣进了口袋。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] [sprɛd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [brɛnt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔ:rts] .

The news of the bet spread swiftly and Brent became a man of sorts .

这 消息 的 这 赌注 传播 迅速地 和 布伦特 成为 一个 男人 的 排序 .

打赌的消息迅速传开, 布伦特也因此成了个名人。

[fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪɡ] [betz] — [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi]
Four times more than night he placed big bets — and three of the times he
四 时代 更多的 那 夜晚 他 放置 大的 赌注 — 和 三 的 这 时代 他
[wʌn] .
won .
韩元 .

当晚他又下了四次大注——其中三次都赢了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ˈɔːlsou][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [ɜːrɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
One of these plays also in a game of stud earned him the name by which he
— 的 这些 演出 还 在 一个 游戏 的 钉子 获得 他 这 姓名 经过 哪个 他
[bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
became known in the North .
成为 已知 在 这 北 .

其中一次在梭哈游戏中，他赢得了在北方为人所知的绰号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ,
With a king , and a queen ,
和 一个 国王 , 和 一个 女王 ,

有国王，还有王后，

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [ˈmɜːrsɪləsli] [reɪzd] [æn; ən][ɪkˈspoʊzd] [per] [ʌv; əv][dʒæks] .
showing in his own hand he mercilessly raised an exposed pair of Jacks .
显示 在 他的 自己的 手 他 无情地 提高 一个 裸露 一对 的 杰克 .

他亮出自己手中的一对J，毫不留情地举牌。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [faɪv] [draːpt] [aʊt] .
Of the six other players in the game five dropped out .
的 这 六 其他 玩家 在 这 游戏 五 掉落 出去 .

比赛中其他六名选手中有五名退出了比赛。

[ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæks] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [drɔː] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][bet] .
The holder of the Jacks stayed for the last draw and checked the bet .
这 持有者 的 这 杰克 入住 为了 这 最后的 画 和 已检查 这 赌注 .

持有杰克牌的玩家留下来观看最后一轮抽奖，并查看了赌注。

[brent] [leɪd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Brent laid fifty thousand dollars on his cards , a king , a queen ,
布伦特 铺设 五十 千 美元 在 他的 牌 , 一个 国王 , 一个 女王 ,

布伦特在牌桌上押上了五万美元，一张国王，一张皇后。

[æn; ən] [eɪt] [spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] [spɑːt] .
an eight spot and a four spot .
一个 八 点 和 一个 四 点 .

一个八号位和一个四号位。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [steəd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The other stared at the hand for a long time .
这 其他 凝视 在 这 手 为了 一个 长的 时间 .

另一个人盯着那只手看了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪ] ,
He was a man known for his nerve and his high play ,
他 曾是 一个 男人 已知 为了 他的 神经 和 他的 高的 玩 ,

他以胆识和高超的球技而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brent] [nuː] [ðɪs] .
and he knew that Brent knew this .
和 他 知道 那 布伦特 知道 这 .

他知道布伦特也知道这一点。

[ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bet][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
Whispers of the big bet had gone about the room and men and women
低语的这大的赌注有已消失关于这房间和男人和女性
[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
crowded the table .
挤这桌子 .

关于这场大赌的窃窃私语在房间里传开，男男女女都挤到了赌桌旁。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] ,
At length the other turned down his cards in token of surrender ,
在长度这其他转向向下他的牌在令牌 of 投降 ,
最后，对方放下手中的牌，表示投降。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [brent] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hoʊl] [kɑ:rd] [feɪs] [ʌp] .
and with a laugh Brent turned his hole card face up .
和和 一个 笑 布伦特 转向 他的 洞 卡片 脸 向上 .

布伦特笑着把底牌翻了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][æɪn; ən] [ˈɔ:dəbl] [gæsp] [hɪst] [frʌm; frəm] [ˈtwenti]
It was the Ace of Diamonds , and an audible gasp hissed from twenty
它 曾是 这 高手 的 钻石 , 和 一个 可听见的 喘气 嘶嘶作响 从 二十
throats
喉咙 .

那是方块A，二十个人喉咙里发出了一声清晰可闻的倒吸冷气的声音。

[.ðer'æftər] [brent] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] .
Thereafter Brent was known as Ace - In - The - Hole .
此后 布伦特 曾是 已知 作为 高手 - 在 - 这 - 洞 .
此后，布伦特就被称为“王牌”。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔ:ləz][ɪn] [dɪk]
The next morning he deposited one hundred and thirty thousand dollars in Dick
这 下一个 早晨 他 已存 一 百 和 三十 千 美元 在 迪克
- [seɪf] ,
Stoell's safe ,
- 安全的 ,

第二天早上，他把十三万美元存入了迪克·斯托尔的保险箱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [stɪl] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and his pockets still bulged with dust .
和 他的 口袋 仍然 鼓胀 和 灰尘 .
他的口袋里还鼓鼓囊囊的，满满的都是灰尘。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] [dɑ:nst] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:rd][dɪd][hi:; hi]
For two days and nights he drank and danced , but not a card did he
为了 二 天 和 夜晚 他 喝 和 跳舞 , 但 不是 一个 卡片 做过 他
touch
触碰 ,

他连续两天两夜喝酒跳舞，却一张牌都没碰过。

[nɔ:rɪ][dɪd][hi:; hi] [leɪ] [ˈeni] [bet] .
nor did he lay any bet .
也不 做过 他 躺 任何 赌注 .
他也没有下注。

[wen] [ˈkwestʃənd] [hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
When questioned he answered that his hunch was not working .
什么时候 被质问 他 回答 那 他的 直觉 曾是 不是 在职的 .
当被问及此事时，他回答说他的直觉并不准确。

[ðə; ði] ['səʊədʊʊ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] .
The sourdoughs respected him and treated him as an equal .
这 酸面包 受人尊敬 他 和 治疗 他 作为 一个 平等的 .

这些酵母菌种尊重他，并把他当作平等的一员对待。

[hi:; hi] [spɛnt] [dʌst] ['lævɪʃli] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
He spent dust lavishly but he did not throw it away .
他 花费 灰尘 慷慨地 但 他 做过 不是 扔 它 离开 .

他挥霍无度地使用尘土，却不肯丢弃。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɔ:t] [æn; ən] ['aʊtfit] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
Then suddenly he bought an outfit and disappeared .
然后 突然 他 买 一个 全套服装 和 消失 .

然后他突然买了一套衣服，消失了。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [snəʊ] [flu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,
When the first snow flew he was back ,
什么时候 这 第一的 雪 飞翔 他 曾是 后退 ,

第一场雪落下时，他就回来了。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [dɪk] - [seɪf] [went] ['meni] [sæks] [ʌv; əv] [rɔ:] [ɡoʊld] .
and into Dick Stoell's safe went many sacks of raw gold .
和 进入 迪克 - 安全的 去 许多 麻袋 的 生的 金子 .

迪克·斯托尔的保险箱里放进了好几袋黄金原矿。

[hi:; hi][dræŋk]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [spɛnt] [ɡoʊld] [mɔ:ɹ] ['fri:li] .
He drank harder than ever and spent gold more freely .
他 喝 更难 比 曾经 和 花费 金子 更多的 自由 .

他比以往任何时候都更酗酒，也更肆无忌惮地挥霍黄金。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [tu:; tə] [ʌðər] [kæmps] ,
His fame spread to other camps ,
他的 名声 传播 到 其他 营地 ,

他的名声传到了其他营地，

[ænd; ənd] [θri:] [men] [keɪm] [ʌp][frəm; frəm]['sɜ:rk(ə)][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪl] .
and three men came up from Circle to relieve him of his pile .
和 三 男人 来了 向上 从 圆圈 到 缓解 他 的 他的 桩 .

三个男人从 Circle 方向上来帮他搬走那堆东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] ['regjələrli] [naʊ] ,
He was gambling regularly now ,
他 曾是 赌博 经常 现在 ,

他现在经常赌博。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and in a game of stud he caught them at the trick by means of which
和 在 一个 游戏 的 钉子 他 捕捉 他们 在 这 诡计 经过 方法 的 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌŋ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
they had won forty thousand dollars from him .
他们 有 韩元 四十 千 美元 从 他 .

在一场梭哈游戏中，他识破了他们赢走他四万美元的伎俩。

[ˈmeni] [ˈmaɪnərz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['taɪmərz] , [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ]
Many miners , among them a goodly sprinkling of old timers , were watching
许多 矿工 , 之中 他们 一个 很好 洒 的 老的 计时器 , 是 观看

[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

许多矿工，其中不乏一些老矿工，都在观看这场戏。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:'redi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['swɪnd(ə)] ,
and many of them had already detected the swindle ,
和 许多 的 他们 有 已经 检测到 这 骗取 ,
他们中的许多人已经识破了骗局。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [held][ðər; ðər] [pi:s] .
but after the custom of the country they held their peace .
但 后 这 风俗 的 这 国家 他们 握住 他们的 和平 .
但他们遵循当地习俗，保持沉默。

[brent] ['nevər] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n] [dis'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ,
Brent never battled an eye upon discovering the trick ,
布伦特 绝不 击球 一个 眼睛 之上 发现 这 诡计 ,
布伦特发现这个诀窍后，连眼皮都没眨一下。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
but when a few moments later it was repeated ,
但 什么时候 一个 很少 时刻 之后 它 曾是 重复 ,
但几分钟后，这种情况再次发生。

[θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [laɪt] .
things happened in Stoell's — and they happened with the rapidity of light .
事物 发生 在 - — 和 他们 发生 和 这 快速 的 光 .
斯托尔的店里发生了很多事——而且发生得像闪电一样快。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['stɑ:rtɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
One minute after the trouble started there was an ominous silence in the room .
一 分钟 后 这 麻烦 开始 那里 曾是 一个 不祥的 沉默 在 这 房间 .
麻烦发生一分钟后，房间里一片令人不安的寂静。

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][men] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
A circle of men stood and stared at the wreck of a table ,
一个 圆圈 的 男人 站立 和 凝视 在 这 破坏 的 一个 桌子 ,
一群男人围成一圈，盯着一张被砸碎的桌子。

[ə'krɔ:s] [wɪt] [sægd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] .
across which sagged the body of a man killed with his own gun .
穿过 哪个 下垂 这 身体 的 一个 男人 被杀 和 他的 自己的 枪 .
尸体横卧其上，死者是被自己的枪打死的。

[ə'hʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] ['jætərd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Another man with his jaw shattered lay on the floor ,
其他 男人 和 他的 颞 破碎 躺 在 这 地面 ,
另一名下巴被打碎的男子躺在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [stiɪl] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [red] [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and a third lay white and still across him with a wide red mark on his
和 一个 第三 躺 白色的 和 仍然 穿过 他 和 一个 宽的 红色的 标记 在 他的
[fɔ:rhed] [wer] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [fer] .
forehead where a sack of gold dust had caught him fair .
前额 在哪里 一个 解雇 的 金子 灰尘 有 捕捉 他 公平的 .
第三个人面色苍白，一动不动地躺在他身上，额头上有一道宽阔的红色印记，那是被一袋金粉打伤的。

[ænd; ənd][ʊʊvər][ɔ:l] [stʊd] [brent] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [dʒæmd] [θru:] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊkən]
And over all stood Brent with one leg jammed through the rungs of a broken
和 超过 全部 站立 布伦特 和 一 腿 卡住 通过 这 梯级 的 一个 破碎的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
布伦特站在最上方，一条腿卡在一把破椅子的横档里。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pleɪst] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men][ʌv; əv]
The incident placed Ace - In - The - Hole in the foremost ranks of the big men of
这 事件 放置 高手 - 在 - 这 - 洞 在 这 首先 排名 的 这 大的 男人 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the North .
这 北 .

这一事件使“王牌”跻身北方大佬之列。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['i:kwəl][ʌv; əv] [sʌt] [men][æz; əz][oʊld] ['betəlz] , [kə'mɪləʊ] [bɪl]
He was regarded as the equal of such men as Old Bettles , Camillo Bill
他 曾是 认为 作为 这 平等的 的 这样的 男人 作为 老的 甲虫 , 卡米洛 账单
[wɔ:tərz] ,
Waters ,
沃特斯 ,
他被认为是与老贝特尔斯、卡米洛·比尔·沃特斯等人齐名。

[ˈswɪftwɔ:tər] [bɪl] , [ænd; ənd][mæk'mæn] .
Swiftwater Bill , and McMann .
急流 账单 , 和 麦克曼 .
斯威夫特沃特·比尔和麦克曼。

['saʊədəʊ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [tʃɪ'tʃɑ:kəʊz] [held][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:] .
Sourdoughs sought his acquaintance and chechakos held him in awe .
酸面包 寻求 他的 熟人 和 切查科斯 握住 他 在 敬畏 .
酸面包们想结识他，而切查科斯对他敬畏有加。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [di:p] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [best] [strɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd] ,
When the snow lay deep he bought the best string of dogs he could find ,
什么时候 这 雪 躺 深的 他 买 这 最好的 细绳 的 狗 他 可以 寻找 ,
当积雪很厚的时候，他买了他能找到的最好的一群猎犬。

[haɪrd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌʃər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .
hired an Indian musher , and again disappeared .
雇用 一个 印度 雪橇手 , 和 再次 消失 .
他们雇佣了一名印度雪橇手，然后又失踪了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] [kə'raʊzl] ,
He was back at Christmas for a two weeks carousal ,
他 曾是 后退 在 圣诞节 为了 一个 二 周 旋转木马 ,
他圣诞节期间回来玩了两周，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [hi:; hi] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['gælənz] [ʌv; əv]
and when he hit the trail again he carried with him several gallons of
和 什么时候 他 打 这 踪迹 再次 他 携带 和 他 一些 加仑 的
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .
当他再次踏上征程时，他随身携带了几加仑威士忌。

[ðə; ði] ['saʊədəʊ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ɪkstʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
The sourdoughs shook their heads and exchanged glances at this , but a
这 酸面包 摇晃 他们的 头部 和 交换 眼神 在 这 , 但 一个
['mænz] ['bɪznəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
man's business is his own .
男人的 商业 是 他的 自己的 .
那些酸面包摇了摇头，互相交换了一下眼神，但男人的事是他自己的事。

[ɪn][dʒɒ'lai][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][ˈɪndiən][daʊn][fɔːr; fər][ten][men][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz][sluːsɪz][ænd; ənd][mʌt]
In July he sent his Indian down for ten men to work his sluices and much
在 七月 他 发送 他的 印度 向下 为了 十 男人 到 工作 他的 水闸 和 很多
[ˈwɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

七月份，他派他的印第安人去弄来十个人来操作他的水闸，还带回了大量的威士忌。

[ɪn][sep'tembər][hiː; hi][keɪm][daʊn][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][brɔːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf][ˈmɪljən]
In September he came down himself and he brought with him a half million
在 九月 他 来了 向下 他自己 和 他 带来 和 他 一个 一半 百万
[ɪn][ɡoʊld] .
in gold .
在 金子 .

九月份他亲自下来了，还带来了五十万黄金。

[ˈʌðər][hæd; həd][kliːnd][ʌp][bɪɡ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmər] ,
Others had cleaned up big during the summer ,
其他的 有 已清洗 向上 大的 期间 这 夏天 ,
其他人则在夏季大赚了一笔。

[ænd; ənd][ðæt][ˈwɪntər][sɔː][ˈdɒsənz][haɪrɪst; 'haɪrəst][piːk][ʌv; əv][waɪld][ˈɔːdʒiːz][ænd; ənd][waɪld][ˈspendɪŋ]
and that winter saw Dawson's highest peak of wild orgies and wild spending
和 那 冬天 锯 道森的 最高 顶峰 的 荒野 狂欢 和 荒野 开支
.
:
.

那年冬天，道森的狂欢作乐和挥霍无度达到了顶峰。

[ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][hʌnt][wen][hiː; hi][fɜːrst][hɪt][taʊn][brɛnt][ˈdʌblɪd][ænd; ənd][ˈtrebəld][hɪz; ɪz][paɪl] ,
Riding a hunch when he first hit town Brent doubled and trebled his pile ,
骑术 一个 直觉 什么时候 他 第一的 打 镇 布伦特 双倍 和 三倍 他的 桩 ,
布伦特初到这座城市时凭着直觉，就把他的财富翻了一番又一番。

[ænd; ənd][ðen][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪmi][ðə; ði][rʌf] , [mæk'mæn] ,
and then with Jimmie the Rough , McMann ,
和 然后 和 吉米 这 粗糙的 , 麦克曼 ,
然后是粗犷的吉米·麦克曼，

[kə'mɪləʊ][bɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈʌðər][ðeɪ][ˈnɔːɡjureɪtɪd][sʌt][ə; eɪ][kæm'peɪn][ʌv; əv][ˈrekləs]
Camillo Bill and a few others they inaugurated such a campaign of reckless
卡米洛 账单 和 一个 很少 其他的 他们 就职典礼 这样的 一个 活动 的 鲁莽
[ˈspendɪŋ][æz; əz][ðə; ði][nɔːrθ][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ænd; ənd][ˈnevər][ə'gen][dɪd][siː] .
spending as the North had never seen and never again did see .
开支 作为 这 北 有 绝不 已见 和 绝不 再次 做过 看 .

卡米洛·比尔和其他几个人发起了一场肆无忌惮的挥霍运动，这是北方前所未见，后也再未出现过的。

[brɛnt][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈsoʊbər] , [naʊ] — [ænd; ənd][men][sed][hiː; hi][ˈnevər][slept] .
Brent was never sober , now — and men said he never slept .
布伦特 曾是 绝不 清醒 , 现在 — 和 男人 说 他 绝不 睡着了 .
布伦特从来就没清醒过——而且有人说他从不睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjʌŋˈɪst][ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspendəz] ,
He was the youngest and by far the strongest of the spenders ,
他 曾是 这 最小的 和 经过 远的 这 最强 的 这 消费者 ,
他是消费群体中最年轻的，也是迄今为止最有钱的。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][blʌd] ,
the urge of the game was in his blood ,
这 敦促 的 这 游戏 曾是 在 他的 血 ,
他对游戏的渴望早已融入血液。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz][,hʌntʃɪz] — [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he rode it as he rode his hunches — to the limit of his
和 他 骑 它 作为 他 骑 他的 预感 — 到 这 限制 的 他的
[ɪn'dʊərəns] .
endurance .
耐力 .

他驾驭着它，就像驾驭着他的驼背一样——直到他耐力的极限。

[ɔ:l] [men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊpən] [ˈhɑrtɪd] , [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [skwer] [æz; əz]
All men liked him — open hearted , generous to the fault , and square as
全部 男人 喜欢 他 — 打开 心地 , 慷慨的 到 这 过错 , 和 正方形 作为
[ə; eɪ][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] ,
a die in his dealings ,
一个 死 在 他的 交易 ,

所有人都喜欢他——他心地善良，慷慨大方，为人正直坦荡。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .
he spent his money like a prince .
他 花费 他的 钱 喜欢 一个 王子 .

他花钱如流水。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][men] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
And where the men liked him the painted women worshipped him — but they
和 在哪里 这 男人 喜欢 他 这 绘 女性 崇拜 他 — 但 他们
[ˈwə:ʃɪp] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] .
worshipped from afar .
崇拜 从 远方 .

男人们喜欢他的地方，彩绘的女人们崇拜他——但她们只能远远地崇拜他。

[fɔ:r; fər] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði]ˈʌtmoʊst [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hi:; hi]
For despite the utmost blandishments of the most intriguing of them , he
为了 尽管 这 极致 奉承 的 这 最多 引人入胜 的 他们 , 他
[ˈtri:tɪd] [ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ˈi:v(ə)n] [ˈkɪti] ,
treated all alike — even Kitty ,
治疗 全部 同样 — 甚至 猫咪 ,

尽管其中最迷人的女子百般讨好，但他对待所有人一视同仁——甚至包括凯蒂。

[hu:m] [men] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] , " [feɪld] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [θrɔ:l] .
whom men called " The Queen of the Yukon , " failed to hold him in thrall .
谁 男人 称为 " 这 女王 的 这 育空地区 , " 失败的 到 抓住 他 在 奴隶 .

人们称她为“育空女王”，但她未能奴役他。

[ðɪs] [ˈdænsɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][stɔ:rm] ,
This dancing girl who had taken the North by storm ,
这 跳舞 女孩 WHO 有 已采取 这 北 经过 风暴 ,

这位曾风靡北方的舞女，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔrθs] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpleɪθɪŋ] ,
who was the North's darling and beautiful plaything ,
WHO 曾是 这 北方的 亲爱的 和 美丽的 玩物 ,

她曾是北方最受宠爱的美丽玩物，

[hu:z] [boʊst] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [sɔ:t] [ˈeni] [mæn] , [fel] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv]
whose boast it was that she had never sought any man , fell violently in love
谁 夸 它 曾是 那 她 有 绝不 寻求 任何 男人 , 跌倒 暴力 在 爱
[wɪð; wɪθ] [brent] .
with Brent .
和 布伦特 .

她曾自诩从未追求过任何男人，却疯狂地爱上了布伦特。

[ˈmen] [ˈsɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] ,
Men saw it and marvelled ,
男人 锯 它 和 惊叹不已 ,

人们看到后都惊叹不已。

[ˈfɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈspɜːnd] [ˈmen] [ˈhuː] [hæd; həd][ˈleɪd]
for it was known in the camps that she had spurned men who had laid
为了 它 曾是 已知 在 这 营地 那 她 有 被拒绝 男人 WHO 有 铺设
[ˈfɔːtʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfiːt] .
fortunes at her feet .
财富 在 她 脚 .

因为营地里的人都知道，她曾拒绝过那些把财富献给她的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪrd] [ˈwɪmɪn] , [ˈræðər] [hiː; hi] [ˈsɔːt] [ðem; ðəm] .
It was not that he feared women , rather he sought them .
它 曾是 不是 那 他 害怕 女性 , 相当 他 寻求 他们 .

他并非惧怕女人，反而追求她们。

[hiː; hi] [ˈdɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈfrɒlɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈpraːmptli] [fərˈgaːt]
He danced with them , frolicked with them — and then promptly forgot
他 跳舞 和 他们 , 嬉戏 和 他们 — 和 然后 及时 忘了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他与她们共舞，与她们嬉戏——然后很快就把她们忘得一干二净。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡæmblɪŋ] .
His one real passion was gambling .
他的 一 真实的 热情 曾是 赌博 .

他唯一的爱好就是赌博。

[ˈeni] [ɡeɪm] [ɔːr] [dɪˈvaɪs] [ˌwerəˈpɑːn] [bɪɡ] [betz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈleɪd] [ˈfaʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]
Any game or device whereupon big bets could be laid found him an enthusiastic
任何 游戏 或者 设备 于是 大的 赌注 可以 是 铺设 成立 他 一个 热情的
[ˌdevəˈtiː] .
devotee .
信徒 .

任何可以下大注的游戏或设备都能让他成为狂热的拥趸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] .
And his luck became a byword in the North .
和 他的 运气 成为 一个 代词 在 这 北 .

他的好运成了北方人的口头禅。

" [ˈsʌmtaɪm] [jɜːr; jər] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,
" **Sometime your luck will change** ,
" 有时 你的 运气 将要 改变 ,

“有时候你的运气会改变。”

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ɡɜːrɪl][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɔːl][æt; ət][ə; eɪ]
" **warned the dancing girl as the two sat one evening in the early fall at a**
" 警告 这 跳舞 女孩 作为 这 二 卫星 一 晚上 在 这 早期的 落下 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ɪn] - [ænd; ənd][dræŋk] [ˈʃæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [kɔːst] [brɛnt] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ðə; ði][kwɔːrt]
little table in Stoell's and drank champagne which cost Brent fifty dollars the quart
小的 桌子 在 - 和 喝 香槟酒 哪个 成本 布伦特 五十 美元 这 夸脱
.
:
.

“舞女警告道。那天晚上是初秋，两人坐在斯托尔餐厅的一张桌子旁，喝着香槟，布伦特每夸脱要花五十美元。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi] [broʊk] [ænd; ənd] — —
" **And then you'll be broke and** — —
" 和 然后 你会 是 打破 和 — —

然后你就会破产，而且——

" [brent] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪdli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡəz] [rɪˈtʊ:rnd] [ðə; ði]
" **Brent who had been idly toying with the rings upon her fingers returned the**
" 布伦特 WHO 有 到过 闲散地 玩具 和 这 戒指 之上 她 手指 返回 这
[ˈslendə] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
slender hand to the table .
苗条 手 到 这 桌子 .

布伦特一直漫不经心地把玩着她手指上的戒指，然后把她纤细的手放回了桌子上。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] .
" **It can't change** .
" 它 不能 改变 .

“它无法改变。”

[ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][em ˈi:] .
It's a part of me .
它是 一个 部分 的 我 .

它已成为我的一部分。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][em ˈi:] , [aɪl] [bi:; bi] [ˈlʌki] .
As long as I'm me , I'll be lucky .
作为 长的 作为 我是 我 , 患病的 是 幸运的 .

只要我还是我，我就很幸运。

[lʊk] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
Look , I'll show you !
看 , 患病的 展示 你 !

看，我给你演示一下！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæəri] [em ˈi:] — [ju:v] [tʊld][em ˈi:][soʊ] .
You want to marry me — you've told me so .
你 想 到 结婚 我 — 你已经 讲述 我 所以 .

你想娶我——你已经亲口告诉我了。

[wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] ,
Well , I don't want to marry you ,
出色地 , 我 不 想 到 结婚 你 ,

我不想嫁给你。

[ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] — [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] .
or anyone else — wouldn't know what to do with you if I did marry you .
或者 任何人 别的 — 不会 知道 什么 到 做 和 你 如果 我 做过 结婚 你 .

或者其他人——如果我真的娶了你，我都不知道该拿你怎么办。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kleɪm] — [wel] ,
You want me to go back on the claim — well ,
你 想 我 到 去 后退 在 这 宣称 — 出色地 ,

你想让我收回之前的说法——好吧，

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] — [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [lu:z] .
here's a bargain — just to show you that I can't lose .
这里是 一个 便宜货 — 只是 到 展示 你 那 我 不能 失去 .

这是个便宜货——只是为了向你证明我稳赚不赔。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][,aɪ 'tiː]
" He pulled a buckskin sack full of gold from his pocket and held it
" 他 拉 一个 鹿皮 解雇 满的 的 金子 从 他的 口袋 和 握住 它
[brɪfɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] .
before the girl's eyes .
前 这 女孩们 眼睛 .

他从口袋里掏出一个装满金子的鹿皮袋，举到女孩眼前。

" [siː] [ðɪs] [sæk] .
" See this sack .
" 看 这 解雇 .

“看看这个麻袋。”

[,aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['veri] [bɪɡ] .
It isn't very big .
它 不是 非常 大的 .

它不大。

[,aɪ 'tiː][kɑːnt] ['kʌvər] ['meni] ['nʌmbərz] .
It can't cover many numbers .
它 不能 覆盖 许多 数字 .

它无法涵盖很多数字。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [tɔːs] [,aɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] [ruː'let] ['teɪbl] ['oʊvər]
I'm going to stand up in this chair and toss it onto the roulette table over
我是 去 到 站立 向上 在 这 椅子 和 折腾 它 到 这 轮盘赌 桌子 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我要从椅子上站起来，把它扔到那边的轮盘赌桌上。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['evri] ['nʌmbər] [,aɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .
and play every number it touches .
和 玩 每一个 数字 它 触摸 .

并播放它遇到的每一个数字。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [dʌst] — [wɪl] [get] [ðæt] .
If I lose I lose the dust — Stoell will get that .
如果 我 失去 我 失去 这 灰尘 — 将要 得到 那 .

如果我输了，我就失去了尘土——斯托尔会得到那些。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] [aɪl] [luːz] — [aɪl] [luːz] [maɪ'self] — [tuː; tə][juː; jʊ] .
But that isn't all I'll lose — I'll lose myself — to you .
但 那 不是 全部患病的 失去 — 患病的 失去 我 — 到 你 .

但我失去的不仅仅是这些——我还会失去我自己——我会为你失去一切。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðɪs] [sæk] [fɔːlz][ɑːn][dəʊnt][wɪn] , [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ,
If one of the numbers that this sack falls on don't win , I marry you tonight ,
如果 — 的 这 数字 那 这 解雇 瀑布 在 不 赢 , 我 结婚 你 今晚 ,

如果这个麻袋落到的数字中有一个没中奖，我今晚就嫁给你。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪm] [tə'mɑːrəʊ] .
and we hit for the claim tomorrow .
和 我们 打 为了 这 宣称 明天 .

我们明天就去申请赔偿。

" [ðə; ði][gɜːrɪl][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] :
" The girl stared at him , fascinated :
" 这 女孩 凝视 在 他 , 着迷 :

女孩目不转睛地盯着他，着迷不已：

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] — [ju:l] [kwɪt] [ˈgæmblɪŋ] — [ænd; ənd] [ju:l] [ˈsoʊbə] [ʌp] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
" **Do you mean that — you'll quit gambling — and you'll sober up and — and**
" 做 你 意思是 那 — 你会 辞职 赌博 — 和 你会 清醒 向上 和 — 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
live with me ?
居住 和 我 ?

“你的意思是——你会戒赌——你会戒酒——然后——和我一起生活吗？”

" [əˈgen] [brent] [læft] : " [jes] , [aɪl] [kwɪt] [ˈgæmblɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsoʊbə] [ʌp] ,
" **Again Brent laughed : " Yes , I'll quit gambling , and sober up ,**
" 再次 布伦特 笑了 : " 是的 , 患病的 辞职 赌博 , 和 清醒 向上 ,
布伦特又笑了：“是的，我会戒赌，戒酒。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] — [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [goʊ] — [tɪl] [deθ] [ju: 'es] [du:] [pɑ:rt] . "
and live with you till — how does it go — till death us do part . "
和 居住 和 你 直到 — 如何 做 它 去 — 直到 死亡 我们 做 部分 : "
我会一直和你生活在一起，直到——该怎么说呢——直到死亡将我们分开。

" [tɔ:s] [aɪ 'ti:] !
" **Toss it !**
" 折腾 它 !
扔掉它！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] ,
" **The words of the girl came short , with a curious indrawing of the breath ,**
" 这 字 的 这 女孩 来了 短的 , 和 一个 好奇的 内绘图 的 这 气息 ,
女孩的话语短促而哽咽，伴随着一种奇特的呼吸急促感。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgəz] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ˈhwaɪtnd]
and her fingers clutched at the edge of the table till the knuckles whitened
和 她 手指 紧握 在 这 边缘 的 这 桌子 直到 这 指关节 漂白
.
:
.

她的手指紧紧抓住桌子边缘，直到指节都泛白了。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wi:l] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə; ði]
The men who were crowded about the wheel glanced toward the table at the
这 男人 WHO 是 挤 关于 这 车轮 瞥了一眼 朝向 这 桌子 在 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

围在轮盘旁的男人们听到声音，都朝桌子那边望去。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [brent] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] .
and standing in his chair Brent waved them to fall back .
和 常设 在 他的 椅子 布伦特 挥手 他们 到 落下 后退 :
布伦特站在椅子上，挥手示意他们后退。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bet] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [gɜ:rl] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ,
Then he told them of his bet — while the dancing girl sat with parted lips ,
然后 他 讲述 他们 的 他的 赌注 — 尽管 这 跳舞 女孩 卫星 和 分手了 嘴唇 ,
然后他把打赌的事告诉了他们——而跳舞的女孩则嘴唇微张地坐在那里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
her eyes fastened upon his face .
她 眼睛 系紧 之上 他的 脸 :
她的目光紧紧地盯着他的脸。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] [ˈsɜ:dʒd] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] [ru:m] .
The men at the wheel surged back to give room .
这 男人 在 这 车轮 激增 后退 到 给 房间 :
驾驶座上的男士们迅速后退，让出空间。

[ðə; ði][ˌpraːpəˈzi](ə)n] [kɔːt] [ðer; ðər][ˈfænsi] .
The proposition caught their fancy .
这 主张 捕捉 他们的 想要 .

这个提议引起了他们的兴趣。

[eis] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , [ˌprɪns] [ˌʌ; əv] [ˈgæmbəlz] , [wʌz; wəz] [ˈbetɪŋ] [hɪm'self] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz]
Ace - In - The - Hole , prince of gamblers , was betting himself — with the odds
高手 在 这 洞 , 王子 的 赌徒 , 曾是 投注 他自己 — 和 这 赔率
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] !
against him !
反对 他 !

赌王之王，赌徒之王，竟然拿自己做赌注——而且胜算极小！

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌmæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˌbɔːst][hiː; hi] [wʊd] [ki:p]
And every man and woman in the room knew that if he lost he would keep
和 每一个 男人 和 女士 在 这 房间 知道 那 如果 他 丢失的 他 会 保持
[hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌlæst] [ˈletər] .
his word to the last letter .
他的 单词 到 这 最后的 信 .

房间里的每个男人和女人都知道，如果他输了，他会信守诺言，一字不差。

[ˈkerfəli] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˌbrent] [ˈbælənst] [ðə; ði] [sæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Carefully measuring the distance , Brent balanced the sack in his hand ,
小心 测量 这 距离 , 布伦特 均衡 这 解雇 在 他的 手 ,
布伦特仔细量好距离，把麻袋稳稳地拿在手里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tɔːst] [aɪˈtiː][ɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
then with a slow movement of his arm , tossed it onto the table .
然后 和 一个 慢的 移动 的 他的 手臂 , 抛掷 它 到 这 桌子 .
然后他缓缓地挥动手臂，把它扔到了桌子上。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ˈkʌvərɪŋ] [ˈnʌmbərz] - , - , - , - , - ,
It struck almost squarely in the center , covering Numbers 13 , 14 , 16 , 17 , 19 ,
它 击 几乎 完全 在 这 中心 , 覆盖 数字 - , - , - , - , - ,
[ænd; ənd] - .
and 20 .
和 - .

它几乎正中中心，覆盖了第 13、14、16、17、19 和 20 号。

[ðə; ði][ˈkruːpiərˈkruːpiər] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði][ˈaɪvəri][ˌbɔːl] [ˈspɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] .
The croupier spun the wheel , and sent the ivory ball spinning on its way .
这 荷官 旋转 这 车轮 , 和 发送 这 象牙 球 旋转 在 它是 方式 .
荷官转动轮盘，让象牙球开始旋转。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ˈkraʊdɪd] [klaʊz]
The men who had been playing , and the men from the bar , crowded close
这 男人 WHO 有 到过 玩耍 , 和 这 男人 从 这 酒吧 , 挤 关闭
,
,
,

刚才还在玩球的男人们，以及酒吧里的男人们，都挤到了一起。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [wi:l] .
their eyes on the whirling wheel .
他们的 眼睛 在 这 旋转 车轮 .

他们的目光落在了旋转的轮子上。

[ˌbrent] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
Brent sat down in his chair , lighted a cigarette ,
布伦特 卫星 向下 在 他的 椅子 , 照明 一个 卷烟 ,
布伦特在椅子上坐下，点燃了一支烟。

[ænd; ʌnd] [fɪld] [ðə; ði] [tu:] ['empti] [ʃæm'peɪn] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈba:t(ə)] .
and filled the two empty champagne glasses from the bottle .
和 已填 这 二 空的 香槟酒 眼镜 从 这 瓶子 .

然后把瓶子里的酒倒进两个空的香槟杯里。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['kɪti] .
He glanced across at Kitty .
他 瞥了一眼 穿过 在 猫咪 .

他瞥了一眼凯蒂。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
She was leaning forward with her face buried in her arms .
她 曾是 倾斜 向前 和 她 脸 埋葬 在 她 武器 .

她身体前倾，脸埋在双臂里。

[hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
Her shoulders were heaving with quick , convulsive sobs .
她 肩膀 是 起伏 和 快的 , 痉挛 啜泣 .

她肩膀剧烈地抽搐着，发出急促而痉挛的抽泣声。

[ɪn] [brɛnts] [hɑ:rt] [roʊz] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl] .
In Brent's heart rose sudden pity for this girl .
在 布伦特的 心 玫瑰 突然 遗憾 为了 这 女孩 .

布伦特心中突然涌起一股对这个女孩的怜悯之情。

[wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [præŋk] , [ə; eɪ] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
What to him had been a mere prank , a caprice of the moment ,
什么 到 他 有 到过 一个 仅仅 恶作剧 , 一个 任性 的 这 片刻 ,

在他看来，那只不过是一个玩笑，一时兴起。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] ['ɪmpɔ:rt] .
was to her a thing of vital import .
曾是 到 她 一个 事物 的 必不可少的 进口 .

对她来说，这是一件至关重要的事。

[ðə; ði] [blæk] [fɑ:ks][fɜ:r][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [ber]
The black fox fur had fallen away from about her neck exposing a bare
这 黑色的 狐狸 毛皮 有 倒下 离开 从 关于 她 脖子 暴露 一个 裸

['ʃəʊldər] [ðæt] [gli:md] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .
shoulder that gleamed white in the light of the swinging lamp .
肩膀 那 闪闪发光 白色的 在 这 光 的 这 摇摆 灯 .

她脖子周围的黑色狐狸毛滑落下来，露出光秃秃的肩膀，在摇曳的灯光下闪着白光。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['lɪt(ə)l][ænd; ʌnd] ['helpləs] ,
She looked little and helpless ,
她 看起来 小的 和 无助 ,

她看起来又小又无助。

[ænd; ʌnd] [brɛnt] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
and Brent felt a desire to take her in his arms and comfort her .
和 布伦特 毛毡 一个 欲望 到 拿 她 在 他的 武器 和 舒适 她 .

布伦特很想把她拥入怀中，安慰她。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ʌnd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd]
He leaned toward her , half rose from his chair and then , at a sound
他 倾斜 朝向 她 , 一半 玫瑰 从 他的 椅子 和 然后 , 在 一个 声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

他向她倾身，半起身离开椅子，然后，听到桌上传来一声响动，

[hiː; hi] ['setld] [bæk] .
" **he settled back** .
" 他 定居 后退 .

他靠了回去。

" [ˈnʌmbər] - [wɪnz] , " [əˈnəʊnst] [ðə; ði][ˈkruːpiərˈkruːpiər] ,
" **Number 13 wins** , " **announced the croupier** ,
" 数字 - 胜利 , " 宣布 这 荷官 ,

“13号赢了,”荷官宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [men] .
and the room was suddenly filled with the voices of many men .
和 这 房间 曾是 突然 已填 和 这 声音 的 许多 男人 .

房间里突然充满了许多男人的声音。

[ðə; ði][ˈkruːpiərˈkruːpiər] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [noʊˈteɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [təˈgeðər]
The croupier scribbled a notation upon a piece of paper and together
这 荷官 潦草的 一个 符号 之上 一个 片 的 纸 和 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [dʌst] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwi:n] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] .
with the sack of dust laid it upon the table between Brent and the girl .
和 这 解雇 的 灰尘 铺设 它 之上 这 桌子 之间 布伦特 和 这 女孩 .

荷官在一张纸上潦草地写下了一些字迹, 然后连同那袋灰尘一起放在布伦特和女孩之间的桌子上。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][iː; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][stɛəd] , [draɪ] [aɪd] [ˈɪntuː] [brents] [feɪs] .
A moment later she raised her head and stared , dry eyed into Brent's face .
一个 片刻 之后 她 提高 她 头 和 凝视 , 干燥 眼睛 进入 布伦特的 脸 .

片刻之后, 她抬起头, 目光平静地盯着布伦特的脸。

" [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **Here , little girl , he said gently** .
" 这里 , 小的 女孩 , " 他 说 轻轻地 .

“来, 小姑娘,”他温柔地说。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
" **Forgive me** .
" 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [felt] — [ðæt] [wei] .
I didn't know you really felt — that way .
我 没有 知道 你 真的 毛毡 — 那 方式 .

我不知道你真的有这种感觉。

[hɪr] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [jɔ:rz] — [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Here , this is all yours — take it .
这里 , 这 是 全部 你的 — 拿 它 .

这些都是你的——拿去吧。

[ðə; ði][bet] [peɪd] [sɪks][tuː; tə][wʌn] .
The bet paid six to one .
这 赌注 有薪酬的 六 到 一 .

赌注赔率为六比一。

[ðə; ði] [ˈweɪər] [wɪl] [kæʃ] [ðɪs] [slɪp][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
The weigher will cash this slip at the bar .
这 称重器 将要 现金 这 滑 在 这 酒吧 .

称重员将在吧台兑现这张小票。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈhænd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈswept] [ˈsæk] [ænd; ənd][ˈslɪp][tuː; tə][ðə; ði]
" **With a swift motion of her hand the girl swept sack and slip to the**
" 和 一个 迅速 运动 的 她 手 这 女孩 扫荡 解雇 和 滑 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“女孩迅速挥手将麻袋和睡衣扫到地上。”

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ][ˈhoʊp] [juː; jʊ][ˈdaɪ] !
" **Oh , I — I hope you die !**
" 哦 , 我 — 我 希望 你 死 !
“哦，我——我希望你去死！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkraɪd] [hɪˈsterɪkli] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ræp] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsped] [frʌm; frəm]
" **she cried hysterically , and gathering her wrap about her , she sped from**
" 她 哭 歇斯底里地 , 和 采集 她 裹 关于 她 , 她 加速 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她歇斯底里地哭喊着，裹紧身上的披肩，飞快地跑出了房间。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈlʌk] [tɜːrnz]
LUCK TURNS
运气 转弯
运气转机

[ˈbɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] - [hɔːrnz] , [huː] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Before the advent of the tin - horns , who invaded the Yukon at the time of
前 这 来临 的 这 锡 - 角 , WHO 入侵 这 育空地区 在 这 时间 的
[ðə; ði] [ˈbɪɡ] [rʌʃ] ,
the big rush ,
这 大的 匆忙 ,

在淘金者涌入育空地区，掀起淘金热潮之前，

[ə; eɪ] " [ˈlɪmɪt] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒʊkər] [ɡerm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈnoʊn] .
" **a limit in a poker game was a thing unknown** .
一个 " 限制 " 在 一个 扑克 游戏 曾是 一个 事物 未知 .
扑克游戏中“限注”的概念是不存在的。

" [ˈteɪbl] [ˈsteɪks] " [dɪd][ˈnɑːt] [ɪɡˈzɪst] ,
" **Table stakes did not exist** ,
" 桌子 赌注 " 做过 不是 存在 ,
“基本门槛”并不存在，

[nɔːr] [dɪd][ə; eɪ] [ˈmæn] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi] [ˈstʊd] [tuː; tə] [luːz] [wen] [hiː; hi] [ˈsæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡerm] .
nor did a man mention the amount he stood to lose when he sat in a game .
也不 做过 一个 男人 提到 这 数量 他 站立 到 失去 什么时候 他 卫星 在 一个 游戏 .
也没有人提到他参与游戏时可能会输多少钱。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsiːt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʊd] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl]
When a player took his seat it was understood that he stood good for all
什么时候 一个 玩家 采取 他的 座位 它 曾是 理解 那 他 站立 好的 为了 全部
[hiː; hi] [ˈpəˈzest] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
he possessed of property ,
他 拥有 的 财产 ,
当一名球员入座时，人们便默认他要用自己所有的财产来支付这笔费用。

[wət'evər] [ɔ:r] [wer'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever or wherever it might be .
任何 或者 无论 它 可能 是 .

无论它在哪里，无论它是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɑ:n] ['eni] [hænd][ræn] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] " [paɪl] " [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]
If the play on any hand ran beyond his " pile " all he had to do was to
如果 这 玩 在 任何 手 跑 超过 他的 " 桩 " 全部 他 有 到 做 曾是 到
[ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['pleɪɜ:z] [wʊd] ['i:ðər] [drɔ:] [daʊn] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
announce the fact and the other players would either draw down to it ,
宣布 这 事实 和 这 其他 玩家 会 任何一个 画 向下 到 它 ,

如果任何一手牌的牌面超过了他的“牌堆”，他只需要宣布这一事实，其他玩家要么会抽牌直到他的牌面达到上限，要么会停止抽牌。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði][pɑ:t] ,
or if they wished to continue the play , the pot ,
或者如果 他们 希望 到 继续 这 玩 , 这 锅 ,

或者如果他们想继续玩下去，奖池，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔ:rt] " ['pleɪɜ:z] [læst][bet][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
including the amount of the " short " player's last bet was pushed aside until the
包括 这 数量 的 这 " 短的 " 球员的 最后的 赌注 曾是 推动 旁边 直到 这
[læst] [kɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] ,
last call was made ,
最后的 称呼 曾是 制成 ,

其中包括“短注”玩家的最后一注金额，这部分金额被搁置到最后一轮叫牌时才算数。

[ðə; ði] " [ɔ:rt] " ['pleɪər] ['oʊnli] [pɑ:r'tɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][soʊ][set] [ə'saɪd] .
the " short " player only participating in the portion of the pot so set aside .
这 " 短的 " 玩家 仅有的 参与 在 这 部分 的 这 锅 所以 放 旁边 .

“短”玩家只能参与预留出的那部分底池。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ʃoʊ] - [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][hi:; hi] [reɪkt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t]
in the final show - down his hand was the highest he raked in this pot
在 这 最终的 展示 - 向下 他的 手 曾是 这 最高 他 耙过的 在 这 锅
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haɪ] [hænd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [sʌbsɪkwənt] [betz] .
and the next high hand collected the subsequent bets .
和 这 下一个 高的 手 集 这 随后的 赌注 .

在最后的摊牌中，他的牌是他在这个底池中赢得的最大牌，而第二大的牌赢得了随后的赌注。

[stʌd] ['poukər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [moʊst] ['feɪvərd] [baɪ] [brent] ,
Stud poker was the play most favored by Brent ,
钉子 扑克 曾是 这 玩 最多 受青睐 经过 布伦特 ,

布伦特最喜欢的游戏是梭哈。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [su:n] [brɪ'keɪm] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəs] .
and when he sat in a game the table soon became rimmed with spectators .
和 什么时候 他 卫星 在 一个 游戏 这 桌子 很快 成为 带边 和 观众 .

当他坐下来玩游戏时，桌子周围很快就坐满了观众。

[ʌðər] [geɪmz] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [maɪt] [lʊk] [ɑ:n] ,
Other games would break up that the players might look on ,
其他 游戏 会 休息 向上 那 这 玩家 可能 看 在 ,

其他比赛可能会中断，球员们可能会在一旁观看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] .

and they were generally rewarded by seeing plenty of action .

和 他们 是 一般来说 奖励 经过 看到 很多 的 行动 .

他们通常都能看到很多精彩的场面，从而获得回报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɛnts] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][treɪl] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][ɔːr] [mɔːr] ,

It was Brent's custom to trail along for a dozen hands or more ,

它 曾是 布伦特的 风俗 到 踪迹 沿着 为了 一个 打 双手 或者 更多的 ,

布伦特的习惯是跟在后面十几步之遥。

[ˈsɪmpli] [ˈkɔːliŋ] [ˈmɑːdərət] [betz][ɑːn] [gʊd] [hændz] ,

simply calling moderate bets on good hands ,

简单地 呼叫 缓和 赌注 在 好的 双手 ,

只是在好牌上跟注适度的赌注，

[ɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd][kɑːrd] .

or turning down his cards at the second or third card .

或者 转弯 向下 他的 牌 在 这 第二 或者 第三 卡片 .

或者在第二张或第三张牌时就弃牌。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌv] [aʊt][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bet] ,

Then , suddenly , he would shove out an enormous bet ,

然后 , 突然 , 他 会 推 出去 一个 巨大的 赌注 ,

然后，他会突然拿出一大笔赌注，

[ˈprefrəbli] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] .

preferably raising a pair when his own hand showed nothing .

最好 提高 一个 一对 什么时候 他的 自己的 手 显示 没有什么 .

最好是明明自己一无所有，却亮出一对牌。

[ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd][kɑːrd] [delt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər]

If this happened on the second or third card dealt it invariably gave the other

如果 这 发生 在 这 第二 或者 第三 卡片 已处理 它 总是 给予 这 其他

[ˈpleɪəz] [pɔːz] ,

players pause ,

玩家 暂停 ,

如果这种情况发生在发出的第二张或第三张牌上，总是会让其他玩家犹豫不决。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [bet] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

for they knew that each succeeding bet would be higher than the first ,

为了 他们 知道 那 每个 成功 赌注 会 是 更高 比 这 第一的 ,

因为他们知道，接下来的每一次下注都会比第一次更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][tuː; tə] [luːz] [ˈheɪvɪli] [ɪf]

and that if they stayed for the final call they would stand to lose heavily if

和 那 如果 他们 入住 为了 这 最终的 称呼 他们 会 站立 到 失去 重度 如果

[nɔːt][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [waɪpt] [aʊt] .

not be actually wiped out .

不是 是 实际上 擦拭 出去 .

如果他们坚持到最后，即使不破产，也可能会遭受重大损失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bet][wʌz; wəz][æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz]

But they knew also that the bet was as apt to be made on nothing as

但 他们 知道 还 那 这 赌注 曾是 作为 易于 到 是 制成 在 没有什么 作为

[ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

on a good hand ,

在 一个 好的 手 ,

但他们也知道，这种赌注既有可能押在毫无胜算的牌上，也可能押在一手好牌上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðei] [dra:p][aʊt] [ðei] [mʌst; məst] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and **should** **they** **drop** **out** **they** **must** **pass up** **the** **opportunity** **to** **make** **a**
和 应该 他们 降低 出去 他们 必须 经过 向上 这 机会 到 制作 一个
['kɪlɪŋ] .
killing .
杀 .

如果他们退出，就等于放弃了大赚一笔的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第5/17页

[ə'ʌlðər] [wɪm] [ʌv; əv] [brɛnts] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][hoʊl][kɑ:rd][ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] ,
Another **whim** **of** **Brent's** **was** **always** **to** **expose** **his** **hole** **card** **after** **the** **play** ,
其他 一时兴起 的 布伦特的 曾是 总是 到 暴露 他的 洞 卡片 后 这 玩 ,
布伦特还有个怪癖，就是总是在打完牌后才亮出他的底牌。

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ˈægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
a **trick** **that** **aggravated** **his** **opponents** **as** **much** **as** **it** **amused** **the** **spectators** .
一个 诡计 那 加重 他的 对手 作为 很多 作为 它 觉得好笑 这 观众 .
这一招既激怒了他的对手，又逗乐了观众。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] ['pleɪɜːz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt]
The **result** **was** **that** **many** **players** **had** **fallen** **into** **the** **habit** **of** **dropping** **out**
这 结果 曾是 那 许多 玩家 有 倒下 进入 这 习惯 的 下降 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wen] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [sæt][ɪn] — [nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm]
of **a** **game** **when** **Ace** **-** **In** **-** **The** **-** **Hole** **sat** **in** **—** **not** **because** **they** **disliked** **him**
的 一个 游戏 什么时候 高手 - 在 - 这 - 洞 卫星 在 - 不是 因为 他们 不喜欢 他
[pɜ:rsənəli] ,
personally ,
亲自 ,
结果是，很多球员养成了在“王牌球员”上场时退出比赛的习惯——并不是因为他们个人不喜欢他。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
but **because** , **as** **they** **openly** **admitted** , **they** **were** **afraid** **of** **his** **play** .
但 因为 , 作为 他们 公然 承认 , 他们 是 害怕的 的 他的 玩 .
但正如他们公开承认的那样，他们害怕他的表演。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɛnt] [ˈaʊərz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
Many **of** **these** **spent** **hours** **watching** **his** **cards** .
许多 的 这些 花费 小时 观看 他的 牌 .
他们中许多人花了几个小时观察他的牌局。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [skweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,
Not **a** **man** **among** **them** **but** **knew** **that** **he** **was** **as** **square** **as** **a** **die** ,
不是 一个 男人 之中 他们 但 知道 那 他 曾是 作为 正方形 作为 一个 死 ,
他们当中没有一个人不知道自己正直得像个骰子。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'hiːmɪn(ə)] [lʌk] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm]
but **every** **man** **among** **them** **knew** **that** **his** **phenomenal** **luck** **must** **sometime**
但 每一个 男人 之中 他们 知道 那 他的 非凡的 运气 必须 有时
[ˈdezərt] [hɪm; ɪm] ,
desert **him** ,
沙漠 他 ,
但他们中的每个人都知道，他那惊人的好运总有一天会离他而去。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
and **when** **that** **time** **came** **they** **intended** **to** **be** **in** **at** **the** **killing** .
和 什么时候 那 时间 来了 他们 故意的 到 是 在 在 这 杀 .
当那一刻到来时，他们打算参与杀戮。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][brɛnt][hɪmˈself][bɪˈliːvd][ðæt][hɪz; ɪz][lʌk][wʊd][hoʊld] — [bɪˈliːvd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
For only Brent himself believed that his luck would hold — believed it was as
为了 仅有的 布伦特 他自己 相信 那 他的 运气 会 抓住 — 相信 它 曾是 作为
[mʌtʃ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][her][ɔːr][hɪz; ɪz][aɪz] .
much a part of himself as the color of his hair or his eyes .
很多 一个 部分 的 他自己 作为 这 颜色 的 他的 头发 或者 他的 眼睛 .

只有布伦特自己相信他的好运会一直持续下去——他相信好运就像他的头发或眼睛的颜色一样，是他自身的一部分。
[əˈmʌŋ][ðoʊz][huː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pleɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɑːni][klɔː],
Among those who refused to play was Johnny Claw ,
之中 那些 WHO 拒绝 到 玩 曾是 约翰尼 爪 ,
拒绝参赛的人中包括约翰尼·克劳。

[frʌm; frəm][huːm][brɛnt][hæd; həd][wʌn][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ə; eɪ][mʌnθ][bɪˈfɔːr][ɑːn][θriː]
from whom Brent had won ten thousand dollars a month before on three
从 谁 布伦特 有 韩元 十 千 美元 一个 月 前 在 三
[səkˈsesɪv][hændz] — [tuː][koʊld][blʌfs] ,
successive hands — two cold bluffs ,
连续 双手 — 二 寒冷的 悬崖 ,
一个月前，布伦特曾连续三手牌从他手中赢了1万美元——其中两手是冷诈唬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][fɔːr][klʌbz][ˈʃoʊɪŋ] ,
and a club in the hole with four clubs showing ,
和 一个 俱乐部 在 这 洞 和 四 俱乐部 显示 ,
球洞里有一根球杆，杆头朝外，露出四根球杆。

[əˈɡɛnst][klɔːz][kɪŋ][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][tuː][kɪŋz][ˈʃoʊɪŋ] .
against Claw's king in the hole with two kings showing .
反对 爪子的 国王 在 这 洞 和 二 国王 显示 .
面对克劳的底牌，他有两个王在场上。

[ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈʌðər][huː][hæd; həd][bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klɔː][nəːst][ə; eɪ][ˈbɪtər][ænd; ənd][ˈsiːkrət]
Unlike the others who had lost to him , Claw nursed a bitter and secret
与此不同 这 其他的 WHO 有 丢失的 到 他 , 爪 护理 一个 苦的 和 秘密
[ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
hatred for him ,
仇恨 为了 他 ,
与其他败在他手下的人不同，克劳对他怀有刻骨铭心的仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈtɜːrmɪnd][ðæt][wen][lʌk][dɪd][tɜːrn][hiː; hi][wʊd][ˈpraːfɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv]
and he determined that when luck did turn he would profit to the limit of
和 他 决定 那 什么时候 运气 做过 转动 他 会 利润 到 这 限制 的
[hɪz; ɪz][paɪl] .
his pile .
他的 桩 .
他决心，一旦运气好转，就要让他的财富发挥到极致。

[ˈdʒɑːni][klɔː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][oʊld][ˈtaɪmərz][huːm][men][dɪsˈtrʌstɪd] .
Johnnie Claw was one of the few old timers whom men distrusted .
约翰尼 爪 曾是 一 的 这 很少 老的 计时器 谁 男人 不信任 .
约翰尼·克劳是少数几个不被男人信任的老家伙之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskwɔː] - [mæn][huː][hæd; həd][ˈtræpt][ænd; ənd][ˈtreɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][æz; əz]
He was a squaw - man who had trapped and traded in the country as
他 曾是 一个 印第安女人 - 男人 WHO 有 被困 和 交易 在 这 国家 作为
[fɑːr][bæk][æz; əz][ˈeni][mæn][kʊd; kəd][rɪˈmembər] .
far back as any man could remember .
远的 后退 作为 任何 男人 可以 记住 .
他是一位印第安妇女，据人们记忆所及，她在这个国家从事捕猎和贸易的历史非常悠久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv] [sə'luːn] [ə'bɔːŋ]
With the coming of more white men , and the establishment of saloons along
和 这 未来 的 更多的 白色的 男人 , 和 这 建立 的 酒吧 沿着
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

随着更多白人的到来，以及沿河酒吧的建立，

[klɔː] [hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt]
Claw had ceased his trapping , and had confined his trading to the illicit
爪 有 停止 他的 诱捕 , 和 有 受限 他的 贸易 到 这 非法
[ˈpedlɪŋ] [ʌv; əv] [huːtʃ] ,
peddling of hooch ,
兜售 的 私酿酒 ,

克劳停止了捕兽，转而从事非法私酿酒的交易。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌɡliːɜː] ,
for the most part among the Indians of the interior , and to that uglier ,
为了 这 最多 部分 之中 这 印度人 的 这 内部的 , 和 到 那 更丑 ,
[ˈɪnˌlænd] [pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌɡliːɜː] ,
主要是在内陆印第安人中，以及那些更丑陋的人中，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpraɪfɪtəb(ə)l] ['træfɪk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['brɒθəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but more profitable traffic that filled the brothels and the dance halls of the
但 更多的 有利可图 交通 那 已填 这 妓院 和 这 舞蹈 大厅 的 这
[ˈjuːkɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [aʊt'saɪd] .
Yukon with painted women from the " outside .
育空地区 和 绘 女性 从 这 " 外部 .

但利润更高的客流涌入了育空地区的妓院和舞厅，那里挤满了来自“外面”的涂脂抹粉的女人。

" [soʊ] [klɔː] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'spaɪzd] , [jet] [ək'septɪd] ,
" **So Claw moved among his compeers as a man despised , yet accepted ,**
" 所以 爪 已搬 之中 他的 竞争对手 作为 一个 男人 被鄙视的 , 然而 公认 ,
[ˈɪz] [soʊ] [klɔː] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'spaɪzd] , [jet] [ək'septɪd] ,
“于是，克劳在同伴中扮演着一个被鄙视却又被接纳的角色。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðer'ʌv] [ə; eɪ]
because he was of the North , and of the civilization thereof a
因为 他 曾是 的 这 北 , 和 的 这 文明 其中 一个
[kəm'pəʊnənt][pɑːrt] .
component part .
成分 部分 .

因为他来自北方，是北方文明的组成部分。

[brɛnts] [lʌk] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈhæpənd] —
Brent's luck held until the night before Thanksgiving , then the inevitable happened —
布伦特的 运气 握住 直到 这 夜晚 前 感恩 , 然后 这 不可避免的 发生 —
[hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [luːz] .
he began to lose .
他 开始 到 失去 .

布伦特的运气一直持续到感恩节前夜，然后不可避免的事情发生了——他开始输钱了。

[æt; ət][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈferoʊ] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
At the roulette wheel and the faro table he lost twenty - five thousand
在 这 轮盘赌 车轮 和 这 法罗 桌子 他 丢失的 二十 - 五 千
[ˈdɔːləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
dollars , and later ,
美元 , 和 之后 ,

他在轮盘赌和法罗赌桌上输掉了两万五千元，后来，

[ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [stʌd] , [hiː; hi] [draːpt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
in a game of stud , he dropped one hundred thousand more .
在 一个 游戏 的 钉子 , 他 掉落 一 百 千 更多的 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [stʌd] , [hiː; hi] [draːpt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
在一场梭哈游戏中，他又输掉了十万。

[ðə; ði] [bɔ:s] [dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ['eni] , [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]
The loss did not worry him any , he drank a little more than usual during the
这 损失 做过 不是 担心 他 任何 , 他 喝 一个 小的 更多的 比 通常 期间 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

输球并没有让他感到丝毫沮丧，比赛期间他还比平时多喝了一些酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌndʒz] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t]
and his plunges came a little more frequently , but the cards were not
和 他的 暴跌 来了 一个 小的 更多的 频繁地 , 但 这 牌 是 不是
['fɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
falling his way ,
坠落 他的 方式 ,

他的下注次数确实增加了一些，但运气似乎并不站在他这边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:l] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli] [ræn][ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][strɔ:ŋgər]
and when they did fall , he almost invariably ran them up against a stronger
和 什么时候 他们 做过 落下 , 他 几乎 总是 跑 他们 向上 反对 一个 更强
[hænd] .
hand :
手 :

而当他们倒下时，他几乎总是让他们与更强大的对手对抗。

['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ləst] [spred] ['ræpɪdli]
Rumor that the luck of Ace - In - The - Hole had changed at last spread rapidly
谣言 那 这 运气 的 高手 - 在 - 这 - 洞 有 已更改 在 最后的 传播 快速
[θru:] [ðə; ði][kæmp] ,
through the camp ,
通过 这 营 ,

关于“王牌球员”的运气终于好转的传言迅速在营地里传开。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] ,
and late in the afternoon of Thanksgiving day , when the play was resumed ,
和 晚的 在 这 下午 的 感恩 天 , 什么时候 这 玩 曾是 恢复 ,
感恩节当天下午早些时候，演出继续进行。

[spek'teɪtəs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ten] [di:p] .
spectators crowded the table ten deep .
观众 挤 这 桌子 十 深的 :

观众们挤满了桌子，足足有十层。

[men] ['estɪmeɪtɪd] [brɛnts] ['wɪnɪŋz] [æt; ət] ['eniwɛr] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][faɪv] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
Men estimated Brent's winnings at anywhere from one to five millions and
男人 估计的 布伦特的 奖金 在 任何地方 从 一 到 五 百万 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θɪrl] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɜz] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn]
there was an electric thrill in the air as the players settled themselves in
那里 曾是 一个 电的 刺激 在 这 空气 作为 这 玩家 定居 他们自己 在
[ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [stæks] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
their chairs and counted their stacks of chips .
他们的 椅子 和 计数 他们的 堆栈 的 芯片 :

男人们估计布伦特的奖金在一百万到五百万之间，当玩家们在椅子上坐下，数着自己成堆的筹码时，空气中弥漫着兴奋的气氛。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [eɪt] ['pleɪɜz] , [ænd; ənd][kə'mɪloʊ] [bɪl] ['wɔ:tərz] [ə'raɪvɪŋ] [tu:] [leɪt]
The game was limited to eight players , and Camillo Bill Waters arriving too late
这 游戏 曾是 有限的 到 八 玩家 , 和 卡米洛 账单 沃特斯 抵达 也 晚的
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] ,
to be included ,
到 是 包括 ,

比赛人数限制为八人，卡米洛·比尔·沃特斯到达时为时已晚，无法参赛。

[ˈpraːmptli] [bɔːt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːspektər] [neɪmd] [trɔɪ] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ˈtwenti] -
promptly bought the seat of a prospector named Troy , paying therefor twenty -
及时 买 这 座位 的 一个 勘探者 命名 特洛伊 , 付费 因此 二十 -
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [dʌst] .
thousand dollars in dust .
千 美元 在 灰尘 .

他迅速买下了一位名叫特洛伊的探矿者的席位，为此支付了价值两万美元的尘土。

" [wɪə(r)] [ˈæftər] [jər] [haɪd] , " [hiː; hi] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [æt; ət] [brent] ,
" **We're after yer hide , " he grinned good - naturedly at Brent** ,
" 是 后 你的 隐藏 , " 他 咧嘴一笑 好的 - 自然地 在 布伦特 ,
“我们盯上你了,”他笑着对布伦特说。

" [æn; ən] - [aɪm] [ˈbækɪŋ] - [ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [fens]
" **an ' I'm backin ' the hunch that we're a - goin ' to hang it on the fence**
" 一个 - 我是 倒车 - 这 直觉 那 是 一个 - 去 - 到 悬挂 它 在 这 栅栏
[ðɪs] [deɪ] . "
this day . "
这 天 . "

“我支持我的预感，我们今天就要把它挂在栅栏上了。”

" [kʌm] [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] !
" **Come and get it** !
" 来 和 得到 它 !
“快过来取！”

" [læft] [brent] .
" **laughed Brent** .
" 笑了 布伦特 .
布伦特笑了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wer] [aɪ ˈtiː] [taɪt] [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr aɪ ˈpiː]
" **But I'll give you fair warning that I wear it tight and before you rip**
" 但 患病的 给 你 公平的 警告 那 我 穿 它 紧的 和 前 你 撕裂
[aɪ ˈtiː][ɔːf] [ˈsʌm,wənz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːrt] .
it off someone's going to get hurt .
它 离开 某人的 去 到 得到 伤害 .

“但我得事先警告你，我戴得很紧，在你把它扯下来之前，有人会受伤的。”

" [kɑːrdz][ɪn][hænd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tens] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] .
" **Cards in hand he glanced at the tense faces around the board** .
" 牌 在 手 他 瞥了一眼 在 这 紧张 面孔 大约 这 木板 .
他手里拿着牌，瞥了一眼牌桌周围紧张的面孔。

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [ɡeɪm] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] ,
" **I've got a hunch that this game is going to make history on the Yukon** ,
" 我已经 得到 一个 直觉 那 这 游戏 是 去 到 制作 历史 在 这 育空地区 ,
“我预感这场比赛将在育空地区创造历史。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [ˈfɔːrməli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [raʊnd]
" **he smiled , " And it better be opened formally with a good stiff round**
" 他 微笑 , " 和 它 更好的 是 打开 正式地 和 一个 好的 僵硬的 圆形的
[ʌv; əv] [drɪŋks] .
of drinks .
的 饮料 .

他笑着说：“最好以一轮酩酊大醉的酒来正式开启。”

" [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [klɔː] ,
" **While they waited for the liquor his eye fell upon the face of Johnny Claw** ,
" 尽管 他们 等待 为了 这 酒 他的 眼睛 跌倒 之上 这 脸 的 约翰尼 爪 ,
“在他们等待酒水的时候，他的目光落在了约翰尼·克劳的脸上，

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] .
who sat at the table , the second man from his right .
WHO 卫星 在 这 桌子 , 这 第二 男人 从 他的 正确的 :

坐在桌旁的是他右边第二个人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['trʌkjələntli] .
" I thought you wouldn't sit in a game with me , " he said , truculently .
" 我 想法 你 不会 坐 在 一个 游戏 和 我 , " 他 说 , 蛮横地 .
“我以为你不会和我一起玩游戏,”他蛮横地说。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɒdnt] , ['ni:ðər] , [waɪ] [jər] [lʌk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] - — [bʌt; bət] , [ɪts] ['dɪfrənt] ,
" An ' I wouldn't , neither , while yer luck was runnin ' — but , it's different ,
" 一个 - 我 不会 , 两者都不 , 尽管 你的 运气 曾是 跑步 - — 但 , 它是 不同的 ,
[naʊ] .
now .
现在 :

“就算你运气好的时候,我也不会——但是,现在情况不同了。”

[jər] [lʌks] ['bʌstɪd] — [æn; ən] - [ju:l] [bi:; bi] ['bʌstɪd] .
Yer luck's busted — an ' you'll be busted .
你的 运气 被捕 — 一个 - 你会 是 被捕 :

你的运气用完了——你完蛋了。

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə][ɡɪt][maɪ] ['mʌni] [bæk] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [ə'bi:ŋ]
An ' I'm right here to git my money back , an ' some of yourn along
一个 - 我是 正确的 这里 到 git 我的 钱 后退 , 一个 - 一些 的 你的 沿着
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 :

我来这里就是为了拿回我的钱,顺便也拿回你们的一些钱。

" [brent] [læft] : " [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æn; ən] ['aʊər] , [klɔ:] .
" Brent laughed : " You won't be in the game an hour , Claw .
" 布伦特 笑了 : " 你 惯于 是 在 这 游戏 一个 小时 , 爪 :

布伦特笑道:“克劳,你上场不到一个小时。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔr; jər] ['bɪznəs] ,
I don't like you , and I don't like your business ,
我 不 喜欢 你 , 和 我 不 喜欢 你的 商业 ,

我不喜欢你,也不喜欢你的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [kæʃ] [ɪn] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rts]
and the best thing you can do is to cash in right now before the game starts
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 现金 在 正确的 现在 前 这 游戏 开始
:
:
:

最好的办法就是在游戏开始前立即兑现。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] ['fa:ləʊd] [brents] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv]
" A moment of tense silence followed Brent's words , for among the men of
" 一个 片刻 的 紧张 沉默 随后 布伦特的 字 , 为了 之中 这 男人 的
[ðə; ði][ju:kɑ:n] ,
the Yukon ,
这 育空地区 ,

布伦特说完话后,现场陷入了一阵紧张的沉默,因为在育空地区的男人们当中,

['oʊpən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [blʌd] .
open insult must be wiped out in blood .
打开 侮辱 必须 是 擦拭 出去 在 血 :

公开侮辱必须以鲜血来洗刷。

[bʌt; bət] [klɔ:] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪŋgə] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
But Claw made no move except to reach out and finger a stack of chips ,
但 爪 制成 不 移动 除了 到 抵达 出去 和 手指 一个 堆 的 芯片 ,
但克劳除了伸手摸了摸一叠筹码之外, 什么也没做。

[waɪl] [men] [ʃɑ:t] [saɪd,waɪz] [glɑ:nsɪz] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə-z] ['feɪsɪz] .
while men shot sidewise glances into each other's faces .
尽管 男人 射击 横向 眼神 进入 每个 其他的 面孔 .
男人们互相斜眼瞥着对方的脸。

[ðə; ðɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] ['rætlɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgəz] ,
The stack of chips rattled upon the cloth under the play of his nervous fingers ,
这 堆 的 芯片 摇晃 之上 这 布 在下面 这 玩 的 他的 紧张的 手指 ,
[ænd; ənd] ['kɪti] ,
and Kitty ,
和 猫咪 ,

在他紧张的手指摆弄下, 一叠筹码在桌布上发出嘎嘎的响声, 而凯蒂,
[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hə] [pə'zɪ(ə)n] [də'rektli; da'rektli][br'haɪnd] [brent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['slɪpərd]
who had taken her position directly behind Brent with a small slippered
WHO 有 已采取 她 位置 直接地 在后面 布伦特 和 一个 小的 拖鞋
[fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
foot upon a rung of his chair ,
脚 之上 一个 梯子 的 他的 椅子 ,
她站在布伦特身后, 一只穿着拖鞋的小脚踩在他椅子的一档横档上。

[ˈtɪtəd] .
tittered .
窃笑 .
轻笑。

[klɔ:] [tʊk] [hɪz; ɪz][kju:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] : " [aɪl] [pleɪ] [maɪ][kɑ:rdz] ,
Claw took his cue from the sound and laughed loudly : " I'll play my cards ,
爪 采取 他的 提示 从 这 声音 和 笑了 高声 : " 患病的 玩 我的 牌 ,
克劳听出声音后, 大笑起来: “我要出牌了。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [pleɪ] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [æn; ən] - [aɪl] [du:] [maɪ] ['kæʃɪn] - [ɪn][ˈleɪtər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
an ' you play yourn , an ' I'll do my cashin ' in later , " he answered .
一个 - 你 玩 你的 , 一个 - 患病的 做 我的 现金 - 在 之后 , " 他 回答 .
“你玩你的游戏, 我稍后再兑现我的赌注,”他回答道。

" [æn; ən] - [hɪəz] [ðə; ðɪ] [drɪŋks] , [soʊ] [lez] ['lɪkər] [æn; ən] - [ɡɪt][tu:; tə][ˈɡoɪn] - .
" An ' here's the drinks , so le's liquor an ' git to goin ' .
" 一个 - 这里是 这 饮料 , 所以 le's 酒 一个 - git 到 去 - .
“酒水都在这里了, 咱们喝点酒, 出发吧。”

" [hi:; hi] [daʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] , [ðə; ðɪ] ['bɑ:rtendər] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ðɪ] ['emptɪ] ['glæsɪz] ,
" He downed his whiskey at a gulp , the bartender removed the empty glasses ,
" 他 倒下 他的 威士忌酒 在 一个 咕嚕 , 这 调酒师 已移除 这 空的 眼镜 ,
他一口气喝光了威士忌, 酒保收走了空酒杯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
and the big game was on .
和 这 大的 游戏 曾是 在 .
精彩的比赛开始了。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ræn] ['ræðər] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][fɜ:rst] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
The play ran rather cautiously at first , even more cautiously than usual .
这 玩 跑 相当 谨慎地 在 第一的 , 甚至 更多的 谨慎地 比 通常 .
这部剧一开始演出得相当谨慎, 甚至比平时还要谨慎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ˈtensnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] .

But there was an unwanted tenseness in the atmosphere .
但 那里 曾是 一个 不寻常的 紧张 在 这 气氛 .

但现场气氛却出奇地紧张。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [bɔ:t] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
Each man had bought ten thousand dollars worth of chips ,
每个 男人 有 买 十 千 美元 值得 的 芯片 ,

每人都买了价值一万美元的筹码，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪps] [æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz] , [ðə; ði][redz][æt; ət][faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
with the white chips at one hundred dollars , the reds at five hundred ,
和 这 白色的 芯片 在 一 百 美元 , 这 红色 在 五 百 ,

白色筹码价值一百美元，红色筹码价值五百美元。

[ænd; ənd] [blu:z] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stæk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and blues at a thousand — and each man knew that his stack was only
和 蓝调 在 一个 千 — 和 每个 男人 知道 那 他的 堆 曾是 仅有的

[ə; eɪ] [ˈfu:striŋ] .

a shoestring .
一个 鞋带 .

一千人都忧郁——每个人都知道自己手里的钱不过是鞋带。

[ˈæftər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [di:lz] [kəˈmɪləʊ] [bɪl] ,
After five or six deals Camillo Bill ,
后 五 或者 六 交易 卡米洛 账单 ,

经过五六笔交易，卡米洛·比尔

[hu:] [sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [brent] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
who sat directly across the table from Brent tossed in a red chip on his
WHO 卫星 直接地 穿过 这 桌子 从 布伦特 抛掷 在 一个 红色的 芯片 在 他的

[θɜ:rd][kɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] .

third card which was a queen .
第三 卡片 哪个 曾是 一个 女王 .

坐在布伦特对面的玩家在第三张牌（皇后）时扔出了一个红色筹码。

[klɔ:] [steɪd] , [ðə; ði][nekst][mæn][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [brent] ,
Claw stayed , the next man folded , and Brent ,
爪 入住 , 这 下一个 男人 折叠 , 和 布伦特 ,

克劳留了下来，下一个人认输了，布伦特，

[hu:] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] - [spɑ:t] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
who showed a seven and a nine - spot raised a thousand .
WHO 显示 一个 七 和 一个 九 - 点 提高 一个 千 .

一位玩家亮出7点和9点，加注1000美元。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔ:pt] , [ænd; ənd][kəˈmɪləʊ] [bɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪz] .
The others dropped , and Camillo Bill saw the raise .
这 其他的 掉落 , 和 卡米洛 账单 锯 这 增加 .

其他人的薪水都下降了，而卡米洛·比尔却获得了加薪。

[klɔ:] , [hu:z] [ɪkˈspoʊzd][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ten] - [spɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] ,
Claw , whose exposed cards were a ten - spot and a jack ,
爪 , 谁 裸露 牌 是 一个 十 - 点 和 一个 杰克 ,

克劳的明牌是10点和1点。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [tʃɪp] .
hesitated for a moment and tossed in a blue chip .
犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 抛掷 在 一个 蓝色的 芯片 .

犹豫片刻后，他投入了一张蓝筹股。

[kə'mɪləʊ] ['bɪlz] [nekst][kɑ:rd][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪs] , [klɔ:] [perd] [hɪz; ɪz][dʒæk][ænd; ənd] [brent] [dru:] [ə; eɪ]
Camillo Bill's next card was an ace , Claw paired his jack and Brent drew a
卡米洛 法案的 下一个 卡片 曾是 一个 高手 , 爪 成对的 他的 杰克 和 布伦特 画 一个
[sɪks] - [spa:t] .
six - spot .
六 - 点 .

卡米洛·比尔的下一张牌是 A，克劳的 J 组成了一对，布伦特抽到了一张 6。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət] [brent] , [klɔ:] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [tʃɪp] ,
With a grin at Brent , Claw pushed in a blue chip ,
和 一个 咧嘴笑 在 布伦特 , 爪 推动 在 一个 蓝色的 芯片 ,
克劳咧嘴一笑，朝布伦特递进一张蓝筹股。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] [brent] [drɔ:pt] [ɪn] [fɔ:r] [blu:] [wʌnz] , ['reɪzɪŋ] [klɔ:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
and without hesitation Brent dropped in four blue ones , raising Claw three thousand .
和 没有 犹豫 布伦特 掉落 在 四 蓝色的 一个 , 提高 爪 三 千 .
布伦特毫不犹豫地投入了四枚蓝色的筹码，让克劳赢了三千。

[kə'mɪləʊ] [bɪl] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz] , ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɑ:rd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ɪts]['kɔ:rnər] ,
Camillo Bill studied the cards , tilted his hole card and glanced at its corner ,
卡米洛 账单 研究 这 牌 , 斜 他的 洞 卡片 和 瞥了一眼 在 它是 角落 ,
卡米洛·比尔仔细研究了手中的牌，倾斜着底牌，瞥了一眼牌角。

[ænd; ənd] [reɪzd] [brent] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
and raised Brent two thousand .
和 提高 布伦特 二 千 .
并为布伦特筹集了2000美元。

[klɔ:] , [ˈɔ:lsəʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz] :
Claw , also surveyed the cards :
爪 , 还 调查 这 牌 :
克劳也查看了这些卡片：

" [jər] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [fɔ:r] - [streɪt] [dæm] [haɪ] , " [hi; hi] [sna:rlɪd] [æt; ət] [brent] ,
" **Yer holdin ' a four - straight damn high , " he snarled at Brent ,**
" 你的 持有 - 一个 四 - 直的 该死 高的 , " 他 纠缠 在 布伦特 ,
“你居然连续四次拿下这么高的分数，”他冲着布伦特咆哮道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [maɪn] — [maɪ] [per] [ʌv; əv] [dʒæks][hæz; həz][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] [bi:t] ,
" **but I've got mine — my pair of jacks has got anything you've got beat ,**
" 但 我已经 得到 矿 — 我的 一对 的 杰克 有 得到 任何事物 你已经 得到 打 ,
“但我有我的——我的那对杰克牌比你拥有的任何东西都强，

[æn; ən] - [kə'mɪləʊ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [per] [ʌv; əv] [kwɪ:nz] [ɔ:r] ['hi:d] [ʌv; əv] ['bu:stɪd] [jər] [ʌðər] [bet] .
an ' Camillo hain't got no pair of queens or he'd of boosted yer other bet .
一个 - 卡米洛 没有 得到 不 一对 的 女王们 或者 他会 的 增强 你的 其他 赌注 .
卡米洛没有一对皇后，否则他就会帮你增加另一笔赌注了。

[aɪ'd][ɔ:rt][tu; tə] [reɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒest] [steɪ] .
I'd ort to raise , but I'll jest stay .
ID 或 到 增加 , 但 患病的 笑话 停留 .
我本想提拔，但我还是留下吧。

" [ænd; ənd][hi; hi] [drɔ:pt] [faɪv] [blu:] [tʃɪps] [ɪntu:][ðə; ðɪ][pa:t] .
" **And he dropped five blue chips into the pot .**
" 和 他 掉落 五 蓝色的 芯片 进入 这 锅 .
“然后他往筹码池里扔了五个蓝色筹码。”

[kə'mɪləʊ] [bɪl] [perd] [hɪz; ɪz] [eɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst][kɑ:rd] , [klɔ:] [dru:] [ə; eɪ] [du:s] ,
Camillo Bill paired his ace with the last card , Claw drew a deuce ,
卡米洛 账单 成对的 他的 高手 和 这 最后的 卡片 , 爪 画 一个 二 ,
卡米洛·比尔用他的A和最后一张牌组成一对，克劳抽到了一张2。

[ænd; ənd] [brɛnt] [ə; eɪ] [ten] [spɑ:t] .
and Brent a ten spot .
和 布伦特 一个 十 点 .

布伦特得了10分。

[kə'mɪləʊ] [bɪl] [bet] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] ,
Camillo Bill bet a white chip ,
卡米洛 账单 赌注 一个 白色的 芯片 ,

卡米洛·比尔押注了一个白色筹码，

[klɔ:] [stɛəd] [æt; ət] [brɛnts] [kɑ:rdz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ænd; ənd] ['mɪrli] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]
Claw stared at Brent's cards for a few moments and merely called , and
爪 凝视 在 布伦特的 牌 为了 一个 很少 时刻 和 仅仅 称为 , 和
[brɛnt] [læft] :
Brent laughed :
布伦特 笑了 :

克劳盯着布伦特的牌看了一会儿，只是喊了一声，布伦特笑了：

" [hɪəz] [jɔr; jər] [waɪt] [tʃɪp] , [bɪl] ,
" Here's your white chip , Bill ,
" 这里是 你的 白色的 芯片 , 账单 ,

“这是你的白筹码，比尔，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [lɪft] [aɪ 'ti:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪm] [ðæt] [mʌt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and I'll just lift it ten thousand — I'm that much light in the pot for a
和 患病的 只是 举起 它 十 千 — 我是 那 很多 光 在 这 锅 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我会把它举起一万次——我一分钟内就像锅里的光一样明亮。

" [kə'mɪləʊ] [bɪl] [kɔ:ld] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɒmənts] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [klɔ:] [sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Camillo Bill called after a moment's deliberation , and Claw sat staring at the
" 卡米洛 账单 称为 后 一个 瞬间 审议 , 和 爪 卫星 凝视 在 这
[pɑ:t] .
pot .
锅 .

卡米洛·比尔沉思片刻后喊道，克劳则坐在那里盯着锅。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tu:] [blu:] [tʃɪps] [left] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He had just two blue chips left before him .
他 有 只是 二 蓝色的 芯片 左边 前 他 .

他面前只剩下两枚蓝筹股了。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ten] ['θaʊzən] - , " [hi:; hi] [hwaɪnd] ,
" I ain't got ten thousan ' , he whined ,
" 我 不是 得到 十 千 - , " 他 抱怨 ,

“我没有一万块钱，”他抱怨道。

" [aɪ] ['fɪgər] [aɪv] [gɑ:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊzən] - [aʊt'saɪd] [ðɪs] [hɪr] [stæk] ,
" I figger I've got about five thousan ' outside this here stack ,
" 我 菲格 我已经 得到 关于 五 千 - 外部 这 这里 堆 ,

“我估计这堆钱外面还有大约五千块钱呢。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [kɔ:l] [ˈfɜ:, 'fɛr] [ðæt] [æn; ən] - [lu:z] [aɪm] [ˈbʌstɪd] [flæt] .
an ' if I call fer that an ' lose I'm busted flat .
一个 - 如果 我 称呼 fer 那 一个 - 失去 我是 被捕 平坦的 .

如果我打电话过去结果输了，我就彻底破产了。

" [hɪz; ɪz][hænd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tu:] [blu:] [tʃɪps] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɑ:t] , ['hezɪteɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd]
" **His hand pushed the two blue chips toward the pot , hesitated , and**
" 他的 手 推动 这 二 蓝色的 芯片 朝向 这 锅 , 犹豫了一下 , 和
[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔ:n] .
was quickly withdrawn .
曾是 迅速地 撤回 .

“他的手将两枚蓝色筹码推向筹码池，犹豫了一下，然后迅速缩了回来。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] !
" **Damned if I do !**
" 该死的 如果 我 做 !

“我怎么可能做到呢！ ”

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] , " [maɪ][dʒæks] - [ʌp] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t][ə'ʌɪn] [lʌk] [laɪk][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
" **he snarled , " My jacks - up ain't worth it — not agin luck like yourn .**
" 他 纠缠 , " 我的 杰克 - 向上 不是 值得 它 — 不是 再次 运气 喜欢 你的 .

他咆哮道：“我的千斤顶不值得——不值得冒你那样的运气风险。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hoʊl][kɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:s] ,
" **He turned over his hole card which was a deuce ,**
" 他 转向 超过 他的 洞 卡片 哪个 曾是 一个 二 ,

他翻开底牌，是一张2。

[ænd; ənd] [ə'gen] [brɛnt] [læft] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz][hoʊl][kɑ:rd][oʊvər] .
and again Brent laughed and flipped his hole card over .
和 再次 布伦特 笑了 和 翻转 他的 洞 卡片 超过 .

布伦特又笑了，然后翻开了他的底牌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪdz] .
It was the king of spades .
它 曾是 这 国王 的 黑桃 .

那是黑桃K。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] .
" **I haven't got a damned thing , and I never did have .**
" 我 还没有 得到 一个 该死的 事物 , 和 我 绝不 做过 有 .

“我一无所有，也从来没有过。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['berɪd] , [bɪl] , [ə'hʌðər] [eɪs] ?
What have you got buried , Bill , another ace ?
什么 有 你 得到 埋葬 , 账单 , 其他 高手 ?

比尔，你埋了什么？另一张王牌吗？

" [kə'mɪloʊ] [bɪl] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊp] , [maɪ] [daʊn] ['kɑ:rdz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tu:] .
" **Camillo Bill grinned and shook his head : " Nope , my down card's a king , too .**
" 卡米洛 账单 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 : " 没有 , 我的 向下 牌 一个 国王 , 也 .

卡米洛·比尔咧嘴一笑，摇了摇头：“不，我的底牌也是一张国王。”

[ɔ:l][aɪ][gɑ:t][ɪz][ðəm; ðəm] [pər] [ʌv; əv] ['eɪsɪz] .
All I got is them pair of aces .
全部 我 得到 是 他们 一对 的 王牌 .

我只有那对A。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [jər] [ɡʌts] , [klɔ:] ?
Where's yer guts , Claw ?
在哪里？ 你的 内脏 , 爪 ?

克劳，你的胆子呢？

" [klɔ:] [ɡlɛəd] [æt; ət] [brɛnt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
" **Claw glared at Brent as the latter bought a new stack of chips ,**
" 爪 怒目而视 在 布伦特 作为 这 后者 买 一个 新的 堆 的 芯片 ,

“克劳怒视着布伦特，后者又买了一叠筹码。”

[ˈskrɪbəlɪd] [æn; ən][aɪ] . [oʊ] : [ju:] . [fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
scribbled an I . O . U . for ten thousand upon a scrap of paper ,
潦草的一个我：哦：U：为了十千之上一个废料的纸；
在一张纸片上潦草地写下了一张一万的欠条，

[ænd; ənd] [tɔːst] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][kəˈmɪləʊ] [bɪl] .
and tossed it across to Camillo Bill .
和抛掷它穿过到卡米洛账单。
然后把球扔给了卡米洛·比尔。

[ðen] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃɪps] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] : " [juː; jə][dʒest] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə]
Then clutching his two chips he rose from the table : " You jest done that to
然后紧握他的二芯片他玫瑰从这桌子：" 你笑话完毕那到
[ɡɪt][emˈiː] !
git me !
git 我！

然后他紧紧攥着两枚筹码，从桌边站了起来：“你这么做就是为了害我！”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] ,
"**he growled ,**
" 他咆哮，

他低吼道：“

" [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [jəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] — [ɪf] [juː; jə][kɑːnt] [biːt] [emˈiː] [jəːrˈself] [juːl] [rʌn] [emˈiː][ʌp]
"**I ain't got no show in this game — if you can't beat me yerself you'll run me up**
" 我 不是 得到 不 展示 在 这 游戏 — 如果 你 不能 打 我 你自己 你会 跑步 我 向上
[əˈvɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd] [tɪl] [aɪm] [ˈbʌstɪd] ,
agin a better hand till I'm busted ,
再次 一个 更好的 手 直到 我是 被捕，

“我在这场游戏中毫无胜算——如果你自己赢不了我，你就用更好的牌来对付我，直到我输光为止。”

[ɪf] [juː; jə] [luːz] [ˈmʌni] [ˈdɔɪn] - [aɪˈtiː] ! "
if you lose money doin ' it ! "
如果 你 失去 钱 做 - 它！"

如果你因此赔钱的话！

" [juːv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] [doʊpt] [raɪt] , [klɔː] , " [sed] [brent] , [ˈiːvnli] .
"**You've got it doped right , Claw , " said Brent , evenly .**
" 你已经 得到 它 掺杂 正确的，爪，" 说 布伦特，均匀地。

“你配药配得真准，克劳，”布伦特平静地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jə][juː; jə] [ˈwʊdnt] [ləst][æn; ən][ˈaʊər] ,
"**I told you you wouldn't last an hour ,**
" 我 讲述 你 你 不会 最后的 一个 小时，

“我早就告诉过你，你坚持不过一个小时。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][emˈiː] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbetər] [ɔːf] .
and if you'd have listened to me you'd have been eight thousand better off .
和 如果 你会 有 听着 到 我 你会 有 到过 八 千 更好的 离开。
如果你听了我的，你现在就能多赚八千块钱了。

[jɔːr; jər] [ˈaʊər] [ˈɪznt] [ʌp] [jet] , [wiːv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
Your hour isn't up yet , we've got plenty of time to get the rest of it . "
你的 小时 不是 向上 然而，我们已经 得到 很多 的 时间 到 得到 这 休息 的 它："
你的时间还没到，我们有足够的时间完成剩下的工作。

" [juːl] [reɪz] [hel] [ˈɡɪtɪn] - [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn] ,
"**You'll raise hell gittin ' the rest of it ! " muttered the man ,**
" 你会 增加 地狱 吉廷 - 这 休息 的 它！" 低声说道 这 男人，

“你为了得到剩下的东西，肯定会闹翻天！”那人低声说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] , [trɔɪ] , [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][siːt] [tuː; tə]
and as he walked toward the bar , Troy , who had sold his seat to
和 作为 他 步行 朝向 这 酒吧 , 特洛伊 , WHO 有 卖 他的 座位 到
[kə'mɪləʊ] [bɪl] ,
Camillo Bill ,
卡米洛 账单 ,

当他走向吧台时, 特洛伊——他已经把座位卖给了卡米洛·比尔——

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkərtɪd] [tʃer] .
slipped into the vacated chair .
滑倒了 进入 这 空置 椅子 .

滑进了空出来的椅子里。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [sɜːrvd] [tuː; tə]['laɪvɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌp] ,
The incident served to liven the game up ,
这 事件 服务 到 活 这 游戏 向上 ,
这一事件让比赛变得更加精彩。

[ænd; ʌnd] [ðer'æftər] [red] [ænd; ʌnd] [bluː] [tʃɪps] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɪn] ['nɪrli] ['evri]
and thereafter red and blue chips outnumbered the white ones in nearly every
和 此后 红色的 和 蓝色的 芯片 寡不敌众 这 白色的 一个 在 几乎 每一个
[pɑːt] .
pot .
锅 .

此后, 几乎每个筹码池中, 红色和蓝色筹码的数量都超过了白色筹码的数量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
There was no thought of stopping for supper ,
那里 曾是 不 想法 的 停止 为了 晚餐 ,
他们根本没想过要停下来吃晚饭。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [brʊk] [ʌp] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] [brɛnt] [hæd; həd][lɔːst] [θriː] ['hʌndrəd]
and when the game broke up long past midnight Brent had lost three hundred
和 什么时候 这 游戏 打破 向上 长的 过去的 午夜 布伦特 有 丢失的 三 百
['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

游戏结束时已是午夜之后很久, 布伦特已经输了三十万美元。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪti] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He turned to Kitty , who had never left her post at the back of his
他 转向 到 猫咪 , WHO 有 绝不 左边 她 邮政 在 这 后退 的 他的
[tʃer] :
chair :
椅子 :

他转向凯蒂, 凯蒂一直坐在他椅子的后面, 从未离开过她的岗位:

" [kʌm] [ɑːn] , [gɜːrl] , [lets] [goʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['fʌzi] ['wɔːtər] , " [hiː; hi]
" Come on , girl , let's go find something to eat and some fuzzy water , " he
" 来 在 , 女孩 , 我们来吧 去 寻找 某物 到 吃 和 一些 模糊 水 , " 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“走吧, 姑娘, 我们去找点吃的和一些水喝,”他笑着说。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [hæd; həd][maɪ] ['nʌmbər] , [tə'hɑɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ]['æftər][ðəm; ðəm] [tə'mɑːroʊ] .
" They sure had my number , tonight , but I'll go after them tomorrow .
" 他们 当然 有 我的 数字 , 今晚 , 但 患病的 去 后 他们 明天 .

“今晚他们肯定把我打败了, 但我明天会反击的。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɒʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][sʌm; səm][mæn] .

A year ago you were some man .
一个 年 前 你 是 一些 男人 .

一年前你可是个了不起的人。

[fʊʊks] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] — ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .

Folks say you're a mining engineer — educated in a college .
各位 说 你是 一个 矿业 工程师 — 受过教育 在 一个 大学 .

人们都说你是采矿工程师——受过大学教育。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?

What are you now ?
什么 是 你 现在 ?

你现在是什么身份？

[jʊə(r)] [ə; eɪ][gæm] . , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hu:tʃ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪts][mɑ:rk][ɑ:n][ju:; jʊ]

You're a gam . , that's what you are , and the hooch is putting its mark on you .
你是 一个 游戏 . , 那就是 什么 你 是 , 和 这 私酿酒 是 推杆 它是 标记 在 你 .
.
.
.

你是个酒鬼，你就是个酒鬼，而且私酿酒正在你身上留下痕迹。

[tu:] — [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

too — and it's a shame . "
也 — 和 它是 一个 耻辱 . "

真是可惜。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kɪti] ?

" What in the world is the matter with you , Kitty ?
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 , 猫咪 ?

“凯蒂，你到底怎么了？”

" [ðə; ði][mæn][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][ɪn] [sər'praɪz] ,

" The man stared at her in surprise ,
" 这 男人 凝视 在 她 在 惊喜 ,

男人惊讶地盯着她看。

" [ðə; ði] [hu:tʃ] [dəʊnt][hɜ:rt][em 'i:] ['eni] — [ænd; ʌnd][aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

" The hooch don't hurt me any — and I only play for the fun of the game .
" 这 私酿酒 不 伤害 我 任何 — 和 我 仅有的 玩 为了 这 乐趣 的 这 游戏 .
— — "
— — "
— — "

“私酿酒对我没害处——我只是为了享受游戏的乐趣才喝酒——”

" [noʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] !

" No you don't !
" 不 你 不 !

“不，你没有！”

[ju:; jʊ] [pleɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪts][gɑ:t]['ɪntu:][jɜr; jər] [blʌd] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['pleɪɪŋ] .

You play because its got into your blood , and you can't help playing .
你 玩 因为 它是 得到 进入 你的 血 , 和 你 不能 帮助 玩耍 .

你玩游戏是因为它已经融入你的血液，你无法停止玩。

[ænd; ʌnd] [ju:l] [ki:p] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [tɪl] [jʊə(r)] ['bʌstrɪd] [ænd; ʌnd] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen]

And you'll keep on playing till you're busted and it'll be a good thing when .
和 你会 保持 在 玩耍 直到 你是 被捕 和 它将 是 一个 好的 事物 什么时候

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

you are !
你 是 !

你会一直玩下去，直到输光为止，而输光反而是件好事！

[jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get][ju:; jʊ] . "
Your luck has changed now , and they'll get you ."
你的 运气 有 已更改 现在 , 和 他们会 得到 你 . "

你的运气变差了，他们会抓住你的。

" [aɪm] [stɪl] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌni] , " [rɪ'tʊ:tɪd] [brent] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['netəld] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
" I'm still playing on their money , " retorted Brent a little nettled at the girl's
" 我是 仍然 玩耍 在 他们的 钱 , " 反驳 布伦特 一个 小的 荨麻 在 这 女孩们
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

“我还在用他们的钱打球呢，”布伦特反驳道，对女孩的攻击感到有些恼火。

" [ɪf] [ðeɪ] [kli:n] [em 'i:] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" If they clean me out , all right .
" 如果 他们 干净的 我 出去 , 全部 正确的 .

“如果他们把我榨干，那好吧。”

[ðeɪl] ['oʊnli][wɪn][ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [kleɪmz] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ]
They'll only win the half million I took out of my two claims — the rest of it I
他们会 仅有的 赢 这 一半 百万 我 采取 出去 的 我的 二 索赔 — 这 休息 的 它 我
[tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
took away from them .
采取 离开 从 他们 .

他们只能拿到我从两笔索赔中拿走五十万——其余的钱我都从他们那里拿走了。

[ˈeniweɪ] , [hu:z] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Anyway , whose business is it ?
反正 , 谁 商业 是 它 ?

这关你什么事？

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌlənlɪ] .
" he asked sullenly .
" 他 问 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['noʊbə;di:z, 'noʊbədi:z] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] .
" It ain't nobody's business , but yours .
" 它 不是 没有人 商业 , 但 你的 .

“这与任何人无关，只关乎你。”

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʌ:d][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪn] .
I — I wish to God it was mine .
我 — 我 希望 到 上帝 它 曾是 矿 .

我——我向上帝祈祷它是我的。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [noʊz] [ðə; ði] [hu:tʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ]
Everybody knows the hooch is getting you — and that is just what they all say
大家 知道 这 私酿酒 是 获得 你 — 和 那 是 只是 什么 他们 全部 说
— [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] — [bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
— it's a shame — but it's his own business .
— 它是 一个 耻辱 — 但 它是 他的 自己的 商业 .

大家都知道私酿酒会害了你——他们也都这么说——这很可惜——但这与他无关。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] — [aɪm]
I'm the only one that could say anything to you , and I'm — I'm
我是 这 仅有的 — 那 可以 说 任何事物 到 你 , 和 我是 — 我是

只有我能跟你说话，而且——我

[ˈsa:ri] [aɪ][dɪd] . "
sorry I did ."
对不起 我 做过 . "

对不起，我这么做了。

" [ðeə(r)] [raɪt] — [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['elsɪz] .

" **They're right — it's my business , and no one else's .**
" 它们是 正确的 — 它是 我的 商业 , 和 不 — 其他人的 .

“他们说得对——这是我的事，与其他人无关。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [dæmd] [fa:r] [ɡɔ:n] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][get][maɪ][paɪl] — [aɪl] [stɪl]
If they think I'm so damned far gone let them come and get my pile — I'll still
如果 他们 思考 我是 所以 该死的 远的 已消失 让 他们 来 和 得到 我的 桩 — 患病的 仍然

[hæv; həv][ðə; ði] [kleɪmz] ,
have the claims ,
有 这 索赔 ,

如果他们认为我已经无可救药，那就让他们来拿走我的财产吧——我仍然保留着索赔权。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪk] [ænd; ənd][ɡoʊ]['æftər][ðem; ðəm]['hɑ:rdər]
and I'll go out and bring in another stake and go after them harder
和 患病的 去 出去 和 带来 在 其他 赌注 和 去 后 他们 更难

[ðæn; ðən]['evər] ! "
than ever ! "
比 曾经 ! "

我会再出去拿些木桩，比以往更加努力地追击他们！

" [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] — [ðeɪl] [get][ðə; ði] [kleɪmz] , [tu:] .

" **No you won't — they'll get the claims , too :**
" 不 你 惯于 — 他们会 得到 这 索赔 , 也 .

“不，你不会的——他们也会得到索赔。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] , [nɔ:r][ðə; ði] ['mʌslz] [tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [meɪk]
And you won't have the nerve , nor the muscles to go out and make
和 你 惯于 有 这 神经 , 也不 这 肌肉 到 去 出去 和 制作

[ə'nʌðər] [straɪk] .
another strike .
其他 罢工 .

你既没有勇气也没有力气再出去进行第二次打击。

[wen] [ju:; jʊ][wʌns] [bʌst] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʌm] — [ə; eɪ][hæz; həz] - [bɪn] — [raɪt] . "
When you once bust , you'll be a bum — a has - been — right . "
什么时候 你 一次 摔碎 , 你会 是 一个 屁股 — 一个 有 - 到过 — 正确的 . "

一旦破产，你就成了个废物——过气明星——对吧。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sniəd] [brent] , ['θɜ:rəli] ['æŋɡri] [naʊ] :

" **I suppose , " sneered Brent , thoroughly angry now :**
" 我 认为 , " 冷笑 布伦特 , 彻底 生气的 现在 :

“我猜也是，”布伦特冷笑道，现在他彻底生气了：

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪm] [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [wɒts]
" that I should marry you and hit out for the claim so we could keep what's
" 那 我 应该 结婚 你 和 打 出去 为了 这 宣称 所以 我们 可以 保持 是什么

[left] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi][ðə; ði]['fæməli] .
left in the family — and you'd be the family .
左边 在 这 家庭 — 和 你会 是 这 家庭 .

“我应该娶你，然后争取继承权，这样我们就能保住家族剩下的东西——而你就是家族的一份子。”

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [læft] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [hɪ'sterɪkli] : " [noʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][bet]
" The girl laughed , a trifle hysterically : " No — I wouldn't marry you on a bet
" 这 女孩 笑了 , 一个 琐事 歇斯底里地 : " 不 — 我 不会 结婚 你 在 一个 赌注

— [naʊ] .
— now .
— 现在 .

女孩笑了，有点歇斯底里：“不——就算打赌我也不会嫁给你——现在。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [wʌns] — [bʌt; bət][naːt] [naʊ] .
I was foolish enough to think of it , once — but not now .
我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 的 它 , 一次 — 但 不是 现在 .
我曾经愚蠢地想过这件事——但现在不会了。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [juː; jə] [tɔːst] [ðæt] [sæk] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]
I've done some thinking since that night you tossed that sack of dust on the board
我已经 完毕 一些 思维 自从 那 夜晚 你 抛掷 那 解雇 的 灰尘 在 这 木板
.
.
.

自从那天晚上你把那袋灰尘扔到黑板上之后，我一直在思考这件事。
[ɪf] [juː; jə] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dɪd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jə][wɜːr; wər] — [ɪf] [juː; jə][kwɪt][ðə; ði]
If you married me and did go back to where you were — if you quit the
如果 你 已婚 我 和 做过 去 后退 到 在哪里 你 是 — 如果 你 辞职 这
[kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [huːtʃ] [ænd; ənd][ɡaːt] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] —
cards and the hooch and got down to be what you ought to be —
牌 和 这 私酿酒 和 得到 向下 到 是 什么 你 应该 到 是 —
[wer] [wʊd] [aɪ][stænd] ?
where would I stand ?
在哪里 会 我 站立 ?

如果你娶了我，然后回到你以前的生活——如果你戒掉赌桌和私酒，认真做你应该做的事——那我又会作何感想呢？
[huː] [eɪ ˈem][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] ?
Who am I , and what am I ?
WHO 是 我 , 和 什么 是 我 ?

我是谁？我是什么？
[juː; jə] [wʊd] [stɪk] [baɪ][jʊr; jər] [ˈbɑːrgən] — [bʌt; bət][juː; jə] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][em ˈiː] .
You would stick by your bargain — but you wouldn't want me .
你 会 戳 经过 你的 便宜货 — 但 你 不会 想 我 .

你会信守承诺——但你不会想要我。
[juː; jə][kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [ˌaʊtˈsaɪd] — [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
You could never go back outside — with me .
你 可以 绝不 去 后退 外部 — 和 我 .

你永远不可能再回到外面去了——跟我一起。
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [ˈwʊdnt] [kwɪt][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [huːtʃ] ,
And if you wouldn't quit the cards and the hooch ,
和 如果 你 不会 辞职 这 牌 和 这 私酿酒 ,
如果你不肯戒掉扑克牌和私酒，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː; jə] — [naːt][laɪk] [juː; jə][ɑːr; ər] [naʊ] — [ˈflæbi] , [ænd; ənd] [ˈmʌdi] - [aɪd] ,
I wouldn't have you — not like you are now — flabby , and muddy - eyed ,
我 不会 有 你 — 不是 喜欢 你 是 现在 — 松弛 , 和 浑 - 眼睛 ,
[æn; ən] - [jʊr; jər] [breθ] [soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][raːt] - [ɡʌt]
an ' your breath so heavy with rot - gut
一个 - 你的 气息 所以 重的 和 腐烂 - 肠道
我不会要你——不是像你现在这样——臃肿不堪，眼神迷离，呼出的气息带着浓重的腐臭味。

[juː; jə][kʊd; kəd] [laɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .
you could light it with a match .
你 可以 光 它 和 一个 匹配 .
你可以用火柴点燃它。

[noʊ] , [ðæt] [driːmz] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [juːl] [biː; bi] [ˈbʌstɪd] , [tuː] .
No , that dream's busted and inside of a week you'll be busted , too .
不 , 那 梦想的 被捕 和 里面 的 一个 星期 你会 是 被捕 , 也 .
不，那个梦想破灭了，不出一个星期你也会破灭。

" ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [glæs] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl̩] [ə'brʌptli] ,
" Setting down her glass the girl quitted the table abruptly ,
" 环境 向下 她 玻璃 这 女孩 辞职 这 桌子 突然 ,
女孩放下酒杯，突然离开了餐桌。

['liːvɪŋ] [brent] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'loʊn] ,
leaving Brent to finish the bottle of champagne alone ,
离开 布伦特 到 结束 这 瓶子 的 香槟酒 独自的 ,
留下布伦特独自喝完剩下的香槟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ˈkjuːtɜː] [mə'loʊnz] " ['klɑːndaɪk] ['pæləs] " [ænd; ənd] [meɪd]
after which he sauntered down to Cuter Malone's " Klondike Palace " and made
后 哪个 他 漫步 向下 到 更可爱 马龙的 " 克朗代克 宫殿 " 和 制成
[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
a night of it ,
一个 夜晚 的 它 ,
之后，他悠闲地走到库特·马龙的“克朗代克宫殿”，在那里玩了一整夜。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
drinking and dancing .
喝 和 跳舞 .
饮酒和跳舞。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['faːləʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'broʊkən] [lɔːsɪz] [fɔːr; fər] [brent] .
The week that followed was a week of almost unbroken losses for Brent .
这 星期 那 随后 曾是 一个 星期 的 几乎 未破 损失 为了 布伦特 .
接下来的一周，布伦特原油价格几乎持续下跌。

[ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [plʌndʒd] , ['betɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [mɔːr] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['rekləsli] [ðæn; ðən]
In vain , he plunged , betting his cards more wildly , and more recklessly than
在 徒劳 , 他 暴跌 , 投注 他的 牌 更多的 疯狂地 , 和 更多的 鲁莽地 比
[ˈevər] [bɪ'fɔːr] ,
ever before ,
曾经 前 ,
他徒劳地孤注一掷，比以往任何时候都更加疯狂、更加鲁莽地下注。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
in an effort to force his luck .
在 一个 努力 到 力量 他的 运气 .
他试图碰碰运气。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['heɪsnd] [ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdɪɪ]
But it only hastened the end , which came about midnight upon the Thursday
但 它 仅有的 加快 这 结尾 , 哪个 来了 关于 午夜 之上 这 周四
[ˈfaːləʊɪŋ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] ,
following Thanksgiving Day ,
下列的 感恩 天 ,
但这只是加速了结局的到来，结局在感恩节后的星期四午夜左右到来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kə'mɪləʊ] [bɪl] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]
at the moment he looked into the eyes of Camillo Bill Waters and called a
在 这 片刻 他 看起来 进入 这 眼睛 的 卡米洛 账单 沃特斯 和 称为 一个
[bet][ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [ˈθaʊz(ə)nd] :
bet of fifty - thousand :
赌注 的 五十 - 千 :

那一刻，他直视着卡米洛·比尔·沃特斯的眼睛，下注五万块：

" [ðæts] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [ə'haʊnst] , [æz; əz] [bɪl] [ʃoʊd] ['eɪsɪz] - [ʌp] .
" That's good , " he announced , as Bill showed Aces - up .
" 那就是 好的 , " 他 宣布 , 作为 账单 显示 王牌 - 向上 .
“太好了，”他宣布道，比尔向大家展示了王牌。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪz] [em ˈi:] — [aɪ] [held] [ðə; ði] [kleɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] — [ænd; ənd] [ðæts]
" And that just finishes me — I held the claims at a million — and that's
" 和 那 只是 完成 我 — 我 握住 这 索赔 在 一个 百万 — 和 那就是
[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
the last of it .
这 最后的 的 它 :
“这下我彻底完了——我把索赔金额定在了100万美元——这事就到此为止了。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级
第六章

[ðə; ði] [ˈdi:lər] [æt; ət] -
THE DEALER AT STOELL'S
这 经销商 在 -
斯托尔的经销商

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][læst]
On the morning after the final game of stud in which he had slipped the last
在 这 早晨 后 这 最终的 游戏 的 钉子 在 哪个 他 有 滑倒了 这 最后的
[ˈda:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ] ,
dollar of his fortune across the green cloth ,
美元 的 他的 财富 穿过 这 绿色的 布 ,
在最后一场梭哈游戏中，他把身上最后一美元都输在了绿布桌上，第二天早上，

[brent] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [roʊbz] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk]
Brent threw back his blankets and robes and sat upon the edge of his bunk
布伦特 扔 后退 他的 毯子 和 长袍 和 卫星 之上 这 边缘 的 他的 假寐
.
:
.
布伦特扔掉毯子和睡袍，坐在床铺边缘。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [dɪˈska:rdɪd] [hɪz; ɪz] [tent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn]
He had long since discarded his tent for a cabin and his eyes took in
他 有 长的 自从 丢弃 他的 帐篷 为了 一个 舱 和 他的 眼睛 采取 在
[ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltərd] [θru:] [ðə; ði]
the details of the rough furnishings in the grey light that filtered through the
这 细节 的 这 粗糙的 家具 在 这 灰色的 光 那 过滤 通过 这
[ˈhevɪli] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
heavily frosted window panes .
重度 磨砂 窗户 窗格 .
他早已舍弃了帐篷，住进了小木屋，透过厚厚的磨砂玻璃窗洒下的灰蒙蒙的光线，他的目光扫过屋内粗糙的家具细节。

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
He drew on his shirt and trousers and glanced at his watch .
他 画 在 他的 衬衫 和 裤子 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .
他穿上衬衫和裤子，看了看手表。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ten][əˈklɒk, əu-] .
It was ten o'clock .
它 曾是 十 点钟 .
当时是十点钟。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfaɪər] ,
He built a roaring fire ,
他 建造 一个 咆哮 火 ,
他生起了一堆熊熊大火，

[broʊk] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
broke the ice that had formed upon the surface of a huge pail of water ,
打破 这 冰 那 有 形成 之上 这 表面 的 一个 巨大的 桶 的 水 ,
打破了覆盖在一大桶水面上的冰层。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] - [pɑːt] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] [pæn] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
filled his coffee - pot , and set his wash pan beside it upon the stove .
已填 他的 咖啡 - 锅 , 和 放 他的 洗 平底锅 旁 它 之上 这 火炉 .
他把咖啡壶装满水, 然后把洗衣盆放在炉子上的咖啡壶旁边。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
Then he returned to his bunk and , feeling beneath his pillow ,
然后 他 返回 到 他的 假寐 和 , 感觉 下面 他的 枕头 ,
然后他回到自己的铺位, 摸索着枕头底下,

[wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [flæt] [kwɔːrt][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .
withdrew a flat quart bottle and took a long drink .
退出 一个 平坦的 夸脱 瓶子 和 采取 一个 长的 喝 .
他拿出一个扁平的夸脱装瓶子, 痛饮了一大口。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [wɔːmd] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,
When the water had warmed in the pan ,
什么时候 这 水 有 温暖 在 这 平底锅 ,
当锅里的水变热后,

[hiː; hi] [ˈfeɪvd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ruːd] [wɑːʃ] [stænd] .
he shaved before a small mirror that hung above his rude wash stand .
他 剃光 前 一个 小的 镜子 那 悬挂 多于 他的 粗鲁的 洗 站立 .
他在简陋的洗漱台上方悬挂着一面小镜子, 对着镜子刮胡子。

[twɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
Twice during the process he returned to the bottle for a swallow of liquor .
两次 期间 这 过程 他 返回 到 这 瓶子 为了 一个 吞 的 酒 .
在此过程中, 他两次回到酒瓶旁喝了一口酒。

" [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflek](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , " [maɪ] [lʌk] [dɪd]
" **Kitty was right , he confided to his reflection in the glass , My luck did**
" 猫咪 曾是 正确的 , " 他 坦白 到 他的 反射 在 这 玻璃 , " 我的 运气 做过
[tɜːrn] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
turn — and now ,
转动 — 和 现在 ,
“凯蒂说得对,”他对着镜子里的自己低声说道, “我的运气确实好转了——现在,

[aɪm] [broʊk] .
I'm broke .
我是 打破 .
我没钱了。

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ]
" **He finished shaving and , as he was about to turn from the wash**
" 他 完成的 剃须 和 , 作为 他 曾是 关于 到 转动 从 这 洗
[stænd] [pɔːzd] ,
stand paused ,
站立 暂停 ,
“他刮完胡子, 正要转身离开洗漱台时, 停了下来,

[ænd; ənd] [ˈθrʌʃtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [səbˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkerf(ə)l] [ˈskruːtəni] .
and thrusting his face close to the mirror , subjected it to careful scrutiny .
和 推进 他的 脸 关闭 到 这 镜子 , 受 它 到 小心 审查 .
他将脸凑近镜子, 仔细端详起来。

" [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌdi] , " [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['paʊtʃɪ]
" **Eyes are a little muddy** , " **he grudgingly admitted** , " **And face a little pouchy** .
" 眼睛 是 一个 小的 浑 , " 他 勉强 承认 , " 和 脸 一个 小的 小袋
[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,

“眼睛有点浑浊,”他不情愿地承认,“脸也有点红肿。”

[bʌt; bət] , [hel] , [aɪ'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [huːtʃ] ! — [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][em'liː] ['eni] .
but , hell , it isn't the hooch ! — I don't drink enough to hurt me any .
但 , 地狱 , 它 不是 这 私酿酒 ! — 我 不 喝 足够的 到 伤害 我 任何 .
但是, 见鬼, 肯定不是私酿酒! ——我喝的酒量不足以对我造成任何伤害。

[ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'dɔːrɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] .
It's being indoors so much , and the smoke .
它是 存在 室内 所以 很多 , 和 这 抽烟 .
主要是因为长时间待在室内, 再加上烟雾弥漫。

[tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [fɪks] [ðæt] .
Two days on the trail will fix that .
二 天 在 这 踪迹 将要 使固定 那 .
在山路上走两天就能解决这个问题。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][slɪp] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [straɪk] .
I've got to slip out and make another strike .
我已经 得到 到 滑 出去 和 制作 其他 罢工 .
我得溜出去再试一次。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [bʌntʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kliːnɪŋ] .
And when I come back — that bunch will be in for an awful cleaning .
和 什么时候 我 来 后退 — 那 束 将要 是 在 为了 一个 可怕 打扫 .
等我回来的时候, 那帮家伙就等着挨一顿狠揍吧。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [slaɪst] [sʌm; səm][ˈbeɪkən][ˈɪntuː]
" **He threw a handful of coffee into the pot , and sliced some bacon into**
" 他 扔 一个 少数 的 咖啡 进入 这 锅 , 和 切片 一些 熏肉 进入
[ə; eɪ] ['fraɪŋ] [pæn] ,
a frying pan ,
一个 煎炸 平底锅 ,
他抓了一把咖啡倒进咖啡壶里, 又切了一些培根放到煎锅里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡriːs] [ræn] , [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] ['skræmbld]
and when the grease ran , he broke a half - dozen eggs and scrambled
和 什么时候 这 润滑脂 跑 , 他 打破 一个 一半 - 打 鸡蛋 和 打乱
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪkən] .
them with the bacon .
他们 和 这 熏肉 .
当油脂流出来的时候, 他打碎了六个鸡蛋, 和培根一起炒了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌslz] [tuː; tə][hɪt] [aʊt][ænd; ənd]['looʃkɪt]
" **She said I wouldn't have the nerve nor the muscles to hit out and locate**
" 她 说 我 不会 有 这 神经 也不 这 肌肉 到 打 出去 和 定位
[ə'nʌðər] [kleɪm] ,
another claim ,
其他 宣称 ,
“她说我既没有胆量也没有力气再去寻找另一处索赔地。”

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['kɔːfi] .
" **he grinned as he swallowed a draught of scalding coffee** .
" 他 咧嘴一笑 作为 他 吞咽 一个 草稿 的 烫 咖啡 .
他咧嘴一笑, 喝了一大口滚烫的咖啡。

" [aɪ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hɜr] !
" **I'll show her !**
" 患病的 展示 她 ！

“我非得让她看看！ ”

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [wa:ʃt] [ðə; ði] ['diʃɪz] , [ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌklʌks] [ænd; ənd]
" **He finished his meal , washed the dishes , and drew on his mukluks and**
" 他 完成的 他的 一顿饭 , 洗过 这 菜肴 , 和 画 在 他的 皮靴 和
[ˈblæŋkɪt] [koʊt] .
blanket coat .
毯子 外套 。

他吃完饭，洗了碗，穿上皮靴和毯子外套。

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wind] - ['drɪvɪn] [snoʊ] [ðæt]
As he opened the door he was met by a blast of wind - driven snow that
作为 他 打开 这 门 他 曾是 遇见 经过 一个 爆炸 的 风 - 驱动 雪 那
[ˈferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
fairly took his breath ,
相当 采取 他的 气息 ；

他打开门，迎面而来的是一阵狂风裹挟着雪花，几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and drawing back into the room he shut the door .
和 绘画 后退 进入 这 房间 他 关闭 这 门 。

然后他退回房间，关上了门。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑ:rk][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] — [sʌm; səm] ['blɪzərd] !
" **I thought it was pretty dark in here for this time of day — some blizzard !**
" 我 想法 它 曾是 漂亮的 黑暗的 在 这里 为了 这 时间 的 天 — 一些 暴风雪 ！
“我觉得这个时间这里很黑——像是暴风雪！ ”

" [hi:; hi] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [ɪr] - [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r][kæp] , [ˈhʌntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mɪtnz] ,
" **He drew down the ear - flaps of his fur cap , hunted up his heavy mittens ,**
" 他 画 向下 这 耳朵 - 襟翼 的 他的 毛皮 帽 , 猎杀 向上 他的 重的 连指手套 ,
他拉下皮帽的护耳，摸索着戴上厚重的手套，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:rm] .
and once more opening the door , pushed out into the storm .
和 一次 更多的 开幕 这 门 , 推动 出去 进入 这 风暴 。

然后再次打开门，推开门，走进了暴风雨中。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] ['entərd] - [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [snoʊ]
Twenty minutes later he entered Stoell's place , and as he stamped the snow
二十 分钟 之后 他 进入 - 地方 , 和 作为 他 盖章 这 雪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] ,
from his garments ,
从 他的 服装 ,

二十分钟后，他走进斯托尔的住处，一边跺着身上的雪，

[ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [kə'mɪloʊ] [bɪl] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and beat it from his cap and mittens , Camillo Bill greeted him from
和 打 它 从 他的 帽 和 连指手套 , 卡米洛 账单 问候 他 从
[ðə; ði][bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 。

卡米洛·比尔从酒吧里向他打招呼，并把他的帽子和手套都打掉了。

" [hə'loʊ] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] !
" **Hello , Ace - In - The - Hole !**
" 你好 , 高手 - 在 - 这 - 洞 ！

“你好，王牌！ ”

[aɪm] ['baɪ,ɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .
I'm buyin ' a drink .
我是 购买 - 一个 喝 .

我请大家喝一杯。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [hu:] ['prɑ:ɪmptli] [set] [aʊt] ['bɑ:t(ə)l]
" The room was deserted except for the bartender who promptly set out bottle
" 这 房间 曾是 荒凉的 除了 为了 这 调酒师 WHO 及时 放 出去 瓶子
[ænd; ənd] ['glæsɪz] .
and glasses .
和 眼镜 .

房间里空无一人，只有酒保迅速摆放好酒瓶和酒杯。

" [lets] [goʊ][ʻoʊvər] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [kə'mɪloʊ] [bɪl] ,
" Let's go over here , " suggested Camillo Bill ,
" 我们来吧 去 超过 这里 , " 建议 卡米洛 账单 ,

“咱们去那边吧,”卡米洛·比尔建议道。

[wen] [ðə; ði] ['empti] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ba:r] .
when the empty glasses had been returned to the bar .
什么时候 这 空的 眼镜 有 到过 返回 到 这 酒吧 .

当空杯子被送回吧台时。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] .
He led the way to a small table .
他 引领 这 方式 到 一个 小的 桌子 .

他领着我走到一张小桌子旁。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['glæsɪz] ! " [kɔ:ld] [brent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Bring the bottle and glasses ! " called Brent over his shoulder ,
" 带来 这 瓶子 和 眼镜 ! " 称为 布伦特 超过 他的 肩膀 ,

“把酒瓶和酒杯拿来!”布伦特回头喊道。

[ænd; ənd][kə'mɪloʊ] [bɪl] ['sekəndɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
and Camillo Bill seconded the order with a nod .
和 卡米洛 账单 附议 这 命令 和 一个 点头 .

卡米洛·比尔点头表示赞同。

" [naʊ] , " [hi:; hi][brɪ'gæən] , [æz; əz] [brent] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , " [lets] [get] [ðɪs] [hɪr] [di:l]
" Now , " he began , as Brent filled his glass , " Let's get this here deal
" 现在 , " 他 开始 , 作为 布伦特 已填 他的 玻璃 , " 我们来吧 得到 这 这里 交易
[ˈstreɪtnd] [aʊt] .
straightened out .
拉直 出去 .

“现在,”他一边说着，一边看着布伦特往杯子里倒酒，“让我们把这笔交易理顺吧。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪz][ðem; ðəm] [tu:] [kleɪmz] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
In the first place , is them two claims of yourn worth a million ?
在 这 第一的 地方 , 是 他们 二 索赔 的 你的 值得 一个 百万 ?

首先，你提出的这两项索赔真的值一百万美元吗？

" [brent] [flʌʃt] , [ˈhɑ:tlɪ] , [bʌt; bət][kə'mɪloʊ] [bɪl] [fɔ:'stɔ:ld] [hɪz; ɪz][rɪ'plɑɪ] .
" Brent flushed , hotly , but Camillo Bill forestalled his reply .
" 布伦特 酡 , 热 , 但 卡米洛 账单 阻止 他的 回复 .

布伦特脸涨得通红，但卡米洛·比尔抢先一步阻止了他回答。

" [hoʊld][ɑ:n] , [naʊ] .
" Hold on , now .
" 抓住 在 , 现在 .

“等等。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] — [æŋ; ən] - [ju:; jʊ][ɔ:rt][tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'hʌf]
I didn't mean what you're thinkin ' about — an ' you ort to know me well enough
我 没有 意思是 什么 你是 思考 - 关于 — 一个 - 你 或 到 知道 我 出色地 足够的
[tu:; tə] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .
to know I didn't .
到 知道 我 没有 .

我不是你想的那种意思——你应该足够了解我，知道我不是那个意思。

[wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] [tu:] [kleɪmz] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [na:t][em 'i:] ,
When you said them two claims was worth a million , not me ,
什么时候 你 说 他们 二 索赔 曾是 值得 一个 百万 , 不是 我 ,
你说那两项索赔价值一百万美元，但我可不这么认为。

[nɔ:r][noʊ][wʌn] [els] ['kwɛstʃənd] [jɔr; jər][wɜ:rd] , [dɪd][wi:; wi] ?
nor no one else questioned your word , did we ?
也不 不 一 别的 被质问 你的 单词 , 做过 我们 ?

也没有其他人质疑过你的话，对吧？

[wel] , [wʌt] [aɪm] ['ɡetɪn] - [æt; ət][ɪz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] , - [en] - [haʊ]
Well , what I'm gettin ' at is are they worth more than a million , ' n ' how
出色地 , 什么 我是 获得 - 在 是 是 他们 值得 更多的 比 一个 百万 , - n - 如何
[mʌtʃ] [mɔ:r] ?
much more ?
很多 更多的 ?

我的意思是，它们的价值超过一百万美元吗？如果超过一百万美元，又能超过多少呢？

" [brent] [læft] : " [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] .
" Brent laughed : " They're worth more than a million .
" 布伦特 笑了 : " 它们是 值得 更多的 比 一个 百万 .

布伦特笑着说：“它们价值超过一百万美元。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How much more I don't know .
如何 很多 更多的 我 不 知道 .

还有多少我不知道。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [læst] ['sʌmər] ,
I took out a half a million last summer ,
我 采取 出去 一个 一半 一个 百万 最后的 夏天 ,

我去年夏天贷款了五十万，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][hæf] [wei] [tu:; tə][bed] - [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['di:pəst] .
and I don't think I'm half way to bed - rock at the deepest .
和 我 不 思考 我是 一半 方式 到 床 - 岩石 在 这 最深处 .

我觉得我还没到最深处的基岩一半呢。

" [kə'mɪləʊ] [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : " [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Camillo Bill nodded : " All right , that's what I wanted to know .
" 卡米洛 账单 点头 : " 全部 正确的 , 那就是 什么 我 通缉 到 知道 .
卡米洛·比尔点点头：“好的，这就是我想知道的。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es][hoʊldz][jɔr; jər][slɪps][æŋ; ən] - ['mɑ:rkɜ:z] [ðæt] ['təʊtəlz][ə; eɪ] ['mɪljən]
there's five or six of us holds your slips an ' markers that totals a million
有 五 或者 六 的 我们 持有 你的 滑倒 一个 - 标记 那 总计 一个 百万
[ˈoʊvər][æŋ; ən] - [ə'boʊv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] - [seɪf] .
over an ' above what was in Stoell's safe .
超过 一个 - 多于 什么 曾是 在 - 安全的 .

我们五六个人保管着你的单据和标记，总价值比斯托尔保险箱里的还要多出一百万美元。

[aɪl] [dʒest] [kæʃ] [ðem; ðəm][slɪps][æn; ən] - [ˈmɑːrkəz] , [æn; ən] - [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kleɪmz] .
I'll jest cash them slips an ' markers , an ' take over the claims .
患病的 笑话 现金 他们 滑倒 一个 标记 , 一个 拿 超过 这 索赔 .
我会兑现这些凭证和记账单，并接管这些索赔。

" [brent] [fˈrʌgd] , " [goʊ] [ə'hed] .
Brent shrugged , " Go ahead .
" 布伦特 耸了耸肩 , " 去 前方 .

布伦特耸了耸肩，“去吧。”

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
It don't make any difference to me how you divide them up .
它 不 制作 任何 不同之处 到 我 如何 你 划分 他们 向上 .
你如何分配对我来说都无所谓。

" [kəˈmɪloʊ] [bɪl] [grɪnd] :
Camillo Bill grinned :
" 卡米洛 账单 咧嘴一笑 :

卡米洛·比尔咧嘴一笑：

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [dɪˈvaɪd] - [ɪm]
It does make a hell of a lot of difference to you how we divide ' em
" 它 做 制作 一个 地狱 的 一个 很多 的 不同之处 到 你 如何 我们 划分 - 呃
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我们如何分配它们对你来说意义重大。”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [staɪl] .
It's like this : I like your style .
" 它是 喜欢 这 : 我 喜欢 你的 风格 .

是这样的：我喜欢你的风格。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtɪlɪkəm] — [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [bɔːrn] [ˈsəʊədɒʊ] .
You're a tillicum — a natural borned sourdough .
你是 一个 蒂利库姆 — 一个 自然的 出生 拓荒者 .

你就像一个天然的酸面团——天生的酸面团。

[jʊə(r)] [waɪt] [kliːn] [θruː] .
You're white clean through .
你是 白色的 干净的 通过 .

你从里到外都洁白无瑕。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðeəz; ðəz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ɪn] - [seɪf] , [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When you said there's so and so much in Stoell's safe , the dust was there .
什么时候 你 说 有 所以 和 所以 很多 在 - 安全的 , 这 灰尘 曾是 那里 .
你说斯托尔的保险箱里有很多东西，确实有灰尘。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [noʊd]
An ' when you know'd
一个 - 什么时候 你 知道

当你明白的时候

[jər] [kleɪmz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
yer claims was worth more than a million ,
你的 索赔 曾是 值得 更多的 比 一个 百万 ,
你的索赔金额超过一百万美元。

[juː; jʊ] [sez] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['strætʃɪn] - [aɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] ['mɪljən] , [æn; ən] - ['meɪbi] ['stɪkɪn]
you says a million instead of stretchin ' it to two million , an maybe stickin
你 说道 一个 百万 反而 的 拉伸 - 它 到 二 百万 , 一个 - 或许 粘
- [sʌm; səm][wʌn] .
' **some one** .
- 一些 - .

你说一百万，而不是凑个整数到两百万，而且可能还会坑害某人。

[naʊ] [wen] [aɪ] [kæʃ] [ðem; ðəm] ['mɑːrkɜːz] [ðæts] [aʊt] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [kleɪmz] ,
Now when I cash them markers that's out agin the claims ,
现在 什么时候 我 现金 他们 标记 那就是 出去 再次 这 索赔 ,
现在当我兑现这些筹码时，就违背了索赔条款。

[æn; ən] - ['fɪgər] [ɪn][ðə; ði][slɪps][æn; ən] - ['mɑːrkɜːz]
an ' figger in the slips an ' markers
一个 - 菲格 在 这 滑倒 一个 - 标记

并在纸条和标记中填写数字

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] , [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'vestɪd] , [wəʊnt][aɪ] ?
I hold myself , I'll have a million invested , won't I ?
我 抓住 我 , 患病的 有 一个 百万 投资 , 惯于 我 ?
我自认，我会投资一百万美元，对吧？

[æn; ən] - , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌn] — [ə; eɪ] ['mɪljən] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] , [ɔːr] [tuː]
An ' , that's what I won — a million — not a million an ' a half , or two
一个 - , 那就是 什么 我 韩元 — 一个 百万 — 不是 一个 百万 一个 - 一个 一半 , 或者 二
['mɪljən] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪljən] .
million — just a million .
百万 — 只是 一个 百万 .

我赢的就是一百万美元——不是一百五十万美元，也不是两百万——就是一百万美元。

[wel] , [wen] [aɪ][get] [ðæt] ['mɪljən] [bæk] — [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kleɪmz] [bæk] — [siː] ?
Well , when I get that million back — you get the claims back — see ?
出色地 , 什么时候 我 得到 那 百万 后退 — 你 得到 这 索赔 后退 — 看 ?
嗯，等我拿回那一百万美元——你就能拿回你的赔偿金了——明白吗？

" [brent] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Brent stared at the man in amazement : " What do you mean ?**
" 布伦特 凝视 在 这 男人 在 惊愕 : " 什么 做 你 意思是 ?
布伦特惊讶地盯着那个人：“你是什么意思？”

[aɪ][lɔːst][ðə; ði] [kleɪmz] — [lɔːst][ðem; ðəm] [fer] [ænd; ənd] [skwer] — — "
I lost the claims — lost them fair and square — — "
我 丢失的 这 索赔 — 丢失的 他们 公平的 和 正方形 — — "
我败诉了——输得心服口服——”

" [noʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **No you didn't , " interrupted the other ,**
" 不 你 没有 , " 中断 这 其他 ,
“不，你没有,”另一个人打断道。

" [juː; jʊ] [luːz] [dʒʌst] [wʌt] [jər] [slɪps][æn; ən] - ['mɑːrkɜːz] [sez] [juː; jʊ] [luːz] — [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [dæm]
" **You lose just what yer slips an ' markers says you lose — an ' not a damn**
" 你 失去 只是 什么 你的 滑倒 一个 - 标记 说道 你 失去 — 一个 - 不是 一个 该死
[sent] [mɔːr] .
cent more .
中心 更多的 .

“你损失的金额就和你的记分卡和记号笔上显示的一样——一分钱也不会多。”

[ðə; ði] [kleɪmz] [wʌz; wəz][ʼoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] .
The claims was only a sort of security for the dust .
这 索赔 曾是 仅有的 一个 种类 的 安全 为了 这 灰尘 .
这些说法只不过是给尘埃的一种保障而已。

- [ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [kɔ:l][aɪ'ti:] .
C'lateral the banks would call it .
- 这 银行 会 称呼 它 .

银行会称之为 C'lateral。

[eɪ'em][aɪ] [raɪt] , [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
Am I right , or wrong ?
是 我 正确的 , 或者 错误的 ?

我是对的还是错的？

" [brent] [dræŋk][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ri'fɪlɪŋ] [aɪ'ti:] , [ʌvd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [tɔ:rd]
" Brent drank the whiskey in his glass and refilling it , shoved the bottle toward
" 布伦特 喝 这 威士忌酒 在 他的 玻璃 和 补充 它 , 推搡 这 瓶子 朝向
[kə'mɪləʊ] [bɪl] ,
Camillo Bill ,
卡米洛 账单 ,

布伦特喝光了杯子里的威士忌，又重新斟满，然后把酒瓶推向卡米洛·比尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the man shook his head .
但 这 男人 摇晃 他的 头 .

但那人摇了摇头。

" [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em'i:] .
" No more for me .
" 不 更多的 为了 我 .

“我再也不来了。”

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] .
Too much of that stuff ain't no good .
也 很多 的 那 东西 不是 不 好的 .

过量摄入那种东西可不好。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kleɪmz] — [eɪ'em][aɪ] [raɪt] , [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ? "
But about them claims — am I right , or wrong ? "
但 关于 他们 索赔 — 是 我 正确的 , 或者 错误的 ? "

但关于这些说法——我的判断是对的还是错的？

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [dæmd] [waɪt] [mæn] [ðæt] [wɔ:ks] [ɑ:n] [tu:] [legz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ]
" You're the whitest damned white man that walks on two legs , if that's what you
" 你是 这 最白 该死的 白色的 男人 那 散步 在 二 腿 , 如果 那就是 什么 你
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“如果你指的是这个意思的话，那你就是个彻头彻尾的白痴，而且还是两条腿走路的。”

" ['ænsər] [brent] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" answered Brent , in a low voice .
" 回答 布伦特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“布伦特低声回答道。”

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪmz] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [naʊ] . "
" I'll make the claims over to you , now . "
" 患病的 制作 这 索赔 超过 到 你 , 现在 . "

“我现在就把索赔事宜交给你。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [kə'mɪləʊ] [bɪl] ,
" Don't say that , " replied Camillo Bill ,
" 不 说 那 , " 回复 卡米洛 账单 ,

“别这么说，”卡米洛·比尔回答道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [fɪgɜːd] [aʊt] [ðɪs] [pleɪ] — [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv]
" **they** **was** **five** **or** **six** **of** **us** **that** **figgered** **out** **this** **play** **—** **all** **friends** **of**
" 他们 曾是 五 或者 六 的 我们 那 计算 出去 这 玩 — 全部 朋友们 的
[juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] .
yourn :
你的 :

“我们五六个人一起琢磨出了这个剧本——都是你的朋友。”
[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪm] [dɔɪn] - — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [l'ʊʊnli] [ə; eɪ] [kwestʃən] [ʌv; əv]
We **all** **of** **us** **agreed** **to** **do** **what** **I'm** **doin** ' — **it** **was** **only** **a** **question** **of**
我们 全部 的 我们 同意 到 做 什么 我是 做 - — 它 曾是 仅有的 一个 问题 的
[huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kæəri] [ðə; ði] [loʊd] [tɪl] [nekst] [fɔːl] .
who **could** **afford** **to** **carry** **the** **load** **till** **next** **fall** .
WHO 可以 买得起 到 携带 这 加载 直到 下一个 落下 :
我们都同意做我正在做的事情——问题只在于谁能承担得起这份负担直到明年秋天。

[aɪ] [kɪn] .
I **kin** .
我 亲属 :
我亲属。

[raɪts] [raɪt] — [æn; ən] - [rɔːŋ] [eɪnt] [duːs] - [haɪ] , [ˈnoʊwer] .
Right's **right** — **an** ' **wrong** **ain't** **deuce** - **high** , **nowheres** .
权利 正确的 — 一个 - 错误的 不是 二 - 高的 , 无处可去 :
对就是对——错根本不存在。

[ə; eɪ] ['mɪljənz] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] ['mɪljən] .
A **million's** **a** **million** — **an** ' **it** **ain't** **two** **million** .
一个 百万 一个 百万 — 一个 - 它 不是 二 百万 :
一百万就是一百万——它不是两百万。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [l'ʊʊvər] [ðəm; ðəm] [kleɪmz] [tuː; tə] [em 'iː] , [ˈniːðər] .
An ' **you** **don't** **need** **to** **make** **over** **them** **claims** **to** **me** , **neither** .
一个 - 你 不 需要 到 制作 超过 他们 索赔 到 我 , 两者都不 :
你也不需要向我提出这些要求。

[dʒest] [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈɡɪvɪn] - [em 'iː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] - [ɪm] [æn; ən] - [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
Jest **you** **sign** **a** **paper** **givin** ' **me** **the** **right** **to** **go** **into** ' **em** **an** ' **take** **out** **a**
笑话 你 符号 一个 纸 给予 - 我 这 正确的 到 去 进入 - 呃 一个 - 拿 出去 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,
你只要签个字，授权我进去从他们那儿拿走一百万就行了。

[æn; ən] - [wiːl] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðəm; ðəm] [slɪps] [æn; ən] - [ˈmɑːrkɜːz] . "
an ' **we'll** **tear** **up** **them** **slips** **an** ' **markers** . "
一个 - 出色地 撕 向上 他们 滑倒 一个 - 标记 : "
我们会把那些单据和标记撕掉。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
" **But** **what** **if** **there** **isn't** **a** **million** **in** **them** .
" 但 什么 如果 那里 不是 一个 百万 在 他们 :
“但如果里面没有一百万呢？ ”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
I **believe** **there** **is** — **much** **more** **than** **a** **million** .
我 相信 那里 是 — 很多 更多的 比 一个 百万 :
我相信数量远不止一百万。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪf] [ðeə(r)] - [ˈspɔːtɪd] , - [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [spɔːts] ,
But , **what** **if** **they're** ' **spotted** , ' **and** **I** **just** **happened** **to** **hit** **the** **spots** ,
但 , 什么 如果 它们是 - 斑 , - 和 我 只是 发生 到 打 这 地点 ,
但是，如果它们已经被“标记”出来了，而我恰好击中了那些标记点呢？

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] [bed] - [rɑ:k] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈʃæləʊə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] — — "
or what if bed - rock shows a lot shallower than I think it will — — "
或者 什么 如果 床 - 岩石 演出 一个 很多 较浅 比 我 思考 它 将要 — — "

或者，如果基岩比我想象的要浅得多呢？

" [wʌt] [ɪf] !
" **What if !**
" 什么 如果 !

“如果什么！

[wʌt] [ɪf] !
What if !
什么 如果 !

如果什么！

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪf] !
To hell with what if !
到 地狱 和 什么 如果 !

管他什么“如果”！

[ɪf] [ðə; ði] [kleɪmz] [ˈpi:tər] [aʊt] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][hoʊld][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] - [ɪm] ,
If the claims peter out I ain't no better off if I hold title to 'em ,
如果 这 索赔 彼得 出去 我 不是 不 更好的 离开 如果 我 抓住 标题 到 - 呃 ,

如果这些索赔最终不了了之，即使我持有所有权，我的处境也不会好到哪里去。

[eɪ ˈem][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

是吗？

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪljən] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [huː] [oʊnz]
If they ain't good for the million , what the hell difference does it make who owns
如果 他们 不是 好的 为了 这 百万 , 什么 这 地狱 不同之处 做 它 制作 WHO 拥有
- [ɪm] ?
'em ?
- 呃 ?

如果它们对百万富翁没有好处，那么谁拥有它们又有什么关系呢？

[aɪ'd] [ˈruːθə] [ˈsʌmwʌn] [els] [hoʊldz][ə; eɪ] [bʌm] [kleɪm][ðæn; ðən][em ˈi:] , [ˈeni] [deɪ] ,
I'd ruther someone else holds a bum claim than me , any day ,
ID 拉瑟 某人 别的 持有 一个 屁股 宣称 比 我 , 任何 天 ,

我宁愿别人而不是我持有虚假索赔权，任何时候都一样。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **he added with a grin .**
" 他 额外 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着补充道。

" [æn; ən] - [naʊ] [ðæts] [ˈsetld] , [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] , [waɪl] [aɪm] [ˈɡetɪn] - [aʊt] [maɪ] [dʌst] ?
" **An ' now that's settled , what you goin ' to do , while I'm gettin ' out my dust ?**
" 一个 - 现在 那就是 定居 , 什么 你 去 - 到 做 , 尽管 我是 获得 - 出去 我的 灰尘 ?

“既然事情已经解决了，那我趁着这段时间清理尘土的时候，你打算做什么呢？”

" [brent] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] , [ænd; ænd] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] : " [waɪ] ,
" **Brent drank his liquor , and reached for the bottle : " Why ,**
" 布伦特 喝 他的 酒 , 和 达到 为了 这 瓶子 : " 为什么 ,

布伦特喝着酒，伸手去拿酒瓶：“为什么，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [aʊt] [ænd; ænd][ˈloʊkeɪt] [əˈnʌðər] [straɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈθɪkli] .
I'm going to hit out and locate another strike , " he said , a trifle thickly .
我是 去 到 打 出去 和 定位 其他 罢工 , " 他 说 , 一个 琐事 浓密 .

“我要再试一次，找到另一个好球，”他略显含糊地说道。

[kə'mɪləʊ] [bɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] : " [wer] [æt; ət] ? "
Camillo Bill regarded him thoughtfully : " Where at ? "
卡米洛 账单 认为 他 深思熟虑 : " 在哪里 在 ? "

卡米洛·比尔若有所思地看着他：“在哪儿？”

" [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Why I don't know** .
" 为什么 我 不 知道 .

“我不知道为什么。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [kri:ks] — [eldə'ra:dəu] — ['ʊsfər] — ['du:,lɪtəl] — —
There are plenty of creeks — Eldorado — Ophir — Doolittle — —
那里 是 很多 的 小溪 — 埃尔多拉多 — 奥菲尔 — 杜利特尔 — —

这里有很多小溪——埃尔多拉多溪——奥菲尔溪——杜利特尔溪——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] : " ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] ,
" **The other laughed : " Listen here , " he said ,**
" 这 其他 笑了 : " 听 这里 , " 他 说 ,

另一个人笑着说：“听着，他说。”

" [waɪl] [ju:; jʊ] [-] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ['rɒlɪn] - - [ɪm] [haɪ] [æn; ən] - - [ʌp] [hu:tʃ] ,
" **While you be'n here in town rollin ' ' em high an ' soppin ' up hooch ,**
" 尽管 你 贝恩 这里 在 镇 滚动 - - 呃 高的 一个 - - 向上 私酿酒 ,

“当你在城里抽着大麻，喝着私酿酒的时候，

[ðeɪz] [-] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:ks] .
they's be'n a hell of a change on the creeks .
他们是 贝恩 一个 地狱 的 一个 改变 在 这 小溪 .

小溪那边发生了翻天覆地的变化。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [stɔ:pt] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['dɒsənz] [mə'ren] [æz; əz][bɪg][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Ain't you stopped to notice that Dawson's more'n twict as big as she was in
不是 你 停止 到 注意 那 道森的 更多 特威克特 作为 大的 作为 她 曾是 在
[ˈɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,

你难道没注意到道森的体重比八月份的时候还增加了不少吗？

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['gɪtɪn] [fʊl] [ʌv; əv][tɪn] - [hɔ:rnz] , [æn; ən] - [tʃɪ'tʃɑ:kouz] .
an ' that the country is gittin full of tin - horns , an ' chechakos .
一个 - 那 这 国家 是 吉廷 满的 的 锡 - 角 , 一个 - 切查科斯 .

而且这个国家到处都是锡喇叭和切恰科斯。

[wel] [aɪ 'ti:][ɪz] — [æn; ən] - ['evri] ['kri:ks] [faɪld] [ðæts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] — [æn; ən] - ['soʊz] ['evri] [wʌn]
Well it is — an ' every creek's filed that's worth a damn — an ' so's every one
出色地 它 是 — 一个 - 每一个 小溪的 已提交 那就是 值得 一个 该死 — 一个 - 所以也是 每一个 —
[ðæt] [eɪnt] .
that ain't .
那 不是 .

确实如此——每条值得一游的小溪都被填满了——每条不值得一游的小溪也都被填满了。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][bə'hænzə] , [nɔ:r] ['ʊsfər] , [nɔ:r] ['saɪwɑ:ʃ] ,
They ain't a claim to be took up no more on Bonanza , nor Ophir , nor Siwash ,
他们 不是 一个 宣称 到 是 采取 向上 不 更多的 在 博南扎 , 也不 奥菲尔 , 也不 锡瓦什 ,

它们不再是《大淘金》(Bonanza)、《奥菲尔》(Ophir) 或《西瓦什》(Siwash) 中需要提出的主张。

[nɔ:r][eldə'ra:dəu] , [nɔ:r][æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑ:mbrə] , [nɔ:r] ['sʌlfər] , [nɔ:r] [ɪk'selsɪs] , [nɔ:r] ['krɪstəʊ] , [nɔ:r]
nor Eldorado , nor Alhambra , nor Sulphur , nor Excelsis , nor Christo , nor
也不 埃尔多拉多 , 也不 阿尔罕布拉宫 , 也不 硫 , 也不 卓越 , 也不 基督 , 也不
['du:,lɪtəl] ,
Doolittle ,
杜利特尔 ,

也不是埃尔多拉多，也不是阿罕布拉，也不是硫磺，也不是埃克斯西斯，也不是克里斯托，也不是杜立特，

[nɔːr][nɑːt][ˈhɑːrdli] [nʌn] [ɑːn][noʊ][pʌp][nɔːr][draɪ] [wɑːʃ][ðæt] [rʌnz][ˈɪntuː] - [ɪm] . "
nor not hardly none on no pup nor dry wash that runs into 'em . "

也不 不是 几乎 没有任何 在 不 小狗 也不 干燥 洗 那 跑步 进入 - 呢 . "

几乎没有小狗或干洗店会撞到它们。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ][ˈfɑːrðər] , [ðen] , " [riˈtɔːtid] [brent] , [ˈpɔːrɪŋ] [mɔːr] [ˈlɪkər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] .
" **All right , I'll go farther , then , " retorted Brent , pouring more liquor into his glass** .
" 全部 正确的 , 患病的 去 更远 , 然后 , " 反驳 布伦特 , 浇注 更多的 酒 进入 他的 玻璃 .
“好吧，那我喝得更尽兴些。”布伦特一边说着，一边往自己的杯子里倒了更多的酒。

" [aɪl] [goʊ][brɪˈɑːnd] [ðə; ði][læst] [kriːk] [ðæts] [steɪkt] .
" **I'll go beyond the last creek that's staked** .
" 患病的 去 超过 这 最后的 溪 那就是 已抵押 .
“我会越过最后一条被标记的小溪。”

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [faɪnd][goʊld] !
And , by God , I'll find gold !
和 , 经过 上帝 , 患病的 寻找 金子 !
上帝作证，我一定会找到黄金！

" [kəˈmɪloʊ] [bɪl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [lɒk] [ə; eɪ] [hɪr] ,
" **Camillo Bill shook his head : " Look a here** ,
" 卡米洛 账单 摇晃 他的 头 : " 看 一个 这里 ,
卡米洛·比尔摇了摇头：“瞧瞧这里，

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɪt] [aʊt][ɑːn][noʊ] [lɔːŋ] [trɪp] .
you ain't in no shape to hit out on no long trip .
你 不是 在 不 形状 到 打 出去 在 不 长的 旅行 .
你现在的身体状况不适合长途旅行。

[juːv] [leɪd] [ʌp] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [aɪˈtiː] , [æn; ən] - [juːv] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd]
You've laid up too long to tackle it , an ' you've drunk too much of that damned
你已经 铺设 向上 也 长的 到 处理 它 , 一个 - 你已经 醉 也 很多 的 那 该死的
[huːtʃ] .
hooch .
私酿酒 .
你躺了太久没处理这件事，而且你喝了太多该死的私酿酒。

[aɪˈtiː] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
It ain't none of my business what you do ,
它 不是 没有任何 的 我的 商业 什么 你 做 ,
你做什么事与我无关。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt][duː] — [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈdrɪŋkɪn] - [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
or what you don't do — maybe you ain't drinkin ' enough of it , I don't know .
或者 什么 你 不 做 — 或许 你 不是 喝酒 - 足够的 的 它 , 我 不 知道 .
或者你没做什么——也许你喝得不够多，我不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dæm] [pʊr] [stʌf] [tuː; tə][treɪn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ɪn] [ˈwɪntər] — [æn; ən] -
But that there's damn poor stuff to train on for a long trail in winter — an '
但 那 有 该死 贫穷的 东西 到 火车 在 为了 一个 长的 踪迹 在 冬天 — 一个 -
[aɪm] [ˈtelɪn] - [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈwɪntəz] [ʃɒr] [hɪt] [ðiːz] - [æn; ən] - [hɪt] - [ɪm] [hɑːrd] .
I'm tellin ' it to you that winter's sure hit these diggin's an ' hit 'em hard .
我是 告诉 - 它 到 你 那 冬天的 当然 打 这些 - 一个 - 打 - 呢 难的 .
但是冬天长途跋涉的训练场地实在太差了——我告诉你，冬天肯定给这些挖掘工地带来了沉重的打击。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Tell you what I'll do .
告诉 你 什么 患病的 做 .
告诉你我会怎么做。

[aɪv] [-] [noʊzɪn] - - [raʊnd] ['baɪ,ɪn] - [kleɪmz] [waɪl] [juː; jʊ] [-] ['leɪɪn] - [ə'bed] ['deɪtaɪm] ['sli:pɪn] - [ɔ:f]
I've be'n nosin ' ' round buyin ' claims while you be'n layin ' abed daytimes sleepin ' off
我已经 贝恩 诺辛 - - 圆形的 购买 - 索赔 尽管 你 贝恩 躺着 - 阿贝德 白天 睡觉 - 离开
[ðə; ði] [hu:tʃ] .
the hooch .
这 私酿酒 .

而你却白天躺在床上喝酒睡觉，我却四处打探消息，购买矿权。

[aɪv] [gɑ:t] [mə'reɪn]
I've got more'n
我已经 得到 更多

我还有更多

[wʌt] [aɪ][kɪn] - [tend] [tuː; tə][ə'loʊn] .
what I kin ' tend to alone .
什么 我 亲属 - 趋向 到 独自的 .

我可以独自处理的事情。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][help][em 'i:] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] ,
I'll give you two thousand a month to help me look after ' em ,
患病的 给 你 二 千 一个 月 到 帮助 我 看 后 - 呃 ,
我每月给你两千块钱帮我照顾它们。

[æɪn; ən] - [juː; jʊ][kæɪn; kən][sɔ:rt][ʌv; əv] [i:z] [ɔ:f] [ðə; ði] [hu:tʃ] , [æɪn; ən] - [get] [broʊk] [ɪn] ['i:zi] [ə'^ɪn] .
an ' you can sort of ease off the hooch , an ' get broke in easy agin .
一个 - 你 能 种类 的 舒适 离开 这 私酿酒 , 一个 - 得到 打破 在 简单的 再次 .
这样你就可以逐渐戒酒，然后轻松地重新开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [sli:p] [naɪts] , [æɪn; ən] - [ki:p] [aʊt] [dɔ:z] ['deɪtaɪm] , [æɪn; ən] - [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:rdz][æɪn; ən] -
If you sleep nights , an ' keep out doors daytimes , an ' lay off the cards an ' the hooch ,
如果 你 睡觉 夜晚 , 一个 - 保持 出去 门 白天 , 一个 - 躺 离开 这 牌 一个 -
[ðə; ði] [hu:tʃ] ,
the hooch ,
这 私酿酒 ,

如果你晚上睡觉，白天待在户外，并且不玩牌也不喝酒，

[ju:l] [bi; bi] [gʊd] [æz; əz]['evər][ə'^ɪn] [sprɪŋ] . "
you'll be good as ever agin spring . "
你会 是 好的 作为 曾经 再次 春天 . "

春天到来时，你一定会像以往一样健康。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , " [flɛrd] [brɛnt] ,
" Not on your life , " flared Brent ,
" 不是 在 你的 生活 , " 喇叭口 布伦特 ,

“想都别想！”布伦特怒吼道。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [naʊ] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] !
" I'm as good a man right now as I ever was !
" 我是 作为 好的 一个 男人 正确的 现在 作为 我 曾经 曾是 !

“我现在和以前一样优秀！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][bi; bi] ['ɛni:bədi:z] ['penʃənər] .
And a damn sight too good a man to be anybody's pensioner .
和 一个 该死 视线 也 好的 一个 男人 到 是 任何人的 退休人员 .

而且他品行太好了，不应该沦为任何人的养老对象。

[juː; jʊ] [noʊ] [dæmd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [em 'i:][æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You know damned well that you don't need me at two thousand a month ,
你 知道 该死的 出色地 那 你 不 需要 我 在 二 千 一个 月 ,
你心里很清楚，你根本不需要我每月两千块钱的薪水。

[ɔːr] [eni] [ˈlðə] [ˈfɪgjə] , [ɪksept] [æt; ət][æn; ən] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] [gets]
or any other figure , except at an ounce a day , the same as anyone else gets
或者 任何 其他 数字 , 除了 在 一个 盎司 一个 天 , 这 相同的 作为 任何人 别的 获得

或者任何其他数字，除了每天一盎司，和其他人一样。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈhelz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ?
What the hell's the matter with everybody ?
什么 这 地狱的 这 事情 和 大家 ?

大家到底怎么了？

" [ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [noʊt] [krept] [ˈɪntuː] [brɛnts] [vɔɪs] ,
" **A querulous note crept into Brent's voice** ,
" 一个 抱怨的 笔记 悄悄地爬 进入 布伦特的 嗓音 ,

布伦特的声音里透出一丝抱怨的意味，

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] !
" **I tell you I'm as good a man as I ever was !**
" 我 告诉 你 我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 !

我告诉你，我还是和以前一样好！

[ˈkɪti] [toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌt] !
Kitty told me the same thing — that I'm drinking too much !
猫咪 讲述 我 这 相同的 事物 — 那 我是 喝 也 很多 !

Kitty也跟我说了同样的话——说我喝太多酒了！

[huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] ?
Whose business is it if I am ?
谁 商业 是 它 如果 我 是 ?

我是否在场关乎谁的事？

[bʌt; bət] , [aɪm][nɔːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ! "
But , I'm not , and I'll hit the trail tomorrow and show you all ! "
但 , 我是 不是 , 和 患病的 打 这 踪迹 明天 和 展示 你 全部 ! "

但我不会，我明天就出发，让你们都看看！

" [soʊ] [bɔːŋ] , " [sed] [kəˈmɪloʊ] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **So long , " said Camillo Bill as he rose from his chair** .
" 所以 长的 , " 说 卡米洛 账单 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

“再见，”卡米洛·比尔说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [noʊ] [wʌnz] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [soʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ]
" **I told you it wasn't no one's business but yourn , so they ain't no**
" 我 讲述 你 它 不是 不 一个人的 商业 但 你的 , 所以 他们 不是 不
- [ðer; ðər] .
argyment there .
- 那里 .

“我告诉过你，这是你一个人的事，与他人无关，所以他们之间没有争论。”

[ˈoʊnli] , [dʒest][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
Only , jest you remember that I'm a friend of yourn ,
仅有的 , 笑话 你 记住 那 我是 一个 朋友 的 你的 ,

只是，你得记住我是你的朋友。

[æn; ən] - [soʊ][ɪz] [ˈkɪti] — [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [wɜːrs] [frend] [ðæn; ðən]
an ' so is Kitty — an ' a man might have a damn sight worse friend than
一个 - 所以 是 猫咪 — 一个 - 一个 男人 可能 有 一个 该死 视线 更糟 朋友 比

[hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðæt] .
her , at that .
她 , 在 那 .

Kitty也是如此——而且，一个男人可能拥有比她更糟糕的朋友。

" ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [ə'kɒst] [brent] [æz; əz] [hi;; hi] [stəd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] .
" **Later in the day Stoell accosted Brent as he stood drinking alone at the bar .**
" 之后 在 这 天 - 被骚扰 布伦特 作为 他 站立 喝 独自的 在 这 酒吧 .

“当天晚些时候，斯托尔在酒吧里拦住了独自喝酒的布伦特。

" [ðeɪ] [rɒmpt] [raɪt] [ʌp] [jɔr; jər] ['mɪd(ə)] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] ?
" **They romped right up your middle , didn't they , the last week or so ?**
" 他们 嬉戏玩耍 正确的 向上 你的 中间 , 没有 他们 , 这 最后的 星期 或者 所以 ?
“在过去一周左右的时间里，他们直接攻破了你们的防线，不是吗？”

" [brent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : " [ðeɪ] [kli:nd] [em 'i:] [aʊt] .
" **Brent nodded : " They cleaned me out .**
" 布伦特 点头 : " 他们 已清洗 我 出去 .

布伦特点点头：“他们把我的钱都掏空了。”

[aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] . "
I played them too high for the cards I was holding . "
我 玩 他们 也 高的 为了 这 牌 我 曾是 保持 . "

我当时的牌打得太高了。

" [wʌt] [ju;; jʊ] ['fɪɡərɪŋ] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "
" **What you figuring on doing now ? "**
" 什么 你 计算 在 正在做 现在 ? "

你现在打算怎么办？

" ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [hɪt] [aʊt] [ænd; ænd] ['lʊkɪt] [ə'hʌðər] [kleɪm] [wen] [ðɪs] [stɔ:rm] [lets] [ʌp] . "
" **Going to hit out and locate another claim when this storm lets up . "**
" 去 到 打 出去 和 定位 其他 宣称 什么时候 这 风暴 让我们向上 . "

“等这场风暴过去，我就要去找另一处索赔地点。”

" [ju:v] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] [trɪp] [ə'hed] .
" **You've got a long trip ahead .**
" 你已经 得到 一个 长的 旅行 前方 .

你还有很长的路要走。

['evri; θɪŋz] [steɪkt] . "
Everything's staked . "
一切都是 已抵押 . "

一切都岌岌可危了。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmwər] . "
" **So they say , but I guess I'll find something , somewhere . "**
" 所以 他们 说 , 但 我 猜测 患病的 寻找 某物 , 某处 . "

“他们是这么说的，但我相信我总会找到办法的。”

" [waɪ] [dəʊnt] [ju;; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'saɪd] [dʒɑ:b] [ðɪs] ['wɪntər] .
" **Why don't you take an inside job this winter .**
" 为什么 不 你 拿 一个 里面 工作 这 冬天 .

“你为什么不趁着冬天找份室内工作呢？”

[hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gri:f] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ænd] [ə; eɪ]
Hell of a lot of grief out there in the snow with only a tent and a
地狱 的 一个 很多 的 悲伤 出去 那里 在 这 雪 和 仅有的 一个 帐篷 和 一个
[bʌnt] [ʌv; əv] ['hʌskɪz] . "
bunch of huskies . "
束 的 哈士奇 . "

“在雪地里，只有一顶帐篷和一群哈士奇陪伴，真是太难熬了。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ? "
" **What kind of a job ? "**
" 什么 种类 的 一个 工作 ? "

“什么样的工作？”

" [aɪm] ['fɪɡərɪŋ] [ɑ:n] ['sta:tɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['leɪaʊt] — ['feroʊ] .

" **I'm figuring on starting up a new layout — faro** .

" 我是 计算 在 开始 向上 一个 新的 布局 — 法罗 .

“我打算开办一个新的布局——法罗牌。”

['haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [di:l] ?

How'd you like to deal ?

怎么做到的 你 喜欢 到 交易 ?

你想怎么处理？

[dʒʌst] [tɪl] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [lets] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

Just till spring when the weather lets up a little .

只是 直到 春天 什么时候 这 天气 让我们向上 一个 小的 .

就到春天天气稍微好转的时候吧。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [jʊə(r)] ['steɪkɪŋ] ['ʌndər] [ten] [fʊt] [ʌv; əv] [snəʊ] ['enihaʊ] . "

You can't tell what you're staking under ten foot of snow anyhow . "

" 你 不能 告诉 什么 你是 质押 在下面 十 脚 的 雪 无论如何 . "

反正十英尺厚的雪下面也看不出来你钉的是什。

" [aɪ] ['nevər] [delt] ['feroʊ] . "

" **I never dealt faro** . "

" 我 绝不 已处理 法罗 . "

“我从没玩过法罗牌。”

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

" **It won't take you long to learn** .

" 它 惯于 拿 你 长的 到 学习 .

你很快就能学会。

[aɪ] ['oʊnli] [rʌŋ] [wʌŋ] [bɪɡ] [geɪm] [naʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [noʊ] [wʌŋ] [tu:; tə] [di:l] [ə 'hʌðər] — [bʌt; bət]

I only run one big game now because I can't trust no one to deal another — but

我 仅有的 跑步 一 大的 游戏 现在 因为 我 不能 相信 不 一 到 交易 其他 — 但

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɑ:n] [wʌŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['ɡɔɪn] - .

I could get plenty of play on one if I had it goin ' .

我 可以 得到 很多 的 玩 在 一 如果 我 有 它 去 - .

我现在只开办一个大型游戏，因为我不信任任何人来主持另一个游戏——但如果我能开办一个大型游戏，我可以吸引很多玩家。

[aɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ju:d] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑ:rd] .

I figure that the boys all like you , an ' you'd be a good card .

我 数字 那 这 男孩们全部 喜欢 你 , 一个 - 你会 是 一个 好的 卡片 .

我觉得男生们都喜欢你，你会是一张不错的牌。

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [jʊə(r)] [skwer] [æŋ; ən] - [aɪd] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪ] [ɑ:n] [jɔ:; jər] ['leɪaʊt] .

They all know you're square an ' I'd get a good play on your layout .

他们 全部 知道 你是 正方形 一个 - ID 得到 一个 好的 玩 在 你的 布局 .

他们都知道你很保守，我会好好研究一下你的布局。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['mu:ʃɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] . "

It's a damn sight better than mushin ' out there in the cold . "

它是 一个 该死 视线 更好的 比 无心 - 出去 那里 在 这 寒冷的 . "

这可比在寒风中赶雪橇好多了。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] ? "

" **What will you pay ?** "

" 什么 将要 你 支付 ? "

你愿意付多少钱？

" [wel] , [həʊ] [wəd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən] - [faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [ʌv; əv]
" **Well , how would five hundred a month , an ' five percent of the winnings of**
" 出色地 , 如何 会 五 百 一个 月 , 一个 - 五 百分比 的 这 奖金 的
[ðə; ði] ['leɪaʊt] [du:] ?
the layout do ?
这 布局 做 ?
" 那么 , 每月五百英镑 , 再加上布局奖金的百分之五 , 效果会怎么样呢 ? "

[ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [tɪl] [ə'raʊnd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
You wouldn't need to come on till around nine in the evening ,
你 不会 需要 到 来 在 直到 大约 九 在 这 晚上 ,
你晚上九点左右才需要上线 ,
[ænd; ʌnd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [θru:] .
and stay till the play was through .
和 停留 直到 这 玩 曾是 通过 .
一直待到演出结束。

[aɪl] [θroʊ] [ɪn][jɔ:; jər] ['sʌpər] , [ænd; ʌnd] ['dɪnər] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wəʊnt] [ki:p] ['eni]
I'll throw in your supper , and dinner at midnight , and we won't keep any
患病的 扔 在 你的 晚餐 , 和 晚餐 在 午夜 , 和 我们 惯于 保持 任何
[bɑ:r] [tæb] .
bar tab .
酒吧 标签页 .

我包了你的晚餐和午夜的宵夜 , 而且我们不记酒吧账。
[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [wʌt] [drɪŋks] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — ['oʊnli] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] ['soʊbər] [wen]
You're welcome to what drinks you want — only you've got to keep sober when
你是 欢迎 到 什么 饮料 你 想 — 仅有的 你已经 得到 到 保持 清醒 什么时候
[jʊə(r)] [ɑ:n] [ɪft] .
you're on shift .
你是 在 转移 .

你想喝什么酒都行——只是上班时必须保持清醒。
" [brent] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .
" **Brent did not answer immediately .**
" 布伦特 做过 不是 回答 立即地 .
布伦特没有立即回答。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] ,
A couple of men came through the door in a whirl of flying snow ,
一个 夫妻 的 男人 来了 通过 这 门 在 一个 旋转 的 飞行 雪 ,
几个男人在漫天飞雪中冲进了门 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['fɪvəd] ['slaɪtli] , [æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][koʊld] [er] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
and he shivered slightly , as the blast of cold air struck him .
和 他 瑟瑟发抖 轻微地 , 作为 这 爆炸 的 寒冷的 空气 击 他 .
一阵冷风袭来 , 他微微颤抖了一下。

- [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Stoell was right ,
- 曾是 正确的 ,
斯托尔是对的。

[ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gri:f] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [snoʊ] [treɪl] .
there would be a hell of a lot of grief out there on the long snow trail .
那里 会 是 一个 地狱 的 一个 很多 的 悲伤 出去 那里 在 这 长的 雪 踪迹 .
漫长的雪路上肯定会充满各种不幸。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [du:][aɪ][stɑ:rt] ? "
" **I guess I'll take you up on that , " he said , " When do I start ? "**
" 我 猜测 患病的 拿 你 向上 在 那 , " 他 说 , " 什么时候 做 我 开始 ? "
"我想我会接受你的提议 , "他说 , "我什么时候开始 ? "

" ['ɪtl̩] [teɪk] [ɛm 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][get] [rɪɡd̩] [ʌp] .
" **It'll take me a day or so to get rigged up** .
" 它将 拿 我 一个 天 或者 所以 到 得到 作弊 向上 .

“我大概需要一天左右的时间来准备。”

[lets] [meɪk] [aɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [tə'mɔːroʊ] [naɪt] .
Let's make it day after tomorrow night .
我们来吧 制作 它 天 后 明天 夜晚 .

就定在后天晚上吧。

['miːntaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪr] — [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət]
Meantime you can do your eating and drinking here — just make yourself at
与此同时 你 能 做 你的 吃 和 喝 这里 — 只是 制作 你自己 在
[hoʊm] .
home .
家 .

与此同时，您可以在这里吃喝玩乐——就像在自己家一样随意。

[ðə; ði] - [biː; bi][ˈtɪk(ə)ld] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] — ['ɪtl̩] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ['prɪti]
The boys'll be tickled when they hear the news — it'll spread around the camp pretty
这 - 是 挠痒 什么时候 他们 听到 这 消息 — 它将 传播 大约 这 营 漂亮的
['laɪvli] [ðæt] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] ['feroʊ][æt; ət] - ,
lively that you're dealing faro at Stoell's ,
热闹 那 你是 处理 法罗 在 - ,

小伙子们听到这个消息肯定会高兴坏了——你在斯托尔赌场玩法罗牌的消息会在营地里迅速传开。

[ænd; ənd] [wiːl̩] [get] [ɡʊd] [pleɪ] — [siː] .
and we'll get good play — see .
和 出色地 得到 好的 玩 — 看 .

我们会看到精彩的比赛——瞧。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [brent] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] - , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
" **During the next two days Brent spent much time in Stoell's , drinking at the bar** ,
" 期间 这 下一个 二 天 布伦特 花费 很多 时间 在 - , 喝 在 这 酒吧 ,
接下来的两天里，布伦特大部分时间都待在斯托尔酒吧，在吧台喝酒。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['leɪaʊt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
and watching the preparation of the new layout over which he was to
和 观看 这 准备 的 这 新的 布局 超过 哪个 他 曾是 到
[prɪ'zɑɪd] .
preside .
主持 .

并观察他即将主持的新布局的准备工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [keɪm] [eɪt] [ɔːr][ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊədɔʊ]
And to him there , at different times came eight or ten of the sourdoughs
和 到 他 那里 , 在 不同的 时代 来了 八 或者 十 的 这 酸面包
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] ,
of the Yukon ,
的 这 育空地区 ,

于是，在不同的时期，有八到十个来自育空地区的酸面包来到他那里。

['iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] ['kɛrfəli] ['kaʊtʃt] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd]
each with a gruff offer of assistance , but carefully couched in words that could
每个 和 一个 粗暴 提供 的 协助 , 但 小心 卧倒 在 字 那 可以
[ɡɪv] [noʊ] [ə'fens] .
give no offense .
给 不 罪行 .

每个人都粗声粗气地表示愿意提供帮助，但措辞却十分谨慎，以免冒犯对方。

" [ju:l] [biː; bi][ɑ:n] [jər] [fi:t] [ə'ʌn] , - [fɔ:r] [lɔ:n] .
" **You'll be on yer feet agin , ' fore long .**
" 你会 是 在 你的 脚 再次 , - 前 长的 .

“你很快就能再次站起来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ni:d] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dʒʌst][ˈhɑ:lər] , " [ɪmˈpɑːtɪd] [wʌn] .
If you need any change in the meantime , just holler , " imparted one .
如果 你 需要 任何 改变 在 这 与此同时 , 只是 抱怨 , " 传授 一 .

“如果你在此期间需要任何更改，尽管喊一声，”一位负责人说道。

[sed] [əˈnʌðər] : " [hɪr] , [dʒest][slɪp] [ðɪs] [pʊk] [ɪn] [jər] [dʒiːnz] .
Said another : " Here , jest slip this poke in yer jeans .
说 其他 : " 这里 , 笑话 滑 这 戳 在 你的 牛仔裤 .

另一个人说：“来，把这个小玩意儿塞进你的牛仔裤里。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈniːdɪn] - [aɪ ˈtiː] .
I ain't needin ' it .
我 不是 需要 - 它 .

我不需要它。

- [tɜ:rn] [ʌp] - , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][aɪ ˈtiː] [bæk] [ðen] .
Somethin'll turn up d'rectly , an ' you can slip it back then .
- 转动 向上 - , 一个 - 你 能 滑 它 后退 然后 .

东西会直接出现，到时候你就可以把它偷偷塞回去了。

" [bʌt; bət] [brent] [dɪˈklaɪnd] [ɔ:l] [ɔˈfɜːz] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
" **But Brent declined all offers , with thanks .**
" 但 布伦特 拒绝 全部 优惠 , 和 谢谢 .

但布伦特婉拒了所有提议，并表示感谢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
And to each he explained that he had a job , and each ,
和 到 每个 他 解释 那 他 有 一个 工作 , 和 每个 ,

他向每个人解释说他有工作，并且每个人，

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ˈiːðər] [ˈænsər] [ˈræðər] [ɪˈveɪsɪvli] ,
when he learned the nature of the job , either answered rather evasively ,
什么时候 他 学习 这 自然 的 这 工作 , 任何一个 回答 相当 闪烁其词 ,

当他得知这份工作的性质后，要么含糊其辞地回答，要么干脆避而不答。

[ɔ:r] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ɪnˈθuːziæzəm] .
or congratulated him in terms that somehow seemed lacking in enthusiasm .
或者 恭喜 他 在 条款 那 不知何故 似乎 缺乏 在 热情 .

或者用略显冷淡的语气向他表示祝贺。

[oʊld] [ˈbetəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə] [vɔɪs] [ˈoʊpən] [dɪsəˈpruːvl] : " [hel] , " [hiː; hi] [blæːtɪd] ,
Old Bettles was the only man to voice open disapproval : " Hell , " he blurted ,
老的 甲虫 曾是 这 仅有的 男人 到 嗓音 打开 不赞成 : " 地狱 , " 他 脱口而出 ,

老贝特尔斯是唯一一个公开表示反对的人：“见鬼，”他脱口而出。

" [ˈeniwʌn] [siː ən] [diːl] [ˈferoʊ] .
" **Anyone c'n deal faro .**
" 任何人 c'n 交易 法罗 .

“任何人都可以玩法罗牌。”

[ˈeniwʌn] [siː ən][ˈgæmb(ə)][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [iːt] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [grʌb] , [æn; ən]
Anyone c'n gamble with another man's money , an ' eat another man's grub , an
任何人 c'n 赌博 和 其他 男人的 钱 , 一个 - 吃 其他 男人的 幼虫 , 一个

- [drɪŋk] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [huːtʃ] .
' drink another man's hooch .
- 喝 其他 男人的 私酿酒 .

任何人都可以拿别人的钱去赌博，吃别人的食物，喝别人的酒。

[bʌt; bət] , [ɪts] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [kriks] [æn; ən] - [ðə; ði] [gʌltʃɪz] [ju;; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [rɛɡlɜː] [hi;; hi] - [mæn]
But , it's along the cricks an ' the gulches you find the reg'lar he - man
但 , 它是 沿着 这 蟋蟀 一个 - 这 沟壑 你 寻找 这 reg'lar 他 - 男人
['saʊədʊ] .
sourdoughs .
酸面包 .

但是，在溪流和沟壑间，你才能找到真正的男子汉酸面包。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊldɪst] ['setlɜː] [ɑ:n][ðə; ði][ju:kɑ:n] , [brɛnt] ['streɪndʒli] [tʊk] [noʊ] [ə'fɛns]
" At the words of this oldest settler on the Yukon , Brent strangely took no offense
" 在 这 字 的 这 最老 定居者 在 这 育空地区 , 布伦特 奇怪的 采取 不 罪行
.
.
.

“对于这位育空地区最年长的定居者所说的话，布伦特出人意料地没有生气。

[ræðər] [hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [prə'fe(ə)n] : " [aɪm]['oʊnli] ['du:ɪn] [aɪ'ti:] [tɪl]
Rather he sought to excuse his choice of profession : " I'm only doing it till
相当 他 寻求 到 原谅 他的 选择 的 职业 : " 我是 仅有的 正在做 它 直到
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

相反，他试图为自己选择的职业辩解：“我只是做到春天为止而已。”

[ðɛn] [aɪm]['goʊɪŋ][tu;; tə][hɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
then I'm going to hit into the hills ,
然后 我是 去 到 打 进入 这 丘陵 ,
.
然后我就要进山了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wi:l] [pleɪ] [ðɛm; ðəm] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] .
and when I come back we'll play them higher than ever , " he explained .
和 什么时候 我 来 后退 出色地 玩 他们 更高 比 曾经 , " 他 解释 .

“等我回来的时候，我们会让他们打得比以往任何时候都好，”他解释说。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɔ:ft] [naʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [fi:l] [kwaɪt] [ʌp][tu;; tə] ['tækliŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [treɪl] . "
" I'm a little soft now and don't feel quite up to tackling the winter trail . "
" 我是 一个 小的 柔软的 现在 和 不 感觉 相当 向上 到 擒抱 这 冬天 踪迹 . "
.
“我现在身体有点虚弱，感觉还没准备好挑战冬季徒步路线。”

" [həmʃ] , " [grʌntɪd] ['betɔlz] , " [ju;; jʊ][wəʊnt][bi;; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] — [br'kəz, br'kɔ:z][ju;; jʊ] [eɪnt] ['hevər]
" Humph , " grunted Bettles , " You won't be comin ' back — because you ain't never
" 哼 , " 哼哼 甲虫 , " 你 惯于 是 即将到来 - 后退 — 因为 你 不是 绝不
['ɡɔɪn] - [tu;; tə][goʊ] .
goin ' to go .
去 - 到 去 .

“哼，”贝特尔斯咕哝道，“你不会回来了——因为你永远也不会走。”

[ɪf] [jər] [sɔ:ft] [naʊ] , [ju:l] [bi;; bi][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['sɔ:ftɜː, 'sɔftɜː][ə'^ɪn] [sprɪŋ] .
If yer soft now , you'll be a damn sight softer agin spring .
如果 你的 柔软的 现在 , 你会 是 一个 该死 视线 更柔和 再次 春天 .
.
如果你现在就软弱，到了春天你会更软弱得多。

['di:lɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][æn; ən] - [lə'pæən] - [ʌp] [hu:tʃ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu;; tə][pʊt][ju;; jʊ][ɪn]
Dealin ' from a box an ' lappin ' up hooch ain't a - goin ' to put you in
交易 - 从 一个 盒子 一个 - 拉平 - 向上 私酿酒 不是 一个 - 去 - 到 放 你 在
[ʃeɪp] [fɔ:r; fər][tu;; tə] [tʃɔ:] [mu:s] - [mi:t] [æn; ən] - ['res(ə)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [pæk] .
shape for to chew moose - meat an ' wrestle a hundred pound pack .
形状 为了 到 咀嚼 驼鹿 - 肉 一个 - 搏斗 一个 百 磅 盒 .

整天窝在家里喝酒作乐，是练不出吃驼鹿肉和扛起一百磅重背包的本事的。

['ɪtl̩] [sæp] [jər] [gʌts] .
It'll sap yer guts .
它将 树液 你的 内脏 .

它会耗尽你的精力。

" [bʌt; bət] [brent] [læft] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **But Brent laughed at the old man's warning ,**
" 但 布伦特 笑了 在 这 老的 男人的 警告 ,
但布伦特对老人的警告嗤之以鼻。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leɪaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rdz] [sprɛd]
and the next evening took his place behind the layout with the cards spread
和 这 下一个 晚上 采取 他的 地方 在后面 这 布局 和 这 牌 传播
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

第二天晚上，他来到牌桌后面，面前摊开了扑克牌。

[æz; əz] - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [brent] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
As Stoell had predicted , Brent proved to be a great drawing card for the
作为 - 有 预测 , 布伦特 已证实 到 是 一个 伟大的 绘画 卡片 为了 这
[gæmblɪŋ] [haʊs] .
gambling house .
赌博 房子 .

正如斯托尔所预料的那样，布伦特成为了赌场的一张王牌。

[pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪaʊt] [ræn] [haɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] .
Play at his layout ran high , and the table was always crowded .
玩 在 他的 布局 跑 高的 , 和 这 桌子 曾是 总是 挤 .

在他的球场上，玩家人数众多，球桌总是挤满了人。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [wɜ:r; wər] [tʃɪ'tɑ:kəʊz] — [men] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But nearly all the players were chechakos — men new to the country ,
但 几乎 全部 这 玩家 是 切查科斯 — 男人 新的 到 这 国家 ,
但几乎所有球员都是切恰科人——刚到这个国家的人，

[hu:] [hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'ti:] ['lʌki] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] .
who had struck it lucky and were intent upon making a big splash .
WHO 有 击 它 幸运的 和 是 意图 之上 制作 一个 大的 溅 .
他们走了狗屎运，一心想大干一场。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [tɪn] - [hɔ:rnz][ænd; ænd] [fɔ:r] - ['flʌʃər] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Among these tin - horns and four - flushers , Ace - In - The - Hole was a
之中 这些 锡 - 角 和 四 - 冲洗器 , 高手 - 在 - 这 - 洞 曾是 一个
[ˈderəti; ˈdi:əti] .
deity .
神 .

在这些乌合之众和四花大牌玩家中，“底牌”堪称神明。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] ['petɪ] ['gæmbəlz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] .
For among petty gamblers he was a prince of gamblers .
为了 之中 小气 赌徒 他 曾是 一个 王子的 赌徒 .
在小赌徒中，他堪称赌徒之王。

['ru:məz] [ænd; ænd][fæn'tæstɪk][laɪz][wɜ:r; wər] [raɪf] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ba:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:dz] .
Rumors and fantastic lies were rife at all the bars concerning his deeds .
谣言 和 极好的 谎言 是 普遍存在 在 全部 这 酒吧 有关 他的 契约 .
关于他的所作所为，酒吧里谣言四起，各种离奇的谎言层出不穷。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [ʌp] [ten] ['mɪljən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kleɪm] . "
" **He had cleaned up ten million in a summer on a claim .** "
" 他 有 已清洗 向上 十 百万 在 一个 夏天 在 一个 宣称 " . "
“他一个夏天就靠索赔赚了1000万美元。”

" [hi:; hi] [kɪld] [θri:] [men] [wið; wiθ] [θri:] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] . "

" He killed three men with three blows of his fist . "

" 他 被杀 三 男人 和 三 打击 的 他的 拳头 . "

" 他用拳头三击就打死了三个人。 "

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:kɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [keɪkt] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt]

" The Queen of the Yukon was all caked in on him , and he wouldn't

" 这 女王 的 这 育空地区 曾是 全部 蛋糕 在 在 他 , 和 他 不会

[hæv; həv] [hɜ:r; hər] .

have her .

有 她 .

" 育空女王浑身沾满了他的泥土，但他不想要她。 "

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [slɪp] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]

He tossed her a slip for half a million that he had won on a single

他 抛掷 她 一个 滑 为了 一半 一个 百万 那 他 有 韩元 在 一个 单身的

[bet] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ,

bet at the wheel ,

赌注 在 这 车轮 ,

" 他扔给她一张彩票，上面写着他在轮盘赌上单次下注赢了五十万。 "

[ænd; ənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [graʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flɔ:r] [wið; wiθ]

and because she was sore at him , she ground it into the floor with

和 因为 她 曾是 疮 在 他 , 她 地面 它 进入 这 地面 和

[hɜ:r; hər] [fʊt] . "

her foot . "

她 脚 . "

" 因为她对他怀恨在心，所以她用脚狠狠地踩在地板上。 "

" [hi:; hi] [hæd; həd] [bet] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑ:n] [æn; ən] [eɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] — [hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

" He had bet a million on an ace in the hole — hence his name .

" 他 有 赌注 一个 百万 在 一个 高手 在 这 洞 — 因此 他的 姓名 .

" 他把一百万美元押在了底牌上的一张王牌上——因此得名。 "

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gæmbld] [ə'weɪ] ['twenti] ['mɪljən] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

He had gambled away twenty million in a week .

他 有 赌博 离开 二十 百万 在 一个 星期 .

" 他一周之内就输掉了两千万。 "

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [went] .

" And so it went .

" 和 所以 它 去 .

" 事情就是这样发生的。 "

[men] [fel] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðei] [maɪt] [ɑ:sten'teɪjəsli]

Men fell over themselves to make his acquaintance that they might ostentatiously

男人 跌倒 超过 他们自己 到 制作 他的 熟人 那 他们 可能 炫耀地

[boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:z] .

boast of that acquaintance at the bars .

夸 的 那 熟人 在 这 酒吧 .

" 男人们争先恐后地想结识他，以便在酒吧里炫耀自己的交情。 "

[wʌn] [wʊd] ['kæʒuəli] ['men](ə)n] [ðæt] " [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,

One would casually mention that " Ace - In - The - Hole says to me , the other day ,

— 会 随意地 提到 那 " 高手 - 在 - 这 - 洞 说道 到 我 , 这 其他 天 ,

[hi:; hi] [sez] — " [ɔ:r] ,

he says — " Or ,

他 说道 — " 或者 ,

" 人们可能会漫不经心地提到，“前几天，王牌对我说，他说——”或者，

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [əˈbaʊt] [wʌn] [taɪm]
" **I was tellin ' Ace - In - The - Hole about one time**
" 我 曾是 告诉 - 高手 - 在 - 这 - 洞 关于 一 时间
“我曾经跟王牌说起过一件事

[aɪ][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɑ:ts] [daʊn] [ɪn] - [ˈfrɪskəʊ] — " [ɔ:r] ,
I an ' a couple of tarts down in ' Frisco — " Or ,
我 一个 - 一个 夫妻 的 蛋挞 向下 在 - 弗里斯科 — " 或者 ,
我在旧金山和几个妓女——”或者，

" [em ˈi:] [æn; ən] - [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪn] - [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
" **Me an ' Ace - In - The - Hole was eatin ' supper the other night ,**
" 我 一个 - 高手 - 在 - 这 - 洞 曾是 吃 - 晚餐 这 其他 夜晚 ,
“那天晚上我和王牌正在吃晚饭，

[æn; ən] - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] — " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈdu:ti] ,
an ' he says to me — " When he was off duty ,
一个 - 他 说道 到 我 — " 什么时候 他 曾是 离开 责任 ,
他对我说——“当他下班的时候，

[men] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][stænd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ba:r] , [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɪŋks]
men crowded to stand next to him at the bar , they plied him with drinks
男人 挤 到 站立 下一个 到 他 在 这 酒吧 , 他们 合拢 他 和 饮料
,
.
,
男人们蜂拥而至，站在他身旁，给他斟满酒水。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn] .
and invited him to dine .
和 受邀 他 到 用餐 .
并邀请他共进晚餐。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [ɪnˈkri:st] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] - .
All of which meant increased business for Stoell .
全部 的 哪个 意思是 增加 商业 为了 - .
所有这些都意味着斯托尔的业务量增加了。

[soʊ] [ðæt] [əˈpɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [wen] [brent] [wʌz; wəz] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] ,
So that upon several occasions when Brent was too drunk to attend to business ,
所以 那 之上 一些 场合 什么时候 布伦特 曾是 也 醉 到 出席 到 商业 ,
因此，在布伦特多次醉酒无法处理公务的情况下，

- [hɪmˈself] [delt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Stoell himself dealt his game and said nothing .
- 他自己 已处理 他的 游戏 和 说 没有什么 .
斯托尔自己主持了比赛，却一言不发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tɜ:rn] [brents] [hed]
It was inevitable that this sudden popularity should in a measure turn Brent's head
它 曾是 不可避免的 那 这 突然 人气 应该 在 一个 措施 转动 布伦特的 头
.
:
.

布伦特突然走红，这在某种程度上是不可避免的。

[ˈpɜ:rsənəli] , [hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] [ˈfɔ:nɪŋ] [tʃɪˈtʃɑ:kouz] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]
Personally , he detested the loud - mouthed fawning chechakos , but as his
亲自 , 他 令人厌恶的 这 大声 - 嘴巴 谄媚 切查科斯 , 但 作为 他的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [gru:] ,
association with them grew ,
协会 和 他们 生长 ,

他本人非常厌恶那些谄媚奉承的切恰科斯人，但随着与他们的交往日益加深，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mɹædri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈsaʊərdʊʊ] [dɪˈmɪnɪʃt] .
his comradery with the real sourdoughs diminished .
他的 同志情谊 和 这 真实的 酸面包 减少 .

他与真正的酸面包之间的友谊逐渐淡化了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][ˈoʊpənli][ɔ:ɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [kʌt][hɪm; ɪm] .
They did not openly or purposely cut him .
他们 做过 不是 公然 或者 故意 切 他 .

他们并没有公开或故意地割伤他。

[ðeɪ] [stiɪl] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] , [ðeɪ] [dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
They still greeted him as an equal , they drank with him ,
他们 仍然 问候 他 作为 一个 平等的 , 他们 喝 和 他 ,

他们仍然平等地对待他，与他一起喝酒。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] .
and occasionally they took a fling at his game .
和 偶尔 他们 采取 一个 一扔 在 他的 游戏 .

他们偶尔也会尝试玩玩他的游戏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [brent] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [kwɪk]
But there was a difference that Brent was quick to notice , and quick
但 那里 曾是 一个 不同之处 那 布伦特 曾是 快的 到 注意 , 和 快的

[tu:; tə] [rɪˈzent] ,
to resent ,
到 怨恨 ,

但布伦特很快就注意到其中的区别，并且对此感到不满。

[bʌt; bət] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][dɪˈspel] .
but powerless to dispel .
但 无力 到 打消 .

但却无力驱散。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈgæmblər] , [naʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmaɪnɪŋ] [men] — [ðæt]
He was a professional gambler , now — and they were mining men — that
他 曾是 一个 专业的 赌徒 , 现在 — 和 他们 是 矿业 男人 — 那

[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

他现在是一名职业赌徒——而他们是矿工——仅此而已。

[ˈoʊnli] [wʌns] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] [voʊˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ˈkɪti] .
Only once since he had taken up his new vocation had he seen Kitty .
仅有的 一次 自从 他 有 已采取 向上 他的 新的 职业 有 他 已见 猫咪 .

自从他从事这份新工作以来，只见过凯蒂一次。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] - [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
She had come into Stoell's one evening ,
她 有 来 进入 - — 晚上 ,

一天晚上，她来到了斯托尔家。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈteɪbl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] .
and slipping behind the table stood at his elbow until the end of the deal .
和 滑倒 在后面 这 桌子 站立 在 他的 弯头 直到 这 结尾 的 这 交易 .

然后他溜到桌子后面，站在他身边，直到交易结束。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑ:rdz] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
As he shuffled the cards preparatory to returning them into the box ,
作为 他 洗牌 这 牌 预备 到 返回 他们 进入 这 盒子 ,

他一边洗牌，一边准备把牌放回盒子里。

[ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jər; jər] [frendz] ?
" she placed her lips close to his ear : " Who are all your friends ?
" 她 放置 她 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 : " WHO 是 全部 你的 朋友们 ?

她把嘴唇凑近他的耳朵：“你的朋友都是谁？”

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] - [hɔːrnz] [ænd; ənd] [tʃɪtʃɑːkoʊz] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" she whispered indicating the tin - horns and chechakos that rimmed the table .
" 她 低声说道 表明 这 锡 - 角 和 切查科斯 那 带边 这 桌子 .

她低声说道，指着桌子边缘的锡号角和切恰科斯。

[brent] [flʌʃt] , [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
Brent flushed , slightly , and answered nothing .
布伦特 酡 , 轻微地 , 和 回答 没有什么 .

布伦特脸颊微微泛红，一言不发。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [juː; jʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" So this is what you meant by hitting the trail when they broke you , is it ?
" 所以 这 是 什么 你 意思是 经过 击中 这 踪迹 什么时候 他们 打破 你 , 是 它 ?

“所以这就是你说的被他们击垮后就踏上征程的意思吗？”

[wel] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɔːrt] [treɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːp] [ɡreɪd] [ˈslæntɪŋ] [daʊn]
Well , take it from me , it's a short trail , and a steep grade slanting down
出色地 , 拿 它 从 我 , 它是 一个 短的 踪迹 , 和 一个 陡 年级 斜 向下
,
,
,

相信我，这是一条很短的步道，而且坡度很陡，一路向下。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [tə ˈbɑːɡən] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði]
and when you're on the toboggan it ain't going to take long to hit the
和 什么时候 你是 在 这 雪橇 它 不是 去 到 拿 长的 到 打 这
[ˈbɑːtəm] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] .
bottom — with a bump .
底部 — 和 一个 撞 .

当你坐在雪橇上时，很快就会撞到谷底——而且会颠簸一下。

" [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [brent] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [slɪpt] [ə ˈweɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði]
" And before Brent could reply she had slipped away and lost herself in the
" 和 前 布伦特 可以 回复 她 有 滑倒了 离开 和 丢失的 她自己 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“布伦特还没来得及回答，她就溜走了，消失在人群中。”

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə ˈɡen] ,
Night after night , although his eyes sought the crowd , he never saw her again ,
夜晚 后 夜晚 , 虽然 他的 眼睛 寻求 这 人群 , 他 绝不 锯 她 再次 ,
夜复一夜，尽管他的目光在人群中搜寻，却再也没有见过她。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə ˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪksˈkɜːʃənz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] ,
nor did he find her upon his excursions to " The Nugget ,
也不 做过 他 寻找 她 之上 他的 短途旅行 到 " 这 金块 ,
在他前往“金块”的旅途中，他也没有找到她。

" [ɔːr] [tuː; tə] [ˈkjuːtə] [məˈloʊnz] " [ˈklaːndaɪk] [ˈpæləs] .
" or to Cuter Malone's " Klondike Palace .
" 或者 到 更可爱 马龙的 " 克朗代克 宫殿 .

或者去 Cuter Malone 的“克朗代克宫殿”。

" [ɪf] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrəʊsli] [ə ˈvɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [səkˈsɪːdɪŋ] [ˈædmərəbli] .
" If she were purposely avoiding him , she was succeeding admirably .
" 如果 她 是 故意 避免 他 , 她 曾是 成功 令人钦佩地 .

“如果她是在刻意躲避他，那她做得非常成功。”

[ə'ɒ:ŋ] [ɪn] ['februəri] , [brɛnt] [wʌz; wəz] [sə'praɪzɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,
Along in February , Brent was surprised one day to receive , in his own cabin ,
沿着 在 二月 , 布伦特 曾是 惊讶 一 天 到 收到 , 在 他的 自己的 舱 ,
二月份的某一天, 布伦特在自己的小屋里意外地收到了.....

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:ni] [klɒ:] .
a visit from Johnny Claw .
一个 访问 从 约翰尼 爪 .

约翰尼·克劳来访。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" he asked as the man stood in the doorway .
" 他 问 作为 这 男人 站立 在 这 门口 .

“他问道, 那人正站在门口。”

[klɒ:] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Claw entered , closing the door behind him .
爪 进入 , 结束 这 门 在后面 他 .

克劳走了进来, 随手关上了身后的门。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rkə] ,
He removed his cap and mittens , and fumbling beneath his parka ,
他 已移除 他的 帽 和 连指手套 , 和 笨拙 下面 他的 派克大衣 ,

他摘下帽子和手套, 在羽绒服下面摸索着,

[prə'du:st] [ə; eɪ] [si:lɪd] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪt] [hi:; hi][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] : " [oʊ] ,
produced a sealed bottle of whiskey which he set upon the table : " Oh ,
生产 一个 密封 瓶子 的 威士忌酒 哪个 他 放 之上 这 桌子 : " 哦 ,

他拿出一瓶密封的威士忌, 放在桌子上: “哦,

[dʒest] [dra:pt] [ɪn]['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['vɪzɪt] .
jest dropped in fer a little visit .
笑话 掉落 在 fer 一个 小的 访问 .

只是顺道过来看看。

[bɪn] - [aʊt'saɪd] . -
Been ' outside . '
到过 - 外部 . -

去过“外面”。

[traɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [hu:tʃ] — ['betərən] ['eniθɪŋ] - [gɑ:t] .
Try a shot of this hooch — better'n anything Stoell's got .
尝试 一个 射击 的 这 私酿酒 — 比 任何事物 - 得到 .

尝尝这酒——比斯托尔的任何酒都好。

" [brɛnt] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]
" Brent sat down upon the edge of his bunk and motioned the man to a
" 布伦特 卫星 向下 之上 这 边缘 的 他的 假寐 和 示意 这 男人 到 一个

[tʃer] :
chair :
椅子 :

布伦特坐在床铺边缘, 示意那人坐到椅子上:

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [dæmd] [ˈfrendli][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌg][em ˈiː][ɪn]
" **Didn't know you were so damned friendly with me that you would lug me in**
" 没有 知道 你 是 所以 该死的 友好的 和 我 那 你 会 凸耳 我 在
[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [huːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
a bottle of hooch from the outside ,
一个 瓶子 的 私酿酒 从 这 外部 ,
“没想到你对我这么友好，竟然会从外面给我带一瓶私酿酒进来。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ɑːn][jɔː; jər] [tʃest] ?
" **he said , " What's on your chest ?**
" 他 说 , " 是什么 在 你的 胸部 ?
他说：“你胸前是什么？”

" [klɔː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)] ,
" **Claw produced a corkscrew and opened the bottle** ,
" 爪 生产 一个 开瓶器 和 打开 这 瓶子 ,
克劳掏出一个开瓶器，打开了瓶子。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈtʌmblər] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈglæsɪz] .
then he poured a half - tumbler into each of two glasses .
然后 他 倾倒 一个 一半 - 不倒翁 进入 每个 的 二 眼镜 .
然后他将半杯饮料分别倒入两个玻璃杯中。

" [lez] [ˈlɪkər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːfərɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [brent] .
" **Le's liquor , " he said , offering one to Brent** .
" le's 酒 , " 他 说 , 提供 一 到 布伦特 .
“这是李家的酒，”他说着，递给布伦特一杯。

" [gʊd] [stʌf] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Good stuff , ain't it ?**
" 好的 东西 , 不是 它 ?
“好东西，不是吗？”

" [brent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] : " [dæmd] [gʊd] .
" **Brent nodded : " Damned good** .
" 布伦特 点头 : " 该死的 好的 .
布伦特点点头：“真棒。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ? "
But what's the idea ? "
但 是什么 这 主意 ? "
但这想法到底是什么呢？

" [iːˈdeɪ][ɪz][dʒest] [ðɪs] , " [əˈnaʊnst] [klɔː] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] , " [juː; jʊ] [dæm] [nɪr] [ˈbʌstɪd]
" **Idee is jest this , " announced Claw , eyeing him shrewdly , " You damn near busted**
" 想法 是 笑话 这 , " 宣布 爪 , 觊觎 他 精明地 , " 你 该死 靠近 被捕
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“我的想法是这样的，”克劳说道，狡黠地打量着他，“你差点就识破我的诡计了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈhoʊldɪn] - [ðæt] [əˈ^ɪn] - [juː; jʊ] .
but I ain't holdin ' that agin ' you .
但 我 不是 持有 - 那 再次 - 你 .
但我不会因此责怪你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [brent] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **He paused and Brent , who knew that he was lying , waited for him**
" 他 暂停 和 布伦特 , who 知道 那 他 曾是 说谎 , 等待 为了 他
[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
to proceed .
到 继续 .
“他停顿了一下，而布伦特知道他在撒谎，便等着他继续说下去。

" [juː; jʊ][tʊʊld][em 'i:] [raɪt] [pleɪn] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] !
" You told me right plain out that you didn't like the business I was in !
" 你 讲述 我 正确的 清楚的 出去 那 你 没有 喜欢 这 商业 我 曾是 在 !
"你直截了当地告诉我，你不喜欢我从事的行业！ "

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] .
That's all right , too .
那就是 全部 正确的 , 也 .

这样也行。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,
I s'pose it ain't no hell of a good business ,
我 假设 它 不是 不 地狱 的 一个 好的 商业 ,

我想这肯定不是什么好生意。

[bʌt; bət] ['sʌm.wənz] [gə:t][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ɔ:r][juː; jʊ] [bʌks] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tuː; tə]
but someone's got to bring ' em in or you bucks wouldn't have nobody to
但 某人的 得到 到 带来 - 呃 在 或者 你 雄鹿 不会 有 无人 到
[dæns] [wɪð; wɪθ] .
dance with .
舞蹈 和 .

但总得有人把他们带进来，不然你们这些家伙就没人跳舞了。

[bʌt; bət] , ['leɪɪn] - [ɔ:l] [ðæt] [ə'saɪd] , [jʊə(r)] ['di:lɪn] - [ðə; ði][bɪg] [geɪm] [fɔ:r; fər] - . "
But , layin ' all that aside , you're dealin ' the big game for Stoell . "
但 , 躺着 - 全部 那 旁边 , 你是 交易 - 这 大的 游戏 为了 - . "

但抛开这些不谈，你才是斯托尔的关键人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第6/17页

" [jʌp] . "

" **Yup** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , ['lɪs(ə)n] : [jʊə(r)] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [hu:tɪ] [tu:] [hɑ:rd][fɜː, 'fɛr][tu:; tə][su:t] - .

" **Well , listen : You're hittin ' the hooch too hard fer to suit Stoell .**

" 出色地 , 听 : 你是 击中 - 这 私酿酒 也 难的 fer 到 套装 - .

“听着：你喝酒喝得太猛了，不适合斯托尔。”

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] — [si:] ?

At the end of the month you're out of a job — see ?

在 这 结尾 的 这 月 你是 出去 的 一个 工作 — 看 ?

月底你就失业了——明白了吗？

[hi:z] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][let][ju:; jʊ][aʊt] , - [kɔ:z] [jər] ['ʃoʊɪn] - [ʌp] [tu:] [rɛɡlɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌn] [ɑ:n] .

He's goin ' to let you out , ' cause yer showin ' up too reg'lar with a bun on .

他是 去 - 到 让 你 出去 , - 原因 你的 显示 - 向上 也 reg'lar 和 一个 包子 在 .

他要放你出去，因为你经常梳着发髻出现。

[sez] [ɪts] [ɡɑ:t][tu:; tə] [wer] [jər] [kra:kt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n]

Says it's got to where yer crocked so often

说道 它是 得到 到 在哪里 你的 可卡因 所以 经常

他说它已经到了你经常摔跤的地步了。

[hi; hi] [maɪts] [wel] [bi; bi] ['di:lɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [hi'self] . "

he might's well be dealin ' the game hisself . "

他 可能 出色地 是 交易 - 这 游戏 他自己 . "

他简直就像是自己操纵这场游戏一样。

" [hu:] [dɪd][hi; hi] [tel] [ðɪs] [tu:; tə] — [ju:; jʊ] ?

" **Who did he tell this to — you ?**

" WHO 做过 他 告诉 这 到 — 你 ?

“他把这件事告诉了谁——是你吗？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lɪəd] : " [nɔ:] , [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .

" **The other leered : " Naw , not to me .**

" 这 其他 斜视 : " 不 , 不是 到 我 .

另一个人斜睨着说：“不，不是对我。”

[hi; hi][dəunt] [laɪk] [em 'i:][noʊ] [mə'reɪn]

He don't like me no more'n

他 不 喜欢 我 不 更多

他不再喜欢我了。

[wʌt] [ju:; jʊ][du:] .

what you do .

什么 你 做 .

你做什么。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][oʊld] ['betɪlz] [æɪn; ən] - [kə'mɪloʊ] [bɪl] .

But , I happened to hear him tellin ' it to Old Bettles an ' Camillo Bill .

但 , 我 发生 到 听到 他 告诉 - 它 到 老的 甲虫 一个 - 卡米洛 账单 .

但是，我碰巧听到他把这件事告诉了老贝特尔斯和卡米洛·比尔。

- [ðæts] [raɪt] , - [sez] [ˈbetəlz] , - [ˈfaɪər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kɪn] [ɡɪt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ]
' **That's right** , ' **says Bettles** , ' **fire him** , **an** ' **maybe we kin git him into the**
- 那就是 正确的 , - 说道 甲虫 , - 火 他 , 一个 - 或许 我们 亲属 git 他 进入 这
[hɪlz] . -
hills . '
丘陵 . -

“没错,”贝特尔斯说,“解雇他,也许我们能把他送到山里去。”

- [aɪm] - [freɪd][nɑ:t] , - [sez] [kəˈmɪləʊ] [bɪl] . -
' **I'm** ' **fraid not** , ' **says Camillo Bill** . '
- 我是 - 害怕 不是 , - 说道 卡米洛 账单 . -

“我恐怕不会,”卡米洛·比尔说。 '

[ˈliːstweɪz] [nɑ:t] [tɪl] [sprɪŋ] .
Leastways not till spring .
至少 不是 直到 春天 .

至少要等到春天。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkaʊntɪn] - [biːz] . -
An ' **at the rate he's goin** ' , **by that time he'll be countin** ' **bees** . '
一个 - 在 这 速度 他是 去 - , 经过 那 时间 地狱 是 计数 - 蜜蜂 . -

照他现在这个速度,到时候他都得数蜜蜂了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , - [sez] [ˈbetəlz] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæm] [ɡʊd] [mæn] [ɡɔːn] [rɔːŋ] . -
' **It's a shame** , ' **says Bettles** , ' **There's a damn good man gone wrong** . '
- 它是 一个 耻辱 , - 说道 甲虫 , - 有 一个 该死 好的 男人 已消失 错误的 . -

“真是可惜,”贝特尔斯说,“一个非常优秀的人误入歧途了。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dæm] [ɡʊd] [mæn] , - [sez] - ,
' **He is a damn good man** , ' **says Stoell** ,
- 他 是 一个 该死 好的 男人 , - 说道 - ,

“他真是个好人的,”斯托尔说。

- [ðeɪ] [eɪnt] [ˈmeni] [aɪˈd] [trʌst] [tuː; tə] [diːl] [ðæt] [bɪɡ] [geɪm] .
' **They ain't many I'd trust to deal that big game** .
- 他们 不是 许多 ID 相信 到 交易 那 大的 游戏 .

“我没几个人值得信任去处理那场大战。”

[ˈhiːz] [skwɐ] [æz; əz] [hel] — [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [huːt] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] . - "
He's square as hell — but , the hooch has got him . ' "
他是 正方形 作为 地狱 — 但 , 这 私酿酒 有 得到 他 . - "

他为人正直得要命——但是,他被私酒给灌醉了。

" [ðə; ðɪ] [hel] [aɪˈtiː][hæz; həz] , " [sed] [brent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" **The hell it has** , " **said Brent** , **with a short laugh** .
" 这 地狱 它 有 , " 说 布伦特 , 和 一个 短的 笑 .

“哪有,”布伦特笑着说。

" [ðeə(r)] [dæmd] [fuːlz] !
" **They're damned fools** !
" 它们是 该死的 傻瓜 !

“他们真是蠢货! ”

[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːrt][em ˈiː] [eni] .
I don't drink enough to hurt me any .
我 不 喝 足够的 到 伤害 我 任何 .

我喝酒的量不足以对我造成任何伤害。

[aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] ! "
I'm as good a man as I ever was ! "
我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 ! "

我依然像以前一样是个好人!

" [ʃɒr] [juː; jɒ][biː; bi] , " [ə'sentɪd] [klɒː] .
" Sure you be , " assented Claw .
" 当然 你 是 , " 同意 爪 .

“当然，”克劳同意道。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][juː; jɒ][drɪŋk] ['wɒdnt] [hɜːrt][noʊ][wʌn] .
" What little you drink wouldn't hurt no one .
" 什么 小的 你 喝 不会 伤害 不 一 .

“你喝的那点酒不会伤害任何人。”

[wɒts] [aɪ 'tiː]['eni] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɪznəs] ?
What's it any of their business ?
是什么 它 任何 的 他们的 商业 ?

这关他们什么事？

[juː; jɒ][dəʊnt] [niːd] [noʊ] [gɑːr'diːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] [wen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
You don't need no guardeen to tell you when to take a drink ,
你 不 需要 不 守卫 到 告诉 你 什么时候 到 拿 一个 喝 ,

你不需要守卫来告诉你什么时候该喝水。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [brɛnts] [glæs] .
" he paused and refilled Brent's glass .
" 他 暂停 和 已补充 布伦特的 玻璃 .

他停顿了一下，然后给布伦特的杯子重新倒满了水。

" - [jər] [skwer] [æz; əz] [hel] , - " [sez] - — " [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ 'tiː] ['gɪtɪn] - [juː; jɒ] ?
" ' Yer square as hell , ' " says Stoell — " but what's it gittin ' you ?
" - 你的 正方形 作为 地狱 , - " 说道 - — " 但 是什么 它 吉廷 - 你 ?

“你真是个老古板，”斯托尔说，“但这又能给你带来什么好处呢？”

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['faɪər][juː; jɒ] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
He's goin ' to fire you , ain't he ? "
他是 去 - 到 火 你 , 不是 他 ? "

他要解雇你，对吧？

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] — [waɪ] [nɑːt][gɪt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kliːn] [ʌp] [bɪg]
" Well — why not git even with him , an ' at the same time clean up big
" 出色地 — 为什么 不是 git 甚至 和 他 , 一个 - 在 这 相同的 时间 干净的 向上 大的

['fɜː; , 'fer] [jɜːr'self] ?
fer yerself ?
fer 你自己 ?

“那么——为什么不报复他，同时让自己也大赚一笔呢？”

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] - [tuː; tə][gɪt] [kɔːt] . "
They ain't no chanct to git caught . "
他们 不是 不 - 到 git 捕捉 . "

他们根本没有被抓的可能。

" [wʌt] [duː][juː; jɒ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [brɛnts] [vɔɪs] [raːspt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)lɪ] ['hɑːrʃli] , [bʌt; bət] [klɒː] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] .
" Brent's voice rasped a trifle harshly , but Claw did not notice .
" 布伦特的 嗓音 粗糙的 一个 琐事 严厉地 , 但 爪 做过 不是 注意 .

布伦特的声音有些沙哑，但克劳没有注意到。

" [aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:] [ɔ:l] [dʊʊpt] [aʊt] .
" I got it all doped out .
" 我 得到 它 全部 掺杂 出去 .

我把一切都搞砸了。

[kʊʊld] [dek] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [aɪl] [pleɪ] [ə'^ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [dek] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] ['kli:nɪn] - —
Cold deck him — an ' I'll play agin the fixed deck an ' make a cleanin ' —
寒冷的 甲板 他 — 一个 - 患病的 玩 再次 这 固定的 甲板 一个 - 制作 一个 清洁 - —
[æn; ən] - [wi:l] [splɪt] . "
an ' we'll split . "
一个 - 出色地 分裂 . "

把他打得落花流水——然后我用那副作弊的牌组赢一大笔——然后我们就平分奖金。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - ”

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] .
" I mean this .
" 我 意思是 这 .

我的意思是.....

[em 'i:][æn; ən] -
Me an '
我 一个 -

意思是'

[ju:; jʊ] [wɪl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [dek] , [æn; ən] - [aɪl] ['kɑ:pi] [ɔ:f] [haʊ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [leɪz] .
you will fix up a deck , an ' I'll copy off how the cards lays .
你 将要 使固定向上 一个 甲板 , 一个 - 患病的 复制 离开 如何 这 牌 躺下 .

你整理一副牌，我照着画好牌的摆放方式。

[ðen] [ju:; jʊ] [slɪp] - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][æn; ən] - [stɑ:rt][ðə; ði] [di:l] , [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [bets] .
Then you slip ' em into the box an ' start the deal , an ' I'll lay the bets .
然后 你 滑 - 呃 进入 这 盒子 一个 - 开始 这 交易 , 一个 - 患病的 躺 这 赌注 .

然后你把它们放进盒子里，开始交易，我来下注。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʊʊɪn] - [haʊ] [ðeɪl] [fɔ:l] , [aɪ][kɪn] [wɪn] [wen'evər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .
Of course , knowin ' how they'll fall , I kin win whenever I want to .
的 课程 , 知道 - 如何 他们会 落下 , 我 亲属 赢 每当 我 想 到 .

当然，我知道他们会如何失败，所以我随时都能赢。

[nʊʊ] [wʌnl] ['evər] [bli:v] [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [nʊʊ] [jʊə(r)] [skwer] ,
No one'll ever b'lieve it's a frame - up , ' cause they know you're square ,
不 一个会 曾经 相信 它是 一个 框架 - 向上 , - 原因 他们 知道 你是 正方形 ,

没人会相信这是陷害，因为他们知道你为人正直。

[æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [nʊʊ] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] ['fɪgər] [wi:d] [gɪt] [tə'geðər] .
an ' likewise they know you hate me , an ' they wouldn't figger we'd git together .
一个 - 同样地 他们 知道 你 恨 我 , 一个 - 他们 不会 菲格 我们会 git 一起 .

同样，他们也知道你恨我，他们也想不到我们会走到一起。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [strɔ:ŋ] [baɪ] ['kʌmɪn] - [ɪn][f'ɜ:, 'fer][ə; eɪ] [naɪt] [ɜ:r; ər] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sprɪŋ]
I'll make the play strong by comin ' in fer a night er two before we spring
患病的 制作 这 玩 强的 经过 即将到来 - 在 fer 一个 夜晚 呃 二 前 我们 春天
[aɪ'ti:][æn; ən] - ['bræŋɪn] - [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
it an ' braggin ' that I've got a system .
它 一个 - 吹牛 - 那 我已经 得到 一个 系统 .

为了加强效果，我会在行动开始前一两晚过来，吹嘘我有一套体系。

[ðən] [aɪ] [hæv; həv][maɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][æn; ən] - [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] , [æn; ən] - [meɪk] [betz] ,
Then I'll have my slip of paper an ' I'll look at it , an ' make bets ,
然后 患病的 有 我的 滑 的 纸 一个 - 患病的 看 在 它 , 一个 - 制作 赌注 ,
然后我会拿出我的纸条,看看上面写的是什么,然后下注。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lu:z] — - [kɔ:z] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈsɪstəm] .
an ' of course I'll lose — ' cause they ain't no system .
一个 - 的 课程 患病的 失去 — - 原因 他们 不是 不 系统 .
我当然会输——因为他们根本没有制度。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] - [ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [wi:l] [slɪp][ɪn][ðə; ði] [fɪkst]
An ' the next night I'll do the same an ' the third night we'll slip in the fixed
一个 - 这 下一个 夜晚 患病的 做 这 相同的 一个 - 这 第三 夜晚 出色地 滑 在 这 固定的
[dek] — [æn; ən] - [ðen] [maɪ] - [wɪn] .
deck — an ' then my system'll win .
甲板 — 一个 - 然后 我的 - 赢 .
第二天晚上我也会这样做,第三天晚上我们会偷偷放进那副作弊的牌——然后我的系统就会赢。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [bi:; bi] - - [æt; ət][ju:; jʊ] , [laɪk] [aɪ] [heɪtɪd] [jər] [gʌts] — —
An ' all the time I'll be sneerin ' at you , like I hated yer guts — —
一个 - 全部 这 时间 患病的 是 - - 在 你 , 喜欢 我 憎恨 你的 内脏 — —
我会一直对你冷嘲热讽,就像我恨透了你一样——

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
" The sentence was never finished .
" 这 句子 曾是 绝不 完成的 .
这句话还没说完。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [brent] [hə:lɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [kræft] [tu:; tə][ðə; ði]
In a blind rage Brent hurled himself upon the man , and both crashed to the
在 一个 瞎的 愤怒 布伦特 投掷 他自己 之上 这 男人 , 和 两个都 崩溃了 到 这
[flo:ɹ] [təˈgeðər] .
floor together .
地面 一起 .
布伦特怒不可遏,扑向那人,两人一起摔倒在地。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [waɪl] [aɪˈti:][ˈlæstɪd] .
The fight was fast and furious while it lasted .
这 斗争 曾是 快速地 和 狂怒 尽管 它 持续 .
这场战斗虽然短暂,但异常激烈。

[bʌt; bət] , [ˈflæbi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪˈfʌdlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] , [brent] [wʌz; wəz][noʊ]
But , flabby , and with his brain befuddled with liquor , Brent was no
但 , 松弛 , 和 和 他的 脑 困惑 和 酒 , 布伦特 曾是 不
[mætʃ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
match for the other ,
匹配 为了 这 其他 ,
但是,布伦特身体臃肿,又被酒精麻痹了头脑,根本不是对方的对手。

[hu:] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:ɹ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .
who a year before , he could have killed with his bare hands .
WHO 一个 年 前 , 他 可以 有 被杀 和 他的 裸 双手 .
一年前,他还能徒手杀人。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [ˈsevrəl] [gʊd] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [wɪtʃ] [sləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ,
He got in several good blows at the start , which slowed up his antagonist ,
他 得到 在 一些 好的 打击 在 这 开始 , 哪个 减速 向上 他的 反派 ,
比赛开始阶段,他连续击中对手几次,有效地减缓了对手的攻势。

[ænd; ənd] ['rɛndərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] ['sɪrɪəs] ['dæmɪdʒ] ['leɪtər] , [wen] [brent] ['wɪndɪd]
and rendered him incapable of inflicting serious damage later , when Brent winded
和 渲染 他 无法 的 造成 严重的 损害 之后 , 什么时候 布伦特 喘息
[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,
and gasping ,
和 喘息 ,
当布伦特气喘吁吁时, 他已无力造成严重伤害。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
was completely at his mercy .
曾是 完全地 在 他的 怜悯 .
完全受他摆布。
[ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'klaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [klɔ:z] [faɪt] ,
A referee would unhesitatingly have declared it Claw's fight ,
一个 裁判 会 毫不犹豫地 有 声明 它 爪子的 斗争 ,
裁判会毫不犹豫地宣布克劳获胜。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [brent] ['nɜ:rsɪŋ] [tu:]
for when he slipped from the cabin it was to leave Brent nursing two
为了 什么时候 他 滑倒了 从 这 舱 它 曾是 到 离开 布伦特 护理 二
[hæf] - [kləʊzd][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['pə:plɪŋ] [aɪz] ,
half - closed and rapidly purpling eyes ,
一半 - 关闭 和 快速 紫化 眼睛 ,
当他悄悄溜出小屋时, 留下布伦特独自一人抱着两只半闭着、迅速泛紫的眼睛。

[wɪð; wɪθ][noʊz][ænd; ənd][lɪps][tu:; tə] [mætʃ] .
with nose and lips to match .
和 鼻子 和 嘴唇 到 匹配 .
鼻子和嘴唇也与之相配。
[wen] , [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [ʃʊd] [ʌp][æt; ət] - ,
When , four days later he showed up at Stoell's ,
什么时候 , 四 天 之后 他 显示 向上 在 - ,
四天后, 他出现在斯托尔家。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
the latter called him aside and weighing out what was coming to him in
这 后者 称为 他 旁边 和 称重 出去 什么 曾是 未来 到 他 在
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
后者把他叫到一边, 仔细权衡着他将要承受的尘埃。
[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [b:ŋgər] [rɪ'kwaɪərd] .
informed him that his services were no longer required .
知情的 他 那 他的 服务 是 不 更长 必需的 .
通知他公司不再需要他的服务。

['tʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章
" [wer] [du:][aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" WHERE DO I GO FROM HERE ?
" 在哪里 做 我 去 从 这里 ?
我接下来该去哪里?
" [frʌm; frəm] - [brent] ['drɪftɪd] [tu:; tə] " [ðə; ðɪ] ['nʌɡɪt] , " [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" From Stoell's Brent drifted to " The Nugget , " where for a month ,
" 从 - 布伦特 漂移 到 " 这 金块 , " 在哪里 为了 一个 月 ,
“从斯托尔家的布伦特漂流到金块酒吧, 在那里待了一个月,

[hiː; hi] [delt] [ˈferoʊ][ɑːn] [pərˈsentɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] " [ˈlɪmɪt] " [geɪm] — [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] - [hɔːrnz]
he dealt faro on percentage in a " limit " game — for with the tin - horns
 他 已处理 法罗 在 百分比 在 一个 " 限制 " 游戏 — 为了 和 这 锡 - 角
 [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪtˈɑːkoʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] " [ˈlɪmɪts] " [ænd; ænd] " [ˈteɪbl] [steɪks] .
and the chechakos had come also " limits " and " table stakes .
 和 这 切查科斯 有 来 还 " 限制 " 和 " 桌子 赌注 .

他以百分比在“限注”游戏中发法罗牌——因为随着锡号角和切恰科斯的出现，也出现了“限注”和“桌面赌注”。

" [hir] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

"这里,

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:kɑ:n] " [pæst] [ænd; ɐnd] [ri:'pæst] [hɪz; ɪz] ['leɪaʊt] [ə; eɪ][f'daɪ(ə)n] [taɪmz] [ɪn]
" The Queen of the Yukon " **passed and repassed his layout a dozen times in**
 " 这 女王 的 这 育空地区 " 通过了 和 重新通过 他的 布局 一个 打 时代 在
 [æn; ən] [i:vniŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] - [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
an evening on her way to and from the dance - hall in the rear ,
 一个 晚上 在 她 方式 到 和 从 这 舞蹈 - 大厅 在 这 后部 ,
 "育空女王"一晚上往返于后方舞厅的路上, 不下十几次经过他的布局。

[bʌt; bət] ['nevər] [baɪ] ['i:v(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
but never by even so much as a look did she admit that she recognized him .
 但 绝不 经过 甚至 所以 很多 作为 一个 看 做过 她 承认 那 她 认可 他 .
 但她甚至连看都没看一眼，就承认自己认出了他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['peɪdeɪ] ,
On the afternoon of his first payday ,
 在 这 下午 的 他的 第一的 发薪日 ,
 在他第一个发薪日的下午，

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] " [ˈteɪbl̩] [sterks] " [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [ˈnetɪd] [hɪm; ɪm]
he sat in a " table stakes " game of stud and a run of luck netted him
 他 卫星 在 一个 " 桌子 赌注 " 游戏 的 钉子 和 一个 跑步 的 运气 网 他
 [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
seven hundred dollars .
 七 百 美元 .

他参加了一场“桌注”梭哈游戏，运气不错，赢了七百美元。

[werə'pa:n] [hi: hi] ['prɑ:mpʔli] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪ:] [ðæt] ['læstɪd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [wen] [hi: hi]
Whereupon he promptly went on a spree that lasted three days and when he
 于是 他 及时 去 在 一个 狂欢 那 持续 三 天 和 什么时候 他
 [ə'gen] [[ʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈdu:ti] [ə'nʌðər] ['di:lər] [wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['leɪaʊt] .
again showed up for duty another dealer was presiding over his layout .
 再次 显示 向上 为了 责任 其他 经销商 曾是 主持 超过 他的 布局 .

于是他立刻开始了为期三天的疯狂赌博，当他再次出现上班时，他的赌场已经换成了另一位荷官。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈkju:tə][məˈloʊn][kɔ:ld][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk][ru:m][ænd; ənd][ˈsaʊndɪd][hɪm; ɪm]
The next day Cuter Malone called him into a little back room and sounded him
 这 下一个 天 更可爱 马龙 称为 他 进入 一个 小的 后退 房间 和 听起来 他
 [aʊt].
out.
 出去.

第二天, 库特·马龙把他叫到后面的小房间里, 试探性地询问他的情况。

" [hɪr] [haʊ] [jər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , " [kwʊθ] ['kju:tɜ:] ,
 " Hear how yer out of a job , " quoth Cuter ,
 " 听到 如何 你的 出去 的 一个 工作 , " 引用 更可爱 ,
 "听听你是怎么丢掉工作的,"卡特说道。

[æz; əz][hi;; hi][set] [tu:] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['terbl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
as he set two glasses and a bottle upon the little table between them .
作为 他 放 二 眼镜 和 一个 瓶子 之上 这 小的 桌子 之间 他们 .
他把两个玻璃杯和一个瓶子放在他们之间的小桌子上。

[brent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [kən'tɪnju:d] : " [wa:nt][tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['di:lɪn] - ? "
Brent nodded , and the other continued : " Want to keep on dealin ' ? "
布伦特 点头 , 和 这 其他 持续 : " 想 到 保持 在 交易 - ? "
布伦特点了点头, 另一个人接着说: “还想继续交易吗? ”

" [waɪ] [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Why yes , I guess so .
" 为什么 是的 , 我 猜测 所以 .
“嗯, 我想是的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu;; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] ,
I'm going to hit the trail right after the break - up ,
我是 去 到 打 这 踪迹 正确的 后 这 休息 - 向上 ,
我打算分手后就去徒步旅行。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [kʌmz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi;; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
but until that comes I might as well be doing something . "
但 直到 那 来 我 可能 作为 出色地 是 正在做 某物 . "
但在那之前, 我最好还是做点什么。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。”

[wel] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pər'sent] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n]['fɜ:, 'fer][ju;; jʊ] .
Well I got a good percent proposition fer you .
出色地 我 得到 一个 好的 百分比 主张 fer 你 .
我这里有个不错的投资方案。

[ju:l] [drɔ:] [kwɔɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [treɪd] — [ju;; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:][æt; ət] - ,
You'll draw quite a little trade — you done it at Stoell's ,
你会 画 相当 一个 小的 贸易 — 你 完毕 它 在 - ,
你会吸引到不少生意——你在斯托尔百货公司就做到了。

[æn; ən] - [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊvər][tu;; tə] - [ðə; ði] ['nʌɡɪt] . - "
an ' then swung the heft of it over to ' The Nugget . ' "
一个 - 然后 摇摆 这 重量 的 它 超过 到 - 这 金块 . - "
然后, 他把重心转移到了“金块”身上。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪmɪt] [geɪm] ? " [æskt] [brent] .
" Is it a limit game ? " asked Brent .
" 是 它 一个 限制 游戏 ? " 问 布伦特 .
“这是限注游戏吗? ”布伦特问道。

" [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [wɪl] [ju;; jʊ] [peɪ] ?
" What percentage will you pay ?
" 什么 百分比 将要 你 支付 ?
你愿意支付多少百分比?

" [mə'loʊn] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ,
" Malone filled the glasses from the bottle ,
" 马龙 已填 这 眼镜 从 这 瓶子 ,
“马龙用瓶子给杯子倒满了水,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dræŋk] [kəʊmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] : " ['dʌblju:] - [i:] - [i:] -
and having drank combed at his black beard with his fingers : " W - e - e -
和 拥有 喝 梳理过的 在 他的 黑色的 胡须 和 他的 手指 : " W - e - e -
[el] , [ðæts] [ə'kɔ:rdɪn] - .
I , that's accordin ' .
我 , 那就是 根据 - :

喝完酒后，他用手指梳理着黑色的胡须：“嗯，这很合情理。”

[ðɪs] [hɪr] [geɪm] [aɪm] [fɪɡəɪn] - [ɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [oʊ] - [kɔ:rs] ,
This here game I'm figgerin ' on is a sure thing — that is , o ' course ,
这 这里 游戏 我是 无花果 - 在 是 一个 当然 事物 — 那 是 , o - 课程 ,
我押注的这场游戏稳赢不输——当然，这是肯定的。

[lɑ:ts][oʊ] - [tɜ:rnz][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [lu:z] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [rʌn] [ʃi:; ʃi] [wɪnz] [bɪɡ] . "
lots o ' turns has got to lose , but in the long run she wins big . "
很多 o - 转弯 有 得到 到 失去 , 但 在 这 长的 跑步 她 胜利 大的 : "
“很多弯路注定会让她输，但从长远来看，她会赢得很多。”

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] — [ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] ?
" What do you mean — a sure thing ?
" 什么 做 你 意思是 — 一个 当然 事物 ?
“你的意思是——万无一失吗？ ”

" ['kju:tə] [grɪnd] ['kræftɪli] : " [-] ['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - ['slɑ:tɪd] [bɑ:ks] ?
" Cuter grinned craftily : " D'ye ever hear tell of a double - slotted box ?
" 更可爱 咧嘴一笑 巧妙地 : " 染料 曾经 听到 告诉 的 一个 双倍的 - 开槽 盒子 ?
“库特狡黠地一笑：‘你听说过双槽盒子吗？’

[wel] , [aɪv] [gɑ:t][wʌn] , [æn; ən] - — —
Well , I've got one , an ' — —
出色地 , 我已经 得到 — , 一个 - — —
嗯，我有一个，而且——

" [brent] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] :
" Brent interrupted him with a short laugh :
" 布伦特 中断 他 和 一个 短的 笑 :
布伦特打断了他，轻笑了一声：

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [skwer] ,
" What you mean is that because I've got the reputation for being square ,
" 什么 你 意思是 是 那 因为 我已经 得到 这 名声 为了 存在 正方形 ,
你的意思是，因为我给人的印象是老实巴交，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,
you want to use me for a decoy , and when they come in ,
你 想 到 使用 我 为了 一个 诱饵 , 和 什么时候 他们 来 在 ,
你想利用我做诱饵，等他们进来的时候，

[rɑ:b][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] . "
rob them on a percentage . "
抢 他们 在 一个 百分比 : "
按百分比劫掠他们。

" [wel] , [ðæts] — [ɜ:r; ər] — ['tɑ:kən] - [aɪ 'ti:] [aʊt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪn] — — "
" Well , that's — er — talkin ' it out kind of plain — — "
" 出色地 , 那就是 — 呃 — 谈话 - 它 出去 种类 的 清楚的 — — "
“嗯，这——呃——直截了当地说——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [hel] ！ " [ɪk'skleɪmd] [brent] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [kaɪnd]
" You can go to hell ！ " exclaimed Brent , " and that's talking it out kind
" 你 能 去 到 地狱 ！ " 惊呼 布伦特 , " 和 那就是 说 它 出去 种类
[ʌv; əv] [pleɪn] , [tu:] .
of plain , too .
的 清楚的 , 也 .

“你可以下地狱了！”布伦特喊道，“而且这还是直截了当地说的呢。”

" ['kju:tə] [læft] : " [dəunt] [ɡɪt] [sɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Cuter laughed : " Don't git sore about it .
" 更可爱 笑了 : " 不 git 疮 关于 它 :

“Cuter笑了：“别为此生气。”

[ˈbɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [aɪm][ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɡɪt] [ðə; ði] ['mʌni] , [wʌŋ] [wei] [æn; ən] - [ə'nʌðər]
Business is business , an ' I'm into it to git the money , one way an ' another
商业 是 商业 , 一个 - 我是 进入 它 到 git 这 钱 , 一 方式 一个 - 其他
.
:
.

生意就是生意，我做这行就是为了赚钱，不管用什么方法。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [di:l] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˈɡɔɪn] - [br'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:r] ?
If you don't want to deal , how about goin ' behind the bar ?
如果 你 不 想 到 交易 , 如何 关于 去 - 在后面 这 酒吧 ?

如果你不想做交易，不如去吧台后面工作？

[ðæts] [ə; eɪ] [skwer] [ɪ'nʌf] [geɪm] .
That's a square enough game .
那就是 一个 正方形 足够的 游戏 .

这游戏够方正的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
" He paused and grinned .
" 他 暂停 和 咧嘴一笑 .

他停顿了一下，咧嘴一笑。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɒdnt] [maɪnd][ˈfɜ:, 'fɛr] ['hævɪn] - ['sʌmwʌŋ] ['hændlɪn] - [maɪ] [dʌst] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt]
" An ' I wouldn't mind fer onct havin ' someone handlin ' my dust that I wouldn't
" 一个 - 我 不会 头脑 fer 仅限 拥有 - 某人 汉德林 - 我的 灰尘 那 我 不会
[fi:l] [laɪk] ['frɪskɪn] - ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
feel like friskin ' every time he went out the door to see how much of it
感觉 喜欢 弗里斯金 - 每一个 时间 他 去 出去 这 门 到 看 如何 很多 的 它

[hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
had stuck to him .
有 卡住 到 他 .

“而且，我一点也不介意有人帮我处理灰尘，这样我就不用每次他出门时都忍不住搜身看看他身上沾了多少灰尘了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [brent] [br'gæən] ['tendɪŋ] [bɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] " ['klɔ:ndaɪk] ['pæləs] , " [ænd; ənd] ['kɪti]
" And so Brent began tending bar in the notorious " Klondike Palace , " and Kitty
" 和 所以 布伦特 开始 倾向于 酒吧 在 这 臭名昭著 " 克朗代克 宫殿 , " 和 猫咪
,
.
.

于是，布伦特开始在臭名昭著的“克朗代克宫”酒吧当调酒师，而凯蒂.....

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fɛr] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hɜr] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtnər] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
as she faced him for the first time with her dancing partner and called
作为 她 面对 他 为了 这 第一的 时间 和 她 跳舞 伙伴 和 称为
[fɔ:r; fɛr] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
for a drink ,
为了 一个 喝 ,

当她和舞伴第一次面对他，并要了一杯饮料时，

[ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtnər] [ment] [ˈnʌθɪŋ] : " [jɔr; jər] [tə'ba:gən] [ɪz]
addressed him in words that to her partner meant nothing : " Your toboggan is
已解决 他 在 字 那 到 她 伙伴 意思是 没有什么 : " 你的 雪橇 是
[ˈɡoʊɪŋ] [ɡʊd] ,
going good ,
去 好的 ,

她用一些对她的伴侣来说毫无意义的话语对他说：“你的雪橇滑得很好，

[naʊ] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ?
now — ain't it , Ace - In - The - Hole ?
现在 — 不是 它 , 高手 - 在 - 这 - 洞 ?

现在——是不是，王牌在手？

[jʊə(r)] [moʊst][ðer; ðər] , [naʊ] — [moʊst][tu:; tə][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [leɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
You're most there , now — most to the bump that lays at the end of the trail
你是 最多 那里 , 现在 — 最多 到 这 撞 那 躺下 在 这 结尾 的 这 踪迹
.
:
.

你现在离目的地很近了——离小路尽头的那个小山包很近了。

" [ænd; ənd] [brent] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **And Brent served the drinks , and answered nothing .**
" 和 布伦特 服务 这 饮料 , 和 回答 没有什么 :
“布伦特端来了饮料，却什么也没回答。”

[ðə; ði] " ['klɔ:ndaɪk] ['pæləs] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdaɪvɪz]
The " Klondike Palace " was the wildest and most notorious of all the dives
这 " 克朗代克 宫殿 " 曾是 这 最狂野的 和 最多 臭名昭著 的 全部 这 潜水
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kæmp] .
of the big camp .
的 这 大的 营 .

“克朗代克宫殿”是这个大型营地所有潜水酒吧中最狂野、最臭名昭著的一个。

[ʌn'laɪk] - [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] , " [ˈevriθɪŋ] [ˈdaʊn'sterz] [wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][bɪɡ] [ru:m] .
Unlike Stoell's and " The Nugget , " everything downstairs was in one big room .
与此不同 - 和 " 这 金块 , " 一切 楼下 曾是 在 一 大的 房间 .

与 Stoell's 和“The Nugget”不同，楼下的所有东西都在一个大房间里。

[ðə; ði][bɑ:r] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [teɪblz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
The bar occupied a whole side , the gambling tables and devices were in the
这 酒吧 占领 一个 所有的 边 , 这 赌博 表格 和 设备 是 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

酒吧占据了整整一侧，赌桌和赌博设备则位于后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [flɔ:r] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈdænsɪŋ] .
and the remainder of the wide floor space was given over to dancing .
和 这 余 的 这 宽的 地面 空间 曾是 给定 超过 到 跳舞 .

其余宽敞的地面空间则用来跳舞。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [led] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
At the rear of the bar a flight of stairs led upward to the rooms of
在 这 后部 的 这 酒吧 一个 航班 的 楼梯 引领 向上 到 这 房间 的
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] .
the painted women .
这 绘 女性 .

酒吧后方有一段楼梯通往绘有彩绘女性的房间。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] , [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
And it was concerning one of these painted women that , three weeks later ,
和 它 曾是 有关 一 的 这些 绘 女性 那 , 三 周 之后 ,
三周后, 与这些彩绘女子中的一位有关的事情发生了:

[brent] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] " [rʌn] [ɪn] " [wɪð; wɪθ][ˈkjuːtə] [məˈloʊn] .
Brent had his first " run in " with Cuter Malone .
布伦特 有 他的 第一的 " 跑步 在 " 和 更可爱 马龙 .
布伦特第一次与卡特·马龙发生了“冲突”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [ˈsnəʊɪŋ] [ˈθɪkli] , [ænd; ənd] [brent] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [hed] ,
It was bitter cold and snowing thickly , and Brent , with lowered head ,
它 曾是 苦的 寒冷的 和 下雪了 浓密 , 和 布伦特 , 和 降低 头 ,
天气异常寒冷, 大雪纷飞, 布伦特低着头,

[wʌz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsmʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] .
was boring through the white smother on his way to work .
曾是 无聊的 通过 这 白色的 窒息 在 他的 方式 到 工作 .
上班途中, 他被漫天飞舞的白色积雪弄得昏昏欲睡。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ˈdʌlli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfrɔːstɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
He paused in the light that shone dully through the heavily frosted windows of
他 暂停 在 这 光 那 闪耀 沉闷地 通过 这 重度 磨砂 视窗 的
[məˈloʊnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
Malone's and was about to push open the door ,
马龙的 和 曾是 关于 到 推 打开 这 门 ,
他停下脚步, 站在透过马龙餐厅厚厚的磨砂玻璃窗透进来的昏暗光线中, 正要推开门。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
when from the thick darkness around the side of the building he heard a
什么时候 从 这 厚的 黑暗 大约 这 边 的 这 建筑 他 听到 一个
[ˈwʊmən] [skriːm] .
woman scream .
女士 尖叫 .
这时, 他听到建筑物周围浓重的黑暗中传来一声女人的尖叫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] , [ˈterəb(ə)l] [skriːm] , [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈmʌfld] [ˈfriːk] .
It was a sharp , terrible scream , that ended in a half - muffled shriek .
它 曾是 一个 锋利的 , 糟糕的 尖叫 , 那 结束 在 一个 一半 - 闷音 尖叫 .
那是一声尖锐、可怕的尖叫, 最后变成了一声闷闷的嘶鸣。

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [brent] [dæft] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
And without an instant's hesitation , Brent dashed around the corner .
和 没有 一个 即时 犹豫 , 布伦特 虚线 大约 这 角落 .
布伦特毫不犹豫地绕过拐角。

[ðə; ði] " [ˈklaːndaɪk] [ˈpæləs] " [wʌz; wəz][ˈloʊkerteɪd] [wel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kæmp] ,
The " Klondike Palace " was located well upon the edge of the big camp ,
这 " 克朗代克 宫殿 " 曾是 位于 出色地 之上 这 边缘 的 这 大的 营 ,
“克朗代克宫殿”位于大营地的边缘地带。

[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [ˈkæbɪnz] .
beyond it being only a few scattered cabins .
超过 它 存在 仅有的 一个 很少 疏散 小木屋 .
除了只有几间零星散落的小木屋之外。

[ˈskersli] [ˈfɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Scarcely fifty feet from the street he came upon a man standing over a woman
几乎 五十 脚 从 这 街道 他 来了 之上 一个 男人 常设 超过 一个 女士
[huː] [wʌz; wəz] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
who was cowering in the snow .
WHO 曾是 畏缩 在 这 雪 .
离街道不到五十英尺, 他就看到一个男人站在一个蜷缩在雪地里的女人旁边。

[ˈniːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈmæn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪld]
Neither saw him , and even as he looked the man struck with a coiled
两者都不 锯 他 , 和 甚至 作为 他 看起来 这 男人 击 和 一个 卷曲
[dɔːg] [wɪp] .
dog whip .
狗 鞭 .

两人都没看见他，就在他回头看的时候，那人被一根卷起的狗鞭抽中了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [skriːmd] ,
Again the woman screamed ,
再次 这 女士 尖叫 ,
女人再次尖叫起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæn] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn]
and the man jumped upon her and started to kick her first with one
和 这 男人 跳了起来 之上 她 和 开始 到 踢 她 第一的 和 一
[fʊt] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
foot then with the other as she lay in the snow .
脚 然后 和 这 其他 作为 她 躺 在 这 雪 .

那名男子跳到她身上，开始用一只脚踢她，然后又用另一只脚踢她，当时她正躺在雪地里。

[laɪk] [æn; ən] [ˈævələnt] [brent] [həːld] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmæn] ,
Like an avalanche Brent hurled himself upon the man ,
喜欢 一个 雪崩 布伦特 投掷 他自己 之上 这 男人 ,
布伦特像雪崩一样扑向了那个人。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ]
his fist catching him squarely upon the side of the head and sending
他的 拳头 捕捉 他 完全 之上 这 边 的 这 头 和 发送
[hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .
him sprawling .
他 蔓延 .

他的拳头正中他的头部侧面，把他打倒在地。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,
Without waiting for him to get up ,
没有 等待 为了 他 到 得到 向上 ,
不等他起床，

[brent] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
Brent jerked the woman to her feet and pushed her toward the street .
布伦特 猛地一抖 这 女士 到 她 脚 和 推动 她 朝向 这 街道 .
布伦特猛地把那女人拉起来，推着她走向街道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [rʊmd; ruːmd][ˈoʊvər] [məˈlounz] ,
He saw then that she was one of the girls who roomed over Malone's ,
他 锯 然后 那 她 曾是 一 的 这 女孩们 WHO 房间 超过 马龙的 ,
他当时发现，她是住在马龙楼上的女孩之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪmziːəst]
and that she was clad in the thinnest of silk stockings , and the flimsiest
和 那 她 曾是 覆膜 在 这 最薄 的 丝绸 长筒袜 , 和 这 最脆弱的
[ʌv; əv][ˈsemi] - [trænsˈpærənt] [gaʊnz] .
of semi - transparent gowns .
的 半 - 透明的 礼服 .

她穿着最薄的丝袜和最轻薄的半透明长袍。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ˈslɪpərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
One of her high - heeled slippers had been lost in the snow .
一 的 她 高的 - 高跟鞋 拖鞋 有 到过 丢失的 在 这 雪 .
她的一只高跟拖鞋遗落在雪地里了。

[skɜːs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ðə; ði][gɜːr]l [ˈstæɡəd] [ˈwɪmpərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
Scarce able to stand , the girl staggered whimpering toward the light .
稀少 有能力的 到 站立 , 这 女孩 交错 呜咽 朝向 这 光 .
女孩几乎站不稳，踉跄着呜咽着向光亮处走去。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [brent] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]
Turning upon the man who had regained his feet Brent found himself looking into
转弯 之上 这 男人 WHO 有 恢复 他的 脚 布伦特 成立 他自己 寻找 进入
[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
the muzzle of a forty - five .
这 枪口 的 一个 四十 - 五 .
布伦特转身看向那个重新站起来的男人，却发现自己正对着一把四十五口径手枪的枪口。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
So close was the man that even in the darkness he could see his face .
所以 关闭 曾是 这 男人 那 甚至 在 这 黑暗 他 可以 看 他的 脸 .
那人离他如此之近，即使在黑暗中，他也能看到他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːni] [klɔː] , [ænd; ənd] [brent] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
It was Johnnie Claw , and Brent saw that the recognition was mutual .
它 曾是 约翰尼 爪 , 和 布伦特 锯 那 这 认出 曾是 相互的 .
那是约翰尼·克劳，布伦特发现对方也认出了他。

[klɔːz] [θɪk] [lɪps] [raɪðd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv] [heɪt] ,
Claw's thick lips writhed back in a grin of hate ,
爪子的 厚的 嘴唇 扭动 后退 在 一个 咧嘴笑 的 恨 ,
克劳厚厚的嘴唇咧开，露出一个充满仇恨的笑容。

[ænd; ənd] [brent] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈheɪvɪli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
and Brent could hear his breath sucking heavily between his clenched teeth .
和 布伦特 可以 听到 他的 气息 吮吸 重度 之间 他的 紧握 牙齿 .
布伦特能听到他紧咬牙关，喘息声沉重地从牙缝间传来。

[aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ðeɪ] [ˈstɛəd] [æz; əz] [brents] [lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] : " [wel] — [juː; jʊ] — [dæmd]
Eye to eye they stared as Brent's lips moved in a sneer : " Well — you — damned
眼睛 到 眼睛 他们 凝视 作为 布伦特的 嘴唇 已搬 在 一个 冷笑 : " 出色地 — 你 — 该死的
— [pɪmp] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] ?
— pimp — why don't you shoot ?
— 拉皮条 — 为什么 不 你 射击 ?

他们四目相对，布伦特的嘴唇翕动着，露出一丝冷笑：“哼——你——该死的——皮条客——为什么不开枪？ ”
" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [səpˈpraɪz] , [ðə; ði][ɡʌn] [ˈweɪvəd] , [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [saɪd][ænd; ənd] ,
" **To his intense surprise , the gun wavered , dropped to the man's side and ,**
" 到 他的 激烈的 惊喜 , 这 枪 犹豫不决 , 掉落 到 这 男人的 边 和 ,
令他无比惊讶的是，枪晃动了一下，掉到了那人的腰间，然后.....

[ˈdʒæmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] [kəʊt] , [klɔː] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]
jamming it into the pocket of his fur coat , Claw pushed past him toward the
干扰 它 进入 这 口袋 的 他的 毛皮 外套 , 爪 推动 过去的 他 朝向 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
克劳把东西塞进皮草大衣的口袋里，然后推开他，朝街道走去。

[ˈmʌmblɪŋ] [θɪk] [kɜːrs] .
mumbling thick curses .
喃喃自语 厚的 诅咒 .
低声咒骂着。

[ˈleɪtər] , [ðæt] [naɪt] , [wen] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slæk] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [məˈloʊn]
Later , that night , when business was a little slack during a dance Malone
之后 , 那 夜晚 , 什么时候 商业 曾是 一个 小的 松弛 期间 一个 舞蹈 马龙
[ˈmoʊfənd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] :
motioned him aside :
示意 他 旁边 :

当晚晚些时候，在一次舞会上生意稍显清淡时，马龙示意他到一边：

" [seɪ] , [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] [biː; bi][juː; jʊ] [ˈbʌtɪn] - [ɪn][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [ˈbɪznəs] [ˈfɜː; ˈfɛr] ? "
" Say , what the hell be you buttin ' in on other folks business fer ? "
" 说 , 什么 这 地狱 是 你 按钮 - 在 在 其他 各位 商业 fer ? "
“喂，你到底在管什么事？干嘛要插手别人的事？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .
“你知道我的意思。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈnɒkɪn] - [ˈdʒɑːni] [kɒː] [daʊn] [ˈfɜː; ˈfɛr] ,
What did you go knockin ' Johnnie Claw down fer ,
什么 做过 你 去 敲门声 - 约翰尼 爪 向下 fer ,
你为什么要去打倒约翰尼·克劳？

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪvɪn] - [ðæt] [dæm] [ˈvaɪələt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][hɜːr; həɾ] , [ˈfɜː; ˈfɛr]
when he was givin ' that damn Violet what was comin ' to her , fer
什么时候 他 曾是 给予 - 那 该死 紫色 什么 曾是 即将到来 - 到 她 , fer
[ˈhoʊldɪn] - [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
holdin ' out on him ? "
持有 - 出去 在 他 ? "

当他狠狠教训那个该死的维奥莱特，让她为瞒着他付出代价的时候？

" [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɾ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
" Giving her what was coming !
" 给予 她 什么 曾是 未来 !
“让她尝尝应得的滋味！”

[ˈmaɪ][ɡɑːd] , [ˈmæn] ,
My God , man ,
我的 上帝 , 男人 ,
我的天啊，老兄

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [hɜːr; həɾ][tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]
he would have kicked her to death there in the snow — that's what he
他 会 有 踢 她 到 死亡 那里 在 这 雪 — 那就是 什么 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ! "
would have done ! "
会 有 完毕 ! "

他本会把她踢死在雪地里——他肯定会这么做！

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — [ˈfiːz] [ˈhɪzən] , [eɪnt] [ˈfiː; ʃi] ?
" Well , what if he did — she's hisn , ain't she ?
" 出色地 , 什么 如果 他 做过 — 她是 他的 , 不是 她 ?
“那么，如果他真的那样做了呢——她是他的女人，不是吗？”

" [ə; eɪ] [sɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈæŋɡər][ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈkeɪm] [brent] .
" A surge of swift anger almost overcame Brent .
" 一个 涌 的 迅速 愤怒 几乎 克服 布伦特 .
“一股迅猛的怒火几乎要将布伦特吞噬。”

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,
His fists clenched ,
他的 拳头 紧握 ,

他紧握双拳，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hi; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [mə'loʊn] [daʊn]
and it was with difficulty that he refrained from striking Malone down
和 它 曾是 和 困难 那 他 克制 从 引人注目 马龙 向下
[wer] [hi; hi] [stʊd] .
where he stood .
在哪里 他 站立 .

他费了好大劲才克制住自己，没有把马龙打倒在地。

[ɪn'sted] , [hi; hi] [li:nd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)]['kloʊzər][tu; tə][ðə; ði][mæn] : " [dʒʌst][let] [ðɪs] [stɪk] [tu; tə][ju; jʊ] ,
Instead , he leaned a trifle closer to the man : " Just let this stick to you ,
反而 , 他 倾斜 一个 琐事 更近 到 这 男人 : " 只是 让 这 戳 到 你 ,
相反，他稍微靠近了那人一点：“就让它粘在你身上吧。”

[mə'loʊn] , " [hi; hi] [sed] , " [wʌt] ['pa:sɪz] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [klɔ:] , [ɔ:r][em 'i:] [ænd; ənd] ['eniwʌn]
Malone , " he said , " What passes between me and Claw , or me and anyone
马龙 , " 他 说 , " 什么 通过 之间 我 和 爪 , 或者 我 和 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

“马龙,”他说,“我和克劳之间，或者我和任何其他人之间发生的事情，

[wen] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] [taɪm] , [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] — [si:] ?
when it isn't on your premises and on your time , is my business — see ?
什么时候 它 不是 在 你的 前提 和 在 你的 时间 , 是 我的 商业 — 看 ?
如果不是在你的场所和你的时间，那就是我的事——明白吗？

" [mə'loʊn] [læft] , ['ɔ:rtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌg] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
" Malone laughed , shortly , and with a shrug , turned away ,
" 马龙 笑了 , 不久 , 和 和 一个 耸肩 , 转向 离开 ,
马龙轻笑一声，耸了耸肩，转身走开了。

[waɪl] [brent] [sɜ:rvd] [drɪŋks] [tu; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd]
while Brent served drinks to a couple who had left the dance and sauntered
尽管 布伦特 服务 饮料 到 一个 夫妻 WHO 有 左边 这 舞蹈 和 漫步
[tu; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
to the bar .
到 这 酒吧 .

布伦特给一对离开舞池、漫步到吧台的夫妇上了酒。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [tʃɪ'tʃɑ:kəj] [kɔ:ld] ['tʃɑ:rlɪ]
The couple were Kitty , and a strapping young chechako called Moosehide Charlie
这 夫妻 是 猫咪 , 和 一个 捆绑 年轻的 切恰科 称为 驼鹿皮 查理
,
.
,

这对夫妇分别是凯蒂和一位名叫“驼鹿皮查理”的健壮年轻切查科人。

[ðə; ði] [neɪm] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen]
the name referring to an incident that had occurred early in the winter when
这 姓名 指 到 一个 事件 那 有 发生 早期的 在 这 冬天 什么时候
[hi; hi][hæd; həd] [skɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [mu:s] [ænd; ənd] ,
he had skinned out a moose and ,
他 有 去皮 出去 一个 驼鹿 和 ,
这个名字源于初冬时节发生的一件事，当时他剥了一头驼鹿的皮，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [faːr][frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd][noʊ] [ˈblæŋkɪts] ,
finding himself far from camp and no blankets ,
寻找 他自己 远的 从 营 和 不 毯子 ,
他发现自己离营地很远, 而且没有毯子。

[hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [hɑd][ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
had wrapped himself in the green hide and gone to sleep .
有 包装 他自己 在 这 绿色的 隐藏 和 已消失 到 睡觉 .
他把自己裹在绿色的兽皮里, 然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] - [hɑːrd] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv]
In the morning he awoke to find himself encased in an iron - hard coffin of
在 这 早晨 他 醒来 到 寻找 他自己 包裹 在 一个 铁 - 难的 棺材 的
[ˈfroz(ə)n] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fɒt] .
frozen moosehide unable to move hand or foot .
冷冻 驼鹿皮 无法 到 移动 手 或者 脚 .
早上醒来, 他发现自己被装在一个冰冻的驼鹿皮棺材里, 坚硬如铁, 手脚都动不了。

[ˈlʌkɪli] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spent] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ˈθɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Luckily a party of hunters found him and spent half a day thawing him out
幸运的是 一个 派对 的 猎人 成立 他 和 花费 一半 一个 天 解冻 他 出去
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] .
over a roaring fire .
超过 一个 咆哮 火 .
幸运的是, 一群猎人发现了这具尸体, 并在熊熊燃烧的篝火上花了半天时间才把他解冻。

[sed] [ˈkɪti] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] ,
Said Kitty to Moosehide Charlie ,
说 猫咪 到 驼鹿皮 查理 ,
凯蒂对驼鹿皮查理说:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [wəz; wəz] [kɔːld] [pɔːrt] [waɪn] :
as she sipped at the liquid that by courtesy was called port wine :
作为 她 啜饮 在 这 液体 那 经过 礼貌 曾是 称为 港口 葡萄酒 :
她啜饮着那被礼貌地称为波特酒的液体:

" [ðæts] [ˈdʒɑːni] [klɔː] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
" **That's Johnnie Claw over there by the door** .
" 那就是 约翰尼 爪 超过 那里 经过 这 门 .
“那边门口的是约翰尼·克劳。”

[ˈhiːz] [wʌn] - [tuː] - [θriː] [wɪð; wɪθ][ˈkjuːtɜː] [məˈloʊn] — [sʌm; səm] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈpɑːrdnər] .
He's one - two - three with Cuter Malone — some say they're pardners .
他是 一 - 二 - 三 和 更可爱 马龙 — 一些 说 它们是 伙伴们 .
他和 Cuter Malone 关系密切——有人说他们是搭档。

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈswɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ɪnˈdɪfrəntli] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **Her companion swallowed his liquor and glanced indifferently toward the**
" 她 伴侣 吞咽 他的 酒 和 瞥了一眼 漠不关心 朝向 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [riˈmaːks] .
object of the girl's remarks .
目的 的 这 女孩们 评论 .
“她的同伴喝干了酒, 漠然地瞥了一眼女孩谈论的对象。

" [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈwɜːriɪn] - [emˈiː] [nʌn] [huː] [ˈhiːz] [ˈpɑːrdnər] [wɪð; wɪθ] .
" **It ain't worryin ' me none who he's pardners with** .
" 它 不是 担心 - 我 没有任何 WHO 他是 伙伴们 和 .
“他跟谁合作我一点也不关心。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊ,haʊ] . "
I don't like the looks of him , nohow . "
我 不 喜欢 这 看起来 的 他 , 无论如何 . "
我一点也不喜欢他的长相。

" [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] , " [wɔːrnd] [ˈkɪtɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [lə:nz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [dəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm]
" **Sh - sh - sh** , " **warned Kitty** , " **What a man learns in this country don't hurt him**
" 什 - 什 - 什 , " 警告 猫咪 , " 什么 一个 男人 学习 在 这 国家 不 伤害 他
[ˈeni] .
any .
任何 .

“嘘——”凯蒂警告道，“一个人在这个国家学到的东西不会伤害他。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [kɫɔː] ,
I was just telling you so if you ever happened to run foul of Claw ,
我 曾是 只是 讲述 你 所以 如果 你 曾经 发生 到 跑步 犯规 的 爪 ,
我只是提醒你，如果你碰巧得罪了克劳，

[juːd] [noʊ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][məˈloʊn] , [tuː] . "
you'd know enough to keep your eye on Malone , too . "
你会 知道 足够的 到 保持 你的 眼睛 在 马龙 , 也 . "
你也应该知道要密切关注马龙。

" [ges] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Guess I ain't goin ' to run foul of him** .
" 猜测 我 不是 去 - 到 跑步 犯规 的 他 .
看来我不会跟他发生冲突了。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [dæns] .
Come on , let's dance .
来 在 , 我们来吧 舞蹈 .
来吧，我们跳舞吧。

" [ˈkɪtɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] ,
" **Kitty had not even favored him by so much as a glance** ,
" 猫咪 有 不是 甚至 受青睐 他 经过 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 ,
“凯蒂甚至连看都没看他一眼。”

[bʌt; bət][æz; əz] [brent] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][baːr] , [hiː; hi] [smaɪld] .
but as Brent removed the glasses from the bar , he smiled .
但 作为 布伦特 已移除 这 眼镜 从 这 酒吧 , 他 微笑 .
但当布伦特从吧台上拿走酒杯时，他笑了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈlɛŋkθəniŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] .
The days were rapidly lengthening on the Yukon .
这 天 是 快速 延长 在 这 育空地区 .
育空地区的白昼正在迅速变长。

[æt; ət] [nuːn] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ænd][ɪts] [ɪnˈkriːst] [hiːt]
At noon each day the sun was higher in the heavens and its increased heat
在 中午 每个 天 这 太阳 曾是 更高 在 这 天 和 它是 增加 热
[wʌz; wəz] [ˈherəldɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [striːmz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈtrɪklɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
was heralded by little streams of snow water that trickled over the ice of the
曾是 被预言 经过 小的 溪流 的 雪 水 那 涓涓细流 超过 这 冰 的 这
[kriːks] .
creeks .
小溪 .

每天中午，太阳高悬于天际，溪流冰面上涓涓细流，预示着气温的升高。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ænd; ænd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
One evening when the grip of winter had broken and the feel of spring
一 晚上 什么时候 这 紧握 的 冬天 有 破碎的 和 这 感觉 的 春天
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
was in the air ,
曾是 在 这 空气 ,
一天傍晚，冬日的寒意消散，春天的气息扑面而来，

[ˈtʃɑːrli] [stʊd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][bɑːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] [klɔː] .
Moosehide Charlie stood at the bar drinking with Johnnie Claw .
驼鹿皮 查理 站立 在 这 酒吧 喝 和 约翰尼 爪 .

“驼鹿皮查理”站在吧台边和约翰尼·克劳喝酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][ˈaɪdlɪ]
It was too early for the dancers and three or four of the girls sat idly
它 曾是 也 早期的 为了 这 舞者 和 三 或者 四 的 这 女孩们 卫星 闲散地
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
along the opposite wall .
沿着 这 对面的 墙 .

对于舞者来说时间还太早，三四个女孩无所事事地坐在对面的墙边。

[æz; əz] [brent] [sɜːrvd] [ðə; ði] [drɪŋks] ,
As Brent served the drinks ,
作为 布伦特 服务 这 饮料 ,

布伦特端上饮料时，

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [klɔː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
he noticed that Claw appeared to be urging the younger man into a deal of
他 注意到 那 爪 出现 到 是 敦促 这 年轻 男人 进入 一个 交易 的
[sʌm; səm][kaɪnd] — [hiː; hi] ,
some kind — he ,
一些 种类 — 他 ,

他注意到克劳似乎在劝说那个年轻人做某种交易——他，

[kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [dʌmps] , - , [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
caught a word now and then , of reference to dumps , slucings , and water
捕捉 一个 单词 现在 和 然后 , 的 参考 到 倾倒 , - , 和 水
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

偶尔会听到一些与垃圾场、污水池和水头有关的词语。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] .
Moosehide seemed to be holding out .
驼鹿皮 似乎 到 是 保持 出去 .

驼鹿皮似乎还在坚持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk][ˈlɪt(ə)l] ,
He was a man who drank little ,
他 曾是 一个 男人 WHO 喝 小的 ,

他是个很少喝酒的人，

[ænd; ənd][ˈæftər] [tuː] [drɪŋks] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and after two drinks he turned from the bar shaking his head .
和 后 二 饮料 他 转向 从 这 酒吧 摇晃 他的 头 .

喝了两杯酒，他摇着头转身离开了吧台。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ˈɜːdʒd] [klɔː] , " [hæv; həv] [əˈhʌðər] . "
" **Come on ,** " **urged Claw ,** " **Have another .** "
" 来 在 , " 敦促 爪 , " 有 其他 . "

“来吧，”克劳催促道，“再来一杯。”

" [nʊʊ] , [tuː] [ɔːr] [ˈθriːz] [maɪ][ˈlɪmɪt] .
" **No , two or three's my limit .**
" 不 , 二 或者 三的 我的 限制 .

“不，两三个就是我的极限了。”

[aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə][ɡɪt] [drʌŋk] . "
I don't aim to git drunk . "
我 不 目的 到 git 醉 . "

我并不打算喝醉。

" [drʌŋk] , [hel] ! " [læft] [klɔː] , " [aɪ][dəʊnt] [ˈhʌðər] .
" **Drunk** , **hell** ! " **laughed** **Claw** , " **I don't nuther** .
" 醉 , 地狱 ! " 笑了 爪 , " 我 不 另一个 .

“喝醉了？见鬼！”克劳笑道，“我才不呢。”

[juːv] [ˈoʊnli][hæd; həd] [tuː] .
You've only had two .
你已经 仅有的 有 二 .

你只有两个。

[meɪk] [aɪˈtiː] [θriː] , [æŋ; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,
Make it three , an ' I'll tell you what I'll do ,
制作 它 三 , 一个 - 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ,

再来三个，我就告诉你我会怎么做。

[aɪl] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ɑːn][ðæt] [kleɪm] .
I'll throw off a leetle on that claim .
患病的 扔 离开 一个 小精灵 在 那 宣称 .

我对此说法略有异议。

[aɪ] [eɪnt] [gɔːt][taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ˈnoʊweɪz] .
I ain't got time to fool with it , noways .
我 不是 得到 时间 到 傻子 和 它 , 不 .

我没时间去折腾它，绝对没时间。

" [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] : " [wel] , [wʌŋ] [mɔːr] , [ðen] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ɔːl] .
" **Moosehide returned to the bar : " Well , one more , then , an ' that's all** .
" 驼鹿皮 返回 到 这 酒吧 : " 出色地 , 一 更多的 , 然后 , 一个 - 那就是 全部 .

“麋鹿皮回到吧台：“好吧，那就再来一杯，就到此为止吧。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [məˈren] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðæt] [ˈprɑːpərti] ,
But you'll have to throw off more'n just a little on that property ,
但 你会 有 到 扔 离开 更多 只是 一个 小的 在 那 财产 ,

但你在这块地上得投入的可不止一点点。

[ˈfɜː; ˈfer][em ˈiː][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] .
fer me to touch it .
fer 我 到 触碰 它 .

让我摸摸它。

" [klɔː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][æz; əz]
" **Claw filled his glass and pushed the bottle toward the other and as**
" 爪 已填 他的 玻璃 和 推动 这 瓶子 朝向 这 其他 和 作为

[ˈtʃɑːrli] [ˈmeɪzərd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] ,
Moosehide Charlie measured his liquor ,
驼鹿皮 查理 测量 他的 酒 ,

“克劳给自己倒满了酒杯，然后把酒瓶推向另一个人，与此同时，驼鹿皮查理正在量酒，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
out of the tail of his eye ,
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 ,

从他眼尾处，

[brent] [sɔː] [klɔː] [pɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvaɪəl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [ænd; ənd]
Brent saw Claw pour something from a small vial into his own glass and
布伦特 锯 爪 倒 某物 从 一个 小的 小瓶 进入 他的 自己的 玻璃 和

[rɪˈtʃːrn] [ðə; ði][ˈvaɪəl] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
return the vial swiftly to his pocket .
返回 这 小瓶 迅速地 到 他的 口袋 .

布伦特看到克劳从一个小瓶子里倒了些东西到自己的杯子里，然后迅速地把瓶子放回口袋里。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu;; tə] [hu:] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪsnd]
The next moment he was talking earnestly to Moosehide who , as he listened
这 下一个 片刻 他 曾是 说 切实 到 驼鹿皮 WHO , 作为 他 听着
, [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,
, toyed with his glass ,
, 玩弄 和 他的 玻璃 ,

下一刻，他正认真地和驼鹿皮说话，而驼鹿皮一边听着，一边摆弄着他的酒杯。

[ˈrʌbɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpætərn] [ðə; ði][fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [hi;; hi][hæd; həd] [spɪld] [əˈpa:n][ðə; ði][bɑ:r] .
rubbing into patterns the few drops of liquor he had spilled upon the bar .
擦 进入 图案 这 很少 滴 的 酒 他 有 洒了 之上 这 酒吧 .

他将洒在吧台上的几滴酒揉搓成图案。

[ˈkju:tɜ-] [məˈloʊn] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪŋks] [tu;; tə][bi;; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
Cuter Malone had himself carried a tray of drinks to be served at one of
更可爱 马龙 有 他自己 携带 一个 托盘 的 饮料 到 是 服务 在 一 的

[ðə; ði][ˈpʊəkər] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
the poker tables in the rear ,
这 扑克 表格 在 这 后部 ,

卡特·马龙亲自端着一托盘饮料，准备送到后面的其中一张扑克桌旁。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [treɪ] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
and just at this moment , tray and glasses struck the floor with a loud
和 只是 在 这 片刻 , 托盘 和 眼镜 击 这 地面 和 一个 大声

[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

就在这时，托盘和杯子重重地摔在了地上。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
Moosehide Charlie turned quickly at the sound ,
驼鹿皮 查理 转向 迅速地 在 这 声音 ,

听到声音，驼鹿皮查理迅速转过身来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] [brent] [sɔ:] [ˈdʒɑ:ni] [klɔ:] [ˈdeftli] [swɪtʃ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [əˈpa:n][ðə; ði]
and as he did so Brent saw Johnnie Claw deftly switch the glasses upon the
和 作为 他 做过 所以 布伦特 锯 约翰尼 爪 巧妙地 转变 这 眼镜 之上 这

[bɑ:r] .
bar .
酒吧 .

就在这时，布伦特看到约翰尼·克劳熟练地把吧台上的酒杯换了过来。

[məˈloʊn] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzɪnəs] , [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
Malone returned , grumbling at his clumsiness , for another tray of drinks ,
马龙 返回 , 抱怨 在 他的 笨拙 , 为了 其他 托盘 的 饮料 ,

[ænd; ənd] [klɔ:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
and Claw raised his glass .
和 爪 提高 他的 玻璃 .

马龙一边抱怨自己的笨拙，一边回来又要了一托盘饮料，克劳举起了酒杯。

" [aɪ] [ges] [wi;; wi][kɪn] [di:l] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **I guess we kin deal , all right .**
" 我 猜测 我们 亲属 交易 , 全部 正确的 .

我想我们算是有共同语言吧。

[lɛz] [drɪŋk] , [æn; ən] - [ðen] [wi:l] [slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ðer; ðər][æn; ən] - [ˈfɪgər] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
Le's drink , an ' then we'll slip into the back room there an ' figger it out .
le's 喝 , 一个 - 然后 出色地 滑 进入 这 后退 房间 那里 一个 - 菲格 它 出去 .

先喝点东西，然后我们溜到后面的房间去，好好想想办法。

" [æz; əz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" As Moosehide picked up the glass before him ,
" 作为 驼鹿皮 挑选 向上 这 玻璃 前 他 ,
" 当麋鹿皮拿起面前的玻璃杯时 ,

[brent] [ri:tft] [aʊt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
Brent reached out swiftly and took it from his fingers .
布伦特 达到 出去 迅速地 和 采取 它 从 他的 手指 .
布伦特迅速伸出手, 从他指间拿走了它。

[hi; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪts] [ˈka:ntents] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
He looked into it for a second and tossed its contents onto the floor .
他 看起来 进入 它 为了 一个 第二 和 抛掷 它是 内容 到 这 地面 .
他看了一眼, 然后把里面的东西扔到了地上。

" [ˈbetər] [fɪl] [hɜ:r; hər] [ʌp] [əˈgen] , " [hi; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
" Better fill her up again , " he said , " There was a fly in it .
" 更好的 充满 她 向上 再次 , " 他 说 , " 那里 曾是 一个 飞 在 它 .
" 最好再给她加满油," 他说, " 里面有只苍蝇。"

" [ə; eɪ] [flaɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈju:kɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [stɪl] [ˈfroʊz(ə)n] ,
" A fly on the Yukon , with the rivers still frozen ,
" 一个 飞 在 这 育空地区 , 和 这 河流 仍然 冷冻 ,
" 一只苍蝇飞过育空河, 当时河面仍然冰封。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑ:d(ə)n] [snəʊ] [θri:] [fi:t] [di:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] !
and the sodden snow three feet deep on the ground !
和 这 烂 雪 三 脚 深的 在 这 地面 !
地面上积雪湿透, 足有三英尺深!

[stɛəd] , [ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] [brent] [kʊd; kəd] [mu:v] ,
Moosehide stared , and before Brent could move ,
驼鹿皮 凝视 , 和 前 布伦特 可以 移动 ,
穆斯海德盯着他, 布伦特还没来得及动弹,

[ˈkju:tɜ:] [məˈloʊn] [hæd; həd] [flɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑ:t(ə)l] .
Cuter Malone had floored him with a blow from a heavy bottle .
更可爱 马龙 有 倒地 他 和 一个 吹 从 一个 重的 瓶子 .
库特·马龙用一个沉重的酒瓶把他打倒在地。

[ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [əˈpɑ:n] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
The truth flashed upon Moosehide Charlie .
这 真相 闪光灯 之上 驼鹿皮 查理 .
真相瞬间闪现在穆斯皮·查理的脑海里。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈsetld] [klɔ:] ,
One blow of his fist settled Claw ,
一 吹 的 他的 拳头 定居 爪 ,
他一拳就制服了克劳。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [hi; hi] [ri:tft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [ɡʌn]
while with his other hand he reached across the bar and jerked a gun
尽管 和 他的 其他 手 他 达到 穿过 这 酒吧 和 猛地一抖 一个 枪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈkju:tɜ:] [məˈloʊn] .
from the hand of Cuter Malone .
从 这 手 的 更可爱 马龙 .
与此同时, 他用另一只手越过吧台, 从卡特·马龙手中夺过一把枪。

[ðə; ði] [ˈpʊʊkər] [ˈpleɪɜz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
The poker players rose from their chairs and started for the bar ,
这 扑克 玩家 玫瑰 从 他们的 椅子 和 开始 为了 这 酒吧 ,
扑克玩家们从椅子上站起来, 朝吧台走去。

[bʌt; bət] [ˈmoʊʃənd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] .
" **but** **Moosehide** **motioned** **them** **back** **with** **the** **gun** .

但 驼鹿皮 示意 他们 后退 和 这 枪 .

但穆斯海德用枪示意他们退后。

" [dʒest][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [jər] [geɪm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmiːnɪŋli] .
" **Jest** **go** **on** **with** **yer** **game** , **boys** , " **he** **said** **meaningly** .

" 笑话 去 在 和 你的 游戏 , 男孩们 , " 他 说 有意义的 .

“伙计们，继续你们的游戏吧，”他意味深长地说。

" [dəunt][maɪnd][,em 'iː] .
" **Don't** **mind** **me** .

" 不 头脑 我 .

别理我。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][hiː; hi] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][baːr] , [ˈkiːpɪŋ]
" **And** **as** **they** **settled** **into** **their** **places** **he** **stepped** **around** **the** **bar** , **keeping**

" 和 作为 他们 定居 进入 他们的 地方 他 步 大约 这 酒吧 , 保持
[məˈloʊn] [ˈkʌvəd] .
Malone covered .

马龙 涵盖 .

“当他们落座后，他绕过吧台，掩护着马龙。”

[ˈkɪti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Kitty , **who** **had** **been** **chatting** **with** **the** **girls** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **room**

猫咪 , WHO 有 到过 聊天 和 这 女孩们 在 这 对面的 边 的 这 房间

,
.
,

当时正在房间另一边和女孩们聊天的凯蒂

[ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [pæst] , [nelt] [brˈsaɪd] [brent] .
darted **across** **the** **floor** **and** **brushing** **past** **Moosehide** , **knelt** **beside** **Brent** .

飞镖 穿过 这 地面 和 刷牙 过去的 驼鹿皮 , 跪下 旁 布伦特 .

飞快地穿过地板，擦过 Moosehide，跪在 Brent 旁边。

" [dʒest] [reɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [gɜːrl] , [æn; ən] - [θroʊ] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ˈɔːrdərd]
" **Jest** **raise** **up** **his** **head** , **girl** , **an** ' **throw** **some** **water** **in** **his** **face** , " **ordered**

" 笑话 增加 向上 他的 头 , 女孩 , 一个 - 扔 一些 水 在 他的 脸 , " 订购

,
Moosehide ,

驼鹿皮 ,

“姑娘，把他的头抬起来，往他脸上泼点水，”驼鹿皮命令道。

" [æn; ən] - [pɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪkɜː] [dʌʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **An** ' **pour** **a** **little** **licker** **down** **his** **throat** .

" 一个 - 倒 一个 小的 舔食者 向下 他的 喉 .

“然后往他喉咙里倒一点舔舔酒。”

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [swɒləʒ] [aɪ 'tiː] , [ˈɪtl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gæɡ] [æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
If **he** **can't** **swaller** **it** , **it'll** **make** **him** **gag** **an** ' **bring** **him** **to** .

如果 他 不能 吞咽者 它 , 它将 制作 他 插科打诨 一个 - 带来 他 到 .

如果他咽不下去，就会让他作呕，然后昏过去。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈloʊn] : " [æn; ən] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dæm] [krɒk] !
" **Then** **he** **turned** **to** **Malone** : " **An** ' **you** , **you** **damn** **crook** !

" 然后 他 转向 到 马龙 : " 一个 - 你 , 你 该死 骗子 !

然后他转向马龙说：“还有你，你这个该死的骗子！ ”

[juː; jʊ][ɡɪt] [ˈbɪzi] [æn; ən] - [weɪ] [aʊt] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You **git** **busy** **an** ' **weigh** **out** **what's** **comin** ' **to** **him** .

你 git 忙碌的 一个 - 称重 出去 是什么 即将到来 - 到 他 .

你赶紧行动起来，权衡一下他将面临的后果。

[æŋ; əŋ] - [weɪ] [aɪ 'ti:] [dæm] [kwɪk] — [æŋ; əŋ] - [weɪ]
An ' weigh it damn quick — an ' weigh
一个 - 称重 它 该死 快的 — 一个 - 称重
赶紧称重——称重

[aɪ 'ti:] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

没错。

- [kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] ,
' Cause if it ain't right ,
- 原因 如果 它 不是 正确的 ,

因为如果事情不对劲，

[aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['naɪntɪ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æŋ; əŋ] - [aɪm] ['telɪŋ]
I'm a - comin ' back here with about forty or ninety of my friends an ' I'm tellin
我是 一个 - 即将到来 - 后退 这里 和 关于 四十 或者 九十 的 我的 朋友们 一个 - 我是 告诉
- [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' it to you ,
- 它 到 你 ,

我要带着四五十个朋友回来，然后告诉你们这件事。

[wi:l] [gʌt] [ðɪs] [dæm] [dʒɔɪnt] — [æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] [ə'boʊŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
we'll gut this damn joint — an ' you along with it !
出色地 肠道 这 该死 联合的 — 一个 - 你 沿着 和 它 !

我们要把这该死的店夷为平地——连你也得跟着遭殃！

" [brent] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ri'vaɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['wɪski] ,
" Brent only partially revived under the water and choking whiskey ,
" 布伦特 仅有的 部分 复活 在下面 这 水 和 窒息 威士忌酒 ,
“布伦特在水下仅部分苏醒过来，并且呛到了威士忌。”

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɑ:ntə]
and between them they managed to get him out the door and onto
和 之间 他们 他们 管理 到 得到 他 出去 这 门 和 到
- [sled] .
Moosehide's sled .
- 雪橇 .

他们合力把他弄出了门，放到了麋鹿皮的雪橇上。

[ðen] [ðeɪ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,
Then they hauled him to his cabin and put him to bed ,
然后 他们 拖拽 他 到 他的 舱 和 放 他 到 床 ,
然后他们把他抬回他的小屋，让他上床睡觉。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] ,
where he lay for two weeks , delirious with fever ,
在哪里 他 躺 为了 二 周 , 谵妄 和 发烧 ,
他在那里躺了两个星期，高烧不退，神志不清。

[waɪl] ['kɪti] [stɛɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] .
while Kitty stayed day and night at his side and nursed him .
尽管 猫咪 入住 天 和 夜晚 在 他的 边 和 护理 他 .
Kitty日夜守在他身边照顾他。

[ə'nʌðər] [wi:k] [pæst] , ['dɔ:ɪŋ] [waɪt] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['deɪli] [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
Another week passed , during which the girl came daily and cooked his meals ,
其他 星期 通过了 , 期间 哪个 这 女孩 来了 日常的 和 煮熟 他的 餐 ,
又过了一周，这期间女孩每天都来给他做饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɛrd] [ænd; ənd]
and made him get up for a little while each day while she aired and
和 制成 他 得到 向上 为了 一个 小的 尽管 每个 天 尽管 她 播出 和
[ˈriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
rearranged his blankets .
重新排列 他的 毯子 .

她每天会让他起来一会儿，好让她晾晒和整理他的被子。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [tɪl]
At length came a day when he rose and dressed himself and stayed up till
在 长度 来了 一个 天 什么时候 他 玫瑰 和 穿着 他自己 和 入住 向上 直到
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

终于有一天，他起床穿好衣服，一直待到晚上。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [niːdɪŋ] [em 'iː] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːr] , [ˈsɪmpli] ,
" You won't be needing me any more , " said the girl , simply ,
" 你 惯于 是 需要 我 任何 更多的 , " 说 这 女孩 , 简单地 ,
"你不再需要我了,"女孩简单地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
as she stood in the doorway late in the afternoon .
作为 她 站立 在 这 门口 晚的 在 这 下午 .

那天下午晚些时候，她站在门口。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] [ˈbʌkskɪn] [sæks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She pointed to two small buckskin sacks which she had laid upon the table .
她 尖 到 二 小的 鹿皮 麻袋 哪个 她 有 铺设 之上 这 桌子 .

她指着放在桌子上的两个小鹿皮袋。

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [peɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈkjuːtɜː] [mə'loʊn] ,
" There's your pay that was coming to you from Cuter Malone ,
" 有 你的 支付 那 曾是 未来 到 你 从 更可爱 马龙 ,
"这是你从 Cuter Malone 公司应得的工资，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
and a sack that Moosehide Charlie left for you . "
和 一个 解雇 那 驼鹿皮 查理 左边 为了 你 . "

还有“驼鹿皮查理”留给你的那袋东西。

" [ˈtʃɑːrli] ?
" Moosehide Charlie ?
" 驼鹿皮 查理 ?

“驼鹿皮查理？”

[hiː; hi] [dəʊnt] [oʊ] [em 'iː] [ˈeniθɪŋ] . "
He don't owe me anything . "
他 不 欠 我 任何事物 . "

他不欠我任何东西。

" [sez] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Says he owes you a whole lot , and he wanted me to give you that .
" 说道 他 欠款 你 一个 所有的 很多 , 和 他 通缉 我 到 给 你 那 .
他说他欠你很多，他想让我把那些东西给你。

[ˈhiːz] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ˈɪndiən] [ˈrɪvər] .
He's gone off on a trip up Indian River .
他是 已消失 离开 在 一个 旅行 向上 印度 河 .

他去印第安河上游旅行了。

[ˈeniweɪ] [wiː; wi][wəʊnt] [ˈkwɔːrəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Anyway we won't quarrel about it .
反正 我们 惯于 争吵 关于 它 .

总之，我们不会为此争吵。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈfeɪvər] ? "

Will you do me just one more favor ? "
将要 你 做 我 只是 一 更多的 偏爱 ? "

你愿意再帮我一个忙吗？

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "

" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [teɪk] [ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd][get][em ˈiː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [huːtʃ] — [ə; eɪ][kwɔːrt][ˈbɑːt(ə)l] — [tuː] [ʌv; əv]
" Take this dust and get me a bottle of hooch — a quart bottle — two of
" 拿 这 灰尘 和 得到 我 一个 瓶子 的 私酿酒 — 一个 夸脱 瓶子 — 二 的
[ðəm; ðəm] . "

them : "
他们 :

“把这些灰尘拿去，给我弄两瓶私酿酒——一夸脱装的那种。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

" No , I won't !
" 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！ ”

" [brent] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Brent rose to his feet : " I'll have to go myself , then , " he said ,
" 布伦特 玫瑰 到 他的 脚 : " 患病的 有 到 去 我 , 然后 , " 他 说 ,

布伦特站起身来说：“那我得亲自去了。”

[æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

as he cast his eyes about for his hat .
作为 他 投掷 他的 眼睛 关于 为了 他的 帽子 .

他四处张望，寻找自己的帽子。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)l] !

" You ain't able !
" 你 不是 有能力的 !

你做不到！

[jʊə(r)] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [juːd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

You're weak as a cat , and you'd fall down in the snow . "
你是 虚弱的 作为 一个 猫 , 和 你会 落下 向下 在 这 雪 . "

你弱得像只猫，一到雪地里就会摔倒。

" [aɪl] [get] [ʌp] [əˈɡen] , [ðen] .

" I'll get up again , then .
" 患病的 得到 向上 再次 , 然后 .

“那我再站起来吧。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .

" He found the hat and put it on .
" 他 成立 这 帽子 和 放 它 在 .

他找到帽子戴上了。

" [aɪ] [ɡoʊ] , " [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ˈkjuːtəː]
" **I'll go , the words were hurled at him , and he handed her Cuter**
" 患病的 去 , " 这 字 是 投掷 在 他 , 和 他 递交 她 更可爱
[məˈloʊnz] [sæk] .
Malone's sack .
马龙的 解雇 .

“我去,”这句话脱口而出, 他把卡特·马龙的麻袋递给了她。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] — "
" **Never mind that —** "
" 绝不 头脑 那 — "

“别在意——”

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
" **Take it !**
" 拿 它 !

“拿去吧!”

[ɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [huːtʃ] .
Or I won't touch the hooch .
或者 我 惯于 触碰 这 私酿酒 .

否则我就不碰那私酿酒。

" [rɪˈlʌktəntli] ,
" **Reluctantly** ,
" 勉强 ,

“勉强,

[fɪː; fɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd]
she took it and in half an hour she was back and without a word
她 采取 它 和 在 一半 一个 小时 她 曾是 后退 和 没有 一个 单词
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [tuː] [kwɔːrt] [ˈbɒtlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
deposited two quart bottles upon the table .
已存 二 夸脱 瓶子 之上 这 桌子 .

她拿了东西, 半小时后回来, 一言不发地把两瓶夸脱装的饮料放在桌子上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
" **Will you drink with me ?**
" 将要 你 喝 和 我 ?

你愿意和我一起喝酒吗?

" [brent] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔːrk] .
" **Brent asked , as he drew the cork** .
" 布伦特 问 , 作为 他 画 这 软木 .

布伦特一边拔出软木塞一边问道。

" [noʊ] ! [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] , [naʊ] .
" **No ! I'm going , now** .
" 不 ! 我是 去 , 现在 .

“不! 我现在就走。”

" [brent] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] : " [ɡʊd] [baɪ] , [ˈkɪti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Brent rose to his feet and held out his hand : " Good bye , Kitty , " he said ,**
" 布伦特 玫瑰 到 他的 脚 和 握住 出去 他的 手 : " 好的 再见 , 猫咪 , " 他 说 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

布伦特站起身, 伸出手, 严肃地说: “再见, 凯蒂。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
" **I know what you've done for me — and I won't forget it** .
" 我 知道 什么 你已经 完毕 为了 我 — 和 我 惯于 忘记 它 .

“我知道你为我做了什么——我永远不会忘记。”

[ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] — [ˈsʌmtaɪmz] ? "
 You'll come to see me — sometimes ? "
 你会 来 到 看 我 — 有时 ？ "

你会来看我吗——有时候？

" [noʊ] . [aɪ] [heɪt] [ju:; jə] !
 " No . I hate you !
 " 不 . 我 恨 你 !

不，我恨你！

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jə][kʊd; kəd] [si:] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [si:] [ju:; jə] — [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ,
 An ' if you could see yourself the way I see you — knowing what you are ,
 一个 - 如果 你 可以 看 你自己 这 方式 我 看 你 — 会心 什么 你 是 ,
 如果你能像我一样看待自己——了解你是怎样的人，

[ænd; əd] [wʌt] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ju:d] [heɪt] [jɔ:r'self] !
 and what you ought to be — you'd hate yourself !
 和 什么 你 应该 到 是 — 你会 恨 你自己 !

而你本该成为的样子——你会恨自己！

" [brent] [flʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] : " [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər]
 " Brent flushed under the sting of the words : " I'm as good a man as I ever
 " 布伦特 酡 在下面 这 蜚 的 这 字 : " 我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经
 [wʌz; wəz] ,
 was ,
 曾是 ,

布伦特被这番话刺得满脸通红：“我还是以前那个好男人。”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [dɪˈfaɪəntli] .
 " he muttered , defiantly .
 " 他 低声说道 , 公然挑衅 .

他低声说道，语气中带着挑衅。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [sniəd] : " [ju:; jə][ɑ:r; ər] — [laɪk] [hel] !
 The girl sneered : " You are — like hell !
 这 女孩 冷笑 : " 你 是 — 喜欢 地狱 !

女孩冷笑道：“你简直——像地狱一样！”

[waɪ] , [ju:; jə] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n][ɡɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] — [naʊ] .
 Why , you ain't even got a job — now .
 为什么 , 你 不是 甚至 得到 一个 工作 — 现在 .

你现在连工作都没有。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌm] !
 You're a bum !
 你是 一个 屁股 !

你真是个游手好闲的人！

[ju:; jə][hɪt][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔr; jər] [treɪl] — [naʊ] ,
 You hit the bump that I told you was at the end of your trail — now ,
 你 打 这 撞 那 我 讲述 你 曾是 在 这 结尾 的 你的 踪迹 — 现在 ,
 你遇到了我之前告诉你的、人生旅程尽头的那个障碍——现在，

[wer] [du:][ju:; jə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
 where do you go from here ?
 在哪里 做 你 去 从 这里 ？

接下来你打算去哪里？

" [ænd; əd] [bɪˈfɔ:r] [brent] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
 " And before Brent could reply she was gone .
 " 和 前 布伦特 可以 回复 她 曾是 已消失 .

“布伦特还没来得及回答，她就走了。”

" [wer] [du:] [aɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] ,
" **Where do I go from here ?** " **he repeated slowly** ,
" 在哪里 做 我 去 从 这里 ? " 他 重复 缓慢地 ,
"我接下来该去哪儿? "他缓缓重复道。

[æz; əz][hi; hi][sæŋk][ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [t'eɪbl] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] [ʌv; əv]
as he sank into a chair beside his table , and swallowed a stiff drink of
作为 他 沉没 进入 一个 椅子 旁 他的 桌子 , 和 吞咽 一个 僵硬的 喝 的
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .
他瘫坐在桌旁的椅子上，一口气喝了一大口威士忌。

[ænd; ənd] , " [wer] [du:] [aɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
And , " Where do I go from here ?
和 , " 在哪里 做 我 去 从 这里 ?
"接下来我该去哪里? "

" [hi; hi] ['bæbəld] ['mi:nɪŋləsli] , [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] , ['veri] [drʌŋk] ,
" **he babbled meaninglessly , three hours later when , very drunk** ,
" 他 胡言乱语 无意义地 , 三 小时 之后 什么时候 , 非常 醉 ,
"三个小时后，他醉得不省人事，语无伦次地胡言乱语。"

[hɪz; ɪz] [hed] ['setld] ['sləʊli] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi; hi] [slept] .
his head settled slowly forward upon his folded arms , and he slept .
他的 头 定居 缓慢地 向前 之上 他的 折叠 武器 , 和 他 睡着了 .
他的头缓缓垂在交叉的双臂上，然后睡着了。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ɑ:ɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mɪləʊs] [bɪl]
THE PLOTTING OF CAMILLO BILL
这 绘制 的 卡米洛 账单
卡米洛·比尔的阴谋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['lenkθənɪŋ] [deɪz] [ðə; ði]['sa:d(ə)n] [snoʊ] [θɔ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæərɪd]
With the rapidly lengthening days the sodden snow thawed and was carried
和 这 快速 延长 天 这 烂 雪 解冻 和 曾是 携带
[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kri:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [weɪst] - [di:p] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
away by the creeks which were running waist - deep on top of the ice .
离开 经过 这 小溪 哪个 是 跑步 腰部 - 深的 在 顶部 的 这 冰 .
随着白昼迅速变长，湿透的积雪融化，被齐腰深的溪流冲走，溪水漫过冰面。

[nu:] [snoʊ] [fel] , [leɪ] ['dæzlnɪŋ] [waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
New snow fell , lay dazzling white for a day or two ,
新的 雪 跌倒 , 躺 耀眼的 白色的 为了 一个 天 或者 二 ,
新雪落下，洁白耀眼地覆盖了一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌndər][ðə; ði]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ] , [aɪ 'ti:] , [tu:] , [tɜ:rnd] ['sa:d(ə)n] ,
and then under the ever increasing heat of the sun , it , too , turned sodden ,
和 然后 在下面 这 曾经 增加 热 的 这 太阳 , 它 , 也 , 转向 烂 ,
[ænd; ənd] ['sʌlən] ,
and sullen ,
和 忧郁 ,
然后，在越来越强烈的阳光照射下，它也变得湿漉漉的，黯淡无光。

[ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts]['wɔ:tər][tu; tə][ðə; ði]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ks] .
and grey , and added its water to the ever increasing torrent of the creeks .
和 灰色的 , 和 额外 它是 水 到 这 曾经 增加 激流 的 这 小溪 .
灰色的河水汇入不断上涨的溪流中。

[ber] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈʃoʊd] [əˈpɑːn] [saʊθ] [sləʊps] .
Bare patches of ground showed upon south slopes .
裸 补丁 的 地面 显示 之上 南 连续下坡 .
南坡上露出光秃秃的地面。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [kriːks] [let][goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ɪn] [ˈgraɪndɪŋ] ,
The ice in the creeks let go , and was borne down by the torrents in grinding ,
这 冰 在 这 小溪 让 去 , 和 曾是 出生 向下 经过 这 种子 在 研磨 ,
溪流中的冰层脱落, 被湍急的溪流裹挟着奔涌而下。

[ˈdʒæmɪŋ] [fləʊ] .
jamming floes .
干扰 浮冰 .
阻塞浮冰。

[ðen] , [ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvər] [broʊk] [ʌp] .
Then , the big river broke up .
然后 , 这 大的 河 打破 向上 .
然后, 大河决堤了。

[waɪld] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [əˈpɪrd] [ˈhedɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] .
Wild geese and ducks appeared heading northward .
荒野 鹅 和 鸭子 出现 标题 向北 .
一群野鹅和野鸭出现, 向北飞去。

[waɪld] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz][əˈpɑːn][ðə; ði]
Wild flowers in a riot of blazing color followed up the mountain sides upon the
荒野 花朵 在 一个 暴动 的 炽烈 颜色 随后 向上 这 山 侧面 之上 这
[hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [snoʊ] - [bæŋks] .
heels of the retreating snow - banks .
高跟鞋 的 这 撤退 雪 - 银行 .
随着积雪消退, 山坡上野花竞相绽放, 色彩绚丽夺目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪˈwaɪldərɪŋ] [ˈswɪftnəs] , [ðə; ði][ˈjuːkɑːn] [ˈkʌntri] [liːpt] [frʌm; frəm] [ˈwɪntər] [ˈɪntuː]
And with bewildering swiftness , the Yukon country leaped from winter into
和 和 扑朔迷离 速度 , 这 育空地区 国家 跳跃 从 冬天 进入
[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .
育空地区以惊人的速度从冬季跃入夏季。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn][ˈkɑːrtər] [brent] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈskaːpɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːznz] ,
From his little cabin Carter Brent noted the kaleidoscopic change of seasons ,
从 他的 小的 舱 卡特 布伦特 著名的 这 万花筒般的 改变 的 季节 ,
卡特·布伦特从他的小木屋里观察到了四季变幻的景象。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kriːks] [riˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)]
and promised himself that as soon as the creeks receded into their normal
和 承诺 他自己 那 作为 很快 作为 这 小溪 消退 进入 他们的 普通的
[bedz][hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] .
beds he would hit the gold trail .
床 他 会 打 这 金子 踪迹 .
他暗自发誓, 一旦溪流恢复到正常河床, 他就要踏上淘金之路。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)] , [dræŋk] [mʌtʃ] ,
He ate little , drank much ,
他 吃 小的 , 喝 很多 ,
他吃得很少, 喝得很多。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊks] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
and spent most of his days in reading from some books left him by a
和 花费 最多 的 他的 天 在 阅读 从 一些 图书 左边 他 经过 一个
[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈoʊvər lænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [ˈterɪtərɪz]
wandering Englishman who had come in overland from the North - west territories
漫游 英国人 WHO 有 来 在 陆路 从 这 北 - 西方 领土
，
，
，
，

他大部分时间都用来读书，读的是一位从西北地区陆路来到这里游历的英国人留给他的书。
[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [praʊd] [ˈeɪmləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌdsənz] [beɪ]
where for a year or more he had prowled aimlessly among the Hudson's Bay
在哪里 为了 一个 年 或者 更多的 他 有 潜行 漫无目的地 之中 这 哈德逊的 湾
[poʊsts] ，
posts ，
帖子 ，

一年多以来，他一直在哈德逊湾公司的各个贸易站附近漫无目的地游荡。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaʊt.pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪd] .
and the outposts of the Mounted .
和 这 前哨站 的 这 安装 .

以及骑兵队的哨所。
[ðə; ðɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ˈɡʌvərnmənt] [rɪˈpɔːrts] , [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] , [ænd; ənd]
The books were , for the most part , government reports , geological , and
这 图书 是 , 为了 这 最多 部分 , 政府 报告 , 地质 , 和
[dʒiːˈoʊdtɪkl] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] [nɔːrθ] .
geodetical , upon the Canadian North .
大地测量 , 之上 这 加拿大 北 .
这些书籍大多是关于加拿大北部的政府报告，内容涉及地质和大地测量。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [bʌm] ,
" She said I am a bum ,
" 她 说 我 是 一个 屁股 ,
她说我是个游手好闲的人，

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌn] [ɪːvniŋ] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" he muttered to himself one evening as he laid aside his book ,
" 他 低声说道 到 他自己 一 晚上 作为 他 铺设 旁边 他的 书 ,
一天晚上，他放下书时喃喃自语道：“

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][ləst] [pleɪ]
and in the gathering darkness walked to the door and watched the last play
和 在 这 采集 黑暗 步行 到 这 门 和 观看 这 最后的 玩
[ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [piːks] .
of sunlight upon the distant glittering peaks .
的 阳光 之上 这 遥远 闪闪发光 高峰 .
在渐浓的夜色中，他走到门口，望着远处闪闪发光的山峰上最后一抹阳光。

" [bʌt; bət] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] — [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [aɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
" But , I'll show her — I'll show her where I'll go from here .
" 但 , 患病的 展示 她 — 患病的 展示 她 在哪里 患病的 去 从 这里 .
“但是，我会让她看看——我会让她看看我接下来要去哪里。”

[aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] .
I'm as good a man as I ever was .
我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 .
我依然像以前一样是个好人。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə] ['lðər] ,
" This statement that he had at first made to others ,
" 这 陈述 那 他 有 在 第一的 制成 到 其他的 ,
“他最初对其他人所说的这句话，

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he now found necessary to make to himself .
他 现在 成立 必要的 到 制作 到 他自己 .
他现在觉得有必要为自己做些事情。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɔːləmli] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]
A dozen times a day he would solemnly assure himself that he was as good
一个 打 时代 一个 天 他 会 庄严地 保证 他自己 那 他 曾是 作为 好的
[ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] ,
a man as he ever was ,
一个 男人 作为 他 曾经 曾是 ,
他一天要郑重其事地向自己保证十几次，他仍然是个好人，一如既往。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɔːt] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
and that when he got ready to hit the trail he would show them .
和 那 什么时候 他 得到 准备好 到 打 这 踪迹 他 会 展示 他们 .
等他准备好出发的时候，他会带他们去看看。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
The sunlight faded from the peaks , and as he turned from the doorway
这 阳光 褪色 从 这 高峰 , 和 作为 他 转向 从 这 门口
,
,
,
阳光渐渐从山峰上消失，当他转身离开门口时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæk] [stræps] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][peg][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
his eyes fell upon his pack straps that hung from their peg on the wall .
他的 眼睛 跌倒 之上 他的 盒 肩带 那 悬挂 从 他们的 钉子 在 这 墙 .
他的目光落在了挂在墙上挂钩上的背包带上。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] ,
Reaching for his hat ,
到达 为了 他的 帽子 ,
他伸手去拿帽子，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [piəd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
he stepped to the door and peered out to make sure that no one was
他 步 到 这 门 和 窥视 出去 到 制作 当然 那 不 一 曾是
[ˈwɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .
他走到门口，向外张望，确保没有人看见。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ænd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][stræps][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then he stooped and fixed his straps to a half - sack of flour which he
然后 他 弯腰 和 固定的 他的 肩带 到 一个 一半 - 解雇 的 面粉 哪个 他
[dʒʌdʒd] [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] .
judged would weigh about fifty pounds .
评判 会 称重 关于 五十 磅 .
然后他弯下腰，把皮带系在半袋面粉上，他估计这半袋面粉大约重五十磅。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pæk] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
After some difficulty he got the pack onto his back and started for the
后 一些 困难 他 得到 这 盒 到 他的 后退 和 开始 为了 这
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
bank of the river ,
银行 的 这 河 ,
费了一番功夫, 他终于把背包背到背上, 然后向河岸走去。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
a quarter of a mile away .
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
距离此处四分之一英里。
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
A hundred yards from the cabin he stopped for breath .
一个 百 码 从 这 舱 他 停止 为了 气息 .
离小屋一百码远的地方, 他停下来喘口气。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [eɪkt] ,
His shoulders ached ,
他的 肩膀 疼痛 ,
他肩膀酸痛,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [felt] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][frʌm; frəm]
and the muscles of his neck felt as though they were being torn from
和 这 肌肉 的 他的 脖子 毛毡 作为 尽管 他们 是 存在 撕裂 从
[ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʌmp] - [laɪn] .
their moorings as he pushed his forehead against the tump - line .
他们的 系泊 作为 他 推动 他的 前额 反对 这 树桩 - 线 .
当他用额头抵住肚脐时, 他感觉脖子上的肌肉仿佛要被撕裂开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [pɔːr] [hiː; hi] [eˈseɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] ,
With the sweat starting from every pore he essayed a few more steps ,
和 这 汗 开始 从 每一个 孔隙 他 尝试 一个 很少 更多的 步骤 ,
[ˈstʌmbld] ,
stumbled ,
踉跄 ,
汗水从他全身的毛孔里渗出来, 他又勉强走了几步, 然后踉跄了一下。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈklʌmzɪli] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] .
and in clumsily catching his balance , his hat fell off .
和 在 笨拙地 捕捉 他的 平衡 , 他的 帽子 跌倒 离开 .
他笨拙地试图保持平衡, 结果帽子掉了。
[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ,
As he stooped to recover it ,
作为 他 弯腰 到 恢复 它 ,
他弯腰去捡起它时,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn]
the weight of the pack forced him down and down until he was flat on
这 重量 的 这 盒 强制 他 向下 和 向下 直到 他 曾是 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
his belly with his face in the mud .
他的 腹部 和 他的 脸 在 这 泥 .
背包的重量让他不断下沉, 直到他趴在地上, 脸埋在泥里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈpæntɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈbriːz] [tʃɪld] [ðə; ði] [swet] [ɑːn]
For a long time he lay , panting , until the night - breeze chilled the sweat on
为了 一个 长的 时间 他 躺 , 喘息 , 直到 这 夜晚 - 微风 冷藏 这 汗 在
[hɪz; ɪz] [skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ,

他躺在那里，气喘吁吁，过了很久，直到夜风吹凉了他皮肤上的汗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃɪvəd] .
and he shivered .
和 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [raɪz] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [noʊ]
Then he struggled to rise , gained his hands and knees and could get no
然后 他 挣扎 到 上升 , 获得 他的 双手 和 膝盖 和 可以 得到 不
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .

然后他挣扎着想要站起来，用手和膝盖撑起身体，却再也站不起来了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Again and again he tried to rise to his feet ,
再次 和 再次 他 尝试 到 上升 到 他的 脚 ,

他一次又一次地试图站起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
but the weight of the pack held him down .
但 这 重量 的 这 盒 握住 他 向下 .

但是背包的重量让他动弹不得。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪlˌkuːt] [ænd; ənd] [leɪk] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
He remembered that between the Chilkoot and Lake Lindermann he had risen
他 记得 那 之间 这 奇尔库特 和 湖 - 他 有 升起
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
out of the mud with a hundred pounds on his shoulders ,
出去 的 这 泥 和 一个 百 磅 在 他的 肩膀 ,

他记得，在奇尔库特河和林德曼湖之间，他曾肩负一百磅重的重物从泥泞中爬出来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
and thought nothing of it .
和 想法 没有什么 的 它 .

他当时并没有在意。

[hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straeps] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] ,
He wriggled from the straps and carrying , and resting ,
他 扭动 从 这 肩带 和 携带 , 和 休息 ,

他挣脱了束缚和搬运，然后休息了。

[ˈstæɡərd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
staggered back to his cabin and sank into a chair .
交错 后退 到 他的 舱 和 沉没 进入 一个 椅子 .

他踉跄着回到自己的小屋，瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [felt] [ˈbetər] .
He took a big drink and felt better .
他 采取 一个 大的 喝 和 毛毡 更好的 .

他喝了一大口酒，感觉好多了。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , " [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] , " [aɪˈtiː] [left] [emˈiː] [wiːk] .
" It's the fever , " he assured himself , " It left me weak .
" 它是 这 发烧 , " 他 保证 他自己 , " 它 左边 我 虚弱的 .

“是发烧，”他安慰自己说，“发烧让我浑身无力。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
I'll be all right in a day or so .
患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 所以 。

我过个把星期就没事了。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] — ['oʊnli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
I'm as good a man as I ever was — only , a little out of practice .
我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 — 仅有的 , 一个 小的 出去 的 实践 。

我依然像以前一样优秀——只是有点生疏了。

" ['æftər] [ðæt] [brent] [steɪd] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen]
" After that Brent stayed closer than ever to his cabin until the day came when
" 后 那 布伦特 入住 更近 比 曾经 到 他的 舱 直到 这 天 来了 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪ'nʌf] [dʌst] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['bʌkskɪn] [sæk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt]
there was not enough dust left in his little buckskin sack to pay for a quart
那里 曾是 不是 足够的 灰尘 左边 在 他的 小的 鹿皮 解雇 到 支付 为了 一个 夸脱
[ʌv; əv] [huːtʃ] .
of hooch .
的 私酿酒 。

“从那以后，布伦特比以往任何时候都更待在他的小屋里，直到有一天，他那小小的鹿皮袋里剩下的灰尘不够买一夸脱私酿酒了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ɛnd][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
He bought a pint , and as he drank it in his cabin ,
他 买 一个 品脱 , 和 作为 他 喝 它 在 他的 舱 ,
他买了一品脱啤酒，然后在他的小屋里喝了起来。

[dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɡaːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
decided he must go to work , until he got strong enough to hit the trail .
决定 他 必须 去 到 工作 , 直到 他 得到 强的 足够的 到 打 这 踪迹 。
他决定必须先去工作，直到身体恢复到足以继续徒步旅行的状态。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ['evriwɛr] ,
Houses were going up everywhere ,
房屋 是 去 向上 到处 ,
到处都在建房子，

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['bɔːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ɛnd][ðə; ði]['kæbɪnz]
houses of boards that were taking the place of the tents and the cabins
房屋 的 板 那 是 采取 这 地方 的 这 帐篷 和 这 小木屋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
of the previous year .
的 这 以前的 年 。

用木板搭建的房屋取代了去年的帐篷和木屋。

[wɜːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [fjuː] .
Work there was a plenty , and the laborers were few .
工作 那里 曾是 一个 很多 , 和 这 劳工 是 很少 。
那里工作机会很多，但劳动力却很少。

[tʃɪ'tʃɑːkoʊz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ɛnd] ['steɪkɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
Chechakos were pouring in by the thousands and staking clear to the
切查科斯 是 浇注 在 经过 这 数千 和 质押 清除 到 这
['maʊnt(ə)n] [taːps] .
mountain tops .
山 最高额 。

成千上万的切恰科斯人涌入，一直占据到山顶。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [wɜːrk] .
But , none of them would work .
但 , 没有任何 的 他们 会 工作 。
但是，这些方法都行不通。

[kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒr] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [mʌkt]
Crazed by the lure of gold they pitted the hillsides and valleys and mucked
疯狂 经过 这 饵 的 金子 他们 凹坑 这 山坡 和 山谷 和 泥泞
[laɪk] [nəʊmz] [ɪn][ðer; ðər][waɪld][ˈskræmb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] .
like gnomes in their wild scramble for riches .
喜欢 地精 在 他们的 荒野 争夺 为了 财富 .
他们被黄金的诱惑冲昏了头脑，在山坡和山谷里挖坑，像侏儒一样在疯狂地争夺财富。

[brent] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] ,
Brent worked for a week in a sawmill , and then quit ,
布伦特 工作 为了 一个 星期 在 一个 锯木厂 , 和 然后 辞职 ,
布伦特在锯木厂工作了一周，然后就辞职了。
[bɔːt] [sʌm; səm] [huːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈnesəsəri] [fuːd] ,
bought some hooch and some necessary food ,
买 一些 私酿酒 和 一些 必要的 食物 ,
买了些私酿酒和一些必需的食物。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][tuː; tə] [ˈrɪ,rɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈefərts]
and retired to his cabin to reread his reports and laugh at the efforts
和 退休 到 他的 舱 到 重读 他的 报告 和 笑 在 这 努力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈmaɪnərz] .
of the hillside miners .
的 这 山坡 矿工 .
然后他回到自己的小屋，重新阅读他的报告，并嘲笑山坡矿工们的努力。

[ðə; ði][oʊld][ˈtaɪmərz][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The old timers were scattered out in the hills ,
这 老的 计时器 是 疏散 出去 在 这 丘陵 ,
老人们分散在山里，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] - [hɔːrnz][ænd; ənd] [tʃɪˈtʃɑːkoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈwəːʃɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn]
and the tin - horns and chechakos who had worshiped at his shrine
和 这 锡 - 角 和 切查科斯 WHO 有 崇拜 在 他的 神社
[wɜːr; wər] [dɪˈspɜːrst] , [ɔːr][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
were dispersed , or had forgotten him .
是 分散的 , 或者 有 被遗忘的 他 .
那些曾在他神龛前膜拜的锡号手和切恰科斯人已经散去，或者已经忘记了他。

[laɪf] [muːvd] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][kæmp] .
Life moved swiftly in the big camp .
生活 已搬 迅速地 在 这 大的 营 .
大营地里的生活节奏很快。

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdɪːz][ˈhɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [təˈmɑːroʊ] .
Yesterday's hero would be forgotten tomorrow .
昨天的 英雄 会 是 被遗忘的 明天 .
昨天的英雄，明天就会被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .
And the name of Ace - In - The - Hole meant nothing to the newcomers .
和 这 姓名 的 高手 - 在 - 这 - 洞 意思是 没有什么 到 这 新来者 .
而“王牌在手”这个名字对于新来者来说毫无意义。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi][met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtaɪmərz] , [huː] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Occasionally he met one of the old timers , who would buy him a drink ,
偶尔 他 遇见 一 的 这 老的 计时器 , WHO 会 买 他 一个 喝 ,
他偶尔会遇到一些老顾客，他们会请他喝一杯。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and hurry on about his business .
和 匆忙 在 关于 他的 商业 .
然后匆匆忙忙地继续做他的事情。

[spæz'mɑ:dɪkli] [brent] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] .
Spasmodically Brent worked at odd jobs .
间歇性地 布伦特 工作 在 奇怪的 工作 。

布伦特偶尔会做些零工。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp][tu:; tə][fɔ:rt] [ˈɡɪbən] .
He fired a river steamboat on a round trip to Fort Gibbon .
他 被解雇 一个 河 汽船 在 一个 圆形的 旅行 到 堡 长臂猿 。

他在往返吉本堡的途中，驾驶一艘河轮时发生火灾。

[ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [hɪm'self] [ˈprɪti] [su:n] , [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl]
Always he promised himself pretty soon , now , he would be ready to hit the trail .
总是 他 承诺 他自己 漂亮的 很快 , 现在 , 他 会 是 准备好 到 打 这 踪迹 .
.
.
.

他总是告诉自己，很快，他就要出发了。

[stæmˈpi:dz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] [əˈkɜ:rəns] ,
Stampedes were of almost daily occurrence ,
踩踏事件 是 的 几乎 日常的 发生 ,

踩踏事件几乎每天都会发生。

[bʌt; bət] [brent] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɜ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [sti:l]
but Brent was never in on them and so the summer wore on and still
但 布伦特 曾是 绝不 在 在 他们 和 所以 这 夏天 穿着 在 和 仍然
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
he had not hit the trail .
他 有 不是 打 这 踪迹 。

但布伦特始终没有参与其中，因此夏天过去了，他仍然没有踏上征程。

" [aɪl] [dʒʌst] [wert] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [snoʊ] , " [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [leɪt] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .
" **I'll just wait now , for snow ,** " **he decided late in August** .
" 患病的 只是 等待 现在 , 为了 雪 , " 他 决定 晚的 在 八月 。

“我现在就等着下雪吧，”他在八月下旬决定道。

" [ðen] [aɪl] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔ:g] [ti:m] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [rʌʃ] .
" **Then I'll get a good dog team together , and make a real rush** .
" 然后 患病的 得到 一个 好的 狗 团队 一起 , 和 制作 一个 真实的 匆忙 。

“然后我会组建一支优秀的搜救犬队，发起真正的冲击。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈhɪtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊlɪŋ] [boʊt] , [ðə; ði] [kri:ks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [steɪkt] ,
There's no use hitting out with a poling boat , the creeks are all staked ,
有 不 使用 击中 出去 和 一个 撑杆 船 , 这 小溪 是 全部 已抵押 ,

用撑杆船去打猎也没用，所有的小溪都已经划好标记了。

[ænd; ənd] [bæk] - [ˈpækɪŋ] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
and back - packing is too hard work for a white man .
和 后退 - 包装 是 也 难的 工作 为了 一个 白色的 男人 。

对于白人男性来说，背包旅行太辛苦了。

[aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [aɪl] [ʃoʊ]
I'm as good a man as I ever was , and when the snow comes I'll show
我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 , 和 什么时候 这 雪 来 患病的 展示
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 。

我依然像以前一样是个好人，等下雪的时候，我会让他们见识见识。

" [brɛnts] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [dɪ'pli:tɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [blu:] ['dʒʌmpər]
" **Brent's wardrobe was depleted until it consisted of a coarse blue jumper**
" 布伦特的 衣柜 曾是 耗尽 直到 它 由.....组成 的 一个 粗 蓝色的 套头衫
[ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['oʊvərɔ:lz] [drɔ:n] ['oʊvər] ['ʌndəkləʊðɪŋ] ,
and ragged overalls drawn over underclothing ,
和 破烂不堪 连体工作服 绘制 超过 内衣 ,
“布伦特的衣橱里只剩下一件粗糙的蓝色套头衫和破旧的背带裤，里面只穿着内衣。”

[leɪst] [ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .
laced and tied together in a dozen places .
系带 和 系 一起 在 一个 打 地方 .
在十几个地方用绳子系在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌeɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He had not shaved for a month .
他 有 不是 剃光 为了 一个 月 .
他已经一个月没刮胡子了。

['leɪtər][ɪn][ɑ:k'toʊbər][kə'mɪloʊ] [bɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Later in October Camillo Bill came to his cabin .
之后 在 十月 卡米洛 账单 来了 到 他的 舱 .
十月下旬，卡米洛·比尔来到了他的小屋。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][stɛəd]['ɪntu:][ðə; ði]['dɜ:rti] [ɪn'tɪriər] [wer] [brɛnt] ,
He stood in the doorway and stared into the dirty interior where Brent ,
他 站立 在 这 门口 和 凝视 进入 这 肮脏的 内部的 在哪里 布伦特 ,
他站在门口，凝视着肮脏的室内，布伦特就在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɑ:t] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [mi:l] [ˌʌvd] [bæk] , [sæt] ['ri:dɪŋ] .
with the unwashed dishes of his last meal shoved back , sat reading .
和 这 未洗的 菜肴 的 他的 最后的一顿饭 推搡 后退 , 卫星 阅读 .
他把上一顿饭剩下的没洗的碗碟塞到一边，坐下来看书。

" [hə'loʊ] , [kə'mɪloʊ] ,
" **Hello , Camillo** ,
" 你好 , 卡米洛 ,

“你好，卡米洛，

" ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
" **greeted the owner of the cabin as he rose to his feet and extended**
" 问候 这 所有者 的 这 舱 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 和 扩展
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
“他站起身来，伸出手，向小屋的主人打招呼。”

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" **Come in and sit down** .
" 来 在 和 坐 向下 .

请进，坐下。

" [kə'mɪloʊ] [bɪl] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] : " [wel] [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" **Camillo Bill settled himself into a chair : " Well I'll be damned !**
" 卡米洛 账单 定居 他自己 进入 一个 椅子 : " 出色地患病的 是 该死的 !
卡米洛·比尔坐到椅子上：“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he exclaimed under his breath** .
" 他 惊呼 在下面 他的 气息 .
他低声惊呼道。

[brɛnt] [rɪnst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɜ:rkɪ] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][peɪl] ,
Brent rinsed a couple of murky glasses in the water pail ,
布伦特 冲洗干净 一个 夫妻 的 浑浊的 眼镜 在 这 水 桶 ,
布伦特用水桶冲洗了几只浑浊的玻璃杯。

[ænd; ənd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ðæt] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti] ['dɪɪz] : " [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
and reached for a bottle that sat among the dirty dishes : "**Have a drink** ,
和 达到 为了 一个 瓶子 那 卫星 之中 这 肮脏的 菜肴 : " 有 一个 喝 ,
" [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,
" he invited ,
" 他 受邀 ,
他伸手拿起放在脏盘子里的一瓶酒，邀请道：“喝一杯吧。”

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
extending a glass to his visitor .
扩展 一个 玻璃 到 他的 游客 .
他向来访者递上一杯酒。

[kə'mɪləʊ] [bɪl] [pɔ:d] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [brɛnt] , [wɪð; wɪθ]
Camillo Bill poured a taste of liquor into the glass and watched Brent , with
卡米洛 账单 倾倒 一个 品尝 的 酒 进入 这 玻璃 和 观看 布伦特 , 和
['feɪkɪŋ] [hænd] ,
shaking hand ,
摇晃 手 ,
卡米洛·比尔往杯子里倒了一小口酒，看着布伦特颤抖的手，

[slɑ:p] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['tʌmblərful] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][wʌŋ] [wʊd] [drɪŋk] ['wɔ:tər] .
slop out a half a tumblerful , and drink it down as one would drink water .
邋遢 出去 一个 一半 一个 满满一杯 , 和 喝 它 向下 作为 一 会 喝 水 .
倒出半杯，像喝水一样一饮而尽。

[hi:; hi] ['swɑ:lʊd] [ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
He swallowed the liquor and returned the glass to the table .
他 吞咽 这 酒 和 返回 这 玻璃 到 这 桌子 .
他喝下杯中的酒，然后把酒杯放回桌上。

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " ['ɜ:dʒd] [brɛnt] , " [aɪv] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [kwɔ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] . "
" Take some more , " urged Brent , " I've got another quart under the bunk . "
" 拿 一些 更多的 , " 敦促 布伦特 , " 我已经 得到 其他 夸脱 在下面 这 假寐 . "
“再喝点儿,”布伦特催促道，“我床铺下面还有一夸脱呢。”

" [noʊ] [θæŋks] , " [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kɜ:rtli] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt]
" No thanks , " refused the other , curtly , " I heard you was down an ' out
" 不 谢谢 , " 拒绝 这 其他 , 简短地 , " 我 听到 你 曾是 向下 一个 - 出去
, [bʌt; bət] — [baɪ][gɑ:d] ,
, but — by God ,
, 但 — 经过 上帝 ,
“不用了，谢谢,”对方简短地拒绝道，“我听说你落魄了，但是——老天爷啊，

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! " "
I wasn't lookin ' for this ! "
我 不是 在看 - 为了 这 ! "
我真没想到会这样！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [brɛnt] , ['flʌɪŋ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [bɪrd] , " [wʌt] [du:]
" What's the matter ? " asked Brent , flushing beneath his stubby beard , " What do
" 是什么 这 事情 ? " 问 布伦特 , 冲洗 下面 他的 矮胖的 胡须 , " 什么 做
[ju:; jʊ] [mi:n] ?
you mean ?
你 意思是 ?
“怎么了? ”布伦特问道，他那短短的胡茬让他脸红了，“你什么意思? ”

" [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈbleɪzɪd] [frʌm; frəm][kəˈmɪləʊ] [ˈbɪlz] [aɪz] .
" **Righteous indignation blazed from Camillo Bill's eyes .**
" 正义 愤慨 燃烧的 从 卡米洛 法案的 眼睛 ；

卡米洛·比尔眼中燃起了义愤填膺的火焰。

" [miːn] ！
" **Mean !**
" 意思是 ！

“意思是！

[juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel]
You know damn well
你 知道 该死 出色地

你心里很清楚。

[wʌt] [aɪ] [miːn] ！
what I mean !
什么 我 意思是 ！

我的意思是！

" [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
" **he thundered .**
" 他 雷鸣 ；

他雷鸣般地说道。

" [lʊk] [əˈraʊnd] [ðɪs] [[æk] ！
" **Look around this shack !**
" 看 大约 这 窝棚 ！

“看看这间小屋周围！ ”

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪn] - [glæs] [ʌp][ðer; ðər] ！
Look in the lookin ' glass up there !
看 在 这 在看 - 玻璃 向上 那里 ！

看看上面的镜子！

[jʊə(r)] [ˈlɪvɪn] - [hɪr] - [ə; eɪ][dɔːg][laɪvz; lɪvz] ！
You're livin ' here worse'n a dog lives !
你是 生活 - 这里 - 一个 狗 生活 ！

你住在这里比狗住得还糟糕！

[jʊə(r)] - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [skwɔː] - [mæn] ！
You're worse'n a — a squaw - man !
你是 - 一个 — 一个 印第安女人 - 男人 ！

你比一个——一个印第安女人还糟糕！

" [brent] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ˈpraʊdli] [ɪ'rekt] .
" **Brent rose to his feet , and drew himself proudly erect .**
" 布伦特 玫瑰 到 他的 脚 , 和 画 他自己 自豪地 直立 ；

布伦特站起身来，骄傲地挺直了身子。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfeɪvɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] ,
Ragged and unshaven as he was , the effect was ludicrous ,
破烂不堪 和 未刮胡子 作为 他 曾是 , 这 影响 曾是 荒谬 ,

他衣衫褴褛、胡子拉碴，尽管如此，效果却十分滑稽。

[bʌt; bət][kəˈmɪləʊ] [bɪl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Camillo Bill saw nothing of humour as he stared at the wreck of his
但 卡米洛 账单 锯 没有什么 的 幽默 作为 他 凝视 在 这 破坏 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 ；

但卡米洛·比尔看着朋友的残骸，丝毫没有觉得好笑。

[brent] [spəʊk] ['sləʊli] , ['meɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
Brent spoke slowly , measuring his words :
布伦特 辐 缓慢地 , 测量 他的 字 :

布伦特说话很慢，字斟句酌：

" [noʊ][mæn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **No man — not even you can insult me and get away with it .**
" 不 男人 — 不是 甚至 你 能 侮辱 我 和 得到 离开 和 它 .
“任何人——即使是你——也不能侮辱我而不受惩罚。”

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juːl] [step]
I'm as good a man as I ever was , and I'll prove it if you'll step
我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 , 和 患病的 证明 它 如果 你会 步
[aʊtˈsaɪd] . "
outside . "
外部 . "

我依然像以前一样是个好人，如果你愿意走出去，我就会证明给你看。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [pruːv] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] , [ˈnoʊweɪ] .
" **You couldn't prove nothin ' to nobody , noway .**
" 你 不能 证明 什么也没有 - 到 无人 , 决不 .

你根本无法向任何人证明任何事情，绝对不可能。

['kɪti] [tuːld][em ˈiː] [juːd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hel] — [bʌt; bət] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [ɡɔːn] [ɑːn] [plʌm]
Kitty told me you'd gone to hell — but , I didn't know you'd gone on plumb
猫咪 讲述 我 你会 已消失 到 地狱 — 但 , 我 没有 知道 你会 已消失 在 垂直
[θruː] .
through .
通过 .

Kitty告诉我你下地狱了——但是，我不知道你已经彻底死了。

" [brent] [sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] ['wɪmpər] :
" **Brent sank weakly into his chair and began to whimper :**
" 布伦特 沉没 弱 进入 他的 椅子 和 开始 到 呜咽 :

布伦特无力地瘫坐在椅子上，开始呜咽起来：

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['snɪvəld] .
" **I'm as good a man as I ever was , " he sniveled .**
" 我是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 , " 他 抽泣着 .

“我还是和以前一样好，”他抽泣着说。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！

" [kəˈmɪləʊ] ['bɪlz] [fɪst] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪ ˈtiː] [merks] [em ˈiː][mæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
" **Camillo Bill's fist struck the table , " It makes me mad to look at you !**
" 卡米洛 法案的 拳头 击 这 桌子 , " 它 制作 我 疯狂的 到 看 在 你 !
卡米洛·比尔一拳砸在桌子上，“看着你我就生气！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [ˈɑːbdʒekt] .
You're a hell of a lookin ' object .
你是 一个 地狱 的 一个 在看 - 目的 .

你长得真好看。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['wɪntər] [θruː] .
You won't winter through .
你 惯于 冬天 通过 .

你熬不过这个冬天。

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [froʊz] [sʌm; səm] ['mɔːrniŋ] - [hæf] [weɪz] [brɪtwiːn] [hɪr] [æn; ən] - [sʌm; səm] [sə'luːn] . "

They'll find you froze some mornin ' half ways between here an ' some saloon . "

他们会 寻找 你 冻住了 一些 早晨 - 一半 方式 之间 这里 一个 - 一些 酒吧 . "

某个清晨，他们会在半路上，也就是这边和某个酒吧之间的路上，发现你冻僵了。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] .

" I won't be here when winter comes .

" 我 惯于 是 这里 什么时候 冬天 来 .

“冬天来临时，我将不在这里。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [wen] [snəʊ] [flaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ['aʊtfɪt] . "

I'm going to hit the trail when snow flies , with a dog outfit . "

我是 去 到 打 这 踪迹 什么时候 雪 苍蝇 , 和 一个 狗 全套服装 . "

下雪的时候，我要穿上狗的装备去徒步旅行。

" [wer] [duː][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][goʊ] ? "

" Where do you aim to go ? "

" 在哪里 做 你 目的 到 去 ? "

你的目标目的地是哪里？

" [ˈoʊvər] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [mə'kenzi] .

" Over beyond the Mackenzie .

" 超过 超过 这 麦肯齐 .

“越过麦肯齐河。”

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kɒpəmain] ['rɪvər] ['kʌntri] .

Over in the Coppermine River country .

超过 在 这 科珀迈恩 河 国家 .

在科珀迈恩河一带。

[ðeəz; ðəz][goʊld][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɪ'tʃɑːkoʊz] ['gəʊdʒɪŋ] [fɔːr; fər]

There's gold over there , and there aren't a million chechakos gouging for

有 金子 超过 那里 , 和 那里 不是 一个 百万 切查科斯 敲诈勒索 为了

[aɪ 'tiː] .

it :

它 :

那边有黄金，但并没有成百上千的奸商哄抬物价。

" [kə'mɪloʊ] [bɪl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] : " [ˈoʊvər] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [mə'kenzi] !

" Camillo Bill roared with laughter : " Over beyond the Mackenzie !

" 卡米洛 账单 咆哮 和 笑声 : " 超过 超过 这 麦肯齐 !

卡米洛·比尔放声大笑：“麦肯齐河那边！ ”

[pɪkt] [juː; jʊ][aʊt][ðə; ði] ['rʌfəst] [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɜːrðərɪst] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪz] .

Picked you out the roughest an ' the furthest place to go there is .

挑选 你 出去 这 最粗糙 一个 - 这 最远 地方 到 去 那里 是 .

把你挑到了最崎岖、最偏远的地方。

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] — ['oʊnli] [juːd] ['nevər] [get][ðer; ðər] .

An ' nuthin ' there when you get there — only you'd never get there .

一个 - 什么也没有 - 那里 什么时候 你 得到 那里 — 仅有的 你会 绝不 得到 那里 .

当你到达那里时，你会发现什么也没有——只是你永远也到不了那里。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [nɔːr][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [krɒːs] ['ɪndiən] ['rɪvər] — [let] [ə'loʊn][ðə; ði]

You ain't got the strength nor the guts to cross Indian River — let alone the

你 不是 得到 这 力量 也不 这 内脏 到 叉 印度 河 — 让 独自的 这

[mə'kenzi] .

Mackenzie .

麦肯齐 .

你既没有力量也没有勇气渡过印第安河，更别提麦肯齐河了。

[æŋ; əŋ] - [br'saɪdz] , [wer] [du:;][ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə][get][jʊr; jər] ['aʊtfit] ? "
An ' besides , where do you aim to get your outfit ? "
一个 - 除了 , 在哪里 做 你 目的 到 得到 你的 全套服装 ? "

另外，你打算去哪里买这身衣服？

" [aɪl] [wɜ:rk][ɪŋ][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [tɪl][aɪ][get] [ɪ'hʌf] , [ɔ:r] ['eniwʌŋ] [wɪl] [grʌb] - [steɪk] [em 'i:] — [ju:; jʊ]
" I'll work in the sawmill till I get enough , or anyone will grub - stake me — you
" 患病的 工作 在 这 锯木厂 直到 我 得到 足够的 , 或者 任何人 将要 幼虫 - 赌注 我 — 你
[wɪl] . "
will . "
将要 . "

“我会在锯木厂干活，直到挣够钱，或者有人资助我——你会的。”

" [aɪ] [wɪl] — [laɪk] [hel] !
" I will — like hell !
" 我 将要 — 喜欢 地狱 !

“我才不会呢！”

[æŋ; əŋ] - [noʊ][wʌŋ] [els] [wəʊnt] , ['ni:ðər] .
An ' no one else won't , neither .
一个 - 不 — 别的 惯于 , 两者都不 .

其他人也不会。

[ju:d] ['nevər] [baɪ] ['nɑ:θɪŋ] - [bʌt; bət] [hu:tɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
You'd never buy nothin ' but hooch if they did .
你会 绝不 买 什么也没有 - 但 私酿酒 如果 他们 做过 .

如果他们真那样做，你以后就只会买私酿酒了。

" [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] [flæʃt] ['ɪntu:] [brɛnts] [aɪz] : " [seɪ] , " [hi:; hi] [æskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]
" A gleam of hope flashed into Brent's eyes : " Say , " he asked , " How about my
" 一个 闪耀 的 希望 闪光灯 进入 布伦特的 眼睛 : " 说 , " 他 问 , " 如何 关于 我的
[kleɪmz] ?
claims ?
索赔 ?

布伦特的眼中闪过一丝希望：“我说,”他问道，“我的诉求怎么样？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt][jʊr; jər] ['mɪljən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You must have taken out your million by this time .
你 必须 有 已采取 出去 你的 百万 经过 这 时间 .

到这个时候，你肯定已经取出你的那一百万美元了。

" [kə'mɪloʊ] [bɪl] [smaɪld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['weɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [brɛnts] [geɪz] : "
" Camillo Bill smiled and his eyes never wavered as they met Brent's gaze : "
" 卡米洛 账单 微笑 和 他的 眼睛 绝不 犹豫不决 作为 他们 遇见 布伦特的 目光 : "
[ˈpi:təd] [plʌm] [aʊt] ,
Petered plumb out ,
彼得 垂直 出去 ,

卡米洛·比尔笑了，他的目光与布伦特的目光交汇时，始终没有丝毫动摇：“彼得彻底出来了，

" [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" he said , " That's what I come to tell you about .
" 他 说 , " 那就是 什么 我 来 到 告诉 你 关于 .

他说：“这就是我来告诉你们的事情。”

[ðeɪ] [eɪnt] [æŋ; əŋ] [aʊns] [left] [ɪŋ] - [ɪm] . "
They ain't an ounce left in ' em . "
他们 不是 一个 盎司 左边 在 - 呃 . "

他们身上一点儿也不剩了。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [jɔ:rz] ? " [æskt] [brɛnt] ['dʌlli] .
" Did you get yours ? " asked Brent dully .
" 做过 你 得到 你的 ? " 问 布伦特 沉闷地 .

“你收到了吗？”布伦特有气无力地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [dʒʌst][let][em ˈiː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃaɪ] ,
" **If you didn't , just let me know how much you are shy ,**
" 如果 你 没有 , 只是 让 我 知道 如何 很多 你 是 害羞的 ,
如果你没有, 那就告诉我你有多害羞吧。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] — [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [straɪk] , [ˈoʊvər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [məˈkenzi] .
and I'll make it good — when I make my strike , over beyond the Mackenzie .
和 患病的 制作 它 好的 — 什么时候 我 制作 我的 罢工 , 超过 超过 这 麦肯齐 .
我会把它做好——当我越过麦肯齐河发起进攻时。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [læf] .
" **This time the other did not laugh .**
" 这 时间 这 其他 做过 不是 笑 .
这一次, 对方没有笑。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : " [ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hel] —
His fists clenched , and he muttered under his breath : " All gone to hell —
他的 拳头 紧握 , 和 他 低声说道 在下面 他的 气息 : " 全部 已消失 到 地狱 —
[pʌft] [æn; ən] - [ˈbloʊtɪd] ,
puffed an ' bloated ,
膨胀的 一个 - 腹胀 ,
他紧握双拳, 低声嘟囔道: “一切都完了——臃肿不堪, 精疲力竭。”

[æn; ən] - [ˈrɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːtʃ] — [æn; ən] - [stɪl] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [skuːl] [haʊs] !
an ' rotten with hooch — an ' still square as a brick school house !
一个 - 烂 和 私酿酒 — 一个 - 仍然 正方形 作为 一个 砖 学校 房子 !
而且还浸泡在私酿酒里——而且仍然像砖砌校舍一样方方正正！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **For a long time he sat silent , staring at the floor .**
" 为了 一个 长的 时间 他 卫星 沉默的 , 凝视 在 这 地面 .
他沉默地坐了很久, 盯着地板。

[brent] [pɔːd] [hɪmˈself] [əˈnʌðər] [drɪŋk] : " [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃaɪ] ?
Brent poured himself another drink : " How much are you shy ?
布伦特 倾倒 他自己 其他 喝 : " 如何 很多 是 你 害羞的 ?
布伦特给自己又倒了一杯酒: “你到底有多害羞? ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [raʊzd] [kəˈmɪləʊ] [bɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] : " [hʌ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
The words roused Camillo Bill from a brown study : " Huh ? " he asked .
这 字 唤醒 卡米洛 账单 从 一个 棕色的 学习 : " 嗯 ? " 他 问 .
这句话把卡米洛·比尔从昏昏欲睡的状态中唤醒了: “嗯?”他问道。

" [aɪ] [sed] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪljən] ? "
" **I said , how much are you shy of that million ? " "**
" 我 说 , 如何 很多 是 你 害羞的 的 那 百万 ? " "
我问: “你离那一百万还差多少? ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **Oh , I don't know yet .**
" 哦 , 我 不 知道 然而 .
“哦, 我还不知道。”

[aɪ] [eɪnt] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [teɪlɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] .
I ain't cleaned up the tailin ' of the dump .
我 不是 已清洗 向上 这 尾部 - 的 这 倾倒 .
我还没清理垃圾场的尾部。

[,aɪˈti:] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fa:r] [ɔ:f] , [ðoʊ] .
It ain't goin' to be so far off, though .
它 不是 去 - 到 是 所以 远的 离开 , 尽管 .

不过, 应该不会太遥远了。

[aɪl] [let][juː; jə] [noʊ] [ˈleɪtər] .
I'll let you know later .
患病的 让 你 知道 之后 .

我稍后会通知你。

" [hiː; hi][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He got up and crossed to the door .
" 他 得到 向上 和 交叉 到 这 门 .

他起身走向门口。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [brɛnts] [əˈduː] ,
" So long , " he said , and without waiting for Brent's adieu ,
" 所以 长的 , " 他 说 , 和 没有 等待 为了 布伦特的 再见 ,
“再见,”他说, 不等布伦特道别, 就离开了。

[strʌk] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] [fɔːr; fər] - [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] [ˈbetəlz] [ænd; ənd]
struck out at a fast walk for Stoell's where he found old Bettles and
击 出去 在 一个 快速地 走 为了 - 在哪里 他 成立 老的 甲虫 和
[ˈswɪftwɔːtər] [bɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] ,
Swiftwater Bill drinking at the bar with Moosehide Charlie ,
急流 账单 喝 在 这 酒吧 和 驼鹿皮 查理 ,

他试图快步走到斯托尔家, 却发现老贝特尔斯和斯威夫特沃特·比尔正和穆斯海德·查理在酒吧喝酒。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fre] [straɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
who was telling of a fresh strike on a nameless creek to the westward .
WHO 曾是 讲述 的 一个 新鲜的 罢工 在 一个 无名 溪 到 这 向西 .

他讲述的是西边一条不知名的小溪里发生了一起新的袭击事件。

[kəˈmɪləʊ] [bɪl] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
Camillo Bill motioned the three to a small table ,
卡米洛 账单 示意 这 三 到 一个 小的 桌子 ,

卡米洛·比尔示意三人到一张小桌子旁坐下,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [hiː; hi] [ˈbɜːrdərd] [ðə; ði] [drɪŋks] : " [wiː; wi][ɡɑ:t][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə]
and when they were seated he ordered the drinks : " We got a job to
和 什么时候 他们 是 坐着 他 订购 这 饮料 : " 我们 得到 一个 工作 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他们落座后, 他点了饮料: “我们还有工作要做,

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈplʌndʒɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , " [æn; ən] - [wiː; wi][ɡɑ:t][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː]
" he announced , plunging straight into his subject , " An ' we got to do it
" 他 宣布 , 骤降 直的 进入 他的 主题 , " 一个 - 我们 得到 到 做 它
[ˈθɜːroʊ] . " **thorough . "**
彻底 . " **"**

“他开门见山地宣布, ‘我们必须彻底做好这件事。’”

" [ˈmiːnɪn] - [wɪtʃ] ? " [æskt] [ˈbetəlz] .
" Meanin' which ? " asked Bettles .
" 含义 - 哪个 ? " 问 甲虫 .

“你指的是哪个? ”贝特尔斯问道。

" [ˈmiːnɪn] - [tuː; tə][ˈkɪdnæp][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [haɪd][hɪm; ɪm][aʊt] [ˈfɜː; ˈfər][ə; eɪ] [jɪr] ,
" Meanin' to kidnap a man , an ' hide him out fer a year ,
" 含义 - 到 绑架 一个 男人 , 一个 - 隐藏 他 出去 fer 一个 年 ,

“意思是绑架一个人, 把他藏起来一年。”

[æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [laɪk] [hel] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [eɪnt] ['sliːpɪn] - [ɔːr] ['iːtɪn] - . "

an	'	make	him	work	like	hell	every	minute	he	ain't	sleepin	'	or	eatin	'	.	"
一个	-	制作	他	工作	喜欢	地狱	每一个	分钟	他	不是	睡觉	-	或者	吃	-	.	"

让他除了睡觉和吃饭之外，每分每秒都拼命工作。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntræk] , " [əʊ'paɪnd] ['swɪft,wɔːtər] [bɪl] .

That	sounds	like	a	hell	of	a	contrack	,	"	opined	Swiftwater	Bill	.
那	声音	喜欢	一个	地狱	的	一个	康特拉克	,	"	发表意见	急流	账单	.

“听起来像是一场可怕的争吵，”斯威夫特沃特·比尔评论道。

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['wəːkɪn] - , [æn; ən] - [wʌt] [æt; ət] , [æn; ən] - [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

Who's	goin	'	to	keep	him	workin	'	,	an	'	what	at	,	an	'	what	for	?	"
谁是	去	-	到	保持	他	工作	-	,	一个	-	什么	在	,	一个	-	什么	为了	?	"

谁来让他继续工作？让他做什么工作？为了什么而工作？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , " [grɪnd] [kə'mɪloʊ] ,

For	the	good	of	his	soul	,	"	grinned	Camillo	,
为了	这	好的	的	他的	灵魂	,	"	咧嘴一笑	卡米洛	,

“为了他灵魂的益处，”卡米洛咧嘴一笑。

" [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ðər; ðər] [jet] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [mæn] .

The	spark	of	a	man's	there	yet	—	an	'	a	damn	good	man	.
这	火花	的	一个	男人的	那里	然而	—	一个	-	一个	该死	好的	男人	.

“他身上仍然闪耀着男子气概的火花——而且是个非常棒的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][dəʊnt][ɡɪt] [daʊn] [æn; ən] - [bloʊ] [laɪk] [hel] [ðə; ði] [spɑːrks] ['gɔɪn] - [aʊt] . "

But	if	we	all	don't	git	down	an	'	blow	like	hell	the	spark's	goin	'	out	.	"
但	如果	我们	全部	不	git	向下	一个	-	吹	喜欢	地狱	这	火花	去	-	出去	.	"

但如果我们都不全力以赴，火花就会熄灭。

" [klɪr] [æz; əz] ['mʌlɪɡən] , " [grɪnd] ['tʃɑːrli] .

Clear	as	mulligan	,	"	grinned	Moosehide	Charlie	.
清除	作为	重做	,	"	咧嘴一笑	驼鹿皮	查理	.

“清清楚楚，”驼鹿皮查理咧嘴一笑。

[kə'mɪloʊ] [bɪl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : " ['eniwʌn] [sɔː] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] -

Camillo	Bill	looked	into	the	faces	of	his	companions	:	"	Anyone	saw	Ace	-	In	-	The	-
卡米洛	账单	看起来	进入	这	面孔	的	他的	同伴	:	"	任何人	锯	高手	-	在	-	这	-

[hoʊl] , ['leɪtli] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Hole	,	lately	?	"	he	asked	.
洞	,	最近	?	"	他	问	.

卡米洛·比尔环顾同伴们的脸，问道：“最近有人见过‘王牌’吗？”

[ˈbetəlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] ['swɪft,wɔːtər] [bɪl] [spoʊk] [ʌp] :

Bettles	shook	his	head	,	and	Swiftwater	Bill	spoke	up	:
甲虫	摇晃	他的	头	,	和	急流	账单	辐	向上	:

贝特尔斯摇了摇头，斯威夫特沃特·比尔开口说道：

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] — [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	seen	him	about	a	month	ago	—	bought	him	a	drink	.
我	已见	他	关于	一个	月	前	—	买	他	一个	喝	.

“我大约一个月前见过他——给他买了杯酒。”

[ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [tə'baːgən] .

He's	on	the	toboggan	.
他是	在	这	雪橇	.

他正在滑雪橇上。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第7/17页

" [tʃɑːrli] [brook] [ɪn] :
" **Moosehide Charlie broke in** :
" 驼鹿皮 查理 打破 在 :

“驼鹿皮查理闯了进来：

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [dʒʊpt] [ɪn][ˈkjuːtəː]
" **I ain't seen him since spring when he saved me from gettin ' doped in Cuter**
" 我 不是 已见 他 自从 春天 什么时候 他 已保存 我 从 获得 - 掺杂 在 更可爱
[məˈloʊnz] .
Malone's .
马龙的 :

“自从春天他在卡特·马龙酒吧救我免于被下药后，我就没见过他了。”

[ˈkjuːtəː] [flɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][æn; ən] - [ˈkɪti] [æn; ən] - [aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [æn; ən] - [fiː; ji]
Cuter floored him with a bottle an ' Kitty an ' I got him home an ' she
更可爱 倒地 他 和 一个 瓶子 一个 - 猫咪 一个 - 我 得到 他 家 一个 - 她
[lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɡɑːt] [ˈbetər] .
looked after him till he got better .
看起来 后 他 直到 他 得到 更好的 :

Cuter 用瓶子把他打晕了，Kitty 和我把他带回家，她照顾他直到他康复。

[aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
I give her a sack of dust to give him ,
我 给 她 一个 解雇 的 灰尘 到 给 他 ,

我给她一袋灰尘，让她转交给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] — [θroʊd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
but he wouldn't take it — throw'd it out in the snow ,
但 他 不会 拿 它 — 扔 它 出去 在 这 雪 ,

但他不肯收下，而是把它扔到了雪地里。

[æn; ən] - [ˈkɪti] [dʌɡ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [æn; ən] - [brʌŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
an ' Kitty dug it out an ' brung it back .
一个 - 猫咪 挖 它 出去 一个 - 带来 它 后退 :

凯蒂把它挖出来带了回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [fɪɡəːɪn] - [ɑːn] [ˈɡetɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [steɪk] [ˈfɜː; ˈfɛr][hɪm; ɪm] ,
If you all is figgerin ' on gettin ' up a stake fer him ,
如果 你 全部 是 无花果 - 在 获得 - 向上 一个 赌注 fer 他 ,

如果你们都打算为他筹集资金，

[let][ˌem ˈiː][ɪn] [aɪl] [ɡoʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][nekst] .
let me in I'll go as high as the next .
让 我 在 患病的 去 作为 高的 作为 这 下一个 :

让我进去，我会爬到和下一级一样高的地方。

" [kəˈmɪloʊ] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ˈnɑːθɪn] - [ˈdɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] [stʌf] .
" **Camillo Bill shook his head : " Nothin ' doin ' on the stake stuff** .
" 卡米洛 账单 摇晃 他的 头 : " 什么也没有 - 做 - 在 这 赌注 东西 :

卡米洛·比尔摇了摇头：“没什么事可做。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
He wouldn't take it ,
他 不会 拿 它 ,

他不会接受的。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][kəd; kəd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
an ' if he did it would be the worst thing we could do to him .
一个 - 如果 他 做过 它 会 是 这 最差 事物 我们 可以 做 到 他 .

如果他真的那样做了，那将是我们能对他做的最糟糕的事。

[ˈhiːd] [blɒʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ˈfɜː; ˈfɛr] [huːtʃ] .
He'd blow it all in fer hooch .
他会 吹 它 全部 在 fer 私酿酒 .

他会把钱全挥霍在私酿酒上。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][dʒʌst] [nəʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
I went over to his cabin just now to turn back his claims .
我 去 超过 到 他的 舱 只是 现在 到 转动 后退 他的 索赔 .

我刚才去了他的小屋，驳回了他的说法。

[aɪv] [tʊk] [aʊt][maɪ] [ˈmɪljən] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈoʊnli] [wɜːrkt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
I've took out my million , an ' only worked one of ' em .
我已经 采取 出去 我的 百万 , 一个 - 仅有的 工作 一 的 - 呃 .

我取出了100万块钱，却只做了其中一块。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɜːrkt] [hæf] [aʊt] .
An ' it ain't worked half out .
一个 - 它 不是 工作 一半 出去 .

事情还没完全成功。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪljən] [ɪn] - [ɪm] [jet] .
They must be two or three million in ' em yet .
他们 必须 是 二 或者 三 百万 在 - 呃 然而 .

他们里面应该已经有两三百万了吧。

[ˈkɪti] [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [huːtʃ] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] [raɪt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [tel] [aɪ ˈtiː] [strɔːŋ]
Kitty told me the hooch had got him right — but she didn't tell it strong
猫咪 讲述 我 这 私酿酒 有 得到 他 正确的 — 但 她 没有 告诉 它 强的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

凯蒂告诉我，那酒让他喝醉了——但她说得还不够清楚。

[ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] ,
He's in a hell of a shape ,
他是 在 一个 地狱 的 一个 形状 ,

他现在的状况糟透了。

[æ̃n; ə̃n] - [θɪŋks] [ˈhiːz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] .
an ' thinks he's as good a man as he ever was .
一个 - 思考 他是 作为 好的 一个 男人 作为 他 曾经 曾是 .

他认为自己和以前一样是个好人。

[ˈhiːz] [ˈdɜːrti] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈræɡɪd] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈbloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [huːtʃ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈbroʊk] — [æ̃n; ə̃n] - [ˈjet] , [baɪ]
He's dirty , an ' ragged , an ' bloated with hooch an ' broke — an ' yet , by
他是 肮脏的 , 一个 - 破烂不堪 , 一个 - 腹胀 和 私酿酒 一个 - 打破 — 一个 - 然而 , 经过
[gɑːd] — [ˈhiːz][ə; eɪ][mæn] !
God — he's a man !
上帝 — 他是 一个 男人 !

他又脏又破，喝得酩酊大醉，身无分文——然而，老天爷啊——他是个男人！

[wen] [aɪ] [siːn] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ,
When I seen how things was ,
什么时候 我 已见 如何 事物 曾是 ,

当我看到事情的真相时，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kleɪmz][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf][hi:; hi][gɑ:t][həʊlt][ʌv; əv] - [ɪm]
I decided not to say anything about the claims because if he got holt of ' em
我 决定 不是 到 说 任何事物 关于 这 索赔 因为 如果 他 得到 霍尔特 的 - 呃
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我决定对这些指控保持沉默，因为如果他现在被抓住了把柄，

['hi:d] [bləʊ] - [ɪm] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] .
he'd blow ' em in as fast as he could get out the dust .
他会 吹 - 呃 在 作为 快速地 作为 他 可以 得到 出去 这 灰尘 .

他会以最快的速度把它们吹进去，就像他能从尘土中挣脱出来一样。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] , [æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeid] ['pi:təd] [aʊt] .
But , after a while he asked me , an ' I told him they'd petered out .
但 , 后 一个 尽管 他 问 我 , 一个 - 我 讲述 他 他们会 彼得 出去 .

但过了一会儿，他问我，我告诉他，他们已经不复存在了。

[hi:; hi]['nevər] ['bætid] [æn; ən] [aɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] , - [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt][jər; jər] ['mɪljən] ?
He never batted an eye , but he says , ' Did you get out your million ?
他 绝不 击球 一个 眼睛 , 但 他 说道 , - 做过 你 得到 出去 你的 百万 ?

他连眼皮都没眨一下，就说：“你把你的100万美元拿出来了？”

- [kɔ:z] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪf][ju:; jʊ][dɪdnt][dʒʌst][tel] [em 'i:][haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] [ʃaɪ] ,
' Cause , ' he says , ' if you didn't just tell me how much you're shy ,
- 原因 , - 他 说道 , - 如果 你 没有 只是 告诉 我 如何 很多 你是 害羞的 ,
“因为,”他说,“如果你不告诉我你有多害羞,

[æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] ! -
an ' I'll make it good ! '
一个 - 患病的 制作 它 好的 ! -

我会把它做好！

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['gɔɪn] - ['sʌmwer] ['ʊʊvər][br'jɑ:nd] [ðə; ði] [mə'kenzi] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] —
He thinks he's goin ' somewhere over beyond the Mackenzie when the snow comes —
他 思考 他是 去 - 某处 超过 超过 这 麦肯齐 什么时候 这 雪 来 —

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他以为下雪的时候他要去麦肯齐河那边某个地方——但是，

[hel] — [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [jeɪp] [tu:; tə][gəʊ] ['nəʊwər] .
hell — he ain't in no shape to go nowheres .
地狱 — 他 不是 在 不 形状 到 去 无处可去 .

见鬼——他现在这副样子根本哪儿也去不了。

[wʌt] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][dʒest] - [sti:l] [hɪm; ɪm] ,
What we got to do is jest na'chelly steal him ,
什么 我们 得到 到 做 是 笑话 - 偷 他 ,

我们要做的是把他偷走，

[æn; ən] - [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ['sʌmhweə] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
an ' put him in a cabin somewheres way out in the hills ,
一个 - 放 他 在 一个 舱 某个地方 方式 出去 在 这 丘陵 ,

然后把他安置在某个偏远山区的木屋里。

[æn; ən] - ['haɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ki:p] [hɪm; ɪm] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər]
an ' hire a couple of guards for him , an ' keep him workin ' for
一个 - 聘请 一个 夫妻 的 守卫 为了 他 , 一个 - 保持 他 工作 - 为了

[ə; eɪ] [həʊl] [dæm] [jɪr] .
a whole damn year .
一个 所有的 该死 年 .

给他雇几个保安，让他干整整一年。

[ˈɪtl̩] [ˈnɪrli] [kɪl] [hɪm; ɪm][æ̃t; ət̩][fɜːrst] , [bʌt; bət̩] [ˈɪtl̩] [pʊt̩][hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
It'll nearly kill him at first , but it'll put him back where he was ,
它将 几乎 杀 他 在 第一的 , 但 它将 放 他 后退 在哪里 他 曾是 ,
一开始几乎会要了他的命, 但最终会让他回到原来的位置。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dəʊnt̩] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [æ̃n; ən] - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
if it don't kill him — an ' if it does ,
如果 它 不 杀 他 — 一个 - 如果 它 做 ,
如果它没要了他的命——如果它要了他的命,

[ɪts] [ˈbetər̩] [tuː; tə][daɪ] [ˈwəːkɪn] - [ð̃æn; ð̃ən][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [drʌŋk] [laɪk] [mækˈmæn][dɪd] . "
it's better to die workin ' than to freeze to death drunk like McMann did . "
它是 更好的 到 死 工作 - 比 到 冻结 到 死亡 醉 喜欢 麦克曼 做过 - "

与其像麦克曼那样醉死冻死, 不如劳动而死。

" [aɪ][gɑːt̩][ð̃ə; ð̃i] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt̩][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈswɪft̩wɔːtər̩] , " [ð̃ə; ð̃i] [kleɪmz] [noʊ] [gʊd] ,
" **I got the place to put him , " said Swiftwater , " The claim's no good ,**
" 我 得到 这 地方 到 放 他 , " 说 急流 , " 这 索赔 不 好的 ,
“我已经找到地方安置他了,”斯威夫特沃特说, “这个说法站不住脚。”

[bʌt; bət̩] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hel] [æ̃n; ən] - [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr̩] , [æ̃n; ən] - [ð̃eəz; ð̃əz][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
but it's way to hell an ' gone from here , an ' there's a cabin on it .
但 它是 方式 到 地狱 一个 - 已消失 从 这里 , 一个 - 有 一个 舱 在 它 .
"
"
"

但从这里到地狱的路已经走了, 而且地狱里还有一间小木屋。

" [dʒʌst̩][ð̃ə; ð̃i] [ˈtɪkɪt̩] , " [əˈgriːd̩] [kəˈmɪloʊ] .
" **Just the ticket , " agreed Camillo .**
" 只是 这 票 , " 同意 卡米洛 .
“正合我意,”卡米洛赞同道。

" [wiː; wi] [ˈbetər̩] [send] [aʊt̩] [kwɑɪt̩][ə; eɪ] [bʌnt̩ʃ] [ʌv; əv] [huːt̩] .
" **We better send out quite a bunch of hooch .**
" 我们 更好的 发送 出去 相当 一个 束 的 私酿酒 .
我们最好送出一大堆私酿酒。

[soʊ][hiː; hi][kæ̃n; kən][kaɪnd̩][ʌv; əv][ˈteɪpər̩][ɔːf] , " [səˈdʒestɪd̩] [ˈtʃɑːrli] .
So he can kind of taper off , " suggested Moosehide Charlie .
所以 他 能 种类 的 锥形 离开 , " 建议 驼鹿皮 查理 .
“这样他就可以逐渐减少工作量了,” Moosehide Charlie 建议道。

" [ˈteɪpər̩] — [hel] ! " [kraɪd̩] [ˈbetəl̩z] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈteɪpər̩][ɔːf] , [juː; jʊ][ˈteɪpər̩][ɑːn][əˈʌɪn] .
" **Taper — hell ! " cried Bettles , " If you taper off , you taper on agin .**
" 锥形 — 地狱 ! " 哭 甲虫 , " 如果 你 锥形 离开 , 你 锥形 在 再次 .
“减量——见鬼!”贝特尔斯喊道, “如果你减量, 你就会再次减量。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ð̃ə; ð̃i] [wei] [tuː; tə][kwɪt̩][ɪz][tuː; tə][kwɪt̩] . "
The way to quit is to quit . "
这 方式 到 辞职 是 到 辞职 . "

戒烟的办法就是戒烟。

" [wiːl̩] [ˈfɪgər̩] [ð̃æt̩] [aʊt̩] , " [læft̩] [kəˈmɪloʊ] , " [ð̃ə; ð̃i] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][æsk][ð̃ə; ð̃i][daːk] .
" **We'll figger that out , " laughed Camillo , " The best way is to ask the doc .**
" 出色地 菲格 那 出去 , " 笑了 卡米洛 , " 这 最好的 方式 是 到 问 这 文档 .
“我们会想办法的,”卡米洛笑着说, “最好的办法是问医生。”

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪl] [get] [ə; eɪ] [gɑːrd] [haɪrd] ,
I'll tend to that , an ' I'll get a guard hired ,
患病的 趋向 到 那 , 一个 - 患病的 得到 一个 警卫 雇用 ;
我会处理这件事, 我会雇个保安。

[æn; ən] - [si:] [ə'baʊt] [grʌb] [æn; ən] - [tuːlz] [ænd; ənd] [stʌf] .
an ' see about grub an ' tools and stuff .
一个 - 看 关于 幼虫 一个 - 工具 和 东西 .
看看有没有吃的、工具之类的东西。

[wi:l] [mi:t] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [tə'naɪt] [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði] [di:l] [ɔ:f] ,
We'll meet here a week from tonight an ' pull the deal off ,
出色地 见面 这里 一个 星期 从 今晚 一个 - 拉 这 交易 离开 ;
我们下周今晚在这里见面, 完成交易。

[æn; ən] - ['swɪft,wɔ:tər] [hi; hi][kæn; kən][gʊʊ] [ə'bi:n] ['fɜː, 'fɛr] [gaɪd] — ['oʊnli][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let]
an ' Swiftwater he can go along fer guide — only you don't want to let
一个 - 急流 他 能 去 沿着 fer 指导 — 仅有的 你 不 想 到 让
[hɪm; ɪm] [si:] [juː; jʊ] .
him see you .
他 看 你 .
而迅捷之水可以陪你一起去当向导——只是你不想让他看到你。

[aɪl] [get] [gɑːrdz] [ðæt] [hi; hi][dəʊnt] [noʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I'll get guards that he don't know , an ' that don't know him .
患病的 得到 守卫 那 他 不 知道 , 一个 - 那 不 知道 他 .
我会安排他不认识, 也不认识他的守卫。

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ 'ti:] .
We'll have to pay ' em pretty good , but it's worth it .
出色地 有 到 支付 - 呃 漂亮的 好的 , 但 它是 值得 它 .
我们得付给他们相当不错的报酬, 但这很值得。

" [oʊld] ['betəlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [hi; hi][wɜː; wɜːz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [mæn] , . "
" Old Bettles nodded : " He was a damn good man , onct . "
" 老的 甲虫 点头 : " 他 曾是 一个 该死 好的 男人 , 仅限 : "
老贝特尔斯点点头: “他确实是个好人, 真的。”

" [æn; ən] - ['hi:l] [bi; bi][ə'ʌɪn] - !
" An ' he'll be agin ' !
" 一个 - 地狱 是 再次 - !
“他还会回来的! ”

" [ɪk'skleɪmd] [kə'mɪloʊ] , " [ɪf] [hi; hi][laɪvz; lɪvz] [θru:] [aɪ 'ti:] .
" exclaimed Camillo , " If he lives through it .
" 惊呼 卡米洛 , " 如果 他 生活 通过 它 .
卡米洛惊喊道: “如果他能活下来的话。”

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [raɪt] .
His heart's right .
他的 心脏的 正确的 .
他心想事成。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['paːrtɪd] ,
" And so they parted ,
" 和 所以 他们 分手了 ,
于是他们就此分别。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:m] ,
little thinking that when they would gather for the carrying out of their scheme ,
小的 思维 那 什么时候 他们 会 收集 为了 这 携带 出去 的 他们的 方案 ,
他们几乎没有想到, 当他们聚集在一起实施他们的计划时,

[brɛnt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]
Brent would have disappeared as completely as though the earth had
布伦特 会 有 消失 作为 完全地 作为 尽管 这 地球 有
[ˈswɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
swallowed him up .
吞咽 他 向上 .

布伦特会彻底消失，就像被大地吞噬了一样。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈsnʊʊdrɪft] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [bænd]
SNOWDRIFT RETURNS TO THE BAND
雪堆 返回 到 这 乐队

雪堆乐队回归

[æz; əz] [ˈsnʊʊdrɪft] [plʊdid] [maɪl][ˈæftər][maɪl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
As Snowdrift plodded mile after mile , in her flight from the mission ,
作为 雪堆 蹒跚而行 英里 后 英里 , 在 她 航班 从 这 使命 ,
在逃离任务的途中，雪堆艰难地跋涉了一英里又一英里，

[hɜ:r; hər] [breɪn] [ˈbɪzɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈprɑ:bləm] ,
her brain busied itself with her problem ,
她 脑 忙碌 本身 和 她 问题 ,

她的大脑全神贯注于自己的问题上。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)][ˈkæmpfaɪər][ʃi: ʃi] [leɪd][hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the first night beside her little campfire she laid her plans for the
和 这 第一的 夜晚 旁 她 小的 营火 她 铺设 她 计划 为了 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

第一晚，她就在她的小篝火旁，制定了未来的计划。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪtərnəs] [əˈgenst] [oʊld] - — [ˈoʊnli] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðæt]
In her heart was no bitterness against old Wananebish — only compassion that
在 她 心 曾是 不 苦味 反对 老的 - — 仅有的 同情 那
[rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɔ:rlti] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈtʜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
resolved itself into an intense loyalty and a determination to stay with
已解决 本身 进入 一个 激烈的 忠诚 和 一个 决心 到 停留 和

[hɜ:r; hər][ænd; ænd][tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈhi:pɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
her and to lighten the burden that the years were heaping upon her .
她 和 到 减轻 这 负担 那 这 年 是 堆积 之上 她 .

她心中对老瓦纳内比什没有丝毫怨恨，只有怜悯之心，这种怜悯化作了强烈的忠诚和决心，要留在她身边，减轻岁月给她带来的重担。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɜnz] [ɪnˈtens] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
For she knew of the old woman's intense love for her ,
为了 她 知道 的 这 老的 女性的 激烈的 爱 为了 她 ,

因为她知道老妇人对她有着深厚的爱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʃi: ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈdʊrd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
and the hardships she willingly endured to keep her in school at the mission
和 这 艰辛 她 心甘情愿 忍受 到 保持 她 在 学校 在 这 使命
.
:
.

以及她为了留在教会学校读书而甘愿忍受的种种艰辛。

[ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [bleɪm] — [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
The blame was the white man's blame — the blame of the man who was
这 责备 曾是 这 白色的 男人的 责备 — 这 责备 的 这 男人 WHO 曾是
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

罪责在于白人——在于她的父亲。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [bə:nd] [hɑ:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [men]
Her face burned hot and her eyes flashed as her hatred of white men
她 脸 烧伤 热的 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 仇恨 的 白色的 男人
[gru:] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
grew upon her .
生长 之上 她 .

她脸颊滚烫，双眼闪烁着怒火，对白人的仇恨与日俱增。

[ˈglædli] [wʊd] [ʃi; ʃi][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [dra:p][ʌv; əv] [waɪt]
Gladly would she have opened her veins and let out the last drop of white
乐意 会 她 有 打开 她 静脉 和 让 出去 这 最后的 降低 的 白色的
[blʌd] [ðæt] [kɔ:rst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
blood that coursed the length of them .
血 那 课程 这 长度 的 他们 .

她很乐意割开自己的血管，让流淌在血管里的最后一滴白色血液流出来。

[æt; ət] [li:st] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [weɪz] — [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At least she could renounce the white man's ways — his teachings , and his
在 至少 她 可以 放弃 这 白色的 男人的 方式 — 他的 教义 , 和 他的
[ˈveri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
very language .
非常 语言 .

至少她可以摒弃白人的生活方式——他的教义，甚至他的语言。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪndiən] — [ænd; ənd] [jet] , [əˈgen] [keɪm] [ðæt] [ˈfli:tɪŋ] , [rɪˈlu:sɪv]
From now on she was Indian — and yet , again came that fleeting , elusive
从 现在 在 她 曾是 印度 — 和 然而 , 再次 来了 那 转瞬即逝 , 难以捉摸的
[ˈmeməri] — [ˈɔ:lweɪz] ,
memory — always ,
记忆 — 总是 ,

从此她就成了印度人——然而，那转瞬即逝、难以捉摸的记忆又一次涌上心头——总是如此。

[ˈevər] [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] ,
ever since she had been a little girl there had been the memory ,
曾经 自从 她 有 到过 一个 小的 女孩 那里 有 到过 这 记忆 ,
从她还是个小女孩的时候起，就有了这段记忆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ʃi; ʃi] [wʊd] [kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and when it came she would close her eyes ,
和 什么时候 它 来了 她 会 关闭 她 眼睛 ,
当那一天到来时，她就会闭上眼睛。

[ænd; ənd] [pres] [hɜ:r; hər][hændz][tu; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][traɪ][ɪn] [veɪn] [tu; tə][græsp]
and press her hands to her head and try and try in vain to grasp
和 按 她 双手 到 她 头 和 尝试 和 尝试 在 徒劳 到 抓牢
[aɪ ˈti:] — [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [kli:n] - [kʌt] [tu; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
it — to bring the picture clean - cut to her mind .
它 — 到 带来 这 图片 干净的 - 切 到 她 头脑 .

她双手抱头，徒劳地试图抓住它——试图将那幅清晰的画面呈现在脑海中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [wʊd] [feɪd] [əˈweɪ] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] ,
Then the memory would fade away — but it would return again ,
然后 这 记忆 会 褪色 离开 — 但 它 会 返回 再次 ,
然后这段记忆会逐渐消失——但它还会再次出现。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [jɪr] — [ˈɔːlweɪz][aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] — [ə; eɪ][bɔːg][ˈkæbɪn] — [wɪnd] - [tɔːst]
in a month — a year — always it would return — a log cabin — wind - tossed
在 一个 月 = 一个 年 = 总是 它 会 返回 = 一个 日志 舱 = 风 - 抛掷
[ˈwɔːtərz] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈwʊmən] [huː] [held][hɜːr; hær][kloʊz] — [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
waters — a beautiful white woman who held her close — a big man with a
水 = 一个 美丽的 白色的 女士 WHO 握住 她 关闭 = 一个 大的 男人 和 一个
[bɜːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] ,
beard upon his face like McTavish ,
胡须 之上 他的 脸 喜欢 麦克塔维什 ,
一个月后——一年后——它总是会重现——一间小木屋——被风吹拂的河水——一个紧紧抱着她的美丽白人女子——一个像麦克塔维什一样脸上长着胡子的大个子男人，

[ðə; ðɪ][ˈfæktər] .
the factor .
这 因素 .

该因素。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtoʊld] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] ,
At first she had told Wananebish of the memory ,
在 第一的 她 有 讲述 - 的 这 记忆 ,
起初，她把这段记忆告诉了瓦纳内比什。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt]
but she had laughed and said that it was the wives of the different
但 她 有 笑了 和 说 那 它 曾是 这 妻子们 的 这 不同的
[ˈfæktərz][ænd; ænd][ˈtreɪdərz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpoʊsts] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
factors and traders at the posts who were wont to make much of the
因素 和 交易员 在 这 帖子 WHO 是 惯于 到 制作 很多 的 这
[ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [wen] [ðə; ðɪ][bənd] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] .
little girl when the band came to trade .
小的 女孩 什么时候 这 乐队 来了 到 贸易 .

但她笑着说，是各个商站的商人和贸易商的妻子们，在商队来做生意的时候，总是喜欢拿这个小女孩开玩笑。

[ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈnevər] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈsnəʊdrɪft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][wɔːnt][ʌv; əv]
The explanation never quite satisfied Snowdrift , but she accepted it for want of
这 解释 绝不 相当 使满意 雪堆 , 但 她 公认 它 为了 想 的
[ə; eɪ] [ˈbetər] .
a better .
一个 更好的 .

这个解释始终无法让斯诺德里夫完全满意，但由于没有更好的解释，她只好接受了。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ɪgˈzɪstəns] ?
Was it a flash of memory from another existence ?
曾是 它 一个 闪光 的 记忆 从 其他 存在 ?
那是来自另一个世界的记忆闪回吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbroʊz] ,
There was the book she had borrowed from Father Ambrose ,
那里 曾是 这 书 她 有 借来的 从 父亲 安布罗斯 ,
还有她从安布罗斯神父那里借来的那本书。

[ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈæmˌbroʊz] [sed] [hiː; hi]
the peculiar book that she did not understand , and that Father Ambrose said he
这 奇特 书 那 她 做过 不是 理解 , 和 那 父亲 安布罗斯 说 他
[dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
did not understand ,
做过 不是 理解 ,
那本她看不懂的奇特的书，连安布罗斯神父也说他看不懂。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:tɪ][wa:ntɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hiðən,ɪzəm]
and did not want to understand , for it was all about some heathenish
和 做过 不是 想 到 理解 , 为了 它 曾是 全部 关于 一些 异教徒
[ˈda:ktɪn] .
doctrine .
教义 .
他们不想了解，因为这一切都与异教教义有关。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [pi:p(ə)] [lɪvd] ['oʊvər][ænd; ɐnd]['oʊvər] [ə'gen]
She wondered if it could not be possible that people lived over and over again
她 想知道 如果 它 可以 不是 是 可能的 那 人们 居住地 超过 和 超过 再次
,
,
,
她想知道，人是否有可能一次又一次地重生。

[æz; ɐz][ðə; ði] [bʊk] [sed] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [rɪ'membər] ?
as the book said , and if so , why couldn't they remember ?
作为 这 书 说 , 和 如果 所以 , 为什么 不能 他们 记住 ?
正如书中所说，如果真是这样，为什么他们就记不起来了呢？

['meɪbi] [læst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -
Maybe last time she had been a white girl , and this time she was a half -
或许 最后的 时间 她 有 到过 一个 白色的 女孩 , 和 这 时间 她 曾是 一个 一半 -
[bri:d] ,
breed ,
品种 ,
也许上次她是个白人女孩，而这次她是个混血儿。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪndiən] — [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] !
and the next time she would be an Indian — she wouldn't wait till next time !
和 这 下一个 时间 她 会 是 一个 印度 — 她 不会 等待 直到 下一个 时间 !
下次她就要当印度人了——她不会等到下次了！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [naʊ] .
She was an Indian now .
她 曾是 一个 印度 现在 .
她现在是印度人了。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
She hated the white men .
她 憎恨 这 白色的 男人 .
她憎恨白人。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [æz; ɐz] [aʊər] [ɑ:n] ['aʊər] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
And so it went as hour on hour she worked her plans for the future .
和 所以 它 去 作为 小时 在 小时 她 工作 她 计划 为了 这 未来 .
就这样，她一小时又一小时地制定着未来的计划。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][grɪp][ɑ:n]
She knew that Wananebish was getting old , that she was losing her grip on
她 知道 那 - 曾是 获得 老的 , 那 她 曾是 输 她 紧握 在
[ðə; ði][bənd] .
the band .
这 乐队 .
她知道瓦纳内比什年纪大了，对乐队的掌控力正在减弱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [wʌnz] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz][hæd; həd]
Many of the older ones had died , and many of the younger ones had
许多 的 这 老 一个 有 死亡 , 和 许多 的 这 年轻 一个 有
[dɪˈz:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

许多年长者已经去世, 许多年轻者已经逃离。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wə] [left] [wɜ:r; wə][disˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgrʌmblɪŋ] .
and those who were left were dissatisfied , and always grumbling .
和 那些 WHO 是 左边 是 不满 , 和 总是 抱怨 .

而留下来的人则心怀不满, 总是抱怨个不停。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə][ˈoʊnli] [eɪˈti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][toʊld] , [naʊ] ,
There were only eighteen or twenty of them all told , now ,
那里 是 仅有的 十八 或者 二十 的 他们 全部 讲述 , 现在 ,
现在总共也只有十八到二十个人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
and they preferred to hang about along the rivers ,
和 他们 首选 到 悬挂 关于 沿着 这 河流 ,
他们更喜欢在河边闲逛。

[ˈtræpɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɜ:r][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hu:tʃ] [ðæt]
trapping just enough fur to make a scanty living and pay for the hooch that
诱捕 只是 足够的 毛皮 到 制作 一个 稀少 活的 和 支付 为了 这 私酿酒 那
[ðə; ði] [fri:] - [ˈtreɪdərz] [brɔ:t] [ɪn] .
the free - traders brought in .
这 自由的 - 交易员 带来 在 .

他们只捕猎了足够多的毛皮, 勉强糊口, 并支付自由贸易者带来的私酿酒的费用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [lɔ:t][ænd; ənd][oʊld] - [hæd; həd] [groʊn] [ˈwɪri] [ɪn] [ˈtraɪŋ]
They were a degenerate lot and old Wananebish had grown weary in trying
他们 是 一个 退化 很多 和 老的 - 有 生长 厌倦 在 尝试
[tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærənz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] .
to get them back into the barrens where there was gold .
到 得到 他们 后退 进入 这 荒地 在哪里 那里 曾是 金子 .

他们是一群堕落之徒, 老瓦纳内比什已经厌倦了试图把他们带回有黄金的荒原。

[ðeɪ] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] .
They scoffed at the gold .
他们 嘲笑 在 这 金子 .

他们嘲笑黄金。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] — [jet] [ʃi:; ʃɪ]
There had been so little of it found in so many years of trying — yet she
那里 有 到过 所以 小的 的 它 成立 在 所以 许多 年 的 尝试 — 然而 她
[hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
had not been able to get them to leave the vicinity of the river .
有 不是 到过 有能力的 到 得到 他们 到 离开 这 附近的 这 河 .

多年来她一直在寻找, 但找到的却寥寥无几——然而, 她却始终无法让他们离开河边附近。

[bʌt; bət] , [naʊ] ,
But , now ,
但 , 现在 ,

但是, 现在,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd][kʌm][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ɡoʊld][straɪk][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz]
to the river had come news of the great gold strike beyond the mountains
到 这 河 有 来 消息 的 这 伟大的 金子 罢工 超过 这 山脉
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwestwərd] .
to the westward .
到 这 向西 .

河边传来了消息，说西边的山脉那边发现了巨大的金矿。

[ˈsnəʊdrɪft][ˈriːzənd][ðæt][ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɡoʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈwestwərd][ðer; ðər][wʊd][biː; bi]
Snowdrift reasoned that if there were gold to the westward there would be
雪堆 有理智的 那 如果 那里 是 金子 到 这 向西 那里 会 是
[ɡoʊld][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːstwərd] ,
gold also to the eastward ,
金子 还 到 这 向东 ,
斯诺德里夫推断，如果西边有黄金，那么东边也一定有黄金。

[ɪˈspeʃəli][æz; əz]-[nuː][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]—[hæd; həd][ɪˈv(ə)n][faʊnd][sʌm; səm]
especially as Wananebish knew that it was there — had even found some
尤其 作为 - 知道 那 它 曾是 那里 — 有 甚至 成立 一些
[ʌv; əv][aɪˈtiː][bɜːŋ][ˈjɪrɪz][əˈɡoʊ] .
of it long years ago .
的 它 长的 年 前 .

尤其是因为瓦纳内比什知道它在那里——甚至多年前就找到了一些。

[ˈmeɪbi][ðeɪ][wʊd][ɡoʊ][naʊ]—[fɑːr][bæk][ɪˈntuː][ðə; ði][ˈbærənz][fɑːr] ,
Maybe they would go , now — far back into the barrens , far ,
或许 他们 会 去 , 现在 — 远的 后退 进入 这 荒地 , 远的 ,
也许他们现在会走——远远地回到荒凉的地方，远远地，

[fɑːr][əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑːnˈriː][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt][ˈwɔːtər] .
far away from Henri of the White Water .
远的 离开 从 亨利 的 这 白色的 水 .
远离白水亨利。

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrθ][deɪ][ˈæftər][hɜːr; hər][dɪˈpɑːrtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n] ,
Upon the fourth day after her departure from the mission ,
之上 这 第四 天 后 她 离开 从 这 使命 ,
在她离开任务后的第四天，

[ðə; ði][ɡɜːrli][wɔːkt][ɪˈntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv][nɑːn]-[ˈtriːti][ˈɪndiəns] .
the girl walked into the camp of the little band of non - treaty Indians .
这 女孩 步行 进入 这 营 的 这 小的 乐队 的 非 - 条约 印度人 .
女孩走进了一小群未签署条约的印第安人的营地。

[streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtiːpiː][ʌv; əv]-[jɪː; jɪ][went]—[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmʌðər][ʃiː; ʃɪ]
Straight to the tepee of Wananebish , she went — to the only mother she
直的 到 这 圆锥形帐篷 的 - , 她 去 — 到 这 仅有的 母亲 她
[hæd; həd][ˈevər][noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

她径直去了瓦纳内比什的帐篷——去见她唯一的母亲。

[ðə; ði][oʊld][skwɔː][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mʌt][ˈwʌndərɪŋ] ,
The old squaw received her with open arms , and with much wondering ,
这 老的 印第安女人 已收到 她 和 打开 武器 , 和 和 很多 好奇 ,
老妇人热情地接待了她，心中充满了疑惑。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ləst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪ(ə)n][ðə; ði][gʊd][ˈsɪstər][mə'sɪdɪz][hæd; həd][təʊld]
for upon her last visit to the mission the good Sister Mercedes had told
 为了 之上 她 最后的 访问 到 这 使命 这 好的 姐姐 奔驰 有 讲述

[hɜːr; hər][ðæt][ˈsnəʊdrɪft][wʊd][gʊʊ][ænd; ənd][kən'tɪnjuː][hɜːr; hər][ˈstʌdɪz][æt; ət][ðə; ði][griːt]
her that Snowdrift would go and continue her studies at the great
 她 那 雪堆 会 去 和 继续 她 研究 在 这 伟大的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ðə; ði][faːr][ə'weɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt][mæn].
convent in the far away land of the white man .
 修道院 在 这 远的 离开 土地 的 这 白色的 男人 .

因为在她上次去传教站的时候，善良的梅赛德斯修女告诉她，斯诺德里夫特将前往遥远的白人之地，在大修道院继续她的学业。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [moʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [hɪr] , [jet] ,
It was the thing she had most feared to hear , yet ,
 它 曾是 这 事物 她 有 最多 害怕 到 听到 , 然而 ,
 那是她最害怕听到的事, 然而.....

[baɪ][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æən; ən] ['aɪləʃ] [dɪd][ʃi:; ji] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; həɹ][soʊl] - [hɜ:rt] .
by not so much as the flicker of an eyelash did she betray her soul - hurt .
 经过 不是 所以 很多 作为 这 闪烁 的 一个 睫毛 做过 她 背叛 她 灵魂 - 伤害 .
 她甚至连睫毛的轻微眨动都泄露了她内心的伤痛。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
All the long years of deception ,
 全部 这 长的 年 的 欺骗 ,
 多年的欺骗,

['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [mæk'fɑːrlɪnz] [nəʊt] [bʊk] [hæd; həd] [leɪn] [ræpt] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəpruːf] ['ræpɪŋz]
during which MacFarlane's note book had lain wrapped in its waterproof wrappings
 期间 哪个 麦克法兰的 笔记 书 有 莱恩 包装 在 它是 防水的 包装
 [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [bæɡ][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
and jealously guarded in the bottom of the moss bag had gone for naught .
 和 嫉妒 守卫 在 这 底部 的 这 苔藓 包 有 已消失 为了 零 .

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
For it was to guard against the girl's going to the land of the white
 为了 它 曾是 到 警卫 反对 这 女孩们 去 到 这 土地 的 这 白色的
 [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] .
man that the deception had been practiced .
 男人 那 这 欺骗 有 到过 练习 .

为了防止女孩前往白人的土地，才实施了这种欺骗行为。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

没有任何

[bʌt; bət][ˈfiː ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ][drɑːp][ˈɪv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ˈɪv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

but	she	knew	that	no	drop	of	Indian	blood	coursed	through	the	veins	of	the	girl
但	她	知道	那	不	降低	的	印度	血	课程	通过	这	静脉	的	这	女孩

,

,

,

但她知道，这女孩的血管里没有一滴印第安人的血统。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈstæblɪt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər]
and she knew that once firmly established among her own people she would never
和 她 知道 那 一次 牢牢 已确立的 之中 她 自己的 人们 她 会 绝不
[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
return to the North .
返回 到 这 北 .

她知道，一旦在自己的人民中站稳脚跟，她就永远不会再回到北方了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
At that time she had almost yielded to the impulse to tell the truth to
在 那 时间 她 有 几乎 产生 到 这 冲动 到 告诉 这 真相 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那时她几乎已经屈服于冲动，想要告诉他们真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [pruːfs] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ˈɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwɑɪt] ,
and to spread the proofs before them — almost , but not quite ,
和 到 传播 这 证明 前 他们 — 几乎 , 但 不是 相当 ,
并向他们展示证据——几乎，但还不完全是，

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][hæf] [ˈɪndiən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for as long as the girl believed herself to be half Indian there was a
为了 作为 长的 作为 这 女孩 相信 她自己 到 是 一半 印度 那里 曾是 一个
[tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] ,
chance that she would return ,
机会 那 她 会 返回 ,
只要这个女孩还相信自己有一半印度血统，她就有可能回来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd][held][hɜːr; həɹ] [piːs] ,
and so the squaw had held her peace ,
和 所以 这 印第安女人 有 握住 她 和平 ,
于是，那位印第安妇女保持了沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] — [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːpiː] ,
and now here was the girl herself — here in the tepee ,
和 现在 这里 曾是 这 女孩 她自己 — 这里 在 这 圆锥形帐篷 ,
现在，女孩本人就在这里——就在这顶印第安帐篷里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [brɪˈbɔːŋɪŋz] .
and she had brought her all her belongings .
和 她 有 带来 她 全部 她 财物 .
她把她所有的行李都带来了。

- [plai] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈænsər] [wɜːr; wər] [brɪːf] ,
Wananebish plied her with questions , but the girl's answers were brief ,
- 合拢 她 和 问题 , 但 这 女孩们 答案 是 简短的 ,

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] ,
and spoken in the Indian tongue ,
和 说 在 这 印度 舌头 ,
瓦纳内比什连珠炮似地问了她很多问题，但女孩的回答都很简短，而且是用印度语说的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
a thing that greatly surprised and troubled the old woman , for since babyhood ,
一个 事物 那 非常 惊讶 和 麻烦 这 老的 女士 , 为了 自从 婴儿期 ,
这件事令老妇人既惊讶又不安，因为她从小就.....

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns]] .
the girl had despised the speech of the Indians .
这 女孩 有 被鄙视的 这 演讲 的 这 印度人 .
这个女孩厌恶印度人的语言。

[ðə; ði] [tu:] [prɪ'perd] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [eɪt] [aɪ 'ti:] .

The two prepared supper in silence , and in silence they ate it .
这 二 准备 晚餐 在 沉默 , 和 在 沉默 他们 吃 它 .

两人默默地准备晚餐，也默默地吃完了晚餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['saɪlənt] [br'saɪd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] **And for a long time they sat close together and silent beside the mosquito**
和 为了 一个 长的 时间 他们 卫星 关闭 一起 和 沉默的 旁 这 蚊子
[smʌdʒ] [ʌv; əv] [pʌŋk] [ænd; ənd] [griːn] [twɪgz] .

smudge of punk and green twigs .
弄脏 的 朋克 和 绿色的 树枝 .

他们并肩静静地坐了很久，身边是朋克色的树皮和绿色的树枝，上面还残留着蚊子的痕迹。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kruːnd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] , **The eyes of the old squaw closed and she crooned softly from pure joy ,**
这 眼睛 的 这 老的 印第安女人 关闭 和 她 低吟浅唱 轻轻 从 纯的 喜悦 ,
老妇人闭上双眼，发出由衷的喜悦的轻柔吟唱。

[fɔːr; fər] [hɪr] [br'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
for here beside her was the only being in the world that she loved .
为了 这里 旁 她 曾是 这 仅有的 存在 在 这 世界 那 她 喜爱 .

因为在她身边，只有她深爱的人。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] ,
Her own baby ,
她 自己的 婴儿 ,

她自己的孩子，

[ðə; ði]['taɪni] [red] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] **the tiny red mite she had deposited that day upon the blanket in the far away**
这 微小的红色的 螨虫 她 有 已存 那 天 之上 这 毯子 在 这 远的 离开
[poʊst][æt; ət] ['læʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
post at Lashing Water ,
邮政 在 鞭打 水 ,

那天，她在遥远的拉辛沃特邮局的毯子上留下了一只红色的小螨虫。

[hæd; həd] [daɪd] ['dɔːɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] .
had died during that first winter .
有 死亡 期间 那 第一的 冬天 .

在第一个冬天去世了。

[ðə; ði] [kruːnɪŋ] ['siːst] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , ['biːdi] [aɪz] [flæft] ['oʊpən] .
The crooning ceased abruptly , and the black , beady eyes flashed open .
这 低吟浅唱 停止 突然 , 和 这 黑色的 , 珠子 眼睛 闪光灯 打开 .

低吟声戛然而止，那双黑色的、珠状的眼睛猛地睁开。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
But why was she here ?
但 为什么 曾是 她 这里 ?

但她为什么会在这里？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [bɔːŋ] ?
And for how long ?
和 为了 如何 长的 ?

会持续多久？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] .
She must know .
她 必须 知道 .

她肯定知道。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] [spi:k] ?
Why did not the girl speak ?
为什么 做过 不是 这 女孩 说话 ?

女孩为什么不说话？

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
The silence became unbearable even to this woman who all her life had been
这 沉默 成为 难以忍受 甚至 到 这 女士 WHO 全部 她 生活 有 到过
[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
a creature of silence .
一个 生物 的 沉默 .

即使对于这位一生沉默寡言的女人来说，这寂静也变得难以忍受。

[ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Abruptly she asked the question : " Are you not going to the land of the white
突然 她 问 这 问题 : " 是 你 不是 去 到 这 土地 的 这 白色的
[men] ?
men ?
男人 ?

她突然问道：“你不去白人的土地吗？ ”

" [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] : " [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]
" And quick as a flash came the answer in the Indian tongue : " I hate the
" 和 快的 作为 一个 闪光 来了 这 回答 在 这 印度 舌头 : " 我 恨 这
[waɪt] [men] !
white men !
白色的 男人 !

“很快，印第安人用他们的语言回答道：‘我恨白人！ ’

" [ðə; ði] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði]
" The suppressed passion behind the words brought a low inarticulate cry to the
" 这 被抑制 热情 在后面 这 字 带来 一个 低的 不善言辞 哭 到 这
[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] .
lips of the squaw .
嘴唇 的 这 印第安女人 .

“话语背后压抑的激情让这位印第安女子发出了一声低沉而含糊不清的哭泣。”

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:θ] [naɪf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] ,
She reached for the sheath knife at her belt ,
她 达到 为了 这 鞘 刀 在 她 腰带 ,
她伸手去摸腰间的鞘刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [wɪp]
and the sinews upon the back of the hand that grasped it stood out like whip
和 这 肌腱 之上 这 后退 的 这 手 那 抓住 它 站立 出去 喜欢 鞭
[kɔ:rdz] .
cords .
绳索 .

抓住它的那只手背上的筋腱像鞭子的绳索一样凸了出来。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['glɪtəd] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
The black eyes glittered like the eyes of a snake ,
这 黑色的 眼睛 闪闪发光 喜欢 这 眼睛 的 一个 蛇 ,
那双黑色的眼睛像蛇的眼睛一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [kɜ:rlɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][sna:rl][ʌv; əv] [heɪt] ,
and the lips curled back in a snarl of hate ,
和 这 嘴唇 卷曲 后退 在 一个 咆哮 的 恨 ,
嘴角勾起一抹仇恨的狰狞笑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fæŋz] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [fleɪm] [ðæt] [fləd]
so that the yellow fangs gleamed in the wavering light of a tiny flame that flared
所以 那 这 黄色的 獠牙 闪闪发光 在 这 摇摆不定 光 的 一个 微小的 火焰 那 喇叭口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] .
from the smouldering fire .
从 这 闷烧 火 .

于是，黄色的獠牙在从闷烧的火焰中窜出的微弱火光中闪闪发光。

[wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kroʊk] : " [hu:] [ɪz][hi; hi] ?
Words came in a hoarse croak : " Who is he ?
字 来了 在 一个 嘶哑 发牢骚 : " WHO 是 他 ?

一个沙哑的声音传来：“他是谁？ ”

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] !
I will cut his heart out !
我 将要 切 他的 心 出去 !

我要挖出他的心脏！

" [ðen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][leɪd] [ˈsu:ðɪŋli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
" Then the hand of the girl was laid soothingly upon her arm ,
" 然后 这 手 的 这 女孩 曾是 铺设 舒缓地 之上 她 手臂 ,

然后，女孩的手轻轻地放在了她的手臂上，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi; ʃi] [spoʊk] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] : " [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] .
and again she spoke words in the Indian tongue : " No , no , not that .
和 再次 她 辐 字 在 这 印度 舌头 : " 不 , 不 , 不是 那 .

她又用印度语说：“不，不，不是那样。”

" [ðə; ði][oʊld] - [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] [æz; əz][ʃi; ʃi] [felt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [sti:l] [əˈbaʊt]
" The old squaw's muscles relaxed as she felt the arm of the girl steal about
" 这 老的 - 肌肉 轻松 作为 她 毛毡 这 手臂 的 这 女孩 偷 关于

[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

“老妇人感到女孩的手臂搭在了她的肩膀上，肌肉也放松了下来。”

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [ʃi:θ] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [drɔ:n] [kloʊz] [əˈgenst]
The knife slipped back into its sheath , as her body was drawn close against
这 刀 滑倒了 后退 进入 它是 鞘 , 作为 她 身体 曾是 绘制 关闭 反对

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
the girl's .
这 女孩们 .

她的身体紧紧贴着女孩，刀子滑回了刀鞘。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl][roʊz] ,
For a long time they sat thus in silence , and then the girl rose ,
为了 一个 长的 时间 他们 卫星 因此 在 沉默 , 和 然后 这 女孩 玫瑰 ,

他们就这样沉默地坐了很久，然后女孩站了起来。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
for she was very tired .
为了 她 曾是 非常 疲劳的 .

因为她很累。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:pi:] [ʃi; ʃi] [pɔ:zd] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] [waɪt] [men] , "
At the door of the tepee she paused : " There are some good white men , "
在 这 门 的 这 圆锥形帐篷 她 暂停 : " 那里 是 一些 好的 白色的 男人 , "

[ʃi; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她在印第安帐篷门口停了下来，说道：“这里也有一些好白人。”

" [tel] [em 'i:] [ə'gen] , [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [mæn] ?

" **Tell me again , was my father a good white man ?**
告诉 我 再次 , 曾是 我的 父亲 一个 好的 白色的 男人 ?

“你再告诉我一遍，我父亲是个好白人吗？ ”

" [stɪl] ['si:tɪd] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] , " [ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [mæn]

" **Still seated beside the fire the old squaw nodded slowly , " A good white man**
仍然 坐着 旁 这 火 这 老的 印第安女人 点头 缓慢地 , " 一个 好的 白色的 男人

— [jes] .

— **yes** .

— 是的 .

“老妇人仍然坐在火堆旁，缓缓地点了点头，“一个好白人——是的。”

[hi:; hi][ɪz] [ded] .

He is dead .

他 是 死的 .

他死了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪɪŋ] [glæns] [ðə; ði] [feɪs] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

" **The eyes of the girl sought with penetrating glance the face beside the fire** .

" 这 眼睛 的 这 女孩 寻求 和 渗透 瞥一眼 这 脸 旁 这 火 .

“女孩的目光锐利地搜寻着火堆旁的那张脸。

[wʌz; wəz][ðər; ðər] [veɪld] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] ?

Was there veiled meaning in those last words ?

曾是 那里 含蓄 意义 在 那些 最后的 字 ?

最后那句话里是不是有什么隐含的意思？

['snəʊdrɪft] [θɔ:t] [nɑ:t] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ti:pi:] [ʃi:; ʃi] [krept] [br'twi:n] [hɜ:r; hər] ['blæŋkɪts] .

Snowdrift thought not , and entering the tepee she crept between her blankets .

雪堆 想法 不是 , 和 进入 这 圆锥形帐篷 她 悄悄地爬 之间 她 毯子 .

雪堆并不这么认为，她钻进帐篷，钻进毯子之间。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['bri:ðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] [oʊld] - [stoʊl]

When the sound of the girl's breathing told that she slept old Wananebish stole

什么时候 这 声音 的 这 女孩们 呼吸 讲述 那 她 睡着了 老的 - 偷窃

['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd] ,

noiselessly into the tepee and ,

无声 进入 这 圆锥形帐篷 和 ,

当听到女孩的呼吸声，知道她睡着了，老瓦纳内比什便悄无声息地溜进了帐篷。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mɔ:s] [bæg] , [ʃi:; ʃi] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]

emerging a moment later with the old moss bag , she poked at the fire with

新兴 一个 片刻 之后 和 这 老的 苔藓 包 , 她 戳 在 这 火 和

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a stick ,

一个 戳 ,

片刻后，她拿着那袋旧苔藓走了出来，用棍子拨弄着火堆。

[ænd; ənd] [θru:] [ɑ:n][sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and threw on some dry twigs , and seated herself in the light of the

和 扔 在 一些 干燥 树枝 , 和 坐着 她自己 在 这 光 的 这

['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .

flickering flames .

闪烁 火焰 .

她扔了一些干树枝在上面，然后在摇曳的火焰中坐了下来。

[ʃiː, ʃi] [θɹʌst] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [wiðˈdruː] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
She thrust her hand into the bag and withdrew a packet from which she
她 推力 她 手 进入 这 包 和 退出 一个 包 从 哪个 她
[ʌnˈdɪd][ðə; ði] [ˈræpɪŋz] .
undid the wrappings .
撤销 这 包装

她把手伸进袋子里，掏出一个包装袋，然后拆开了包装。

[ˈmɪnɪts] [pæst] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ʌv; əv] [mækˈfɑːlɪn] ,
Minutes passed as she sat staring at the notebook of MacFarlane ,
分钟 通过了 作为 她 卫星 凝视 在 这 笔记本 的 麦克法兰 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [dɪr] - [skɪn] [stɪl] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈræpɪŋ]
and at the package of parchment deer - skin still secure in its original wrapping
和 在 这 包裹 的 羊皮纸 鹿 - 皮肤 仍然 安全的 在 它是 原来的 包装

.
:
.

包装好的羊皮纸鹿皮仍然完好地保留在原包装中。

[fɔːr; fər][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [skwɔː] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [left][ɪn][hɜːr; hər] [ker]
For never had the squaw touched a dollar of the money left in her care
为了 绝不 有 这 印第安女人 感动 一个 美元 的 这 钱 左边 在 她 关心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪnˈteɪnəns] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
for the maintainance and education of the girl .
为了 这 维护 和 教育 的 这 女孩 .

这位印第安妇女从未动用过留给她保管的、用于抚养和教育这个女孩的钱中的一分钱。

[pʊr] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] - [hæd; həd] [kept] [ˈsnəʊdrɪft] [ɪn] [skuːl] ,
Poor as she was Wananebish had kept Snowdrift in school ,
贫穷的 作为 她 曾是 - 有 保留 雪堆 在 学校 ,

尽管家境贫寒，瓦纳内比什还是让斯诺德里夫特继续上学。

[hæd; həd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [ˈsoʊlɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈefərts] ,
had clothed and fed her solely by her own efforts ,
有 穿着衣服 和 美联储 她 仅 经过 她 自己的 努力 ,
[baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] .
by the fruits of her hunting and trapping .
经过 这 水果 的 她 打猎 和 诱捕 .

凭借她狩猎和设陷阱的成果。

[ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [seɪvd] ,
All during the years she had starved , and saved ,
全部 期间 这 年 她 有 饥饿 , 和 已保存 ,
[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ʃruːd] [ˈbaːɡɪnz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [rɪˈsiːv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃi]
and driven shrewd bargains that the girl might receive education , even as she
和 驱动 精明 特价商品 那 这 女孩 可能 收到 教育 , 甚至 作为 她
[hɜːrˈself][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
herself had received education .
她自己 有 已收到 教育 .

她巧妙地达成交易，让女孩能够接受教育，就像她自己接受教育一样。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [təˈhaɪt] ,
And , now , tonight ,
和 , 现在 , 今晚 ,
[ænd; ənd] , [naʊ] , [təˈhaɪt] ,
而 现在 , 就在 今晚 ,

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə, ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn]
she knew that the girl had been suddenly made to realize that she was one
她 知道 那 这 女孩 有 到过 突然 制成 到 意识到 那 她 曾是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwedlɔːk] ,
of those born out of wedlock ,
的 那些 出生 出去 的 婚姻 ,
她知道那个女孩突然意识到自己是私生女之一。

[ænd; ænd][ðə, ði] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and the shame of it was heavy upon her .
和 这 耻辱 的 它 曾是 重的 之上 她 .
她为此感到无比羞愧。

[ðə, ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [biːt] [wɔːrɪm][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə, ði][gɜːrɪ][held] [noʊ] [bleɪm] [fɔːr; fər]
The old woman's heart beat warm as she realized that the girl held no blame for
这 老的 女性的 心 打 温暖的 作为 她 已实现 那 这 女孩 握住 不 责备 为了
[hɜːr; hər] — [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə, ði] [waɪt] [men] ,
her — only an intense hatred for the white men ,
她 — 仅有的 一个 激烈的 仇恨 为了 这 白色的 男人 ,
老妇人意识到女孩并不责怪她，只有对白人的强烈仇恨，心中不禁涌起一股暖流。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [reɪs] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə, ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [rɔːŋ] .
one of whose race had wrought the supposed wrong .
一 的 谁 种族 有 锻 这 据称 错误的 .
其中一人犯下了所谓的罪行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə, ði][ˈfaɪər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrɪn][baɪ] [kənˈflɪktɪŋ]
For a long time Wananebish sat beside the fire her heart torn by conflicting
为了 一个 长的 时间 - 卫星 旁 这 火 她 心 撕裂 经过 冲突
[ˈiːməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .
瓦纳内比什久久地坐在火堆旁，心中充满矛盾的情绪。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .
She knew right from wrong .
她 知道 正确的 从 错误的 .
她能分辨是非。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə, ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] ,
She had not the excuse of ignorance of the ethics of conduct , for she ,
她 有 不是 这 原谅 的 无知 的 这 伦理 的 执行 , 为了 她 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
她不能以不了解行为准则为借口，因为她自己也.....

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æpt][ˈpjuːp(ə)][æt; ət][ðə, ði] [ˈmɪ(ə)n] [skuːl] .
had been an apt pupil at the mission school .
有 到过 一个 易于 瞳孔 在 这 使命 学校 .
他曾是教会学校的一名优秀学生。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
And for nearly nineteen years she had been living a lie .
和 为了 几乎 十九 年 她 有 到过 活的 一个 说谎 .
近十九年来，她一直生活在谎言之中。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] ['jɪrz] [raɪt] [hæd; həd] ['strʌɡld] [ə'genst] [lʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] —
And during those years right had struggled against love a thousand times —
和 期间 那些 年 正确的 有 挣扎 反对 爱 一个 千 时代 —
[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] — [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
and always love had won — the savage ,
和 总是 爱 有 韩元 — 这 野蛮的 ,
在那几年里，正义与爱进行了无数次斗争——而爱总是最终获胜——野蛮人，

['selfɪʃ] [lʌv] [ðæt] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn]
selfish love that bade her keep the object of her affections with her in
自私 爱 那 巴德 她 保持 这 目的 的 她 情感 和 她 在
[ðə; ði]['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] .
the Northland :
这 北地 :
自私的爱让她将心爱之人留在北方。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [lʌv; əv][hɜ:r; hər]['beɪbi] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][lʌv; əv] [mæk'fɑ:lin] ,
Upon the death of her baby soon after the visit of MacFarlane ,
之上 这 死亡 的 她 婴儿 很快 后 这 访问 的 麦克法兰 ,
在麦克法兰探望后不久，她的孩子夭折了。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [tʃaɪld] .
her whole life centered upon the tiny white child .
她 所有的 生活 居中 之上 这 微小的 白色的 孩子 :
她的一生都围绕着那个白人小女孩。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][bənd] [mu:vɪd] ,
In the spring when the band moved ,
在 这 春天 什么时候 这 乐队 已搬 ,
乐队搬迁的那年春天，
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [fɔ:ls] [də'rek(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['kærɪbu:] [skʌl] [br'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
she had left false directions in the caribou skull beside the river ,
她 有 左边 错误的 方向 在 这 驯鹿 颅骨 旁 这 河 ,
她在河边的驯鹿头骨里留下了错误的指示。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [lʌv; əv] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['læʃɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [beɪb] [tu:; tə][oʊld]
and instead of heading for Lashing Water to deliver the babe to old
和 反而 的 标题 为了 鞭打 水 到 递送 这 宝贝 到 老的
-
Molairé ,
-
他们没有前往鞭答之水将孩子送到老莫莱尔那里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hedɪd] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
she had headed northward , and upon the third day had come upon the
她 有 标题 向北 , 和 之上 这 第三 天 有 来 之上 这
[rɪ'meɪnz] [lʌv; əv][ə; eɪ][sled] ,
remains of a sled ,
遗迹 的 一个 雪橇 ,
她一路向北，第三天发现了一辆雪橇的残骸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
and a short distance farther on , a rifle ,
和 一个 短的 距离 更远 在 , 一个 步枪 ;
再往前走不远，出现了一支步枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:θ] [naɪf] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [naʊ] [swʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [belt] ,
and a sheath knife — the same that now swung at her own belt ,
和 一个 鞘 刀 — 这 相同的 那 现在 摇摆 在 她 自己的 腰带 ,
还有一把鞘刀——就是现在正挥舞着去够她腰带的那把。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] [əˈpɑːn][ɪts][,ɪnˈsaɪd] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['ledʒənd] " ['mɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlɪn] .
and which bore upon its inside surface , the legend " Murdo MacFarlane .
和 哪个 钻孔 之上 它是 里面 表面 , 这 传奇 " 默多 麦克法兰 .
其内表面刻有“Murdo MacFarlane”字样。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" A thousand times she had been upon the point of telling the girl of her
" 一个 千 时代 她 有 到过 之上 这 观点 的 讲述 这 女孩 的 她
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

“她曾无数次想要告诉那个女孩她的身世，
[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pækɪt] ,
and turning over to her the packet ,
和 转弯 超过 到 她 这 包 ,
然后把包裹递给她，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
but always the fear was upon her that she would forsake the North ,
但 总是 这 害怕 曾是 之上 她 那 她 会 背叛 这 北 ,
但她始终担心自己会背弃北方。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
and seek the land of her own people .
和 寻找 这 土地 的 她 自己的 人们 .
并寻找她自己族人的土地。

[ˈɪrɜz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
Years before , when she had entered the girl at the mission ,
年 前 , 什么时候 她 有 进入 这 女孩 在 这 使命 ,
多年前，当她把那个女孩送到教会时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['smʌðəd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] ['pækɪt]
she had smothered the temptation to tell all , and to deliver the packet
她 有 窒息 这 诱惑 到 告诉 全部 , 和 到 递送 这 包
[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
to the priest .
到 这 牧师 .

她强忍住想要把一切都说出来，以及把包裹交给牧师的冲动。
[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪləˈdʒɪtəmət] [bɜːrθ][ænd; ənd] [əkˈseptɪd]
But instead , she invented the story of her illegitimate birth and accepted
但 反而 , 她 发明 这 故事 的 她 私生子 出生 和 公认
[ðə; ði] [ʃeɪm] .
the shame .
这 耻辱 .

但她却编造了自己私生子的故事，并接受了这种耻辱。
[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['sɪstər] [məˈsɪdɪz] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [teɪl] ,
She knew from the first that Sister Mercedes doubted the tale ,
她 知道 从 这 第一的 那 姐姐 奔驰 怀疑 这 故事 ,
她从一开始就知道梅赛德斯修女对这个故事有所怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['staʊtli] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] ,
that she believed the girl to be white , but she stoutly held to her story ,
那 她 相信 这 女孩 到 是 白色的 , 但 她 坚定地 握住 到 她 故事 ,
她认为那个女孩是白人，但她坚决坚持自己的说法。

[nɔːr] ['diːviɛɪtɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːz] [bredθ] , ['dɔːrɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][,pɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l]
nor deviated from it so much as a hair's breadth , during years of periodical
也不 偏离 从 它 所以 很多 作为 一个 头发的 宽度 , 期间 年 的 期刊
['kwɛstʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

在多年的定期质询中，他丝毫没有偏离这个方向。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][duː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stɪgmə] [ʌv; əv]
What should she do now that the girl herself was suffering under the stigma of
什么 应该 她 做 现在 那 这 女孩 她自己 曾是 痛苦 在下面 这 柱头 的
[hɜːr; hər][bɜːrθ] ?
her birth ?
她 出生 ?

现在女孩自己也因为出身而饱受歧视，她应该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Should she tell her the truth and deliver to her the packet of her
应该 她 告诉 她 这 真相 和 递送 到 她 这 包 的 她
['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

她应该告诉她真相，并把她父亲的包裹交给她吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wʊd] [naːt][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][tɜːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] ,
If she did would not the girl turn upon her with hatred ,
如果 她 做过 会 不是 这 女孩 转动 之上 她 和 仇恨 ,
如果她那样做，那女孩岂不是会恨她入骨？
['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'ɡɛnst] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] ?
even as she had turned against the people of her own race ?
甚至 作为 她 有 转向 反对 这 人们 的 她 自己的 种族 ?

即使她已经背叛了自己的同胞？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] ,
Should she remain silent , still living the lie she had lived all these years ,
应该 她 保持 沉默的 , 仍然 活的 这 说谎 她 有 居住地 全部 这些 年 ,
她应该保持沉默，继续活在她这些年来一直活着的谎言中吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['mʌðər] [ʌv]
and thus keep at her side the girl she loved with the savage mother love
和 因此 保持 在 她 边 这 女孩 她 喜爱 和 这 野蛮的 母亲 爱
[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ?
of a wild beast ?
的 一个 荒野 兽 ?

就这样，她用野兽般的母爱，将自己深爱的女孩永远留在身边？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [wɪld] ,
Was it not the girl's right to know who she was , and if she so willed ,
曾是 它 不是 这 女孩们 正确的 到 知道 WHO 她 曾是 , 和 如果 她 所以 意志 ,
女孩难道没有权利知道自己是谁吗？ 如果她愿意的话.....

[tu:; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'sʌlɪd]
to go among her own people , and to go among them with unsullied
到 去 之中 她 自己的 人们 , 和 到 去 之中 他们 和 纯洁无瑕的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

去到自己的人民中间，并且以清白的名声去到他们中间？

[ˈklɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [raɪt] .
Clearly this was her right .
清楚地 这 曾是 她 正确的 .

这显然是她的权利。

- [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] ['streŋθənd] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rpəs] .
Wananebish admitted the right , and the admission strengthened her purpose .
- 承认 这 正确的 , 和 这 入学 加强 她 目的 .

瓦纳内比什承认了这一权利，而这一承认反而增强了她的决心。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ji][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ɪn]
Slowly she rose from the fire and with the packet and the notebook in
缓慢地 她 玫瑰 从 这 火 和 和 这 包 和 这 笔记本 在
[hɜ:r; hə][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她缓缓从火中起身，手里拿着包裹和笔记本。

[stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ]
stepped to the door of the tepee and stood listening to the breathing
步 到 这 门 的 这 圆锥形帐篷 和 站立 聆听 到 这 呼吸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:rl] .
of the sleeping girl .
的 这 睡眠 女孩 .

他走到帐篷门口，站在那里，倾听着熟睡女孩的呼吸声。

[ʃi:; ji] [wʊd] [slɪp][ðə; ði] ['pækɪt] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ʃi:; ji] ,
She would slip the packet beneath the blankets , and then — and then — she ,
她 会 滑 这 包 下面 这 毯子 , 和 然后 — 和 然后 — 她 ,
[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ʃi:; ji] ,
and then — she ,
和 然后 — 她 ,

她会把包裹塞到毯子底下，然后——然后——她，

[hɜ:r'self] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
herself would go away — and stay until the girl had gone out of the North .
她自己 会 去 离开 — 和 停留 直到 这 女孩 有 已消失 出去 的 这 北 .
[ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and stay until the girl had gone out of the North .
和 停留 直到 这 女孩 有 已消失 出去 的 这 北 .

她自己会离开——并且一直待到那个女孩离开北方为止。

[ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)] .
Then she would come back to her people .
然后 她 会 来 后退 到 她 人们 .

然后她就会回到她的人民身边。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['ti:pi:] [ðæt] [ʃəʊd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] — [bæk]
Her eyes swept the group of tepees that showed dimly in the starlight — back
她 眼睛 扫荡 这 团体 的 圆锥形帐篷 那 显示 依稀 在 这 星光 — 后退
[tu:; tə][hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)] !
to her people !
到 她 人们 !

她的目光扫过在星光下隐约可见的一群圆锥形帐篷——回到了她的人民身边！

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˈpɪtɪ] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r'self]
A great wave of revulsion and self - pity swept over her as she saw herself
一个 伟大的 海浪 的 厌恶 和 自己 - 遗憾 扫荡 超过 她 作为 她 锯 她自己
, [oʊld][ænd; ənd] [ʌn'hi:dɪd] ,
, **old and unheeded** ,
, 老的 和 无人理会 ,

看到自己年老体衰、无人问津，一股强烈的厌恶和自怜之情涌上心头。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdespəɾətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv] [dɪˈdʒɛnə˞əts] ,
working desperately for the betterment of the little band of degenerates ,
在职的 绝望地 为了 这 改善 的 这 小的 乐队 的 退化 ,
拼命地为改善这群堕落之人的境况而努力，

[ˈweɪdʒɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɪŋg(ə)] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈlu:zɪŋ] [ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪski] [rʌnə:z] .
waging almost single handed the losing battle against the whiskey runners .
工资 几乎 单身的 递交 这 输 战斗 反对 这 威士忌酒 跑步者 .
他几乎凭借一己之力与私酒贩子展开了一场注定失败的战斗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [klʌtʃt] [ˈtaɪtli] [ðə; ði] [ˈpækɪt] .
Suddenly she straightened , and the hand clutched tightly the packet .
突然 她 拉直 , 和 这 手 紧握 紧紧 这 包 .
她突然直起身子，手紧紧攥着包裹。

[ɪf] [ˈsnəʊdrɪft] [steɪd] , [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði][bænd] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] ?
If Snowdrift stayed , might not the band yet be saved ?
如果 雪堆 入住 , 可能 不是 这 乐队 然而 是 已保存 ?
如果 Snowdrift 留下来，乐队或许还有救？

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [waɪt] [men] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [si:k] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɪsdi:zd] ?
What is it the white men say when they seek excuse for their misdeeds ?
什么 是 它 这 白色的 男人 说 什么时候 他们 寻找 原谅 为了 他们的 不当行为 ?
白人为自己的恶行寻找借口时，他们会说什么？

[ɑ:] , [jes] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] .
Ah , yes , it is that the end justifies the means .
啊 , 是的 , 它 是 那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .
啊，是的，这就是所谓的“结果可以证明手段正当”。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɔ:fɪstri] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
As she repeated the old sophistry a gleam of hope lighted her eyes and
作为 她 重复 这 老的 诡辩 一个 闪耀 的 希望 照明 她 眼睛 和
[ʃi:; ʃi] [rɪˈtʜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
she returned again to the fire .
她 返回 再次 到 这 火 .
当她重复着那些陈旧的诡辩之词时，她的眼中闪过一丝希望，她又回到了火堆旁。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
At least , the girl would remain at her side ,
在 至少 , 这 女孩 会 保持 在 她 边 ,
至少，女孩会一直待在她身边。

[ænd; ənd] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:ɪ] [mɔ:ɹ] [ˈjɪrz] ,
and would care for her in her old age — only a few more years ,
和 会 关心 为了 她 在 她 老的 年龄 — 仅有的 一个 很少 更多的 年 ,
并会在她年老时照顾她——再过几年就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] ,
and then she would die ,
和 然后 她 会 死 ,
然后她就会死去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [ˈkɜrfəli] [ʃiː; ʃi] [riːˈræpt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
and after that — Carefully she rewrapped the packet and returned it to the
和 后 那 — 小心 她 重新包装 这 包 和 返回 它 到 这
[mɔːs] [bæg] .
moss bag .
苔藓 包 .

然后——她小心翼翼地把包裹重新包好，放回了苔藓袋里。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈpraɪm(ə)l] [lʌv] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeθɪks] ,
As always before the savage primal love triumphed over the ethics ,
作为 总是 前 这 野蛮的 原始 爱 胜利 超过 这 伦理 ,
一如既往，野蛮原始的爱战胜了道德准则。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [sɔːt]
and with a great weight lifted from her mind , the old squaw sought
和 和 一个 伟大的 重量 抬起 从 她 头脑 , 这 老的 印第安女人 寻求
[hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] .
her blankets .
她 毯子 .

老妇人如释重负，找回了自己的毯子。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
Heart and soul , during the remaining days of the summer ,
心 和 灵魂 , 期间 这 其余的 天 的 这 夏天 ,
在夏日余晖中，我的心和灵魂

[ˈsnəʊdrɪft] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiənz] .
Snowdrift threw herself into the work of regenerating the little band of Indians .
雪堆 扔 她自己 进入 这 工作 的 再生 这 小的 乐队 的 印度人 .

斯诺德里夫特全身心投入到重建这支印第安小部落的工作中。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡoʊld] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [məˈkenzi] [ænd; ənd]
News of the great gold strike on the Yukon had reached the Mackenzie and
消息 的 这 伟大的 金子 罢工 在 这 育空地区 有 达到 这 麦肯齐 和
[ðɪːz] [ˈruːməz] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
these rumors the girl used to the utmost in her arguments in favor of a
这些 谣言 这 女孩 用过的 到 这 极致 在 她 论点 在 偏爱 的 一个
[ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærənz] .
journey into the barrens .
旅行 进入 这 荒地 .

育空地区发现大金矿的消息传到了麦肯齐地区，这个女孩充分利用这些传闻来支持她前往荒原的计划。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈefərts] [met][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
At first her efforts met with little encouragement ,
在 第一的 她 努力 遇见 和 小的 鼓励 ,
起初她的努力并未得到多少鼓励，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈventʃər] [ˈnevər] [lægd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði]
but her enthusiasm for the venture never lagged and gradually the
但 她 热情 为了 这 风险投资 绝不 滞后 和 逐步地 这
[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈwiːkənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɒŋsɪbːts] .
opposition weakened before the persistence of her onslaughts .
反对 减弱 前 这 持久性 的 她 猛攻 .

但她对这项事业的热情从未减退，在她的持续进攻下，反对势力逐渐减弱。

[wen] [ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [pæst] [ˈnɔːrθwərd] ,
When the brigade passed northward ,
什么时候 这 旅 通过了 向北 ,
当这支部队向北行进时，

[ˈhɛnri, ˈɹiː, ɑːnˈriː][ˈɫv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][hæd; həd][ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][ˈɪndiəns][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn]
Henri of the White Water had promised the Indians he would return
亨利 的 这 白色的 水 有 承诺 这 印度人 他 会 返回
[wɪð; wɪθ] [huːtʃ] ,
with hooch ,
和 私酿酒 ,

白水镇的亨利曾向印第安人承诺，他会带着私酿酒回来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɫz; wəz][ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ˈɫv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ˈɫv; əv][ðə; ði][bənd][wɜːr; wər]
and it was in anticipation of this that the young men of the band were
和 它 曾是 在 预期 的 这 那 这 年轻的 男人 的 这 乐队 是
[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .
holding back .
保持 后退 .

正是由于预料到这种情况，乐队里的年轻人们才有所保留。

[wen] , [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
When , in August ,
什么时候 , 在 八月 ,

八月份的时候，

[wɜːrd] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ə; eɪ][pəˈtroʊl][ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈsɪmpsn]
word drifted up the river that a patrol of the mounted from Fort Simpson
单词 漂移 向上 这 河 那 一个 巡逻 的 这 安装 从 堡 辛普森
[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kæʃ] ,
had come upon a certain cache ,
有 来 之上 一个 肯定 缓存 ,

消息顺着河面传来，说辛普森堡的一支骑兵巡逻队发现了一处藏匿点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɛnri, ˈɹiː, ɑːnˈriː][ˈɫv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][wɫz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈsaʊθwərd] [baʊnd]
and that Henri of the White Water was even then southward bound
和 那 亨利 的 这 白色的 水 曾是 甚至 然后 向南 边界
[ˈʌndər] [ˈeskɔːrt] ,
under escort ,
在下面 护送 ,

而当时的“白水亨利号”已经在护航下向南航行了。

[ðə; ði][læst][ˈɫv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ˈvæniʃt] .
the last of the opposition vanished .
这 最后的 的 这 反对 消失了 .

反对派的最后一个成员也消失了。

[wɪˈðəʊt] [huːtʃ] [wʌn] [pleɪs] [wɫz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
Without hooch one place was as good as another and if they should find
没有 私酿酒 一 地方 曾是 作为 好的 作为 其他 和 如果 他们 应该 寻找
[ɡoʊld] — [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [mʌtʃ] [huːtʃ] ,
gold — why they could return and buy much hooch ,
金子 — 为什么 他们 可以 返回 和 买 很多 私酿酒 ,

如果没有私酿酒，任何地方都一样；如果他们找到了黄金——他们就可以回来买很多私酿酒了。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwɪski] [ˈrʌnər] .
from some other whiskey runner .
从 一些 其他 威士忌酒 跑步者 .

来自其他一些走私威士忌的人。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [æskt] , [haʊ] [əˈbaʊt] [det] ?
But , they asked , how about debt ?
但 , 他们 问 , 如何 关于 债务 ?

但他们问道，债务问题怎么办？

[ɔ:l'redi] [ðei] [wɜ:r; wə] [ɪn] [det] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Already they were in debt to the company ,
已经 他们 是 在 债务 到 这 公司 ,
他们当时已经欠了公司一笔债。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] [ðei] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ,
and until the debt was paid they could expect nothing ,
和 直到 这 债务 曾是 有薪酬的 他们 可以 预计 没有什么 ,
债务偿清之前, 他们什么也得不到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [trɪp][ɪntu:][ðə; ði] ['bærənz] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
and a long trip into the barrens would call for much in the way of supplies .
和 一个 长的 旅行 进入 这 荒地 会 称呼 为了 很多 在 这 方式 的 补给品 .
长途跋涉进入荒原需要大量的补给品。

[mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] , [ðə; ði] ['bɜ:ɪdɪd] ['treɪdər][æt; ət][fɔ:rt] [gʊd] [hoʊp] , ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
McTavish , the bearded trader at Fort Good Hope , listened patiently until the
麦克塔维什 , 这 留着胡子的 商 在 堡 好的 希望 , 听着 耐心 直到 这
[gɜ:rl] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)] ,
girl finished her recital ,
女孩 完成的 她 独奏会 ,
麦克塔维什是好望堡里一位留着胡子的商人, 他耐心地听着女孩的朗诵, 直到她结束。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgərz] [tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['ɪŋk,stænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
and then his thick fingers toyed with the heavy inkstand upon his desk .
和 然后 他的 厚的 手指 玩弄 和 这 重的 墨水台 之上 他的 桌子 .
然后, 他粗壮的手指摆弄着桌上沉重的墨水瓶。

" [aɪ][du:] - [noʊ] - [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [tu:; tə][jɪ; ji] , [læs] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" **I do ' no ' what to say , to ye , lass , " he began ,**
" 我 做 - 不 - 什么 到 说 , 到 是的 , 小姐 , " 他 开始 ,
“我不知道该对你说什么, 姑娘,”他开口说道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hoʊldz][em 'i:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [det] [aɪ] [gɪv] ,
" **The Company holds me to account for the debt I give ,**
" 这 公司 持有 我 到 帐户 为了 这 债务 我 给 ,
公司会追究我所欠债务的责任,

[æn; ən] - [hæf][ðə; ði][bənd][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][maɪ] [det] .
an ' half the band is already in my debt .
一个 - 一半 这 乐队 是 已经 在 我的 债务 .
乐队里一半的人都欠我人情了。

[jɜ:r] ['mɪðər] , [ɔ:lɪd] - [ɪz] [gyd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jɪ; ji] ['wɒnts] [æn; ən] - [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
Ye're mither , auld Wananebish is gude for all she wants an ' so are you ,
是的 母亲 , 老 - 是 古德 为了 全部 她 想要 一个 - 所以 是 你 ,
母亲, 老瓦纳内比什很善良, 她想要什么就有什么, 你也一样。

[fɔ:r; fər] [jɜ:r] [ə; eɪ][gʌd] [læs] .
for ye're a gud lass .
为了 是的 一个 好 小姐 .
因为你是个好姑娘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][gʌd] [tu:] ,
Some of the others are gud too ,
一些 的 这 其他的 是 好 也 ,
其他一些也不错。

[bʌt; bət] [ðɪər] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɑ:d][nɑː] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
but their be some amongst them that I wad na trust for the worth of
但 他们的 是 一些 在 他们 那 我 瓦德 纳 相信 为了 这 值得 的
[ə; eɪ] ['bʌkʃɑ:t] .
a buckshot .
一个 霰弹 .

但他们当中有些人，我连一颗霰弹都不敢相信。

[ðeɪv] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪvər] [tuː] [læŋ] .
They've laid around the river too lang .
他们有 铺设 大约 这 河 也 语言 .

他们在河边躺了太久了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] , [hu:tʃ] - [gʌzliŋ] - ['aʊtfɪt] .
They're a worthless , hooch - guzzlin ' outfit .
它们是 一个 毫无价值 , 私酿酒 - 咕咕 - 全套服装 .

他们是一群没用的、只会酗酒的家伙。

[ðeə(r)] [nɑː] [gyd] . "
They're na gude . "
它们是 纳 古德 . "

他们很优秀。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt] [det] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" But that's just why I want debt , " cried the girl ,
" 但 那就是 只是 为什么 我 想 债务 , " 哭 这 女孩 ,

“但这正是我想要负债的原因,”女孩哭着说。

" [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪvər] .
" To get them away from the river .
" 到 得到 他们 离开 从 这 河 .

“让他们远离河流。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hu:tʃ] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .
There's no hooch here now , and they will go .
有 不 私酿酒 这里 现在 , 和 他们 将要 去 .

这里现在没有私酿酒了，他们会离开的。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [stænd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] .
I , myself , will stand responsible for the debt .
我 , 我 , 将要 站立 负责的 为了 这 债务 .

我将亲自承担这笔债务。

" [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['i:gər] [feɪs] ['ɡreɪvli] : " [wɪr] [wɑ:d][jiː; ji]['tæk][ðem; ðəm] ?
" The Scotchman regarded the eager face gravely : " Wheer wad ye tak them ?
" 这 苏格兰人 认为 这 渴望的 脸 严重地 : " 哪里 瓦德 是的 tak 他们 ?

苏格兰人严肃地看着那张急切的脸：“你要把它们带到哪里去？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [bɪ'jɑ:nd] [ber] [leɪk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪvər] .
" Way to the eastward , beyond Bear Lake , there is a river .
" 方式 到 这 向东 , 超过 熊 湖 , 那里 是 一个 河 .

“往东走，过了熊湖，有一条河。”

[ðə; ði] ['træpɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɡoʊld] — — "
The trapping is good there , and there is gold — — "
这 诱捕 是 好的 那里 , 和 那里 是 金子 — — "

那里的陷阱很好，而且有黄金——

" [ðə; ði] ['kɒpəmain] , " [ɪntə'rɒptɪd] [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ] ,
" **The Coppermine** , " **interrupted** **McTavish** ,
" 这 科珀迈恩 , " 中断 麦克塔维什 ,
" 铜矿 , " 麦克塔维什打断道。

" [ˈɔ:lweɪz] [ðɪər] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɒpəmain] — [bʌt; bət] [nɑ:] [ɡoʊld] [hæz; həz]
" **Always** **theer** **has** **been** **talk** **of** **gold** **on** **the** **Coppermine** — **but** **na** **gold** **has**
" 总是 他们的 有 到过 讲话 的 金子 在 这 科珀迈恩 — 但 纳 金子 有
[bɪn] [faʊnd] [ðɪər] .
been **found** **theer** .
到过 成立 他们的 .
" 一直以来都有人谈论铜矿有黄金——但那里却从未发现过黄金。"

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ji:; ji] [seɪ] , [ðə; ði] ['træpɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɡyð] .
However , **as** **ye** **say** , **the** **trappin** ' **should** **be** **gude** .
然而 , 作为 是的 说 , 这 陷阱 - 应该 是 古德 .
不过, 正如你们所说, 陷阱应该很棘手。

[jər] ['ɪndʒən] [bi:; bi] [nɑ:] [ɡyð] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Yer Injuns **be** **na** **gude** **along** **the** **river** .
你的 印第安人 是 纳 古德 沿着 这 河 .
Yer Injuns be na gude along the river.

[ðəə(r)] ['leɪzi] [æŋ; ən] - [noʊ] [ə'kaʊnt] , [æŋ; ən] - ['ɡetɪn] - [wɜ:rs] .
They're **lazy** **an** ' **no** **account** , **an** ' **gettin** ' **worse** .
它们是 懒惰的 一个 - 不 帐户 , 一个 - 获得 - 更糟 .
他们懒惰无能, 而且越来越糟糕。

- [ə; eɪ] [ber] [tjæns] [ji:; ji] [kæn; kən] [seɪv] - [ɪm] [jet] [ɪf] [ji:; ji] [kæn; kən] [ɡet] - [ɪm] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Theer's **a** **bare** **chance** **ye** **can** **save** ' **em** **yet** **if** **ye** **can** **get** ' **em** **far** **into** **the**
- 一个 裸 机会 是的 能 节省 - 呃 然而 如果 是的 能 得到 - 呃 远的 进入 这
[ˈbærənz] .
barrens .
荒地 .
如果你能把他们带到荒原深处, 或许还有一线希望可以救他们。

[aɪm] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ji:; ji] [ðæt] [tjæns] .
I'm **goin** ' **to** **give** **ye** **that** **chance** .
我是 去 - 到 给 是的 那 机会 .
我会给你这个机会。

[ɪf] [jɪl] [ɡærən'ti:] [ðə; ði] [det] , [aɪl] [ˈaʊtfɪt] - [ɪm] — [noʊ] ['faɪnəri] [æŋ; ən] - ['frɪpəri] ,
If **ye'll** **guarantee** **the** **debt** , **I'll** **outfit** ' **em** — **no** **finery** **an** ' **frippery** ,
如果 叫喊 保证 这 债务 , 患病的全套服装 - 呃 — 不 服饰 一个 - 轻浮之物 ,
如果你能担保这笔债务, 我就给他们置办行头——不搞华丽的装饰和花里胡哨的东西。

[maɪnd] [ji:; ji] — [dʒʌst] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
mind **ye** — **just** **the** **necessities** **for** **the** **winter** **in** **the** **bush** .
头脑 是的 — 只是 这 必需品 为了 这 冬天 在 这 衬套 .
请注意——只是在丛林中过冬的必需品。

[brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [læs] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['su:nər] [ji:; ji] [ɡet] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['betər] ,
Bring ' **em** **along** , **lass** , **an** ' **the** **sooner** **ye** **get** **started** **the** **better** ,
带来 - 呃 沿着 , 小姐 , 一个 - 这 很快 是的 得到 开始 这 更好的 ,
姑娘, 把他们都带上, 越早开始越好。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [ə; eɪ] [læŋ] [treɪl] [ji:v] [set] [jɜ:r'self] — [æŋ; ən] - [meɪ] [ɡyð] [lʌk] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ji:; ji] .
for ' **tis** **a** **lang** **trail** **ye've** **set** **yerself** — **an** ' **may** **gude** **luck** **go** **with** **ye** .
为了 - 的 一个 语言 踪迹 你们已经 放 你自己 — 一个 - 可能 古德 运气 去 和 是的 .
这是你为自己设定的一条漫长道路——愿好运与你同在。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
" And so it was that upon the first day of September ,
" 和 所以 它 曾是 那 之上 这 第一的 天 的 九月 ,
于是, 九月一日那天,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv] [ˈɪndiəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdrɪft] [ænd; ənd] - ,
the little band of Indians under the leadership of Snowdrift and Wananebish ,
这 小的 乐队 的 印度人 在下面 这 领导 的 雪堆 和 - ,
在斯诺德里夫特和瓦纳内比什的领导下, 这支印第安人小队

[ˈloʊdɪd] [ðer; ðər] [gʊdz] [ˈɪntu:] [kəˈnu:z] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ðə; ði] [ləˈbɔ:riəs] [ə'sent] [ʌv; əv] [her] [ˈɪndiən]
loaded their goods into canoes and began the laborious ascent of Hare Indian
已加载 他们的 商品 进入 独木舟 和 开始 这 费力的 上升 的 野兔 印度
[ˈrɪvər] .
River .
河 .
他们将货物装上独木舟, 开始艰难地逆流而上, 攀登哈雷印第安河。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈri:vz] -
THE DINNER AT REEVES' -
这 晚餐 在 里夫斯 -
里夫斯餐厅的晚宴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪˈtʃɑ:kəʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈbɪznəs]
With the rush of the chechakos had come also the vanguard of big business
和 这 匆忙 的 这 切查科斯 有 来 还 这 先锋 的 大的 商业
— [ki:n] - [aɪd] [ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [brɪˈspektəklɪd] [ˈmetəlɜ:rdʒɪst] ,
— keen - eyed engineers and bespectacled metallurgists ,
— 敏锐的 - 眼睛 工程师 和 戴眼镜的 冶金学家 ,
随着切恰科斯人的涌入, 大企业的先锋队也随之而来——目光敏锐的工程师和戴着眼镜的冶金学家。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] ,
accompanied by trusted agents of Wall Street ,
伴随 经过 可信 代理人 的 墙 街道 ,
由华尔街的可靠代理人陪同

[hu:] [ə'pɑ:n] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmetəlɜ:rdʒɪst] [peɪd] [aʊt] [ˈmʌni] [raɪt]
who upon advice of the engineers and the metallurgists paid out money right
WHO 之上 建议 的 这 工程师 和 这 冶金学家 有薪酬的 出去 钱 正确的
[ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:pʃnz] .
and left for options .
和 左边 为了 选项 .
他们听从工程师和冶金学家的建议, 大手大脚地花钱购买期权。

[fɜ:rst][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈri:vz] [ænd; ənd] [ˈhaʊsən] [hu:] [strʌk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz]
First over the pass in the spring came Reeves and Howson who struck into the hills
第一的 超过 这 经过 在 这 春天 来了 里夫斯 和 豪森 WHO 击 进入 这 丘陵
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
春天最先翻过山口的是里夫斯和豪森, 他们向山中进发,

[ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪtʃ] " [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [ruːts] " [kleɪmz] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kriːk]
passing up the rich " gold in the grass roots " claims , concentrated upon a creek
通过 向上 这 富有的 " 金子 在 这 草 根 " 索赔 , 集中 之上 一个 溪
[ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈpraːmɪs] .
of lesser promise .
的 较少 承诺 .

放弃了“草根淘金热”的说法，转而专注于前景不那么光明的小溪。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
By the first of July ,
经过 这 第一的 的 七月 ,
[ˈdʒʊˌlaɪ] ,
到7月1日 ,

[ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kriːk] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [pˈrɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts]
their findings upon this creek justified the report to their principals in the states
他们的 发现 之上 这 溪 合理的 这 报告 到 他们的 校长 在 这 各州
[ðæt] [raʊzd] [ðoʊz] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈnɔːrðərn] [dredʒ] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm]
that roused those officials of the newly organized Northern Dredge Company from
那 唤醒 那些 官员 的 这 新 组织 北方 疏通 公司 从
[ðer; ðər][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ˈwaːtʃfl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk][ækˈtɪvəti] .
their stupor of watchful waiting into a cauldron of volcanic activity .
他们的 昏迷 的 警惕 等待 进入 一个 釜 的 火山 活动 .

他们在这条小溪上的发现证明了向各州上级汇报的合理性，这份报告唤醒了新成立的北方疏浚公司的官员们，使他们从昏昏欲睡的等待状态中清醒过来，如同火山爆发般活跃起来。

[ˈfaʊlər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənt][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ænd][fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [streɪt]
Fowler , the little purchasing agent sat at his desk and for fourteen straight
福勒 , 这 小的 购买 代理人 卫星 在 他的 桌子 和 为了 十四 直的
[ˈaʊərz] [dɪkˈteɪtɪd] [ˈtelɪɡræm] ,
hours dictated telegrams ,
小时 口述 电报 ,
[ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈniːtli] [taɪpt] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] ,
pausing only to refer to pages of neatly typed specifications ,
暂停 仅有的 到 参考 到 页面 的 整齐地 打字 规格 ,
[ˈpeɪdʒɪz] [fɔːr] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈreɪlraʊdz] [ˈkɑːr,ləʊdz][ʌv; əv]
采购员福勒身材矮小，他坐在办公桌前，连续十四个小时口述电报。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈniːtli] [taɪpt] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] ,
pausing only to refer to pages of neatly typed specifications ,
暂停 仅有的 到 参考 到 页面 的 整齐地 打字 规格 ,
[ˈpeɪdʒɪz] [fɔːr] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈreɪlraʊdz] [ˈkɑːr,ləʊdz][ʌv; əv]
期间只停下来翻阅一页页整齐打印的规格说明，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈreɪlraʊdz] [ˈkɑːr,ləʊdz][ʌv; əv]
with the result that within twenty - four hours upon many railroads carloads of
和 这 结果 那 之内 二十 - 四 小时 之上 许多 铁路 整车货物 的
[freɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [təˈwɜːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɑːk] [ɪn] [siˈætl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd]
freight began to move toward a certain dock in Seattle at which was moored
货运 开始 到 移动 朝向 一个 肯定 码头 在 西雅图 在 哪个 曾是 系泊
[ə; eɪ][træmp] [ˈstiːməɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɪ][ˈkɑːrgoʊ] .
a tramp steamer waiting to receive her cargo .
一个 流浪汉 汽船 等待 到 收到 她 货物 .

结果，不到二十四小时，许多铁路货车开始向西雅图的某个码头驶去，那里停泊着一艘货轮，等待接收货物。

[ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈfɔːrɪsts] , [stiːl] [reɪlz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɪŋki] [ˈendʒɪn]
A sawmill from the Washington forests , steel rails and a dinky engine
一个 锯木厂 从 这 华盛顿 森林 , 钢 铁轨 和 一个 小巧玲珑 引擎
[frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜːɡ] ,
from Pittsburg ,
从 匹兹堡 ,
[ˈpɪtsbɜːɡ] ,
来自华盛顿森林的锯木厂、钢轨和来自匹兹堡的小型发动机，

[greɪt] [dredʒz] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [tu:lz] , [ˈaɪərn] , [sɪˈment] [frʌm; frəm] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [steɪts]
great dredges from Ohio , tools , iron , cement from widely separated States
伟大的 挖泥船 从 俄亥俄州 , 工具 , 铁 , 水泥 从 广泛 分开 各州
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and the crowning item of all ,
和 这 加冕 物品 的 全部 ,
来自俄亥俄州的大型挖泥船、工具、钢铁、来自相隔遥远各州的水泥, 以及最重要的物品,

[ə; eɪ] [mɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [ˈsti:mboʊt] [dʒɜ:rɪk] [ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [dɪsˈmæntld] [ˈredi]
a Mississippi River steamboat jerked bodily from the water and dismantled ready
一个 密西西比州 河 汽船 猛地一抖 身体上的 从 这 水 和 拆卸 准备好
[tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:kɑ:n] .
to be put together in a matter of hours at the mouth of the Yukon .
到 是 放 一起 在 一个 事情 的 小时 在 这 嘴 的 这 育空地区 .
一艘密西西比河汽船猛地从水中跃出, 被拆解后, 将在几个小时内于育空河口重新组装起来。

[leɪt] [ɪn] [ɔ:ˈgæst] [ðæt] [seɪm] [ˈsti:mboʊt] , [hɜ:r; hər] [deks] [ænd; ənd] [tu:] [bɑ:dʒz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
Late in August that same steamboat , her decks and two barges piled high with
晚的 在 八月 那 相同的 汽船 , 她 甲板 和 二 驳船 堆积 高的 和
[freɪt] ,
freight ,
货运 ,
八月下旬, 那艘汽船的甲板和两艘驳船上堆满了货物。

[noʊzd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][bæŋk][æt; ət] [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈmʊrɪŋ] [laɪnz] ,
nosed into the bank at Dawson and threw out her mooring lines ,
鼻子 进入 这 银行 在 道森 和 扔 出去 她 停泊 线条 ,
船头抵住道森河岸, 抛下系泊缆绳。

[waɪl] [daʊn] [hɜ:r; hər][plæŋk] [swɔ:md] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkʌmpəni:z] [skɪld] [ˈɑ:tɪzənz] — [swɔ:md]
while down her plank swarmed the Northern Company's skilled artisans — swarmed
尽管 向下 她 板 蜂拥而至 这 北方 公司的 熟练 工匠 — 蜂拥而至
[ɔ:lsoʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
also into the waiting arms of her husband ,
还 进入 这 等待 武器 的 她 丈夫 ,
当北方公司的熟练工匠们蜂拥而下, 落入她丈夫张开的双臂中时,

[ˈri:bə] [ˈri:vz] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rðərn] [dredʒ] [ˈkʌmpəni:z] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
Reba Reeves , wife of the Northern Dredge Company's chief engineer and general
丽芭 里夫斯 , 妻子 的 这 北方 疏通 公司的 首席 工程师 和 一般的
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
manager of operation .
经理 的 手术 .
丽芭·里夫斯, 北方疏浚公司总工程师兼运营总经理的妻子。

[ˈri:vz] [led][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪntɪd] [ˈhaʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd]
Reeves led his wife to the little painted house that he had bought and
里夫斯 引领 他的 妻子 到 这 小的 绘 房子 那 他 有 买 和
[ˈfɜ:rniʃt] ,
furnished ,
提供 ,
里夫斯带着妻子来到他买下并布置好的那栋彩绘小房子前。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaʊtfɪt] [tu:; tə]
and turned his attention to the problem of transporting his heavy outfit to
和 转向 他的 注意力 到 这 问题 的 运输 他的 重的 全套服装 到
[ðə; ðɪ] [kri:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
the creek of his selection .
这 溪 的 他的 选择 .
然后他开始思考如何将他那身沉重的行头运送到他选定的小溪边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrks] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
For a month thereafter he was on the works night and day ,
为了 一个 月 此后 他 曾是 在 这 作品 夜晚 和 天 ,
此后一个月，他日夜不停地工作。

[ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hoʊm] ,
snatching his sleep where he could , now and then at home ,
抢夺 他的 睡觉 在哪里 他 可以 , 现在 和 然后 在 家 ,
他只能见缝插针地抓紧时间睡觉，偶尔在家也是如此。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [roʊbz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
but more often upon the pile of blankets and robes that he had thrown
但 更多的 经常 之上 这 桩 的 毯子 和 长袍 那 他 有 抛掷
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][slæb] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
into a corner of the little slab office on the bank of the creek .
进入 一个 角落 的 这 小的 板 办公室 在 这 银行 的 这 溪 .
但更多时候，他会把毯子和长袍堆放在小溪岸边那间简陋办公室的角落里。

[ˈɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] ,
Early in October , upon one of his flying visits ,
早期的 在 十月 , 之上 一 的 他的 飞行 访问 ,
10月初，在他一次短暂访问期间，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəːmɪst] [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə]
his wife reminded him that he had promised to send a man down to
他的 妻子 提醒 他 那 他 有 承诺 到 发送 一个 男人 向下 到
[bæŋk][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
bank the house for the winter .
银行 这 房子 为了 这 冬天 .
他的妻子提醒他，他曾答应过派人来为房子过冬做准备。

" [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Don't see how I can spare a man right now , little girl ,** " **he answered** ,
" 不 看 如何 我 能 空闲的 一个 男人 正确的 现在 , 小的 女孩 , " 他 回答 ,
“小姑娘，我现在可没法抽出一个人来，”他回答道。

" [aɪm][ˈhaɪərɪŋ] ['evri] [mæn][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [wɪl] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [pɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] ,
" **I'm hiring every man I can find that will handle a pick or a shovel** ,
" 我是 招聘 每一个 男人 我 能 寻找 那 将要 处理 一个 挑选 或者 一个 铲 ,
“我正在雇佣所有能找到的、愿意拿起镐或铲子的男人。”

[ɔːr] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl] , [ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔːrd] .
or drive a nail , or carry a board .
或者 驾驶 一个 指甲 , 或者 携带 一个 木板 .
或者钉钉子，或者搬木板。

[aɪv] [stiːl] [gɑːt] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [fluːm] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ,
I've still got three miles of flume to put in ,
我已经 仍然 得到 三 英里 的 水槽 到 放 在 ,
我还有三英里的水槽要铺设，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [greɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [hɪt][juː 'es]
and half a mile of railroad grade to finish — and the snow will hit us
和 一半 一个 英里 的 铁路 年级 到 结束 — 和 这 雪 将要 打 我们
[ˈeni] [taɪm] [naʊ] . " **any time now** . "
任何 时间 现在 . "
最后还有半英里的铁路路基要修——而且随时都可能下雪了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [jɔː; jər] [oʊld] [dredʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['enihaʊ] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl]
" **You can't work your old dredges in the winter , anyhow , why don't you wait till**
" 你 不能 工作 你的 老的 挖泥船 在 这 冬天 , 无论如何 , 为什么 不 你 等待 直到
[sprɪŋ] . "
spring . "
春天 . "

“反正冬天你的旧挖泥船也干不了活，为什么不等到春天呢？”

" [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [[eɪp] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['græv(ə)l]
" **When spring comes I want to be in shape to begin throwing out the gravel**
" 什么时候 春天 来 我 想 到 是 在 形状 到 开始 投掷 出去 这 碎石
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [θɔːz] ,
the minute the ground thaws ,
这 分钟 这 地面 解冻 ,
“春天来临时，我希望自己能做好准备，在地面解冻的第一时间就开始清理碎石。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['bɪldɪŋ] [fluːm] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] . "
and I don't want to be bothered building flume and railroad . "
和 我 不 想 到 是 烦恼 建筑 水槽 和 铁路 . "
我不想费事去修建水槽和铁路。

" [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [soʊ] [koʊld] .
" **But , dearest , the floor is so cold** .
" 但 , 亲爱的 , 这 地面 是 所以 寒冷的 .
“但是，亲爱的，地板好冷。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ən'les] [aɪ 'tiː] [ɪz] [bæŋkt] .
We can't live in this house in the winter unless it is banked .
我们 不能 居住 在 这 房子 在 这 冬天 除非 它 是 银行 .
除非有银行贷款，否则我们冬天没法住在这房子里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bæŋkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,
All the neighbors have their houses banked three or four feet high ,
全部 这 邻居 有 他们的 房屋 银行 三 或者 四 脚 高的 ,
所有邻居的房子都建在三四英尺高的土坡上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] ['friːzɪz] [wiːl] ['nevər] [get] [aɪ 'tiː] [dʌn] .
and if the ground freezes we'll never get it done .
和 如果 这 地面 冰冻 出色地 绝不 得到 它 完毕 .
如果地面冻住了，我们就永远也完不成这件事了。

" ['riːvz] - [braʊ] ['pʌkərd] [ɪntuː] [ə; eɪ] [fraʊn] : " [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [tel] [juː; jʊ]
" **Reeves ' brow puckered into a frown : " That's right , " he admitted , " Tell you**
" 里夫斯 - 眉头 皱巴巴的 进入 一个 皱眉 : " 那就是 正确的 , " 他 承认 , " 告诉 你
[wʌt] [aɪl] [duː] ,
what I'll do ,
什么 患病的 做 ,
里夫斯皱起了眉头：“没错,”他承认道，“我告诉你我会怎么做，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [bæŋk] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I'll come down Saturday afternoon and stay over Sunday and bank it myself .
患病的 来 向下 周六 下午 和 停留 超过 星期日 和 银行 它 我 .
我周六下午下来，周日过夜，自己去银行存钱。

['meɪbi] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [em 'iː] .
Maybe I can find someone to help me .
或许 我 能 寻找 某人 到 帮助 我 .
或许我能找到人帮忙。

[ðeəz; ðəz] [æən; ən] [oʊld] [træmp] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [piːs] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
There's an old tramp that lives in a cabin a piece back from the river .
有 一个 老的 流浪汉 那 生活 在 一个 舱 一个 片 后退 从 这 河 .
河边不远处的一间小木屋里住着一个老流浪汉。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔrmən] [hæz; həz] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,
One of my foremen has hired him three or four times ,
一 的 我的 工头 有 雇用 他 三 或者 四 时代 ,
我的一位工头已经雇佣他三四次了。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [noʊ] [gʊd] — [wəʊnt] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] —
but he's no good — won't work more than two or three days at a stretch —
但 他是 不 好的 — 惯于 工作 更多的 比 二 或者 三 天 在 一个 拉紧 —
[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ,
he's a drunkard ,
他是 一个 酒鬼 ,
但他不行——一次最多只能工作两三天——他是个酒鬼。

[ænd; ænd] [kɑ:nt] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bu:z] .
and can't stay away from booze .
和 不能 停留 离开 从 豪饮 .
而且无法戒酒。

[ˈmerbi] , [ðoʊ] ,
Maybe, though ,
或许 , 尽管 ,
或许吧

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk]
if I stay right on the job with him till it's finished I can get a day's work
如果 我 停留 正确的 在 这 工作 和 他 直到 它是 完成的 我 能 得到 一个 天 工作
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈeniweɪ] [aɪl] [traɪ] .
out of him — anyway I'll try .
出去 的 他 — 反正 患病的 尝试 .
如果我一直陪着他干活直到完成，我就能让他干完一天的活——总之，我会试试。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **Of the books left by the Englishman** ,
" 的 这 图书 左边 经过 这 英国人 ,
“这位英国人留下的书籍中，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [brɛnt] [moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒ]
the one that interested Brent most was a volume from which the title page
这 一 那 感兴趣的 布伦特 最多 曾是 一个 体积 从 哪个 这 标题 页
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [bæk] ,
had long since disappeared as had the lettering upon its back ,
有 长的 自从 消失 作为 有 这 字母 之上 它是 后退 ,
布伦特最感兴趣的是一本扉页早已消失、封底字迹也已不见踪影的书。

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [ˈeni] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
if indeed any had ever existed .
如果 的确 任何 有 曾经 存在 .
如果真有这样的人存在的话。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsemi] - [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔ:rts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪnərəl]
It contained what appeared to be semi - official reports upon the mineral
它 包含 什么 出现 到 是 半 - 官方的 报告 之上 这 矿物
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪkˈsploʊrd] [ˈterətɔ:ri] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [məˈkenzi] [ænd; ænd]
possibilities of the almost unexplored territory lying between the Mackenzie and
可能性 的 这 几乎 未探索的 领土 说谎 之间 这 麦肯齐 和
[ˈbæks] [fɪʃ] [ˈrɪvər] ,
Back's Fish River ,
背部 鱼 河 ,
其中包含一些看似半官方的报告，内容涉及麦肯齐河和巴克斯菲什河之间几乎未开发的地区的矿产资源可能性。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrlɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtrɪbjə,teriːz] .
but more particularly upon the Coppermine River and its tributaries .
但 更多的 特别 之上 这 科珀迈恩 河 和 它是 支流 .

但更确切地说，是在科珀迈恩河及其支流上。

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəgræf] [wɪtʃ] [ˈtriːtrɪd] [ɪgˈzɔːstɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]
To these reports was added a monograph which treated exhaustively of the
到 这些 报告 曾是 额外 一个 专著 哪个 治疗 彻底地 的 这
[eksprɪˈdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
expeditions of Hearne into the North in search of gold ,
探险 的 赫恩 进入 这 北 在 搜索 的 金子 ,

除了这些报告之外，还有一部专著，详尽地论述了赫恩前往北方寻找黄金的探险活动。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [ˈkæptɪn] [naɪt] .
and also of the illfated expedition of old Captain Knight .
和 还 的 这 - 远征 的 老的 队长 骑士 .

还有老船长奈特那次不幸的探险。

[ðɪs] [bʊk] [held][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [brent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪd] [aɪˈtiː]
This book held a peculiar fascination for Brent , and he read and reread it
这 书 握住 一个 奇特 魅力 为了 布伦特 , 和 他 读 和 重读 它
,
.
,
.

这本书对布伦特有着一一种特殊的吸引力，他反复阅读。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɑːntents][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [driːmz] [ʌv; əv]
poring over its contents by the hour as he dreamed his foolish dreams of
泡 超过 它是 内容 经过 这 小时 作为 他 梦见 他的 愚蠢 梦境 的
[sʌm; səm] [deɪ] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [hɜːnz] [ekspləˈreɪŋz] [tuː; tə] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] .
some day carrying on Hearne's explorations to ultimate success .
一些 天 携带 在 赫恩的 探索 到 最终的 成功 .

他花了几个小时仔细研读书中的内容，同时做着愚蠢的梦，希望有一天能够继承赫恩的探索事业并取得最终的成功。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kəˈmɪloʊ] [bɪl] , [brent] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [ˈteɪbl] ,
Upon the night following the visit of Camillo Bill , Brent sat beside his dirty table ,
之上 这 夜晚 下列的 这 访问 的 卡米洛 账单 , 布伦特 卫星 旁 他的 肮脏的 桌子 ,
卡米洛·比尔来访后的第二天晚上，布伦特坐在他那张脏兮兮的桌子旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɪŋkɪŋ] [ɔɪl][læmp] [drɔːn] [nɪr] ,
with his stinking oil lamp drawn near ,
和 他的 臭 油 灯 绘制 靠近 ,

他拉近了散发着恶臭的油灯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] [held] [kloʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltərd] [θruː] [ɪts]
and his favorite book held close to catch the sullen light that filtered through its
和 他的 最喜欢的 书 握住 关闭 到 抓住 这 忧郁 光 那 过滤 通过 它是
[ˈmɜːrki] ,
murky ,
浑浊的 ,

他紧紧抱着自己最喜欢的书，想捕捉透过昏暗书页透进来的阴郁光线。

[smʊk] [ˈblækənd] [ˈtʃɪmni] .
smoke blackened chimney .
抽烟 变黑 烟囱 .

烟囱被熏黑了。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [bʊk] [held][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This night the book held a new interest for him .
这 夜晚 这 书 握住 一个 新的 兴趣 为了 他 .

今晚，这本书引起了他的新的兴趣。

[ɔːl] [ə'loŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wen] [kə'mɪloʊ] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪ] [bæk] [hɪz; ɪz]
All along he had cherished the hope that when Camillo Bill should turn back his
全部 沿着 他 有 珍爱 这 希望 那 什么时候 卡米洛 账单 应该 转动 后退 他的
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,

他一直抱有希望，希望卡米洛·比尔能够收回他的主张。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [ə'maʊnt] [ʌ; əv][ɡoʊld] [left] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)] .
there would still be a goodly amount of gold left in the gravel .
那里 会 仍然 是 一个 很好 数量 的 金子 左边 在 这 碎石 .

砾石层中应该还会残留相当数量的黄金。

[bʌt; bət][kə'mɪloʊ] [bɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [hæd; həd] ['piːtəd] [aʊt] — [ænd; ənd][kə'mɪloʊ] [bɪl] [wʌz; wəz]
But Camillo Bill said that the claims had petered out — and Camillo Bill was
但 卡米洛 账单 说 那 这 索赔 有 彼得 出去 — 和 卡米洛 账单 曾是
[skwer] .
square .
正方形 .

但卡米洛·比尔表示，这些指控已经不攻自破——卡米洛·比尔坦诚相待。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒpəmain] ,
All that was left for him to do then was to hit for the Coppermine ,
全部 那 曾是 左边 为了 他 到 做 然后 曾是 到 打 为了 这 科珀迈恩 ,

他接下来唯一要做的就是为铜矿队出手。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and not so much for himself ,
和 不是 所以 很多 为了 他自己 ,

而且倒不是为了他自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kə'mɪloʊ] [bɪl] [bɜːst] ['nʌθɪŋ] [θruː] ['kæʃɪŋ]
for he stood in honor bound to see that Camillo Bill lost nothing through cashing
为了 他 站立 在 荣誉 边界 到 看 那 卡米洛 账单 丢失的 没有什么 通过 兑现
[ðoʊz] [slɪps][ænd; ənd] ['mɑːrkɜːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
those slips and markers upon his assurance that the claims were worth a
那些 滑倒 和 标记 之上 他的 保证 那 这 索赔 是 值得 一个
[ˈmɪljən] .
million .
百万 .

因为他恪守荣誉，必须确保卡米洛·比尔兑现那些凭证和标记时不会有任何损失，因为他保证这些索赔价值一百万美元。

[ðə; ði] [bʊk] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə] [brɛnts] [læp] , [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['aɪdli] [tɜːrɪnd] [ɪts]
The book settled slowly to Brent's lap , he poured a drink , and idly turned its
这 书 定居 缓慢地 到 布伦特的 膝 , 他 倾倒 一个 喝 , 和 闲散地 转向 它是
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

书慢慢地放在布伦特的腿上，他倒了杯饮料，漫不经心地翻着书页。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [mʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ][dɔːg]
as his drunken imagination pictured himself mushing at the head of a dog
作为 他的 醉 想像力 如图所示 他自己 雪橇犬 在 这 头 的 一个 狗
[tiːm] [θruː] [ðoʊz] [ʌn'noʊn] [weɪsts] ,
team through those unknown wastes ,
团队 通过 那些 未知 废物 ,

醉酒后，他脑海中浮现出自己驾驭着狗拉雪橇，穿越那些未知的荒原的画面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [bɜːŋ] [treɪl] ['faɪndɪŋ] [ɡoʊld] , [ɡoʊld] , [ɡoʊld] .
and at the end of the long trail finding gold , gold , gold .
和 在 这 结尾 的 这 长的 踪迹 寻找 金子 , 金子 , 金子 .

漫长跋涉的终点，他们发现了黄金，黄金，黄金。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə] [ænd; ənd][stɛərd]['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
He turned to the inside of the front cover and stared idly at the name
他 转向 到 这 里面 的 这 正面 覆盖 和 凝视 闲散地 在 这 姓名
[pend] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
penned many years ago .
撰写 许多 年 前 .
他翻到封面内侧，漫不经心地盯着多年前写下的名字。

[ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈɔ:lməʊst][rɪ'ledʒəb(ə)][[soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
The ink was faded and brown and the name almost illegible so that he
这 墨水 曾是 褪色 和 棕色的 和 这 姓名 几乎 无法辨认 所以 那 他
[hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][,aɪ 'ti:][ə'slænt][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [feɪnt] ['treɪsəri] .
had to turn it aslant to follow the faint tracery .
有 到 转动 它 斜体 到 跟随 这 头晕的 花饰 .
墨迹已经褪色变黄，名字几乎无法辨认，所以他不得不倾斜着手，才能看清模糊的字迹。

" ['mɜ:rdəʊ] [mæk'fɑ:lin] , ['læʃɪŋ] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [ri:d] , " [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['læʃɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] ?
" **Murdo MacFarlane , Lashing Water , " he read , " I wonder where Lashing Water is ?**
" 默多 麦克法兰 , 鞭打 水 , " 他 读 , " 我 想知道 在哪里 鞭打 水 是 ?
“默多·麦克法兰，鞭答之水，”他读道，“我想知道鞭答之水在哪里？”

[ænd; ənd] [hu:;] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɜ:rdəʊ] [mæk'fɑ:lin] ?
And who was this Murdo MacFarlane ?
和 WHO 曾是 这 默多 麦克法兰 ?
这位默多·麦克法兰又是谁？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
And where is he now ?
和 在哪里 是 他 现在 ?
他现在在哪里？

[dɪd][hi:; hi][faɪnd] [hɜ:nz] [lɔ:st] [gəʊld] ?
Did he find Hearne's lost gold ?
做过 他 寻找 赫恩的 丢失的 金子 ?
他找到赫恩丢失的黄金了吗？

[ɔ:r] , [dɪd][hi:; hi] — [dɪd][hi:; hi] — ?
Or , did he — did he — ?
或者 , 做过 他 — 做过 他 — ?
或者，他——他——？

" [ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [raʊzd] [brent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dri:mi] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
" **A loud knock upon the door roused Brent from his dreamy speculation** .
" 一个 大声 敲 之上 这 门 唤醒 布伦特 从 他的 梦幻般的 推测 .
一阵响亮的敲门声将布伦特从沉思中惊醒。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
“进来！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['ri:vz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **he called , and turned to see Reeves standing in the doorway** .
" 他 称为 , 和 转向 到 看 里夫斯 常设 在 这 门口 .
他喊了一声，转过身，看到里夫斯站在门口。

" [hə'ləʊ] , " ['gri:trɪd] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , "
" **Hello , " greeted the intruder , plunging straight into the object of his visit , "**
" 你好 , " 问候 这 入侵者 , 骤降 直的 进入 这 目的 的 他的 访问 , "
[aɪm][ʌp] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ,
I'm up against it ,
我是 向上 反对 它 ,
“你好，”闯入者打招呼道，径直走向他此行的目的，“我遇到了麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help][em 'iː][aʊt] .

and I wonder if you won't help me out .
和 我 想知道 如果 你 惯于 帮助 我 出去 .

我想知道你是否愿意帮帮我。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [brent] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] , " [aɪm] ['riːvz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

" He paused , and Brent waited for him to proceed , " I'm Reeves , of the
" 他 暂停 , 和 布伦特 等待 为了 他 到 继续 , " 我是 里夫斯 , 的 这
[ˈnɔːrðərn] [dredʒ] ['kʌmpəni] ,
Northern Dredge Company ,
北方 疏通 公司 ,

他停顿了一下，布伦特等着他继续说下去，“我是北方疏浚公司的里夫斯，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][ɪn] ['dɔːsən] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and I've got every available man in Dawson out there on the works trying to
和 我已经 得到 每一个 可用的 男人 在 道森 出去 那里 在 这 作品 尝试 到
[ˈfɪniʃ] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [fluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [bɪ'fɔːr] [snoʊ] [flaɪz] .
finish three miles of flume and a half mile of railroad before snow flies .
结束 三 英里 的 水槽 和 一个 一半 英里 的 铁路 前 雪 苍蝇 .

我已经把道森镇所有能干的人都派到工地上，争取在下雪前完成三英里的水槽和半英里的铁路。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [ə; eɪ][mæn][ɔːf][ðə; ði] [wɜːrks] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][bæŋk][maɪ] [haʊs] ,

I can't spare a man off the works , but I've got to bank my house ,
我 不能 空闲的 一个 男人 离开 这 作品 , 但 我已经 得到 到 银行 我的 房子 ,
我不能让工人离开工作岗位，但我得把房子存起来。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [maɪ'self] [tə'mɔːroʊ] [ænd; ənd]['tæk(ə)][aɪ 'tiː] .

so I decided to stay home myself tomorrow and tackle it .
所以 我 决定 到 停留 家 我 明天 和 处理 它 .

所以我决定明天自己待在家里处理这件事。

[ɪf] [juːl] [help][em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

If you'll help me , and if we get a good early start ,
如果 你会 帮助 我 , 和 如果 我们 得到 一个 好的 早期的 开始 ,
如果你能帮我，如果我们能早点开始，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪniʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][baɪ] [naɪt] .

I think we can finish the job by night .
我 思考 我们 能 结束 这 工作 经过 夜晚 .

我认为我们可以在晚上完成这项工作。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

I wouldn't care a rap if it were not for my wife , she's from the South ,
我 不会 关心 一个 说唱 如果 它 是 不是 为了 我的 妻子 , 她是 从 这 南 ,
要不是因为我老婆是南方人，我才不在乎说唱呢。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəʊld] [flɔːrz] .

and I'm afraid of those cold floors .
和 我是 害怕的 的 那些 寒冷的 楼层 .

我害怕那些冰冷的地板。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?

What do you say , will you do it ?
什么 做 你 说 , 将要 你 做 它 ?

你怎么说，你愿意做吗？

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . "

I'll pay you well . "
患病的 支付 你 出色地 . "

我会给你优厚的待遇。

" [jes] , " ['ænsər] [brent] ,
" **Yes** , " **answered Brent** ,
" 是的 , " 回答 布伦特 ,

“是的，”布伦特回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðəz] [aɪz] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] ['eɪdɪənt] [səp'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and he noticed that the other's eyes had strayed in evident surprise to the
和 他 注意到 那 这 其他的 眼睛 有 迷路了 在 明显 惊喜 到 这
[paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɜ:rtɪ] ['dɪfɪz] .
pile of books upon the table among the dirty dishes .
桩 的 图书 之上 这 桌子 之中 这 肮脏的 菜肴 .

他注意到对方的目光明显带着惊讶地落在了桌子上那堆脏盘子中间的书上。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [faɪn] !
" **All right , that's fine !**
" 全部 正确的 , 那就是 美好的 !

“好的，没问题！ ”

[wʌt] [taɪm] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ? "
What time can I expect you ? "
什么 时间 能 我 预计 你 ? "

我大概什么时候能见到你？

" ['deɪlaɪt] , " ['ænsər] [brent] , " [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **Daylight ,** " **answered Brent ,** " **Will you have a drink ?**
" 日光 , " 回答 布伦特 , " 将要 你 有 一个 喝 ?

“天亮了，”布伦特回答道，“你想喝点什么吗？ ”

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][bə:t(ə)] [ðæt] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] ['ri:vz] [ʃʊk]
" **he indicated the bottle that stood beside the pile of books , but Reeves shook**
" 他 表明的 这 瓶子 那 站立 旁 这 桩 的 图书 , 但 里夫斯 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

他指了指放在书堆旁边的瓶子，但里夫斯摇了摇头：

" [noʊ] , [θæŋks] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə]['tæk(ə)] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [tə'haɪt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]
" **No , thanks , I've got to tackle some work tonight that I've been putting off for**
" 不 , 谢谢 , 我已经 得到 到 处理 一些 工作 今晚 那 我已经 到过 推杆 离开 为了
[wi:ks] .
weeks .
周 .

“不，谢谢，我今晚得处理一些拖延了好几周的工作。”

[si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
See you in the morning .
看 你 在 这 早晨 .

明天见。

" ['si:tɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] , [brent] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] , "
" **Seated once more in his chair with his book , Brent poured himself a drink ,** "
" 坐着 一次 更多的 在 他的 椅子 和 他的 书 , 布伦特 倾倒 他自己 一个 喝 , "
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
From the South ,
从 这 南 ,

布伦特重新坐回椅子上，手里拿着书，给自己倒了一杯酒。“来自南方，

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rki] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['lɪkər] .
" **he whispered , and raising the murky glass to his lips swallowed the liquor** .
" 他 低声说道 , 和 提高 这 浑浊的 玻璃 到 他的 嘴唇 吞咽 这 酒 .
他低声说道，然后举起浑浊的酒杯送到嘴边，一口喝干了杯中的酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [dɪm][ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] ,
His eyes closed and into his brain floated a picture , dim and indistinct ,
他的 眼睛 关闭 和 进入 他的 脑 漂浮 一个 图片 , 暗淡 和 模糊 ,
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

他闭上眼睛，脑海中浮现出一幅画面，起初模糊不清。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [waɪd] , [triː] - [ˈfeɪdɪd] [striːts] ,
but gradually taking definite form — a little town of wide , tree - shaded streets ,
但 逐步地 采取 定 形式 — 一个 小的 镇 的 宽的 , 树 - 阴影 街道 ,
但逐渐形成了明确的形态——一个拥有宽阔绿树成荫街道的小镇，

[ə; eɪ] [ˈweðər] - [steɪnd] [brɪk] [ˈkɔːrthaʊs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡræst] [skwer] ,
a weather - stained brick courthouse standing in the centre of a grassed square ,
一个 天气 - 染色 砖 法院 常设 在 这 中心 的 一个 草地 正方形 ,
一座饱经风霜的砖砌法院大楼矗立在绿草茵茵的广场中央。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [ˈskuːlhaʊs] .
and facing it across the street a red brick schoolhouse .
和 面向 它 穿过 这 街道 一个 红色的 砖 校舍 .
街对面是一座红砖砌成的校舍。

[ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːz] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [ˈreɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks]
The schoolhouse doors swung open and out raced a little boy swinging his books
这 校舍 门 摇摆 打开 和 出去 比赛 一个 小的 男生 摇摆 他的 图书
[ɑːn][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stræp] .
on the end of a strap .
在 这 结尾 的 一个 带子 .

校舍大门猛地打开，一个小男孩挥舞着皮带上的书本跑了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [klɪrɪd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˈbʌklɪd] [ˈslɪpərz]
He was a laughing , cleareyed little boy , and he wore buckled slippers
他 曾是 一个 笑 , 目光清澈 小的 男生 , 和 他 穿着 弯曲 拖鞋
[ænd; ənd] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈnɪkər] ,
and black velvet nickers ,
和 黑色的 天鹅绒 尼克斯 ,

他是个爱笑、眼神清澈的小男孩，穿着带扣拖鞋和黑色天鹅绒短裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɑːləɹ] [ʃoʊd] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] .
and a wide collar showed dazzling white against the black of the velvet jacket .
和 一个 宽的 衣领 显示 耀眼的 白色的 反对 这 黑色的 的 这 天鹅绒 夹克 .
宽大的衣领在黑色天鹅绒外套的映衬下，露出耀眼的白色。

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊd] , [ˈberˈfɒtɪd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [huːz] [ˈhɪkəri] [ˈʃɜːts] , [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ]
Other children followed , barefooted little boys whose hickory shirts , many sizes too large
其他 孩子们 随后 , 赤足 小的 男孩们 谁 山胡桃木 衬衫 , 许多 尺寸 也 大的
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdɪz] ,
for the little bodies ,
为了 这 小的 身体 ,

其他孩子也跟了上来，都是些光着脚的小男孩，他们穿着的山核桃木衬衫，很多尺码都比他们瘦小的身子大得多。

[bʌldʒd] [ɡroʊˈteskli] [əˈbʌʊt] [ðər; ðər] " [ˈɡæləsɪz] ,
bulged grotesquely about their " galluses ,
鼓胀 怪诞地 关于 他们的 " 鸡 ,
它们的“鸡翅”怪异地鼓胀着，

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ʃɑːd] [ɪn] [stɪf] [hɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
" **and little boys shod in stiff hot looking black shoes and stockings ,**
" 和 小的 男孩们 鞋子 在 僵硬的 热的 寻找 黑色的 鞋 和 长筒袜 ,
“还有穿着僵硬闷热的黑色皮鞋和长袜的小男孩们，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [taɪt] - [ˈbreɪdɪd] [pɪɡ] - [teɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd]
and little girls with tight - braided pig - tails hanging down their backs , and
和 小的 女孩们 和 紧的 - 编织 猪 - 尾巴 绞刑 向下 他们的 背部 , 和
[ˈɔːrt] [ˈstɑːrtʃt] [ˈskɔːts] ,
short starched skirts ,
短的 淀粉 裙子 ,

还有那些扎着紧紧辫子、垂在背后的小女孩，穿着浆过的短裙。

[huː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [klæd] [bɔɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɪtʃ] -
who watched with envious eyes as the velvet clad boy ran across to the " hitch -
WHO 观看 和 羡慕 眼睛 作为 这 天鹅绒 覆膜 男生 跑 穿过 到 这 " 拴住 -
[reɪl] " [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [ˈsaɪdwɔːk] ,
rail " that flanked the courthouse sidewalk ,
轨 " 那 侧翼 这 法院 人行道 ,

那些人带着羡慕的目光看着身穿天鹅绒衣服的男孩跑向法院人行道旁的“系马车栏杆”。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːki] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈkælɪkoʊ] " [ˈʃetlənd] [ˈpoʊni] ,
and mounted a stocky little " calico " Shetland pony ,
和 安装 一个 矮壮 小的 " 印花布 " 设得兰群岛 小马 ,
然后骑上一匹矮壮的“三色”设得兰矮种马，

[ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] - [ˈʃeɪdɪd] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈɡæləp] .
and rode down the tree - shaded street at a furious gallop .
和 骑 向下 这 树 - 阴影 街道 在 一个 狂怒 驰骋 .
然后策马疾驰而下，沿着绿树成荫的街道飞奔而去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][ˈpoʊni] [swəːvd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [brɪˈtwiːn] [tuː]
On the outskirts of the town the pony swerved of its own accord between two
在 这 郊区 的 这 镇 这 小马 急转弯 的 它是自己的 符合 之间 二
[ʌpˈstændɪŋ] [stoʊn] [poʊsts][ænd; ənd][ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənuː] [ðæt] [swept] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜːvz]
upstanding stone posts and into a broad avenue that swept in graceful curves
正直 石头 帖子 和 进入 一个 广阔 大街 那 扫荡 在 优美 曲线
[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈevəɡriːnz] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈtɜːrnpaɪk] [tuː; tə]
between two rows of huge evergreens that led from the white turnpike to
之间 二 行 的 巨大的 常绿植物 那 引领 从 这 白色的 收费公路 到
[ə; eɪ][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] ,
a big brick house ,
一个 大的 砖 房子 ,

在小镇郊外，小马驹自行从两根直立的石柱间拐了个弯，进入了一条宽阔的大道。这条大道在两排巨大的常绿树之间蜿蜒曲折，从白色的收费公路通向一座大砖房。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [huːz] [brɔːd] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpɑːn][hjuːdʒ] [waɪt] [ˈpɪləs] .
the roof of whose broad gallery was supported upon huge white pillars .
这 屋顶 的 谁 广阔 画廊 曾是 有 之上 巨大的 白色的 柱子 .
其宽阔的走廊屋顶由巨大的白色柱子支撑。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈreɪst] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
Up the avenue raced the pony and up the dozen steps that led to the gallery ,
向上 这 大街 比赛 这 小马 和 向上 这 打 步骤 那 引领 到 这 画廊 ,
小马沿着大道飞奔而上，又爬上了通往画廊的十几级台阶。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [ˈkʌlərd] " [ˈmæmi] "
just at the moment that the huge bulk of a round - eyed colored " mammy "
只是 在 这 片刻 那 这 巨大的 大部分 的 一个 圆形的 - 眼睛 有色 " 妈咪 "
[blɑːkt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
blocked the doorway of the hall .
已屏蔽 这 门口 的 这 大厅 .
就在这时，一个圆眼睛的黑人“保姆”庞大的身躯挡住了大厅的门口。

" [haɪ,ɑː] , [joʊ] - ['ræskl] , [joʊ] - ! " [kraɪd][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['ni:gres] ['flɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hə] [bru:m] ,
" **Hyah , yo ' rascal , yo ' ! " cried the outraged negress flourishing her broom ,**
" 哈 , 哟 - 恶棍 , 哟 - ! " 哭 这 义愤填膺 黑人女性 芊芊 她 扫帚 ,
"喂, 你这无赖! "愤怒的黑人妇女挥舞着扫帚喊道。

" [ɡɪt][joʊ] - ['sɜ:rkəs][ˈhɑ:s] [ˈɔfən] [maɪ] [kli:n] ['gæləri] [fləj] - , [ˌefoʊ] - [aɪ] [bʌs] - [hɪm; ɪm][waɪd][ˈoʊpən][wɪf]
" **Git yo ' circus hoss offen my clean gallery flo ' , fo ' I bus ' him wide open wif**
" git 哟 - 马戏团 霍斯 经常 我的 干净的 画廊 流动 - , fo - 我 公共汽车 - 他 宽的 打开 妻子
[dɪs] ,
dis ,
迪斯 ,
"把你的马戏团马从我干净的画廊地板上弄走, 不然我就用这个把他打得屁滚尿流。"

[bru:m] !
broom !
扫帚 !
扫帚!
扫帚!

[lɔ:d] [seɪks] , [ɪfən] [mɪs] ['kɒli] [si:] [joʊ] - [haɪ,ɑː] , [ʃi: ʃɪ] [ˈwaɪn] [reɪz] [joʊ] - - [ˌefoʊ] - [joʊ] - !
Lawd sakes , efen Miss Callie see yo ' hyah , she gwine raise yo ' ha'r fo ' sho ' !
老天 清酒 , 埃芬 错过 卡莉 看 哟 - 哈 , 她 格温 增加 哟 - - fo - 鞋子 - !
老天爷啊, 就算卡莉小姐看到你, 她也肯定会把你的头发掀起来!

[joʊ] - - [brent] , [joʊ] - [ɡɪt] !
Yo ' Ca'teh Brent , yo ' git !
哟 - - 布伦特 , 哟 - git !
哟, 凯特·布伦特, 你这混蛋!

" [ðə; ði] [bru:m] [swɪft] ['vɪʃəsli] — [ænd; ənd] [brent] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" **The broom swished viciously — and Brent opened his eyes with a jerk .**
" 这 扫帚 嗖的一声 恶毒地 — 和 布伦特 打开 他的 眼睛 和 一个 混蛋 .
"扫帚猛地挥动着——布伦特猛地睁开了眼睛。"

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈfɪt(ə)l] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðər] [wɜ:r; wər] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The first fitful gusts of a norther were whipping about the eaves of his
这 第一的 断断续续 阵风 的 一个 北方 是 鞭打 关于 这 檐 的 他的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
北风的最初一阵阵袭来, 拍打着他小屋的屋檐。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈslaɪtli] , [hi; hi] [krɔ:ld] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
and shivering slightly , he crawled into his bunk .
和 瑟瑟发抖 轻微地 , 他 爬行 进入 他的 假寐 .
他微微颤抖着爬进了自己的铺位。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:rkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]
All the forenoon the two men worked side by side with pick and shovel and
全部 这 午前 这 二 男人 工作 边 经过 边 和 挑选 和 铲 和
[ˈwi:lbəroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,
整个上午, 这两个男人并肩用镐、铲子和手推车干活。

[ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈri:vz] - [waɪt] ['peɪntɪd] [haʊs] .
piling the earth high above the baseboards of Reeves ' white painted house .
桩 这 地球 高的 多于 这 踢脚板 的 里夫斯 - 白色的 绘 房子 .
把泥土堆得比里夫斯白色房子的踢脚板还高。

[brɛnt] [spʊk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; im] , [hi:; hi][hæd; həd]
Brent spoke little and he worked as , it seemed to him , he had
布伦特 辐 小的 和 他 工作 作为 , 它 似乎 到 他 , 他 有
[ˈnevər] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] .
never worked before .
绝不 工作 前 .

布伦特很少说话，而且他工作起来，在他看来，是他以前从未工作过的工作方式。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [eɪkt] ,
The muscles of his back and arms and fingers ached ,
这 肌肉 的 他的 后退 和 武器 和 手指 疼痛 ,
他背部、手臂和手指的肌肉都酸痛不已。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][drɪŋk] .
and in his vitals was the gnawing desire for drink .
和 在 他的 命脉 曾是 这 啃咬 欲望 为了 喝 .
他内心深处涌起一股强烈的饮酒欲望。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][him; im] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]
But he had brought no liquor with him , and he fought down the
但 他 有 带来 不 酒 和 他 , 和 他 战斗 向下 这
[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['dɔ:gɪdli] ,
desire and worked doggedly ,
欲望 和 工作 顽强地 ,
但他没带酒，于是他克制住饮酒的欲望，埋头苦干。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['ri:vz] [kʊd; kəd] [dʌmp] [ðəm; ðəm] .
filling the wheelbarrows as fast as Reeves could dump them .
填充 这 独轮车 作为 快速地 作为 里夫斯 可以 倾倒 他们 .
里夫斯尽可能快地把独轮车装满，然后把车里的东西一股脑儿地倒掉。

[æt; ət] [nu:n] ['ri:vz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] : " ['wi:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] !
At noon Reeves surveyed the work with satisfaction : " We've got it !
在 中午 里夫斯 调查 这 工作 和 满意 : " 我们已经 得到 它 !
中午时分，里夫斯满意地查看了工作成果：“我们成功了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [θru:] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
" **he exclaimed , " We're a little more than half through , and none too soon** .
" 他 惊呼 , " 是 一个 小的 更多的 比 一半 通过 , 和 没有任何 也 很快 .
他惊呼道：“我们已经完成了一半多一点，这真是太好了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [blɔʊn] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['fri:kwənt]
" **The wind had blown steadily from the north , carrying with it frequent**
" 这 风 有 吹 稳步 从 这 北 , 携带 和 它 频繁
['flɜ:ri:z] [ʌv; əv] [snəʊ] .
flurries of snow .
阵雪 的 雪 .
“北风持续不断，夹杂着阵阵雪花。”

" ['wi:l] [nɑ:k] [ɔ:f] [naʊ] .
" **We'll knock off now** .
" 出色地 敲 离开 现在 .
“我们今天就到此为止吧。”

[dʒʌst][step] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Just step into the house .
只是 步 进入 这 房子 .
直接走进房子就行了。

" [brɛnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ] , [aɪ] [slɪp] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **Brent shook his head , " No , I'll slip over to the cabin** .
" 布伦特 摇晃 他的 头 , " 不 , 患病的 滑 超过 到 这 舱 .
布伦特摇了摇头，“不，我还是溜到小屋去吧。”

[aɪ] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [θruː] ['dɪnər] .
I'll be back by the time you're through dinner .

患病的 是 后退 经过 这 时间 你是 通过 晚餐 .

我会在你吃完晚饭前回来。

" [ˈriːvz] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] ['mænz] [niːd] , [stept] ['klaʊzər] , " [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] .
" Reeves , who had divined the man's need , stepped closer , " Come in , won't you .

" 里夫斯 , WHO 有 神谕 这 男人的 需要 , " 步 更近 , " 来 在 , 惯于 你 .

里夫斯察觉到了这人的需要,走近了些,“进来吧,好吗?”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['lɪkər] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
I've got a little liquor that I brought from the outside .

我已经 得到 一个 小的 酒 那 我 带来 从 这 外部 .

我从外面带了点酒过来。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I think you'll like it .

我 思考 你会 喜欢 它 .

我想你会喜欢的。

" [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [brent] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['riːvz] [set] [aʊt] [ðə; ði] .
" Without a word Brent followed him into the kitchen where Reeves set out the

" 没有 一个 单词 布伦特 随后 他 进入 这 厨房 在哪里 里夫斯 放 出去 这

[ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] :
bottle and a tumbler :

瓶子 和 一个 不倒翁 :

布伦特一言不发地跟着他进了厨房,里夫斯在那里拿出了酒瓶和玻璃杯:

" [dʒʌst] [help] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [juːz] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [pæst] [ɪntuː][ðə; ði] [nekst] .
" Just help yourself , " he said , " I never use it , " and passed into the next

" 只是 帮助 你自己 , " 他 说 , " 我 绝不 使用 它 , " 和 通过了 进入 这 下一个

[ruːm] .
room .

房间 .

“随使用吧,”他说,“我从来不用,”然后走进了隔壁房间。

[ɪːgərli] [brent] [pɔːd] [hɪm'self] [hæf][ə; eɪ] [ˈtʌmblərful] [ænd; ənd] [gʌlpt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,
Eagerly Brent poured himself half a tumblerful and gulped it down ,

急切地 布伦特 倾倒 他自己 一半 一个 满满一杯 和 吞咽 它 向下 ,

布伦特迫不及待地给自己倒了半杯酒,然后咕咚咕咚地喝了下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] .
and as he returned the glass to the table , he heard the voice of

和 作为 他 返回 这 玻璃 到 这 桌子 , 他 听到 这 嗓音 的

[ˈriːvz] :
Reeves :

里夫斯 :

当他把杯子放回桌上时,他听到了里夫斯的声音:

" [juː; jʊ] [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [iːts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [duː][juː; jʊ] ?
" You don't mind if he eats with us do you ?

" 你 不 头脑 如果 他 吃 和 我们 做 你 ?

“你不介意他跟我们一起吃饭吧? ”

[ˈhiːz] [wɜːrkt] ['maɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd] — " [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
He's worked mighty hard , and — " the sentence was interrupted by a woman's

他是 工作 强大的 难的 , 和 — " 这 句子 曾是 中断 经过 一个 女性的

[vɔɪs] :
voice :

嗓音 :

他非常努力,而且——”这句话被一个女人的声音打断了:

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wɪl] [i:t] [wið; wiθ][ju: 'es] .

" **Why , certainly he will eat with us .**
" 为什么 , 当然 他 将要 吃 和 我们 .

“他当然会和我们一起吃饭。”

[si:] , [ðə; ði] ['teɪbəlz] [ɔ:l] [set] .

See , the table's all set .
看 , 这 表格的 全部 放 .

你看，桌子都摆好了。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [soʊ][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [su:p] [ɪn] .

I saw you coming so I brought the soup in .
我 锯 你 未来 所以 我 带来 这 汤 在 .

我看到你来了，所以就把汤端进来了。

['hɜ:ri] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [gets] [kəʊld] .

Hurry before it gets cold .
匆忙 前 它 获得 寒冷的 .

趁还没冷赶紧去。

" [æt; ət][ðə; ði] ['mænz] [wɜ:rdz] [brɛnts] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

" **At the man's words Brent's eyes had flashed a swift glance over his**
" 在 这 男人的 字 布伦特的 眼睛 有 闪光灯 一个 迅速 瞥一眼 超过 他的

[dɪs'repjətəbl] ['gɑ:rmənts] .

disreputable garments .
声名狼藉的 服装 .

“听到那人的话，布伦特的目光迅速扫过他那身不体面的衣着。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] ['taɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

His lips had tightened at the corners , and as he had waited for
他的 嘴唇 有 收紧 在 这 角落 , 和 作为 他 有 等待 为了

[ðə; ði] [ɪk'spektrɪd] ['prəʊtest] ,

the expected protest ,
这 预期的 反对 ,

他的嘴角紧抿，等待着预料之中的抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [smaɪl] .

they had twisted into a cynical smile .
他们 有 扭曲 进入 一个 愤世嫉俗 微笑 .

他们脸上浮现出一丝冷笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'plɑɪ] , [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

But at the woman's reply , the smile died from his lips ,
但 在 这 女性的 回复 , 这 微笑 死亡 从 他的 嘴唇 ,

但听到女人的回答，他脸上的笑容立刻消失了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ænd]

and he took a furtive step toward the door , hesitated , and
和 他 采取 一个 鬼鬼祟祟 步 朝向 这 门 , 犹豫了一下 , 和

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['stɪfnd] ,

unconsciously his shoulders stiffened ,
不知不觉 他的 肩膀 僵硬 ,

他偷偷摸摸地朝门口迈了一步，犹豫了一下，不自觉地耸了耸肩。

[ænd; ænd][ə; eɪ][spɑ:rk] ['flɪkəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [aɪz] .

and a spark flickered for a moment in his muddy eyes .
和 一个 火花 闪烁 为了 一个 片刻 在 他的 浑 眼睛 .

他浑浊的眼睛里闪过一丝光芒。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
It had been many a long day since he had sat at a table with a
它 有 到过 许多 一个 长的 天 自从 他 有 卫星 在 一个 桌子 和 一个
[ˈwʊmən] — [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
woman — that kind of a woman .
女士 — 那 种类 的 一个 女士 .

他已经很久没有和那种女人一起坐在桌旁了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ˈriːvz] - [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr]
Like a flash came Reeves ' words of the night before .
喜欢 一个 闪光 来了 里夫斯 - 字 的 这 夜晚 前 .

里夫斯前一晚的话像闪电一样涌上心头。

" [ʃiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **She's from the South .**
" 她是 从 这 南 .

她来自南方。

" [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
" **If the man should really ask him to sit at his table ,**
" 如果 这 男人 应该 真的 问 他 到 坐 在 他的 桌子 ,
“如果那个人真的邀请他坐在自己的桌子旁，

[waɪ] [nɑːt] [əkˈsept] — [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪˈtiː] [θruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ?
why not accept — and carry it through in his own way ?
为什么 不是 接受 — 和 携带 它 通过 在 他的 自己的 方式 ?

为什么不接受，并以自己的方式去完成呢？

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] .
The good liquor was taking hold .
这 好的 酒 曾是 采取 抓住 .

美酒的劲头越来越足了。

[brent] [ˈswɪftli] [dæʃt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [daʊnd] [aɪˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] .
Brent swiftly dashed some more into the glass and downed it at a swallow .
布伦特 迅速地 虚线 一些 更多的 进入 这 玻璃 和 倒下 它 在 一个 吞 .

布伦特迅速又往杯子里倒了一些，然后一口喝干了。

[ðen] [ˈriːvz] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Then Reeves stepped into the room .
然后 里夫斯 步 进入 这 房间 .

然后里夫斯走进了房间。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [daɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [wiː; wi] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juːˈes] [niːd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
" **You are to dine here , " he announced , " we both of us need a good**
" 你 是 到 用餐 这里 , " 他 宣布 , " 我们 两个都 的 我们 需要 一个 好的
[hɔːt] [miːl] ,
hot meal ,
热的 一顿饭 ,

“你们在这里用餐，”他宣布道，“我们俩都需要好好吃一顿热饭。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [smʊk] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɔːl] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . "
and a good smoke , and my wife has your place all laid at the table . "
和 一个 好的 抽烟 , 和 我的 妻子 有 你的 地方 全部 铺设 在 这 桌子 . "

再来根好烟，我老婆已经把你的位置摆在桌上了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [brent] , " [meɪ] [aɪ] [wɔːʃ] ?
" **I thank you , " answered Brent , " May I wash ?**
" 我 感谢 你 , " 回答 布伦特 , " 可能 我 洗 ?

“谢谢你，”布伦特回答说，“我可以洗一下吗？”

" [ˈri:vz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈprəʊtest] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" **Reeves** , **who** **had** **expected** **an** **awkward** **protest** **started** **at** **the** **words** ,
" 里夫斯 , WHO 有 预期的 一个 尴尬的 反对 开始 在 这 字 ,
里夫斯原本以为会遭到尴尬的抗议,但听到这些话后,他还是开始了抗议。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] .
and **indicated** **the** **basin** **at** **the** **sink** .
和 表明的 这 盆地 在 这 下沉 .
并指了指水槽旁的盆。

[æz; əz] [brent] [səbˈdʒektɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈskrʌbɪŋ] ,
As **Brent** **subjected** **his** **hands** **and** **face** **to** **a** **thorough** **scrubbing** ,
作为 布伦特 受 他的 双手 和 脸 到 一个 彻底 擦洗 ,
布伦特仔细地擦洗着双手和脸部。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [neɪlz] , [ˈri:vz] [aɪd]
and **carefully** **removed** **the** **earth** **from** **beneath** **his** **finger** **nails** , **Reeves** **eyed**
和 小心 已移除 这 地球 从 下面 他的 手指 指甲 , 里夫斯 眼睛
[hɪm; ɪm] [ˈkwɪzɪkli] .
him **quizzically** .
他 疑惑地 .
里夫斯小心翼翼地 从指甲缝里 抠出泥土, 疑惑地看着他。

[brent] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈri:vz] [ˈweɪtɪd] , [ˈstændɪŋ]
Brent **preceded** **his** **host** **into** **the** **dining** **room** **where** **Mrs** . **Reeves** **waited** , **standing**
布伦特 之前 他的 主持人 进入 这 用餐 房间 在哪里 太太 . 里夫斯 等待 , 常设
[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɪ] [tʃer] .
beside **her** **chair** .
旁 她 椅子 .
布伦特走在主人前面,走进餐厅,里夫斯太太站在椅子旁等候着。

[ˈri:vz] [stept] [ˈfɔ:rwərd] : " [maɪ] [waɪf] , [ˈmɪstər] . — — , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ˈpɜ:rpəsli] , [bʌt; bət]
Reeves **stepped** **forward** : " **My** **wife** , **Mr** : — — , " **his** **voice** **trailed** **purposely** , **but**
里夫斯 步 向前 : " 我的 妻子 , 先生 : — — , " 他的 嗓音 拖着 故意 , 但
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
instead **of** **mumbling** **a** **name** ,
反而 的 喃喃自语 一个 姓名 ,
里夫斯上前一步: “我妻子,先生——,”他的声音故意拖长,但并没有含糊地念出一个名字,

[ænd; ənd][ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [bɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði]
and **acknowledging** **the** **introduction** **with** **an** **embarrassed** **bob** **of** **the**
和 承认 这 介绍 和 一个 尴尬的 鲍勃 的 这
[hed] , [brent] [smaɪld] :
head , **Brent** **smiled** :
头 , 布伦特 微笑 :
布伦特尴尬地点了点头,算是回应了介绍,然后笑了笑:

" [let] [ju:ˈes] [li:v] [aɪˈti:] [ðæt] [wei] , [pli:z] .
" **Let** **us** **leave** **it** **that** **way** , **please** .
" 让 我们 离开 它 那 方式 , 请 .
就让事情就这样吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈri:vz] , [əˈlaʊ] [emˈi:] ,
Mrs . **Reeves** , **allow** **me** ,
太太 : 里夫斯 , 允许 我 ,
里夫斯夫人,请允许我.....

" [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [bəʊ; boʊ]
" **and** **stepping** **swiftly** **to** **her** **chair** **he** **seated** **her** **with** **a** **courtly** **bow**
" 和 步进 迅速地 到 她 椅子 他 坐着 她 和 一个 宫廷式 弓
.
:
.

他迅速走到她的椅子旁，行了一个庄重的鞠躬礼，请她坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈriːvz] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] .
He **looked up** **to** **see** **Reeves** **staring in** **open** - **mouthed** **amazement** .
他 看起来 向上 到 看 里夫斯 凝视 在 打开 - 嘴巴 惊愕 .

他抬头一看，发现里夫斯正目瞪口呆地盯着他。

[əˈgen] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
Again , **he** **smiled** , **and** **stepped** **to** **his** **own** **place** ,
再次 , 他 微笑 , 和 步 到 他的 自己的 地方 ,

他再次露出笑容，然后走回了自己的位置。

[nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ðæt] [pæst] [brɪtwiːn] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd]
not **unmindful** **of** **the** **swift** **glance** **of** **surprise** **that** **passed** **between** **husband** **and**
不是 漫不经心 的 这 迅速 瞥一眼 的 惊喜 那 通过了 之间 丈夫 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他并没有忽略夫妻二人之间迅速交换的惊讶眼神。

[ˈæftər] [ðæt] [səpˈpraɪzɪz] [keɪm] [fæst] .
After that **surprises** **came** **fast** .
后 那 惊喜 来了 快速地 .

此后，意想不到的事情接踵而至。

[səpˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] ,
Surprise **at** **the** **ease** **and** **grace** **of** **manner** **with** **which** **he** **comported** **himself** ,
惊喜 在 这 舒适 和 优雅 的 方式 和 哪个 他 有举止 他自己 ,

他举止优雅从容，令我感到惊讶。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [deft] [məˈnuːvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave **place** **to** **surprise** **and** **admiration** **at** **his** **deft** **maneuvering** **of** **the**
给予 地方 到 惊喜 和 钦佩 在 他的 麻利 机动 的 这

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aʊtˈsaɪd] " — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)l]
conversation **to** **things** **of** **the** " **outside** " — **to** **the** **literary** **and** **theatrical**
对话 到 事物 的 这 " 外部 " — 到 这 文学 和 戏剧

[səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] ,
successes **of** **a** **few** **years** **back** ,
成功 的 一个 很少 年 后退 ,

他的巧妙地将话题引向“外部”事物——几年前他在文学和戏剧方面取得的成就——这让大家感到惊讶和钦佩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈdɪnər] [smɔːl] [tɔːk] .
and **to** **the** **dozen** **and** **one** **things** **that** **make** **dinner** **small** **talk** .
和 到 这 打 和 一 事物 那 制作 晚餐 小的 讲话 .

还有十几件让晚餐成为闲聊话题的事情。

[ðə; ði] [ˈriːvz] - [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][kjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ]
The **Reeves** ' **found** **themselves** **consumed** **with** **curiosity** **as** **to** **this** **man** **with**
这 里夫斯 - 成立 他们自己 消耗 和 好奇心 作为 到 这 男人 和

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkərdz] [aɪ] ,
the **drunkard's** **eye** ,
这 醉汉的 眼睛 ,

里夫斯一家对这个眼神像醉汉一样的男人充满了好奇。

[ðə; ði] [ʌn'kempt] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] ,
the unkempt beard , and the ragged clothing of a tramp ,
这 蓬头垢面 胡须 , 和 这 破烂不堪 衣服 的 一个 流浪汉 ,
他那蓬乱的胡须和流浪汉般破烂的衣服

[hu:z] [dʒests][ænd; ənd][kwɪps] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:nstənt] ['læftər] .
whose jests and quips kept them in constant laughter .
谁 笑话 和 俏皮话 保留 他们 在 持续的 笑声 .
他的玩笑和俏皮话让他们笑个不停。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] ['mɪsɪz] . ['ri:vz] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
All through the meal Mrs . Reeves studied him .
全部 通过 这 一顿饭 太太 . 里夫斯 研究 他 .
整个用餐过程中，里夫斯太太都在打量他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [wel] [fɔ:rmɪd]
There was something fine in the shape of the brow , in the thin , well formed
那里 曾是 某物 美好的 在 这 形状 的 这 眉头 , 在 这 薄的 , 出色地 形成
nose ,
鼻子 ,
眉形优美，鼻子纤细挺拔，颇具特色。

[ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [aɪz] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] .
in the occasional flash of the muddy eyes that held her .
在 这 偶然 闪光 的 这 浑 眼睛 那 握住 她 .
偶尔闪现的，是她那双迷蒙的眼睛。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You are from the South , aren't you ?**
" 你 是 从 这 南 , 不是 你 ?
“你是南方人，对吧？ ”

" [ʃi; ji] [æskt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **she asked , during a pause in the conversation .**
" 她 问 , 期间 一个 暂停 在 这 对话 .
“她在谈话间隙问道。”

[brent] [smaɪld] .
Brent smiled .
布伦特 微笑 .
布伦特笑了。

" [jes] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — ['veri] [fɑ:r] . "
" **Yes , far from the South — very far .** "
" 是的 , 远的 从 这 南 — 非常 远的 . "
“是的，离南方很远——非常远。”

" [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **I am from the South , too , and I love it , " continued the woman ,**
" 我 是 从 这 南 , 也 , 和 我 爱 它 , " 持续 这 女士 ,
“我也是南方人，我爱南方，”这位女士继续说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
her eyes upon the man's face .
她 眼睛 之上 这 男人的 脸 .
她的目光落在了男人的脸上。

" [frʌm; frəm] ['plæntərzvɪl] , [tenə'si:] — [aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
" **From Plantersville , Tennessee — I've lived there all my life .**
" 从 普兰特斯维尔 , 田纳西州 — 我已经 居住地 那里 全部 我的 生活 .
“我来自田纳西州普兰特斯维尔——我一生都住在那里。”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] [brent] ['stɑ:rtɪd] [pər'septəbli] ,
" At the words Brent started perceptibly ,
" 在 这 字 布伦特 开始 明显地 ,
“听到这些话，布伦特明显地开始咂嘴了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] ['tremblɪd] ['vaɪələntli][soʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and the hand that held his coffee cup trembled violently so that part of the
和 这 手 那 握住 他的 咖啡 杯子 颤抖 暴力 所以 那 部分 的 这
[ˈkɑ:ntents] [splæʃt] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
contents splashed onto his napkin .
内容 溅起 到 他的 餐巾 .
握着咖啡杯的手剧烈颤抖，导致部分咖啡溅到了餐巾纸上。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][ɪts] ['sɔ:sər] [aɪ 'ti:] ['rætlɪd] ['nɔɪzɪli] .
When he returned the cup to its saucer it rattled noisily .
什么时候 他 返回 这 杯子 到 它是 碟子 它 摇晃 喧闹地 .
当他把杯子放回碟子里时，碟子发出响亮的碰撞声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] : " ['kɑ:rtər] [brent] !
The woman half rose from her chair : " Carter Brent !
这 女士 一半 玫瑰 从 她 椅子 : " 卡特 布伦特 !
那女人半起身离开椅子：“卡特·布伦特！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

[ænd; ænd] ['ri:vz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [sɔ:] [ðæt] [terz] ['glɪsənd] [ɪn]
And Reeves , staring at his wife in astonishment , saw that tears glistened in
和 里夫斯 , 凝视 在 他的 妻子 在 惊讶 , 锯 那 眼泪 闪闪发光 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
里夫斯惊讶地看着妻子，发现她眼中闪烁着泪光。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [brent] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] : " [ju:; jʊ] [wɪn] , " [hi:; hi] [smaɪld] ,
The next moment Brent had pulled himself together : " You win , " he smiled ,
这 下一个 片刻 布伦特 有 拉 他自己 一起 : " 你 赢 , " 他 微笑 ,
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kjəriəsli] ,
regarding her curiously ,
关于 她 奇怪的是 ,
下一刻，布伦特镇定下来，笑着打量着她，说道：“你赢了。”

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][aɪm] [ʃʊɹ] .
" But , you will pardon me I'm sure .
" 但 , 你 将要 赦免 我 我是 当然 .
“但是，我相信您会原谅我的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第8/17页

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] — — "
I've been away a long time , and I'm afraid — — "
我已经 到过 离开 一个 长的 时间 , 和 我是 害怕的 — — "
我离开很久了, 恐怕——"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] .
" **Oh , you wouldn't recognize me .** .
" 哦 , 你 不会 认出 我 .
“哦, 你肯定认不出我了。”

[aɪ][wʌz; wəz][f'oonli] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [juː; jʊ] [left] ['plæntərzˌvɪl] .
I was only sixteen or seventeen when you left Plantersville . .
我 曾是 仅有的 十六 或者 十七 什么时候 你 左边 普兰特斯维尔 .
你离开普兰特斯维尔的时候, 我才十六七岁。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
You had been away at college , and you came home for a month . .
你 有 到过 离开 在 大学 , 和 你 来了 家 为了 一个 月 .
你之前在外地上大学, 回家待了一个月。

[aɪm] ['riːbə] ['mʊrˌhaʊs] — — "
I'm Reba Moorhouse — — "
我是 丽芭 穆尔豪斯 — — "
我是丽芭·穆尔豪斯——"

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [læft] [brent] ,
" **Indeed I do remember you , " laughed Brent ,** .
" 的确 我 做 记住 你 , " 笑了 布伦特 ,
“我当然记得你,”布伦特笑着说。

" [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] [pɪŋkniːz] [bɔːl] .
" **Why you did me the honor to dance with me at Colonel Pinkney's ball .** .
" 为什么 你 做过 我 这 荣誉 到 舞蹈 和 我 在 上校 平克尼 球 .
“您为何能受邀在平克尼上校的舞会上与我共舞, 这真是我的荣幸。”

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [haʊ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] ['eməli] ?
But , tell me , how are your mother and father and Fred and Emily ? ?
但 , 告诉 我 , 如何 是 你的 母亲 和 父亲 和 弗雷德 和 艾米丽 ?
但是, 告诉我, 你的父母、弗雷德和艾米丽都好吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] ['dɑːktər] ['mʊrˌhaʊs] [stɪl] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəlz] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [eɪ] ! "
I suppose Doctor Moorhouse still shoots his squirrels square in the eye , eh ! " "
我 认为 医生 穆尔豪斯 仍然 芽 他的 松鼠 正方形 在 这 眼睛 , 嗯 ! "
我猜穆尔豪斯医生现在还是会直接朝松鼠的眼睛开枪吧!

" ['mʌðər] [daɪd] [tuː] [ˌjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][dæd][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ˌɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , " [ʃiː; ʃi]
" **Mother died two years ago , and dad has almost given up his practice , " she** .
" 母亲 死亡 二 年 前 , 和 爸爸 有 几乎 给定 向上 他的 实践 , " 她
[smaɪld] ,
smiled , .
微笑 ,
“母亲两年前去世了, 父亲也几乎放弃了他的行医事业,”她笑着说。

" [soʊ] [ˈhi:l] [hæv; həv] [məʊr] [taɪm] [tu:; tə] [ju:t] [ˈskwɪrəlz] .
" So he'll have more time to shoot squirrels .
" 所以 地狱 有 更多的 时间 到 射击 松鼠 .

这样他就会有更多的时间去射杀松鼠了。

[fred] [ɪz] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈeməli] [ˈmærid] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈhæroʊ] ,
Fred is in college , and Emily married Charlie Harrow ,
弗雷德 是 在 大学 , 和 艾米丽 已婚 查理 耙 ,

弗雷德在上大学, 艾米丽嫁给了查理·哈罗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmeltʃɜ] [pleɪs] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪk] .
and they bought the old Melcher place out on the pike .
和 他们 买 这 老的 梅尔彻 地方 出去 在 这 梭鱼 .

他们买下了位于公路边的梅尔彻老宅。

" [brent] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] : " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [hæv; həv] [ju:; jə]
" Brent hesitated a moment : " And — and — my father — have you
" 布伦特 犹豫了一下 一个 片刻 : " 和 — 和 — 我的 父亲 — 有 你
[si:n] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] ? "
seen him lately ? "
已见 他 最近 ? "

布伦特犹豫了一下: “还有——还有——我父亲——你最近见过他吗? ”

" [jes] , [ɪnˈdi:d] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错, 确实如此! ”

[ˈdʒen(ə)rəl] [brent] [ænd; ənd] [dæd] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈkrəʊni:z] .
General Brent and Dad are still the greatest of cronies .
一般的 布伦特 和 爸爸 是 仍然 这 最 的 亲信 .

布伦特将军和我爸依然是最铁哥们儿。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [fɜ:rst] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
He hasn't changed a bit since I can first remember him .
他 还没有 已更改 一个 少量 自从 我 能 第一的 记住 他 .

自从我记事起, 他一点都没变。

[oʊld] [ˈʌŋk(ə)] [dʒeɪk] [stɪl] [ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [æɪt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Old Uncle Jake still drives him to the bank at nine o'clock each morning ,
老的 叔叔 杰克 仍然 驱动 他 到 这 银行 在 九 点钟 每个 早晨 ,

老杰克叔叔仍然每天早上九点开车送他去银行。

[hi:; hi] [stɪl] [i:ts] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈplæntərz] [hoʊˈtel] ,
he still eats his dinners at the Planter's Hotel ,
他 仍然 吃 他的 晚餐 在 这 种植者的 酒店 ,

他仍然在种植园主酒店吃晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈjɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] [ˈjɑ:rd] , [ænd; ənd]
and then makes his rounds of the lumber yard , and the coal yard , and
和 然后 制作 他的 回合 的 这 木材 院子 , 和 这 煤炭 院子 , 和

[ðə; ði] [təˈbækoʊ] [ˈwerhaʊs] ,
the tobacco warehouse ,
这 烟草 仓库 ,

然后他巡视了木材场、煤场和烟草仓库。

[ɔ:r] [els] [ˈʌŋk(ə)] [dʒeɪk] [ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rmz] ,
or else Uncle Jake drives him out to inspect some of his farms ,
或者 别的 叔叔 杰克 驱动 他 出去 到 检查 一些 的 他的 农场 ,

否则, 杰克叔叔就会开车带他去视察他的一些农场。

[ænd; ʌnd] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .

and back home at four o'clock .
和 后退 家 在 四 点钟 .

下午四点回到家。

[noʊ] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] — [bʌt; bət] ,

No , to all appearances , the General hasn't changed — but ,
不 , 到 全部 外貌 , 这 一般的 还没有 已更改 — 但 ,

不, 从表面上看, 将军并没有改变——但是,

[dæd] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] .

dad says there is a change in the last two or three years .
爸爸 说道 那里 是 一个 改变 在 这 最后的 二 或者 三 年 .

爸爸说最近两三年发生了一些变化。

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [wʊd] [gɪv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] — [juː; jʊ] .

He — he — would give everything he owns just to hear from — you .
他 — 他 — 会 给 一切 他 拥有 只是 到 听到 从 — 你 .

他——他——愿意付出他所有的, 只为听到——你的消息。

" [brɛnt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] : " [bʌt; bət] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [hɪr] — [jet] .

" Brent was silent for a moment : " But , he must not hear — yet .
" 布伦特 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 : " 但 , 他 必须 不是 听到 — 然而 .

布伦特沉默了一会儿: “但是, 他现在还不能听到。”

[aɪ] [meɪk] [əˈnʌðər] [straɪk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] — [ænd; ʌnd] [ðen] — — - "

I'll make another strike , one of these days — and then — — - "
患病的 制作 其他 罢工 , 一 的 这些 天 — 和 然后 — — - "

总有一天我会再次发动袭击——然后——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ? " [æskt] [ˈriːvz] .

" Did you make a strike ? " asked Reeves .
" 做过 你 制作 一个 罢工 ? " 问 里夫斯 .

“你击中目标了吗? ”里夫斯问道。

[brɛnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Brent nodded .
布伦特 点头 .

布伦特点了点头。

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [stæmˈpiːd] .

" Yes , I was on the very peak of the first stampede .
" 是的 , 我 曾是 在 这 非常 顶峰 的 这 第一的 踩踏 .

“是的, 我当时就在第一次踩踏事件的高峰期。”

[dɪd] [juː; jʊ] , [baɪ] [tʃæns] , [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ?

Did you , by chance , ever hear of Ace - In - The - Hole ?
做过 你 , 经过 机会 , 曾经 听到 的 高手 - 在 - 这 - 洞 ?

你碰巧听说过“王牌在手”吗?

" [ˈriːvz] [smaɪld] : " [jes] — [noʊtɔːriəs] [ˈɡæmblər] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ?

" Reeves smiled : " Yes — notorious gambler , wasn't he ?
" 里夫斯 微笑 : " 是的 — 臭名昭著 赌徒 , 不是 他 ?

里夫斯笑了笑: “是的——臭名昭著的赌徒, 不是吗? ”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

Were you here when he was ?
是 你 这里 什么时候 他 曾是 ?

他当时在场吗?

[meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [straɪk] , ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæmbld] [ə'weɪ] [ten][ɔ:r] ['twenti] ['mɪljən] ,
Made a big strike , somewhere , and then gambled away ten or twenty million ,
制成 一个 大的 罢工 , 某处 , 和 然后 赌博 离开 十 或者 二十 百万 ,
[ˈdɪdnt] [hi:; hi] ,
didn't he ,
没有 他 ,

他是不是在某个地方打出了一笔大生意，然后又把一千万或两千万赌光了？

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][ˈnevər][dɪd] [hɪr] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and then — I never did hear what became of him .
和 然后 — 我 绝不 做过 听到 什么 成为 的 他 .

然后——我再也没有听到他的消息了。

" [brent] [smaɪld] : " [jes] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] .
" **Brent smiled : " Yes , he made a strike .**
" 布伦特 微笑 : " 是的 , 他 制成 一个 罢工 .

布伦特笑了：“是的，他击中了球。”

[ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['gæmblər] — [hɪz; ɪz]
Then , I suppose , he was just what you said — a notorious gambler — his
然后 , 我 认为 , 他 曾是 只是 什么 你 说 — 一个 臭名昭著 赌徒 — 他的
[b:sɪz] [wɜ:r; wər] ['grɒsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
losses were grossly exaggerated ,
损失 是 粗略地 夸张的 ,

那么，我想，他正如你所说——一个臭名昭著的赌徒——他的损失被严重夸大了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ˈoʊvər] [tu:] ['mɪljənz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] . "
they were not over two millions at the outside . "
他们 是 不是 超过 二 百万 在 这 外部 : "

他们的总人数不超过两百万。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [læft] ['ri:vz] , " [wʌt] ['evər] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **A mere trifle , " laughed Reeves , " What ever became of him . "**
" 一个 仅仅 琐事 , " 笑了 里夫斯 , " 什么 曾经 成为 的 他 : "

“不过是件小事，”里夫斯笑着说，“他后来怎么样了？”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Just at this moment he is seated at a dining table , talking with a**
" 只是 在 这 片刻 他 是 坐着 在 一个 用餐 桌子 , 说 和 一个
[ˈdʒenərəs] [hoʊst] ,
generous host ,
慷慨的 主持人 ,

“此时此刻，他正坐在餐桌旁，与一位热情好客的主人交谈。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hoʊstəs] — — "
and a most charming hostess — — "
和 一个 最多 迷人 女主人 — — "

还有一位非常迷人的女主人——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ? "
" **Are you Ace - In - The - Hole ? "**
" 是 你 高手 - 在 - 这 - 洞 ? "

你是王牌吗？

" [soʊ] ['deziɡneɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] , " [smaɪld] [brent] .
" **So designated upon the Yukon , " smiled Brent .**
" 所以 指定的 之上 这 育空地区 , " 微笑 布伦特 .

“育空地区就是这样的，”布伦特笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈri:vz] [li:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwərd] : " [oʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [breɪs] [ʌp]
Mrs . Reeves leaned suddenly forward : " Oh , why don't you — why don't you brace up
太太 . 里夫斯 倾斜 突然 向前 : " 哦 , 为什么 不 你 — 为什么 不 你 支撑 向上
?
?
?

里夫斯太太突然向前倾身：“哦，你为什么不——你为什么不振作起来呢？”

[let] [ˈlɪkər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] — —
Let liquor alone , and — —
让 酒 独自的 , 和 — —

先别管酒，——

" [brent] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] : " [θi:əˈretɪkli] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
" **Brent interrupted her with a wave of the hand : " Theoretically a very good**
" 布伦特 中断 她 和 一个 海浪 的 这 手 : " 理论上 一个 非常 好的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , " [hi:; hi] [smaɪld] ,
suggestion , " he smiled ,
建议 , " 他 微笑 ,

布伦特挥了挥手打断了她的话：“理论上来说，这是一个很好的建议，”他笑着说。

" [bʌt; bət] , [ˈpræktɪkli] — [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] .
" **But , practically — it won't work .**
" 但 , 几乎 — 它 惯于 工作 .

“但实际上——这行不通。”

[ˈpɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][drɪŋk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:] [ˈeni] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] —
I do not think I drink enough to hurt me any — but we will waive that point —
我 做 不是 思考 我 喝 足够的 到 伤害 我 任何 — 但 我们 将要 放弃 那 观点 —
[ɪf] [aɪ][du:] ,
if I do ,
如果 我 做 ,

我不认为我喝的酒量足以对我造成伤害——但我们暂且忽略这一点——如果我真的伤害了自己，

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
it is my own fault .
它 是 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi][ˈevər]
" **He was about to add that he was as good a man as he ever**
" 他 曾是 关于 到 添加 那 他 曾是 作为 好的 一个 男人 作为 他 曾经
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他正要补充说，他仍然是个和以前一样好的人，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɑ:fɪstri] ,
but something saved him that sophistry ,
但 某物 已保存 他 那 诡辩 ,

但某种东西让他免于落入诡辩的圈套。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld]
and when he looked into the face of his hostess his muddy eyes twinkled
和 什么时候 他 看起来 进入 这 脸 的 他的 女主人 他的 浑 眼睛 闪烁
[ˈhju:mərəsli] .
humorously .
幽默地 .

当他看向女主人时，他那双浑浊的眼睛滑稽地闪烁着光芒。

" [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **At least** , " **he said** ,
" 在 至少 , " 他 说 ,

“至少,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [wʌn] [fɔ:lt] — [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈgæmbld] [ɪn] [kwɔɪt]
" **I have succeeded in eliminating one fault — I have not gambled in quite**
" 我 有 成功了 在 消除 — 过错 — 我 有 不是 赌博 在 相当
[sʌm; səm] [taɪm] . " **some time** . "
一些 时间 . "

“我成功改正了一个缺点——我已经很久没有赌博了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [ˈgæmb(ə)] [əˈgen] ?
" **And you never will gamble again ?**
" 和 你 绝不 将要 赌博 再次 ?

“你以后再也不会赌博了？ ”

" [brent] [læft] : " [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Brent laughed : " I didn't say that** .
" 布伦特 笑了 : " 我 没有 说 那 .

布伦特笑着说：“我没说过那样的话。”

[haʊ'evər] [aɪ] [si:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈfju:tʃər] . "
However I see very little chance of doing so in the immediate future . "
然而 我 看 非常 小的 机会 的 正在做 所以 在 这 即时 未来 . "

但我认为在不久的将来发生这种情况的可能性微乎其微。

" [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] ?
" **Promise me that you never will ?**
" 承诺 我 那 你 绝不 将要 ?

“答应我你永远不会？ ”

" [ɪ:; ji] [æskt] , " [ju:; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
" **she asked , " You might , at least , promise me that , if you won't give up the**
" 她 问 , " 你 可能 , 在 至少 , 承诺 我 那 , 如果 你 惯于 给 向上 这
[ˈʌðər] . " **other** . "
其他 . "

她问道：“如果你不放弃另一个，至少可以答应我这一点。”

" [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ki:p] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] ? " [ˈpæri:d] [ðə; ði][mæn]
" **What assurance would you have that I would keep my promise ? " parried the man**
" 什么 保证 会 你 有 那 我 会 保持 我的 承诺 ? " 招架 这 男人
.
:
.

“你有什么保证我会信守承诺？”那人反问道。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] !
Quick as a flash came the reply , " The word of a Brent !
快的 作为 一个 闪光 来了 这 回复 , " 这 单词 的 一个 布伦特 !

回复如闪电般传来：“布伦特的话！ ”

" [ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [ðə; ði] ['mænz] ['ʃəuldəz] ['streitnd] : [hi:; hi] ['heziteitɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt]
" **Unconsciously the man's shoulders straightened** : **He hesitated a moment**
" 不知不觉 这 男人的 肩膀 拉直 : 他 犹豫了一下 一个 片刻
[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['greɪvli] :
while he regarded the woman gravely :
尽管 他 认为 这 女士 严重地 :

男人不自觉地挺直了肩膀，他神情严肃地打量着女人，犹豫了片刻。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
" **Yes , " he said , " I will promise you that , if it will please you ,**
" 是的 , " 他 说 , " 我 将要 承诺 你 那 , 如果 它 将要 请 你 ,
" 是的,"他说, "我可以向你保证, 如果你愿意的话,

- [ə'pa:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] . -
" **Upon the word of a Brent** . "
- 之上 这 单词 的 一个 布伦特 . -

“根据布伦特的一句话。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['ri:vz] , " [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dʒɑ:b]
" **He turned abruptly to Reeves , " We had better be getting at that job**
" 他 转向 突然 到 里夫斯 , " 我们 有 更好的 是 获得 在 那 工作
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

他突然转向里夫斯说：“我们最好重新开始做那项工作。”

[ɔ:r][wi:; wi][wəʊnt] ['fɪni] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][tu:; tə] ['mɪsɪz]
or we won't finish it before dark , " he said , and with a bow to Mrs
或者 我们 惯于 结束 它 前 黑暗的 , " 他 说 , 和 和 一个 弓 到 太太
['ri:vz] ,
.
Reeves ,
.
里夫斯 ,

“否则我们在天黑前就完不成了,”他说, 并向里夫斯太太鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] , [aɪ] [noʊ] .
" **You will excuse us , I know** .
" 你 将要 原谅 我们 , 我 知道 .

我知道您会原谅我们的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [brent]
" **The woman nodded and as her husband was about to follow Brent**
" 这 女士 点头 和 作为 她 丈夫 曾是 关于 到 跟随 布伦特
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
from the room she detained him .
从 这 房间 她 被拘留 他 .

“那女人点了点头，正当她丈夫要跟着布伦特走出房间时，她拦住了他。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['ri:vz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Who is he ? " asked Reeves , as the door closed behind him** .
" WHO 是 他 ? " 问 里夫斯 , 作为 这 门 关闭 在后面 他 .

“他是谁？”里夫斯问道，门在他身后关上了。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [waɪ] ['hi:z] ['kɑ:rtər] [brent] !
" **Who is he ! " exclaimed his wife , " Why he's Carter Brent !**
" WHO 是 他 ! " 惊呼 他的 妻子 , " 为什么 他是 卡特 布伦特 !

“他是谁！”他的妻子惊呼道，“哦，他是卡特·布伦特！”

[ðə; ði] ['veri] [ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brents] !
The very last of the Brents !
这 非常 最后的 的 这 布伦茨 !

布伦特家族的最后一位成员！

[ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
Anyone in the South can tell you what that means .
任何人 在 这 南 能 告诉 你 什么 那 方法 .

任何一个南方人都能告诉你这意味着什么。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [blʌdz] .
They're the bluest of the blue bloods .
它们是 这 最蓝的 的 这 蓝色的 血 .

他们是贵族中的贵族。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] , [oʊnz] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts]
His father , the old General , owns the bank , and about everything else that's
他的 父亲 , 这 老的 一般的 , 拥有 这 银行 , 和 关于 一切 别的 那就是
[wɜːrθ] ['oʊnɪŋ] [ɪn] ['plæntərzvɪl] ,
worth owning in Plantersville ,
值得 拥有 在 普兰特斯维尔 ,

他的父亲，那位老将军，拥有银行，以及普兰特斯维尔几乎所有值得拥有的东西。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] [br'saɪdz] !
and half the county besides !
和 一半 这 县 除了 !

还有半个县！

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
And oh , it's a shame !
和 哦 , 它是 一个 耻辱 !

哦，真是太可惜了！

[ə; eɪ] [ʃeɪm] !
A shame !
一个 耻辱 !

丢人现眼！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !
We've got to do something !
我们已经 得到 到 做 某物 !

我们必须做点什么！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !
You've got to do something !
你已经 得到 到 做 某物 !

你必须做点什么！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [tuː] .
He's a mining engineer , too .
他是 一个 矿业 工程师 , 也 .

他也是一名采矿工程师。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['plæntərzvɪl] ,
I recognized him before he told me , and when I mentioned Plantersville ,
我 认可 他 前 他 讲述 我 , 和 什么时候 我 提及 普兰特斯维尔 ,
[ˌendʒɪˈnɪr] [tuː] .
他还没开口我就认出他了，当我提到普兰特斯维尔时，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ˈtreɪmb(ə)] ?
did you see his hand tremble ?
做过 你 看 他的 手 颤抖 ?

你看到他的手在颤抖了吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔr] [ðen] .
I was sure then .
我 曾是 当然 然后 .

我当时确信无疑。

[oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] ?
" **Oh , can't you give him a position ?** "
" 哦 , 不能 你 给 他 一个 位置 ? "

哦，你就不能给他安排个职位吗？

" ['ri:vz] [kən'sɪdərd] : " [waɪ] , [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [gʊd] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **Reeves considered : " Why , yes , I could use a good mining engineer .** "
" 里夫斯 经过考虑的 : " 为什么 , 是的 , 我 可以 使用 一个 好的 矿业 工程师 . "

里夫斯想了想：“是的，我确实需要一位优秀的采矿工程师。”

[bʌt; bət] — ['hiːz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] .
But — he's too far gone .
但 — 他是 也 远的 已消失 .

但是——他已经无可救药了。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːz] .
He couldn't stay away from the booze .
他 不能 停留 离开 从 这 豪饮 .

他戒不掉酒。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] . "
I don't think there's any use trying . "
我 不 思考 有 任何 使用 尝试 . " "

我觉得尝试一下也没什么用。

" [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **There is , I tell you !** "
" 那里 是 , 我 告诉 你 ! "

“我告诉你，确实有！ ”

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðer; ðər] — [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] ['hevər] [tuː] [leɪt] !
The blood is there — and when the blood is there it is never too late !
这 血 是 那里 — 和 什么时候 这 血 是 那里 它 是 绝不 也 晚的 !

血就在那里——而当血在那里的时候，永远不会太晚！

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ['nɒtɪs] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ˈɡæmb(ə)] -
Didn't you notice the air with which he gave me his promise not to gamble ! -
没有 你 注意 这 空气 和 哪个 他 给予 我 他的 承诺 不是 到 赌博 -

[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] . -
Upon the word of a Brent . '
之上 这 单词 的 一个 布伦特 . -

你难道没注意到他向我保证不会“轻信布伦特的一句话”时，语气中的那种冷漠吗？

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] — [juː; jʊ] [siː] . "
He would die before he would break that promise — you see . "
他 会 死 前 他 会 休息 那 承诺 — 你 看 . " "

他宁愿死也不会违背那个承诺——你明白吗？

" [bʌt; bət] — [hiː; hi] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let] ['lɪkər] [əˈloʊn] .
" **But — he wouldn't promise to let liquor alone .** "
" 但 — 他 不会 承诺 到 让 酒 独自的 . "

但是——他不肯承诺不再碰酒。

[ðə; ði] ['ɡæmbliŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][dʒʊʊk] . "
The gambling — in his circumstances is more or less a joke . "
这 赌博 — 在 他的 情况 是 更多的 或者较少的 一个 开玩笑 . " "

对他来说，赌博简直就是个笑话。

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dʒʊʊk] !
" **But , when he gets on his feet again it won't be a joke !** "
" 但 , 什么时候 他 获得 在 他的 脚 再次 它 惯于 是 一个 开玩笑 ! "

“但是，当他重新站起来的时候，那可就不是开玩笑了！ ”

" [ʃiː; ji] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted** .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
" **You mark my words , he is going to make good** .
" 你 标记 我的 字 , 他 是 去 到 制作 好的 .

“你记住我的话，他一定会成功的。”

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['ɡæmb(ə)] .
And that is why I got him to promise not to gamble .
和 那 是 为什么 我 得到 他 到 承诺 不是 到 赌博 .

所以我才让他答应不赌博。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let] ['lɪkər] [ə'loʊn][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'ti:]
If you can make him promise to let liquor alone you can depend on it
如果 你 能 制作 他 承诺 到 让 酒 独自的 你 能 依赖 在 它
[hiː; hi] [wɪl] [let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
he will let it alone .
他 将要 让 它 独自的 .

如果你能让他保证不再碰酒，他肯定会做到。

[ju:l] [traɪ] — [wəʊnt][juː; jʊ] [dɪr] ? "
You'll try — won't you dear ? "
你会 尝试 — 惯于 你 亲爱的 ? "

你会试试的，对吧，亲爱的？

" [jes] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪl] [traɪ] , " [smaɪld] ['ri:vz] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel]
" **Yes , little girl , I'll try , " smiled Reeves , kissing his young wife , " But I'll tell**
" 是的 , 小的 女孩 , 患病的 尝试 , " 微笑 里夫斯 , 接吻 他的 年轻的 妻子 , " 但 患病的 告诉
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ,
you beforehand ,
你 预先 ,

“好的，小姑娘，我会试试的，”里夫斯笑着亲吻了他的年轻妻子，“但我会事先告诉你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔːr] ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
you are a good deal more sanguine of success than I am .
你 是 一个 好的 交易 更多的 乐观 的 成功 比 我 是 .

你比我更乐观地看待成功。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [brent] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ]
" **And he passed out and joined Brent who was busily loading a wheelbarrow**
" 和 他 通过了 出去 和 加入 布伦特 who 曾是 忙碌地 加载中 一个 独轮车
.
:
.

“然后他就昏了过去，走到布伦特身边，布伦特正在忙着往手推车上装东西。”

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dʒoʊ] [pi:t]
JOE PETE
乔 皮特

乔·皮特

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Several times during the afternoon as they worked side by side ,
一些 时代 期间 这 下午 作为 他们 工作 边 经过 边 ,
下午有好几次, 他们并肩工作时,

[ˈriːvz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [brent] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Reeves endeavored to engage Brent in conversation ,
里夫斯 努力 到 从事 布伦特 在 对话 ,
里夫斯努力与布伦特交谈,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər] [ɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈkɜːrtnəs] ,
but the latter's replies were short to the verge of curtness ,
但 这 后者的 回复 是 短的 到 这 边缘 的 简略 ,
但后者的回答简短得近乎生硬。

[ænd; ənd] [ˈriːvz] [geɪv] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [drɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] .
and Reeves gave it up and devoted his energy to the task in hand .
和 里夫斯 给予 它 向上 和 奉献 他的 活力 到 这 任务 在 手 .
于是里夫斯放弃了这件事, 将精力投入到手头的工作中。

[ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [snəʊ] [ˈflɜːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [fɔːl][ʌv; əv][wɪnd] - [ˈdrɪvn]
The fitful snow flurries of the forenoon settled into a steady fall of wind - driven
这 断断续续 雪 阵雪 的 这 午前 定居 进入 一个 稳定的 落下 的 风 - 驱动
[ˈfleɪks] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ɔːŋ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ˈslɑːnts][ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən][ˈevər] - [ˈθɪkənɪŋ] [waɪt]
flakes that cut the air in long horizontal slants and lay an ever - thickening white
薄片 那 切 这 空气 在 长的 水平的 斜面 和 躺 一个 曾经 - 增稠 白色的
[ˈblæŋkɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
blanket upon the frozen surface of the ground .
毯子 之上 这 冷冻 表面 的 这 地面 .

上午断断续续的雪花变成了持续不断的风吹雪花, 它们划破空气, 形成长长的水平斜线, 在冰冻的地面上铺上一层越来越厚的白色毯子。

[ˈdɑːrknəs] [fel] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ˈlæntərn] [laɪt] .
Darkness fell early , and the job was finished by lantern light .
黑暗 跌倒 早期的 , 和 这 工作 曾是 完成的 经过 灯笼 光 .
天黑得早, 人们提着灯笼才把活干完。

[wen] [ðə; ði][læst] [ˈbæroʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
When the last barrow of earth had been placed ,
什么时候 这 最后的 巴罗 的 地球 有 到过 放置 ,
当最后一堆土堆放完毕后,

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
the two made a tour of inspection which ended at the kitchen door .
这 二 制成 一个 旅游 的 检查 哪个 结束 在 这 厨房 门 .
两人进行了一圈检查, 最后在厨房门口结束了检查。

" [snʌɡ] [ænd; ənd] [taɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈriːvz] , " [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! "
" **Snug and tight for the winter !** " **exclaimed Reeves ,** " **And just in time !** "
" 舒适 和 紧的 为了 这 冬天 ! " 惊呼 里夫斯 , " 和 只是 在 时间 ! "
“这件衣服冬天穿起来又暖和又保暖!”里夫斯惊呼道, “而且来得正是时候!”

" [jes] , " [ˈænsər] [brent] , " [ˈwɪntər] [ɪz] [hɪr] .
" **Yes ,** " **answered Brent ,** " **Winter is here** .
" 是的 , " 回答 布伦特 , " 冬天 是 这里 .
“是的,”布伦特回答说, “冬天来了。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈriːvz] [wʌz; wəz] [freɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The door opened and the face of Mrs . Reeves was framed for a**
" 这 门 打开 和 这 脸 的 太太 : 里夫斯 曾是 框 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [læmp] [laɪt] :
moment in the yellow lamp light :
片刻 在 这 黄色的 灯 光 :
门开了, 里夫斯太太的脸在昏黄的灯光下短暂地映照了一下:

" [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] !
" **Supper is ready !**
" 晚餐 是 准备好 !
晚餐准备好了!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˈtʃɪrəli] .
" **she called , cheerily .**
" 她 称为 , 兴高采烈地 :
她兴高采烈地喊道。

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈriːvz] , [ˈhɑːrtɪli] , " [wiːl] [pʊt] [ðæt] [ˈsʌpər] [wer] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði]
" **Come in , invited Reeves , heartily , We'll put that supper where it will do the**
" 来 在 , " 受邀 里夫斯 , 衷心地 , " 出色地 放 那 晚餐 在哪里 它 将要 做 这
[moʊst] [gʊd] ,
most good ,
最多 好的 ,
“进来吧,”里夫斯热情地邀请道, “我们会把晚餐放在最需要的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] — —
and then we'll — —
和 然后 出色地 — —
然后我们——

" [brent] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [goʊ] [hoʊm] . "
" **Brent interrupted him : Thank you , I'll go home .** "
" 布伦特 中断 他 : " 感谢 你 , 患病的 去 家 : " "
布伦特打断了他: “谢谢, 我要回家了。”

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Oh , come , now ! insisted the other .**
" 哦 , 来 , 现在 ! " 坚持 这 其他 :
“哦, 拜托! ”另一个人坚持道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈriːvz] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Mrs . Reeves is expecting you .**
" 太太 : 里夫斯 是 期待 你 :
里夫斯太太在等你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ðæt] [wei] . "
She will be really disappointed if you run off that way . "
她 将要 是 真的 失望的 如果 你 跑步 离开 那 方式 : " "
如果你那样跑掉, 她会非常失望的。

" [dɪsəˈpɔɪntɪd] — [hel] ! " [kraɪd] [brent] , [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ˈriːvz] [ˌsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
" **Disappointed — hell ! cried Brent , so fiercely that Reeves stared at him in**
" 失望的 — 地狱 ! " 哭 布伦特 , 所以 激烈地 那 里夫斯 凝视 在 他 在
[səˈpraɪz] .
surprise :
惊喜 :
“失望——见鬼!”布伦特大声喊道, 声音之大, 让里夫斯惊讶地盯着他。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]
" **Do you think for a minute that it was easy for me to sit at a**
" 做 你 思考 为了 一个 分钟 那 它 曾是 简单的 为了 我 到 坐 在 一个
[ˈteɪbl] — [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['leɪdɪ] — [ɪn] [ðɪ:z] [rægz] ?
table — the table of a southern lady — in these rags ?
桌子 — 这 桌子 的 一个 南部 女士 — 在 这些 破布 ?
“你觉得我穿着这身破烂衣服坐在南方贵妇的餐桌旁很容易吗？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] — [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Would you care to try it — to try and play the rôle of a gentleman
会 你 关心 到 尝试 它 — 到 尝试 和 玩 这 角色 的 一个 绅士
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɪks] [wi:kz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ,
behind a six weeks ' growth of beard ,
在后面 一个 六 周 - 生长 的 胡须 ,
你愿意尝试一下吗——尝试扮演一位蓄着六周胡茬的绅士？

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ʌn'kʌt] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ?
and with your hair uncut for six months ?
和 和 你的 头发 未剪辑版 为了 六 几个月 ?
头发六个月没剪了？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [æt; ət] ['eni] [ˈteɪbl] ,
It would have been an ordeal at any table ,
它 会 有 到过 一个 考验 在 任何 桌子 ,
无论在哪张餐桌上，这都会是一场煎熬。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌd(ə)nli] — [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri]
but to find out suddenly — at a moment when you were straining every
但 到 寻找 出去 突然 — 在 一个 片刻 什么时候 你 是 紧张 每一个
[nɜ:rv] [ɪn][jʊr; jər][ˈbɔ:di][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
nerve in your body to carry it through ,
神经 在 你的 身体 到 携带 它 通过 ,
但突然发现——就在你竭尽全力想要完成这件事的时候，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][wʌn][ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] — [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] — [ænd; ʌnd] [hu:]
that your hostess was one you had known — in other days — and who
那 你的 女主人 曾是 — 你 有 已知 — 在 其他 天 — 和 WHO
[hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][mæn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel] !
had known you — I tell you man it was hell !
有 已知 你 — 我 告诉 你 男人 它 曾是 地狱 !
你的女主人是你以前认识的人，她也认识你——我告诉你，那简直是地狱！

[wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɪz][nɔ:t] [fu:d] , [bʌt; bət] ['wɪski] — [ɪ'nʌf] ['wɪski] [tu:; tə] [meɪk]
What I've got to have is not food , but whiskey — enough whiskey to make
什么 我已经 得到 到 有 是 不是 食物 , 但 威士忌酒 — 足够的 威士忌酒 到 制作
[em 'i:] [drʌŋk] — [veri] [drʌŋk] .
me drunk — very drunk :
我 醉 — 非常 醉 .
我需要的不是食物，而是威士忌——足够让我喝醉的威士忌——非常醉的那种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [aɪv] [ɡʊ:n] [θru:] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ðə; ði] [hel] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə]
And the hell I've gone through is not a circumstance to the hell I've got to
和 这 地狱 我已经 已消失 通过 是 不是 一个 环境 到 这 地狱 我已经 得到 到
[feɪs] [wen] [ðæt] [seɪm] [ˈwɪski] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] — [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈsterɪŋ]
face when that same whiskey begins to die out — lying there in the bunk staring
脸 什么时候 那 相同的 威士忌酒 开始 到 死 出去 — 说谎 那里 在 这 假寐 凝视
[waɪd] - [aɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [dɑ:rk] — [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:nt] [ðer; ðər] — [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt]
wide - eyed into the thick dark — seeing things that aren't there — hearing voices that
宽的 - 眼睛 进入 这 厚的 黑暗的 — 看到 事物 那 不是 那里 — 听力 声音 那
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

我所经历的地狱与我即将面对的地狱相比，简直不值一提——当那杯威士忌的余味渐渐消散时，我将躺在铺位上，睁大眼睛凝视着浓重的黑暗——看到并不存在的东西——听到并不存在的声音。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fəˈevər] [ˈstɪld] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] — [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and are forever stilled , and voices that never were — the voices of the
和 是 永远 静止 , 和 声音 那 绝不 是 — 这 声音 的 这
[dæmd] — [ˈtɔ:ntɪŋ] , [rɪˈvaɪlɪŋ] ,
damned — taunting , reviling ,
该死的 — 嘲讽 , 辱骂 ,
它们永远地沉寂了，而那些从未存在过的声音——被诅咒者的声音——却在嘲讽、辱骂。

[ˈmɑ:kɪŋ] [jɔr; jər] [ˈveri] [soʊl] , [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈmɪljənz] ?
mocking your very soul , asking you what you have done with your millions ?
嘲讽 你的 非常 灵魂 , 问 你 什么 你 有 完毕 和 你的 百万 ?
这是在嘲讽你的灵魂，质问你把你的数百万美元都花到哪里去了？

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
And where do you go from here ?
和 在哪里 做 你 去 从 这里 ?
接下来你打算去哪里？

[ænd; ənd][jɔr; jər][hændz] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [drɔ:] [ðə; ði][kɔ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [tu:; tə]
And your hands shaking so that you can't draw the cork from the bottle to
和 你的 双手 摇晃 所以 那 你 不能 画 这 软木 从 这 瓶子 到
[draʊn] [ðə; ði] [dæmd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðem; ðəm] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [əˈɡen] ,
drown the damned voices and still them till you have to wake up again ,
溺水 这 该死的 声音 和 仍然 他们 直到 你 有 到 唤醒 向上 再次 ,
你的双手颤抖，以至于无法拔出瓶塞，无法淹没那些该死的声音，无法让它们安静下来，直到你再次醒来。

[ˈhoʊpɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdeɪlaɪt] — [ɪts] [ˈɪziə] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
hoping when you do it will be daylight — it's easier in daylight .
希望 什么时候 你 做 它 将要 是 日光 — 它是 更轻松 在 日光 .
希望你做的时候是白天——白天做起来更容易。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][mæn] [ðæts] [hel] !
I tell you man that's hell !
我 告诉 你 男人 那就是 地狱 !
我跟你讲，那简直是地狱！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [kʌmz] [ˈæftər][hi:; hi][daɪz][ə; eɪ][mæn] [fɪrɪz] — [ɪts] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]
It isn't the hell that comes after he dies a man fears — it's the hell that comes in
它 不是 这 地狱 那 来 后 他 死亡 一个 男人 恐惧 — 它是 这 地狱 那 来 在
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .
人所惧怕的不是死后的地狱，而是黑暗中的地狱。

[ə; eɪ] [hɛl] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɪski] [wɪl] [kwentʃ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] —
A hell born of whiskey , and only whiskey will quench the fires of it —
一个 地狱 出生 的 威士忌酒 , 和 仅有的 威士忌酒 将要 淬火 这 火灾 的 它 —
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪski] — [ænd; ənd] [mɔ:r] — —
and more whiskey — and more — —
和 更多的 威士忌酒 — 和 更多的 — —

那是威士忌酿成的地狱，也只有威士忌才能扑灭它燃烧的火焰——更多的威士忌——更多的——

" ['ri:vz] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [grɪp] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [oʊld] [mæn] — [ə; eɪ]
" Reeves grasped his hand in a mighty grip : " I think I understand , old man — a
" 里夫斯 抓住 他的 手 在 一个 强大的 紧握 : " 我 思考 我 理解 , 老的 男人 — 一个
['lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

里夫斯紧紧握住他的手：“我想我明白了，老人家——一点点。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [merk] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ri:vz] . "
" I'll make excuse to Mrs . Reeves . "
" 患病的 制作 原谅 到 太太 : 里夫斯 : "

“我会向里夫斯太太找个借口。”

" [tel] [hɜ:r; hær] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [ju:; jə] [wɑ:nt] [tu:; tə] , " [graʊld] [brent] , [tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , " [wi:l] ['nevər]
" Tell her the truth if you want to , " growled Brent , turning away , " We'll never
" 告诉 她 这 真相 如果 你 想 到 , " 咆哮 布伦特 , 转弯 离开 , " 出色地 绝不
[mi:t] [ə'gen] . "
meet again . "
见面 再次 : "

“如果你想的话，就告诉她真相吧，”布伦特低声咆哮着，转身离开，“我们再也不会见面了。”

" [ju:v] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] , " [kɔ:ld] ['ri:vz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [held]
" You've forgotten something , " called Reeves as he extended a hand which held
" 你已经 被遗忘的 某物 , " 称为 里夫斯 作为 他 扩展 一个 手 哪个 握住
[ə; eɪ] [krɪsp] [bɪl] .
a crisp bill .
一个 脆 账单 :

“你忘了什么东西，”里夫斯说着，伸出手，手里拿着一张崭新的钞票。

[brent] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
Brent examined it .
布伦特 检查 它 :

布伦特检查了它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] .
It was a twenty .
它 曾是 一个 二十 :

那是二十。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — ['weɪdʒɪz] [ɔ:r] ['tʃærəti] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is this — wages or charity ? " he asked .
" 什么 是 这 — 工资 或者 慈善机构 ? " 他 问 :

“这是什么——工资还是慈善？”他问道。

" ['weɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ju:v] [ɜ:rnd] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
" Wages — and you've earned every cent of it . "
" 工资 — 和 你已经 获得 每一个 中心 的 它 : "

“工资——而且是你应得的每一分钱。”

"
" [ʃʌv(ə)l] [dɜːrt] , [ɔːr] [pleɪ] [ˈæktɪŋ] ?
" Shoveling dirt , or play acting ?
" 铲雪 污垢 , 或者 玩 表演 ?

"
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz] [voɪs] , [wɪtʃ] [ˈri:vz] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈzent] .
" There was a sneer in the man's voice , which Reeves was quick to resent .
" 那里 曾是 一个 冷笑 在 这 男人的 嗓音 , 哪个 里夫斯 曾是 快的 到 怨恨 .
"那男人的语气中带着一丝嘲讽，里夫斯对此非常反感。"

"
" [ʃʌv(ə)l] [dɜːrt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːrtli] .
" Shoveling dirt , "he replied , shortly .
" 铲雪 污垢 , "他 回复 , 不久 .
"铲土,"他简短地回答道。

"
" [men] [ʃʌv(ə)l] [dɜːrt][ɪn] [ðɪs] [kæmp] [naʊ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] . "
" Men shovel dirt in this camp now for eight or ten . "
" 男人 铲 污垢 在这 营 现在 为了 八 或者 十 . "
"现在这个营地里，男人们一铲八到十块土就得干活。"

"
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə]
" I think I am quite capable of judging what a man's services are worth to
" 我 思考 我 是 相当 有能力的 的 评判 什么 一个 男人的 服务 是 值得 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我认为我完全有能力判断一个男人为我提供的服务对我而言价值几何。

"
" [ˈænsər] [ˈri:vz] , " [gʊd] [baɪ] .
" answered Reeves , "Good bye .
" 回答 里夫斯 , "好的 再见 .
里夫斯回答说：“再见。”

"
" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" He turned to the door ,
" 他 转向 到 这 门 ,
他转身走向门口，

[ænd; ənd] [brent] [ˈkrʌmpld] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and Brent crumpled the bill into his pocket and disappeared in the
和 布伦特 皱巴巴的 这 账单 进入 他的 口袋 和 消失 在 这
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [snəʊ] .
whirling snow .
旋转 雪 .
布伦特把钞票揉成一团塞进口袋，消失在漫天飞舞的雪花中。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][hiː; hi] [ˈkerfəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
Arriving at his cabin he carefully deposited two quarts of liquor upon the table ,
抵达 在 他的 舱 他 小心 已存 二 夸脱 的 酒 之上 这 桌子 ,
他回到小屋后，小心翼翼地将两夸脱酒放在桌子上。

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsmoʊki][ləmp] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
lighted his smoky lamp , and built a roaring fire in the stove .
照明 他的 烟 灯 , 和 建造 一个 咆哮 火 在这 火炉 .
他点燃了冒着烟的油灯，并在炉子里生起了一堆熊熊大火。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ][kɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)]
Seating himself in a chair , he carefully removed the cork from the bottle
座位 他自己 在 一个 椅子 , 他 小心 已移除 这 软木 从 这 瓶子
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and took a long ,
和 采取 一个 长的 ,
他坐到椅子上，小心翼翼地拔出瓶塞，然后慢慢地.....

[lɒːŋ] [drɪŋk] .
long drink .
长的 喝 .

长饮。

[hiː; hi] ['riːələɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] ['fɪzɪk(ə)] ['eksərsaɪz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]
He realized suddenly that the unwonted physical exercise had made him very
他 已实现 突然 那 这 不寻常的 身体的 锻炼 有 制成 他 非常
[ˈtaɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
tired and hungry .
疲劳的 和 饥饿的 .

他突然意识到，这种不寻常的体育锻炼让他感到非常疲惫和饥饿。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [bəl'ʊʊŋjə] ['sɔːsɪdʒ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The greater part of a link of bologna sausage lay upon the table ,
这 更大的 部分 的 一个 关联 的 博洛尼亚 香肠 躺 之上 这 桌子 ,
桌上还剩下大半根博洛尼亚香肠。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [miːl] .
a remnant of a previous meal .
一个 剩 的 一个 以前的 一顿饭 .

上一餐剩下的食物。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] [aɪ 'tiː] ,
He took the sausage in his hand and devoured it ,
他 采取 这 香肠 在 他的 手 和 吞噬 它 ,
他拿起香肠，狼吞虎咽地吃了起来。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)] .
pausing now and then to drink from the bottle .
暂停 现在 和 然后 到 喝 从 这 瓶子 .

时不时停下来，从瓶子里喝一口。

[wen] [ðə; ði][ləst] ['frægmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
When the last fragment had been consumed he settled himself in his chair
什么时候 这 最后的 分段 有 到过 消耗 他 定居 他自己 在 他的 椅子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当最后一块碎片被吃完后，他安顿在椅子上，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [stɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɒːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][lɒːg] [wɔːl] .
with the bottle at his elbow , stared for a long time at the log wall .
和 这 瓶子 在 他的 弯头 , 凝视 为了 一个 长的 时间 在 这 日志 墙 .
他胳膊肘夹着酒瓶，长时间盯着木墙。

" ['wɪntər] [ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl]
" Winter is here , " he muttered , at length , " And I've got to hit the trail
" 冬天 是 这里 , " 他 低声说道 , 在 长度 , " 和 我已经 得到 到 打 这 踪迹
.
:
.

“冬天来了，”他终于喃喃自语道，“我得出发了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" He took a drink , and carefully replaced the bottle upon the table ,
" 他 采取 一个 喝 , 和 小心 替换 这 瓶子 之上 这 桌子 ,
他喝了一口，然后小心翼翼地把酒瓶放回桌上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɒːŋ] [taɪm] [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][lɒːgz] .
and again for a long time he stared at the logs .
和 再次 为了 一个 长的 时间 他 凝视 在 这 日志 .

他又长时间盯着那些木头看。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

A knock on the door startled him .
一个 敲 在 这 门 惊慌 他 :

一阵敲门声吓了他一跳。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

" Come in , " he called .
" 来 在 , " 他 称为 :

“进来吧,”他喊道。

[hi:; hi] [felt] ['betər] [naʊ] .

He felt better now .
他 毛毡 更好的 现在 :

他现在感觉好多了。

[ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .

The liquor was taking hold .
这 酒 曾是 采取 抓住 :

酒精开始起作用了。

['ri:vz] [stæmpt] [ðə; ði] [snəʊ] ['nɔɪzɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd]
Reeves stamped the snow noisily from his feet and closed the door behind

里夫斯 盖章 这 雪 喧闹地 从 他的 脚 和 关闭 这 门 在后面

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

里夫斯用力跺了跺脚，把脚上的雪抖落干净，然后关上了身后的门。

[brent] [roʊz][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
Brent rose and motioned for the man to draw the other chair closer to the

布伦特 玫瑰 和 示意 为了 这 男人 到 画 这 其他 椅子 更近 到 这

[stoʊv] .

stove .
火炉 :

布伦特站起身，示意那人把另一把椅子拉近炉子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ:rki] [læmp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðen] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
He turned up the murky lamp a trifle , then turned it down again because it

他 转向 向上 这 浑浊的 灯 一个 琐事 , 然后 转向 它 向下 再次 因为 它

[smoʊkt] .

smoked .
熏制 :

他把昏暗的灯光稍微调亮了一点，然后又调暗了，因为灯冒烟了。

['ri:vz] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] , [prə'du:st] [tu:] [sɪ'ga:rz] ,
Reeves seated himself , and fumbling in his pocket , produced two cigars ,

里夫斯 坐着 他自己 , 和 笨拙 在 他的 口袋 , 生产 二 雪茄 ,

里夫斯坐了下来，摸索着从口袋里掏出两支雪茄。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tendəd] [tu:; tə] [brent] .

one of which he tendered to Brent .
一 的 哪个 他 已提交 到 布伦特 :

其中一份他交给了布伦特。

" [aɪ] [keɪm] , ['pɑ:rtli][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [ʌv; əv]

" I came , partly on my own account , and partly at the earnest solicitation of

" 我 来了 , 部分 在 我的 自己的 帐户 , 和 部分 在 这 认真 征求意见 的

[maɪ] [waɪf] .

my wife .
我的 妻子 :

“我来这里，一部分是出于我自己的原因，一部分是应我妻子的恳切请求。”

" [hi:; hi] [smaɪld] , " [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . "

" He smiled , " I hardly know how to begin . "

" 他 微笑 , " 我 几乎 知道 如何 到 开始 . "

他笑了笑，“我真不知道该从何说起。”

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] , [brɪ'ɡɪn] [ə'baʊt] [θri:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][end] ;

" If it's a sermon , begin about three words from the end ;

" 如果 它是 一个 讲道 , 开始 关于 三 字 从 这 结尾 ;

“如果是布道，就从结尾倒数第三个字开始；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] , [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,

but if it is a drinking bout , begin at the beginning ,

但 如果 它 是 一个 喝 回合 , 开始 在 这 开始 ,

但如果是一场饮酒狂欢，那就从头开始。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,

but you will have to pardon me for beginning in the middle ,

但 你 将要 有 到 赦免 我 为了 开始 在 这 中间 ,

但请原谅我从中间开始讲起。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'sʊmd] [hæf][ə; eɪ][kwɔ:rt] .

for I have already consumed half a quart .

为了 我 有 已经 消耗 一半 一个 夸脱 .

因为我已经喝了半夸脱。

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] [ænd; ænd] ['ri:vz] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps][wɜ:; wər] ['smaɪlɪŋ] ,

" He indicated the bottle and Reeves noted that his lips were smiling ,

" 他 表明的 这 瓶子 和 里夫斯 著名的 那 他的 嘴唇 是 微笑 ,

“他指了指瓶子，里夫斯注意到他的嘴角带着微笑，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑ:rk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [aɪz] .

and that there was a sparkle in the muddy eyes .

和 那 那里 曾是 一个 火花 在 这 浑 眼睛 .

那双浑浊的眼睛里闪着光。

" [nɔ:t] ['ɡɪltɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [kaʊnt] , " [hi:; hi] [læft] , " [aɪ] ['ni:ðər] [pri:tʃ] [nɔ:r] [drɪŋk] .

" Not guilty on either count , " he laughed , " I neither preach nor drink .

" 不是 有罪的 在 任何一个 数数 , " 他 笑了 , " 我 两者都不 布道 也不 喝 .

“两项指控我都无罪，”他笑着说，“我既不传道也不喝酒。”

[wʌt] [brɪŋz] [em 'i:] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

What brings me here is a mere matter of business . "

什么 带来 我 这里 是 一个 仅仅 事情 的 商业 . "

我来这里纯粹是出于公事。

" ['bɪznəs] ?

" Business ?

" 商业 ?

“商业？”

[ʃʊr] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t][jʊr; jər] [deɪts] [mɪkst] .

Sure you haven't got your dates mixed .

当然 你 还没有 得到 你的 日期 混合 .

你确定你没把日期搞混吗？

[aɪ][hæv; həv] [tɛmpə'rerəli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] .

I have temporarily withdrawn from the business world .

我 有 暂时地 撤回 从 这 商业 世界 .

我已暂时退出商界。

" [ˈri:vz] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vð] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [mu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brʊ:ɹ]
" **Reeves was relieved to see that the fierce mood of a few hours before**
" 里夫斯 曾是 松了口气 到 看 那 这 凶猛的 情绪 的 一个 很少 小时 前
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
had given place to good humour .
有 给定 地方 到 好的 幽默 .

里夫斯欣慰地看到，几个小时前激烈的气氛已经转变为轻松愉快的氛围。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtempəreri] [wɪðˈdrɔ:əl] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə]
" **No , it is regarding the termination of this temporary withdrawal that I want to**
" 不 , 它 是 关于 这 终止 的 这 暂时的 退出 那 我 想 到
[si:] [ju:; jʊ] .
see you .
看 你 .
" 不，我想见你的是关于终止这项临时撤资的事宜。"

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] . "
I understand you're a mining engineer . "
我 理解 你是 一个 矿业 工程师 . "

我知道您是采矿工程师。

" [kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈrɑ:doʊ] [sku:l] [ʌv; əv][maɪnz] — [faɪv] [ɡʊd] [dʒɑ:bz] [wɪðɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪn][mə:nˈtænə] —
" **Colorado School of Mines — five good jobs within two years in Montana —**
" 科罗拉多州 学校 的 矿山 — 五 好的 工作 之内 二 年 在 蒙大拿 —
[ˈleɪtər] , [ˈplesər; ˈplæsər][ˈmaɪnər] , - [noʊˈtɔ:riəs] [ˈɡæmblər] ,
later , placer miner , ' notorious gambler ,
之后 , 砂矿 矿工 , - 臭名昭著 赌徒 ,
"科罗拉多矿业学院——两年内在蒙大拿州找到了五份好工作——后来，成为一名砂金矿工，‘臭名昭著的赌徒’

- [ænd; ænd] — " [hi:; hi] [ɪnˈklu:dɪd] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][æn; ən]
" **and — he included himself and the interior of the cabin in an**
- 和 — " 他 包括 他自己 和 这 内部的 的 这 舱 在 一个
[ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] .
expressive gesture .
富有表现力的 手势 .
"还有——"他用富有表现力的手势将自己和船舱内部也包括在内。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [dʒɑ:b] ? "
" **Do you want another good job ? "**
" 做 你 想 其他 好的 工作 ? "

你想再找一份好工作吗？

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] ? "
" **What kind of a job ? "**
" 什么 种类 的 一个 工作 ? "

“什么样的工作？ ”

" [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [dʒɑ:b] .
" **An engineering job .**
" 一个 工程 工作 .

一份工程类工作。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredʒɪŋ]
How would you like to be my assistant in the operation of this dredging
如何 会 你 喜欢 到 是 我的 助手 在 这 手术 的 这 疏浚
[ˌpra:pəˈzɪ](ə)n] ?
proposition ?
主张 ?

你愿意担任我的助手，协助我开展这项疏浚工程吗？

" [brent] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [wɜ:rk] . "

" **Brent shook his head** : " **It wouldn't work** . "

" 布伦特 摇晃 他的 头 : " 它 不会 工作 : "

布伦特摇了摇头：“这行不通。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not** ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [brent] [smaɪld] : " [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] ['dɔ:sən] .

" **Brent smiled** : " **Too close to Dawson** .

" 布伦特 微笑 : " 也 关闭 到 道森 .

布伦特笑了：“离道森太近了。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hu:tʃ] [tu:] [wel] .

I like the hooch too well .

我 喜欢 这 私酿酒 也 出色地 .

我太喜欢这种私酿酒了。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [em 'i:] .

And , aside from that , you don't need me .

和 , 旁边 从 那 , 你 不 需要 我 .

而且，除此之外，你也不需要我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['leɪŋ] [ɔ:f] [men] [naʊ] .

You will be laying off men now .

你 将要 是 躺下 离开 男人 现在 .

你们现在要裁员了。

[nɑ:t] ['haɪərɪŋ] [ðem; ðəm] . "

Not hiring them . "

不是 招聘 他们 : "

不雇用他们。

" ['leɪŋ] [ɔ:f] ['læbɔ:ərz] , [jes] .

" **Laying off laborers , yes** .

" 躺下 离开 劳工 , 是的 .

“裁员，是的。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə'ɔ:n] [ðæt] [kri:k] [ðɪs] ['wɪntər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] —

But there is plenty of work along that creek this winter for the right man —

但 那里 是 很多 的 工作 沿着 那 溪 这 冬天 为了 这 正确的 男人 —

[fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

for me ,

为了 我 ,

但今年冬天，那条小溪沿岸有很多工作机会，适合合适的人——对我来说就是如此。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'su:m] [aɪ 'ti:] .

and for you , if you will assume it .

和 为了 你 , 如果 你 将要 认为 它 .

如果你愿意接受这个假设的话。

" [ə'gen] [brent] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] ,

" **Again Brent shook his head** : " **There is another reason** , " **he objected** ,

" 再次 布伦特 摇晃 他的 头 : " 那里 是 其他 原因 , " 他 反对 ,

布伦特再次摇头：“还有另一个原因，”他反驳道。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [straɪk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

" **I have got to make another strike — and a good one** .

" 我 有 得到 到 制作 其他 罢工 — 和 一个 好的 — .

“我必须再来一次打击——而且要打好一次。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [miːt] — [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wɪl] [ɪnˈvɑːlv]
I have an obligation to meet — an obligation that in all probability will involve
我 有 一个 义务 到 见面 — 一个 义务 那 在 全部 可能性 将要 涉及
[mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈsæləri][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] . "
more money than any salary I could earn ."
更多的 钱 比 任何 薪水 我 可以 赚 . "

我有义务履行这项义务——而且这项义务很可能涉及的金额会超过我能挣到的任何薪水。

" [smɔːl] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [straɪk] , [naʊ] .
" Small chance of a rich strike , now .
" 小的 机会 的 一个 富有的 罢工 , 现在 .

现在获得丰厚赔偿的可能性很小。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [steɪkt] . "
The whole country is staked ."
这 所有的 国家 是 已抵押 . "

整个国家都系于此。

" [əˈraʊnd] [hɪr] , [jes] .
" Around here , yes .
" 大约 这里 , 是的 .

“就我们这儿来说，是的。”

[bʌt; bət][naːt] [wer] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] . "
But not where I'm going ."
但 不是 在哪里 我是 去 . "

但我要去的地方可不是这样。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？ ”

" [ˈoʊvər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [məˈkenzi] .
" Over beyond the Mackenzie .
" 超过 超过 这 麦肯齐 .

“越过麦肯齐河。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] . "
In the Coppermine River country ."
在 这 科珀迈恩 河 国家 . "

在科珀迈恩河地区。

" [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [məˈkenzi] ! " [kraɪd] [ˈriːvz] , " [mæn][ɑːr; ər][juː; jə][ˈkreɪzi] ! "
" Beyond the Mackenzie ! " cried Reeves , " Man are you crazy ! "
" 超过 这 麦肯齐 ! " 哭 里夫斯 , " 男人 是 你 疯狂的 ! "

“麦肯齐河以西！”里夫斯喊道，“你疯了吗！ ”

" [noʊ] , [naːt][ˈkreɪzi] , [ˈoʊnli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [drʌŋk] .
" No , not crazy , only , at the moment , comfortably drunk .
" 不 , 不是 疯狂的 , 仅有的 , 在 这 片刻 , 舒适地 醉 .

“不，我没疯，只是此刻有点微醺而已。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] .
But that has nothing whatever to do with my journey to the Coppermine .
但 那 有 没有什么 任何 到 做 和 我的 旅行 到 这 科珀迈恩 .

但这与我前往铜矿的旅程没有任何关系。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ˈsoʊbər] [wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [treɪl] . "
I will be cold sober when I hit the trail ."
我 将要 是 寒冷的 清醒 什么时候 我 打 这 踪迹 . "

我出发时会保持清醒。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
" And when will that be ?
" 和 什么时候 将要 那 是 ？

“那会是什么时候呢？ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][ˈfaɪnəns][ðə; ðɪ][trɪp] ? "
How do you expect to finance the trip ? "
如何 做 你 预计 到 金融 这 旅行 ？ "

你打算如何筹集这次旅行的费用？

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][rʌb] , " [grɪnd] [brent] ,
" Ah , there's the rub , " grinned Brent ,
" 啊 , 有 这 擦 , " 咧嘴一笑 布伦特 ,

“啊，问题就在这里，”布伦特咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪnəns][aɪ 'tiː] .
" I have not the least idea in the world of how I am going to finance it .
" 我 有 不是 这 至少 主意 在 这 世界 的 如何 我 是 去 到 金融 它 .

“我完全不知道该如何筹集资金。”

[wen] [ðæt] [ˈdiːteɪl][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hɪt][ðə; ðɪ][treɪl] [wɪ'dɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] .
When that detail is arranged , I shall hit the trail within twenty - four hours .
什么时候 那 细节 是 安排 , 我 将 打 这 踪迹 之内 二十 - 四 小时 .

待细节安排妥当后，我将在二十四小时内出发。

" ['ri:vz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Reeves was thinking rapidly .
" 里夫斯 曾是 思维 快速 .

里夫斯当时正在快速思考。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gəʊld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [mə'kenzi] .
He did not believe that there was any gold beyond the Mackenzie .
他 做过 不是 相信 那 那里 曾是 任何 金子 超过 这 麦肯齐 .

他认为麦肯齐河以东没有黄金。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [mə'kenzi] .
To the best of his knowledge there was nothing beyond the Mackenzie .
到 这 最好的 的 他的 知识 那里 曾是 没有什么 超过 这 麦肯齐 .

据他所知，麦肯齐河以东什么也没有。

['nʌθɪŋ] — [noʊ] [taʊnz] — [noʊ] [buːz] !
Nothing — no towns — no booze !
没有什么 — 不 城镇 — 不 豪饮 !

什么都没有——没有城镇——没有酒！

[ɪf] [brent] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
If Brent would be willing to go into a country for six months or a year in
如果 布伦特 会 是 愿意的 到 去 进入 一个 国家 为了 六 几个月 或者 一个 年 在

[wɪtʃ] [buːz] [wʌz; wəz][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)] — " [ðeəz; ðəz][noʊ] [buːz] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ,
which booze was not obtainable — " There's no booze over there ,
哪个 豪饮 曾是 不是 可获得 — " 有 不 豪饮 超过 那里 ,

如果布伦特愿意去一个无法获得酒的国家待上六个月或一年——“那里没有酒，

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" he said aloud , " How much would you have to take with you ? "
" 他 说 大声 , " 如何 很多 会 你 有 到 拿 和 你 ？ "

他大声说道：“你得带走多少东西？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [dra:p] ! "
" Not a damned drop ! "
" 不是 一个 该死的 降低 ！ "

“一滴也没有！ ”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [brent] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['ri:vz] .
" **Brent rose suddenly to his feet and stood before Reeves** .
" 布伦特 玫瑰 突然 到 他的 脚 和 站立 前 里夫斯 .

布伦特突然站起身来，站在里夫斯面前。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tens] [vɔɪs] ,
" **I have been fooling myself , " he said , in a low tense voice** ,
" 我 有 到过 愚弄 我 , " 他 说 , 在 一个 低的 紧张 嗓音 ,

“我一直在自欺欺人，”他低声说道，声音紧张而沉重。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['ʃɪbəleθ] [hæz; həz] [bɪn] ?
" **Do you know what my shibboleth has been ?**
" 做 你 知道 什么 我的 示播列 有 到过 ?

你知道我的口头禅是什么吗？

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˈlðər] — [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm]
What I have been telling myself and telling others — and expecting them
什么 我 有 到过 讲述 我 和 讲述 其他的 — 和 期待 他们

[tuː; tə] [bɪ'li:v] ?
to believe ?
到 相信 ?

我一直告诉自己、告诉别人的那些话——并且期望他们相信？

[aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][get] [sɔːft] ,
I began to say it , and honestly enough , when I first started to get soft ,
我 开始 到 说 它 , 和 诚实地 足够的 , 什么时候 我 第一的 开始 到 得到 柔软的 ,

我开始说这句话，老实说，当我最初开始心软的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪ 'tiː][ʌp] ['stʌbərnli] [wen] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flæbɪnəs] ,
and I kept it up stubbornly when the softness turned to flabbiness ,
和 我 保留 它 向上 固执地 什么时候 这 柔软 转向 到 松弛 ,

当柔软变得松弛时，我依然固执地坚持了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪnd] [aɪ 'tiː] ['dɔːɡɪdli] [wen] [ðə; ði] ['flæbɪnəs] [geɪv] [wei] [tuː; tə] - :
and I maintained it doggedly when the flabbiness gave way to pouchiness :
和 我 维持 它 顽强地 什么时候 这 松弛 给予 方式 到 - :

当松弛的皮肤变成臃肿的皮肤时，我却始终坚持这样做：

- [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] ['evər][wʌz; wəz] ! -
' **I am as good a man as I ever was !** '
- 我 是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 ! -

“我依然像以前一样是个好人！”

[ðæts] [ðə; ði] [dæmd] [laɪ] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] !
That's the damned lie I've been telling myself !
那就是 这 该死的 说谎我已经 到过 讲述 我 !

这就是我一直欺骗自己的该死的谎言！

[aɪ] ['nɪrli] [toʊld][aɪ 'tiː][æt; ət][jɔː; jər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jɔː; jər] [waɪf] ,
I nearly told it at your table , and before your wife ,
我 几乎 讲述 它 在 你的 桌子 , 和 前 你的 妻子 ,

我差点就在你们桌上，当着你妻子的面说出来。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɔːd][aɪ][wʌz; wəz] [spɜːd] [ðæt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
but thank God I was spared that humiliation .
但 感谢 上帝 我 曾是 幸存 那 屈辱 .

但谢天谢地，我免于遭受那种羞辱。

[dʒʌst] [brɪtwi:n] [frendz] , [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪm][ə; eɪ] [dæmd] [ˈwɜ:rθləs] , [hu:tʃ] - [ˈgʌzəlɪŋ]
Just between friends , I'll tell the truth — I'm a damned worthless , hooch - guzzling
只是 之间 朋友们 , 患病的告诉 这 真相 — 我是 一个 该死的 毫无价值 , 私酿酒 - 狂饮
[gʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɔ:t] !
good - for - naught !
好的 - 为了 - 零 !

朋友之间，我实话实说——我真是个没用的、嗜酒如命的废物！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:tʃ][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə] [kwɪt] !
And the hell of it is , I haven't got the guts to quit !
和 这 地狱 的 它 是 , 我 还没有 得到 这 内脏 到 辞职 !
可悲的是，我竟然没有勇气放弃！

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][dræŋk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈswɒləʊz] [ɪn]
" **He seized the bottle from the table and drank three or four swallows in**
" 他 查获 这 瓶子 从 这 桌子 和 喝 三 或者 四 燕子 在
[ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,
rapid succession ,
迅速的 演替 ,

他抓起桌上的酒瓶，一口气喝了三四口。

" [si:] [ðæt] — [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **See that — what did I tell you ?**
" 看 那 — 什么 做过 我 告诉 你 ?
“看到了吧——我跟你说过什么来着？”

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ˈri:vz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] .
" **He glared at Reeves as if challenging a denial .**
" 他 怒目而视 在 里夫斯 作为 如果 具有挑战性的 一个 拒绝 .
他怒视着里夫斯，仿佛在质疑他的否认。

" [bʌt; bət] , [aɪv] [gɔ:tʃ][wʌn] [tʃæns] .
" **But , I've got one chance .**
" 但 , 我已经 得到 一 机会 .
但是，我只有一次机会。

" [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈi:stwərd] .
" **He straightened up and pointed toward the eastward .**
" 他 拉直 向上 和 尖 朝向 这 向东 .
他直起身子，指向东方。

" [ˈoʊvər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [məˈkenzi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hu:tʃ] .
" **Over beyond the Mackenzie there is no hooch .**
" 超过 超过 这 麦肯齐 那里 是 不 私酿酒 .
“麦肯齐河那边没有私酿酒。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [aɪ ˈti:] .
If I can get away from it for six months I can beat it .
如果 我 能 得到 离开 从 它 为了 六 几个月 我 能 打 它 .
如果我能远离它六个月，我就能战胜它。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] [nɜ:rv] [bæk] — [get] [maɪ] [helθ] [bæk] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] [bi:t] [aɪ ˈti:] !
If I can get my nerve back — get my health back , By God , I will beat it !
如果 我 能 得到 我的 神经 后退 — 得到 我的 健康 后退 , 经过 上帝 , 我 将要 打 它 !
如果我能恢复勇气，恢复健康，上帝作证，我一定能战胜它！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] [left] [ɪn][em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] , [jɔr; jər] [waɪf] ,
If there's enough of a Brent left in me , for that girl , your wife ,
如果 有 足够的 的 一个 布伦特 左边 在 我 , 为了 那 女孩 , 你的 妻子 ,
如果我心中还剩下足够的布伦特，为了那个女孩，你的妻子，

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] — [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
If I live I'll pay you back — with interest .
 如果 我 居住 患病的 支付 你 后退 — 和 兴趣 .
 如果我还活着，我会连本带利地还你钱。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] — [juː; jə] [luːz] .

If I don't — you lose .
如果 我 不 — 你 失去 :

如果我不这么做——你就输了。

" [ˈriːvz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] : " [aɪ] [luːz] ,
" Reeves regarded him steadily : " I lose ,
" 里夫斯 认为 他 稳步 : " 我 失去 ,

里夫斯目光坚定地看着他：“我输了，

[ˈoʊnli][ɪn] [keɪs] [juː; jə][daɪ] — [juː; jə] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] — [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] ?
only in case you die — you promise me that — on the word of a Brent ?
仅有的 在 案件 你 死 — 你 承诺 我 那 — 在 这 单词 的 一个 布伦特 ?

只有当你死了——你向我保证——才会相信布伦特的话？

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [juː; jə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
And I don't mean the two thousand — you understand what I mean , I think .
和 我 不 意思是 这 二 千 — 你 理解 什么 我 意思是 , 我 思考 :

我不是指那两千块钱——我想你应该明白我的意思。

" [brent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsloʊli] : " [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" Brent nodded , slowly : " I understand .
" 布伦特 点头 , 缓慢地 : " 我 理解 :

布伦特缓缓点头：“我明白了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] — [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] .
And I promise — on the word of a Brent .
和 我 承诺 — 在 这 单词 的 一个 布伦特 :

我以布伦特的名义保证。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
But , " he hastened to add ,
但 , " 他 加快 到 添加 ,

但是,"他赶紧补充道, “

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [huːtʃ] — [naʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] —
" I am not promising that I will not drink any more hooch — now or any other time —
" 我 是 不是 有前途 那 我 将要 不是 喝 任何 更多的 私酿酒 — 现在 或者 任何 其他 时间 —

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][kwɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
I have here a quart and a half of liquor .
我 有 这里 一个 夸脱 和 一个 一半 的 酒 :

“我并不保证以后不再喝私酿酒——现在或任何其他时候——我这里还有一夸脱半的酒。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [ˈveri] [drʌŋk] . "
In all probability between now and tomorrow morning I shall get very drunk . "
在 全部 可能性 之间 现在 和 明天 早晨 我 将 得到 非常 醉 . "

“很有可能从现在到明天早上，我会喝得酩酊大醉。”

" [juː; jə] [sed] [juː; jə] [wʊd] [liːv] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈriːvz] .
" You said you would leave within twenty - four hours , " reminded Reeves .
" 你 说 你 会 离开 之内 二十 - 四 小时 , " 提醒 里夫斯 :

“你说过你会在二十四小时内离开,”里夫斯提醒道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] . "
" And so I will . "
" 和 所以 我 将要 : "

“我也会这么做。”

" [haʊ] [duː][juː; jə][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" How do you want the money ? "
" 如何 做 你 想 这 钱 ? "

“你想要用什么方式拿到这笔钱？ ”

" [haʊ] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] ?
" **How do I want it ?**
" 如何 做 我 想 它 ?

我想要怎样的？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [dʌst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ɪn 'saɪd] [ʌv; əv] [æən; ən] ['aʊər] .
I want it in dust , and I want it inside of an hour .
我 想 它 在 灰尘 , 和 我 想 它 里面 的 一个 小时 .

我要把它变成粉末，而且要在一小时内完成。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ? "
Can you get it ? "
能 你 得到 它 ? "

你能拿到吗？

" [jes] , " ['ænsər] ['ri:vz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [kæp] [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [pʊft] [aʊt] ['ɪntu:]
" **Yes , " answered Reeves , and drawing on cap and mittens , pushed out into**
" 是的 , " 回答 里夫斯 , 和 绘画 在 帽 和 连指手套 , 推动 出去 进入
[ðə; ði] [stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 .

“是的，”里夫斯回答道，然后戴上帽子和手套，冲进了暴风雨中。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Hardly had the door closed behind him ,
几乎 有 这 门 关闭 在后面 他 ,

他刚把门关上，

[ðæən; ðən] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brent] ['ɔ:lsəʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
than it opened again and Brent also disappeared in the storm .
比 它 打开 再次 和 布伦特 还 消失 在这 风暴 .

然后它再次打开，布伦特也在暴风雨中消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [jæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
In a little shack upon the river bank ,
在 一个 小的 窝棚 之上 这 河 银行 ,

在河岸边的一间小棚屋里，

[æən; ən] ['ɪndiən] [grʌntɪd] ['sli:pɪli] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [æən; ən] [ɪn'sɪstənt] ['bæŋɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] : "
an Indian grunted sleepily in answer to an insistent banging upon his door : "
一个 印度 哼哼 昏昏欲睡地 在 回答 到 一个 坚持 砰砰作响 之上 他的 门 : "

[heɪ] , [dʒoʊ] [pi:t] ,
Hey , Joe Pete ,
嘿 , 乔 皮特 ,

听到有人不停地敲门，一个印度人睡眼惺忪地咕哝了一声：“嘿，乔·皮特，

[kʌm] [aʊt] [hɪr] !
come out here !
来 出去 这里 !

出来！

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] !
I want you !
我 想 你 !

我想要你！

" [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈflɛrd] [ˈdʌlɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
" **A candle flared dully , and presently the door opened ,**
" 一个 蜡烛 喇叭口 沉闷地 , 和 目前 这 门 打开 ,
蜡烛微微燃起, 随后门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɪndiən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
and a huge Indian stood in the doorway rubbing his eyes with his fist .
和 一个 巨大的 印度 站立 在 这 门口 擦 他的 眼睛 和 他的 拳头 .
一个身材魁梧的印度人站在门口, 用拳头揉着眼睛。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ˈɔːrdərd] [brɛnt] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Come with me , " ordered Brent , " To the cabin .**
" 来 和 我 , " 订购 布伦特 , " 到 这 舱 .
“跟我来,”布伦特命令道, “去小木屋。”

" [ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" **Silently the Indian slipped into his outer clothing and followed , and without**
" 默默 这 印度 滑倒了 进入 他的 外 衣服 和 随后 , 和 没有
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
a word of explanation ,
一个 单词 的 解释 ,
“印第安人默默地穿上外衣, 跟了上去, 一句话也没解释。”

[brɛnt] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
Brent led the way to his cabin .
布伦特 引领 这 方式 到 他的 舱 .
布伦特带头走向他的小木屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [brɛnt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [dræŋk] [frʌm; frəm]
For a half hour they sat in silence , during which Brent several times drank from
为了 一个 一半 小时 他们 卫星 在 沉默 , 期间 哪个 布伦特 一些 时代 喝 从
[hɪz; ɪz] [ˈbɔːt(ə)] .
his bottle .
他的 瓶子 .
他们静静地坐了半个小时, 期间布伦特几次从瓶子里喝水。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈriːvz] [ˈɛntərd] [ænd; ənd] [leɪd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Presently Reeves entered and laid a pouch upon the table .
目前 里夫斯 进入 和 铺设 一个 小袋 之上 这 桌子 .
这时, 里夫斯走了进来, 把一个袋子放在桌子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
He looked questioningly at the Indian who returned the scrutiny with a look
他 看起来 质疑地 在 这 印度 WHO 返回 这 审查 和 一个 看
[ʌv; əv] [ˈstɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
of stolid indifference .
的 沉稳 漠不关心 .
他疑惑地看着那名印度人, 而那人则面无表情地回以冷漠的目光。

" [dʒoʊ] [piːt] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈriːvz] .
" **Joe Pete , this is Mr . Reeves .**
" 乔 皮特 , 这 是 先生 . 里夫斯 .
“乔·皮特, 这位是里夫斯先生。”

[ˈriːvz] , [ðæt] [ˈɪndʒən] [ɪz] [dʒoʊ] [piːt] , [ðə; ði] [best] [dæmd] [ˈɪndʒən] [ɪn] [əˈlæskə] , [ɔːr] [ˈeniwɛr] [els] .
Reeves , that Injun is Joe Pete , the best damned Injun in Alaska , or anywhere else .
里夫斯 , 那 印第安人 是 乔 皮特 , 这 最好的 该死的 印第安人 在 阿拉斯加州 , 或者 任何地方 别的 .
里夫斯, 那个印第安人是乔·皮特, 他是阿拉斯加乃至全世界最棒的印第安人。

[juːst] [tuː; tə] [pæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪlkuːt] ,
Used to pack over the Chilkoot ,
用过的 到 盒 超过 这 奇尔库特 ,
用来覆盖奇尔库特山的

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd][æt; ət] [ðə; ði] [ɡoʊld] — [naʊ]
until he made so much money he thought he'd try his hand at the gold — now .
直到 他 制成 所以 很多 钱 他 想法 他会 尝试 他的 手 在 这 金子 — 现在
[hiːz] [broʊk] .
he's broke .
他是 打破 .

直到他赚了很多钱，他才想试试淘金——现在他破产了。

[dʒoʊ] [piːt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
Joe Pete is going with me .
乔 皮特 是 去 和 我 .

乔·皮特要跟我一起去。

[hiː; hi] [ænd; ænd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .
He and I understand each other perfectly .
他 和 我 理解 每个 其他 完美 .

我和他非常了解彼此。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ænd] [hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] : " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə]
" **He picked up the sack and handed it to the Indian : " Two thousand dolla**
" 他 挑选 向上 这 解雇 和 递交 它 到 这 印度 : " 二 千 美元
— ['pɪl] - .
— **pil chikimin** .
— 药丸 - .

“他拿起麻袋递给印第安人：‘两千美元——pil chikimin。

[ɡoʊ] [tuː; tə] [pə'liːs] , [faɪnd] [aʊt] [treɪl] [tuː; tə] [mæk'enzi] — [fɔːrt] ['nɔːrmən] .
Go to police , find out trail to Mackenzie — Fort Norman .
去 到 警察 , 寻找 出去 踪迹 到 麦肯齐 — 堡 诺曼 .

去警察局，查明通往麦肯齐-诺曼堡的路线。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] ?
How many miles ?
如何 许多 英里 ?

多少英里？

[haʊ] ['meni] [deɪz] ?
How many days ?
如何 许多 天 ?

多少天？

[baɪ] [ɡrʌb] [fɔːr; fər] [tuː] .
Buy grub for two .
买 幼虫 为了 二 .

购买两人份的食物。

[baɪ] [ɡʊd] [dɔːgz] [ænd; ænd] [sled] .
Buy good dogs and sled .
买 好的 狗 和 雪橇 .

买好狗和雪橇。

[baɪ] [tuː] [ˈaʊtˌfɪts] [kloʊðz] — [ˈplenti] [ˈteɪbɪk] .
Buy two outfits clothes — plenty tabac .
买 二 服装 衣服 — 很多 烟草 .

买两套衣服——买足够的烟草。

[kiːp] [rest] [ʌv; əv] ['pɪl] - [seɪf] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [treɪl] , [ðen] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] .
Keep rest of pil chikimin safe until two days on trail , then give it to me .
保持 休息 的 药丸 - 安全的 直到 二 天 在 踪迹 , 然后 给 它 到 我 .

把剩下的皮尔奇基明妥善保管，直到在路上走了两天后再给我。

[wiː wi][hɪt][ðə; ði][treɪl][æt; ət][eɪt][ə'klɒk, əu-][tə'mɑ:roʊ][ˈmɔ:rnɪŋ] .

We hit the trail at eight o'clock tomorrow morning .
我们 打 这 踪迹 在 八 点钟 明天 早晨 :

我们明天早上八点出发。

" [wɪ'daʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][ˈɪndiən][tʊk][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][slɪpt][ˈsaɪləntli][aʊt][ðə; ði][dɔ:r] ,
" Without a word the Indian took the sack and slipped silently out the door ,

" 没有 一个 单词 这 印度 采取 这 解雇 和 滑倒了 默默 出去 这 门 ,

“印第安人一言不发地接过麻袋，悄无声息地溜出了门。”

[waɪl][ˈri:vz][stɛəd][ɪn][ə'stɔ:nɪʃmənt] :

while Reeves stared in astonishment :

尽管 里夫斯 凝视 在 惊讶 :

里夫斯目瞪口呆地看着这一切：

" [ju:v][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][ðæt][ˈɪndiən] !

" You've got a lot of confidence in that Indian !

" 你已经 得到 一个 很多 的 信心 在 那 印度 !

你对那个印度人很有信心！

" [hiː hi][ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ][ˈwʊdnt][trʌst][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][saɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][bɪl] ! "

" I wouldn't trust one of them out of my sight with a dollar bill ! "

" 我 不会 相信 一 的 他们 出去 的 我的 视线 和 一个 美元 账单 ! "

“我连一张一美元钞票都不敢交给他们中的任何一个离开我的视线！”

" [juː; jʊ][dəʊnt][noʊ][dʒoʊ][pi:t] , " [grɪnd][brent] .

" You don't know Joe Pete , " grinned Brent .

" 你 不 知道 乔 皮特 , " 咧嘴一笑 布伦特 .

“你不认识乔·皮特，”布伦特咧嘴一笑。

" [aɪv][gɑ:t][mɔ:r][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ'self] .

" I've got more confidence in him than I have in myself .

" 我已经 得到 更多的 信心 在 他 比 我 有 在 我 .

“我对他的信心比对自己的信心还要大。”

[ðə; ði][hu:tʃ][dʒɔɪnts][wɪl][biː; bi][tuː][deɪz][brɪ'haɪnd][em'iː][brɪ'fɔ:r][aɪ][get][maɪ][hændz][ɑ:n][ðæt][dʌst] . "

The hooch joints will be two days behind me before I get my hands on that dust . "

这 私酿酒 关节 将要 是 二 天 在后面 我 前 我 得到 我的 双手 在 那 灰尘 . "

“等我两天后才能拿到那些酒灰，那些私酿酒作坊肯定比我先完事。”

" [ænd; ənd][naʊ] , [wʌt] ? " [æskt][ˈri:vz] .

" And now , what ? " asked Reeves .

" 和 现在 , 什么 ? " 问 里夫斯 .

“那么现在呢？”里夫斯问道。

" [biː; bi][hɪr][æt; ət][eɪt][ə'klɒk, əu-][tə'mɑ:roʊ][ˈmɔ:rnɪŋ][ænd; ənd][ˈwɪtnəs][ðə; ði][sta:rt] , " [grɪnd]

" Be here at eight o'clock tomorrow morning and witness the start , " grinned

" 是 这里 在 八 点钟 明天 早晨 和 证人 这 开始 , " 咧嘴一笑

[brent] , " [ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm] ,

Brent , " In the meantime ,

布伦特 , " 在 这 与此同时 ,

“明天早上八点到场，见证开幕式，”布伦特咧嘴一笑，“与此同时，

[aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfli:tɪŋ][ˈaʊərz] .

I am going to make the most of the fleeting hours .

我 是 去 到 制作 这 最多 的 这 转瞬即逝 小时 .

我要好好珍惜这短暂的时光。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] , [ænd; ənd] ['ri:vz] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd] :
" **He reached for the bottle , and Reeves held up a warning hand .**
" 他 达到 为了 这 瓶子 , 和 里夫斯 握住 向上 一个 警告 手 :
他伸手去拿瓶子, 里夫斯举起手警告他:

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **You won't be in any shape to hit the trail in the morning ,**
" 你 惯于 是 在 任何 形状 到 打 这 踪迹 在 这 早晨 ,
“你明天早上肯定没法去徒步旅行了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊv] [tu:] ['hevi] [ɑ:n] [ðæt] .
if you go too heavy on that .
如果 你 去 也 重的 在 那 :
如果你在这方面做得过头了。

" [brent] [læft] : " [ə'gen] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʊv] [pi:t] .
" **Brent laughed : " Again , I may say , you don't know Joe Pete .**
" 布伦特 笑了 : " 再次 , 我 可能 说 , 你 不 知道 乔 皮特 :
布伦特笑着说: “我再说一遍, 你不了解乔·皮特。”

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ri:vz] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [brents] ['kæbɪn] .
" **At seven o'clock in the morning Reeves hurried to Brent's cabin .**
" 在 七 点钟 在 这 早晨 里夫斯 慌忙 到 布伦特的 舱 :
早上七点, 里夫斯匆匆赶到布伦特的木屋。

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , ['trækləs] [ænd; ənd] [ʌn'brʊkən] .
The snow about the door lay a foot deep , trackless and unbroken .
这 雪 关于 这 门 躺 一个 脚 深的 , 无轨 和 未破 :
门边积雪一英尺深, 没有痕迹, 也没有破损。

['ri:vz] - [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
Reeves ' heart gave a bound of apprehension .
里夫斯 - 心 给予 一个 边界 的 忧虑 :
里夫斯心中涌起一丝不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔ:g] [ti:m] [nɔ:r] [sled] [ɪn] ['eɪvɪdəns] ,
There was no dog team nor sled in evidence ,
那里 曾是 不 狗 团队 也不 雪橇 在 证据 ,
现场没有发现狗队或雪橇的踪迹。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
nor was there any sign that the Indian had returned .
也不 曾是 那里 任何 符号 那 这 印度 有 返回 :
也没有任何迹象表明那名印第安人已经返回。

[ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [gləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['hevɪli] ['frɔ:stɪd] [peɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
A dull light glowed through the heavily frosted pane and without waiting to
一个 乏味的 光 发光 通过 这 重度 磨砂 窗格 和 没有 等待 到
[nɑ:k] ['ri:vz] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .
knock Reeves pushed open the door and entered .
敲 里夫斯 推动 打开 这 门 和 进入 :
昏暗的光线透过厚厚的磨砂玻璃透进来, 里夫斯没有敲门, 就推开门走了进去。

[brent] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [ɪn'θu:ziæzəm] : " - , ['ri:vz] , [oʊl] - [tɑ:p] !
Brent greeted him with drunken enthusiasm : " H'I'o , Reeves , ol ' top !
布伦特 问候 他 和 醉 热情 : " - , 里夫斯 , ol - 顶部 !
布伦特醉醺醺地热情地向他打招呼: “你好, 里夫斯, 老伙计! ”

[glæd][tu:; tə][ʃi:; ʃɪ][ju:; jʊ] .
Glad to she you .
高兴的 到 她 你 :
很高兴见到你。

- [æŋ; əŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊ] - [drɪŋk] !
S'down an ' have a good ol ' drink !
- 一个 - 有 一个 好的 ol - 喝 ！

下来，好好喝一杯！

[weɪtəl] [aɪ] [ʃeɪv] .
Wait'll I shave .
等待 我 刮胡子 。

等我刮完胡子再说。

[hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [ʃeɪv] .
Hell of a job to shave .
地狱 的 一个 工作 到 刮胡子 。

刮胡子真是个苦差事。

" [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] ['wi:vɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
" **He stood before the mirror weaving back and forth ,**
" 他 站立 前 这 镜子 编织 后退 和 前进 ；

他站在镜子前来回踱步，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with a razor in one hand and a shaving brush in the other ,
和 一个 剃刀 在 一 手 和 一个 剃须 刷子 在 这 其他 ；

一手拿着剃刀，一手拿着剃须刷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and a glass half full of whiskey upon the washstand before him ,
和 一个 玻璃 一半 满的 的 威士忌酒 之上 这 洗手台 前 他 ；

他面前的盥洗台上放着一杯半满的威士忌。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['greɪvli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['dɪpt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] ,
into which he gravely from time to time dipped the shaving brush ,
进入 哪个 他 严重地 从 时间 到 时间 浸入 这 剃须 刷子 ；

他时不时地郑重其事地将剃须刷浸入水中，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊp] ,
and rubbing it vigorously upon the soap ,
和 擦 它 大力 之上 这 肥皂 ；

然后把它用力地擦在肥皂上，

[en'devəd] [tu:; tə] ['læðər] [ðə; ði] [ɪntʃ] - [bɔ:ŋ] [grʊθ] [ʌv; əv] [bi:rd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
endeavored to lather the inch - long growth of beard that covered his face .
努力 到 泡沫 这 英寸 - 长的 生长 的 胡须 那 涵盖 他的 脸 。

他努力地给脸上那一英寸长的胡须涂抹泡沫。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəɡɑ:n] , [dʒoʊ] [pi:t] **Despite his apprehension as to what had become of the paragon , Joe Pete**
尽管 他的 忧虑 作为 到 什么 有 变得 的 这 模范 ， 乔 皮特

，
，
，

尽管他对这位楷模的下落感到担忧，乔·皮特

[ri:vz] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [læf] .
Reeves was forced to laugh .
里夫斯 曾是 强制 到 笑 。

里夫斯被迫笑了。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ʌn'tɪl] [brent] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] :
He laughed and laughed , until Brent turned around and regarded him gravely .
他 笑了 和 笑了 , 直到 布伦特 转向 大约 和 认为 他 严重地 :
" [wɑːʃ] ['mætər] ?
Wash matter ?
" 洗 事情 ?

他哈哈大笑，直到布伦特转过身来，严肃地看着他：“洗衣服的事？”

[wɑːʃ] [dʒʊʊk] ?
Wash joke ?
洗 开玩笑 ?

洗衣服笑话？

[wert] [ə; eɪ] [mɪ'nwiːz] ['lɛʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɪl] [drɪŋk] .
Wait a minuit lesh have a li'l drink .
等待 一个 午夜 莱什 有 一个 小 喝 .

稍等片刻，喝一小口。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ðæt] [sæt] ['nɪrli] ['empti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He reached for the bottle , that sat nearly empty upon the table ,
" 他 达到 为了 这 瓶子 , 那 卫星 几乎 空的 之上 这 桌子 ,

他伸手去拿桌上几乎空了的酒瓶，

[ænd; ənd] ['gʌzəld] [ə; eɪ] ['swɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .
and guzzled a swallow of the liquor .
和 狼吞虎咽 一个 吞 的 这 酒 .

然后咕咚咕咚喝了一大口酒。

" [dæm] [nɪr] [ɔːl] [gɔːn] .
Damn near all gone .
" 该死 靠近 全部 已消失 .

“几乎全没了。”

[hæv; həv][tuː; tə][get] ['nɑːʃər] [wʌn] [wen] [dʒʊʊ] [pi:t] [kʌmz] . "
Have to get nosher one when Joe Pete comes . "
有 到 得到 吃货 一 什么时候 乔 皮特 来 . "

等乔·皮特来了，得弄个更香的。

" [wen] [dʒʊʊ] [pi:t] [kʌmz] ! " [kraɪd] ['riːvz] , " [juːl] ['nevər] [siː] [dʒʊʊ] [pi:t] [ə'gen] !
When Joe Pete comes ! " cried Reeves , " You'll never see Joe Pete again !
" 什么时候 乔 皮特 来 ! " 哭 里夫斯 , " 你会 绝不 看 乔 皮特 再次 !

“乔·皮特一来！”里夫斯喊道，“你就再也见不到乔·皮特了！”

[ˈhiːz] [skɪpt] [aʊt] ! "
He's skipped out ! "
他是 跳过 出去 ! "

他逃课了！

" [skɪpt] [aʊt] ?
Skipped out ?
" 跳过 出去 ?

“跳过？”

- [miːn] [skɪpt] [aʊt] ? "
Washa mean skipped out ? "
- 意思是 跳过 出去 ? "

Washa 的意思是跳过了吗？

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][pæst][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [[ʊd] [ʌp][ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **I mean that it's a quarter past seven and he hasn't showed up and you**
" 我 意思是 那 它是 一个 四分之一 过去的 七 和 他 还没有 显示 向上 和 你
[tʊld][him; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:rt][æt; ət] [eɪt] .
told him you would start at eight .
讲述 他 你 会 开始 在 八 .

“我的意思是，现在已经七点一刻了，他还没出现，而你告诉他八点开始。”

" [brent] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈreɪzər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] : " [k'wɔ:] - [pæft] ['sev(ə)n] ?
" **Brent laid his razor upon the table : " Quar ' pasht seven ?**
" 布伦特 铺设 他的 剃刀 之上 这 桌子 : " 夸尔 - 帕什特 七 ?
布伦特把剃刀放在桌子上：“夸尔·帕什特·七？”
[k'wɔ:] [pæft] ['sev(ə)n] ['ɪznt] [eɪt] - [kla:k] .
Quar pasht seven isn't eight ' clock .
夸尔 帕什特 七 不是 八 - 钟 .

Quar pasht 七点不是八点。

[ju:; jʊ] [da:n] - [noʊ] [dʒʊʊ] [pi:t] . "
You don ' know Joe Pete . "
你 大学教师 - 知道 乔 皮特 : "
你不认识乔·皮特。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['redi] .
" **But , man , you're not ready .**
" 但 , 男人 , 你是 不是 准备好 .
“但是，伙计，你还没准备好。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pækt] .
There's nothing packed .
有 没有什么 包装 .
里面什么都没有。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][b:rd] ! "
And you're as drunk as a lord ! "
和 你是 作为 醉 作为 一个 主 ! "
你醉得像个老爷一样！

" [ʃər] , [aɪm] [drʌŋks] [ə; eɪ][b:rd] — - [tu:] [b:ds] — [b:ds] [eɪnt] [soʊ] [dæm] - [drʌŋk] .
" **Sure , I'm drunk's a lord — drunker'n two lords — lords ain't so damn ' drunk .**
" 当然 , 我是 醉汉 一个 主 — - 二 领主们 — 领主们 不是 所以 该死 - 醉 .
“当然，我醉得像个老爷——醉得像两个老爷——老爷们可没那么醉。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] [pækt] [baɪ] [eɪt] - [kla:k] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊv] - ['pækn] - .
If I don't get packed by eight ' clock I'll have to go wishout packin ' .
如果 我 不 得到 包装 经过 八 - 钟 患病的 有 到 去 - 包装 - .
如果我八点之前没收拾好行李，我就得自己去收拾行李了。

[ju:; jʊ] [da:n] - [noʊ] [dʒʊʊ] [pi:t] .
You don ' know Joe Pete .
你 大学教师 - 知道 乔 皮特 : "
你不认识乔·皮特。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [eɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **At a quarter of eight there was a commotion before the door ,**
" 在 一个 四分之一 的 八 那里 曾是 一个 骚动 前 这 门 ,
“八点四十五分，门口发生了一阵骚动。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['ɪndiən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] .
and the huge Indian entered the room , dressed for the trail .
和 这 巨大的 印度 进入 这 房间 , 穿着 为了 这 踪迹 .
一个身材魁梧的印第安人走进了房间，他穿着外出探险的服装。

[hi:; hi] [stɒd] [sti:l] , [geɪv] [wʌn] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [fel]
He stood still , gave one comprehensive look around the room , and silently fell
他 站立 仍然 , 给予 一 综合的 看 大约 这 房间 , 和 默默 跌倒
[tu:; tə][wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .

他站在那里，环顾四周，然后默默地开始工作。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˈræpɪdli] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈɪntu:][ə; eɪ][paɪl] .
He examined rapidly everything in the cabin , throwing several articles into a pile .
他 检查 快速 一切 在 这 舱 , 投掷 一些 文章 进入 一个 桩 .
他迅速检查了小屋里的所有东西，并将几件物品扔到一堆里。

[brɛnts] [tu:θ] [brʌʃ] , [koʊm] , [ˈfeɪvɪŋ] [ˈaʊtfɪt] ,
Brent's tooth brush , comb , shaving outfit ,
布伦特的 齿 刷子 , 梳子 , 剃须 全套服装 ,
布伦特的牙刷、梳子、剃须服

[ænd; ənd] [ˈmɪrər] [hi:; hi] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pæk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði][sled] ,
and mirror he made into a pack which he carried to the sled ,
和 镜子 他 制成 进入 一个 盒 哪个 他 携带 到 这 雪橇 ,
他把镜子做成一个包，背到雪橇上。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nu:] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
returning a moment later with a brand new outfit of clothing .
返回 一个 片刻 之后 和 一个 品牌 新的 全套服装 的 衣服 .
片刻之后，他带着一套全新的衣服回来了。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ ˈti:][əˈpa:n][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [brɛnt] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
He placed it upon the chair and motioned Brent to get into it .
他 放置 它 之上 这 椅子 和 示意 布伦特 到 得到 进入 它 .
他把椅子放在椅子上，示意布伦特坐上去。

[bʌt; bət] [brɛnt] [stɒd] [ænd; ənd][ˌsteərd][æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈaʊlɪʃli] .
But Brent stood and stared at it owlshly .
但 布伦特 站立 和 凝视 在 它 像猫头鹰一样 .
但布伦特站在那里，像猫头鹰一样盯着它看。

[ˌwerəˈpa:n] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Whereupon , without a word ,
于是 , 没有 一个 单词 ,
于是，一言不发，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈdʒɜ:ks] [stript] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][skɪn]
the Indian seized him and with one or two jerks stripped him to the skin
这 印度 查获 他 和 和 一 或者 二 混蛋 脱衣舞 他 到 这 皮肤
[ænd; ənd] [ˌprəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [dres] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and proceeded to dress him as one would dress a baby .
和 继续 到 裙子 他 作为 一 会 裙子 一个 婴儿 .
印第安人抓住他，一两下就把他扒光了衣服，然后像给婴儿穿衣服一样给他穿上了衣服。

[brɛnt] [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈwi:kli] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
Brent protested weakly , but all to no purpose .
布伦特 抗议 弱 , 但 全部 到 不 目的 .
布伦特进行了微弱的抗议，但一切都无济于事。

[ˈri:vz] [helpt] [ænd; ənd] [su:n] [brɛnt] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [treɪl] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [mu:s]
Reeves helped and soon Brent was clothed for the winter trail even to moose
里夫斯 帮助 和 很快 布伦特 曾是 穿着衣服 为了 这 冬天 踪迹 甚至 到 驼鹿
[hɑd][ˈpɑ:rkə] .
hide parka .
隐藏 派克大衣 .
里夫斯帮忙后，布伦特很快就穿戴好了冬季徒步旅行所需的衣物，甚至还有一件驼鹿皮大衣。

[hi:; hi] [grɪnd] [ˈfu:lɪʃli] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
He grinned foolishly , and drank the remaining liquor from the bottle .
他 咧嘴一笑 愚蠢地 , 和 喝 这 其余的 酒 从 这 瓶子 .
他傻笑着, 把瓶子里剩下的酒喝光了。

" [wɑ:d] - [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] ?
" Whad ' I tell you ?
" 什么 - 我 告诉 你 ?

我跟你说什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ʌv; əv] [ri:vz] .
" he asked solemnly of Reeves .
" 他 问 庄严地 的 里夫斯 .

他郑重地问里夫斯。

" [ju:; jɔ][dəunt] [noʊ] [dʒoʊ] [pi:t] .
" You don't know Joe Pete .
" 你 不 知道 乔 皮特 .

你不认识乔·皮特。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
" The Indian consulted a huge silver watch , and returning it to his pocket ,
" 这 印度 咨询 一个 巨大的 银 手表 , 和 返回 它 到 他的 口袋 ,
“印第安人看了看一块巨大的银表, 然后把它放回口袋里,

[sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
sat upon the edge of the bunk , and stared at the wall .
卫星 之上 这 边缘 的 这 假寐 , 和 凝视 在 这 墙 .

他坐在床铺边缘, 盯着墙壁。

[brent] [ˈputəd] [ˈfju:təli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
Brent pattered futilely about the room , and addressed the Indian .
布伦特 推土机 徒劳地 关于 这 房间 , 和 已解决 这 印度 .

布伦特徒劳地在房间里转来转去, 然后对印度人说了些什么。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hu:tʃ] .
" We got to get a bottle of hooch .
" 我们 得到 到 得到 一个 瓶子 的 私酿酒 .

“我们得弄瓶私酿酒。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ʒu:dʒu:s] - [wʌn] [mɔ:r] [drɪŋk] .
I got to have jus ' one more drink .
我 得到 到 有 果汁 - 一 更多的 喝 .

我得再喝一杯。

[ʒu:dʒu:s] - [wʌn] [mɔ:r] [drɪŋk] , [æn; ən] - [ðen] [tu:; tə] [hel] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] .
Jus ' one more drink , an ' then to hell wish it .
果汁 - 一 更多的 喝 , 一个 - 然后 到 地狱 希望 它 .

再喝一杯, 然后就去地狱祈祷吧。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hi:d] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
" The Indian paid not the slightest heed , but continued to stare at the wall .
" 这 印度 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 , 但 持续 到 盯 在 这 墙 .

“印度人丝毫没有理会, 继续盯着墙壁看。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [əˈgen] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] ,
A few minutes later he again consulted his watch , and rising ,
一个 很少 分钟 之后 他 再次 咨询 他的 手表 , 和 上升 ,

几分钟后, 他又看了看手表, 然后站了起来。

[grɑ:spt] [brent] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] ,
grasped Brent about the middle and carried him ,
抓住 布伦特 关于 这 中间 和 携带 他 ,

她抓住布伦特的腰部, 把他抱了起来。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði]
struggling **and** **protesting** **out** **the** **door** **and** **lashed** **him** **securely** **to** **the**
挣扎 和 抗议 出去 这 门 和 鞭打 他 安全地 到 这
[sled] .
sled .
雪橇 .

他挣扎着、抗议着，想要逃出门外，然后被牢牢地绑在了雪橇上。

[ˈriːvz] [wa:tʃt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt]
Reeves **watched** **the** **proceeding** **in** **amazement** , **and** **almost** **before** **he** **realized** **what**
里夫斯 观看 这 进行中 在 惊愕 , 和 几乎 前 他 已实现 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
was **happening** ,
曾是 发生 ,

里夫斯惊奇地看着这一切，几乎还没等他反应过来发生了什么，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔːgz] .
the **Indian** **had** **taken** **his** **place** **beside** **the** **dogs** .
这 印度 有 已采取 他的 地方 旁 这 狗 .

印第安人站在狗旁边。

[hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm]
He **cracked** **his** **whip** , **shouted** **an** **unintelligible** **command** , **and** **the** **team**
他 裂纹 他的 鞭 , 喊叫 一个 无法理解 命令 , 和 这 团队
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .

他挥动鞭子，喊出一声含糊不清的命令，队伍便出发了。

[əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [brɛnt] [wægd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [ˈriːvz] : " [ˈfoʊ] [lɔːŋ]
Upon **the** **top** **of** **the** **load** , **Brent** **wagged** **a** **feeble** **farewell** **to** **Reeves** : " **Sho** **long**
之上 这 顶部 的 这 加载 , 布伦特 摇晃 一个 微弱 告别 到 里夫斯 : " 翔 长的
,
,
,

在车厢顶上，布伦特无力地向里夫斯挥手告别：“再见，

[oʊl] - [mæn] — [ˈiː; ʃɪ][juː; jʊ][ˈleɪtər] — [aɪ][gɔːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
ol **'** **man** **—** **she** **you** **later** **—** **I** **got** **to** **go** **now** .
ol - 男人 — 她 你 之后 — 我 得到 到 去 现在 .

老兄——她，你待会儿见——我现在得走了。

[juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] [dʒoʊ] [piːt] .
You **don** **'** **know** **Joe** **Pete** .
你 大学教师 - 知道 乔 皮特 .

你不认识乔·皮特。

" [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **The** **outfit** **headed** **down** **the** **trail** **to** **the** **river** .
" 这 全套服装 标题 向下 这 踪迹 到 这 河 .

“一行人沿着小路走向河边。”

[ˈriːvz] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæbɪn] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
Reeves , **standing** **beside** **the** **door** **of** **the** **deserted** **cabin** , **glanced** **at** **his** **watch** .
里夫斯 , 常设 旁 这 门 的 这 荒凉的 舱 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

里夫斯站在废弃小屋的门边，看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
It **was** **eight** **o'clock** .
它 曾是 八 点钟 .

当时是八点钟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˈtʃʌklɪŋ] .
He turned , closed the door and started for home chuckling .
他 转向 , 关闭 这 门 和 开始 为了 家 轻笑 .

他转身关上门，笑着朝家走去。

[ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
The chuckle became a laugh , and he smote his thigh and roared ,
这 轻笑 成为 一个 笑 , 和 他 猛击 他的 大腿 和 咆哮 ,
轻笑变成了大笑，他捶打着大腿，咆哮起来。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈlæbɔːərz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈstɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
until some laborers going to work stopped to look at him .
直到 一些 劳工 去 到 工作 停止 到 看 在 他 .

直到一些上班的工人停下来看他。

[ðen] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Then he composed himself and went home to tell his wife .
然后 他 由 他自己 和 去 家 到 告诉 他的 妻子 .

然后他镇定下来，回家告诉了妻子。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

[æt; ət] [nuːn] [dʒoʊ] [piːt] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [ˈbɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
At noon Joe Pete swung the outfit into the lee of a thicket , built a fire ,
在 中午 乔 皮特 摇摆 这 全套服装 进入 这 李 的 一个 灌木丛 , 建造 一个 火 ,
中午时分，乔·皮特把装备搬到灌木丛的背风处，生起了一堆火。

[ænd; ənd] [bruːd] [tiː] .
and brewed tea .
和 酿造 茶 .

然后泡了茶。

[brent] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈluːsɪd] [ðə; ði] [bɑːˈbiːʃ] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm]
Brent woke up and the Indian loosened the babiche line that had secured him
布伦特 觉醒 向上 和 这 印度 松动 这 巴比什 线 那 有 安全 他
,
.
,

布伦特醒了过来，印第安人松开了绑住他的绳索。

[kɔɪld] [ðə; ði][roʊp] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
coiled the rope carefully , and without a word , went on with his preparation
卷曲 这 绳索 小心 , 和 没有 一个 单词 , 去 在 和 他的 准备
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
of the meal .
的 这 一顿饭 .

他小心翼翼地盘好绳子，一言不发地继续准备饭菜。

[brent] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
Brent staggered and stumbled about in the snow in an effort to restore
布伦特 交错 和 踉跄 关于 在 这 雪 在 一个 努力 到 恢复
[sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nʌmd] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
circulation to his numbed arms and legs .
循环 到 他的 麻木 武器 和 腿 .

布伦特在雪地里踉跄踉跄地走来走去，试图恢复麻木的胳膊和腿的血液循环。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [kənˈtroʊl][hɪz; ɪz]
His head ached fiercely , and when he could in a measure control his
他的 头 疼痛 激烈地 , 和 什么时候 他 可以 在 一个 措施 控制 他的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

他头痛欲裂，当他还能勉强控制自己的动作时，

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he staggered to the fire .
他 交错 到 这 火 .

他踉跄着走向火堆。

[dʒoʊ] [pi:t] [ˈtendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ti:] .
Joe Pete tendered him a cup of steaming tea .
乔 皮特 已提交 他 一个 杯子 的 蒸煮 茶 .

乔·皮特递给他一杯热气腾腾的茶。

[brent] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] : " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ti:] !
Brent smelled of the liquid with disgust : " To hell with tea !
布伦特 闻起来 的 这 液体 和 厌恶 : " 到 地狱 和 茶 !

布伦特厌恶地闻到了液体的味道：“去他的茶！ ”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] [ˈθɪkli] , " [aɪ][wɑːnt] [huːtʃ] .
" he growled thickly , " I want hooch .
" 他 咆哮 浓密 , " 我 想 私酿酒 .

他粗声粗气地咕哝道：“我要私酿酒。”

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈti:] — [dʒʌst][wʌn] [drɪŋk] .
I've got to have it — just one drink .
我已经 得到 到 有 它 — 只是 — 喝 .

我一定要喝一杯——就一杯。

" [dʒoʊ] [pi:t] [dræŋk][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪndli] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs]
" Joe Pete drank a swallow of tea , and munched unconcernedly at a piece
" 乔 皮特 喝 一个 吞 的 茶 , 和 咀嚼 毫不在意 在 一个 片
[ʌv; əv][ˈpaɪlət] [bred] .
of pilot bread .
的 飞行员 面包 .

乔·皮特喝了一口茶，漫不经心地嚼着一块飞行员面包。

" [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [huːtʃ] !
" Give me a drink of hooch !
" 给 我 一个 喝 的 私酿酒 !

给我来杯私酿酒！

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌemˈiː] ?
Didn't you hear me ?
没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗？

[aɪ] [niːd] [aɪˈti:] , " [dɪˈmɑːndɪd] [brent] .
I need it , " demande
我 需要 它 , " 要求 布伦特 .

“我需要它，”布伦特要求道。

" [huːtʃ] [noʊ] [ɡʊd] .
" Hooch no good .
" 胡奇 不 好的 .

“私酿酒不好。”

[ti:] [gʊd] .
Tea good .
茶 好的 .

茶不错。

[ein] - [gɑ:t][noʊ] [hu:tʃ] — [nɑ:t][wɑ:n] [drɪŋk] . "
Ain ' got no hooch — not wan drink . "
艾因 - 得到 不 私酿酒 — 不是 万 喝 . "

我没有私酿酒——也不想喝。

" [noʊ] [hu:tʃ] ! " [kraɪd] [brent] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
" No hooch ! " cried Brent , " I tell you I've got to have it !
" 不 私酿酒 ! " 哭 布伦特 , " 我 告诉 你 我已经 得到 到 有 它 !

“不许喝私酿酒！”布伦特喊道，“我告诉你，我一定要喝！”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ðɪs] ['treɪlɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hu:tʃ] — [bʌt; bət] , [aɪ] [kɑ:nt] .
I thought I could get away with it , this trailing without hooch — but , I can't .
我 想法 我 可以 得到 离开 和 它 , 这 尾随 没有 私酿酒 — 但 , 我 不能 .

我以为我可以瞒天过海，不带私酒偷偷溜出去——但是，我做不到。

[haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] ? "
How far have we come ? "
如何 远的 有 我们 来 ? "

我们走了多远？

" [baʊt] - ['li:vən] [maɪl] . "
" Bout ' leven mile . "
" 回合 - 十一 英里 . "

“大约十一英里。”

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ðæt] [dɔ:g] [ti:m] [ə'raʊnd] .
" Well , just as soon as you finish eating you turn that dog team around .
" 出色地 , 只是 作为 很快 作为 你 结束 吃 你 转动 那 狗 团队 大约 .

“嗯，你吃完饭就立刻把那群狗调转方向。”

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [bæk] .
We're going back .
是 去 后退 .

我们要回去了。

" [brent] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:tʃərɪŋ] [θɜ:rst] .
" Brent was consumed by a torturing thirst .
" 布伦特 曾是 消耗 经过 一个 酷刑 口渴 .

布伦特被一种难以忍受的口渴折磨着。

[hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [ti:] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][kʌp] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] .
He drank the tea in great gulps and extended his cup for more .
他 喝 这 茶 在 伟大的 咕咚咕咚 和 扩展 他的 杯子 为了 更多的 .

他大口大口地喝着茶，然后又把杯子伸过去要更多。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
He drank a second and a third cup , and the Indian offered him some .
他 喝 一个 第二 和 一个 第三 杯子 , 和 这 印度 提供 他 一些

[bred] .
bread .
面包 .

他喝了第二杯、第三杯，印第安人给了他一些面包。

[brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
Brent shook his head :
布伦特 摇晃 他的 头 :

布伦特摇了摇头：

" [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] .
" **I can't eat** .
" 我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[aɪm] [sɪk] .
I'm sick .
我是 生病的 .

我病了。

[ˈhɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðoʊz] [dɔ:gz] [kæn; kən]
Hurry up and finish , and hit the back - trail as fast as those dogs can
匆忙 向上 和 结束 , 和 打 这 后退 - 踪迹 作为 快速地 作为 那些 狗 能
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .

快点完成，然后以最快的速度沿着小路返回，就像那些狗跑得最快的速度一样。

" [dʒoʊ] [pi:t] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [wɑ:t] [ðə; ði] [kʌps] ,
" **Joe Pete finished his meal , washed the cups ,**
" 乔 皮特 完成的 他的 一顿饭 , 洗过 这 杯子 ,
乔·皮特吃完饭，洗了杯子，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [tu:; tə] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊd] .
and returned the cooking outfit to its appointed place on the load .
和 返回 这 烹饪 全套服装 到 它是 任命 地方 在 这 加载 .
并将炊具放回货物上的指定位置。

" [ju:; jʊ] [ˈɡoɪn] - [raɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You goin ' ride ? " he asked** .
" 你 去 - 骑 ? " 他 问 .

“你要去兜风吗？”他问。

" [noʊ] , [aɪl] [wɔ:k] .
" **No , I'll walk** .
" 不 , 患病的 走 .

“不，我走着去。”

[ɡɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:r] [aɪl] [fri:z] .
Got to walk a while or I'll freeze .
得到 到 走 一个 尽管 或者患病的 冻结 .

我得走一会儿，不然我会冻僵的。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃu:z] [ænd; ənd] [helpt] [brent]
" **The Indian produced from the pack a pair of snowshoes and helped Brent**
" 这 印度 生产 从 这 盒 一个 一对 的 雪鞋 和 帮助 布伦特
[tu:; tə] [ˈfæsn] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
to fasten them on .
到 系 他们 在 .

“印第安人从背包里拿出一双雪鞋，帮布伦特穿上。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
Then he swung the dogs onto the trail and continued on his course .
然后 他 摇摆 这 狗 到 这 踪迹 和 持续 在 他的 课程 .

然后他把狗放到小路上，继续他的行程。

" [hɪr] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [brent] , " [pʊl] [ðoʊz] [dɔ:gz] [əˈraʊnd] !
" **Here you ! " cried Brent , " Pull those dogs around !**
" 这里 你 ! " 哭 布伦特 , " 拉 那些 狗 大约 !

“给你！”布伦特喊道，“把那些狗拉过来！”

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['dɔ:sən] .
We're going back to Dawson .
是 去 后退 到 道森 .

我们要回道森。

" [dʒoʊ] [pi:t] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [brent] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði]
" Joe Pete halted the dogs and walked back to where Brent stood beside the
" 乔 皮特 停止 这 狗 和 步行 后退 到 在哪里 布伦特 站立 旁 这
[dəʊst] ['faɪər] :
doused fire :
浇灭 火 :

乔·皮特制止了狗的行动，走回布伦特站在熄灭的火堆旁的地方：

" [mɛ'bi] - [soʊ][wi:; wi]['gɔɪn] - [bæk] ['dɔ:sən] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , ['fɜ:z] - [wi:; wi]['gɔɪn] - -
" Mebbe - so we goin ' back Dawson , " he said , " But , firs ' we goin ' Fo't
" 也许 - 所以 我们 去 - 后退 道森 , " 他 说 , " 但 , 杉树 - 我们 去 - -
['nɔ:rmən] .
Norman .
诺曼 .

“也许我们要回道森了,”他说,“但是,首先我们要去诺曼。”

[ju:; jʊ]['tæk] [hɔl] - [teɪl] - [roʊp] , [æn; ən] - [mʌʃ] .
You tak hol ' tail - rope , an ' mush .
你 tak 霍尔 - 尾巴 - 绳索 , 一个 - 糊状物 .

你拿走尾巴绳, 然后.....

" [ə; eɪ] [greɪt] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv]['æŋgə] [swept] [brent] .
" A great surge of anger swept Brent .
" 一个 伟大的 涌 的 愤怒 扫荡 布伦特 .

“一股强烈的愤怒席卷了布伦特。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [red] - [rɪmd] [ænd; ənd]['swɒləŋ][frʌm; frəm] ['lɪkə] , [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His eyes , red - rimmed and swollen from liquor , and watery from the
他的 眼睛 , 红色的 - 带边 和 肿 从 酒 , 和 水状的 从 这
[glɛ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:lən] [snəʊ] ,
glare of the new fallen snow ,
强光 的 这 新的 倒下 雪 ,

他的眼睛因饮酒而红肿, 又因新雪的反射而泛着泪光。

['ferli] [bleɪzd] .
fairly blazed .
相当 燃烧的 .

相当兴奋。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən]
He took a step forward and raised his arm as though to strike the Indian
他 采取 一个 步 向前 和 提高 他的 手臂 作为 尽管 到 罢工 这 印度
:
:
:

他向前迈了一步, 举起手臂, 好像要打那个印第安人:

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[dæm] [ju:; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你！

[hu:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?
Who is running this outfit ?
WHO 是 跑步 这 全套服装 ?

谁在幕后操控这个组织？

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I've changed my mind .
我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[aɪm][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:rt] ['nɔ:rmən] .
I'm not going to Fort Norman .
我是 不是 去 到 堡 诺曼 .

我不去诺曼堡。

" [dʒoʊ] [pi:t] [dɪd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [step] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] - ['lɪftɪd] [ɑ:rm] .
" Joe Pete did not even step back from the up - lifted arm .
" 乔 皮特 做过 不是 甚至 步 后退 从 这 向上 - 抬起 手臂 .
“乔·皮特甚至都没有从举起的手臂旁退后一步。”

" [ju:; jʊ][eɪn] - [tʃeɪndʒ] [maɪ][mɪn] - [nʌn] .
" You ain ' change my min ' none .
" 你 艾因 - 改变 我的 最小 - 没有任何 .

你丝毫没有改变我的想法。

[ju:; jʊ] - .
You droonk .
你 - .

你喝醉了。

[aɪ][eɪn] - [hɪr] [ju:; jʊ][tɔ:k] .
I ain ' hear you talk .
我 艾因 - 听到 你 讲话 .

我没听到你说话。

[baɪ] - [em] - [baɪ] , [ju:; jʊ][ɡɪt]['soʊbər] , [dʒoʊ] [pi:t] [hɪr] [ju:; jʊ][tɔ:k] .
Bye - m - bye , you git sober , Joe Pete hear you talk .
再见 - 米 - 再见 , 你 git 清醒 , 乔 皮特 听到 你 讲话 .

拜拜，你清醒点吧，乔·皮特，听你说话。

[ju:; jʊ][ɡræb][teɪl] - [roʊp] [naʊ] [ɔ:r][aɪ][taɪ][ju:; jʊ]['u:p] [ə'^ɪn] .
You grab tail - rope now or I tie you oop agin .
你 抓住 尾巴 - 绳索 现在 或者 我 领带 你 哎呀 再次 .

你现在抓住尾绳，否则我就再把你绑起来。

" ['sʌd(ə)nli] [brent] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lʊ:tli] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['paʊər] .
" Suddenly Brent realized that he was absolutely in this man's power .
" 突然 布伦特 已实现 那 他 曾是 绝对地 在 这 男人的 力量 .
“布伦特突然意识到，他完全受制于这个人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi] [felt] ['ʌtərli] ['helpləs] .
For the first time in his life he felt utterly helpless .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 完全地 无助 .

他生平第一次感到如此无助。

[ðə; ði][reɪdʒ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] : " [hʌʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ'ti:][tu:; tə] [fɔ:rt] ['nɔ:rmən] ?
The rage gave place to a nameless fear : " How far is it to Fort Norman ?
这 愤怒 给予 地方 到 一个 无名 害怕 : " 如何 远的 是 它 到 堡 诺曼 ?
愤怒转为一种难以名状的恐惧：“到诺曼堡还有多远？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" he asked , in an unsteady voice .
" 他 问 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

他用颤抖的声音问道。

" - [baʊt] [fai] - - [maɪl] . "

" ' **Bout fi ' hondre mile** . "

" - 回合 菲 - - 英里 . "

“大约五百英里。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] !

" **Five hundred miles** !

" 五 百 英里 !

“五百英里！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði][trɪp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I can't stand the trip , I tell you .

我 不能 站立 这 旅行 , 我 告诉 你 .

我跟你说，我受不了这次旅行。

[aɪm][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː] .

I'm in no condition to stand it .

我是 在 不 状况 到 站立 它 .

我现在的状态根本无法承受。

[aɪl] [daɪ] !

I'll die !

患病的 死 !

我要死了！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌgd] — [ə; eɪ] ['rʌg] [ðæt] [kən'veɪd] [tuː; tə] [brent] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz]

" **The Indian shrugged — a shrug that conveyed to Brent more plainly than words**

" 这 印度 耸了耸肩 — 一个 耸肩 那 传递 到 布伦特 更多的 显然 比 字

[ðæt] [dʒoʊ] [piːt] [kən'siːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

that Joe Pete conceded the point ,

那 乔 皮特 承认 这 观点 ,

“印度人耸了耸肩——这一耸肩比任何言语都更清楚地向布伦特传达了乔·皮特承认败局已定的意思。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,

and that if it so happened ,

和 那 如果 它 所以 发生 ,

如果真发生了这种情况，

[hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [fɔːrt] ['nɔːrmən] .

his demise would be merely an incident upon the trail to Fort Norman .

他的 死亡 会 是 仅仅 一个 事件 之上 这 踪迹 到 堡 诺曼 .

他的死只不过是通往诺曼堡途中的一个插曲而已。

[brent] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['ɑːrgjʊmənt] .

Brent realized the futility of argument .

布伦特 已实现 这 无用 的 争论 .

布伦特意识到争论毫无意义。

[æz; əz] [wel] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːks] [ðæt] [flʌŋ] ['skaɪwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

As well argue with one of the eternal peaks that flung skyward in the distance .

作为 出色地 争论 和 一 的 这 永恒 高峰 那 扔 向天空 在 这 距离 .

还可以与远处直插云霄的巍峨山峰之一争论一番。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [nuː] [dʒoʊ] [piːt] .

For he , at least , knew Joe Pete .

为了 他 , 在 至少 , 知道 乔 皮特 .

至少他认识乔·皮特。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪt][plæn][fɔ:; fər][self][rɪ'demp(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
In the enthusiasm of his great plan for self redemption he had provided
在这热情的他的伟大的计划为了自己赎回他有假如
[ə'genst][ðɪs][ˈveri][kən'tɪndʒənsi].
against this very contingency.
反对这非常应急措施.

在他伟大的自我救赎计划的热情中，他早已预料到这种意外情况会发生。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'lɪbəɾətli][ˈtʃoʊzn][æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][gaɪd][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l]
He had deliberately chosen as his companion and guide the one man in all
他故意地选定作为他的伴侣和指导这一男人全部
[ðə; ði][nɔ:rθ][hu:] ,
the North who,
这北WHO ,

他特意选择了北方唯一一个这样的人作为他的同伴和向导：

[kʌm][wʌt][meɪ] , [wʊd][ˈdi:vɪət][noʊ][ˈhɛrz][bredθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪn'strʌk(ə)nz].
come what may, would deviate no hair's breadth from his first instructions.
来什么可能，会偏离不头发的宽度从他的第一指示.

无论发生什么，他都会一丝不苟地执行最初的指示。

[ænd; ənd][naʊ] , [hi:; hi][stʊd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][snəʊ][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fu:l].
And now, he stood there in the snow and cursed himself for a fool.
和现在，他站立那里在这雪和被诅咒的他自己为了一个傻子.

现在，他站在雪地里，痛恨自己是个傻瓜。

[ðə; ði][ˈɪndiən][ˈpɔɪntɪd][tu:; tə][ðə; ði][teɪl] - [roʊp] , [ænd; ənd][ˈmætərɪŋ][kɜ:rs] , [brent][ri:tft][daʊn]
The Indian pointed to the tail - rope, and muttering curses, Brent reached down
这印度尖到这尾巴 - 绳索，和喃喃自语诅咒，布伦特达到向下
[ænd; ənd][pɪkt][aɪ'ti:][ʌp] ,
and picked it up,
和挑选它向上，

印第安人指着尾绳，布伦特一边低声咒骂，一边弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtfɪt][ˈstɑ:rtɪd].
and the outfit started.
和这全套服装开始.

于是，这套服装就此诞生。

[soʊ][fa:r][ðeɪ][hæd; həd][ˈferli][gʊd][ˈgoʊɪŋ].
So far they had fairly good going.
所以远的他们有相当好的去.

到目前为止，他们的进展相当顺利。

[ðə; ði][kɔ:rs][leɪ][ʌp][ˈɪndiən][ˈrɪvər] ,
The course lay up Indian River,
这课程躺向上印度河，

这条球道沿着印第安河延伸，

[bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][hed][ˈri:tftɪz][ʌv; əv][wɪt][ðeɪ][wʊd][krɔ:s][ðə; ði][ˈbɑ:nɪt][plu:m][pæs] ,
beyond the head reaches of which they would cross the Bonnet Plume pass,
超过这头到达的哪个他们会又这引擎盖羽经过，
越过其源头，他们将穿过邦尼特普卢姆山口，

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第9/17页

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:st] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][di'vaɪd] ,
and upon the east slope of the divide ,
和 之上 这 东方 坡 的 这 划分 ,
在分水岭的东坡上，

[pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊs] [ðæt] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði]
pick up one of the branches of the Gravel and follow that river to the
挑选 向上 一 的 这 分支 的 这 碎石 和 跟随 那 河 到 这
[mə'kenzi] .
Mackenzie .
麦肯齐 .

捡起砾石河的一根树枝，沿着这条河走到麦肯齐河。
[dʒoʊ] [pi:t] ['trævlɪd] [ə'hed] , ['breɪkɪŋ] [treɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] ,
Joe Pete traveled ahead , breaking trail for the dogs ,
乔 皮特 旅行 前方 , 打破 踪迹 为了 这 狗 ,
乔·皮特走在前面，为狗狗们开路。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][maɪl] [brent] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['blɔʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and before they had gone a mile Brent was puffing and blowing in his
和 前 他们 有 已消失 一个 英里 布伦特 曾是 抽气 和 吹 在 他的
[ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
effort to keep up .
努力 到 保持 向上 .
还没走一英里，布伦特就气喘吁吁地努力跟上。

[hɪz; ɪz][grɪp] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði][teɪl] - [roʊp] .
His grip tightened on the tail - rope .
他的 紧握 收紧 在 这 尾巴 - 绳索 .
他紧紧抓住尾绳。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['ferli] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] .
The dogs were fairly pulling him along .
这 狗 是 相当 拉 他 沿着 .
狗狗们几乎是拖着他走的。

[æt; ət] [i:tʃ] [step][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At each step it was becoming more and more difficult to lift his feet .
在 每个 步 它 曾是 成为 更多的 和 更多的 难的 到 举起 他的 脚 .
每走一步，他都越来越难以抬起双脚。

[hi:; hi] ['stʌmblɪd] [ænd; ʌnd] [fel] , ['drægd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd][let][goʊ] .
He stumbled and fell , dragged for a moment , and let go .
他 踉跄 和 跌倒 , 拖拽 为了 一个 片刻 , 和 让 去 .
他踉跄了一下，摔倒在地，拖行了一会儿，然后松开了手。

[hi:; hi] [leɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
He lay with his face in the snow .
他 躺 和 他的 脸 在 这 雪 .
他脸朝下躺在雪地里。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə][raɪz] .
He did not try to rise .
他 做过 不是 尝试 到 上升 .
他没有试图起身。

[ðə; ði] [snoʊ] [felt] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [ˈtempəlz] .
The snow felt good to his throbbing temples .
这 雪 毛毡 好的 到 他的 悸动 寺庙 .

雪花舒缓了他隐隐作痛的太阳穴。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
He hoped the Indian would not miss him for a long , long time .
他 希望 这 印度 会 不是 错过 他 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

他希望那位印度人不会在很长很长一段时间内想念他。

[ˈbetər] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [friːz] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [snoʊ] [treɪl] .
Better lie here and freeze than endure the hell of that long snow trail .
更好的 说谎 这里 和 冻结 比 忍受 这 地狱 的 那 长的 雪 踪迹 .

宁愿躺在这里冻死，也不愿忍受那条漫长雪道的煎熬。

[ðen] [dʒoʊ] [piːt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sled] .
Then Joe Pete was lifting him from the snow and carrying him to the sled .
然后 乔 皮特 曾是 举重 他 从 这 雪 和 携带 他 到 这 雪橇 .

然后乔·皮特把他从雪地里抱起来，放到雪橇上。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [ˈfjuːtəli] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [riːˈdʌbəld] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He struggled feebly , and futilely he cursed , but the effort redoubled the ache in his head ,
他 挣扎 虚弱地 , 和 徒劳地 他 被诅咒的 , 但 这 努力 加倍 这 疼痛 在 他的 头 ,

他徒劳地挣扎着，徒劳地咒骂着，但这种努力反而加剧了他头部的疼痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈnɔːziə] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
and a terrible nausea seized him ,
和 一个 糟糕的 恶心 查获 他 ,

他突然感到一阵剧烈的恶心，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnprəˈtestɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
from which he emerged weak and unprotesting while the Indian bound him
从 哪个 他 出现 虚弱的 和 不抗议 尽管 这 印度 边界 他

[əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊd] .
upon the load .
之上 这 加载 .

他从地上爬起来时虚弱无力，毫无反抗之力，而印第安人则把他绑在了重物上。

[æt; ət][daːrk] [ðeɪ] [kæmpt] .
At dark they camped .
在 黑暗的 他们 露营 .

天黑后，他们扎营休息。

[brent] [ˈsɪtɪŋ] [hʌmpt] [ʌp] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl] [dʒoʊ] [piːt] [set] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd]
Brent sitting humped up beside the fire while Joe Pete set up the little tent and
布伦特 坐着 驼背 向上 旁 这 火 尽管 乔 皮特 放 向上 这 小的 帐篷 和

[kʊkt] [ˈsʌpər] .
cooked supper .
煮熟 晚餐 .

布伦特蜷缩在火堆旁，乔·皮特则搭起小帐篷，准备晚餐。

[brent] [dræŋk] [ˈskɔːldɪŋ] [tiː] [ɪn] [ɡʌlps] .
Brent drank scalding tea in gulps .
布伦特 喝 烫 茶 在 咕咚咕咚 .

布伦特大口大口地喝着滚烫的茶。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [huːtʃ] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːfərd] [ˈpaɪlət] [bred] [ænd; ənd]
Again **he** **begged** **in** **vain** **for** **hooch** **—** **and** **was** **offered** **pilot** **bread** **and**
再次 他 乞求 在 徒劳 为了 私酿酒 — 和 曾是 提供 飞行员 面包 和
[muːs] [miːt] .
moose **meat** .
驼鹿 肉 .

他再次徒劳地乞求私酿酒，却只得到了飞行员面包和驼鹿肉。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈstʌmək] [rɪˈdʒektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
He **tried** **a** **piece** **of** **meat** **but** **his** **tortured** **stomach** **rejected** **it** ,
他 尝试 一个 片 的 肉 但 他的 受折磨 胃 拒绝 它 ,
[ˈwɛrəˈpaːn] [dʒʊʊ] [piːt] [bruːd] [strɔːŋɡər] [tiː] , [blæk] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [æz; əz] [ɡɔːl] ,
whereupon **Joe** **Pete** **brewed** **stronger** **tea** , **black** , **and** **bitter** **as** **gall** ,
于是 乔 皮特 酿造 更强 茶 , 黑色的 , 和 苦的 作为 痠 ,
[ˈnɔːɪŋ] [θɜːrst] .
gnawing **thirst** .
啃咬 口渴 .

于是乔·皮特泡了更浓的茶，又黑又苦，像胆汁一样。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brent] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [əˈswɛɪdʒd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
and **with** **that** **Brent** **drenched** **his** **stomach** **and** **assuaged** **after** **a** **fashion** **his**
和 和 那 布伦特 湿透了 他的 胃 和 缓解 后 一个 时尚 他的
[ˈnɔːɪŋ] [θɜːrst] .
gnawing **thirst** .
啃咬 口渴 .

于是，布伦特痛饮一番，勉强缓解了心中的干渴。

[ræpt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [hiː; hi] [krept] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈræbɪt] [roʊb] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] .
Wrapped **in** **blankets** **he** **crept** **beneath** **his** **rabbit** **robe** **—** **but** **not** **to** **sleep** .
包装 在 毯子 他 悄悄地爬 下面 他的 兔子 长袍 — 但 不是 到 睡觉 .

他裹着毯子，钻进兔子睡袍里——但不是为了睡觉。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ðɪ] [tent] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ɪts] [hiːt] .
The **Indian** **had** **built** **up** **the** **fire** **and** **thrown** **the** **tent** **open** **to** **its** **heat** .
这 印度 有 建造 向上 这 火 和 抛掷 这 帐篷 打开 到 它是 热 .

印第安人生起了火，然后敞开帐篷，让热气熏天。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [brent] [tɔːst] [əˈbaʊt] , [beɪðd] [ɪn] [koʊld] [swet] .
For **an** **hour** **Brent** **tossed** **about** , **bathed** **in** **cold** **sweat** .
为了 一个 小时 布伦特 抛掷 关于 , 洗澡 在 寒冷的 汗 .

布伦特翻来覆去地躺了一个小时，浑身冷汗涔涔。

[θɪŋz] [krɔːld] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈæˌdɔʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Things **crawled** **upon** **the** **walls** **of** **the** **tent** , **mingling** **with** **the** **shadows** **of** **the**
事物 爬行 之上 这 墙壁 的 这 帐篷 , 混杂 和 这 阴影 的 这
[ˈdænsɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] .
dancing **firelight** .
跳舞 火光 .

帐篷的墙壁上爬满了各种东西，与跳跃的火光投下的影子交织在一起。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]
He **closed** **his** **eyes** , **and** **buried** **his** **head** **in** **his** **blankets** , **but** **the** **things**
他 关闭 他的 眼睛 , 和 埋葬 他的 头 在 他的 毯子 , 但 这 事物
[wɜːr; wər] [ðər; ðər] [tuː] — [ˈtwɪstɪŋ] ,
were **there** **too** **—** **twisting** ,
是 那里 也 — 扭曲 ,

他闭上眼睛，把头埋进毯子里，但那些东西也在那里——扭曲着，

[ˈraɪðɪŋ] [θɪŋz] , [ˈfænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [ʌnˈlʌtərəbli]
writhing things , fantastic and horrible in color , and form , and unutterably
扭动 事物 , 极好的 和 可怕 在 颜色 , 和 形式 , 和 难以言喻
[ˈloʊðsəm] [ɪn] [ˈsʌbstəns] .
loathsome in substance .
令人厌恶的 在 物质 .

扭曲的物体，色彩和形态奇特而可怕，本质令人难以忍受。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] —
And beyond the walls of the tent — out in the night — were the voices —
和 超过 这 墙壁 的 这 帐篷 — 出去 在 这 夜晚 — 是 这 声音 —
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈtɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] .
the voices that taunted and tormented .
这 声音 那 嘲讽 和 饱受折磨 .

帐篷墙外——夜色中——传来声音——那些嘲讽和折磨的声音。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] , [wer] [hiː; hi][sæt] [ræpt]
He threw back his robe , and crawled to the fireside , where he sat wrapped
他 扔 后退 他的 长袍 , 和 爬行 到 这 炉边 , 在哪里 他 卫星 包装
[ɪn] [ˈblæŋkɪts] .
in blankets .
在 毯子 .

他扔掉长袍，爬到火堆旁，裹着毯子坐了下来。

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] ,
He threw on more wood from the pile the Indian had placed ready to hand ,
他 扔 在 更多的 木头 从 这 桩 这 印度 有 放置 准备好 到 手 ,
[ænd; ənd] [frɒm] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] ,
他从印第安人事先准备好的柴堆里又扔了一些柴火上来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈbrɔːdnd] ,
so that the circle of the firelight broadened ,
所以 那 这 圆圈 的 这 火光 扩大 ,
[ænd; ənd] [ˈsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈbrɔːdnd] ,
于是，火光的范围扩大了。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv] [red] [spaːrks] [ˈɑːt] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [staːrɪz] .
and showers of red sparks shot upward to mingle with the yellow stars .
和 淋浴 的 红色的 火花 射击 向上 到 交融 和 这 黄色的 明星 .
[ænd; ənd] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv] [red] [spaːrks] [ˈɑːt] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [staːrɪz] .
无数红色火花冲天而起，与黄色星光交织在一起。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But , it was of no use .
但 , 它 曾是 的 不 使用 .
[ænd; ənd] [ˈbʌt; bət] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
但是，这毫无用处。

[ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] ,
The crawling ,
这 爬行 ,
[ænd; ənd] [ˈðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] ,
爬行，

[ˈloʊðsəm] [ˈjeɪps] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfleɪmz] — [ˈlæft] [ænd; ənd]
loathsome shapes writhed and twisted from the very flames — laughed and
令人厌恶的 形状 扭动 和 扭曲 从 这 非常 火焰 — 笑了 和
[ˈdaːnst] [ɪn][ðə; ði][ˈlæp][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
danced in the lap and the lick of the red flames of fire .
跳舞 在 这 膝 和 这 舔 的 这 红色的 火焰 的 火 .
[ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ˈjeɪps] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfleɪmz] — [ˈlæft] [ænd; ənd]
令人作呕的形状从火焰中扭动、蠕动——在火红的火焰舔舐下欢笑、跳舞。

[brɛnt] [ˈkəʊəd] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [triːtrʌŋk] [ænd; ənd][stɛərd] , [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [stretʃt]
Brent cowered against his tree**trunk and stared , his red - rimmed eyes stretched**
布伦特 畏缩 反对 他的 树干 和 凝视 , 他的 红色的 - 带边 眼睛 拉伸
[waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
wide with horror ,
宽的 和 恐怖 ,

布伦特蜷缩在树干旁，惊恐地瞪大了眼睛，他那双红肿的眼睛里充满了恐惧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈwɔːtər] [wɪˈðɪn]
while his blood seemed to freeze , and his heart turned to water within
尽管 他的 血 似乎 到 冻结 , 和 他的 心 转向 到 水 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他的血液仿佛凝固了，心脏也变成了水。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
From the fire , from beyond the fire ,
从 这 火 , 从 超过 这 火 ,
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
从火中，从火的另一边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [krept] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
and from the blackness of the forest behind him crept a thing —
和 从 这 黑 的 这 森林 在后面 他 悄悄地爬 一个 事物 —
[ˈfeɪpləs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmləs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
shapeless , and formless , it was ,
无形 , 和 无形 , 它 曾是 ,
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
从他身后的黑暗森林中爬出一个东西——它没有形状，也没有具体的形状。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd][ˈslaɪmi] .
of a substance vicious and slimy .
的 一个 物质 恶毒 和 黏糊糊的 .
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
一种黏稠、粘稠的物质。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kʌlə] ,
It was of no color ,
它 曾是 的 不 颜色 ,
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
它没有颜色。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈhoʊlsəm] [luːmɪˈnɑːsəti]['reɪdɪeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] — [æn; ən][ɔːl]
but an unwholesome luminosity radiated from its changing outlines — an all
但 一个 不健康的 亮度 辐射 从 它是 变化 概述 — 一个 全部
[enˈkʌmpəsɪŋ] [ˈevər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
encompassing ever approaching thing of horror ,
包含 曾经 接近 事物 的 恐怖 ,
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
但从它不断变化的轮廓中散发出一种不祥的光芒——一种无所不在、步步逼近的恐怖之物。

[aɪ ˈtiː] [druː] [ˈɡrædʒuəli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
it drew gradually nearer and nearer , engulfing him — smothering him .
它 画 逐步地 更近 和 更近 , 吞噬 他 — 窒息 他 .
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
它逐渐逼近，越来越近，将他吞噬——让他窒息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He could reach out now and touch it with his hands .
他 可以 抵达 出去 现在 和 触碰 它 和 他的 双手 .
[frəm; frəm] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaɪər] [frəm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
他现在可以伸手触摸它了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sæŋk] [di:p] [ɪn][ɪts] [slaɪm] [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [[ri:k] , [brent] [li:pt]
His fingers sank deep in its slime and — with a wild shriek , Brent leaped
他的 手指 沉没 深的 在 它是 粘液 和 — 和 一个 荒野 尖叫 , 布伦特 跳跃
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
from his blankets ,
从 他的 毯子 ,

他的手指深深地陷进了黏液里，布伦特发出一声尖叫，从毯子里跳了起来。

[ænd; ənd][ræn] ['ber'fʊtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
and ran barefooted into the forest .
和 跑 赤足 进入 这 森林 .

然后赤脚跑进了森林。

[dʒʊʊ] [pi:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Joe Pete found him a few minutes later ,
乔 皮特 成立 他 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，乔·皮特找到了他。

['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['swelɪŋ] [blu:] [lʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wer] [hi:; hi]
lying in the snow with a rapidly swelling blue lump on his forehead where he
说谎 在 这 雪 和 一个 快速 肿胀 蓝色的 块 在 他的 前额 在哪里 他
[hæd; həd] [kræft] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔ:n] [flaɪt] .
had crashed against a tree in his headlong flight .
有 崩溃了 反对 一个 树 在 他的 一头扎 航班 .

他躺在雪地里，额头上撞到树上，肿起了一个迅速肿胀的蓝色肿块。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [wer] [hi:; hi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn]
He picked him up and carried him to the tent where he wrapped him in
他 挑选 他 向上 和 携带 他 到 这 帐篷 在哪里 他 包装 他 在
[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pres] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑ:n]
his blankets and thrust him under the robe with a compress of snow on
他的 毯子 和 推力 他 在下面 这 长袍 和 一个 压缩 的 雪 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他抱起他，把他带到帐篷里，用毯子把他裹起来，塞进长袍里，头上盖着一团雪。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [brent] , ['bæblɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪski] , [dræŋk] [ti:] .
In the morning , Brent , babbling for whiskey , drank tea .
在 这 早晨 , 布伦特 , 胡说 为了 威士忌酒 , 喝 茶 .

早上，布伦特一边念叨着要威士忌，一边喝茶。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [nu:n] [kæmp][hi:; hi][dræŋk] [mʌt] [strɔ:n] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paɪlət]
And at the noon camp he drank much strong tea and ate a little pilot
和 在 这 中午 营 他 喝 很多 强的 茶 和 吃 一个 小的 飞行员
[bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [mu:s] [mi:t] .
bread and a small piece of moose meat .
面包 和 一个 小的 片 的 驼鹿 肉 .

在中午的营地里，他喝了很多浓茶，吃了一点飞行员面包和一小块驼鹿肉。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sled]
He walked about five miles in the afternoon before he was again tied on the sled
他 步行 关于 五 英里 在 这 下午 前 他 曾是 再次 系 在 这 雪橇
,
:
,

下午他走了大约五英里，之后又被绑在雪橇上。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [helpt] [dʒʊʊ] [pi:t] [set] [ʌp][ðə; ði] [tent] .
and that night he helped Joe Pete set up the tent .
和 那 夜晚 他 帮助 乔 皮特 放 向上 这 帐篷 .

当晚，他帮乔·皮特搭起了帐篷。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['bɪtər] [tiː] , [ænd; ənd][eɪt] [mɔːr] [bred]
For supper he drank a quart of strong bitter tea , and ate more bread
为了 晚餐 他 喝 一个 夸脱 的 强的 苦的 茶 , 和 吃 更多的 面包
[ænd; ənd] [miːt] ,
and meat ,
和 肉 ,

晚餐他喝了一夸脱浓苦茶，又吃了些面包和肉。

[ænd; ənd][ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
and that night , after tossing restlessly till midnight , he fell asleep .
和 那 夜晚 , 后 抛掷 躁动不安 直到 午夜 , 他 跌倒 睡着了 .
那天晚上，他辗转反侧直到午夜才睡着。

[ðə; ði] ['jeɪps] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [les] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The shapes came , and the voices , but they seemed less loathsome than the
这 形状 来了 , 和 这 声音 , 但 他们 似乎 较少的 令人厌恶的 比 这
[naɪt] [brɪ'fɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

人影出现了，声音也出现了，但似乎没有前一天晚上那么令人厌恶了。

[ðeɪ] [tʊk] ['defɪnət] ['kɑːnkriːt] ['jeɪps] , ['jeɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brent] [nuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)]
They took definite concrete shapes , shapes of things Brent knew , but of impossible
他们 采取 定 具体的 形状 , 形状 的 事物 布伦特 知道 , 但 的 不可能的
['kʌlər] .
color .
颜色 .

它们呈现出明确具体的形状，是布伦特所熟悉的事物的形状，但却有着不可能的色彩。

[tʃɛːɪzi] ['lɪzərdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [pɪŋk] [sneɪks] [skɪpt] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Cerese lizards and little pink snakes skipped lightly across the walls of the tent ,
樱桃 蜥蜴 和 小的 粉色的 蛇 跳过 轻轻 穿过 这 墙壁 的 这 帐篷 ,
蜡嘴蜥蜴和粉红色小蛇轻快地在帐篷壁上跳跃。

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['æŋɡlwəːm] [raɪðd] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] .
and bunches of luminous angleworms writhed harmlessly in the dark corners .
和 成捆 的 发光的 线虫 扭动 无害地 在 这 黑暗的 角落 .
成群发光的蚯蚓在黑暗的角落里无害地蠕动着。

[ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'noɪd] , [dɪs'ɡɑːstɪd] , [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][noʊ] ['terər] , [soʊ] [brent]
The skipping and writhing annoyed , disgusted , but inspired no terror , so Brent
这 跳过 和 扭动 恼怒 , 厌恶 , 但 灵感 不 恐怖 , 所以 布伦特
[slept] .
slept .
睡着了 .

那些跳来跳去、扭来扭去的家伙让布伦特感到恼火、厌恶，但并没有让他感到恐惧，所以布伦特睡着了。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,
The third day he ate some breakfast ,
这 第三 天 他 吃 一些 早餐 ,
第三天他吃了些早餐，

[ænd; ənd][dɪd] [tuː] ['stretʃɪz] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['təʊt(ə)] [sɪks'tiːn] [ɔːr] [eɪ'tiːn]
and did two stretches on snowshoes during the day that totaled sixteen or eighteen
和 做过 二 伸展 在 雪鞋 期间 这 天 那 总计 十六 或者 十八
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
当天还进行了两段雪鞋行走，总共走了十六到十八英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː hi] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [miːl] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that night he devoured a heartly meal and slept the sleep of the
和 那 夜晚 他 吞噬 一个 爽朗 一顿饭 和 睡着了 这 睡觉 的 这
['wɪrɪ] .
weary .
厌倦 .

当晚，他饱餐了一顿，睡得香甜无比。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [æt; ət][ɔːl] .
The fourth day he did not resort to the sled at all .
这 第四 天 他 做过 不是 采取 到 这 雪橇 在 全部 .

第四天他完全没有使用雪橇。

[nɔːr] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][wʌns] [æsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [huːtʃ] .
Nor all during the day did he once ask for a drink of hooch .
也不 全部 期间 这 天 做过 他 一次 问 为了 一个 喝 的 私酿酒 .

白天，他一次也没有要过一杯私酿酒。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [mʌʃt] ['iːstwərd] ,
Day after day they mushed eastward ,
天 后 天 他们 糊状物 向东 ,

他们日复一日地向东跋涉，

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [klaɪmd] [təːrd] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and higher and higher they climbed toward the main divide of the mountains .
和 更高 和 更高 他们 攀登 朝向 这 主要的 划分 的 这 山脉 .

他们越爬越高，朝着山脉的主分水岭进发。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəʊɡrest] [ðə; ði] [weɪ] [br'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['stiːpə] ,
As they progressed the way became rougher and steeper ,
作为 他们 进展 这 方式 成为 粗糙 和 更陡峭 ,

随着他们继续前行，道路变得越来越崎岖陡峭。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔltəːneɪtəd] [br'twiːn] ['breɪkɪŋ] [treɪl] [ænd; ənd][wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒiː] - [poʊl] .
the two alternated between breaking trail and work at the gee - pole .
这 二 交替 之间 打破 踪迹 和 工作 在 这 哎呀 - 极 .

两人轮流开路和在测速杆旁工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les]
With the passing of the days the craving for liquor grew less and less
和 这 通过 的 这 天 这 渴望 为了 酒 生长 较少的 和 较少的
[ɪn'sɪstənt] .
insistent .
坚持 .

随着时间的流逝，对酒的渴望越来越不强烈。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [dɪ'zaɪər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Only in the early morning was the gnawing desire strong upon him ,
仅有的 在 这 早期的 早晨 曾是 这 啃咬 欲望 强的 之上 他 ,

只有在清晨，那种难以抑制的渴望才会强烈地折磨着他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][hiː; hi][dræŋk] [ɡreɪt] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] .
and to assuage this desire he drank great quantities of strong tea .
和 到 缓和 这 欲望 他 喝 伟大的 数量 的 强的 茶 .

为了缓解这种欲望，他喝了大量的浓茶。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪrɪtə'bɪlətɪ] ,
The outward manifestation of this desire was an intense irritability ,
这 向外 表现 的 这 欲望 曾是 一个 激烈的 易怒 ,

这种欲望的外在表现是极度易怒。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈʌnˌri:zənɪŋ] [reɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ɡaɪ] [roʊp][ɔ:r][ə; eɪ]
that caused him to burst into unreasoning rage at a frozen guy rope or a
 那 导致 他 到 爆裂 进入 不讲道理 愤怒 在 一个 冷冻 盖伊 绳索 或者 一个
 [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈmɪtn] ,
misplaced mitten ,
 放错地方了 手套 ,

这导致他因为一根冻住的拉绳或一只放错地方的手套而突然暴怒，完全没有道理。

[ænd; ənd] [nəʊtɪŋ] [ðɪs] , [dʒɔː] [pi:t] [wɒz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [brɪ'fɔ:r]

and noting this , Joe Pete was careful to see that breakfast was ready before

和 注意到 这 , 乔 皮特 曾是 小心 到 看 那 早餐 曾是 准备好 前

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] [brent] .

he awakened Brent .

他 觉醒 布伦特 .

注意到这一点, 乔·皮特在叫醒布伦特之前, 特意确保早餐已经准备好。

[a:n][ðə; ði] [tenθ] [dei] [ðei] ['ta:pt] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [plu:m] [pæs] [ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent]
On the tenth day they topped the Bonnet Plume pass and began the long descent
 在 这 第十 天 他们 顶峰 这 引擎盖 羽 经过 和 开始 这 长的 下降
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊp] .
of the eastern slope .
 的 这 东 坡 .

第十天，他们登上了 Bonnet Plume 山口，开始沿着东坡漫长的下山路。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈblɪzəd] [rɔːrd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
That night a furious blizzard roared down upon them from out of the North ,
 那 夜晚 一个 狂怒 暴风雪 咆哮 向下 之上 他们 从 出去 的 这 北 ,
 当晚, 一场猛烈的暴风雪从北方呼啸而来。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈsnoʊbaʊnd] , [ˈventʃərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ˈoʊnli][əˈpɑːn]
and for two days they lay snowbound , venturing from the tent only upon
 和 为了 二 天 他们 躺 大雪封路 , 冒险 从 这 帐篷 仅有的 之上

和 为了 二 他们 躺 大雪封路 昏迷 这 根据 仅有的 之上

[ˈɔːrt] [iksˈkəːʃənz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwɒd] .
short excursions for firewood .
短的 短途旅行 为了 柴 .

他们被困在雪中两天，只偶尔离开帐篷去捡柴火。

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [brent] [ˈeɪvd] , [ə; eɪ] [ˈpraːses] [ðæt] ,
Upon the first of these days Brent shaved , a process that ,
之上 这 第一的 的 这些 天 布伦特 剃光 一个 过程 那

这几天的第一天，布伦特刮了胡子，这个过程是：

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] - [grʊθ] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [nʌn] [tu:] [ʃɑ:rp]
by reason of a heavy beard of two months' growth , and a none too sharp
经过 原因 的 一个 重的 胡须 的 二 几个月 - 生长 , 和 一个 没有任何 也 锋利的
['reizəz] ,
razor ,
剃刀 ,

剃刀，

由于留了两个月的浓密胡须，加上剃须刀不够锋利，

[kən'sʊmd] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] .

consumed **nearly** **two** **hours** .

消耗 几乎 二 小时 .

耗时近两个小时。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:r'di:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]

When the ordeal was over he regarded himself for a long time in the little
 什么时候 这 考验 曾是 超过 他 认为 他自己 为了 一个 长的 时间 在 这 小的
 ['mɪrər] ,
mirror ,
 镜子 ,

磨难结束后，他对着小镜子看了很久。

[ˈskaʊlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [red] , [ˈbi:fi] [tʃi:ks] ,
scowling at the red , beefy cheeks ,
皱眉 在 这 红色的 , 伾 脸颊 ,
他皱着眉头看着那红扑扑、肉乎乎的脸颊 ,
[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbroʊkən] [veɪnz] [ðæt] [[oʊd] [blu:]] - [red] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at the little broken veins that showed blue - red at the end of his
和 在 这 小的 破碎的 静脉 那 显示 蓝色的 - 红色的 在 这 结尾 的 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

还有他鼻尖上那些细小的破裂血管，透出蓝红色。
[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [əˈpru:v(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [klɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪlɪəs] [ˈjeləʊ] [lʊk] ,
He noted with approval that his eyes had cleared of the bilious yellow look ,
他 著名的 和 赞同 那 他的 眼睛 有 已清除 的 这 胆汁 黄色的 看 ,
他满意地注意到，自己眼中的胆汁黄光已经消退了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [red] [veɪnz] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði]
and that the network of tiny red veins were no longer visible upon the
和 那 这 网络 的 微小的红色的 静脉 是 不 更长 可见的 之上 这
[ˈaɪ,bɔ:lz] .
eyeballs .
眼球 .

眼球上不再能看到细小的红色血管网。
[wɪð; wɪθ] [əˈpru:v(ə)l] , [tu:] , [hi:; hi] [prɒdɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ˈmʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz]
With approval , too , he prodded and pinched the hardening muscles in his legs
和 赞同 , 也 , 他 催促 和 捏 这 硬化 肌肉 在 他的 腿
[ænd; ənd][ɑ:rmz] .
and arms .
和 武器 .

他也表示赞同，并戳了戳自己腿上和胳膊上逐渐变硬的肌肉。
[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [pæst] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhevi] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lu:s] [snoʊ] .
When the storm passed they pushed on , making heavy going in the loose snow .
什么时候 这 风暴 通过了 他们 推动 在 , 制作 重的 去 在 这 松动的 雪 .
暴风雪过后，他们继续前进，在松软的积雪中艰难跋涉。

[ðə; ði] [rɪ,dʒu:vəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [brɛnt] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] [naʊ] .
The rejuvenation of Brent was rapid now .
这 返老还童 的 布伦特 曾是 迅速的 现在 .
布伦特原油的复苏速度非常快。

[i:tʃ] [ˈi:vniŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ɪn] [ˈbetər] [hɑ:rt] ,
Each evening found him less tired and in better heart ,
每个 晚上 成立 他 较少的 疲劳的 和 在 更好的 心 ,
每天晚上他都感觉不那么疲惫了，精神也更好了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] .
and each morning found him ready and eager for the trail .
和 每个 早晨 成立 他 准备好 和 渴望的 为了 这 踪迹 .
每天早上，他都精神抖擞、跃跃欲试地准备出发。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
" **To hell with the hooch ,** " **he said , one evening ,**
" 到 地狱 和 这 私酿酒 , " 他 说 , 一 晚上 ,
“去他妈的私酿酒，”一天晚上他说。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən][sæt][əˈpɑ:n][ðer; ðər][roʊbz][ɪn][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd]
as he and the Indian sat upon their robes in the door of the tent and
作为 他 和 这 印度 卫星 之上 他们的 长袍 在 这 门 的 这 帐篷 和
[wɑ:tʃt][ðə; ði][red][fleɪmz][lɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərwʊd]
watched the red flames lick at the firewood ,
观看 这 红色的 火焰 舔 在 这 柴 ,
他和印第安人坐在帐篷门口的袍子上, 看着红色的火焰舔舐着柴火。

"[aɪ][ˈwʊdnt][teɪk][ə; eɪ][drɪŋk][naʊ][ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][aɪˈti:]!"
" I wouldn't take a drink now if I had a barrel of it ! "
" 我 不会 拿 一个 喝 现在 如果 我 有 一个 桶 的 它 ! "
“就算我手头有一桶酒, 我现在也不会喝! ”

"[mɛˈbi]-[soʊ][nɑ:t][naʊ],[bʌt; bət][ɪn][di:]ˈmɔ:rnɪŋ][ju:; jʊ][ˈtæk]-[di:] [bi:g][drɪŋk]—[ju:; jʊ][bet]
" Mebbe - so not now , but in de morning you tak ' de beeg drink — you bet ,
" 也许 - 所以 不是 现在 , 但 在 德 早晨 你 tak - 德 贝格 喝 — 你 赌注 ,
“也许现在不行, 但明天早上你喝一大杯——当然可以。”

"[əuˈpaɪnd][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈsɑ:ləmli]
" opined the Indian solemnly .
" 发表意见 这 印度 庄严地 .
“这位印度人严肃地说道。”

"[ðə; ði][hel][aɪ][wʊd]!"[flɛrd][brɛnt],[ænd; ənd][ðen][hi;; hi][læft]
" The hell I would ! " flared Brent , and then he laughed .
" 这 地狱 我 会 ! " 喇叭口 布伦特 , 和 然后 他 笑了 .
“我才不会呢!”布伦特怒道, 然后他笑了。

"[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wei][ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ][aɪˈti:],[bʌt; bət][ɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
" There is no way of proving it , but if there were ,
" 那里 是 不 方式 的 证明 它 , 但 如果 那里 是 ,
“虽然无法证明这一点, 但如果可以的话,

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə][bet][ju:; jʊ][ðɪs][sæk][ʌv; əv][dʌst][əˈɡenst][jʊr; jər][ˈʌðər][ʒɜ:rt][ðæt][aɪ][ˈwʊdnt]
I'd like to bet you this sack of dust against your other shirt that I wouldn't .
ID 喜欢 到 赌注 你 这 解雇 的 灰尘 反对 你的 其他 衬衫 那 我 不会 .
我敢用这袋灰尘跟你另一件衬衫打赌, 我绝对不会。

"[hi;; hi][ˈweɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ],[bʌt; bət][dʒʊʊ][pi:t][ˈmɪrli][ˈrʌɡd],[ænd; ənd][smoʊkt][ɑ:n][ɪn]
" He waited for a reply , but Joe Pete merely shrugged , and smoked on in
" 他 等待 为了 一个 回复 , 但 乔 皮特 仅仅 耸了耸肩 , 和 熏制 在 在
[ˈsaɪləns]
silence .
沉默 .
他等着对方回答, 但乔·皮特只是耸了耸肩, 默默地继续抽烟。

[daʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l][ˈrɪvər],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈkenzi][ˈoʊnli][θri:] [ɔ:r][fɔ:r][deɪz][əˈweɪ]
Down on the Gravel River , with the Mackenzie only three or four days away ,
向下 在 这 碎石 河 , 和 这 麦肯齐 仅有的 三 或者 四 天 离开 ,
在格拉维尔河下游, 距离麦肯齐河只有三四天的路程,

[ðə; ði][ˈaʊtfɪt][ˈraʊndɪd][ə; eɪ][bend][wʌŋ][ˈi:vniŋ][ænd; ənd][keɪm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑ:n][ə; eɪ][kæmp]
the outfit rounded a bend one evening and came suddenly upon a camp .
这 全套服装 圆润 一个 弯曲 一 晚上 和 来了 突然 之上 一个 营 .
一天傍晚, 这支队伍转过一个弯道, 突然发现一个营地。

[brɛnt],[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][li:d]
Brent , who was in the lead ,
布伦特 , WHO 曾是 在 这 带领 ,
当时领先的布伦特

[pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˈflikəd] [ˈtʃɪrfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:]
paused abruptly and stared at the fire that flickered cheerfully among the tree
暂停 突然 和 凝视 在 这 火 那 闪烁 愉快地 之中 这 树
[trʌŋks] [ə; ei] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
trunks a short distance back from the river .
树干 一个 短的 距离 后退 从 这 河 .

他突然停下脚步，凝视着河边不远处树干间欢快跳跃的篝火。

" [wi:l] [swɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [br'loʊ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][dʒoʊ] [pi:t] ,
" **We'll swing in just below them , " he called back to Joe Pete ,**
" 出色地 摇摆 在 只是 以下 他们 , " 他 称为 后退 到 乔 皮特 ,
"我们会从他们正下方飞过,"他回头对乔·皮特喊道。

" [its] [taɪm] [tu:; tə][kæmp] ['eniweɪ] .
" **It's time to camp anyway .**
" 它是 时间 到 营 反正 .

“反正也到了露营的时候了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; ei] ['ræbl] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] ,
" **As they headed in toward the bank they were greeted by a rabble of barking ,**
" 作为 他们 标题 在 朝向 这 银行 他们 是 问候 经过 一个 乌合之众 的 叫声 ,
[sna:lɪŋ] [dɔ:gz] ,
snarling dogs ,
咆哮 狗 ,

“当他们走向银行时，迎面而来的是一群狂吠咆哮的狗。”

[wɪtʃ] [dɪ'spɜ:rst] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [æz; əz][ə; ei][mæn] [stept] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] ['leɪŋ]
which dispersed howling and yelping as a man stepped into their midst laying
哪个 分散的 嚎叫 和 尖叫 作为 一个 男人 步 进入 他们的 中间 躺下
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [lɔ:ŋ] - [læʃ] [wɪp] .
right and left about him with a long - lashed whip .
正确的 和 左边 关于 他 和 一个 长的 - 鞭打 鞭 .

嚎叫声和哀嚎声四散开来，一个男人走进了它们中间，他左右挥舞着一根长鞭。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] [klɔ:] ,
The man was Johnnie Claw ,
这 男人 曾是 约翰尼 爪 ,

那个人名叫约翰尼·克劳。

[ænd; ənd] [brent] ['nɔʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and Brent noted that in the gathering darkness he had not recognized him .
和 布伦特 著名的 那 在 这 采集 黑暗 他 有 不是 认可 他 .

布伦特注意到，在逐渐降临的夜色中，他并没有认出他。

" ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][kæmp] ? " [æskt] [klɔ:] .
" **Goin ' to camp ? " asked Claw .**
" 戈因 - 到 营 ? " 问 爪 .

“要去露营吗？”克劳问道。

[brent] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
Brent answered in the affirmative ,
布伦特 回答 在 这 肯定 ,

布伦特回答说是。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rd] [ə; ei][ˈlev(ə)l][spɑ:t][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]
and headed his dogs up the bank toward a level spot some twenty or thirty
和 标题 他的 狗 向上 这 银行 朝向 一个 等级 点 一些 二十 或者 三十
[ja:dz] [br'loʊ] [ðə; ði]['faɪər] .
yards below the fire .
码 以下 这 火 .

然后他带着他的狗沿着河岸向火堆下方二三十码处的一块平坦的地方跑去。

[kɒ:] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði] [sled] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'hɑ:rɪnɪst] [ðə; ði] [dɔ:gz] : " [wer]
Claw followed and stood beside the sled as they unharnessed the dogs : " **Where**
爪 随后 和 站立 旁 这 雪橇 作为 他们 未加束缚 这 狗 : " 在哪里
[ju:; jʊ] [ˈhedɪn] - ?
you headin ' ?
你 标题 - ?

克劳跟在后面，站在雪橇旁边，看着他们解开狗的挽具：“你们要去哪儿？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [mə'kenzi] ['rɪvər] . "
" **Mackenzie River .** "
" 麦肯齐 河 . "

“麦肯齐河。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ga:t][ˈfɜ:, ˈfer][tu:; tə][goʊ] .
" **Well , you ain't got fer to go :**
" 出色地 , 你 不是 得到 fer 到 去 .

“好吧，你没必要走。”

[ˈtræpɪn] - ?
Trappin ' ?
陷阱 - ?

贩毒？

" [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] . [ˈprɑ:spektɪŋ] . "
" **Brent shook his head :** " **No . Prospecting .** "
" 布伦特 摇晃 他的 头 : " 不 . 勘探 . "

布伦特摇了摇头：“不，是勘探。”

" [hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where'd you come from ?** "
" 在哪里？ 你 来 从 ？ "

你从哪里来？

" [ˈdɔ:sən] . "
" **Dawson .** "
" 道森 . "

“道森。”

" [ˈdɔ:sən] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɒ:] , [ænd; ənd] [brent] , [hu:] [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd]
" **Dawson ! " exclaimed Claw , and Brent , who had purposely kept his face turned**
" 道森 ! " 惊呼 爪 , 和 布伦特 , who 有 故意 保留 他的 脸 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“道森！”克劳惊呼道，而布伦特则故意把脸转开去。

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfəs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [rɪ'ga:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
was conscious that the man was regarding him closely .
曾是 有意识的 那 这 男人 曾是 关于 他 密切 .

他意识到那人正密切地注视着他。

[kɒ:] [br'gæən] [tu:; tə] [spi:k] [ˈræpɪdli] , " [ðɪs] [ˈdɔ:sən] , [ɪts] [wei] [ˈoʊvər] [ˈtʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
Claw began to speak rapidly , " This Dawson , it's way over t'other side the mountains
爪 开始 到 说话 快速 , " 这 道森 , 它是 方式 超过 另一个 边 这 山脉
, [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
, ain't it ?
, 不是 它 ?

克劳开始语速飞快地说：“这个道森，是在山那边，对吧？”

[aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ðeid] [meid] [ə; eɪ] [straɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ə; eɪ][bɪɡ] [straɪk] .
I heard how they'd made a strike over there — a big strike .
我 听到 如何 他们会 制成 一个 罢工 超过 那里 — 一个 大的 罢工 .

我听说他们那边发动了一次罢工——一次大规模罢工。

" [brent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : " [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Brent nodded : " Yes , " he answered .
" 布伦特 点头 : " 是的 , " 他 回答 .

布伦特点点头，回答说：“是的。”

" ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? " **" Ever been there ? "**
" 曾经 到过 那里 ? " "

你去过那里吗？

" [em 'i:] ? **" Me ? "**
" 我 ?

“我？

[noʊ] . **No .**
不 .

不。

[em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [nə'hɑ:ni] .
Me an ' the woman lives over on the Nahanni .
我 一个 - 这 女士 生活 超过 在 这 纳汉尼 .

我和那个女人住在纳汉尼河那边。

[aɪ][træp] . **I trap .**
我 陷阱 .

我设陷阱。

" [brent] [læft] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [klɔ:] ? **" Brent laughed : " What's the matter , Claw ?**
" 布伦特 笑了 : " 是什么 这 事情 , 爪 ?

布伦特笑道：“怎么了，克劳？”

[aɪm][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] . **I'm not connected with the police .**
我是 不是 连接 和 这 警察 .

我跟警方没有任何关系。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][em 'i:] . **You don't need to lie to me .**
你 不 需要 到 说谎 到 我 .

你没必要对我撒谎。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] , [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [hu:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒən] ? **What have you got , a load of hooch for the Injuns ?**
什么 有 你 得到 , 一个 加载 的 私酿酒 为了 这 印第安人 ?

你带了什么？给印第安人准备的私酿酒吗？

" [ðə; ði][mæn] [stept] [kloʊz] [ænd; ʌnd][steəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:] [brents] [feɪs] . **" The man stepped close and stared for a moment into Brent's face .**
" 这 男人 步 关闭 和 凝视 为了 一个 片刻 进入 布伦特的 脸 .

“那人走近布伦特，盯着他的脸看了一会儿。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [stept] [bæk] : " [wel] , [dæm] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ju:; jʊ] ! **Then , suddenly , he stepped back : " Well , damn my soul , if it ain't you !**
然后 , 突然 , 他 步 后退 : " 出色地 , 该死 我的 灵魂 , 如果 它 不是 你 !

然后，他突然后退一步：“我的天哪，这不是你吗！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [brent] [ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : " [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪn] ['helz]
" **He was staring at Brent in undisguised astonishment** : " **But , what in hell's**
" 他 曾是 凝视 在 布伦特 在 不加掩饰的 惊讶 : " 但 , 什么 在 地狱的
[ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
happened to you ?
发生 到 你 ?

他目瞪口呆地看着布伦特，脸上毫不掩饰的惊讶：“但是，你到底怎么了？”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ju:; jʊ][wʌz; wəz] — — "
A month ago you was — — "
一个 月 前 你 曾是 — — "

一个月前你还是——”

" [ə; eɪ] [bʌm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [brent] , " ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hel] [baɪ][ðə; ði] [hu:tʃ] [ru:t] — [ænd; ənd][nɑ:t]
" **A bum , " interrupted Brent , " Going to hell by the hooch route — and not**
" 一个 屁股 , " 中断 布伦特 , " 去 到 地狱 经过 这 私酿酒 路线 — 和 不是
[mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][goʊ] .
much farther to go .
很多 更远 到 去 .

“一个游手好闲的人，”布伦特打断道，“走上酗酒之路，注定要下地狱——而且离地狱也不远了。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [naʊ] ,
But I'm not now ,
但 我是 不是 现在 ,

但我现在不是了。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] . "
and inside of six months I will be as good a man as I ever was . "
和 里面 的 六 几个月 我 将要 是 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 . "

六个月之内，我就会恢复到以前的优秀状态。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ]['evər][wʌz; wəz] ,
" **You used to claim you always was as good a man as you ever was** ,
" 你 用过的 到 宣称 你 总是 曾是 作为 好的 一个 男人 作为 你 曾经 曾是 ,
你过去常说你一直都像以前一样是个好人，

" [grɪnd] [klo:z] .
" **grinned Claw** .
" 咧嘴一笑 爪 .

“克劳咧嘴一笑。”

" [wel] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['hɪtɪn] - [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:rd] .
" **Well , you was hittin ' it a little too hard** .
" 出色地 , 你 曾是 击中 - 它 一个 小的 也 难的 .

“嗯，你下手有点太重了。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][kwɪt] .
I'm glad you quit .
我是 高兴的 你 辞职 .

我很高兴你辞职了。

[ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] ['nevər] [hɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f] [laɪk] , [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['brʌðərz] .
You an ' me never hit it off like , what you might say , brothers .
你 一个 - 我 绝不 打 它 离开 喜欢 , 什么 你 可能 说 , 兄弟 .

你我之间从来没有像兄弟那样亲密无间的感觉。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hænd ɪn] - [em 'i:][ə; eɪ][dʒoʊlt] , [wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] .
You was always handin ' me a jolt , one way an ' another .
你 曾是 总是 提交 - 我 一个 颠簸 , — 方式 一个 - 其他 .

你总是以各种方式给我当头一棒。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈnevər] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ə ˈʌɪn] [ju:; jʊ] .

But , I never laid it up agin you .
但 , 我 绝不 铺设 它 向上 再次 你 .

但我从未对你使用过阴招。

[aɪ] [ˈæləs] [sed] [ju:; jʊ] [pleɪd] [jər] [kɑ:rdz] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [dʌn]
I allus said you played yer cards on top of the table — an ' if you ever done
我 艾洛斯 说 你 玩 你的 牌 在 顶部 的 这 桌子 — 一个 - 如果 你 曾经 完毕

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [æn; ən] - [ðæts] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [hel]
anything to a man you done it to his face — an ' that's more'n a hell
任何事物 到 一个 男人 你 完毕 它 到 他的 脸 — 一个 - 那就是 更多 一个 地狱

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʌz] .

of a lot of ' em does .
的 一个 很多 的 - 呃 做 .

我一直都说你把底牌都亮出来了——如果你要对男人做什么，你都会当面说——这比他们中的很多人都强多了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhɑ:lərɪn] - [ˈfɜ:; ˈfer] [ˈsʌpər] .

There's the old woman hollerin ' fer supper .
有 这 老的 女士 霍勒林 - fer 晚餐 .

瞧，老太太在那儿喊着要吃晚饭呢。

[aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [ju:v] [et] , [æn; ən] - [wi:l] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] - [ɜ:r; ər] [tu:] .

I'll come over after you've et , an ' we'll smoke a pipe ' er two .
患病的 来 超过 后 你已经 等 , 一个 - 出色地 抽烟 一个 管道 - 呃 二 .

你吃完饭后我就过去，我们一起抽两根烟斗。

" [klɔ:ɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [pi:t] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" Claw disappeared and Brent and Joe Pete ate their supper in silence .
" 爪 消失 和 布伦特 和 乔 皮特 吃 他们的 晚餐 在 沉默 .

“克劳消失了，布伦特和乔·皮特默默地吃着晚饭。”

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [brent] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]
Now and again during the meal Brent smiled to himself as he caught the
现在 和 再次 期间 这 一顿饭 布伦特 微笑 到 他自己 作为 他 捕捉 这

[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:mbərli] .

eyes of the Indian regarding him sombrelly .
眼睛 的 这 印度 关于 他 忧郁地 .

用餐期间，布伦特不时会暗自微笑，因为他注意到那个印度人正神情严肃地打量着他。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [klɔ:ɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] : " [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdɔɪn] - [ˈoʊvər]
After supper Claw returned and seated himself by the fire : " What you doin ' over
后 晚餐 爪 返回 和 坐着 他自己 经过 这 火 : " 什么 你 做 - 超过

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,

on this side ,
在 这 边 ,

晚饭后，克劳回来了，在火堆旁坐下：“你在这边干什么呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , " [ju:; jʊ] [heɪnt] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:d] - - [bi:; bi] [ju:; jʊ] ? "

" he asked , " You hain't honest to God prospectin ' be you ? "
" 他 问 , " 你 没有 诚实的 到 上帝 - - 是 你 ? "

他问道：“你不是真的在做勘探工作吗？ ”

" [ʃʊr] [aɪ] [eɪ ˈem] .

" Sure I am .
" 当然 我 是 .

当然。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [steɪkt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə ˈnʌðər] [straɪk] . "
Everything is staked over there , and I've got to make another strike . "
一切 是 已抵押 超过 那里 , 和 我已经 得到 到 制作 其他 罢工 . "

那边一切都成定局了，我必须再试一次。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ɡoʊld][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , " [əʊ'paɪnd] [klɔ:ɪ] .
" They ain't no gold on this side , " opined Claw .
" 他们 不是 不 金子 在 这 边 , " 发表意见 爪 .

“这边没有黄金,”克劳评论道。

" [hu:] [sez] [soʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "

“谁说的？”

" [em 'i:] .
" Me .
" 我 .

“我。

[æn; ən] - [aɪ'd][ɔ:rt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] .
An ' I'd ort to know if anyone does .
一个 - ID 或 到 知道 如果 任何人 做 .

我很想知道是否有人知道。

[aɪv] [-] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ɡɔɪn] - [ɑ:n] ['twenti] [jɪr] ,
I've be'n around here goin ' on twenty year ,
我已经 贝恩 大约 这里 去 - 在 二十 年 ,

我在这附近待了快二十年了，

[æn; ən] - [aɪ] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][æz; əz][aɪ][du:][ɑ:n] ['tʌðər] .
an ' I spend as much time on this side as I do on t'other .
一个 - 我 花费 作为 很多 时间 在 这 边 作为 我 做 在 另一个 .

我在这边花的时间和在另一边花的时间一样多。

" [brent] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [klɔ:z] [b:ŋ] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] —
" Brent remembered he had heard of Claw's long journeys to the eastward —
" 布伦特 记得 他 有 听到 的 爪子的 长的 旅程 到 这 向东 —

[men] [sed] [hi:; hi] [went] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [koust] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] [wer] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n]
men said he went clear to the coast of the Arctic where he carried on
男人 说 他 去 清除 到 这 海岸 的 这 北极 在哪里 他 携带 在

[nɪ'feriəs] ['bɑ:rtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hweɪləz] ,
nefarious barter with the whalers ,
邪恶 物物交换 和 这 捕鲸者 ,

布伦特记得他听说过克劳向东远行的事——有人说他一直走到北极海岸，在那里与捕鲸者进行不正当的物物交换。

['treɪdɪŋ] ['ɪndiən] [ænd; ɛnd]['eskɪmoʊ] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [hu:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] ['treɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
trading Indian and Eskimo women for hooch , which he in turn traded to the
贸易 印度 和 爱斯基摩人 女性 为了 私酿酒 , 哪个 他 在 转动 交易 到 这

['ɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

他用印第安人和爱斯基摩人的女人换取私酒，然后再把私酒卖给印第安人。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , " ['hæzədɪd] [brent] .
" Maybe you haven't spent much time hunting for gold , " hazarded Brent .
" 或许 你 还没有 花费 很多 时间 打猎 为了 金子 , " 危险的 布伦特 .

“也许你没花多少时间去淘金,”布伦特试探性地说。

" [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][aɪ] [heɪnt] !
" I'd tell a party I hain't !
" ID 告诉 一个 派对 我 没有 !

“我会告诉聚会，我不是！”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] - ['fɜ:z; , 'fər][ɡoʊld] [wer] [ðeɪ] [heɪnt] [nʌn] ?
What's the use of huntin ' fer gold where they hain't none ?
是什么 这 使用 的 亨廷顿 - fer 金子 在哪里 他们 没有 没有任何 ?

去没有金子的地方找金子有什么用？

[ˈoʊvər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ə; eɪ][mæn][si: ən][du:] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
Over on this side a man c'n do better at somethin' else .
 超过 在 这 边 一个 男人 c'n 做 更好的 在 某物 - 别的 .

在这边，一个人或许能在其他方面做得更好。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [liəd] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət] [brent] .
" He paused and leered knowingly at Brent .
 " 他 暂停 和 斜视 明知 在 布伦特 .

他停顿了一下，意味深长地盯着布伦特。

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
" For instance ?
 " 为了 实例 ?

“例如？

" [klɔ:] [læft] : " [aɪ] [heɪnt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [aɪ][du:][ˈoʊvər] [hɪr] .
" Claw laughed : " I hain't afraid to tell you what I do over here .
 " 爪 笑了 : " 我 没有 害怕的 到 告诉 你 什么 我 做 超过 这里 .

克劳笑道：“我并不害怕告诉你我在这里做什么。”

[ðeɪ] [heɪnt]
They hain't
 他们 没有

他们没有

[bʌt; bət] [dæm] [fju:] [aɪ] [wəd] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jə][wəʊnt] [skwi:l] .
but damn few I would tell , but I know you won't squeal .
 但 该死 很少 我 会 告诉 , 但 我 知道 你 惯于 尖叫 .

但我知道你不会告密，所以几乎没人会告诉他们。

[ju:; jə] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [æn; ən] - [spɪl]
You hain't a - goin' to run to the Mounted an' spill
 你 没有 一个 - 去 - 到 跑步 到 这 安装 一个 - 洒

你不会跑到骑警队去投降的。

[ɔ:l] [ju:; jə] [noʊ] — [sʌm; səm] [wəd] — [bʌt; bət][nɔ:t][ju:; jə] .
all you know — some would — but not you .
 全部 你 知道 — 一些 会 — 但 不是 你 .

你所知道的一切——有些人会知道——但你不会。

[aɪm] [ˈpedlɪŋ] [hu:tʃ] — [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈdɔɪn] - .
I'm peddling hooch — that's what I'm doin' .
 我是 兜售 私酿酒 — 那就是 什么 我是 做 - .

我卖私酿酒——这就是我的工作。

[gɔ:t] [tu:] [sled] - [ˈloʊdʒ] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [brʌŋ] [θru:] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:sən] .
Got two sled - loads along that I brung through from Dawson .
 得到 二 雪橇 - 负载 沿着 那 我 带来 通过 从 道森 .

我从道森运来了两雪橇的东西。

[aɪ] [θɪn] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][æn; ən] - [ˈɪtl] [læst] [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] — [kli:n] [ˈoʊvər][ɑ:n]
I thin it out with water an' it'll last till I git to the coast — clean over on
 我 薄的 它 出去 和 水 一个 - 它将 最后的直到 我 git 到 这 海岸 — 干净的 超过 在
 [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [ɡʌlf] ,
Coronation Gulf ,
 加冕礼 海湾 ,

我用水稀释一下，这样就能撑到我到达海岸——加冕湾那边很干净。

[bʌt; bət] [brent] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] [θæŋks] , [klɔ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][ɔ:f][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But Brent shook his head : " **No thanks , Claw , " he said , " I'm off of it .**
但 布伦特 摇晃 他的 头 : " 不 谢谢 , 爪 , " 他 说 , " 我是 离开 的 它 :
但布伦特摇了摇头: “不用了, 克劳,”他说, “我不干了。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['ri:əl] [frendz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][wʌn]
And besides , I haven't got but a few real friends — and you are not one
和 除了 , 我 还没有 得到 但 一个 很少 真实的 朋友们 — 和 你 是 不是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **of them .** "
的 他们 : " "
而且, 我真正的朋友不多——你肯定不是其中之一。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" Oh , all right , all right ,
" 哦 , 全部 正确的 , 全部 正确的 ,
“哦, 好吧, 好吧,

" [læft] [klɔ:] [æz; əz][hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['ba:t(ə)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][tu:; tə]
" laughed Claw as he tilted the bottle and allowed part of the contents to
" 笑了 爪 作为 他 斜 这 瓶子 和 允许 部分 的 这 内容 到
['gɜ:rgl] ['ɔ:dəbli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
gurgle audibly down his throat ,
咕噜声 可听见的 向下 他的 喉 ,
“克劳笑着倾斜瓶子, 让一部分液体咕噜咕噜地流进喉咙里。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] [nʌn] [wət'evər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
" Of course I know you don't like me none whatever , but I like you all right .
" 的 课程 我 知道 你 不 喜欢 我 没有任何 任何 , 但 我 喜欢 你 全部 正确的 :
“我当然知道你一点也不喜欢我, 但我很喜欢你。”

[noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ɔ:fərɪn] - [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɪz] [ðeɪ] ? "
No harm in offerin ' a man a drink , is they ? "
不 伤害 在 提供 - 一个 男人 一个 喝 , 是 他们 ? "
给男人倒杯酒又没什么坏处, 对吧?

" [nʌn] [wət'evər] , " [ænsər] [brent] , " [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt]
" None whatever , " answered Brent , " And no harm in refusing one when you don't
" 没有任何 任何 , " 回答 布伦特 , " 和 不 伤害 在 拒绝 — 什么时候 你 不
[wa:nt][aɪ 'ti:] .
want it .
想 它 :
“完全没有,”布伦特回答说, “如果你不想要, 拒绝也没什么坏处。”

" [klɔ:] [læft] [ə'gen] : " [na:t] [nʌn] [wət'evər] — [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][aɪ 'ti:] .
" Claw laughed again : " Not none whatever — when you don't want it .
" 爪 笑了 再次 : " 不是 没有任何 任何 — 什么时候 你 不 想 它 :
克劳又笑了: “一点也不——当你不想的时候。”

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] , [tʃʌklɪŋ] ,
" And turning on his heel , he returned to his own tent , chuckling ,
" 和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 返回 到 他的 自己的 帐篷 , 轻笑 ,
“说着, 他转身回到了自己的帐篷, 还笑着。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [ˌmoʊmən'terəli] ['laɪtɪd] [brɛnts] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
for he had noted the flash that momentarily lighted Brent's eyes at the sight
为了 他 有 著名的 这 闪光 那 片刻 照明 布伦特的 眼睛 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['gə:ɡlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
of the liquor and the sound of it gurgling down his throat .
的 这 酒 和 这 声音 的 它 淙淙 向下 他的 喉 :
因为他注意到, 当布伦特看到酒, 听到酒顺着喉咙咕噜咕噜流下去时, 他的眼睛里闪过一丝光芒。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɛnt] [əˈwʊʃk] [tuː; tə] [siː] [klɔː] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [waɪl] [dʒʊʊ]
Early in the morning Brent awoke to see Claw standing beside his fire while Joe
早期的 在 这 早晨 布伦特 醒来 到 看 爪 常设 旁 他的 火 尽管 乔
[piːt] [prɪˈpɛrd] [ˈbrekfəst] .
Pete prepared breakfast .
皮特 准备 早餐 .

清晨，布伦特醒来时看到克劳站在火堆旁，而乔·皮特正在准备早餐。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [klɔː] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] : " [wel] ,
He joined the two and Claw thrust out his hand : " Well ,
他 加入 这 二 和 爪 推力 出去 他的 手 : " 出色地 ,
他走到两人中间，克劳伸出手说：“好吧，

[jər] [ˈbrekfəsts] [ˈredi] [æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [ˈpʊlɪn] - [aʊt] [suːn] .
yer breakfast's ready an ' you'll be pullin ' out soon .
你的 早餐 准备好 一个 - 你会 是 拉林 - 出去 很快 .

你的早餐准备好了，你很快就要出发了。

[wiːv] [pʊld] - — [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈmuːʃɪn] - [əˈhed] .
We've pulled a'ready — the old woman's mushin ' ahead .
我们已经 拉 - — 这 老的 女性的 无心 - 前方 .

我们已经准备好了——老太太走在前面。

[soʊ] [lɔːŋ] — [jeɪk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪz] [noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] — [ɔːr] , [ˈbetər] [jet] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk]
So long — shake , to show they's no hard feelin's — or , better yet , have a drink
所以 长的 — 摇 , 到 展示 他们是 不 难的 感觉 — 或者 , 更好的 然而 , 有 一个 喝
.
.
.

道别时握手，以示不快，或者，更好的办法是，喝一杯。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [brɛnt] [soʊ]
" He drew the bottle from his pocket and thrust it toward Brent so
" 他 画 这 瓶子 从 他的 口袋 和 推力 它 朝向 布伦特 所以
[əˈbrʌptli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [spɪld] [əˈpɑːn] [brɛnts] [ber] [hænd] .
abruptly that some of the liquor spilled upon Brent's bare hand .
突然 那 一些 的 这 酒 洒了 之上 布伦特的 裸 手 .

“他从口袋里掏出酒瓶，猛地推向布伦特，以至于一些酒洒在了布伦特裸露的手上。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɛnt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
The odor of it reached his nostrils , and for a second Brent closed his
这 气味 的 它 达到 他的 鼻孔 , 和 为了 一个 第二 布伦特 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

那股气味钻进了他的鼻孔，布伦特闭上了眼睛，一瞬间。

" [tiː] [ˈredi] , " [sed] [dʒʊʊ] [piːt] , [ˈgrʌfli] .
" Tea ready , " said Joe Pete , gruffly .
" 茶 准备好 , " 说 乔 皮特 , 粗声粗气地 .

“茶好了，”乔·皮特粗声粗气地说。

" [dæm] [aɪ ˈtiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

“该死的！

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? " [snæpt] [brɛnt] , [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
Don't I know it ? " snapped Brent , then his hand reached out for the bottle .
不 我 知道 它 ? " 啪啪 布伦特 , 然后 他的 手 达到 出去 为了 这 瓶子 .

“难道我不知道吗？”布伦特厉声说道，然后他的手伸向了酒瓶。

" [ges] [wʌn][wəʊnt][hɜ:rt] ['eni] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Guess one won't hurt any** , " **he said** , **and raising the bottle to his lips** ,
" 猜测 一 惯于 伤害 任何 , " 他 说 , 和 提高 这 瓶子 到 他的 嘴唇 ,
[dræŋk] ['di:pli] .
drank deeply .
喝 深 .

“我想喝一杯应该不会有什坏处吧,”他说着, 举起酒瓶, 痛饮了一口。

" [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] , " [ə'gri:d] [klɔ:] , " [aɪ] [noʊd] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ə'freɪd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
" **Sure it won't** , " **agreed Claw** , " **I know'd you wasn't afraid of it** .
" 当然 它 惯于 , " 同意 爪 , " 我 知道 你 不是 害怕的 的 它 .

“当然不会,”克劳同意道, “我就知道你不怕它。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [let][aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [wɪt'fevər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] — [ʃoʊd] [ðæt] [læs] - [naɪt] .
Take it , or let it alone , whichever you want to — show'd that las ' night .
拿 它 , 或者 让 它 独自的 , 任何 你 想 到 — 已显示 那 最后 - 夜晚 .

接受它, 或者不接受它, 随你便——昨晚已经证明了这一点。

" [ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn'veləpt] [brent] [ɪn][ɪts] [wɔ:rm] [gləʊ] .
" **Instantly the liquor enveloped Brent in its warm glow** .
" 即刻 这 酒 被包裹 布伦特 在 它是 温暖的 辉光 .

“酒液瞬间将布伦特笼罩在温暖的光芒中。”

[ðə; ði][grɪp][ʌ; əv][aɪ 'ti:] [felt] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['belɪ] ,
The grip of it felt good in his belly ,
这 紧握 的 它 毛毡 好的 在 他的 腹部 ,

它紧紧地贴在他的腹部, 让他感觉很舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv][væst] [wel] - ['bi:ɪŋ] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and a feeling of vast well - being pervaded his brain .
和 一个 感觉 的 广阔的出色地 - 存在 弥漫 他的 脑 .

一种巨大的幸福感涌上心头。

[klɔ:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
Claw turned to go .
爪 转向 到 去 .

爪子转身要走了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [get][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌ; əv] [ðæt] ['lɪkər] ['oʊvər] [hɪr] , " [æskt] [brent] .
" **What do you get for a quart of that liquor over here** , " **asked Brent** .
" 什么 做 你 得到 为了 一个 夸脱 的 那 酒 超过 这里 , " 问 布伦特 .

“你在这边买一夸脱这种酒能买到什么?”布伦特问道。

" [tu:] ['aʊnsɪz] , " [ˈænsər] [klɔ:] , " [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Two ounces** , " **answered Claw** , " **An ' they ain't nothin ' in it at that** ,
" 二 盎司 , " 回答 爪 , " 一个 - 他们 不是 什么也没有 - 在 它 在 那 ,

“两盎司,”克劳回答说, “而且里面什么都没有。”

[ˈæftər] ['pækɪn] - [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['maʊntnz] .
after packin ' it over them mountains .
后 包装 - 它 超过 他们 山脉 .

翻过那些山之后。

[aɪ][ɡɪt] [tu:] ['aʊnsɪz] ['fɜ:; 'fər][aɪ 'ti:] ['æftər] [ɪts] [-] ['wi:kənd] — [bʌt; bət] [aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
I git two ounces fer it after it's be'n weakened — but I'll let you have it ,
我 git 二 盎司 fer 它 后 它是 贝恩 减弱 — 但 患病的 让 你 有 它 ,

它稀释后我只能得到两盎司——不过我会把它给你。

['fɜ:; 'fər] [tu:] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
fer two the way it is . "
fer 二 这 方式 它 是 . "

就我们两个人来说, 情况就是这样。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kwɔ:rt] , " [sed] [brent] ,
" **I'll take a quart** , " **said Brent** ,
" 患病的 拿 一个 夸脱 , " 说 布伦特 ,
" 我要一夸脱,"布伦特说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][hi:; hi] [peɪd] [klɔ:] [tu:] [ˈaʊnsɪz] " [ges] [weɪt] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and a moment later he paid Claw two ounces " **guess weight** " **out of the**
和 一个 片刻 之后 他 有薪酬的 爪 二 盎司 " 猜测 重量 " 出去 的 这
[ˈbʌkskɪn] [paʊt] ,
buckskin pouch ,
鹿皮 小袋 ,
片刻之后, 他从鹿皮袋里掏出两盎司“估重”的钱付给了克劳。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [ðæt] [klɔ:] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] .
in return for a bottle that Claw produced from another pocket .
在 返回 为了 一个 瓶子 那 爪 生产 从 其他 口袋 .
作为交换, 克劳从另一个口袋里掏出一瓶酒。

[ænd; ənd][æz; əz] [brent] [tʃ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
And as Brent turned into the tent ,
和 作为 布伦特 转向 进入 这 帐篷 ,
当布伦特走进帐篷时,

[klɔ:] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [skwɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [treɪl]
Claw slipped back into the timber and joined his squaw who was breaking trail
爪 滑倒了 后退 进入 这 木材 和 加入 他的 印第安女人 WHO 曾是 打破 踪迹
[æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈvaɪd] .
at a right angle to the river over a low divide .
在 一个 正确的 角度 到 这 河 超过 一个 低的 划分 .

克劳溜回树林里, 与他的印第安妻子会合, 她正沿着与河流成直角的方向, 翻过一道低矮的山脊, 开辟出一条小路。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [mʌʃt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [treɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sled] ,
And as he mushed on in the trail of his sleds ,
和 作为 他 糊状物 在 在 这 踪迹 的 他的 雪橇 ,
他驾着雪橇继续前行,

[klɔ:] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [lɪəd] ['i:vəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)][kæmp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['frozen(ə)n] ['rɪvər] .
Claw turned and leered evilly upon the little camp beside the frozen river .
爪 转向 和 斜视 邪恶地 之上 这 小的 营 旁 这 冷冻 河 .
克劳转过身, 阴险地盯着冰封河边的小营地。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['kɒpəmain]
THE CAMP ON THE COPPERMINE
这 营 在 这 铜矿

铜矿营地

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftərˈnu:n] [wen] [brent] [dræŋk][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] [θru:]
It was mid - afternoon when Brent drank the last of the liquor and threw
它 曾是 中 - 下午 什么时候 布伦特 喝 这 最后的 的 这 酒 和 扔
[ðə; ði]['bɔ:t(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
the bottle into the snow .
这 瓶子 进入 这 雪 .
下午时分, 布伦特喝光了最后一瓶酒, 然后把酒瓶扔进了雪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['grævəti] ,
He was very drunk , and with the utmost gravity ,
他 曾是 非常 醉 , 和 和 这 极致 重力 ,
他喝得酩酊大醉, 而且神情极其严肃,

[ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]
halted the outfit and commanded the Indian to turn the dogs and strike out
停止 这 全套服装 和 命令 这 印度 到 转动 这 狗 和 罢工 出去
[ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kɪb:]
on the trail of Claw
在 这 踪迹 的 爪

他拦住了队伍，命令印第安人调转猎犬，追赶克劳的踪迹。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [pi:t] [ˈmɪrli] [ˈrʌgd] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [dɔ:gz] ,
But Joe Pete merely shrugged , and started the dogs ,
但 乔 皮特 仅仅 耸了耸肩 , 和 开始 这 狗 ,
[bʊt; bʊt] [dʒoʊ] [pi:t] [ˈmɪrli] [ˈrʌgd] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [dɔ:gz]
但 乔 皮特 仅仅 耸了耸肩 , 和 开始 这 狗

但乔·皮特只是耸了耸肩，然后开始遛狗。

[ˌwerəˈpɑ:n] [brent] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] .
whereupon Brent faced about and started over the back - trail .
于是 布伦特 面对 关于 和 开始 超过 这 后退 - 踪迹 :
[ˌwerəˈpɑ:n] [brent] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] .
于是 布伦特 转身，沿着小路往回走去。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [ænd; ənd]
When he had proceeded a hundred yards the Indian halted the dogs , and
什么时候 他 有 继续 一个 百 码 这 印度 停止 这 狗 , 和
[stroʊd] [ˈswɪftli] [ˈæftər] [brent] ,
strode swiftly after Brent ,
大步走 迅速地 后 布伦特 ,
[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [ænd; ənd]
当他向前走了一百码后，印第安人勒住了猎犬，迅速跟在布伦特身后。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊr] [ˈgoʊɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃu:z] .
who was making poor going of it on his snowshoes .
WHO 曾是 制作 贫穷的 去 的 它 在 他的 雪鞋 :
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊr] [ˈgoʊɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃu:z] .
他穿着雪鞋行走，但情况很不乐观。

[æz; əz] [dʒoʊ] [pi:t] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] ,
As Joe Pete understood his orders ,
作为 乔 皮特 理解 他的 订单 ,
[æz; əz] [dʒoʊ] [pi:t] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] ,
乔·皮特理解了他的命令，

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] [məˈkenzi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [noʊ] [saɪd] [trɪps] [ˈæftər] [hu:tʃ] ,
the journey to the Mackenzie called for no side trips after hooch ,
这 旅行 到 这 麦肯齐 称为 为了 不 边 旅行 后 私酿酒 ,
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] [məˈkenzi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [noʊ] [saɪd] [trɪps] [ˈæftər] [hu:tʃ] ,
前往麦肯齐河的途中，不能中途停留喝酒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [fækt] [noʊn] [tu:; tə] [brent] [ɪn] [noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] .
and he made this fact known to Brent in no uncertain terms .
和 他 制成 这 事实 已知 到 布伦特 在 不 不确定 条款 :
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [fækt] [noʊn] [tu:; tə] [brent] [ɪn] [noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] .
他毫不含糊地将这一事实告知了布伦特。

[ˌwerəˈpɑ:n] [brent] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [hɪm; ɪm] [ˈraʊndli] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [faɪt] .
Whereupon Brent cursed him roundly , and showed fight .
于是 布伦特 被诅咒的 他 圆圆地 , 和 显示 斗争 :
[ˌwerəˈpɑ:n] [brent] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [hɪm; ɪm] [ˈraʊndli] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [faɪt] .
于是布伦特狠狠地咒骂了他一顿，并表现出反抗的姿态。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [θroʊ]
It was but the work of a few moments for the big Indian to throw
它 曾是 但 这 工作 的 一个 很少 时刻 为了 这 大的 印度 到 扔
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [θroʊ]
印第安大个子只用了几秒钟就把他摔倒在地。

[ˈtaɪ][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fət] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] , [bæk] [tuː; tə]
tie him hand and foot and carry him , struggling and cursing , back to
领带 他 手 和 脚 和 携带 他 , 挣扎 和 咒骂 , 后退 到
[ðə; ði][sled] ,
the sled ,
这 雪橇 ,

把他手脚绑起来，把他拖回雪橇上，他一边挣扎一边咒骂。

[wer] [hiː; hi][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n]
where he rode for the remainder of the day in a most uncomfortable position
在哪里 他 骑 为了 这 余 的 这 天 在 一个 最多 不舒服 位置
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [θrets] [ænd; ənd][ˌmæləˈdɪk](ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
from which he hurled threats and malediction upon the broad back of the
从 哪个 他 投掷 威胁 和 诅咒 之上 这 广阔 后退 的 这
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

他整天都骑在那里，姿势非常不舒服，一边骑一边对着印第安人宽阔的背脊发出威胁和诅咒。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [brent] [əˈwoʊk] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .
The following morning Brent awoke long before daylight .
这 下列的 早晨 布伦特 醒来 长的 前 日光 .

第二天清晨，布伦特在天亮前很久就醒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ded]
His head ached fiercely and in his mouth was the bitter aftermath of dead
他的 头 疼痛 激烈地 和 在 他的 嘴 曾是 这 苦的 后果 的 死的
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

他头痛欲裂，嘴里满是宿醉后留下的苦涩酒味。

[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [soʊt] [sliːp] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
In vain he sought sleep , but sleep would not come .
在 徒劳 他 寻求 睡觉 , 但 睡觉 会 不是 来 .

他徒劳地寻求睡眠，却始终无法入睡。

[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
Remorse and shame gripped him as it had never gripped him before .
悔恨 和 耻辱 紧握 他 作为 它 有 绝不 紧握 他 前 .

悔恨和羞愧像潮水般涌上心头，这是他以前从未经历过的。

[hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət]
He writhed at the thought that only a day or two ago he had laughed at
他 扭动 在 这 想法 那 仅有的 一个 天 或者 二 前 他 有 笑了 在
[huːtʃ] ,
hooch ,
私酿酒 ,

一想到就在一两天前他还嘲笑私酿酒，他就感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊpənli] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
and had openly boasted that he was through with it and that he
和 有 公然 吹嘘 那 他 曾是 通过 和 它 和 那 他
[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
would not take a drink if he possessed a barrel of it .
会 不是 拿 一个 喝 如果 他 拥有 一个 桶 的 它 .

他曾公开吹嘘自己已经戒酒，就算拥有一桶酒，他也不会喝一口。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˈæftər]
And , at the very first opportunity , he had taken a drink , and after
和 , 在这非常第一的机会 , 他有已采取一个喝 , 和 后
[ðæt] [fɜːrst] [drɪŋk] ,
that first drink ,
那 第一的 喝 ,

而且, 他一有机会就喝了一杯, 喝完第一杯之后,

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɡoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [mɔːr]
he had paid gold that was not his to use for such purpose for more
他 有 有薪酬的 金子 那 曾是 不是 他的 到 使用 为了 这样的 目的 为了 更多的
[huːtʃ] ,
hooch ,
私酿酒 ,

他用不属于自己的黄金购买更多的私酿酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [dræŋk] [hɪmˈself] [drʌŋk] .
and had deliberately drank himself drunk .
和 有 故意地 喝 他自己 醉 .

他是故意把自己灌醉的。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌmæləˈdɪk(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [æt; ət][dʒoʊ] [piːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The reviling and malediction which he had hurled at Joe Pete from the
这 辱骂 和 诅咒 哪个 他 有 投掷 在 乔 皮特 从 这
[sled] [wɜːr; wər][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈdɪrmənt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][self] -
sled were words of gentle endearment in comparison with the terrible self -
雪橇 是 字 的 温和的 爱称 在 比较 和 这 糟糕的 自己 -
[ˌkæstriˈgeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ˈrestləsli] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts]
castigation that he indulged in as he tossed restlessly between his blankets
惩罚 那 他 沉溺其中 在 作为 他 抛掷 躁动不安 之间 他的 毯子

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and longed for the light of day .
和 渴望 为了 这 光 的 天 .

与他自己在毯子间辗转反侧、渴望天明时所进行的可怕的自我责备相比, 他从雪橇上对乔·皮特发出的辱骂和诅咒简直就是温柔的爱语。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈrouz] , [riˈplenɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
To be rid of the torture he finally arose , replenished the fire ,
到 是 摆脱 的 这 酷刑 他 最后 出现 , 补充 这 火 ,

为了摆脱折磨, 他终于起身, 重新燃起了火。

[ænd; ənd] [bruːd] [ˈmeni] [kʌps][ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] .
and brewed many cups of strong tea .
和 酿造 许多 杯子 的 强的 茶 .

然后泡了很多杯浓茶。

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [piːt] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː]
And when Joe Pete stepped from the tent in the grey of the morning it
和 什么时候 乔 皮特 步 从 这 帐篷 在 这 灰色的 的 这 早晨 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˈbrekfəst] [ˈredi] ,
was to find breakfast ready ,
曾是 到 寻找 早餐 准备好 ,

当乔·皮特在清晨灰蒙蒙的光线下走出帐篷时, 发现早餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [brent] [ˈbɪzi] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] .
and Brent busy harnessing the dogs .
和 布伦特 忙碌的 利用 这 狗 .

布伦特正忙着给狗套上狗绳。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tu:] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
In silence the meal was eaten , and in silence the two hit the trail .
在 沉默 这 一顿饭 曾是 吃 , 和 在 沉默 这 二 打 这 踪迹 :

两人默默地吃完了饭，然后默默地踏上了旅途。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌf] [aɪs] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['græv(ə)l]
That day was a hard one owing to rough ice encountered upon the lower Gravel
那 天 曾是 一个 难的 一 欠款 到 粗糙的 冰 遭遇 之上 这 降低 碎石
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

那天因为在格拉维尔河下游遇到了崎岖不平的冰面，所以过得很艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈɒltɜːneɪtəd] ['fri:kwəntli] [bɪ'twi:n] ['breɪkɪŋ] [treɪl][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and the two alternated frequently between breaking trail and working at the
和 这 二 交替 频繁地 之间 打破 踪迹 和 在职的 在 这
[dʒi:] - [pʊl] .
gee - pole .
哎呀 - 极 :

两人经常轮流开路和在路标杆旁工作。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [snəʊ] [treɪl][hæd; həd] [wɜ:rkɪt] ['wʌndɜːz] [fɔ:r; fər] [brent] ['fɪzɪkli] ,
The long snow trail had worked wonders for Brent physically ,
这 长的 雪 踪迹 有 工作 奇迹 为了 布伦特 身体 ,

漫长的雪地徒步之旅对布伦特的身体素质大有裨益。

[ænd; ənd][baɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .
and by evening he had entirely thrown off the effects of the liquor .
和 经过 晚上 他 有 完全 抛掷 离开 这 效果 的 这 酒 :

到了晚上，他完全摆脱了酒精的影响。

[hi:; hi] [ert] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] ,
He ate a hearty supper ,
他 吃 一个 爽朗 晚餐 ,

他吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][paɪps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] [ʌv; əv][gəʊld] .
and over the pipes beside the fire the two men talked of gold .
和 超过 这 管道 旁 这 火 这 二 男人 谈话 的 金子 :

两人在火堆旁的烟斗边谈论着黄金。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] , [brent] [slæpt] [dʒoʊ] [pi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] :
As they turned in , Brent slapped Joe Pete on the back :
作为 他们 转向 在 , 布伦特 被掌掴 乔 皮特 在 这 后退 :

他们转身时，布伦特拍了拍乔·皮特的背：

" [dʒʌst] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
" **Just forget what I said yesterday — I was a damned fool .**
" 只是 忘记 什么 我 说 昨天 — 我 曾是 一个 该死的 傻子 :

“就当我昨天说的话吧——我真是个十足的傻瓜。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌŋd] : " [ðə; ði] [hu:tʃ] , [ʃi:; ʃɪ][ɔ:l][tæm] - ['mæk] - [di:] [dæm] [fu:l] .
" **The Indian shrugged :** " **The hooch , she all tam ' mak ' de damn fool .**
" 这 印度 耸了耸肩 : " 这 私酿酒 , 她 全部 塔姆 - 制作 - 德 该死 傻子 :

“印第安人耸了耸肩：‘这酒，她把那该死的傻瓜都给毁了。’

[ʃi:; ʃɪ][noʊ] [gʊd] .
She no good .
她 不 好的 :

她不好。

[aɪ][eɪn] - [ker] - [di:] [hu:tʃ] [tɔ:k] - [baʊt] .
I ain ' care w'at de hooch talk ' bout .
我 艾因 - 关心 - 德 私酿酒 讲话 - 回合 .

我才不在乎那帮私酒鬼在说什么。

[sɑ:m] - [tæm] - [ju:; jʊ] [kwi:t] [di:] [hu:tʃ] .
Som ' tam ' you queet de hooch .
索姆 - 塔姆 - 你 奎特 德 私酿酒 .

Som' tam' you queet de hooch.

[dæt] [gʊd] [-] .
Dat good t'ing .
数据 好的 t'ing .

那件好事。

- [ju:; jʊ] ['soʊbər] , [ju:; jʊ] [gʊd] [mæn] .
W'en you sober , you good man .
- 你 清醒 , 你 好的 男人 .

你清醒的时候，是个好人。

[ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] [pi:t] , [ju:; jʊ] [du:] [læk] [dis] .
You say , Joe Pete , you do lak dis .
你 说 , 乔 皮特 , 你 做 拉克 迪斯 .

你说，乔·皮特，你也喜欢这样。

[aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] .
I do it .
我 做 它 .

我做了。

- [di:] [hu:tʃ] [seɪ] , [dʒoʊ] [pi:t] [ju:; jʊ] [du:] [læk] [sɑ:m] - ['nɑ:dər] [wei] .
W'en de hooch say , Joe Pete you do lak som ' nodder way .
- 德 私酿酒 说 , 乔 皮特 你 做 拉克 一些 - 点头 方式 .

乔·皮特（Joe Pete）说，你确实点头了。

[aɪ] [seɪ] [goʊ] [tu:; tə] [hel] .
I say go to hell .
我 说 去 到 地狱 .

我说，去死吧。

" [æt; ət] [fɔ:rt] ['nɔ:rmən] , [brent] [bɔ:t] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [dɔ:g] [ti:m] [ænd; ɐnd] ['aʊtfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **At Fort Norman , Brent bought an additional dog team and outfitted for the**
" 在 堡 诺曼 , 布伦特 买 一个 额外的 狗 团队 和 配备 为了 这

[trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒpəmain] .
trip to the Coppermine .
旅行 到 这 科珀迈恩 .

在诺曼堡，布伦特又买了一支狗队，为前往铜矿的旅程做好了准备。

[ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɜ:tʃɪsən] , [ðə; ði] ['fæktər] , [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɒpəmain] , [frʌm; frəm]
Upon learning from Murchison , the factor , that the lower Coppermine , from
之上 学习 从 默奇森 , 这 因素 , 那 这 降低 科珀迈恩 , 从

['kendəl] ['rɪvər] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] ,
Kendall River northward to the coast ,
肯德尔 河 向北 到 这 海岸 ,

从默奇森那里得知，下科珀迈恩河从肯德尔河向北延伸至海岸，

[hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [iks'plɔ:d] [ænd; ɐnd] ['prɑ:spɛktɪd] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [ɡoʊld] ,
had been thoroughly explored and prospected without finding gold ,
有 到过 彻底 探索 和 勘探 没有 寻找 金子 ,

已经过彻底勘探和勘测，但没有发现黄金。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bəʊndən] [ðə; ði] ['juːzuəl] [ruːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['diːs] [beɪ] , ['diːs] ['rɪvər] , [ðə; ði] **he decided to abandon the usual route by way of Dease Bay , Dease River , the** [dɪz'məl] [leɪks] , **Dismal Lakes** , 他 决定 到 放弃 这 通常 路线 经过 方式 的 迪斯 湾 , 迪斯 河 , 这 惨淡 湖泊 ,

他决定放弃通常途经迪斯湾、迪斯河、迪斯马尔湖的路线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛndəl] ['rɪvər] , **and the Kendall River** , 和 这 肯德尔 河 ,

还有肯德尔河，

[ænd; ənd] [swɪŋ] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['kɑːndʒərə] [beɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ber] **and swing southward to the eastern extremity of Conjuror Bay of Great Bear** [leɪk] , **Lake** , 和 摇摆 向南 到 这 东 末端 的 魔术师 湾 的 伟大的 熊 湖 ,

然后向南转向大熊湖的魔术师湾东端，

[ænd; ənd] [ðen] [hed] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærənz] , **and then head straight across the barrens** , 和 然后 头 直的 穿过 这 荒地 ,

然后径直穿过荒原。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒpəmain] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪk] . **to strike the upper reaches of the Coppermine in the region of Point Lake** . 到 罢工 这 上 到达 的 这 科珀迈恩 在 这 地区 的 观点 湖 .

袭击科珀迈恩河上游，位于波因特湖地区。

['mɜːtʃɪsən] [ɪk'sprest] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gəʊld] [ə'pɑːn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒpəmain] , **Murchison expressed doubt that there was gold upon any part of the Coppermine** , 默奇森 表达 怀疑 那 那里 曾是 金子 之上 任何 部分 的 这 科珀迈恩 , " [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , **" If there is** , " 如果 那里 是 ,

默奇森对铜矿任何部分是否存在黄金表示怀疑，“如果真有黄金，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [noʊ] [wʌnz] ['evər] [gɔːt] ['eni] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . **" he added , " No one's ever got any of it** . " 他 额外 , " 不 一个人的 曾经 得到 任何 的 它 .

他补充说：“从来没有人得到过。”

[æn; ən] - [aɪm] [daʊtɪn] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gəʊld] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kenzi] . **An ' I'm doubtin ' if there's any gold east of the Mackenzie** . 一个 - 我是 怀疑 - 如果 有 任何 金子 东方 的 这 麦肯齐 .

我怀疑麦肯齐河以东是否有黄金。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , **I've been on the river a good many years , an ' I never saw any** , 我已经 到过 在 这 河 一个 好的 许多 年 , 一个 - 我 绝不 锯 任何 ,

我在河上待了很多年，从来没见过这种动物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['nʌɡɪts] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [skwɔː] [neɪmɪd] - [faʊnd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . **except a few nuggets that an old squaw named Wananebish found years ago** . " 除了 一个 很少 鸡块 那 一个 老的 印第安女人 命名 - 成立 年 前 . " 除了几年前一位名叫瓦纳内比什的老妇人找到的几块金块之外。"

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɒpəmain] ? " [æskt] [brent] . **" On the Coppermine ? " asked Brent** . " 在 这 科珀迈恩 ? " 问 布伦特 .

“在铜矿上？”布伦特问道。

[ˈmɜːtʃɪsən] [læft] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [æən; ən] - [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [ˈiːðər] .
Murchison laughed : " I don't know — an ' she don't either .
默奇森 笑了 : " 我 不 知道 — 一个 - 她 不 任何一个 .
默奇森笑着说：“我不知道——她也不知道。”

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] - [ɪm] ,
She found ' em ,
她 成立 - 呃 ,
她找到了他们，

[æən; ən] - [ðən] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]
an ' then her husband was drowned in a rapids and she pulled out of
一个 - 然后 她 丈夫 曾是 溺水 在 一个 急流 和 她 拉 出去 的
[ðer; ðər]
there
那里

然后她的丈夫在急流中溺水身亡，她就从那里脱险了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kleɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [-] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [sɪns] ,
and she claims she ain't never be'n able to locate the place since ,
和 她 索赔 她 不是 绝不 贝恩 有能力的 到 定位 这 地方 自从 ,
她声称从那以后就再也没找到过那个地方。

[æən; ən] - [ʃiːz] [spent] [ˈɪrɪz] [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æən; ən] - [ˈdræɡɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bænd] [ʌv; əv]
an ' she's spent years huntin ' for it an ' draggin ' a little band of
一个 - 她是 花费 年 亨廷顿 - 为了 它 一个 - 拖拽 - 一个 小的 乐队 的
[ˈwɜːrθləs] [ˈɪndʒən][ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
worthless Injuns after her .
毫无价值 印第安人 后 她 .

她花了数年时间寻找它，还带着一小群没用的印第安人跟着她。

[ðeə(r)] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [ˈsʌmwer] .
They're over there now , somewhere .
它们是 超过 那里 现在 , 某处 .

他们现在应该在那边某个地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [hɪt] [ʌp] [her] [ˈɪndiən] [ˈrɪvər] , [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] .
I heard they hit up Hare Indian River , along about the first of September .
我 听到 他们 打 向上 野兔 印度 河 , 沿着 关于 这 第一的 的 九月 .
我听说他们在九月初左右去了哈雷印第安河。

[mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ][æt; ət] [ɡʊd] [hoʊp] , [ɡɪv] - [ɪm] [det] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
McTavish at Good Hope , give ' em debt to be rid of ' em .
麦克塔维什 在 好的 希望 , 给 - 呃 债务 到 是 摆脱 的 - 呃 .
麦克塔维什在好望角，让他们背负债务以摆脱他们。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [faɪnd] [ˈeni] [ɡoʊld] .
But I don't think they'll find any gold .
但 我 不 思考 他们会 寻找 任何 金子 .
但我认为他们找不到黄金。

[ðə; ðɪ][fɔːrˈmeɪ(ə)n][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] . "
The formation don't seem to be right on this side of the river . "
这 形成 不 似乎 到 是 正确的 在 这 边 的 这 河 . "
河这边的地层似乎不太对劲。

" [ɡoʊld][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **Gold has been taken from the bottom of the sea , and from the**
" 金子 有 到过 已采取 从 这 底部 的 这 海 , 和 从 这
[tɔːps][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] ,
tops of mountains ,
最高额 的 山脉 ,
“人们从海底和山顶开采黄金，

" [rɪ'maɪndɪd] [brɛnt] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪŋ] , - [goʊld][ɪz] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][,aɪ 'tiː] . - "
" **reminded Brent** , " **You know the old saying** , ' **Gold is where you find it** . ' "
" 提醒 布伦特 , " 你 知道 这 老的 说 , - 金子 是 在哪里 你 寻找 它 . - "

布伦特提醒道：“你知道那句老话，‘哪里有黄金，哪里就有黄金。’”

" [aɪ] , " ['ænsər] ['mɜːtʃɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] , [iːst] [ʌ; əv][ðə; ði] [mækənzi] ,
" **Aye** , " **answered Murchison** , **with a smile** , " **But** , **east of the Mackenzie** ,
" 是的 , " 回答 默奇森 , 和 一个 微笑 , " 但 , 东方 的 这 麦肯齐 ,
" 是的 , "默奇森笑着回答，“但是，在麦肯齐河以东，

[goʊld][ɪz] [wer] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][,aɪ 'tiː] .
gold is where you don't find it .
金子 是 在哪里 你 不 寻找 它 .

黄金往往在你找不到它的地方。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪl] ['dʒɜːrni] [frəm; frəm] [fɔːrt] ['nɔːrmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpəmain] [wʌz; wəz]
" **The four hundred mile journey from Fort Norman to the Coppermine was**
" 这 四 百 英里 旅行 从 堡 诺曼 到 这 科珀迈恩 曾是
[ə'kɑːmplɪft] [ɪn] [sɪks'tiːn] [deɪz] .
accomplished in sixteen days .
完成 在 十六 天 .

从诺曼堡到铜矿的四百英里旅程，用了十六天时间完成。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kæmp] - [saɪt] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
A permanent camp - site was selected upon the west bank of the river ,
一个 永恒的 营 - 地点 曾是 已选 之上 这 西方 银行 的 这 河 ,
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我们在河西岸选定了一处永久营地。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˌbɔːg][ˈkæbɪn] ,
and the two worked with a will in constructing a tiny log cabin ,
和 这 二 工作 和 一个 将要 在 建造 一个 微小的 日志 舱 ,
[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˌbɔːg][ˈkæbɪn] ,
两人齐心协力，建造了一间小木屋。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌ; əv] [spruːs] .
well within the shelter of a thick clump of spruce .
出色地 之内 这 庇护所 的 一个 厚的 丛 的 云杉 .
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌ; əv] [spruːs] .
在茂密的云杉树丛的庇护下。

[brɛnts] [aɪz] [hæd; həd] [ˌbɔːst][ðə; ði][ləst] [treɪs] [ʌ; əv] [ˈmʌdɪnɪs] , [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [ʌn'helθi] [skɪn]
Brent's eyes had lost the last trace of muddiness , the bloated unhealthy skin
布伦特的 眼睛 有 丢失的 这 最后的 痕迹 的 浑浊 , 这 腹胀 不良 皮肤
[hæd; həd] [klɪrd] ,
had cleared ,
有 已清除 ,
[hæd; həd] [klɪrd] ,
布伦特的眼睛里最后一丝浑浊也消失了，浮肿不健康的皮肤也变得光滑了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['flæbi] ['mʌslz] [hæd; həd] [groʊn] ['aɪərn] - [hɑːrd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and his flabby muscles had grown iron - hard so that he plunged into the
和 他的 松弛 肌肉 有 生长 铁 - 难的 所以 那 他 暴跌 进入 这
[wɜːrkt] [ʌ; əv] ['felɪŋ] [ænd; ænd] ['trɪmɪŋ] [triːz] ,
work of felling and trimming trees ,
工作 的 感觉 和 修剪 树木 ,
[wɜːrkt] [ʌ; əv] ['felɪŋ] [ænd; ænd] ['trɪmɪŋ] [triːz] ,
他原本松弛的肌肉变得像钢铁一样坚硬，于是他便全身心地投入到砍伐和修剪树木的工作中。

[ænd; ænd] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ˌbɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ænd; ænd] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz]
and heaving at logs with a zest and enthusiasm that had not been his
和 起伏 在 日志 和 一个 热情 和 热情 那 有 不是 到过 他的
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ˌbɔːŋ] [deɪ] .
for many a long day .
为了 许多 一个 长的 天 .
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ˌbɔːŋ] [deɪ] .
他卖力地挥舞着木棍，那种劲头和热情，是他许久以来都没有过的。

他卖力地挥舞着木棍，那种劲头和热情，是他许久以来都没有过的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
He had not even thought of a drink in a week .
他 有 不是 甚至 想法 的 一个 喝 在 一个 星期 .
他已经一个星期没想过喝酒了。

[wen] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ræmd] [ˈɪntu:] [pleɪs]
When the cabin was finished and the last of the chinking rammed into place
什么时候 这 舱 曾是 完成的 和 这 最后的 的 这 缝隙 撞倒 进入 地方
，
，
，

当小屋完工，最后一块填缝料也敲入到位后，
[hi:; hi] [ˈlæfɪŋli] [feɪst] [dʒoʊ] [pi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtræmpld] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rjɑ:rd] .
he laughingly faced Joe Pete upon the trampled snow of the dooryard .
他 笑着 面对 乔 皮特 之上 这 践踏 雪 的 这 前院 .
他笑着面对着站在院子里被踩踏过的积雪上的乔·皮特。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈleðər] [ˈɪmɪdʒ] !
" Come on now , you old leather image !
" 来 在 现在 , 你 老的 皮革 图像 !
“拜托，你这老古董！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔr; jər][ˈmedɪs(ə)n] !
" he cried , " Come and take your medicine !
" 他 哭 , " 来 和 拿 你的 药品 !
他喊道：“快来吃药！ ”

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:l][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ju:st] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
I owe you a good fall or two for the way you used me on the trail .
我 欠 你 一个 好的 落下 或者 二 为了 这 方式 你 用过的 我 在 这 踪迹 .
你之前在路上那样利用我，我得好好教训你一两次。

[jʊə(r)] [hi:p] [ˈsku:kəm] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] !
You're heap skookum , all right , but I can put you on your back !
你是 堆 斯库库姆 , 全部 正确的 , 但 我 能 放 你 在 你的 后退 !
你确实很厉害，但我可以把你放倒在地！

[rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [bʌt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ɔ:gz] !
Remember you didn't handle the butt ends of all those logs !
记住 你 没有 处理 这 屁股 结束 的 全部 那些 日志 !
记住，你可没碰过那些木头的末端！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪndiən] ,
" And thus challenged the big Indian ,
" 和 因此 挑战 这 大的 印度 ,
于是，他向那位印第安大汉发起了挑战。

[hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [pæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɪdʒ] , [seɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]
who was good for his two hundred pound pack on a portage , sailed in with
WHO 曾是 好的 为了 他的 二 百 磅 盒 在 一个 搬运 , 航行 在 和
[ə; eɪ][grɪn] ,
a grin ,
一个 咧嘴笑 ,
他背着两百磅重的背包，轻松地完成了搬运工作，咧嘴笑着驶了进来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [spru:s] [ˈθɪkɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz]
and for ten minutes the only sounds in the spruce thicket were the sounds
和 为了 十 分钟 这 仅有的 声音 在 这 云杉 灌木丛 是 这 声音
[ʌv; əv] [ˈskræpɪŋ] [ˈmʌklʌks] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈtræmpld] [snəʊ] ,
of scrapping mukluks on the hard - trampled snow ,
的 废料 皮靴 在 这 难的 - 践踏 雪 ,
十分钟内，云杉林里唯一的声音就是雪地靴在被踩得结实的雪地上摩擦的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [men] .

and the labored breathing of the straining men .
和 这 辛勤劳作 呼吸 的 这 紧张 男人 .

还有那些用力劳作的男人们粗重的喘息声。

[ˈlæftər] [ræn] [laʊd] [æz; əz] [brent] [twais] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [roʊld] [hɪm; ɪm][ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Laughter rang loud as Brent twice threw the Indian , rolled him onto his back ,
笑声 响铃 大声 作为 布伦特 两次 扔 这 印度 , 滚动 他 到 他的 后退 ,
布伦特两次将印第安人摔倒在地, 把他翻了个底朝天, 引得哄堂大笑。

[ænd; ənd] [rʌbd] [snoʊ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [sti:l] ['læfɪŋ] ,
and rubbed snow into his face , and then , still laughing ,
和 摩擦 雪 进入 他的 脸 , 和 然后 , 仍然 笑 ,
然后把雪抹到他脸上, 接着, 一边笑着,

[ðə; ði] [tu:] ['entərd] [ðer; ðər][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [mi:l] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['kæɪbu:]
the two entered their cabin and devoured a huge meal of broiled caribou
这 二 进入 他们的 舱 和 吞噬 一个 巨大的 一顿饭 的 烤制 驯鹿
[steɪks] , [ænd; ənd][ˈpaɪlət] [bred] .
steaks , and pilot bread .
牛排 , 和 飞行员 面包 .
两人进入船舱, 狼吞虎咽地享用了一顿丰盛的烤驯鹿牛排和飞行员面包。

[ˈsʌpər] [ˈoʊvər] , [dʒoʊ] [pi:t] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [brent] ['ɡreɪvli] : " [ɑ:n][di:] [treɪl] , "
Supper over , Joe Pete lighted his pipe and regarded Brent gravely : " On de trail , "
晚餐 超过 , 乔 皮特 照明 他的 管道 和 认为 布伦特 严重地 : " 在 德 踪迹 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
晚饭后, 乔·皮特点燃烟斗, 神情严肃地看着布伦特说: “继续前进。”

" [aɪ][ˈhænd(ə)l][ju:; jʊ][læk][wɑ:n] ['li:tl] ['beɪbɪ] .
" I handle you lak wan leetle baby .
" 我 处理 你 拉克 万 小精灵 婴儿 .
“我照顾你, 就像照顾小宝贝一样。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['sku:kəm] ['tɪlɪkəm] .
Now , you skookum tillicum .
现在 , 你 斯库库姆 蒂利库姆 .
现在, 你 skookum tillicum。

[ju:; jʊ][di:][ˈfɜ:z][mænz] [kɪn] [pʊt] [dʒoʊ] [pi:t] [ɑ:n][di:] [bæk] .
You de firs mans kin put Joe Pete on de back .
你 德 杉树 男人 亲属 放 乔 皮特 在 德 后退 .
你第一个男人把乔·皮特放在了背上。

[di:] [hu:tʃ] , [ʃi:; ʃɪ][noʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [hel] ! "
De hooch , she no good for hell ! "
德 私酿酒 , 她 不 好的 为了 地狱 ! "
这酒, 她连地狱都去不了!

" [ju:; jʊ][bet] , [ʃi:z] [noʊ] [ɡʊd] ! " [əˈɡri:d] [brent] , " [bɪˈli:v] [em 'i:] , [aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" You bet , she's no good ! " agreed Brent , " Believe me , I'm through with it .
" 你 赌注 , 她是 不 好的 ! " 同意 布伦特 , " 相信 我 , 我是 通过 和 它 .
“没错, 她一点都不好!”布伦特同意道, “相信我, 我受够了。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [sɪns] [aɪv] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
It's been a good while since I've even thought of a drink .
它是 到过 一个 好的 尽管 自从 我已经 甚至 想法 的 一个 喝 .
我已经很久没想过要喝酒了。

" [dʒoʊ] [pi:t] [si:md] [ʌnim'prest] : " [ju:; jə] [eint] [tɪŋk] - [baʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [kəz][ju:; jə] [eint] [gə:t][na:n]

" **Joe Pete seemed unimpressed** : " **You ain't t'ink 'bout a drink cos you ain't got non**

" 乔 皮特 似乎 不以为然 : " 你 不是 墨水 - 回合 一个 喝 化学 你 不是 得到 非

.

:

.

乔·皮特似乎不以为然：“你没酒喝，所以她才没酒喝。”

[dæt] ['betər] [ju:; jə] [ki:p] - [wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ju:; jə] [tɪŋk] - [baʊt] [aɪ 'ti:][dæm] - .

Dat better you keep ' way from it , or you t'ink 'bout it dam ' queek .

数据 更好的 你 保持 - 方式 从 它 , 或者 你 墨水 - 回合 它 坝 - 吱吱 .

你最好远离它，否则你会为此烦恼不已。

" [ænd; ʌnd] [brent] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd]

" **And Brent , remembering that morning on the trail when he had said good**

" 和 布伦特 , 记住 那 早晨 在 这 踪迹 什么时候 他 有 说 好的

[baɪ] [tu:; tə] [klɔ:] ,

bye to Claw ,

再见 到 爪 ,

“布伦特回忆起那天早上在小路上和克劳道别的情景，

[ænsər] [nʌθɪŋ] .

answered nothing .

回答 没有什么 .

什么也没回答。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [deɪz] , [waɪl] [dʒoʊ] [pi:t] [wɜ:rkɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ,

For the next few days , while Joe Pete worked at the building of a cache ,

为了 这 下一个 很少 天 , 尽管 乔 皮特 工作 在 这 建筑 的 一个 缓存 ,

接下来的几天里，乔·皮特一直在忙着建造一个藏匿点，

[brent] ['hʌntɪd] ['kærɪbu:] .

Brent hunted caribou .

布伦特 猎杀 驯鹿 .

布伦特猎杀驯鹿。

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] , [waɪl] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Upon one of these excursions , while following up the river ,

之上 一 的 这些 短途旅行 , 尽管 下列的 向上 这 河 ,

其中一次远足时，他们沿着河流逆流而上，

[sʌm; səm] [θri:] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

some three of four miles south of the cabin , he came suddenly upon a

一些 三 的 四 英里 南 的 这 舱 , 他 来了 突然 之上 一个

['snəʊju:] [treɪl] .

snowshoe trail .

雪鞋 踪迹 .

在小屋以南大约三四英里处，他突然发现了一条雪鞋小径。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [treɪl] ,

It was a fresh trail ,

它 曾是 一个 新鲜的 踪迹 ,

这是一条新发现的小径。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] ['skersli] [ə; eɪ][maɪl] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [treɪlz] [ðæt]

and he had followed it scarcely a mile when he found other trails that

和 他 有 随后 它 几乎 一个 英里 什么时候 他 成立 其他 小径 那

[krɔ:st] [ænd; ʌnd] [ri:'krɔ:st] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

crossed and recrossed the river ,

交叉 和 重新交叉 这 河 ,

他沿着这条路走了不到一英里，就发现了其他几条横穿河流的小路。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ˈrəʊndɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bend] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'brʌptli] [ə'pɑ:n][æən; ən] [ɪn'kæmpmənt] .
and upon rounding a sharp bend , he came abruptly upon an encampment .
和 之上 四舍五入 一个 锋利的 弯曲 ; 他 来了 突然 之上 一个 营地 .
转过一个急弯后, 他突然发现那里有一个营地。

[θri:] [ˈtaɪni][bɔ:g][ˈkæbinz] ,
Three tiny log cabins ,
三 微小的 日志 小木屋 ,
三间小木屋,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈti:pi:] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈskræʌlɪŋ] [spru:s] [ðæt]
and a half - dozen tepees were visible in a grove of scraggling spruce that
和 一个 一半 - 打 圆锥形帐篷 是 可见的 在 一个 树林 的 狼狽不堪 云杉 那
[geɪv] [sʌm; səm] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
gave some shelter from the sweep of the wind .
给予 一些 庇护所 从 这 扫 的 这 风 .
在一片稀疏的云杉树林中, 可以看到六七个印第安帐篷, 这些帐篷可以抵挡一些强风。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪdnɪd] [ə'brʌptli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] .
Beyond the encampment , the river widened abruptly into a lake .
超过 这 营地 ; 这 河 扩大 突然 进入 一个 湖 .
营地之外, 河流突然变宽, 变成了一个湖泊。

[æən; ən] [ˈɪndiən] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhækiŋ] [ˈfaɪərvud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [spru:s] , [ænd; ənd]
An Indian paused in the act of hacking firewood from a dead spruce , and
一个 印度 暂停 在 这 行为 的 黑客攻击 柴 从 一个 死的 云杉 , 和
[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstɑ:lɪdli] .
regarded him stolidly .
认为 他 沉稳地 .
一个印第安人停下从枯死的云杉上砍柴的动作, 目光呆滞地看着他。

[brent] [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Brent ascended the bank and greeted him in English .
布伦特 上升 这 银行 和 问候 他 在 英语 .
布伦特走上河岸, 用英语向他问好。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈdʒɑ:rgən] :
Receiving no response , he tried the jargon :
接收 不 回复 , 他 尝试 这 行话 :
没有得到回应, 他便尝试使用行话:

" - , [sɪks] ?
" Klahowya , six ?
" - , 六 ?
“克拉霍维亚, 六? ”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡlɑ:nst] [saɪdˌwaɪz] , [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ]
" The Indian glanced sidewise , toward one of the cabins , and muttered something
" 这 印度 瞥了一眼 横向 ; 朝向 一 的 这 小木屋 ; 和 低声说道 某物
[ɪn] [ˈɡʌtərəl] .
in guttural .
在 喉音 .
“印第安人侧目瞥了一眼其中一间小屋, 用沙哑的声音咕哝了几句。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [stept] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
the door of the cabin opened and a girl stepped out onto the snow and
这 门 的 这 舱 打开 和 一个 女孩 步 出去 到 这 雪 和
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [biˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
closed the door behind her .
关闭 这 门 在后面 她 .

小木屋的门开了，一个女孩走了出来，走到雪地上，然后关上了身后的门。

[brent] [steəd] , [ˈspiːtʃləs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [swɪft] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Brent stared , speechless , as his swift glance took in the details of her
布伦特 凝视 , 无言 , 作为 他的 迅速 瞥一眼 采取 在 这 细节 的 她
[ˈmɒkəsɪnz] , [dɪr] - [skɪn] [ˈlegɪŋz] ,
moccasins , deer - skin leggings ,
鹿皮鞋 , 鹿 - 皮肤 绑腿 ,
布伦特目瞪口呆，说不出话来，他的目光迅速扫过她脚上的鹿皮鞋和鹿皮紧身裤的细节。

[ʃɔːrt] [skɜːrt] , [waɪt] [kəˈpoʊti][ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋ] [kæp] .
short skirt , white capote and stocking cap .
短的 裙子 , 白色的 卡波特 和 袜 帽 .
短裙、白色披肩和针织帽。

[fiː; ji] [held] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊər] [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪtənd] [hænd] .
She held a high - power rifle in her mittened hand .
她 握住 一个 高的 - 力量 步枪 在 她 连指手套 手 .
她戴着手套的手里拿着一支高威力步枪。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz]
Then their eyes met , and the man felt his heart give a bound beneath his
然后 他们的 眼睛 遇见 , 和 这 男人 毛毡 他的 心 给 一个 边界 下面 他的
[taɪt] - [ˈbʌtnd] [ˈmækəˌnoː] .
tight - buttoned mackinaw .
紧的 - 纽扣 麦基诺 .
然后他们的目光相遇了，男人感到自己的心脏在紧紧扣着的麦金纳外套下猛地跳了一下。

[ˈɪnstəntli] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈruːdli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blʌd]
Instantly , he realized that he was staring rudely , and as the blood
即刻 , 他 已实现 那 他 曾是 凝视 粗鲁地 , 和 作为 这 血
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
mounted to his cheeks ,
安装 到 他的 脸颊 ,
他立刻意识到自己刚才的眼神很不礼貌，脸颊顿时泛起红晕。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [əˈpɑːlədʒi]
he snatched the cap from his head and stepped forward with hasty apology
他 抢夺 这 帽 从 他的 头 和 步 向前 和 仓促 道歉
: " [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
: " **I beg your pardon** ,
: " 我 求 你的 赦免 ,
他一把扯下头上的帽子，连忙上前道歉：“对不起，

" [hiː; hi] [ˈstæməd] , " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] — [aɪ] [miːn] ,
" **he stammered , " You see , I had no idea you were here — I mean ,**
" 他 结结巴巴 , " 你 看 , 我 有 不 主意 你 是 这里 — 我 意思是 ,
他结结巴巴地说：“你看，我根本不知道你在这里——我的意思是，

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] - [fərˈseɪkən]
I had not expected to meet a lady in the middle of this God - forsaken
我 有 不是 预期的 到 见面 一个 女士 在 这 中间 的 这 上帝 - 被遗弃的
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
我没想到会在这片荒凉的旷野中遇到一位女士。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪ'ndiəns] — [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [ɪ:v(ə)n]
And especially as I only expected to find Indians — and I hadn't even
和 尤其 作为 我 仅有的 预期的 到 寻找 印度人 — 和 我 之前没有 甚至
[ɪk'spektɪd] [ðəm; ðəm] ,
expected them ,
预期的 他们 ,
尤其是我原本只期望遇到印第安人——而且我根本没料到会遇到他们。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
until I struck the trail on the river .
直到 我 击 这 踪迹 在 这 河 .

直到我沿着河边的小路走了过来。

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['æŋɡri] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
" **The man paused , and for the first time noted the angry flash of the dark**
" 这 男人 暂停 , 和 为了 这 第一的 时间 著名的 这 生气的 闪光 的 这 黑暗的
[aɪz] — ['noʊtɪd] ,
eyes — noted ,
眼睛 — 著名的 ,

“那人停顿了一下，这才注意到那双深邃的眼睛里闪过一丝怒意——注意到了，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [red] [lɪps] [kɜ:rlɪd] ['skɔ:rnfəli] .
too , that the red lips curled scornfully .
也 , 那 这 红色的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 .

而且，那红唇还带着一丝轻蔑的弧度。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , ['hɔ:tɪli] , " [ænd; ənd] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **I am an Indian , " announced the girl , haughtily , " And , now you have**
" 我 是 一个 印度 , " 宣布 这 女孩 , 傲慢地 , " 和 , 现在 你 有
[faʊnd] [ju: 'es] — [ɡoʊ] ! "
found us — go ! "
成立 我们 — 去 ! "

“我是个印第安人，”女孩傲慢地宣布，“现在你们找到我们了——走吧！ ”

" [æn; ən] ['ɪndiən] ! " [kraɪd] [brent] , " ['fɔrli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — — "
" **An Indian ! " cried Brent , " Surely , you are — —** "
" 一个 印度 ! " 哭 布伦特 , " 一定 , 你 是 — — "

“印第安人！”布伦特喊道，“你肯定是——”

" [ɡoʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , " [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] ! "
" **Repeated the girl , " Before I kill you !** "
" 重复 这 女孩 , " 前 我 杀 你 ! "

“在我杀了你之前！”女孩重复道。

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , " [smaɪld] [brent] , " [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [du:] [ðæt] .
" **Oh , come , now , " smiled Brent , " You wouldn't do that** .
" 哦 , 来 , 现在 , " 微笑 布伦特 , " 你 不会 做 那 .

“哦，别这样，”布伦特笑着说，“你不会那样做的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['neɪbəz] , [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [frendz] ? "
We are neighbors , why not be friends ? "
我们 是 邻居 , 为什么 不是 是 朋友们 ? "

我们是邻居，为什么不能做朋友呢？

" [ɡoʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] !
" repeated the girl , " and don't come back !
" 重复 这 女孩 , " 和 不 来 后退 !
" 女孩重复道 , " 别再回来了! "

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
The next time I shall not warn you .
这 下一个 时间 我 将 不是 警告 你 .
" 下次我就不会再警告你了。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] ,
" The command was accompanied by a sharp click ,
" 这 命令 曾是 伴随 经过 一个 锋利的 点击 ,
" 发出命令的同时 , 还伴随着一声清脆的点击声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪf(ə)] ,
as she threw a cartridge into the chamber of her rifle ,
作为 她 扔 一个 墨盒 进入 这 房间 的 她 步枪 ,
" 她将一颗子弹装入步枪弹膛时 ,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [swɪft] [glɑ:ns] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊd] [brɛnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] [ɜ:rnɪst] .
and another swift glance into her eyes showed Brent that she was in deadly earnest .
和 其他 迅速 瞥一眼 进入 她 眼睛 显示 布伦特 那 她 曾是 在 致命 认真 .
" 布伦特又迅速瞥了她一眼 , 便知道她是认真的。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][kæp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bəʊd] :
He returned the cap to his head and bowed :
他 返回 这 帽 到 他的 头 和 鞠躬 :
" 他重新戴上帽子 , 鞠了一躬:

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" Very well , " he said gravely .
" 非常 出色地 , " 他 说 严重地 .
" 很好 , " 他严肃地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [ɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ,
" I don't know who you think I am , or why you should want to kill me ,
" 我 不 知道 WHO 你 思考 我 是 , 或者为什么 你 应该 想 到 杀 我 ,
" 我不知道你认为我是谁 , 也不知道你为什么要杀我。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][fæl; ʃəl] [brɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .
but I do know that some day we shall become better acquainted .
但 我 做 知道 那 一些 天 我们 将 变得 更好的 熟人 .
" 但我知道总有一天我们会更加熟悉。

[ɡʊd]
Good
好的
" 好的

[baɪ] — [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
bye — till we meet again .
再见 — 直到 我们 见面 再次 .
" 再见——期待下次再见。

" ['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:]
" CHAPTER XIV
" 章 十四
" 第十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['bærənz]
IN THE BARRENS
在 这 荒地

在桶里

[leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] [brent] [ænd; ənd][dʒoʊ] [pi:t] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
Late that evening Brent and Joe Pete were surprised by a knock upon the door
晚的 那 晚上 布伦特 和 乔 皮特 是 惊讶 经过 一个 敲 之上 这 门
[ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] .
of their cabin .
的 他们的 舱 .

那天晚上很晚的时候，布伦特和乔·皮特的木屋门被敲响了。

[brent] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [θri:] ['indiəns] [faɪld] ['sɑ:ləmli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Brent answered the summons and three Indians filed solemnly into the room .
布伦特 回答 这 传票 和 三 印度人 已提交 庄严地 进入 这 房间 .

布伦特应召而来，三名印第安人庄严地走进房间。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] ['fu:lɪʃli] [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [pæk]
Two of them stood blinking foolishly while the third drew from a light pack
二 的 他们 站立 眨眼 愚蠢地 尽管 这 第三 画 从 一个 光 盒
[ə; eɪ][fɑ:ks] [skɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] [brents] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
a fox skin which he extended for Brent's inspection .
一个 狐狸 皮肤 哪个 他 扩展 为了 布伦特的 检查 .

其中两人傻傻地眨着眼睛站在那里，而第三人则从轻便的背包里掏出一张狐狸皮，拿出来给布伦特检查。

[brent] ['hændɪd] [ðə; ði] [skɪn] [tu:; tə][dʒoʊ] [pi:t] : " [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Brent handed the skin to Joe Pete : " What's all this ?
布伦特 递交 这 皮肤 到 乔 皮特 : " 是什么 全部 这 ?

布伦特把皮递给乔·皮特：“这是什么？”

" [hi:; hi] [æskt] , " [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wa:nt] ? "
" he asked , " What do they want ? "
" 他 问 , " 什么 做 他们 想 ? "

他问道：“他们想要什么？”

" [hu:tʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [skɪn] .
" Hooch , " answered the Indian who had handed over the skin .
" 胡奇 , " 回答 这 印度 WHO 有 递交 超过 这 皮肤 .

“胡奇,”递过兽皮的印第安人回答道。

[brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] [hu:tʃ] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
Brent shook his head : " No hooch here , " he answered , " You've come to the
布伦特 摇晃 他的 头 : " 不 私酿酒 这里 , " 他 回答 , " 你已经 来 到 这
[rɔ:ŋ] [pleɪs] .
wrong place .
错误的 地方 .

布伦特摇了摇头：“这里没有私酿酒,”他回答说,“你来错地方了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [sɔ:] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
You are the fellow I saw today in the camp up the river .
你 是 这 同伴 我 锯 今天 在 这 营 向上 这 河 .

你就是今天我在河上游营地中看到的那个人。

[tel] [em 'i:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [kleɪmz] [ʃi:z] [æn; ən]['ɪndʒən] ?
Tell me , who is the young lady that claims she's an Injun ?
告诉 我 , WHO 是 这 年轻的 女士 那 索赔 她是 一个 印第安人 ?

请告诉我，那位自称是印第安人的年轻女子是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ?
And why is she on the war - path ?
和 为什么 是 她 在 这 战争 - 小路 ?

她为何如此好战？

" [ðə; ði] [θri:] [stæəd] ['stɑ:ɪdli] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət] [brent] ,
" **The three stared stolidly at each other and at Brent** ,
" 这 三 凝视 沉稳地 在 每个 其他 和 在 布伦特 ,
三人面无表情地互相盯着对方，又盯着布伦特。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:, hi][hæd; həd] ['ʌtəd] .
but gave no hint of understanding a word he had uttered .
但 给予 不 暗示 的 理解 一个 单词 他 有 说出 .
但他丝毫没有表现出听懂他说的任何话的迹象。

[hi:, hi] [tɜ:rnd] [tu:, tə][dʒoʊ] [pi:t] .
He turned to Joe Pete .
他 转向 到 乔 皮特 .

他转向乔·皮特。

" [ju:, jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] , " [hi:, hi] [sed] , " [si:] [ɪf] [ju:, jʊ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [tɔ:k] .
" **You try it , " he said , " See if you can make ' em talk** .
" 你 尝试 它 , " 他 说 , " 看 如果 你 能 制作 - 呃 讲话 .
“你试试,”他说,“看看能不能让他们开口说话。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [koʊst] ['daɪəlekt] , [bʌt; bət][tu:, tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
" **The Indian tried them in two or three coast dialects , but to no purpose** ,
" 这 印度 尝试 他们 在 二 或者 三 海岸 方言 , 但 到 不 目的 ,
“印度人尝试用两三种沿海方言来翻译，但毫无效果。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
and at the end of his attempt ,
和 在 这 结尾 的 他的 试图 ,

在他尝试的最后，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [prə'du:st] [tu:] [mɔ:r] [fɑ:ks] [skɪnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tu:, tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
the visitors produced two more fox skins and added them to the first .
这 访客 生产 二 更多的 狐狸 皮肤 和 额外 他们 到 这 第一的 .
来访者又拿出了两张狐狸皮，把它们添加到第一张狐狸皮上。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] , " [læft] [brent] .
" **They think we're holding out for a higher price , " laughed Brent** .
" 他们 思考 是 保持 出去 为了 一个 更高 价格 , " 笑了 布伦特 .
“他们以为我们会等更高的价格,”布伦特笑着说。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðɪ:z] [dæmd] [hu:tʃ] - ['pedlər] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:, tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **No wonder these damned hooch - peddlers can afford to take a chance** .
" 不 想知道 这些 该死的 私酿酒 - 小贩 能 买得起 到 拿 一个 机会 .
难怪这些该死的私酒贩子敢冒这么大的风险。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðooz] [skɪnz] [wɜ:rθ] ?
What are those skins worth ?
什么 是 那些 皮肤 值得 ?

这些皮肤值多少钱？

" [dʒoʊ] [pi:t] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pelts] ['krɪtɪkli] : " [dɪs][wɑ:n][ɪ:, ʃi][dɑ:rk] [krɔ:s] [fɑ:ks] , ['wɜ:rt] - [mɛ'bi] -
" **Joe Pete examined the pelts critically : " Dis wan she dark cross fox , wort ' mebbe** -
" 乔 皮特 检查 这 毛皮 关键 : " 迪斯 万 她 黑暗的 叉 狐狸 , 麦芽汁 - 也许 -
[soʊ] , - ['dɒlə] .
so , t'irty dolla .
所以 , - 美元 .

乔·皮特仔细地检查了毛皮：“这是一张很黑的狐狸皮，也许值三十美元。”

[dɪs][wɑ:n] , [æn; ən] - [dɪs][wɑ:n] , [krɔ:s] [fɑ:ks] , ['wɜ:rt] - - [baʊt] ['twenti] ['dɒlə] . " **Dis wan , an ' dis wan , cross fox , wort ' ' bout twenty dolla** . "
迪斯 万 , 一个 - 迪斯 万 , 叉 狐狸 , 麦芽汁 - - 回合 二十 美元 . "
Dis wan, an' dis wan, cross fox, wort' 'bout twenty dolla."

" ['sev(ə)nti] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] [hu:tʃ] ！ " [kraɪd] [brent] , " [its] ['rɑ:bəri] ！
" **Seventy dollars for a bottle of hooch ！** " **cried Brent , " It's robbery ！**
" 七十 美元 为了 一个 瓶子 的 私酿酒 ！ " 哭 布伦特 , " 它是 抢劫 ！
“一瓶私酿酒要七十美元！”布伦特喊道，“这是抢劫！”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [skɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,
" **He handed back the skins , and at the end of five minutes ,**
" 他 递交 后退 这 皮肤 , 和 在 这 结尾 的 五 分钟 ,
他把兽皮还了回去，五分钟后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][saɪnz] ,
during which time he indicated as plainly as possible by means of signs ,
期间 哪个 时间 他 表明的 作为 显然 作为 可能的 经过 方法 的 标志 ,
在此期间，他尽可能用手势清楚地表明了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [hu:tʃ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['ɪndiəns] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
that there was no hooch forthcoming , the Indians took their departure .
那 那里 曾是 不 私酿酒 即将推出 , 这 印度人 采取 他们的 离开 .
见没有私酿酒供应，印第安人便离开了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [sɪks][skɪnz] ,
The next evening they were back again , and this time they offered six skins ,
这 下一个 晚上 他们 是 后退 再次 , 和 这 时间 他们 提供 六 皮肤 ,
第二天晚上他们又来了，这次他们提供了六张兽皮。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] [ðæt] [dʒʊʊ] [piːt] [sed] [wʊd] [brɪŋ] ['eɪtɪ] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][æt; ət]
one of them a silver fox that Joe Pete said would bring eighty dollars at
一 的 他们 一个 银 狐狸 那 乔 皮特 说 会 带来 八十 美元 在
['eni] ['treɪdɪŋ] [pʊʊst] .
any trading post .
任何 贸易 邮政 .

其中一只银狐，乔·皮特说，在任何交易站都能卖到八十美元。

['æftər] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)nt] ['pæntəmaɪm] [brent] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
After much patient pantomime Brent finally succeeded in convincing them that
后 很多 病人 哑剧 布伦特 最后 成功了 在 令人信服的 他们 那
[ðer; ðər][wəz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [hu:tʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
there was really no hooch to be had ,
那里 曾是 真的 不 私酿酒 到 是 有 ,

经过一番耐心而滑稽的解释，布伦特终于成功说服了他们，这里真的没有私酿酒可喝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpənli] [ɪksprest] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [θriː] ['faɪnəli] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and with openly expressed disgust , the three finally took their departure .
和 和 公然 表达 厌恶 , 这 三 最后 采取 他们的 离开 .
三人带着明显的厌恶之情，最终离开了。

['ɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [brent] [druː] [ðə; ði][læst] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Shortly after noon a week later , Brent drew the last bucket of gravel from the
不久 后 中午 一个 星期 之后 , 布伦特 画 这 最后的 桶 的 碎石 从 这
['ʌləʊ] [ʃæft] ,
shallow shaft ,
浅的 轴 ,

一周后的一个中午刚过，布伦特从浅井里舀出了最后一桶砾石。

[θruː] [aɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] [dʌmp] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dʒʊʊ] [piːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
threw it onto the dump , and leaving Joe Pete to look after the fire ,
扔 它 到 这 倾倒 , 和 离开 乔 皮特 到 看 后 这 火 ,
他把火扔到垃圾场，留下乔·皮特照看火堆。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['kærɪbuː] .
took his rifle and struck off up the river in search of caribou .
采取 他的 步枪 和 击 离开 向上 这 河 在 搜索 的 驯鹿 .
他拿起步枪，溯河而上，去寻找驯鹿。

" [gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
" Go down the river , " whispered the still small voice of Common Sense ,
" 去 向下 这 河 , " 低声说道 这 仍然 小的 嗓音 的 常见的 感觉 ,
" 顺流而下吧 , " 常识那微弱的声音低语道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['hʌntərz] [ðer; ðər] .
" There are no hunters there .
" 那里 是 不 猎人 那里 .
那里没有猎人。

" [bʌt; bət] [brent] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
" But Brent only smiled , and held his course .
" 但 布伦特 仅有的 微笑 , 和 握住 他的 课程 .
但布伦特只是笑了笑, 继续按自己的方式行事。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [treɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]
And as he swung over the snow trail his thoughts were of the girl who
和 作为 他 摇摆 超过 这 雪 踪迹 他的 想法 是 的 这 女孩 WHO
[hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['æŋgrəli] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
had stepped from the cabin and angrily ordered him from the village
有 步 从 这 舱 和 愤怒地 订购 他 从 这 村庄
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪf(ə)] .
at the point of her rifle .
在 这 观点 的 她 步枪 .

当他沿着雪道飞驰而过时, 他的脑海中浮现出那个从木屋里走出来, 用步枪指着他, 愤怒地命令他离开村庄的女孩的身影。
[i:tʃ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [wi:k] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Each day during the intervening week he had thought of her ,
每个 天 期间 这 介入 星期 他 有 想法 的 她 ,
接下来的一周里, 他每天都想着她。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
and he had lain awake at night and tried in vain to conjure a reason
和 他 有 莱恩 醒 在 夜晚 和 尝试 在 徒劳 到 变戏法 一个 原因
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .
for her strange behaviour .
为了 她 奇怪的 行为 .
他夜不能寐, 徒劳地试图找出她奇怪行为的原因。

[ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [hi; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃɪ] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [ʃu:t]
Alone on the trail he voiced his thoughts : " Why should she threaten to shoot
独自的 在 这 踪迹 他 配音 他的 想法 : " 为什么 应该 她 威胁 到 射击
[em 'i:] ?
me ?
我 ?
他独自走在路上, 喃喃自语道: “她为什么要威胁要开枪打死我? ”

[hu:] [dʌz] [ʃi; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ?
Who does she think I am ?
WHO 做 她 思考 我 是 ?
她以为我是谁?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃɪ] [dɪ'kler] [ʃi; ʃɪ][ɪz][æn; ən]['ɪndʒən] ?
Why should she declare she is an Injun ?
为什么 应该 她 宣布 她 是 一个 印第安人 ?
她为什么要宣称自己是印第安人?

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['eni] [mɔ:r] ['ɪndʒən][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] .
I don't believe she's any more Injun than I am .
我 不 相信 她是 任何 更多的 印第安人 比 我 是 .
我不认为她比我更像印第安人。

[hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][lɪps] , [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Who ever heard of an Injun with eyes like hers , and lips , yes , and a
WHO 曾经 听到 的 一个 印第安人 和 眼睛 喜欢 她的 , 和 嘴唇 , 是的 , 和 一个
[tɪp] - [ˈtɪltɪd] [noʊz] ?
tip - tilted nose ?
提示 - 斜 鼻子 ?

谁听说过印第安人长着像她那样的眼睛，还有那样的嘴唇，以及那样微微翘起的鼻子？

[ˈpɑ:səbli] , [ə; eɪ] [bri:d] — [bʌt; bət] , [ˈnevər][æn; ən][ˈɪndʒən] .
Possibly , a breed — but , never an Injun .
可能 , 一个 品种 — 但 , 绝不 一个 印第安人 .

或许是某种动物品种——但绝不是印第安人。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][ˈwɔ:rlaɪk] [ˈætɪtu:d] [ɪnˈklu:dz] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [reɪs] ,
And , I wonder if her warlike attitude includes the whole white race ,
和 , 我 想知道 如果 她 好战 态度 包括 这 所有的 白色的 种族 ,
而且，我不知道她这种好战的态度是否也包括整个白种人。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ˈoʊnli][em ˈi:] ?
or a limited part of it , or only me ?
或者 一个 有限的 部分 的 它 , 或者 仅有的 我 ?

或者只是其中的一部分，或者只有我一个人？

[aɪl] [faɪnd] [əʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈoʊvər] — [bʌt; bət] , [aɪl] [bet][ji; jɪ][kæn; kən] [ʃu:t] !
I'll find out before this winter is over — but , I'll bet she can shoot !
患病的 寻找 出去 前 这 冬天 是 超过 — 但 , 患病的 赌注 她 能 射击 !
今年冬天结束前我一定会知道答案——但我敢打赌她枪法很好！

[ji; jɪ] [θru:] [ðæt] [jel] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈraɪf(ə)][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:f] - [hænd] [ˈpræktɪst] [wei] ,
She threw that shell into her rifle in a sort of off - hand practiced way ,
她 扔 那 壳 进入 她 步枪 在 一个 种类 的 离开 - 手 练习 方式 ,
她以一种看似漫不经心却又熟练的方式将那枚炮弹装入步枪。

[laɪk] [moʊst][ˈgɜ:lz] [wʊd] [ˈpaʊdər] [ðer; ðər][noʊz] .
like most girls would powder their nose .
喜欢 最多 女孩们 会 粉末 他们的 鼻子 .

就像大多数女孩会补妆一样。

" [hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][æ; ət][ə; eɪ] [raɪt]
" **His speculation was cut short by a trail that crossed the river at a right**
" 他的 推测 曾是 切 短的 经过 一个 踪迹 那 交叉 这 河 在 一个 正确的
[æŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈi:stərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
angle and headed into the scrub in a south - easterly direction .
角度 和 标题 进入 这 擦洗 在 一个 南 - 东风 方向 .

“他的推测被一条与河流成直角、向东南方向延伸到灌木丛中的小路打断了。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd]
The trail was only a few hours old and had been made by a small band
这 踪迹 曾是 仅有的 一个 很少 小时 老的 和 有 到过 制成 经过 一个 小的 乐队
[ʌv; əv][ˈkæɪrɪbu:] [ˈtrævlɪŋ] [æ; ət][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [peɪs] .
of caribou traveling at a leisurely pace .
的 驯鹿 旅行 在 一个 悠闲 步伐 .

这条小径只有几个小时的历史，是由一小群悠闲行进的驯鹿踩出来的。

[əˈbrʌptli] , [brent] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [treɪl] .
Abruptly , Brent left the River and struck into the trail .
突然 , 布伦特 左边 这 河 和 击 进入 这 踪迹 .

布伦特突然离开河边，沿着小路走了下去。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈskræɡli] [ˈtɪmbər][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˈpætʃɪz]
For an hour he followed it through the scraggly timber and across patches
为了 一个 小时 他 随后 它 通过 这 稀疏的 木材 和 穿过 补丁
[ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈtʌndrə] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈbiːvər] [ˈmedəʊz] .
of open tundra and narrow beaver meadows .
的 打开 苔原 和 狭窄的 海狸 草地 .

他花了整整一个小时，沿着它穿过稀疏的树林，越过开阔的苔原和狭窄的河狸草甸。

[ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt]
The animals had been feeding as they traveled and it was evident that
这 动物 有 到过 喂养 作为 他们 旅行 和 它 曾是 明显 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈhed] .
they could not be far ahead .
他们 可以 不是 是 远的 前方 .

这些动物一路都在觅食，显然它们离我们不会太远了。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈtɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðəm; ðəm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [ˈtʌndrə] ,
Cautiously topping a low ridge , he sighted them upon a small open tundra ,
谨慎地 配料 一个 低的 岭 , 他 目击者 他们 之上 一个 小的 打开 苔原 ,
他小心翼翼地爬上一处低矮的山脊，在一小片开阔的苔原上发现了他们。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
about two hundred yards away .
关于 二 百 码 离开 .

大约两百码远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][ɔːl][ˈtoʊld] , [tuː] [ˈbʊlz] , [θriː] [kaʊz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrlɪŋ] .
There were seven all told , two bulls , three cows , and two yearlings .
那里 是 七 全部 讲述 , 二 公牛 , 三 牛 , 和 二 一岁马 .

总共有七头牛，两头公牛，三头母牛，两头一岁牛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːs] ,
One of the bulls and two cows were pawing the snow from the moss ,
一 的 这 公牛 和 二 牛 是 爪子 这 雪 从 这 苔藓 ,
一头公牛和两头母牛正在用蹄子刨开苔藓上的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˌdaʊn] .
and the others were lying down .
和 这 其他的 是 说谎 向下 .

其他人则躺了下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)] [eɪm] , [ˌbrent] [ˌɑːt] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈbʊl] .
Taking careful aim , Brent shot the standing bull .
采取 小心 目的 , 布伦特 射击 这 常设 公牛 .

布伦特仔细瞄准，射中了站立的公牛。

[ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˌdaʊn] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
The animals that had been lying down scrambled to their feet ,
这 动物 那 有 到过 说谎 向下 打乱 到 他们的 脚 ,
原本躺着的动物们纷纷爬了起来，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈmɔːr] [ˌɑːts] [ɪn][ˈræpɪd] [ˌsækˈse(ə)n] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and three more shots in rapid succession accounted for a cow and one of
和 三 更多的 镜头 在 迅速的 演替 已记录 为了 一个 奶牛 和 一 的
[ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] ,
the yearlings ,
这 一岁马 ,
随后又迅速连开三枪，打死了一头母牛和一头一岁大的小牛。

[ænd; ənd] [brent] [wɑ:tft] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [plʌndʒ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]
and Brent watched the remaining four plunge off through the snow in the
和 布伦特 观看 这 其余的 四 暴跌 离开 通过 这 雪 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌndrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn]
direction of the opposite side of the tundra which was a mile or more in
方向 的 这 对面的 边 的 这 苔原 哪个 曾是 一个 英里 或者 更多的 在
[wɪdθ; wɪθ].
width .
宽度 .

布伦特看着剩下的四个人一头扎进雪地，朝着苔原的另一边飞去，那片苔原宽达一英里或更远。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lməʊst] [rɪ:tft] [ðə; ði] [skrʌb] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
When they had almost reached the scrub he was startled to see the flying
什么时候 他们 有 几乎 达到 这 擦洗 他 曾是 惊慌 到 看 这 飞行
[bʊl] ['sʌd(ə)nli] [rɪr] [haɪ] [ænd; ənd]['tɑ:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ,
bull suddenly rear high and topple into the snow ,
公牛 突然 后部 高的 和 倾倒 进入 这 雪 ,

当他们快要到达灌木丛时，他吓了一跳，看到那头飞牛突然高高扬起后腿，然后跌倒在雪地里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][θɜ:rd] .
the next instant one of the others dropped , and a moment later a third .
这 下一个 立即的 一 的 这 其他的 掉落 , 和 一个 片刻 之后 一个 第三 .

下一刻，另一个也掉了下来，片刻之后，第三个也掉了下来。

[ðen] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈɑ:ts] ['faɪərd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
Then to his ears came the sound of four shots fired in rapid succession .
然后 到 他的 耳朵 来了 这 声音 的 四 镜头 被解雇 在 迅速的 演替 .

随后，他听到四声枪响，接连不断。

[æz; əz] [brent] [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['tʌndrə] [ænd; ənd] , [ʃi:θ] [naɪf] [ɪn][hænd] , [wɔ:kt] [tu;; tə]
As Brent stepped out onto the tundra and , sheath knife in hand , walked to
作为 布伦特 步 出去 到 这 苔原 和 , 鞘 刀 在 手 , 步行 到
[hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] ['kæɪɪbu:] ,
his fallen caribou ,
他的 倒下 驯鹿 ,

布伦特踏上苔原，手里拿着鞘刀，走向他倒下的驯鹿。

[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [skrʌb] .
he saw a figure from the opposite scrub .
他 锯 一个 数字 从 这 对面的 擦洗 .

他从对面的灌木丛中看到了一个人影。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [rɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
An exclamation of surprise escaped him .
一个 感叹 的 惊喜 逃脱 他 .

他惊呼了一声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
It was the girl of the Indian Village .
它 曾是 这 女孩 的 这 印度 村庄 .

她是印度村庄里的那个女孩。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ji] [ni:dʒ] ['eni] [help] ?
" Wonder if she needs any help ?
" 想知道 如果 她 需求 任何 帮助 ?

“不知道她是否需要帮助？ ”

" [hi; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hi; hi][slɪt][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['kæɪɪbu:] .
" he muttered as he slit the throat of his third caribou .
" 他 低声说道 作为 他 缝隙 这 喉 的 他的 第三 驯鹿 .

他一边割断第三头驯鹿的喉咙，一边低声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrkəs]
He glanced across the short open space to see the girl bending over the carcass
他 瞥了一眼 穿过 这 短的 打开 空间 到 看 这 女孩 弯曲 超过 这 尸体
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bʊl] .
of the other bull .
的 这 其他 公牛 .

他瞥了一眼那片短短的空地，看到女孩正弯腰查看另一头公牛的尸体。

" [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] .
" Guess I'll take a chance , " he grinned , " And go and see .
" 猜测 患病的 拿 一个 机会 , " 他 咧嘴一笑 , " 和 去 和 看 .

“我想我得冒险一试，”他咧嘴一笑，“去看看。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] — [θriː] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] , [ˈrʌnɪŋ] [[ɑːts] — [ðæts] ['gʊʊɪŋ][sʌm; səm] !
I knew she could shoot — three out of four , running shots — that's going some !
我 知道 她 可以 射击 — 三 出去 的 四 , 跑步 镜头 — 那就是 去 一些 !

我知道她投篮很准——四投三中，而且还是跑动投篮——这很厉害！

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][raɪz][ænd; ənd] [waɪp][ðə; ði]
" When he was half way across the open he saw the girl rise and wipe the
" 什么时候 他 曾是 一半 方式 穿过 这 打开 他 锯 这 女孩 上升 和 擦拭 这
[bleɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bʊlz] [nek] .
blade of her knife upon the hair of the dead bull's neck .
刀刃 的 她 刀 之上 这 头发 的 这 死的 公牛的 脖子 .

“当他走到空地一半的时候，他看见女孩站起来，用刀刃擦拭死牛脖子上的毛发。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][hænd] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
She turned and knife in hand , waited for him to approach .
她 转向 和 刀 在 手 , 等待 为了 他 到 方法 .

她转身，手里拿着刀，等着他走近。

[brent] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)] [leɪ] [wɪðɪn] ['iːzi] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
Brent noted that her rifle lay within easy reach of her hand ,
布伦特 著名的 那 她 步枪 躺 之内 简单的 抵达 的 她 手 ,

布伦特注意到她的步枪就在她伸手可及的地方。

[prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] ['ænəməlz] ['belɪ] .
propped against the dead animal's belly .
支撑 反对 这 死的 动物 腹部 .

靠在死去的动物的腹部。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] .
He noted also , that as he drew near , she made no move to recover it .
他 著名的 还 , 那 作为 他 画 靠近 , 她 制成 不 移动 到 恢复 它 .

他还注意到，当他走近时，她并没有要拿回它的动作。

[dʒəːkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] :
Jerking at the strings of his cap , he removed it from his head :
抽搐 在 这 字符串 的 他的 帽 , 他 已移除 它 从 他的 头 :

他猛地拽住帽绳，把帽子从头上摘了下来：

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [ðʊʊz] [bruːts] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ['trævlɪŋ]
" That was mighty good shooting , " he smiled , " Those brutes were sure traveling
" 那 曾是 强大的 好的 射击 , " 他 微笑 , " 那些 野蛮人 是 当然 旅行
! " ! " ! "

“那枪法真准，”他笑着说，“那些家伙跑得可真快！ ”

" [bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] .
" But , they were very close .
" 但 , 他们 是 非常 关闭 .

但是，他们关系非常亲密。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [mɪst] .
I couldn't have missed .
我 不能 有 错过 :

我不可能错过。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [ʃɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [wʌn] , [bʌt; bət][bəʊθ] ['bulɪts] ['kɑʊntɪd] .
It took two shots for the last one , but both bullets counted .
它 采取 二 镜头 为了 这 最后的 一 , 但 两个都 子弹 计数 :

最后一枪开了两枪，但两枪都命中了。

[ju:; jʊ][dɪd] [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] , [tu:] .
You did good shooting , too .
你 做过 好的 射击 , 也 :

你的射击也很出色。

[jʊr; jər] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rðər] [ə'weɪ] .
Your shots were harder — they were farther away .
你的 镜头 是 更难 — 他们 是 更远 离开 :

你的投篮难度更大——因为距离更远。

[dɪd] [ɔ:l][jʊr; jər] ['bulɪts] [kɑʊnt] ?
Did all your bullets count ?
做过 全部 你的 子弹 数数 ?

你的子弹都用上了吗？

" [brent] [læft] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] .
" **Brent laughed aloud from pure joy .**
" 布伦特 笑了 大声 从 纯的 喜悦 :

布伦特高兴得大笑起来。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
He hardly heard her words .
他 几乎 听到 她 字 :

他几乎没听清她的话。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [kɑ:mpri'hend] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The only thing he could clearly comprehend was the fact that there was no
这 仅有的 事物 他 可以 清楚地 理解 曾是 这 事实 那 那里 曾是 不

[hɪnt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] [aɪz] ,
hint of anger in the dark eyes ,
暗示 的 愤怒 在 这 黑暗的 眼睛 ,

他唯一能清楚地理解的是，那双深邃的眼睛里没有一丝愤怒。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [lɪps][wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] .
and that the red lips were smiling .
和 那 这 红色的 嘴唇 是 微笑 :

那红唇仿佛在微笑。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] .
" **I'm sure I don't know , " he managed to reply , " I didn't stop to look .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 管理 到 回复 , " 我 没有 停止 到 看 :

“我肯定不知道，”他勉强回答道，“我没有停下来看。”

[aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [mɪst] [wʌn] [ʃɑ:t] . "
I think very likely I missed one shot . "
我 思考 非常 可能 我 错过 一 射击 : "

我觉得我很有可能错失了一球。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][kæp] [ɔ:f] ?
" **Why do you take your cap off ?**
" 为什么 做 你 拿 你的 帽 离开 ?

你为什么摘下帽子？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ˈɪːmʊst] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈɡen] : " [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv]
" **she asked , and almost instantly she smiled again :** " **Oh , yes , I know — I have**
" 她 问 , 和 几乎 即刻 她 微笑 再次 : " 哦 , 是的 , 我 知道 — 我 有
[riːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [bʌt; bət] ,
read of it — but ,
读 的 它 — 但 ,
她问道, 几乎立刻又笑了: “哦, 是的, 我知道——我读过——但是,

[ðeɪ] [dəʊnt][duː;][aɪˈtiː] [hɪr] .
they don't do it here .
他们 不 做 它 这里 :

这里不这样做。

[pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn] [pliːz] .
Put it on please .
放 它 在 请 :

请穿上。

[aɪˈtiː][ɪz][kəʊld] .
It is cold .
它 是 寒冷的 :

天气冷。

" [brent] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brent returned the cap to his head .**
" 布伦特 返回 这 帽 到 他的 头 .

布伦特把帽子戴回了头上。

" [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [haʊ] [ˈekspɜːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)l] ,
" **I'm glad I didn't know the other day , how expert you are with your rifle ,**
" 我是 高兴的 我 没有 知道 这 其他 天 , 如何 专家 你 是 和 你的 步枪 ,
“我很庆幸那天我不知道你枪法这么好。”

" [hiː; hi] [læft] , " [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
" **he laughed , " Or I wouldn't have stayed as long as I did .**
" 他 笑了 , " 或者 我 不会 有 入住 作为 长的 作为 我 做过 :
他笑着说: “否则我就不会待那么久了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][emˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **The girl regarded him gravely :** " **You are not angry with me ? " she asked .**
" 这 女孩 认为 他 严重地 : " 你 是 不是 生气的 和 我 ? " 她 问 :
女孩严肃地看着他, 问道: “你不生我的气吗? ”

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" **Why , no , of course not !**
" 为什么 , 不 , 的 课程 不是 !

“为什么不, 当然不是! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why should I be angry with you ?
为什么 应该 我 是 生气的 和 你 ?

我为什么要生你的气?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːt] [emˈiː] .
I knew that there was no reason why you should shoot me .
我 知道 那 那里 曾是 不 原因 为什么 你 应该 射击 我 .

我知道你没有任何理由要开枪打我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [ˈstreɪtn] [aʊt] , [ˈsʌmhaʊ] .
And I knew that things would straighten out , somehow .
和 我 知道 那 事物 会 拉直 出去 , 不知何故 .

我知道事情总会好起来的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] — — "
I thought you had mistaken me for someone else , and — — "
我 想法 你 有 错误 我 为了 某人 别的 , 和 — — "

我以为你认错人了，而且——”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hu:t] - ['rʌnər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I thought you were a hooch - runner , " interrupted the girl .**
" 我 想法 你 是 一个 私酿酒 - 跑步者 , " 中断 这 女孩 .

“我还以为你是私酒贩子呢，”女孩打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第10/17页

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [waɪt] [mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; ei] [hu:tʃ] - ['rʌnər] , [ɔ:r][ə; ei] [pə'li:smən] ,
" **I did not think any white man who is not a hooch - runner , or a policeman ,**
" 我 做过 不是 思考 任何 白色的 男人 WHO 是 不是 一个 私酿酒 - 跑步者 , 或者 一个 警察 ,
“我当时觉得，除了私酒贩子和警察之外，任何白人都不会这样想。”

[wʊd] [bi:; bi] [wei] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd]
would be way over here , and I could see that you were not in the Mounted
会 是 方式 超过 这里 , 和 我 可以 看 那 你 是 不是 在 这 安装
.
"
:
"
.

应该就在这边，我看得出来你不在骑警队里。

" [noʊ] , " ['ænsər] [brent] , " [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət] ,
" **No , answered Brent , I am not in the Mounted , but ,**
" 不 , " 回答 布伦特 , " 我 是 不是 在 这 安装 , 但 ,
“不,”布伦特回答说,“我不在骑警队,但是.....”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə; ei] [hu:tʃ] - ['rʌnər] ? "
how do you know that I am not a hooch - runner ? "
如何 做 你 知道 那 我 是 不是 一个 私酿酒 - 跑步者 ? "
你怎么知道我不是私酒贩子?

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bænd] [went] [tu:; tə][jɔr; jər]['kæbɪn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tu:; tə] [baɪ]
" **Because , three of our band went to your cabin that very night to buy**
" 因为 , 三 的 我们的 乐队 去 到 你的 舱 那 非常 夜晚 到 买
[hu:tʃ] ,
hooch ,
私酿酒 ,
“因为那天晚上，我们乐队有三个人去了你的小屋买私酒。”

[ænd; ənd] [ðei] [dɪd][nɑ:t][get][aɪ 'ti:] .
and they did not get it .
和 他们 做过 不是 得到 它 .

他们没明白。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðei] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔ:r] [fɑ:ks] [skɪnz] ,
And the next night they went again and took more fox skins ,
和 这 下一个 夜晚 他们 去 再次 和 采取 更多的 狐狸 皮肤 ,
第二天晚上，他们又去了，剥下了更多的狐狸皮。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðei] [keɪm] [ə'wei] ['empti] ['hændɪd] . "
and again they came away empty handed . "
和 再次 他们 来了 离开 空的 递交 . "

他们又一次空手而归。

" [ju:; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] [ðen] ? "
" **You sent them then ? "**
" 你 发送 他们 然后 ? "
“是你派他们去的? ”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[bʌt; bət] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
But , I knew that they would think the same as I did ,
但 , 我 知道 那 他们 会 思考 这 相同的 作为 我 做过 ,
但我知道他们会和我想到一块儿去。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [treɪd] [ðem; ðəm] [hu:tʃ] ,
that you wanted to trade them hooch ,
那 你 通缉 到 贸易 他们 私酿酒 ,
你想用私酿酒跟他们交易，

[soʊ][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
so I followed them when they slipped out of the village .
所以 我 随后 他们 什么时候 他们 滑倒了 出去 的 这 村庄 .
于是，当他们溜出村子时，我就跟踪了他们。

[bəʊθ] [naɪts] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [prest] [maɪ] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Both nights I followed , and I pressed my ear close to the door ,
两个都 夜晚 我 随后 , 和 我 按下 我的 耳朵 关闭 到 这 门 ,
两个晚上我都跟踪了他们，并将耳朵贴在门上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] .
so that I heard all you said .
所以 那 我 听到 全部 你 说 .
所以我听到了你们说的所有话。

" [brent] [smaɪld] :
" Brent smiled :
" 布伦特 微笑 :

布伦特笑了：

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
" I have some recollection of asking one of those wooden images something
" 我 有 一些 回忆 的 问 一 的 那些 木制的 图片 某物
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɔ:rlaɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — —
about a certain warlike young lady — —
关于 一个 肯定 好战 年轻的 女士 — —
“我隐约记得我曾问过其中一个木雕像一些关于某个好战的年轻女子的事情——”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ,
" The girl interrupted him with a laugh : " Yes , I heard that ,
" 这 女孩 中断 他 和 一个 笑 : " 是的 , 我 听到 那 ,
女孩笑着打断了他：“是的，我听到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [hu:tʃ] [ˈtreɪdərz] ,
and I heard you swear at the hooch traders ,
和 我 听到 你 发誓 在 这 私酿酒 交易员 ,
我还听到你咒骂那些卖私酒的人。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hu:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
and tell the Indians there was no hooch in the cabin , and I was glad .
和 告诉 这 印度人 那里 曾是 不 私酿酒 在 这 舱 , 和 我 曾是 高兴的 .
我告诉印第安人小屋里没有私酿酒，我很高兴。

" [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:rz][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] : " [waɪ] — [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][glæd] ?
" The man's eyes sought hers in a swift glance : " Why — why were you glad ?
" 这 男人的 眼睛 寻求 她的 在 一个 迅速 瞥一眼 : " 为什么 — 为什么 是 你 高兴的 ?
男人的目光迅速地与她相遇：“为什么——你为什么高兴？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] — [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jɒ] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jɒ] .
" Because I — because you — because I didn't want to kill you .

" 因为 我 — 因为 你 — 因为 我 没有 想 到 杀 你 .

“因为我——因为你——因为我不想杀你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jɒ] [ɪf] [ju:; jɒ][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm] [hu:tʃ] . " And I would have killed you if you had sold them hooch . "

和 我 会 有 被杀 你 如果 你 有 卖 他们 私酿酒 . "

如果你卖给他们私酿酒，我早就杀了你了。

" [ju:; jɒ] ['wɒdnt] — ['ri:əli] — — " You wouldn't — really — — "

" 你 不会 — 真的 — — "

“你不会——真的——”

" [jes] , [aɪ] [wɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [brent] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] , " Yes , I would ! " cried the girl , and Brent saw that the dark eyes flashed ,

" 是的 , 我 会 ! " 哭 这 女孩 , 和 布伦特 锯 那 这 黑暗 的 眼睛 闪光灯 ,

“我愿意！”女孩喊道，布伦特看到她那双深邃的眼睛闪过一丝光芒。

" [aɪ] [wɒd] [kɪl] [ə; eɪ] [hu:tʃ] - ['rʌnər] [æz; əz][aɪ] [wɒd] [ə; eɪ] [wɒlf] . " I would kill a hooch - runner as I would a wolf .

" 我 会 杀 一个 私酿酒 - 跑步者 作为 我 会 一个 狼 .

“我会像杀死狼一样杀死私酒贩子。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɒlvz] . They are wolves .

他们 是 狼 .

它们是狼。

[ðeə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wɒlvz] ! They're worse than wolves !

它们是 更糟 比 狼 !

它们比狼还可怕！

[wɒlvz] [kɪl] [fɔ:r; fər] [mi:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪl] [fɔ:r; fər] ['mʌni] . Wolves kill for meat , but they kill for money .

狼 杀 为了 肉 , 但 他们 杀 为了 钱 .

狼群为了肉而杀戮，但它们也为了金钱而杀戮。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:r] [ðæt] [wɒd] [pʊt] [bred] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] They take the fur that would put bread in the mouths of the women and the

他们 拿 这 毛皮 那 会 放 面包 在 这 嘴 的 这 女性 和 这

[ˈlɪt(ə)] ['berbi:z] , little babies ,

小的 婴儿 ,

他们夺走了原本能让妇女和婴儿吃上面包的皮毛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][men] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][noʊ] [ɡʊd] . and they make the men drunken and no good .

和 他们 制作 这 男人 醉 和 不 好的 .

它们使男人喝醉，变得一无是处。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] There used to be thirty of us in the band , and now there are only

那里 用过的 到 是 三十 的 我们 在 这 乐队 , 和 现在 那里 是 仅有的

[ˌsɪks'ti:n] . sixteen .

十六 .

乐队以前有三十个人，现在只剩下十六个人了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [sɪns] [wi:: wi] [keɪm] [hɪr] ,
Two of the men deserted their families since we came here ,
二 的 这 男人 荒凉的 他们的 家庭 自从 我们 来了 这里 ,
自从我们来到这里之后, 有两个男人抛弃了他们的家人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [steɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hu:tʃ] .
because they would not stay where there was no hooch .
因为 他们 会 不是 停留 在哪里 那里 曾是 不 私酿酒 .
因为他们不会待在没有私酿酒的地方。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ˈʌpwərd] : " [snoʊ] !
" **The girl ceased speaking and glanced quickly upward** : " **Snow** !
" 这 女孩 停止 请讲 和 瞥了一眼 迅速地 向上 : " 雪 !
女孩停止说话, 迅速抬头看了一眼: “雪! ”

" [ʃi:: ʃi] [kraɪd] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['sta:tɪŋ] [tu:: tə] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪl] [su:n] [bi:: bi] [hɪr] .
" **she cried** , " **It is starting to snow** , **and darkness will soon be here** .
" 她 哭 , " 它 是 开始 到 雪 , 和 黑暗 将要 很快 是 这里 .
她哭着说: “开始下雪了, 天很快就要黑了。”

[aɪ][mʌst; məst] [drɔ:] [ði:z] [ˈkæɪɪbu:] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fri:z] .
I must draw these caribou , before they freeze .
我 必须 画 这些 驯鹿 , 前 他们 冻结 .
我必须在驯鹿冻僵之前把它们画下来。

" [ʃi:: ʃi] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] [ænd; ənd] [stept] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She drew the knife from her belt and stepped to the carcass of the**
" 她 画 这 刀 从 她 腰带 和 步 到 这 尸体 的 这
[bʊl] .
bull .
公牛 .

她从腰带上拔出刀, 走到公牛的尸体旁。

[bʌt; bət] [brent] [tɒk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
But Brent took it from her hand .
但 布伦特 采取 它 从 她 手 .
但布伦特从她手中拿走了它。

" [let] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] , " [hi:: hi] [sed] , [ˈi:gərli] , " [ju:: jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] ,
" **Let me do it** , " **he said , eagerly** , " **You stand there and tell me how** ,
" 让 我 做 它 , " 他 说 , 急切地 , " 你 站立 那里 和 告诉 我 如何 ,
“让我来做,”他急切地说, “你站在那儿告诉我怎么做。”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
and we'll have it done in no time . "
和 出色地 有 它 完毕 在 不 时间 . "
我们很快就能完成。

" [tel] [ju:: jʊ] [haʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] ?
" **Tell you how** ! " **exclaimed the girl** , " **What do you mean** ?
" 告诉 你 如何 ! " 惊呼 这 女孩 , " 什么 做 你 意思是 ?
“告诉你怎么做!”女孩喊道, “什么意思? ”

" [brent] [læft] : " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [stɪl] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃɪ'tʃɑ:kəj] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **Brent laughed** : " **I'm afraid I'm still an awful chechako about some things** .
" 布伦特 笑了 : " 我是 害怕的 我是 仍然 一个 可怕 切恰科 关于 一些 事物 .
布伦特笑着说: “恐怕我在某些方面仍然是个糟糕的切查科。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [ʊ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][du:]
I can shoot them , all right , but there has always been someone to do
我 能 射击 他们 , 全部 正确的 , 但 那里 有 总是 到过 某人 到 做
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,
the drawing ,
这 绘画 ,

我可以开枪射杀他们，没错，但总有人负责画图。

[ænd; ənd] ['skɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] .
and skinning , and cutting up .
和 剥皮 , 和 切割 向上 .

剥皮、切割。

[bʌt; bət] , [aɪl] [lɜ:rɪn] ['kwɪkli] .
But , I'll learn quickly .
但 , 患病的 学习 迅速地 .

但我会很快学会的。

[wer] [du:][aɪ] [br'ɡɪn] ?
Where do I begin ?
在哪里 做 我 开始 ?

我该从何说起呢？

" [ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [brent] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [drɔ:n] .
" **Under the minute directions of the girl Brent soon had the big bull drawn .**
" 在下面 这 分钟 方向 的 这 女孩 布伦特 很快 有 这 大的 公牛 绘制 .

在女孩的细致指导下，布伦特很快就把那头大公牛拉了出来。

[ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['ɪziə] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi]
The two smaller animals were easier and when the job was finished he
这 二 较小的 动物 是 更轻松 和 什么时候 这 工作 曾是 完成的 他
[glɑ:nst] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [stɔ:rm] .
glanced apprehensively at the thickening storm .
瞥了一眼 忧心忡忡地 在 这 增稠 风暴 .

两只体型较小的动物比较容易对付，当工作完成后，他忧心忡忡地瞥了一眼越来越猛烈的暴风雨。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We had better go now , " he said .**
" 我们 有 更好的 去 现在 , " 他 说 .

“我们最好现在就走，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][jɔ:; jər][kæmp] ? "
" **Do you know how far it is to your camp ? "**
" 做 你 知道 如何 远的 它 是 到 你的 营 ? "

你知道到你的营地有多远吗？

" [naɪn] [ɔ:r] [ten] [maɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Nine or ten miles , I think , " answered the girl ,**
" 九 或者 十 英里 , 我 思考 , " 回答 这 女孩 ,

“我想大概九到十英里吧，”女孩回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [fɔ:l][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɪn]
" **We have only been here since fall and this is the first time I have hunted in**
" 我们 有 仅有的 到过 这里 自从 落下 和 这 是 这 第一的 时间 我 有 猎杀 在
[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
this direction .
这 方向 .

“我们从秋天才搬到这里，这也是我第一次朝这个方向打猎。”

[bʌt; bət] , [fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [jɔ:; jər] ['kærɪbu:] .
But , first we must draw your caribou .
但 , 第一的 我们 必须 画 你的 驯鹿 .

但是，首先我们必须画出你的驯鹿。

[ɪf] [ðeɪ] [fri:z] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] . "**If they freeze they cannot be drawn and then they will not be fit for food .**"
如果 他们 冻结 他们 不能 是 绘制 和 然后 他们 将要 不是 是 合身 为了 食物 . "

如果它们冻住了，就无法抽取，那样就不能食用了。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [snəʊ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [brɛnt] . "**But , the snow ,** " **objected Brent .**"
" 但 , 这 雪 , " 反对 布伦特 .

“但是，雪.....”布伦特反驳道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈfæstər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . " "**It is coming down faster all the time .**"
" 它 是 未来 向下 快点 全部 这 时间 . "

“它下降的速度一直在加快。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes] . "**The snow won't bother us .**"
" 这 雪 惯于 打扰 我们 .

“下雪不会影响我们。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] . "**There is no wind .**"
那里 是 不 风 .

没有风。

[ˈhɜ:ri] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] . "**Hurry , we must finish the others before dark .**"
匆忙 , 我们 必须 结束 这 其他的 前 黑暗的 . "

快点，我们必须在天黑前完成剩下的工作。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , "**But , the wind might spring up at any moment ,**"
" 但 , 这 风 可能 春天 向上 在 任何 片刻 ,

但是，风随时都可能刮起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈblɪzərd] . " "**and if it does we will have a regular blizzard .**"
和 如果 它 做 我们 将要 有 一个 常规的 暴风雪 . "

如果真如此，我们将迎来一场真正的暴风雪。

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [kæmp] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [mæn] "**Then we can camp ,** " **answered the girl , and before the astounded man**
" 然后 我们 能 营 , " 回答 这 女孩 , 和 前 这 震惊 男人

[kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , "**could reply ,**"
可以 回复 ,

“那我们就可以露营了，”女孩回答道。还没等惊讶的男人开口，

[fi:; ji] [hæd; həd] [led] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærɪbu:] . "**she had led off at a brisk pace in the direction of the other caribou .**"
她 有 引领 离开 在 一个 轻快 步伐 在 这 方向 的 这 其他 驯鹿 .

她迈着轻快的步伐，朝着另一只驯鹿的方向走去。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] [ænd; ənd] [brɛnt] [droʊv] "**The early darkness was already beginning to make itself felt and Brent drove**"
这 早期的 黑暗 曾是 已经 开始 到 制作 本身 毛毡 和 布伦特 驾驶

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , "**to his task with a will ,**"
到 他的 任务 和 一个 将要 ,

夜幕已悄然降临，布伦特意志坚定地驱车前往工作地点。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ]ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈhɑːrti] [əˈpruːv(ə)]] .
and to such good purpose that the girl nodded hearty approval .
和 到 这样的 好的 目的 那 这 女孩 点头 爽朗 赞同 .

效果如此之好，以至于女孩由衷地点头表示赞同。

" [juː; jʊ][dɪd] [lɜːrɪ] [ˈkwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbetər] [nɔːr]
" You did learn quickly , " she smiled , " I could not have done it any better nor
" 你 做过 学习 迅速地 , " 她 微笑 , " 我 可以 不是 有 完毕 它 任何 更好的 也不
[ˈkwɪkər] ,
quicker ,
更快 ,

“你学得真快，”她笑着说，“我不可能做得更好更快。”

[maɪˈself] . "
myself . "
我 . "

我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [læft] , " [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
" Thank you , " he laughed , " And that is a real compliment ,
" 感谢 你 , " 他 笑了 , " 和 那 是 一个 真实的 赞扬 ,

“谢谢，”他笑着说，“这真是莫大的赞美。”

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ɐnd] [ˈklʌvər] [graʊnd] [ɑːn] [sˈhəʊʃuːz] ,
for by the way you can handle a rifle , and cover ground on snowshoes ,
为了 经过 这 方式 你 能 处理 一个 步枪 , 和 覆盖 地面 在 雪鞋 ,

顺便一提，你会用步枪，也能穿雪鞋行进。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskuːkəm] [ˈtɪlɪkəm] . "
I know you are skookum tillicum . "
我 知道 你 是 斯库库姆 蒂利库姆 . "

我知道你是 skookum tillicum。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , " [aɪm] [ˈskuːkəm] [ˈtɪlɪkəm] .
" Yes , " admitted the girl , " I'm skookum tillicum .
" 是的 , " 承认 这 女孩 , " 我是 斯库库姆 蒂利库姆 .

“是的，”女孩承认道，“我是 skookum tillicum。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
But , I ought to be .
但 , 我 应该 到 是 .

但我应该如此。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði]
I was born in the North and I have lived in the woods and in the
我 曾是 出生 在 这 北 和 我 有 居住地 在 这 树林 和 在 这
[ˈbæərənz] ,
barrens ,
荒地 ,

我出生在北方，也曾在森林和荒地里生活过。

[ænd; ɐnd][əˈpɑːn] [ˈrɪvəz] , [ɔːl][maɪ][laɪf] .
and upon rivers , all my life .
和 之上 河流 , 全部 我的 生活 .

我一生都在河流上度过。

" [brent] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [iːtʃ] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðəz]
" Brent was about to reply when each glanced for a moment into the other's
" 布伦特 曾是 关于 到 回复 什么时候 每个 瞥了一眼 为了 一个 片刻 进入 这 其他的
[ˈfeɪs] ,
face ,
脸 ,

布伦特正要回答，两人却不约而同地对视了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][stɛəd]['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and then both stared into the North .
和 然后 两个都 凝视 进入 这 北 .

然后两人都凝视着北方。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:r] , [loʊ] , [ænd; ənd] ['mʌfld] , [ænd; ənd]
From out of the darkness came a sullen roar , low , and muffled , and
从 出去 的 这 黑暗 来了 一个 忧郁 吼 , 低的 , 和 闷音 , 和
['maɪtɪ] ,
mighty ,
强大的 ,

黑暗中传来一声低沉、闷闷却又震撼人心的咆哮，

[laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [ʔɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [si:] .
like the roar of surf on the shore of a distant sea .
喜欢 这 吼 的 冲浪 在 这 支撑 的 一个 遥远 海 .

就像远方海岸边海浪的咆哮声。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wind] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , " [kwɪk] , [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃouldər] [ʌv; əv] [mi:t] !
" It is the wind ! " cried the girl , " Quick , take a shoulder of meat !
" 它 是 这 风 ! " 哭 这 女孩 , " 快的 , 拿 一个 肩膀 的 肉 !
" "是风！"女孩喊道，"快，拿一块肩肉来！ " "

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['feltər] [ænd; ənd][kæmp] . "
We must find shelter and camp . "
我们 必须 寻找 庇护所 和 营 . "

我们必须找地方避难，扎营。

" [aɪ][kɑ:nt] [kʌt] [ə; eɪ][leg] [boʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] ! "
" I can't cut a leg bone with this knife ! "
" 我 不能 切 一个 腿 骨 和 这 刀 ! "
" "我用这把刀连腿骨都切不动！ " "

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [boʊnz] !
" There are no bones !
" 那里 是 不 骨头 !

“没有骨头！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
It is like this .
它 是 喜欢 这 .

就是这样。

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [brɛnts] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deft] ['slæʃɪz]
" She snatched the knife from Brent's hand and with a few deft slashes
" 她 抢夺 这 刀 从 布伦特的 手 和 和 一个 很少 麻利 斜杠
['sevəd] [ə; eɪ] ['ʃouldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['kærɪbu:] .
severed a shoulder from the yearling caribou .
切断 一个 肩膀 从 这 一岁幼驹 驯鹿 .

她从布伦特手中夺过刀，几刀利落地砍下了一岁驯鹿的肩膀。

" [kʌm] , [kwɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] ,
" Come , quick , " she urged ,
" 来 , 快的 , " 她 敦促 ,

“快来，”她催促道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [blɑ:tʃ] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['skræʌlɪŋ] ['tɪmbər] [ə; eɪ]
and led the way toward a dark blotch that showed in the scraggling timber a
和 引领 这 方式 朝向 一个 黑暗的 斑点 那 显示 在 这 狼狈不堪 木材 一个
[fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ə'wei] :
few hundred yards away :
很少 百 码 离开 :

并指引着他看向几百码外稀疏树林中显露出一块黑色斑点：

" [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [straɪks] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][na:t][biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" When the storm strikes , we shall not be able to see , " she flung over her
" 什么时候 这 风暴 罢工 , 我们 将 不是 是 有能力的 到 看 , " 她 扔 超过 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“暴风雨来袭时，我们将什么也看不见，”她把话抛到肩后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [spruːs] — [ɔːr] [wɪə(r)] [bʊʃt] .
" We must make that thicket of spruce — or we're bushed .
" 我们 必须 制作 那 灌木丛 的 云杉 — 或者 是 灌木丛 .

“我们必须把那片云杉丛变成灌木丛——否则我们就完蛋了。”

" [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪnd] .
" Louder and louder sounded the roar of the approaching wind .
" 更大声 和 更大声 听起来 这 吼 的 这 接近 风 .

越来越响亮的风声传来。

[brent] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [miːt] ,
Brent encumbered with his rifle and the shoulder of meat ,
布伦特 负担 和 他的 步枪 和 这 肩膀 的 肉 ,

布伦特背着步枪，肩上扛着一块肉。

[faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːr] [huːz] [sˈnəʊʃuːz] [ˈferli] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði]
found it hard to keep up with the girl whose snowshoes fairly flew over the
成立 它 难的 到 保持 向上 和 这 女孩 谁 雪鞋 相当 飞翔 超过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

很难跟上那个女孩，她的雪鞋几乎是在雪地上飞驰而过。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [strʌk] .
They gained the thicket a few moments before the storm struck .
他们 获得 这 灌木丛 一个 很少 时刻 前 这 风暴 击 .

暴风雨来临前不久，他们进入了灌木丛。

[ðə; ði][gɜːr] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] [spruːs] ,
The girl paused before a thick spruce ,
这 女孩 暂停 前 一个 厚的 云杉 ,

女孩在一棵茂密的云杉树前停了下来，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trʌŋk] [kɔːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʌpˈstændɪŋ]
that had been broken off and lay with its trunk caught across the upstanding
那 有 到过 破碎的 离开 和 躺 和 它是 树干 捕捉 穿过 这 正直
[bʌt] ,
butt ,
屁股 ,

那根断掉的树枝横放在竖起的树干上，树干卡在树干上。

[sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
some four feet from the ground .
一些 四 脚 从 这 地面 .

离地面约四英尺。

[dʒəːkɪŋ][ðə; ði][æks][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈlɑːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jerking the ax from its sheath she set to work lopping branches from the
抽插 这 斧头 从 它是 鞘 她 放 到 工作 修剪 分支 从 这
[ded] [triː] .
dead tree .
死的 树 .

她猛地从斧鞘中拔出斧头，开始砍伐枯树上的树枝。

" [breɪk] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feltər] ！
" Break some live branches for the roof of our shelter ！
" 休息 一些 居住 分支 为了 这 屋顶 的 我们的 庇护所 ！
" 折些活树枝来盖我们避难所的屋顶吧！ "

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
" she commanded .
" 她 命令 .
" 她命令道。

" [ðɪs] [stʌf] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['faɪərwɔd] ,
" This stuff will do for firewood ,
" 这 东西 将要 做 为了 柴 ,
" 这些东西可以当柴火用。 "

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] ['wikiʌp] .
and in a minute you can take the ax and I will build the wikiup .
和 在 一个 分钟 你 能 拿 这 斧头 和 我 将要 建造 这 维基普 .
一分钟后你就可以拿起斧头了，我会把维基建起来。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
" The words were snatched from her lips by the roar of the storm .
" 这 字 是 抢夺 从 她 嘴唇 经过 这 吼 的 这 风暴 .
"她话还没说完，就被暴风雨的咆哮声打断了。 "

[fʊl] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] , [naʊ] ,
Full upon them , now ,
满的 之上 他们 , 现在 ,
" 现在，全力进攻他们！ "

[aɪ 'tiː][bent] [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] [θɪk] [spruːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][snæp][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .
it bent and swayed the thick spruces as if to snap them at the roots .
它 弯曲 和 摇摆 这 厚的 云杉 作为 如果 到 折断 他们 在 这 根 .
它使粗壮的云杉弯曲摇摆，仿佛要将它们从根部折断。

[brent] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz]
Brent gasped for breath in the first rush of it and the next moment was
布伦特 倒吸一口气 为了 气息 在 这 第一的 匆忙 的 它 和 这 下一个 片刻 曾是
['kɔːfɪŋ] [ðə; ði] ['flɪntɪ] [draɪ] [snoʊ] - ['paʊdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
coughing the flinty dry snow - powder from his lungs .
咳嗽 这 燧石 干燥 雪 - 粉末 从 他的 肺 .

布伦特在第一波气流中喘不过气来，下一刻就开始咳嗽，把肺里干燥坚硬的雪粉咳了出来。

[noʊ] [bːŋgər] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [er] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [snoʊ] — [snoʊ]
No longer were there snow - flakes in the air — the air itself was snow — snow
不 更长 是 那里 雪 - 薄片 在 这 空气 — 这 空气 本身 曾是 雪 — 雪
[ðæt] [sɪəd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][bɪt]['ɪntuː][lɪps][ænd; ənd]['nəʊstrəlz] ,
that seared and stung as it bit into lips and nostrils ,
那 烤 和 被蜇了 作为 它 少量 进入 嘴唇 和 鼻孔 ,
空气中不再有雪花——空气本身就是雪——这雪灼烧着、刺痛着嘴唇和鼻孔。

[ðæt] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlərz] [ʌv; əv][kə'pɒʊti][ænd; ənd] ['mækə,nɔː] ,
that sifted into the collars of capote and mackinaw ,
那 筛过的 进入 这 项圈 的 卡波特 和 麦基诺 ,
" 渗入了卡波特衫和麦金诺衫的领子里， "

[ænd; ənd] [siːzd] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] .
and seized neck and throat in a deadly chill .
和 查获 脖子 和 喉 在 一个 致命 寒意 .
" 颈部和喉咙在致命的寒意中痉挛。 "

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brent] ['stʌmbld] ['berɪŋ] [lɪmz] [wɪt] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
Back and forth Brent stumbled bearing limbs which he tore from the trunks of
后退 和 前进 布伦特 踉跄 轴承 四肢 哪个 他 撕裂 从 这 树干 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

布伦特踉跄着来回走动，手里拿着从树干上扯下来的树枝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['deftli] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] .
and as he laid them at her feet the girl deftly arranged them .
和 作为 他 铺设 他们 在 她 脚 这 女孩 巧妙地 安排 他们 .
他把它们放在她脚边，女孩灵巧地把它们摆放好。

[ðə; ði][æks] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk] ['ɪziə] ,
The ax made the work easier ,
这 斧头 制成 这 工作 更轻松 ,

斧头让工作变得更容易了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ðə; ði][gɜːrɪ] ['fʌʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ðer; ðər]
and at the end of a half - hour the girl shouted in his ear that there
和 在 这 结尾 的 一个 一半 - 小时 这 女孩 喊叫 在 他的 耳朵 那 那里
[wɜːr; wər] ['ɪnʌf] ['bræntʃɪz] .
were enough branches .
是 足够的 分支 .

半小时后，女孩在他耳边喊道，树枝够多了。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['rækɪts] , [ðeɪ] [stʊd] [ðem; ðəm] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,
Removing their rackets , they stood them upright in the snow , and stooping ,
移除 他们的 球拍 , 他们 站立 他们 直立 在 这 雪 , 和 弯腰 ,
他们取下球拍，将它们竖立在雪地里，然后弯下腰，

[ðə; ði][gɜːrɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wʌt]
the girl motioned him to follow as she crawled through a low opening in what
这 女孩 示意 他 到 跟随 作为 她 爬行 通过 一个 低的 开幕 在 什么
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spruːs] [bəʊz] .
appeared to be a mountain of spruce boughs .
出现 到 是 一个 山 的 云杉 树枝 .

女孩示意他跟上，然后爬过一座看似由云杉枝堆成的小山上的一个低矮的开口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [brent] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wikiʌp] [hiː; hi][kɒd; kəd] [briːð] ['friːli] .
To his surprise , Brent found that inside the wikiup he could breathe freely .
到 他的 惊喜 , 布伦特 成立 那 里面 这 维基普 他 可以 呼吸 自由 .
令布伦特惊讶的是，他发现在这个维基帐篷里他可以自由呼吸。

[ðə; ði] [faɪn] ['paʊdərd] [snəʊ] , [kə'lektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊz] - ['laɪɪŋ] ['niːdlz] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli]
The fine powdered snow , collecting upon the close - lying needles had effectively
这 美好的 粉末状 雪 , 收集 之上 这 关闭 - 说谎 针 有 有效地
[siːld] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
sealed the roof and walls .
密封 这 屋顶 和 墙壁 .

细密的雪粉聚集在近处的针叶上，有效地密封了屋顶和墙壁。

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [hæf] ['aʊər] ,
For another half hour ,
为了 其他 一半 小时 ,
接下来的半小时，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wið; wiθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t]
the two worked in the intense blackness of the interior with hands and feet
这 二 工作 在 这 激烈的 黑 的 这 内部的 和 双手 和 脚
[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
pushing the snow out through the opening ,
推动 这 雪 出去 通过 这 开幕 ,
两人在漆黑的室内用手脚将积雪从开口处推出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tæsk][wɜ:lz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [θɪk] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
and when the task was finished they spread a thick floor of the small
和 什么时候 这 任务 曾是 完成的 他们 传播 一个 厚的 地面 的 这 小的
['bræntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [paɪld] [ə'ɔ:n] [wɒn] [saɪd] .
branches that the girl had piled along one side .
分支 那 这 女孩 有 堆积 沿着 一 边 .
任务完成后，他们用女孩堆在一侧的小树枝铺成了一层厚厚的地面。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bræntʃɪz] ,
Only at the opening there were no branches ,
仅有的 在 这 开幕 那里 是 不 分支 ,
只有入口处没有树枝，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pa:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] [prə'si:did] [tu; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] .
and there upon the ground the girl proceeded to build a tiny fire .
和 那里 之上 这 地面 这 女孩 继续 到 建造 一个 微小的 火 .
于是，女孩在地上生起了一堆小火。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] , " [ʃi:; ji] ['kɔ:ʃənd] , " [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] ,
" **We must be careful , " she cautioned , " and only build a small fire ,**
" 我们 必须 是 小心 , " 她 警告 , " 和 仅有的 建造 一个 小的 火 ,
“我们必须小心,”她告诫道，“只能生一小堆火。”

[ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪl] [bɜ:rn] [daʊn] .
or our house will burn down .
或者 我们的 房子 将要 烧伤 向下 .
否则我们的房子就会被烧毁。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['pæk,sæk] [ðæt] [brɛnt] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'pa:n][hɜ:r; hər]
" **As she talked she opened a light packsack that Brent had noticed upon her**
" 作为 她 谈话 她 打开 一个 光 背包 那 布伦特 有 注意到 之上 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“她一边说话，一边打开了布伦特注意到她肩上背着一个轻便背包。”

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [roʊb] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sprɛd] [ə'pa:n][ðə; ði] [baʊz] .
and drew from its interior a rabbit robe which she spread upon the boughs .
和 画 从 它是 内部的 一个 兔子 长袍 哪个 她 传播 之上 这 树枝 .
她从里面取出一件兔毛长袍，铺在树枝上。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ʃi:; ji] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stu:] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
Then from the pack she produced a small stew pan and a little package of
然后 从 这 盒 她 生产 一个 小的 炖 平底锅 和 一个 小的 包裹 的
[ti:] .
tea .
茶 .
然后她从背包里拿出一个小炖锅和一小包茶叶。

[ʃiː ʃi] [fɪld] [ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntuː] [brɛnts] [feɪs] : " [ænd; ənd] , [naʊ] ,
She filled the pan with snow , and smiled up into Brent's face : "**And , now ,**
她 已填 这 平底锅 和 雪 , 和 微笑 向上 进入 布伦特的 脸 : " 和 , 现在 ,
[æɪt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她把平底锅装满了雪，然后抬头对着布伦特微笑：“现在，终于，

[wiː wi][ɑːr; ər] [snʌg] [ænd; ənd][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
we are snug and comfortable for the night .
我们 是 舒适 和 舒服的 为了 这 夜晚 .

我们今晚睡得很舒服。

[wiː wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪf] [ˈnesəseri] .
We can live here for days if necessary .
我们 能 居住 这里 为了 天 如果 必要的 .

必要时我们可以在这里住上几天。

[ðə; ði][ˈkæɪrɪbuː][ɑːr; ər][nɑːt][faːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tiː] . "
The caribou are not far away , and we have plenty of tea ."
这 驯鹿 是 不是 远的 离开 , 和 我们 有 很多 的 茶 . "

驯鹿就在不远处，而且我们有很多茶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [briːðd] [brɛnt] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈskwerli] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]
" You are a wonder , " breathed Brent , meeting squarely the laughing gaze of
" 你 是 一个 想知道 , " 呼吸 布伦特 , 会议 完全 这 笑 目光 的

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,
the dark eyes ,
这 黑暗的 眼睛 ,

“你真是奇迹，”布伦特轻声说道，目光与那双深邃的眼睛中带着笑意的注视相遇。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Do you know that if it had not been for you ,
" 做 你 知道 那 如果 它 有 不是 到过 为了 你 ,

你知道吗，如果不是你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈweðəd] [ðɪs] [stɔːrm] ? "
I would have been — would never have weathered this storm ?"
我 会 有 到过 — 会 绝不 有 风化的 这 风暴 ? "

我本——我本永远也熬不过这场风暴？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , " [ʃiː ʃi] [riˈmaɪndɪd] ,
" You were not born in the bush , " she reminded ,
" 你 是 不是 出生 在 这 衬套 , " 她 提醒 ,

“你又不是在丛林里出生的，”她提醒道。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [mɔːr] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] .
as she added more snow to the pan .
作为 她 额外 更多的 雪 到 这 平底锅 .

她往平底锅里又加了一些雪。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʃɜːr; jər] [neɪm] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] — " [ʃiː ʃi]
" I do not even know your name , " she said , gravely , " And yet I feel — " she
" 我 做 不是 甚至 知道 你的 姓名 , " 她 说 , 严重地 , " 和 然而 我 感觉 — " 她
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

“我甚至不知道你的名字，”她严肃地说，“然而我却觉得——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [brɛnt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzɪd] [ˈhɑːrdli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æskt] [ˈiːɡərli] :
and Brent , his voice raised hardly above a whisper , asked eagerly :
和 布伦特 , 他的 嗓音 提高 几乎 多于 一个 耳语 , 问 急切地 :

布伦特几乎是低声细语地急切地问道：

" [ˈsnəʊdrɪft] . "

" **Snowdrift** . "

" 雪堆 . "

“雪堆。”

" [ˈsnəʊdrɪft] !

" **Snowdrift** !

" 雪堆 !

“雪堆！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] !

" **he cried** , " **what an odd name** !

" 他 哭 , " 什么 一个 奇怪的 姓名 !

他喊道：“多么奇怪的名字啊！”

[ɪz][aɪ ˈtiː][jɔː; jər][læst] [neɪm] [ɔːr][jɔː; jər][fɜːrst] ? "

Is it your last name or your first ? "

是 它 你的 最后的 姓名 或者 你的 第一的 ? "

这是你的姓氏还是名字？

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] . "

" **Why** , **it is the only name I have** , **and I never had any other** . "

" 为什么 , 它 是 这 仅有的 姓名 我 有 , 和 我 绝不 有 任何 其他 . "

“为什么？因为这是我唯一的名字，我从来没有过别的名

" [bʌt; bət][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] — [wʌt] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] ?

" **But your father — what was your father's name** ?

" 但 你的 父亲 — 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ?

“但是你父亲——你父亲叫什么名字？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [mɔːr] [snəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

" **There was a long moment of silence while the girl threw more snow into the**

" 那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 尽管 这 女孩 扔 更多的 雪 进入 这

[pæn] ,

pan ,

平底锅 ,

“女孩往平底锅里又添了几堆雪，现场一片寂静。”

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and added wood to the fire .

和 额外 木头 到 这 火 .

然后往火里加了木柴。

[ðen] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [brent] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs]

Then her words came slowly , **and Brent detected a peculiar note in her voice**

然后 她 字 来了 缓慢地 , 和 布伦特 检测到 一个 奇特 笔记 在 她 嗓音

.

.

.

然后她说话的速度慢了下来，布伦特听出了她声音里有些异样。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərnəs] , [ɔːr][peɪn] : " [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , " [fiː; fi]

He wondered whether it was bitterness , **or pain** : " **My father is dead** , " **she**

他 想知道 无论 它 曾是 苦味 , 或者 疼痛 : " 我的 父亲 是 死的 , " 她

[ˈænsər] ,

answered ,

回答 ,

他想知道那是苦涩还是痛苦：“我父亲去世了，”她回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

" **I do not know his name** .

" 我 做 不是 知道 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[waɪ] [ɪz] ['snəʊdrɪft] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] ? "

Why is Snowdrift an odd name ? "

为什么 是 雪堆 一个 奇怪的 姓名 ？ "

为什么说“雪堆”这个名字很奇怪？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [neɪm] ！ "

" I think it a beautiful name ! " cried Brent .

" 我 思考 它 一个 美丽的 姓名 ！ " 哭 布伦特 。

“我觉得这名字真好听！”布伦特喊道。

" [duː][juː; jʊ] — ['riːəli] ?

" Do you — really ?

" 做 你 — 真的 ？

“你——真的吗？ ”

" [ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæpɪnəs] [siːmd] [tuː; tə]

" The dark eyes were regarding him with a look in which happiness seemed to

" 这 黑暗的 眼睛 是 关于 他 和 一个 看 在 哪个 幸福 似乎 到

[biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] .

be blended with fear lest he were mocking her .

是 混合 和 害怕 免得 他 是 嘲讽 她 。

“她那双深邃的眼睛注视着他，眼神中似乎既有喜悦，又夹杂着一丝恐惧，生怕他在嘲笑她。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ！

" Indeed I do ！

" 的确 我 做 ！

“的确如此！ ”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] .

I love it .

我 爱 它 。

我喜欢它。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] [mɔːr] — [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] — [ʌv; əv][jɔːr; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n] . "

And now tell me more — of your life — of your education . "

和 现在 告诉 我 更多的 — 的 你的 生活 — 的 你的 教育 。

现在请你再跟我说说你的生活和你的求学经历吧。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mə'kenzi] .

" I went to school at the mission on the Mackenzie .

" 我 去 到 学校 在 这 使命 在 这 麦肯齐 。

“我曾在麦肯齐河畔的教会学校上学。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə]

I went there for a good many years , and I worked hard , for I like to

我 去 那里 为了 一个 好的 许多 年 , 和 我 工作 难的 , 为了 我 喜欢 到

['stʌdi] .

study .

学习 。

我在那里待了很多年，也很努力学习，因为我喜欢学习。

[ænd; ənd] [bʊks] ！

And books ！

和 图书 ！

还有书！

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] .

I love to read books .

我 爱 到 读 图书 。

我喜欢读书。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['meni] [taɪmz] .
I read all they had , and some of them many times .

我 读 全部 他们 有 , 和 一些 的 他们 许多 时代 .

我把他们所有的资料都读了一遍，有些还读了好几遍。

[du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [bʊks] ? "
Do you love books ? "

做 你 爱 图书 ? "

你喜欢读书吗？

" [waɪ] [jes] , " ['ænsər] [brent] , " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
" Why yes , " answered Brent , " I used to .

" 为什么 是的 , " 回答 布伦特 , " 我 用过的 到 .

“是的，”布伦特回答说，“我以前是。”

[aɪ] ['hævnt] [ri:d] ['meni] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [nɔ:rθ] . "
I haven't read many since I came North . "

我 还没有 读 许多 自从 我 来了 北 . "

我来到北方后就没怎么读过书了。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɔ:rθ] ? "
" Why did you come North ? "

" 为什么 做过 你 来 北 ? "

你为什么来北方？

" [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][gəʊld] . "
" I came for gold . "

" 我 来了 为了 金子 . "

我来这里是为了淘金。

" [fɔ:r; fər][gəʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] !
" For gold ! " cried the girl , her eyes shining , " That is why we are here !

" 为了 金子 ! " 哭 这 女孩 , 她 眼睛 灼灼 , " 那 是 为什么 我们 是 这里 !

“为了黄金！”女孩喊道，她的眼睛闪闪发光，“这就是我们来这里的原因！”

- [sez] [ðer; ðər][ɪz][gəʊld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bærənz] .
Wananebish says there is gold here in the barrens .

- 说道 那里 是 金子 这里 在 这 荒地 .

瓦纳内比什说，这片荒地里有黄金。

[wʌns] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs]
Once many years ago she found it — but we have tried to find the place

一次 许多 年 前 她 成立 它 — 但 我们 有 尝试 到 寻找 这 地方

[ə'gen] ,
again ,

再次 ,

很多年前她找到过这个地方——但我们一直试图再次找到它。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænə:t] . "
and we cannot . "

和 我们 不能 . "

我们不能这样做。

" [hu:] [ɪz] - ? "
" Who is Wananebish ? "

" WHO 是 - ? "

“Wananebish是谁？”

" - [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
" Wananebish is my mother .

" - 是 我的 母亲 .

“瓦纳内比什是我的母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bənd] [tə'geðər] [θruː]
She is an Indian , and she has tried to keep the band together through
她是 一个 印度 , 和 她 有 尝试 到 保持 这 乐队 一起 通过
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

她是印度人，多年来一直努力维系着乐队的团结。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [huːtʃ] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and to keep them away from the hooch , but , they will not listen to
和 到 保持 他们 离开 从 这 私酿酒 , 但 , 他们 将要 不是 听 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

并阻止他们靠近私酿酒，但是，他们不听她的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
It was hard work to persuade them to come away from the river .
它 曾是 难的 工作 到 说服 他们 到 来 离开 从 这 河 :
说服他们离开河边可真不容易。

[ænd; ənd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɡoʊld] ? "
And , have you found gold ? "
和 , 有 你 成立 金子 ? "

那你找到金子了吗？

" [jes] , " ['ænsər] [brent] , " [wei] [ˈoʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd]
" Yes , " answered Brent , " Way over beyond the mountains that lie to the westward
" 是的 , " 回答 布伦特 , " 方式 超过 超过 这 山脉 那 说谎 到 这 向西
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ,
of the Mackenzie ,
的 这 麦肯齐 ,

“是的,”布伦特回答说,“远远越过麦肯齐河以西的群山。”

[aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɡoʊld] .
I found much gold :
我 成立 很多 金子 :

我找到了很多黄金。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːst] [aɪ 'tiː] . "
But I lost it . "
但 我 丢失的 它 : "

但我把它弄丢了。

" [bɔːst] [aɪ 'tiː] !
" Lost it !
" 丢失的 它 !

弄丢了！

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
Oh , that was too bad .
哦 , 那 曾是 也 坏的 :

哦，那太可惜了。

[dɪd][aɪ 'tiː] [fɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [sled] ? "
Did it fall off your sled ? "
做过 它 落下 离开 你的 雪橇 ? "

它从你的雪橇上掉下来了么？

" [wel] , [nɑːt][ɪɡ'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['draɪli] .
" Well , not exactly , " answered the man dryly .
" 出色地 , 不是 确切地 , " 回答 这 男人 干巴巴地 :

“嗯，也不完全是,”那人冷冷地回答道。

" [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'buːgən] . "

" **In my case , it was more of a toboggan .** "

在 我的 案件 , 它 曾是 更多的 的 一个 雪橇 . "

“对我来说，它更像是一个雪橇。”

" ['kʊdnt] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "

" **Couldn't you find it again ?** "

不能 你 寻找 它 再次 ? "

你找不到它了吗？

" [noʊ] . [ʌðər] [men][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [naʊ] . "

" **No . Other men have it , now .** "

不 . 其他 男人 有 它 , 现在 . "

“不，现在是其他男人得的病。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] ! "

" **And they won't give it back !** "

和 他们 惯于 给 它 后退 ! "

“他们不会还的！ ”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðerz] . "

" **No , it is theirs .** "

不 , 它 是 他们的 . "

不，那是他们的。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] — ['oʊnli][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv]

That part of it is all right — only I would give anything in the world to have

那 部分 的 它 是 全部 正确的 — 仅有的 我 会 给 任何事物 在 这 世界 到 有

[aɪ 'ti:] — [naʊ] . "

it — now . "

它 — 现在 . "

那部分还不错——只是我现在愿意付出一切来拥有它。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "

" **Why do you want it now ?** "

为什么 做 你 想 它 现在 ? "

你为什么现在想要它？

[kæn; kən][juː; jʊ][naːt][faɪnd] [mɔːr] [ɡoʊld] ?

Can you not find more gold ?

能 你 不是 寻找 更多的 金子 ?

难道找不到更多黄金了吗？

[aɪ] [ɡes] [aɪ][duː][naːt] [ʌndər'stænd] .

I guess I do not understand .

我 猜测 我 做 不是 理解 .

我好像不太明白。

" [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] , [juː; jʊ][duː][naːt] [ʌndər'stænd] . "

" **Brent shook his head : " No , you do not understand .** "

布伦特 摇晃 他的 头 : " 不 , 你 做 不是 理解 . "

布伦特摇了摇头：“不，你不明白。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .

But , sometime you will understand .

但 , 有时 你 将要 理解 .

但总有一天你会明白的。

[ˈsʌmtaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ, ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt]
Sometime I think I shall have many things to tell you — and then I want
有时 我 思考 我 将 有 许多 事物 到 告诉 你 — 和 然后 我 想
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
you to understand .
你 到 理解 .
有时我觉得我会有很多事要告诉你——到那时，我希望你能明白。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz][[jɪ; ʃɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [tiː] [ˈɪntuː]
" The girl glanced at him wonderingly , as she threw a handful of tea into
" 这 女孩 瞥了一眼 在 他 惊奇地 , 作为 她 扔 一个 少数 的 茶 进入
[ðə; ði][pæn] .
the pan .
这 平底锅 .
“女孩疑惑地看了他一眼，然后抓了一把茶叶扔进锅里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [[ˈɑːrən] [sʌm; səm] [griːn] [stɪks] [ænd; ənd][kʌt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] , " [[jɪ; ʃɪ] [sed] ,
" You must sharpen some green sticks and cut pieces of meat , " she said ,
" 你 必须 锐化 一些 绿色的 棍子 和 切 件 的 肉 , " 她 说 ,
“你们得削尖一些青树枝，还要切一些肉块，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] .
" And we will eat our supper .
" 和 我们 将要 吃 我们的 晚餐 .
“然后我们就可以吃晚饭了。”

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
" A silence fell upon them during the meal ,
" 一个 沉默 跌倒 之上 他们 期间 这 一顿饭 ,
用餐期间，他们陷入了沉默。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz]
a silence broken only by the roar of the wind that came to them as
一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 吼 的 这 风 那 来了 到 他们 作为
[frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
from afar ,
从 远方 ,
四周一片寂静，只有远处传来的呼啸风声打破了这片宁静。

[ˈmʌfld] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][its] [oʊn] [ˈfreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
muffled as it was by its own freighting of snow .
闷音 作为 它 曾是 经过 它是自己的 货运 的 雪 .
被自身运载的积雪掩盖了声音。

[ˈhɑːrdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd] [brent] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪ] .
Hardly for a moment did Brent take his eyes from the girl .
几乎 为了 一个 片刻 做过 布伦特 拿 他的 眼睛 从 这 女孩 .
布伦特的目光几乎没有一刻离开过那个女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌnˈwoʊntɪd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
There was a great unwonted throbbing in his breast ,
那里 曾是 一个 伟大的 不寻常的 悸动 在 他的 胸部 ,
他胸口传来一阵剧烈而罕见的悸动。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hoʊld]
that seemed to cry out to him to take the girl in his arms and hold
那 似乎 到 哭 出去 到 他 到 拿 这 女孩 在 他的 武器 和 抓住
[hɜːr; hər] [taɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊndɪŋ] [hɑːrt] ,
her tight against his pounding heart ,
她 紧的 反对 他的 猛击 心 ,
那声音仿佛在呼唤他，让他把女孩抱在怀里，紧紧地贴着他怦怦直跳的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and the next moment the joy of her was gone ,
和 这 下一个 片刻 这 喜悦 的 她 曾是 已消失 ,
下一刻, 她的喜悦就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] [peɪn] .
and in its place was a dull heavy pain .
和 在 它是 地方 曾是 一个 乏味的 重的 疼痛 .
取而代之的是一种沉闷的、沉重的疼痛。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [əˈbrʌptli] ,
" **Now , I know why I like you ,** " **said the girl , abruptly** ,
" 现在 , 我 知道 为什么 我 喜欢 你 , " 说 这 女孩 , 突然 ,
“现在我知道我为什么喜欢你了,”女孩突然说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] .
as she finished her piece of venison :
作为 她 完成的 她 片 的 鹿肉 :
她吃完了那块鹿肉。

" [jes] ? " [smaɪld] [brent] , " [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "
" **Yes ?** " **smiled Brent** , " **And are you going to tell me ?** "
" 是的 ? " 微笑 布伦特 , " 和 是 你 去 到 告诉 我 ? "
“是吗?”布伦特笑着问, “那你打算告诉我吗?”

" [aɪ 'ti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] .
" **It is because you are good** .
" 它 是 因为 你 是 好的 .
“那是因为你很优秀。”

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , [wɪˈðəʊt] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [breθ] .
" **She continued , without noting the quick catch in the man's breath** .
" 她 持续 , 没有 注意到 这 快的 抓住 在 这 男人的 气息 .
她继续说道, 没有注意到男人急促的呼吸。

" [men] [hu:] [hʌnt] [fɔ:r; fər][goʊld][ɑ:r; ər] [gʊd] .
" **Men who hunt for gold are good** .
" 男人 WHO 打猎 为了 金子 是 好的 .
“淘金者都是好人。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] .
My father was good , and he died hunting for gold .
我的 父亲 曾是 好的 , 和 他 死亡 打猎 为了 金子 .
我父亲是个好人, 他死于淘金热。

- [təʊld][em 'i:] .
Wananebish told me .
- 讲述 我 .
瓦纳内比什告诉我的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] ['lɪt(ə)][ˈberbi] .
It was years and years ago when I was a very little baby .
它 曾是 年 和 年 前 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 婴儿 .
那是很多很多年前的事了, 那时我还是个小婴儿。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [bʊks] [ðæt] ['meni] [waɪt] [men][ɑ:r; ər] [gʊd] .
I know from reading in books that many white men are good .
我 知道 从 阅读 在 图书 那 许多 白色的 男人 是 好的 .
我从书里了解到, 很多白人男性都是好人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] .
But in the North they are bad .
但 在 这 北 他们 是 坏的 .
但在北方, 情况很糟糕。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [pri:sts] , [ɔ:r][fæktəz] .

Unless they are of the police , or are priests , or factors .
除非 他们 是 的 这 警察 , 或者 是 神父 , 或者 因素 .

除非他们是警察、神职人员或经纪人。

[aɪ][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [heit] [ɔ:l] [waɪt] [men] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t]
I had sworn to hate all white men who came into the North — but I forgot
我 有 宣誓 到 恨 全部 白色的 男人 WHO 来了 进入 这 北 — 但 我 忘了

[ðə; ði][men] [hu:] [hʌnt] [gəʊld] . "

the men who hunt gold . "
这 男人 WHO 打猎 金子 . "

我曾发誓要憎恨所有来到北方的白人——但我却忘了那些淘金者。

" [aɪ][eɪ'em][glæd][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] , " ['ænsə] [brent] ['ɡreɪvli] .

" I am glad you remembered them , " answered Brent gravely .
" 我 是 高兴的 你 记得 他们 , " 回答 布伦特 严重地 .

“我很高兴你还记得他们,”布伦特严肃地回答道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "

" I hope you are right . "
" 我 希望 你 是 正确的 . "

我希望你是对的。

" [aɪ][eɪ'em] ['sli:pɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" I am sleepy , " announced the girl .
" 我 是 困 , " 宣布 这 女孩 .

“我好困啊,”女孩说道。

" [wi:; wi] ['kænd:t] [bəʊθ] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [roʊb] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ,

" We cannot both sleep in this robe , for we have only one ,
" 我们 不能 两个都 睡觉 在 这 长袍 , 为了 我们 有 仅有的 一 ,

“我们不能都穿着这件睡袍睡觉, 因为我们只有一件。”

[ænd; ænd][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm][aɪ'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][roʊl][ʌp][ɪn][aɪ'ti:] .

and to keep warm it is necessary to roll up in it .
和 到 保持 温暖的 它 是 必要的 到 卷 向上 在 它 .

为了保暖, 必须把自己裹在里面。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [sli:p] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tendz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

One of us can sleep half the night while the other tends the fire ,
— 的 我们 能 睡觉 一半 这 夜晚 尽管 这 其他 倾向于 这 火 ,

我们俩可以轮流睡半夜, 另一个人负责照看火堆。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪl] [sli:p] . "

and then the other will sleep . "
和 然后 这 其他 将要 睡觉 . "

然后另一个人就会睡觉。

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [sed] [brent] .

" You go to sleep , " said Brent .
" 你 去 到 睡觉 , " 说 布伦特 .

“你去睡觉吧,”布伦特说。

" [aɪ] [waɪl] [ki:p] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] .

" I will keep the fire going .
" 我 将要 保持 这 火 去 .

我会让火继续燃烧。

[aɪ][eɪ'em][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pɪ] .

I am not a bit sleepy .
我 是 不是 一个 少量 困 .

我一点也不困。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
And besides , I have a whole world of thinking to do ."
和 除了 , 我 有 一个 所有的 世界 的 思维 到 做 . "
而且, 我还有很多事情要思考。

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ,
" **I will wake up at midnight , and then you can sleep ,** " **she said , and ,**
" 我 将要 唤醒 向上 在 午夜 , 和 然后 你 能 睡觉 , " 她 说 , 和 ,
“我会在午夜醒来, 然后你就可以睡觉了,”她说, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɪ] ['mɒkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,
taking off her moccasins , and leggings ,
采取 离开 她 鹿皮鞋 , 和 绑腿 ,
她脱下鹿皮鞋和紧身裤,

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['wʊləŋ] ['stɑ:kɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] [stɪks] [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd] [roʊld]
and long woolen stockings she arranged them upon sticks to dry and rolled
和 长的 羊毛 长筒袜 她 安排 他们 之上 棍子 到 干燥 和 滚动
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [roʊb] .
up in the thick robe .
向上 在 这 厚的 长袍 .
她把长长的羊毛袜放在棍子上晾干, 然后卷起来塞进厚厚的睡袍里。

" [gʊd] [naɪt] , " [kɔ:ld] [brent] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] .
" **Good night ,** " **called Brent , as she settled down .**
" 好的 夜晚 , " 称为 布伦特 , 作为 她 定居 向下 .
“晚安,”布伦特在她安顿下来后说道。

" [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [ki:p] [ju:; jʊ] .
" **Good night , and may God keep you .**
" 好的 夜晚 , 和 可能 上帝 保持 你 .
晚安, 愿上帝保佑你。

[ju:; jʊ][fər'gɑ:t] [ðæt] [pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] , ['greɪvli] , " [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
You forgot that part , " **she corrected ,** **gravely ,** " **We used to say that at the**
你 忘了 那 部分 , " 她 已更正 , 严重地 , " 我们 用过的 到 说 那 在 这
[ˈmɪʃ(ə)n] . "
Mission . " "
使命 . "
“你忘了那部分,”她严肃地纠正道, “我们以前在教会里是这么说的。”

" [jes] , " ['ænsər] [brent] , " [meɪ] [gɑ:d] [ki:p] [ju:; jʊ] .
" **Yes ,** " **answered Brent ,** " **May God keep you .**
" 是的 , " 回答 布伦特 , " 可能 上帝 保持 你 .
“是的,”布伦特回答说, “愿上帝保佑你。”

[aɪ][dɪd] [fər'get] [ðæt] [pɑ:rt] .
I did forget that part .
我 做过 忘记 那 部分 .
我确实忘记了那部分。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; həɪ] [hed] : " [du:; ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ]
" **Suddenly the girl raised her head :** " **Do you believe we have known each**
" 突然 这 女孩 提高 她 头 : " 做 你 相信 我们 有 已知 每个
[ˈʌðər] [ˈɔ:lweɪz] ?
other always ?
其他 总是 ?
“突然, 女孩抬起头说: ‘你认为我们一直都认识吗?’ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [jes] , [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **Yes** , **girl** , " **he answered** ,
" 是的 , 女孩 , " 他 回答 ,

“是的，女孩，”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [ɪt'self] . "
" **I believe we have known each other since the beginning of time itself** . "
" 我 相信 我们 有 已知 每个 其他 自从 这 开始 的 时间 本身 . "

“我相信我们从远古时代就认识彼此了。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [wei] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][ɡoʊld] ?
" **Why did you come way over here to find gold ?**
" 为什么 做过 你 来 方式 超过 这里 到 寻找 金子 ?

你为什么大老远跑到这里来找黄金？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɡoʊld] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
I have heard that there is much gold beyond the mountains to the westward .
我 有 听到 那 那里 是 很多 金子 超过 这 山脉 到 这 向西 .

我听说西边的山脉那边有很多黄金。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [brɛnts] [tʌŋ] [tu:; tə][seɪ] : " [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , " [bʌt; bət] ,
" **It was upon Brent's tongue to say : " I came to find you , " but** ,
" 它 曾是 之上 布伦特的 舌头 到 说 : " 我 来了 到 寻找 你 , " 但 ,

布伦特本该说出这样的话：“我来找你了”，但是，

[hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] .
he restrained the impulse .
他 克制 这 冲动 .

他克制住了冲动。

" [ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld] [kleɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈeni] [ɡʊd] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **All the gold claims that are any good are taken up over there , " he explained** ,
" 全部 这 金子 索赔 那 是 任何 好的 是 已采取 向上 超过 那里 , " 他 解释 ,

他解释说：“所有有价值的金矿都被那边的人开采走了。”

" [ænd; ænd][aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ][mən] [geɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] [hɪr] . "
" **And I read in a book that a man gave me that there was gold here** . "
" 和 我 读 在 一个 书 那 一个 男人 给予 我 那 那里 曾是 金子 这里 . "

“我在一本书里看到，那本书是一个人给我的，书里说这里有黄金。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What kind of a book was that ?**
" 什么 种类 的 一个 书 曾是 那 ?

“那是什么类型的书？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] . "
I never read a book about gold . "
我 绝不 读 一个 书 关于 金子 : "

我从没读过关于黄金的书。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [bʊk] .
" **It was an old book** .
" 它 曾是 一个 老的 书 .

这是一本旧书。

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði][mən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈkʌntri] .
One that the man had picked up over in the Hudson Bay country .
— 那 这 男人 有 挑选 向上 超过 在 这 哈德逊 湾 国家 .

其中一件是他在哈德逊湾地区捡到的。

[ɪts][ˈtɑɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmænz] [neɪm]
Its title was torn off , but upon one of its pages was written a man's name
它是 标题 曾是 撕裂 离开 , 但 之上 一 的 它是 页面 曾是 书面 一个 男人的 姓名
,
.
,

书名被撕掉了, 但其中一页上写着一个男人的名字。

[pra:bəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
probably the name of the former owner of the book .
大概 这 姓名 的 这 以前的 所有者 的 这 书 .

可能是这本书原主人的名字。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
I have often wondered who he was .
我 有 经常 想知道 WHO 他 曾是 .

我一直很好奇他是谁。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdou] [mækˈfɑ:lin] . "
The name was Murdo MacFarlane ."
这 姓名 曾是 默多 麦克法兰 . "

他的名字叫默多·麦克法兰。

" [ˈmɜ:rdou] [mækˈfɑ:lin] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [brent] .
" **Murdo MacFarlane ! " cried the girl , sitting bolt upright , and staring at Brent .**
" 默多 麦克法兰 ! " 哭 这 女孩 , 坐着 螺栓 直立 , 和 凝视 在 布伦特 .

"默多·麦克法兰!" 女孩喊道, 猛地坐直身子, 盯着布伦特。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] , " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Yes , " answered the man , " Do you know him ?**
" 是的 , " 回答 这 男人 , " 做 你 知道 他 ?

"是的,"那人回答说, "你认识他吗?" "

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [belt] [tu:; tə] [brent] .
" **The girl reached out and tossed her belt to Brent .**
" 这 女孩 达到 出去 和 抛掷 她 腰带 到 布伦特 .

女孩伸手把腰带扔给了布伦特。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ʃi:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , " [aɪ ˈti:] [ɪz]
" **It is the name upon the sheath of the knife , " she answered , " It is**
" 它 是 这 姓名 之上 这 鞘 的 这 刀 , " 她 回答 , " 它 是
- [naɪf] .
Wananebish's knife .
- 刀 .

"刀鞘上的名字就是这个,"她回答说, "这是瓦纳内比什的刀。"

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪn] .
I broke the point of mine .
我 打破 这 观点 的 矿 .

我的球杆断了。

" [brent] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:θ] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] .
" **Brent took the sheath and held it close to the light of the little fire .**
" 布伦特 采取 这 鞘 和 握住 它 关闭 到 这 光 的 这 小的 火 .

布伦特拿起剑鞘, 把它靠近小火堆的光亮处。

" [ˈmɜ:rdou] [mækˈfɑ:lin] , " [hi:; hi] [dɪˈsaɪfəd] , " [jes] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Murdo MacFarlane , " he deciphered , " Yes , the name is the same .**
" 默多 麦克法兰 , " 他 已破译 , " 是的 , 这 姓名 是 这 相同的 .

"默多·麦克法兰,"他辨认道, "是的, 名字一样。"

" [ænd; ənd] [ɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [hiː; hi]
" And long after the girl's regular breathing told him she was sleeping , he
" 和 长的 后 这 女孩们 常规的 呼吸 讲述 他 她 曾是 睡眠 , 他
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [əˈgen] :
repeated the name again :
重复 这 姓名 再次 :
“很久之后，女孩规律的呼吸声告诉他她已经睡着了，他又重复了一遍她的名字：

" [ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlɪn] .
" Murdo MacFarlane .
" 默多 麦克法兰 :
“默多·麦克法兰。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [liːv; laɪv] ,
I don't know who you were or who you are , if you still live ,
我 不 知道 WHO 你 是 或者 WHO 你 是 , 如果 你 仍然 居住 ,
我不知道你以前是谁，也不知道你现在是谁，如果你还活着的话。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɔːr] [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [hɪəz] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] —
but whoever you were , or whoever you are — here's good luck to you —
但 谁 你 是 , 或者 谁 你 是 — 这里是 好的 运气 到 你 —
[ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlɪn] !
Murdo MacFarlane !
默多 麦克法兰 !
但无论你是谁，或者你现在是谁——祝你好运——默多·麦克法兰！

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五
第十五章

[ˈmuːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光
月光

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈθɪkli] [ðə; ði]
The wind had died down , although the snow continued to fall thickly the
这 风 有 死亡 向下 , 虽然 这 雪 持续 到 落下 浓密 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,
风停了，但第二天早上雪仍然下得很大。

[æz; əz] [brent] [ænd; ənd] [ˈsnoʊdrɪft] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwikiʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as Brent and Snowdrift crept from the wikiup and struck out for the
作为 布伦特 和 雪堆 悄悄地爬 从 这 维基普 和 击 出去 为了 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
布伦特和斯诺德里夫特从维基普山上爬出来，朝着河边跑去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈgoʊɪŋ] ,
It was heavy going ,
它 曾是 重的 去 ,
过程很艰难。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [brɔ:d] [webd] [sˈhəʊʃu:z] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflʌfi] [waɪt] [ˈsmʌðər] [ðæt]
even the broad webbed snowshoes sinking deeply into the fluffy white smother that
甚至 这 广阔 蹼状的 雪鞋 下沉 深 进入 这 蓬松的 白色的 窒息 那
[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɪnd] - [pækt] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
covered the wind - packed fall of the night .
涵盖 这 风 - 包装 落下 的 这 夜晚 .

就连宽大的雪鞋也深深地陷进了覆盖着夜风吹拂过的秋日的蓬松白雪中。

[brent] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [breɪk] [treɪl] , [bʌt; bət] [ˈsnəʊdrɪft] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] ,
Brent offered to break trail , but Snowdrift insisted upon taking her turn ,
布伦特 提供 到 休息 踪迹 , 但 雪堆 坚持 之上 采取 她 转动 ,
布伦特主动提出开路, 但雪堆坚持要轮到自己。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [ˈleɪbərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] ,
and as he labored in her wake ,
和 作为 他 辛勤劳作 在 她 唤醒 ,
当他努力追随她的脚步时,

[ðə; ði][mæn] [ˈmɑ:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] ,
the man marveled at the strength and the untiring endurance of the slender ,
这 男人 惊叹 在 这 力量 和 这 不懈 耐力 的 这 苗条 ,
[laɪð] - [ˈbɒdɪd] [gɜ:rl] .
lithe - bodied girl .
轻盈 - 有形的 女孩 .

男子惊叹于这位身材苗条、体态轻盈的女孩的力量和不知疲倦的耐力。

[hi:; hi] [ˈmɑ:v(ə)] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
He marveled also at the unfailing sureness of her sense of direction .
他 惊叹 还 在 这 永不失败 确定性 的 她 感觉 的 方向 .
他也对她那始终如一的方向感感到惊叹。

[twɑ:s] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fɪ; fi] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [wen] [ˈæftər] [ˈnɪrli] [fɔ:r]
Twice , when he was leading she corrected him and when after nearly four
两次 , 什么时候 他 曾是 领导 她 已更正 他 和 什么时候 后 几乎 四
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈplɑ:dɪŋ] ,
hours of continuous plodding ,
小时 的 连续的 缓慢地 ,

两次, 当他领头时, 她都纠正了他; 还有一次, 在连续跋涉了近四个小时之后,

[ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [kəˈrekʃn] ,
they stood upon the bank of the river , he realized that without her correction ,
他们 站立 之上 这 银行 的 这 河 , 他 已实现 那 没有 她 更正 ,
他们站在河岸边, 他意识到, 如果没有她的纠正,

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
his course would have carried him miles to the southward .
他的 课程 会 有 携带 他 英里 到 这 向南 .
他的路线原本会带他向南行进数英里。

" [gʊd] [baɪ] , " [hi:; hi] [smaɪld] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈberd] [hænd] ,
" Good bye , " he smiled , extending his bared hand ,
" 好的 再见 , " 他 微笑 , 扩展 他的 裸露 手 ,
“再见,”他笑着伸出裸露的手。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
when at length they came to the parting of the ways ,
什么时候 在 长度 他们 来了 到 这 离别 的 这 方式 ,
最终, 他们不得不分道扬镳。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][bʌt; bət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪbu:] [aɪ] [ʃɑ:t] .
" I don't want but one of the caribou I shot .
" 我 不 想 但 一 的 这 驯鹿 我 射击 .
“我只想留下我射杀的其中一头驯鹿。”

[dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðæt] [skɪpt] [aʊt] .
Divide the other two between the families of the Indians that skipped out .
划分 这 其他 二 之间 这 家庭 的 这 印度人 那 跳过 出去 .
将剩下的两份分给那些逃跑的印第安人的家庭。

" [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪtn] ,
" Slipping off her mitten ,
" 滑倒 离开 她 手套 ,
她脱下手套，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː]
the girl took the proffered hand unhesitatingly and an ecstatic thrill shot through
这 女孩 采取 这 提供的 手 毫不犹豫 和 一个 欣喜若狂 刺激 射击 通过
[brents] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Brent's heart at the touch of the firm slender fingers that closed about his own
布伦特的 心 在 这 触碰 的 这 公司 苗条 手指 那 关闭 关于 他的 自己的
— [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] ,
— a thrill that half - consciously ,
— 一个 刺激 那 一半 - 有意识地 ,

女孩毫不犹豫地握住了他伸出的手，当那双纤细而有力的手指触碰到布伦特的手时，一股欣喜若狂的快感瞬间涌上心头——这种快感让他几乎是下意识地.....

[hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [wɔːrm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][klæsp] .
half - unconsciously , caused him to press the hand that lay warm within his clasp .
一半 - 不知不觉 , 导致 他 到 按 这 手 那 躺 温暖的 之内 他的 搭扣 .
半是下意识地，他按压着被他紧紧握住的温暖的手。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði][hænd] , " [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [miːt]
" Yes , " she answered , making no effort to release the hand , " They need the meat
" 是的 , " 她 回答 , 制作 不 努力 到 发布 这 手 , " 他们 需要 这 肉
.
:
.
“是的,”她回答道，丝毫没有松开手的意思，“他们需要肉。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbəts] [ðeɪ] [kæn; kən] [sneɹ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈwɪntər] .
With the rabbits they can snare , it will keep them all winter .
和 这 兔子 他们 能 圈套 , 它 将要 保持 他们 全部 冬天 .
有了这些能抓到的兔子，他们就能过冬了。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [fɜːr] [jet] — [ə; eɪ] [fjuː] [faːks] [skɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [laʊp] - .
I have not much fur yet — a few fox skins , and some loup cervier .
我 有 不是 很多 毛皮 然而 — 一个 很少 狐狸 皮肤 , 和 一些 狼 - .
我目前还没有多少毛皮——只有几张狐狸皮和一些鹿皮。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] . "
I will bring them to you tomorrow . "
我 将要 带来 他们 到 你 明天 . "
我明天会把它们带给你。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] !
" Bring them to me !
" 带来 他们 到 我 !
“把他们带到我这里来！ ”

" [kraɪd] [brent] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" cried Brent , " What do you mean ?
" 哭 布伦特 , " 什么 做 你 意思是 ?
布伦特喊道：“你什么意思？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em 'i:] ? "
Why should you bring them to me ? "
为什么 应该 你 带来 他们 到 我 ? "
你为什么要把它们带给我？
" [waɪ] !
Why !
" 为什么 !
“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɜːriəsli] , " [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mi:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
she exclaimed , regarding him curiously , " To pay for the meat , of course .
" 她 惊呼 , 关于 他 奇怪的是 , " 到 支付 为了 这 肉 , 的 课程 .
她好奇地看着他，惊呼道：“当然是为了付肉钱啦。”

[ə; eɪ] ['kæribuː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [krɔːs] [fɑːks] , [ænd; ənd] — —
A caribou is worth a cross fox , and — —
一个 驯鹿 是 值得 一个 叉 狐狸 , 和 — —
一头驯鹿值一只十字狐狸，而且——
" [brent] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Brent felt the blood mounting to his face .
" 布伦特 毛毡 这 血 安装 到 他的 脸 .
布伦特感到脸上血流不止。

[ə'brʌptli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] [hɪz; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][gɜːlz][hænd] .
Abruptly , almost roughly he released the girl's hand .
突然 , 几乎 大致 他 发布 这 女孩们 手 .
他突然、几乎是粗暴地松开了女孩的手。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [mi:t] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɪfli] .
I did not offer to sell you the meat , " he answered , a trifle stiffly .
" 我 做过 不是 提供 到 卖 你 这 肉 , " 他 回答 , 一个 琐事 僵硬地 .
“我没有提出要把肉卖给你，”他略显生硬地回答道。

" [ðeɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
They need it , and they're welcome to it .
" 他们 需要 它 , 和 它们是 欢迎 到 它 .
他们需要它，我们也欢迎他们使用。

" ['snəʊdrɪft] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [baɪ] [ðæt] ['hænd,kləsp] ,
Snowdrift , too , had been thrilled by that handclasp ,
" 雪堆 , 也 , 有 到过 激动不已 经过 那 握手 ,
“雪堆也为那次握手而激动不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
and the thrill had repeated itself at the gentle pressure of the strong
和 这 刺激 有 重复 本身 在 这 温和的 压力 的 这 强的
[fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,
而那股酥麻感，在强壮手指的轻柔按压下，再次袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['mænər] ,
and she was quick to note the change in the man's manner ,
和 她 曾是 快的 到 笔记 这 改变 在 这 男人的 方式 ,
她很快注意到男人举止的变化。

[ænd; ənd] [stəd] [ʌn'sɜ:rtɪli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bɛrd] [hænd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bɪg] ['snəʊfleɪk] ['setld] [ə'pɑ:n]
and stood uncertainly regarding her bared hand until a big snowflake settled upon
和 站立 不确定性 关于 她 裸露 手 直到 一个 大的 雪花 定居 之上
[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
it and melted into a drop of water .
它 和 融化 进入 一个 降低 的 水 .
她茫然地望着自己裸露的手，直到一片大雪花落在她的手上，融化成一滴水。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θɹʌst] [ðə; ði][hænd][ɪntu:][hɜ:r; həɹ][bɪg][fɜ:r] ['mɪtn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [glæns] [met]
Then she thrust the hand into her big fur mitten , and as her glance met
然后 她 推力 这 手 进入 她 大的 毛皮 手套 , 和 作为 她 瞥一眼 遇见
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
然后她把手插进她的大皮手套里，当她的目光与他的目光相遇时，

[brent] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][da:rk] [aɪz] [wɜ:r; wɛr] [di:p] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] : " [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd]
Brent saw that the dark eyes were deep with concern : " I — I do not understand
布伦特 锯 那 这 黑暗的 眼睛 是 深的 和 忧虑 : " 我 — 我 做 不是 理解
, " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
, " 她 说 ,
布伦特看到她深邃的眼睛里充满了担忧：“我.....我不明白，”她说。

[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .
轻轻。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]['æŋgri] .
" I have made you angry .
" 我 有 制成 你 生气的 .
我惹你生气了。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I do not want you to be angry with me .
我 做 不是 想 你 到 是 生气的 和 我 .
我不想让你生我的气。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:t] ?
Do you mean that you want to give them the meat ?
做 你 意思是 那 你 想 到 给 他们 这 肉 ?
你是说你想把肉给他们吗？

[ˈpi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [gɪv] [mi:t] , [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
People do not give meat , excepting to members of their own tribe when they are
人们 做 不是 给 肉 , 除外 到 成员 的 他们的 自己的 部落 什么时候 他们 是
[ˈveri] [pʊr] .
very poor .
非常 贫穷的 .
人们通常不给人送肉，除非是给非常贫困的本族成员。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
But you are not of the tribe .
但 你 是 不是 的 这 部落 .
但你并非这个部落的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪndiən] .
You are not even an Indian .
你 是 不是 甚至 一个 印度 .
你甚至都不是印度人。

[waɪt] [men][duː][na:t] [gɪv] [ˈɪndiəns] [mi:t] , [ˈevər] .
White men do not give Indians meat , ever .
白色的 男人 做 不是 给 印度人 肉 , 曾经 .

白人从来不给印第安人肉。

" [ɔ:l'redi] [brent] [wʌz; wəz] [ˈkæ:sɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪ] [fler] [ʌv; əv] [praɪd] .
" **Already Brent was cursing himself for his foolish flare of pride .**
" 已经 布伦特 曾是 咒骂 他自己 为了 他的 愚蠢 耀斑 的 自豪 .
“布伦特已经开始为自己愚蠢的骄傲而懊恼不已了。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈæbsəlu:t] [ˈʌnsə,fɪstɪ'keɪʃən] .
Again his heart thrilled at the wonder of the girl's absolute unsophistication .
再次 他的 心 激动不已 在 这 想知道 的 这 女孩们 绝对 不成熟 .
他再次被女孩的纯真无邪所深深吸引。

[ˈswɪftli] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [hɜ:rz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; ʃi][dɪd][na:t] [rɪ'mu:v] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
Swiftly his hand sought hers , but this time she did not remove it from the mitten .
迅速地 他的 手 寻求 她的 , 但 这 时间 她 做过 不是 消除 它 从 这 手套 .
他迅速地伸手去握她的手，但这一次她没有把他的手从手套里抽出来。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈsnəʊdrɪft] !
" **I am not angry with you , Snowdrift !**
" 我 是 不是 生气的 和 你 , 雪堆 !
“我并不生你的气，雪堆！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈkwɪkli] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] !
" **he exclaimed , quickly , " I was a fool !**
" 他 惊呼 , 迅速地 , " 我 曾是 一个 傻子 !
他连忙喊道：“我真是个傻瓜！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][na:t] [ʌndər'stænd] .
It was I who did not understand .
它 曾是 我 WHO 做过 不是 理解 .
是我没明白。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪr] [ɪz][wʌn] [waɪt] [mæn] [huː] [dʌz] [gɪv] [mi:t] [tuː; tə]
I want you to understand that here is one white man who does give meat to
我 想 你 到 理解 那 这里 是 一 白色的 男人 WHO 做 给 肉 到
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .
我想让你们明白，这里有一位白人，他确实会给印第安人提供肉食。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb] .
And I wish I were a member of your tribe .
和 我 希望 我 是 一个 成员 的 你的 部落 .
我真希望自己也是你们部落的一员。

[ˈsʌmtaɪm] , [ˈmeɪbi] — — "
Sometime , maybe — — "
有时 , 或许 — — "
或许某个时候——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no , no !**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
You would not want to be one of us .
你 会 不是 想 到 是 一 的 我们 。

你肯定不想成为我们中的一员。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['indiəns] .
We are very poor , and we are Indians .
我们 是 非常 贫穷的 , 和 我们 是 印度人 。

我们非常贫穷，我们是印度人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
You are a white man .
你 是 一个 白色的 男人 。

你是白人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][li:v; laɪv][wið; wiθ][ju: 'es] ? "
Why should you want to live with us ? "
为什么 应该 你 想 到 居住 和 我们 ？ "

你为什么要和我们一起生活？

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [waɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" **Some day I will tell you why ,** " **answered the man ,**
" 一些 天 我 将要 告诉 你 为什么 , " 回答 这 男人 ,

“总有一天我会告诉你为什么，”那人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʌndrɪŋli] .
in a voice so low that the dark eyes searched his face wonderingly .
在 一个 嗓音 所以 低的 那 这 黑暗的 眼睛 搜索 他的 脸 惊奇地 。

他的声音低沉得仿佛能让那双深邃的眼睛充满疑惑地打量他的脸。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] [ə'gen] ?
" **And , now , won't you give me your hand again ?**
" 和 , 现在 , 惯于 你 给 我 你的 手 再次 ?

“那么，现在，你愿意再把手给我吗？ ”

[tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æŋɡri] [wið; wiθ][em 'i:] .
To show me that you are not angry with me .
到 展示 我 那 你 是 不是 生气的 和 我 。

向我表明你没有生我的气。

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [læft] ['hæpɪli] : " ['æŋɡri] [wið; wiθ][ju:; jʊ] !
" **The girl laughed happily : " Angry with you !**
" 这 女孩 笑了 快乐地 : " 生气的 和 你 !

女孩高兴地笑道：“生你的气了！ ”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wið; wiθ][ju:; jʊ] !
Oh , I would never be angry with you !
哦 , 我 会 绝不 是 生气的 和 你 !

哦，我永远不会生你的气！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] .
You are good .
你 是 好的 。

你很棒。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɡʊd] [waɪt] [mæn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pri:st] ,
You are the only good white man I have known who was not a priest ,
你 是 这 仅有的 好的 白色的 男人 我 有 已知 WHO 曾是 不是 一个 牧师 ,

你是我认识的唯一一个不是神父的好白人。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈfæktər] , [ɔːr][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [miːt] .
or a factor , or a policeman — and even they do not give the Indians meat .
或者 一个 因素 , 或者 一个 警察 — 和 甚至 他们 做 不是 给 这 印度人 肉 .
或者一个中间人, 或者一个警察——即使是他们也不给印第安人肉。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪtn] [ænd; ənd][wʌns]
" With a swift movement she slipped her hand from the mitten and once
" 和 一个 迅速 移动 她 滑倒了 她 手 从 这 手套 和 一次
[mɔːr] [pleɪst] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ,
more placed it within his ,
更多的 放置 它 之内 他的 ,
她动作迅速地将手从他的手套中抽出, 再次放进他的手套里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [brɛnts] [klæsp] .
and this time there was nothing unconscious in the pressure of Brent's clasp .
和 这 时间 那里 曾是 没有什么 无意识 在 这 压力 的 布伦特的 搭扣 .
这一次, 布伦特紧紧抓住我的手, 其中没有任何无意识的成分。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈslendər] [hænd][ˈtremb(ə)] [ˈevər][soʊ] [ˈlaɪtli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He fancied that he felt the slender hand tremble ever so lightly within his own ,
他 幻想 那 他 毛毡 这 苗条 手 颤抖 曾经 所以 轻轻 之内 他的 自己的 ,
他感觉那只纤细的手在他手中轻轻颤抖着。

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [feɪs] .
and glanced swiftly into the girl's face .
和 瞥了一眼 迅速地 进入 这 女孩们 脸 .
他迅速瞥了一眼女孩的脸。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [drɑːpt] [ˈsləʊli] [brɪˈfɔːr]
For an instant their eyes met , and then the dark eyes dropped slowly before
为了 一个 立即的 他们的 眼睛 遇见 , 和 然后 这 黑暗的 眼睛 掉落 缓慢地 前
[hɪz; ɪz] [geɪz] ,
his gaze ,
他的 目光 ,
他们的目光短暂交汇, 然后那双深邃的眼睛缓缓垂下, 不在他的视线之下。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒentli][hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hænd] .
and very gently he released her hand .
和 非常 轻轻地 他 发布 她 手 .
他非常轻轻地松开了她的手。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [suːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" May I come and see you , soon ? " he asked .
" 可能 我 来 和 看 你 , 很快 ? " 他 问 .
“我可以尽快来看你吗?”他问道。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , yes , of course !
" 为什么 , 是的 , 的 课程 !
“当然可以! ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ðæt] ?
Why did you ask me that ?
为什么 做过 你 问 我 那 ?
你为什么问我这个问题?

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈwʌndrɪŋli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
" she inquired , wonderingly , " You know the way to our camp ,
" 她 询问 , 惊奇地 , " 你 知道 这 方式 到 我们的 营 ,
她疑惑地问道: “你知道去我们营地的路吗? ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [huːtʃ] ['treɪdər] . "
and you know that now I know you are not a hooch trader ."
和 你 知道 那 现在 我 知道 你 是 不是 一个 私酿酒 商 . "

现在你知道了，我知道你不是私酒贩子。

" [waɪ] , " [smaɪld] [brent] , " [aɪ] [æskt] [br'kəz, br'kɔːz] — [waɪ] ,
"**Why , " smiled Brent , " I asked because — why ,**
" 为什么 , " 微笑 布伦特 , " 我 问 因为 — 为什么 ,

“为什么？”布伦特笑着说，“我这么问是因为——为什么？”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɔːr'mæləti] , [aɪ] ['rekən] .
just because it seemed the thing to do — a sort of formality , I reckon .
只是 因为 它 似乎 这 事物 到 做 — 一个 种类 的 正式 , 我 估计 .

只是因为这样做似乎合情合理——我想，这是一种形式主义。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [smaɪl] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] : " [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [ges] .
"**The girl's smile met his own : " I do not understand , I guess .**
" 这 女孩们 微笑 遇见 他的 自己的 : " 我 做 不是 理解 , 我 猜测 .

女孩的笑容与他的笑容相遇：“我不明白，我想。”

[fɔːr'mæləti] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Formality — what is that ?
正式 — 什么 是 那 ?

形式——那是什么？

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
A custom of the land of the white man ?
一个 风俗 的 这 土地 的 这 白色的 男人 ?

这是白人土地上的习俗吗？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [bʊks] .
But I have not read of that in books .
但 我 有 不是 读 的 那 在 图书 .

但我没有在书里读到过这方面的内容。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪf] ['enɪbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [pleɪs] , [hiː; hi][goʊz] ,
Here in the North if anybody wants to go a place , he goes ,
这里 在 这 北 如果 任何人 想要 到 去 一个 地方 , 他 去 ,

在北方，如果有人想去某个地方，他就会去。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
unless he has been warned to stay away for some reason ,
除非 他 有 到过 警告 到 停留 离开 为了 一些 原因 ,

除非他因某种原因被警告要远离，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] [wɪl] [get] [ʃɑːt] .
and then if he goes he will get shot .
和 然后 如果 他 去 他 将要 得到 射击 .

如果他去了，就会被枪毙。

[aɪ] [wɪl] [juːt] [ðə; ði] [huːtʃ] ['treɪdərz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
I will shoot the hooch traders if they come to the camp .
我 将要 射击 这 私酿酒 交易员 如果 他们 来 到 这 营 .

如果私酒贩子胆敢闯进营地，我就把他们毙了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [kɪl]
The first time I will tell them to go — and if they come back I will kill
这 第一的 时间 我 将要 告诉 他们 到 去 — 和 如果 他们 来 后退 我 将要 杀

[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

第一次我会让他们滚蛋——如果他们再回来，我就杀了他们。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] — ['ri:əli] ? " [smaɪld] [brent] ,
" You wouldn't kill them — really ? " smiled Brent ,
" 你 不会 杀 他们 — 真的 ? " 微笑 布伦特 ,
"你不会杀了他们——真的吗？"布伦特笑着问。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['steɪtmənt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
amazed at the matter of fact statement coming from this slip of a girl ,
惊叹 在 这 事情 的 事实 陈述 未来 从 这 滑 的 一个 女孩 ,
真没想到这个小姑娘竟然能说出如此冷静客观的话。

[hu:z] [feɪs] [rɪmd] [ɪn][ɪts] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['pɑ:rkə] [hʊd] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
whose face rimmed in its snow - covered parka hood was , he told himself ,
谁 脸 带边 在 它是 雪 - 涵盖 派克大衣 兜帽 曾是 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己, 那人脸庞被雪覆盖的派克大衣兜帽勾勒出来,

[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
the most beautiful face he had ever looked upon .
这 最多 美丽的 脸 他 有 曾经 看起来 之上 .
他见过的最美丽的脸庞。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɪl] ? "
" Didn't they teach you in the mission that it is wrong to kill ? "
" 没有 他们 教 你 在 这 使命 那 它 是 错误的 到 杀 ? "
"任务中他们没教过你杀人是错误的吗？"

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ɪn]['æŋɡər] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
" It is wrong to kill in anger , or for revenge for a wrong ,
" 它 是 错误的 到 杀 在 愤怒 , 或者 为了 复仇 为了 一个 错误的 ,
"因愤怒而杀人, 或为报复冤屈而杀人, 都是错误的。"

[ɔ:r][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sti:l] [ə; eɪ]['mænz] [ɡʊdz] .
or so that you may steal a man's goods .
或者 所以 那 你 可能 偷 一个 男人的 商品 .
或者, 你甚至可以偷窃别人的财物。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
But it is not wrong to kill one who is working harm in the world .
但 它 是 不是 错误的 到 杀 一 WHO 是 在职的 伤害 在 这 世界 .
但是, 杀死一个在世上作恶的人并没有错。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
You , too , know that this is true ,
你 , 也 , 知道 那 这 是 真的 ,
你也知道这是真的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['kɪlɪŋz] ,
because in the books I have read of many such killings ,
因为 在 这 图书 我 有 读 的 许多 这样的 杀戮 ,
因为我在读过的书中看到过许多类似的杀戮事件,

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənli] [ə'pru:vd] ,
and in some books it was openly approved ,
和 在 一些 图书 它 曾是 公然 得到正式认可的 ,
有些书籍甚至公开认可这种做法。

[ænd; ænd] ['ʌðər] [bʊks] [wɜ:r; wər][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] . "
and other books were so written that the approval was made plain . "
和 其他 图书 是 所以 书面 那 这 赞同 曾是 制成 清楚的 . "
其他书籍的写作方式也明确表达了这种认可。

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɔ:] , " ['ventʃəd] [brent] .
" But , there is the law , " ventured Brent .
" 但 , 那里 是 这 法律 , " 冒险 布伦特 .
"但是, 法律是有规定的,"布伦特试探性地说。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .

" **Yes , there is the law .**
" 是的 , 那里 是 这 法律 .

“是的，法律是有规定的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ʌp] [hɪr] .

But the law is no good up here .
但 这 法律 是 不 好的 向上 这里 .

但这里的法律根本不起作用。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [wʊd] [get] [hɪr] [ðə; ði] [hu:tʃ] [ˈtreɪdər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [maɪlz]

By the time the policemen would get here the hooch trader would be many miles
经过 这 时间 这 警察 会 得到 这里 这 私酿酒 商 会 是 许多 英里

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

等警察赶到的时候，私酒贩子可能已经跑出好几英里远了。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [ˈtreɪdɪd]

And even if they should catch him , the Indians would not say that he traded
和 甚至 如果 他们 应该 抓住 他 , 这 印度人 会 不是 说 那 他 交易

[ðem; ðəm] [hu:tʃ] .
them hooch .
他们 私酿酒 .

即使他们抓住了他，印第安人也不会说他用私酿酒欺骗了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

They would be afraid .
他们 会 是 害怕的 .

他们会害怕。

[noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

No , it is much better to kill them .
不 , 它 是 很多 更好的 到 杀 他们 .

不，杀了他们才是更好的选择。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][fɜːr][ɪn] [treɪd] [fɔːr; fər] [hu:tʃ] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]

They take all the fur in trade for hooch , and then the women have nothing
他们 拿 全部 这 毛皮 在 贸易 为了 私酿酒 , 和 然后 这 女性 有 没有什么

[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他们把所有的毛皮都拿去换私酿酒，结果妇女们连饭都吃不上了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbiːz] [daɪ] .

and the little babies die .
和 这 小的 婴儿 死 .

然后，小婴儿们就夭折了。

" [brent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈθɔːtfəli] ; " [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , " [bʌt; bət] ,

" **Brent nodded , thoughtfully ; " I reckon you're right , " he agreed , " But ,**
" 布伦特 点头 , 深思熟虑 ; " 我 估计 你是 正确的 , " 他 同意 , " 但 ,

布伦特若有所思地点了点头；“我想你是对的,”他同意道，“但是，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [hu:tʃ] [ˈrʌnəːz] [ʃoʊ] [ʌp] ,

I wish you would promise me that if any hooch runners show up ,
我 希望 你 会 承诺 我 那 如果 任何 私酿酒 跑步者 展示 向上 ,

我希望你能答应我，如果有什么私酒贩子出现，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [emˈiː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

you will let me deal with them . "
你 将要 让 我 交易 和 他们 . "

你会让我来处理他们。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ?
" **Oh , will you ?** " **cried the girl , her eyes shining ,** " **Will you help me ?**
" 哦 , 将要 你 ? " 哭 这 女孩 , 她 眼睛 灼灼 , " 将要 你 帮助 我 ?
" 哦 , 你愿意吗? "女孩喊道, 眼睛闪闪发光, "你愿意帮帮我吗? "

[oʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [help] [em 'iː] !
Oh , with a white man to help me !
哦 , 和 一个 白色的 男人 到 帮助 我 !
哦 , 要是有个白人帮我就好了!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — " [fiː; fi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æz; əz] [brɛnts] [glæns] [met][hɜːrz] , [ðə; ði][daːrk] [aɪz]
With you — she paused , and as Brent's glance met hers , the dark eyes
和 你 — " 她 暂停 , 和 作为 布伦特的 瞥一眼 遇见 她的 , 这 黑暗的 眼睛
[druːpt] [wʌns] [mɔːr] ,
drooped once more ,
下垂 一次 更多的 ,
"和你在一起——"她停顿了一下, 当布伦特的目光与她相遇时, 他那双深邃的眼睛再次垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌt] [θruː] [ðer; ðər][tæn] .
and the man saw that the cheeks were flushed through their tan .
和 这 男人 锯 那 这 脸颊 是 酡 通过 他们的 棕褐色 .
那人透过晒黑的皮肤看到, 她的脸颊泛起了红晕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
" **Of course I'll help you !**
" 的 课程 患病的 帮助 你 !
"我当然会帮你! "

" [hiː; hi] [smaɪld] [riːə'ʃʊrɪŋli] , " [aɪ] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] ,
" **he smiled reassuringly ,** " **I would love to ,**
" 他 微笑 令人安心 , " 我 会 爱 到 ,
他露出令人安心的微笑, "我很乐意。"

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒpəmain] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'helθi] [pleɪs]
and between us we'll make the Coppermine country a mighty unhealthy place
和 之间 我们 出色地 制作 这 科珀迈恩 国家 一个 强大的 不良 地方
[fɔːr; fər][ðə; ði] [huːtʃ] [rʌnəːz] . "
for the hooch runners . "
为了 这 私酿酒 跑步者 . "
我们俩联手, 会让科珀迈恩地区变成私酒贩子们的噩梦之地。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , " [ri'maɪndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" **You will come to see me ,** " **reminded the girl ,** " **And I will come to see**
" 你 将要 来 到 看 我 , " 提醒 这 女孩 , " 和 我 将要 来 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"你会来看我的,"女孩提醒道, "我也会来看你的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ɡoʊld] . "
and we will hunt together , and you will show me how to find gold . "
和 我们 将要 打猎 一起 , 和 你 将要 展示 我 如何 到 寻找 金子 . "
我们将一起去打猎, 你会教我如何找到黄金。

" [jes] , " ['prɑːmɪst] [brent] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [iːtʃ] [ʌðər] [ˈɔːf(ə)n] — ['veri] [ˈɔːf(ə)n] .
" **Yes ,** " **promised Brent ,** " **We will see each other often — very often .**
" 是的 , " 承诺 布伦特 , " 我们 将要 看 每个 其他 经常 — 非常 经常 .
"是的,"布伦特承诺道, "我们会经常见面——非常频繁。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɡoʊld]
And we will hunt together , and I will show you all I know about finding gold
和 我们 将要 打猎 一起 , 和 我 将要 展示 你 全部 我 知道 关于 寻找 金子
.
:
.

我们将一起去寻宝，我会把我所知道的关于寻找黄金的一切都教给你。

[ɡʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [help] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ˈɪntuː][kæmp] ,
Good bye , and if you need any help getting the meat into camp ,
好的 再见 , 和 如果 你 需要 任何 帮助 获得 这 肉 进入 营 ,
再见，如果需要帮忙把肉搬进营地，

[let][em ˈiː] [noʊ] [ænd; ənd][dʒoʊ] [piːt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] . "
let me know and Joe Pete and I will come down with the dogs . "
让 我 知道 和 乔 皮特 和 我 将要 来 向下 和 这 狗 . "
告诉我一声，我和乔、皮特会带着狗过来。

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] .
" **We won't need any help with the meat .**
" 我们 惯于 需要 任何 帮助 和 这 肉 .
“我们不需要任何人帮忙处理肉类。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [hɔːl] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
There are plenty of us to haul it in .
那里 是 很多 的 我们 到 运输 它 在 .
我们人多力量大，可以把它拉过来。

[ðæt] [ɪz] - [wɜːrk] , [ɡʊd] [baɪ] .
That is squaw's work , Good bye .
那 是 - 工作 , 好的 再见 .
那是印第安女人的工作，再见。

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [waːtʃt] [brent] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
" **The girl stood motionless and watched Brent until his form was hidden by a**
" 这 女孩 站立 静止不动 和 观看 布伦特 直到 他的 形式 曾是 隐 经过 一个
[bend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
bend of the river .
弯曲 的 这 河 .
“女孩一动不动地站在那里，看着布伦特，直到他的身影消失在河湾中。

[ðen] , [ˈsloʊli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ʌp] [striːm] .
Then , slowly , she turned and struck off up stream .
然后 , 缓慢地 , 她 转向 和 击 离开 向上 溪流 .
然后，她缓缓地转身，逆流而上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɒdɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈevər] [ˈdiːpənɪŋ] [snəʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl]
And as she plodded through the ever deepening snow her thoughts were all
和 作为 她 蹒跚而行 通过 这 曾经 加深 雪 她 想法 是 全部
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [əˈbrʌptli] — [soʊ] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] ,
of the man who had come so abruptly — so vitally into her life ,
的 这 男人 WHO 有 来 所以 突然 — 所以 至关重要 进入 她 生活 ,
当她艰难地跋涉在越来越厚的积雪中时，她的思绪全都集中在那个突然闯入她生活、对她至关重要的男人身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌnˈrest] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
and as she pondered she was conscious of a strange unrest within her ,
和 作为 她 沉思 她 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 动荡 之内 她 ,
她沉思着，感到内心一阵莫名的不安。

[æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
an awakening longing that she did not understand .
一个 唤醒 渴望 那 她 做过 不是 理解 .
一种她无法理解的、逐渐觉醒的渴望。

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈmɪtn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt]
Subconsciously she drew off her heavy mitten and looked at the hand that
潜意识 她 画 离开 她 重的 手套 和 看起来 在 这 手 那
[hænd; həd][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] .
had lain in his .
有 莱恩 在 他的 .

她下意识地脱下厚重的手套，看着那只曾经放在他手中的手。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
And then, she raised it to her face, and drew it slowly across her
和 然后 , 她 提高 它 到 她 脸 , 和 画 它 缓慢地 穿过 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

然后，她把它举到脸前，慢慢地在脸颊上划过。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][oʊld] - [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] ,
In the cabin, she answered the questions of old Wananebish in monosyllables,
在 这 舱 , 她 回答 这 问题 的 老的 - 在 单音节词 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,
and after a hearty meal,
和 后 一个 爽朗 一顿饭 ,

在小屋里，她用单音节词回答了老瓦纳内比什人的问题，享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈentəd] [əˈnʌðər] ,
she left the cabin abruptly and entered another,
她 左边 这 舱 突然 和 进入 其他 ,
[əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈentəd] [əˈnʌðər] .
她突然离开了小木屋，走进了另一间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [red] [ˈbeɪbi][frəm; frəm][ɪts] [bed] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [skɪnz] ,
where she lifted a very tiny red baby from its bed of blankets and skins,
在哪里 她 抬起 一个 非常 微小的红色的 婴儿 从 它是 床 的 毯子 和 皮肤 ,
[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [skɪnz] .
她从毯子和兽皮铺成的床上抱起一个非常小的、红彤彤的婴儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈmʌðər] , [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and to the astonishment of the mite's mother, seated herself beside the little
和 到 这 惊讶 的 这 螨虫 母亲 , 坐着 她自己 旁 这 小的
[ˈstoʊv] ,
stove,
火炉 ,

令螨虫母亲惊讶的是，她竟然在小炉子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [kruːnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə]
and crooned to it, and cuddled it, until the short winter day came to
和 低吟浅唱 到 它 , 和 依偎 它 , 直到 这 短的 冬天 天 来了 到
[ə; eɪ][kloʊz] .
a close .
一个 关闭 .

她轻声哼唱着歌，拥抱着它，直到短暂的冬日结束。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ˈsnəʊdrɪft] [ˈpaɪlətɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskwɔːz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sled] [ænd; ənd]
Early the following day Snowdrift piloted a dozen squaws with their sleds and
早期的 这 下列的 天 雪堆 试飞 一个 打 印第安女人 和 他们的 雪橇 和
[dɔːg] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] .
dog teams to the place of the kill.
狗 团队 到 这 地方 的 这 杀 .

第二天一大早，斯诺德里夫就带着十几名印第安妇女，驾着雪橇和狗队，来到猎杀地点。

[wʌn] [ʌv; əv] [brents] [θriː] [ˈkæɪrɪbuː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
One of Brent's three caribou was gone,
一 的 布伦特的 三 驯鹿 曾是 已消失 ,
[ˈkæɪrɪbuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
布伦特的三个驯鹿中少了一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][treɪl][wʌz; wəz]
and the girl's eyes lighted with approval as she saw that his trail was
和 这 女孩们 眼睛 照明 和 赞同 作为 她 锯 那 他的 踪迹 曾是
[ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [ˈfɔːlən] [snoʊ] .
partially covered with new - fallen snow .
部分 涵盖 和 新的 - 倒下 雪 .

当女孩看到他留下的痕迹部分被新下的雪覆盖时，她的眼中闪过一丝赞许。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈjestərdeɪ] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəːt][ðə; ði] [miːt] .
" **He came back yesterday — he and his Indian , and they got the meat** .
" 他 来了 后退 昨天 — 他 和 他的 印度 , 和 他们 得到 这 肉 .
“他昨天回来了——他和他的印第安兄弟，他们把肉带回来了。”

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
He is strong , " she breathed to herself , " Stronger than I ,
他 是 强的 , " 她 呼吸 到 她自己 , " 更强 比 我 ,
“他很强壮，”她低声对自己说，“比我强壮。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk]
for I was tired from walking in the loose snow , and I did not come back
为了 我 曾是 疲劳的 从 步行 在 这 松动的 雪 , 和 我 做过 不是 来 后退
.
:
.

因为我走在松软的雪地里累了，所以就没回去。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] ,
" **Leaving the squaws to bring in the meat** ,
" 离开 这 印第安女人 到 带来 在 这 肉 ,
“留下印第安妇女去搬运肉，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʃoʊldərd] [hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,
the girl shouldered her rifle and struck into the timber ,
这 女孩 肩部 她 步枪 和 击 进入 这 木材 ,
女孩扛起步枪，向树林里猛射去。

[hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈerɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
her footsteps carrying her unerringly toward the patch of scrub in which she
她 脚步声 携带 她 准确无误地 朝向 这 修补 的 擦洗 在 哪个 她
[ænd; ənd] [brent] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] .
and Brent had sought shelter from the storm .
和 布伦特 有 寻求 庇护所 从 这 风暴 .

她的脚步声准确地引领她走向那片灌木丛，她和布伦特曾在那里躲避暴风雨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɔːltɪd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwikiʌp] , [snoʊ] - [ˈberɪd] ,
She halted beside the little wikiup , snow - buried ,
她 停止 旁 这 小的 维基普 , 雪 - 埋葬 ,
她停在被雪掩埋的小圆锥形帐篷旁，

[naʊ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
now — even the hole through which they had crawled was sealed with the new
现在 — 甚至 这 洞 通过 哪个 他们 有 爬行 曾是 密封 和 这 新的
- [ˈfɔːlən] [snoʊ] .
- fallen snow .
- 倒下 雪 .

现在——就连他们爬进去的洞也被新下的雪封住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [maʊnd] .
For a long time she stood looking down at the little white mound .
为了 一个 长的 时间 她 站立 寻找 向下 在 这 小的 白色的 冢 .
她站在那里，低头看着那小小的白色土堆，过了很久。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] , [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [trɔːf] - [laɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈoʊnli][hæf]
As she turned to go , her glance fell upon a trough - like depression , only half
 作为 她 转向 到 去 , 她 瞥一眼 跌倒 之上 一个 槽 - 喜欢 沮丧 , 仅有的 一半
 [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
filled with snow .
 已填 和 雪 .

她转身要走时，目光落在一个槽状的凹陷处，里面只有一半被雪填满。

[ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnəʊʃuː] [treɪl] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The depression was a snowshoe trail , and it ended just beyond the little
 这 沮丧 曾是 一个 雪鞋 踪迹 , 和 它 结束 只是 超过 这 小的
 [maʊnd] .
mound .
 冢 .

洼地是一条雪鞋小径，尽头就在小土堆后面。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [treɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" It is his trail , " she whispered ,
 " 它 是 他的 踪迹 , " 她 低声说道 ,
 " "这是他的踪迹，”她低声说道。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænədə][dʒeɪ] [ðæt] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv]
to a Canada jay that chattered and jabbered at her from the limb of
 到 一个 加拿大 杰伊 那 喋喋不休 和 喋喋不休 在 她 从 这 肢 的
 [ə; eɪ] [ded] [spruːs] .
a dead spruce .
 一个 死的 云杉 .

一只加拿大松鸦在枯死的云杉树枝上对着她叽叽喳喳地叫个不停。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkiʌp] .
" He came here , as I came , to look at our little wikiup .
 " 他 来了 这里 , 作为 我 来了 , 到 看 在 我们的 小的 维基普 .
 " "他和我一样，都来到这里，看看我们的小维基屋。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [,aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And he went away and left it just as it was .
 和 他 去 离开 和 左边 它 只是 作为 它 曾是 .
 他走了，留下一切原样。

" [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][dʒeɪ] [flɪtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Above her head the jay flitted nervously from limb to limb with his
 " 多于 她 头 这 杰伊 飞掠 紧张地 从 肢 到 肢 和 他的
 [ɪnˈses(ə)nt] [ˈskoʊldɪŋ] .
incessant scolding .
 不停歇 责骂 .

“在她头顶上，那只松鸦焦躁地从一根树枝飞到另一根树枝，不停地发出责骂声。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
" Why did he come ?
 " 为什么 做过 他 来 ?
 他为什么来？

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" she breathed , " And why did I come ?
 " 她 呼吸 , " 和 为什么 做过 我 来 ?
 她喘着气说：“那我为什么会来呢？”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" And , as she had done upon the river ,
 " 和 , 作为 她 有 完毕 之上 这 河 ,
 "而且，就像她在河上所做的那样，

[ʃiː, ʃɪ] [druː] [hɜːr; həɹ̩][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ̩] ['mɪtn] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ̩]
she drew her hand from her mitten and passed it slowly across her
她画她手从她手套和通过了它缓慢地穿过她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

她从连指手套里抽出手，缓缓抚过脸颊。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] - ['berɪd] [treɪl] , ['faːləʊd] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː]
Then she turned , and striking into the half - buried trail , followed it till it
然后她转向 , 和引人注目进入这一半 - 埋葬踪迹 , 随后它直到它
['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪl] ,
merged into another trail ,
合并进入其他踪迹 ,

然后她转身，朝着半掩埋的小路走去，一直走到小路与另一条小路汇合为止。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [sled] ,
the trail of a man with a dog - sled ,
这踪迹的一个男人和 一个狗 - 雪橇 ,
一个男人驾着狗拉雪橇留下的痕迹 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] ['faːləʊd] [ðə; ði] ['brɔːdəɹ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'westwəɹd] .
and then she followed the broader trail to the northwestward .
和 然后她随后这更广泛踪迹到这向西北方向 .
然后她沿着更宽阔的小路向西北方向走去。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [brent] [θruː] [ðə; ði][ləst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] -
At nine o'clock that same morning Brent threw the last shovelful of the eight -
在九点钟那相同的早晨布伦特扔这最后的一铲子的这八 -
[ɪntʃ] ['θɔːɪŋ] [ʌv; əv]['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ʃæft] ,
inch thawing of gravel from the shallow shaft ,
英寸解冻的碎石从这浅的轴 ,

当天上午九点，布伦特从浅井里铲出了最后一铲八英寸厚的融化砾石。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dʒɒʊ] [piːt] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][tend][ðə; ði] [nuː] ['faɪər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
and leaving Joe Pete to build and tend the new fire , he picked up his
和 离开乔皮特到建造和趋向这新的火 , 他挑选向上他的
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

他留下乔·皮特生火照看新火，自己则拿起步枪。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hʌnt] ,
and under pretense of another hunt ,
和 在下面 虚伪 的 其他 打猎 ,
并以另一次狩猎为借口 ,

[strʌk] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kæmp] .
struck off up the river in the direction of the Indian camp .
击 离开向上这河在这方向 的 这 印度 营 .
沿着河向印第安人营地的方向出发。

[dʒɒʊ] [piːt] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Joe Pete watched with a puzzled frown until he had disappeared .
乔皮特观看和 一个 困惑 皱眉 直到 他 有 消失 .
乔·皮特一脸困惑地皱着眉头看着他，直到他消失不见。

[ðen] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
Then he carried his wood and lighted the fire in the bottom of the shaft .
然后他携带他的木头和 照明 这 火 在这 底部 的 这 轴 .
然后他扛着木柴，在竖井底部点燃了火。

[æn; ən][ˈʌər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər][brɛnt][nɑːkt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][frʌm; frəm]
An hour and a half later Brent knocked at the door of the cabin from
一个 小时 和 一个 一半 之后 布伦特 敲门 在 这 门 的 这 舱 从
[wɪtʃ][ˈsnəʊdrɪft][hæd; həd][stept] ,
which Snowdrift had stepped ,
哪个 雪堆 有 步 ,
一个半小时后, 布伦特敲响了斯诺德里夫刚才走出的那间小屋的门。

[ˈraɪf(ə)lɪ][ɪn][hænd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˈmiːtɪŋ] .
rifle in hand , upon the occasion of their first meeting .
步枪 在 手 , 之上 这 场合 的 他们的 第一的 会议 .
他们初次见面时, 他手持步枪。

[ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ][ˈrɪŋk(ə)ld][skwɔː] ,
The door was opened by a wrinkled squaw ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 皱 印第安女人 ,
门被一个满脸皱纹的印第安女人打开了。

[huː][lʊkt][streɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][aɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][spiːk] .
who looked straight into his eyes as she waited for him to speak .
WHO 看起来 直的 进入 他的 眼睛 作为 她 等待 为了 他 到 说话 .
她直视着他的眼睛, 等着他开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌnˈveɪld][hɑːˈstɪləti][ɪn][ðə; ði][ster][ʌv; əv][ðoʊz][ˈbiːdi][blæk][aɪz] ,
There was unveiled hostility in the stare of those beady black eyes ,
那里 曾是 揭幕 敌意 在 这 盯 的 那些 珠子 黑色的 眼睛 ,
那双黑豆般的眼睛里充满了毫不掩饰的敌意。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəs][ˈefərt][ðæt][brɛnt][smaɪld] : "[ɪz][ˈsnəʊdrɪft][ɪn] ?
and it was with a conscious effort that Brent smiled : " Is Snowdrift in ?
和 它 曾是 和 一个 有意识的 努力 那 布伦特 微笑 : " 是 雪堆 在 ?
布伦特刻意地笑了笑: “雪堆在吗? ”

" [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [noʊ] , " [ðə; ði][skwɔː][ˈænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] ,
" No , " the squaw answered , and as an after - thought ,
" 不 , " 这 印第安女人 回答 , 和 作为 一个 后 - 想法 ,
“不,”印第安妇女回答道, 然后又补充道, 仿佛是突然想起了什么似的。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪmɪn][tuː; tə][brɪŋ][ɪn][ðə; ði][miːt] .
" She has gone with the women to bring in the meat .
" 她 有 已消失 和 这 女性 到 带来 在 这 肉 .
她和女人们一起去运肉了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][sərˈpraɪzd][ðæt][ðə; ði][ˈwʊmən][spʊk][ˈpɜːrfrɪkt][ˈɪŋɡlɪʃ] .
" The man was surprised that the woman spoke perfect English .
" 这 男人 曾是 惊讶 那 这 女士 辐 完美的 英语 .
“这名男子很惊讶, 这名女子竟然能说一口流利的英语。”

[ðə; ði][ˈɪndiəns][huː][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][treɪd] , [hæd; həd][noʊn][ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrd]" [huːtʃ] .
The Indians who had come to trade , had known only the word " hooch .
这 印度人 WHO 有 来 到 贸易 , 有 已知 仅有的 这 单词 " 私酿酒 .
前来贸易的印第安人只知道“私酿酒”这个词。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈbrɔːndɪd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlɜː] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] [hæd; həd] [nɑːt]
" **His smile broadened , though he noticed that the glare of hostility had not**
" 他的 微笑 扩大 , 尽管 他 注意到 那 这 强光 的 敌意 有 不是
[ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] :
faded from the eyes :
褪色 从 这 眼睛 :

他的笑容更灿烂了，但他注意到对方眼中的敌意并未消退：

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌnt] , [ðən] ?
" **She told you about our hunt , then ?**
" 她 讲述 你 关于 我们的 打猎 , 然后 ?

“她跟你说过我们的狩猎经历吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [spɔːrt] .
It was great sport .
它 曾是 伟大的 运动 .

这是很棒的体育精神。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] . "
She is a wonder with a rifle . "
她 是 一个 想知道 和 一个 步枪 . "

她枪法很准。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **No , she did not tell me .**
" 不 , 她 做过 不是 告诉 我 .

“不，她没有告诉我。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmɑːnətoʊn] .
" **The words came in a cold , impersonal monotone .**
" 这 字 来了 在 一个 寒冷的 , 不具个人色彩 单调 .

话语冷冰冰、毫无感情，语气单调。

" [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Can't I come in ?**
" 不能 我 来 在 ?

我不能进来吗？

" [brent] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Brent asked the question suddenly .**
" 布伦特 问 这 问题 突然 .

布伦特突然问出了这个问题。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡet] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [suːn] .
" **I must get back to camp soon .**
" 我 必须 得到 后退 到 营 很快 .

我必须尽快返回营地。

[aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [help] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn]
I just came down to see — to see if I could be of any help in bringing in
我 只是 来了 向下 到 看 — 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 帮助 在 带来 在
[ðə; ði] [miːt] . "
the meat . "
这 肉 . "

我只是过来看看——看看我能不能帮上忙，把肉搬进来。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **The women bring in the meat , " answered the woman ,**
" 这 女性 带来 在 这 肉 , " 回答 这 女士 ,

“是女人们把肉拿进来的，”女人回答说。

[ænd; ənd] [brent] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈlaɪŋ] .
and Brent felt as though he had been caught lying .

和 布伦特 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 捕捉 说谎 .

布伦特觉得自己好像撒谎被抓住了。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmoʊənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv]
But , she stepped aside and motioned him to a rude bench beside the stove

但 , 她 步 旁边 和 示意 他 到 一个 粗鲁的 长椅 旁 这 火炉

.
:
.

但她侧身让开，示意他坐到炉子旁一张简陋的长凳上。

[brent] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
Brent removed his cap and glanced about him , surprised at the extreme

布伦特 已移除 他的 帽 和 瞥了一眼 关于 他 , 惊讶 在 这 极端

[ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
cleanliness of the interior ,

清洁 的 这 内部的 ,

布伦特摘下帽子，环顾四周，对室内极度的干净整洁感到惊讶。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
until he suddenly remembered that this was the home of the girl with the

直到 他 突然 记得 那 这 曾是 这 家 的 这 女孩 和 这

[ˈwʌndrəs] [dɑːrk] [aɪz] .
wondrous dark eyes .

奇妙的 黑暗的 眼睛 .

直到他突然想起，这里是那个拥有迷人黑眼睛的女孩的家。

[ˈkoʊvɜːrtli] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] ,
Covertly he searched the face of the old squaw ,

隐蔽 他 搜索 这 脸 的 这 老的 印第安女人 ,

他偷偷地打量着老妇人的脸。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [wʊd] [prəˈkleɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər]
trying to discover one single feature that would proclaim her to be the mother

尝试 到 发现 一 单身的 特征 那 会 宣布 她 到 是 这 母亲

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
of the girl ,

的 这 女孩 ,

试图找出能够证明她是女孩母亲的单一特征，

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
but try as he would ,

但 尝试 作为 他 会 ,

但他无论如何努力，

[noʊ] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzembləns] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [laɪn] [ɔːr] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld]
no slightest resemblance could he find in any line or lineament of the wrinkled

不 丝毫 相似 可以 他 寻找 在 任何 线 或者 线状特征 的 这 皱

[ˈvɪzɪdʒ] .
visage .

面容 .

他在这张布满皱纹的脸上，找不到任何一丝相似之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊv] .
She had seated herself upon the edge of the bunk beyond the little stove .

她 有 坐着 她自己 之上 这 边缘 的 这 假寐 超过 这 小的 火炉 .

她坐在小炉子对面的铺位边缘。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][bi:; bi] [frendz] ?
" **Can't we be friends ?**
" 不能 我们 是 朋友们 ?

我们不能做朋友吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **he asked abruptly .**
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ðə; ði] [læf] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɒlf] :
The laugh that greeted his question sounded in his ears like the snarl of a wolf :
这 笑 那 问候 他的 问题 听起来 在 他的 耳朵 喜欢 这 咆哮 的 一个 狼 :

他的问题引来的笑声在他听来如同狼嚎：

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [kɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] — [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [frendz] . "
" **Yes , if you will let me kill you now — we can be friends .** "
" 是的 , 如果 你 将要 让 我 杀 你 现在 — 我们 能 是 朋友们 . "

“是的，如果你现在让我杀了你——我们就可以成为朋友。”

" [oʊ] , [kʌm] , " [læft] [brent] , " [ðæts] ['kæriŋ] ['frendʃɪp] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
" **Oh , come , " laughed Brent , " That's carrying friendship a bit too far , don't you**
" 哦 , 来 , " 笑了 布伦特 , " 那就是 携带 友谊 一个 少量 也 远的 , 不 你
[θɪŋk] ? "
think ? "
思考 ? "

“哎呀，别这样嘛，”布伦特笑着说，“你不觉得这友谊有点过头了吗？ ”

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['treɪdɪd] [hu:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][men] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **I had rather you had traded hooch to the men , " answered the woman ,**
" 我 有 相当 你 有 交易 私酿酒 到 这 男人 , " 回答 这 女士 ,
[ˈsʌlənlɪ] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

“我宁愿你把私酿酒卖给那些男人，”女人闷闷不乐地回答道。

" [fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [heɪt] [ju:; jʊ] — [æz; əz] ['sʌmdeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [heɪt]
" **For then she would even now hate you — as someday she will learn to hate**
" 为了 然后 她 会 甚至 现在 恨 你 — 作为 总有一天 她 将要 学习 到 恨
[ju:; jʊ] ! "
you ! "
你 ！ "

“因为到那时，她甚至现在就会恨你——就像总有一天她会恨你一样！ ”

" [lɜ:rn] [tu:; tə] [heɪt] [em 'i:] !
" **Learn to hate me !**
" 学习 到 恨 我 ！

“学会恨我吧！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [skwɔ:] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
" **You know what I mean ! " cried the squaw , her voice quivering with anger ,**
" 你 知道 什么 我 意思是 ！ " 哭 这 印第安女人 , 她 嗓音 颤抖 和 愤怒 ,

“你知道我的意思！”印第安妇女喊道，她的声音因愤怒而颤抖。

" [ju:; jʊ] [waɪt] [men] [ɑ:r; ər][ˈdevəlz] !
" **You white men are devils !**
" 你 白色的 男人 是 魔鬼 ！

你们白人都是魔鬼！

[ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
You come , and you stay a while , and then you go your way , and you
你 来 , 和 你 停留 一个 尽管 , 和 然后 你 去 你的 方式 , 和 你
[stɑ:p] [ə'gen] ,
stop again ,
停止 再次 ,

你来了，待了一会儿，然后继续你的旅程，过一会儿你又停下来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [treɪl] [ɪz][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] — [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - [les] [hæf]
and your trail is a trail of misery — of misery , and of father - less half
和 你的 踪迹 是 一个 踪迹 的 苦难 — 的 苦难 , 和 的 父亲 - 较少的 一半
- [bri:d] ['beɪbi:z] !
- breed babies !
- 品种 婴儿 !

而你留下的，是一条充满苦难的道路——充满苦难，以及没有父亲的混血儿！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第11/17页

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [stəd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ！
I wish she had killed you that day you stood out there in the snow ！
我 希望 她 有 被杀 你 那 天 你 站立 出去 那里 在 这 雪 ！

我真希望那天你站在雪地里的时候，她就杀了你！

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] — — "
Maybe the harm has been already done — — "
或许 这 伤害 有 到过 已经 完毕 — — "

或许伤害已经造成了——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ " [rɔːrd] [brent] ，
" What do you mean ？ " roared Brent ，
" 什么 做 你 意思是 ？ " 咆哮 布伦特 ，

“你什么意思？”布伦特咆哮道。

[əʊvə'təːniŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
overturning the bench and towering above the little stove in his rage .
推翻 这 长椅 和 参天 多于 这 小的 火炉 在 他的 愤怒 。

他愤怒地掀翻了长凳，高高地站在小炉子旁。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðæt] ！
" You can't talk to me like that ！
" 你 不能 讲话 到 我 喜欢 那 ！

你不能这样跟我说话！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ！
Out with it ！
出去 和 它 ！

说出来！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
What do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

" [ðə; ði] [skwɔː] ， [ɔːlsəʊ] ， [wʌz; wəz][ə'paːn][hɜːr; hər] [fiːt] ， ['kaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]
" The squaw ， also ， was upon her feet ， cowering at the side of the bunk
" 这 印第安女人 ， 还 ， 曾是 之上 她 脚 ， 畏缩 在 这 边 的 这 假寐
，
，
，

“那个印第安女人也站了起来，蜷缩在床铺边上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ˈɪntuː] [brents] [feɪs] ．
as she hurled her words into Brent's face ．
作为 她 投掷 她 字 进入 布伦特的 脸 ．

她把这些话一股脑儿地抛到布伦特的脸上。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][læst] [naɪt] ？
" Where were you last night ？
" 在哪里 是 你 最后的 夜晚 ？

你昨晚在哪儿？

[ænd; ənd] , [wer] [wʌz; wəz][fi; ji] ?
And , where was she ?
和 , 在哪里 曾是 她 ?

她当时在哪里？

" [tu:] [steps] [ænd; ənd] [brent] [wʌz; wəz] [bi'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [θɹʌst] [tu; tə] [wi'ðɪn] [ə; eɪ] [fɒt]
" Two steps and Brent was before her , his face thrust to within a foot
" 二 步骤 和 布伦特 曾是 前 她 , 他的 脸 推力 到 之内 一个 脚
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] :
of her own :
的 她 自己的 :

“两步之后，布伦特就站在她面前，脸凑到离她不到一英尺的地方：

" [wi; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] , " [hi; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [koʊld][æz; əz] [sti:l] ,
" We were together , " he answered in a voice that cut cold as steel ,
" 我们 是 一起 , " 他 回答 在 一个 嗓音 那 切 寒冷的 作为 钢 ,
“我们在一起过，”他用冰冷如钢的声音回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['wikiʌp] [ðæt] [wi; wi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu; tə] [prə'tekt]
" In a wikiup that we built in the blinding snow and the darkness to protect
" 在 一个 维基普 那 我们 建造 在 这 失明 雪 和 这 黑暗 到 保护
[ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] .
us from the storm .
我们 从 这 风暴 .

“我们在漫天飞雪和黑暗中搭建了一个简易的帐篷，用来保护我们免受暴风雪的侵袭。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [fi; ji] [slept] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [roʊb] , [aɪ][sæt][ænd; ənd] [tendɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
Half of the night , while she slept upon her robe , I sat and tended the fire ,
一半 的 这 夜晚 , 尽管 她 睡着了 之上 她 长袍 , 我 卫星 和 倾向于 这 火 ,
半夜里，她睡在睡袍上，我坐在那里照看火堆。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti: , [fi; ji] [tendɪd] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [aɪ] [slept] .
and then , because she insisted upon it , she tended the fire while I slept .
和 然后 , 因为 她 坚持 之上 它 , 她 倾向于 这 火 尽管 我 睡着了 .
然后，因为她坚持要这样做，所以我睡觉的时候，她就照看着火。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['hevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As the man spoke never for a moment did the glittering eyes of the
" 作为 这 男人 辐 绝不 为了 一个 片刻 做过 这 闪闪发光 眼睛 的 这
[skwɔ:] [li:v] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [θɹʌst] ,
squaw leave his close - thrust ,
印第安女人 离开 他的 关闭 - 推力 ,
“男人说话的时候，那女人的目光始终没有离开过他紧贴着的眼神。”

['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['fɪnɪʃt] , [fi; ji][sæŋk][tu; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
blazing eyes , and when he finished , she sank to the bunk with an
炽烈 眼睛 , 和 什么时候 他 完成的 , 她 沉没 到 这 假寐 和 一个
[ɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ] .
inarticulate cry .
不善言辞 哭 .

她双眼燃烧着怒火，当他结束这一切时，她发出了一声含糊不清的哭喊，瘫倒在床上。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [fi; ji][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] —
For in the righteous wrath of the blazing eyes she had read the truth —
为了 在 这 正义 愤怒 的 这 炽烈 眼睛 她 有 读 这 真相 —
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
and in his words was the ring of truth .
和 在 他的 字 曾是 这 戒指 的 真相 .

因为在那双燃烧着正义怒火的眼睛里，她读懂了真理——而他的话语中，蕴含着真理的韵味。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt]
" **Can it be ?** " **she faltered** , " **Can it be that there is such a white**
" 能 它 是 ？ " 她 犹豫不决 , " 能 它 是 那 那里 是 这样的 一个 白色的
[mæn] ?
man ?
男人 ？

“难道是真的？”她结结巴巴地说，“难道真的有这样的白人吗？”

" [ðə; ði]['æŋɡər] [meltɪd] [frʌm; frəm] [brɛnts] [hɑ:rt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
" **The anger melted from Brent's heart as quickly as it had come** .
" 这 愤怒 融化 从 布伦特的 心 作为 迅速地 作为 它 有 来 .
“布伦特心中的怒火来得快，去得也快。”

[hi:; hi] [sɔ:] ['hʌdld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [tʌŋd] , [sneɪk] - [aɪd] [vɪ'rɑ:ɡoʊ] ,
He saw huddled upon the bunk not a poison - tongued , snake - eyed virago ,
他 锯 蜷缩着 之上 这 假寐 不是 一个 毒 - 舌头 , 蛇 - 眼睛 泼妇 ,
他看到的不是个伶牙俐齿、眼神阴险的泼妇，而是蜷缩在铺位上的那个女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
but a woman whose heart was torn with solicitude for the welfare of
但 一个 女士 谁 心 曾是 撕裂 和 关怀 为了 这 福利 的
[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

但她是一位因牵挂孩子安危而心如刀绞的母亲。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz] ['snəʊdrɪft] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ?
But , was Snowdrift her child ?
但 , 曾是 雪堆 她 孩子 ?
但是，雪堆是她的孩子吗？

['swɪftli] [ðə; ði] [θɔ:t] [flɪtɪd] [ɪntu:] [brɛnts] [breɪn] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['swɪftli] [flæʃt] [ə'hʌðər] .
Swiftly the thought flitted into Brent's brain , and as swiftly flashed another .
迅速地 这 想法 飞掠 进入 布伦特的 脑 , 和 作为 迅速地 闪光灯 其他 .
这个念头迅速闪入布伦特的脑海，紧接着另一个念头也迅速闪现。

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ɔ:r] [ə'hʌðəz] — [wʌt] ['mætər] ?
Her child , or another's — what matter ?
她 孩子 , 或者 另一个的 — 什么 事情 ?
她的孩子，或者别人的孩子——这有什么关系？

[wʌn] [maɪt] [wel] ['kwɛstʃən] [hɜ:r; hər] ['perəntɪdʒ] — [bʌt; bət] ['nevər] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
One might well question her parentage — but never her love .
— 可能 出色地 问题 她 亲子关系 — 但 绝不 她 爱 .
人们或许会质疑她的身世，但绝不会质疑她的爱。

['dʒɛntli] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æŋɡjələr] ['ʃoʊldər] .
Gently his hand went out and came to rest upon the angular shoulder .
轻轻地 他的 手 去 出去 和 来了 到 休息 之上 这 角度 肩膀 .
他轻轻地伸出手，落在了那棱角分明的肩膀上。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
And when he spoke the tone of his voice , even more than his words ,
和 什么时候 他 辐 这 语气 的 他的 嗓音 , 甚至 更多的 比 他的 字 ,
[,ri:ə'ʃuəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
reassured the woman .
放心 这 女士 .
而当他开口说话时，他的语气甚至比他的话语更能安抚这位女士。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [waɪt] [men] , " [hi:; hi] [sed] , ['su:ðɪŋli] .
" **There are many such white men , he said , soothingly** .
" 那里 是 许多 这样的 白色的 男人 , " 他 说 , 舒缓地 .
“这样的白人有很多，”他安慰道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
" **You need not fear** .
" 你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

[aɪ][,eɪ 'em][jɔː; jər] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['snoʊdrɪft] .
I am your friend , and the friend of Snowdrift .
我 是 你的 朋友 , 和 这 朋友 的 雪堆 .

我是你的朋友，也是雪堆的朋友。

[aɪ] , [laɪk] [jɔːr'self] , [,eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] , [ænd; ənd][laɪk] [jɔːr'self] , [aɪ] [tuː] ,
I , like yourself , am here to find gold , and like yourself , I too ,
我 , 喜欢 你自己 , 是 这里 到 寻找 金子 , 和 喜欢 你自己 , 我 也 ,

我和你一样，来到这里是为了寻找黄金；而且，和你一样，我也.....

[heit] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][ʌv; əv] [huːt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
hate the traders of hooch — and with reason .
恨 这 交易员 的 私酿酒 — 和 和 原因 .

憎恨私酿酒贩子——而且有理由憎恨他们。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ˌʌp'tɜːrɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **He stepped to the stove , upturned the bench and recovered his cap** .
" 他 步 到 这 火炉 , 翻转 这 长椅 和 恢复 他的 帽 .

他走到炉子旁，掀翻了长凳，捡起了他的帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
And as the old woman rose to her feet ,
和 作为 这 老的 女士 玫瑰 到 她 脚 ,

老妇人站起身来时，

[brent] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
Brent saw that the look of intense hatred had been supplanted by a look ,
布伦特 锯 那 这 看 的 激烈的 仇恨 有 到过 取代 经过 一个 看 ,

布伦特发现，那充满仇恨的神情已被另一种神情所取代。

[wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv] ['frendlɪnəs] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] ['pæsɪv] ['tɑːlərəns] .
which if not exactly of friendliness , was at least one of passive tolerance .
哪个 如果 不是 确切地 的 友善 , 曾是 在 至少 一 的 被动的 宽容 .

即使称不上友好，至少也是一种被动的容忍。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hezɪtɪrɪd; 'hezətɪrɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At the doorway he paused , hesitated for a moment , and then ,
在 这 门口 他 暂停 , 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

[pɔɪnt] [blæŋk] ,
point blank ,
观点 空白的 ,

他在门口停了下来，犹豫了一会儿，然后直截了当地说：

[flæʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [huː] [ɪz]
flashed the question that for days had been uppermost in his mind : " Who is
闪光灯 这 问题 那 为了 天 有 到过 最上层 在 他的 头脑 : " WHO 是
[ˈsnoʊdrɪft] ?
Snowdrift ?
雪堆 ?

他脑海中闪过一个困扰了他好几天的问题：“雪堆是谁？”

" - [liːnd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈstæntʃən,'staɪntʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **Wananebish leaned against a stanchion of the bunk** .
" - 倾斜 反对 一个 支柱 的 这 假寐 .

瓦纳内比什靠在床铺的支柱上。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒ] [hɑːrt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]
Instinctively , her savage heart knew that the white man standing before had
本能地 , 她 野蛮的 心 知道 那 这 白色的 男人 常设 前 有
[ˈspʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .
spoken the truth .
说 这 真相 :

她那颗野蛮的心本能地知道, 站在她面前的白人说的是实话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [klaʊzd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [breɪst] [reɪdʒd] [ə; eɪ]
Her eyes closed , and for a moment , in the withered breast raged a
她 眼睛 关闭 , 和 为了 一个 片刻 , 在 这 干枯 胸部 愤怒 一个
[ˈkɔːnflikt] .
conflict .
冲突 :

她闭上双眼, 一时间, 在她干瘪的胸膛里, 一场激烈的冲突正在翻腾。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ,
Then her eyes opened , her lips moved ,
然后 她 眼睛 打开 , 她 嘴唇 已搬 ,
[ˈtʌŋk] .
thought .
想 :

然后她睁开了眼睛, 嘴唇动了动。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and she saw that the man was straining eagerly toward her to catch the
和 她 锯 那 这 男人 曾是 紧张 急切地 朝向 她 到 抓住 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

她看到那男人正急切地向她伸长脖子, 想要听清她说的话:

" [ˈsnəʊdrɪft] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **Snowdrift is my daughter , " she said .**
" 雪堆 是 我的 女儿 , " 她 说 :
[ˈtʌŋk] .
thought .
想 :

“雪堆是我的女儿,”她说。

[brent] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Brent hesitated :
布伦特 犹豫了一下 :

布伦特犹豫了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd]
He had been quick to catch the flash of the eye that had accompanied
他 有 到过 快的 到 抓住 这 闪光 的 这 眼睛 那 有 伴随
[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

他很快就捕捉到了伴随这些话语而来的眼神闪过。

[ə; eɪ] [flæʃ] [mɔːr] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈæŋgər] .
a flash more of defiance than of anger .
一个 闪光 更多的 的 蔑视 比 的 愤怒 :
[ˈtʌŋk] .
thought .
想 :

与其说是愤怒, 不如说是反抗。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [æsk] [huː] [wɒz; wəz] [ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlɪn] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
It was upon his tongue to ask who was Murdo MacFarlane , but instead
它 曾是 之上 他的 舌头 到 问 WHO 曾是 默多 麦克法兰 , 但 反而
[hiː; hi] [boʊd] :
he bowed :
他 鞠躬 :

他本想问默多·麦克法兰是谁, 但他却鞠了一躬:

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
" I must go now .
" 我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] .
I shall be coming here often .
我 将 是 未来 这里 经常 .

我以后会常来这里。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'welkəm] .
I hope I shall not be unwelcome .
我 希望 我 将 不是 是 不受欢迎 .

我希望我不会不受欢迎。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæsɪv] ['tɑːlərəns] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" The look of passive tolerance was once more in her eyes ,
" 这 看 的 被动的 宽容 曾是 一次 更多的 在 她 眼睛 ,
“她眼中再次浮现出那种逆来顺受的神情。”

[ænd; ænd][fiː; fi] ['rʌɡd] [soʊ] [ˌnɒnkə'mɪtəli] [ðæt] [brent] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and she shrugged so noncommittally that Brent knew that for the present ,
和 她 耸了耸肩 所以 不置可否 那 布伦特 知道 那 为了 这 展示 ,
她耸了耸肩，态度模棱两可，布伦特知道，至少目前是这样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [æn; ən]['æləɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] , [rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪməˌneɪtɪd]
if he had not gained an ally , he had at least , eliminated
如果 他 有 不是 获得 一个 盟友 , 他 有 在 至少 , 已淘汰
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

即使他没有获得盟友，至少也消灭了一个敌人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [plɒdɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
As the man plodded down the river , his thoughts were all of the girl .
作为 这 男人 蹒跚而行 向下 这 河 , 他的 想法 是 全部 的 这 女孩 .
男人沿着河岸艰难地走着，脑海里全是那个女孩。

[ðə; ði][stɜːrn] [ɪmplækə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
The stern implacability of her as she stood in the doorway of the cabin
这 船尾 冷酷无情 的 她 作为 她 站立 在 这 门口 的 这 舱
[ænd; ænd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
and ordered him from the encampment .
和 订购 他 从 这 营地 .

她站在小屋门口，神情严厉而冷酷，命令他离开营地。

[ðə; ði] [swɪft] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; fi] [ə'suːmd] ['liːdərʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [rɔːrd] [daʊn]
The swift assurance with which she assumed leadership as the storm roared down
这 迅速 保证 和 哪个 她 假定 领导 作为 这 风暴 咆哮 向下
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

暴风雨呼啸而来时，她迅速而坚定地承担起了领导者的角色。

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend][ðə; ði] [naɪt] — ['pɑːsəbli] ['sevrəl]
The ingenuous announcement that they must spend the night — possibly several
这 天真无邪 公告 那 他们 必须 花费 这 夜晚 — 可能 一些
[naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærənz] .
nights in the barrens .
夜晚 在 这 荒地 .

他们天真地宣布，他们必须在荒原上过夜——而且可能要在那里待上好几个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ʌn'veɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnəmoʊst] [θɔ:ts] .
And the childlike naïvete of the words that unveiled her innermost thoughts .
和 这 孩子气 天真 的 这 字 那 揭幕 她 最内层 想法 .

以及那些揭示她内心深处想法的孩童般的天真言辞。

[ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The compelling charm of her , her beauty of face and form , and the
这 引人注目的 魅力 的 她 , 她 美丽 的 脸 和 形式 , 和 这
[laɪð] ,
lithe ,
轻盈 ,

她那令人无法抗拒的魅力，她那姣好的容貌和身材，以及她那轻盈的身姿，

[ʌn'taɪərɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌslz] [æz; əz][ʃi; ji] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [nu:] - [ˈfɔ:lən] [snəʊ] .
untiring play of her muscles as she tramped through the new - fallen snow .
不懈 玩 的 她 肌肉 作为 她 践踏 通过 这 新的 - 倒下 雪 .

她迈着大步走过新下的雪地，肌肉不停地运动着。

[hɜ:r; həɹ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Her unerring sense of direction :
她 毫无错误 感觉 的 方向 .
她方向感极佳。

[hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l][koʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][men] .
Her simple code of morals regarding the killing of men .
她 简单的 代码 的 德 关于 这 杀 的 男人 .
她对于杀人有着一套简单的道德准则。

[hɜ:r; həɹ] ['evri] [ʊk] , [ænd; ənd][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd]
Her every look , and word and movement was projected with vivid
她 每一个 看 , 和 单词 和 移动 曾是 预计 和 生动
[dɪ'stɪŋktnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] .
distinctness upon his brain .
明显 之上 他的 脑 .
她的一颦一笑、一言一行都清晰地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
And then his thoughts turned to the little cabin that was her home ,
和 然后 他的 想法 转向 到 这 小的 舱 那 曾是 她 家 ,
然后，他的思绪转向了她居住的小木屋。

[ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['leðərn] [skɪnd] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɜ:lz]
and to the leathern skinned old woman who told him she was the girl's
和 到 这 皮革 去皮 老的 女士 WHO 讲述 他 她 曾是 这 女孩们
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
还有那位皮肤粗糙的老妇人，她告诉他自己是女孩的母亲。

" [ðə; ði] [skwɔ:] [laɪd; li:d] !
" **The squaw lied !**
" 这 印第安女人 撒谎了 !
“那个印第安女人撒谎了! ”

" [hi; hi] [ˈʌtəd] [ˈfɜ:slɪ] .
" **he uttered fiercely .**
" 他 说出 激烈地 .
他厉声说道。

" ['nevər] [ɪn] ['gɑ:dʒ] [wɜ:rld] [ɪz] ['snəʊdrɪft] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] !
" **Never in God's world is Snowdrift her daughter !**
" 绝不 在 神的 世界 是 雪堆 她 女儿 !
“在上帝的世界里，雪漂绝不可能是她的女儿! ”

[bʌt; bət] — [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
But — who is she ?
但 — WHO 是 她 ?

但是——她是谁？

" [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][ləst] [bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ['ʃɔ:rtli] .
" He rounded the last bend of the river and brought up shortly .
" 他 圆润 这 最后的 弯曲 的 这 河 和 带来 向上 不久 .

他绕过河流的最后一个弯道，很快就到了。

[dʒoʊ] [pi:t] [wʌz; wəz] [stʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [dʌmp] ,
Joe Pete was stoking the fire with wood , and upon the gravel dump ,
乔 皮特 曾是 囤积 这 火 和 木头 , 和 之上 这 碎石 倾倒 ,

乔·皮特正在往火堆里添柴，而他正站在碎石堆上，

[sæt][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
sat the girl apparently very much interested in the operation .
卫星 这 女孩 显然 非常 很多 感兴趣的 在 这 手术 .

女孩坐着，显然对手术非常感兴趣。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Almost at the same instant she saw him ,
几乎 在 这 相同的 立即的 她 锯 他 ,

几乎就在同一瞬间，她看到了他。

[ænd; ənd] [brɛnts] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][glæd]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and Brent's heart leaped within him at the glad little cry that came to him
和 布伦特的 心 跳跃 之内 他 在 这 高兴的 小的 哭 那 来了 到 他

['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] ,
over the snow ,
超过 这 雪 ,

听到雪地里传来一声欢快的啼哭，布伦特的心猛地一跳。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
as the girl scrambled to her feet and hurried toward him .
作为 这 女孩 打乱 到 她 脚 和 慌忙 朝向 他 .

女孩连忙站起身，匆匆向他跑去。

" [wɜr] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hʌnt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
" I came to hunt — and you were gone .
" 我 来了 到 打猎 — 和 你 是 已消失 .

我来打猎——而你已经走了。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ,
So I waited for you to come ,
所以 我 等待 为了 你 到 来 ,

所以我等你来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [dʒoʊ] [pi:t] [fi:d] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
and I watched Joe Pete feed the fire in the hole .
和 我 观看 乔 皮特 喂养 这 火 在 这 洞 .

我看着乔·皮特往坑里添火。

" [brɛnts] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈɔːlmoʊst] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslendər] [braʊn] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Brent's fingers closed almost caressingly over the slender brown hand that was**
" 布伦特的 手指 关闭 几乎 温柔地抚摸 超过 这 苗条 棕色的 手 那 曾是
[θɹʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌpˈreɪzd] [aɪz] :
thrust into his and he smiled into the upraised eyes :
推力 进入 他的 和 他 微笑 进入 这 抬起 眼睛 :

布伦特的指尖几乎是爱抚般地合拢，握住了伸进他手中的那只纤细的棕色手，他对着那双抬起的眼睛笑了笑：

" [aɪ] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [hʌnt] .
" **I , too , went to hunt .**
" 我 , 也 , 去 到 打猎 .

“我也去打猎了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] — [ˈmʌðər] , " [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] , [ðə; ði][ˈmænz] [tʌŋ]
I went to your cabin , and your — mother , " despite himself , the man's tongue
我 去 到 你的 舱 , 和 你的 — 母亲 , " 尽管 他自己 , 这 男人的 舌头
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ,
hesitated upon the word ,
犹豫了一下 之上 这 单词 ,

我去了你的小屋，还有你的——母亲，”男人不由自主地犹豫了一下，才说出这个词。

" [tʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] . "
" **told me that you had gone with the women to bring in the meat . "**
" 讲述 我 那 你 有 已消失 和 这 女性 到 带来 在 这 肉 . "
"你告诉我你和那些女人一起去运肉回来了。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] - ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Oh , you have seen Wananebish ! " cried the girl ,**
" 哦 , 你 有 已见 - ! " 哭 这 女孩 ,
"哦，你见过瓦纳内比什！”女孩喊道。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
" **And she was glad to see you ? "**
" 和 她 曾是 高兴的 到 看 你 ? "
“她很高兴见到你？ ”

" [wel] , " [smaɪld] [brent] , " [pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [ˈɔːfli] [glæd] — [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] .
" **Well , " smiled Brent , " Perhaps not so awfully glad — right at first .**
" 出色地 , " 微笑 布伦特 , " 也许 不是 所以 非常 高兴的 — 正确的 在 第一的 .
“嗯，”布伦特笑着说，“也许一开始并没有那么高兴。”

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [naʊ] . "
But Wananebish and I are good friends , now . "
但 - 和 我 是 好的 朋友们 , 现在 . "
但现在我和瓦纳内比什是好朋友了。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] .
" **I am glad .**
" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [lʌv] - .
I love Wananebish .
我 爱 - .

我喜欢瓦纳内比什语。

[fɪː; fɪ][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
She is good to me .
她 是 好的 到 我 .

她对我很好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ,
She has deprived herself of many things — sometimes I think , even of food ,
她 有 被剥夺的 她自己 的 许多 事物 — 有时 我 思考 , 甚至 的 食物 ,
她剥夺了自己很多东西——有时我觉得, 甚至包括食物。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
that I might stay in school at the mission .
那 我 可能 停留在 学校 在 这 使命 .
这样我就可以留在教会学校继续学业了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] .
And now it is too late to hunt today , and I am hungry .
和 现在 它 是 也 晚的 到 打猎 今天 , 和 我 是 饥饿的 .
现在时间太晚了, 今天不能打猎了, 我饿了。

[let] [juː ˈes][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [iːt] . "
Let us go in the cabin and eat . "
让 我们 去 在 这 舱 和 吃 . "
我们进船舱吃饭吧。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [brent] , " [heɪ] , [dʒoʊ] [piːt] , [kʌt][sʌm; səm][ˈkæɪbuː] [steɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪld]
" Fine ! " cried Brent , " Hey , Joe Pete , cut some caribou steaks , and I'll build
" 美好的 ! " 哭 布伦特 , " 嘿 , 乔 皮特 , 切 一些 驯鹿 牛排 , 和 患病的 建造
[ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] !
up the fire !
向上 这 火 !
“太好了!”布伦特喊道, “嘿, 乔·皮特, 去切些驯鹿肉排, 我来生火!”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] , " [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [læft] , " [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [rɔː]
" He turned again to the girl , " Come on , " he laughed , " I could eat a raw
" 他 转向 再次 到 这 女孩 , " 来 在 , " 他 笑了 , " 我 可以 吃 一个 生的
[dɔːɡ] ! "
dog ! "
狗 ! "
他又转向女孩, 笑着说: “来吧, 我能吃下一条生狗!”

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [miːt] !
" But , there is plenty of meat !
" 但 , 那里 是 很多 的 肉 !
但是, 肉很充足!

" [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl] , " [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ðə; ði][dɔːgz] !
" cried the girl , " And you'll need the dogs !
" 哭 这 女孩 , " 和 你会 需要 这 狗 !
“你还需要狗!”女孩喊道。

[ˈoʊnli] [wen] [men][ɑːr; ər] [ˈstaːrvɪŋ] [wɪl] [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər][dɔːgz] — [ænd; ənd][nɑːt] [rɔː] !
Only when men are starving will they eat their dogs — and not raw !
仅有的 什么时候 男人 是 饥饿 将要 他们 吃 他们的 狗 — 和 不是 生的 !
只有当人们饿到极点时, 他们才会吃自己的狗——而且不会生吃!

" [brent] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [feɪs] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ,
" Brent laughed heartily into the dismayed face : " You need not be afraid ,
" 布伦特 笑了 衷心地 进入 这 沮丧 脸 : " 你 需要 不是 是 害怕的 ,
布伦特对着那张惊恐的脸爽朗地大笑起来: “你不必害怕,

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][dɔːgz] [tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .
we will save the dogs till we need them .
我们 将要 节省 这 狗 直到 我们 需要 他们 .
我们会一直养着这些狗, 直到我们需要它们的时候再用。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spi:t] .
That was only a figure of speech .
那 曾是 仅有的 一个 数字 的 演讲 .

这只是一种比喻。

[aɪ] [ment] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I meant that I am very hungry , and that ,
我 意思是 那 我 是 非常 饥饿的 , 和 那 ,

我的意思是,我非常饿,而且,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈreliʃ] [ˈi:v(ə)n] [rɔ:ɪ] [dɔ:g] [mi:t] .
if I could find nothing else to eat I should relish even raw dog meat .
如果 我 可以 寻找 没有什么 别的 到 吃 我 应该 尽情享受 甚至 生的 狗 肉 .

如果实在找不到其他吃的,我甚至会很享受生狗肉。

" [ˈsnoʊdrɪft] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [naʊ] : " [aɪ] [si:] !
" Snowdrift was laughing , now : " I see !
" 雪堆 曾是 笑 , 现在 : " 我 看 !

“雪堆笑着说:‘我明白了!’ ”

" [ʃi: ʃi] [kraɪd] , " [ɪn] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] .
" she cried , " In books are many such sayings .
" 她 哭 , " 在 图书 是 许多 这样的 谚语 .

她哭着说:“书里有很多这样的说法。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmetəfər] — [noʊ] , [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈmetəfər] — [ə; eɪ] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ,
It is a metaphor — no , not a metaphor — a — oh , I don't remember ,
它 是 一个 隐喻 — 不 , 不是 一个 隐喻 — 一个 — 哦 , 我 不 记住 ,

这是一个比喻——不,不是比喻——一个——哦,我不记得了,

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ju:st]
but anyway I am glad you said that because I thought such things were used
但 反正 我 是 高兴的 你 说 那 因为 我 想法 这样的 事物 是 用过的
[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] ,
only in the language of books — and maybe I can say one like that myself ,
仅有的 在 这 语言 的 图书 — 和 或许 我 能 说 一 喜欢 那 我 ,

不过,我很高兴你这么说,因为我以为这种说法只出现在书本语言中——也许我自己也能说一句这样的话。

[ˈsʌmdeɪ] .
someday .
总有一天 .

总有一天。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðeɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðer; ðər] [ˈsnəʊʃu:z] ,
" At the door of the cabin they removed their snowshoes ,
" 在 这 门 的 这 舱 他们 已移除 他们的 雪鞋 ,

“他们在小屋门口脱掉了雪鞋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstoʊv] .
and a few moments later a wood fire was roaring in the little stove .
和 一个 很少 时刻 之后 一个 木头 火 曾是 咆哮 在 这 小的 火炉 .

片刻之后,小炉子里的柴火就熊熊燃烧起来了。

[dʒoʊ] [pi:t] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [steɪks] , [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Joe Pete came in with the frozen steaks , set them down upon the table ,
乔 皮特 来了 在 和 这 冷冻 牛排 , 放 他们 向下 之上 这 桌子 ,

乔·皮特拿着冷冻牛排进来,把它们放在桌子上。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [brɛnt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and moved toward the door , but Brent called him back .
和 已搬 朝向 这 门 , 但 布伦特 称为 他 后退 .

他走向门口,但布伦特叫住了他。

" [jʊə(r)] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [fi:d] !
" **You're in on this feed !**
" 你是 在 在 这 喂养 !

“你已经收到这条信息了！ ”

[get] ['bɪzi] [ænd; ənd][fraɪ][ʌp] [ðʊʊz] [steɪks] [waɪl] [aɪ][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
Get busy and fry up those steaks while I set the table .
得到 忙碌的 和 炒 向上 那些 牛排 尽管 我 放 这 桌子 .
你快去煎牛排，我去摆桌子。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [glɑ:nst] ['fru:dlɪ] [æt; ət] [brent] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði]
" **The Indian hesitated , glanced shrewdly at Brent as if to ascertain the**
" 这 印度 犹豫了一下 , 瞥了一眼 精明地 在 布伦特 作为 如果 到 探明 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvi'teɪ](ə)n] ,
sincerity of the invitation ,
诚意 的 这 邀请 ,
“印度人犹豫了一下，精明地瞥了布伦特一眼，似乎在确认邀请的诚意。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['pɑ:rkə] , ['bɪzɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [waɪl] [brent] [ænd; ənd]
and throwing off his parka , busied himself at the stove , while Brent and
和 投掷 离开 他的 派克大衣 , 忙碌 他自己 在 这 火炉 , 尽管 布伦特 和
['snʊdrɪft] ,
Snowdrift ,
雪堆 ,
他脱下派克大衣，忙着在炉灶旁忙碌起来，而布伦特和斯诺德里夫特.....

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [tʃɪldrən] ,
laughing and chattering like children ,
笑 和 喋喋不休 喜欢 孩子们 ,
像孩子一样欢笑嬉闹

[pleɪst] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [laɪnd] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks]
placed the porcelain lined plates and cups and the steel knives and forks
放置 这 瓷 衬里 盘子 和 杯子 和 这 钢 刀具 和 叉子
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [poʊl] ['teɪbl] .
upon the uneven pole table .
之上 这 不均匀 极 桌子 .
将瓷质盘子、瓷杯、钢刀叉放在不平整的杆桌上。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [left][ðə; ði]['kæbɪn] .
The early darkness was gathering when they again left the cabin .
这 早期的 黑暗 曾是 采集 什么时候 他们 再次 左边 这 舱 .
他们再次离开小木屋时，夜幕已经悄然降临。

['snʊdrɪft] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [dʒʊʊ] [pi:t] [θroʊ] [wʊd] [ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [li:pt] [frʌm; frəm]
Snowdrift paused to watch Joe Pete throw wood into the flames that leaped from
雪堆 暂停 到 手表 乔 皮特 扔 木头 进入 这 火焰 那 跳跃 从
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['æft] :
the mouth of the shallow shaft :
这 嘴 的 这 浅的 轴 :
斯诺德里夫停下来，看着乔·皮特把木头扔进从浅井口窜出的火焰中：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ?
" **Why do you have the fire in the hole ?**
" 为什么 做 你 有 这 火 在 这 洞 ?
“你为什么要在洞里生火？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv] [brent] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
" **she asked of Brent , who stood at her side .**
" 她 问 的 布伦特 , who 站立 在 她 边 .
她问站在她身边的布伦特。

" [waɪ] , [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [dʌmp] .
" **Why , to thaw the gravel so we can throw it out onto the dump .**
" 为什么 , 到 解冻 这 碎石 所以 我们 能 扔 它 出去 到 这 倾倒 .
" 为什么? 为了把碎石融化, 这样我们就可以把它扔到垃圾场上."

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiːl] [sluːs] [aʊt] [ðə; ði] [dʌmp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] . "
Then in the spring , we'll sluice out the dump and see what we've got ."
然后 在 这 春天 , 出色地 水闸 出去 这 倾倒 和 看 什么 我们已经 得到 . "
到了春天, 我们就把垃圾堆清理干净, 看看里面有什么。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [ɡoʊld] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
" **Do you mean for gold ?** " **asked the girl in surprise ,**
" 做 你 意思是 为了 金子 ? " 问 这 女孩 在 惊喜 ,
" 你是说用黄金吗? " 女孩惊讶地问道。

" [wiː; wi] [ˈoʊnli] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **We only hunt for gold in the summer in the sand of the creeks and the**
" 我们 仅有的 打猎 为了 金子 在 这 夏天 在 这 沙 的 这 小溪 和 这
[ˈrɪvəz] . "
ivers . "
河流 . "
"我们只在夏天到溪流和河流的沙子里淘金。"

" [ðɪs] [wei] [ɪz] [ˈbetər] , " [ɪkˈspleɪnd] [brent] .
" **This way is better ,** " **explained Brent .**
" 这 方式 是 更好的 , " 解释 布伦特 .
"这样更好," 布伦特解释道。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [mʌk] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [stʌf] .
" **In the summer you can only muck around in the surface stuff .**
" 在 这 夏天 你 能 仅有的 泥浆 大约 在 这 表面 东西 .
"夏天你只能玩玩表面的东西。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪŋk] [ə; eɪ] [æft] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
You can't sink a shaft because the water would run in and fill it up .
你 不能 下沉 一个 轴 因为 这 水 会 跑步 在 和 充满 它 向上 .
你不能挖竖井, 因为水会涌进去把它灌满。

[ɪn] [moʊst] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [diːpər] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] .
In most places the deeper you go the richer the gravel .
在 最多 地方 这 更深 你 去 这 更富有 这 碎石 .
大多数地方, 越往下挖, 砾石就越肥沃。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [əˈɡenst] [bed] - [rɑːk] .
The very best of it is right down against bed - rock .
这 非常 最好的 的 它 是 正确的 向下 反对 床 - 岩石 .
其中最好的部分就在基岩旁边。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [ɪz] [θɔːd] [fɔːr; fər] [sɪks] [ɔːr] [eɪt]
In the winter we keep a fire going until the gravel is thawed for six or eight
在 这 冬天 我们 保持 一个 火 去 直到 这 碎石 是 解冻 为了 六 或者 八
[ɪntʃɪz] [daʊn] ,
inches down ,
英寸 向下 ,
冬天, 我们会一直烧火, 直到地下六到八英寸的碎石融化为止。

[ðen] [wiː; wi] [reɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [soʊ] [ðer; ðər]
then we rake out the ashes and wait for the hole to cool down so there
然后 我们 耙 出去 这 灰烬 和 等待 为了 这 洞 到 凉爽的 向下 所以 那里
[wɪl] [biː; bi] [er] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡæs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
will be air instead of gas in it ,
将要 是 空气 反而 的 气体 在 它 ,
然后我们把灰烬耙出来, 等坑冷却下来, 让里面充满空气而不是气体。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [luːs] [stʌf] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈgen] . "
and then we throw out the loose stuff and build up the fire again . "

然后我们把散落的东西扔掉，重新生火。

" [ænd; ənd] [juː; jə] [wəʊnt] [noʊ] [tɪl] [sprɪŋ] ['weðər] [juː; jə] [hæv; həv] ['eni] [ɡoʊld] [ɔːr] [nɑːt] ?
" And you won't know till spring whether you have any gold or not ?
" 和 你 惯于 知道 直到 春天 无论 你 有 任何 金子 或者 不是 ?
“要到春天你才能知道自己有没有黄金？ ”

[waɪ] , ['meɪbi] [juː; jə] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ə; ei] [hoʊl] ['wɪntəz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [get] ['nʌθɪŋ] ! "
Why , maybe you would put in a whole winter's work and get nothing ! "
为什么 , 或许 你 会 放 在 一个 所有的 冬天的 工作 和 得到 没有什么 ! "
“说不定你辛辛苦苦干了一整个冬天，最后却一无所获呢！ ”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kiːp] ['keɪsɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæn] .
" Oh , we kind of keep cases on it with the pan .
" 哦 , 我们 种类 的 保持 案例 在 它 和 这 平底锅 .
“哦，我们用平底锅把箱子放在上面。”

[ˈevri] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [skuːp] [ʌp] [ə; ei] ['pænfl] [ænd; ənd] ['kæəri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [melt]
Every day or so I scoop up a panful and carry it into the cabin and melt
每一个 天 或者 所以 我 舀 向上 一个 平底锅 和 携带 它 进入 这 舱 和 融化
[sʌm; səm] [aɪs] [ænd; ənd] [pæn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
some ice and pan it out . "
一些 冰 和 平底锅 它 出去 . "
我几乎每天都会舀一锅冰，带到小屋里，融化一些冰，然后把它舀出来。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [ɡoʊld] [hɪr] ?
" And is there gold here ?
" 和 是 那里 金子 这里 ?
“这里有黄金吗？

[hæv; həv] [juː; jə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you found it ? "
有 你 成立 它 ? "
你找到了吗？

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .
“还没有。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətɪz] .
That is , not in paying quantities .
那 是 , 不是 在 付费 数量 .
也就是说，数量不足以支付费用。

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [ʃoʊz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kʌlər] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
The gravel shows just enough color to keep us at it .
这 碎石 演出 只是 足够的 颜色 到 保持 我们 在 它 .
砾石呈现出的色彩恰到好处，足以让我们继续探索下去。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] .
I don't think it is going to amount to much .
我 不 思考 它 是 去 到 数量 到 很多 .
我觉得不会有什么大结果。

[soʊ] [faːr] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fer] ['weɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . "
So far we're making fair wages — and that's about all . "
所以 远的 是 制作 公平的 工资 — 和 那就是 关于 全部 . "
目前为止，我们的工资还算合理——仅此而已。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [fer] ['weɪdʒɪz] ? " [smaɪld] [ðə; ði][gɜːrl] .

" What do you mean by fair wages ? " smiled the girl .
" 什么 做 你 意思是 经过 公平的 工资 ？ " 微笑 这 女孩 。

“你说的公平工资是什么意思？”女孩笑着问。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ɡoʊld] . "

" You see , I am learning all I can about finding gold . "
" 你 看 ， 我 是 学习 全部 我 能 关于 寻找 金子 。

你看，我正在尽可能多地学习如何寻找黄金。

" [aɪ][ɪk'spekt] [wɪə(r)] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['merbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] — [æŋ; ən] [aʊns]

" I expect we're throwing out maybe a couple of ounces a day — an ounce
" 我 预计 是 投掷 出去 或许 一个 夫妻 的 盎司 一个 天 — 一个 盎司

[ə'piːs] .

apiece .

一块 。

“我估计我们每天大概会扔掉几盎司——每人一盎司。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [ʃʊv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [kwɪk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

If it don't show something pretty quick I'm going to try some other place .
如果 它 不 展示 某物 漂亮的 快的 我是 去 到 尝试 一些 其他 地方 。

如果还是没有很快显示结果，我就打算去别的地方试试。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [kriːk] [rʌnz] [ɪn] [ə'bʌv] [hɪr] . "

There's a likely looking creek runs in above here . "
有 一个 可能 寻找 溪 跑步 在 多于 这里 。

这里上方似乎有一条小溪流经。

" [bʌt; bət][æŋ; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪz] [wɜːrθ] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːləz, 'dɒləz] !

" But an ounce of gold is worth sixteen dollars !
" 但 一个 盎司 的 金子 是 值得 十六 美元 ！

“但是一盎司黄金价值十六美元！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːləz, 'dɒləz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][lɑːts]

" exclaimed the girl , " And sixteen dollars every day for each of you is lots
" 惊呼 这 女孩 ， " 和 十六 美元 每一个 天 为了 每个 的 你 是 很多

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of money .

的 钱 。

“女孩惊呼道：“你们每人每天能挣十六美元，那可是一大笔钱啊！”

" [brent] [læft] : " [ɪts] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

" Brent laughed : " It's good wages , and that's about all .
" 布伦特 笑了 : " 它是 好的 工资 ， 和 那就是 关于 全部 。

布伦特笑着说：“工资不错，仅此而已。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['weɪdʒɪz] .

But I'm not here just to make wages .
但 我是 不是 这里 只是 到 制作 工资 。

但我来这里不仅仅是为了挣工资。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] . "

I've got to make a strike . "
我已经 得到 到 制作 一个 罢工 。

我必须发起进攻。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [straɪk] ? "

" How much is a strike ? "
" 如何 很多 是 一个 罢工 ？ "

罢工的代价是什么？

" [oʊ] , [ˈeniwɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌp] . "

" **Oh , anywhere from a half a million up .** "

" 哦 , 任何地方 从 一个 一半 一个 百万 向上 . "

“哦，大概五十万起。”

" [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] , " [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]

" **A half a million dollars !** " **cried the girl ,** " **Why , what could you do with** "

" 一个 一半 一个 百万 美元 ! " 哭 这 女孩 , " 为什么 , 什么 可以 你 做 和 "

[aɪ ˈtiː][ɔːl] ?

it all ?

它 全部 ?

“五十万美元！”女孩喊道，“哎呀，这么多钱你能做什么呢？”

" [brent] [læft] : " [oʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] .

" **Brent laughed : " Oh I could manage to find use for it , I reckon .** "

" 布伦特 笑了 : " 哦 我 可以 管理 到 寻找 使用 为了 它 , 我 估计 .

布伦特笑着说：“哦，我想我能找到它的用途。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][juːkɑːn] — [tuː] [men] .

In the first place I owe a man some money over on the Yukon — two men .

在 这 第一的 地方 我 欠 一个 男人 一些 钱 超过 在 这 育空地区 — 二 男人 .

首先，我欠育空地区两个人的钱。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

They've got to be paid .

他们有 得到 到 是 有薪酬的 .

他们必须得到报酬。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

And after that — " His voice trailed off into silence .

和 后 那 — " 他的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 .

“在那之后——”他的声音渐渐消失在了沉默中。

" [ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˈæftər] [ðæt] ? " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .

" **And what would you do after that ?** " **persisted the girl .**

" 和 什么 会 你 做 后 那 ? " 持续 这 女孩 .

“那之后你打算怎么办？”女孩追问道。

" [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːt[t] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][flaɪ] [ˈʌpwərd] , " "

Well , " answered the man , as he watched the shower of sparks fly upward , " "

" 出色地 , " 回答 这 男人 , 作为 他 观看 这 淋浴 的 火花 飞 向上 , " "

[ðæt] [dɪˈpendz] — [bʌt; bət] ,

That depends — But ,

那 取决于 — 但 ,

“嗯，”那人一边看着飞溅的火花向上飞去，一边回答道，“那要看情况——但是，

[kʌm] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] .

come , it's getting dark .

来 , 它是 获得 黑暗的 .

好了，天快黑了。

[aɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " "

I'll walk home with you . " "

患病的 走 家 和 你 . " "

我陪你一起走回家。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] ?

" **Are you going because you think I am afraid ?** "

" 是 你 去 因为 你 思考 我 是 害怕的 ?

“你是不是觉得我害怕才要走的？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][led] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]
" **I am going because I want to go** , " **he answered** , **and led off up the**
" 我 是 去 因为 我 想 到 去 , " 他 回答 , 和 引领 离开 向上 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“我去是因为我想去，”他回答道，然后沿着河向上游走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ˈsetld] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʃʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
As the darkness settled the snow - covered surface of the river showed as a
作为 这 黑暗 定居 这 雪 - 涵盖 表面 的 这 河 显示 作为 一个
[ˈnæroʊ] [waɪt] [leɪn] [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [əˈbrʌptli] [æt; ət] [iːtʃ] [bend][ɪn][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
narrow white lane that terminated abruptly at each bend in a wall of intense
狭窄的 白色的 车道 那 终止 突然 在 每个 弯曲 在 一个 墙 的 激烈的
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

夜幕降临，河面上积雪覆盖，形成一条狭窄的白色通道，在每个弯道处都戛然而止，变成一道漆黑的墙。

[ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [stɑːrɪz] [ˈɡlɪtəd] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [er] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]
Overhead a million stars glittered so brightly in the keen air that they seemed
开销 一个 百万 明星 闪闪发光 所以 明亮地 在 这 敏锐的 空气 那 他们 似乎
[səˈspendɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈserɪd] [ˈskaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəɪŋ] [spruːsɪz] .
suspended just above the serried skyline of the bordering spruces .
暂停 只是 多于 这 串联 天际线 的 这 毗邻 云杉 .

头顶上，无数繁星在明亮的空气中闪烁，仿佛悬浮在邻近云杉林交错的天际线之上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlaɪtər] .
At the end of an hour it grew lighter .
在 这 结尾 的 一个 小时 它 生长 打火机 .

一个小时后，天亮了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [spruːs] [ˈθɪkɪt] [ɔːŋ] [ˈneɪkɪd] [ˈrɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]
Through the openings between the flanking spruce thickets long naked ridges with
通过 这 开口 之间 这 侧翼 云杉 灌木丛 长的 裸 山脊 和
[ðer; ðər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [wɪnd] - [kaːvd] [snoʊ] - [ˈkɔːnɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
their overhanging wind - carved snow - cornices were visible far back from the
他们的 悬垂 风 - 雕刻 雪 - 檐口 是 可见的 远的 后退 从 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

透过两侧云杉丛间的空隙，可以看到远处河岸边绵延的裸露山脊，山脊上方是风蚀形成的雪檐。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtrævɪŋ] [əˈhed] ,
As they came in sight of the encampment the girl , who was traveling ahead ,
作为 他们 来了 在 视线 的 这 营地 这 女孩 , who 曾是 旅行 前方 ,

当他们看到营地时，走在前面的女孩

[pɔːzd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
paused abruptly and with an exclamation of delight ,
暂停 突然 和 和 一个 感叹 的 喜 ,
他突然停顿了一下，并发出了一声欣喜的惊呼。

[ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] [ˈskaɪlaɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
pointed toward a distant ridge upon the clean - cut skyline of which the rim of
尖 朝向 一个 遥远 岭 之上 这 干净的 - 切 天际线 的 哪个 这 轮缘 的
[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [[oʊd] [ɪn][æn; ən][ˈevər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsegment] [ʌv; əv] [red] .
the full moon showed in an ever widening segment of red .
这 满的 月亮 显示 在 一个 曾经 扩大 部分 的 红色的 .
指向远处轮廓分明的山脊，满月的边缘在山脊上呈现出一片越来越大的红色。

[brent] [stʊd] [kloʊz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] ,
Brent stood close by her side , and together ,
布伦特 站立 关闭 经过 她 边 , 和 一起 ,
布伦特就站在她身边，两人一起
[ɪn] [ræpt] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ɔ:rb][raɪz] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
in wrapt silence they watched the glowing orb rise clear of the ridge ,
在 包裹 沉默 他们 观看 这 发光 球体 上升 清除 的 这 岭 ,
他们屏息凝神，目送着那颗发光的球体从山脊上兴起。

[wɑ:tʃt] [ɪts] [ˈkʌlər] [peɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [koʊld][ænd; ənd] [kli:n] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][laɪk][ə; eɪ]
watched its color pale until it hung cold and clean - cut in the night sky like a
观看 它是 颜色 苍白 直到 它 悬挂 寒冷的 和 干净的 - 切 在 这 夜晚 天空 喜欢 一个
[disk] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪʃt] [bræs] .
disk of burnished brass .
磁盘 的 抛光 黄铜 .
看着它的颜色渐渐褪去，直到它像一块抛光的黄铜圆盘一样，冰冷而干净利落地悬挂在夜空中。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈbju:trɪf(ə)] ?
" **Isn't it beautiful ?**
" 不是 它 美丽的 ?
“它不美吗？ ”

" [ʃi:; ji] [bri:ðd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" **she breathed , and by the gentle pressure that accompanied the words ,**
" 她 呼吸 , 和 经过 这 温和的 压力 那 伴随 这 字 ,
她轻声喘息着，话语间带着一丝温柔的压力，

[brent] [ˈsʌd(ə)nli] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈberd] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Brent suddenly knew that her bared hand was in his own ,
布伦特 突然 知道 那 她 裸露 手 曾是 在 他的 自己的 ,
布伦特突然意识到，她裸露的手正握在他的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ˈmɪtnz] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] .
and that two mittens lay upon the snow at their feet .
和 那 二 连指手套 躺 之上 这 雪 在 他们的 脚 .
两只手套躺在他们脚边的雪地上。

" [ˈwʌndərf(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv]
" **Wonderful , " he whispered , as his eyes swept the unending panorama of**
" 精彩的 , " 他 低声说道 , 作为 他的 眼睛 扫荡 这 无尽的 全景 的
[ˈlaɪfləs] [ˈbærənz] .
lifeless barrens .
无生命 荒地 .
“真棒，”他低声说道，目光扫过一望无际的荒凉死寂的景色。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ded] [wɜ:rld] . "
" **It is as if we two were the only living beings in the whole dead world .** "
" 它 是 作为 如果 我们 二 是 这 仅有的 活的 生物 在 这 所有的 死的 世界 . "
“仿佛我们俩是这死寂世界里仅存的活物。”

" [oʊ] , [aɪ] [wi] — [aɪ] [wi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **Oh , I wish — I wish we were !** " **cried the girl , impulsively .**
" 哦 , 我 希望 — 我 希望 我们 是 ! " 哭 这 女孩 , 冲动地 .
“哦，我希望——我希望我们能！ ”女孩情不自禁地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [noʊ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] !
And then : " No that is wrong !
和 然后 : " 不 那 是 错误的 !

然后：“不，那是错的！”

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [men] , [ænd; ənd]
Other people — thousands and thousands of them — men , and
其他 人们 — 数千 和 数千 的 他们 — 男人 , 和
[ˈwiːmɪn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi:z] — [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
women , and little babies — they all love to live . "
女性 , 和 小的 婴儿 — 他们 全部 爱 到 居住 . "

其他人——成千上万的人——男人、女人，还有小婴儿——他们都热爱生命。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [bri:ðd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪr]
" It is wonderful to live , " breathed the man , " And to be standing here
" 它 是 精彩的 到 居住 , " 呼吸 这 男人 , " 和 到 是 常设 这里
— [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] . "
— with you — in the moonlight . "
— 和 你 — 在 这 月光 . "

“活着真好，”男人轻声说道，“能和你一起站在这里，沐浴在月光下，真是太棒了。”

" [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] — [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [soʊ] [streɪndʒ] — [ɪn]
" Ah , the moonlight — is it the moonlight that makes me feel so strange — in
" 啊 , 这 月光 — 是 它 这 月光 那 制作 我 感觉 所以 奇怪的 — 在
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“啊，这里的月光——是不是这里的月光让我感觉如此奇怪？”

" [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪtənd] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] , " [soʊ]
" she raised her mittened hand and pressed it against her breast , " So
" 她 提高 她 连指手套 手 和 按下 它 反对 她 胸部 , " 所以
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
strange and restless .
奇怪的 和 不安 .

她抬起戴着手套的手，按在胸前，“如此奇怪，如此不安。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] — [bʌt; bət] ,
I want to go — I do not know where — but ,
我 想 到 去 — 我 做 不是 知道 在哪里 — 但 ,

我想去——我不知道去哪里——但是，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] — [tu:; tə][ɡoʊ][sʌm; səm] [pleɪs] — [ˈeni] [pleɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ] ,
I want to do something big — to go some place — any place , but to go ,
我 想 到 做 某物 大的 — 到 去 一些 地方 — 任何 地方 , 但 到 去 ,
[ænd; ənd][ɡoʊ] ,
and go ,
和 去 ,

我想做一件大事——去某个地方——任何地方都行，但一定要去，一直去。

[ænd; ənd][ɡoʊ] !
and go !
和 去 !

走吧！

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dra:pt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Her voice dropped suddenly ,
" 她 嗓音 掉落 突然 ,

她的声音突然低了下来，

[ænd; ənd] [brent] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [ˈrestɪŋ] ['bru:diŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stræɡliŋ] [gru:p]
and Brent saw that her eyes were resting broodingly upon the stragging group
和 布伦特 锯 那 她 眼睛 是 休息 沉思地 之上 这 零散的 团体
[ʌv; əv] ['ti:pi:] [ænd; ənd]['kæbinz] .
of tepees and cabins .
的 圆锥形帐篷 和 小木屋 .

布伦特看到她的目光若有所思地落在那零星散落的帐篷和木屋上。

[ə; eɪ] [dʌl] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [gləud] ['slʌləni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [oʊn] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,
A dull square of light glowed sullenly from her own cabin window ,
一个 乏味的 正方形 的 光 发光 闷闷不乐地 从 她 自己的 舱 窗户 ,
她自己的小屋窗户里透出一束暗淡的方形光，阴沉沉的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] : " [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] ,
and her voice sounded heavy and dull : " But , there is no place to go ,
和 她 嗓音 听起来 重的 和 乏味的 : " 但 , 那里 是 不 地方 到 去 ,
她的声音听起来沉重而沙哑：“但是，我们无处可去。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [hʌnt] , [ænd; ənd][træp] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][goʊld] .
and nothing to do , but hunt , and trap , and look for gold .
和 没有什么 到 做 , 但 打猎 , 和 陷阱 , 和 看 为了 金子 .
除了打猎、设陷阱和寻找黄金之外，别无他事可做。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wə] [ded] .
Sometimes I wish I were dead .
有时 我 希望 我 是 死的 .
有时我真希望自己死了。

[noʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] — [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] . "
No I do not mean that — but , I wish I had never lived . "
不 我 做 不是 意思是 那 — 但 , 我 希望 我 有 绝不 居住地 : "
不，我不是那个意思——但是，我希望我从未活过。

" ['nɑ:nsens] , [gɜ:rl] !
" **Nonsense , girl !**
" 废话 , 女孩 !
“胡说，姑娘！”

[ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
You love to live !
你 爱 到 居住 !
你热爱生活！

['bjʊ:tɪf(ə)l] , [strɔ:ŋ] , [jʌŋ] — [waɪ] , [laɪf][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ju:; jʊ] .
Beautiful , strong , young — why , life is only just starting for — you .
美丽的 , 强的 , 年轻的 — 为什么 , 生活 是 仅有的 只是 开始 为了 — 你 .
美丽、强壮、年轻——你的人生才刚刚开始。

" [brent] [hæd; həd]['ɔ:lmʊst] [sed] " [ju: 'es] . "
" **Brent had almost said " us . "**
" 布伦特 有 几乎 说 " 我们 : "
布伦特差点就说“我们”了。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
" **But , of what use is it all ?**
" 但 , 的 什么 使用 是 它 全部 ?
但是，这一切又有什么用呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
Why should one love to live ?
为什么 应该 — 爱 到 居住 ?
人为什么要热爱生命？

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] — [jet] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['indiəns] — [ɪk'sept] .
I am an Indian — yet I hate the Indians — except Wananebish .
我 是 一个 印度 — 然而 我 恨 这 印度人 — 除了 - .

我是印度人——但我讨厌印度人——除了瓦纳内比什人。

[wi; wi] [faɪt] [ðə; ði] [hu:tʃ] ['treɪdərz] , [jet] [ðə; ði][men] [get][ðə; ði] [hu:tʃ] .
We fight the hooch traders , yet the men get the hooch .
我们 斗争 这 私酿酒 交易员 , 然而 这 男人 得到 这 私酿酒 .

我们与私酒贩子斗争，但私酒却落入了他们手中。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] .
It is no use .
它 是 不 使用 .

没用。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [lʌv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] — [ænd; ænd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [bʊks] .
I learned to love books at the mission — and there are no books .
我 学习 到 爱 图书 在 这 使命 — 和 那里 是 不 图书 .

我在传教站学会了热爱书籍——但那里却没有书。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
You are here — with you I am happy .
你 是 这里 — 和 你 我 是 快乐的 .

你在这里——和你在一起我很开心。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju; jʊ][du:][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [straɪk] , [ju; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
But , if you do not find a strike , you will go away .
但 , 如果 你 做 不是 寻找 一个 罢工 , 你 将要 去 离开 .

但是，如果没有找到合适的罢工机会，你就会离开。

[ɔ:r] , [ɪf] [wi; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][goʊld] , [wi; wi] [wɪl] [goʊ] .
Or , if we do not find gold , we will go .
或者 , 如果 我们 做 不是 寻找 金子 , 我们 将要 去 .

或者，如果我们没找到黄金，我们就走。

[ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ænd] [bɪ'klʌm] ['hæŋgəz] - [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][pəʊsts] .
The Indians will return to the river and become hangers - on at the posts .
这 印度人 将要 返回 到 这 河 和 变得 衣架 - 在 在 这 帖子 .

印第安人将返回河边，成为哨所的寄生虫。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] — [noʊ][ju:z] !
It is all — no use !
它 是 全部 — 不 使用 !

这一切都毫无用处！

" [brɛnts] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['jɪ:ldɪŋ] ['bɑ:di] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
" **Brent's arms were about her , her yielding body close against his ,**
" 布伦特的 武器 是 关于 她 , 她 屈服 身体 关闭 反对 他的 ,

布伦特的双臂环抱着她，她柔软的身体紧贴着他，

[ænd; ænd][ɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rkə] .
and she was sobbing against the breast of his parka .
和 她 曾是 啜泣 反对 这 胸部 的 他的 派克大衣 .

她伏在他羽绒服的胸前啜泣。

[ðə; ði]['mænz] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɑ:s] .
The man's brain was a chaos .
这 男人的 脑 曾是 一个 混乱 .

这名男子的大脑一片混乱。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt]
In vain he strove to control the trembling of his muscles as he crushed
在 徒劳 他 努力 到 控制 这 发抖 的 他的 肌肉 作为 他 碎
[hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him :
她 到 他 :

他拼命控制着颤抖的肌肉，将她紧紧地搂在怀里，却徒劳无功。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrdz] : " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] .
In an unsteady voice he was murmuring words : " There , there , dear .
在 一个 不稳定 嗓音 他 曾是 淙淙 字 : " 那里 , 那里 , 亲爱的 :
[hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him :
她 到 他 :

他用颤抖的声音喃喃自语：“好了好了，亲爱的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['nevər] .
I am never going away from you — never .
我 是 绝不 去 离开 从 你 — 绝不 :
[hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him :
她 到 他 :

我永远不会离开你——永远不会。

" [tuː] [ɑːrmz] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **Two arms stole about his neck ,**
" 二 武器 偷窃 关于 他的 脖子 ,
[hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him :
她 到 他 :

两只手臂环住了他的脖子，

[ænd; ænd] [brɛnts] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['taɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]
and Brent's heart pounded wildly as he felt them tighten in a convulsive
和 布伦特的 心 猛击 疯狂地 作为 他 毛毡 他们 拧紧 在 一个 痉挛
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 :

布伦特感到他们紧紧相拥，心脏狂跳不止。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd][ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][ə; eɪ] [bːŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] , " ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi]
He bent down and their lips met in a long , lingering kiss , " Darling , " he
他 弯曲 向下 和 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 , 挥之不去的 吻 , " 亲爱的 , " 他
[wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他俯下身，两人的嘴唇相触，陷入了一个漫长而缠绵的吻中。“亲爱的，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ɪr] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] — [maɪn] !
with his lips close to her ear , " You are mine — mine !
和 他的 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 , " 你 是 矿 — 矿 !
[hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him :
她 到 他 :

他嘴唇贴近她的耳朵，说道：“你是我的——我的！ ”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [jɔːrɪz] .
And I am yours .
和 我 是 你的 :

我是你的。

[ænd; ænd][wɪː; wɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] !
And we will live — live !
和 我们 将要 居住 — 居住 !

我们将活下去——活下去！

[tel] [em 'iː] ['snəʊdrɪft] — ['swiːθɑːrt] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? "
Tell me Snowdrift — sweetheart — do you love me ? "
告诉 我 雪堆 — 亲爱的 — 做 你 爱 我 ? "
[hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him :
她 到 他 :

告诉我，雪堆——亲爱的——你爱我吗？

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **I love you !**
" 我 爱 你 !

“我爱你！

" [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈfɔːltəd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,
" her lips faltered the simple words ,
" 她 嘴唇 犹豫不决 这 简单的 字 ,
她嘴唇颤抖着，说不出那些简单的词语。

[ænd; ənd][brɛnt] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [ləkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði]
and Brent saw that the dark eyes that looked up into his own glowed in the
和 布伦特 锯 那 这 黑暗的 眼睛 那 看起来 向上 进入 他的 自己的 发光 在 这
[ˈmuːnlaɪt] [laɪk] [blæk] [puːlz] .
moonlight like black pools .
月光 喜欢 黑色的 游泳池 .

布伦特看到，那双仰望着他的黑眼睛在月光下像黑色的池塘一样闪闪发光。

" [naʊ] — [aɪ] [noʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [ɪn] [hɪr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] ! "
" Now — I know — it was — not the moonlight — in here — it was love ! "
" 现在 — 我 知道 — 它 曾是 — 不是 这 月光 — 在 这里 — 它 曾是 爱 ! "
“现在——我知道了——那不是月光——而是爱！ ”

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] .
" Yes , darling , it was love .
" 是的 , 亲爱的 , 它 曾是 爱 .

“是的，亲爱的，那就是爱。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
I have loved you since the first moment I saw you . "
我 有 喜爱 你 自从 这 第一的 片刻 我 锯 你 . "
从第一眼见到你，我就爱上了你。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ˈɔːlweɪz] !
" And I have loved you — always !
" 和 我 有 喜爱 你 — 总是 !
“我一直都爱你！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[kənˈfeɪnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

[brɛnt] [rɪˈtʊːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Brent returned to the cabin with his brain in a whirl .
布伦特 返回 到 这 舱 和 他的 脑 在 一个 旋转 .
布伦特回到小木屋时，脑子里一片混乱。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [bɪˈfɔːr] [sprɪŋ] !
" I'll make a strike before spring !
" 患病的 制作 一个 罢工 前 春天 !
“我会在春天到来之前发动一次罢工！ ”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] !
I've got to !
我已经 得到 到 !

我必须这么做！

[ðen] [wiːl] [hɪt][fɔːr; fər] [ˈdɔːsən] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɔːp][æt; ət][fɔːrt] [ˈnɔːrmən][ænd; ənd][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
Then we'll hit for Dawson , and we'll stop at Fort Norman and be married .
然后 出色地 打 为了 道森 , 和 出色地 停止 在 堡 诺曼 和 是 已婚 .
然后我们会前往道森，在诺曼堡停留并结婚。

[noʊ] — [wi:l] [goʊ][ɑ:n] [θru:] [ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:vz] - !
No — we'll go on through and be married at the Reeves' !
不 — 出色地 去 在 通过 和 是 已婚 在 这 里夫斯 - !
不——我们会继续去里夫斯家结婚!

['mærid] !
Married !
已婚 !
已婚!

[ə; eɪ] [brent] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən] ['indiən] !
A Brent married to an Indian !
一个 布伦特 已婚 到 一个 印度 !
布伦特娶了个印度女人!

" [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **He halted in the trail and cursed himself for the thought .**
" 他 停止 在 这 踪迹 和 被诅咒的 他自己 为了 这 想法 .
“他停下脚步，懊恼地咒骂自己刚才的念头。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **She's a damn sight too good for you !**
" 她是 一个 该死 视线 也 好的 为了 你 !
“她比你优秀太多了！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] — ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] !
You're a hell of a Brent — nothing left but the name !
你是 一个 地狱 的 一个 布伦特 — 没有什么 左边 但 这 姓名 !
你真是了个了不起的布伦特——除了名字什么都没剩下!

['gæmblər] — [noʊ'tɔ:riəs] ['gæmblər] , ['ri:vz] [sed] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:,ki:p] [ɪn] [mə'loʊnz] [daɪv] .
Gambler — notorious gambler , Reeves said — and a barkeep in Malone's dive .
赌徒 — 臭名昭著 赌徒 , 里夫斯 说 — 和 一个 酒保 在 马龙的 潜水 .
赌徒——里夫斯说，是个臭名昭著的赌徒——还是马龙酒吧的酒保。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hu:tʃ] [haʊnd] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hu:tʃ] [tu:; tə] [steɪ]
You're a hooch hound , and you've got to keep away from hooch to stay
你是 一个 私酿酒 猎犬 , 和 你已经 得到 到 保持 离开 从 私酿酒 到 停留
[soʊbər] !
sober !
清醒 !

你是个酒鬼，为了保持清醒，你必须远离私酒！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [der] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['dɔ:sən] — [nɔ:r] ['eniwer] [els] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'lu:n] !
You don't dare go back to Dawson — nor anywhere else where there's a saloon !
你 不 敢 去 后退 到 道森 — 也不 任何地方 别的 在哪里 有 一个 酒吧 !
你不敢再回道森镇——也不敢再去任何有酒吧的地方！

[jʊə(r)] [brook] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [brook] .
You're broke , and worse than broke .
你是 打破 , 和 更糟 比 打破 .
你破产了，而且情况比破产还糟糕。

[jʊə(r)] [raɪt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['ri:vz] - ['mʌni] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [hɜ:r; hər] !
You're right now living on Reeves' money — and you think of marrying her !
你是 正确的 现在 活的 在 里夫斯 - 钱 — 和 你 思考 的 结婚 她 !
你现在靠里夫斯的钱生活——你居然还想着娶她！

" ['fjʊəriəsli] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æft] .
" **Furiously , next morning , he attacked the gravel at the bottom of the shaft .**
" 愤怒地 , 下一个 早晨 , 他 遭到攻击 这 碎石 在 这 底部 的 这 轴 .
“第二天早上，他怒不可遏地开始敲打竖井底部的砾石。

[wen] [ðə; ði] [lu:s] [mʌk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] [ˈprɑ:gres] ,
When the loose muck was thrown out he swore at the slow progress ,
什么时候 这 松动的 泥浆 曾是 抛掷 出去 他 发誓 在 这 慢的 进步 ,
当松散的淤泥被扔出去时, 他咒骂着进展缓慢。

[ænd; ənd] [ˈfju:təli] [əˈtækt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
and futilely attacked the floor of the shaft with his pick as though to
和 徒劳地 遭到攻击 这 地面 的 这 轴 和 他的 挑选 作为 尽管 到
[wɪn] [daʊn] [tu:; tə][bed] - [rɑ:k] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [hɑ:rd][frɔ:st] .
win down to bed - rock through the iron - hard frost .
赢 向下 到 床 - 岩石 通过 这 铁 - 难的 霜 .
他徒劳地用镐头敲击竖井底部, 仿佛要凿穿坚硬如铁的冰层, 直达基岩。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] , [ˈsku:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] , [rɪˈtaɪərd][tu:; tə]
Then he climbed out and , scooping up a pan from the dump , retired to
然后 他 攀登 出去 和 , 舀取 向上 一个 平底锅 从 这 倾倒 , 退休 到
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,
然后他爬了出来, 从垃圾堆里捡起一个平底锅, 回到了小屋。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
and washed it out .
和 洗过 它 出去 .
然后把它洗掉了。

" [seɪm] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [dɪsˈɡʌstɪdli] , [æz; əz][hi:; hi][steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [greɪnz] , "
" Same thing , " he muttered disgustedly , as he stared at the yellow grains , "
" 相同的 事物 , " 他 低声说道 厌恶地 , 作为 他 凝视 在 这 黄色的 谷物 , "
[dʒʌst][ˈweɪdʒɪz] .
Just wages .
只是 工资 .
“一样的东西,”他厌恶地咕哝着, 盯着那些黄色的谷粒, “只是工资而已。”

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] !
I've got to make a strike !
我已经 得到 到 制作 一个 罢工 !
我必须发起进攻!

[ðeəz; ðəz] [ˈri:vz] [tu:; tə] [peɪ] — [ænd; ənd][kəˈmɪləʊ] [bɪl] — [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌst] —
There's Reeves to pay — and Camillo Bill — and I've got to have dust —
有 里夫斯 到 支付 — 和 卡米洛 账单 — 和 我已经 得到 到 有 灰尘 —
[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and plenty of it — for her .
和 很多 的 它 — 为了 她 .
我得付给里夫斯钱——还有卡米洛·比尔——而且我得给她弄些灰尘——而且要很多灰尘。

[dæm] [ðɪs] [hoʊl] !
Damn this hole !
该死 这 洞 !
该死的洞!

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɪvər] .
I'm going to hit for the lower river .
我是 去 到 打 为了 这 降低 河 .
我打算去下游。

[wi:l] [ˈkʌvər] [ðɪs] [ʃæft] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt][ænd; ənd][hɪt] [nɔ:rθ] .
We'll cover this shaft to keep the snow out and hit north .
出色地 覆盖 这 轴 到 保持 这 雪 出去 和 打 北 .
我们将封住这个竖井, 防止积雪进入, 然后向北进发。

[ˈhɜːn] , [ænd; ənd] [ˈfræŋklin] ,
Hearne , **and** **Franklin** ,
赫恩 , 和 富兰克林 ,

赫恩和富兰克林

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃədsən] [ɔːl] [rɪˈpɔːrt] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɪvər] — [əˈmɪɡdəlɔɪd] [bedz] [ðæt]
and **Richardson** **all** **report** **native** **copper** **on** **the** **lower** **river** — **amygdaloid** **beds** **that**
和 理查森 全部 报告 本国的 铜 在 这 降低 河 — 杏仁核 床 那
[kra:p] [aʊt] [ɪn] [[ɪr] [klɪfs] .
crop **out** **in** **sheer** **cliffs** .
庄稼 出去 在 透明 悬崖 .

Richardson 等人都报告说，下游河段有天然铜矿床——杏仁状矿床在陡峭的悬崖中露出地面。

[ɡoʊld] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmet(ə)] — [ðeəz; ðəz] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈkɑːpər] !
Gold **isn't** **the** **only** **metal** — **there's** **millions** **in** **copper** !
金子 不是 这 仅有的 金属 — 有 百万 在 铜 !

黄金不是唯一一种金属——铜也有数百万种！

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][bəˈsɔːlt] [daɪks] ,
And , **the** **river** **winding** **in** **and** **out** **among** **the** **trap** **and** **basalt** **dykes** ,
和 , 这 河 绕线 在 和 出去 之中 这 陷阱 和 玄武岩 堤坝 ,
[ˈwɪndɪŋ] [ˈtræp] [ˈwɪndɪŋ] [ˈtræp] [ˈwɪndɪŋ] [ˈtræp]
河流蜿蜒流淌在玄武岩和玄武岩堤坝之间，

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɡoʊld] , [tuː] .
there's **bound** **to** **be** **gold** , **too** .
有 边界 到 是 金子 , 也 .

肯定也会有黄金。

" [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ɡreɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [θruː] [aʊt] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
" **He** **collected** **the** **few** **grains** **of** **gold** , **threw** **out** **the** **gravel** **and** **water** ,
" 他 集 这 很少 谷物 的 金子 , 扔 出去 这 碎石 和 水 ,
[ˈkɒlɪkətɪd] [ˈgrævəl] [ˈwɔːtər]
他收集了那几粒金子，扔掉了沙砾和水。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [stept] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
and **picking** **up** **his** **rifle** , **stepped** **out** **the** **door** .
和 挑选 向上 他的 步枪 , 步 出去 这 门 .

他拿起步枪，走出了门。

[æt; ət][ðə; ði] [ʔæft] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒoʊ] [piːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ]
At **the** **shaft** **he** **paused** **and** **called** **to** **Joe** **Pete** **that** **he** **was** **going** **hunting**
在 这 轴 他 暂停 和 称为 到 乔 皮特 那 他 曾是 去 打猎

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪndiən] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and **as** **the** **big** **Indian** **watched** **him** **disappear** **up** **the** **river** ,
和 作为 这 大的 印度 观看 他 消失 向上 这 河 ,

在竖井处，他停了下来，喊乔·皮特说他要去打猎，而那个高大的印第安人则目送着他消失在河的尽头。

[hɪz; ɪz][lɪps] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɡrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʔæft] .
his **lips** **stretched** **in** **a** **slow** **grin** , **and** **he** **tossed** **wood** **into** **the** **shaft** .
他的 嘴唇 拉伸 在 一个 慢的 咧嘴笑 , 和 他 抛掷 木头 进入 这 轴 .

他嘴角慢慢扬起一丝笑容，然后把木头扔进竖井里。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [brent] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend][ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
A **mile** **from** **the** **cabin** **Brent** **rounded** **a** **sharp** **bend** **and** **came** **face** **to** **face**
一个 英里 从 这 舱 布伦特 圆润 一个 锋利的 弯曲 和 来了 脸 到 脸

[wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊdrɪft] .
with **Snowdrift** .
和 雪堆 .

离小屋还有一英里的时候，布伦特转过一个急弯，与雪堆迎面相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .
There **was** **an** **awkward** **silence** **during** **which** **both** **strove** **to** **appear** **unconcerned** .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 期间 哪个 两个都 努力 到 出现 漠不关心 .

一阵尴尬的沉默之后，两人都努力装出一副毫不在意的样子。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][brent] ['nʊʊtɪst] [ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ]
The girl was the first to speak , and Brent noticed that she was blushing
这 女孩 曾是 这 第一的 到 说话 , 和 布伦特 注意到 那 她 曾是 脸红
[ˈfjʊəriəsli] :
furiously :
愤怒地 :

女孩率先开口，布伦特注意到她脸颊绯红：

" [aɪ] — [aɪ][ei 'em] ['hʌntɪŋ] , " [ʃi:; ji] [ə'haʊnst] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈprɑ:miːnəntli] [ˈɪntu:;] [vju:;] .
" **I — I am hunting , " she announced , swinging her rifle prominently into view .**
" 我 — 我 是 打猎 , " 她 宣布 , 摇摆 她 步枪 突出地 进入 看法 .
“我——我在打猎,”她说着，将步枪高高举起，示意大家注意。

[brent] [læft] : " [soʊ][ei 'em][aɪ] ['hʌntɪŋ] — [fɔ:ɪ; fəɪ][ju:; jʊ] . "
Brent laughed : " So am I hunting — for you . "
布伦特 笑了 : " 所以 是 我 打猎 — 为了 你 . "

布伦特笑着说：“我也在寻找你。”

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , [aɪ][ei 'em] ['hʌntɪŋ] ['kæɪɪbu:] .
" **But really , I am hunting caribou .**
" 但 真的 , 我 是 打猎 驯鹿 :

“但实际上，我是在猎捕驯鹿。”

[ðer; ðər][ɑ:ɪ; əɪ][lɑ:ts][ʌv; əv] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:ɪ; əɪ][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] .
There are lots of mouths to feed , and the men are not much good .
那里 是 很多 的 嘴 到 喂养 , 和 这 男人 是 不是 很多 好的 .
要养活很多人，而男人们又不太称职。

[ðeɪ] [wɪl] [spend] [ˈaʊəɪz] [ˈslɪpɪŋ] [ʌp][ˈɑ:ntə][ə; eɪ][ˈkæɪɪbu:] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [hɪm; ɪm] . "
They will spend hours slipping up onto a caribou and then miss him . "
他们 将要 花费 小时 滑倒 向上 到 一个 驯鹿 和 然后 错过 他 . "

他们会花几个小时悄悄接近驯鹿，结果却错过了它。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [lets] [gʊð] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['geɪli] .
" **Come on , then , let's go , " answered the man gaily .**
" 来 在 , 然后 , 我们来吧 去 , " 回答 这 男人 兴高采烈地 .

“那好，我们走吧。”那人兴高采烈地回答道。

" [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
" **Which way shall it be ? "**
" 哪个 方式 将 它 是 ? "

“该走哪条路呢？ ”

" [aɪ] [sɔ:;] [lɑ:ts][ʌv; əv] [træks] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwəɪd] .
" **I saw lots of tracks the other day on a lake to the eastward .**
" 我 锯 很多 的 轨道 这 其他 天 在 一个 湖 到 这 向东 .

“前几天我在东边的一个湖上看到了很多脚印。”

[aɪ 'ti:][ɪz][sɪks][ɔ:ɪ][ˈsev(ə)n] [maɪlz] .
It is six or seven miles .
它 是 六 或者 七 英里 .

大约六七英里。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈkæɪɪbu:] [ðer; ðər] .
I think we will find caribou there .
我 思考 我们 将要 寻找 驯鹿 那里 .

我想我们会在那里找到驯鹿。

" [brent] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɪ; həɪ][hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ɪˈlu:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Brent tried to take her hand , but she eluded him with a laugh ,**
" 布伦特 尝试 到 拿 她 手 , 但 她 躲避 他 和 一个 笑 ,

布伦特试图牵起她的手，但她笑着躲开了。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['skræʌlɪŋ] ['tɪmbər] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hi;; hi] [su:n] [faʊnd]
and struck out through the scraggling timber at a pace that he soon found
和 击 出去 通过 这 狼狈不堪 木材 在 一个 步伐 那 他 很快 成立
[hɑ:rd][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] .
hard to follow .
难的 到 跟随 .

他以很快发现自己难以跟上的速度，穿过稀疏的树林。

" [sləʊ] [daʊn] !
" Slow down !
" 慢的 向下 !

“减速！

[aɪl] [bi;; bi] [gʊd] !
I'll be good !
患病的 是 好的 !

我会乖的！

" [hi;; hi] [kɔ:ld] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] ['snəʊdrɪft]
" he called , when they had covered a quarter of a mile , and Snowdrift
" 他 称为 , 什么时候 他们 有 涵盖 一个 四分之一 的 一个 英里 , 和 雪堆
[ˈlæfɪŋli] [ˈslækənd] [hɜ:r; həɹ] [peɪs] .
laughingly slackened her pace .
笑着 松弛 她 步伐 .

“当他们走了四分之一英里后，他喊了一声，雪堆笑着放慢了脚步。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" You're a wonder !
" 你是 一个 想知道 !

你真是个奇迹！

" [hi;; hi] [pæntɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] , " [dəʊnt][ju:; jʊ]
" he panted , as he closed up the distance that separated them , " Don't you
" 他 喘息 , 作为 他 关闭 向上 这 距离 那 分开 他们 , " 不 你
[ˈevər] [get] [ˈtaɪəd] ? "
ever get tired ? "
曾经 得到 疲劳的 ? "

他气喘吁吁地缩短了两人之间的距离，“你难道不觉得累吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] .
" Oh , yes , very often .
" 哦 , 是的 , 非常 经常 .

“哦，是的，经常。”

[bʌt; bət] , [nɑ:t][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
But , not so early in the day .
但 , 不是 所以 早期的 在 这 天 .

但是，不是一大早就要这么做。

[si:] , [θri:] ['kæɪɪbu:] [pæst] [ðɪs] [wei] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [tu:] [kaʊz] .
See , three caribou passed this way only a few hours ago — a bull and two cows .
看 , 三 驯鹿 通过了 这 方式 仅有的 一个 很少 小时 前 — 一个 公牛 和 二 牛 .

你看，就在几个小时前，有三只驯鹿经过这里——一头公鹿和两头母鹿。

" [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] ,
" They struck into the trail ,
" 他们 击 进入 这 踪迹 ,

他们沿着小路突袭，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈsnəʊdrɪft] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][ɪn] [brɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz]
and two hours later Snowdrift succeeded in bring down one of the cows
和 二 小时 之后 雪堆 成功了 在 带来 向下 一 的 这 牛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:nŋ] [[ɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈæniɪmlz] [trɒtid] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈmʌs,keg] .
with a long shot as the three animals trotted across a frozen muskeg .
和 一个 长的 射击 作为 这 三 动物 小跑 穿过 一个 冷冻 沼泽地 .
两小时后，当这三头牛小跑穿过冰冻的泥炭地时，雪堆用一记远射成功击倒了一头牛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:: wi][mʌst; məst] [kɪl] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:: jʊ] ,
" And now we must kill one for you ,
" 和 现在 我们 必须 杀 一 为了 你 ,
“现在我们必须为你杀一个，”
" [əˈnaʊnst] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [brent] [ˈfɪniʃt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] .
" announced the girl as Brent finished drawing the animal .
" 宣布 这 女孩 作为 布伦特 完成的 绘画 这 动物 .
“布伦特画完动物后，女孩宣布道。”

" [wi:: wi] [ˈni:dnt] [bi:: bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , " [hi:: hi] [grɪnd] .
" We needn't be in any hurry about it , " he grinned .
" 我们 不必 是 在 任何 匆忙 关于 它 , " 他 咧嘴一笑 .
“我们不必着急，”他咧嘴一笑。
" [wi:: wi] [stɪl] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wi:: wi][gɔ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
" We still have most of the one we got the other day . "
" 我们 仍然 有 最多 的 这 一 我们 得到 这 其他 天 . "
“我们前几天收到的那份还剩大部分。”

" [ðen] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] [ˈhʌntɪŋ] ? "
" Then , why are you hunting ? "
" 然后 , 为什么 是 你 打猎 ? "
“那你为什么要打猎？ ”
" [aɪ][toʊld][ju:: jʊ] .
" I told you .
" 我 讲述 你 .
“我告诉你了。”

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] — [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
I found what I was hunting — back there on the river .
我 成立 什么 我 曾是 打猎 — 后退 那里 在 这 河 .
我找到了我要找的东西——就在河边。
[hʌʊ] [əˈbaʊt] [lʌnt] ?
How about lunch ?
如何 关于 午餐 ?
“午饭怎么样？”

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
I'm hungry as a wolf .
我是 饥饿的 作为 一个 狼 .
“我饿得像狼一样。”
" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈpɔɪntɪd] [tu:: tə][ə; eɪ] [[ˈfeltəd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spru:s] [ˈθɪkɪt] ,
" The girl pointed to a sheltered spot in the lee of a spruce thicket ,
" 这 女孩 尖 到 一个 避难所 点 在 这 季 的 一个 云杉 灌木丛 ,
女孩指着云杉树丛背风处一个隐蔽的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [brent] [skreɪpt] [bæk] [ðə; ði] [snəʊ] , [ʃi:: ʃi] [prəˈdu:st] [fu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæk] .
and while Brent scraped back the snow , she produced food from her pack .
和 尽管 布伦特 刮擦 后退 这 雪 , 她 生产 食物 从 她 盒 .
当布伦特铲开积雪时，她从背包里拿出食物。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈhʌŋɡri] , " [tiːzd] [brɛnt] ,
" You must have figured on getting pretty hungry , " teased Brent ,
" 你 必须 有 想 在 获得 漂亮的 饥饿的 , " 戏弄 布伦特 ,
"你肯定预料到自己会很饿吧?"布伦特打趣道。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
eying the generous luncheon to which he had added his own .
注视 这 慷慨的 午餐 到 哪个 他 有 额外 他的 自己的 .
他打量着那份丰盛的午餐，其中也包括他自己准备的午餐。

[ˈsnəʊdrɪft] [blʌft] : " [juː; jʊ] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] !
Snowdrift blushed : " You brought more than I did !
雪堆 脸红了 : " 你 带来 更多的 比 我 做过 !
雪堆脸红了：“你带来的比我多！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [siː] — [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [mɔːr] . "
" she smiled , " See — there is much more . "
" 她 微笑 , " 看 — 那里 是 很多 更多的 . "
她笑着说：“你看——还有很多呢。”

" [oʊ] , [aɪ] [kʌm] [raɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [aɪ][pʊt] [ðæt] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] ! "
" Oh , I'll come right out with it — I put that up for two ! "
" 哦 , 患病的 来 正确的 出去 和 它 — 我 放 那 向上 为了 二 ! "
“哦，我就直说了——我赌两人份！”

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][fɔːr; fər] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][aɪːr; ər] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
" And mine is for two , " she admitted , " But you are mean for making
" 和 矿 是 为了 二 , " 她 承认 , " 但 你 是 意思是 为了 制作
[emˈiː] [seɪ] [aɪˈtiː] .
me say it :
我 说 它 :

“我的那份是两人份的，”她承认道，“但你让我这么说，你真坏。”

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði][ɡɜːrəl][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɛnt]
" During the meal the girl was unusually silent and several times Brent
" 期间 这 一顿饭 这 女孩 曾是 异常地 沉默的 和 一些 时代 布伦特
[səˈpraɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,
surprised a look of pain in the dark eyes ,
惊讶 一个 看 的 疼痛 在 这 黑暗的眼睛 ,
“用餐期间，女孩异常沉默，布伦特好几次都惊讶地发现她深邃的眼睛里闪过一丝痛苦的神色。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [wʊd] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [geɪz] [ˈpensɪvli] [ɪntuː][ðə; ði]
and then the look would fade and the eyes would gaze pensively into the
和 然后 这 看 会 褪色 和 这 眼睛 会 目光 若有所思地 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

然后，那眼神会消失，目光会若有所思地凝视远方。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] .
Once he was sure that her lip quivered .
一次 他 曾是 当然 那 她 唇 颤抖 .
他确信她的嘴唇在颤抖。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈsnəʊdrɪft] , " [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , " [wʌt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
" What's the matter , Snowdrift , " he asked abruptly , " What is troubling you ?
" 是什么 这 事情 , 雪堆 , " 他 问 突然 , " 什么 是 令人不安的 你 ?
“雪堆，你怎么了？”他突然问道，“有什么事让你烦恼吗？”

[tel] [emˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 :

请把所有细节都告诉我。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — —
You might as well begin now , you know — because — —
你 可能 作为 出色地 开始 现在 , 你 知道 — 因为 — —

你最好现在就开始，因为——

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] : " ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] !
" She hastened to interrupt him : " Nothing is the matter !
" 她 加快 到 打断 他 : " 没有什么 是 这 事情 !
她赶紧打断他：“没事！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbvɪəsli] [fɔːrst] ['geɪəti] .
" she cried , with an obviously forced gaiety .
" 她 哭 , 和 一个 明显地 强制 欢乐 .

她哭了，但笑容明显是强装出来的。

" [bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juː'kɑːn] ?
" But , tell me , where did you come from — before you came to the Yukon ?
" 但 , 告诉 我 , 在哪里 做过 你 来 从 — 前 你 来了 到 这 育空地区 ?
“但是，请告诉我，在你来到育空地区之前，你来自哪里？”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði]
All my life I have wanted to know more of the land that lies to the
全部 我的 生活 我 有 通缉 到 知道 更多的 的 这 土地 那 谎言 到 这
[ˈsaʊθwərd] — [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
southward — the land of the white man .
向南 — 这 土地 的 这 白色的 男人 .

我一生都渴望更多地了解南方的那片土地——白人的土地。

[ˈfɑːðər] ['æm,broʊz][ænd; ənd] ['sɪstər] [mə'sɪdɪz] [təʊld][em 'iː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv]
Father Ambrose and Sister Mercedes told me much — but it was mostly of
父亲 安布罗斯 和 姐姐 奔驰 讲述 我 很多 — 但 它 曾是 大多 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

安布罗斯神父和梅赛德斯修女跟我讲了很多事——但大部分都是关于教会的事。

[ænd; ənd]['henri, ˈɹɪz, ˌɑːn'riː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrz] [ɪn]
And Henri of the White Water told me of the great stores in
和 亨利 的 这 白色的 水 讲述 我 的 这 伟大的 商店 在
['edməntən] [wer] [wʌn] [meɪ] [baɪ] [faɪn] [kloʊðz] ,
Edmonton where one may buy fine clothes ,
埃德蒙顿 在哪里 一 可能 买 美好的 衣服 ,

来自怀特沃特的亨利告诉我，埃德蒙顿有很多大商店，在那里可以买到漂亮的衣服。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔːrz] [wer] [wʌn] [meɪ] [sel] [huːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
of other stores where one may sell hooch without fear of the police ,
的 其他 商店 在哪里 一 可能 卖 私酿酒 没有 害怕 的 这 警察 ,

其他一些商店，在那里人们可以出售私酿酒而不用担心警察的追究。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wer] [wʌn] [meɪ] [wɪn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] .
and also where one may win money with cards .
和 还 在哪里 一 可能 赢 钱 和 牌 .

以及可以玩牌赢钱的地方。

[bʌt; bət] , [ˈʊrli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] .
But , surely , there are other things .
但 , 一定 , 那里 是 其他 事物 .

但肯定还有其他因素。

[ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [duː][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [baɪ]
The white men , and the women , they do not always go to church and buy
这 白色的 男人 , 和 这 女性 , 他们 做 不是 总是 去 到 教会 和 买
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

白人男性和女性，他们并不总是去教堂和买衣服。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hu:tʃ] , [ænd; ənd][ˈɡæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] .
and drink hooch , and gamble with cards .
和 喝 私酿酒 , 和 赌博 和 牌 .

他们喝私酿酒，打牌赌博。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
And are all the women beautiful like the pictures in the books , and in the
和 是 全部 这 女性 美丽的 喜欢 这 图片 在 这 图书 , 和 在 这
[ˈmæɡəzɪnz] ?
magazines ?
杂志 ?

所有女性都像书里、杂志上的照片那样漂亮吗？

" [brent] [læft] : " [noʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
" Brent laughed : " No , all the women are not beautiful .
" 布伦特 笑了 : " 不 , 全部 这 女性 是 不是 美丽的 .

布伦特笑着说：“不，并非所有女人都很漂亮。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
It is only once in a great while that one sees a really beautiful woman ,
它 是 仅有的 一次 在 一个 伟大的 尽管 那 一 看到 一个 真的 美丽的 女士 ,

真正美丽的女人，一年中难得一见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] — — "
and you are the most beautiful woman I have ever seen — — "
和 你 是 这 最多 美丽的 女士 我 有 曾经 已见 — — "

你是我见过的最美丽的女人——

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !
" But I am not beautiful !
" 但 我 是 不是 美丽的 !

但我不漂亮！

" [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , " [nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "
" cried the girl , " Not like the pictures . "
" 哭 这 女孩 , " 不是 喜欢 这 图片 . "

女孩哭着说：“跟照片上不一样。”

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ri:əl] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]
" The pictures are not pictures of real women , they are creations of an
" 这 图片 是 不是 图片 的 真实的 女性 , 他们 是 作品 的 一个

[ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][breɪn] .
artist's brain .
艺术家的 脑 .

“这些照片不是真实女性的照片，而是艺术家脑海中的虚构作品。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ri:əl] ['wɪmɪn] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] .
The pictures are the artist's conception of what the real women should be .
这 图片 是 这 艺术家的 概念 的 什么 这 真实的 女性 应该 是 .

这些画作是艺术家对真实女性形象的想象。

" ['snəʊdrɪft] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] : " [ɪz][aɪ 'tiː][ɔ:l] [meɪk] - [brɪ'li:v] ,
" Snowdrift regarded him with a puzzled frown : " Is it all make - believe ,
" 雪堆 认为 他 和 一个 困惑 皱眉 : " 是 它 全部 制作 - 相信 ,

雪堆困惑地皱着眉头看着他：“这一切都是虚构的吗？”

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
in the land of the white man ?
在 这 土地 的 这 白色的 男人 ？

在白人的土地上？

[ðə; ði] [bʊks] — [ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn][ˈɑ:rmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l]
The books — the novels that tell of knights in armor , and of the beautiful
这 图书 — 这 小说 那 告诉 的 骑士 在 盔甲 , 和 的 这 美丽的
[ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
ladies with their clothes ,
女士们 和 他们的 衣服 ,

那些书——那些讲述身披盔甲的骑士和穿着华丽服饰的美丽女士的小说，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ðæt] [ˈspɑ:rk(ə)l] [laɪk] [aɪs] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɑ:vəlz]
and their rings of the diamonds that sparkle like ice — and other novels
和 他们的 戒指 的 这 钻石 那 火花 喜欢 冰 — 和 其他 小说
[ðæt] [tel] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
that tell of suffering ,
那 告诉 的 痛苦 ,

还有他们那些闪闪发光的钻石戒指——以及其他讲述苦难的小说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:tɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [bæd] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
and of the plotting of men and women who are very bad — and of
和 的 这 绘制 的 男人 和 女性 WHO 是 非常 坏的 — 和 的
[ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ə] [gʊd] — [ˈsɪstər] [məˈsɪdɪz] [sed] [ðeɪ] [ɑ:r; ə]
the doings of men and women who are good — Sister Mercedes said they are
这 行为 的 男人 和 女性 WHO 是 好的 — 姐姐 奔驰 说 他们 是
[ɔ:l] [laɪz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ru:t] [aɪˈti:] [daʊn] .
all lies — that they are the work of the brain of the man who wrote it down .
全部 谎言 — 那 他们 是 这 工作 的 这 脑 的 这 男人 WHO 写道 它 向下 .

至于那些作恶多端的男人和女人的阴谋，以及那些善良的男人和女人的所作所为，梅赛德斯修女说，这些都是谎言，都是写下这些文字的人的臆想。

[ɪz][aɪˈti:][ɔ:l] [laɪz][ænd; ənd] [meɪk] - [brɪˈli:v] ?
Is it all lies and make - believe ?
是 它 全部 谎言 和 制作 - 相信 ？

这一切都是谎言和虚构吗？

[du:][ðə; ði] [waɪt] [men] [ju:z][ðer; ðər] [breɪnz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
Do the white men use their brains only to tell of the doings of people who
做 这 白色的 男人 使用 他们的 大脑 仅有的 到 告诉 的 这 行为 的 人们 WHO
[hæv; həv] [ˈnevər] [lɪvd] ,
have never lived ,
有 绝不 居住地 ,

白人男性的大脑难道只会用来讲述那些从未存在过的人们故事吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] ?
and to make pictures of people and things that never were ?
和 到 制作 图片 的 人们 和 事物 那 绝不 是 ？

拍摄从未存在过的人物和事物？

[du:][ju:; jʊ] , [tu:] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [brɪˈli:v] ?
Do you , too , live in the make - believe ?
做 你 , 也 , 居住 在 这 制作 - 相信 ？

你也生活在虚构的世界里吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld][emˈi:][ju:; jʊ] [lʌv] [emˈi:] .
You have told me you love me .
你 有 讲述 我 你 爱 我 .

你曾告诉我你爱我。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv]
And just now you told me that I was the most beautiful woman you have
和 只是 现在 你 讲述 我 那 我 曾是 这 最多 美丽的 女士 你 有
[si:n] .
seen .
已见 .

刚才你还跟我说，我是你见过的最漂亮的女人。
[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] — [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] .
Those are the words of the books — of the novels .
那些 是 这 字 的 这 图书 — 的 这 小说 .

那是书里的台词——小说里的台词。
[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
Always the man must tell the woman she is the most beautiful woman in the
总是 这 男人 必须 告诉 这 女士 她 是 这 最多 美丽的 女士 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

男人总是要告诉女人，她是世界上最美丽的女人。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [meɪk] - [br'li:v] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ɪz][noʊ] [truːθ] ! "
And it is all make - believe , and in the words is no truth ! "
和 它 是全部 制作 - 相信 , 和 在 这 字 是 不 真相 ! "
这一切都是虚构的，字里行间没有一句真话！

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] !
" **No , no , dear !**
" 不 , 不 , 亲爱的 !
“不，不，亲爱的！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
You do not understand .
你 做 不是 理解 .
你不明白。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [meɪk] - [br'li:v] — [baɪ]
I don't know whether I can explain it , but it is not all make - believe — by
我 不 知道 无论 我 能 解释 它 , 但 它 是 不是 全部 制作 - 相信 — 经过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] !
a long shot !
一个 长的 射击 !
我不知道我能否解释清楚，但这绝非虚构——差远了！

[laɪf] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .
Life down there is as real as it is here .
生活 向下 那里 是 作为 真实的 作为 它 是 这里 .
那里的生活和这里一样真实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
There are millions of people there and for them all life is a struggle .
那里 是 百万 的 人们 那里 和 为了 他们 全部 生活 是 一个 斗争 .
那里有数百万人口，对他们来说，生活就是一场斗争。

['mɪljənz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] ,
Millions live in great cities ,
百万 居住 在 伟大的 城市 ,
数百万人居住在繁华的大城市里，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪljənz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [reɪz] [greɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd]
and other millions live in the country and raise grain with which to feed
和 其他 百万 居住 在 这 国家 和 增加 粮食 和 哪个 到 喂养
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

还有数百万人生活在农村，种植粮食自给自足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .
and the millions who live in the cities .
和 这 百万 WHO 居住 在 这 城市 .
还有数百万人居住在城市里的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːrk][ɪn] [greɪt] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]
And the people in the cities work in great factories , **and make the clothing**
和 这 人们 在 这 城市 工作 在 伟大的 工厂 , 和 制作 这 衣服
, [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] ,
, **and the tools** ,
, 和 这 工具 ,
城市里的人们在大工厂里工作，生产衣服和工具。

[ænd; ənd]['ɡʌnz] ,
and guns ,
和 枪支 ,
还有枪支，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd]
and everything that is used by themselves and by the people who live outside
和 一切 那 是 用过的 经过 他们自己 和 经过 这 人们 WHO 居住 外部
[ðə; ði] ['sɪtiz] ,
the cities ,
这 城市 ,
以及他们自己和居住在城市以外的人们使用的所有东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] [wɪtʃ] ['kæri] [ðiːz] [ɡʊdz] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts]
and they build the ships and the railroads which carry these goods to all parts
和 他们 建造 这 船舶 和 这 铁路 哪个 携带 这些 商品 到 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .
他们建造轮船和铁路，将这些货物运往世界各地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]
But you have read of all that in the books — and the books are not all
但 你 有 读 的 全部 那 在 这 图书 — 和 这 图书 是 不是 全部
[laɪz][ænd; ənd] [meɪk] - [brɪ'liːv] ,
lies and make - believe ,
谎言 和 制作 - 相信 ,
但你在书中已经读到过这一切——而书中的内容并非全是谎言和虚构，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — [nɑːt][æz; əz] [eni] [wʌn][ɔːr][ə; ɛɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv]
for they tell of life as it is — not as any one or a dozen characters live
为了 他们 告诉 的 生活 作为 它 是 — 不是 作为 任何 — 或者 一个 打 人物 居住
[aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] .
it — but as thousands and millions live it .
它 — 但 作为 数千 和 百万 居住 它 .
因为它们讲述的是真实的生活——不是某个或十几个角色的生活，而是成千上万人的生活。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəmˈpəːzət] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]
The comings and goings of the characters are the composite comings and
这 来访 和 行进 的 这 人物 是 这 合成的 来访 和
[ˈɡoʊɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ['lɪvɪŋ] ['briːðɪŋ] ['piːp(ə)l] .
goings of a thousand or a million living breathing people .
行进 的 一个 千 或者 一个 百万 活的 呼吸 人们 .

剧中人物的来来往往，实际上是成千上万个活生生的人的来来往往的总和。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [pɜːrs(ə)n][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] — [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
And because each person is too busy — too much occupied with his own
和 因为 每个 人 是 也 忙碌的 — 也 很多 占领 和 他的 自己的
[pərˈtɪkjələr] [laɪf] ,
particular life ,
特别的 生活 ,

而且因为每个人都太忙了——都忙于自己的生活，

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɪljənz] .
he does not know of the lives of the other millions .
他 做 不是 知道 的 这 生活 的 这 其他 百万 .

他对其他数百万人的生活一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] — [soʊ][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] ,
But he wants to know — so he reads the books and the magazines ,
但 他 想要 到 知道 — 所以 他 阅读 这 图书 和 这 杂志 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and the newspapers .
和 这 报纸 .

但他想知道答案——所以他阅读书籍、杂志和报纸。

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [hʌŋ] [əbˈzɔːrbd] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [brent] [tɔːkt] ,
" **The girl hung absorbed upon his words , and for an hour Brent talked ,**
" 这 女孩 悬挂 吸收 之上 他的 字 , 和 为了 一个 小时 布伦特 谈话 ,
[dɪˈskraɪbɪŋ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
describing , explaining ,
描述 , 解释 ,

“女孩全神贯注地听着他的话，布伦特滔滔不绝地讲了一个小时，描述、解释着，

[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ˈpleɪsɪz] ,
detailing the little things and the great things , the common - places ,
详细说明 这 小的 事物 和 这 伟大的 事物 , 这 常见的 - 地方 ,

细致描绘小事和大事，以及平凡的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
and the wonders of the far - off land to the southward .
和 这 奇迹 的 这 远的 - 离开 土地 到 这 向南 .

以及遥远南方那片土地的奇观。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] ,
But of all the things he described ,
但 的 全部 这 事物 他 描述 ,

但在他描述的所有事物中，

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌrɪːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ænd; ənd]
the girl was most interested in the libraries with their thousands and
这 女孩 曾是 最多 感兴趣的 在 这 图书馆 和 他们的 数千 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] — [ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌrɪːz] ,
thousands of books that one might read for the asking — the libraries ,
数千 的 图书 那 一 可能 读 为了 这 问 — 这 图书馆 ,

女孩对图书馆最感兴趣，那里有成千上万册藏书，只要开口就能阅读——图书馆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and the clothing of the women .
和 这 衣服 的 这 女性 .

以及妇女的穿着。

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [ji:; ji] [kən'klu:did] ,

" All my life , " she concluded ,
" 全部 我的 生活 , " 她 结束 ,

“我的一生,”她总结道。

" [aɪ][hæv; həv] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [si:] [ðɪ:z]

" I have wanted to go to the land of the white man , and see these

" 我 有 通缉 到 去 到 这 土地 的 这 白色的 男人 , 和 看 这些

things myself .

事物 我 .

“我一直想去白人的土地上看看这些事情。”

[bʌt; bət] , [aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [mɔ:ɹ] .

But , I never shall see them , and I am glad you have told me more .
但 , 我 绝不 将 看 他们 , 和 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 更多的 .

但是,我永远也无法见到他们了,很高兴你告诉我更多。

" [brent] [læft] , ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [brʊ:ɹ] [ji:; ji][kəd; kəd] [ɪ'lu:d] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑ:ɹmz][wɜ:ɹ; wər]

" Brent laughed , happily , and before she could elude him his arms were

" 布伦特 笑了 , 快乐地 , 和 前 她 可以 躲避 他 他的 武器 是

[ə'baʊt] [hɜ:ɹ; hər]

about her

关于 她

布伦特高兴地笑了,还没等她挣脱,他的双臂就搂住了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:ɹ; hər] [kloʊz] .

and he had drawn her close .
和 他 有 绘制 她 关闭 .

他把她拉近了距离。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [ðem; ðəm] !

" Indeed you shall see them !
" 的确 你 将 看 他们 !

“你一定会看到它们! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

" You and I shall see them together .
" 你 和 我 将 看 他们 一起 .

你我将一起去看他们。

[wi:l] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] ['dɔ:sən] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] — —

We'll be married at Dawson , and we'll make a strike — —
出色地 是 已婚 在 道森 , 和 出色地 制作 一个 罢工 — —

我们将在道森结婚,然后我们会罢工——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ðə; ði][gɜ:ɹl] [fri:d] [hɜ:ɹ'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:ɹmz] ,

" With a low cry the girl freed herself from his arms ,
" 和 一个 低的 哭 这 女孩 自由 她自己 从 他的 武器 ,

女孩低声哭喊着挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] [dru:] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] : " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
and drew away to the other side of the fire : "**No , no , no !**
和 画 离开 到 这 其他 边 的 这 火 : " 不 , 不 , 不 !

然后退到火堆的另一边：“不，不，不！ ”

" [i:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hə] [vɔɪs] , " [aɪ][kæn; kən][ˈnevə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] !
" she cried , with a catch in her voice , " I can never marry you !
" 她 哭 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 , " 我 能 绝不 结婚 你 !
她哭着说，声音哽咽，“我永远不可能嫁给你！ ”

[oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [ʌv] !
Oh , why must we love !
哦 , 为什么 必须 我们 爱 !

哦，我们为什么一定要相爱！

[waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [ˈsʌfə] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][nɑ:t][ˈaʊəz] ?
Why must we suffer , when the fault is not ours ?
为什么 必须 我们 遭受 , 什么时候 这 过错 是 不是 我们的 ?

错不在我们，我们为什么要受苦？

[ðeɪ] [wʊd] [heit] [em 'i:] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgə]
They would hate me , and despise me , and point at me with the finger
他们 会 恨 我 , 和 鄙视 我 , 和 观点 在 我 和 这 手指
[ʌv; əv][skɔ:rn] !
of scorn !
的 轻蔑 !

他们会恨我，鄙视我，用轻蔑的手指指着我！

" [brent] [læft] : " [hoʊld][ɑ:n][gɜ:rl] !
" Brent laughed : " Hold on girl !
" 布伦特 笑了 : " 抓住 在 女孩 !

布伦特笑着说：“等等，姑娘！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] —
" Some of the best families in the world have Indian blood in their veins —
" 一些 的 这 最好的 家庭 在 这 世界 有 印度 血 在 他们的 静脉 —

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
and they're proud of it !
和 它们是 自豪的 的 它 !

“世界上一些最优秀的家庭都流淌着印度人的血液——他们为此感到自豪！ ”

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] !
I know ' em !
我 知道 - 呃 !

我认识他们！

[ðeɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [frʌm; frəm] [ˈheɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
They'll come a long way from hating you .
他们会 来 一个 长的 方式 从 憎恨 你 .

他们会慢慢不再恨你。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪl] [paɪl] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] **they'll pile all over themselves to meet you — and a hundred years from now**
他们会 桩 全部 超过 他们自己 到 见面 你 — 和 一个 百 年 从 现在
[ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
our great - grand - children will be bragging about you !
我们的 伟大的 - 盛大 - 孩子们 将要 是 吹嘘 关于 你 !

他们会争先恐后地来见你——一百年后，我们的曾孙们还会为你感到骄傲！

" [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [gru:] ['sɪriəs] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [em 'i:] ,
" **Suddenly , he grew serious ,** " **But maybe you won't marry me ,**
" 突然 , 他 生长 严肃的 , " 但 或许 你 惯于 结婚 我 ,
" 突然，他神情严肃起来，“但也许你不会嫁给我。”

[ˈæftər][ɔ:l] — [wen] [ju:v] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] .
after all — when you've heard what I've got to say .
后 全部 — 什么时候 你已经 听到 什么 我已经 得到 到 说 .
毕竟——在你听完我的话之后。

['meɪbi] [ju:l] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] — [ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
Maybe you'll despise me — and it'll be all right if you do .
或许 你会 鄙视 我 — 和 它将 是 全部 正确的 如果 你 做 .
也许你会讨厌我——就算你讨厌我也没关系。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] .
It will be what I have earned .
它 将要 是 什么 我 有 获得 .
这将是 我应得的。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It isn't a pretty story , and it's going to hurt to tell it — to you .
它 不是 一个 漂亮的 故事 , 和 它是 去 到 伤害 到 告诉 它 — 到 你 .
这是一个不太好听的故事，讲给你听会很痛苦。

[bʌt; bət] , [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] — [soʊ] [hɪr] [ɡoʊz] .
But , you've got to know — so here goes .
但 , 你已经 得到 到 知道 — 所以 这里 去 .
但是，你必须知道——所以，我这就告诉你。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ɡʊd] .
" **In the first place , you think I'm good .**
" 在 这 第一的 地方 , 你 思考 我是 好的 .
首先，你觉得我不错。

[bʌt; bət] , [aɪm][nɔ:t] [ɡʊd] — [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][baɪ]
But , I'm not good — by most of the ten commandments , and a lot of by
但 , 我是 不是 好的 — 经过 最多 的 这 十 诫命 , 和 一个 很多 的 经过
- [ɔ:z] .
- **laws .**
- 法律 .

但是，我并不守规矩——大多数十诫我都遵守不了，很多规章制度我也都违反了。

[aɪm][nɔ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eni] [waɪt] - ['wɔ:ʃɪŋ] — [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][br'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
I'm not going to do any white - washing — I'm going to begin at the beginning
我是 不是 去 到 做 任何 白色的 - 洗涤 — 我是 去 到 开始 在 这 开始
[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
and tell you the truth ,
和 告诉 你 这 真相 ,
我不会粉饰太平——我会从头开始，告诉你真相。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [aɪv] [dra:pt] .
so you can see how far I've dropped .
所以 你 能 看 如何 远的 我已经 掉落 .
所以你可以看出我跌落到什么程度了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [maɪ][fæməli] [tri:] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd] ['senətəz] ,
In the first place my family tree is decorated with presidents , and senators ,
在这 第一的 地方 我的 家庭 树 是 装饰 和 总统们 , 和 参议员 ,
[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] - [men] ,
and congress - men ,
和 国会 - 男人 ,

首先, 我的家谱上就列满了总统、参议员和众议员。

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['dɪpləməts] , [ænd; ənd][ɪts] ['bræntɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and generals , and diplomats , and its branches are so crowded with
和 将军们 , 和 外交官 , 和 它是 分支 是 所以 挤 和
['kəːnlz] ,
colonels ,
上校 ,

还有将军、外交官, 其各个部门到处都是上校,

[ænd; ənd]['meɪdʒəːz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːktəːz] ,
and majors and captains and judges , and doctors ,
和 专业 和 队长 和 法官 , 和 医生 ,
还有少校、队长、法官和医生,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][praːp][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] .
that they have to prop them up to keep them from breaking .
那 他们 有 到 支柱 他们 向上 到 保持 他们 从 打破 .
他们必须用东西支撑住它们, 以免它们断裂。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [rɪt] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ɑːnɪst]
Some were rich , but honest ; and some were poor , but not so honest
一些 是 富有的 , 但 诚实的 ; 和 一些 是 贫穷的 , 但 不是 所以 诚实的
,
/
,

有些人富有但诚实; 有些人贫穷但不太诚实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ɪn][bəʊθ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .
and a lot of them were half way between in both wealth and honesty .
和 一个 很多 的 他们 是 一半 方式 之间 在 两个都 财富 和 诚实 .
他们中的许多人在财富和诚信方面都处于中等水平。

[bʌt; bət] , ['eniwei] ,
But , anyway ,
但 , 反正 ,
不过, 不管怎样

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrɪn] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ju'hɑːrtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðəʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]
you can't turn twenty pages of United States history without running onto the
你 不能 转动 二十 页面 的 团结的 各州 历史 没有 跑步 到 这
[treɪl][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [kleɪm] [kɪn][tuː; tə] .
trail of at least one man that I can claim kin to .
踪迹 的 在 至少 一 男人 那 我 能 宣称 亲属 到 .

你翻开美国历史书不到二十页, 就会发现至少有一个人与我有血缘关系。

[æz; əz][fɜːr; fər][maɪ'self] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ,
As for myself , I'm a college man ,
作为 为了 我 , 我是 一个 大学 男人 ,
至于我自己, 我是一名大学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] — [ðæt] [mi:nz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [baɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n]

and a mining engineer — that means I was fitted by family and education

和 一个 矿业 工程师 — 那 方法 我 曾是 适配 经过 家庭 和 教育

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][mən] ,

to be a big man ,

到 是 一个 大的 男人 ,

我还是一名采矿工程师——这意味着我的家庭和教育让我注定要成为一个身材魁梧的人。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][maɪˈself] — [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ,

and maybe get a chance to slip into history myself — I've made some ,

和 或许 得到 一个 机会 到 滑 进入 历史 我 — 我已经 制成 一些 ,

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] ,

over on the Yukon ,

超过 在 这 育空地区 ,

或许我还有机会载入史册——我在育空地区就创造过一些历史。

[bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [prɪnt] .

but — it ain't fit to print .

但 — 它 不是 合身 到 打印 .

但是——它不适合刊登。

" [hu:tʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .

" Hooch was at the bottom of the whole business .

" 胡奇 曾是 在 这 底部 的 这 所有的 商业 .

“Hooch是整个事件的罪魁祸首。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈhænd(ə)] [hu:tʃ] [laɪk] [sʌm; səm] [men] [kæn; kən] .

I couldn't handle hooch like some men can .

我 不能 处理 私酿酒 喜欢 一些 男人 能 .

我酒量不如一些男人。

[wʌn] [drɪŋk] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] [drɪŋks] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .

One drink always called for another , and two drinks called for a dozen .

— 喝 总是 称为 为了 其他 , 和 二 饮料 称为 为了 一个 打 .

一杯酒总让人想再来一杯，两杯酒总让人想喝一打。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [get] [drʌŋk] ,

I liked to get drunk , and I did get drunk ,

我 喜欢 到 得到 醉 , 和 我 做过 得到 醉 ,

我喜欢喝醉，而且我也确实喝醉过。

[ˈevri] [tʃæns] [aɪ][gɔ:t] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈɔ:f(ə)n] .

every chance I got — and that was right often .

每一个 机会 我 得到 — 和 那 曾是 正确的 经常 .

我抓住每一个机会——而且往往都是正确的。

[aɪ] [bɔːst] [dʒɑ:b][ˈæftər][dʒɑ:b][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ˈsoʊbər] — [ænd; ənd][ˈleɪtər][sʌm; səm] [ˈʌðər]

I lost job after job because I wouldn't stay sober — and later some others

我 丢失的 工作 后 工作 因为 我 不会 停留 清醒 — 和 之后 一些 其他的

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [steɪ] [ˈsoʊbər] .

because I couldn't stay sober .

因为 我 不能 停留 清醒 .

我因为戒酒而丢掉了一份又一份工作——后来又因为戒不了酒而丢掉了几份工作。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:kɑ:n]

I heard of the gold on the Yukon

我 听到 的 这 金子 在 这 育空地区

我听说过育空地区的黄金。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [goʊld] — [lɔːts][ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

and I went there , and I found gold — lots of it .

和 我 去 那里 , 和 我 成立 金子 — 很多 的 它 .

我去了那里，发现了黄金——很多黄金。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I was counted one of the richest men in the country .
我 曾是 计数 一 的 这 最富有的 男人 在 这 国家 .

我曾是全国最富有的人之一。

[ðen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
Then I started out to get rid of the gold .
然后 我 开始 出去 到 得到 摆脱 的 这 金子 .

然后我就开始处理掉那些黄金。

[aɪ] ['kʊdnt] [spend][,aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ][aɪ] ['ɡæmbld] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
I couldn't spend it all so I gambled it away .
我 不能 花费 它 全部 所以 我 赌博 它 离开 .

我花不完所有的钱，所以就拿去赌博输光了。

[ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [straɪk] [aɪ] ['nevər] [dru:] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ] ,
Almost from the time I made my strike I never drew a sober breath ,
几乎 从 这 时间 我 制成 我的 罢工 我 绝不 画 一个 清醒 气息 ,

从我发动袭击的那一刻起，我几乎就没清醒过。

[ʌn'tɪl] [aɪ'd] [ʌvd] [maɪ][ləst] ['mɑ:rkər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
until I'd shoved my last marker across the table .
直到 ID 推搡 我的 最后的 标记 穿过 这 桌子 .

直到我把最后一个马克笔推过桌子。

[ðen] [aɪ] [delt] ['feroʊ] — [tɜ:rnd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɡæmblər][fɔ:r; fər]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn]
Then I dealt faro — turned professional gambler for wages in the best place in
然后 我 已处理 法罗 — 转向 专业的 赌徒 为了 工资 在 这 最好的 地方 在
['dɔ:sən] ,
Dawson ,
道森 ,

然后我开始玩法罗牌——在道森最好的地方当职业赌徒，靠打零工赚钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hu:tʃ] [hæd; həd][ɡɑ:t][em 'i:]
but the hooch had got me
但 这 私酿酒 有 得到 我

但那私酿酒让我中毒了。

[ænd; ænd][aɪ] [bɔ:st] [aʊt] .
and I lost out .
和 我 丢失的 出去 .

我输了。

[aɪ][ɡɑ:t] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
I got another job in a saloon that wasn't so good , but it was the same
我 得到 其他 工作 在 一个 酒吧 那 不是 所以 好的 , 但 它 曾是 这 相同的
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

我后来在一家酒吧找到了一份工作，那份工作不太好，但情况还是一样。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [bɑ:r] — ['selɪŋ] [hu:tʃ] — [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [daɪv] [ɪn]
and in a little while I was tending bar — selling hooch — in the lowest dive in
和 在 一个 小的 尽管 我 曾是 倾向于 酒吧 — 销售 私酿酒 — 在 这 最低 潜水 在
[taʊn] — [ænd; ænd] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
town — and that means the lowest one in the world ,
镇 — 和 那 方法 这 最低 — 在 这 世界 ,

没过多久，我就在镇上最破烂的酒吧里当酒保——卖私酿酒——那可是全世界最破烂的酒吧啊。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ðæt] [læst] [plers] , [ðə; ði] ['kla:ndaɪk] ['pæləs] ; [wɪð; wɪθ][its] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] , [hu:] [sel] [ðəm'selvz]
That last place , The Klondike Palace ; with its painted women , who sell themselves
那 最后的 地方 , 这 克朗代克 宫殿 ; 和 它是 绘 女性 , WHO 卖 他们自己
['naɪtli] [tu;; tə][men] ,
nightly to men ,
每晚 到 男人 ,

最后那个地方, 克朗代克宫; 那里有涂着油彩的女子, 她们每晚都向男人出卖自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][its] [dæns] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][its]
with the scum of the earth carousing in its dance - hall , and playing at its
和 这 浮渣 的 这 地球 狂欢 在 它是 舞蹈 - 大厅 , 和 玩耍 在 它是
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

人渣败类在舞厅里寻欢作乐, 在赌桌上寻欢作乐,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hel] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
was the hell - hole of the Yukon .
曾是 这 地狱 - 洞 的 这 育空地区 .

育空地区简直就是人间地狱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And I was part of it .
和 我 曾是 部分 的 它 .

而我也其中的一份子。

[aɪ] [stʊd] [br'haɪnd][its][bɑ:r][ænd; ənd][soʊld] [hu:tʃ] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [hel] -
I stood behind its bar and sold hooch — I was the devil that kept the hell -
我 站立 在后面 它是 酒吧 和 卖 私酿酒 — 我 曾是 这 魔鬼 那 保留 这 地狱 -
[fairz] [stʊʊkt] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] .
fires stoked and roaring .
火灾 兴奋 和 咆哮 .

我站在吧台后面卖私酿酒——我就是那个让地狱之火熊熊燃烧的魔鬼。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [fʊl] [ʌv; əv] [hu:tʃ] [maɪ'self] , [ɔ:r][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] .
And I kept full of hooch myself , or I couldn't have stood it .
和 我 保留 满的 的 私酿酒 我 , 或者 我 不能 有 站立 它 .

我自己也一直喝得酩酊大醉, 否则我根本受不了。

[ðen] [aɪ] [b:st] [aʊt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ,
Then I lost out even there ,
然后 我 丢失的 出去 甚至 那里 ,

然后, 就连那里我也输了。

[ɑ:n] — [wʌt] [ju;; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [teknɪ'kæləti] — [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn]
on — what you might call a technicality — and after that I was just a plain
在 — 什么 你 可能 称呼 一个 技术性 — 和 后 那 我 曾是 只是 一个 清楚的
[bʌm] .
bum .
屁股 .

之后——你可以称之为技术性问题——我就成了一个彻头彻尾的流浪汉。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [dɪ'spaɪzd] [em 'i:] — [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self] .
Everybody despised me — worst of all , I despised myself .
大家 被鄙视的 我 — 最差 的 全部 , 我 被鄙视的 我 .

所有人都鄙视我——最糟糕的是, 我自己也鄙视自己。

[aɪ][dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][tu;; tə][get] ['mʌni] [tu;; tə] [baɪ] [hu:tʃ] ,
I did odd jobs to get money to buy hooch ,
我 做过 奇怪的 工作 到 得到 钱 到 买 私酿酒 ,

我做过各种零工来挣钱买私酿酒。

[ʌn'tɪl] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑ:t] .
until I'd had a stiff shot .
 直到 ID 有 一个 僵硬的 射击 .

直到我打了一记重拳。

[aɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [wɒns] [bɪn] [maɪ] [frendz] .
I dodged the men who had once been my friends .
 我 躲避 这 男人 WHO 有 一次 到过 我的 朋友们 .
 我躲开了那些曾经是我的朋友的人。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl]
and who remembered that I was a good man on the trail , and a girl
 和 WHO 记得 那 我 曾是 一个 好的 男人 在 这 踪迹 , 和 一个 女孩
 [neɪmd] ['kɪti] ,

would even turn their heads to glance at the miserable drunkard that slunk along
 会 甚至 转动 他们的 头部 到 瞥一眼 在 这 悲惨的 酒鬼 那 斯伦克 沿着
 [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ] [hiz; ɪz] ['bɑ:t(ə)l] [kən'si:ld] [ɪn] [hiz; ɪz] ['ræɡɪd] ['pɑ:kɪt] .
the street with his bottle concealed in his ragged pocket .
 这 街道 和 他的 瓶子 暗 在 他的 破烂不堪 口袋 .

“还有一个人，我以为是我的朋友。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kə'mɪləʊs] [bɪl] , [ænd; ʌnd][hi; hi][ɪz] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,
His name is Camillo Bill , and he is square as a die ,
他的 姓名 是 卡米洛 账单 , 和 他 是 正方形 作为 一个 死 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][,em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [kli:nd] [,em 'i:][aʊt] ,
and he did me a good turn when he cleaned me out ,
和 他 做过 我 一个 好的 转动 什么时候 他 已清洗 我 出去 ,
他帮我把所有东西都清空了, 这对我很有帮助。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [kleɪmz] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
by holding my claims for only what he had coming when he could have
经过 保持 我的 索赔 为了 仅有的 什么 他 有 未来 什么时候 他 可以 有
[ˈteɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l] .
taken them all .
已采取 他们 全部 .

他本可以拿走我全部的财产, 却只拿走了我应得的那部分。
[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][wʌn] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ləst] .
But he came to see me one day toward the last .
但 他 来了 到 看 我 一 天 朝向 这 最后的 .
但临近生命的最后一天, 他来看望了我。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [hæd; həd] ['pi:təd] [aʊt] .
He came to tell me that the claims had petered out .
他 来了 到 告诉 我 那 这 索赔 有 彼得 出去 .
他来告诉我, 那些说法已经不攻自破了。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [grʌb] - [steɪk] [,em 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprɔ:spektɪŋ] [trɪp][ænd; ənd][hi:; hi]
I wanted him to grub - stake me , for a prospecting trip and he
我 通缉 他 到 幼虫 - 赌注 我 , 为了 一个 勘探 旅行 和 他
[rɪˈfju:zd; 'refju:s] .
refused .
拒绝 .

我想让他资助我去勘探, 但他拒绝了。
[ðæt] [hɜ:rt][,em 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] — [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
That hurt me worse than all the rest — for I thought he was my friend .
那 伤害 我 更糟 比 全部 这 休息 — 为了 我 想法 他 曾是 我的 朋友 .
这件事比其他任何事都更让我伤心——因为我一直以为他是我的朋友。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][,em 'i:] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [grʌb] - [steɪk] [,em 'i:] .
He cursed me , and refused to grub - stake me .
他 被诅咒的 我 , 和 拒绝 到 幼虫 - 赌注 我 .
他咒骂我, 并且拒绝给我提供食物。

[ðen] [aɪ] [met][ə; eɪ] [ˈri:əl] [frend] — [wʌn][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] ,
Then I met a real friend — one I had never seen before ,
然后 我 遇见 一个 真实的 朋友 — 一 我 有 绝不 已见 前 ,
后来我遇到了一位真正的朋友——一位我以前从未见过的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][gəʊld][fɔ:r; fər][maɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpəmain] , [ænd; ənd] — [hɪr]
and he furnished the gold for my trip to the Coppermine , and — here
和 他 提供 这 金子 为了 我的 旅行 到 这 科珀迈恩 , 和 — 这里
[aɪ][,eɪ 'em] .
I am .
我 是 .

他为我前往铜矿的旅程提供了黄金, 于是——我就来了。
" ['snəʊdrɪft] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [wen] [brent] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi]
" Snowdrift had listened with breathless attention and when Brent concluded she
" 雪堆 有 听着 和 喘不过气 注意力 和 什么时候 布伦特 结束 她
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
was silent for a long time .
曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .
“雪堆屏息凝神地听着, 当布伦特说完后, 她沉默了很久。

" [ðɪs] [gɜ:rl] [neɪmd] ['kɪti] ?
" **This girl named Kitty ?**
" 这 女孩 命名 猫咪 ?

这个名叫凯蒂的女孩？

" [ʃi:; ji] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , " [hu:] [ɪz][ʃi:; ji] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][jɔ:; jər] [frend] ?
" **she asked at length , " Who is she , and why was she your friend ?**
" 她 问 在 长度 , " WHO 是 她 , 和 为什么 曾是 她 你的 朋友 ?

她久久地问道：“她是谁？她为什么是你的朋友？”

[dɪd][ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Did you love this woman ?
做过 你 爱 这 女士 ?

你爱过这个女人吗？

[ɪz][ʃi:; ji] ['bju:tɪf(ə)l] ? "
Is she beautiful ? "
是 她 美丽的 ? "

她漂亮吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [brent] , ['ɡreɪvli] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
" **No , " answered Brent , gravely , " I did not love her .**
" 不 , " 回答 布伦特 , 严重地 , " 我 做过 不是 爱 她 .

“不,”布伦特严肃地回答道,“我不爱她。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][lʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lʌv] .
She was not the kind of a woman a man would love .
她 曾是 不是 这 种类 的 一个 女士 一个 男人 会 爱 .

她不是那种男人会爱上的女子。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
She was beautiful after a fashion .
她 曾是 美丽的 后 一个 时尚 .

她长得还算漂亮。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [hæd; həd][hɜ:r; hər][laɪf] ['fɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɡru:v] .
She might have been very beautiful had her life fallen in a different groove .
她 可能 有 到过 非常 美丽的 有 她 生活 倒下 在 一个 不同的 槽 .

如果她的人生轨迹不同,她或许会非常漂亮。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [bɪɡ] ['hɑ:rtɪd] , [ki:n] [lʌv; əv][breɪn] — [bʌt; bət][æn; ən] [əd'ventʃəres] .
She was an adventuress , big hearted , keen of brain — but an adventuress .
她 曾是 一个 冒险家 , 大的 心地 , 敏锐的 的 脑 — 但 一个 冒险家 .

她是个爱冒险的人,心地善良,头脑敏锐——但她终究是个爱冒险的人。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] .
Hers was a life distorted and twisted far from its original intent .
她的 曾是 一个 生活 扭曲 和 扭曲 远的 从 它是 原来的 意图 .

她的一生被扭曲变形,远远偏离了最初的设想。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɪn][ə; eɪ]['faɪnər] [moʊld] ,
For it was plain to all that she had been cast in a finer mould ,
为了 它 曾是 清楚的 到 全部 那 她 有 到过 投掷 在 一个 更精细 模具 ,

因为所有人都看得出来,她出身优渥,出身名门。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst]['bru:t(ə)l][lʌv; əv][ðə; ði] [men] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
and even the roughest and most brutal of the men treated her with
和 甚至 这 最粗糙 和 最多 野蛮 的 这 男人 治疗 她 和

[ə; eɪ][ɪ'sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
a certain respect that was not accorded to the others .
一个 肯定 尊重 那 曾是 不是 同意 到 这 其他的 .

即使是最粗暴、最残忍的男人,也对她表现出一种其他人所没有的尊重。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .
She never spoke of her past .
她 绝不 辐 的 她 过去的 .

她从不谈及自己的过去。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] ,
She accepted the present philosophically ,
她 公认 这 展示 从哲学角度来看 ,

她以一种超然的态度接受了现状。

[ˈnevər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .
never by word or look admitting that she had chosen the wrong road .
绝不 经过 单词 或者 看 承认 那 她 有 选定 这 错误的 路 .

她从未用言语或眼神承认自己选错了路。

[hɜːr; hər] [ˈeθɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [rʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
Her ethics were the ethics of the muck and ruck of the women of
她 伦理 是 这 伦理 的 这 泥浆 和 背包 的 这 女性 的

[ðə; ði] [dæns] [hɔːlz] .
the dance halls .
这 舞蹈 大厅 .

她的道德观与舞厅里那些卑鄙邋遢的女人们的道德观如出一辙。

[ʃiː, ʃi] [ˈdɪfəd] [ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ðæt]
She differed only in that she had imagination — and a certain pride that
她 不同 仅有的 在 那 她 有 想像力 — 和 一个 肯定 自豪 那

[ˈpriːventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈtʃiːpli] .
prevented her from holding herself cheaply .
阻止 她 从 保持 她自己 便宜 .

她与众不同的地方仅仅在于她有想象力——以及某种自尊心，这使她无法轻视自己。

[wer] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɡruːmd] .
Where others were careless and slovenly , she was well groomed .
在哪里 其他的 是 粗心 和 邋遢的 , 她 曾是 出色地 修剪过的 .

别人衣着邋遢、漫不经心的时候，她却仪容整洁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kəˈraʊzd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmləsli] [dɪˈbɔːtft] [ðəmˈselvz] , [ʃiː, ʃi] [held] [əˈluːf]
And while they caroused and shamelessly debauched themselves , she held aloof
和 尽管 他们 狂欢 和 厚颜无耻 放荡不羁 他们自己 , 她 握住 超然

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræbl] .
from the rabble .
从 这 乌合之众 .

当他们寻欢作乐、肆无忌惮地放荡不羁时，她却与乌合之众保持距离。

" [juː; jʊ] [æskt] [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
" **You asked why she was my friend .**
" 你 问 为什么 她 曾是 我的 朋友 .

你问她为什么是我的朋友。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [tuː] ,
I suppose it was because she was quick to see that I too ,
我 认为 它 曾是 因为 她 曾是 快的 到 看 那 我 也 ,

我想是因为她很快就看出我也是，

[wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪviːz] .
was different from the riff - raff of the dives .
曾是 不同的 从 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 潜水 .

与那些酒吧里的乌合之众截然不同。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] .
Not that I was one whit better than they — for I was not .
不是 那 我 曾是 — 白色 更好的 比 他们 — 为了 我 曾是 不是 .

并不是说我比他们强哪怕一丁点儿——事实上我一点儿也不比他们强。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第12/17页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kredit] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'herəntli] ['dɪfrənt] .
It was no credit to me that I was inherently different .
它 曾是 不 信用 到 我 那 我 曾是 本质上 不同的 .
我天生与众不同，但这并不能为我赢得荣耀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['rekən] ,
It was , I reckon ,
它 曾是 , 我 估计 ,
我想，应该是这样。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'neɪt] [praɪd] [ðæt] [kept] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] ,
a certain innate pride that kept me out of the filth of the mire ,
一个 肯定 先天 自豪 那 保留 我 出去 的 这 污秽 的 这 沼泽 ,
某种与生俱来的自尊心使我远离了泥潭的污秽。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [kept] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] .
as it kept her out .
作为 它 保留 她 出去 .
因为它把她挡在了外面。

[tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['slʌv(ə)n] [wɜ:r; wəɾ] ['fɪzɪkli] ['loʊðsəm] , [soʊ] [aɪ] [ʌnd] [ðem; ðəm] .
To me the painted slovens were physically loathsome , so I shunned them .
到 我 这 绘 斯洛文尼亚人 是 身体 令人厌恶的 , 所以 我 被排斥 他们 .
在我看来，那些涂着油彩的邋遢鬼令人作呕，所以我避之不及。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ki:nər] [ʌv; əv] [breɪn] [ðæn; ðən] [aɪ] — [ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
She was keener of brain than I — or maybe it was because she had
她 曾是 更敏锐 的 脑 比 我 — 或者 或许 它 曾是 因为 她 有
[ə; eɪ] [pər'spektɪv] .
a perspective .
一个 看法 .
她的头脑比我敏锐——或许是因为她有独特的视角。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ænd]
But while I was still at the height of my success with the claims and
但 尽管 我 曾是 仍然 在 这 高度 的 我的 成功 和 这 索赔 和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] ,
with the cards ,
和 这 牌 ,
但当时，我的索赔和信用卡业务正处于巅峰时期，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [end] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [em 'i:] .
she foresaw the end , and she warned me .
她 预见 这 结尾 , 和 她 警告 我 .
她预见结局，并警告了我。

[bʌt; bət] , [aɪ] [dɪsɪ'gɑ:did] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]
But , I disregarded the warning , and later , when I was rushing straight to
但 , 我 被忽视 这 警告 , 和 之后 , 什么时候 我 曾是 匆忙 直的 到
[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kræʃ] ,
the final crash ,
这 最终的 碰撞 ,
但是，我忽视了警告，后来，当我径直冲向最后的撞车地点时，

[ʃiː ʃi] [wɔːrɪnd] [ˌem ˈiː] [əˈʒen] [ænd; ənd] [əˈʒen] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [dɪˈspɑɪzd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] [aɪ]
she warned me again and again , and she despised me for the fool I
她 警告 我 再次 和 再次 , 和 她 被鄙视的 我 为了 这 傻子 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她一再警告我，她鄙视我这个傻瓜。

" [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːtəm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪti] [huː]
" When , at the very bottom , I was taken suddenly sick , it was Kitty who
" 什么时候 , 在 这 非常 底部 , 我 曾是 已采取 突然 生病的 , 它 曾是 猫咪 who
[nəːst] [ˌem ˈiː] [θruː] .
nursed me through .
护理 我 通过 .

“当我在人生低谷时突然生病，是凯蒂照顾我度过了难关。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [əˈʒen] [ʃiː ʃi] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
And then , when I was on my feet again she left me to myself .
和 然后 , 什么时候 我 曾是 在 我的 脚 再次 她 左边 我 到 我 .

然后，当我重新站起来后，她就留下我一个人了。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] . "
I have not seen her since . "
我 有 不是 已见 她 自从 . "

我之后就再也没见过她了。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [əˈʒen] , " [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" And , if you make a strike again , " asked the girl in a low voice ,
" 和 , 如果 你 制作 一个 罢工 再次 , " 问 这 女孩 在 一个 低的 嗓音 ,

“如果你再击球一次，”女孩低声问道， “

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] — [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [huːtʃ] ? "
" Will you go back to Dawson — to the cards and the hooch ? "
" 将要 你 去 后退 到 道森 — 到 这 牌 和 这 私酿酒 ? "

“你会回到道森镇——回到牌桌和私酿酒的怀抱吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] .
" I will go back to Dawson , " he answered , " And pay my debts .
" 我 将要 去 后退 到 道森 , " 他 回答 , " 和 支付 我的 债务 .

“我会回到道森，”他回答说，“偿还我的债务。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] .
I will not go back to the cards .
我 将要 不是 去 后退 到 这 牌 .

我不会再玩扑克牌了。

[aɪ][eɪ ˈem] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] .
I am through with gambling for good and all , for I have promised .
我 是 通过 和 赌博 为了 好的 和 全部 , 为了 我 有 承诺 .

我彻底戒赌了，因为我已经承诺过了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [brent] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [aɪ ˈtiː] . "
And when a Brent gives his word , he would die rather than break it . "
和 什么时候 一个 布伦特 给予 他的 单词 , 他 会 死 相当 比 休息 它 . "

布伦特人一旦许下诺言，宁死也不会违背。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [huːtʃ] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈsnəʊdrɪft] .
" But the hooch ? " persisted Snowdrift .
" 但 这 私酿酒 ? " 持续 雪堆 .

“但是私酿酒呢？”斯诺德里夫特追问道。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [dʌn] [wið; wiθ][ðə; ði] [hu:tʃ] [tu:] ?
" Are you done with the hooch too ?
" 是 你 完毕 和 这 私酿酒 也 ？

“你也把私酿酒喝完了吗？ ”

" [brent] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ]
" Brent was conscious that the eyes of the girl were fixed upon his in a
" 布伦特 曾是 有意识的 那 这 眼睛 的 这 女孩 是 固定的 之上 他的 在 一个
[geɪz] [ʌ; əv] ['kjʊriəs] [ɪn'tentnɪs] ,
gaze of curious intentness ,
目光 的 好奇的 专注 ,

布伦特意识到，女孩的目光正带着好奇和专注的神情注视着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪbəɾət] [kɑ:m] [sə'prest] [sʌm; səm] ['maɪti] [ɪ'moʊ](ə)n] .
as though their deliberate calm suppressed some mighty emotion .
作为 尽管 他们的 商榷 冷静的 被抑制 一些 强大的 情感 .

仿佛他们刻意保持的平静压抑着某种强烈的情感。

[hiː; hi] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] : " [aɪ][dəʊnt] — [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
He groped for words : " I don't — that is , how can I tell ?
他 摸索 为了 字 : " 我 不 — 那 是 , 如何 能 我 告诉 ?

他努力寻找合适的词语：“我不知道——也就是说，我怎么知道呢？ ”

[aɪ] [drɪŋk] [noʊ] [hu:tʃ] [naʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I drink no hooch now — but there is none to drink .
我 喝 不 私酿酒 现在 — 但 那里 是 没有任何 到 喝 .

我现在不喝私酿酒了——但是也没酒可喝了。

[aɪ] [heit] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][em 'iː][wʌns][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][em 'iː]
I hate it for I know that what it did to me once it will do to me
我 恨 它 为了 我 知道 那 什么 它 做过 到 我 一次 它 将要 做 到 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

我恨它，因为我知道它曾经对我做的事，还会再次对我做。

[aɪ] [heit] [aɪ 'tiː] — [ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] !
I hate it — and I love it !
我 恨 它 — 和 我 爱 它 !

我恨它——但我又爱它！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" exclaimed the man .
" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" [tel] [em 'iː] , [ɪz] [heit] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [lʌv] ?
" Tell me , is hate stronger than love ?
" 告诉 我 , 是 恨 更强 比 爱 ?

告诉我，恨比爱更强大吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['klentʃɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [fɪsts]
" The girl was silent for a moment , and by the clenching of her fists
" 这 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 经过 这 紧握 的 她 拳头
,
:
,

女孩沉默了一会儿，紧紧地攥着拳头，

[brent] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
Brent knew that a struggle was raging within her .
布伦特 知道 那 一个 斗争 曾是 愤怒 之内 她 .

布伦特知道她内心正在经历一场激烈的斗争。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈhɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ləʊ] ,
She ignored his question , and when she spoke her voice was low ,
她 忽略 他的 问题 , 和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 低的 ,
她没有理会他的问题, 开口说话时声音很低。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][tuːn] : " [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ]
and the words fell with a peculiar dullness of tone : " I , too , have a
和 这 字 跌倒 和 一个 奇特 乏味 的 语气 : " 我 , 也 , 有 一个
[θɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
thing to tell .
事物 到 告诉 :
话语带着一种奇特的沉闷语气说道：“我也有话要说。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .
It is a horrible thing .
它 是 一个 可怕 事物 :
这是件可怕的事。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] .
And when you have heard you will not want to marry me .
和 什么时候 你 有 听到 你 将要 不是 想 到 结婚 我 :
听了这些, 你就不会想嫁给我了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [brent] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] .
" **The girl paused , and Brent felt suddenly sick and weak .**
" 这 女孩 暂停 , 和 布伦特 毛毡 突然 生病的 和 虚弱的 :
“女孩停顿了一下, 布伦特突然感到一阵恶心和虚弱。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
There was a dull ache in his breast that was an actual physical pain ,
那里 曾是 一个 乏味的 疼痛 在 他的 胸部 那 曾是 一个 实际的 身体的 疼痛 ,
他胸口传来一阵钝痛, 那是实实在在的疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [,aɪ ˈtiː] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [tʃɪl]
and when the cold breeze fanned his forehead , it struck with a deadly chill
和 什么时候 这 寒冷的 微风 扇形 他的 前额 , 它 击 和 一个 致命 寒意
:
:
:
当寒风拂过他的额头时, 一阵刺骨的寒意袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] ,
With a mighty effort he recovered ,
和 一个 强大的 努力 他 恢复 ,
他经过一番艰苦的努力恢复了过来。

[liːnd] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]
leaned swiftly toward her and was vaguely conscious that she winced at the
倾斜 迅速地 朝向 她 和 曾是 依稀 有意识的 那 她 畏缩 在 这
[grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
grip of his fingers upon her arm .
紧握 的 他的 手指 之上 她 手臂 :
他迅速向她倾身, 隐约感觉到她因他手指抓住她的手臂而畏缩了一下。

" [tel] [em ˈiː] !
" **Tell me !**
" 告诉 我 !
“告诉我!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] .
" **he cried hoarsely .**
" 他 哭 沙哑地 :
他嘶哑地喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ]
For a single instant his eyes blazed into hers , and then , as though
为了 一个 单身的 立即的 他的 眼睛 燃烧的 进入 她的 , 和 然后 , 作为 尽管
[ænˈtɪsɪpɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
anticipating her words ,
预期 她 字 ,
他的目光瞬间与她交汇, 然后, 仿佛预料到她会开口说话似的,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [rɪˈlækst] [ðer; ðər][hoʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɑːrˈtɪkjuleɪt]
his fingers relaxed their hold and he settled back with a half - articulate
他的 手指 轻松 他们的 抓住 和 他 定居 后退 和 一个 一半 - 能言善辩
[moʊn] — " [oʊ] , [ɡɑːd] ! "
moan — " Oh , God ! "
呻吟 — " 哦 , 上帝 ! "
他的手指放松了力道, 他向后靠去, 发出了一声含糊不清的呻吟——“哦, 上帝! ”

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [təʊn] , " [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" What you have told me , " she continued , in the same dull tone , " Is nothing .
" 什么 你 有 讲述 我 , " 她 持续 , 在 这 相同的 乏味的 语气 , " 是 没有什么 .
“你告诉我的,”她用同样沉闷的语气继续说道, “什么也不是。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] .
It is past and gone .
它 是 过去的 和 已消失 .
一切都已过去。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ɪts][ˈiːv(ə)] [daɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
It is dead , and its evil died with it .
它 是 死的 , 和 它是 邪恶的 死亡 和 它 .
它已经死了, 它的邪恶也随之消亡了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
You are a white man .
你 是 一个 白色的 男人 .
你是白人。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [θɔːts] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstændərdz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]
The white man's thoughts are your thoughts , and his standards are your
这 白色的 男人的 想法 是 你的 想法 , 和 他的 标准 是 你的
[ˈstændərdz] .
standards .
标准 .
白人的想法就是你的想法, 他的标准就是你的标准。

[juː; jʊ][wɜːrk] [ðə; ði][hɑːrm] , [ðen] [ʌnˈdʒʌstli][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
You work the harm , then unjustly you sit in judgment .
你 工作 这 伤害 , 然后 不公正的 你 坐 在 判断 .
你作恶, 却又不公正地审判他人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm] [dʌz] [nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] .
And the harm does not die with the deed .
和 这 伤害 做 不是 死 和 这 契据 .
伤害并不会随着行为的结束而消失。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
The shame of it is a thing of the present , and of the future ,
这 耻辱 的 它 是 一个 事物 的 这 展示 , 和 的 这 未来 ,
这件事的耻辱既关乎现在, 也关乎未来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and it is borne always by the innocent .
和 它 是 出生 总是 经过 这 清白的 .
而且它总是由无辜者承受。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] .
" The thing I must tell you is this .
" 这 事物 我 必须 告诉 你 是 这 ：

我必须告诉你的是这件事。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] .
I am a half - breed .
我 是 一个 一半 - 品种 ：

我是混血儿。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - , [hu:] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] — —
But my father was not the husband of Wananebish , who is my mother — —
但 我的 父亲 曾是 不是 这 丈夫 的 - , WHO 是 我的 母亲 — —

但我父亲并非瓦纳内比什（我的母亲）的丈夫——

" [brent] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [glæd][kraɪ] : " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Brent interrupted her with quick , glad cry : " Is that all ?
" 布伦特 中断 她 和 快的 , 高兴的 哭 : " 是 那 全部 ?

布伦特打断了她，高兴地喊道：“就这些吗？ ”

" [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:dʒd] [hɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" The blood surged hot through his veins .
" 这 血 激增 热的 通过 他的 静脉 ：

“血液滚烫地在他血管里奔涌。”

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [br'keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['sɪŋɪŋ] .
The ache in his breast became a wild singing .
这 疼痛 在 他的 胸部 成为 一个 荒野 歌唱 ：

他胸口的疼痛化作了狂野的歌声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld]
And suddenly he realized the grip and the depth of the thing that is called
和 突然 他 已实现 这 紧握 和 这 深度 的 这 事物 那 是 称为
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

突然间，他意识到了爱情这种东西的强大力量和深刻内涵。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][tu:; tə][rend] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
with its power to tear and to rend the very foundations of his being .
和 它是 力量 到 撕 和 到 撕裂 这 非常 基础 的 他的 存在 ：

它拥有撕裂他存在的根基的力量。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt]
He felt an insane desire to leap and to shout — and the next instant
他 毛毡 一个 疯狂的 欲望 到 飞跃 和 到 喊 — 和 这 下一个 立即的

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst]
the girl was in his arms and he was crushing her against his breast
这 女孩 曾是 在 他的 武器 和 他 曾是 压碎 她 反对 他的 胸部

[æz; əz][hi:; hi] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['kɪsɪz] .
as he covered her face with hot kisses .
作为 他 涵盖 她 脸 和 热的 吻 ：

他感到一股疯狂的冲动，想要跳起来大喊——下一刻，女孩就落入了他的怀中，他把她紧紧地搂在胸前，用滚烫的吻覆盖了她的脸庞。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] ,
And when a few moments later , he released her ,
和 什么时候 一个 很少 时刻 之后 , 他 发布 她 ,

片刻之后，他放开了她。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] — [ə; ei] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər]
he laughed aloud — a laugh that was clear and boyish , and altogether
他 笑了 大声 — 一个 笑 那 曾是 清除 和 男孩气 , 和 共
[gʊd] [tuː; tə] [hɪr] ,
good to hear ,
好的 到 听到 ,

他大笑起来——那笑声清脆而稚嫩，听起来十分悦耳。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪzd] [hæf] - ['fɪrʃəli] — [hæf] - ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] :
while the girl gazed half - fearfully — half - wonderingly into his eyes :
尽管 这 女孩 凝视 一半 - 恐惧地 — 一半 - 惊奇地 进入 他的 眼睛 :
女孩半是恐惧，半是好奇地凝视着他的眼睛：

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɔːt] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; ei] [ʃɔːrt]
" **I — I do not understand , " she faltered , " I have known this only for a short**
" 我 — 我 做 不是 理解 , " 她 犹豫不决 , " 我 有 已知 这 仅有的 为了 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我.....我不明白，”她结结巴巴地说，“我才知道这件事不久。”

[ˈhenri, ɹ'riː, ʌːn'riː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Henri of the White Water told me of it ,
亨利 的 这 白色的 水 讲述 我 的 它 ,
白水镇的亨利把这件事告诉了我。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] ['sɪstər] [mə'sɪdɪz] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː]
and of the shame of it — and then Sister Mercedes — and it is true
和 的 这 耻辱 的 它 — 和 然后 姐姐 奔驰 — 和 它 是 真的
,
.
,

还有那份羞耻感——还有梅赛德斯修女——这是真的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , - [təʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər]
because years ago when I was very small , Wananebish told it to Father
因为 年 前 什么时候 我 曾是 非常 小的 , - 讲述 它 到 父亲
[ˈæmˌbroʊz] — — "
Ambrose — — "
安布罗斯 — — "

因为多年前，当我还是个小孩子的时候，瓦纳内比什就把这件事告诉了安布罗斯神父——”

" [dæm] [ˈhenri, ɹ'riː, ʌːn'riː][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] !
" **Damn Henri of the White Water !**
" 该死 亨利 的 这 白色的 水 !
“该死的白水亨利！ ”

[ænd; ənd] [dæm] ['sɪstər] [mə'sɪdɪz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ˈæmˌbroʊz] ! " [kraɪd] [brent] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
And damn Sister Mercedes and Father Ambrose ! " cried Brent , his eyes
和 该死 姐姐 奔驰 和 父亲 安布罗斯 ! " 哭 布伦特 , 他的 眼睛
[ˈnæroʊɪŋ] ,
narrowing ,
收窄 ,

“该死的梅赛德斯修女和安布罗斯神父！ ”布伦特眯起眼睛喊道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
" **What did they tell you for ?**
" 什么 做过 他们 告诉 你 为了 ?
他们告诉你为什么？

[ˈwʌt] [ˈdɪfrəns] [ˈdʌz] [aɪˈti:] [meɪk] ? "
What difference does it make ? "
什么 不同之处 做 它 制作 ? "

这有什么区别呢？

" [ˈhenri, ˈɹiː, ɑːnˈri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] [təʊld] [em ˈi:] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
" **Henry of the White Water told me because he was angry** .
亨利 的 这 白色的 水 讲述 我 因为 他 曾是 生气的 .
“白水镇的亨利告诉我这件事，是因为他很生气。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I would not marry him .
我 会 不是 结婚 他 .

我不会嫁给他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] [skuːl] ,
I was going to a great convent school ,
我 曾是 去 到 一个 伟大的 修道院 学校 ,

我当时在一所很棒的修道院学校读书，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
and he said that in the land of the white man I would be an object of
和 他 说 那 在 这 土地 的 这 白色的 男人 我 会 是 一个 目的 的
[skɔːrn] — [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ʌn] [em ˈi:] ,
scorn — that people would shun me ,
轻蔑 — 那 人们 会 回避 我 ,

他说，在白人的土地上，我会成为人们鄙视的对象——人们会疏远我。

[ænd; ænd] [pɔɪnt] [em ˈi:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ˈeɪm] .
and point me out with the finger of shame .
和 观点 我 出去 和 这 手指 的 耻辱 .

然后用羞愧的手指指着我。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [məˈsɪdɪz] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [em ˈi:] , [ˈɔːlsəʊ]
I did not believe him , so I went to Sister Mercedes , and she told me , also
我 做过 不是 相信 他 , 所以 我 去 到 姐姐 奔驰 , 和 她 讲述 我 , 还
.
:
.

我不相信他，所以我去找了梅赛德斯修女，她也告诉我了。

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
And so I would not go to the school ,
和 所以 我 会 不是 去 到 这 学校 ,

所以，我就不去上学了。

[ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] — [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
and that night I came away from the mission — came back to the Indians .
和 那 夜晚 我 来了 离开 从 这 使命 — 来了 后退 到 这 印度人 .

那天晚上我离开了传教站——回到了印第安人身边。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
" **She paused , and as she raised her eyes to his** ,
" 她 暂停 , 和 作为 她 提高 她 眼睛 到 他的 ,

她停顿了一下，抬起头看向他，

[brent] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈnuːbɔːrn] [hoʊp] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [fɪr] .
Brent saw that in their depths a wondrous newborn hope struggled against fear .
布伦特 锯 那 在 他们的 深度 一个 奇妙的 新生 希望 挣扎 反对 害怕 .

布伦特看到，在他们内心深处，一种奇妙的、新生的希望正在与恐惧抗争。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt][skɔːrɪn][em 'iː] ?
Her lips moved : " You do not scorn me ?
她 嘴唇 已搬 : " 你 做 不是 轻蔑 我 ?
她的嘴唇动了动：“你不鄙视我吗？ ”

[juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] — ['noʊɪŋ] [ðæt] ?
You love me — knowing that ?
你 爱 我 — 会心 那 ?
你明知故爱我？

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːrz] : " [jes] ,
" Again she was in his arms , and his lips were upon hers : " Yes ,
" 再次 她 曾是 在 他的 武器 , 和 他的 嘴唇 是 之上 她的 : " 是的 ,
她又一次投入他的怀抱，他的嘴唇贴上了她的嘴唇：“是的，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you — love you — love you !
我 爱 你 — 爱 你 — 爱 你 !
我爱你——爱你——爱你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , ['dɑːrlɪŋ] — [maɪn][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] !
You are mine , darling — mine for all time !
你 是 矿 , 亲爱的 — 矿 为了 全部 时间 !
你是我的，亲爱的——永远都是我的！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; hi][felt] [hɜːr; hər] ['jɪːldɪŋ] ['bɑːdi] [pres] [kloʊz] [ə'genst]
" She did not resist his arms , and he felt her yielding body press close against
" 她 做过 不是 抵抗 他的 武器 , 和 他 毛毡 她 屈服 身体 按 关闭 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

她没有反抗他的拥抱，他感觉到她柔软的身体紧紧地贴着他。
[æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ɪn] [ɔːrt] , [kwɪk] ['sɒbz] .
as her shoulders heaved in short , quick sobs .
作为 她 肩膀 喘息 在 短的 , 快的 啜泣 .

她肩膀微微起伏，发出短促的抽泣声。
[sɔːftli] , [ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] -
Softly , almost timidly , her arms stole about his neck , and her tear -
轻轻 , 几乎 胆怯地 , 她 武器 偷窃 关于 他的 脖子 , 和 她 撕 -

[dʒuːəld] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] :
jeweled eyes raised to his :
珠宝 眼睛 提高 到 他的 :
她轻柔地、近乎怯懦地将双臂环住他的脖子，泪珠盈盈的双眼抬起，望着他：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['mæəri] [em 'iː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][er 'em] ? "
" And you would marry me , not knowing who I am ? "
" 和 你 会 结婚 我 , 不是 会心 WHO 我 是 ? "
“你甚至不知道我是谁，就愿意嫁给我吗？ ”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [,riːə'fuəd] [brent] , " ['niːðər] ['noʊɪŋ] [nɔːr] ['kerɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Yes , darling , " reassured Brent , " Neither knowing nor caring who you are .
" 是的 , 亲爱的 , " 放心 布伦特 , " 两者都不 会心 也不 关怀 WHO 你 是 .
“是的，亲爱的，”布伦特安慰道，“我既不知道你是谁，也不在乎你是谁。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It is enough that you are the dearest , and most beautiful ,
它 是 足够的 那 你 是 这 亲爱的 , 和 最多 美丽的 ,
你是最亲爱的，也是最美丽的，这就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and the most lovable woman in the whole world of women .
和 这 最多 可爱的 女士 在 这 所有的 世界 的 女性 .

她是全世界最可爱的女人。

[waɪ] , [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [em 'i:] ,
Why , girl , the wonder is not that I love you — but that you could love me ,
为什么 , 女孩 , 这 想知道 是 不是 那 我 爱 你 — 但 那 你 可以 爱 我 ,
女孩, 让我惊奇的不是我爱你, 而是你能爱我。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . "
after what I told you . "
后 什么 我 讲述 你 . "

听我说完之后。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwɛstʃən] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
" **It is the answer to your question , " she smiled ,**
" 它 是 这 回答 到 你的 问题 , " 她 微笑 ,
“这就是你问题的答案,”她笑着说。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡɛst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]
" **It means that love is the strongest thing in all the world — stronger than**
" 它 方法 那 爱 是 这 最强 事物 在 全部 这 世界 — 更强 比
[heɪt] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [reɪs] ,
hate , stronger than race ,
恨 , 更强 比 种族 ,
“这意味着爱是世界上最强大的力量——比恨更强大, 比种族更强大。”

[ɔ:r] [lɔ:z] , [ɔ:r][koʊdz][ʌv; əv] ['eθɪks] .
or laws , or codes of ethics .
或者 法律 , 或者 代码 的 伦理 .

或法律, 或道德准则。

[lʌv] [ɪz] [su'pri:m] ! "
Love is supreme ! "
爱 是 最高 ! "

爱至高无上!

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hu:tʃ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [maɪ] [heɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
" **And that means , then , that my love for hooch will conquer my hate for it**
" 和 那 方法 , 然后 , 那 我的 爱 为了 私酿酒 将要 征服 我的 恨 为了 它
? "
? "
? "

“那么, 这意味着我对私酿酒的喜爱会战胜我对它的厌恶吗? ”

" [noʊ] ! " [bri:ðd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [brɛnt] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" **No ! " breathed the girl , and Brent could feel her arms tighten about his**
" 不 ! " 呼吸 这 女孩 , 和 布伦特 可以 感觉 她 武器 拧紧 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

“不!”女孩喘息着说, 布伦特能感觉到她搂住他脖子的手臂收紧了。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hu:tʃ] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [heɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **For your love for hooch has not only to overcome your hate for it ,**
" 为了 你的 爱 为了 私酿酒 有 不是 仅有的 到 克服 你的 恨 为了 它 ,
“你对私酿酒的喜爱不仅要战胜你对它的憎恨,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:lsoʊ] [oʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but it must also overcome your love for me , and my love for you .
但 它 必须 还 克服 你的 爱 为了 我 , 和 我的 爱 为了 你 .

但它也必须战胜你对我的爱, 以及我对你的爱。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt][wɪð; wɪθ] [hu:tʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [lʌv] ！
I am not afraid to fight it out with hooch for your love ！
我 是 不是 害怕的 到 斗争 它 出去 和 私酿酒 为了 你的 爱 ！
为了你的爱，我不怕和私酿酒一决高下！

[ɪf] [aɪ] ['kænɒ:t] [meɪk] [maɪ'self] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [hu:tʃ] ['evər][kæn; kən] ,
If I cannot make myself more to you than hooch ever can ,
如果 我 不能 制作 我 更多的 到 你 比 私酿酒 曾经 能 ,
如果我无法比私酿酒更能取悦你，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jɔr; jər] [lʌv] ！ "
I would not be worthy of your love ！"
我 会 不是 是 值得 的 你的 爱 ！ "
我配不上你的爱！

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " ['wɪspəd] [brent] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn]
" My darling , " whispered Brent , his lips close to her ear , " You have won
" 我的 亲爱的 , " 低声说道 布伦特 , 他的 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 , " 你 有 韩元
[ɔ:l'reɪdɪ] .
already .
已经 .
“我的宝贝，”布伦特低声说道，嘴唇贴近她的耳朵，“你已经赢了。”

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] — —
I will promise — —
我 将要 承诺 — —
我保证——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , ['ʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" He was interrupted by her fingers upon his lips , shutting off the words .
" 他 曾是 中断 经过 她 手指 之上 他的 嘴唇 , 关闭 离开 这 字 .
“她用手指按住他的嘴唇，打断了他的话，让他无法继续说下去。”

" [noʊ] — [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [wɜ:rd] , " [ju:; jʊ]
" No — dear , " she hesitated a second at the unfamiliar word , " You
" 不 — 亲爱的 , " 她 犹豫了一下 一个 第二 在 这 陌生 单词 , " 你
[mʌst; məst][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] — [jet] .
must not promise — yet .
必须 不是 承诺 — 然而 .
“不——亲爱的，”她听到这个陌生的词，犹豫了一下，“你现在还不能答应。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] , [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bærənz] , [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][ɪn][jɔr; jər]
It is easy to promise , out here in the barrens , where you have me in your
它 是 简单的 到 承诺 , 出去 这里 在 这 荒地 , 在哪里 你 有 我 在 你的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
在这片荒凉之地，把你拥在怀里，许下承诺很容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hu:tʃ] [ɪz][fa:r] [ə'weɪ] .
and the hooch is far away .
和 这 私酿酒 是 远的 离开 .
而私酿酒的地方很远。

[aɪ][æsk][noʊ] [ɑ:dz] [ʌv; əv] [hu:tʃ] .
I ask no odds of hooch .
我 问 不 赔率 的 私酿酒 .
我不会要任何私酿酒。

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] .
Wait till you have stood the test .
等待 直到 你 有 站立 这 测试 .
等你经受住考验再说。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][əˈfreɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .
I have not much learning , but some things I know .
我 有 不是 很多 学习 , 但 一些 事物 我 知道 .

我学的东西不多，但有些东西我知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][hoʊld][wʌn] ,
I know that , holding a promise in as high regard as you hold one ,

我知道，像你一样珍视承诺的人，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] — [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [hu:tʃ] [dʒʌst][wʌns] ,
if anything should happen — if you should drink hooch just once ,

如果 任何事物 应该 发生 — 如果 你 应该 喝 私酿酒 只是 一次 ,

如果发生什么事——如果你只喝了一次私酿酒，

[ðə; ðɪ] [ˈprɑ:mɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈbrookən] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ]
the promise would be broken — and never again would a promise be just the

这 承诺 会 是 破碎的 — 和 绝不 再次 会 一个 承诺 是 只是 这

[seɪm] .

same .

相同的 .

承诺将被打破——而且以后再也不会有同样的承诺了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [hu:tʃ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
We have a war with hooch — you and I .
我们 有 一个 战争 和 私酿酒 — 你 和 我 .

你和我都在与私酿酒作斗争。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] .
And we are going to win .
和 我们 是 去 到 赢 .

我们一定会赢。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [fju:][ˈwɔrz] [wer] ['evri] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ]
in the histories I have read of few wars where every battle was won by

在 这 历史 我 有 读 的 很少 战争 在哪里 每一个 战斗 曾是 韩元 经过

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑ:rmɪ] .

the same army .

这 相同的 军队 .

在我读过的历史书中，很少有战争是同一支军队赢得每一场战斗的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlz] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu:; tə] [lu:z] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔ:r][wi:; wi] [wɪl]
Some of the battles we must expect to lose — but the war we will

一些 的 这 战斗 我们 必须 预计 到 失去 — 但 这 战争 我们 将要

[wɪn] . " **win .** " **win .** " **win .** "

赢 . " **win .** " **win .** " **win .** "

有些战役我们注定会输，但我们终将赢得整场战争。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , " [smaɪld] [brent] , ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [aɪz] ,
" Not much learning , " smiled Brent , looking into the depths of the dark eyes ,

" 不是 很多 学习 , " 微笑 布伦特 , 寻找 进入 这 深度 的 这 黑暗的 眼睛 ,

“没学到什么东西，”布伦特笑着说，目光凝视着那双深邃的黑眼睛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]
" But the concentrated wisdom of the ages — the wisdom that is the heritage
" 但 这 集中 智慧 的 这 年龄 — 这 智慧 那 是 这 遗产
[ʌv; əv] ['wʊmən] ,
of woman ,
的 女士 ,

“但是，历经岁月沉淀的智慧——那是女性传承下来的智慧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lə:nz] [tu:; tə] [ə'pleɪ] .
and which not one woman in a thousand learns to apply .
和 哪个 不是 一 女士 在 一个 千 学习 到 申请 .

而一千个女人中也没有一个学会运用这个方法。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
" For a long time the two sat beside their little fire ,
" 为了 一个 长的 时间 这 二 卫星 旁 他们的 小的 火 ,

两人在小火堆旁坐了很久，

[eɪ dɪ: 'di:][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['dɑ:rknəs] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
add in the gloom of the early darkness , they made their way toward the river .
添加 在 这 愁云 的 这 早期的 黑暗 , 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 河 .

伴随着初夜的昏暗，他们朝着河边走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vɪ:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlvə] [lu:]
IN THE CABIN OF THE BELVA LOU
在 这 舱 的 这 贝尔瓦 卢

在贝尔瓦卢号的船舱里

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [brent] [ænd; ənd] ['snəʊdrɪft] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪ:tʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [ʌn'tɪl]
For two weeks Brent and Snowdrift were together each day from dawn until
为了 二 周 布伦特 和 雪堆 是 一起 每个 天 从 黎明 直到

[dɑ:rk] .

dark .
黑暗的 .

两周的时间里，布伦特和雪堆每天从早到晚都形影不离。

['li:vɪŋ] [dʒoʊ] [pi:t] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒpəmain] ,
Leaving Joe Pete to work the claim on the Coppermine ,
离开 乔 皮特 到 工作 这 宣称 在 这 科珀迈恩 ,

留下乔·皮特去处理科珀明矿的索赔事宜。

[ðeɪ] [bə:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]['græv(ə)][ɑ:n][ə; eɪ] [kri:k] [ðæt] [geɪv] ['pra:mɪs] ,
they burned into the gravel on a creek that gave promise ,
他们 烧伤 进入 这 碎石 在 一个 溪 那 给予 承诺 ,

它们在一条充满希望的小溪的砾石上留下了印记。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər]['faɪər] ['sləʊli] [θɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [mʌk] , [ðeɪ] ['hʌntɪd] .
and while their fire slowly thawed out the muck , they hunted .
和 尽管 他们的 火 缓慢地 解冻 出去 这 泥浆 , 他们 猎杀 .

当他们燃起的篝火慢慢融化泥泞时，他们就开始打猎。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [ə; eɪ] ['kʌlər] , [brent] [geɪv] [aɪ 'ti:]
When at a depth of four feet they had not struck a color , Brent gave it
什么时候 在 一个 深度 的 四 脚 他们 有 不是 击 一个 颜色 , 布伦特 给予 它

[ʌp] .

up .
向上 .

当钓到四英尺深的水域仍然没有钓到鱼时，布伦特放弃了。

" [noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] ; [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] ['peblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **No use** , " **he said** , **one day as** **he tossed the worthless pebbles** **from** **his**
" 不 使用 , " 他 说 , 一 天 作为 他 抛掷 这 毫无价值 鹅卵石 从 他的
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“没用,”有一天,他一边说着,一边把平底锅里那些毫无价值的鹅卵石扔了出去。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [wi:d] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [treɪs] .
" **If there was anything here , we'd have found at least a trace** .
" 如果 那里 曾是 任何事物 这里 , 我们会 有 成立 在 至少 一个 痕迹 .
“如果这里真有什么东西,我们至少应该能找到一些痕迹。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['maʊntnɪz] .
I'm going to hit down the river and have a look at the Copper Mountains .
我是 去 到 打 向下 这 河 和 有 一个 看 在 这 铜 山脉 .
"
"
"

我打算顺流而下,去看看铜山。

" [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Take me with you** !
" 拿 我 和 你 !
"
"
"

带我一起走吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['i:gərli] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [gɔ:n] ? "
" **cried the girl , eagerly , " How long will you be gone ?** "
" 哭 这 女孩 , 急切地 , " 如何 长的 将要 你 是 已消失 ? "
女孩急切地问:“你要走多久? ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [smaɪld] [brent] ,
" **I wish I could , " smiled Brent** ,
" 我 希望 我 可以 , " 微笑 布伦特 ,
“我真希望我能做到,”布伦特笑着说。

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [pi:t] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:] [wi:ks] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — ['meɪbi] [lɔ:ŋgər] .
" **But Joe Pete and I will be gone two weeks — a month — maybe longer** .
" 但 乔 皮特 和 我 将要 是 已消失 二 周 — 一个 月 — 或许 更长 .
“但是乔·皮特和我将离开两周——一个月——甚至更长时间。”

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][faɪnd] .
It depends on what we find .
它 取决于 在 什么 我们 寻找 .
这取决于我们发现了什么。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['mærid] , [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [trɪp][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
If we were only married , what a great trip it would be !
如果 我们 是 仅有的 已婚 , 什么 一个 伟大的 旅行 它 会 是 !
如果我们已经结婚了,那该是多么棒的一次旅行啊!

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , ['swi:θɑ:rt] , [wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [trɪps] ['kʌmɪŋ] — ['jɪrz] [ænd; ənd]
But , never mind , sweetheart , we've got a good many trips coming — years and
但 , 绝不 头脑 , 亲爱的 , 我们已经 得到 一个 好的 许多 旅行 未来 — 年 和
['jɪrz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
years of them . "
年 的 他们 . "
但是,亲爱的,别担心,我们以后还有很多旅行要做——好几年的旅行。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [naʊ] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **But that isn't now , " objected the girl** ,
" 但 那 不是 现在 , " 反对 这 女孩 ,
“但现在不是那样了,”女孩反驳道。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ?
" **What will I do all the while you are gone ?**
" 什么 将要 我 做 全部 这 尽管 你 是 已消失 ?
" 你不在家的时候我该怎么办? "

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hʌːrɪ] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Each morning I hurry here as fast as I can ,
每个 早晨 我 匆忙 这里 作为 快速地 作为 我 能 ,
每天早上我都以最快的速度赶到这里，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv]
and each evening I am sorry when the darkness comes and I must leave
和 每个 晚上 我 是 对不起 什么时候 这 黑暗 来 和 我 必须 离开
[juː; jʊ] .
you :
你 .
每天晚上，当夜幕降临，我不得不离开你时，我都会感到难过。

" [ðə; ði][mæn] [druː] [hɜːr; hər][kləʊz] , " [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **The man drew her close , " Yes , darling , " he whispered , " I understand .**
" 这 男人 画 她 关闭 , " 是的 , 亲爱的 , " 他 低声说道 , " 我 理解 .
男人把她拉近，低声说：“是的，亲爱的，我明白了。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ] [spend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][wʌn]
The hours I spend away from you are long hours , and I count them one
这 小时 我 花费 离开 从 你 是 长的 小时 , 和 我 数数 他们 一
[baɪ][wʌn] .
by one :
经过 一 .

我离开你的时间很长，我一分一秒地数着。

[aɪ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I do not want to go away from you ,
我 做 不是 想 到 去 离开 从 你 ,
我不想离开你，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] . "
but it is for you that I must make a strike . "
但 它 是 为了 你 那 我 必须 制作 一个 罢工 . "
但我必须为你而战。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
" **I would rather have you with me than have all the strikes in the world !**
" 我 会 相当 有 你 和 我 比 有 全部 这 罢工 在 这 世界 !
"
"
"
" 我宁愿有你陪在我身边，也不愿经历世界上所有的罢工！ "

" [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [spend] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'gaːtn]
" **I know — but we don't want to spend all our days in this God - forgotten**
" 我 知道 — 但 我们 不 想 到 花费 全部 我们的 天 在 这 上帝 - 被遗忘的
[ˈwɪldərnəs] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfæmɪn] ,
wilderness , fighting famine ,
荒野 , 斗争 饥荒 ,
我知道——但我们不想把所有时间都耗在这片被上帝遗忘的荒野中，与饥荒作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [kəʊld] .
and the strong cold .
和 这 强的 寒冷的 .
还有刺骨的寒冷。

[wiː wi][waːnt][tuː tə][gʊʊ][fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [bʊks] ,
We want to go far away from all this , where there is music , and books ,
我们 想 到 去 远的 离开 从 全部 这 , 在哪里 那里 是 音乐 , 和 图书 ,
[ænd; ənd][laɪf] !
and life !
和 生活 !

我们想远离这一切，去往有音乐、有书籍、有生活的地方！

[juːv] [gɔːt][aɪ 'tiː] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] — [bʌt; bət][fɜːrst][wiː wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] . "
You've got it coming , little girl — but first we must make a strike . "
你已经 得到 它 未来 , 小的 女孩 — 但 第一的 我们 必须 制作 一个 罢工 . "

你这是咎由自取，小丫头——但首先我们必须发起进攻。

" [ænd; ənd] , [wiː wi] [wɪl] [nɑːt][biː bi] [ˈmærid] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [straɪk] ?
" **And , we will not be married until you make your strike ?**
" 和 , 我们 将要 不是 是 已婚 直到 你 制作 你的 罢工 ?

“而且，在你成功击球之前，我们不会结婚吗？ ”

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [brent] [smaɪld] :
" **The dark eyes looked wistfully into his , and Brent smiled :**
" 这 黑暗的 眼睛 看起来 怅然地 进入 他的 , 和 布伦特 微笑 :

那双深邃的眼睛充满渴望地望着他，布伦特笑了：

" [straɪk] [ɔːr][noʊ] [straɪk] , [wiː wi] [wɪl] [biː bi] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
" **Strike or no strike , we will be married in the spring !**
" 罢工 或者 不 罢工 , 我们 将要 是 已婚 在 这 春天 !

“不管有没有罢工，我们都会春天结婚！ ”

" [hiː hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [straɪk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] , [wi:l] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] .
" **he cried , " and if the strike has not been made , we'll make it together .**
" 他 哭 , " 和 如果 这 罢工 有 不是 到过 制成 , 出色地 制作 它 一起 .

"
"

他喊道：“如果罢工还没有发生，我们就一起罢工。”

" [wɪl] [wiː wi][biː bi] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
" **Will we be married at the mission ? "**
" 将要 我们 是 已婚 在 这 使命 ? "

“我们会在教堂举行婚礼吗？ ”

" [noʊ] — [æt; ət] [ˈdɔːsən] . "
" **No — at Dawson . "**
" 不 — 在 道森 . "

“不——在道森。”

" [ˈdɔːsən] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈriːəli] [siː] [ˈdɔːsən] ?
" **Dawson ! " cried the girl , " And I shall really see Dawson ?**
" 道森 ! " 哭 这 女孩 , " 和 我 将 真的 看 道森 ?

“道森！ ”女孩喊道，“我真的能见到道森吗？ ”

[bʌt; bət] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [fɑːr] ?
But , isn't it very far ?
但 , 不是 它 非常 远的 ?

但是，那不是非常远吗？

" [brent] [læft] : " [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [siː] [ˈdɔːsən] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [mʌt] [wen]
" **Brent laughed : " Yes , you will really see Dawson — and you won't see much when**
" 布伦特 笑了 : " 是的 , 你 将要 真的 看 道森 — 和 你 惯于 看 很多 什么时候

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ,
you see it ,
你 看 它 ,

布伦特笑着说：“是的，你真的会看到道森——但当你看到的时候，你也不会看到太多东西。”

[ɪn] [kəm'pærɪsn̩] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk]
in comparison with what you will see when we quit the North and go back
在 比较 和 什么 你 将要 看 什么时候 我们 辞职 这 北 和 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [stɜːts] .
to the States .
到 这 各州 .

与我们离开北方回到美国后你们将会看到的景象相比，情况就完全不同了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ,
In the spring you and Wananebish ,
在 这 春天 你 和 - ,
春天，你和瓦纳内比什，

[ænd; ənd][dʒʊʊ] [piːt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [ver'keɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
and Joe Pete and I will take a month's vacation — and when we come
和 乔 皮特 和 我 将要 拿 一个 月份 假期 — 和 什么时候 我们 来
[bæk] , ['dɑːrlɪŋ] ,
back , darling ,
后退 , 亲爱的 ,

我和乔·皮特将休一个月假——等我们回来的时候，亲爱的，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [iːtʃ] [ˈðəʊ] [ˈɔːlweɪz] . "
we will have each other always . "
我们 将要 有 每个 其他 总是 . "
我们将永远彼此相伴。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [wʌt] [ðen] ?
" **But , if you do not make a strike ? " questioned the girl , " What then ?**
" 但 , 如果 你 做 不是 制作 一个 罢工 ? " 被质问 这 女孩 , " 什么 然后 ?
“但是，如果你不发起进攻呢？”女孩问道，“那又会怎样呢？”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] — [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
Would you be happy here in the North — with me ? "
会 你 是 快乐的 这里 在 这 北 — 和 我 ? "
你愿意和我一起留在北方吗？

" ['swiːthɑːrt] , " ['ænsər] [brɛnt] ,
" **Sweetheart , " answered Brent ,**
" 亲爱的 , " 回答 布伦特 ,
“亲爱的，”布伦特回答道。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **If I knew to a certainty that I should never make a strike — that I should**
" 如果 我 知道 到 一个 肯定 那 我 应该 绝不 制作 一个 罢工 — 那 我 应该
[ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['bærənz] ,
always live in these barrens ,
总是 居住 在 这些 荒地 ,

“如果我确信我永远无法发动罢工——我将永远生活在这片荒芜之地，

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] ['eniweɪ] — [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['bærənz] ['blesɪd; blest] .
I would marry you anyway — and call the barrens blessed .
我 会 结婚 你 反正 — 和 称呼 这 荒地 蒙福 .
我无论如何都会娶你——并将这片荒芜之地视为福地。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] !
But , I will make a strike !
但 , 我 将要 制作 一个 罢工 !
但是，我会发起进攻！

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [feɪl] !
It is for you — and I cannot fail !
它 是 为了 你 — 和 我 不能 失败 !
这是为你准备的——我不能失败！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !
Oh , if I hadn't been such a fool !
哦 , 如果 我 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 !

唉, 如果我当初没那么傻就好了!

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [smaɪld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] : " [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [fu:l] ,
" The girl smiled into his eyes : " If you hadn't been such a — a fool ,
" 这 女孩 微笑 进入 他的 眼睛 : " 如果 你 之前没有 到过 这样的 一个 — 一个 傻子 ,
女孩对他的眼睛笑了笑: “如果你不是那么——那么傻,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærənz] .
you would never have come to the barrens .
你 会 绝不 有 来 到 这 荒地 .

你原本永远不会来到这片荒原。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪndiən] — ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
And I — I would always have been just an Indian — hating the white man ,
和 我 — 我 会 总是 有 到过 只是 一个 印度 — 憎恨 这 白色的 男人 ,
['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
hating the world ,
憎恨 这 世界 ,

而我——我永远都只是个印第安人——憎恨白人, 憎恨这个世界,

['lɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɪn]['kæbɪnz][ænd; ənd]
living my life here and there , upon the lakes and the rivers , in cabins and
活的 我的 生活 这里 和 那里 , 之上 这 湖泊 和 这 河流 , 在 小木屋 和
['ti:pi:] ,
tepees ,
圆锥形帐篷 ,

我过着四处漂泊的生活, 在湖泊和河流边, 住在小木屋和帐篷里。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['ɪnʌf] [edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] ,
with just enough education to long for the better things ,
和 只是 足够的 教育 到 长的 为了 这 更好的 事物 ,

受过足够的教育, 足以渴望更好的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt]
and with my heart bursting with pain and bitterness in the realization that
和 和 我的 心 爆发 和 疼痛 和 苦味 在 这 实现 那
[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
those things were not for me . "
那些 事物 是 不是 为了 我 . "

我心中充满了痛苦和苦涩, 因为我意识到那些东西并不属于我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɜ:ɹks] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , " [mju:zd] [brent] ,
" It is strange how everything works out for the best , " mused Brent ,
" 它 是 奇怪的 如何 一切 作品 出去 为了 这 最好的 , " 沉思 布伦特 ,
“真是奇怪, 一切最终都会朝着最好的方向发展,”布伦特沉思道。

" [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛr,fɔ:ɹz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [bɪ'ɑ:nd] [maɪ] [fə'lɑ:səfi] .
" The whys and the wherefores of life are beyond my philosophy .
" 这 为什么 和 这 因此 的 生活 是 超过 我的 哲学 .

“人生的缘由和目的超出了我的哲学范畴。”

['sɔ:rdɪd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] , [maɪ] ['dɔ:sən] [deɪz] ,
Sordid , and twisted , and wrong as they were , my Dawson days ,
肮脏的 , 和 扭曲 , 和 错误的 作为 他们 是 , 我的 道森 天 ,
尽管我的道森时代肮脏、扭曲、错误百出, 但那段日子依然如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz]
and the days of the years that preceded them were all but the workings
和 这 天 的 这 年 那 之 前 他 们 是 全 部 但 这 运 作
[ʌv; əv] ['destəni] — [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [təˈgeðər] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
of destiny — to bring you and me together up here on the rim of the
的 命 运 — 到 带 来 你 和 我 一 起 向 上 这 里 在 这 轮 缘 的 这
[ˈɑːrktɪk] .
Arctic .
北 极 .

而此前的岁月，不过是命运的安排——将你我带到北极圈边缘相遇。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skiːm] , [ˈlɪt(ə)][ɡɜːrli] , " [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" It was a great scheme , little girl , " he smiled , suddenly breaking into a
" 它 曾是 一个 伟大的 方案 , 小的 女孩 , " 他 微笑 , 突然 打破 进入 一个
[ˈlaɪtər] [muːd] ,
lighter mood ,
打 火 机 情 绪 ,

“这真是个绝妙的计划，小姑娘，”他笑着说，语气突然轻松起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .
" And the beauty of it is — it worked .
" 和 这 美 丽 的 它 是 — 它 工 作 .

“而它的妙处在于——它奏效了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] :
But what I was getting at is this :
但 什 么 我 曾 是 获 得 在 是 这 :

但我真正想表达的是：

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [təˈgeðər]
it don't seem reasonable that after going to all that trouble to bring us together
它 不 似 乎 合 理 的 那 后 去 到 全 部 那 麻 烦 到 带 来 我 们 一 起
,
/
,

费了那么多周折把我们聚在一起，结果却这样，这似乎不太合理。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlɪbətiːz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ,
and taking such liberties with my reputation ,
和 采 取 这 样 的 自 由 和 我 的 名 声 ,

如此肆意践踏我的名誉，

[oʊld][mæn] ['destəni] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈpʌntɪŋ] [ˈhoʊlz]
Old Man Destiny is going to make us fill out the rest of the time punching holes
老 的 男 人 命 运 是 去 到 制 作 我 们 充 满 出 去 这 休 息 的 这 时 间 冲 孔 孔
[ɪn][ˈɡræv(ə)l] ,
in gravel ,
在 碎 石 ,

老天爷要让我们把剩下的时间都用来在碎石路上打洞。

[ænd; ənd] [sneərɪŋ] [ˈræbɪts] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkæɪrɪbuː] .
and snaring rabbits , and hunting caribou .
和 陷 阱 兔 子 , 和 打 猎 驯 鹿 .

还有捕捉兔子和猎杀驯鹿。

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd]
" That evening they said good
" 那 晚 上 他 们 说 好 的

那天晚上他们说好

[baɪ]
bye
再见

再见

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,
upon the edge of the clearing that surrounded the Indian encampment ,
之上 这 边缘 的 这 清理 那 包围 这 印度 营地 ,
在环绕印第安人营地的空地边缘,

[ænd; ənd][æz; əz] [brent] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][hi:; hi] [dru:] [ə; ei] ['hevi] [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
and as Brent turned to go he drew a heavy bag from his pocket
和 作为 布伦特 转向 到 去 他 画 一个 重的 包 从 他的 口袋
[ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
and handed it to the girl ,
和 递交 它 到 这 女孩 ,
布伦特转身要走时,从口袋里掏出一个沉甸甸的袋子递给了那个女孩。

" [ki:p] [ðɪs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [goʊld] . "
" Keep this till I come back , " he said , " It's gold . "
" 保持 这 直到 我 来 后退 , " 他 说 , " 它是 金子 . "
“留着这个等我回来,”他说,“这是金子。”

" [oʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['hevi] !
" Oh , it is heavy ! "
" 哦 , 它 是 重的 !
“哦,好重啊!”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [sə'praɪz] .
" cried the girl in surprise . "
" 哭 这 女孩 在 惊喜 .
“女孩惊叫了一声。”

[brent] [smaɪld] , " [weɪz] [ʌp] ['prɪti] [bɪg] [naʊ] .
Brent smiled , " Weighs up pretty big now . "
布伦特 微笑 , " 重量 向上 漂亮的 大的 现在 .
布伦特笑了笑,“现在看来这可是件大事。”

[bʌt; bət] [wen] [wɪz; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [straɪk] [,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ə; ei] ['fu:striŋ] .
But when we make our strike it won't be a shoestring .
但 什么时候 我们 制作 我们的 罢工 它 惯于 是 一个 鞋带 .
但当我们发起进攻时,绝不会是小打小闹。

[bʌt; bət] [kʌm] — [wʌn] [mɔ:r] [gʊd] [baɪ]
But come — one more good bye
但 来 — 一 更多的 好的 再见
但来吧——再说一次再见

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .
and I must be going .
和 我 必须 是 去 .
我得走了。

[aɪv] [gɔ:tɪ][tu:; tə] [pæk] [maɪ] ['aʊtfit] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] .
I've got to pack my outfit for an early start .
我已经 得到 到 盒 我的 全套服装 为了 一个 早期的 开始 .
我得收拾行李,准备早点出发。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [brent] [stʊd] [wið; wɪθ][dʒoʊ] [pi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərnmoʊst] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
" One day a week later Brent stood with Joe Pete on the northernmost ridge of
" 一 天 一个 星期 之后 布伦特 站立 和 乔 皮特 在 这 最北端 岭 的
[ðə; ði] ['kɑ:pər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊ](ə)n] .
the Copper Mountains and gazed toward the coast of the Arctic Ocean .
这 铜 山脉 和 凝视 朝向 这 海岸 的 这 北极 海洋 .
一周后的一天，布伦特和乔·皮特站在铜山最北端的山脊上，眺望着北冰洋的海岸。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] ,
Almost at their feet ,
几乎 在 他们的 脚 ,
几乎就在他们脚边，
[ˈberɪd] [brɪ'ni:θ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['blʌdi] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔpəmain] [ænd; ənd]
buried beneath snow and ice were the Bloody Falls of the Coppermine and
埋葬 下面 雪 和 冰 是 这 血腥 瀑布 的 这 科珀迈恩 和
[tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,
to the northward ,
到 这 向北 ,
埋藏在冰雪之下的是铜矿血瀑，而在其北部，

[ˈoʊnli] [snoʊ] .
only snow .
仅有的 雪 .
只有雪。

[brent] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
Brent was surprised ,
布伦特 曾是 惊讶 ,
布伦特感到很惊讶。
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [mɔ:r]
for he knew that the ridge upon which he was standing could not be more
为了 他 知道 那 这 岭 之上 哪个 他 曾是 常设 可以 不是 是 更多的
[ðæn; ðən][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
than ten or twelve miles from the coast ,
比 十 或者 十二 英里 从 这 海岸 ,
因为他知道他所站的山脊距离海岸不会超过十到十二英里。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
but he also knew that he could see for twenty miles or more ,
但 他 还 知道 那 他 可以 看 为了 二十 英里 或者 更多的 ,
但他也知道自己能看到二十英里甚至更远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentli] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [pleɪn][ʌv; əv]
and that the only thing that met the eye was a gently undulating plain of
和 那 这 仅有的 事物 那 遇见 这 眼睛 曾是 一个 轻轻地 起伏的 清楚的 的
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,
映入眼帘的只有一片起伏平缓的雪原。

[ʌn'broʊkən][baɪ]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪg] [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hɪlək] ['wɜ:rði] [ðə; ði]
unbroken by even so much as a twig or a bush , or a hillock worthy the
未破 经过 甚至 所以 很多 作为 一个 枝条 或者 一个 衬套 , 或者 一个 岗 值得 这
[neɪm] .
name .
姓名 .
连一根树枝、一丛灌木，或者一个像样的小山丘都没有。

[ˈnevər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈtriːləs] [weɪst] ,
Never , **he thought** , **as his glance swept the barren** , **treeless waste** ,
绝不 , 他想法 , 作为 他的 瞥一眼 扫荡 这 荒芜 , 无树 浪费 ,
“绝不,”他心想, 目光扫过这片荒芜、没有树木的废土。

[hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [bɪˈheld] [ɪts] [ˈiːkwəl] [fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [bliːk] [ˌdesəˈleɪʃn] .
had eyes of mortal man beheld its equal for absolute bleak desolation .
有 眼睛 的 凡人 男人 观看 它是 平等的 为了 绝对 苍凉 荒凉 .
凡人若能亲眼目睹, 便找不到与之媲美的绝对荒凉凄惨景象。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][dʒɔʊ] [piːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkaːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpaːn][ə; eɪ][spɑːt] [tɔːrd]
A cry from Joe Pete cause him to concentrate his gaze upon a spot toward
一个 哭 从 乔 皮特 原因 他 到 集中 他的 目光 之上 一个 点 朝向
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpɔɪntɪd] ,
which the Indian pointed ,
哪个 这 印度 尖 ,
乔·皮特的一声喊叫让他将目光集中到印第安人指着的地方。

[wer] , [ˈdɪmli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [əˈpɪrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ʌnˈbrʊʊkən] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
where , **dimly discernible** , **a dark object appeared against the unbroken surface of**
在哪里 , 依稀 可辨别的 , 一个 黑暗的 目的 出现 反对 这 未破 表面 的
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow :
这 雪 .
在皑皑白雪的映衬下, 隐约可见一个黑色物体。

[ðə; ði] [stiːl] [bluː] [heɪz] — [ðə; ði] " [kəʊld] [fɑːɡ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈɒbfəˌskɛɪtɪd] [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
The steel blue haze — the " cold fog " of the North , **obfuscated its outlines** ,
这 钢 蓝色的 阴霾 — 这 " 寒冷的 多雾路段 " 的 这 北 , 模糊的 它是 概述 ,
那层钢蓝色的薄雾——北方的“冷雾”——模糊了它的轮廓。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] [pərˈspektɪv] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
as it destroyed perspective so that the object may have been five miles away ,
作为 它 损毁 看法 所以 那 这 目的 可能 有 到过 五 英里 离开 ,
[ɔːr] [ˈtwenti] .
or twenty :
或者 二十 .
因为它破坏了透视关系, 所以物体可能在五英里之外, 也可能在二十英里之外。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ] , [ɔːr][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskaɪskreɪpər] .
It may have been the size of a dog , **or the size of a skyscraper** .
它 可能 有 到过 这 尺寸 的 一个 狗 , 或者 这 尺寸 的 一个 摩天大楼 .
它可能只有狗那么大, 也可能像摩天大楼那么大。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [tuː] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
In vain the two strained their eyes in an endeavor to make it out .
在 徒劳 这 二 紧张 他们的 眼睛 在 一个 努力 到 制作 它 出去 .
两人竭尽全力睁大眼睛, 试图看清什么, 但徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːltəˈɡeðər] ,
In the first gloom of the early darkness it disappeared altogether ,
在 这 第一的 愁云 的 这 早期的 黑暗 它 消失 共 ,
在初夜的昏暗中, 它彻底消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] ,
and the two made their way to the frozen surface of the river where ,
和 这 二 制成 他们的 方式 到 这 冷冻 表面 的 这 河 在哪里 ,
于是两人来到了冰封的河面上,

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
in the shelter of a perpendicular wall of rock ,
在 这 庇护所 的 一个 垂直 墙 的 岩石 ,
在垂直岩壁的庇护下,

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər][ʌv; əv] [twɪgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd]
they made their camp and kindled a tiny fire of twigs they had collected
他们 制成 他们的 营 和 点燃 一个 微小的 火 的 树枝 他们 有 集
[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['tɪmbər][ɑːn][ðə; ði] ['kɒpəmain] ,
the day before from the last timber on the Coppermine ,
这 天 前 从 这 最后的 木材 在 这 科珀迈恩 ,
他们安营扎寨，用前一天从铜矿上最后一块木材中收集来的树枝点燃了一小堆火。

[æt; ət][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] .
at a creek that runs in from the eastward .
在 一个 溪 那 跑步 在 从 这 向东 .
在一条从东边流入的小溪边。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
For two days , holding to the surface of the river ,
为了 二 天 , 保持 到 这 表面 的 这 河 ,
两天来，他们一直漂浮在河面上。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['θredɪd] [ðə; ði] ['trænzvɜːrs] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːpər] ['maʊntnɪz] .
the two had threaded the transverse ridges that form the Copper Mountains .
这 二 有 螺纹 这 横 山脊 那 形式 这 铜 山脉 .
两人沿着构成铜山的横向山脊行进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɛnts] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [mʌʃ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːrk]
It was Brent's idea to mush straight to the northernmost ridge and work
它 曾是 布伦特的 主意 到 糊状物 直的 到 这 最北端 岭 和 工作
[bæk] ['sləʊli] ,
back slowly ,
后退 缓慢地 ,
布伦特提议直接赶到最北边的山脊，然后慢慢往回走。

['staːpɪŋ] [wer'evər] ['præktɪkəbl] [tuː; tə]['praːspekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊt.kraːpɪŋ] [ledʒ] .
stopping wherever practicable to prospect among the outcropping ledges .
停止 无论 切实可行的 到 前景 之中 这 露头 壁架 .
尽可能停下来，在裸露的岩层中勘探。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][bɜːrɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlɪz] ,
He had planned , also , to burn into the gravel at intervals ,
他 有 计划 , 还 , 到 烧伤 进入 这 碎石 在 间隔 ,
他还计划在砾石层上间隔地烧出痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [leɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər]
but he had not foreseen the fact that the mountains lay north of the timber
但 他 有 不是 预见 这 事实 那 这 山脉 躺 北 的 这 木材
[laɪn] ,
line ,
线 ,
但他没有预料到山脉位于林木线以北。

[soʊ][ðə; ði] ['bɜːrɪnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
so the burning had to be abandoned .
所以 这 燃烧 有 到 是 弃 .
因此，焚烧行动不得不停止。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [əˈɡen] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
At daylight they again climbed the ridge .
在 日光 他们 再次 攀登 这 岭 .
天亮后，他们再次爬上了山脊。

[ðə; ði][kəʊld] [fɑ:g] [hæd; həd] ['disə'pɪd] [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [pi:t] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
The cold fog had disappeared and as Joe Pete , who was in the lead ,
这 寒冷的 多雾路段 有 消失 和 作为 乔 皮特 , WHO 曾是 在 这 带领 ,
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
reached the summit ,
达到 这 首脑 ,

寒雾散去, 领先的乔·皮特到达了山顶。

[hi:; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
he gave voice to a loud cry of surprise .
他 给予 嗓音 到 一个 大声 哭 的 惊喜 .

他发出了一声惊讶的惊呼。

[fɔ:r; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'sɜ:rnəb(ə)]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
For in place of the indiscernible object of the day before ,
为了 在 地方 的 这 无法辨认的 目的 的 这 天 前 ,

因为, 取而代之的是前一天那难以辨认的物体,

[ə'pærəntli] ['oʊnli][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
apparently only ten or twelve miles distant ,
显然 仅有的 十 或者 十二 英里 遥远 ,

显然只有十到十二英里远,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪn] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[ɪp] — [i:tʃ] [məst]
and right in the centre of the vast plain of snow was a ship — each mast
和 正确的 在 这 中心 的 这 广阔的 清楚的 的 雪 曾是 一个 船 — 每个 桅杆

[ænd; ənd][spɑ:r] ['stændɪŋ] [aʊt] [kli:n] - [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæmiəʊ] [ə'genst] [ɪts] ['dæzliŋ] ['bækgraʊnd] .
and spar standing out clean - cut as a cameo against its dazzling background .
和 斯帕 常设 出去 干净的 - 切 作为 一个 客串 反对 它是 耀眼的 背景 .

在广袤的雪原中央, 停泊着一艘船——每一根桅杆和横桁都像浮雕一样, 在耀眼的雪原背景下显得格外醒目。

[brent] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [men] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dek] ,
Brent even fancied he could see men walking about her deck ,
布伦特 甚至 幻想 他 可以 看 男人 步行 关于 她 甲板 ,

布伦特甚至幻想着能看到有男人在她家的甲板上走来走去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [snəʊ] [maʊndz] [ðæt]
and other men walking to and fro among a group of snow mounds that
和 其他 男人 步行 到 和 弗 之中 一个 团体 的 雪 土堆 那

['klʌstərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌlk] .
clustered close about the hulk .
聚类 关闭 关于 这 绿巨人 .

还有一些人在围绕着残骸的一堆雪堆中来回走动。

" [ə; eɪ] ['weɪlər] !
" **A whaler !**
" 一个 捕鲸船 !

“捕鲸者! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dʒɑ:ni] [klɔ:] [sed] ['wɪntəd] [ʌp] [hɪr] .
" **he exclaimed , " One of those that Johnnie Claw said wintered up here .**
" 他 惊呼 , " 一 的 那些 那 约翰尼 爪 说 过冬 向上 这里 .

他惊呼道: “约翰尼·克劳说, 其中一头鲸鱼在这里过冬了。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brent] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [[ɪp] , [ænd; ənd]['koʊvɜ:rtli][dʒoʊ] [pi:t] [wɑ:tʃt] [brent]
" **For a long time Brent watched the ship , and covertly Joe Pete watched Brent**
" 为了 一个 长的 时间 布伦特 观看 这 船 , 和 隐蔽 乔 皮特 观看 布伦特
.
:
.

“很长一段时间里, 布伦特一直在观察这艘船, 而乔·皮特则暗中观察着布伦特。”

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spəʊk] .

At length the white man spoke .
在 长度 这 白色的 男人 辐 .

最后，白人开口说话了。

" [ˈrɛkən] [wi:l] [dʒʌst] [mʌʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] .

" Reckon we'll just mush over there and call on 'em .
" 估计 出色地 只是 糊状物 超过 那里 和 称呼 在 - 呃 .

“我想我们就直接开车过去拜访他们吧。”

[ˈnebəz] [ɑ:nt] [soʊ] [dæmd] [ˈkɑ:mən] [ʌp] [hɪr] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm]
Neighbors aren't so damned common up here that we can afford to pass them
邻居 不是 所以 该死的 常见的 向上 这里 那 我们 能 买得起 到 经过 他们

[baɪ] [wen] [wɪə(r)][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

by when we're in sight of 'em . "
经过 什么时候 是 在 视线 的 - 呃 . "

这里的邻居并不多见，所以我们不能在看到他们的时候视而不见。

" [dæt] [ˈbetər] , [mɛˈbi] - [soʊ] , [wi:; wi] [dɑ:n] - [goʊ] - [wi:; wi][eɪn] - [gɑ:t][noʊ] [ˈbɪznəs] .

" Dat better , mebbe - so , we don 'go w'ere we ain 'got no business .
" 数据 更好的 , 也许 - 所以 , 我们 大学教师 - 去 - 我们 艾因 - 得到 不 商业 .

“这样或许更好，我们不会去那些我们不该去的地方。”

[mɛˈbi] - [soʊ][dæt] - [ˈdʒɑ:ni] [klɔ:] , [ʃi:; ʃi][ɡɪv] - [ju:; jə][sɑ:m] - [em oʊ ˈɑ:r] - [hu:tʃ] , [eɪ] ?
Mebbe - so dat Godam Johnnie Claw , she giv 'you som 'mor 'hooch , eh ?
也许 - 所以 数据 - 约翰尼 爪 , 她 给予 - 你 一些 - 更 - 私酿酒 , 嗯 ?

梅比-所以那个上帝约翰尼克劳，她给你一些'更多'烈酒，是吗？

[dæt] [bri:d] [ɡæl][ʃi:; ʃi][dæm] - [faɪn] - [oʊˈmɑ:n] — [ʃi:; ʃi][eɪn] - [læk][dæt] .

Dat breed gal she dam 'fine 'oman — she ain 'lak dat .
数据 品种 女孩 她 坝 - 美好的 - 阿曼 — 她 艾因 - 拉克 数据 .

她是那个品种的女孩，她很好，阿曼——她ain'lak dat。

" [brɛnt] [læft] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈnɜ:rvəsli] : " [aɪ][dəunt] [ˈrɛkən] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , "

" Brent laughed , a trifle nervously : " I don't reckon there's any danger of that , " "
" 布伦特 笑了 , 一个 琐事 紧张地 : " 我 不 估计 有 任何 危险 的 那 , "

[hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈʃɔ:rtli] .

he answered , shortly :
他 回答 , 不久 .

布伦特略带紧张地笑了笑，简短地回答说：“我不认为会有任何危险。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] .

" Come on , we'll harness the dogs and pull out there .
" 来 在 , 出色地 马具 这 狗 和 拉 出去 那里 .

“来吧，我们给狗套上缰绳，然后出发。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ðeɪv] [gɑ:t] ,

I'd like to see what kind of an outfit they've got ,
ID 喜欢 到 看 什么 种类 的 一个 全套服装 他们有 得到 ,

我想看看他们穿的是什么样的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][wɪə(r)] [ðɪs] [nɪr] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] [bæd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

and as long as we're this near it would be too bad not to go to the
和 作为 长的 作为 是 这 靠近 它 会 是 也 坏的 不是 到 去 到 这

[ˈveri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .

very top of the continent .
非常 顶部 的 这 大陆 .

既然我们已经到了这么近的地方，不去看看大陆的最北端岂不是太可惜了？

" [dʒoʊ] [pi:t] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [brent] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðei] [broʊk] [kæmp] ,
" **Joe Pete shrugged and followed Brent down to the river where they broke camp** ,
" 乔 皮特 耸了耸肩 和 随后 布伦特 向下 到 这 河 在哪里 他们 打破 营 ,
[ˈhɑ:nɪst] [ðə; ði][dɔ:gz] ,
harnessed the dogs ,
已掌握 这 狗 ,

乔·皮特耸了耸肩，跟着布伦特走到河边，他们在那里收拾营地，给狗套上挽具。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
and struck out over the plain .
和 击 出去 超过 这 清楚的 .

然后横穿平原。

[ðə; ði] [wɪnd] - [pækt] [snoʊ] [əˈfɔ:d] [ɡʊd] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [pʊʃt] [ˈræpɪdli]
The wind - packed snow afforded good footing and the outfit pushed rapidly
这 风 - 包装 雪 提供 好的 立足点 和 这 全套服装 推动 快速
[ˈnɔ:rθwərd] .
northward .
向北 .

被风吹实的积雪提供了良好的立足点，队伍迅速向北推进。

[brent] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:r] [laɪn] ,
Brent was surprised at the absence of a pressure ridge at the shore line ,
布伦特 曾是 惊讶 在 这 缺席 的 一个 压力 岭 在 这 支撑 线 ,
布伦特对海岸线附近没有出现气压脊感到惊讶。

[bʌt; bət] [soʊ] [flæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈberɪd] [bi:tʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt]
but so flat was the snow - buried beach that it was with difficulty that
但 所以 平坦的 曾是 这 雪 - 埋葬 海滩 那 它 曾是 和 困难 那
[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [wer] [ðə; ði][lənd] [left] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [aɪs] [brɪˈɡæən] .
he determined where the land left off and the sea - ice began .
他 决定 在哪里 这 土地 左边 离开 和 这 海 - 冰 开始 .

但是，被雪覆盖的海滩非常平坦，以至于他很难确定陆地在哪里结束，海冰在哪里开始。

[ðə; ði] [ˈweɪlər] [hi;; hi] [dʒʌdʒd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈfroʊz(ə)n] [ɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz]
The whaler he judged to be frozen in at a distance of three or four miles
这 捕鲸船 他 评判 到 是 冷冻 在 在 一个 距离 的 三 或者 四 英里
[frʌm; frəm] [ˈɔ:r] .
from shore .
从 支撑 .

他判断那艘捕鲸船被冻在离海岸三四英里远的地方。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [ˈpleɪnli] [si:n] , [naʊ] ,
The figures of men could be plainly seen , now ,
这 数据 的 男人 可以 是 显然 已见 , 现在 ,

现在，可以清楚地看到那些男人的身影了。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] ,
and soon it became evident that their own presence had been noted ,
和 很快 它 成为 明显 那 他们的 自己的 在场 有 到过 著名的 ,
很快，他们的出现就被人注意到了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə] [reɪndʒ] [ðəmˈselvz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [reɪl] ,
for three or four figures were seen to range themselves along the rail ,
为了 三 或者 四 数据 是 已见 到 范围 他们自己 沿着 这 轨 ,
只见三四个身影沿着铁轨排成一列。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [ɡlæs] .
evidently studying them through a glass .
显然 学习 他们 通过 一个 玻璃 .

显然是在隔着玻璃观察它们。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'loʊ] [dek] ,
While still a mile or two distant , the figures at the rail disappeared below deck ,
尽管 仍然 一个 英里 或者 二 遥远 , 这 数据 在 这 轨 消失 以下 甲板 ,
虽然还有一两英里的距离, 但栏杆边的身影已经消失在甲板下方。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] [hʌl]
but others moved about among the snow mounds in the shelter of the vessel's hull
但 其他的 已搬 关于 之中 这 雪 土堆 在 这 庇护所 的 这 船的 船体
.
:
.

但其他人则在船体遮蔽下的雪堆间活动。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊndz] ,
Upon arriving at the mounds ,
之上 抵达 在 这 土堆 ,
到达土墩后,

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [snəʊ] ['ɪɡluːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['eskə,məʊz] , [brent] ['hɔːltɪd]
which proved to be snow igloos such as are used by the Eskimos , Brent halted
哪个 已证实 到 是 雪 冰屋 这样的 作为 是 用过的 经过 这 爱斯基摩人 , 布伦特 停止
[ðə; ði][dɔːgz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

事实证明, 这些雪屋是像爱斯基摩人使用的那种雪屋, 布伦特制止了狗群。

[ænd; ænd] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [tuː] [men] , [ə'pærəntli] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɜːr; wər]
and advanced to where two men , apparently oblivious to his presence , were
和 先进的 到 在哪里 二 男人 , 显然 浑然不觉 到 他的 在场 , 是
[kʌtɪŋ] [ʌp] ['blʌbər] .
cutting up blubber .
切割 向上 大声哭 .

他走到两个男人面前, 这两个男人似乎完全没注意到他的存在, 正在切割鲸脂。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] , " ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
" **Hello , " he greeted , " Where's the captain ?**
" 你好 , " 他 问候 , " 在哪里? 这 队长 ?
“你好,”他打招呼道, “船长在哪里?”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
" **One of the men did not even look up .**
" 一 的 这 男人 做过 不是 甚至 看 向上 .
其中一人甚至都没抬头看一眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['herɪ] [feɪs] , [nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['səːləli] [tɔːrd] [æn; ən][aɪs] -
The other , presenting a villainous hairy face , nodded surlily toward an ice -
这 其他 , 呈现 一个 邪恶的 毛茸茸 脸 , 点头 暴躁地 朝向 一个 冰 -
[kəʊtɪd] ['lædə] .
coated ladder .
涂层 梯子 .

另一个家伙, 一脸凶神恶煞的毛茸茸的脸, 阴沉地朝结冰的梯子点了点头。

" [weɪt] [hɪr] , " [sed] [brent] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] [piːt] ,
" **Wait here , " said Brent , turning to Joe Pete ,**
" 等待 这里 , " 说 布伦特 , 转弯 到 乔 皮特 ,
“你在这儿等着,”布伦特说着, 转向乔·皮特。

" [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðɪs] [hoʊl] [kruː] [ɪz][æz; əz][ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə][stˈreɪndʒəz][æz; əz] [ðiːz] [tuː]
" **Till I find out whether this whole crew is as cordial to strangers as these two**
" 直到 我 寻找 出去 无论 这 所有的 全体人员 是 作为 亲切 到 陌生人 作为 这些 二
[ˈspesɪmənz] .
specimens .
标本 .

“直到我弄清楚这群人是否像这两个人一样对陌生人如此热情友好。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [brɛnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlædər] ,
" **At the words , the man who had directed Brent to the ladder ,**
" 在 这 字 , 这 男人 WHO 有 指导 布伦特 到 这 梯子 ,
听到这话, 那个指引布伦特上梯子的男子,

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪntli] [ˈθɪŋkɪŋ]
raised his head and opened his lips as if to speak , but evidently thinking
提高 他的 头 和 打开 他的 嘴唇 作为 如果 到 说话 , 但 显然 思维
[ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
better of it ,
更好的 的 它 ,

他抬起头, 张开嘴唇似乎想说话, 但显然又改变了主意。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈblʌbə] .
he uttered a sneering laugh , and went on with his cutting of blubber .
他 说出 一个 冷笑 笑 , 和 去 在 和 他的 切割 的 大声哭 .
他发出一声轻蔑的笑声, 继续切割鲸脂。

[brɛnt] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [ˈberɪd] [dek] ,
Brent climbed the ladder , and made his way across the snow - buried deck ,
布伦特 攀登 这 梯子 , 和 制成 他的 方式 穿过 这 雪 - 埋葬 甲板 ,
布伦特爬上梯子, 穿过被雪覆盖的甲板。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [pækt] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] .
guided by a well packed path that led to a door upon which he knocked loudly .
引导 经过 一个 出色地 包装 小路 那 引领 到 一个 门 之上 哪个 他 敲门 高声 .
他沿着一条铺好的小路来到一扇门前, 用力敲了敲门。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈbeɪlvə] [luː] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
While waiting for a response he noticed the name Belva Lou painted upon the
尽管 等待 为了 一个 回复 他 注意到 这 姓名 贝尔瓦 卢 绘 之上 这
[stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] [leɪ] [bɑːtəmsaɪd] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dek] .
stern of a small boat that lay bottomside up upon the deck .
船尾 的 一个 小的 船 那 躺 底部 向上 之上 这 甲板 .

在等待回复期间, 他注意到一艘翻倒在甲板上的小船船尾涂着“贝尔瓦·卢”这个名字。

[ˈnɒkɪŋ] [əˈɡen] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] , [ænd; ænd] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
Knocking again , he called loudly , and receiving no reply ,
敲门 再次 , 他 称为 高声 , 和 接收 不 回复 ,
他再次敲门, 大声呼喊, 但无人应答。

[ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
opened the door and found himself upon a steep flight of stairs .
打开 这 门 和 成立 他自己 之上 一个 陡 航班 的 楼梯 .
他打开门, 发现自己站在一段陡峭的楼梯上。

[ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
Stepping from the dazzling whiteness of the outside ,
步进 从 这 耀眼的 白人 的 这 外部 ,
从耀眼的白色外墙走出来,

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪlər] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
the interior of the whaler was black as a pocket ,
这 内部的 的 这 捕鲸船 曾是 黑色的 作为 一个 口袋 ,
捕鲸船内部漆黑一片, 如同口袋一般。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pɔːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and he paused upon the stairs to accustom his eyes to the change .
和 他 暂停 之上 这 楼梯 到 习惯 他的 眼睛 到 这 改变 .
他停在楼梯上，让眼睛适应这种变化。

[æz; əz][ðə; ði] [faʊl] [er] [frʌm; frəm] [bɪˈlʊʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brent] [ðæt] [hiː; hi]
As the foul air from below filled his lungs it seemed to Brent that he
作为 这 犯规 空气 从 以下 已填 他的 肺 它 似乎 到 布伦特 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][ɑːn] .
could not go on .
可以 不是 去 在 .
污浊的空气从下方涌入布伦特的肺部，他感觉自己快要撑不下去了。

[ðə; ði] [stentʃ] [ˈnɔːziətɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [vaɪl] [ˈætməsfɪr] [riːkt] [ʌv; əv][ˈrænsɪd] [ˈblʌbə] , [ˈdraɪɪŋ]
The stench nauseated him — the vile atmosphere reeked of rancid blubber , drying
这 恶臭 恶心 他 — 这 卑鄙的 气氛 臭气熏天 的 馊 大声哭 , 烘干
[fəːz] ,
furs ,
毛皮 ,
那股恶臭令他作呕——污浊的空气中弥漫着腐臭的鲸脂和干涸的皮毛的气味。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ded] [ˈkʊkəri] .
and the fumes of dead cookery .
和 这 烟雾 的 死的 烹饪 .
还有烹饪失败后散发出的油烟。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][læmp] [ðæt] [flerɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈpɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
A tiny lamp that flared in a wall pocket at the foot of the stairs gave forth a
一个 微小的 灯 那 喇叭口 在 一个 墙 口袋 在 这 脚 的 这 楼梯 给予 前进 一个
[stɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
stink of its own .
臭 的 它是自己的 .
楼梯脚下墙壁凹槽里的一盏小灯散发出一股难闻的气味。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [brent] [tʊk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gradually , as his eyes accorded to the gloom , Brent took cognizance of the
逐步地 , 作为 他的 眼睛 同意 到 这 愁云 , 布伦特 采取 认知 的 这
[dɪm] [ɪnˈtɪəriə] .
dim interior .
暗淡 内部的 .
随着眼睛逐渐适应了昏暗的光线，布伦特开始注意到昏暗的室内。

[ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːrt] [flat] [ʌv; əv][steps] [ˈtɜːmɪnertɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði]
The steep short flight of steps terminated in a narrow passage that led toward the
这 陡 短的 航班 的 步骤 终止 在 一个 狭窄的 通道 那 引领 朝向 这
[stɜːrn] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
stern whence came the muffled sound of voices .
船尾 何处 来了 这 闷音 声音 的 声音 .
陡峭的短阶梯尽头是一条狭窄的通道，通往船尾，那里传来低沉的人声。

[dɪˈsendɪŋ] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
Descending , he glanced along the passage toward a point where , a few feet
下降 , 他 瞥了一眼 沿着 这 通道 朝向 一个 观点 在哪里 , 一个 很少 脚
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
他往下走，目光沿着通道望去，几英尺外，那里.....

[əˈnʌðər] [læmp] [flerɪd] [ˈdɪmli] .
another lamp flared dimly .
其他 灯 喇叭口 依稀 .
另一盏灯微弱地亮了起来。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði]
Just beyond this lamp was a door , and from beyond the door came the
只是 超过 这 灯 曾是 一个 门 , 和 从 超过 这 门 来了 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
sound of voices .
声音 的 声音 :

灯的后面就是一扇门，门外传来人声。

[hiː; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
He groped his way to the door and knocked .
他 摸索 他的 方式 到 这 门 和 敲门 :

他摸索着走到门口，敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgrʌfli] [ˈmʌmbld] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp]
There was a sudden hush , a few gruffly mumbled words , and then a deep
那里 曾是 一个 突然 嘘 , 一个 很少 粗声粗气地 喃喃自语 字 , 和 然后 一个 深的
[vɔɪs] [snaːrld] :
voice snarled :
噪音 纠缠 :

突然间一片寂静，传来几声粗重的咕哝，然后一个低沉的声音咆哮道：

" [huːz] [ðer; ðər] ? "
" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿？

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , " [əˈnaʊnst] [brent] ,
" Just a visitor , " announced Brent ,
" 只是 一个 游客 , " 宣布 布伦特 ,

“只是个访客，”布伦特宣布道。

[ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfetɪd] [hoʊl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [er]
stifling a desire to turn and rush from that fetid hole out into the clean air
令人窒息 一个 欲望 到 转动 和 匆忙 从 那 恶臭 洞 出去 进入 这 干净的 空气
— [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
— but it was too late .
— 但 它 曾是 也 晚的 :

我强忍着想要转身冲出那个污秽的洞穴，奔向新鲜空气的冲动——但为时已晚。

[ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [kəˈmɑːndɪd] [ˈθɪkli] : " [kʌm] [ɪn] , [æn; ən] - [wiːl] [lʊk] [jiː; ji][ˈoʊvər] !
The voice beyond the door commanded thickly : " Come in , an ' we'll look ye over !
这 噪音 超过 这 门 命令 浓密 : " 来 在 , 一个 - 出色地 看 是的 超过 !

门外传来一个粗重的声音命令道：“进来，我们好好检查一下你！ ”

" [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brent] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" For just an instant Brent hesitated , then his hand fumbled for the
" 为了 只是 一个 立即的 布伦特 犹豫了一下 , 然后 他的 手 笨手笨脚 为了 这
[nɔːb] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] ,
knob , turned it ,
旋钮 , 转向 它 ,

布伦特犹豫了一下，然后他的手笨拙地摸索着旋钮，转动了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] .
and the narrow door swung inward .
和 这 狭窄的 门 摇摆 向内 :

窄门向内打开。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] - [laɪk] [əˈpɑːrtmənt] ,
He stepped into the box - like apartment ,
他 步 进入 这 盒子 - 喜欢 公寓 ,

他走进了那间像盒子一样的公寓，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [stroʊv] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
and for a moment stood speechless as his eyes strove to take in the
和 为了 一个 片刻 站立 无言 作为 他的 眼睛 努力 到 拿 在 这
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [siːn] .
details of the horrid scene .
细节 的 这 可怕的 场景 .
他愣在那里，一时说不出话来，眼睛努力想要看清这可怕场景的细节。

[ðə; ði] [ˈstrɪŋkɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] [ˈpæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpʃʊrɪst] [ˈoʊzoʊn][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The stinking air of the dank passage was purest ozone in comparison with the
这 臭 空气 的 这 dank 通道 曾是 最纯净的 臭氧 在 比较 和 这
[ˈpɔɪzənəs] [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] ,
poisonous fog of the overheated ,
有毒 多雾路段 的 这 过热 ,
与过热空气中弥漫的有毒雾气相比，阴暗潮湿通道里散发的恶臭空气简直就是最纯净的臭氧。

[ˈʌnˈventɪleɪtɪd] [ruːm] .
unventilated room .
不通风的 房间 .
不通风的房间。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [eˈfluːvjə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
He felt suddenly sick and dizzy as he sucked the evil effluvia into his lungs
他 毛毡 突然 生病的 和 晕眩的 作为 他 真烂 这 邪恶的 污水 进入 他的 肺
— [ðə; ði] [θɪk] ,
— **the thick ,**
— 这 厚的 ,
当他吸入那污浊的气息时，突然感到一阵恶心和眩晕——那浓稠的、

[ˈhevi] [smoʊk] [ʌv; əv] [tʃiːp] [təˈbækoʊ] , [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈbeɪðd] [ˈhjuːmənz] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
heavy smoke of cheap tobacco , the stench of unbathed humans , the overpowering
重的 抽烟 的 便宜的 烟草 , 这 恶臭 的 未洗澡 人类 , 这 压倒性的
[riːk] [ʌv; əv] [spɪld] [ˈlɪkər] ,
reek of spilled liquor ,
臭 的 洒了 酒 ,
廉价烟草的浓烟、不洗澡的人身上的臭味、洒出的酒的刺鼻气味，

[ðə; ði] [spent] [breθ] [frʌm; frəm] [rʌm] - [soʊkt] [ˈbɑːdɪz] , [ðə; ði] [ˈgæsiəs] [fjuːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [koʊl]
the spent breath from rum - soaked bodies , the gaseous fumes of a soft coal
这 花费 气息 从 朗姆酒 - 浸泡过 身体 , 这 气态 烟雾 的 一个 柔软的 煤炭
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,
被朗姆酒浸透的身体呼出的气息，软煤炉冒出的气体，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdər][frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl][læmp] [ðæt] [hæd; həd] [smoʊkt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɪmni]
and the odor from an oil lamp that had smoked one side of its chimney
和 这 气味 从 一个 油 灯 那 有 熏制 一 边 的 它是 烟囱
[blæk] .
black .
黑色的 .
还有一股油灯散发出的气味，油灯的一侧烟囱被熏黑了。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
" **Shut the door !**
" 关闭 这 门 !
“把门关上！”

[koʊl] [kɔːsts] [ˈmʌni] .
Coal costs money .
煤炭 成本 钱 .
煤炭是要花钱的。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ji; jɪ][ˈtraɪn] - [tu; tə][du:] , [hi:t] [ðə; ði] [hʌl] - ?
What the hell ye tryin ' to do , heat the hull Ar'tic ?
什么 这 地狱 是的 尝试 - 到 做 , 热 这 船体 - ?

你到底想干嘛，想给北极的船体加热吗？

[hu:] [bi; bi][ji; jɪ] , [ˈenihaʊ] ?
Who be ye , anyhow ?
WHO 是 是的 , 无论如何 ?

你们究竟是谁？

[æn; ən] - [wɑ:t,wʌt] [-] [wɑ:nt] ?
An ' wot d'ye want ?
一个 - 什么 染料 想 ?

你想要什么？

" [məˈkænikli] [brent] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɪərɪŋ]
" **Mechanically Brent closed the door behind him , as he glanced into the leering**
" 机械地 布伦特 关闭 这 门 在后面 他 , 作为 他 瞥了一眼 进入 这 色眯眯的
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
eyes of the speaker ,
眼睛 的 这 扬声器 ,

布伦特机械地关上身后的门，同时瞥了一眼说话者那色眯眯的眼睛。

[hu:] [sæt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rʃəli] [klæd][ˈeskɪmoʊ] [ˈwʊmən] ,
who sat , with two other men , and a partially clad Eskimo woman ,
WHO 卫星 , 和 二 其他 男人 , 和 一个 部分 覆膜 爱斯基摩人 女士 ,

他与另外两名男子和一名衣着不整的爱斯基摩妇女坐在一起，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈglæsɪz] .
at a table upon which were set out a bottle and several glasses .
在 一个 桌子 之上 哪个 是 放 出去 一个 瓶子 和 一些 眼镜 .

桌子上摆放着一个瓶子和几个玻璃杯。

[bɪˈfɔ:r] [brent] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
Before Brent could reply ,
前 布伦特 可以 回复 ,

布伦特还没来得及回答，

[ðə; ði][mæn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] [li:pt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θrʌst]
the man across the table from the speaker leaped to his feet and thrust
这 男人 穿过 这 桌子 从 这 扬声器 跳跃 到 他的 脚 和 推力

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 .

坐在演讲者对面的人猛地站起身，伸出手。

[θru:] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [brent] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdʒɑ:ni] [klɔ:] .
Through the grey haze of smoke , Brent recognized Johnnie Claw .
通过 这 灰色的 阴霾 的 抽烟 , 布伦特 认可 约翰尼 爪 .

透过灰蒙蒙的烟雾，布伦特认出了约翰尼·克劳。

" [wel] , [ɪf] [aɪˈti:] [eɪnt] [maɪ][oʊl] - [frend] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [hu:tʃ] [ˈrʌnər] .
" **Well , if it ain't my ol ' friend Ace - In - The - Hole !** " **cried the hooch runner .**
" 出色地 , 如果 它 不是 我的 ol - 朋友 高手 - 在 - 这 - 洞 ! " 哭 这 私酿酒 跑步者 .

“哟，这不是我的老朋友‘王牌’吗！”私酒贩子喊道。

" - [es][ɔ:l] [raɪt] [kæp] !
" **' S all right Cap !**
" - S 全部 正确的 帽 !

“没事的，船长！”

[best] [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] !
Best sport on the Yukon !
最好的 运动 在 这 育空地区 !

育空地区最棒的运动！

" [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [brent] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd] , [klɔ:] [liəd] ['ɪntu:]
" Ignoring the fact that Brent had refused the proffered hand , Claw leered into
" 忽略 这 事实 那 布伦特 有 拒绝 这 提供的 手 , 爪 斜视 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] :
his face :
他的 脸 :

“克劳无视布伦特拒绝伸过来的手，色眯眯地盯着他的脸：

" [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [let][em 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] - [wɪð; wɪθ][kæp][ˈdʒɪŋkɪnz] , ['kæpən][ʌv; əv]
" Ace - In - The - Hole let me make you ' quainted with Cap Jinkins , Cap'n of
" 高手 - 在 - 这 - 洞 让 我 制作 你 - 古雅的 和 帽 金金斯 , 船长 的
[ðə; ði][ˈbeɪlvə] [lu:] — [dæm] [gʊd] [spɔ:rt] ,
the Belva Lou — damn good sport ,
这 贝尔瓦 卢 — 该死 好的 运动 ,

“王牌先生，让我来给你介绍一下贝尔瓦·卢号的船长金金斯船长——他可是个非常棒的家伙。”

[tu:] — [æn; ən] - [eɪ es 'eɪ] ['skrɑ:gz] , [meɪt] .
too — an ' Asa Scroggs , mate .
也 — 一个 - 阿萨 斯科罗格斯 , 伴侣 .

还有——还有阿萨·斯科罗格斯，伙计。

[bəʊθ] [dæm] [gʊd] [spɔ:rts] ,
Both damn good sports ,
两个都 该死 好的 运动的 ,

他们都是非常优秀的运动员。

[ˈbeɪlvə] [lu:] [fetʃɪz] [aʊt] [mɔ:r] [ɔɪl][æn; ən] - [boʊn] - [en] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] — [æn; ən] - [kæp] [eɪnt] - [freɪd]
Belva Lou fetches out more oil an ' bone ' n any of ' em — an ' Cap ain't ' fraid
贝尔瓦 卢 获取 出去 更多的 油 一个 - 骨 - n 任何 的 - 呃 — 一个 - 帽 不是 - 害怕
[tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
to spend his money .
到 花费 他的 钱 .

贝尔瓦·卢比他们任何人都弄到了更多的油和骨头——而且船长也毫不吝惜他的钱。

[glæd][ju:; jʊ] [kʌm] [lɔ:n] .
Glad you come long .
高兴的 你 来 长的 .

很高兴你远道而来。

['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [eɪnt] [hi:; hi][kæp] ?
Welcome to stay long as you like — ain't he Cap ?
欢迎 到 停留 长的 作为 你 喜欢 — 不是 他 帽 ?

欢迎您随意停留——不是吗，船长？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊə-d] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The Captain lowered a glass from his lips ,
" 这 队长 降低 一个 玻璃 从 他的 嘴唇 ,

船长放下了嘴边的酒杯。

[ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['mʌstæ; mə'stæʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heri] [hænd] : "
and cleansed his overhanging mustache upon the back of a hairy hand :"
和 已清洗 他的 悬垂 胡子 之上 这 后退 的 一个 毛茸茸 手 : "
[ʃɒr] , " [hi:; hi] [graʊld] ,
Sure , " he growled ,
当然 , " 他 咆哮 ,

他用毛茸茸的手背擦了擦垂下来的胡须，咕哝道：“当然。”

['sə:ləli] , " ['didnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [frend] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .

surlily , " **Didn't know he was friend o ' yourn** .
暴躁地 , " 没有 知道 他 曾是 朋友 o - 你的 .

他粗鲁地说：“我不知道他是你的朋友。”

S'down .

倒下。

" [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [fɔ:r] [tʃerz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][mæn] ,
" **The room contained only four chairs , and as he spoke , the man ,**
" 这 房间 包含 仅有的 四 椅子 , 和 作为 他 辐 , 这 男人 ,

房间里只有四把椅子，当他说话时，那人

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [strʌk] [ðə; ði] [klu:tʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [tʃer] , [ænd; ənd]
with a sweep of his hand , struck the klooch from her chair , and
和 一个 扫 的 他的 手 , 击 这 克卢奇 从 她 椅子 , 和

[kɪkt] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [brent] ,
kicked it toward Brent ,
踢 它 朝向 布伦特 ,

他一挥手，就把椅子上的水罐打飞了，然后一脚踢向布伦特。

[hu:] [sæŋk]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['hevi li] ,
who sank into it heavily ,
WHO 沉没 进入 它 重度 ,

谁深陷其中，

[ænd; ənd][stɛərd] ['dʌli] [æt; ət][ðə; ði] [klu:tʃ] [hu:] [krɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
and stared dully at the klooch who crawled to a corner and returned the
和 凝视 沉闷地 在 这 克卢奇 WHO 爬行 到 一个 角落 和 返回 这

[ster] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ,
stare with a drunken ,
盯 和 一个 醉 ,

他呆呆地盯着爬到角落里的克鲁奇，克鲁奇醉醺醺地回望着他。

[lu:s] - [lɪpt] [grɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][fæt] [feɪs] .
loose - lipped grin upon her fat face .
松动的 - 嘴唇 咧嘴笑 之上 她 胖的 脸 .

她肥胖的脸上挂着一丝不苟的笑容。

[brent] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər]
Brent shifted his glance , and upon a bunk beyond the table he saw another
布伦特 转移 他的 瞥一眼 , 和 之上 一个 假寐 超过 这 桌子 他 锯 其他

[klu:tʃ] ,
klooch ,
克卢奇 ,

布伦特转移了目光，在桌子对面的一张铺位上，他看到另一个木桶。

['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stu:pər] , [hɜ:r; hær]['oʊnli]['gɑ:rmənt] , [ə; eɪ]['graɪmi] ['ræpər] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['kæli kəʊ] ,
lying in a drunken stupor , her only garment , a grimy wrapper of faded calico ,
说谎 在 一个 醉 昏迷 , 她 仅有的 服装 , 一个 肮脏的 包装纸 的 褪色 印花布 ,

她醉醺醺地躺在那里，身上唯一的衣物是一件褪色肮脏的印花布裹布。

[wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌn] [braʊn] [leg][tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] .
was crumpled about her , exposing one brown leg to the hip .
曾是 皱巴巴的 关于 她 , 暴露 一 棕色的 腿 到 这 时髦的 .

衣服皱巴巴地裹在她身上，露出一条棕色的腿，一直到臀部。

[sku:ld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [saɪts] [ʌv; əv] [dɪ'bo:tʃəri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ]
Schooled as he had been to sights of debauchery by his service with
受过教育 作为 他 有 到过 到 景点 的 放荡 经过 他的 服务 和
['kju:tɜ:] [mə'loʊn] ,
Cuter Malone ,
更可爱 马龙 ,

由于在库特·马龙手下工作期间见识过各种放荡不羁的场所，他早已习以为常。

[brent] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] — [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:tɪ] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Brent was appalled — sickened by the sottish degeneracy of his surroundings .
布伦特 曾是 震惊 — 恶心 经过 这 苏格兰人 堕落 的 他的 周围环境 .

布伦特感到震惊——他对周围这种愚昧堕落的气氛感到恶心。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd][ðə; ði] [meɪt] [slɒpt] [sʌm; səm] [ˈlɪkər] [ˈɪntu:][ə; ei] [glæs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aɪ'ti:]
With unsteady hand the mate slopped some liquor into a glass and shoved it
和 不稳定 手 这 伴侣 倾斜的 一些 酒 进入 一个 玻璃 和 推搡 它
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] :
toward him :
朝向 他 :

船员手抖地往杯子里倒了些酒，然后递给他：

" [swɒlə-] [ðæt] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][grɪn] , " [jər] [ˈɡɪtɪn] - [waɪt] - [raʊnd] [ðə; ði][gɪls] .
" **Swaller that , " he advised , with a grin , " Yer gittin ' white ' round the gills .**
" 吞咽者 那 , " 他 建议 , 和 一个 咧嘴笑 , " 你的 吉廷 - 白色的 - 圆形的 这 鳃 .
“把那东西吞下去，”他笑着建议道，“你的鳃都变白了。”

[ˈkʌmɪn] - [raɪt] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [aɪ'ti:] [maɪt] [si:m] [ə; ei] [ˈli:tɪ] [kloʊz] [ɪn] [hɪr] , [æt; ət][fɜ:rst] .
Comin ' right in out of the air , it might seem a leetle close in here , at first .
即将到来 - 正确的 在 出去 的 这 空气 , 它 可能 似乎 一个 小精灵 关闭 在 这里 , 在 第一的 .

它从空中直接飞来，乍一看可能有点近。

" [ðə; ði] [fju:mz] [ə'ʌɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreʃli] [spɪld] [ˈlɪkər] [smeld] [kli:n] — [ðə; ði]['oʊnli] [hɪnt]
" **The fumes arising from the freshly spilled liquor smelled clean — the only hint**
" 这 烟雾 产生 从 这 新鲜的 洒了 酒 闻起来 干净的 — 这 仅有的 暗示
[ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɔɪznd] [ˈætməsˌfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
of cleanliness in the whole poisoned atmosphere of the cabin .
的 清洁 在 这 所有的 中毒 气氛 的 这 舱 .

“刚洒出来的酒散发出的气味很干净——这是整个船舱弥漫的毒气中唯一的一丝干净的气息。”

[hi:; hi] [bri:ðd] [ðem; ðəm] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
He breathed them deeply into his lungs ,
他 呼吸 他们 深 进入 他的 肺 ,
他深深地将它们吸入肺中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [si:md]
and for an instant the dizziness and sickness at his stomach seemed
和 为了 一个 立即的 这 头晕 和 疾病 在 他的 胃 似乎

[les] [ə'kju:t] .
less acute .
较少的 急性 .

那一刻，他的头晕和胃部不适似乎减轻了。

[ˈmeɪbi] [wʌn] [drɪŋk] — [wʌn][ˈlɪt(ə)l][sɪp] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] — [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maybe one drink — one little sip would revive him — counteract the poison of the
或许 — 喝 — — 小的 啜饮 会 复活 他 — 抵消 这 毒 的 这
[ˈnɔɪsəm] [er] ,
noisome air ,
令人厌恶的 空气 ,

或许喝一小口——哪怕只是一小口——就能让他恢复过来——抵消污浊空气中的毒素。

[ænd; ənd] ['stimjuleɪt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] ['æpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and stimulate him against the dull apathy that was creeping upon him .
和 刺激 他 反对 这 乏味的 冷漠 那 曾是 爬行 之上 他 .
并激发他对抗正在侵蚀他的迟钝冷漠。

[ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz][hænd][stoʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [glæs] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Slowly , his hand stole toward the glass , his fingers closed about it ,
缓慢地 , 他的 手 偷窃 朝向 这 玻璃 , 他的 手指 关闭 关于 它 ,
他的手缓缓伸向玻璃杯, 手指轻轻握住杯口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and he raised it to his lips .
和 他 提高 它 到 他的 嘴唇 .
他把它举到嘴边。

[ə'nʌðər] [di:p] [ɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
Another deep inhalation of its fragrance and he drained it at a gulp .
其他 深的 吸入 的 它是 香味 和 他 排水 它 在 一个 咕噜 .
他深深吸了一口气, 贪婪地嗅着它的香气, 然后一口气喝光了。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['nebəz] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs]
" Didn't know we had no neighbors , " ventured the Captain , filling his own glass "
" 没有 知道 我们 有 不 邻居 , " 冒险 这 队长 , 填充 他的 自己的 玻璃
.
.
.
“我不知道我们没有邻居,”船长一边给自己倒酒一边说道。

" [wʌt] [ji:; ji][ˈdɔɪn] - [ʌp] [hɪr] ? "
" What ye doin ' up here ? " "
" 什么 是的 做 - 向上 这里 ? "
“你在这儿干什么呢? ”
" ['pra:spektɪŋ] , " ['ænsər] [brent] , " [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['maʊntnz] .
" Prospecting , " answered Brent , " The Copper Mountains .
" 勘探 , " 回答 布伦特 , " 这 铜 山脉 .
“勘探,”布伦特回答说, “铜山。”

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər][ˈves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
I saw your vessel from the ridge ,
我 锯 你的 血管 从 这 岭 ,
我从山脊上看到了你的船。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['weɪlər] [lʊks] [laɪk] .
and thought I would come over and see what a whaler looks like .
和 想法 我 会 来 超过 和 看 什么 一个 捕鲸船 看起来 喜欢 .
于是我想过来看看捕鲸船长什么样。

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['lɪkər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .
" The strong liquor was taking hold .
" 这 强的 酒 曾是 采取 抓住 .
烈酒开始起作用了。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [gləʊ] [gript] [hɪz; ɪz] ['belɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ['sloʊli] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
A warm glow gripped his belly and diffused itself slowly through his veins .
一个 温暖的 辉光 紧握 他的 腹部 和 扩散 本身 缓慢地 通过 他的 静脉 .
一股暖流涌上他的腹部, 并缓缓扩散到他的血管中。

[ðə; ði] ['nɔ:ziə] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblɪd] ['ætməsfɪr] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɪts]
The nausea left him , and the olid atmosphere seemed suddenly purged of its
这 恶心 左边 他 , 和 这 固体 气氛 似乎 突然 已清除 的 它是
[ri:k] .
reek .
臭 :

恶心感消失了，沉闷的空气似乎也突然摆脱了难闻的气味。

" [wel] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði][ˈbeɪlvə] [lu:] [heɪnt] [wʌt] [ji:d] [kɔ:l][noʊ] ['floʊtɪn] - ['pæləs] ,
" **Well , " grinned the captain , " The Belva Lou hain't what ye'd call no floatin ' palace ,**
" 出色地 , " 咧嘴一笑 这 队长 , " 这 贝尔瓦 卢 没有 什么 你们 称呼 不 漂浮 - 宫殿 ,
“嗯,”船长咧嘴一笑，“贝尔瓦·卢号可算不上什么海上宫殿。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə'hed] [oʊ] - [moʊst] ['hweɪləz] .
but she's ahead o ' most whalers .
但 她是 前方 o - 最多 捕鲸者 :

但她领先于大多数捕鲸者。

[æn; ən] - [æftər] ['dʒɑ:ni] [ɡɪts] [θru:] - - [raʊnd] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌski] ['vɪlɪdʒəz] [æn; ən] - ['fiksɪz]
An ' after Johnnie gits through hornin ' round ' mongst the Husky villages an ' fixes
一个 - 后 约翰尼 git 通过 - - 圆形的 - 其中 这 沙哑 村庄 一个 - 修复
[ju: 'es][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [ə'pi:s] ,
us up with a wife apiece ,
我们 向上 和 一个 妻子 一块 ,

约翰尼四处奔波，在哈士奇村落里转悠，给我们每人都找了个老婆之后，

[wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['wɪntər] [θru:] [raɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
we manage to winter through right comfortable .
我们 管理 到 冬天 通过 正确的 舒服的 :

我们舒适地度过了冬天。

[em 'i:] [æn; ən] - [eɪ es 'eɪ] [steɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [bɪldz] - [ɪm] ['ɪɡlu:z]
Me an ' Asa stays on board , an ' the rest of the crew , builds ' em igloos
我 一个 - 阿萨 停留 在 木板 , 一个 - 这 休息 的 这 全体人员 , 建造 - 呃 冰屋
:
:
:

我和阿萨留在船上，其余船员则为他们建造冰屋。

[bʌt; bət] , [hɪəz] [em 'i:] ['rʌnɪn] - [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [hed] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [maɪt] [spɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][tu:; tə]
But , here's me runnin ' off at the head — an ' you might spill it all to
[ðə; ði] ['maʊntɪd] . " the Mounted . "
这 安装 : " :

但是，我却跑在最前面——你可能会把一切都告诉骑警。

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] , " [læft] [kɒ:] .
" **Not him , " laughed Claw** .
" 不是 他 , " 笑了 爪 :

“不是他,”克劳笑着说。

" [hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] [pʊld] , [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [tə'geðər] — [bʌt; bət] ['hi:z]
" **Him an ' I ain't always pulled , what you might say , together — but he's**
" 他 一个 - 我 不是 总是 拉 , 什么 你 可能 说 , 一起 — 但 他是
[skwer] — [kɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
square — kill you in a minute ,
正方形 — 杀 你 在 一个 分钟 ,

“我和他并不总是形影不离，或者说，一直在一起——但他很正直——一分钟就能杀了你，

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] — [bʌt; bət] [ˈhiːd] [goʊ][tuː; tə] [hel] [brɪˈɔːr] [ˈhiːd] [snɪt] .
if he took a notion — but he'd go to hell before he'd snitch .
如果 他 采取 一个 概念 — 但 他会 去 到 地狱 前 他会 告密者 .

如果他有了什么想法——但他宁愿下地狱也不会告密。

[hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , - - [hɜːrt][juː; jʊ] [nʌn] — [ˈoʊnli] [rʌm] —
Have another drink , Ace - In - The - Hole , ' twon't hurt you none — only rum —
有 其他 喝 , 高手 - 在 - 这 - 洞 , - 伤害 你 没有任何 — 仅有的 朗姆酒 —
[æn; ən] - [ˈwɔːtər] - [wiːk] .
an ' water - weak .
一个 - 水 - 虚弱的 .

再喝一杯吧，王牌，不会对你造成任何伤害——只是朗姆酒——兑水而已。

" [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [brent] [dræŋk] .
" **Before he knew it the glass was in his hand , and again Brent drank .**
" 前 他 知道 它 这 玻璃 曾是 在 他的 手 , 和 再次 布伦特 喝 .
“他还没反应过来，酒杯就已经在手里了，布伦特又喝了起来。”

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
After that he took them as they came .
后 那 他 采取 他们 作为 他们 来了 .
之后，他就按顺序接收了他们。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [kluːtʃ]
The bottle was emptied and tossed into the corner where the drunken kloo
这 瓶子 曾是 清空 和 抛掷 进入 这 角落 在哪里 这 醉 克卢奇
[rɪˈkʌvərd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] ,
recovered it and holding it to her lips ,
恢复 它 和 保持 它 到 她 嘴唇 ,
瓶子里的酒被倒空后扔到角落里，醉醺醺的克洛奇捡起瓶子，举到嘴边。

[ˈɡriːdɪli] [sʌkt] [ðə; ði] [fjuː] [draːps] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
greedily sucked the few drops that remained in the bottom .
贪婪地 真烂 这 很少 滴 那 剩余 在 这 底部 .
贪婪地吮吸着杯底剩下的几滴水。

[əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [ænd; ənd] [brent] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɔː] [ˈlɪkər] ,
Another bottle was produced , and Brent , his brain fired by the raw liquor ,
其他 瓶子 曾是 生产 , 和 布伦特 , 他的 脑 被解雇 经过 这 生的 酒 ,
[ˈmezərd] [ˈglæsɪz] ,
measured glasses ,
测量 眼镜 ,
又一瓶酒被端了出来，布伦特被烈酒刺激得头脑发热，开始量杯。

[drɪŋk] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ˈnevər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪkər] [sɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
drink for drink , never noticing that the same liquor served , in the glasses of the
喝 为了 喝 , 绝不 注意到 那 这 相同的 酒 服务 , 在 这 眼镜 的 这
[ˈʌðər] [θriː] ,
other three ,
其他 三 ,
他们一杯接一杯地喝着，却丝毫没有注意到其他三个人杯子里盛的也是同样的酒。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ˈæftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪˈbeɪŋ] .
for round after round of libations .
为了 圆形的 后 圆形的 的 酒 .
一轮又一轮的敬酒。

" - [jər] [kæmp] ? " [æskt] [klɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [riːˈfɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" **Wher's yer camp ? " asked Claw , as he refilled the glasses .**
" - 你的 营 ? " 问 爪 , 作为 他 已补充 这 眼镜 .
“你们的营地在哪儿？”克劳一边给杯子续杯一边问道。

" ['blʌdi] [fɔ:lz] , " ['ænsər] [brent] , ['wæksɪŋ] [lə'kweɪʃəs] .
" **Bloody Falls** , " **answered Brent** , **waxing loquacious** .
" 血腥 瀑布 , " 回答 布伦特 , 打蜡 贫嘴 .

“血腥瀑布，”布伦特滔滔不绝地回答道。

" ['blʌdi] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒpəmain] , [wer] [oʊld]['sæmjʊəl] [hɜ:nz] ['indiəns] ['bʊtʃɜd] [ðə; ði]
" **Bloody Falls of the Coppermine** , **where old Samuel Hearne's Indians butchered the**
" 血腥 瀑布 的 这 科珀迈恩 , 在哪里 老的 塞缪尔 赫恩的 印度人 屠宰 这
['eskə,məʊz] . " **Eskimos** . "
爱斯基摩人 . "

“铜矿血瀑，老塞缪尔·赫恩率领的印第安人在那里屠杀了爱斯基摩人。”

" ['bʊtʃɜd] [ðə; ði]['eskə,məʊz] !
" **Butchered the Eskimos !**
" 屠宰 这 爱斯基摩人 !

“屠杀了爱斯基摩人！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [klɔ:] , " [wʌt] [d'ju:] [mi:n] — ['bʊtʃɜd] ?
" **exclaimed Claw** , " **What d'you mean — butchered ?**
" 惊呼 爪 , " 什么 你 意思是 — 屠宰 ?

“克劳惊喊道：‘你什么意思——被屠杀？’ ”

[aɪ] [eɪnt] [hɜ:rd] - [baʊt] [noʊ] ['hʌskɪz] ['bi:n] - [kɪld] , [æŋ; ən] - [hu:] [ɪn] ['helz] [sæm] ['hɜ:n] ?
I ain't heard ' bout no Huskies bein ' killed , an ' who in hell's Sam Hearne ?
我 不是 听到 - 回合 不 哈士奇 是 - 被杀 , 一个 - WHO 在 地狱的 山姆 赫恩 ?

我没听说过有哈士奇犬被杀，还有，萨姆·赫恩到底是谁？

[aɪ] [-] [raʊnd] [hɪr] , [ɔ:f] [æŋ; ən] - [ɑ:n] , ['fɜ:, 'fer] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
I be'n round here , off an ' on , fer long while ,
我 贝恩 圆形的 这里 , 离开 一个 - 在 , fer 长的 尽管 ,

我在这附近断断续续地待了很久了，

[æŋ; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [rʌŋ] [ə'krɒst] [noʊ][sæm] ['hɜ:n] .
an ' I ain't never run acrost no Sam Hearne .
一个 - 我 不是 绝不 跑步 横跨 不 山姆 赫恩 .

我从来没遇到过山姆·赫恩。

[wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['hænd ɪn] - [ju: 'es] ?
What be you handin ' us ?
什么 是 你 提交 - 我们 ?

你给我们递的是什么？

[ju:; jʊ][ɔ:rt][tu:; tə][sta:rt][ə; eɪ] - .
You ort to start a noospaper .
你 或 到 开始 一个 - .

你想创办一份报纸。

" [brent] [læft] [ʌp'ɔ:riəsli] : " [noʊ] , [klɔ:] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] ['nevər] [ræn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .
" **Brent laughed uproariously : " No , Claw , I reckon you never ran across him .**
" 布伦特 笑了 哄堂大笑 : " 不 , 爪 , 我 估计 你 绝不 跑 穿过 他 .

布伦特放声大笑：“不，克劳，我想你肯定没遇到过他。”

[ðɪs] ['hæpənd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — - — [dʒʊ'laɪ] 13th , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .
This happened over a hundred years ago — 1771 — July 13th , to be exact .
这 发生 超过 一个 百 年 前 — - — 七月 13th , 到 是 精确的 .

这件事发生在一百多年前——确切地说是1771年7月13日。

" [eɪ es 'eɪ] ['skrɑ:gz] [grɪnd] ['noʊɪŋli] :
" **Asa Scroggs grinned knowingly :**
" 阿萨 斯科罗格斯 咧嘴一笑 明知 :

阿萨·斯科罗格斯露出了意味深长的笑容：

" [mæn][kɪn][læp][ʌp][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'deɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [hu:t] ,
" **Man kin lap up a hell of a lot of ideas out of a bottle of hooch** ,
" 男人 亲属 膝 向上 一个 地狱 的 一个 很多 的 想法 出去 的 一个 瓶子 的 私酿酒 ,
"男人能从一瓶私酿酒中汲取很多灵感。"

" [hi:; hi][əu'paind] , " ['moʊstli][aɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] - , [ɜ:r; ər] ['faɪtn] - , [ɜ:r; ər] - , [ɜ:r; ər] ['sɪŋɪn]
" **he opined** , " **Mostly it runs to ph'los'fy** , **er fightin '** , **er po'try** , **er singin**
" 他 发表意见 , " 大多 它 跑步 到 - , 呃 战斗 - , 呃 - , 呃 唱歌
- , [ɜ:r; ər] [rɪ'lɪdʒən] ,
' , **er religion** ,
- , 呃 宗教 ,

"他认为，“主要是为了哲学、战斗、诗歌、歌唱、宗教，
[ɜ:r; ər] ['wɪmɪn] , [ɜ:r; ər][sæd] [mɛmri:z] — [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [steɪl] [nu:z] ['i:'deɪ][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
er women , **er sad mem'ries** — **but this here stale news idee is a new one** .
呃 女性 , 呃 伤心 回忆 — 但 这 这里 陈旧 消息 想法 是 一个 新的 — .

呃，女人，呃，悲伤的回忆——但这个陈旧的新闻想法却是新的。
[bʌt; bət] , [ɡwan] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , [dɪd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɡɪt][sæm]['fɜ:; 'fer][hɪz; ɪz]
But , **g'wan** , **Ace - In - The - Hole** , **did the Mounted git Sam fer his murdersome**
但 , 继续 , 高手 - 在 - 这 - 洞 , 做过 这 安装 git 山姆 fer 他的 杀人狂
['mæsəkər] ? "
massacres ? "
大屠杀 ? "

但是，老兄，王牌，骑警抓到山姆了吗？他犯下了那些骇人听闻的大屠杀！
" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] , " ['ænsər]
" **That was a hundred years before the Mounted was thought of** , " **answered**
" 那 曾是 一个 百 年 前 这 安装 曾是 想法 的 , " 回答
[brent] , [aɪɪŋ] ['skrɑ:gz] ['trʌkjələntli] ,
Brent , **eying Scroggs truculently** ,
布伦特 , 注视 斯科罗格斯 蛮横地 ,

“那是在骑警队成立一百年前的事了，”布伦特回答道，同时恶狠狠地瞪了斯科罗格斯一眼。
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [breɪn] [sɔ:t] ['hɪd(ə)n] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
as his inflamed brain sought hidden insult in the words .
作为 他的 发炎的 脑 寻求 隐 侮辱 在 这 字 .
他那愤怒的大脑试图从言语中寻找隐藏的侮辱。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊd]
" **I always know'd**
" 我 总是 知道
我一直以来知道

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [tu:] [leɪt] , " [læft] [klɔ:] , [hu:] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] ['trʌb(ə)]
I was born too late , " **laughed Claw , who , noting the signs of approaching trouble**
我 曾是 出生 也 晚的 , " 笑了 爪 , WHO , 注意到 这 标志 的 接近 麻烦
, [sɔ:t] [pi:s] .
, **sought peace** .
, 寻求 和平 .

“我生不逢时，”克劳笑着说。他注意到麻烦即将到来，便寻求安宁。
" [ðɪs] [hɪəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['fɜ:; 'fer][ðə; ði] ['maʊntɪd] .
" **This here'd be a hell of a fine country** , **if it wasn't fer the Mounted** .
" 这 这里 是 一个 地狱 的 一个 美好的 国家 , 如果 它 不是 fer 这 安装 .
“如果没有皇家骑警，这里将会是一个非常棒的国家。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , [ju:; jʊ]['dɔɪn] - ['eni] [ɡʊd] ?
But , **say** , **Ace - In - The - Hole** , **you doin ' any good** ?
但 , 说 , 高手 - 在 - 这 - 洞 , 你 做 - 任何 好的 ?
但是，比如说，“王牌在手”，你做得怎么样？

[strʌk] ['eni] ['kʌlə] ?
Struck any color ?
击中 任何 颜色 ?

被什么颜色吸引？

" [brent] [fər'gɑ:t] ['skrɑ:gz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [klɔ:] : " [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
Brent forgot Scroggs and turned to Claw : " No , not to speak of .
布伦特 忘了 斯克罗格斯 和 转向 到 爪 : " 不 , 不是 到 说话 的 .
布伦特忘记了斯克罗格斯, 转向克劳说: “不, 更不用说了。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] ['weɪdʒɪz] . " **Just about made wages .** "
只是 关于 制成 工资 . "

勉强够工资。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [hu:tʃ] ['rʌnər] ,
" Well , " continued the hooch runner ,
出色地 , " 持续 这 私酿酒 跑步者 ,
“嗯,”私酒贩子继续说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [sæk] [ʌv; əv] [dʌst] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" You had a pretty fair sack of dust when you come in .
你 有 一个 漂亮的 公平的 解雇 的 灰尘 什么时候 你 来 在 .
“你进来的时候身上带着一大袋灰尘。”

[wʌt] [d'ju:] [seɪ] [wi:; wi][stɑ:rt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] — [dʒest][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ? " **What d'you say we start a little game of stud — jest the four of us ?** "
什么 你 说 我们 开始 一个 小的 游戏 的 钉子 — 笑话 这 四 的 我们 ? "
不如我们四个人玩玩扑克牌游戏？

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , " ['ænsər] [brent] , ['ʃɔ:rtli] .
" Nothing doing , " answered Brent , shortly .
没有什么 正在做 , " 回答 布伦特 , 不久 .
“没什么事,”布伦特简短地回答道。

" [aɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv] [stʌd] . " **" I'm off of stud .** "
我是 离开 的 钉子 . "

“我不再是种马了。”

" [ɔ:f] [ʌv; əv] [stʌd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [haʊ] [ɪn] [hel] [d'ju:] ['evər] [ɪk'spekt][tu:; tə][ɡɪt]['i:v(ə)n] ?
" Off of stud ! " exclaimed the other , " How in hell d'you ever expect to git even ?
离开 的 钉子 ! " 惊呼 这 其他 , " 如何 在 地狱 你 曾经 预计 到 git 甚至 ?
“滚蛋! ”另一个人喊道, “你到底想怎样才能扳回一局? ”

[stʌd] [oʊz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [dʌst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kɪn] [paɪl][ɑ:n][ə; eɪ][sled] !
Stud owes you more dust than you kin pile on a sled !
钉子 欠款 你 更多的 灰尘 比 你 亲属 桩 在 一个 雪橇 !
Stud欠你的灰尘比你亲戚堆在雪橇上的灰尘还多！

" [brent] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] : " [ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən] [ki:p] [wʌt] [aɪ 'ti:] [oʊz] [em 'i:] .
" Brent drank a glass of rum : " The game can keep what it owes me .
布伦特 喝 一个 玻璃 的 朗姆酒 : " 这 游戏 能 保持 什么 它 欠款 我 .
布伦特喝了一杯朗姆酒: “游戏欠我的东西就留着吧。”

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] [aɪ] [left] [maɪ] [dʌst] [ɪn][kæmp] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz] , [ɔ:r][soʊ] . " **And besides I left my dust in camp — except a couple of ounces , or so .** "
和 除了 我 左边 我的 灰尘 在 营 — 除了 一个 夫妻 的 盎司 , 或者 所以 . "
而且, 我在营地留下了满地尘土——除了几盎司左右。

" [jəɹ] [ˈfɪŋɡəɹ] [bet] [goʊz] [wið; wiθ] [em ˈi:] , " [əˈfɔrd] [klɔ:] , " [ˈɛvriːba:di:z] [ˈwʊdnt] , [baɪ][ə; eɪ] [dæm]
" **Yer finger bet goes with me** , " **assured Claw** , " **Everybody's wouldn't** , **by a damn**
" 你的 手指 赌注 去 和 我 , " 保证 爪 , " 每个人的 不会 , 经过 一个 该死
[saɪt] — [bʌt; bət] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [dʌz] .
sight — but yourn does .
视线 — 但 你的 做 .

“你的手指赌注跟我一起,”克劳保证道,“其他人肯定不会——但你的会。”

[wʌt] [dˈju:] [seɪ] ? " **What d'you say ?** "
什么 你 说 ? "

你觉得呢?

" [maɪ][wɜ:rd][ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [brent] .
" **My word is good in a game , is it ?** " **asked Brent** .
" 我的 单词 是 好的 在 一个 游戏 , 是 它 ? " 问 布伦特 .

“在游戏中,我的话就是金科玉律,对吧?”布伦特问道。

" [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] — [ɪn][wʌn] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] , " [ˈpra:ɪmptli] [əˈfɔrd] [klɔ:] .
" **Good as the dust — in one , or out of one ,** " **promptly assured Claw** .
" 好的 作为 这 灰尘 — 在 一 , 或者 出去 的 一 , " 及时 保证 爪 .

“好得像尘埃一样——要么在里面,要么在外面,”克劳立即保证道。

" [wel] , [ðen] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] :
" **Well , then listen to this** :
" 出色地 , 然后 听 到 这 :

“那么,请听我说:”

[aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [steɪkt] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] ,
I gave my word in the presence of the man who staked me for this trip ,
我 给予 我的 单词 在 这 在场 的 这 男人 WHO 已抵押 我 为了 这 旅行 ,
我在担保我这次旅行的那个人面前发了誓。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈɡæmb(ə)] [əˈɡen] .
that I would never gamble again .
那 我 会 绝不 赌博 再次 .

我发誓以后再也不赌博了。

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [matʃ] [stʌd] [aɪl] [pleɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] . " **So I reckon you know how much stud I'll play from now on** . "
所以 我 估计 你 知道 如何 很多 钉子 患病的 玩 从 现在 在 . "

所以我想你应该知道我以后会玩多少梭哈游戏了。

" [ɡɔ:d] [-] ! " [briːðd] [klɔ:] , [ɪnˈkredʒələsli] , " [æn; ən] - [ðə; ði] [geɪm] [ˈoʊɪn] - [ju:; jʊ]
" **Gawd A'mighty !** " **breathed Claw , incredulously** , " **An ' the game owin ' you**
" 天哪 强大的 ! " 呼吸 爪 , 难以置信地 , " 一个 - 这 游戏 欧文 - 你
[ˈmɪljənz] .
millions .
百万 .

“我的天哪!”克劳难以置信地喘着气说,“游戏居然欠你几百万。”

[wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈeniweɪ] .
Well , have a drink on it , anyway .
出色地 , 有 一个 喝 在 它 , 反正 .

好吧,反正就喝一杯吧。

" [klɔ:] [riˈfɪld] [brents] [glæs] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]
" **Claw refilled Brent's glass , and thrust it into his hand , with a wink at**
" 爪 已补充 布伦特的 玻璃 , 和 推力 它 进入 他的 手 , 和 一个 眨眼 在
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

克劳给布伦特的杯子重新斟满酒,塞到他手里,还朝船长眨了眨眼。

[æn; ən] - [wi:l] [slɪp][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [si:l] [hoʊl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skræp][ˈaɪərn][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .
an ' we'll slip him down a seal hole with some scrap iron on his legs .
一个 - 出色地 滑 他 向下 一个 海豹 洞 和 一些 废料 铁 在 他的 腿 .

我们会把他塞进一个海豹洞里，在他的腿上绑些废铁。

[ˈhi:z] - [ˈlaɪn] - - [baʊt] [ˈli:vɪn] - [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][kæmp] .
He's prob'bly lyin ' ' bout leavin ' the dust in camp .
他是 - 躺着 - - 回合 离开 - 这 灰尘 在 营 .

他很可能在撒谎，说他把尘土都留在了营地里。

" [klɔ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [nɑ:t][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][əu'paɪnd] , " [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
" Claw shook his head : " Not him , " he opined , " Search him first .
" 爪 摇晃 他的 头 : " 不是 他 , " 他 发表意见 , " 搜索 他 第一的 .

克劳摇了摇头：“不是他，”他评论道，“先搜查他。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [səb'dʒektɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ]
" The Captain and the mate subjected the unconscious man to a thorough
" 这 队长 和 这 伴侣 受 这 无意识 男人 到 一个 彻底
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“船长和大副对昏迷不醒的男子进行了彻底搜查，

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈskrɑ:gz] [tɔ:st] [ə; eɪ][smɔ:l] [li:n] [goʊld] [sæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the conclusion of which Scroggs tossed a small lean gold sack upon the table .
在 这 结论 的 哪个 斯科罗格斯 抛掷 一个 小的 倾斜 金子 解雇 之上 这 桌子 .

最后，斯科罗格斯把一个瘦小的金袋扔到桌子上。

" [ˈprɑ:bli] [ɔ:l] [ˈhi:z] [gɑ:t] [left] , [ˈenihaʊ] , " [hi:; hi] [graʊld] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Prob'ly all he's got left , anyhow , " he growled in disgust .
" 大概 全部 他是 得到 左边 , 无论如何 , " 他 咆哮 在 厌恶 .

“反正这大概是他仅剩的一切了，”他厌恶地低声说道。

" [lɛz] [dʒest] [weɪt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [slɪp][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] . -
" Le's jest weight him an ' slip him through the ice the way he is . '
" le's 笑话 重量 他 一个 - 滑 他 通过 这 冰 这 方式 他 是 . -

“我们只要把他压住，让他原样滑进冰窟窿里就行了。”

[teɪnt] [soʊ] [ˈmesi] . "
Tain't so messy . "
污点 所以 凌乱的 . "

没那么乱。

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ! " [ˈɒbdʒɪktɪd] [klɔ:] .
" Not by a damn sight ! " objected Claw .
" 不是 经过 一个 该死 视线 ! " 反对 爪 .

“绝对不可能！”克劳反驳道。

" [ɪts] [dʒest] [laɪk] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] .
" It's jest like I told you , when we was watchin ' him through the glass .
" 它是 笑话 喜欢 我 讲述 你 , 什么时候 我们 曾是 观看 - 他 通过 这 玻璃 .

“就像我跟你说过的那样，当我们透过玻璃看着他的时候，这只是个玩笑。”

[ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈeniweɪz] [kla:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] .
He's got anyways clost to a hundred ounces .
他是 得到 总之 克洛斯特 到 一个 百 盎司 .

他差不多有100盎司了。

[aɪ] [si:n] [aɪ ˈti:] , [wen] [hi:; hi] [peɪd] [ˌem ˈi:][ˈfɜ:z; ˈfer][ðə; ði] [hu:tʃ] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] . "
I seen it , when he paid me fer the hooch , like I was tellin ' you . "
我 已见 它 , 什么时候 他 有薪酬的 我 fer 这 私酿酒 , 喜欢 我 曾是 告诉 - 你 . "

我亲眼看到了，他付钱给我买私酿酒的时候，就像我跟你说的那样。

" [wel] , [wi:; wi][kin] [bæk] - [træk] [him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,
" **Well , we kin back - track him to his camp ,**
" 出色地 , 我们 亲属 后退 - 追踪 他 到 他的 营 ,
" 嗯 , 我们可以把他一路追踪到他的营地。"

[æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:][wi:; wi][kin] [pʊt] [ðə; ði][hɑ:t][ˈaɪərnz][tu:; tə][ðə; ði] - [fi:t] [tɪl]
an ' if we can't find it we kin put the hot irons to the Injun's feet till
一个 - 如果 我们 不能 寻找 它 我们 亲属 放 这 热的 熨斗 到 这 - 脚 直到
[hi:; hi] [skwi:lz] . "
he squeals . "
他 尖叫 . "

如果找不到 , 我们就用烧红的铁器烫印第安人的脚 , 直到他发出惨叫。
" [ðə; ði][ˈɪndʒən][dəunt] [noʊ] [wer] [its] [æt; ət] , " [ˈɑ:rgju:d] [kɒ:] [kən'temptʃuəsli] ,
" **The Injun don't know where it's at , " argued Claw contemptuously ,**
" 这 印第安人 不 知道 在哪里 它是 在 , " 争论 爪 轻蔑地 ,
" 印第安人根本不知道它在哪儿 , " 克劳轻蔑地说道。

" [ˈhi:z] [tu:] [dæm] [smɑ:rt][tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈsaɪwɑ:ʃ] .
" **He's too damn smart to trust a Siwash .**
" 他是 也 该死 聪明的 到 相信 一个 锡瓦什 :
" 他太聪明了 , 不会相信一个锡瓦什人。"

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [bet] [ˈhi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [kæft] [wer] [wi:; wi] [ˈkudnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
An ' you bet he's got it cached where we couldn't find it .
一个 - 你 赌注 他是 得到 它 缓存 在哪里 我们 不能 寻找 它 :
你肯定猜得到 , 他把它缓存到了我们找不到的地方。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [li:v] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌskɪz] [ðæt] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ]
He wouldn't leave it round where the first bunch of Huskies that come along
他 不会 离开 它 圆形的 在哪里 这 第一的 束 的 哈士奇 那 来 沿着
[kʊd; kəd] [ɪft][aɪ 'ti:] ,
could lift it ,
可以 举起 它 ,
他不会把它放在最先出现的那群哈士奇能轻易叼走的地方。

[wʊd] [hi:; hi] ? "
would he ? "
会 他 ? "
他会吗?

" [wel] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [jər] [soʊ] [dæm] [smɑ:rt] , [wʊts] [jər] [bɪg][ˈi:'deɪ] ? "
" **Well , " growled the Captain , " Yer so damn smart , what's yer big idee ?** "
" 出色地 , " 咆哮 这 队长 , " 你的 所以 该死 聪明的 , 是什么 你的 大的 想法 ? "
" 哼 , " 船长咆哮道 , " 你真是聪明绝顶 , 你有什么绝妙的主意 ? "

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [let] [him; ɪm] [goʊ] .
" **We got to let him go .**
" 我们 得到 到 让 他 去 :
" 我们必须放他走。"

[pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈaʊnsɪz] , [soʊ][hi:; hi][wəʊnt] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈnɑ:θɪn] - .
Put back his little two ounces , so he won't suspicion nothin ' .
放 后退 他的 小的 二 盎司 , 所以 他 惯于 怀疑 什么也没有 - .
把他那两盎司的东西放回去 , 免得他起疑心。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [weɪks] [ʌp] , [aɪ] [slɪp][him; ɪm][ə; eɪ][ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] [hu:tʃ] [ˈfɜ:; ˈfer][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
Then , when he wakes up , I'll slip him a bottle of hooch fer a present ,
然后 , 什么时候 他 醒来 向上 , 患病的 滑 他 一个 瓶子 的 私酿酒 fer 一个 展示 ,
然后 , 等他醒来 , 我会偷偷给他一瓶私酿酒作为礼物。

[æn; ən] - ['hi:l] [hit][ʼfɜː, ʼfer][kæmp][ænd; ənd][sta:rt][ɪn][ɑ:n][ai ʼti:] .

an ' he'll hit fer camp and start in on it .
一个 - 地狱 打 fer 营 和 开始 在 在 它 .

然后他会去营地，开始训练。

[ai ʼti:][wəʊnt][ləst] [bɜ:n] ,

It won't last long ,
它 惯于 最后的 长的 ,

不会持续太久，

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][æn; ən] - [em ʼi:][æn; ən] - ['skrɑ:gz] [wi] ['hæpən] [ə ʼbɜ:n] [wið; wiθ] [mɔ:r] [hu:tʃ] [tu:; tə]

an ' then you an ' me an ' Scroggs will happen along with more hooch to
一个 - 然后 你 一个 - 我 一个 - 斯克罗格斯 将要 发生 沿着 和 更多的 私酿酒 到

[sel] [him; ɪm] .

sell him .
卖 他 .

然后你、我还有斯克罗格斯就会带着更多的私酿酒来卖给他。

[wen] [hi:; hi][dɪgz] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [peɪ] [ʼfɜː, ʼfer][ai ʼti:] , [aɪ] [tend] [tu:; tə][him; ɪm] .

When he digs up the dust to pay fer it , I'll tend to him .
什么时候 他 挖掘 向上 这 灰尘 到 支付 fer 它 , 患病的 趋向 到 他 .

等他费尽心思去偿还债务的时候，我会照顾他。

[ju:; jʊ] [tu:] [ɡɪt][ðə; ði][ʼɪndʒən] — [bʌt; bət] [ʼhi:z] [maɪn] .

You two git the Injun — but he's mine .
你 二 git 这 印第安人 — 但 他是 矿 .

你们两个抓住了印第安人——但他是我的。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [bɜ:n] [skɔ:r] [tu:; tə][ʼset(ə)l][wið; wiθ][him; ɪm] — [æn; ən] - [aɪ] [noʊd] [ɪf] [aɪ] [ʼweɪtɪd] [bɜ:n]

I've got a long score to settle with him — an ' I know'd if I waited long
我已经 得到 一个 长的 分数 到 定居 和 他 — 一个 - 我 知道 如果 我 等待 长的

[ɪ ʼnʌf] ,

enough ,
足够的 ,

我跟他之间还有一大笔账要算——我知道如果我等得足够久，

[maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

my time would come .
我的 时间 会 来 .

我的时刻终会到来。

" ['tʃæptər] [ɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER XVIII "
" 章 十八

第十八章

[bɜ:st]

LOST
丢失的

丢失的

[brent] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droun] [ʌv; əv] [ʼvɔɪsɪz] .

Brent was conscious of a drone of voices .
布伦特 曾是 有意识的 的 一个 无人机 的 声音 .

布伦特意识到周围传来一阵嗡嗡的人声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] — [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

They came from a great distance — from so great a distance that he could
他们 来了 从 一个 伟大的 距离 — 从 所以 伟大的 一个 距离 那 他 可以

[nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

not distinguish the words .
不是 区分 这 字 .

他们来自很远的地方——远到他听不清他们说的话。

[hiː; hi][hæf] - [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmwɜː] , [men][wɜːr; wɜː] [ˈtɔːkɪŋ] .
He half - realized that somewhere , men were talking .
他 一半 - 已实现 那 某处 , 男人 是 说 .

他隐约意识到, 某个地方, 有人在说话。

[bɪˈfʌldɪd] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈstuːpər] [ðæt] [hæd; həd][held]
Befuddled , groping , his brain was struggling against the stupor that had held
困惑 , 摸索 , 他的 脑 曾是 挣扎 反对 这 昏迷 那 有 握住
[hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
him unconscious for an hour .
他 无意识 为了 一个 小时 .

他茫然不知所措, 摸索着, 大脑正努力摆脱让他昏迷了一个小时的昏迷状态。

[tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
Two months before ,
二 几个月 前 ,

两个月前,

[hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [drʌɡd]
half the amount of liquor he had taken into his system would have drugged
一半 这 数量 的 酒 他 有 已采取 进入 他的 系统 会 有 吸毒
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnaɪts] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] ,
him into a whole night's unconsciousness ,
他 进入 一个 所有的 夜晚 无意识 ,

他摄入的酒量有一半就足以让他昏睡一整夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
but the life in the open , and the hard work in the gravel and on the
但 这 生活 在 这 打开 , 和 这 难的 工作 在 这 碎石 和 在 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

但是, 在开阔地带的生活, 以及在碎石路 and 山路上辛勤劳作的经历,

[hæd; həd][soʊ] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rʌm] ,
had so strengthened him physically that the rum ,
有 所以 加强 他 身体 那 这 朗姆酒 ,

朗姆酒使他身体变得如此强壮, 以至于

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdedn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
even in the poisonous air of the cabin could not deaden him for long .
甚至 在 这 有毒 空气 的 这 舱 可以 不是 缓和 他 为了 长的 .

即使在船舱里有毒的空气中, 也无法让他长时间昏迷。

[ˈɡrædʒuəli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [droun] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sensɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊpɪŋ] [breɪn]
Gradually , out of the drone of voices a word was sensed by his groping brain
逐步地 , 出去 的 这 无人机 的 声音 一个 单词 曾是 感觉到的 经过 他的 摸索 脑
.
.
.

在嘈杂的人声中, 他那摸索的大脑渐渐感知到一个词。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
Then a group of words .
然后 一个 团体 的 字 .

然后是一组词语。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [men] ?
Who were these men ?
WHO 是 这些 男人 ?

这些人是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sli:p] ?
And why did they persist in talking when he wanted to sleep ?
和 为什么 做过 他们 坚持 在 说 什么时候 他 通缉 到 睡觉 ?

他想睡觉的时候，他们为什么还要继续说话？

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; ei] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [nek]
His head ached , and he was conscious of a dull pain in his cramped neck
他的 头 疼痛 , 和 他 曾是 有意识的 的 一个 乏味的 疼痛 在 他的 狭窄 脖子
.
.
.
.

他头痛欲裂，脖子也隐隐作痛，感觉很僵硬。

[hi:; hi][wɜz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [[ɪft] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪziə] [pə'zɪ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd]
He was about to shift into an easier position , when suddenly he realized
他 曾是 关于 到 转移 进入 一个 更轻松 位置 , 什么时候 突然 他 已实现
[wer] [hi:; hi][wɜz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

他正准备换个更舒服的姿势，突然意识到自己身在何处。

[hi:; hi][wɜz; wəz] [drʌŋk] — [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
He was drunk — in the filthy cabin of the Belva Lou — and the voices
他 曾是 醉 — 在 这 污秽 舱 的 这 贝尔瓦 卢 — 和 这 声音
[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [klɔ:] ,
were the voices of Claw ,
是 这 声音 的 爪 ,

他喝醉了——在贝尔瓦·卢号肮脏的小木屋里——那些声音是克劳的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['lɪkər] .
and the mate , and the Captain , who were still at their liquor .
和 这 伴侣 , 和 这 队长 , WHO 是 仍然 在 他们的 酒 .

还有大副和船长，他们还在喝酒。

[ə; ei] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [swept] [hɪm; ɪm] .
A wave of sickening remorse swept him .
一个 海浪 的 令人作呕 悔恨 扫荡 他 .

一股令人作呕的悔恨席卷了他。

[hi:; hi] , ['kɑ:rtər] [brent] , ['kudnt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:tʃ] .
He , Carter Brent , couldn't keep away from the hooch .
他 , 卡特 布伦特 , 不能 保持 离开 从 这 私酿酒 .

他，卡特·布伦特，无法抗拒私酿酒的诱惑。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Even in the vile cabin of the Belva Lou , he had fallen for it .
甚至 在 这 卑鄙的 舱 的 这 贝尔瓦 卢 , 他 有 倒下 为了 它 .

即使在贝尔瓦·卢那间肮脏的小木屋里，他也中了圈套。

[aɪ 'ti:][wɜz; wəz][noʊ][ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] — [wʊd] [blɒʊ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [breɪnz] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
He would kill himself — would blow his worthless brains out and be done with
他 会 杀 他自己 — 会 吹 他的 毫无价值 大脑 出去 和 是 完毕 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他会自杀——会一枪崩了自己那没用的脑袋，然后结束这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第13/17页

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsæɪdʒ] [reɪdʒ] [əbˈsest] [hɪm; ɪm] .
rather than face — A sudden savage rage obsessed him .
相当 比 脸 — 一个 突然 野蛮的 愤怒 痴迷 他 .

与其面对——一股突如其来的狂怒占据了他的心。

[kɪl] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][fɜːrst] — [hiː; hi] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvʌltʃərz] .
Kill himself , he would , but first — he would rid the North of these vultures .
杀 他自己 , 他 会 , 但 第一的 — 他 会 摆脱 这 北 的 这些 秃鹫 .

他会自杀，但首先——他要清除北方这些秃鹫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
He was upon the point of leaping to his feet , and with his fists ,
他 曾是 之上 这 观点 的 跳跃 到 他的 脚 , 和 和 他的 拳头 ,

他正要跳起来，挥舞着拳头，

[hɪz; ɪz] [tʃer] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbruːtɪ] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
his chair — anything that came to hand , annihilating the brutish occupants of the
他的 椅子 — 任何事物 那 来了 到 手 , 歼灭 这 野蛮的 居住者 的 这

[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他夺过椅子——任何能找到的东西，都将小屋里那些野蛮的住客消灭殆尽。

[wen] [ðə; ði] [ɡrʌf] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʌt] [ɪn][əˈpɑːn] [klɔːz] [ˈdrounɪŋ] [ˈmɑːnətoʊn] .
when the gruff voice of the Captain cut in upon Claw's droning monotone .
什么时候 这 粗暴 噪音 的 这 队长 切 在 之上 爪子的 无人机 单调 .

船长粗犷的声音打断了克劳单调乏味的说话声。

" [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][ɡɪt][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈɪndʒən][ˈplɑːntɪd] ,
" **An ' when we git him an ' his Injun planted ,**
" 一个 - 什么时候 我们 git 他 一个 - 他的 印第安人 已种植 ,

“当我们把他和他的印第安人种下之后，

[em ˈiː][æn; ən] - - [teɪk] [hɪz; ɪz][dɔːgz][æn; ən] - [hɪt] [bæk] [hɪr] ,
me an ' Asa'll take his dogs an ' hit back here ,
我 一个 - - 拿 他的 狗 一个 - 打 后退 这里 ,

我和阿萨会带着他的狗回到这里。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [straɪk] [iːst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tɪl] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
an ' you kin strike east along the coast till you pick up another woman .
一个 - 你 亲属 罢工 东方 沿着 这 海岸 直到 你 挑选 向上 其他 女士 .

然后你可以沿着海岸线一路向东，直到遇到另一个女人。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [ˈaʊtreɪdʒ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
It's a damn outrage — that's what it is !
它是 一个 该死 暴行 — 那就是 什么 它 是 !

这简直是骇人听闻——就是这样！

[ˈʃægrɪn] - [em ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈɡriːsi] [oʊld] [ˈpeltər] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Chargin ' me fifty dollars apiece fer greasy old pelters like them ,
充电 - 我 五十 美元 一块 fer 腻 老的 投石机 喜欢 他们 ,

他们居然要我每个五十美元去打这些油腻腻的老家伙，

[ðæt] [eɪnt] [wɜ:rt̩] [ðə; ði] [grʌb] [ðeɪ] [i:t] !
that ain't worth the grub they eat !
那 不是 值得 这 幼虫 他们 吃 !

那根本不值得他们吃那么多东西！

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — [gʊd] ['lʊkɪn] - [æn; ən] - [jʌŋ] . "
What I want is a young one — good lookin ' an ' young ."
什么 我 想 是 一个 年轻的 — — 好的 在看 - 一个 - 年轻的 . "

我想要个年轻的——长得好看又年轻的。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [jər] [pɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] , " [graʊld] [klɔ:] .
" **You had yer pick out of the eight , " growled Claw .**
" 你 有 你的 挑选 出去 的 这 八 , " 咆哮 爪 .

“你可以从八个里面随便挑一个，”克劳咆哮道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" **An ' a hell of a pick it was !**
" 一个 - 一个 地狱 的 一个 挑选 它 曾是 !

“真是个绝妙的选择！ ”

[waɪ] , [aɪv] [went] [aʊt][æn; ən] - ['rʌsld] - [ɪm] [maɪ'self] , [æn; ən] - ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊə] ,
Why , I've went out an ' rustled ' em myself , an ' fer a sack of flour ,
为什么 , 我已经 去 出去 一个 - 沙沙作响 - 呃 我 , 一个 - fer 一个 解雇 的 面粉 ,

我亲自出去偷过它们，就为了换一袋面粉，

[æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪ] - [hʊks] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [ə; eɪ][faɪl][ɜ:r; ər] [tu:] ,
an ' a half a dozen fish - hooks , an ' mebbe a file er two ,
一个 - 一个 一半 一个 打 鱼 - 钩子 , 一个 - 也许 一个 文件 呃 二 ,

还有半打鱼钩，也许还有一两把锉刀。

[aɪv] [gɔ:t̩][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] .
I've got the pick of a hull village .
我已经 得到 这 挑选 的 一个 船体 村庄 .

我可以随意挑选赫尔村的任何一处房产。

" [brɛnts] [breɪn] [klɪrd] ['grædzʊəli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['daɪəlb:g] .
" **Brent's brain cleared gradually as he listened to the villainous dialogue .**
" 布伦特的 脑 已清除 逐步地 作为 他 听着 到 这 邪恶的 对话 .

“听着反派的对话，布伦特的大脑逐渐清醒过来。”

['veɪgli] [hi:; hi] [sens̩t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒoʊ] [pi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk]
Vaguely he sensed that it was himself and Joe Pete that the Captain spoke
依稀 他 感觉到的 那 它 曾是 他自己 和 乔 皮特 那 这 队长 辐

[ʌv; əv] " ['plæntɪŋ] .
of " planting .
的 " 种植 .

他隐约感觉到，船长所说的“种植”指的是他和乔·皮特。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" **So they intended to murder him , did they ?**
" 所以 他们 故意的 到 谋杀 他 , 做过 他们 ?

所以他们打算谋杀他，是吗？

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] ['di:teɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
And , when that detail had been attended to ,
和 , 什么时候 那 细节 有 到过 参加 到 ,

当这个细节处理完毕后，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['træfɪk] [ɪn] " ['wɪntər] [waɪvz] .
they would go on with their traffic in " winter wives .
他们 会 去 在 和 他们的 交通 在 " 冬天 妻子们 .

他们会继续贩卖“冬季妻子”。

" [bʌt; bət] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
" **But** , **they did not intend to kill him here on board the vessel** .
" 但 , 他们 做过 不是 打算 到 杀 他 这里 在 木板 这 血管 :
但是, 他们并不打算在船上杀害他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [æftər][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The Captain had spoken of coming back , after the deed was done .
这 队长 有 说 的 未来 后退 , 后 这 契据 曾是 完毕 :
船长曾说过, 事情办完后他会回来。

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Where would they take him ?
在哪里 会 他们 拿 他 ?
他们会把他带到哪里去?

[brent] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [baɪ][kɪjəri'ɑ:səti] .
Brent suddenly found himself possessed by curiosity .
布伦特 突然 成立 他自己 拥有 经过 好奇心 :
布伦特突然被好奇心所驱使。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
He decided to wait and see .
他 决定 到 等待 和 看 :
他决定静观其变。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
And , when the time came ,
和 , 什么时候 这 时间 来了 ,
而当时机成熟时,

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [ðen]
he would give as good an account of himself as he could — and then
他 会 给 作为 好的 一个 帐户 的 他自己 作为 他 可以 — 和 然后
— [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][aɪ 'ti:] [meɪk] ?
— what difference did it make ?
— 什么 不同之处 做过 它 制作 ?
他会尽力为自己辩解——然后——这又有什么用呢?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
They were not fit to live .
他们 是 不是 合身 到 居住 :
他们不配活在这个世上。

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ɔ:r] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He would kill them if he could — or maybe they would kill him .
他 会 杀 他们 如果 他 可以 — 或者 或许 他们 会 杀 他 :
如果可以, 他会杀了他们——或者他们可能会杀了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['i:ðər] .
But he was not fit to live either .
但 他 曾是 不是 合身 到 居住 任何一个 :
但他同样不适合活下去。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hæd; həd] ['frætənaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —
He had sat at table with them — had fraternized with them —
他 有 卫星 在 桌子 和 他们 — 有 结交朋友 和 他们 —
[draɪŋk] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
drank liquor in the stinking cabin with the scum of the earth .
喝 酒 在 这 臭 舱 和 这 浮渣 的 这 地球 :
他曾与他们同桌而坐, 与他们交往甚密, 在臭气熏天的木屋里与人渣一起喝酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He was no better than they — he was one of them .
他 曾是 不 更好的 比 他们 — 他 曾是 一 的 他们 :

他并不比他们好到哪里去——他就是他们中的一员。

[ðə; ði]['ba:t(ə)l] [skreɪpt] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [gʌlptɪŋ] [ʌv; əv]
The bottle scraped along the table , and he could hear the audible gulping of
这 瓶子 刮擦 沿着 这 桌子 , 和 他 可以 听到 这 可听见的 吞咽 的
['lɪkər] ,
liquor ,
酒 ,

酒瓶在桌面上刮擦，他能听到吞咽酒液的声音。

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['glæsɪz] ,
the tap of the returned glasses ,
这 轻敲 的 这 返回 眼镜 ,

归还的玻璃杯轻敲地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] [θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][baɪt] .
and the harsh rasping of throats as they were cleared of the fiery bite .
和 这 残酷的 粗糙 的 喉咙 作为 他们 是 已清除 的 这 火热 咬 :

喉咙被火辣辣的灼烧感消退时，发出刺耳的嘶哑声。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [klɔ:] :
Then the voice of Claw :
然后 这 嗓音 的 爪 :

然后是克劳的声音：

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] [pɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [brɪ'gʌn] - - [ðə; ði]
" You ain't had no pick of a village since the Mounted begun patrolin ' the
" 你 不是 有 不 挑选 的 一个 村庄 自从 这 安装 开始 - - 这
[koʊst] . "
coast . "
海岸 . "

“自从骑警开始巡逻海岸以来，你就没得选村庄了。”

" [dæm] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ! "
" Damn the Mounted ! "
" 该死 这 安装 ! "

“该死的骑兵！ ”

" [je] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Yeh , that's what I say .
" 叶 , 那就是 什么 我 说 :

“是啊，我也是这么想的。”

[bʌt; bət] - - [ɪm] [dəʊnt][ɡɪt] [red] [ʌv; əv] - [ɪm] .
But damnin ' ' em don't git red of ' em .
但 - - 呃 不 git 红色的 的 - 呃 :

但就算他们该死，也别对他们感到厌恶。

[fæktz][ɪz] , [ðeə(r)] [hɪr] ,
Facts is , they're here ,
事实 是 , 它们是 这里 ,

事实是，他们就在这里。

[æn; ən] - ['evri] [jɪr] [ɪts] ['hɑ:rdər][æn; ən] - ['hɑ:rdər]['fɜ:, 'fer][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - .
an ' every year it's harder an ' harder fer a man to make a livin ' .
一个 - 每一个 年 它是 更难 一个 - 更难 fer 一个 男人 到 制作 一个 生活 - :

每年，男人谋生都变得越来越难。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [kæp] , [aɪv] [ɡɑ:t][wʌn] [bet] [ʌp] [maɪ] [sli:v] .

But listen , Cap , I've got one bet up my sleeve .
但 听 , 帽 , 我已经 得到 一 赌注 向上 我的 袖子 .

但是听着, 船长, 我还有最后一招。

[bʌt; bət] [ˈɪtl] [kɔ:st][ju:; jə] [mʌ'ren]

But it'll cost you more'n
但 它将 成本 你 更多

但这样做会让你付出更多。

[ˈeni] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] — [ɜ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈi:ðəɹ] .

any fifty dollars — er a hundred , either .
任何 五十 美元 — 呃 一个 百 , 任何一个 .

五十美元——或者一百美元也行。

[ʃi:; ji] [eɪnt] [noʊ] [ˈhʌski] — [ʃi:z] [æɪn; ən][ˈɪndʒən] [bri:d] — [æɪn; ən] - [dæm] [nɪr] [waɪt] .

She ain't no Husky — she's an Injun breed — an ' damn near white .
她 不是 不 沙哑 — 她是 一个 印第安人 品种 — 一个 - 该死 靠近 白色的 .

她不是哈士奇——她是印第安犬种——而且几乎是白色的。

[hɜ:r; hər] [ˈneɪmz] [ˈsnəʊdrɪft] — [æɪn; ən] - [ʃi:z] [ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Her name's Snowdrift — an ' she's the purtiest thing in the North .
她 名字 雪堆 — 一个 - 她是 这 最纯洁的 事物 在 这 北 .

她的名字叫雪堆——她是北方最漂亮的姑娘。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfɜ:, ˈfɛɹ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

I've had my eyes on her fer a couple of years .
我已经 有 我的 眼睛 在 她 fer 一个 夫妻 的 年 .

我关注她好几年了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [məˈkenzi] .

She was in the mission over on the Mackenzie .
她 曾是 在 这 使命 超过 在 这 麦肯齐 .

她当时在麦肯齐号上执行任务。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [eɪnt] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] .

But she ain't there no more .
但 她 不是 那里 不 更多的 .

但她已经不在那里了。

[ʃi:z] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɔ:g] [rɪbz] .

She's way up the Coppermine , with a band of about twenty Dog Ribs .
她是 方式 向上 这 科珀迈恩 , 和 一个 乐队 的 关于 二十 狗 肋骨 .

她带着大约二十个狗肋骨帮成员, 一路向上攀登铜矿。

" [klɔ:] [pɔ:zd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,

" Claw paused to pour a glass of liquor ,
" 爪 暂停 到 倒 一个 玻璃 的 酒 ,

克劳停下来倒了一杯酒,

[ænd; ənd] [brent] [felt][ðə; ði] [blʌd] [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪrdrʌm] [ɪn] [greɪt] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θɹɔbz] .

and Brent felt the blood pounding his eardrums in great surging throbs .
和 布伦特 毛毡 这 血 猛击 他的 耳膜 在 伟大的 滔滔 悸动 .

布伦特感到血液像巨大的脉搏一样冲击着他的耳膜。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] [breɪk] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

He felt the sweat break out on his forehead and the palms of his hands ,
他 毛毡 这 汗 休息 出去 在 他的 前额 和 这 棕榈树 的 他的 双手 ,

他感到额头和手掌上都渗出了汗珠。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌsu:pərˈhju:mən] [ˈefəɹt] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [feɪn] [sli:p] .

and it was only by a superhuman effort that he continued to feign sleep .
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 超人类 努力 那 他 持续 到 假装 睡觉 .

他费了九牛二虎之力才继续装睡。

[ˈʃʊrlɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Surely , they would notice the flush on his face ,
一定 , 他们 会 注意 这 冲洗 在 他的 脸 ,
他们肯定会注意到他脸上的红晕。

[ðə; ði] [swet] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfʊ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] — [bʌt; bət] , [noʊ]
the sweat glistening on his forehead and the dryness of his lips — but , no
这 汗 闪闪发光 在 他的 前额 和 这 干燥 的 他的 嘴唇 — 但 , 不
— [klɔ:] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [əˈɡen] :
— Claw was speaking again :
— 爪 曾是 请讲 再次 :

他额头上渗出汗珠，嘴唇干裂——但是，不——克劳又开口说话了：

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɹ][wʌns] — [læst] [jɪr] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈɒfən] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] — [ˈɔ:fərd]
" I tried to buy her once — last year it was , often her mother — offered
" 我 尝试 到 买 她 一次 — 最后的 年 它 曾是 , 经常 她 母亲 — 提供
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
her a thousan ' dollars ,
她 一个 千 - 美元 ,

“我曾经想买下她——那是去年，通常是她母亲——我出价一千美元，

[kæʃ] [ˈmʌni] — [æn; ən] - - [fɔ:r]
cash money — an ' ' fore
现金 钱 — 一个 - - 前

现金——之前

[aɪ] [noʊd] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [dæmd] [oʊld] [skwɔ:] [hæd; həd][emˈi:] [əˈbaʊt] [hæf] [kɪld] .
I know'd what happened , the damned old squaw had me about half killed .
我 知道 什么 发生 , 这 该死的 老的 印第安女人 有 我 关于 一半 被杀 .

我知道发生了什么事，那个该死的老女人差点把我弄死一半。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [hel] [kæt] .
She's a hell cat .
她是 一个 地狱 猫 .

她简直是个泼妇。

[ʃi:; ji] [dʌn] [aɪˈti:] [ˌberˈhændɪd] — [klɔ:d] [maɪ] [aɪz] ,
She done it barehanded — clawed my eyes ,
她 完毕 它 徒手 — 爪子 我的 眼睛 ,

她赤手空拳——抓伤了我的眼睛，

[æn; ən] - [klɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [hʌl] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈwɪskərz] — [ju:; jʊ] [kɪn] [si:] [ðæt] [pætʃ] [ɑ:n][maɪ] [θroʊt]
an ' clawed out a hull handful of whiskers — you kin see that patch on my throat
一个 - 爪子 出去 一个 船体 少数 的 胡须 — 你 亲属 看 那 修补 在 我的 喉
[wer] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɡrəʊd] [bæk] .
where they never grow'd back .
在哪里 他们 绝不 长大 后退 .

还拔掉了我一小撮胡须——你可以看到我喉咙上那块胡须再也没长出来的区域。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [nɪr] [ɡʊd] [hoʊp] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [dæst][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈhɑ:lər] ,
It was over near Good Hope , an ' I didn't dast to make no holler ,
它 曾是 超过 靠近 好的 希望 , 一个 - 我 没有 达斯特 到 制作 不 抱怨 ,
战斗在好望角附近结束，我不敢大声呼喊。

[nɔ:r] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈni:ðər] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɡet][hɜ:r; həɹ] [jet] .
nor kill her neither , on account of the Mounted — but I'll get her yet .
也不 杀 她 两者都不 , 在 帐户 的 这 安装 — 但 患病的 得到 她 然而 .

也不能因为骑警的缘故杀了她——但我总有一天会抓住她的。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][du:] ,
An ' when I do ,
一个 - 什么时候 我 做 ,

而当我这样做的时候，

[aɪ] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊl] [fʊʊks] ['wɪskərz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rʌts] [wen] [ðəə(r)] ['traɪn] - [tu:; tə][du:]
I'll learn her to pull folks whiskers out by the ruts when they're tryin ' to do
患病的 学习 她 到 拉 各位 胡须 出去 经过 这 车辙 什么时候 它们是 尝试 - 到 做
[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ! "
the right thing by her ! "
这 正确的 事物 经过 她 ! "

我要让她学会如何揪住那些想对她好的人的胡子不放！

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪt] [noʊ] ['θaʊzən] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][frʌm; frəm][,em 'i:] ! " [ɪk'splʊdɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðeɪ]
" You won't git no thousan ' dollars from me ! " exploded the Captain , " They
" 你 惯于 git 不 千 - 美元 从 我 ! " 爆炸了 这 队长 , " 他们
[eɪnt] [noʊ] ['wʊmən] ,
ain't no woman ,
不是 不 女士 ,
"你休想从我这儿拿到一千美元！"船长怒吼道，“她们可不是女人！”

[waɪt] , [red] , [braʊn] , ['jælə] , [ɔ:r] [blæk] [ðæts] [wɜ:rθ] [noʊ] ['θaʊzən] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][oʊ] - [maɪ] ['mʌni]
white , red , brown , yaller , or black that's worth no thousan ' dollars o ' my money
白色的 , 红色的 , 棕色的 , 亚勒 , 或者 黑色的 那就是 值得 不 千 - 美元 o - 我的 钱
! "
! "
! "

白色、红色、棕色、黄色或黑色，这些都不值我几千美元！

" [oʊ] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sniəd] [klɔ:] , " [wel] [ju:; jʊ][daʊnt][ɡɪt][hɜ:r; hər] [ðen] .
" Oh , ain't they ? " sneered Claw , " Well you don't git her then .
" 哦 , 不是 他们 ? " 冷笑 爪 , " 出色地 你 不 git 她 然后 .
"哦，是吗？"克劳冷笑道，“那你就得不到她了。”

[fækt] [ɪz][aɪ] ['nevər] [fɪɡɜ-d] [ɑ:n] ['sɛlɪn] - [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['noʊ,həʊ] .
Fact is I never figgered on sellin ' her to you , nohow .
事实 是 我 绝不 计算 在 销售 - 她 到 你 , 无论如何 .
事实上，我从来没想过要把她卖给你，无论如何。

[aɪ][kɪn] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʊʊvər][tu:; tə] ['dɔ:sən] [æn; ən] - [meɪk] [ten] ['θaʊzən] - [ɔʃən] [hɜ:r; hər][ɪn][sɪks]
I kin take her over to Dawson an ' make ten thousan ' offen her in six
我 亲属 拿 她 超过 到 道森 一个 - 制作 十 千 - 经常 她 在 六
[mʌnθs] - [taɪm] .
months ' time .
几个月 - 时间 .

我可以把她带到道森，六个月内卖掉她赚一万块。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [dʌst] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ,
They got the dust over there ,
他们 得到 这 灰尘 超过 那里 ,

那边尘土飞扬，

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lʊkɪn] - ['wʊmən]
an ' they ain't afraid to spend it — an ' they know a good lookin ' woman
一个 - 他们 不是 害怕的 到 花费 它 — 一个 - 他们 知道 一个 好的 在看 - 女士
[wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] .
when they see one .
什么时候 他们 看 — .

他们不吝花钱——而且他们一眼就能看出哪个女人漂亮。

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪn] - [ju:; jʊ]
I'm a tellin ' you
我是 一个 告诉 - 你

我告诉你

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [hɪt][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] [ðæt] [kɪn] [ˈeniˌwez] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈfɜː, ˈfɛr] [lʊks] —
they ain't no woman ever hit the Yukon that kin anyways touch her fer looks —
他们 不是 不 女士 曾经 打 这 育空地区 那 亲属 总之 触碰 她 fer 看起来 —
[æn; ən] - [aɪv] [sɔː] - [ɪm] [ɔ:l] .
an ' I've saw ' em all .
一个 我已经 锯 呃 全部 .

育空地区没有哪个女人会因为外貌而碰她——而我都见过。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [ˈɔːfərɪn] - [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɪn] [rʌn] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [hɪr]
The only reason I'm offerin ' her to you is because I kin run her up here
这 仅有的 原因 我是 提供 - 她 到 你 是 因为 我 亲属 跑步 她 向上 这里
[ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [ˈiziə] [ðæn; ðən][aɪ][kɪn] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [kli:n] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdɔːsən] — [æn; ən] -
a damn sight easier than I kin take her clean over to Dawson — an ' —
一个 该死 视线 更轻松 比 我 亲属 拿 她 干净的 超过 到 道森 — 一个 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [les] [rɪsk] ,
with a damn sight less risk ,
和 一个 该死 视线 较少的 风险 ,

我之所以把她介绍给你，唯一的原因是我把她运到这里比直接把她送到道森要容易得多——而且风险也小得多。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [graʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **How old is she ? " growled the Captain .**
" 如何 老的 是 她 ? " 咆哮 这 队长 .

“她多大了？”船长低声问道。

" [eɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] .
" **Ain't a day over twenty .**
" 不是 一个 天 超过 二十 .

“永远不超过二十岁。”

[ʃiːz] [dɜːrt] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - .
She's dirt cheap at a thousan ' .
她是 污垢 便宜的 在 一个 千 - .

她价格非常便宜，只要一千块。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ˈwɪntər] ,
You could have her all winter ,
你 可以 有 她 全部 冬天 ,

你可以和她一起度过整个冬天，

[æn; ən] - [nekst] [ˈsʌmər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][slɪp][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [koʊst] [tʌʊnz] , [ˈdʒuːnoʊ] , [ɔːr]
an ' next summer you could slip into one of them coast towns , Juneau , or
一个 - 下一个 夏天 你 可以 滑 进入 一 的 他们 海岸 城镇 , 朱诺 , 或者
[ˈskæɡ,weɪ] ,
Skagway ,
斯卡圭 ,

明年夏天，你可以去朱诺或斯卡圭这样的沿海小镇度假。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [æn; ən] - [meɪk] [faɪv][ɔːr][ten] [taɪmz] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [ˈfɜː, ˈfɛr]
or even the ones farther north , an ' make five or ten times what you paid fer
或者 甚至 这 一个 更远 北 , 一个 - 制作 五 或者 十 时代 什么 你 有薪酬的 fer
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 . "

或者更北边的那些，你能赚到你买她时价格的五倍甚至十倍。”

" [bʌt; bət] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][gɑ:t] [ˈspʌŋki] , [æŋ; ən] - [aɪd] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [nɑ:k] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ,
" **But** **s'pose** **she** **got** **spunky** , **an** ' **I'd** **kill** **her** , **or** **knock** **out** **her** **teeth** ,
" 但 假设 她 得到 活泼的 , 一个 - ID 杀 她 , 或者 敲 出去 她 牙齿 ,
" "但如果她胆敢反抗, 我就杀了她, 或者打掉她的牙。"

[ɜ:r; ər][æŋ; ən] [aɪ] — [ðen] [hweəd] [maɪ][ˈprɑ:fɪts][biː; bi] ?
er **an** **eye** — **then** **where'd** **my** **profits** **be** ?
呃 一个 眼睛 — 然后 在哪里? 我的 利润 是 ?
" 呃, 如果一只眼睛受伤——那我的利润呢?"

[ˈwɪmənz] [hel] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ɪf] [ðei] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] . "
Women's **hell** **to** **handle** **if** **they** **take** **a** **notion** . "

女性的 地狱 到 处理 如果 他们 拿 一个 概念 : "

女人要是有了这种想法, 就得做好承受地狱般痛苦的准备了。

" [ðæts] [jɔː; jər] [ˈlʊkəʊt] .
" **That's** **your** **lookout** .
" 那就是 你的 瞭望台 :
" "那是你的瞭望点。"

[ɪts] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [ðæts] [ɪnˈvestɪd] , [æŋ; ən] - [ɪf] [juː; jə] [eɪnt] [gɑ:t] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
It's **your** **money** **that's** **invested** , **an** ' **if** **you** **ain't** **got** **sense** **enough** **to** **look** **after**
它是 你的 钱 那就是 投资 , 一个 - 如果 你 不是 得到 感觉 足够的 到 看 后
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
" 那是你投资的钱, 如果你没有足够的智慧去管理它,"

[ɪts] [jɔː; jər][ˈfju:nərəl] — [nɑ:t] [maɪn] . "
it's **your** **funeral** — **not** **mine** . "
它是 你的 葬礼 — 不是 矿 : "
" 这是你的葬礼, 不是我的。"

" [haʊ] [juː; jə] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][hɜ:r; həɹ] [hɪr] ?
" **How** **you** **goin** ' **to** **git** **her** **here** ?
" 如何 你 去 - 到 git 她 这里 ?
" "你打算怎么把她弄到这里来? "

[haʊ] [juː; jə] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒən] ?
How **you** **goin** ' **to** **git** **her** **away** **from** **the** **Injuns** ?
如何 你 去 - 到 git 她 离开 从 这 印第安人 ?
" 你打算怎么把她从印第安人手里救出来?"

[æŋ; ən] - [haʊ] [duː;][juː; jə] [noʊ] [wer] [ʃiːz] [æt; ət] ? "
An ' **how** **do** **you** **know** **where** **she's** **at** ? "
一个 - 如何 做 你 知道 在哪里 她是 在 ? "
" 你怎么知道她在哪儿?"

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" **It's** **like** **this** .
" 它是 喜欢 这 :
" 是这样的。"

[læst] [ˈsʌməɹ] [ʃiː; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æŋ; ən] - [hɜ:r; həɹ][æŋ; ən] - [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [tɔːks] [ðə; ði]
Last **summer** **she** **leaves** **the** **mission** **an** ' **her** **an** ' **the** **old** **squaw** **talks** **the**
最后的 夏天 她 树叶 这 使命 一个 - 她 一个 - 这 老的 印第安女人 会谈 这
[dɔːg] [rɪbz] [ˈɪntuː] [ˈhɪtɪn] - [ˈoʊvər][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] [tuː; tə][ˈprɑːspekt] .
Dog **Ribs** **into** **hittin** ' **over** **onto** **the** **Coppermine** **to** **prospect** .
狗 肋骨 进入 击中 - 超过 到 这 科珀迈恩 到 前景 :
" 去年夏天她离开了传教站, 她和那个老妇人说服了“狗肋骨”帮去铜矿区勘探。"

[ðeɪ] [ɡɪts][ˈoʊvər][ðer; ðər][æn; ən] - [bɪldz] - [ɪm] [ə; eɪ][kæmp] , [æn; ən] - [ˈstɑːrts][ɪn] [ˈtræpɪn] - [æn; ən] -
They gits over there an ' builds em a camp , an ' starts in trappin ' an ' .
他们 git 超过 那里 一个 - 建造 - 呃 一个 营 , 一个 - 开始 在 陷阱 - 一个 -
.
prospectin ' .

他们到了那里，搭起营地，开始设陷阱捕猎和勘探。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][θɜːrst] [ˈfɜː, ˈfer] [huːt] ,
But a couple of the bucks has got a thirst fer hooch ,
但 一个 夫妻 的 这 雄鹿 有 得到 一个 口渴 fer 私酿酒 ,
但其中有几个家伙嗜酒如命。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɑːnt] [ɡɪt] [nʌn] [soʊ] [ðeɪ] [pʊlz] [aʊt][æn; ən] - [hɪts] [bæk] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [məˈkenzi] .
an ' they can't git none so they pulls out an ' hits back fer the Mackenzie .
一个 - 他们 不能 git 没有任何 所以 他们 拉 出去 一个 - 点击量 后退 fer 这 麦肯齐 .

他们什么也得不到，所以他们撤退并反击麦肯齐。

[aɪ] [rʌn] [ˈɑːntə][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][dəʊp] — [ˈhiːz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [hɪr]
I run onto one of ' em an ' he give me the dope — he's the one that's here
我 跑步 到 一 的 - 呃 一个 - 他 给 我 这 太棒了 — 他是 这 一 那就是 这里
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

我碰巧遇到其中一个，他给了我情报——就是他现在和我在一起。

[æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡaɪd] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
an ' he's goin ' to guide me down to the village when I git ready to go .
一个 - 他是 去 - 到 指导 我 向下 到 这 村庄 什么时候 我 git 准备好 到 去 .

等我准备出发的时候，他会带我下山到村子里。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [ɪf] [ˈhiːd] [sɔː] - [ɪm] .
That's why I asked Ace - In - The - Hole if he'd saw ' em .
那就是 为什么 我 问 高手 - 在 - 这 - 洞 如果 他会 锯 - 呃 .

所以我才问王牌有没有看到他们。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][hɪm; ɪm] [ˈbʌtɪn] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] — [ðə; ði][oʊld] - [bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət]
I didn't want him buttin ' in on the deal — the old squaw's bad enough , but
我 没有 想 他 按钮 - 在 在 这 交易 — 这 老的 - 坏的 足够的 , 但

我不想让他插手这笔交易——那个老太婆已经够烦人了，但是.....

[ɡɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɪl] [θriː] [men][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈluːn] [ɪn] [ˈdɔːsən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stʌd]
I seen him kill three men in about a second in a saloon in Dawson over a stud
我 已见 他 杀 三 男人 在 关于 一个 第二 在 一个 酒吧 在 道森 超过 一个 钉子
[geɪm] — [ber] [ˈhændɪd] .
game — bare handed .
游戏 — 裸 递交 .

我亲眼看到他在道森的一家酒吧里，因为一场赛马赌局，在一秒钟之内徒手杀死了三个人。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər][ɡɑːt][hɜːr; hər] [hʊks] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
They ain't no woman ever got her hooks into him — not even The Queen of
他们 不是 不 女士 曾经 得到 她 钩子 进入 他 — 不是 甚至 这 女王 的
[ðə; ði][ˈjuːkɑːn] — [æn; ən] - [ɪː; ji] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈdæmdɪst] — [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
the Yukon — an ' she done her damndest — really loved him ,
这 育空地区 — 一个 - 她 完毕 她 该死的 — 真的 喜爱 他 ,

没有哪个女人能真正俘获他——即使是育空女王也不行——尽管她竭尽全力——真的爱他。

[æŋ; əŋ] - [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bʌŋk] .
an ' all that sort of bunk .
一个 - 全部 那 种类 的 假寐 .

以及所有这类胡说八道。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
I know all about women ,
我 知道 全部 关于 女性 ,

我了解女人的一切。

[æŋ; əŋ] - [ʃi:d] [ʌv; əv] [rʌŋ] [streɪt] [æz; əz] [hel] [ɪf] ['hi:d][ʌv; əv] ['mæriəd] [hɜ:r; həɾ] — [sʌm; səm] [sez] [ʃi:z]
an ' she'd of run straight as hell if he'd of married her — some says she's
一个 - 棚 的 跑步 直的 作为 地狱 如果 他会 的 已婚 她 — 一些 说道 她是
[rʌŋ] [streɪt] ['evər] [sens] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [keɪkt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [noʊ]
run straight ever sense she got caked in on him — even after she seen it wasn't no
跑步 直的 曾经 感觉 她 得到 蛋糕 在 在 他 — 甚至 后 她 已见 它 不是 不
[ju:z] .
use .
使用 .

如果他娶了她，她肯定会立刻逃走——有人说，自从她和他在一起之后，她就一直逃着他——即使她发现这毫无用处。

[hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪks] [ʌp]['fɜ:; 'fɛɾ] - [ɪm] [ɔ:l] .
He kind of sticks up fer ' em all .
他 种类 的 棍子 向上 fer - 呃 全部 .

他算是维护了他们所有人。

['eniweɪ] ,
Anyways ,
总之 ,

总之，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [hel] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:][wʌŋ] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - - [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][gæl][aɪ'd]
he knocked hell out of me one night when I was lacin ' it to a gal I'd
他 敲门 地狱 出去 的 我 — 夜晚 什么时候 我 曾是 - - 它 到 一个 女孩 ID
[brʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪp] .
brung into the country with a dog whip .
带来 进入 这 国家 和 一个 狗 鞭 .

一天晚上，我用狗鞭子和从国外带回来的一个女孩亲热时，他狠狠地揍了我一顿。

[hi:; hi][wəʊnt][stænd][fɜ:; 'fɛɾ][noʊ] [rʌf] [stʌf] [wen] [ðeɪz] ['wɪmɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] ,
He won't stand fer no rough stuff when they's women mixed up in it ,
他 惯于 站立 fer 不 粗糙的 东西 什么时候 他们是 女性 混合 向上 在 它 ,

当涉及到女人时，他绝不会容忍任何粗暴的行为。

[æŋ; əŋ] - [aɪ'd] ['ru:θɜ:] [bi:; bi][ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ][legz] [kʌt] [ɔ:f] [ðæŋ; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt]
an ' I'd rather be in hell with my legs cut off than have him find out
一个 - ID 拉瑟 是 在 地狱 和 我的 腿 切 离开 比 有 他 寻找 出去
[wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
what we was up to .
什么 我们 曾是 向上 到 .

我宁愿下地狱，双腿被砍断，也不愿让他发现我们的所作所为。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:t] — [em 'i:] ! "
I don't want none of his meat — me ! "
我 不 想 没有任何 的 他的 肉 — 我 ! "

我一口他的肉都不想吃！

" ['betər] [goʊ] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [jər] [dʒɔ:z] [ðən] , " [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Better go easy with yer jaw then , " advised the Captain ,
" 更好的 去 简单的 和 你的 颞 然后 , " 建议 这 队长 ,

“那你最好小心点儿，”船长叮嘱道。

" [mɛˈbi] [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] [dæm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˈhiːz] [ˈlɛtɪn] - [ɑːn] .
" **Mebbe he ain't so damn dead to the world as he's lettin ' on .**
" 也许 他 不是 所以 该死 死的 到 这 世界 作为 他是 莱廷 - 在 .
“也许他不像他表现得那么与世隔绝。”

" [klɔː] [læft] : " [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [geɪdʒd] .
" **Claw laughed : " I've got him gauged .**
" 爪 笑了 : " 我已经 得到 他 测量 .
克劳笑道：“我已经摸清他的底细了。”
[aɪv] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] .
I've studied him ' cause I aimed to git him sometime .
我已经 研究 他 - 原因 我 旨在 到 git 他 有时 .
我研究过他，因为我一直想找机会抓住他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [huːtʃ] - [haʊnd] [raɪt] .
He's a hooch - hound right .
他是 一个 私酿酒 - 猎犬 正确的 .
他是个酒鬼，对吧？

[hæf] [wʌt] [ˈhiːz] [drʌŋk] [təˈdeɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] [ded] [ˈfɜː; ˈfɛr] [ˈaʊərz] .
Half what he's drunk today will put him dead fer hours .
一半 什么 他是 醉 今天 将要 放 他 死的 fer 小时 .
他今天喝的酒量有一半就能让他几个小时都昏睡过去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æn; ən] - [ˈhiːd] [ˈnevər] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
You could pull all his teeth an ' he'd never feel it .
你 可以 拉 全部 他的 牙齿 一个 - 他会 绝不 感觉 它 .
就算把他的牙齿全拔光，他也感觉不到。

[noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
No , we ain't got to bother about him .
不 , 我们 不是 得到 到 打扰 关于 他 .
不，我们不用理会他。

[ˈhiːl] [biː; bi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hɪt][ˈfɜː; ˈfɛr][ðə; ði][ˈɪndʒən][kæmp] , [ˈenihaʊ] .
He'll be out of the way before I hit fer the Injun camp , anyhow .
地狱 是 出去 的 这 方式 前 我 打 fer 这 印第安人 营 , 无论如何 .
反正在我抵达印第安人营地之前，他就会离开。

[wiːl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈæftər] [waɪl] , [æn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [huːtʃ] , [laɪk] [aɪ]
We'll wake him up after while , an ' I'll give him the bottle of hooch , like I
出色地 唤醒 他 向上 后 尽管 , 一个 - 患病的 给 他 这 瓶子 的 私酿酒 , 喜欢 我
[sed] ,
said ,
说 ,
过一会儿我们把他叫醒，然后我会像我说的的那样，把那瓶私酿酒给他。

[soʊ] [ˈhiːl] [steɪ] [saʊst] [æn; ən] - [nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz][kæmp] , [ðen] [wiːl] [hɪt][ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
so he'll stay soused an ' not move his camp , then we'll hit over there with more
所以 地狱 停留 已售罄 一个 - 不是 移动 他的 营 , 然后 出色地 打 超过 那里 和 更多的
[huːtʃ] ,
hooch ,
私酿酒 ,
这样他就会一直醉醺醺的，不会挪动营地，然后我们再带着更多的私酒过去。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [ʌnˈklʌvəz] [hɪz; ɪz] [dʌst] [wiːl] [ɡɪt][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði][ˈɪndʒən][bəʊθ] .
an ' when he uncovers his dust we'll git him an ' the Injun both .
一个 - 什么时候 他 揭开 他的 灰尘 出色地 git 他 一个 - 这 印第安人 两个都 .
等他揭开尘土，我们就要把他和那个印第安人一起抓起来。

[jɔːr; jər] [fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌst] [wɪl] [biː; bi][hæf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [briːd] .
Your share of his dust will be half enough to pay fer the breed .
你的 分享 的 他的 灰尘 将要 是 一半 足够的 到 支付 fer 这 品种 .

你分到的那份尘土足够支付这头牛一半的费用了。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] [juː; jʊ][fɔːrk][ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [praɪs] — [ˈbæləns] [ˈpeɪəb(ə)] [ɑːn]
But , before we start out you fork over half the price — balance payable on
但 , 前 我们 开始 出去 你 叉 超过 一半 这 价格 — 平衡 应付账款 在
[dɪˈlɪvəri] ,
delivery ,
送货 ,

但是，在开始之前，您需要先支付一半的价格——余款在交货时支付。

[æn; ən] - [em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] - [hɪt][ɑːn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][æn; ən] - [fetʃ] [bæk] [ðə; ði][gɜːrl] .
an ' me an ' the Injun'll hit on up the river an ' fetch back the girl .
一个 - 我 一个 - 这 - 打 在 向上 这 河 一个 - 拿来 后退 这 女孩 .

我和印第安人会沿着河逆流而上，把那个女孩带回来。

[ˈɪt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [rʌm] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈθaʊzən] - ,
It'll cost you a keg of rum besides the thousan ' ,
它将 成本 你 一个 桶 的 朗姆酒 除了 这 千 - ,

除了那一千块钱，你还得花掉一桶朗姆酒。

- [kɔːz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ɡɪt][hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðəm; dəm] - [biː; bi][tuː; tə][ɡɪt] -
' cause the only way to git her away from them Siwashes'll be to git ' .
- 原因 这 仅有的 方式 到 git 她 离开 从 他们 - 是 到 git -

[ɪm] [ɔːl] [tæŋkt] [ʌp] .
em all tanked up .
呃 全部 坦克 向上 .

因为要想把她从那些西瓦什人身边弄走，唯一的办法就是把他们都灌醉。

[ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] [ˈfɜː, ˈfer][aɪ ˈtiː] , [ˈbiːn] - [ɔːf][ðə; ði] [huːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
They'll be right fer it , bein ' off the hooch as long as they have .
他们会 是 正确的 fer 它 , 是 - 离开 这 私酿酒 作为 长的 作为 他们 有 .

他们肯定没问题，毕竟他们已经戒酒这么久了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [ˈbetər] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
But , at that , I better take along a man or two of the crew ,
但 , 在 那 , 我 更好的 拿 沿着 一个 男人 或者 二 的 这 全体人员 ,

但是，既然如此，我最好还是带上一两个船员。

[tuː; tə] [help] [em ˈiː][ˈhænd(ə)l] - [ɪm] . "
to help me handle ' em . "
到 帮助 我 处理 - 呃 . "

帮我处理它们。

" [wiː; wi][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , " [raːspt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhɑːrʃli] .
" **We won't bother none of the crew , " rasped the Captain , harshly .**
" 我们 惯于 打扰 没有任何 的 这 全体人员 , " 粗糙的 这 队长 , 严厉地 .

“我们不会打扰任何船员，”船长厉声说道。

" [aɪl] [dʒest][goʊ] - [lɔːŋ] [maɪˈself] .
" **I'll jest go ' long myself .**
" 患病的 笑话 去 - 长的 我 .

“我就自己去吧。”

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][maɪ] [dʌst] [ɪn] [jər] [dʒiːnz][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ][ˈstɑːrtər][ˈæftər] [jiːd] [ɡɑːt]
With five hundred dollars of my dust in yer jeans fer a starter after ye'd got
和 五 百 美元 的 我的 灰尘 在 你的 牛仔裤 fer 一个 起动机 后 你们 得到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

你得到她之后，牛仔裤里就沾满了我五百美元的灰尘，这只是个开始。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm][ten] [ˈθaʊzən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːf][hɜːr; həɹ][ɪn]
ye might git to thinkin ' o ' them ten thousan ' you could make off her in
是的 可能 git 到 思考 - o - 他们 十 千 - 你 可以 制作 离开 她 在
[ˈdɔːsən] — [naːt][ðæt][aɪ] [ˈwɒdnt] [trʌst] [juː; jʊ] ,
Dawson — not that I wouldn't trust you ,
道森 — 不是 那 我 不会 相信 你 ,
你可能会开始想着从她在道森那里能捞到一万块钱——当然，我不是不信任你。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][dʒest][tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself][sʌm; səm] [ˈwɜːrɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
you understand , but jest to save myself some worry while you was gone ,
你 理解 , 但 笑话 到 节省 我 一些 担心 尽管 你 曾是 已消失 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,
你明白我的意思，不过为了避免你不在的时候自己担心，我还是这么说吧。

[ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈlʊkɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
if she's as good lookin ' as you say ,
如果 她是 作为 好的 在看 - 作为 你 说 ,
如果她真像你说的那么漂亮，

[aɪd] [ˈruːθɜː] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [maɪˈself][ðæn; ðən][let][juː; jʊ][æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv]
I'd ruther be along myself than let you an ' some of the crew have
ID 拉瑟 是 沿着 我 比 让 你 一个 - 一些 的 这 全体人员 有
[hɜːr; həɹ] [tɪl] [juː; jʊ][get] [hɪr] .
her till you get here .
她 直到 你 得到 这里 .
我宁愿自己一个人待着，也不愿让你和一些船员在她到达之前一直带着她。

" [brɛnts] [fɜːrst][senˈseɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdrɪft] [əˈpɑːn] [klɔːz] [lɪps]
" **Brent's first sensation when he heard the name of Snowdrift upon Claw's lips**
" 布伦特的 第一的 感觉 什么时候 他 听到 这 姓名 的 雪堆 之上 爪子的 嘴唇
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][blaɪnd] ,
had been one of blind ,
有 到过 一 的 瞎的 ,
“当布伦特从克劳口中听到雪堆这个名字时，他的第一感觉是茫然无措，

[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfjʊəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] [ˈræpɪdli][æz; əz][ðə; ði][mæn] [prəˈsiːdɪd] ,
unreasoning fury , but his brain cleared rapidly as the man proceeded ,
不讲道理 愤怒 , 但 他的 脑 已清除 快速 作为 这 男人 继续 ,
他先是怒火中烧，但随着那人继续说话，他的头脑很快清醒过来。
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] ,
and as he listened to the unspeakable horror of the conversation ,
和 作为 他 听着 到 这 无法形容 恐怖 的 这 对话 ,
当他听着那段令人毛骨悚然的对话时，

[ðə; ði][blaɪnd][ˈfjʊəri] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈdedli] [reɪdʒ] .
the blind fury gave place to a cold , deadly rage .
这 瞎的 愤怒 给予 地方 到 一个 寒冷的 , 致命 愤怒 .
盲目的愤怒转变为冰冷、致命的狂怒。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt]
He realized that if he were to save the woman he loved from a fate
他 已实现 那 如果 他 是 到 节省 这 女士 他 喜爱 从 一个 命运
[mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] ,
more horrible than he had ever conceived of ,
更多的 可怕 比 他 有 曾经 构思 的 ,
他意识到，如果他要拯救他心爱的女人，让她免于遭受比他想象中还要可怕的命运，

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪg'zɜ:rt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [fɔ:ls] [mu:v] .
he must exert the utmost care to make no false move .
他 必须 发挥 这 极致 关心 到 制作 不 错误的 移动 .

他必须格外谨慎，避免任何失误。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wɒd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
His heart chilled at the thought of what would have happened to her
他的 心 冷藏 在 这 想法 的 什么 会 有 发生 到 她
[hæd; həd][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]
had he yielded to the first blind impulse to launch himself at the throats
有 他 产生 到 这 第一的 瞎的 冲动 到 发射 他自己 在 这 喉咙
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
of the men there in the little cabin where all the odds were against him .
的 这 男人 那里 在 这 小的 舱 在哪里 全部 这 赔率 是 反对 他 .

一想到如果自己当时屈服于盲目的冲动，扑向小屋里那些男人的喉咙，而他们对他完全不利，她会遭遇什么，他的心就不寒而栗。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm][bɪ'hænd] ,
A pistol shot , a blow from behind ,
一个 手枪 射击 , 一个 吹 从 在后面 ,
一声枪响，背后遭到重击

[ænd; ənd] ['snəʊdrɪft] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fi:ndz] .
and Snowdrift would have been left absolutely in the power of these fiends .
和 雪堆 会 有 到过 左边 绝对地 在 这 力量 的 这些 恶魔 .
而雪堆镇将完全落入这些恶魔的掌控之中。

[kəʊld]['səʊbər] , [naʊ] , [hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Cold sober , now , his one thought was to get out of the cabin ,
寒冷的 清醒 , 现在 , 他的 一 想法 曾是 到 得到 出去 的 这 舱 ,
现在他彻底清醒了，脑子里只有一个念头：离开小木屋。

[jet] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] .
yet he dared not move .
然而 他 敢于 不是 移动 .
但他不敢动弹。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [wɒd]
Should he show signs of returning consciousness he knew that suspicion would
应该 他 展示 标志 的 返回 意识 他 知道 那 怀疑 会
[ɪ'mɪ:diətli] ['fæsn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
immediately fasten upon him ,
立即地 系 之上 他 ,
他知道，一旦他显露出恢复意识的迹象，人们就会立刻怀疑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['penɪ] .
and that his life would not be worth a penny .
和 那 他的 生活 会 不是 是 值得 一个 一分钱 .
他的生命一文不值。

[hi:; hi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
He must wait until they roused him , and even then , he must not be
他 必须 等待 直到 他们 唤醒 他 , 和 甚至 然后 , 他 必须 不是 是
['i:zəli] [raʊzd] .
easily roused .
容易地 唤醒 .
他必须等到他们唤醒他，即使那样，他也不容易被唤醒。

[kɒ:] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wʊd] ['dedn] [hɪm; ɪm]
Claw had assured the Captain that half the amount of liquor would deaden him
爪 有 保证 这 队长 那 一半 这 数量 的 酒 会 缓和 他
[fɔ:r; fər]['aʊərz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

克劳向船长保证，一半的酒量就能让他昏睡几个小时。

[ðerfɔ:r] [hi; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
therefore he must play his part .
所以 他 必须 玩 他的 部分 .

因此，他必须尽自己的一份力。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi; hi] ?
But could he ?
但 可以 他 ?

但他能做到吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt]
Was it humanly possible to endure the physical torture of his cramped
曾是 它 人道地 可能的 到 忍受 这 身体的 酷刑 的 他的 狭窄
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

他那种狭小的姿势所带来的身体折磨，人类真的能够忍受吗？

['evri] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [eɪkt] ['hɔ:rəbli] .
Every muscle of his body ached horribly .
每一个 肌肉 的 他的 身体 疼痛 糟糕透了 .

他全身每一块肌肉都剧痛难忍。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [hi; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:tʃərɪŋ] [θɜ:rst] ,
His head ached , he was consumed with torturing thirst ,
他的 头 疼痛 , 他 曾是 消耗 和 酷刑 口渴 ,
他头痛欲裂，极度口渴难耐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [slɑɪm] .
and his mouth was coated with a bitter slime .
和 他的 嘴 曾是 涂层 和 一个 苦的 粘液 .

他的嘴上沾满了苦涩的黏液。

['ædɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪn] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [sə'spens] [wen] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [kɔ:ld]
Added to this was the brain torture of suspense when his every instinct called
额外 到 这 曾是 这 脑 酷刑 的 悬念 什么时候 他的 每一个 本能 称为
[fɔ:r; fər]['æk(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

雪上加霜的是，当他的每一个本能都要求他采取行动时，那种悬念带来的精神折磨更是雪上加霜。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .
Suppose they should change their minds .
认为 他们 应该 改变 他们的 思想 .

假设他们改变主意了。

[hi; hi] [derd] [nɑ:t][rɪsk] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['merəst] [slɪt] ,
He dared not risk opening his eyes to the merest slit ,
他 敢于 不是 风险 开幕 他的 眼睛 到 这 最 缝隙 ,
他不敢冒险睁开眼睛，哪怕只睁开一条缝。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [klɔː] [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
because he knew that Claw or the Captain might be holding a knife to his
因为 他 知道 那 爪 或者 这 队长 可能 是 保持 一个 刀 到 他的
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,

因为他知道克劳或者船长可能正用刀抵着他的肋骨。

[ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
or a pistol at his head .
或者 一个 手枪 在 他的 头 .

或者一把手枪抵着他的头。

[ˈeni] ['moʊmənt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ləst] — [ænd; ɐnd] [ðen] — ['snəʊdrɪft] — [hiː; hi] [dɛəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
Any moment might be his last — and then — Snowdrift — he dared not even
任何 片刻 可能 是 他的 最后的 — 和 然后 — 雪堆 — 他 敢于 不是 甚至
[ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
shudder at the thought .
不寒而栗 在 这 想法 .

任何时刻都可能是他的最后一刻——而——雪堆——想到这一点，他甚至不敢颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['deɪndʒər] , [səˈpəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊvər] - [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wen] [ðeɪ]
There was another danger , suppose he should over - play his part , when they
那里 曾是 其他 危险 , 认为 他 应该 超过 - 玩 他的 部分 , 什么时候 他们
[ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪm; ɪm] ,
undertook to awaken him ,
承担 到 觉醒 他 ,

还有另一种危险，万一他演得太过火了，当他们试图唤醒他时，情况就不同了。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌndər] - [pleɪ] [aɪˈtiː] ?
or should under - play it ?
或者 应该 在下面 - 玩 它 ?

或者应该轻描淡写地带过？

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [miːn] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃæns]
He knew to a certainty that one false move would mean death without a chance
他 知道 到 一个 肯定 那 一 错误的 移动 会 意思是 死亡 没有 一个 机会
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
to defend himself ,
到 保卫 他自己 ,

他非常清楚，一步走错就意味着死亡，而且没有机会自卫。

[ʌnˈɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
unarmed as he was and with the odds of three to one against him .
徒手 作为 他 曾是 和 和 这 赔率 的 三 到 一 反对 他 .

他手无寸铁，而且敌我双方的实力差距是三比一。

[æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] ['pɪriəd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ænd; ɐnd] ['ræŋɡəld] [əˈmʌŋ]
An interminable period , during which the men talked and wrangled among
一个 没完没了 时期 , 期间 哪个 这 男人 谈话 和 争吵 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

一段漫长的时期，期间男人们互相交谈、争吵。

[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
was interrupted by a loud knock upon the door .
曾是 中断 经过 一个 大声 敲 之上 这 门 .

一阵响亮的敲门声打断了他们。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [æn; ən] - [wʌt] [-] [wɑ:nt] ? "
" **Who's there ?** " **roared the Captain** , " **An ' what d'ye want ?** "
" 谁是 那里 ? " 咆哮 这 队长 , " 一个 - 什么 染料 想 ? "

“谁在那儿？”船长咆哮道，“你们想干什么？”

" [dæt][em 'i:] — [dʒoʊ] [pi:t] , " [keɪm] [ə; eɪ] [fə'miliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Dat me — Joe Pete** , " **came a familiar voice from beyond the door** .
" 数据 我 — 乔 皮特 , " 来了 一个 熟悉的 嗓音 从 超过 这 门 .

“是我——乔·皮特，”门外传来一个熟悉的声音。

" [æn; ən] - [aɪm] [tɪŋk] [dæt][tæm][wi;; wi] ['gɔɪn] - [bæk] .
" **An ' I'm t'ink dat tam we goin ' back** .
" 一个 - 我是 墨水 数据 塔姆 我们 去 - 后退 .

“我觉得我们要回去了。”

[ʃi; ji][stɑ:rt][tu;; tə] [snəʊ] , [æn; ən] - [aɪ][eɪn] - [læk][wi;; wi][git] [lɔ:s] - .
She start to snow , **an ' I ain ' lak we git los ' .**
她 开始 到 雪 , 一个 - 我 艾因 - 拉克 我们 git 洛杉矶 - .

开始下雪了，我可不想我们迷路。

[tu:] [mu:tʃ] [noʊ] [treɪl] . "
Too mooch no trail . "
也 蹭吃蹭喝 不 踪迹 . "

“太懒了，没路可走。”

" [maɪts] [wel] [git] - [ɪm] ['stɑ:rtɪd] [naʊ] [æz; əz] ['eni,taim] , " ['wɪspəd] [klɔ:] .
" **Might's well git ' em started now as anytime** , " **whispered Claw** .
" 可能 出色地 git - 呃 开始 现在 作为 随时 , " 低声说道 爪 .

“不如现在就开始吧，反正任何时候都行，”克劳低声说道。

" [wi;; wi][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu;; tə][git] [lɔ:st] , ['ni:ðər] .
" **We don't want ' em to git lost , neither** .
" 我们 不 想 - 呃 到 git 丢失的 , 两者都不 .

“我们也不希望他们迷路。”

[wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][ɪz]['fɜ:, 'fer] - [ɪm] [tu;; tə][git][tu;; tə][ðer; ðər][kæmp][æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [æn; ən] -
What we want is fer ' em to git to their camp an ' then the snow an ' .
什么 我们 想 是 fer - 呃 到 git 到 他们的 营 一个 - 然后 这 雪 一个 -
[ðə; ði] - [hoʊld] - [ɪm] [tɪl] [wi;; wi][git][ðer; ðər] . "
the hooch'll hold ' em till we git there . "
这 - 抓住 - 呃 直到 我们 git 那里 . "

我们想让他们先到营地，然后雪和营地里的酒就能困住他们，直到我们赶到。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə][git][hɪm; ɪm] [wʊk] [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Next thing is to git him woke up** , " **answered the Captain** .
" 下一个 事物 是 到 git 他 觉醒 向上 , " 回答 这 队长 .

“下一步就是把他叫醒，”船长回答道。

[ə'laʊd] , [hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][dʒoʊ] [pi:t] : " [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] - [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] ,
Aloud , he called to Joe Pete : " All right , come on in an ' give us a hand ,
大声 , 他 称为 到 乔 皮特 : " 全部 正确的 , 来 在 在 一个 - 给 我们 一个 手 ,
[ðə; ði] - [hʌnd] - [ɪm] [tɪl] [wi;; wi][git][ðer; ðər] . "

他大声喊乔·皮特：“好了，进来帮帮忙吧。”

[jər] - [stu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
yer pardner's stewed to the guards ,
你的 - 炖 到 这 守卫 ,

你的伙伴被交给卫兵了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu;; tə][bi;; bi][noʊ] [sɪntʃ] [tu;; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
an ' it ain't goin ' to be no cinch to wake him up .
一个 - 它 不是 去 - 到 是 不 肚带 到 唤醒 他 向上 .

叫醒他可不是件容易的事。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
" The door opened ,
" 这 门 打开 ,

门开了，

[ænd; ənd] [brɛnts] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈɪndiən] [əˈpɑːn]
and Brent's heart gave a leap as he felt the hand of the big Indian upon
和 布伦特的 心 给予 一个 飞跃 作为 他 毛毡 这 手 的 这 大的 印度 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

布伦特感到高大印第安人的手搭在了他的肩膀上，他的心猛地一跳。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [naʊ] ,
If anything should go wrong now ,
如果 任何事物 应该 去 错误的 现在 ,

如果现在出了什么问题，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɑːdz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒʊst] [ˌɪnsəˈfaːr][æz; əz][ðə; ði][ˈɔkjʊːpənts]
at least the odds against him were greatly reduced insofar as the occupants
在 至少 这 赔率 反对 他 是 非常 减少 就目前而言 作为 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
of the cabin were concerned .
的 这 舱 是 担心的 .

至少就小屋里的乘客而言，他的处境已经大大好转。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kruː] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
there would still be the crew — they could shoot from the cover of the
那里 会 仍然 是 这 全体人员 — 他们 可以 射击 从 这 覆盖 的 这
[ɪɡluːz] — [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] ,
igloos — The hand was shaking him roughly ,
冰屋 — 这 手 曾是 摇晃 他 大致 ,

船员们还在——他们可以躲在冰屋后面射击——那 hands 粗暴地摇晃着他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][væst] [rɪˈliːf] [ðæt] [brɛnt] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
and it was with a feeling of vast relief that Brent allowed his head to
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 广阔的 宽慰 那 布伦特 允许 他的 头 到
[roʊl] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪfnd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
roll about upon the stiffened muscles of his neck .
卷 关于 之上 这 僵硬 肌肉 的 他的 脖子 .

布伦特如释重负地松了口气，任由自己的头在僵硬的颈部肌肉上晃动。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
A glass was pressed to his lips ,
一个 玻璃 曾是 按下 到 他的 嘴唇 ,

一个玻璃杯抵在他的嘴唇上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [feɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
and there was nothing feigned in the coughing with which he sought to
和 那里 曾是 没有什么 假装 在 这 咳嗽 和 哪个 他 寻求 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
remove the strangling liquor from his throat .
消除 这 勒死 酒 从 他的 喉 .

他拼命咳嗽，试图将呛人的液体从喉咙里咳出来，这咳嗽声中没有任何虚假成分。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dæʃt]
His eyes opened , and the next instant a dipper of cold water was dashed
他的 眼睛 打开 , 和 这 下一个 立即的 一个 杓 的 寒冷的 水 曾是 虚线
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

他睁开眼睛，下一刻，一盆冷水就泼到了他的脸上。

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [kən'tɪnju:ɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bæbəld] ['fi:b(ə)] ['prəʊtest] : " ['lemi] - [ləʊn] .
The shaking continued , and he babbled feeble protest : " Lemme ' lone .
这 摇晃 持续 , 和 他 胡言乱语 微弱 反对 : " 让我 - 孤独 .

颤抖仍在继续，他断断续续地发出微弱的抗议：“让我一个人待着。”

— [li:ɪm] [sli:p] !
G'way — le'me sleep !
路 — 让我 睡觉 !

让开——让我睡觉！

" [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] , [ænd; ənd] [brent] [blɪŋkt] ['stu:pɪdli] ,
" The shaking was redoubled , and Brent blinked stupidly ,
" 这 摇晃 曾是 加倍 , 和 布伦特 眨眼 愚蠢地 ,

颤抖得更厉害了，布伦特呆呆地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [feɪnd] ['mɔ:dlɪn] [æŋgər][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [slæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]
and feigned maudlin anger as the Indian slapped him with the flat of
和 假装 感伤 愤怒 作为 这 印度 被掌掴 他 和 这 平坦的 的

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

当印第安人用手掌扇他耳光时，他假装伤心愤怒。

[fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
first on one cheek and then on the other .
第一的 在 一 脸颊 和 然后 在 这 其他 .

先在一侧脸颊上，再在另一侧脸颊上。

" [hu:] [ju:; jʊ] ['slæpɪn] - , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['θɪkli] ,
" Who you slappin ' , " he muttered , thickly ,
" WHO 你 拍打 - , " 他 低声说道 , 浓密 ,

“你在打谁？”他含糊不清地嘟囔着。

[æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
as he staggered to his feet and stood swaying and holding to the
作为 他 交错 到 他的 脚 和 站立 摇晃 和 保持 到 这

[ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
table for support ,
桌子 为了 支持 ,

他踉跄着站起来，摇摇晃晃地扶着桌子才勉强站稳。

" - [ɑ:n][æn; ən] - [faɪt] !
" C'm on an ' fight !
" - 在 一个 - 斗争 !

“上吧，战斗！”

" [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] , ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , ['glerɪŋ] ['aʊlɪfli] [ə'baʊt] , " [aɪ][si: ən]
" he challenged , acting his part to a nicety , glaring owlishly about , " I c'n
" 他 挑战 , 表演 他的 部分 到 一个 友善 , 刺眼 像猫头鹰一样 关于 , " 我 c'n

[lɪk] [jɔ:l] .
lick y'all .
舔 你们 .

他挑衅道，装出一副彬彬有礼的样子，像猫头鹰一样瞪着周围，“我能打败你们所有人。”

- [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [aɪm][ˈbɜ:rnɪn] - [ʌp] .
Gi'me some water , I'm burnin ' up .
- 一些 水 , 我是 燃烧 - 向上 .

给我点水，我快热死了。

" [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ ˈti:][ɪn][hju:dʒ]
" A dipper of water was thrust into his hands and he drained it in huge gulps ,
gulps ,
咕咚咕咚 ,

“有人把一勺水塞到他手里，他咕咚咕咚地喝了个不停。”

" [wɒts] [ˈgɔɪn] - [ɑ:n] [hɪr] ?
" What's goin ' on here ?
" 是什么 去 - 在 这里 ?

这里发生了什么事？

" [hi:; hi] [æskt] , [əˈpærəntli] [riˈvaɪvd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , " - [sʌm; səm] [hu:tʃ] !
" he asked , apparently revived a little by the water , " Gi'me some hooch !
" 他 问 , 显然 复活 一个 小的 经过 这 水 , " - 一些 私酿酒 !
他问道，显然在水边稍微恢复了一些精神，“给我点私酿酒！ ”

" [klɔ:] [leɪd][ə; eɪ] [kənˈsɪli;eɪtɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] : " [ˈlɪs(ə)n] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , " [hi:; hi]
" Claw laid a conciliating hand upon his arm : " Listen , Ace - In - The - Hole , " he
" 爪 铺设 一个 和解 手 之上 他的 手臂 : " 听 , 高手 - 在 - 这 - 洞 , " 他
[pɜ:d] ,
purred ,
咕噜咕噜 ,

克劳安抚地将一只手放在他的胳膊上：“听着，王牌，”他轻声说道。

" [nɔ:t][noʊ] [mɔ:r] [hu:tʃ] [raɪt] [naʊ] .
" Not no more hooch right now .
" 不是 不 更多的 私酿酒 正确的 现在 .

现在不准再喝私酿酒了。

[ɪts] [ˈsta:rtɪn] - [tu:; tə] [snoʊ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪtɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][kæmp] .
It's startin ' to snow , an ' you got to be hittin ' fer camp .
它是 开始 - 到 雪 , 一个 - 你 得到 到 是 击中 - fer 营 .

开始下雪了，你得赶紧回营地了。

[lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rkt] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [brent] ,
Look a here , " he picked up a corked bottle and extended it to Brent ,
看 一个 这里 , " 他 挑选 向上 一个 软木塞 瓶子 和 扩展 它 到 布伦特 ,
“瞧这儿，”他拿起一个塞着软木塞的瓶子，递给布伦特。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ˈfɜ:, ˈfer][ju:; jʊ] .
" Here's a bottle fer you .
" 这里是 一个 瓶子 fer 你 .

“给你一瓶。”

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][gɪt][tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Wait till you git to camp , and then go to it .
等待 直到 你 git 到 营 , 和 然后 去 到 它 .

等到了营地再去。

- [teɪk] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][gɪt] [ˈgɔɪn] - .
' Twon't take you only a little while — but you got to git goin ' .
- - 拿 你 仅有的 一个 小的 尽管 — 但 你 得到 到 git 去 - .

“不会花你一小会儿时间——但你得赶紧行动起来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪks] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][ɡɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]
If she thicks up on you before you git to the mountains you'll be in a hell of
如果 她 厚 向上 在 你 前 你 git 到 这 山脉 你会 是 在 一个 地狱 的
[ə; eɪ] [fɪks] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɡɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪwəːʃ] [wɪl] [ʌv] [ðə; ði][dɔːgz]
a fix — but you got time to make it if the Siwash will shove the dogs
一个 使固定 — 但 你 得到 时间 到 制作 它 如果 这 锡瓦什 将要 推 这 狗
[əˈbːŋ] .
along .
沿着 .

如果你到达山区之前，她就缠住了你，那你就麻烦大了——但如果锡瓦什河愿意把狗赶走，你还有时间脱身。

[ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][raɪd][ðə; ði][sled] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] [piːt] , " [juːl] [meɪk] [ˈbetər]
Better let him ride the sled , " he said , turning to Joe Pete , " You'll make better
更好的 让 他 骑 这 雪橇 , " 他 说 , 转弯 到 乔 皮特 , " 你会 制作 更好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“最好让他坐雪橇，”他转向乔·皮特说，“这样你们会更快到达目的地。”

" [brent] [tʊk] [ðə; ði][ˈbaːt(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrkə] : " [haʊ] [mʌtʃ] ?
" Brent took the bottle and slipped it beneath his parka : " How much ?
" 布伦特 采取 这 瓶子 和 滑倒了 它 下面 他的 派克大衣 : " 如何 很多 ?

布伦特接过瓶子，把它塞进派克大衣里：“多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈfʌmblɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sæk] .
" he asked , fumbling clumsily for his sack .
" 他 问 , 笨拙 笨拙地 为了 他的 解雇 .

他笨拙地摸索着他的袋子，问道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [əʃʊrd] [klɔː] , " [teɪnt] [ˈnaːθɪn] - - [tiː][ɔːl] .
" That's all right , " assured Claw , " Tain't nothin ' ' t all .
" 那就是 全部 正确的 , " 保证 爪 , " 污点 什么也没有 - - t 全部 .

“没关系，”克劳安慰道，“没什么大不了的。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em ˈiː][æn; ən] - [kæp] .
It's a present from me an ' Cap .
它是 一个 展示 从 我 一个 - 帽 .

这是我和船长送的礼物。

[ʃoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [frend] .
Shows we know how to treat a friend .
演出 我们 知道 如何 到 对待 一个 朋友 .

这说明我们懂得如何对待朋友。

[kʌm] [ˈoʊvər][æn; ən] - [siː] [juː ˈes][əˈ^ɪn] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [lets] [ʌp] .
Come over an ' see us agin , when the storm lets up .
来 超过 一个 - 看 我们 再次 , 什么时候 这 风暴 让我们向上 .

等暴风雨停了，再过来看看我们吧。

[jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][ɡɑːt] . "
Yer welcome to anything we got . "
你的 欢迎 到 任何事物 我们 得到 . "

欢迎随意享用我们提供的任何东西。

" [mʌtʃ] - [blaɪdʒ] , [klɔː] , " [ˈmʌmbld] [brent] , [ˈblɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈgrævəti] ,
" Much ' blige , Claw , " mumbled Brent , blinking with solemn gravity ,
" 很多 - 布莱吉 , 爪 , " 喃喃自语 布伦特 , 眨眼 和 庄严 重力 ,

“真是太虚伪了，克劳，”布伦特咕哝着，神情严肃地眨了眨眼。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈsmʌðəd] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu;; tə] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['mænz] [wind] - [paɪp]
as he smothered an impulse to reach out and crush the man's wind - pipe
作为 他 窒息 一个 冲动 到 抵达 出去 和 压碎 这 男人的 风 - 管道
[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
in the grip of his hand ,
在 这 紧握 的 他的 手 ,
他强忍住想要伸手捏碎那人气管的冲动。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju;; jʊ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fren] - [ʌv; əv] [maɪn] .
" Didn't know you was good fren ' of mine .
" 没有 知道 你 曾是 好的 朋友 - 的 矿 .
“我不知道你是我的好朋友。”
[noʊ] [aɪ 'ti:] — [naʊ] — [æn; ən] - [ju;; jʊ] , [tu:] , [kæp] — [æn; ən] - [ju;; jʊ] , [tu:] , [snægz] . "
Know it — now — an ' you , too , Cap — an ' you , too , Snaggs . "
知道 它 — 现在 — 一个 - 你 , 也 , 帽 — 一个 - 你 , 也 , 斯纳格斯 . "
现在你就得明白——还有你，船长——还有你，斯纳格斯。

" ['skrɑ:gz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [meɪt] , " [eɪ es 'eɪ] ['skrɑ:gz] . "
" Scroggs , " corrected the mate , " Asa Scroggs . "
" 斯科罗格斯 , " 已更正 这 伴侣 , " 阿萨 斯科罗格斯 . "
“斯科罗格斯,”同伴纠正道,“阿萨·斯科罗格斯。”

" [ʃər] — ['skrɑ:gz] — - [skju:z] [em 'i:] — [mʌs] - [bi;; bi][ˈlɪt(ə)] [fʊl] .
" Sure — Scroggs — ' scuse me — mus ' be little full .
" 当然 — 斯科罗格斯 — - 借口 我 — 音乐 - 是 小的 满的 .
“当然——斯科罗格斯——不好意思——一定有点饱了。”

[maɪ] ['heɪmz] [eɪs] , [tu:] — [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] — [per] [ʌv; əv][ˈeɪsɪz] , [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] !
My name's Ace , too — Ace - In - The - Hole — pair of aces , haw , haw , haw !
我的 名字 高手 , 也 — 高手 - 在 - 这 - 洞 — 一对 的 王牌 , 霍 , 霍 , 霍 !
我的名字也叫Ace——Ace-In-The-Hole——一对A，哈哈哈哈！

[per] [tu;; tə] [drɔ:] [tu;; tə] , [aɪl] [seɪ] .
Pair to draw to , I'll say .
一对 到 画 到 , 患病的 说 .
我觉得可以画一对。

[wel] , .
Well , s'long .
出色地 , s'long .
嗯，再见。

[tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , " [hi;; hi] [sed] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['li:nɪŋ] ['heviɪlɪ] [ə'pa:n][dʒoʊ]
Tell you what , " he said , as he turned to the door , leaning heavily upon Joe
告诉 你 什么 , " 他 说 , 作为 他 转向 到 这 门 , 倾斜 重度 之上 乔
[pi:t] ,
Pete ,
皮特 ,
“这么说吧,”他一边说着,一边转身走向门口,重重地倚在乔·皮特身上。

" [ju;; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər][tu;; tə][maɪ][kæmp] , [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [lets] [ʌp] .
" You come on over to my camp , when the storm lets up .
" 你 来 在 超过 到 我的 营 , 什么时候 这 风暴 让我们向上 .
“暴风雨停了,你就来我的营地吧。”

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] — [kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] — ['blʌdɪ] [fɔ:lz] — [wer] [oʊld] [hɜ:nz] ['ɪndʒən]
Right on the river — can't miss it — Bloody Falls — where Old Hearne's Injuns
正确的 在 这 河 — 不能 错过 它 — 血腥 瀑布 — 在哪里 老的 赫恩的 印第安人
['bʊtʃɜd] [ðə; ði] [pʊr] ['eskəməʊz] — [dæm] [ʃeɪm] !
butchered the poor Eskimos — damn shame !
屠宰 这 贫穷的 爱斯基摩人 — 该死 耻辱 !
就在河边——绝对不会错过——血腥瀑布——老赫恩的印第安人在那里屠杀了可怜的爱斯基摩人——真是太可耻了！

[ˈbrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hu:tʃ] — [aɪv] [ɡɑ:tʃ][ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] — [brɪŋ] [ˈdʌz(ə)n]
Bring over plenty of hooch — I've got the dust to pay for it — bring dozen
带来 超过 很多 的 私酿酒 — 我已经 得到 这 灰尘 到 支付 为了 它 — 带来 打
[ˈbɒtlz] — [ˈplenti] [dʌst] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][kæmp] — [æn; ən] - [ˈɪtl] [bi:; bi][maɪ] [tri:t] . "
bottles — plenty dust back there in camp — an ' it'll be my treat . "
瓶子 — 很多 灰尘 后退 那里 在 营 — 一个 - 它将 是 我的 对待 . "

带上足够的私酿酒——我有的是钱——带上十二瓶——营地里有很多钱——这就算我请客了。
" [wi:l] [kʌm] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əkˈsept] , " [maɪts] [wel] [bi:; bi] [gʊd] [ˈfrendz] .
" We'll come , " the Captain hastened to accept , " Might's well be good friends .
" 出色地 来 , " 这 队长 加快 到 接受 , " 可能 出色地 是 好的 朋友们 .
“我们会来的,”船长赶紧答应道, “最好还是做个好朋友。”

[ˈnebəz] [heɪnt] [nʌn] [tu:] [θɪk] [ɪn] [ði:z] [pa:rts] .
Neighbors hain't none too thick in these parts .
邻居 没有 没有任何 也 厚的 在 这些 部分 .
这附近的邻居都不太聪明。

[wi:l] [kʌm] , [wəʊnt][wi:; wi] [klɔ:] — [æn; ən] - [wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [hu:tʃ] .
We'll come , won't we Claw — an ' we'll bring the hooch .
出色地 来 , 惯于 我们 爪 — 一个 - 出色地 带来 这 私酿酒 .
我们会来的, 对吧, 克劳——我们还会带私酿酒来。

" [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] ,
" Stumbling and mumbling ,
" 踉跄 和 喃喃自语 ,
“跌跌撞撞, 喃喃自语,

[brent] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈælaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
Brent negotiated the narrow ally and the steep flight of stairs in the wake of
布伦特 协商 这 狭窄的 盟友 和 这 陡 航班 的 楼梯 在 这 唤醒 的
[dʒoʊ] [pi:t] .
Joe Pete .
乔 皮特 .

布伦特跟在乔·皮特身后, 穿过狭窄的小巷, 爬上陡峭的楼梯。
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ,
At the head of the ladder that led down the ship's side ,
在 这 头 的 这 梯子 那 引领 向下 这 船的 边 ,
在通往船舷的梯子顶端,

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd][lənd] [ˈhɑ:rləsli] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt]
he managed to stumble and land harmlessly in a huge pile of snow that
他 管理 到 绊倒 和 土地 无害地 在 一个 巨大的 桩 的 雪 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈʌvəld] [əˈsaɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪɡlu:z] ,
had been shoveled aside to make a path to the igloos ,
有 到过 铲 旁边 到 制作 一个 小路 到 这 冰屋 ,
他踉跄了一下, 无伤大雅地摔在了一大堆被铲开的雪堆里, 这些雪堆是为了给冰屋开辟一条路而堆起来的。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈblʌbə] ,
and amid the jibes of the two sailors who were cutting blubber ,
和 之中 这 嘲讽 的 这 二 水手们 WHO 是 切割 大声哭 ,
在两名正在切割鲸脂的水手互相嘲讽的语气中,

[əˈlaʊd] [dʒoʊ] [pi:t] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [sled] .
allowed Joe Pete to help him onto the sled .
允许 乔 皮特 到 帮助 他 到 这 雪橇 .
让乔·皮特帮他上了雪橇。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] .
The wind had risen to half a gale .
这 风 有 升起 到 一半 一个 大风 .
风力已增强到半场烈风。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθiːst] [aɪ ˈtiː] [rɔːrd] , [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɡʌlf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Out of the northeast it roared, straight across the frozen gulf from the
出去的 这 东北 它 咆哮 , 直的 穿过 这 冷冻 海湾 从 这
[ˈtriːləs] ,
treeless ,
无树 ,

它从东北方向咆哮而来, 径直越过冰封的海湾, 从光秃秃的荒芜之地呼啸而来。

[snəʊ] - [ˈberɪd] [weɪsts] [ʌv; əv][ˈwʊləstən; ˈwɔː-] [lənd] ,
snow - buried wastes of Wollaston Land ,
雪 - 埋葬 废物 的 沃拉斯顿 土地 ,
沃拉斯顿地被雪掩埋的荒地,

[ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈflɪntɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hɪst] [ˈɜːrθwərd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkʌtɪŋ] [slaɪnts] .
driving before it flinty particles of snow that hissed earthward in long cutting slants .
驾驶 前 它 燧石 颗粒 的 雪 那 嘶嘶作响 向地球 在 长的 切割 斜面 .
前方刮着坚硬的雪粒, 雪粒呈长而陡峭的斜面嘶嘶地向下飞溅。

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈsaʊθwərd] , [dʒoʊ] [piːt] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [treɪl][ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ]
Heading the dogs southward, Joe Pete struck into the back - trail and, running
标题 这 狗 向南 , 乔 皮特 击 进入 这 后退 - 踪迹 和 , 跑步
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

乔·皮特带着狗向南走, 自己则拐进了小路, 跟在后面跑着,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði][teɪl] - [roʊp] ,
with a firm grip on the tail - rope ,
和 一个 公司 紧握 在 这 尾巴 - 绳索 ,
紧紧抓住尾绳,

[ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)] [snəʊ] -
urged them into a pace that carried the outfit swiftly over the level snow -
敦促 他们 进入 一个 步伐 那 携带 这 全套服装 迅速地 超过 这 等级 雪 -
[ˈkʌvəd] [aɪs] .
covered ice .
涵盖 冰 .

催促他们加快步伐, 使队伍能够迅速越过平坦的积雪覆盖的冰面。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [sled] [brɛnt] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Upon the sled Brent lay thinking .
之上 这 雪橇 布伦特 躺 思维 .
布伦特躺在雪橇上沉思。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [ˈmʌs(ə)] [kənˈtroʊl][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
Now that the necessity for absolute muscle control no longer existed ,
现在 那 这 必要性 为了 绝对 肌肉 控制 不 更长 存在 ,
既然不再需要绝对的肌肉控制,

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kəʊld] [heɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪmˈself] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
the condition of cold hate into which he had forced himself gave place to a
这 状况 的 寒冷的 恨 进入 哪个 他 有 强制 他自己 给予 地方 到 一个
[sɜːrdʒ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [droʊv] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,
surge of rage that drove his nails into his palms ,
涌 的 愤怒 那 驾驶 他的 指甲 进入 他的 棕榈树 ,
他强加给自己的那种冷酷仇恨的状态, 被一股汹涌而至的怒火所取代, 这怒火让他指甲深深地掐进了自己的手掌。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and curses from his lips ,
和 诅咒 从 他的 嘴唇 ,
他口中吐出咒骂声

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['fjəri][tu:; tə][plæn] [ɪk'stɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fi:ndz]
as he tried in his unreasoning fury to plan extermination of the two fiends
作为 他 尝试 在 他的 不讲道理 愤怒 到 计划 灭绝 的 这 二 恶魔
[hu:] [hæd; həd] [plɒtɪd] [ðə; ði][soʊl] - ['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['wʊmən] .
who had plotted the soul - murder of his wonder woman .
WHO 有 绘制 这 灵魂 - 谋杀 的 他的 想知道 女士 .
他怒不可遏，试图策划消灭那两个密谋谋杀他神奇女侠灵魂的恶魔。

[hi:; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃredz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .
He would tear them to shreds with his two hands .
他 会 撕 他们 到 碎屑 和 他的 二 双手 .
他会用双手把他们撕成碎片。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [prə'tekt]
He would shoot them down from ambush without a chance to protect
他 会 射击 他们 向下 从 伏击 没有 一个 机会 到 保护
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他会从埋伏处将他们击毙，让他们毫无还手之力。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] - ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['blʌdi] [fɔ:lz] .
as they searched for his camp among the rock - ridges of Bloody Falls .
作为 他们 搜索 为了 他的 营 之中 这 岩石 - 山脊 的 血腥 瀑布 .
他们在血瀑的岩脊间寻找他的营地。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [fju:m] [ʌv; əv] ['fjəri] [ku:ld] [ænd; ənd][hi:; hi] [plænd] [mɔ:r] ['seɪnli] .
Gradually the fume of fury cooled and he planned more sanely .
逐步地 这 烟 的 愤怒 冷却 和 他 计划 更多的 理智地 .
怒火渐渐平息，他的计划也变得更加理智。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:tʃərɪŋ] [θɜ:rst] .
He was conscious of a torturing thirst .
他 曾是 有意识的 的 一个 酷刑 口渴 .
他感到一阵难以忍受的口渴。

[ðə; ði]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] [hu:tʃ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
The bottle of hooch pressed against his side ,
这 瓶子 的 私酿酒 按下 反对 他的 边 ,
那瓶私酿酒紧贴着他的身体，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [roʊb] , [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
and carefully so as not to disturb the covering robe , he drew it from
和 小心 所以 作为 不是 到 打扰 这 覆盖 长袍 , 他 画 它 从
[br'ni:θ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rkə] .
beneath his parka .
下面 他的 派克大衣 .
他小心翼翼地 从派克大衣下抽出长袍，以免弄乱里面的衣物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ˈsoʊbər] , [naʊ] .
He was cold sober , now .
他 曾是 寒冷的 清醒 , 现在 .
他现在清醒得很。

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] [hæd; həd]
The shock of what he had heard in the cabin of the Belva Lou had
这 震惊 的 什么 他 有 听到 在 这 舱 的 这 贝尔瓦 卢 有
[kəm'pli:tli] [pə:dʒd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['lɪkər] .
completely purged his brain of the effect of the strong liquor .
完全地 已清除 他的 脑 的 这 影响 的 这 强的 酒 .
他在贝尔瓦·卢号船舱里听到的那些话，彻底让他从烈酒的影响中清醒过来。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .

But not so his body .
但 不是 所以 他的 身体 .

但他的身体却并非如此。

[ˈevri] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈlɪkər] .

Every nerve and fibre of him called for more liquor .
每一个 神经 和 纤维 的 他 称为 为了 更多的 酒 .

他浑身上下每一根神经都在渴望更多的酒。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:ziəriŋ,nɔ:siəriŋ] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈdraɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

There was a nauseating sickness in his stomach , a gnawing dryness in his throat ,
那里 曾是 一个 令人作呕 疾病 在 他的 胃 , 一个 啃咬 干燥 在 他的 喉 ,

他感到一阵恶心，胃里翻江倒海，喉咙干涩难忍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkri:piŋ] [ˈkoʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm]

and a creeping coldness in his veins that called for the feel of the warm glow of liquor .
和 一个 爬行 寒冷 在 他的 静脉 那 称为 为了 这 感觉 的 这 温暖的 辉光 的 酒 .

他血管里涌起一股寒意，渴望感受酒带来的温暖。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][drɪŋk] [bɪn] [mɔ:r] [əˈkju:t] — [bʌt; bət]

Never in his life had the physical desire for drink been more acute — but
绝不 在 他的 生活 有 这 身体的 欲望 为了 喝 到过 更多的 急性 — 但

[hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz][kəʊld][ˈsoʊbər] .

his brain was cold sober .
他的 脑 曾是 寒冷的 清醒 .

他一生中从未像现在这样强烈地渴望喝酒——但他的大脑却异常清醒。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈsɪkəniŋ] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋjəsənəs]

Nothing of the heart - sickening remorse of his first moments of consciousness
没有什么 的 这 心 - 令人作呕 悔恨 的 他的 第一的 时刻 的 意识
[əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
assailed him now .
遭受攻击 他 现在 .

他醒来之初那种令人心碎的悔恨之情，此刻丝毫没有袭来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .

What was done was done .
什么 曾是 完毕 曾是 完毕 .

事情已经发生了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][drɪŋk] ,

He knew that he had yielded to his desire for drink ,
他 知道 那 他 有 产生 到 他的 欲望 为了 喝 ,

他知道自己已经屈服于对酒精的渴望。

[hæd; həd] [ˈwi:kli] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tempˈteɪ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwi:kli]

had weakly succumbed to the first temptation , as he had always weakly
有 弱 屈服了 到 这 第一的 诱惑 , 作为 他 有 总是 弱
[səˈkʌmd] — [æn; ən][ækt] , [ɪn] [ɪtˈself] [kənˈtemptəbl] .
succumbed — an act , in itself contemptible .
屈服了 — 一个 行为 , 在 本身 可鄙 .

他软弱地屈服于第一次诱惑，就像他一直以来软弱地屈服一样——这种行为本身就令人鄙夷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl][ˈsmɑɪl][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈwiːknəs][hæd; həd][pleɪst]
But with an ironical smile he realized that his very weakness had placed
但 和 一个 讽刺 微笑 他 已实现 那 他的 非常 弱点 有 放置
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][tuː; tə][seɪv][frʌm; frəm][ə; eɪ][feɪt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][mɔːr][ˈhɔːrəb(ə)l]
him in a position to save from a fate a thousand times more horrible
他 在 一个 位置 到 节省 从 一个 命运 一个 千 时代 更多的 可怕
[ðæn; ðən][deθ] ,
than death ,
比 死亡 ,

但他带着一丝讽刺的微笑意识到，正是自己的软弱让他有机会拯救他人，免于遭受比死亡可怕一千倍的命运。

[ðə; ði][gɜːrɪl][huː][hæd; həd][bɪˈkʌm][ˈdɪrəː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf][ɪtˈself]
the girl who had become dearer to him than life itself .
这 女孩 WHO 有 变得 更贵 到 他 比 生活 本身 .
这个女孩对他来说比生命本身还要珍贵。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðæt][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] , [keɪm][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n][ðæt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈmerəst]
But , with that realization , came also the realization that only by the merest
但 , 和 那 实现 , 来了 还 这 实现 那 仅有的 经过 这 最
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
但随之而来的，还有一种认识，那就是仅仅由于最偶然的巧合，

[hæd; həd][ðə; ði][gʊd][bɪn][bɔːrn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
had the good been born of evil ,
有 这 好的 到过 出生 的 邪恶的 ,
如果善是由恶产生的，

[ðæt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈlɔːdʒɪk(ə)] [rɪˈzʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]
that the natural and logical result of his act would have had its
那 这 自然的 和 逻辑 结果 的 他的 行为 会 有 有 它是
[ˌkʌlmɪˈneiʃ(ə)n][æt; ət][ˈblʌdi][fɔːlz][wen][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɔʊ][piːt][wʊd][hæv; həv][sʌŋk][daʊn][ded]
culmination at Bloody Falls when he and Joe Pete would have sunk down dead
高潮 在 血腥 瀑布 什么时候 他 和 乔 皮特 会 有 沉没 向下 死的
[əˈpɑːn][ðə; ði][snəʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][prəˈduːst][ðə; ði][ɡoʊld][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][mɔːr][huːtʃ]
upon the snow at the moment he produced the gold to pay for more hooch
之上 这 雪 在 这 片刻 他 生产 这 金子 到 支付 为了 更多的 私酿酒
.
:
.

他的行为的自然而合乎逻辑的结果，本应在血腥瀑布达到顶峰：当他拿出金子去买更多的私酿酒时，他和乔·皮特就会倒在雪地上死去。

[klɔː][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][əˈbɔːn][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈsiːkwəns][ʌv; əv][rɪˈvents]
Claw had laid his plans along the logical sequence of events .
爪 有 铺设 他的 计划 沿着 这 逻辑 顺序 的 活动 .
克劳按照事件发生的逻辑顺序制定了他的计划。

"[hiː; hi][pleɪd][emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdrʌŋkərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə] , " [ˈmʌtəd]
" He played me for a drunkard , as he had a right to , " muttered
" 他 玩 我 为了 一个 酒鬼 , 作为 他 有 一个 正确的 到 , " 低声说道
[brent] .
Brent .
布伦特 .

“他把我当成醉汉耍，他有这个权利这么做，”布伦特嘟囔道。

"[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skiːm][wʊd][hæv; həv][wɜːrkt][ɪkˈsept][fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l][mɪsˈteɪk]
" **And his scheme would have worked except for one little mistake** .
" 和 他的 方案 会 有 工作 除了 为了 一 小的 错误 .
“如果不是一个小小的失误，他的计划本来会成功的。”

[hi:; hi][fə'gɑ:t][tu:; tə] ['figjər] [ðæt] ['fɪzɪkli] [aɪm][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət]
He forgot to figure that physically I'm a better man than I was back at
他 忘了 到 数字 那 身体 我是 一个 更好的 男人 比 我 曾是 后退 在
['dɔ:sən] .
Dawson .
道森 .

他忘了考虑我现在的身体素质比在道森大学时强多了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] [geɪdʒd] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] .
He thought he had me gauged right , and so he talked .
他 想法 他 有 我 测量 正确的 , 和 所以 他 谈话 .

他以为他已经摸透了我的心思，所以才跟我说话。

[bʌt; bət] — [hi:; hi]['oʊvər] - [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
But — he over - played his hand .
但 — 他 超过 - 玩 他的 手 .

但是——他用力过猛了。

[æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
An hour ago , I was a drunkard .
一个 小时 前 , 我 曾是 一个 酒鬼 .

一小时前，我还是个醉汉。

[,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [naʊ] ?
Am I a drunkard now ?
是 我 一个 酒鬼 现在 ?

我现在算醉汉了吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [test] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ɑ:n] ,
It is the test , " he muttered , " The war is on ,
它 是 这 测试 , " 他 低声说道 , " 这 战争 是 在 ,

“这是考验,”他喃喃自语,“战争开始了。”

[" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [bæk] ['ʌndər]
" **and with a grim tightening of the lips , he thrust the bottle back under**
" 和 和 一个 严峻 收紧 的 这 嘴唇 , 他 推力 这 瓶子 后退 在下面
[hɪz; ɪz]['pɑ:rkə] .

his parka .
他的 派克大衣 .

他紧抿着嘴唇，神情严肃地把瓶子塞回了派克大衣下面。

[θri:] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
Three times within the next two hours he withdrew the bottle .
三 时代 之内 这 下一个 二 小时 他 退出 这 瓶子 .

接下来的两个小时内，他三次取出瓶子。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
And three times he returned it to its place .
和 三 时代 他 返回 它 到 它是 地方 .

他三次将它放回原处。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['æŋgrəli]
He thought of tossing it into the snow — and a moment later , angrily
他 想法 的 抛掷 它 进入 这 雪 — 和 一个 片刻 之后 , 愤怒地
[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] .
dismissed the thought .
解雇 这 想法 .

他曾想过把它扔到雪地里——但片刻之后，他愤怒地打消了这个念头。

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [æsk] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:tʃ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['i:ðər] !
" **She wouldn't ask odds of the hooch and I won't either !**
" 她 不会 问 赔率 的 这 私酿酒 和 我 惯于 任何一个 !

“她不会问私酿酒的赔率，我也不会问！ ”

[aɪl] [ki:p] [ðɪs] ['bɔ:t(ə)l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I'll keep this bottle right with me .
患病的 保持 这 瓶子 正确的 和 我 .

我会把这瓶酒带在身边。

[aɪl] [faɪt] [ðɪs] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [laɪk][ə; eɪ] [brent] !

I'll fight this fight like a man — like a Brent !
患病的 斗争 这 斗争 喜欢 一个 男人 — 喜欢 一个 布伦特 !

我要像个男人一样打这场仗——像布伦特一样！

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:d] , [wen] [aɪ][wɪn] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [hu:tʃ] !

And , by God , when I win , it won't be because I couldn't get the hooch !
和 , 经过 上帝 , 什么时候 我 赢 , 它 惯于 是 因为 我 不能 得到 这 私酿酒 !

上帝作证，我赢的时候，绝不是因为我搞不到私酿酒！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wʊdnt] [drɪŋk][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] !

It will be because I wouldn't drink it when I had it !
它 将要 是 因为 我 不会 喝 它 什么时候 我 有 它 !

那肯定是因为我以前有这东西的时候根本不想喝！

" [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒoʊ] [pi:t] ,

" And , the next moment , to the utter astonishment of Joe Pete ,
" 和 , 这 下一个 片刻 , 到 这 说出 惊讶 的 乔 皮特 ,

“然后，就在下一刻，令乔·皮特无比震惊的是，

[hi:; hi] [li:pt] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sled] ,

he leaped perfectly sober from the sled ,
他 跳跃 完美 清醒 从 这 雪橇 ,

他从雪橇上跳下来时，神志清醒，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] - [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði]

and took his place at the tail - rope with a laughing command to the
和 采取 他的 地方 在 这 尾巴 - 绳索 和 一个 笑 命令 到 这

[ˈɪndiən] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [roʊbz] .

Indian to take a rest on the robes .
印度 到 拿 一个 休息 在 这 长袍 .

他笑着命令印第安人在长袍上休息，然后走到尾绳旁站好。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [brent] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [dʒoʊ] [pi:t] .

An hour later , Brent halted the dogs and aroused Joe Pete .
一个 小时 之后 , 布伦特 停止 这 狗 和 被唤醒 乔 皮特 .

一小时后，布伦特制止了狗的吠叫，并唤醒了乔·皮特。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪt] [ɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋz]

" We ought to have hit shore by this time , " he said , " I'm afraid something's
" 我们 应该 到 有 打 支撑 经过 这 时间 , " 他 说 , " 我是 害怕的 某样东西

[rɔ:ŋ] .

wrong .
错误的 .

“我们这个时候应该已经靠岸了，”他说，“恐怕出事了。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['θɪkənd] , [ɪn'taɪərli] [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

" The snow had thickened , entirely obliterating the trail ,
" 这 雪 有 增稠 , 完全 彻底摧毁 这 踪迹 ,

积雪越来越厚，完全掩盖了小路。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [oʊ'peɪk] [wɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kɒd; kəd] ['penətreɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and forming an opaque wall through which the eye could penetrate but a
和 成型 一个 不透明 墙 通过 哪个 这 眼睛 可以 穿透 但 一个

[ɔ:r]t] ['dɪstəns] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [li:d] [dɔ:g] .

short distance beyond the lead dog .
短的 距离 超过 这 带领 狗 .

形成一道不透明的墙，眼睛只能透过这道墙看到领头犬身后很短的一段距离。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['noʊtɪd][ðə; ði] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wind].

The Indian noted the course , and the direction of the wind .
这 印度 著名的 这 课程 , 和 这 方向 的 这 风 .

印第安人记下了航向和风向。

" [mɛ'bi] - [soʊ] [wɪn] - [tʃeɪndʒ] , " [hi:; hi][əu'paɪnd] ,
" **Mebbe - so win ' change , " he opined ,**
" 也许 - 所以 赢 - 改变 , " 他 发表意见 ,

“也许会有所改变,”他评论道。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['swi:pɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜ:r; wər]['broʊkən]['ɪntu:]
and even as he spoke the long sweeping lines of snow were broken into
和 甚至 作为 他 辐 这 长的 扫荡 线条 的 雪 是 破碎的 进入

[br'wɪldərɪŋ] [zɪɡ] - ['zægz] .
bewildering zig - zags .
扑朔迷离 之字形 - 之字形 .

就在他说话的时候, 绵延的雪线变成了令人眼花缭乱的之字形雪坡。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wind] ['klɑmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
A puff of wind coming at a right angle from the direction of the
一个 噗 的 风 未来 在 一个 正确的 角度 从 这 方向 的 这

[draɪvɪŋ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] ['blɒstərɪŋ] [pʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
driving gale was followed by another blustering puff from the opposite
驾驶 大风 曾是 随后 经过 其他 虚张声势 噗 从 这 对面的

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction :
方向 ,

一阵风从与狂风方向垂直的方向吹来, 紧接着又一阵强劲的风从相反的方向吹来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]
and they came thick and fast from every direction , and seemingly
和 他们 来了 厚的 和 快速地 从 每一个 方向 , 和 似乎

[frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌnz] .
from all directions at once .
从 全部 方向 在 一次 .

他们从四面八方蜂拥而至, 似乎同时从四面八方涌来。

[ðə; ði] [snoʊ] [br'keɪm] ['paʊdər] - [faɪn] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [blæsts] , [ðə; ði]
The snow became powder - fine and , in a confusion of battering blasts , the
这 雪 成为 粉末 - 美好的 和 , 在 一个 困惑 的 殴打 爆炸 , 这

[tu:] [men] [pʊʃt] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ɑ:n] .
two men pushed uncertainly on .
二 男人 推动 不确定性 在 .

雪变得像粉末一样细, 在一阵阵猛烈的风雪中, 两人茫然地向前走。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ['blɪzəd] [reɪdʒd][ænd; ənd] [haʊld] ,
For three days the Arctic blizzard raged and howled ,
为了 三 天 这 北极 暴风雪 愤怒 和 嚎叫 ,

北极暴风雪肆虐了三天, 呼啸不止。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [di:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪɡlu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌlk]
and drifted the snow deep over the igloos that were grouped about the hulk
和 漂移 这 雪 深的 超过 这 冰屋 那 是 分组 关于 这 绿巨人
[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] .
of the Belva Lou .
的 这 贝尔瓦 卢 :

积雪厚厚地覆盖在贝尔瓦·卢号残骸周围的冰屋上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [klɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s]
On the morning of the fourth day Claw and the Captain made their way across
在 这 早晨 的 这 第四 天 爪 和 这 队长 制成 他们的 方式 穿过
[ðə; ði] [snəʊ] - ['berɪd] [dek] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər]
the snow - buried deck and gazed out toward the distant ridges of the Copper
这 雪 - 埋葬 甲板 和 凝视 出去 朝向 这 遥远 山脊 的 这 铜
['maʊntɪnz] .
Mountains .
山脉 :

第四天早上，克劳和船长穿过被雪覆盖的甲板，眺望着远处铜山的山脊。

" [maɪts] [wel] [ɡɪt] ['stɑ:rtɪd] , " [əʊ'paɪnd] [klɔ:] , " [hæv; həv] - [ɪm] [loʊd][ə; eɪ] ['wi:ks] [ɡrʌb] ['ɑ:ntə][maɪ]
" Might's well git started , " opined Claw , " Have ' em load a week's grub onto my
" 可能 出色地 git 开始 , " 发表意见 爪 , " 有 - 呃 加载 一个 本周 幼虫 到 我的
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,

“最好赶紧开始,”克劳说道,“让他们把一周的食物装到我的雪橇上。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɔ:g] - [hɪt] [aʊt] . "
an ' you an ' me , an ' the Dog Rib'll hit out . "
一个 - 你 一个 - 我 , 一个 - 这 狗 - 打 出去 . "

还有你、我,还有那条狗肋排,我们会一起干掉它。

" [wɪl] [ə; eɪ] ['wi:ks] [ɡrʌb] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? " [ɡraʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Will a week's grub be enough ? " growled the Captain ,
" 将要 一个 本周 幼虫 是 足够的 ? " 咆哮 这 队长 ,

“一周的口粮够吗?”船长咆哮道。

" [ɪts] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] .
" It's goin ' to be a hell of a trip .
" 它是 去 - 到 是 一个 地狱 的 一个 旅行 .

“这将是一次精彩绝伦的旅行。”

[mɛ'bi] [wi:d] [ɔ:rt][tu:; tə][weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] [æn; ən] - [si:] [wʌt] [ðə; ði] - [du:] . "
Mebbe we'd ort to wait a couple o ' days an ' see what the weather'll do . "
也许 我们会 或 到 等待 一个 夫妻 o - 天 一个 - 看 什么 这 - 做 . "

或许我们应该等几天,看看天气情况如何。

" [weɪt] — [hel] !
" Wait — hell !
" 等待 — 地狱 !

等等——见鬼!

" [kraɪd] [klɔ:] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z] [weɪtɪn] - ?
" cried Claw , " What's the use waitin ' ?
" 哭 爪 , " 是什么 这 使用 等待 - ?

“克劳喊道:‘等还有什么用?’”

[ðə; ði] - [ʌp] ,
The b'rom'ter's up ,
这 - 向上 ,

机器人启动了,

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪn][ˈfɜː, ˈfer][noʊ] [mɔːr] [stɔːrm][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [wi:k] [ɜːr; ər]
an ' **you** **know** **damn** **well** **we** **ain't** **in** **fer** **no** **more** **storm** **fer** **a** **week** **er**
一个 - 你 知道 该死 出色地 我们 不是 在 fer 不 更多的 风暴 fer 一个 星期 呃
[tuː] .
two :
二 .

你心里很清楚，未来一两周内我们都不会再有暴风雨了。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɡɪt][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈblʌdi] [fɔːlz] [brɪˈfɔːr] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl]
What **we** **want** **to** **do** **is** **to** **git** **over** **to** **Bloody** **Falls** **before** **Ace** - **In** - **The** - **Hole**
什么 我们 想 到 做 是 到 git 超过 到 血腥 瀑布 前 高手 - 在 - 这 - 洞
[teɪks] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] .
takes **a** **notion** **to** **break** **camp** .
需要 一个 概念 到 休息 营 .

我们想做的就是赶在王牌飞行员萌生拔营逃跑的想法之前到达血腥瀑布。

[æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpækɪn] - [mɔːr] [ɡrʌb] ?
An ' **what's** **the** **use** **of** **packin** ' **more** **grub** ?
一个 - 是什么 这 使用 的 包装 - 更多的 幼虫 ?

带更多食物有什么用呢？

[wi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz][wəʊnt][wiː; wi] ? "
We'll **have** **his** **won't** **we** **?** "
出色地 有 他的 惯于 我们 ? "

我们会得到他的，对吧？

" [hiː; hi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːtʃ] , " [ˈɑːrgjuːd]
" **He** **ain't** **goin** ' **to** **break** **camp** **till** **we** **come** **along** **with** **the** **hooch** , " **argued**
" 他 不是 去 - 到 休息 营 直到 我们 来 沿着 和 这 私酿酒 , " 争论
[ðə; ði] [ˈðəʊ] ,
the **other** ,
这 其他 ,

“在我们把私酿酒带过来之前，他是不会拔营的，”另一个人争辩道。

" [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] [mɔːr] [æn; ən] - [ðɪs] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] [æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈiːziə] . "
" **Couple** **days** **more** **an** ' **this** **snow** **will** **be** **settled** **an** ' **the** **goin'll** **be** **easier** . "
" 夫妻 天 更多的 一个 - 这 雪 将要 是 定居 一个 - 这 - 是 更轻松 . "

“再过几天，积雪就会融化，路就会好走多了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][kɪn] [steɪ] [hɪr] , " [rɪˈtɔːtɪd] [klɔː] ,
" **If** **you** **don't** **want** **to** **go** , **you** **kin** **stay** **here** , " **retorted** **Claw** ,
" 如果 你 不 想 到 去 , 你 亲属 停留 这里 , " 反驳 爪 ,
"如果你不想走，你可以留在这里，”克劳反驳道。

" [em ˈiː] — [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
" **Me** — **I** **ain't** **goin** ' **to** **take** **no** **chances** .
" 我 — 我 不是 去 - 到 拿 不 机会 .

我——我不会冒任何风险。

[aɪ][æn; ən] - [ðə; ði][dɔːg] [rɪb] [kɪn][ˈhænd(ə)][ðem; ðəm] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I **an** ' **the** **Dog** **Rib** **kin** **handle** **them** **two** , **if** **you** **don't** **want** **none** **of** **it** .
我 一个 - 这 狗 肋骨 亲属 处理 他们 二 , 如果 你 不 想 没有任何 的 它 .

如果你不想惹他们，我和狗肋骨可以对付他们两个。

[æn; ən] - [ðen] [wi:l] [[ʌv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒən][kæmp][æn; ən] - [ɡɪt][ðə; ði][ɡɜːrɪ] ,
An ' **then** **we'll** **shove** **on** **to** **the** **Injun** **camp** **an** ' **git** **the** **girl** ,
一个 - 然后 出色地 推 在 到 这 印第安人 营 一个 - git 这 女孩 ,

然后我们就冲到印第安人营地，把那个女孩抓回来。

[æŋ; əŋ] - [aɪl] [dʒest][slɪp][ɑ:n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈdɔ:sən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] — [ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɪz]
an ' I'll jest slip on over to Dawson with her — a thousan ' dollars is
一个 - 患病的 笑话 滑 在 超过 到 道森 和 她 一 一个 千 - 美元 是
[tu:] [tʃi:p] , [ˈenihaʊ] .
too cheap , anyhow .
也 便宜的 , 无论如何 .

我打算和她一起溜到道森去——反正一千美元也太便宜了。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ʌv; əv] - [ɪt] [ʌp][aɪd][ˈnevər] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ju:; jʊ][ˈfɜ:, ˈfer][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfɪɡər] . "
If I hadn't of b'n lit up I'd never offered her to you fer no such figger . "
如果 我 之前没有 的 - 点燃向上 ID 绝不 提供 她 到 你 fer 不 这样的 菲格 . "

如果我当时没被点燃，我绝不会以那样的代价把她卖给你。

" [ə; eɪ] [ˈtreɪdz] [ə; eɪ] [treɪd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" A trade's a trade , " interrupted the Captain .
" 一个 贸易的 一个 贸易 , " 中断 这 队长 .

“交易就是交易，”船长打断道。

" [ɪf] [jər] [soʊ] [hel] - [bent][ɑ:n][ˈɡɔɪn] - , [aɪl] [goʊ] [əˈlɔ:n] .
" If yer so hell - bent on goin ' , I'll go along .
" 如果 你的 所以 地狱 - 弯曲 在 去 - , 患病的 去 沿着 .

“如果你非要去，那我就陪你去。”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ]
" He shouted the necessary orders to the sailors who were clearing the snow
" 他 喊叫 这 必要的 订单 到 这 水手们 WHO 是 清理 这 雪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡlu:z] ,
from the doorways of the igloos ,
从 这 门口 的 这 冰屋 ,

他向正在清理冰屋门口积雪的水手们大声下达了必要的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and the two turned to the cabin .
和 这 二 转向 到 这 舱 .

于是两人转向小屋。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [naʊ] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ,
" I'll take that five hundred now , before we start ,
" 患病的 拿 那 五 百 现在 , 前 我们 开始 ,

“开始之前，我先把那五百块钱收下。”

[æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ][kɪn] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈbæləns] [wen] [wi:; wi][ɡɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜ:rl] , " [səˈdʒestɪd]
an ' you kin give me the balance when we git back with the girl , " suggested
一个 - 你 亲属 给 我 这 平衡 什么时候 我们 git 后退 和 这 女孩 , " 建议
[klɔ:] .
Claw .
爪 .

“等我们和那个女孩回去后，你可以把剩下的钱给我，”克劳建议道。

" [ji:; ji] [sed] [ðɛəd] [bi:; bi][faɪv] [ˈhʌndrəd] [əˈpi:s] [ɪn] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈhoʊlz] [sæk] , " [rɪˈmaɪndɪd]
" Ye said there'd be five hundred apiece in Ace - In - The - Hole's sack , " reminded
" 叶 说 那里 是 五 百 一块 在 高手 - 在 - 这 - 洞的 解雇 , " 提醒
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

“叶说‘王牌’的袋子里每人会有五百个，”船长提醒道。

" [aɪl] [peɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈstɔ:lmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" I'll pay the first installment with that . "
" 患病的 支付 这 第一的 分期付款 和 那 . "

“我会用那笔钱支付第一期款项。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [laɪk] [hel] !
" **You will , like hell !**
" 你 将要 , 喜欢 地狱 !

你休想！

[ju:l] [peɪ] [em 'i:] [naʊ] .
You'll pay me now .
你会 支付 我 现在 .

你现在就得付钱给我。

[wi:; wi] [eɪnt] [gɔ:t] [ðæt] [sæk] [jet] .
We ain't got that sack yet .
我们 不是 得到 那 解雇 然而 .

我们还没拿到那袋东西呢。

[kʌm] [əkrɒst] . "
Come acrost . "
来 横跨 . "

过来。

" [aɪl] [gɪv] [ji:; jɪ][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n] — — "
" **I'll give ye an order on — —** "
" 患病的 给 是的 一个 命令 在 — — "

“我将向你下达命令——”

" [ju:l] [gɪv] [em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n][noʊ][wʌn] !
" **You'll give me an order on no one !**
" 你会 给 我 一个 命令 在 不 — !

“你休想对我下达任何命令！ ”

[ju:l] [kaʊnt] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] , [kæʃ] ['mʌni] — [dʌst] , [ɜ:r; əɹ] [bɪlz] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ,
You'll count out five hundred , cash money — dust , er bills , right here in this cabin ,
你会 数数 出去 五 百 , 现金 钱 — 灰尘 , 呃 账单 , 正确的 这里 在 这 舱 ,

你在这里的小屋里数出五百张现金——呃，我是说钞票，

- [fɔ:r] [wi:; wi] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
' **fore we budge an inch .**
- 前 我们 预算 一个 英寸 .

在我们迈出一寸之前。

[ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] — [kʌm] [əkrɒst] !
You've got it — come acrost !
你已经 得到 它 — 来 横跨 !

你明白了——过来！

" ['æftər] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɔ:f] [faɪv]
" **After much grumbling the Captain produced a roll of bills and counting off five**
" 后 很多 抱怨 这 队长 生产 一个 卷 的 账单 和 计数 离开 五

['hʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

“船长抱怨了好一会儿，才掏出一卷钞票，数出五百美元。”

[pæst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [rɪ'lʌktəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tu:; tə] [klɔ:] , [hu:] [ɪ'mɪ:diətli] [stoʊd] [aɪ 'ti:]
passed the money reluctantly across the table to Claw , who immediately stowed it
通过了 这 钱 勉强 穿过 这 桌子 到 爪 , WHO 立即地 已存放 它

[ə'wei] .
away .
离开 .

他很不情愿地把钱递给克劳，克劳立刻把钱藏了起来。

" [dəʊnt] [fə'get] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [rʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [sled] , " [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] ,
" **Don't forget to have 'em put a keg of rum on the sled , " he reminded ,**
" 不 忘记 到 有 - 呢 放 一个 桶 的 朗姆酒 在 这 雪橇 , " 他 提醒 ,
"别忘了让他们在雪橇上放一桶朗姆酒,"他提醒道。

" [wi:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndʒən] .
" **We'll need it when we get to the Injuns .**
" 出色地 需要 它 什么时候 我们 得到 到 这 印第安人 :
"我们到了印第安人那里就需要它了。"

[nɑ:t] [hæf] [ˈwɔ:tər] , [ˈni:ðər] .
Not half water , neither .
不是 一半 水 , 两者都不 :
也不是半水。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] [ðɪs] [trɪp] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stʌf] [ˈðætəl] [set] - [ɪm] [ə'faɪr] . "
What we want this trip is the strong stuff that'll set 'em afire . "
什么 我们 想 这 旅行 是 这 强的 东西 那将 放 - 呢 着火 : "
我们这次旅行想要的是那种劲爆的东西，能让他们热血沸腾。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [tu:; tə][stænd][jɔ:; jər][hæf] [oʊ] - [ðə; ði] [rʌm] .
" **You got to stand your half o ' the rum .**
" 你 得到 到 站立 你的 一半 o - 这 朗姆酒 .
你得喝完你那一半的朗姆酒。

[wɪə(r)] [ˈpɑ:rdnər] [ɑ:n] [ðɪs] . "
We're pardners on this . "
是 伙伴们 在 这 : "
我们在这件事上是合作伙伴。

" [aɪ][stænd] [ˈnɑ:θɪn] - .
" **I stand nothin ' .**
" 我 站立 什么也没有 - :
我什么都不站。

[ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rʌm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [grʌb] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ˈfɜ:, ˈfer][ðə; ði]
You put up the rum , an ' the grub , an ' a thousan ' dollars fer the
你 放 向上 这 朗姆酒 , 一个 - 这 幼虫 , 一个 - 一个 千 - 美元 fer 这
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

你准备了朗姆酒、食物，还有一千美元给那个女孩。
[maɪ][ˈkɑ:ntrækt] [ɪz] [tu:; tə] [ɡɪt] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbeɪlvə] [lu:] .
My contract is to git her , an ' deliver her on board the Belva Lou .
我的 合同 是 到 git 她 , 一个 - 递送 她 在 木板 这 贝尔瓦 卢 :
我的合同是找到她，然后把她送到贝尔瓦·卢号上。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ˈpɑ:rdnər] [ɑ:n] [ɪz] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈhoʊlz] [dʌst] .
The only thing we're pardners on is Ace - In - The - Hole's dust .
这 仅有的 事物 是 伙伴们 在 是 高手 - 在 - 这 - 洞的 灰尘 :
我们唯一的合作伙伴就是“王牌”的尘埃。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdz] [ə; eɪ] [treɪd] — [æn; ən] - [ju:; jʊ][gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [ðæt] .
A trade's a trade — an ' you got all the best of it , at that .
一个 贸易的 一个 贸易 — 一个 - 你 得到 全部 这 最好的 的 它 , 在 那 :
交易就是交易——而且你得到了所有最好的东西。

" [leɪt] [ðæt] [æftərˈnu:n] [klɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Late that afternoon Claw and the Captain ,**
" 晚的 那 下午 爪 和 这 队长 ,
"那天下午晚些时候，克劳和船长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪɡeɪd] [dɔːg] [rɪb] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒpəmeɪn] ,
and the renegade Dog Rib reached the Bloody Falls of the Coppermine ,
和 这 叛逆者 狗 肋骨 达到 这 血腥 瀑布 的 这 科珀迈恩 ,
叛逆的狗肋骨到达了铜矿的血腥瀑布,

[ænd; ənd] [sə:tʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [brents] [kæmp] .
and searched vainly for Brent's camp .
和 搜索 徒劳地 为了 布伦特的 营 .
他们徒劳地寻找布伦特的营地。

" [pʊld] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Pulled out ! " cried the Captain** ,
" 拉 出去 ! " 哭 这 队长 ,
“撤出来了！”船长喊道。

[æftər][æen; ən] ['aʊəz] [sɜːrtʃ] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'stændɪŋ] [rɑːk] [ledʒ] .
after an hour's search along the base of the upstanding rock ledges .
后 一个 小时 搜索 沿着 这 根据 的 这 正直 岩石 壁架 .
在沿着高耸的岩石峭壁底部搜索了一个小时后。

[klɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ðeɪ] ['nevər][gɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi][ə'mendɪd] ,
Claw shook his head : " They never got here , " he amended ,
爪 摇晃 他的 头 : " 他们 绝不 得到 这里 , " 他 修订版 ,
克劳摇了摇头：“他们根本没到过这里,”他补充道。

" [ðə; ði][stɔːrm][gɑːt][bæd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [æen; ən] - [ðeə(r)] [lɔːst] . "
" **The storm got bad before they hit the ridges , an ' they're lost . "**
" 这 风暴 得到 坏的 前 他们 打 这 山脊 , 一个 - 它们是 丢失的 . "
“暴风雨在他们到达山脊之前就变得很猛烈，他们迷路了。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][kæmp] , [ðen] ?
" **Where's the camp , then ?**
" 在哪里? 这 营 , 然后 ?

“那么，营地在哪里？”

" [klɔː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [paɪld] [snəʊ] : " [tent] [wʌz; wəz]['oʊnli] [peɡd] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .
" **Claw indicated the high piled snow : " Tent was only pegged to the snow** .
" 爪 表明的 这 高的 堆积 雪 : " 帐篷 曾是 仅有的 钉住 到 这 雪 .
“爪子”指着高高的积雪说：“帐篷只是用钉子固定在雪地上。”

[waɪnd] [bluː] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [snəʊ] ['berɪd] [aɪ 'tiː] .
Wind blew it down , and the fresh snow buried it .
风 吹 它 向下 , 和 这 新鲜的 雪 埋葬 它 .
风把它吹倒了，新雪把它掩埋了。

[wi:l] [kæmp][æen; ən] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
We'll camp an ' hang around a couple of days .
出色地 营 一个 - 悬挂 大约 一个 夫妻 的 天 .
我们打算露营待上几天。

[ɪf] [ðeɪ] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðeɪ] [biː; bi] [ə'ləːŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
If they weathered the storm , they'll be along by that time .
如果 他们 风化的 这 风暴 , 他们会 是 沿着 经过 那 时间 .
如果他们挺过了这场风暴，到那时他们就会到了。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] — [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː 'es] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] . "
" **If they didn't — well , they won't bother us none with the girl** . "
如果 他们 没有 — 出色地 , 他们 惯于 打扰 我们 没有任何 和 这 女孩 . "
如果他们不那样做——好吧，他们就不会拿那个女孩的事来烦我们了。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌst] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] ,
" **But , how about the dust ? " asked the Captain , " If they don't come** ,
" 但 , 如何 关于 这 灰尘 ? " 问 这 队长 , " 如果 他们 不 来 ,
“但是，灰尘怎么办？”船长问道，“如果它们不来，

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kæmp] .
we've got to find the camp .
我们已经 得到 到 寻找 这 营 .

我们必须找到营地。

" [klɔ:] [læft] : " [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] !
" Claw laughed : " You'll have a hell of a time doin ' it !
" 爪 笑了 : " 你会 有 一个 地狱 的 一个 时间 做 - 它 !

克劳大笑道：“你做这件事的时候肯定会非常痛苦！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [paɪld] ['twenti] [fʊt] [di:p] [ə'bo:n] [ðem; ðəm] [ledʒ] .
With the snow piled twenty foot deep along them ledges .
和 这 雪 堆积 二十 脚 深的 沿着 他们 壁架 .

沿山脊堆积了二十英尺深的积雪。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] , [wi:l] [ʌv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] .
If they don't show up , we'll shove on to the Injuns .
如果 他们 不 展示 向上 , 出色地 推 在 到 这 印第安人 .

如果他们不出现，我们就直接冲向印第安人。

[ɪts] [kla:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪl][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]
It's clost to a hundred an ' fifty mile to the camp , accordin ' to the Dog
它是 克洛斯特 到 一个 百 一个 - 五十 英里 到 这 营 , 根据 - 到 这 狗
[rɪb] ,
Rib ,
肋骨 ,

据狗肋骨山口称，到营地大约有150英里。

[æn; ən] - ['ɪtl] [teɪk] [ju: 'es] ['eni,wez] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
an ' it'll take us anyways a week to make it ,
一个 - 它将 拿 我们 总之 一个 星期 到 制作 它 ,

而且无论如何，我们都需要一周的时间才能完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɔɪn] - [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
with the goin ' as bad as it is . "
和 这 去 - 作为 坏的 作为 它 是 : "

情况糟透了。

" [æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['fɜ:; 'fer][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] , ['ðætəl] [meɪk] [naɪn] [deɪz] ,
" An ' if we hang around here fer a couple o ' days , that'll make nine days ,
" 一个 - 如果 我们 悬挂 大约 这里 fer 一个 夫妻 o - 天 , 那将 制作 九 天 ,

“如果我们在这里待上几天，那就正好是九天了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:ks] [grʌb] .
with a week's grub .
和 一个 本周 幼虫 .

一周的伙食。

[wʌt] [ji:; ji]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] - [baʊt] [ðæt] ?
What ye goin ' to do ' bout that ?
什么 是的 去 - 到 做 - 回合 那 ?

你打算怎么办？

[aɪ][tuːld][ji:; ji] [wi:d] [ɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] . "
I told ye we'd ort to take more . "
我 讲述 是的 我们会 或 到 拿 更多的 : "

我告诉过你们，我们会拿走更多。

" [jər] [hed] [dəunt][hɜ:rt][ju:; jʊ] [nʌn] — [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɜ:rk][,aɪ 'ti:] , [dʌz] [,aɪ 'ti:] ? " [sniəd] [klɔ:]
" **Yer head don't hurt you none — the way you work it , does it ? " sneered Claw**
" 你的 头 不 伤害 你 没有任何 — 这 方式 你 工作 它 , 做 它 ? " 冷笑 爪
,
,
,
,

“你这样动脑子，脑袋一点也不疼，是吧？”克劳冷笑道。

" [aɪ] [spɒgz] [wi:; wi] ['kudnt] [send][ðə; ði][dɔ:g][rɪb] [bæk] [ˈfɜː, ˈfɛr][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [grʌb] [waɪl] [wi:; wi]
" **I s'pose we couldn't send the Dog Rib back fer some more grub while we**
" 我 假设 我们 不能 发送 这 狗 肋骨 后退 fer 一些 更多的 幼虫 尽管 我们
[wʌz; wəz] [əweɪtɪn] - ?
was awaitin ' ?
曾是 等待 - ?

“我想我们等的时候，不能把狗肋排送回去再弄点吃的吗？”

[æn; ən] - [waɪl] ['hi:z] [gɔ:n] [ju:; jʊ][kɪn][git][ə; eɪ] ['belɪ] [fɒl] [ʌv; əv] ['rutɪn] - [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][faɪnd]
An ' while he's gone you kin git a belly full of rootin ' up the snow to find
一个 - 尽管 他是 已消失 你 亲属 git 一个 腹部 满的 的 根部 - 向上 这 雪 到 寻找
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

趁他不在，你可以尽情地刨开积雪寻找营地。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [klɔ:] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [spə'rædɪk]
" **For two days Claw laid in the tent and laughed at the Captain's sporadic**
" 为了 二 天 爪 铺设 在 这 帐篷 和 笑了 在 这 船长的 零星的
[ˈefərts] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [brɛnts] [kæmp] .
efforts to uncover Brent's camp .
努力 到 揭露 布伦特的 营 .

“克劳在帐篷里躺了两天，嘲笑船长断断续续地寻找布伦特营地的努力。

" [ɪf] [ju:d] [help] , - [sted] [ʌv; əv] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] ['læfɪn] - , [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] !
" **If you'd help , ' stead of layin ' around laughin ' , we might find it !**
" 如果 你会 帮助 , - 坚定 的 躺着 - 大约 笑 - , 我们 可能 寻找 它 !

“如果你能帮忙，而不是躺在那里傻笑，我们或许就能找到它了！”

" [flɛrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **flared the Captain .**
" 喇叭口 这 队长 .

“船长怒吼道。”

" [aɪ][dəunt][wɔ:nt][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] , " [dʒɪəd] [klɔ:] , " [aɪm][ˈju:zɪn] - [maɪ] [hed] — [em 'i:] .
" **I don't want to find it , " jeered Claw , " I'm usin ' my head — me .**
" 我 不 想 到 寻找 它 , " 嘲笑 爪 , " 我是 使用 - 我的 头 — 我 .

“我不想找到它，”克劳嘲笑道，“我要用我的脑子——我自己。”

[ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ,
The main reason I come here was to kill Ace - In - The - Hole ,
这 主要的 原因 我 来 这里 曾是 到 杀 高手 - 在 - 这 - 洞 ,
我来这里的主要目的就是干掉“王牌”。

[soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [bʌt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bɪznəs] .
so he couldn't butt in on the other business .
所以 他 不能 屁股 在 在 这 其他 商业 .

所以他没法插手别人的事。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] [seɪvd] [em 'i:][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] . "
If the storm saved me the trouble , all right . "
如果 这 风暴 已保存 我 这 麻烦 , 全部 正确的 . "

如果这场暴风雨帮我省去了这些麻烦，那也行。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [dʌst] ！ "

" **But** , **the dust** ！ "

" 但 , 这 灰尘 ！ "

“可是，灰尘！ ”

" [ʃɒr] — [ðə; ði] [dʌst] , " [mɑ:kt] [klɔ:] .

" **Sure** — **the dust** , " **mocked Claw** .

" 当然 — 这 灰尘 , " 嘲笑 爪 .

“当然——灰尘，”克劳嘲讽道。

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][kæmp] , [æn; ən] - [ˈloʊkɛɪt][ðə; ði] [dʌst] , [aɪ][dɪˈvaɪd][aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **If we find the camp** , **an ' locate the dust** , **I divide it up with you** .

" 如果 我们 寻找 这 营 , 一个 - 定位 这 灰尘 , 我 划分 它 向上 和 你 .

“如果我们找到营地，找到尘土，我就和你平分。”

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] — [aɪ][slɪp] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [jʊə(r)] [ˈtʃæsɪn] - [weɪlz] ,

If we don't — I slip up here in the spring , **when you're chasin ' whales** ,

如果 我们 不 — 我 滑 向上 这里 在 这 春天 , 什么时候 你是 追逐 - 鲸鱼 ,

如果我们不这样做——我在春天犯错的时候，当你们追逐鲸鱼的时候，

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] [ɔ:f] [ɔ:l][aɪ][gə:t][tu:; tə][du:] [ɪz] [ri:tʃ] [daʊn] [æn; ən] - [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp]

an ' with the snow melted off all I got to do is reach down an ' pick it up

一个 - 和 这 雪 融化 离开全部 我 得到 到 做 是 抵达 向下 一个 - 挑选 它 向上

— [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][nəʊ] - - ,

— **an ' they won't be no dividin ' ,**

— 一个 - 他们 惯于 是 不 - - ,

雪融化了，我只需要弯腰把它捡起来——它们之间就不会再有隔阂了。

[ˈni:ðər] . "

neither . "

两者都不 . "

两者都不。”

" [wɒts] [tu:; tə][ˈhɪndə(r)][em ˈi:][frəm; frəm] [ˈslɪpɪn] - [ɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ?

" **What's to hinder me from slippin ' in here long about that time ?**

" 是什么 到 阻碍 我 从 滑倒 - 在 这里 长的 关于 那 时间 ?

“有什么能阻止我那时溜进来呢？ ”

[tu:] [kɪn] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] . "

Two kin play that game . "

二 亲属 玩 那 游戏 . "

两家人玩这个游戏。

" [help] [jɜ:rˈself] , " [grɪnd] [klɔ:] , " [ˈoʊnli] , [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈtroʊl] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

" **Help yerself** , " **grinned Claw** , " **Only , the Mounted patrol will be along in the**

" 帮助 你自己 , " 咧嘴一笑 爪 , " 仅有的 , 这 安装 巡逻 将要 是 沿着 在 这

[sprɪŋ] ,

spring ,

春天 ,

“随便吃，”克劳咧嘴一笑，“不过，骑警队春天会过来巡逻。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] - - [ðem; ðəm] [klu:ʃ] [ɑ:n]

an ' they'll give you a chanct to explain about winterin ' them klooches on

一个 - 他们会 给 你 一个 - 到 解释 关于 - - 他们 克洛奇斯 在

[ðə; ði][ˈbeɪlvə] [lu:] .

the Belva Lou .

这 贝尔瓦 卢 .

他们会给你机会解释一下在贝尔瓦卢过冬的那些小木屋是怎么回事。

[ju:v] [fərˈgɑ:t] , [meɪˈbi] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkʌstəmz] [ɪz] [fraʊnd] [ɑ:n] . "

You've forgot , mebbe , that such customs is frowned on . "

你已经 忘了 , 也许 , 那 这样的 海关 是 皱眉 在 . "

你或许忘了，这种习俗是不被人所接受的。

" [ji:; ji] [dæm] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdi:lɪn] - [haʊn] - ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæŋgrəli] .

" **Ye damn double dealin ' houn ' ！ " cried the Captain , angrily .**
" 叶 该死 双倍的 交易 - 霍恩 - ！ " 哭 这 队长 , 愤怒地 .

“你这个该死的两面三刀的家伙！”船长愤怒地喊道。

" [ˈdʌb(ə)l] [ˈdi:lɪn] - , [eɪ] ?

" **Double dealin ' , eh ?**
" 双倍的 交易 - , 嗯 ?

“两面三刀啊？”

[aɪ] [spoʊz] [aɪˈd][ɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈbreɪk,ɪn] - [maɪ] [bæk] [ˈdɪɡɪn] - [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

I s'pose I'd ort to be out there breakin ' my back diggin ' in the snow ,
我 假设 ID 或 到 是 出去 那里 打破 - 我的 后退 挖掘 - 在 这 雪 ,

我想我宁愿去外面累得腰酸背痛地挖雪，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈdivi] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [dʌst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself] ,

so I could divvy up with you dust that I could have all to myself ,
所以 我 可以 迪维 向上 和 你 灰尘 那 我 可以 有 全部 到 我 ,

这样我就可以和你平分那些原本属于我自己的尘埃了，

[baɪ][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .

by takin ' it easy .
经过 拿 - 它 简单的 .

放轻松点。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

I offered to share the dust with you ,
我 提供 到 分享 这 灰尘 和 你 ,

我曾提出与你分享这些灰尘，

[kɔ:z] [aɪ] [fɪɡɜ:d] [aɪ] [ˈni:dɪd] [jər] [help] [ɪn] [ˈbʌmpɪn] - [ɔ:f][ðem; ðəm] [tu:] .

cause I figgered I needed yer help in bumpin ' off them two .
原因 我 计算 我 需要 你的 帮助 在 砰砰 - 离开 他们 二 .

因为我觉得我需要你的帮助才能干掉他们两个。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [help] , [ju:; jʊ][dəʊnt][ɡɪt] [peɪd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .

If you don't help , you don't git paid , an ' that's all there is to it .
如果 你 不 帮助 , 你 不 git 有薪酬的 , 一个 - 那就是 全部 那里 是 到 它 .

不帮忙就没有报酬，就这么简单。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] ,

" **The Indian returned with the provisions ,**
" 这 印度 返回 和 这 条款 ,

“印第安人带着补给品回来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] ,

and in the morning of the third day they struck out up the Coppermine ,
和 在 这 早晨 的 这 第三 天 他们 击 出去 向上 这 科珀迈恩 ,

第三天早上，他们出发前往铜矿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbreɪkɪŋ] [treɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .

with the Indian breaking trail ahead of the dogs .
和 这 印度 打破 踪迹 前方 的 这 狗 .

印第安人走在狗的前面，开辟出一条道路。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] - [ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , " [grɪnd] [klɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:ŋ] [brˈhaɪnd]

" **I didn't expect ' em to show up , " grinned Claw , as he trudged along behind**
" 我 没有 预计 - 呃 到 展示 向上 , " 咧嘴一笑 爪 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 在后面

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the Captain .

这 队长 .

“我没想到他们会出现，”克劳咧嘴一笑，跟在船长身后艰难地走着。

" [aɪ] [fɪɡɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [kæmp] [ðæt] [fɜːrst] [stretʃ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **I figured if they didn't make camp that first stretch , they never would make it .**
" 我 计算 如果 他们 没有 制作 营 那 第一的 拉紧 , 他们 绝不 会 制作 它 .

“我当时就想，如果他们第一阶段没能进入训练营，那他们就永远也进不去了。”

[fʊl] [ʌv; əv] [huːtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɡʊd] [ˈweðər] .
Full of hooch , a man ain't fit to hit the trail even in good weather .
满的 的 私酿酒 , 一个 男人 不是 合身 到 打 这 踪迹 甚至 在 好的 天气 .

喝得酩酊大醉，就算天气晴朗，也不适合上路。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kɪn] [stænd] [ˈeniθɪŋ] — [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ˈnɑːθɪn] - .
He thinks he kin stand anything — an ' he can't stand nothin ' .
他 思考 他 亲属 站立 任何事物 — 一个 - 他 不能 站立 什么也没有 - .

他以为自己什么都能忍受——其实他什么都忍受不了。

[ðə; ði][kʊld][ɡɪts][hɪm; ɪm] .
The cold gits him .
这 寒冷的 git 他 .

他怕冷。

[hɪəz] [wʌt] [ˈhæpənd] .
Here's what happened .
这里是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɡɪts] [θɪk] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɡɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] .
The storm gits thick , an ' they git off the course .
这 风暴 git 厚的 , 一个 - 他们 git 离开 这 课程 .

暴风雨越来越猛烈，他们偏离了航线。

[ðə; ði] [ˈsaɪwɑːʃ] [ɪz] [lɔːst] [æn; ən] - [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] .
The Siwash is lost an ' he tries to wake up Ace - In - The - Hole .
这 锡瓦什 是 丢失的 一个 - 他 尝试 到 唤醒 向上 高手 - 在 - 这 - 洞 .

西瓦什迷路了，他试图唤醒王牌。

[hiː; hi] [faɪndz] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [huːtʃ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪwɑːʃ] .
He finds the bottle of hooch — and that's the end of the Siwash .
他 发现 这 瓶子 的 私酿酒 — 和 那就是 这 结尾 的 这 锡瓦什 .

他找到了那瓶私酿酒——锡瓦什的故事就此结束。

[ˈsʌmhweə] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [aɪs] ,
Somewheres out on the sea - ice ,
某个地方 出去 在 这 海 - 冰 ,

在海冰上的某个地方，

[ɔːr] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [flæts] [ðeɪz] [tuː] [ˈfrozen] [kɔːpsɪz] — [æn; ən] - [dæm] [ɡʊd]
or in under the snow on the flats they's two frozen corpses — an ' damn good
或者 在 在下面 这 雪 在 这 公寓 他们是 二 冷冻 尸体 — 一个 - 该死 好的

- , [aɪ] [sez] .
reddence , I says .
- , 我 说道 .

或者在平原的雪下，埋着两具冻僵的尸体——而且血迹斑斑，我说。

" [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ,
" **Shortly after noon of the sixth day on the trail ,**
" 不久 后 中午 的 这 第六 天 在 这 踪迹 ,

“徒步第六天中午刚过，

[ðə; ði][dɔːg][rɪb][ˈhɔːltɪd][əˈbrʌptli][ænd; ənd][stʊd][ˈsterɪŋ][ɪn][bɪˈwildərmənt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːg]
the Dog Rib halted abruptly and stood staring in bewilderment at a little log
这 狗 肋骨 停止 突然 和 站立 凝视 在 困惑 在 一个 小的 日志
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

狗肋骨突然停了下来，茫然地盯着一间小木屋。

[hæf][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][snoʊ] ,
half buried in the snow ,
一半 埋葬 在 这 雪 ,
半埋在雪里，

[ðæt][ˈʃoʊd][bɪˈtwiːn][ðə; ði][spruːs][trʌŋks][əˈpɑːn][ðə; ði][raɪt][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][striːm] .
that showed between the spruce trunks upon the right bank of the stream .
那 显示 之间 这 云杉 树干 之上 这 正确的 银行 的 这 溪流 .
在溪流右岸的云杉树干之间可以看到它。

[klɔː][ˈheɪsnd][ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɑːrgən] .
Claw hastened forward , and spoke to him in jargon :
爪 加快 向前 , 和 辐 到 他 在 行话 :
克劳加快脚步上前，用行话和他交谈。

[ðə; ði][ˈɪndiən][ˈʃɒk][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][baɪ][miːnz][ʌv; əv][saɪnz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈdʒɑːrgən] ,
The Indian shook his head , and by means of signs and bits of jargon ,
这 印度 摇晃 他的 头 , 和 经过 方法 的 标志 和 比特 的 行话 ,
印度人摇了摇头，然后用手势和一些行话，

[kənˈveɪd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɪd][nɔːt][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiən][kæmp] ,
conveyed the information that the cabin did not belong to the Indian camp ,
传递 这 信息 那 这 舱 做过 不是 属于 到 这 印度 营 ,
传达了该小屋不属于印第安人营地的信息。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt][bɪn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
and that it had not been there at the time he fled from the camp .
和 那 它 有 不是 到过 那里 在 这 时间 他 逃亡 从 这 营 .
而且在他逃离集中营时，那里还没有那个东西。

[hiː; hi][ˈfɜːrðər][ɪˈluːsɪˌdeɪtɪd][ðæt][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈsevrəl][maɪlz][əˈlɔːŋ] .
He further elucidated that the camp was several miles along .
他 更远 阐明 那 这 营 曾是 一些 英里 沿着 .
他进一步解释说，营地在几英里之外。

"[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm][gɑːt][sɔːr][æt; ət][ðə; ði][rest] ,
" Must be some of 'em got sore at the rest ,
" 必须 是 一些 的 - 呃 得到 疮 在 这 休息 ,
“肯定有些人对其他人感到不满，”

[æn; ən] - [muːvd][ʌp][hɪr][æn; ən] - [bɪlt][ðə; ði][jæk] , "[əʊˈpaɪnd][klɔː] , "[ˈeniˌweɪz] ,
an ' moved up here an ' built the shack , " opined Claw , " Anyways ,
一个 - 已搬 向上 这里 一个 - 建造 这 窝棚 , " 发表意见 爪 , " 总之 ,
“然后搬到这里，盖了这间小屋，”克劳评论道，“总之，

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [bʌt; bət][wiː; wi][ˈbetər][biː; bi][hiːld][wen][wiː; wi][duː][aɪˈtiː] .
we got to find out — but we better be heeled when we do it .
我们 得到 到 寻找 出去 — 但 我们 更好的 是 高跟鞋 什么时候 我们 做 它 .
我们必须弄清楚——但我们最好做好准备。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He looked to his revolver , and stooping , picked up a rifle from the**
" 他 看起来 到 他的 左轮手枪 , 和 弯腰 , 挑选 向上 一个 步枪 从 这
[sled] .
sled .
雪橇 .

他看了看自己的左轮手枪，然后弯下腰，从雪橇上拿起一支步枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] [klɔː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
The Captain followed his example , and Claw ordered the Indian to proceed .
这 队长 随后 他的 例子 , 和 爪 订购 这 印度 到 继续 .

船长效仿他的做法，克劳命令印第安人继续前进。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
No one had appeared , and at the foot of the ascent to the cabin ,
不 一 有 出现 , 和 在 这 脚 的 这 上升 到 这 舱 ,
一个人也没有出现，在通往小屋的山坡脚下，

[klɔː] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [maʊnd] .
Claw paused to examine a snow - covered mound .
爪 暂停 到 检查 一个 雪 - 涵盖 冢 .

克劳停下来仔细查看一个被雪覆盖的小土堆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ʌv; əv] ['terər] ,
The Captain was about to join him when , with a loud yell of terror ,
这 队长 曾是 关于 到 加入 他 什么时候 , 和 一个 大声 叫喊 的 恐怖 ,

船长正要上前与他会合，突然，一声惊恐的尖叫响起，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ]
he suddenly disappeared from sight , and the next moment the welkin rang
他 突然 消失 从 视线 , 和 这 下一个 片刻 这 威尔金 响铃
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜːrs] ,
with his curses ,
和 他的 诅咒 ,

他突然消失在视线中，下一刻，苍穹便回荡着他的咒骂声。

[waɪl] [klɔː] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdəreɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['mɪʃəp] , [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [brɛnts] [brʌʃ] -
while Claw laughing immoderately at the mishap , stood peering into Brent's brush -
尽管 爪 笑 过度 在 这 意外 , 站立 窥视 进入 布伦特的 刷子 -
['kʌvəd] [ʃæft] .
covered shaft .
涵盖 轴 .

克劳对着这起意外哈哈大笑，站在那里，盯着布伦特被灌木丛覆盖的阴茎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kæptɪn]
It was but the work of a few moments to haul the discomfited Captain
它 曾是 但 这 工作 的 一个 很少 时刻 到 运输 这 不安 队长
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] .
from the hole .
从 这 洞 .

只用了几分钟，就把狼狈不堪的船长从洞里拉了出来。

" [ʃæft] , [æn; ən] - [æn; ən] [ɔːr] [dʌmp] , " [ɪk'spleɪnd] [klɔː] .
" **Shaft , an ' an ore dump , " explained Claw .**
" 轴 , 一个 - 一个 矿石 倾倒 , " 解释 爪 .

“竖井，还有矿石堆，”克劳解释道。

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['leɪaʊt] , [æn; ən] - ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [tuː] .
" **This here's a white man's layout , an ' he's up to date , too .**
" 这 这里是 一个 白色的 男人的 布局 , 一个 - 他是 向上 到 日期 , 也 .

“这是白人的布局，而且他也很时尚。”

[ðeɪ] [eɪnt] [-] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .
They ain't be'n burnin ' in , even on the Yukon , only a year or so .
他们 不是 贝恩 燃烧 - 在 , 甚至 在 这 育空地区 , 仅有的 一个 年 或者 所以 .
即使在育空地区, 他们也不会烧毁任何东西, 大概也就一年左右的时间。

[ˈwʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
Wonder who he is ?
想知道 WHO 他 是 ?

不知道他是谁?

" [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
" The two followed the Indian who had halted before the cabin ,
" 这 二 随后 这 印度 WHO 有 停止 前 这 舱 ,
“两人跟着停在小屋前的印第安人,

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['snəʊʃu:] [treɪl] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
and stood looking down at the snowshoe trail that led from the door .
和 站立 寻找 向下 在 这 雪鞋 踪迹 那 引领 从 这 门 .
他站在那里, 向下望去, 看着从门口延伸出来的雪鞋小径。

" [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] - , [aɪ] [ges] .
" Off huntin ' , I guess .
" 离开 亨廷顿 - , 我 猜测 .

“我猜她出去打猎了。”

[ɜ:r; ər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒən][kæmp] .
Er over to the Injun camp .
呃 超过 到 这 印第安人 营 .

呃, 去印第安人营地。

[lʊks] [laɪk][ðəm; ðəm] [træks] [wʌz; wəz] [meɪd] ['jestərdeɪ] .
Looks like them tracks was made yesterday .
看起来 喜欢 他们 轨道 曾是 制成 昨天 .

看起来这些赛道是昨天才修好的。

[hi:; hi] [eɪnt] [dʌn] [noʊ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [jæft] [ðoʊ] [sens] [ðə; ði][stɔ:rm] .
He ain't done no work in the shaft though sence the storm .
他 不是 完毕 不 工作 在 这 轴 尽管 感觉 这 风暴 .

自从暴风雨以来, 他还没有在矿井里工作过。

[wi:l] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [meɪk] [ˌauə'self. ɑ:-][tu:; tə][hoʊm] [tɪl] [hi:; hi][ɡɪts] [bæk] , ['enihaʊ] .
We'll go in an ' make ourself to home till he gits back , anyhow .
出色地 去 在 一个 - 制作 我们自己 到 家 直到 他 git 后退 , 无论如何 .

不管怎样, 我们进去待一会儿, 等他回来再回家。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði]['i:'deɪ][ʌv; əv][noʊ] [waɪt] [mæn][ɪn] [hɪr] .
I don't like the idee of no white man in here .
我 不 喜欢 这 想法 的 不 白色的 男人 在 这里 .

我不喜欢这里没有白人的想法。

- - - [tu:; tə] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] — — "
' Cordin ' to who it is — but — — "
- - - 到 WHO 它 是 — 但 — — "

“科丁”是谁——但是——”

" [mɛ'bi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Mebbe it ain't a white man , " ventured the Captain .
" 也许 它 不是 一个 白色的 男人 , " 冒险 这 队长 .

“也许他不是白人,”船长试探性地说道。

" [ʃɒr] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" Sure it's a white man .
" 当然 它是 一个 白色的 男人 .

“当然, 他是个白人。”

[ˈdɪdnt] [aɪ][dʒest] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbɜːrɪn] - [ɪn] [eɪnt] [noʊ][ˈɪndʒən] [trɪk] ？ "**Didn't I jest tell you that burnin ' in ain't no Injun trick ?**"
没有 我 笑话 告诉 你 那 燃烧 - 在 不是 不 印第安人 诡计 ？ "

我不是刚跟你说过，烧死人可不是印第安人的伎俩吗？

" [dɔːg] [rɪb] [sˈnəʊʃuːz] ， " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn][ˈdʒɑːrgən] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] ．
" **Dog Rib snowshoes** ， " **suggested the Indian in jargon** ， **pointing to the tracks** ．
" 狗 肋骨 雪鞋 ， " 建议 这 印度 在 行话 ， 指向 到 这 轨道 ．
"狗肋骨雪鞋，"印第安人用行话指着脚印说道。

" [ðæt] [dəunt] [pruːv] [ˈnɑːθɪn] - ， " [rɪˈtɔːtɪd] [klɔː] ， " [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][gɔːt] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **That don't prove nothin '，** " **retorted Claw** ， " **He could of got ' em from the**
" 那 不 证明 什么也没有 - ， " 反驳 爪 ， " 他 可以 的 得到 - 呃 从 这
[ˈɪndʒən] ， ['kudnt] [hiː; hi] ？
Injuns， couldn't he ？
印第安人 ， 不能 他 ？

“那并不能证明什么，”克劳反驳道，“他有可能是从印第安人那里弄来的，不是吗？”

[ðeɪz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ， " [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ．
They's two of ' em lives here ， " **he added** ， **from the interior** ．
他们是 二 的 - 呃 生活 这里 ， " 他 额外 ， 从 这 内部的 ．
"他们俩住在这里，"他从屋内补充道。

" [ʌnˈhɑːrɪs] [ðə; ði][dɔːgz] ， [waɪl] [aɪ] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər] ．
" **Unharness the dogs， while I build up a fire** ．
" 解开 这 狗 ， 尽管 我 建造 向上 一个 火 ．
"解开狗的缰绳，我去生火。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [brɛnts] [dɪˈpɑːrtjər] ，
" **From the moment of Brent's departure** ，
" 从 这 片刻 的 布伦特的 离开 ，
"从布伦特离开的那一刻起，

[ˈsnəʊdrɪft] [bent] [ɔːl][hɜːr; hær] [ˈenədʒiz] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tuː; tə][bɜːrɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgræv(ə)]
Snowdrift bent all her energies persuading the Indians to burn into the gravel
雪堆 弯曲 全部 她 能量 说服 这 印度人 到 烧伤 进入 这 碎石
[fɔːr; fər][gəʊld] ．
for gold ．
为了 金子 ．

斯诺德里夫竭尽全力劝说印第安人烧毁砾石层寻找黄金。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hær] [ˈefɜːts] [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ．
At first her efforts were unavailing ．
在 第一的 她 努力 是 徒劳无功 ．
起初她的努力并没有奏效。

[ˈiːv(ə)n] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ，
Even Wananebish refused to take any interest in the proceeding ，
甚至 - 拒绝 到 拿 任何 兴趣 在 这 进行中 ，
就连瓦纳内比什也拒绝参与诉讼程序。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hær] [oʊn] [wʊd] ， [tend] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈfaɪər] ，
so the girl was forced to cut her own wood，tend her own fire ，
所以 这 女孩 曾是 强制 到 切 她 自己的 木头 ， 趋向 她 自己的 火 ，
所以女孩被迫自己砍柴，自己照着火堆。

[ænd; ænd] [θroʊ] [aʊt] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈgræv(ə)] ．
and throw out her own gravel ．
和 扔 出去 她 自己的 碎石 ．
然后把她自己的碎石扔出去。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ʃiː; ʃi] ['pænd] [aʊt][sʌm; səm] ['jeləʊ] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
at the end of a week she panned out some yellow gold in the little cabin ,
在 这 结尾 的 一个 星期 她 平铺 出去 一些 黄色的 金子 在 这 小的 舱 ,
一周后，她在小木屋里淘到了一些黄金。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [brent][duː] , [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [wʌz; wəz] [wʌn] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] ,
as she had seen Brent do , the old squaw was won completely over ,
作为 她 有 已见 布伦特 做 , 这 老的 印第安女人 曾是 韩元 完全地 超过 ,
正如她亲眼所见布伦特所做的那样，这位老妇人彻底被征服了。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə'pɑːn]
and thereafter the two women worked side by side , with the result that upon
和 此后 这 二 女性 工作 边 经过 边 , 和 这 结果 那 之上
[ðə; ði][test] ['pænɪŋ] ,
the test panning ,
这 测试 平移 ,
此后，这两位女性并肩工作，结果是在试制过程中，

[ˈsnəʊdrɪft] [kəm'pjʊ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [aʊns] [ə; eɪ][deɪ] [ə'piːs]
Snowdrift computed that they , too , were taking out almost an ounce a day apiece
雪堆 计算 那 他们 , 也 , 是 采取 出去 几乎 一个 盎司 一个 天 一块
.
:
.

Snowdrift 计算得出，他们每人每天也要取走近一盎司的水。

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪndiəns] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][brɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
When the other Indians saw the gold they also began to scrape away the snow ,
什么时候 这 其他 印度人 锯 这 金子 他们 还 开始 到 刮 离开 这 雪 ,
其他印第安人看到黄金后，也开始铲除积雪。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [wʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][faɪrɪz][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
and to cut wood and to build their fires on the gravel .
和 到 切 木头 和 到 建造 他们的 火灾 在 这 碎石 .
他们还要砍柴，在碎石地上生火。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Men and women ,
男人 和 女性 ,
男女，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][æɪt; əɪ]
and even the children worked all day and took turns tending the fire at
和 甚至 这 孩子们 工作 全部 天 和 采取 转弯 倾向于 这 火 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
甚至孩子们白天也忙活一整天，晚上还要轮流照看火堆。

['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [faʊnd] [kreɪz] [fɔːr; fər][gəʊld] ,
Trapping and hunting were forgotten in the new found craze for gold ,
诱捕 和 打猎 是 被遗忘的 在 这 新的 成立 狂热 为了 金子 ,
在人们对黄金的狂热追捧中，捕猎和设陷阱捕猎被遗忘了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] ['snəʊdrɪft] [tuː; tə][təʊl] [ɔːf] ['hʌntərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and it became necessary for Snowdrift to tole off hunters for the day ,
和 它 成为 必要的 为了 雪堆 到 托勒 离开 猎人 为了 这 天 ,
于是，雪堆镇不得不雇佣一些猎人来打发时间。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [mi:t] [fræŋk] [tu:; tə][æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] ['mɪnɪməm] .
as the supply of meat shrank to an alarming minimum .
作为 这 供应 的 肉 缩小 到 一个 令人担忧 最低限度 .

肉类供应量锐减至令人担忧的最低水平。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wi:k] [ˈɪntrəst] [bɪ'gæn][tu:; tə][flæg] .
By the end of another week interest began to flag .
经过 这 结尾 的 其他 星期 兴趣 开始 到 旗帜 .

又过了一周，人们的兴趣开始减退。

[ðə; ði]['pa:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][gəʊld] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][test] ['pænɪŋ] [wɜ:ɪr; wər] [smɔ:l] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [fju:]
The particles of gold collected in the test pannings were small in size , and few
这 颗粒 的 金子 集 在 这 测试 平移 是 小的 在 尺寸 , 和 很少
[ɪn] ['nʌmbər] ,
in number ,
在 数字 ,

试验淘金过程中收集到的金颗粒很小，数量也很少。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪ'steɪstf(ə)l] ,
the work was hard and distasteful ,
这 工作 曾是 难的 和 令人厌恶的 ,

这项工作既辛苦又令人厌恶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]
and it became more and more difficult for the girl to explain to
和 它 成为 更多的 和 更多的 难的 为了 这 女孩 到 解释 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪ:z] [greɪnz] [wɜ:ɪr; wər][na:t][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,
them that these grains were not the ultimate reward for the work ,
他们 那 这些 谷物 是 不是 这 最终的 报酬 为了 这 工作 ,

女孩越来越难以向他们解释，这些谷物并不是劳动的最终回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第14/17页

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tests] ,
that they were only tests ,
那 他们 是 仅有的 测试 ,

它们只是测试而已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [rɪˈwɔːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kliːn]
and that the real reward would not be visible until spring when they would clean
和 那 这 真实的 报酬 会 不是 是 可见的 直到 春天 什么时候 他们 会 干净的
[ʌp][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [dʌmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmaʊndɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɑːfts] .
up the gravel dumps that were mounding up beside the shafts .
向上 这 碎石 倾倒 那 是 堆土 向上 旁 这 轴 .

真正的回报要等到春天才能看到，那时他们将清理矿井旁堆积的砂石堆。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] ,
The Indians wanted to know how this was to be accomplished ,
这 印度人 通缉 到 知道 如何 这 曾是 到 是 完成 ,

印第安人想知道如何才能做到这一点。

[ænd; ʌnd] [ˈsnəʊdrɪft] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
and Snowdrift suddenly realized that she did not know .
和 雪堆 突然 已实现 那 她 做过 不是 知道 .

雪堆突然意识到自己并不知道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [brent] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsluːsɪŋ] [aʊt] [ˈpraːses] ,
She tried to remember what Brent had told her of the sluicing out process ,
她 尝试 到 记住 什么 布伦特 有 讲述 她 的 这 泄水 出去 过程 ,

她努力回想布伦特跟她讲过的冲洗过程，

[ænd; ʌnd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
and realized that he had told very little .
和 已实现 那 他 有 讲述 非常 小的 .

他意识到自己说的话其实很少。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə][let] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsluːsɪŋ]
Both had been content to let the details go until such time as the sluicing
两个都 有 到过 内容 到 让 这 细节 去 直到 这样的 时间 作为 这 泄水
[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] .
should begin .
应该 开始 .

两人都乐于等到冲刷工作开始后再处理细节问题。

[ˈveɪɡli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv] [sluːs] [bɑːksɪz][ænd; ʌnd] [ˈrɪflz] ,
Vaguely , she told the Indians of sluice boxes and riffles ,
依稀 , 她 讲述 这 印度人 的 水闸 盒子 和 步枪 ,

她含糊地告诉印第安人关于水闸和耙子的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [weɪˈʌv] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
but they were quick to see that she knew not whereof she spoke .
但 他们 是 快的 到 看 那 她 知道 不是 其中 她 辐 .

但他们很快就发现她根本不知道自己在说什么。

[ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [brent] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
In vain , she told them that Brent would explain it all when he returned ,
在 徒劳 , 她 讲述 他们 那 布伦特 会 解释 它 全部什么时候 他 返回 ,

她徒劳地告诉他们，布伦特回来后会解释一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [juːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [huːtʃ] [tuː; tə] [treɪd] .
but they had little use for this white man who had no hooch to trade .
但 他们 有 小的 使用 为了 这 白色的 男人 WHO 有 不 私酿酒 到 贸易 .

但他们并不需要这个没有私酿酒可以交易的白人。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] [mɔːr]
At last , in desperation , she hit upon the expedient of showing the Indians more
在 最后的 , 在 绝望 , 她 打 之上 这 权宜 的 显示 这 印度人 更多的
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

最后，在绝望之下，她想到了一个权宜之计：向印第安人展示更多的黄金。

[frʌm; frəm] [brɛnts] [sæk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stræktɪd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
From Brent's sack she extracted quantities of dust which she displayed with pride .
从 布伦特的 解雇 她 提取 数量 的 灰尘 哪个 她 显示 和 自豪 .

她从布伦特的袋子里取出大量的灰尘，并自豪地展示出来。

[ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] , [ðə; ði]['ɪndiənz] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd]
The plan worked at first , but soon , the Indians became dissatisfied
这 计划 工作 在 第一的 , 但 很快 , 这 印度人 成为 不满
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] ,
with their own showing ,
和 他们的 自己的 显示 ,

这个计划起初奏效，但很快，印第安人就对自己的表现感到不满。

[ænd; ænd] [ɪːðər] [naːkt] [ɔːf] [ɔːltə'geðər] ,
and either knocked off altogether ,
和 任何一个 敲门 离开 共 ,

要么完全被取消，要么被取消

[ɔːr] [ˈsiːst] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɑːfts] [ænd; ænd][brɪ'gæən][tuː; tə] [lə'boːriəsli] [pæn] [ʌʊt][ðer; ðər] [dʌmps] ,
or ceased work on the shafts and began to laboriously pan out their dumps ,
或者 停止 工作 在 这 轴 和 开始 到 费力地 平底锅 出去 他们的 倾倒 ,
[ɔːr] [ˈsiːst] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɑːfts] [ænd; ænd][brɪ'gæən][tuː; tə] [lə'boːriəsli] [pæn] [ʌʊt][ðer; ðər] [dʌmps] ,
或者停止了矿井作业，开始费力地清理矿渣堆。

[ˈmeltɪŋ] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] , [ə; eɪ][pæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
melting the ice for water , and carrying the gravel , a pan at a time ,
融化 这 冰 为了 水 , 和 携带 这 碎石 , 一个 平底锅 在 一个 时间 ,
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæəbɪnz] .
to their cabins .
到 他们的 小木屋 .

他们融化冰块取水，然后一盘一盘地把砾石运到他们的小屋里。

[ðɪs] [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]['ɪndiənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
This too , was abandoned after a few days , and the Indians returned to
这 也 , 曾是 弃 后 一个 很少 天 , 和 这 印度人 返回 到
[ðer; ðər][træps] ,
their traps ,
他们的 陷阱 ,

几天后，他们也放弃了这个计划，印第安人又回到了他们的陷阱中。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræbɪts] .
and to the snaring of rabbits .
和 到 这 陷阱 的 兔子 .

以及用来捕捉兔子。

[ˈoʊnli] [ˈsnəʊdrɪft] [ænd; ənd][oʊld] - [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd]
Only Snowdrift and old Wananebish kept up to the work of cutting and
仅有的 雪堆 和 老的 - 保留 向上 到 这 工作 的 切割 和
[ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
hauling the wood ,
运输 这 木头 ,

只有斯诺德里夫特和老瓦纳内比什还在坚持砍伐和运输木材的工作。

[ˈtendɪŋ] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
tending the fires , and throwing out the gravel .
倾向于 这 火灾 , 和 投掷 出去 这 碎石 .

照着火堆，并清理碎石。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈgruəlɪŋ] [tɔɪ] , [ˈsnəʊdrɪft] [faʊnd] [taɪm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə][slɪp] [ʌp][ænd; ənd][ˈvɪzɪt]
Despite the grueling toil , Snowdrift found time nearly every day to slip up and visit
尽管 这 严罚 辛劳 , 雪堆 成立 时间 几乎 每一个 天 到 滑 向上 和 访问
[brɛnts] [ˈkæbɪn] .
Brent's cabin .
布伦特的 舱 .

尽管工作十分辛苦，斯诺德里夫特几乎每天都会抽出时间溜出去拜访布伦特的木屋。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
Sometimes she would go only to the bend of the river and gaze at it
有时 她 会 去 仅有的 到 这 弯曲 的 这 河 和 目光 在 它
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .

有时她会独自走到河湾处，远远地凝望河水。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈentər][ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Again she would enter and sit in his chair , or moving softly about the room ,
再次 她 会 进入 和 坐 在 他的 椅子 , 或者 移动 轻轻 关于 这 房间 ,
[əˈɡeɪn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈentər] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
她又 会 走进来，坐在他的椅子上，或者轻柔地在房间里走动。

[ˈhænd(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ænd; ənd]
handle almost reverently the things that were his , wiping them carefully and
处理 几乎 虔诚地 这 事物 那 是 他的 , 擦拭 他们 小心 和
[rɪˈtʊːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .
returning them to their place .
返回 他们 到 他们的 地方 .

他几乎带着敬畏之心对待他的遗物，小心翼翼地擦拭干净，然后放回原处。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈlɔɪnd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
She purloined a shirt from a nail above his bunk ,
她 被盗 一个 衬衫 从 一个 指甲 多于 他的 假寐 ,

她从他床铺上方的钉子上偷了一件衬衫。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [rɔːt]
and carrying it home used it as a pattern for a wonderfully wrought
和 携带 它 家 用过的 它 作为 一个 图案 为了 一个 太棒了 锻
[ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd] [biːdz] .
shirt of buckskin and beads .
衬衫 的 鹿皮 和 珠子 .

她把它带回家，用作模板，用鹿皮和珠子制作了一件精美的衬衫。

[iːtʃ] [ˈiːvɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [waɪl] - [sæt] [ˈstɑːlɪdli] [baɪ] ,
Each evening , she worked on the shirt , while Wananebish sat stolidly by ,
每个 晚上 , 她 工作 在 这 衬衫 , 尽管 - 卫星 沉稳地 经过 ,

每天晚上，她都忙着缝制衬衫，而瓦纳内比什则一动不动地坐在一旁。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [bʌŋk] [ʃiː; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər]
and each night as she knelt beside her bunk she murmured a prayer for
和 每个 夜晚 作为 她 跪下 旁 她 假寐 她 低声说道 一个 祷告 为了
[ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
the well - being of the big strong man who was hers .
这 出色地 - 存在 的 这 大的 强的 男人 WHO 曾是 她的 .

每天晚上，她跪在自己的床铺旁，默默地为她那个高大强壮的男人祈祷，祝他平安健康。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃæft] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)l] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪ'vɒʃənz]
But whether it was at the shaft , at her needle , at her devotions
但 无论 它 曾是 在 这 轴 , 在 她 针 , 在 她 虔诚
,
,
,
但无论是在枪柄上，还是在她的针尖上，亦或是在她的虔诚祈祷中，

[ɔ:r][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fri:kwənt] [trɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv]
or upon her frequent trips to his cabin , her thoughts were always of
或者 之上 她 频繁 旅行 到 他的 舱 , 她 想法 是 总是 的
[brent] ,
Brent ,
布伦特 ,

或者说，在她频繁前往布伦特的木屋时，她的思绪总是萦绕着布伦特。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [gru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ]
and her love for him grew with the passing of the days until her
和 她 爱 为了 他 生长 和 这 通过 的 这 天 直到 她
['bɜ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'maʊnt] ,
longing for his presence amounted ,
渴望 为了 他的 在场 金额 ,
随着时光流逝，她对他的爱与日俱增，直到她对他的思念达到了.....

[æt; ət] [taɪmz] , [ɔ:lmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
at times , almost to a physical pain .
在 时代 , 几乎 到 一个 身体的 疼痛 .
有时，几乎到了令人痛苦的地步。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['mentəli] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n]
One by one , she counted the days of his absence , and mentally speculated upon
一 经过 一 , 她 计数 这 天 的 他的 缺席 , 和 精神上 推测 之上
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .
她一天天数着他不在家的日子，在心里猜测着他何时会回来。

[æftər][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
After the second week had passed she never missed a day in visiting his cabin .
后 这 第二 星期 有 通过了 她 绝不 错过 一个 天 在 访问 他的 舱 .
第二周过后，她每天都去他的小屋探望他。

[ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; həɹ] [steps] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz]
Always at the last bend of the river , she quickened her steps , and always
总是 在 这 最后的 弯曲 的 这 河 , 她 加速 她 步骤 , 和 总是
[ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] ,
she paused ,
她 暂停 ,
每当走到河的最后 一个 拐弯处，她都会加快脚步，而且总会停下来。

['breθləs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
breathless , for some sign of his return .
喘不过气 , 为了 一些 符号 的 他的 返回 .
屏息以待，盼望着他归来的消息。

" [ˈʊrli] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] , " [ʃiː; ji] [wəd] [ˈmʌtər] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈʃʊd] [ˈoʊnli]
" **Surely** , **he will come soon** , " **she would mutter** , **when the inspection showed only**
" 一定 , 他 将要 来 很快 , " 她 会 低声 , 什么时候 这 检查 显示 仅有的
[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈkæbɪn] ,
the lifeless cabin ,
这 无生命 舱 ,
"他肯定会很快来的,"每次检查只显示那间毫无生气的木屋时, 她都会喃喃自语。

[ɔːr] , " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [təˈmɔːroʊ] .
or , " **He will come tomorrow** .
或者 , " 他 将要 来 明天 .
或者, "他明天会来。"

" [wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn]
" **When the seventeenth and the eighteenth days had passed** , **with no sign**
" 什么时候 这 第十七 和 这 第十八 天 有 通过了 , 和 不 符号
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] ,
of him , **the girl** ,
的 他 , 这 女孩 ,
"十七、十八天过去了, 还是没有他的消息, 女孩....."

[ˈwʊmən] [laɪk] ,
woman like ,
女士 喜欢 ,
女人喜欢,

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈkɔːndʒər] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrt][ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [ˈæksɪdnt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
began to conjure up all sort and manner of dire accident that could have
开始 到 变戏法 向上全部 种类 和 方式 的 可怕的 事故 那 可以 有
[bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .
befallen him .
发生 他 .
开始设想各种各样可能发生在他身上的可怕意外。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈθɪnli] [ˈkrʌstɪd] [ˈræpɪd] .
He might have been drowned upon a thinly crusted rapid .
他 可能 有 到过 溺水 之上 一个 薄薄的 结壳 迅速的 .
他可能溺死在结冰较薄的急流中。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [lɔːst] .
He might have become lost .
他 可能 有 变得 丢失的 .
他可能迷路了。

[ɔːr][ˈfroʊz(ə)n] .
Or frozen .
或者 冷冻 .
或者冷冻。

[ɔːr] , [ˈventʃərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd] [bɪn] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks]
Or , ventured upon a snow cornice and been dashed to pieces upon the rocks
或者 , 冒险 之上 一个 雪 檐口 和 到过 虚线 到 件 之上 这 岩石
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .
或者, 冒险踏上雪檐, 结果摔在下面的岩石上, 摔得粉身碎骨。

[ˈevri] [ˈvaɪələnt] [deθ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃiː; ji] [ˈpɪktʃəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Every violent death known to the North she pictured for him ,
每一个 暴力 死亡 已知 到 这 北 她 如图所示 为了 他 ,
她将北方已知的每一种暴力死亡都想象成他的样子。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [ˈpɪktʃər] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; həɹ][breɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [aɪˈtiː] , [læft] [æt; ət]
and as each picture formed in her brain , she dismissed it , laughed at
和 作为 每个 图片 形成 在 她 脑 , 她 解雇 它 , 笑了 在
[hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] ,
her fears ,
她 恐惧 ,

当脑海中浮现出每一个画面时，她都将其抛诸脑后，嘲笑自己的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpɪktʃəd] [əˈnʌðər] .
and immediately pictured another .
和 立即地 如图所示 其他 .

然后，我立刻想象出了另一个画面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːpt] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdɑːrkənəs] [droʊv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
On the nineteenth day she chopped wood until the early darkness drove her from
在 这 第十九 天 她 切碎 木头 直到 这 早期的 黑暗 驾驶 她 从
[hɜːr; həɹ][ˈtæskz] ,
her tasks ,
她 任务 ,

第十九天，她一直砍柴，直到天色渐暗才不得不停止劳作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] , [ˈfæsnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [sˈnəʊʃuːz] , [strʌk] [ɔːf]
then she returned to the cabin and , fastening on her snowshoes , struck off
然后 她 返回 到 这 舱 和 , 紧固 在 她 雪鞋 , 击 离开
[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

然后她回到小屋，穿上雪鞋，沿着河向下游走去。

" [ˈʊrli] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **Surely , he will be here today ,** " **she murmured ,**
" 一定 , 他 将要 是 这里 今天 , " 她 低声说道 ,

“他今天一定会来的,”她低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [təˈdeɪ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" **If he is not here today I will know something has happened ,**
" 如果 他 是 不是 这里 今天 我 将要 知道 某物 有 发生 ,

“如果他今天没来，我就知道出事了。”

[ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and tomorrow I shall start out to find him .
和 明天 我 将 开始 出去 到 寻找 他 .

明天我就要出发去找他了。

[bʌt; bət] , [noʊ] — [aɪ][eɪˈem] [ˈfuːliʃ] !
But , no — I am foolish !
但 , 不 — 我 是 愚蠢 !

但是，不——我真是个傻瓜！

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːks] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ˈmeɪbi] [lɔːŋgər] — [ðoʊz]
Did he not say it would be two weeks — a month — maybe longer — those
做过 他 不是 说 它 会 是 二 周 — 一个 月 — 或许 更长 — 那些
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrdz] .
were his very words .
是 他的 非常 字 .

他不是说过需要两周、一个月，甚至更长时间吗？——这可是他亲口说的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
And it is only nineteen days , and that is not a month .
和 它 是 仅有的 十九 天 , 和 那 是 不是 一个 月 .

而且只有十九天，还不到一个月。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['su:nər] ！
But , he will come sooner !
但 , 他 将要 来 很快 ！

但是，他会更快到来！

" [fi:; fi] [flʌʃt] ['di:pli] , " [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [lʌv] [em 'i:] , [i:v(ə)n]
" She flushed deeply , " He will come to me — for he does love me , even
" 她 酡 深 , " 他 将要 来 到 我 — 为了 他 做 爱 我 , 甚至
[æz; əz][ai] [lʌv] [him; im] .
as I love him .
作为 我 爱 他 .

她脸颊绯红，“他会来找我的——因为他爱我，就像我爱他一样。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ai][hæv; həv] [si:n] [ai 'ti:] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [lʌv; əv]
In his eyes I have seen it — and in his voice — and in the touch of
在 他的 眼睛 我 有 已见 它 — 和 在 他的 嗓音 — 和 在 这 触碰 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

我从他的眼神中、从他的声音中、从他的手的触碰中都看到了这一点。

" [ðə; ði][læst] [bend][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][fi:; fi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] .
" The last bend was almost in sight and she quickened her pace .
" 这 最后的 弯曲 曾是 几乎 在 视线 和 她 加速 她 步伐 .
“最后一个弯道几乎就在眼前，她加快了脚步。”

[fi:; fi] [nu:] [tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] ,
She knew to an inch ,
她 知道 到 一个 英寸 ,

她知道得非常清楚，精确到寸。

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [lʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
the exact spot from which the first glimpse of the cabin was to be
这 精确的 点 从 哪个 这 第一的 一瞥 的 这 舱 曾是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

能够第一眼看到小木屋的确切位置。

[fi:; fi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][steəd] [i:ɡərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spru:s] ['θɪkɪt] .
She reached the spot and stared eagerly toward the spruce thicket .
她 达到 这 点 和 凝视 急切地 朝向 这 云杉 灌木丛 .

她走到那里，急切地盯着那片云杉林。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][ɡlæd][kraɪ] [ræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ˈɑ:rkɪk] [er] .
The next instant a glad cry rang out upon the still Arctic air .
这 下一个 立即的 一个 高兴的 哭 响铃 出去 之上 这 仍然 北极 空气 .

下一刻，一声欢呼划破了寂静的北极空气。

" [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ！
" Oh , he has come !
" 哦 , 他 有 来 ！

“哦，他来了！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ！
He has come !
他 有 来 ！

他来了！

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ！
The light is in his window !
这 光 是 在 他的 窗户 ！

他窗户里有光！

[oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ！
Oh , my darling ！
哦 ， 我的 亲爱的 ！

哦，我的宝贝！

[maɪ] [oʊn] , [oʊn] [mæn] ！
My own , own man ！
我的 自己的 ， 自己的 男人 ！

我自己的男人！

" [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['sɒbɪŋ] , [ʃiːʃɪ][ræn] ['fɔ:rwəd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪərd] ['mʌslz] [tuː; tə][ðer; ðər]
" Half laughing , half sobbing , she ran forward , urging her tired muscles to their
" 一半 笑 ， 一半 啜泣 ， 她 跑 向前 ， 敦促 她 疲劳的 肌肉 到 他们的
[ˈʌtmoʊst] , [ˈstʌmbliŋ] ,
utmost , stumbling ,
极致 ， 踉跄 ，

她半哭半笑地向前跑去，竭尽全力地用疲惫的肌肉支撑着，踉跄着。

[rɪˈkʌvərɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] .
recovering , hurrying on .
恢复中 ， 匆忙 在 。

正在恢复，继续前进。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [naʊ] ！
Only a minute more now ！
仅有的 一个 分钟 更多的 现在 ！

只剩最后一分钟了！

[ʌp] [ðə; ðɪ][bəŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ！
Up the bank from the river ！
向上 这 银行 从 这 河 ！

从河岸上上来！

[ænd; ənd] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; həɹ] [sˈnəʊʃu:z] ,
And , not even pausing to remove her snowshoes ,
和 ， 不是 甚至 暂停 到 消除 她 雪鞋 ，

而且，她甚至都没停下来脱掉雪鞋，

[ʃiːʃɪ] [bɜ:rst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [brɛnts] [neɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
she burst into the room with Brent's name upon her lips .
她 爆裂 进入 这 房间 和 布伦特的 姓名 之上 她 嘴唇 。

她冲进房间，嘴里不停地喊着布伦特的名字。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['li:vɪŋ] [aɪˈtiː] ['deθli] [waɪt] .
The next instant the blood rushed from her face leaving it deathly white .
这 下一个 立即的 这 血 匆忙 从 她 脸 离开 它 致命的 白色的 。

下一刻，她脸上的血瞬间消失，变得惨白如纸。

[ʃiːʃɪ] [druː] [hɜ:r'self] ['swɪftli] ['ɪrekt] ,
She drew herself swiftly erect ,
她 画 她自己 迅速地 直立 ，

她迅速挺直了身子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [tɜ:rnd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and with a wild cry of terror turned to fly from the room .
和 和 一个 荒野 哭 的 恐怖 转向 到 飞 从 这 房间 。

然后，它发出一声惊恐的尖叫，转身飞出了房间。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [s'həʊʃu:z] [faʊld] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz]
But her snowshoes fouled , and she fell heavily to the floor , just as
但 她 雪鞋 犯规 , 和 她 跌倒 重度 到 这 地面 , 只是 作为
[dʒɑ:ni] [klɔ:] ,
Johnnie Claw ,
约翰尼 爪 ,

但是她的雪鞋陷进了泥里，她重重地摔倒在地，就像约翰尼·克劳一样。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['bæŋd] [aɪ'ti:]
with a triumphant leer upon his bearded face leaped to the door , banged it
和 一个 凯 斜视 之上 他的 留着胡子的 脸 跳跃 到 这 门 , 砰的一声 它
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

他满脸得意地笑着，带着浓密的胡须，跳到门口，砰地一声把门关上了。

[ænd; ənd] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [aɪ'ti:] , [lɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜ:rkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and stood with his back against it , leering and smirking down at her
和 站立 和 他的 后退 反对 它 , 色眯眯的 和 冷笑 向下 在 她
,
:
,

他背靠着它站着，居高临下地斜睨着她，脸上带着一丝嘲讽的笑意。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] [nelt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][stɛəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz]
while the Captain of the Belva Lou knelt over her and stared into her eyes
尽管 这 队长 的 这 贝尔瓦 卢 跪下 超过 她 和 凝视 进入 她 眼睛
[wið; wiθ] ['bɜ:rnɪŋ] ,
with burning ,
和 燃烧 ,

贝尔瓦·卢号的船长跪在她身边，目光灼灼地盯着她的眼睛。

['bestʃəl] [geɪz] .
bestial gaze .
兽性 目光 .

野兽般的凝视。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪt] ! "
" **YOU ARE WHITE !** "
" 你 是 白色的 ! "

“你是白人！ ”

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[maɪ] ['bju:ti] ! " [grɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['fɜ:z, 'fer][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [klɔ:] ['dɪdnt] [laɪ] .
my beauty ! " grinned the Captain , " Fer once in his life Claw didn't lie .
我的 美丽 ! " 咧嘴一笑 这 队长 , " fer 一次 在 他的 生活 爪 没有 说谎 .

“我的美人！”船长咧嘴一笑，“克劳这辈子有一次没说谎。”

[æn; ən] - [ji; ji] ['diɪnt] [weɪt] ['fɜː, 'fer][ju: 'es][tu; tə][gʊʊ][æn; ən] - [ɡɪt][ji; ji] — [dʒest] [kʌm] [raɪt] [tu; tə][ju: 'es]
An ' ye didn't wait fer us to go an ' git ye — jest come right to us
一个 - 是的 没有 等待 fer 我们 到 去 一个 - git 是的 — 笑话 来 正确的 到 我们
[naɪs][æz; əz][ji; ji] [pli:z] — [æn; ən] - [seɪvd] [em 'i:][ə; eɪ][keɡ][ʊʊ] - [rʌm] .
nice as ye please — an ' saved me a keg o ' rum .
好的 作为 是的 请 — 一个 - 已保存 我 一个 桶 o - 朗姆酒 .

你没等我们去接你，就径直来到我们面前，还帮我省了一桶朗姆酒。

" [hi; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)] [lɪr] .
" He rose with an evil leer .
" 他 玫瑰 和 一个 邪恶的 斜视 .

他带着邪恶的笑容站了起来。

" [æn; ən] - [naʊ] [ɡɪt][ʌp][æn; ən] - [meɪk] [jɜ:r'self] [tu; tə][hoʊm] — [æn; ən] - [lɔ:ŋ] [æz; əz][ji; ji][du:][æz; əz][aɪ]
" An ' now git up an ' make yerself to home — an ' long as ye do as I
" 一个 - 现在 git 向上 一个 - 制作 你自己 到 家 — 一个 - 长的 作为 是的 做 作为 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“现在都起来回家吧——只要你听我的话，

[æn; ən] - [dəʊnt][ɡɪt] [jər] [bæk] [ʌp] , [ju; jʊ][æn; ən] - - [ɡɪt] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] .
an ' don't git yer back up , you an ' me'll git along fine .
一个 - 不 git 你的 后退 向上 , 你 一个 - - git 沿着 美好的 .

别灰心，你我之间会相处得很好。

" ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ɛ'seɪd] [tu; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [s'nəʊʃu:z] [im'pi:did]
" Frantic with terror the girl essayed to rise , but her snowshoes impeded
" 疯狂的 和 恐怖 这 女孩 尝试 到 上升 , 但 她 雪鞋 受阻
[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,
her movements ,
她 移动 ,

“女孩惊恐万分，拼命想要站起来，但雪鞋阻碍了她的行动。”

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋɡərz] [fi; ji] ['lu:snd] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
so with trembling fingers she loosened the thongs and , leaping to her feet ,
所以 和 发抖 手指 她 松动 这 丁字裤 和 , 跳跃 到 她 脚 ,
[bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
backed into a corner ,
支持的 进入 一个 角落 ,

于是，她颤抖着手指解开了皮绳，跳起来，退到角落里。

[ænd; ənd][stɛəd][ɪn][waɪd] - [aɪd] ['hɔ:rər] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðen] [æt; ət] [klɔ:] ,
and stared in wide - eyed horror first at the Captain , then at Claw ,
和 凝视 在 宽的 - 眼睛 恐怖 第一的 在 这 队长 , 然后 在 爪 ,

他们先是惊恐地瞪大了眼睛看着船长，然后又看着克劳。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [ʃrɪŋk] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
the sight of whom caused her to shrink still further against the wall .
这 视线 的 谁 导致 她 到 收缩 仍然 更远 反对 这 墙 .

看到他，她更加畏缩地贴着墙壁。

[ðə; ði][mæn] [sniəd] : " [noʊ] [em 'i: , [eɪ] ? - [ðə; ði] [taɪm] ,
The man sneered : " Know me , eh ? Rec'lect the time ,
这 男人 冷笑 : " 知道 我 , 嗯 ? - 这 时间 ,

那人冷笑道：“认识我，是吧？想想时间吧。”

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ˈdɔːsən]
over to the mission I tried to persuade you to make the trip to Dawson
超过 到 这 使命 我 尝试 到 说服 你 到 制作 这 旅行 到 道森
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][duː;][juː; jʊ] ?
with me do you ?
和 我 做 你 ?

任务开始了。我曾试图说服你和我一起去道森，你愿意吗？

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪd][ɡɪt][juː; jʊ] .
Well , I made up my mind I'd git you .
出色地 , 我 制成 向上 我的 头脑 ID git 你 .

我下定决心要抓住你。

[traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ˈɒfən] [ðə; ði] [skwɔː] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːr] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Tried to buy you often the squaw an ' she like to tore me to pieces .
尝试 到 买 你 经常 这 印第安女人 一个 - 她 喜欢 到 撕裂 我 到 件 .

我试图把你从那个印第安女人身边买走，结果她恨不得把我撕成碎片。

[aɪd][ʌv; əv] [ˈkɪdnæpt] [juː; jʊ] [ðen] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [-] [ˈfɜː; ˈfer][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] .
I'd of kidnapped you then , if it hadn't be'n fer the Mounted .
ID 的 被绑架 你 然后 , 如果 它 之前没有 贝恩 fer 这 安装 .

如果不是为了骑警，我当时就把你绑架了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɔːt][juː; jʊ] [naʊ] — [ɡɔːt][juː; jʊ][æn; ən] - [soʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] ,
But I've got you now — got you an ' sold you to him , " he grinned ,
但 我已经 得到 你 现在 — 得到 你 一个 - 卖 你 到 他 , " 他 咧嘴一笑 ,
“但我现在抓住你了——抓住你，把你卖给了他，”他咧嘴一笑。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
pointing to the Captain .
指向 到 这 队长 .

指向船长。

" [æn; ən] - [jər] [ˈʌki] , [æɪ; ət] [ðæt] .
" **An ' yer lucky , at that .**
" 一个 - 你的 幸运的 , 在 那 .

“你运气真好。”

[let] [em ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][kæp][ˈdʒɪŋkɪnz] . -
Let me make you acquainted with Cap Jinkins . '
让 我 制作 你 熟人 和 帽 金金斯 . -

让我来介绍一下金金斯上尉。

[teɪnt] [ˈevri] [briːd] [ɡɜːrɪ][ɡɪts][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][ˈbeɪlvə] [luː] .
Tain't every breed girl gits to be mistress of a ship like the Belva Lou .
污点 每一个 品种 女孩 git 到 是 情妇 的 一个 船 喜欢 这 贝尔瓦 卢 .

不是每个品种的女孩都能成为像贝尔瓦·卢号这样的船的女主人。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æɪ; ət] [kɪɔː] : " [stænd]
" **Her eyes blazing with anger , she pointed a trembling finger at Claw : " Stand**
" 她 眼睛 炽烈 和 愤怒 , 她 尖 一个 发抖 手指 在 爪 : " 站立
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] !
away from that door !
离开 从 那 门 !

她双眼怒火中烧，颤抖着手指着克劳：“离那扇门远点！”

[let] [em ˈiː][ɡoʊ] ! " **Let me go ! "**
让 我 去 ! "

放开我！

" [oʊ] , [dʒest] [laɪk] [ðæt] ! " [ma:kt] [ðə; ði][mæn] .

" **Oh , jest like that !** " **mocked the man** .
" 哦 , 笑话 喜欢 那 ! " 嘲笑 这 男人 .

“哦，开这种玩笑！”那人嘲讽道。

" [ɪf] [hi:; hi] [sez] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,

" **If he says let you go , it's all right with me** ,
" 如果 他 说道 让 你 去 , 它是 全部 正确的 和 我 ,

“如果他说放你走，我没意见。”

- [hi:; hi] [kʌmz] [əkrɒst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .
pervided he comes acrost with the balance of the dust .
- 他 来 横跨 和 这 平衡 的 这 灰尘 .

他带着剩余的尘埃走了过来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [rɪb] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] :
" **The Captain laughed , and turning to the Dog Rib , he ordered :**

" 这 队长 笑了 , 和 转弯 到 这 狗 肋骨 , 他 订购 :

船长笑了，然后转向“狗肋骨”，命令道：

" [slɪp] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] [æn; ən] - [ɡɪt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [oʊ] - [rʌm] ,
" **Slip out to the sled an ' git a bottle o ' rum** ,
" 滑 出去 到 这 雪橇 一个 - git 一个 瓶子 o - 朗姆酒 ,

“溜到雪橇上去，拿瓶朗姆酒来。”

[æn; ən] - [wi:l] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] .
an ' we'll all have a little drink .

一个 - 出色地 全部 有 一个 小的 喝 .

我们大家喝一小杯。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['snəʊdrɪft] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **For the first time Snowdrift noticed the presence of the Indian** .

" 为了 这 第一的 时间 雪堆 注意到 这 在场 的 这 印度 .

“雪堆第一次注意到了印第安人的存在。”

" [jɑ:ndoo] !
" **Yondo !**

" 勇多 !

“勇多！”

" [ʃi:; ji] [skri:md] , " [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [wɜ:rk] !
" **she screamed , " This is your work !**

" 她 尖叫 , " 这 是 你的 工作 !

她尖叫道：“这是你的作品！”

[ju:; jʊ] ['dev(ə)l] !
You devil !

你 魔鬼 !

你这个恶魔！

" [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['terər] ,
" **and beside herself with rage and terror** ,

" 和 旁 她自己 和 愤怒 和 恐怖 ,

“她怒不可遏，惊恐万分，

[ʃi:; ji] [snætʃt] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɑ:n] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] .
she snatched a knife from the table and leaped upon him like a panther .
她 抢夺 一个 刀 从 这 桌子 和 跳跃 之上 他 喜欢 一个 豹 .

她从桌上抓起一把刀，像豹子一样扑向他。

" [ɡɪt] [bæk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [klɔ:] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvrər] .
" **Git back there !** " **cried Claw , leveling his revolver** .

" git 后退 那里 ! " 哭 爪 , 水平 他的 左轮手枪 .

“给我退回去！”克劳喊道，同时举起了左轮手枪。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑ:kt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , ['pɪnjənd] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rmz]
Quick as a flash , the Captain knocked up the gun , pinioned the girl's arms
快的 作为 一个 闪光 , 这 队长 敲门 向上 这 枪 , 钉住 这 女孩们 武器
[frʌm; frəm][br'hɑ:nd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

上尉动作迅捷，迅速举起枪，从背后按住女孩的双臂。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈglerɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃʊldər] [æt; ət] [klɔ:] : " [pʊt] [ʌp] [ðæt] [gʌn] , [dæm] [ji:; ji] !
and stood glaring over her shoulder at Claw : " Put up that gun , damn ye !
和 站立 刺眼 超过 她 肩膀 在 爪 : " 放 向上 那 枪 , 该死 是的 !
她回头怒视着克劳：“把枪放下，你这该死的家伙！ ”

[æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [hu:] [jər] ['pʊlɪn] - [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ! "
An ' look out who yer pullin ' it on ! "
一个 - 看 出去 WHO 你的 拉林 - 它 在 ! "

小心你惹到谁了！

" [baɪ][gɑ:d] , [ðæts] [maɪ]['ɪndʒən] !
" By God , that's my Injun !
" 经过 上帝 , 那就是 我的 印第安人 !

“我的天哪，那是我的印第安人！ ”

[aɪ] [eɪnt] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt]
I ain't through with him , yet , an ' there ain't
我 不是 通过 和 他 , 然而 , 一个 - 那里 不是

我还没和他算完账，而且也没有

[noʊ] [dæm] [dʒeɪd][kɪn] [kɑ:rv] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['ʌndər] [maɪ][noʊz] . "
no damn jade kin carve him up in under my nose . "
不 该死 玉 亲属 雕刻 他 向上 在 在下面 我的 鼻子 . "

“没有该死的玉亲在我眼皮底下把他雕刻出来。”

" [æn; ən] - [ðɪs] [hɪəz] [maɪ]['wʊmən] , [tu:] .
" An ' this here's my woman , too .
" 一个 - 这 这里是 我的 女士 , 也 .

“这位也是我的女人。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [dæm] [hu:tʃ] ['rʌnər] [kɪn] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , ['ni:ðər] ! "
An ' there ain't no damn hooch runner kin pull a gun on her , neither ! "
一个 - 那里 不是 不 该死 私酿酒 跑步者 亲属 拉 一个 枪 在 她 , 两者都不 ! "

而且也没有任何该死的私酒贩子会拿枪指着她！

" [eɪnt] [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , " [kən'sɪli;eɪtɪd] [klɔ:] ,
" Ain't no harm done , " conciliated Claw ,
" 不是 不 伤害 完毕 , " 和解 爪 ,

“没造成什么伤害，”克劳安抚道。

" [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [faɪt] ['oʊvər] - [ɪm] .
" An ' I guess they ain't no call to fight over ' em .
" 一个 - 我 猜测 他们 不是 不 称呼 到 斗争 超过 - 呃 .

“我想，也没必要为了它们争吵。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [drɪŋk] ? "
How about that drink ? "
如何 关于 那 喝 ? "

那杯饮料怎么样？

" [ɡɪt] [aɪ 'ti:] !
" Git it !
" git 它 !

拿到它！

" [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [dɔ:ɡ] [rɪb] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" **ordered the Captain , and as the cowering Dog Rib slunk from the room ,**
" 订购 这 队长 , 和 作为 这 畏缩 狗 肋骨 斯伦克 从 这 房间 ,
" 船长命令道, 然后, 瑟瑟发抖的狗肋骨就溜出了房间。"

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnjənd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ ˈti:]
he snatched the knife from the pinioned hand of the girl and hurled it
他 抢夺 这 刀 从 这 钉住 手 的 这 女孩 和 投掷 它
[ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] :
under the bunk :
在下面 这 假寐 :

他从女孩被束缚的手中夺过刀, 扔到床铺下面:
" [æn; ən] - , [naʊ] [ju:; jʊ] [hel] - [kæt] !
" **An ' , now you hell - cat !**
" 一个 - , 现在 你 地狱 - 猫 !

“安, 你这只泼妇! ”
" [hi:; hi] [ra:spt] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][set][tu:; tə][æn; ən] - [ɡɪt] [ˈsʌpər] !
" **he rasped , pushing her from him , " You set to an ' git supper !**
" 他 粗糙的 , 推动 她 从 他 , " 你 放 到 一个 - git 晚餐 !
他嘶哑着嗓子, 一把将她推开, “你去吃晚饭! ”

[æn; ən] - [dəʊnt][ɡoʊ][ˈtraɪn] - [noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] , [ɜ:r; əɾ] [aɪl] [breɪk] [ji:; ji][ɪn] [tu:] !
An ' don't go tryin ' no more monkey business , er I'll break ye in two !
一个 - 不 去 尝试 - 不 更多的 猴 商业 , 呃 患病的 休息 是的 在 二 !
别再耍花招了, 否则我就把你打成两截!

[ðeɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡrʌb] [ɪˈnʌf] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈju:zɪn] - [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
They seems to be grub enough here without usin ' none of my own , " he added
他们 似乎 到 是 幼虫 足够的 这里 没有 使用 - 没有任何 的 我的 自己的 , " 他 额外
,
,
,"
"他们在这里似乎有足够的食物, 不用动用我自己的食物,"他补充道。

[aɪɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [reɪndʒd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , " [hu:] [oʊnz] [ðɪs] [jæk] , [ˈenihaʊ] ? "
eying the supplies ranged along the opposite wall , " Who owns this shack , anyhow ? "
注视 这 补给品 范围 沿着 这 对面的 墙 , " WHO 拥有 这 窝棚 , 无论如何 ? "
他打量着对面墙边摆放的物资, “这间小屋到底是谁的? ”

" [ˈkɑ:rtər] [brent] [oʊnz] [aɪ ˈti:] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [ɪˈntu:]
" **Carter Brent owns it , " cried the girl , drawing herself erect and glaring into**
" 卡特 布伦特 拥有 它 , " 哭 这 女孩 , 绘画 她自己 直立 和 刺眼 进入
[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
the man's eyes .
这 男人的 眼睛 .

“卡特·布伦特拥有它! ”女孩喊道, 她挺直身子, 怒视着男人的眼睛。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɜ:rvd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
It was as though the very mention of his name , nerved her to
它 曾是 作为 尽管 这 非常 提到 的 他的 姓名 , 神经质 她 到
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .
仿佛只要一提到他的名字, 她就鼓起勇气反抗。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈts:rn] , [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][bəʊθ] — [kɪl] [ju:; jʊ] !
" **And when he returns , he will kill you both — kill you !**
" 和 什么时候 他 返回 , 他 将要 杀 你 两个都 — 杀 你 !
“等他回来的时候, 他会杀了你们两个——杀了你们! ”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Do you hear ? "

做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔ:rd] [klɔ:] , [ðen] [pɔ:zd] , [ə'brʌptli] .

" It's a lie ! " roared Claw , then paused , abruptly .

" 它是 一个 说谎 ! " 咆哮 爪 , 然后 暂停 , 突然 .

“这是谎言！”克劳咆哮道，然后突然停了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] — ['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [jæk] .

" I wonder — maybe it is his shack .

" 我 想知道 — 或许 它 是 他的 窝棚 .

“我猜——也许那是他的小屋。”

[hi:; hi] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:kɑ:n] , [æn; ən] - [ðæt] [ə'kaʊnts] ['fɜ:, 'fer][ðə; ði]['bɜ:rnɪn] - [ɪn] . "

He come straight from the Yukon , an ' that accounts fer the burnin ' in . "

他 来 直的 从 这 育空地区 , 一个 - 那 账户 fer 这 燃烧 - 在 . "

他直接从育空地区过来，所以才会有烧焦的痕迹。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Know him ? " asked the Captain .

" 知道 他 ? " 问 这 队长 .

“你认识他吗？”船长问道。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] !

" Know him !

" 知道 他 !

认识他！

" [graʊld] [klɔ:] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [soʊ][du:][ju:; jʊ] .

" growled Claw , " Yes , I know him — an ' so do you .

" 咆哮 爪 , " 是的 , 我 知道 他 — 一个 - 所以 做 你 .

“克劳咆哮道：‘是的，我认识他——你也认识他。’”

[ðæts] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊlz] ['ri:əl] [neɪm] . "

That's Ace - In - The - Hole's real name . "

那就是 高手 - 在 - 这 - 洞的 真实的 姓名 . "

“这就是‘王牌’的真名。”

" [ðə; ði] [hel] [aɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

" The hell it is ! " cried the Captain , and laughed uproariously .

" 这 地狱 它 是 ! " 哭 这 队长 , 和 笑了 哄堂大笑 .

“见鬼去吧！”船长喊道，然后放声大笑。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] !

" So that's the way the wind blows !

" 所以 那就是 这 方式 这 风 打击 !

原来风是这么吹的！

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bri:dz] [-] ['lɪvɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

An ' the breed's be'n livin ' here with him !

一个 - 这 品种的 贝恩 生活 - 这里 和 他 !

而且这种犬种也和他一起生活在这里！

[θɪŋz] [ɪz] [ʃʊr] ['kʌmɪn] - [maɪ] [wei] !

Things is sure comin ' my way !

事物 是 当然 即将到来 - 我的 方式 !

好事肯定会降临到我头上！

[ðæts] [moʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] - [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi]
That's most too good to be true — an ' you misrepresentin ' her to be
那就是 最多 也 好的 到 是 真的 — 一个 - 你 - 她 到 是
[ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
a virgin ,
一个 处女 ,

这简直好得令人难以置信——而且你还谎称她是处女。

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] — [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! "
fresh from a school — ho , ho , ho ! "
新鲜的 从 一个 学校 — 何 , 何 , 何 ! "

刚从学校毕业——嚯嚯嚯！

" ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sna:rlɪd] [klɔ:] , " [həʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] — — "
" **What'd you mean ? " snarled Claw , " How was I to know — — "**
" 什么 你 意思是 ? " 纠缠 爪 , " 如何 曾是 我 到 知道 — — "

“你什么意思？”克劳咆哮道，“我怎么会知道——”

" ['weðər] [ji:; ji] [noʊd] , [ɜ:r; ər] ['weðər] [ji:; ji] ['dɪdnt] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] — [aɪ][wɪn]
Whether ye know'd , er whether ye didn't , it didn't make no difference — I win
" 无论 是的 知道 , 呃 无论 是的 没有 , 它 没有 制作 不 不同之处 — 我 赢
['i:ðər] [wei] . "
either way . "
任何一个 方式 : "

“不管你知不知道，都无所谓——反正我都会赢。”

" [wʌt] [d'ju:] [mi:n] ?
What d'you mean ?
" 什么 你 意思是 ?

你什么意思？

" [klɔ:] [rɪ'pi:tɪd] .
Claw repeated .
" 爪 重复 :

“爪子重复道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sniəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['trʌkjələntli] , " [sekənd'hænd] [gʊdz] —
You know what I mean , sneered the Captain , truculently , Secondhand goods —
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 冷笑 这 队长 , 蛮横地 , " 二手 商品 —
[hæf] [praɪs] — [si:] ? "
half price — see ? "
一半 价格 — 看 ? "

“你知道我的意思，”船长冷笑着，语气充满敌意，“二手货——半价——看到了吧？”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][dəʊnt][ɡɪt][maɪ] [ˈlðər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ?
You mean I don't git my other five hundred ?
" 你 意思是 我 不 git 我的 其他 五 百 ?

你的意思是说我拿不到另外五百块钱了吗？

" [jeld] [klɔ:] [dʒə:kiŋ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] ['levlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
yelled Claw jerking the revolver from his holster and levelling at the
" 大喊 爪 抽插 这 左轮手枪 从 他的 枪套 和 水平 在 这
['kæptənz] [hed] ,
Captain's head ,
船长的 头 ,

“克劳大喊一声，猛地从枪套里拔出左轮手枪，枪口对准了队长的脑袋。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ji:; ji] [mi:n] ?
Is that what ye mean ?
" 是 那 什么 是的 意思是 ?

“你们是这个意思吗？”

" [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd]
" **Surprised at the suddenness of the action , the Captain was caught off guard**
" 惊讶 在 这 突然 的 这 行动 , 这 队长 曾是 捕捉 离开 警卫
,
,
,

“由于行动来得如此突然，上尉措手不及。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] ['blɪŋkɪŋ] ['fu:lɪʃli] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] : " [wel] , " [hi:; hi]
and he stood blinking foolishly into the mouth of the gun : " **Well , " he**
和 他 站立 眨眼 愚蠢地 进入 这 嘴 的 这 枪 : " 出色地 , " 他
[fɔ:ltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,

他傻傻地对着枪口眨着眼睛：“好吧,”他结结巴巴地说。

['mɔɪsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [mɛ'bi] [wi:; wi] [mɑ:t] [kaɪnd][oʊ] - [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] .
moistening his lips with his tongue , " Mebbe we might kind o ' talk it over .
湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 , " 也许 我们 可能 种类 o - 讲话 它 超过 :
"
"
"

他用舌头舔了舔嘴唇，“或许我们可以好好谈谈。”

" [ðə; ði]['oʊnli]['tɑ:kən] - ['oʊvər] [ju:l] [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [əkrɔst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv]
" **The only talkin ' over you'll git out of me , is to come acrost with the five**
" 这 仅有的 谈话 - 超过 你会 git 出去 的 我 , 是 到 来 横跨 和 这 五
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“你唯一能从我这里听到的反驳，就是带着五百块钱过来。”

" [sniəd] [klɔ:] .
" **sneered Claw .**
" 冷笑 爪 :.

“克劳冷笑道。”

" [ji:; ji] [noʊ] [dæm] [wel] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Ye know damn well I ain't got no five hundred with me .**
" 叶 知道 该死 出色地 我 不是 得到 不 五 百 和 我 :.

“你心里清楚得很，我身上根本没带五百块钱。”

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi][ɡɪt][tu:; tə][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] . "
Wait till we git to the Belva Lou . "
等待 直到 我们 git 到 这 贝尔瓦 卢 : "

“等我们到了贝尔瓦卢酒店再说吧。”

" [aɪl] [weɪt] , [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][ɡɪt][tu:; tə][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] .
" **I'll wait , all right — but not till we git to the Belva Lou .**
" 患病的 等待 , 全部 正确的 — 但 不是 直到 我们 git 到 这 贝尔瓦 卢 :.

“我会等，好吧——但要等到我们到达贝尔瓦卢酒店。”

[em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [weɪt] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] ,
Me an ' the girl will wait on shore , in sight of the Belva Lou ,
我 一个 - 这 女孩 将要 等待 在 支撑 , 在 视线 的 这 贝尔瓦 卢 ,
我和那女孩会在岸边等，就在贝尔瓦·卢号的视线范围内。

[waɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][aʊt][æn; ən] - [ɡɪt][ðə; ði] ['mʌni] [æn; ən] - [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] — [æn; ən] - [juːl] [kʌm]
while you go out an ' git the money an ' fetch it back — an ' you'll come
尽管 你 去 出去 一个 - git 这 钱 一个 - 拿来 它 后退 — 一个 - 你会 来
[bæk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
back alone with it .
后退 独自的 和 它 :

当你出去挣钱，然后再把它取回来——你会独自一人带着钱回来。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'hed] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [rʌm] , ['niːðər] .
An ' what's more — you ain't ahead nothin ' on the rum , neither .
一个 - 是什么 更多的 — 你 不是 前方 什么也没有 - 在 这 朗姆酒 , 两者都不 :

而且，你喝朗姆酒也没占到什么便宜。

- [kɔːz] [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndʒən][kæmp][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
' Cause I'm goin ' to slip down to the Injun camp in about five minutes ,
- 原因 我是 去 - 到 滑 向下 到 这 印第安人 营 在 关于 五 分钟 ,

因为我大概五分钟后就要溜到印第安人营地去了，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rʌm] [gʊʊz] [ə'loːŋ] .
an ' the rum goes along .
一个 - 这 朗姆酒 去 沿着 :

还有朗姆酒。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [æn; ən] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] ,
I'll be back by daylight , an ' instead of the rum ,
患病的 是 后退 经过 日光 , 一个 - 反而 的 这 朗姆酒 ,

我会在天亮前回来，而且不会再喝朗姆酒了，

[aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fɜːr] — [æn; ən] - ['evrɪθɪŋ] [els] [ðem; ðəm][dɔːg] [rɪbz] [hæz; həz][gɔːt] .
I'll have all the fur — an ' everything else them Dog Ribs has got .
患病的 有 全部 这 毛皮 — 一个 - 一切 别的 他们 狗 肋骨 有 得到 :

我要所有的毛皮——还有狗肋排上的一切。

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪt] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæm] [skwɔː] ['fɜː, 'fer][dʒɜːrkɪn] - [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɪskərz]
An ' I'll git square with that damn squaw fer jerkin ' that handful of whiskers
一个 - 患病的 git 正方形 和 那 该死 印第安女人 fer 短上衣 - 那 少数 的 胡须

[aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
out of me ,
出去 的 我 ,

我一定要找那个该死的印第安女人算账，她竟然从我身上扯下那把胡须！

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] , " [ə'fɜrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" That's all right , Johnnie , " assured the Captain ,
" 那就是 全部 正确的 , 约翰尼 , " 保证 这 队长 ,

“没关系，约翰尼，”船长安慰道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
still with his eyes on the black muzzle of the gun .
仍然 和 他的 眼睛 在 这 黑色的 枪口 的 这 枪 :

他的目光仍然停留在枪的黑色枪口上。

" [teɪk] [ðə; ði] [rʌm] [ə'loːŋ] — ['oʊnli] , [wiːd] [ɔːrt][tuː; tə] [splɪt] [hæf][æn; ən] - [hæf][ɑːn] [ðæt] [fɜːr] . "
" Take the rum along — only , we'd ort to split half an ' half on that fur . "
" 拿 这 朗姆酒 沿着 — 仅有的 , 我们会 或 到 分裂 一半 一个 - 一半 在 那 毛皮 . "

“把朗姆酒带上——不过，我们得平分那件皮草。”

" [hæf] [æn; ən] - [hæf] , [hel] !
" **Half an ' half , hell !**
" 一半 一个 - 一半 , 地狱 !

“一半一半，见鬼！”

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['æftər] , [eint] [ju:; jʊ] ?
You got what you come after , ain't you ?
你 得到 什么 你 来 后 , 不是 你 ?

你已经得到你想要的了，不是吗？

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [kɪn] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dɑ:lər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] ,
An ' if I kin pick up an honest dollar on the side ,
一个 - 如果 我 亲属 挑选 向上 一个 诚实的 美元 在 这 边 ,

如果我还能顺便挣点外快，

[ðæt] [eint] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
that ain't no reason I should split it with you , is it ?
那 不是 不 原因 我 应该 分裂 它 和 你 , 是 它 ?

那不是我应该和你平分的理由，对吧？

[aɪl] [dʒest] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [ɡɪt] [ə'kweɪntɪd] [waɪl] [aɪ] [slɪp] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] . "
I'll jest leave you two to git acquainted while I slip down to the camp ."
患病的 笑话 离开 你 二 到 git 熟人 尽管 我 滑 向下 到 这 营 . "

我先让你们俩互相认识一下，自己溜回营地去。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [æn; ən] - [dəʊnt] ['hɜ:ri] [bæk] , [wi:l] [weɪt] . "
" **Go ahead , " grinned the Captain , " An ' don't hurry back , we'll wait .**"
" 去 前方 , " 咧嘴一笑 这 队长 , " 一个 - 不 匆忙 后退 , 出色地 等待 . "

“去吧，”船长咧嘴一笑，“别急着回来，我们会等你。”

" [jər] [dæm] [raɪt] [ju:l] [weɪt] !
" **Yer damn right you'll wait !**
" 你的 该死 正确的 你会 等待 !

“你当然得等！”

" [ri'tɔ:tid] [klɔ:] , " [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔ:gz] .
" **retorted Claw , " I'll have the dogs .**
" 反驳 爪 , " 患病的 有 这 狗 .

克劳反驳道：“我要那些狗。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] [hi:; hi] [pɔ:zd] , " [æn; ən] - , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [kæp] .
" **In the doorway he paused , " An ' , by the way , Cap .**
" 在 这 门口 他 暂停 , " 一个 - , 经过 这 方式 , 帽 .

“他在门口停顿了一下，‘对了，船长。

[dəʊnt] ['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] [tɪl] [aɪ] [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] — [si:] ?
Don't open that door till I git out of range — see ?
不 打开 那 门 直到 我 git 出去 的 范围 — 看 ?

在我离开你的视线范围之前，别开门——明白吗？

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [klaʊzɪd] [br'haɪnd] [klɔ:] ,
" **The moment the door closed behind Claw ,**
" 这 片刻 这 门 关闭 在后面 爪 ,

“克劳身后的门关上的那一刻，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] :
the Captain placed his back against it and turned to the girl :
这 队长 放置 他的 后退 反对 它 和 转向 到 这 女孩 :

船长背靠着它，转身看向女孩：

" [ɡɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [naʊ] [æn; ən] - [ɡɪt] ['sʌpər] !
" **Git to work now an ' git supper !**
" git 到 工作 现在 一个 - git 晚餐 !

“现在开始工作，然后吃晚饭！”

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] [ˌɪnˈsaɪd][æn; ən] - [ˈaʊər] .

We're goin ' to hit the back - trail inside an ' hour .
是 去 - 到 打 这 后退 - 踪迹 里面 一个 - 小时 .

我们一个小时之内就能走上乡间小路。

[wiː; wi][kɪn] [pæk] [wʌt] [grʌb] [wi:l] [ni:d] , [æn; ən] - [wi:l] [ɡɪt][moʊst][ə; ei] [hʌl] [ˈnaɪts] [stɑːrt] ,

We kin pack what grub we'll need , an ' we'll git most a hull night's start ,
我们 亲属 盒 什么 幼虫 出色地 需要 , 一个 - 出色地 git 最多 一个 船体 夜晚 开始 ,

我们可以打包所需的食物，而且我们大多数人都能在夜里开始工作。

[kɔːz] [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪndʒən] [tɪl] [ˈmɔːrnɪn] - .

cause he'll be busy with them Injuns till mornin ' .
原因 地狱 是 忙碌的 和 他们 印第安人 直到 早晨 - .

因为他要忙着和那些印第安人打仗到天亮。

" [ˈsnəʊdrɪft] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] : [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz][hɜːr; hær] [blʌd] [siːmd]

" Snowdrift confronted him with blazing eyes : At the words her blood seemed
" 雪堆 面对 他 和 炽烈 眼睛 : 在 这 字 她 血 似乎

[tuː; tə] [friːz] [wɪðɪn] [hɜːr; hær] ,

to freeze within her ,
到 冻结 之内 她 ,

“雪堆怒目而视，听到这些话，她仿佛血液都凝固了。”

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hær][kəʊld][ænd; ænd] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

leaving her cold and numb with horror .
离开 她 寒冷的 和 麻木的 和 恐怖 .

吓得她浑身冰冷麻木。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊst(ə)l] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈwɪntər] [waɪvz] ,

She had heard of the coastal traffic in winter wives ,
她 有 听到 的 这 沿海 交通 在 冬天 妻子们 ,

她听说过冬季沿海地区的妻子们的交通状况，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ə; ei] [θɪŋ] [veɪg] [ænd; ænd] [ʌnˈriːəl] .

but always it had seemed to her a thing vague and unreal .
但 总是 它 有 似乎 到 她 一个 事物 模糊的 和 虚幻 .

但在她看来，这始终是一件模糊不清、不真实的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪdiəsənəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stəd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hær] .

But now the full hideousness of it stood revealed to her .
但 现在 这 满的 丑陋 的 它 站立 揭晓 到 她 .

但现在，它的丑恶全貌都展现在她面前。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [stəd] [træpt] ,

She herself , at that very moment stood trapped ,
她 她自己 , 在 那 非常 片刻 站立 被困 ,

她自己，就在那一刻，被困住了。

[bɔːt] [ænd; ænd][səʊld] — [æbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɜːdɪd] [biːsts] ,

bought and sold — absolutely in the power of the two bearded beasts ,
买 和 卖 — 绝对地 在 这 力量 的 这 二 留着胡子的 野兽 ,

买卖完全由那两只长着胡子的野兽掌控。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈləʊθsəməniəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪlθi] [maɪndz] ,

who in the very loathsomeness of their filthy minds ,
WHO 在 这 非常 令人厌恶 的 他们的 污秽 思想 ,

他们出于肮脏邪恶的思想，

[dɪˈskʌst] [hɜːr; hær][æz; əz] [ðei] [wʊd] [dɪˈskʌs] [ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,

discussed her as they would discuss a piece of merchandise ,
讨论 她 作为 他们 会 讨论 一个 片 的 商品 ,

他们谈论她就像谈论一件商品一样。

[ˈbɑːɡɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæɡələd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi] !
bargained and haggled over the price of her living body !
讨价还价 和 讨价还价 超过 这 价格 的 她 活的 身体 ！

他们为她活生生的身体讨价还价！

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [æz; əz][ðə; ði] [men] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] .
A single ray of hope had dawned in her breast as the men began to quarrel .
一个 单身的 射线 的 希望 有 黎明 在 她 胸部 作为 这 男人 开始 到 争吵 。

当男人们开始争吵时，她心中燃起了一丝希望。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡrɪp] - [lɑːk] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] ,
If they would only come to blows , and to grip - lock in their rage ,
如果 他们 会 仅有的 来 到 打击 , 和 到 紧握 - 锁 在 他们的 愤怒 ,
如果他们真的动起手来，怒火中烧地扭打在一起，

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [ɔːr] [ˈbetər] [stiːl] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
she might be able to seize a weapon , or better still dash from the room .
她 可能 是 有能力的 到 抢占 一个 武器 , 或者 更好的 仍然 短跑 从 这 房间 .
她或许能拿到一件武器，或者更好的办法是逃出房间。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪˈluːd] [ðem; ðəm] .
Once in the scrub , she could easily elude them .
一次 在 这 擦洗 , 她 可以 容易地 躲避 他们 。

一旦进入灌木丛，她就能轻易摆脱他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [daɪd] [wen] [kloʊː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
But the hope died when Claw covered the Captain with his gun .
但 这 希望 死亡 什么时候 爪 涵盖 这 队长 和 他的 枪 .
但当克劳用枪指着船长时，希望破灭了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [daɪd] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [ˈterər] .
And with the hope died also the numbing terror .
和 和 这 希望 死亡 还 这 麻木 恐怖 。

随着希望的破灭，令人麻木的恐惧也随之消逝。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnˈnætʃrəl] [kɑːm] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A strange , unnatural calm took possession of her .
一个 奇怪的 , 不自然 冷静的 采取 拥有 的 她 。

一种奇异的、不自然的平静笼罩着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌn] [wei] [aʊt] — [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [siːk] [ðæt] [wei] .
There was still one way out — and she would seek that way .
那里 曾是 仍然 一 方式 出去 — 和 她 会 寻找 那 方式 .
她还有一条出路——她会找到那条路。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
As the two men stood facing each other ,
作为 这 二 男人 站立 面向 每个 其他 ,
两人面对面站着，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [leɪ] [wer] [ðə; ði]
she had caught a glimpse of the blade of the knife that lay where the
她 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 刀刃 的 这 刀 那 躺 在哪里 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈtiː] ,
Captain had thrown it ,
队长 有 抛掷 它 ,
她瞥见了刀刃，刀刃就躺在船长扔刀的地方。

[bɪ'hi:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
beneath the edge of the bunk .
下面 这 边缘 的 这 假寐 .

在床铺边缘下方。

[ˈstelθɪli] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɒkəsɪn] [fɒt] [hæd; həd] [ri:tft] [aʊt][ænd; ənd][slɪd][aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
Stealthily her moccasined foot had reached out and slid it toward her ,
悄悄地 她 莫卡辛 脚 有 达到 出去 和 滑行 它 朝向 她 ,
她穿着鹿皮鞋的脚悄无声息地伸出来，把它滑向自己。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n] [klɔ:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [stu:pt] ['swɪftli]
and as the door opened upon Claw's departure , she had stooped swiftly
和 作为 这 门 打开 之上 爪子的 离开 , 她 有 弯腰 迅速地
[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [aɪ 'ti:] .
and recovered it .
和 恢复 它 .

克劳离开时，门开了，她迅速弯腰把它捡了起来。

[ʃi:; ji] [wʊd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [bleɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] — [noʊ] , [ˈbetər] ,
She would plunge the blade into her own heart — no , better ,
她 会 暴跌 这 刀刃 进入 她 自己的 心 — 不 , 更好的 ,
她会将刀刃刺入自己的心脏——不，更好的选择是.....

[ʃi:; ji] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'louʊn] , [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
she would attack the Captain now that they were alone , and either kill him ,
她 会 攻击 这 队长 现在 那 他们 是 独自的 , 和 任何一个 杀 他 ,
现在只剩下他们两人，她会攻击船长，要么杀了他，要么.....

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfjʊri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nsɪɔ:t] , [wʊd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
or by the very fury of her onslaught , would force him to kill her .
或者 经过 这 非常 愤怒 的 她 猛攻 , 会 力量 他 到 杀 她 .
或者，她猛烈的攻击会迫使他杀死她。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [kən'si:ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bleɪzd] [dɪ'faɪəns] :
So with the knife concealed by her folded arms , her eyes blazed defiance :
所以 和 这 刀 暗 经过 她 折叠 武器 , 她 眼睛 燃烧的 蔑视 :
于是，她将刀藏在交叉的双臂下，眼中燃烧着桀骜不驯的火焰：

" [aɪl] [ˈnevər] [kʊk] [jʊɹ; jər] [ˈsʌpər] !
" **I'll never cook your supper !**
" 患病的 绝不 厨师 你的 晚餐 !

“我永远不会给你做晚饭！ ”

[ju:; jʊ][dɔ:ɡ] !
You dog !
你 狗 !

你这狗东西！

[ju:; jʊ] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ˈdev(ə)] !
You unspeakable devil !
你 无法形容 魔鬼 !

你这不可饶恕的魔鬼！

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][fɜ:rst] — [ɔ:r] [ju:l] [kɪl] [em 'i:] ! "
I'll kill you first — or you'll kill me ! "
患病的 杀 你 第一的 — 或者 你会 杀 我 ! "

我先杀了你——或者你先杀了我！

" [kɪl] [ji:; ji] , [eɪ] ? " [sniəd] [ðə; ði][mæn] , " [wel] , [aɪ] [maɪt] , [æt; ət] [ðæt] ,
" **Kill ye , eh ? "** **sneered the man , " Well , I might , at that ,**
" 杀 是的 , 嗯 ? " 冷笑 这 男人 , " 出色地 , 我 可能 , 在 那 ,

“杀了你，是吗？”那人冷笑道，“嗯，如果真是那样，我或许会这么做。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] [gʊd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ji:, ji] .

if I didn't have five hundred good dollars tied up in ye .
如果 我 没有 有 五 百 好的 美元 系 向上 在 是的 .

如果我没有在你身上投入五百美元的话。

[ges] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][em 'i:] ['kɪlɪn] - [ji:, ji] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['mʌni] [bæk] ,
Guess they ain't much danger of me killin ' ye till I get my money back ,
猜测 他们 不是 很多 危险 的 我 杀戮 - 是的 直到 我 得到 我的 钱 后退 ,

看来在我拿回我的钱之前，你们不太可能被我杀了。

[wʌn] [wei] [ɜ:r; ə] [ə'nʌðər] — [æ; ən] - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [noʊ] ['betərən] [wʌt]
one way er another — an ' I guess they ain't no one knows that no better'n what

— 方式 呃 其他 — 一个 - 我 猜测 他们 不是 不 — 知道 那 不 比 什么

[ju:, jʊ][du:] .

you do .

你 做 .

不管怎样——我想没人比你更清楚这一点。

[æ; ən] - [æz; əz]['fɜ:, 'fer] ['kɪlɪn] - [em 'i:]

An ' as fer killin ' me
一个 - 作为 fer 杀戮 - 我

至于杀了我

, " [hi:, hi] [læft] , " [ju:, jʊ] [lʊk] ['spʌŋki] - ['nʌ:] [tu:, tə] — [bʌt; bət][aɪm][hɑ:rd][tu:, tə] [kɪl] — [ɪts] [-]
, " he laughed , " You look spunky ' nough to — but I'm hard to kill — it's be'n

, " 他 笑了 , " 你 看 活泼的 - 足够了 到 — 但 我是 难的 到 杀 — 它是 贝恩

[traɪd] . " **tried** . " 尝试 . "

“你看上去很有活力——但我很难被杀死——这招已经试过了。”他笑着说。

" [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:, jʊ] !

" I've warned you !

" 我已经 警告 你 !

我警告过你了！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ju:, jʊ] ! "

" cried the girl , " And I'll kill you ! "

" 哭 这 女孩 , " 和 患病的 杀 你 ! "

“我要杀了你！”女孩喊道。

" [ɡɪt] [tu:, tə] [wɜ:rk] !

" Git to work !

" git 到 工作 !

开始工作吧！

[dæm] [ji:, ji] ! " [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [jər] ['louzɪn] - [taɪm] !

Damn ye ! " snarled the Captain , " yer losin ' time !

该死 是的 ! " 纠缠 这 队长 , " 你的 损失 - 时间 !

“该死的！”船长咆哮道，“你们在浪费时间！”

[ju:, jʊ] [kʊk] [ðæt] ['sʌpər] , [ɜ:r; ə][baɪ][gʌ:d]

You cook that supper , er by God

你 厨师 那 晚餐 , 呃 经过 上帝

你做的那顿晚饭，我的天哪

[aɪl] [meɪk] [ji:, ji] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ji:, ji] !

I'll make ye wisht I had killed ye !

患病的 制作 是的 愿望 我 有 被杀 是的 !

我会让你后悔当初没杀了你！

[aɪl] [teɪm] [jiː, ji] !
I'll tame ye !
患病的 驯服 是的 !

我会驯服你！

[aɪl] [ʃoʊ] [jiː, ji] [huːz] [bɔːs] !
I'll show ye who's boss !
患病的 展示 是的 谁是 老板 !

我会让你知道谁才是老大！

[mɛˈbi] [juː, jʊ][wəʊnt][biː, bi][soʊ] [ˈprɪti] [wen] [aɪ][ɡɪt] [θruː] [wɪð, wɪθ][jiː, ji] — [bʌt; bət] [jɪl] [biː, bi] [teɪm]
Mebbe you won't be so pretty when I git through with ye — but ye'll be tame
也许 你 惯于 是 所以 漂亮的 什么时候 我 git 通过 和 是的 — 但 叫喊 是 驯服
!
!
!

也许我收拾完你之后，你就不会那么漂亮了——但你会变得温顺！

" [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][breɪn] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][wɜːrdz] , " [oʊ] , [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wær]
" **The innermost thought of her brain found voice in words , " Oh , if he were**
" 这 最内层 想法 的 她 脑 成立 嗓音 在 字 , " 哦 , 如果 他 是
[hɪr] ! "
here ! "
这里 ! "

她内心深处的想法化作言语表达出来：“哦，如果他在这里就好了！ ”

" [ˈhɑːlərɪn] - [ˈfɜː, ˈfær] [jər] [mæn] , [eɪ] , " [ˈtɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [jiː, ji] [eɪnt] [hɪzn] [naʊ] ,
" **Hollerin ' fer yer man , eh , " taunted the Captain , " Ye ain't his'n now ,**
" 霍勒林 - fer 你的 男人 , 嗯 , " 嘲讽 这 队长 , " 叶 不是 他的 现在 ,
“还在为你的男人大喊大叫呢，是吗？”船长嘲讽道，“你现在可不是他的人。”

[jər] [maɪn] — [æn; ən] - [hiː, hi][wəʊnt] [kʌm] [kɔːz] [ˈhiːz] [ded] — — "
yer mine — an ' he won't come cause he's dead — — "
你的 矿 — 一个 - 他 惯于 来 原因 他是 死的 — — "
你是我的——但他不会来了，因为他已经死了——”

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！

" [ðə; ði][wɜːrd] [ˈriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [gɜːrɪ] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
" **The word shrieked from the lips of the tortured girl , " No , no , no ! "**
" 这 单词 尖叫 从 这 嘴唇 的 这 受折磨 女孩 , " 不 , 不 , 不 ! "
“不，不，不！”这几个字从受折磨的女孩嘴里尖叫出来。

" [jes] , [jes] , [jes] , " [mɑːkt] [ðə; ði][mæn] , " [ˈhiːz] [ded] [æn; ən] - [froʊz] [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæpstən]
" **Yes , yes , yes , " mocked the man , " He's dead an ' froze hard as a capstan**
" 是的 , 是的 , 是的 , " 嘲笑 这 男人 , " 他是 死的 一个 - 冻住了 难的 作为 一个 绞盘
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

“是啊，是啊，是啊，”那人嘲讽道，“他死了，冻得像绞盘杆一样硬。”

[ˈsʌmhweə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [aɪs] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈɪndʒən] , [tuː] .
somewheres upon the sea ice , an ' his Injun , too .
某个地方 之上 这 海 冰 , 一个 - 他的 印第安人 , 也 .
在海冰上的某个地方，还有他的印第安人。

[ɡɑːt] [ded] [drʌŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪlvə] [luː] ,
Got dead drunk upon the Belva Lou ,
得到 死的 醉 之上 这 贝尔瓦 卢 ,
在贝尔瓦·卢酒吧喝得酩酊大醉

[æn; ən] - ['stɑ:rtɪd] ['fɜ:, 'fer] ['ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [stɔ:rm] — [æn; ən] - [hi:; hi] ['nevər] [ɡɑ:t][ðer; ðər] .

an ' **started** **fer** **shore in the big storm** — **an** ' **he never got there** .
一个 - 开始 fer 支撑 在 这 大的 风暴 — 一个 - 他 绝不 得到 那里 .

他冒着暴风雨向岸边走去——但他再也没能到达那里。

[soʊ][ji:; ji] [maɪts] [wel] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

So ye might's well make the best of it with me .
所以 是的 可能 出色地 制作 这 最好的 的 它 和 我 .

所以你们最好还是和我一起好好利用这段时间。

[æn; ən] - [aɪl] [tri:t] [ji:; ji] [raɪt] [ɪf] [ji:; ji] [ɡɪv] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .

An ' **I'll treat ye right if ye give me what I want** .
一个 - 患病的 对待 是的 正确的 如果 是的 给 我 什么 我 想 .

如果你给我我想要的东西，我会好好待你。

[æn; ən] - [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] - ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] ['fɜ:, 'fer][ju:; jʊ] .

An ' **if ye don't give it , I'll take it** — **an** ' **it'll be the worse fer you** .
一个 - 如果 是的 不 给 它 , 患病的 拿 它 — 一个 - 它将 是 这 更糟 fer 你 .

如果你不给我，我就拿走——这对你来说会更糟。

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

" The girl scarcely heard the words .
" 这 女孩 几乎 听到 这 字 .

女孩几乎没听见这些话。

[brent] [wʌz; wəz] [ded] .

Brent was dead .
布伦特 曾是 死的 .

布伦特死了。

[hɜ:r; hær] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ɪts] ['bjʊ:ti:z]

Her whole world — the world that was just beginning to unfold its beauties
她 所有的 世界 — 这 世界 那 曾是 只是 开始 到 展开 它是 美女

[ænd; ənd][ɪts] [pɒsə'bilitiz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] — [tu:; tə][hoʊld] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hæpinəs]

and its possibilities to her — to hold promise of the wondrous happiness
和 它是 可能性 到 她 — 到 抓住 承诺 的 这 奇妙的 幸福

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [dri:md] ,

of which she had read and dreamed ,
的 哪个 她 有 读 和 梦见 ,

她的整个世界——一个刚刚开始向她展现其美丽和无限可能的世界——都充满了她曾经读到和梦想过的美好幸福的希望。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] — [hɜ:r; hær] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

but had never expected to realize — her whole world had suddenly come
但 有 绝不 预期的 到 意识到 — 她 所有的 世界 有 突然 来

['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] — [brent] [wʌz; wəz] [ded] ,

crashing about her — Brent was dead ,
崩溃 关于 她 — 布伦特 曾是 死的 ,

但她从未想过会意识到——她的整个世界突然崩塌了——布伦特死了。

[ænd; ənd] — [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær] [breɪn] — [ðə; ði][mæn]

and — like a flame of fire the thought flashed across her brain — the man
和 — 喜欢 一个 火焰 的 火 这 想法 闪光灯 穿过 她 脑 — 这 男人

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ,

responsible for his death stood before her ,
负责的 为了 他的 死亡 站立 前 她 ,

一个念头像火焰般闪过她的脑海——那个害死他就站在她面前。

[ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrd] [ðə; ði] [bloʊ] ,
Again he struck out to ward the blow ,
再次 他 击 出去 到 病房 这 吹 ,
他再次挥拳挡住了攻击,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mərəst] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [strʌk] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv]
and by the merest accident the barrel of the heavy gun struck the wrist of
和 经过 这 最 事故 这 桶 的 这 重的 枪 击 这 手腕 的
[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] ['hɜːrlɪŋ] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [græsp] ,
the hand that held the knife hurling it from her grasp ,
这 手 那 握住 这 刀 投掷 它 从 她 抓牢 ,
纯属意外, 沉重的枪管击中了她握刀的手腕, 将刀从她手中打飞。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kræft] ['hevi] [tuː; tə]
while at the same time his foot tripped her and she crashed heavily to
尽管 在 这 相同的 时间 他的 脚 绊倒了 她 和 她 崩溃了 重度 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
与此同时, 他的脚绊倒了她, 她重重地摔倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['kəːsɪŋ] , ['pæntɪŋ] [hɑːt] ['fjʊəri] .
Before she could get up , the man was upon her , cursing , panting hot fury .
前 她 可以 得到 向上 , 这 男人 曾是 之上 她 , 咒骂 , 喘息 热的 愤怒 .
她还没来得及起身, 那男人就扑了上来, 一边咒骂, 一边喘着粗气, 怒火中烧。

['kɪkɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] , ['klɔɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] , [ðə; ði] [gɜːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self]
Kicking , striking out , clawing like a wild cat , the girl managed to tear herself
踢 , 引人注目 出去 , 爪子 喜欢 一个 荒野 猫 , 这 女孩 管理 到 撕 她自己
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,
from his grasp ,
从 他的 抓牢 ,
女孩像野猫一样踢打、抓挠, 终于挣脱了他的控制。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hænd] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but as she regained her feet , a huge hand fastened in the neck of her
但 作为 她 恢复 她 脚 , 一个 巨大的 手 系紧 在 这 脖子 的 她
[ʃɜːrt] .
shirt .
衬衫 .
但当她重新站稳时, 一只大手抓住了她的衬衫领口。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] ,
There was a moment of terrific strain as she pulled to free herself ,
那里 曾是 一个 片刻 的 了不起 拉紧 作为 她 拉 到 自由的 她自己 ,
她挣扎着想要挣脱束缚, 那一瞬间她感到无比吃力。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stæntʃən, 'stɑːntʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd]
holding to the stanchion of the bunk for support , then with a loud
保持 到 这 支柱 的 这 假寐 为了 支持 , 然后 和 一个 大声
['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] ,
ripping sound the garment ,
撕裂 声音 这 服装 ,
他抓住床铺的支柱支撑身体, 然后随着一声响亮的撕裂声, 衣服被扯了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] ['ʌndərʃɜːrt] [bɪ'niːθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːr] , [stript] [ber]
and the heavy woolen undershirt beneath gave way , and the girl , stripped bare
和 这 重的 羊毛 汗衫 下面 给予 方式 , 和 这 女孩 , 脱衣舞 裸
[tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
to the waist ,
到 这 腰部 ,
里面厚重的羊毛内衣也裂开了, 女孩赤裸着上身,

[stʊd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [brɪtwi:n] [hɜ:ˈrself][ænd; ənd][ðə; ði][məɪn] [hu:] [ˈrəʊz]
stood panting with the table interposed between herself and the man who rose
站立 喘息 和 这 桌子 插入 之间 她自己 和 这 男人 WHO 玫瑰
[ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
slowly to his feet .
缓慢地 到 他的 脚 .

她气喘吁吁地站在那里，桌子挡在她和缓缓起身的男人之间。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] , [hæf] [ˈneɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflerɪŋ]
At the sight of her , half naked in the dimly wavering light of the flaring
在 这 视线 的 她 , 一半 裸 在 这 依稀 摇摆不定 光 的 这 燃烧
[wɪk] [ˈfleɪm] ,
wick flame ,
灯芯 火焰 ,

看到她半裸着身子，在摇曳的烛光下，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][məd] [ˈfjʊəri][tu:; tə] [ˈbestʃəl] [dɪˈzaɪər] .
his look suddenly shifted from mad fury to bestial desire .
他的 看 突然 转移 从 疯狂的 愤怒 到 兽性 欲望 .

他的表情突然从疯狂的愤怒转变为野兽般的欲望。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɔ:ɹ] ,
Deliberately he picked up the knife from the floor ,
故意地 他 挑选 向上 这 刀 从 这 地面 ,

他故意从地上捡起刀子。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:ɹl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:st] [aɪˈti:]
and without taking his eyes from the girl opened the door and tossed it
和 没有 采取 他的 眼睛 从 这 女孩 打开 这 门 和 抛掷 它

[əʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsnəʊ] .
out into the snow .
出去 进入 这 雪 .

他目光始终没有离开女孩，打开门，把东西扔到了雪地里。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:ɹnd] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [tu:; tə][ɪts][ˈhoʊlstər][ænd; ənd][ˈsteəɹd] [ˈgləʊtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
Then he returned the revolver to its holster and stared gloatingly at the
然后 他 返回 这 左轮手枪 到 它是 枪套 和 凝视 沾沾自喜地 在 这
[waɪt] [ˈbrests] [ðæt] [ˈrəʊz][ænd; ənd] [fel] [kənˈvʌlsɪvli] ,
white breasts that rose and fell convulsively ,
白色的 乳房 那 玫瑰 和 跌倒 痉挛地 ,

然后他把左轮手枪放回枪套，得意洋洋地盯着那对剧烈起伏的白皙乳房。

[æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ˈsɒbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:ɹlz] [ˈlʌŋz] .
as the breath sobbed from the girl's lungs .
作为 这 气息 啜泣 从 这 女孩们 肺 .

女孩的呼吸断断续续，如同抽泣般从肺里逸出。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [aɪz] , [əˈbɪzɪməl] [ˈterər] [wʌns] [ˈmɔ:ɹ] [si:zd] [ˈhoʊld]
And as she looked into his devouring eyes , abysmal terror once more seized hold
和 作为 她 看起来 进入 他的 吞噬 眼睛 , 极其糟糕 恐怖 一次 更多的 查获 抓住
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] ,
of her ,
的 她 ,

当她凝视着他那双吞噬一切的眼睛时，一种深渊般的恐惧再次攫住了她。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [dɪˈzaɪər][ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [held] [ˈmɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɹər] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðer; ðər]
for the loathsome desire in those eyes held more of horror than had their
为了 这 令人厌恶的 欲望 在 那些 眼睛 握住 更多的 的 恐怖 比 有 他们的
[bleɪz] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] .
blaze of fury .
火焰 的 愤怒 .

因为那双眼睛里流露出的可憎欲望，比它们眼中燃烧的怒火更令人恐惧。

[ðə; ði][mæn] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [ˈsmækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
The man moistened his thick lips , smacking them in anticipation ,
这 男人 湿润 他的 厚的 嘴唇 , 拍打 他们 在 预期 ,
男人舔了舔厚厚的嘴唇,兴奋地咂了咂嘴。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ˈsləʊli] [ədˈvænst] [tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and as he slowly advanced to the table ,
和 作为 他 缓慢地 先进的 到 这 桌子 ,
他缓缓走向桌子,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [felt] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [tʌt] ,
his foot struck an object that felt soft and yielding to the touch ,
他的 脚 击 一个 目的 那 毛毡 柔软的 和 屈服 到 这 触碰 ,
他的脚踢到了一个触感柔软有弹性的物体。

[jet] [wen] [hi; hi] [sɔːt] [tu; tə] [brʌʃ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] .
yet when he sought to brush it aside , it was heavy .
然而 什么时候 他 寻求 到 刷子 它 旁边 , 它 曾是 重的 .
然而,当他试图摆脱它时,它却沉重无比。

[hi; hi] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [stuːpt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [brɛnts]
He glanced down , and the next instant stooped swiftly and picked up Brent's
他 瞥了一眼 向下 , 和 这 下一个 立即的 弯腰 迅速地 和 挑选 向上 布伦特的
[sæk] [ʌv; əv] [dʌst] ,
sack of dust ,
解雇 的 灰尘 ,
他低头看了一眼,紧接着迅速弯腰捡起了布伦特的灰尘袋。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] .
which the girl had carried inside her shirt .
哪个 这 女孩 有 携带 里面 她 衬衫 .
女孩把它藏在了衬衫里。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪnstənt] , [griːd] [səˈplæntɪd] [ðə; ði] [lʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi; hi] [læft] .
For an instant , greed supplanted the lust in his eyes , and he laughed .
为了 一个 立即的 , 贪婪 取代 这 欲望 在 他的 眼睛 , 和 他 笑了 .
一瞬间,贪婪取代了他眼中的欲望,他笑了。

[ɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [hi; hi] [læft] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪntuː][hɜːr; hər] [lʌŋz] ,
Long and loud , he laughed , while the girl , pumping the air into her lungs ,
长的 和 大声 , 他 笑了 , 尽管 这 女孩 , 抽水 这 空气 进入 她 肺 ,
他发出悠长而响亮的笑声,而女孩则拼命地往肺里吸气。

[geɪnd] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd] .
gained strength with every second .
获得 力量 和 每一个 第二 .
每过一秒,力量就增强一分。

" [soʊ] [hɪəz] [wer] [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [dʌst] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **So here's where he left his dust , is it ?**
" 所以 这里是 在哪里 他 左边 他的 灰尘 , 是 它 ?
"所以,这就是他留下的尘埃的地方,是吗?"

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tu; tə][biː; bi] [truː] !
It's too good to be true !
它是 也 好的 到 是 真的 !
简直好得难以置信!

[aɪ] [peɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði][gɜːrl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - , [æŋ; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ,
I pay five hundred fer the girl instead of a thousan ' , an ' all the dust ,
我 支付 五 百 fer 这 女孩 反而 的 一个 千 - , 一个 - 全部 这 灰尘 ,
我花了五百块钱买下那个女孩,而不是一千块,而且所有的灰尘,

[ðæt] - [biː; bi] [ʌp] ['skrætʃɪn] - [ðə; ði] ['græv(ə)] [ə'raʊnd] ['blʌdi] [fɔːlz] ['fɜː; 'fɜr] [nekst] ['sʌmə] .
that Claw'll be up scratchin ' the gravel around Bloody Falls fer next summer .
那 - 是 向上 抓挠 - 这 碎石 大约 血腥 瀑布 fer 下一个 夏天 .

明年夏天，克劳还得在血腥瀑布附近刨土呢。

[aɪ] [ges] [ðæts] [pʊr] — [faɪv] ['hʌndrəd] [kliːn] [kæʃ] ['prɔːfɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [gɜːrɪ] [br'saɪdz] !
I guess that's poor — five hundred clean cash profit , an ' the girl besides !
我 猜测 那就是 贫穷的 — 五 百 干净的 现金 利润 , 一个 - 这 女孩 除了 !
我猜这太惨了——只有五百块干净的现金利润，而且还有那个女孩！

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [brɛnts] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [faʊl] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['snəʊdrɪft] ,
" **The sight of Brent's gold in the man's foul clutch was too much for Snowdrift ,**
" 这 视线 的 布伦特的 金子 在 这 男人的 犯规 离合器 曾是 也 很多 为了 雪堆 ,
“看到布伦特的金子落入那人肮脏的手中，斯诺德里夫特实在无法接受。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] ['stəʊvˌwʊd] [kræft] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
and the next instant a billet of stovewood crashed against the wall within an
和 这 下一个 立即的 一个 坯料 的 炉木 崩溃了 反对 这 墙 之内 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
inch of his head .
英寸 的 他的 头 .
下一刻，一根柴火砸在墙上，离他的头只有一英寸远。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [hiː; hi] [drɔːpt] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd]
With a low growl , he dropped the sack to the floor and started around
和 一个 低的 咆哮 , 他 掉落 这 解雇 到 这 地面 和 开始 大约
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他低吼一声，把麻袋扔到地上，然后绕着桌子走了一圈。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [kæst] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wepən] , [æz; əz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
In vain the girl cast wildly about for some weapon , as , keeping the table
在 徒劳 这 女孩 投掷 疯狂地 关于 为了 一些 武器 , 作为 , 保持 这 桌子
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

女孩徒劳地四处摸索武器，同时，她用桌子挡在两人之间。

[ʃiː; ji] [mɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
she milled round and round the room .
她 磨碎 圆形的 和 圆形的 这 房间 .
她在房间里来回踱步。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ji] [traɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ji] [pæst] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rentʃ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
In vain she tried each time she passed it , to wrench open the door .
在 徒劳 她 尝试 每个 时间 她 通过了 它 , 到 扳手 打开 这 门 .
每次路过那里，她都徒劳地试图用力拉开那扇门。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] ,
But always the man was too quick for her , and when finally ,
但 总是 这 男人 曾是 也 快的 为了 她 , 和 什么时候 最后 ,
但那个男人总是比她快，最后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ji] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kɔːrnəd] [ðɪs] [taɪm]
he pushed the table against it , she once more found herself cornered this time
他 推动 这 桌子 反对 它 , 她 一次 更多的 成立 她自己 被逼到绝境 这 时间
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ,
without a weapon ,
没有 一个 武器 ,
他把桌子推到她面前，她再次被逼到了角落，这次她手上没有武器。

[ænd; ənd][hæf] [ded] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] .
and half dead from fatigue .
和 一半 死的 从 疲劳 .

累得半死。

[ˈsləʊli] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [ðə; ði][mæn] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Slowly , deliberately , the man advanced upon her .
缓慢地 , 故意地 , 这 男人 先进的 之上 她 .

男人缓缓地、一步一步地向她走来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɪŋgərd] , [ˈheri]
When he reached out and touched her bare arm with a thick fingered , hairy
什么时候 他 达到 出去 和 感动 她 裸 手臂 和 一个 厚的 用手指 , 毛茸茸
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当他伸出手, 用他那粗壮多毛的手触摸她裸露的手臂时

[fi:; ji] [ri:kt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tæk] , [ˈklɔɪŋ] [ænd; ənd]
she shrieked aloud , and redoubled the fury of her attack , clawing and
她 尖叫 大声 , 和 加倍 这 愤怒 的 她 攻击 , 爪子 和
[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
striking at his face .
引人注目 在 他的 脸 .

她大声尖叫, 更加猛烈地攻击, 用爪子抓挠、拍打他的脸。

[bʌt; bət] , [hɜ:r; hər] [ɑ:nsleɪt] [wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)] .
But , her onslaught was futile .
但 , 她 猛攻 曾是 徒劳 .

但是, 她的猛攻毫无成效。

[hi:; hi] [ˈi:zəli] [ˈwɔ:did] [ɔ:tʃ][hɜ:r; hər][ˈtaɪərɪŋ] [ˈefərts] .
He easily warded off her tiring efforts .
他 容易地 监护 离开 她 令人疲惫 努力 .

他轻而易举地抵挡住了她疲惫不堪的努力。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][hi:; hi] [prest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfi:vər][ʌv; əv] [lʌst] ,
Closer and closer he pressed , his eyes aglitter with the fever of lust ,
更近 和 更近 他 按下 , 他的 眼睛 闪光 和 这 发烧 的 欲望 ,
[ˈkloʊzər] [ænd; ənd][ˈkloʊzər][hi:; hi] [prest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfi:vər][ʌv; əv] [lʌst] ,
他越靠越近, 眼中闪烁着欲望的光芒。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡloʊtɪŋ] [ɡrɪn] ,
his thick lips twisted into a gloating grin ,
他的 厚的 嘴唇 扭曲 进入 一个 幸灾乐祸 咧嘴笑 ,

他厚厚的嘴唇扭曲成一个得意洋洋的笑容,

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kloʊzd] [ˈsləʊli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [prest] [hɜ:rz] [ˈbækwərd]
until his arms closed slowly about her waist and his body pressed hers backward
直到 他的 武器 关闭 缓慢地 关于 她 腰部 和 他的 身体 按下 她的 落后
[ˈɑ:ntə][ðə; ði] [bʌŋk] .
onto the bunk .
到 这 假寐 .

直到他的双臂缓缓环住她的腰, 他的身体将她向后压在床铺上。

[dʒoʊ] [pi:t] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kæmp] , [bʌt; bət] [brent] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Joe Pete wanted to camp , but Brent would have none of it .
乔 皮特 通缉 到 营 , 但 布伦特 会 有 没有任何 的 它 .

乔·皮特想去露营, 但布伦特坚决不同意。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ˈθɪkənd] .
The storm thickened .
这 风暴 增稠 .

暴风雨愈演愈烈。

[ðə; ði] [wind] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['fjəri] , [ˈbʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
The wind increased in fury , buffeting them about ,
这 风 增加 在 愤怒 , 冲击 他们 关于 ,
风势愈发猛烈, 将他们吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [tu;; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm]
and causing the dogs to whine and cringe in the harness until it became
和 导致 这 狗 到 抱怨 和 尴尬 在 这 马具 直到 它 成为
[ˈnesəseri] [tu;; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [li:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['li:dər] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['boʊltɪŋ] .
necessary to fasten a leash to the leader to prevent their bolting .
必要的 到 系 一个 牵引绳 到 这 领导者 到 防止 他们的 螺栓连接 .
结果导致狗狗们在牵引带里呜咽和蜷缩, 直到不得不给牵引绳系上, 以防止它们逃跑。

[ˈhoʊpləsli] [lɔ:st] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [brent] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] .
Hopelessly lost though they were , Brent insisted upon pushing on .
绝望地 丢失的 尽管 他们 是 , 布伦特 坚持 之上 推动 在 .
尽管他们已经彻底迷路了, 布伦特还是坚持继续前进。

" [ðə; ði] [lənd] [laɪz] [ðɪs] [wei] , " [hi;; hi] [kept] ['seɪŋ] , " [ænd; ənd] [wi:l] [straɪk] [aɪ 'ti:] ['sʌmwər] [ə'lɔ:n]
" The land lies this way , " he kept saying , " and we'll strike it somewhere along
" 这 土地 谎言 这 方式 , " 他 保留 说 , " 和 出色地 罢工 它 某处 沿着
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

“这片土地就在这边,”他不停地说, “我们会沿着海岸线找到它。”
" [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [ə'pi:l] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [wʊd] ['ventʃər] [noʊ] [ə'pɪnjən] [wət'evər] ,
" Then he would appeal to the Indian who would venture no opinion whatever ,
" 然后 他 会 上诉 到 这 印度 WHO 会 风险投资 不 观点 任何 ,
然后他会向印度人求助, 但印度人却什么意见也不愿意发表。

[ˈfræŋkli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['kaʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
frankly admitting he was lost , and always counseling the making of a
坦率地说 承认 他 曾是 丢失的 , 和 总是 咨询 这 制作 的 一个
[kæmp] .
camp .
营 .

他坦率地承认自己迷路了, 并一直建议建立营地。
[ˈfaɪnəli] , [wen] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd] [kæmp] , ['mɪrli] [dɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] ;
Finally , when darkness came they did camp , merely digging into the snow ;
最后 , 什么时候 黑暗 来了 他们 做过 营 , 仅仅 挖掘 进入 这 雪 ;
最后, 夜幕降临, 他们才扎营, 只是简单地在雪地里挖了个洞;

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [roʊbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] ,
and tossing blanket and robes and a little food into the pit ,
和 抛掷 毯子 和 长袍 和 一个 小的 食物 进入 这 坑 ,
并将毯子、长袍和一些食物扔进坑里,

[krɔ:ld] [ɪn] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
crawled in and drew the tarpaulin over them .
爬行 在 和 画 这 篷布 超过 他们 .
他们爬进去, 把防水布盖在他们身上。

[brent] [slept] ['lɪt(ə)] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] .
Brent slept little that first night .
布伦特 睡着了 小的 那 第一的 夜晚 .
布伦特第一晚几乎没睡。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
Over and over again he tried to reason out the course ,
超过 和 超过 再次 他 尝试 到 原因 出去 这 课程 ,
他反复尝试找出问题的症结所在,

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [taɪmz] [hi:; hi] [leɪ] [hʌŋɪŋ] ['taɪtlɪ] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hu:tʃ] .
" **and between times he lay hugging tightly his bottle of hooch** .

和 之间 时代 他 躺 拥抱 紧紧 他的 瓶子 的 私酿酒 .

期间，他一直紧紧抱着他的私酿酒瓶躺着。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lu:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" **I wouldn't lose you for a million** , " **he muttered** ,

" 我 不会 失去 你 为了 一个 百万 , " 他 低声说道 ,

“就算给我一百万，我也不会失去你，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [i:tʃ] ['tɔ:rtʃəd] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['stɪmjələnt] ,
as each tortured nerve of his body cried out for stimulant ,

作为 每个 受折磨 神经 的 他的 身体 哭 出去 为了 兴奋剂 ,

他身体每一根饱受折磨的神经都在渴望刺激，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] ['dɛvəlz] ['ædɪd] [ðer; ðər][ɜ:rdʒ] ,
and the little brain devils added their urge ,

和 这 小的 脑 魔鬼 额外 他们的 敦促 ,

而那些小恶魔们也加入了它们的欲望，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['sɑ:fɪstri] [ænd; ʌnd] ['klʌnɪŋ] [ɪk'skju:s] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lɪv] .
and with sophistry and cunning excuse sought to undermine his resolve .

和 和 诡辩 和 狡猾 原谅 寻求 到 破坏 他的 解决 .

他们用诡辩和狡猾的借口试图动摇他的决心。

" [dʒʌst][wʌn] [drɪŋk] . "
" **Just one drink** . "
" 只是 一 喝 . "
" 就喝一杯。 "

“就喝一杯。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
" **You need it** . "
" 你 需要 它 . "
" 你需要它。 "

你需要它。

" [ˈteɪpər][ɔ:f] ['grædʒuəli] . "
" **Taper off gradually** . "
" 锥形 离开 逐步地 . "
" 逐渐减少。 "

“逐渐减少。”

" [ɪts] ['medɪs(ə)n] . "
" **It's medicine** . "
" 它是 药品 . "
" 这是药物。 "

这是药物。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['dɛvəlz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ,
" **But to the insidious suggestions of the brain devils he turned a deaf ear** ,

" 但 到 这 阴险 建议 的 这 脑 魔鬼 他 转向 一个 聋 耳朵 ,

但他对脑海中那些阴险的诱惑充耳不闻。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ti:θ] , [gɹɪpt] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] .
and with clenched teeth , gripped his bottle .

和 和 紧握 牙齿 , 紧握 他的 瓶子 .

他咬紧牙关，紧紧抓住酒瓶。

" [aɪl] ['nevər] [wɑ:nt][ju:; jʊ] — ['nevər] [ni:d] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [ðɪs] [naɪt] ,
" **I'll never want you — never need you any more than I do this night** ,

" 患病的 绝不 想 你 — 绝不 需要 你 任何 更多的 比 我 做 这 夜晚 ,

“我永远不会再想要你——也永远不会比今晚更需要你。”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" **he whispered into the dark** . "
" 他 低声说道 进入 这 黑暗的 . "
" 他对着黑暗低语。 "

他对着黑暗低语。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [gɪv] [hæf][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][wʌn][bɪɡ] [swɪɡ] — [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ['ɪznt] [maɪn][tuː; tə] [gɪv]
" **Right now I'd give half my life for one big swig — but my life isn't mine to give**
" 正确的 现在 ID 给 一半 我的 生活 为了 一 大的 啜饮 一 但 我的 生活 不是 矿 到 给
[naʊ] .
now .
现在 :

“我现在愿意用半条命换来一大口——但我现在没有命可以随意支配。”

[ɪts] [hɜːrɪz] — [hɜːrɪz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
It's hers — hers , do you hear !
它是 她的 一 她的 , 做 你 听到 !

这是她的——是她的, 你听到了吗!

[ɪts] [hɜːr; hər] [faɪt] [ðæt] [aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] , [naʊ] — [ænd; ənd] , [baɪ][gɔːd] , [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
It's her fight that I'm fighting , now — and , by God , she's going to win !
它是 她 斗争 那 我是 斗争 , 现在 一 和 , 经过 上帝 , 她是 去 到 赢 !

现在, 我是在为她而战——而且, 上帝作证, 她一定会赢!

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌv; əv][dʒʊʊ] [piːt] , [brɛnt] [pʊʃt] [ɑːn] .
" **In the morning , despite the protest of Joe Pete , Brent pushed on .**
" 在 这 早晨 , 尽管 这 反对 的 乔 皮特 , 布伦特 推动 在 :

“早上, 尽管乔·皮特提出抗议, 布伦特还是继续推进。”

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kept]
The storm had increased in fury , and it was with difficulty they kept
这 风暴 有 增加 在 愤怒 , 和 它 曾是 和 困难 他们 保留
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 :

暴风雨愈演愈烈, 他们艰难地站稳了脚跟。

[tɔːrd] [nuːn] , [bəʊθ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [lənd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Toward noon , both knew that they had gained land of some kind , for the
朝向 中午 , 两个都 知道 那 他们 有 获得 土地 的 一些 种类 , 为了 这
[tə'reɪn] [bɪ'keɪm] [ˈroʊlɪŋ] ,
terrain became rolling ,
地形 成为 滚动 ,

临近中午, 两人都意识到他们已经占据了一片土地, 因为地势变得起伏起来。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪli] .
and in places even hilly .
和 在 地方 甚至 丘陵 :

有些地方甚至地势崎岖。

" [wiː; wi][eɪn] - [ˈɡoɪn] - [raɪt] [ˈfɜːz; ˈfər][diː] [maʊnteɪn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
" **We ain ' goin ' right fer de mountaine , " shouted the Indian ,**
" 我们 艾因 - 去 - 正确的 fer 德 山脉 , " 喊叫 这 印度 ,

“我们才不往山上去呢!”印第安人喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] [brɛnts] [ɪr] .
with his lips close to Brent's ear .
和 他的 嘴唇 关闭 到 布伦特的 耳朵 :

他的嘴唇凑近布伦特的耳朵。

" [deɪ] [æn; ən] - [noʊ] [ˈliːtl] [hɪl] [dɪr] [tɪl] [wiː; wi][kɑːm] - [tuː; tə][diː] [rɪdʒ] . "
" **Dey an ' no leetle hill dere till we com ' to de ridge .** "
" 戴伊 一个 - 不 小精灵 爬坡道 德雷 直到 我们 com - 到 德 岭 : "
" 直到我们到达山脊, 那里都没有小山丘。"

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [jeld] [brɛnt] , " [wɪə(r)] [ˈhedɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
" **I don't care , " yelled Brent , " We're heading south , and that's the main thing .**
" 我 不 关心 , " 大喊 布伦特 , " 是 标题 南 , 和 那就是 这 主要的 事物 :

“我不在乎,”布伦特喊道, “我们要往南走, 这才是最重要的。”

[wiː; wi][kæn; kən][hɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ˈstɑːps] .

We can hit for the river when the storm stops .
我们 能 打 为了 这 河 什么时候 这 风暴 停止 .

暴风雨停了，我们就可以去河边了。

" [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [,repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
" The third day was a repetition of the second ,
" 这 第三 天 曾是 一个 重复 的 这 第二 ,

第三天的情况与第二天相同，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈkeɪm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] ,
except that the hills became higher and more numerous ,
除了 那 这 丘陵 成为 更高 和 更多的 很多的 ,

只是山丘变得更高更多了。

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈmaʊntnz] .
but entirely unlike the ridge formation of the Copper Mountains .
但 完全 与此不同 这 岭 形成 的 这 铜 山脉 .

但与铜山的山脊地貌完全不同。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [wɔːr] [ɪtˈself] [aʊt] ,
That night the storm wore itself out ,
那 夜晚 这 风暴 穿着 本身 出去 ,

当晚，暴风雨渐渐平息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd]
and the morning of the fourth day dawned bright and clear , with a wind
和 这 早晨 的 这 第四 天 黎明 明亮的 和 清除 , 和 一个 风

[ˈbloʊɪŋ] [ˈstrɔːŋli] .
blowing strongly .
吹 强烈 .

第四天早晨，阳光明媚，万里无云，微风习习。

" [wel] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [brent] ,
" Well , where are we ? " asked Brent ,
" 出色地 , 在哪里 是 我们 ? " 问 布伦特 ,

“嗯，我们现在在哪儿？”布伦特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [piːt] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ˈhɪlək] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv]
as he and Joe Pete ascended a nearby hillock to take observation of
作为 他 和 乔 皮特 上升 一个 附近 岗 到 拿 观察 的

[ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
their surroundings .
他们的 周围环境 .

他和乔·皮特爬上附近的小山丘，观察周围的环境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
For a long time the Indian studied the horizon ,
为了 一个 长的 时间 这 印度 研究 这 地平线 ,

这位印度人长时间观察着地平线，

[nɔːr][dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈmɪnɪt]
nor did he speak until every degree of the arc had been subjected to minute
也不 做过 他 说话 直到 每一个 程度 的 这 弧 有 到过 受 到 分钟

[ˈskruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

他直到对弧线的每一度都进行了细致的检查之后才开口说话。

" [aɪm] [tɪŋk] , [wiː; wi][kɑːm] - [tuː] [muːtʃ] [faːr] [wes] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [aɪm] [tɪŋk] , [wiː; wi] ['betər]
" **I'm t'ink , we com ' too mooch far wes ' , " he observed , " I'm t'ink , we better**
" 我是 墨水 , 我们 com - 也 蹭吃蹭喝 远的 韦斯 - , " 他 观察到 , " 我是 墨水 , 我们 更好的
[straɪk] [iːer'ɛs] - ,
strike eas ' ,
罢工 易 - ,

“我觉得我们来得太远了,”他说道,“我觉得我们最好往东走。”

- [baʊt] [wɑːn] [deɪ] , ['tɔːmər] - . " **' bout wan day , tomor ' . "**
- 回合 万 天 , 明天 - . "

“大概明天吧。”

" [tə'mɑːroʊ] ! " [kraɪd] [brent] .
" **Tomorrow ! " cried Brent .**
" 明天 ! " 哭 布伦特 .

“明天! ”布伦特喊道。

" [waɪ] [nɑːt] [tə'deɪ] — [naʊ] ?
" **Why not today — now ?**
" 为什么 不是 今天 — 现在 ?

为什么不是今天——现在?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
" **The Indian pointed to the dogs .**
" 这 印度 尖 到 这 狗 .

“印度人指着狗说。”

" [tuː] [muːtʃ] ['taɪərd] [aʊt] .
" **Too mooch tired out .**
" 也 蹭吃蹭喝 疲劳的 出去 .

“太懒了, 累死了。”

[tuː] [muːtʃ] [noʊ] [ɡʊd] .
Too mooch no good .
也 蹭吃蹭喝 不 好的 .

太爱占便宜不好。

[wiː; wi][ɡɔːt][tuː; tə]['rez] - [tə'deɪ] .
We got to res ' today .
我们 得到 到 余 - 今天 .

我们今天终于可以入住新房了。

[mɛ'bi] - [soʊ] , ['træv(ə)][tɔːmər] - !
Mebbe - so , travel tomor ' !
也许 - 所以 , 旅行 明天 - !

或许, 明天就出发吧!

" [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] [kən'vɪnst] [brent] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,
" **A glance at the dogs convinced Brent , anxious as he was to push on ,**
" 一个 瞥一眼 在 这 狗 确信 布伦特 , 焦虑的 作为 他 曾是 到 推 在 ,

“看了一眼那些狗, 布伦特虽然急于继续前进, 但还是下定了决心。”

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] ,
that it would be useless to try it ,
那 它 会 是 无用 到 尝试 它 ,

尝试这样做毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl̩] [kən'dɪl(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [deɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
for the dogs were in a pitiable condition from the three day fight with
为了 这 狗 是 在 一个 可怜的 状况 从 这 三 天 斗争 和
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

因为与暴风雨搏斗了三天，这些狗的状况非常糟糕。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'sweɪdɪd]
He wanted to make up a pack and push on alone , but the Indian dissuaded
他 通缉 到 制作 向上 一个 盒 和 推 在 独自的 , 但 这 印度 劝阻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想组队独自前行，但印第安人劝阻了他。

" [spoʊz] [kɑːm] - [nʌdʒ] [biːg] [snəʊ] ?
" S'pose com ' nudder beeg snow ?
" 假设 com - 努德 贝格 雪 ?

“假设有大雪吗？ ”

- [juː; jʊ][duː][den] , [eɪ] ?
W'at you do den , eh ?
- 你 做 丹 , 嗯 ?

你那边在干什么呢？

[juː; jʊ][ɡɪt] [lɔːs] - .
You git los ' .
你 git 洛杉矶 - .

你输了。

[juː; jʊ][treɪl] [ɡɪt] ['kʌvər] [ʌp] .
You trail git cover up .
你 踪迹 git 覆盖 向上 .

你掩盖了真相。

[aɪ][kɪn][noʊ][fɪn] - .
I kin no fin ' .
我 亲属 不 鳍 - .

我没有鳍。

[dæt] ['betər] [juː; jʊ][weɪt] .
Dat better you wait .
数据 更好的 你 等待 .

你最好等等。

" [ænd; ənd][weɪt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [brent] ['fretɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] .
" And wait they did , though Brent fretted and chafed the whole day through .
" 和 等待 他们 做过 , 尽管 布伦特 有格纹的 和 擦伤 这 所有的 天 通过 .

“他们真的等了，尽管布伦特一整天都焦躁不安。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ'iːst] ,
The following morning they started toward the southeast ,
这 下列的 早晨 他们 开始 朝向 这 东南 ,

第二天早上，他们向东南方向出发。

['ʃeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ][faːr] - ['dɪstənt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk]
shaping their course by a far - distant patch of timber that showed as a dark
成型 他们的 课程 经过 一个 远的 - 遥远 修补 的 木材 那 显示 作为 一个 黑暗的
[spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['dæzliŋ] [snəʊ] .
spot on the dazzling snow .
点 在 这 耀眼的 雪 .

远处一片树林在耀眼的雪地上呈现出一个黑点，指引着它们的行进路线。

" [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **asked the Indian** .
" 问 这 印度 .

“印度人问道。”

" [di:] [dɔːgz] , - [juː; jʊ] [kɔːl] , [ɔːl] [ɪn] .
" **De dogs , w'at you call , all in** .
" 德 狗 , - 你 称呼 , 全部 在 .

“那些狗，你们管它们叫什么，全都进去了。”

[aɪ] [eɪn] - [læk] - [wiː; wi] ['mæk] [em oʊ 'ɑːr] - ['træv(ə)] [wiː; wi] [kɪn] [help] . " **I ain ' lak ' we mak mor ' travel we kin help** . "
我 艾因 - 拉克 - 我们 制作 更 - 旅行 我们 亲属 帮助 . "

我觉得我们能做的旅行不多。

" [jes] — [ʃɜr] , " [ɪk'skleɪmd] [brent] , " [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **Yes — sure , " exclaimed Brent , " I couldn't be mistaken** .
" 是的 — 当然 , " 惊呼 布伦特 , " 我 不能 是 错误 .

“是的——当然，”布伦特惊呼道，“我不可能弄错。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [eɪt] [lʌnt] — [ðæt] ['broʊkən] [spruːs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] [ʌðər] . " **There is the point where we ate lunch — that broken spruce leaning against those two others** . "
那里 是 这 观点 在哪里 我们 吃 午餐 — 那 破碎的 云杉 倾斜 反对 那些 二 其他的 . "

我们吃午饭的地方——那棵断了的云杉靠在另外两棵树上。

" [dæt] [gʊd] [læn] - [mɑːrk] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'griːd] , " [aɪ] [eɪn] - [tɪŋk] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [naʊ] .
" **Dat good lan ' mark , " the Indian agreed , " I ain ' t'ink you wrong now** .
" 数据 好的 兰 - 标记 , " 这 印度 同意 , " 我 艾因 - 墨水 你 错误的 现在 .

“那真是个好主意，”印第安人同意道，“我现在不认为你错了。”

" ['dʒɔɪəsli] , [brent] [led] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .
" **Joyously , Brent led off to the eastward** .
" 欣喜地 , 布伦特 引领 离开 到 这 向东 .

“布伦特兴高采烈地向东走去。”

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['wʊəfəli] [sləʊ] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [dɔːgz] , [oʊnli] [θriː] [rɪ'meɪnd] ,
The pace was woefully slow , for of the seven dogs , only three remained ,
这 步伐 曾是 可悲地 慢的 , 为了 的 这 七 狗 , 仅有的 三 剩余 ,

速度极其缓慢，七只狗中只剩下三只了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sled] .
and the men were forced to work at pulling the sled .
和 这 男人 是 强制 到 工作 在 拉 这 雪橇 .

男人们被迫拉着雪橇干活。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)] ['æftər] [daːrk] , " [hiː; hi] ['fɪɡjəd] ,
" **We ought to make the cabin a little after dark , " he figured** ,
" 我们 应该 到 制作 这 舱 一个 小的 后 黑暗的 , " 他 想 ,

“我们应该在天黑后不久再去小木屋，”他心想。

" [ænd; ænd] [ðen] — [aɪl] [græb] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd] [hɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['snəʊdrɪft] .
" **And then — I'll grab a bite to eat and hit out for Snowdrift** .
" 和 然后 — 患病的 抓住 一个 咬 到 吃 和 打 出去 为了 雪堆 .

然后——我就吃点东西，然后去雪堆山。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [jet] ?
Wonder if she's looking for me yet ?
想知道 如果 她是 寻找 为了 我 然而 ?

不知道她有没有在找我？

[ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
Wonder if she's been thinking about me ?
想知道 如果 她是 到过 思维 关于 我 ？

不知道她有没有想过我？

[ɪts] — [lets] [siː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [deɪ] — [ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɜːr; həər] —
It's — let's see — this is the nineteenth day — nineteen days since I've seen her —
它是 — 我们来吧 看 — 这 是 这 第十九 天 — 十九 天 自从 我已经 已见 她 —
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] ！
and it seems like nineteen years !
和 它 似乎 喜欢 十九 年 ！

嗯.....让我想想.....今天是第十九天——自从我上次见到她以来已经十九天了——感觉好像过了十九年！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həər][aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] .
I hate to tell her I didn't make a strike .
我 恨 到 告诉 她 我 没有 制作 一个 罢工 。

我很不想告诉她我没能击中目标。

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həər] [əˈbaʊt] — [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪlvə] [luː]
And worst of all I hate to tell her about — what happened on the Belva Lou
和 最差 的 全部 我 恨 到 告诉 她 关于 — 什么 发生 在 这 贝尔瓦 卢
.
:
.

最糟糕的是，我最不想告诉她——在贝尔瓦·卢号上发生的事情。

[bʌt; bət] , [aɪl] [kʌm] [kliːn] .
But , I'll come clean .
但 , 患病的 来 干净的 。

但我会坦白。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; həər] — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈʃoʊ] [hɜːr; həər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ] [ˈdɪdnt]
I will tell her — and I'll show her the bottle — and thank God I didn't
我 将要 告诉 她 — 和 患病的 展示 她 这 瓶子 — 和 感谢 上帝 我 没有
[pʊl] [ðə; ði][kɔːrk] ！
pull the cork !
拉 这 软木 ！

我会告诉她——我还会给她看那瓶酒——感谢上帝我没有拔出瓶塞！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [pʊl] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] .
And I never will pull it , now .
和 我 绝不 将要 拉 它 , 现在 。

而且我以后也绝不会再这么做了。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] .
I learned something out there in the snow — learned what a man can do .
我 学习 某物 出去 那里 在 这 雪 — 学习 什么 一个 男人 能 做 。

我在雪地里学到了一些东西——我明白了男人能做到什么。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪlvə] [luː] ,
" **He grinned as he thought of Claw and the Captain of the Belva Lou ,**
" 他 咧嘴一笑 作为 他 想法 的 爪 和 这 队长 的 这 贝尔瓦 卢 ,
"他想到克劳和贝尔瓦·卢号的船长，脸上露出了笑容。"

[ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæmp] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
searching the Copper Mountains for his camp , so they could kill him and
搜索 这 铜 山脉 为了 他的 营 , 所以 他们 可以 杀 他 和
[stiːl] [hɪz; ɪz] [dʌst] .
steal his dust .
偷 他的 灰尘 。

他们在铜山中搜寻他的营地，以便杀死他并夺走他的尘埃。

[ðen] [ðə; ði][grɪn] [ˈhɑrdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - [lɪpt] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]
Then the grin hardened into a straight - lipped frown as he planned the
然后 这 咧嘴笑 硬化 进入 一个 直的 - 嘴唇 皱眉 作为 他 计划 这
[ˈvendʒəns] [ðæt] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl]
vengeance that was to be his when they came after the girl .
复仇 那 曾是 到 是 他的 什么时候 他们 来了 后 这 女孩 .

然后，他脸上的笑容僵硬成紧抿的眉头，开始计划着当他们来找那个女孩时该如何报复。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ˈrɪvər] ,
" **They won't be in any hurry about starting up river , " he argued ,**
" 他们 惯于 是 在 任何 匆忙 关于 开始 向上 河 , " 他 争论 ,
"他们不会急着逆流而上,"他辩解道。

" [ðeɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" **They'll hunt for me for a week .**
" 他们会 打猎 为了 我 为了 一个 星期 .

他们会追捕我一个星期。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] — [aɪl] [kɪl] - [ɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [kɪl] [soʊ] [ˈmeni] [mæd][dɔːgz] .
Then , when they do come — I'll kill ' em as I would kill so many mad dogs .
然后 , 什么时候 他们 做 来 — 患病的 杀 - 呢 作为 我 会 杀 所以 许多 疯狂的 狗 .

然后，当他们真的来的时候——我会像杀死疯狗一样杀死他们。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I hate to shoot a man from ambush — but there's two of ' em ,
我 恨 到 射击 一个 男人 从 伏击 — 但 有 二 的 - 呢 ,

我讨厌伏击杀人——但他们有两个，

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and I don't dare to take a chance .
和 我 不 敢 到 拿 一个 机会 .

我不敢冒险。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][em ˈiː] — " [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ænd] [prest] [ɑːn] .
If they should get me — " he shuddered at the thought , and pressed on .
如果 他们 应该 得到 我 — " 他 颤抖 在 这 想法 , 和 按下 在 .

“如果他们抓到我——”他想到这里不禁打了个寒颤，然后继续往前走。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
As he swung onto the river ,
作为 他 摇摆 到 这 河 ,

当他荡到河面上时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ]
a sharp cry escaped him and he stooped in the darkness to stare at a
一个 锋利的 哭 逃脱 他 和 他 弯腰 在 这 黑暗 到 盯 在 一个

[treɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

trail in the snow .
踪迹 在 这 雪 .

他发出了一声尖锐的叫喊，弯下腰，在黑暗中凝视着雪地上的一条小径。

[ðə; ði][kraɪ] [brɔːt] [dʒoʊ] [piːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
The cry brought Joe Pete to his side .
这 哭 带来 乔 皮特 到 他的 边 .

这声呼喊把乔·皮特引到了他身边。

" [ðoʊz] [træks] ! " [raːspt] [brent] , " [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] ?
" **Those tracks ! " rasped Brent , " When were they made ?**
" 那些 轨道 ! " 粗糙的 布伦特 , " 什么时候 是 他们 制成 ?

“那些轨道！”布伦特沙哑地说，“是什么时候录制的？”

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] - [ɪm] ?
And who made 'em ?
和 WHO 制成 呢 ?

谁制造了它们？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stu:pt] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .
The Indian stooped close and examined the trail .
" 这 印度 弯腰 关闭 和 检查 这 踪迹 .

印第安人弯下腰，仔细查看了小路。

" [tu:] — - [mænz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ti:m] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , " [æn; ən] - [wɑ:n][mæn][dæt] -
Two — t'ree mans , an ' a team , " he muttered , " An ' wan man dat Godam
" 二 — - 男人 , 一个 - 一个 团队 , " 他 低声说道 , " 一个 - 万 男人 数据 -
[dʒɑ:ni] [klɔ:] ! "
Johnnie Claw ! "
约翰尼 爪 ! "

“两三个男人，一个团队，”他嘟囔着，“还有一个叫该死的约翰尼·克劳的男人！”

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [brent] , " [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
How do you know ? " cried Brent , " How old are they ?
" 如何 做 你 知道 ? " 哭 布伦特 , " 如何 老的 是 他们 ?

“你怎么知道？”布伦特喊道，“他们多大了？”

" [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][sled] ,
And leaping to the sled ,
" 和 跳跃 到 这 雪橇 ,

然后跳到雪橇上，

[hi;; hi] [kʌt] [ðə; ði] [pæk] [θɔ:ŋz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz]
he cut the pack thongs with one sweep of his knife and grabbed up his
他 切 这 盒 丁字裤 和 一 扫 的 他的 刀 和 抓住 向上 他的
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .

他一刀割断了背包的皮带，抓起步枪。

" [aɪ] [noʊ] [dem] [træk] — [si:n] [ʌm; əm][ɑ:n] [mə'kenzi] .
I know dem track — seen um on Mackenzie .
" 我 知道 民主 追踪 — 已见 嗯 在 麦肯齐 .

“我知道那首歌——在麦肯齐的歌里见过。”

- [gɑ:n] - - [baʊt] [tu:] - - [ˈaʊər] ! "
B'en gon ' ' bout two t'ree hour ! "
- 贡 - - 回合 二 - 小时 ! "

已经走了两三个小时了！

" [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] !
Bring on the outfit !
" 带来 在 这 全套服装 !

“快把衣服拿出来！”

" [brent] [kɔ:ld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ,
Brent called over his shoulder ,
" 布伦特 称为 超过 他的 肩膀 ,

布伦特回头喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [steərd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn] [straɪk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
and the Indian stared in surprise as he watched the man strike out on the
和 这 印度 凝视 在 惊喜 作为 他 观看 这 男人 罢工 出去 在 这
[treɪl] [ɪn] [greɪt] ['li:pɪŋ] [straɪdz] .
trail in great leaping strides .
踪迹 在 伟大的 跳跃 步幅 .

印第安人惊讶地看着那人迈着大步，朝着小路飞奔而去。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][lɔ:ɡ] [wɔ:lz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skri:m]
when suddenly from beyond the log walls came the sound of a woman's scream
什么时候 突然 从 超过 这 日志 墙壁 来了 这 声音 的 一个 女性的 尖叫
— [laʊd] — [ʃrɪl] — [ˈterəb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] ,
— loud — shrill — terrible , it sounded ,
— 大声 — 尖锐 — 糟糕的 , 它 听起来 ,
突然, 从木墙外传来一声女人的尖叫——响亮、尖锐、可怕, 听起来

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
cutting the black silence of the night .
切割 这 黑色的 沉默 的 这 夜晚 .
打破了夜的漆黑寂静。

[wʌt] [ˈwʊmən] ?
What woman ?
什么 女士 ?
哪个女人?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [laɪk]
There could be only one — with a low cry that sounded in his own ears like
那里 可以 是 仅有的 — — 和 一个 低的 哭 那 听起来 在 他的 自己的 耳朵 喜欢
[ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] ,
the snarl of a beast ,
这 咆哮 的 一个 兽 ,
只能有一个——他发出低沉的嚎叫, 在他自己听来, 那声音就像野兽的咆哮。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he dropped the rifle and sprang against the door .
他 掉落 这 步枪 和 弹簧 反对 这 门 .
他扔掉步枪, 猛地扑向门口。

[aɪ ˈti:] [flu:] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [brent] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rki]
It flew inward and for a second Brent could see nothing in the murky
它 飞翔 向内 和 为了 一个 第二 布伦特 可以 看 没有什么 在 这 浑浊的
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
interior of the room .
内部的 的 这 房间 .
它向内飞去, 有一瞬间, 布伦特在昏暗的房间内部什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ,
There was a sound from the bunk and ,
那里 曾是 一个 声音 从 这 假寐 和 ,
床铺上传来一声响动,

[θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [heɪz] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪlvə] [lu:] .
through the smoke haze he made out the face of the Captain of the Belva Lou .
通过 这 抽烟 阴霾 他 制成 出去 这 脸 的 这 队长 的 这 贝尔瓦 卢 .
透过烟雾, 他辨认出了贝尔瓦·卢号船长的脸。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ɪˈrekt] , [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪmpækt] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm]
As the man sprang erect , their bodies met with an impact that carried them
作为 这 男人 弹簧 直立 , 他们的 身体 遇见 和 一个 影响 那 携带 他们
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .
那人猛地站起身来, 两人的身体发生碰撞, 摔倒在地。

[brent] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪŋ] ,
Brent found himself on top , and the next instant his fingers were twisting ,
布伦特 成立 他自己 在 顶部 , 和 这 下一个 立即的 他的 手指 是 扭曲 ,
布伦特发现自己占据了上风, 下一刻他的手指就扭动起来。

[ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈheri] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] .
biting into a hairy throat with a grip that crushed and tore .
咬 进入 一个 毛茸茸 喉 和 一个 紧握 那 碎 和 撕裂 .
用力咬住毛茸茸的喉咙，力道之大，令人窒息，撕扯不已。

[ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈfɪəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈhevi] [fɪsts] [wɜːr; wər] [ˈbætərɪŋ]
In his blind fury he was only half - conscious that heavy fists were battering
在 他的 瞎的 愤怒 他 曾是 仅有的 一半 - 有意识的 那 重的 拳头 是 殴打
[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at his face .
在 他的 脸 .
在盲目的愤怒中，他只半梦半醒地意识到，沉重的拳头正猛烈地击打着他的脸。

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læʃ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] .
Beneath him the body of the Captain lashed and struggled .
下面 他 这 身体 的 这 队长 鞭打 和 挣扎 .
船长的尸体在他身下抽搐挣扎。

[ðə; ði][ˈmænz] [tʌŋ] [bɒld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
The man's tongue lolled from his open mouth ,
这 男人的 舌头 懒散地 从 他的 打开 嘴 ,
男人的舌头从他张开的嘴里伸了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kɜːrld] [lɪps] [keɪm] [hɔːrs] [ˈwiːzɪŋ] [ɡɑːsps] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
and from beneath the curled lips came hoarse wheezing gasps , and great
和 从 下面 这 卷曲 嘴唇 来了 嘶哑 喘息 喘息 , 和 伟大的
[ɡʌlpɪŋ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈɡɜːɡəlz] .
gulping strangling gurgles .
吞咽 勒死 咕噜声 .
从卷曲的嘴唇下传来沙哑的喘息声和巨大的吞咽声。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [siːzd] [brent] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [raɪəð]
A wave of exultation seized Brent as he realized that the thing that writhed
一个 海浪 的 大喜 查获 布伦特 作为 他 已实现 那 这 事物 那 扭动
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and twisted in his grasp was the naked throat of a man .
和 扭曲 在 他的 抓牢 曾是 这 裸 喉 的 一个 男人 .
布伦特意识到，在他手中扭动挣扎的是一个男人的裸露喉咙，一股狂喜之情涌上心头。

[ˈveɪɡli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːvəd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈʃeɪp] ,
Vaguely he became conscious that above him hovered a white shape ,
依稀 他 成为 有意识的 那 多于 他 悬停 一个 白色的 形状 ,
他隐约意识到，在他上方盘旋着一个白色的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkweɪvərɪŋ] [təʊnz] .
and that the shape was calling his name , in strange quavering tones .
和 那 这 形状 曾是 呼叫 他的 姓名 , 在 奇怪的 颤抖 音调 .
而且那个身影用奇怪的颤抖的声音呼唤着他的名字。

[hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
He tightened his grip .
他 收紧 他的 紧握 .
他攥紧了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][spæzˈmɑːdɪk] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]
There was a wild spasmodic heaving of the form beneath him — and the
那里 曾是 一个 荒野 痉挛性的 起伏 的 这 形式 下面 他 — 和 这
[fɔːrm] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [stɪl] .
form became suddenly still .
形式 成为 突然 仍然 .
他身下的身躯剧烈地抽搐着——然后，那身躯突然静止了下来。

[bʌt; bət] [brent] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][græsp] .
But Brent did not release his grasp .
但 布伦特 做过 不是 发布 他的 抓牢 ；

但布伦特没有松手。

[ɪn'sted] [hi; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleʃ]
Instead he twisted and ground his fingers deeper and deeper into the flesh
反而 他 扭曲 和 地面 他的 手指 更深 和 更深 进入 这 肉
[ðæt] ['ʃi:ldɪd] [naʊ] ,
that yielded now ,
那 产生 现在 ；

相反，他反而将手指越拧越深，深深地嵌入那已经屈服的血肉之中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [raɪð] .
and did not writhe .
和 做过 不是 翻腾 ；

而且没有扭动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [klaʊz] ,
With his face held close ,
和 他的 脸 握住 关闭 ；

他把脸埋在深处，

[hi; hi] [glɛəd] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)]
he glared like a beast into the face of the man beneath him — a horrible
他 怒目而视 喜欢 一个 兽 进入 这 脸 的 这 男人 下面 他 — 一个 可怕
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] - [sprʌŋ] [dʒɔ:z][ɪk'spouʒɪŋ][ðə; ði] ['slɒbəd] [tʌŋ] ,
face with its wide - sprung jaws exposing the slobbered tongue ,
脸 和 它是 宽的 - 弹簧 下颚 暴露 这 流口水 舌头 ；

他像野兽一样怒视着身下那人的脸——那是一张可怕的脸，张开的大嘴露出流着口水的舌头。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [snæg] - [laɪk] [ti:θ] , [ðə; ði] [aɪz] , [bæk] - [roʊld] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪts] [ʃəʊd]
the yellow snag - like teeth , the eyes , back - rolled until only the whites showed
这 黄色的 障碍物 - 喜欢 牙齿 , 这 眼睛 , 后退 - 滚动 直到 仅有的 这 白人 显示
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪd] - ['sterɪŋ] [lɪdz] ,
between the wide - staring lids ,
之间 这 宽的 - 凝视 盖子 ；

那黄色的、像树桩一样的牙齿，那双眼睛向后翻卷，只露出眼白，从睁大的眼睑间直直地望着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [fæst] ['pə:plɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌpər] [bɜrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:t(ə)ld] [θæt]
and the skin fast purpling between the upper beard and the mottled thatch
和 这 皮肤 快速地 紫化 之间 这 上 胡须 和 这 斑驳 苦
[ʌ; əv] [her] .
of hair .
的 头发 ；

上部胡须和斑驳的浓密头发之间的皮肤迅速变成紫色。

[ə; eɪ][hænd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
A hand fell upon his shoulder ,
一个 手 跌倒 之上 他的 肩膀 ；

一只手搭在了他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][hi; hi] [sɔ:] ['snəʊdrɪft] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
and glancing up he saw Snowdrift and realized that she was urging him
和 瞥了一眼 向上 他 锯 雪堆 和 已实现 那 她 曾是 敦促 他
[tu; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 ；

他抬头一看，看到了雪堆，意识到她是在催促他起来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,
As in a dream he caught the gleam of white shoulders ,
作为 在 一个 梦 他 捕捉 这 闪耀 的 白色的 肩膀 ,
仿佛在梦中,他瞥见了白皙肩膀的光泽,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [ber] [ɑ:rm] [klɑ:spt] [ə; eɪ]['frægmənt] [ʌv; əv][tɔ:rn] [ʒ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [breɪst] .
and saw that one bare arm clasped a fragment of torn shirt to her breast .
和 锯 那 一 裸 手臂 紧握 一个 分段 的 撕裂 衬衫 到 她 胸部 .
只见她一只裸露的手臂紧紧地抓着一块撕破的衬衫碎片贴在胸前。

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [geɪv] [wʌn] [glæns] ['Intu:][ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He staggered to his feet , gave one glance into the girl's eyes , and with a
他 交错 到 他的 脚 , 给予 一 瞥一眼 进入 这 女孩们 眼睛 , 和 和 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
他踉跄着站起身,瞥了女孩一眼,然后疯狂地.....

[glæd][kraɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hə][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hə] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ]
glad cry caught her to him and pressed her tight against his pounding
高兴的 哭 捕捉 她 到 他 和 按下 她 紧的 反对 他的 猛击
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
一声欢呼将她拉向他,紧紧地贴着他怦怦直跳的心脏。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['lei:tə][i:; ji] ['strʌɡld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
A moment later she struggled from his embrace .
一个 片刻 之后 她 挣扎 从 他的 拥抱 .
片刻之后,她挣脱了他的怀抱。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə]
She flushed deeply as his eyes raised from her shoulders to meet her
她 酡 深 作为 他的 眼睛 提高 从 她 肩膀 到 见面 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
当他目光从她的肩膀移开,与她的目光相遇时,她脸颊绯红。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [li:pt] ['waɪldli] .
He was speaking , and at the words her heart leaped wildly .
他 曾是 请讲 , 和 在 这 字 她 心 跳跃 疯狂地 .
他正在说话,听到这些话,她的心怦怦直跳。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **It's a lie !**
" 它是 一个 说谎 !
“这是谎言! ”
" [hi:; hi][kraɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ] [bri:d] !
" **he cried , " You are not a breed !**
" 他 哭 , " 你 是 不是 一个 品种 !
他喊道:“你不是一个品种! ”

[aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !
我就知道!

[aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !
我就知道!

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
My darling — you are white — as white as I am !
我的 亲爱的 — 你 是 白色的 — 作为 白色的 作为 我 是 ！
我的宝贝——你是白色的——和我一样白！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第15/17页

[oʊld] - [ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] ['mʌðər] ！
Old Wananebish is not your mother !
老的 - 是 不是 你的 母亲 ！

老瓦纳内比什不是你妈妈！

[du:][ju:; jɔ] [hɪr] ？
Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

[ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [waɪt] ！
You are white !
你 是 白色的 ！

你是白人！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv] -
THE PASSING OF WANANEBISH
这 通过 的 -

瓦纳尼比什的逝世

['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] ,
Stepping across to a duffle bag ,
步进 穿过 到 一个 旅行包 包 ，

走到一个帆布包旁，

[brent] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ʒ:rt] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ʌndərʒ:rt] [wɪt] [hi:; hi] [tɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ,
Brent produced a shirt and an undershirt which he tossed to the girl who ,
布伦特 生产 一个 衬衫 和 一个 汗衫 哪个 他 抛掷 到 这 女孩 WHO ，

布伦特拿出一件衬衫和一件内衣，扔给了那个女孩。

[ɪn][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ri'æk(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] ['sɔbiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .
in the weakness of sudden reaction had thrown herself sobbing upon the bunk .
在 这 弱点 的 突然 反应 有 抛掷 她自己 啜泣 之上 这 假寐 。

由于突发的虚弱反应，她扑倒在床铺上，哭了起来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [su:ðd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
" **There , there , darling , " he soothed , as with his back toward her ,**
" 那里 ， 那里 ， 亲爱的 ， " 他 舒缓 ， 作为 和 他的 后退 朝向 她 ，

“好了好了，亲爱的，”他背对着她，轻声安慰道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['pɪktʃər] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][dɪs'ɔ:rdər] ,
his eyes roved about the room seeking to picture , in the wild disorder ,
他的 眼睛 漫游 关于 这 房间 寻求 到 图片 ， 在 这 荒野 紊乱 ，

他的目光在房间里四处游移，试图在这片混乱中描绘出什么。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
the terrific struggle that had taken place .
这 了不起 斗争 那 有 已采取 地方 。

那场惨烈的斗争。

" [pʊt][ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
" **Put on those things , and then you can tell me all about it .**
" 放 在 那些 事物 , 和 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .
"穿上那些东西, 然后你就可以把一切都告诉我了。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [dɪr] .
You're all right now , dear .
" 你是 全部 正确的 现在 , 亲爱的 .

亲爱的, 你现在没事了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
I will never leave you again ."
" 我 将要 绝不 离开 你 再次 . "

我再也不会离开你了。

" [bʌt; bət] — [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
" **But — oh , if you had not come !**
" 但 — 哦 , 如果 你 有 不是 来 !

“但是——哦, 如果你没有来就好了! ”

" ['sɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **sobbed the girl .**
" 啜泣 这 女孩 .

“女孩抽泣着说。”

" [bʌt; bət] , [aɪ][dɪd] [kʌm] , ['swi:thɑ:rt] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **But , I did come , sweetheart — and everything is all right .**
" 但 , 我 做过 来 , 亲爱的 — 和 一切 是 全部 正确的 .

“但是, 亲爱的, 我来了——一切都好。”

[fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɔ:riɪd] ['bɪznəs] .
Forget the whole horrid business .
" 忘记 这 所有的 可怕的 商业 .

把那件糟糕的事忘了吧。

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] - .
Come , we will go straight to Wananebish .
" 来 , 我们 将要 去 直的 到 - .

走吧, 我们直接去瓦纳内比什。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [wi:; wi] [weɪt] .
Not another hour , nor a minute will we wait .
" 不是 其他 小时 , 也不 一个 分钟 将要 我们 等待 .

我们一刻也不等, 一分钟也不等。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
And we will make her tell the truth .
" 和 我们 将要 制作 她 告诉 这 真相 .

我们会让她说出真相。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɪ] ['dɔ:tər] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ! "
I have never believed you were her daughter — and now I know !"
" 我 有 绝不 相信 你 是 她 女儿 — 和 现在 我 知道 ! "

我一直不相信你是她的女儿——现在我知道了!

" [bʌt; bət] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz][fi:; fi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] ['gɑ:rmənts] ,
" **But , " faltered the girl , as she slipped into the warm garments ,**
" 但 , " 犹豫不决 这 女孩 , 作为 她 滑倒了 进入 这 温暖的 服装 ,

“但是,”女孩一边穿上保暖的衣服, 一边犹豫地说。

" [ɪf] [aɪ][er 'em][nɑ:t][hɜ:r; həɪ] ['dɔ:tər] , [hu:] [er 'em][aɪ] ?
" **If I am not her daughter , who am I ?**
" 如果 我 是 不是 她 女儿 , WHO 是 我 ?

“如果我不是她的女儿, 那我是谁? ”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ: rəb(ə)] — [nɑ: t] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ju:; jə] [ɑ: r; ə r] !

Oh , it is horrible — not to know who you are !
哦 , 它 是 可怕 — 不是 到 知道 WHO 你 是 ！

哦，那真是太可怕了——不知道自己是谁！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] — [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [tel] — [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔ: t] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] !

If this is true — she must tell — she has got to tell me !
如果 这 是 真的 — 她 必须 告诉 — 她 有 得到 到 告诉 我 ！

如果这是真的——她必须告诉我——她一定要告诉我！

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] !

I have the right to know !
我 有 这 正确的 到 知道 ！

我有权知道！

[ænd; ənd] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ: ðər] — [wer] [ɑ: r; ə r] [ðeɪ] ?

And , my mother and my father — where are they ?
和 , 我的 母亲 和 我的 父亲 — 在哪里 是 他们 ?

我的父母在哪里？

[hu:] [ɑ: r; ə r] [ðeɪ] ? "

Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [su: n] , ['dɑ: rɪŋ] , " [ə'ʃʊrd] [brɛnt] ,

" We will know soon , darling , " assured Brent ,
" 我们 将要 知道 很快 , 亲爱的 , " 保证 布伦特 ,

“我们很快就会知道了，亲爱的，”布伦特保证道。

['drɔ: ɪŋ] [hɜ: r; hə r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ: r; hə r] [ʌp] - ['lɪftɪd] [aɪz] , " [bʌt; bət] ,

drawing her to him and looking down into her up - lifted eyes , " But ,
绘画 她 到 他 和 寻找 向下 进入 她 向上 - 抬起 眼睛 , " 但 ,

他将她拉向自己，低头看着她抬起的眼睛，“但是，

[fɜ: rst] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] — [aɪ] [dəʊnt] [ker] [hu:] [ju:; jə] [ɑ: r; ə r] .

first let me tell you this — I don't care who you are .
第一的 让 我 告诉 你 这 — 我 不 关心 WHO 你 是 .

首先我要告诉你——我不在乎你是谁。

[ju:; jə] [ɑ: r; ə r] [maɪn] , [naʊ] , ['dɪrɪst] — [ðə; ði] [wʌŋ] ['wʊmən] [fɔ: r; fər] [em 'i:] [ɪn] [ɔ: l] [ðə; ði] [wɜ: rld] .

You are mine , now , dearest — the one woman for me in all the world .
你 是 矿 , 现在 , 亲爱的 — 这 — 女士 为了 我 在 全部 这 世界 .

亲爱的，你现在是我的了——你是我在这个世界上唯一的女人。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [hu:] , [ɔ: r] [wʌt] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜ: r; wər] , [ju:; jə] [ɑ: r; ə r] [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !

And no matter who , or what your parents were , you are mine , mine , mine !
和 不 事情 WHO , 或者 什么 你的 父母 是 , 你 是 矿 , 矿 , 矿 ！

无论你的父母是谁，无论你的父母是什么样的人，你都是我的，我的，我的！

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [met] [hɜ: rz] , [hɜ: r; hə r] [ɑ: rmz] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

" His lips met hers , her arms stole about his neck ,
" 他的 嘴唇 遇见 她的 , 她 武器 偷窃 关于 他的 脖子 ,

他的嘴唇贴上了她的嘴唇，她的手臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] :

and as she clung to him she whispered :
和 作为 她 紧紧抓住 到 他 她 低声说道 :

她紧紧地抱着他，低声说道：

" [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [ɔ:l] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] , [ænd; ənd] [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] , [ænd; ənd] " **Oh , everything seems all strange , and unreal , and up - side - down , and** " 哦 , 一切 似乎 全部 奇怪的 , 和 虚幻 , 和 向上 - 边 - 向下 , 和 [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , **horrible , and in all the world ,** 可怕 , 和 在 全部 这 世界 ,

"哦，一切都显得那么陌生、不真实、颠倒、可怕，在这个世界上， [ˈda:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [oʊ] , **darling , you are the one being who is good , and sane and strong — oh ,** 亲爱的 , 你 是 这 一 存在 WHO 是 好的 , 和 理智 和 强的 — 哦 , 亲爱的，你是唯一善良、理智、坚强的人——哦，

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [soʊ] — [dəʊnt] [ˈevər] [li:v] [em ˈi:] [əˈgen] — — " **I love you so — don't ever leave me again — —** " 我 爱 你 所以 — 不 曾经 离开 我 再次 — — " 我如此爱你——永远不要再离开我——"

" [ˈnevər] [əˈgen] , " [əˈfɔrd] [brent] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪz] [reɪzd] [soʊ] [ˈpli:dɪŋli] " **Never again , " assured Brent , smiling down into the dark eyes raised so pleadingly** " 绝不 再次 , " 保证 布伦特 , 微笑 向下 进入 这 黑暗的 眼睛 提高 所以 恳求地 [tu:; tə] [hɪz; ɪz] . **to his** : 到 他的 :

"绝不再发生，"布伦特保证道，他微笑着俯视着那双恳求地望着他的深邃眼睛。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæmp] ? " " **And , now , do you feel able to strike out for the camp ?** " " 和 , 现在 , 做 你 感觉 有能力的 到 罢工 出去 为了 这 营 ? " "那么，现在你觉得自己可以全力以赴为营地出力了吗？"

" [aɪ] [fi:l] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [gʊð] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] " **I feel able to go to the end of the earth , with you , " she answered** " 我 感觉 有能力的 到 去 到 这 结尾 的 这 地球 , 和 你 , " 她 回答 [ˈkwɪkli] , **quickly** , 迅速地 ,

"我觉得和你一起走到天涯海角都是值得的，"她迅速回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɔɪənsɪ] , **and he noticed that her voice had assumed its natural buoyancy ,** 和 他 注意到 那 她 嗓音 有 假定 它是 自然的 浮力 , 他注意到她的声音恢复了往日的轻快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [laɪð] [ænd; ənd] [ʃɔr] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [leɪs] **and that her movements were lithe and sure as she stooped to lace** 和 那 她 移动 是 轻盈 和 当然 作为 她 弯腰 到 蕾丝 [hɜ:r; hər] [sˈnəʊʃu:z] , **her snowshoes** , 她 雪鞋 ,

她弯腰系雪鞋带时，动作轻盈而稳健。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈzɪljənsɪ] [ʌv; əv] [nə:vs] [ðæt] [kʊd; kəd] [soʊ] [ˈkwɪkli] **and he marveled at the perfect resiliency of nerves that could so quickly** 和 他 惊叹 在 这 完美的 弹性 的 神经 那 可以 所以 迅速地 [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [pɔɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] . **regain their poise after the terrible ordeal to which they had been subjected** . 恢复 他们的 沉着 后 这 糟糕的 考验 到 哪个 他们 有 到过 受 . 他惊叹于神经系统的完美韧性，在经历了可怕的磨难之后，能够如此迅速地恢复镇定。

" [wer] [ɪz] [klo:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] ,
" **Where is Claw ?** " **he asked , abruptly ,**
" 在哪里 是 爪 ？ " 他 问 , 突然 ,
“克劳在哪儿？”他突然问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][goʊld] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ðə; ði]
as he stooped and recovered his gold sack from the floor where the
作为 他 弯腰 和 恢复 他的 金子 解雇 从 这 地面 在哪里 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ˌaɪˈti:] .
Captain had dropped it .
队长 有 掉落 它 :
他弯下腰，从地上捡起船长掉落的金袋。

" [kʌm] [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn]
" **Come we must hurry !** " **cried the girl , who in the excitement had forgotten**
" 来 我们 必须 匆忙 ! " 哭 这 女孩 , WHO 在 这 激动 有 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] ,
his very existence ,
他的 非常 存在 ,
“快点，我们得赶紧走！”女孩喊道，她激动得完全忘记了他的存在。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] , [tu:; tə] [treɪd] [hu:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] — [ænd; ənd] — [oʊ] ,
" **He started for the camp , to trade hooch to the Indians — and — oh ,**
" 他 开始 为了 这 营 , 到 贸易 私酿酒 到 这 印度人 — 和 — 哦 ,
[ˈhɜ:ri] !
hurry !
匆忙 !
“他动身前往营地，去和印第安人交换私酿酒——哦，快点！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" **she cried , as she plunged out into the night .**
" 她 哭 , 作为 她 暴跌 出去 进入 这 夜晚 :
她哭着冲进了夜色中。
" [hi:; hi] [heɪts] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
" **He hates Wananebish , and he threatened to get even with her !**
" 他 讨厌 - , 和 他 威胁 到 得到 甚至 和 她 !
“他恨瓦纳内比什，还威胁要报复她！”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [naʊ] — [bɪfɔ:r] — [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ju:ˈes] — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
If he should kill her now — before — before she could tell us — " She was
如果 他 应该 杀 她 现在 — 前 — 前 她 可以 告诉 我们 — " 她 曾是
[ɔ:ˈredi] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [brent] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
already descending the bank to the river when Brent recovering his rifle ,
已经 下降 这 银行 到 这 河 什么时候 布伦特 恢复中 他的 步枪 ,
如果他现在就杀了她——在——在她来得及告诉我们之前——”当布伦特捡起他的步枪时，她已经沿着河岸走向河边了，

[ˈheɪsɪnd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈlðoʊ] [hi:; hi][ɪgˈzæ:tɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
hastened after her , and although he exerted himself to the utmost ,
加快 后 她 , 和 虽然 他 施加 他自己 到 这 极致 ,
他紧随其后，尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈgrædʒuəli] [dru:] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the flying figure gradually drew away from him .
这 飞行 数字 逐步地 画 离开 从 他 :
那个飞行的身影渐渐远离了他。

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
When it had all but disappeared in the darkness , he called , and the girl
什么时候 它 有 全部 但 消失 在 这 黑暗 , 他 称为 , 和 这 女孩
[ˈwertɪd] ,
waited ,
等待 ,

当它几乎完全消失在黑暗中时，他喊了一声，女孩等了一会儿。

[ˌwerəˈpɑːn] [brent] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər][ˈprəʊtest] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)]
whereupon Brent despite her protest , took the lead , and with his rifle
于是 布伦特 尽管 她 反对 , 采取 这 带领 , 和 和 他的 步枪
[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈɪnstənt] [juːz] ,
ready for instant use ,
准备好 为了 立即的 使用 ,
于是，尽管她提出反对，布伦特还是带头冲锋，步枪已上膛，随时准备射击。

[ˈheɪsnd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
hastened on up the river .
加快 在 向上 这 河 .

他们加快脚步，逆流而上。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] , [brent] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈtɪmbər] , " [hiː; hi]
A half mile from the encampment , Brent struck into the scattered timber , " He
一个 一半 英里 从 这 营地 , 布伦特 击 进入 这 疏散 木材 , " 他
[meɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] ,
may watch the back - trail ,
可能 手表 这 后退 - 踪迹 ,
离营地半英里远的地方，布伦特冲进了散落的树林，“他可能会监视后面的小路，

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" he flung back over his shoulder , " and we don't want to walk into a
" 他 扔 后退 超过 他的 肩膀 , " 和 我们 不 想 到 走 进入 一个
[træp] .
trap .
陷阱 .

“他向后甩了甩头，”“我们可不想落入陷阱。”

" [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Rapidly they made their way through the scrub , and upon the edge of the
" 快速 他们 制成 他们的 方式 通过 这 擦洗 , 和 之上 这 边缘 的 这
[ˈklɪrɪŋ] , [ðeɪ] [pɔːzd] .
clearing , they paused .
清理 , 他们 暂停 .
他们迅速穿过灌木丛，来到空地边缘，停了下来。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz] , [brʌʃ] [ˈfaɪr] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] .
In the wide space before one of the cabins , brush fires were blazing .
在 这 宽的 空间 前 一 的 这 小木屋 , 刷子 火灾 是 炽烈 .

其中一间小木屋前的空地上，灌木丛燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfleɪmz] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkraʊdɪŋ]
And by the light of the leaping flames the Indians could be seen crowding
和 经过 这 光 的 这 跳跃 火焰 这 印度人 可以 是 已见 拥挤
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and fighting to get to the door of the cabin .
和 斗争 到 得到 到 这 门 的 这 舱 .
借着跳跃的火焰，可以看到印第安人拥挤着，争先恐后地冲向小屋的门口。

[brent] [dru:] ['snoʊdrɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ]
Brent drew Snowdrift into the shelter of a bush , from which point of vantage
布伦特 画 雪堆 进入 这 庇护所 的 一个 衬套 , 从 哪个 观点 的 优势
[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [klɔ:] ,
they watched Claw ,
他们 观看 爪 ,

布伦特把雪堆拉到灌木丛的掩护下，他们从那里观察着克劳。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [glæs] [ɪn][wʌn][hænd] , [sɪks] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪs'pensɪŋ] [hu:tʃ]
who stood in the doorway , glass in one hand , six - gun in the other , dispensing hooch
WHO 站立 在 这 门口 , 玻璃 在 一 手 , 六 - 枪 在 这 其他 , 分发 私酿酒
.
.
.

他站在门口，一手拿着酒杯，一手拿着六响手枪，兜售私酒。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [jɑ:ndʊʃ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [skɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['ɪndiənz] ,
Standing by his side , Yondo received the skins from the crowding Indians ,
常设 经过 他的 边 , 勇多 已收到 这 皮肤 从 这 拥挤 印度人 ,
站在他身旁的勇多从拥挤的印第安人手中接过兽皮。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
and tossed them into the cabin .
和 抛掷 他们 进入 这 舱 .

然后把它们扔进了船舱。

[ðə; ði] ['pra:ses] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] ['sɪmp(ə)] — [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɪn] .
The process was beautifully simple — a drink for a skin .
这 过程 曾是 非常漂亮 简单的 — 一个 喝 为了 一个 皮肤 .

过程非常简单——一杯饮品，滋润肌肤。

[æz; əz][jɑ:ndʊʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [skɪn] [klɔ:] [pæst] [aʊt][ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ɪts] ['ɜ:rstwaɪl] ['oʊnər] .
As Yondo took a skin Claw passed out a drink to its erstwhile owner .
作为 勇多 采取 一个 皮肤 爪 通过了 出去 一个 喝 到 它是 昔日 所有者 .

当勇多剥下一张皮时，克劳递给它以前的主人一杯饮料。

" [dæm] [hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] [brent] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
" **Damn him !** " **muttered Brent , raising his rifle .**
" 该死 他 ! " 低声说道 布伦特 , 提高 他的 步枪 .

“该死的！”布伦特低声咒骂着，举起了步枪。

[bʌt; bət] ['snoʊdrɪft] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] .
But Snowdrift pushed it aside .
但 雪堆 推动 它 旁边 .

但雪堆乐队把它推到了一边。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [dɑ:rk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [saɪts] ,
" **It is too dark ,** " **she whispered ,** " **You can't see the sights ,**
" 它 是 也 黑暗的 , " 她 低声说道 , " 你 不能 看 这 景点 ,

“太黑了,”她低声说,“什么也看不见。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .
and you might hit one of the Indians .
和 你 可能 打 一 的 这 印度人 .

你可能会打到其中一个印第安人。

" ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['ʃɑ:rpli] , [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæbɪn] .
" **Breaking off sharply , she pointed toward her own cabin .**
" 打破 离开 尖锐地 , 她 尖 朝向 她 自己的 舱 .

她突然停了下来，指着自已的小屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [θroun] [ˈoʊpən][ænd; ənd] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd][oʊld] - [stept] [aʊt]
The door had been thrown open and , rifle in hand old Wananebish stepped out
这 门 有 到过 抛掷 打开 和 , 步枪 在 手 老的 - 步 出去
[ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
on the snow .
在 这 雪 .

门被猛地推开，老瓦纳内比什手持步枪，走上了雪地。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈsɜːdʒd] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt]
She raised the rifle , and with loud cries the Indians surged back from about
她 提高 这 步枪 , 和 和 大声 哭泣 这 印度人 激增 后退 从 关于
[ðə; ði] [huːtʃ] [ˈrʌnər] .
the hooch runner .
这 私酿酒 跑步者 .

她举起步枪，印第安人大声叫喊着，从私酒贩子附近冲了回来。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][kʊd; kəd] [spiːk] [klɔː] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʌn] ,
Before the rifle could speak Claw fired , and dropping her gun ,
前 这 步枪 可以 说话 爪 被解雇 , 和 下降 她 枪 ,
步枪还没来得及发出声音，克劳就开火了，她的枪也掉在了地上。

[oʊld] - [ˈstæɡərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ]
old Wananebish staggered a few steps forward and pitched headlong into the snow
老的 - 交错 一个 很少 步骤 向前 和 投球 一头扎 进入 这 雪
. : .

老瓦纳内比什踉跄着向前走了几步，然后一头栽进了雪里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [brent] [broʊk] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [dæʃt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
With a yell of rage , Brent broke cover and dashed straight across the clearing .
和 一个 叫喊 的 愤怒 , 布伦特 打破 覆盖 和 虚线 直的 穿过 这 清理 .
布伦特怒吼一声，冲出掩体，径直穿过空地。

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [klɔː] [lʊkt] [ʌp] , [ˈfaɪərd][wʌn] [ˈheɪsti] [[ɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
As the cry reached him , Claw looked up , fired one hasty shot at the
作为 这 哭 达到 他 , 爪 看起来 向上 , 被解雇 一 仓促 射击 在 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
approaching figure ,
接近 数字 ,

听到喊声，克劳抬起头，匆忙地朝靠近的人影开了一枪。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb]
and leaping straight through the throng of Indians , disappeared in the scrub
和 跳跃 直的 通过 这 人群 的 印度人 , 消失 在 这 擦洗
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
beyond the cabin ,
超过 这 舱 ,

然后他径直穿过印第安人人群，消失在小屋后面的灌木丛中。

[wɪð; wɪθ][jɑːndəʊ] [klaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Yondo close at his heels .
和 勇多 关闭 在 他的 高跟鞋 .
勇多紧随其后。

[brent] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈsnəʊdrɪft] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Brent was aware that Snowdrift was at his side .
布伦特 曾是 意识到的 那 雪堆 曾是 在 他的 边 .
布伦特知道雪堆就在他身边。

" [gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [pæntɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
" Go to her , " panted the girl , " I will try to handle the Indians .
" 去 到 她 , " 喘息 这 女孩 , " 我 将要 尝试 到 处理 这 印度人 .
" 去她那里 , " 女孩气喘吁吁地说 , " 我会尽力对付印第安人 . "

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] ,
" For an instant he hesitated , then ,
" 为了 一个 立即的 他 犹豫了一下 , 然后 ,
他犹豫了一下 , 然后

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [bænd] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
realizing that the girl could deal with her own band better without his presence
意识到 那 这 女孩 可以 交易 和 她 自己的 乐队 更好的 没有 他的 在场
 ,
 ,
 ,

他意识到 , 没有他的帮助 , 女孩能更好地管理自己的乐队。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:ˈself][tu:; tə][æn; ən] [ˈelboʊ] [ænd; ənd]
he hastened to the squaw who had raised herself to an elbow and
他 加快 到 这 印第安女人 WHO 有 提高 她自己 到 一个 弯头 和
[wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .
was vainly trying to rise .
曾是 徒劳地 尝试 到 上升 .

他赶紧走到那位用胳膊肘撑起身子、徒劳地试图站起来的印第安妇女身边。

[ˈpɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [ˈbɔ:ɪli] , [brent] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər]
Picking her up bodily , Brent carried her into the cabin and placed her
挑选 她 向上 身体上的 , 布伦特 携带 她 进入 这 舱 和 放置 她
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .
upon the bunk .
之上 这 假寐 .

布伦特一把抱起她 , 把她带进船舱 , 放在床铺上。

" [wer] — [ɪz] — [fi:; ji] ?
" Where is she ?
" 在哪里 — 是 — 她 ?
“她在哪里？ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [gɑ:spt] ,
" the woman gasped ,
" 这 女士 倒吸一口气 ,
女人倒吸了一口气 ,

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tu:; tə] [stɔ:ntɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd]
as he tore open her shirt and endeavored to staunch the flow of blood
作为 他 撕裂 打开 她 衬衫 和 努力 到 坚定 这 流动 的 血
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [loʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [tʃest] .
from a wound low down upon the sunken chest .
从 一个 伤口 低的 向下 之上 这 凹陷 胸部 .

他撕开她的衬衫 , 试图止住从她凹陷的胸膛下方伤口流出的鲜血。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [əˈʃʊɪd] [ðə; ði][mæn] , " [klɔ:] [hæz; həz] [gɔ:n] ,
" She's all right , " assured the man , " Claw has gone ,
" 她是 全部 正确的 , " 保证 这 男人 , " 爪 有 已消失 ,
“她没事 , ” 那人安慰道 , “克劳已经走了。”

[ænd; ənd][fi:; ji][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and she is trying to quiet the Indians .
和 她 是 尝试 到 安静的 这 印度人 .
她试图安抚印第安人的情绪。

" [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : " [noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]
" The old crone shook her head : " No use , " she whispered the words with
" 这 老的 老姬 摇晃 她 头 : " 不 使用 , " 她 低声说道 这 字 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

老姬摇了摇头，艰难地低声说道：“没用了。”

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] — [waɪ] — [ðer; ðər] — [ɪz] — [taɪm] .
" Take her away — while — there — is — time .
" 拿 她 离开 — 尽管 — 那里 — 是 — 时间 .

“趁还有时间，把她带走。”

[ðeɪ] — [ɑ:r; ər] — [ˈkreɪzi] — [fɔ:r; fər] — [hu:tʃ] — [ænd; ænd] — [ðeɪ] — [wɪl] — [sel] — [hɜ:r; hər] —
They — are — crazy — for — hooch — and — they — will — sell — her —
他们 — 是 — 疯狂的 — 为了 — 私酿酒 — 和 — 他们 — 将要 — 卖 — 她 —
[tu:; tə] — [hɪm; ɪm] .
to — him .
到 — 他 .

他们——对——私酿酒——着迷——并且——会——把——她——卖给——他。

" [fi:; ji][sæŋk] [bæk] [ˈgæspɪŋ] ,
" She sank back gasping ,
" 她 沉没 后退 喘息 ,

她喘着粗气向后倒去。

[ænd; ænd] [brent] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
and Brent held a cup of water to her lips as he motioned her to
和 布伦特 握住 一个 杯子 的 水 到 她 嘴唇 作为 他 示意 她 到
[bi:; bi][ˈkwaɪət] .
be quiet .
是 安静的 .

布伦特递给她一杯水，示意她安静。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət] , [tel] [emˈi:] — [hu:] [ɪz]
" I am going to take her , " he answered , " But , tell me — who is
" 我 是 去 到 拿 她 , " 他 回答 , " 但 , 告诉 我 — WHO 是
[ˈsnəʊdrɪft] ?
Snowdrift ?
雪堆 ?

“我要带她走，”他回答说，“但是，告诉我——雪堆是谁？”

" [ðə; ði] [ˈbi:di] [aɪz] [fɪkst] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ster] .
" The beady eyes fixed his with a long , searching stare .
" 这 珠子 眼睛 固定的 他的 和 一个 长的 , 搜索 盯 .

那双小眼睛用一种探寻的目光紧紧盯着他。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [ˈsnəʊdrɪft] [hɜ:rˈself] [bɜ:rst][ˈɪntu:]
She was about to speak when the door opened and Snowdrift herself burst into
她 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 门 打开 和 雪堆 她自己 爆裂 进入
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd][sæŋk] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] .
the room and sank down beside the bunk .
这 房间 和 沉没 向下 旁 这 假寐 .

她正要开口说话，门开了，雪堆冲进了房间，一屁股坐在了床铺旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈefərt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈklɔ:lʌɪk] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:rm] :
With a laboring effort the old woman laid a clawlike hand upon the girl's arm :
和 一个 劳动 努力 这 老的 女士 铺设 一个 爪状 手 之上 这 女孩们 手臂 :

老妇人费力地将一只爪子般的手放在女孩的胳膊上：

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['sʌməniŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][fæst] [ebɪŋ] [streŋθ] [ʃi:; ʃi]
" **Forgive me** , " **she whispered** , **and summoning all her fast ebbing strength she**
" 原谅 我 , " 她 低声说道 , 和 召唤 全部 她 快速地 退潮 力量 她
[gɑ:spt] :
gasped :
倒吸一口气 :

“原谅我,”她低声说道, 然后用尽所有即将耗尽的力气, 喘了口气:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [laɪ] .
" **It is all a lie** .
" 它 是 全部 一个 说谎 .

“这一切都是谎言。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][maɪ] [tʃaɪld] .
You are not my child .
你 是 不是 我的 孩子 .

你不是我的孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [waɪt] .
You are white .
你 是 白色的 .

你是白人。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] ['pi:p(ə)l] .
I loved you , **and I was afraid you would go to your people** .
我 喜爱 你 , 和 我 曾是 害怕的 你 会 去 到 你的 人们 .

我爱你, 我害怕你会回到你的族人身边。

" [ə; eɪ][pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [wel]
" **A paroxysm of coughing seized her** , **and a gush of red blood welled**
" 一个 发作 的 咳嗽 查获 她 , 和 一个 喷 的 红色的 血 井
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

她突然剧烈咳嗽起来, 鲜血从她的嘴唇涌出。

" [lʊk] — [ɪn] — [ðə; ði] — [mɔ:s] — [bæg] , " [ʃi:; ʃi] [krəʊkt] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ['gə:ɡlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
" **Look — in — the — moss — bag** , " **she croaked** , **the words gurgling through her**
" 看 — 在 — 这 — 苔藓 — 包 , " 她 呱呱叫 , 这 字 淙淙 通过 她
[blʌd] - ['flʌdɪd] [θroʊt] .
blood - flooded throat .
血 - 被淹 喉 .

“看看——苔藓袋里——”她嘶哑着嗓子说, 声音从她被鲜血浸透的喉咙里汩汩流出。

[ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tɔ:rənt] [gʌʃt] [ə'freʃ] [frʌm; frəm]
She fell heavily back upon the blanket and the red torrent gushed afresh from
她 跌倒 重度 后退 之上 这 毯子 和 这 红色的 激流 滔滔不绝 重新 从
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stɪld] [lɪps] .
between the stilled lips .
之间 这 静止 嘴唇 .

她重重地倒在毯子上, 鲜红的液体再次从静止的嘴唇间涌出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][es ʊə 'bi:] , ['snəʊdrɪft] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [brent] : " [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] !
With a dry sob , **Snowdrift turned to Brent** : " **We must go** !
和 一个 干燥 哭泣 , 雪堆 转向 到 布伦特 : " 我们 必须 去 !

斯诺德里夫特干涩地抽泣着, 转向布伦特说: “我们必须走了!”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , ['hɜ:rɪdli] , " [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
" **she faltered** , **hurriedly** , " **I can do nothing with the Indians** .
" 她 犹豫不决 , 匆匆 , " 我 能 做 没有什么 和 这 印度人 .

她慌忙地结结巴巴地说: “我没办法对付印第安人。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hu:tʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [em 'i:] [ə'weɪ] .
I tried to reach the hooch to destroy it , but they crowded me away .
我 尝试 到 抵达 这 私酿酒 到 破坏 它 , 但 他们 挤 我 离开 .

我试图靠近酒窖把它毁掉，但他们把我挤开了。

[hiː; hi][hæz; həz][laɪd; li:d][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wʌn] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
He has lied to them — won them completely over by the promise of
他 有 撒谎了 到 他们 — 韩元 他们 完全地 超过 经过 这 承诺 的
[mɔːr] [hu:tʃ] .
more hooch .
更多的 私酿酒 .

他欺骗了他们——用更多的私酿酒的承诺彻底赢得了他们的信任。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [hu:tʃ] [kæft] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .
He told them he has plenty of hooch cached in the scrub .
他 讲述 他们 他 有 很多 的 私酿酒 缓存 在 这 擦洗 .

他告诉他们，他在灌木丛里藏了很多私酿酒。

[ɔː'lredi] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [rʌnəːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
Already they have sent runners to bring him back , and when he comes ,
已经 他们 有 发送 跑步者 到 带来 他 后退 , 和 什么时候 他 来 ,
他们已经派人去把他带回来，等他回来，

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʌdəd] " [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] —
" the girl paused and shuddered " They will do anything he tells them to —
" 这 女孩 暂停 和 颤抖 " 他们 将要 做 任何事物 他 讲述 他们 到 —
[fɔːr; fər] [hu:tʃ] ,
for hooch ,
为了 私酿酒 ,

女孩停顿了一下，颤抖着说：“为了私酿酒，他们会做他吩咐的任何事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gʊv] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
and you know what that will be — come , we must go while we have
和 你 知道 什么 那 将要 是 — 来 , 我们 必须 去 尽管 我们 有
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

你知道那会是什么——快，趁还有时间，我们得走了！

" [kɑːnt] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [brent] ,
" Can't we stay and fight him ? " cried Brent ,
" 不能 我们 停留 和 斗争 他 ? " 哭 布伦特 ,
“我们能不能留下来跟他打一架？”布伦特喊道。

" ['ʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" Surely some of the Indians will be with us . "
" 一定 一些 的 这 印度人 将要 是 和 我们 : " "
“肯定会有一些印第安人跟我们站在一起。”

" [noʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .
" No — only a few of the squaws — and they would be no good .
" 不 — 仅有的 一个 很少 的 这 印第安女人 — 和 他们 会 是 不 好的 : "
“不——只有几个印第安女人——而且她们也帮不上忙。”

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gʊv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !
No , we must go before they bring him back !
不 , 我们 必须 去 前 他们 带来 他 后退 !
不，我们必须在他们把他带回来之前走！

[maɪ] [sled] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
My sled is beside the door .
我的 雪橇 是 旁 这 门 :
我的雪橇就在门边。

[ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][loʊd][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [waɪl] [aɪ] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði][dɔ:gz] .
Hurry and load it with supplies while I harness the dogs .
匆忙 和 加载 它 和 补给品 尽管 我 马具 这 狗 .
趁我给狗套上狗绳的时候，你赶紧把补给装上。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ,
" As she talked ,
" 作为 她 谈话 ,
她说话的时候，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hændz] [sə:tʃt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [əˈpa:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
the girl's hands searched beneath the blankets upon which lay the body of the
这 女孩们 双手 搜索 下面 这 毯子 之上 哪个 躺 这 身体 的 这
[skwɔ:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mɔ:s] - [bæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd]
squaw and with a low cry she drew forth the moss - bag which she handed
印第安女人 和 和 一个 低的 哭 她 画 前进 这 苔藓 - 包 哪个 她 递交
[tu:; tə] [brent] .
to Brent .
到 布伦特 .
女孩的手在躺着印第安女人尸体的毯子下摸索，低声叫了一声，掏出一个苔藓袋递给了布伦特。

" [teɪk] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [trʌst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [sled] .
" Take it , " she said , " and do not trust it to the sled .
" 拿 它 , " 她 说 , " 和 做 不是 相信 它 到 这 雪橇 .
“拿着它,”她说, “但不要把它交给雪橇。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] [kənˈteɪnz] [ðə; ði]
We have no time to look into it now — but that little bag contains the
我们 有 不 时间 到 看 进入 它 现在 — 但 那 小的 包 包含 这
[ˈsi:krət] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — — "
secret of my life — — "
秘密 的 我的 生活 — — "
我们现在没时间去调查它——但那个小袋子里装着我人生的秘密——”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] !
" And I will guard it with my own !
" 和 我 将要 警卫 它 和 我的 自己的 !
“我会用我自己的力量守护它! ”

" [kraɪd] [brent] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
" cried Brent , as he took the bag from her hand .
" 哭 布伦特 , 作为 他 采取 这 包 从 她 手 .
“布伦特一边说着，一边从她手中接过包。”

" [ˈhɜ:ri] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði][dɔ:gz] .
" Hurry , now and harness the dogs .
" 匆忙 , 现在 和 马具 这 狗 .
“快点，现在就给狗套上狗绳。”

[aɪl] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [æt; ət][maɪ]
I'll throw in some grub and blankets and we will finish the outfit at my
患病的 扔 在 一些 幼虫 和 毯子 和 我们 将要 结束 这 全套服装 在 我的
[ˈkæbɪn] [wer] [wi:l] [pɪk] [ʌp][dʒoʊ] [pi:t] .
cabin where we'll pick up Joe Pete .
舱 在哪里 出色地 挑选 向上 乔 皮特 .
我会带些食物和毯子，然后我们会在我的小屋里完成装备，在那里我们会接上乔·皮特。

" [waɪ] [brent] [wɜ:rkɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [pæk] , ['snəʊdrɪft] [slɪpt] ['saɪləntli]
" **While Brent worked at the lashings of the sled pack , Snowdrift slipped silently**
" 尽管 布伦特 工作 在 这 鞭打 的 这 雪橇 盒 , 雪堆 滑倒了 默默
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] ,
into the cabin and ,
进入 这 舱 和 ,
“当布伦特忙着系雪橇包的绳索时, 斯诺德里夫悄无声息地溜进了小屋,

[ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sti:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] : " [gʊd] - [baɪ] ,
crossing to the bunk , bent low over the still form of the squaw : " Good - by ,
过境 到 这 假寐 , 弯曲 低的 超过 这 仍然 形式 的 这 印第安女人 : " 好的 - 经过 ,
Wananebish ,
走到床铺边, 弯下腰, 俯身看着印第安女人静止的身躯: “再见, 瓦纳内比什,

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [ˈfɔ:rhed] ,
" **she sobbed , as she pressed her lips to the wrinkled forehead ,**
" 她 啜泣 , 作为 她 按下 她 嘴唇 到 这 皱 前额 ,
她抽泣着, 嘴唇贴在布满皱纹的额头上。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [nɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət] , [aɪ] [fərˈɡɪv]
" **I don't know what you have done — nor why you did it — but , I forgive**
" 我 不 知道 什么 你 有 完毕 — 也不 为什么 你 做过 它 — 但 , 我 原谅
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
“我不知道你做了什么, 也不知道你为什么这么做, 但我原谅你。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [brent] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['hevi] [kra:tʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ,
" **She turned to see Brent examining the two heavy crotches that were fixed ,**
" 她 转向 到 看 布伦特 检查 这 二 重的 胯部 那 是 固定的 ,
她转过身, 看到布伦特正在检查那两个固定好的沉重胯部。

[wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
one on either side of the doorway on the inside .
— 在 任何一个 边 的 这 门口 在 这 里面 .
门内侧两侧各一个。

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [lɑ:k] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **That is our lock , " explained the girl .**
" 那 是 我们的 锁 , " 解释 这 女孩 .
“那是我们的锁,”女孩解释道。

" [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ba:r] [ðæt] [ɡoʊz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **See , there is the bar that goes across the door ,**
" 看 , 那里 是 这 酒吧 那 去 穿过 这 门 ,
“你看, 门上横着一根横杆。”

[laɪk][ðə; ði][ba:r][æt; ət][ðə; ði][poʊst][æt; ət] [fɔ:rt] [ˈnɔ:rmən] .
like the bar at the post at Fort Norman .
喜欢 这 酒吧 在 这 邮政 在 堡 诺曼 .
就像诺曼堡哨所里的酒吧一样。

- [meɪd] [aɪ ˈti:] .
Wananebish made it .
- 制成 它 .
瓦纳内比什做到了。

[ænd; ɐnd] ['evri] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wɔːr][ɪn'saɪd][fɪː; ji] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [kraːtʃ]
And every night when we were inside she placed the bar in the crotches
和 每一个 夜晚 什么时候 我们 是 里面 她 放置 这 酒吧 在 这 胯部
[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and no one could have got in without smashing the door to pieces .
和 不 一 可以 有 得到 在 没有 粉碎 这 门 到 件 .
每天晚上我们待在屋里的时候，她都会把铁棍放在门裆处，这样除非把门砸得粉碎，否则没人能进来。

['evər] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , - [hæz; həz] [fɪrd] ['sʌmwʌn] ,
Ever since I returned from the mission , Wananebish has feared someone ,
曾经 自从 我 返回 从 这 使命 , - 有 害怕 某人 ,
自从我执行任务回来后，瓦纳内比什就一直害怕着某个人。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔː] . "
and now I know it was Claw . "
和 现在 我 知道 它 曾是 爪 . "
现在我知道那是克劳了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][draːp][ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , " [mjuːzd] [brent] ,
" **If we could only drop the bar from the outside , " mused Brent ,**
" 如果 我们 可以 仅有的 降低 这 酒吧 从 这 外部 , " 沉思 布伦特 ,
“如果我们能把酒吧从外面拆下来就好了，”布伦特沉思道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] .
" **Maybe we could gain a lot of time .**
" 或许 我们 可以 获得 一个 很多 的 时间 .
“或许我们可以争取到很多时间。”

[aɪ] [noʊ] [klɔː] , [ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I know Claw , and when he finds that he has all the Indians with him ,
我 知道 爪 , 和 什么时候 他 发现 那 他 有 全部 这 印度人 和 他 ,
我知道克劳，当他发现所有印第安人都站在他这边时，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and that we are only two , he is not going to give you up without a
和 那 我们 是 仅有的 二 , 他 是 不是 去 到 给 你 向上 没有 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .
而且我们只有两个人，他不会轻易放你走的。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By George !
经过 乔治 !
我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæən; kən][duː][aɪ 'tiː] !
" **he exclaimed , suddenly , " I believe I can do it !**
" 他 惊呼 , 突然 , " 我 相信 我 能 做 它 !
他突然喊道：“我相信我能做到！ ”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [aʊt'saɪd] ,
" **He motioned the girl outside ,**
" 他 示意 这 女孩 外部 ,
他示意女孩出去，

[ænd; ɐnd] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [kraːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪndʒ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and slipped the bar into the crotch at the hinge side of the door ,
和 滑倒了 这 酒吧 进入 这 裆 在 这 合页 边 的 这 门 ,
然后把杆子塞进了门铰链侧的裆部，

[ðen] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['restɪd] [ðə; ði][bɑ:r][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
then driving a knife upon the inside , he rested the bar upon it , and
然后 驾驶 一个 刀 之上 这 里面 , 他 休息 这 酒吧 之上 它 , 和
['stepɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
stepping outside ,
步进 外部 ,

然后他用刀刺入内侧，把吧台架在上面，走了出去。

[ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .
banged the door shut .
砰的一声 这 门 关闭 .

他砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [naɪf] [held] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] [bleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd]
The knife held , and opening the door , he loosened the blade a little and
这 刀 握住 , 和 开幕 这 门 , 他 松动 这 刀刃 一个 小的 和
[traɪd] [ə'gen] .
tried again .
尝试 再次 .

刀子没断，他打开门，稍微松开刀刃，又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] [naɪf] [lu:s] .
This time the banging of the door jarred the knife loose .
这 时间 这 砰砰作响 的 这 门 罐装 这 刀 松动的 .

这一次，砰的一声关门声震松了刀子。

[aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
It fell to the floor ,
它 跌倒 到 这 地面 ,

它掉到了地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bɑ:r] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n]
and the heavy bar dropped into place and the man smiled with satisfaction
和 这 重的 酒吧 掉落 进入 地方 和 这 男人 微笑 和 满意
[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he threw his weight against the door .
作为 他 扔 他的 重量 反对 这 门 .

沉重的铁门落入到位，男人满意地笑着，用力顶住门。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **That will keep them busy for a while , " he said ,**
" 那 将要 保持 他们 忙碌的 为了 一个 尽管 , " 他 说 ,

“这够他们忙一阵子了，”他说。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑ:rmɪd] ,
" **They'll think we're in there and they know we're armed ,**
" 他们会 思考 是 在 那里 和 他们 知道 是 武装 ,

“他们会认为我们在里面，而且他们知道我们有武器，

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [tu:] ['æŋkjəs] [tu:; tə][mɪks] [θɪŋz] [ʌp][æt; ət][klouz] ['kwɔ:rtərz] .
so they won't be any too anxious to mix things up at close quarters .
所以 他们 惯于 是 任何 也 焦虑的 到 混合 事物 向上 在 关闭 四分之一 .

所以他们不会太急于在近距离发生冲突。

" ['swɪftli] [ðə; ði][dɔ:gz] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [wel] [pækt] [treɪl] [tɔ:rd] [brɛnts] ['kæbɪn] .
" **Swiftly the dogs flew up the well packed trail toward Brent's cabin .**
" 迅速地 这 狗 飞翔 向上 这 出色地 包装 踪迹 朝向 布伦特的 舱 .

“狗狗们迅速沿着坚实的小路向布伦特的木屋飞奔而去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌm] [kæsk] [ðæt]
The night was dark , and the Indians were fighting over the rum cask that
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 这 印度人 是 斗争 超过 这 朗姆酒 酒桶 那
[klɔ:] [hæd; həd] [ə'bəndənd] .
Claw had abandoned .
爪 有 弃 .

夜色漆黑，印第安人正在争夺克劳遗弃的那桶朗姆酒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
As they hurried down the river ,
作为 他们 慌忙 向下 这 河 ,
['fɔ:ldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
他们沿着河匆匆而下 ,

[ðə; ði] [tu:] [kæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [glæns] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fəuldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
the two cast more than one glance over their shoulders toward the cabin where
这 二 投掷 更多的 比 一 瞥一眼 超过 他们的 肩膀 朝向 这 舱 在哪里
[ðə; ði]['indiəns] [mɪld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
the Indians milled about in the firelight .
这 印度人 磨碎 关于 在 这 火光 .

两人不止一次回头望向小屋，只见印第安人在火光下熙熙攘攘地走来走去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
At the first bend of the river , they paused and looked back .
在 这 第一的 弯曲 的 这 河 , 他们 暂停 和 看起来 后退 .
['fɔ:ldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
在河流的第一个拐弯处，他们停下来回头望去。

[ɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][ɪn] ['skætərɪŋ] ['vɒlɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snəʊdrɪft] [gra:spt] [brɛnts]
Shots were being fired in scattering volleys , and suddenly Snowdrift grasped Brent's
镜头 是 存在 被解雇 在 散射 截击 , 和 突然 雪堆 抓住 布伦特的
[ɑ:rm] : " [lʊk] !
arm : " Look !
手臂 : " 看 !

枪声零星响起，突然，斯诺德里夫抓住了布伦特的胳膊：“看！”

" [fi:, ji] [kraɪd] , " [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] !
" she cried , " At our cabin !
" 她 哭 , " 在 我们的 舱 !
['fɔ:ldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
她喊道：“在我们的小屋里！”

" [æt; ət][fɜ:rst] [brent] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [fairz] ,
" At first Brent could see nothing but the distant glow of the brush fires ,
" 在 第一的 布伦特 可以 看 没有什么 但 这 遥远 辉光 的 这 刷子 火灾 ,
['fɔ:ldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
“起初，布伦特什么也看不见，只能看到远处灌木丛火灾的微光。”

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]
then from the direction of the cabin they had just left a tongue of
然后 从 这 方向 的 这 舱 他们 有 只是 左边 一个 舌头 的
[fleɪm] [ɑ:t] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rk nəs] .
flame shot upward through the darkness .
火焰 射击 向上 通过 这 黑暗 .

然后，从他们刚刚离开的小屋方向，一道火焰冲破黑暗，直冲云霄。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['waɪdnɪd] [ænd; ənd] [li:pt] ['haɪər] .
There were more shots , and the flames widened and leaped higher .
那里 是 更多的 镜头 , 和 这 火焰 扩大 和 跳跃 更高 .
['fɔ:ldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
枪声再次响起，火焰蔓延得更广，窜得更高。

" [ðeə(r)] ['paɪlɪŋ] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] , " [kraɪd] [brent] .
" They're piling brush against the cabin , " cried Brent .
" 它们是 桩 刷子 反对 这 舱 , " 哭 布伦特 .
['fɔ:ldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
“他们把树枝堆在小屋旁边，”布伦特喊道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [bɜ:rn][ju: 'es][aʊt] .
" They think they'll burn us out .
" 他们 思考 他们会 烧伤 我们 出去 :

“他们以为能把我们榨干。”

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] ,
Come on , we haven't a minute to lose ,
来 在 , 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 ,

快点, 我们一分钟都不能浪费了。

[fɔ:r; fər] [wen] [klo:ɪ] [lə:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['hi:l] [bi:; bi][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [treɪl] .
for when Claw learns that we are not in the cabin , he'll be on our trail .
为了 什么时候 爪 学习 那 我们 是 不是 在 这 舱 , 地狱 是 在 我们的 踪迹 :

当克劳得知我们不在小屋里时, 他就会追踪我们。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [[æk] [brent] [tɔ:r] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] , [ænd; ænd][brɪ'gæən][tu:; tə]
" At his own shack Brent tore the lashings from the sled , and began to
" 在 他的 自己的 窝棚 布伦特 撕裂 这 鞭打 从 这 雪橇 , 和 开始 到
[ri:'əreɪndʒ] [ðə; ði] [pæk] ,
rearrange the pack ,
重新排列 这 盒 ,

布伦特回到自己的小屋, 扯断雪橇上的绳索, 开始重新整理背包。

['ædɪŋ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔrz] .
adding supplies from his stores .
添加 补给品 从 他的 商店 :

从他的仓库里补充物资。

[dʒoʊ] [pi:t] [stɛəd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Joe Pete stared in astonishment .
乔 皮特 凝视 在 惊讶 :

乔·皮特目瞪口呆。

" [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] !
" Come on here !
" 来 在 这里 !

过来!

" [kraɪd] [brent] , " [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] !
" cried Brent , " Get to work !
" 哭 布伦特 , " 得到 到 工作 !

布伦特喊道: “快去干活! ”

[wɪə(r)] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['dɔ:sən] !
We're off for Dawson !
是 离开 为了 道森 !

我们出发去道森!

[ænd; ænd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [grʌb] ['ɪnʌf] [tu:; tə][læst] [tɪl] [wi:; wi][hɪt] [fɔ:rt] ['nɔ:rmən] . "
And we've got to take grub enough to last till we hit Fort Norman . "
和 我们已经 得到 到 拿 幼虫 足够的 到 最后的直到 我们 打 堡 诺曼 : "
"

我们必须带足食物, 撑到抵达诺曼堡为止。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['taɪərd] !
" All day long you have been on the trail , " cried the girl , " You are tired !
" 全部 天 长的 你 有 到过 在 这 踪迹 , " 哭 这 女孩 , " 你 是 疲劳的 !

“你一整天都在路上走,”女孩喊道, “你累了! ”

[kɑ:nt] [wi:; wi][stænd][ðem; ðəm] [ɔ:f] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['restɪd] ?
Can't we stand them off here until you are rested ?
不能 我们 站立 他们 离开 这里 直到 你 是 休息 ?

我们能不能在这里挡住他们, 等你休息好了再说?

" [brent] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈkæbɪn] , " [hi:; hi]
" **Brent shook his head :** " **You saw what happened at the other cabin ,** " **he**
" 布伦特 摇晃 他的 头 : " 你 锯 什么 发生 在 这 其他 舱 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

布伦特摇了摇头，回答说：“你看到了另一个小木屋里发生的事情。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][i:v(ə)n] [wɜ:rs] .
" **And here it would be even worse** .
" 和 这里 它 会 是 甚至 更糟 .

“而在这里，情况会更糟。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
With the window and the door on the same side ,
和 这 窗户 和 这 门 在 这 相同的 边 ,
窗户和门在同一侧，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜ:rn][ju: ˈes] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] . " **they could burn us out in no time** . "
他们 可以 烧伤 我们 出去 在 不 时间 . "

他们很快就能把我们彻底摧毁。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [treɪl] [ju: ˈes] — [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)] [ˈhevi] , " [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
" **But they will trail us — and we must travel heavy ,** " **she pointed to**
" 但 他们 将要 踪迹 我们 — 和 我们 必须 旅行 重的 , " 她 尖 到
[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [sled] .
the loaded sled .
这 已加载 雪橇 .

“但是他们会一路尾随我们——我们必须负重前行，”她指着装满货物的雪橇说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtjænsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , " [sed] [brent] [ˈɡrɪmli] .
" **We will take our chances in the open ,** " **said Brent grimly** .
" 我们 将要 拿 我们的 机会 在 这 打开 , " 说 布伦特 阴沉地 .

“我们将公开冒险一试，”布伦特神情严肃地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [lʌk] [ˈfeɪvəz][ju: ˈes][wi:; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [li:d] .
" **And if luck favors us we will get a long lead** .
" 和 如果 运气 恩惠 我们 我们 将要 得到 一个 长的 带领 .

“如果运气好的话，我们将取得很大的领先优势。”

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [meɪ] [get] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [stɔ:p][tu:; tə] [lu:t] [maɪ][ˈkæbɪn] ,
The Indians may get too drunk to follow , or they may stop to loot my cabin ,
这 印度人 可能 得到 也 醉 到 跟随 , 或者 他们 可能 停止 到 抢劫 我的 舱 ,

印第安人可能会喝得酩酊大醉而无法继续前进，或者他们可能会停下来洗劫我的小屋。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][ju: ˈes] , [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and even if they should overtake us , we can give a good account of
和 甚至 如果 他们 应该 超过 我们 , 我们 能 给 一个 好的 帐户 的
[ɑ:rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

即使他们超越了我们，我们也能为自己赢得荣誉。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɑ:nt] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [klɔ:] [wɪl] [nɑ:t][rɪsk]
We have three rifles , and the Indians can't shoot , and Claw will not risk
我们 有 三 步枪 , 和 这 印度人 不能 射击 , 和 爪 将要 不是 风险
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] .
his own hide .
他的 自己的 隐藏 .

我们有三支步枪，印第安人不会射击，克劳也不愿冒生命危险。

[straɪk] [aʊt] [streɪt] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [ˈnɔːrmən] , [dʒoʊ] [piːt] .
Strike out straight for Fort Norman , Joe Pete .
罢工 出去 直的 为了 堡 诺曼 , 乔 皮特 .

乔·皮特，直接把球打到诺曼堡去吧。

[wiː; wi] [waɪ] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈbreɪkɪŋ] [treɪl] .
We will take turns breaking trail .
我们 将要 拿 转弯 打破 踪迹 .

我们将轮流开路。

" [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ]
" **At daylight they camped upon the apex of a high ridge that commanded a**
" 在 日光 他们 露营 之上 这 顶点 的 一个 高的 岭 那 命令 一个
[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][maɪl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] ,
six or seven mile sweep of the back - trail ,
六 或者 七 英里 扫 的 这 后退 - 踪迹 ,

“天亮时分，他们在一条高耸山脊的顶端扎营，从那里可以俯瞰六七英里长的后山小路。”

[ænd; ænd][ɔːl] [θriː] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər][treɪl] [wɪð; wɪθ]
and all three noted with relief that the stiff wind had filled their trail with
和 全部 三 著名的 和 宽慰 那 这 僵硬的 风 有 已填 他们的 踪迹 和
[ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [snəʊ] .
the shifting snow .
这 转变 雪 .

三人都松了一口气，因为凛冽的寒风吹来，积雪四处飞溅，填满了他们走过的路。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [swɒmps] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpætʃɪz]
All through the night they had avoided the timbered swamps and the patches
全部 通过 这 夜晚 他们 有 避免 这 木材 沼泽 和 这 补丁
[ʌv; əv] [skrʌb] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [fʊl] [swiːp] [æt; ət][ðer; ðər][treɪl] ,
of scrub both for the purpose of allowing the wind full sweep at their trail ,
的 擦洗 两个都 为了 这 目的 的 允许 这 风 满的 扫 在 他们的 踪迹 ,

整夜，他们都避开了树木繁茂的沼泽地和灌木丛，目的是让风充分吹拂他们的行进路线。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [pəˈsjʊːəz] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] .
and also to force their pursuers to expose themselves to the open .
和 还 到 力量 他们的 追击者 到 暴露 他们自己 到 这 打开 .

而且还能迫使追捕者暴露在光天化日之下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz][pæst] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)][ˈoʊnli]
It was decided that until danger of pursuit was past they would travel only
它 曾是 决定 那 直到 危险 的 追逐 曾是 过去的 他们 会 旅行 仅有的
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd] [ðʌs] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
at night and thus eliminate in so far as possible ,
在 夜晚 和 因此 排除 在 所以 远的 作为 可能的 ,

他们决定，在追捕的危险解除之前，只在夜间行进，从而尽可能地避免被追捕。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] .
the danger of a surprise attack .
这 危险 的 一个 惊喜 攻击 .

突袭的危险。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Because the men had been on the trail almost constantly for twenty - four
因为 这 男人 有 到过 在 这 踪迹 几乎 不断地 为了 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

因为这些人已经连续24小时几乎不停地在路上跋涉了，

[ˈsnəʊdrɪft] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈstændɪŋ] [fɜːrst] [waːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [brent] [ʌnˈrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] ,
Snowdrift insisted upon standing first watch , and as Brent unrolled his blankets ,
雪堆 坚持 之上 常设 第一的 手表 , 和 作为 布伦特 展开 他的 毯子 ,

斯诺德里夫坚持要第一个站岗，当布伦特展开他的毯子时，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [mɔːs] - [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
he removed the moss - bag from his shoulders and handed it to the
他 已移除 这 苔藓 - 包 从 他的 肩膀 和 递交 它 到 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

他从肩上取下苔藓袋，递给了女孩。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɔʊ] [piːt] [wɜːr; wər] [əˈsli:p] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
Both he and Joe Pete were asleep the instant they hit the blankets ,
两个都 他 和 乔 皮特 是 睡着了 这 立即的 他们 打 这 毯子 ,
他和乔·皮特一沾被子就睡着了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈsnəʊdrɪft] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] - [bæg] [hʌɡɪd] [klaʊz] ,
and for a long time Snowdrift sat with the moss - bag hugged close ,
和 为了 一个 长的 时间 雪堆 卫星 和 这 苔藓 - 包 拥抱 关闭 ,
很长一段时间里，雪堆都紧紧抱着苔藓袋坐着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swi:p] [ʌv; əv] [bæk] - [treɪl] .
and her eyes fixed upon the long sweep of back - trail .
和 她 眼睛 固定的 之上 这 长的 扫 的 后退 - 踪迹 .
她的目光凝视着蜿蜒曲折的小路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
At length she thrust her hand into the bag and withdrew the packet ,
在 长度 她 推力 她 手 进入 这 包 和 退出 这 包 ,
最后，她把手伸进包里，掏出了那个小包裹。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][ɪts] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈræpɪŋ] .
secure in its waterproof wrapping .
安全的 在 它是 防水的 包装 .
防水包装确保其安全。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] , [ˈwʊmən] [laɪk] ,
Over and over she turned it in her hand as she speculated , woman like ,
超过 和 超过 她 转向 它 在 她 手 作为 她 推测 , 女士 喜欢 ,
[əˈpɑːn][ɪts] [ˈkaːntents] .
upon its contents .
之上 它是 内容 .
她像个女人一样，一遍又一遍地把玩着手中的盒子，思索着里面的内容。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɪː; fɪ] [ˈeːsɪd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [baʊnd] [,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ɪːtʃ] [taɪm]
Time and again she essayed to untie the thong that bound it but each time
时间 和 再次 她 尝试 到 解开 这 丁字裤 那 边界 它 但 每个 时间
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈstɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
her fingers were stilled before the knot was undone .
她 手指 是 静止 前 这 结 曾是 未完成 .
她一次又一次地尝试解开捆绑它的细绳，但每次在绳结解开之前，她的手指就停住了。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] , " [fɪː; fɪ] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **Oh , I am afraid — afraid ,** " **she murmured ,**
" 哦 , 我 是 害怕的 — 害怕的 , " 她 低声说道 ,
“哦，我害怕——害怕，”她喃喃道。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][duː][ðər; ðər][tæsk] .
when her burning curiosity urged her fingers to do their task .
什么时候 她 燃烧 好奇心 敦促 她 手指 到 做 他们的 任务 .
强烈的好奇心驱使着她的手指去完成这项任务。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] — [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][laɪk] — [laɪk] [ðʊz] [tuː] — [sə'pəʊz] [hiː; hi]
" **Suppose he — my father was a man like — like those two — suppose he**
" 认为 他 — 我的 父亲 曾是 一个 男人 喜欢 — 喜欢 那些 二 — 认为 他
[wʌz; wəz] [klɔː] , [hɪm'self] !
was Claw , himself !
曾是 爪 , 他自己 !

“假设他——我父亲是一个像——像那两个人一样的人——假设他就是克劳本人！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ʌdəp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
" **She shuddered at the thought .**
" 她 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，她不禁打了个寒颤。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , " - [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
" **she whispered , " Wananebish said that he was good .**
" 她 低声说道 , " - 说 那 他 曾是 好的 .

她低声说：“瓦纳内比什说他很好。”

[maɪ] ['mʌðər] , [ðen] , [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
My mother , then , who was she ?
我的 母亲 , 然后 , WHO 曾是 她 ?

那么，我的母亲究竟是谁？

[ɪz][sʌm; səm]['terəb(ə)] ['stigmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ?
Is some terrible stigma attached to her name ?
是 一些 糟糕的 柱头 随附的 到 她 姓名 ?

她的名字是否背负着某种可怕的污名？

['betər] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ'em] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] !
Better never to know who I am , than to know that !
更好的 绝不 到 知道 WHO 我 是 , 比 到 知道 那 !

宁愿永远不知道我是谁，也不愿知道！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər][æz; əz]
" **For a moment she held the packet above the little flames of her fire as**
" 为了 一个 片刻 她 握住 这 包 多于 这 小的 火焰 的 她 火 作为
[ðʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [draːp][aɪ 'tiː][ɪn] ,
though she would drop it in ,
尽管 她 会 降低 它 在 ,

她把小包举到炉火上方，对着小小的火焰看了看，好像要把它扔进去似的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] ,
but even as she held it she knew she would not destroy it ,
但 甚至 作为 她 握住 它 她 知道 她 会 不是 破坏 它 ,

但即使她拿着它，她也知道自己不会毁掉它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
for she decided that even to know the worst would be better than the
为了 她 决定 那 甚至 到 知道 这 最差 会 是 更好的 比 这
['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] - [ɔːŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
gnawing of life - long uncertainty .
啃咬 的 生活 - 长的 不确定 .

因为她认为，即使知道最坏的结果，也比终生饱受不确定感的折磨要好。

" [hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['oʊpən]
" He , too , has the right to know , " she murmured , " And we will open
" 他 , 也 , 有 这 正确的 到 知道 , " 她 低声说道 , " 和 我们 将要 打开
[aɪ'ti:] [tə'geðər] .
it together .
它 一起 .

“他也有权知道,”她低声说, “我们会一起打开它。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
" And with a sigh , she replaced the packet in the bag ,
" 和 和 一个 叹 , 她 替换 这 包 在 这 包 ,
她叹了口气, 把小包放回了袋子里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] .
and returned to her scrutiny of the back - trail .
和 返回 到 她 审查 的 这 后退 - 踪迹 .
然后她又仔细查看了后面的小路。

[drɪ'spɑ:t] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][drɪ'vaɪd] [i:'kwəli] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] ,
Despite the agreement to divide equally the time of watching ,
尽管 这 协议 到 划分 同样地 这 时间 的 观看 ,
尽管双方同意平均分配观看时间,

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][let][ðə; ði][men] [sli:p] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['kɔ:liŋ] [brent] [hu:] [wʌz; wəz]
the girl resolved to let the men sleep until mid - day before calling Brent who was
这 女孩 已解决 到 让 这 男人 睡觉 直到 中 - 天 前 呼叫 布伦特 WHO 曾是
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑ:tʃ] .
to take the second watch .
到 拿 这 第二 手表 .

女孩决定让男人们睡到中午, 然后再打电话给负责第二班岗的布伦特。

[æt; ət] [nu:n] , [brent] [ə'wʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
At noon , Brent awoke of his own accord ,
在 中午 , 布伦特 醒来 的 他的 自己的 符合 ,
中午时分, 布伦特自行醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] : "
and the girl was startled by the sound of his voice in her ear : "
和 这 女孩 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 他的 嗓音 在 她 耳朵 : "
['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] ? "
Anything doing ? "
任何事物 正在做 ? "

女孩被耳边传来的声音吓了一跳: “在干什么呢?”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kærɪbu:] [hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊpən] .
" No , " she answered , " Not even a wolf , or a caribou has crossed the open .
" 不 , " 她 回答 , " 不是 甚至 一个 狼 , 或者 一个 驯鹿 有 交叉 这 打开 .
"
"

“不,”她回答说, “就连狼或驯鹿都没有穿过这片开阔地带。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪks'plɔ:d] [ðæt] ?
" Have you explored that ?
" 有 你 探索 那 ?

你研究过这方面吗?

" [hi:; hi] [ɪndɪkertɪd] [ðə; ði] [mɔ:s] - [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] ,
" He indicated the moss - bag with a nod ,
" 他 表明的 这 苔藓 - 包 和 一个 点头 ,
他点点头, 示意了一下那个苔藓袋。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['kerfəli] [sə'prest] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the girl was quick to note the carefully suppressed eagerness of the
和 这 女孩 曾是 快的 到 笔记 这 小心 被抑制 渴望 的 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

女孩很快注意到话语中刻意压抑的渴望。

" [noʊ] . [aɪ] — ['weɪtɪd] .
" No . I — waited .
" 不 . 我 — 等待 .

不，我——等了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] — [ænd; ɐnd] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ! "
I wanted you — and — Oh , I was afraid ! "
我 通缉 你 — 和 — 哦 , 我 曾是 害怕的 ! "

我想要你——哦，我好害怕！

" ['nɑ:nsens] , ['dɑ:rlɪŋ] ! " [læft] [ðə; ði][məɪn] , " [aɪ][er 'em][nɑ:t][ə'freɪd] !
" Nonsense , darling ! " laughed the man , " I am not afraid ! "
" 废话 , 亲爱的 ! " 笑了 这 男人 , " 我 是 不是 害怕的 ! "

“胡说，亲爱的！”那人笑着说，“我才不怕呢！”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][bæg] .
Give me the bag .
给 我 这 包 .

把包给我。

[ə'gen] [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Again I swear to you , I do not care who you are .
再次 我 发誓 到 你 , 我 做 不是 关心 WHO 你 是 .

我再次向你发誓，我不在乎你是谁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] — [ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] !
You are mine — and nothing else matters !
你 是 矿 — 和 没有什么 别的 事情 !

你是我的——其他一切都不重要！

" ['snəʊdrɪft] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][ðə; ði][bæg][ænd; ɐnd] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ɐnd][fi:; fi]
" Snowdrift slipped her hand into the bag and withdrew the packet , and she
" 雪堆 滑倒了 她 手 进入 这 包 和 退出 这 包 , 和 她

['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [brent] ,
handed it to Brent ,
递交 它 到 布伦特 ,

“斯诺德里夫特把手伸进包里，拿出那个小包，递给了布伦特。”

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɐnd] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd]
he placed his arm about her shoulders and drew her close against his side
他 放置 他的 手臂 关于 她 肩膀 和 画 她 关闭 反对 他的 边

,
:
,

他将手臂搭在她的肩上，把她拉近自己身边。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and with her head resting upon his shoulders ,
和 和 她 头 休息 之上 他的 肩膀 ,

她将头靠在他的肩膀上，

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] .
her eyes followed his every movement as his fingers fumbled at the knot .
她 眼睛 随后 他的 每一个 移动 作为 他的 手指 笨手笨脚 在 这 结 .

他的手指笨拙地解着绳结，她的目光追随着他的每一个动作。

[ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈkʌvəriŋ] [ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleðər] [noʊt]
Carefully he unwrapped the waterproof covering and disclosed a small leather note
小心 他 拆开 这 防水的 覆盖 和 披露 一个 小的 皮革 笔记
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他小心翼翼地打开防水包装，露出了一个小小的皮质笔记本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈpækɪt] [wuːnd] [raʊnd] [wið; wiθ] [ˈpɑːrtʃmənt] [dɪr] [skɪn] .
and a thick packet wound round with parchment deer skin .
和 一个 厚的 包 伤口 圆形的 和 羊皮纸 鹿 皮肤 .

还有一个用羊皮纸包裹的厚厚的鹿皮包裹的包裹。

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,
On the fly leaf of the note book , in a round ,
在 这 飞 叶子 的 这 笔记 书 , 在 一个 圆形的 ,

在笔记本的扉页上，呈圆形，

[klɪr] [hænd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlin] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ˈlæʃɪŋ] [ˈwɔːtər]
clear hand was written the name MURDO MACFARLANE , and below , Lashing Water
清除 手 曾是 书面 这 姓名 默多 麦克法兰 , 和 以下 , 鞭打 水
.
:
.

用清晰的笔迹写着 MURDO MACFARLANE 的名字，下面是 Lashing Water。

" [ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlin] , " [kraɪd] [brent] , " [waɪ] ,
" Murdo MacFarlane , " cried Brent , " Why ,
" 默多 麦克法兰 , " 哭 布伦特 , " 为什么 ,

“默多·麦克法兰，”布伦特喊道，“为什么？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [hɜːnz] [lɔːst] [maɪnz] — [ðə; ði] [bʊk] [ðæt]
that's the name in the book that told of Hearne's lost mines — the book that
那就是 这 姓名 在 这 书 那 讲述 的 赫恩的 丢失的 矿井 — 这 书 那
[brɔːt] [em ˈiː][ˈoʊvər] [hɪr] ! "
brought me over here ! "
带来 我 超过 这里 ! "

“这就是那本讲述赫恩失落矿藏的书里的名字——正是那本书把我带到了这里！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪf] — [siː] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] !
" And the name on the knife — see , I have it here !
" 和 这 姓名 在 这 刀 — 看 , 我 有 它 这里 !

“刀上的名字——你看，我把它放在这里了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊喊道。”

" [bʌt; bət] , [goʊ][ɑːn] !
" But , go on !
" 但 , 去 在 !

但是，继续！

[huː] [wʌz; wəz] [mækˈfɑːlin] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wið; wiθ][em ˈiː] ?
Who was MacFarlane , and what has he to do with me ?
WHO 曾是 麦克法兰 , 和 什么 有 他 到 做 和 我 ?

麦克法兰是谁？他跟我有什么关系？

" ['i:gərli] [brɛnt] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rit(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [ðæt] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
" Eagerly Brent read aloud the closely written pages , that told of the life of
" 急切地 布伦特 读 大声 这 密切 书面 页面 , 那 讲述 的 这 生活 的
 ['mɜ:rdəʊ] [mæk'fɑ:lɪn] ;
Murdo MacFarlane ;
默多 麦克法兰 ;
 “布伦特兴致勃勃地大声朗读着那些密密麻麻的文字，上面讲述了默多·麦克法兰的一生；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn]['skɔ:tlənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kænədə] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
of his boyhood in Scotland , of his journey to Canada , his service with the
 的 他的 童年 在 苏格兰 , 的 他的 旅行 到 加拿大 , 他的 服务 和 这
 ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
Hudson's Bay Company ,
 哈德逊的 湾 公司 ,
 他在苏格兰的童年生活, 他前往加拿大的旅程, 以及他在哈德逊湾公司的服役经历,

[hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɑː^əu] - ,
his courtship of Margot Molair e ,
 他的 求爱 的 玛戈特 - ,
 他追求玛戈·莫莱尔的过程，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɒmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]

and their marriage to the accompaniment of the booming of the bells of

和 他们的 婚姻 到 这 伴奏 的 这 蓬勃发展 的 这 铃铛 的

[stiː] . ['ænz] ,

Ste . Anne's ,

圣 . 安妮的 ,

他们的婚礼伴随着圣安妮教堂雄浑的钟声。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbi] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɑ:ˌəu] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
of the birth of their baby — the little Margot , of his restless longing for
 的 这 出生 的 他们的 婴儿 — 这 小的 玛戈特 , 的 他的 不安 渴望 为了
 [ɡoʊld] ,
gold ,
 金子 ,

他们的孩子——小玛戈的出生，以及他对黄金永无止境的渴望，

[ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈbeɪbi][ni:d][nɑ:t][lɪv; laɪv][aʊt][ðər; ðær][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊt.lændz] ,
that his wife and baby need not live out their lives in the outlands ,
 那 他的 妻子 和 婴儿 需要 不是 居住 出去 他们的 生活 在 这 边远地区 ,
 这样他的妻子和孩子就不必在荒郊野外度过余生。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][dɒ:g][rɪbz] ,
of the visit of Wananebish and her little band of Dog Ribs ,
 的 这 访问 的 和 她 小的 乐队 的 狗 肋骨 ,

瓦纳内比什和她的小乐队“狗肋骨”来访

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærənz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['beɪbi] ,
of his venture into the barrens , accompanied by his wife and little baby ,
的 他的 风险投资 进入 这 荒地 , 伴随 经过 他的 妻子 和 小的 婴儿 ,
他带着妻子和幼子冒险进入荒原,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
of the cabin beside the nameless lake and the year of fruitless search for
 的 这 舱 旁 这 无名 湖 和 这 年 的 徒劳无功 搜索 为了
 [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈbærənz] .
gold in the barrens .
 金子 在 这 荒地 .

在无名湖边的小屋里，以及在荒原上徒劳无功地寻找黄金的一年。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] !
" **Oh , that is it !**
" 哦 , 那 是 它 !

“哦，原来是这样！”

[ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] !
That is it !
那 是 它 !

就是这样！

[ðə; ði] ['meməri] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
The memory ! " cried the girl .
这 记忆 ! " 哭 这 女孩 .

“那段回忆！”女孩喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[wʌt] ['meməri] ? "
What memory ? "
什么 记忆 ? "

什么记忆？

" [ˈɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['meməri] .
" **Always I have had it — the memory .**
" 总是 我 有 有 它 — 这 记忆 .

“我一直都有它——那份记忆。”

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [si:m] [tu:; tə]
Time and time again it comes back to me — but I can never seem to
时间 和 时间 再次 它 来 后退 到 我 — 但 我 能 绝不 似乎 到
[græsp][,aɪ 'ti:] .
grasp it .
抓牢 它 .

它一次又一次地浮现在我的脑海中——但我似乎总是无法理解它。

[ə; eɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [li:nd] ['oʊvər][,em 'i:] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][,em 'i:] ,
A cabin , a beautiful woman who leaned over me , and talked to me ,
一个 舱 , 一个 美丽的 女士 WHO 倾斜 超过 我 , 和 谈话 到 我 ,

一间小木屋，一位美丽的女子俯身靠近我，和我说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [hu:] [tʊk] [,em 'i:][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
and a big man who took me up in his arms , a lake beside the cabin ,
和 一个 大的 男人 WHO 采取 我 向上 在 他的 武器 , 一个 湖 旁 这 舱 ,

还有一个身材高大的男人把我抱了起来，小屋旁边有一个湖。

[ænd; ənd] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
and — that is all .
和 — 那 是全部 .

就这样。

[dɪm] [ænd; ənd] [ɪ'lʊ:sɪv] , [ˈɔ:lweɪz] ,
Dim and elusive , always ,
暗淡 和 难以捉摸的 , 总是 ,

总是那么朦胧而难以捉摸。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈɑ:rpli] ['ɪntu:][maɪnd] ,
I have tried for hours at a time to bring it sharply into mind ,
我 有 尝试 为了 小时 在 一个 时间 到 带来 它 尖锐地 进入 头脑 ,

我曾多次尝试花几个小时来清晰地回忆这件事，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [wʊd] [feɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]
but it was no use — the memory would fade , and in its place would be
但 它 曾是 不 使用 — 这 记忆 会 褪色 , 和 在 它是 地方 会 是
[ðə; ði] [ˈtiːpiː] ,
the tepee ,
这 圆锥形帐篷 ,

但这都没用——记忆会逐渐消逝，取而代之的是印第安帐篷。

[ɔːr][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
or my little room at the mission .
或者 我的 小的 房间 在 这 使命 .

或者我在救济院的小房间。

[bʌt; bət] , [goʊ][ɑːn] !
But , go on !
但 , 去 在 !

但是，继续！

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlɪn] , [ænd; ənd][ˈmɑː^əu] — [ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]
What became of Murdo MacFarlane , and Margot — of my father and my
什么 成为 的 默多 麦克法兰 , 和 玛戈特 — 的 我的 父亲 和 我的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

默多·麦克法兰和玛戈——我的父母——后来怎么样了？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - ?
And why have I always lived with Wananebish ?
和 为什么 有 我 总是 居住地 和 - ?

我为什么一直和瓦纳内比什住在一起？

" [brent] [riːd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Brent read the closing lines with many a pause** ,
" 布伦特 读 这 结束 线条 和 许多 一个 暂停 ,

布伦特读完结尾几行时停顿了很多次，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
and with many a catch in his voice — the lines which told of the death
和 和 许多 一个 抓住 在 他的 嗓音 — 这 线条 哪个 讲述 的 这 死亡
[ʌv; əv][ˈmɑː^əu] ,
of Margot ,
的 玛戈特 ,

他声音里带着许多哽咽——那些讲述玛戈之死的台词，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈberbi] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and of his determination to take the baby and leave her with
和 的 他的 决心 到 拿 这 婴儿 和 离开 她 和
- [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Wananebish until he should return to her ,
- 直到 他 应该 返回 到 她 ,

他决心带走孩子，把她留给瓦纳内比什，直到他回来为止。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔː] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ɡʊd]
of his leaving with the squaw all of his money — five hundred pounds in good
的 他的 离开 和 这 印第安女人全部 的 他的 钱 — 五 百 磅 在 好的
[bæŋk] [noʊts] ,
bank notes ,
银行 笔记 ,

他把所有的钱——五百英镑的真钞——都留给了那个印第安女人。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːp] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd]
with instructions to use it for her keep and education in case he did
和 指示 到 使用 它 为了 她 保持 和 教育 在 案件 他 做过
[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
not return .
不是 返回 :

并嘱咐她，如果他没有回来，就用这笔钱来维持她的生计和教育。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [riːd] :
And so he came to the concluding paragraph which read :
和 所以 他 来了 到 这 总结 段落 哪个 读 :

于是，他写出了最后一段，内容如下：

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] [wiː] ['mɑː^əu][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
" **In the morning I shall carry my wee Margot to the Indian woman** .
" 在 这 早晨 我 将 携带 我的 哇 玛戈特 到 这 印度 女士 :

“明天早上我要把我的小玛戈特带到那位印度妇女那里去。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
It is the only thing I can do .
它 是 这 仅有的 事物 我 能 做 :

这是我唯一能做的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [straɪk] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] .
And then I shall strike North for gold .
和 然后 我 将 罢工 北 为了 金子 :

然后我将向北进发，淘金。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [ded] .
But first I must return to this cabin and bury my dead .
但 第一的 我 必须 返回 到 这 舱 和 埋葬 我的 死的 :

但首先我必须回到这间小屋，埋葬我的亡者。

[ɡɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ?
Why did she have to die ?
为什么 做过 她 有 到 死 ?

她为什么非死不可？

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈɡreɪvjɑːrd] [æt; ət][stiː] . [ˈænz] .
She should be buried beside her mother in the little graveyard at Ste . Anne's .
她 应该 是 埋葬 旁 她 母亲 在 这 小的 墓地 在 圣 : 安妮的 :

她应该葬在圣安妮教堂小墓园里，和她母亲葬在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .
But it cannot be .
但 它 不能 是 :

但这不可能。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [leɪk] ,
Upon a high point that juts out onto the lake ,
之上 一个 高的 观点 那 尖刺 出去 到 这 湖 ,

在伸入湖中的高地上，

[aɪ] [wɪl] [dɪɡ][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪv] — [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [juːst] [ˈɔ:f(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
I will dig her grave — upon a point where we used often to go and watch
我 将要 挖 她 严重 — 之上 一个 观点 在哪里 我们 用过的 经常 到 去 和 手表
[ðə; ði] ['sʌnset] ,
the sunset ,
这 日落 ,

我会挖她的坟墓——就在我们以前经常去看日落的地方。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wʌn] .
she and I and the little one .
她 和 我 和 这 小的 — .

她、我和小家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] ,
And there she will lie ,
和 那里 她 将要 说谎 ,

她将长眠于此。

[waɪl] [fa:r] [brɪ'loʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [læʃ] ['wɔ:tərz]
while far below her the booming and the thunder of the wind - lashed waters
尽管 远的 以下 她 这 蓬勃发展 和 这 雷 的 这 风 - 鞭打 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [raɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] — [hɜ:r; həɹ] ['rekwiəm] — [laɪk]
of the lake will rise about her like the sound of bells — her requiem — like
的 这 湖 将要 上升 关于 她 喜欢 这 声音 的 铃铛 — 她 安魂曲 — 喜欢
[ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [stiː] . ['ænz] . "
the tolling of the bells of Ste . Anne's . "
这 收费 的 这 铃铛 的 圣 . 安妮的 . "

而在地下方很远的地方，狂风拍打着湖面，发出轰鸣和雷鸣般的声响，如同钟声般在她周围回荡——那是她的安魂曲——如同圣安妮教堂的钟声。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] — [maɪ] ['fa:ðər] ? " ['sɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" **Oh , where is he now — my father ?** " **sobbed the girl , as he concluded** .
" 哦 , 在哪里 是 他 现在 — 我的 父亲 ? " 啜泣 这 女孩 , 作为 他 结束 .
"哦，我的父亲现在在哪里？"女孩抽泣着说。

[brɛnts] [ɑ:rm] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
Brent's arm tightened about her shoulders , " He is dead , " he whispered ,
布伦特的 手臂 收紧 关于 她 肩膀 , " 他 是 死的 , " 他 低声说道 ,
布伦特搂紧了她的肩膀，低声说道：“他死了。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðɪːz] ['meni] ['jɪrz] , [ɔ:r][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" **He has been dead these many years , or he would have found you** .
" 他 有 到过 死的 这些 许多 年 , 或者 他 会 有 成立 你 .
“他已经死了这么多年了，否则他早就找到你了。”

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bærənz] ,
" **He swept his arm toward the barrens** ,
" 他 扫荡 他的 手臂 朝向 这 荒地 ,
他挥动手臂指向荒芜之地，

" ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [waɪt] [lənd][jʊr; jər] ['fa:ðər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Somewhere in this great white land your father met his death — and it was**
" 某处 在 这 伟大的 白色的 土地 你的 父亲 遇见 他的 死亡 — 和 它 曾是
[ə; eɪ][ˈmænz] [deθ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['welkəmd] — [fɔ:r; fər][hiː; hi]
a man's death — the kind of death he would have welcomed — for he
一个 男人的 死亡 — 这 种类 的 死亡 他 会 有 欢迎 — 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
was a man !
曾是 一个 男人 !
“在这片广袤的白色土地上的某个地方，你的父亲遭遇了死亡——那是一场男子汉的死亡——是他会欣然接受的那种死亡——因为他是一个真正的男子汉！ ”

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔ:rθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪv] .
The whole North is his grave .
这 所有的 北 是 他的 严重 .

整个北方都是他的坟墓。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kept] ['kɔ:lɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] .
And out of it , his spirit kept calling — calling .
和 出去 的 它 , 他的 精神 保留 呼叫 — 呼叫 .

他的灵魂从中不断呼唤——呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] — [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]['ju:kɑ:n] .
And the call was heard — by a drunkard in a little cabin on the Yukon .
和 这 称呼 曾是 听到 — 经过 一个 酒鬼 在 一个 小的 舱 在 这 育空地区 .

而这声呼喊被听到了——被育空地区一间小木屋里的醉汉听到了。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['drʌŋkərd] ,
I am that drunkard ,
我 是 那 酒鬼 ,

我就是那个酒鬼，

[ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɜ:rdoo] [mæk'fɑ:lin] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][laɪf]
and into my keeping the spirit of Murdo MacFarlane has entrusted the life
和 进入 我的 保持 这 精神 的 默多 麦克法兰 有 受托 这 生活

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbɪ] — [hɪz; ɪz] [wi:] ['mɑ:ʌu] .
of his baby — his wee Margot .
的 他的 婴儿 — 他的 哇 玛戈特 .

默多·麦克法兰的精神将他宝贝女儿——他的小玛戈的生命托付给了我。

" [brent] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] ,
" Brent paused , and his voice suddenly cut hard as steel ,
" 布伦特 暂停 , 和 他的 嗓音 突然 切 难的 作为 钢 ,

布伦特顿了顿，声音突然变得像钢铁一样冷硬。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [straɪk] [em 'i:] [ded] [ɪf] [aɪ]['evər] ['vaɪələɪt] [ðæt] [trʌst] !
" And may God Almighty strike me dead if I ever violate that trust !
" 和 可能 上帝 全能者 罢工 我 死的 如果 我 曾经 违反 那 相信 !

“如果我辜负了这份信任，愿全能的上帝降罪于我！”

" ['slendər] [braʊn] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Slender brown fingers were upon his lips .
" 苗条 棕色的 手指 是 之上 他的 嘴唇 .

纤细的棕色手指放在他的嘴唇上。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [sker] [em 'i:] .
" Don't talk like that , dear , it scares me .
" 不 讲话 喜欢 那 , 亲爱的 , 它 惊吓 我 .

“亲爱的，别那样说话，吓到我了。”

[si:] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] .
See , I am not afraid .
看 , 我 是 不是 害怕的 .

你看，我不害怕。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "
And you are not a drunkard . "
和 你 是 不是 一个 酒鬼 . "

你不是个酒鬼。

" [aɪ][gɑ:t] [drʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪlvə] [lu:] . "
" I got drunk on the Belva Lou . "
" 我 得到 醉 在 这 贝尔瓦 卢 . "

“我喝醉了，喝的是贝尔瓦·卢。”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['kʊdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] ? "

" **Didn't I say we couldn't expect to win all the battles ?** "

" 没有 我 说 我们 不能 预计 到 赢 全部 这 战斗 ？ "

我不是说过我们不能指望赢得所有战役吗？

" [ænd; ʌnd] , [aɪ] ['kæri] [maɪ][ˈbɑːt(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .

" **And , I carry my bottle with me .**

" 和 , 我 携带 我的 瓶子 和 我 .

“而且，我随身带着我的水瓶。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ʌnd] [druː] [aʊt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] .

" **He reached into his blankets and drew out the bottle of rum .**

" 他 达到 进入 他的 毯子 和 画 出去 这 瓶子 的 朗姆酒 .

他伸手从毯子里掏出一瓶朗姆酒。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɔːrk][hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [pʊld] , " [flæft] [ðə; ði][gɜːrl] ,

" **And the cork has not been pulled , " flashed the girl ,**

" 和 这 软木 有 不是 到过 拉 , " 闪光灯 这 女孩 ,

“而且软木塞还没拔出来呢，”女孩说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kæriɪd] [aɪ 'tiː][ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['weɪlər] . "

" **And you have carried it ever since you left the whaler .** "

" 和 你 有 携带 它 曾经 自从 你 左边 这 捕鲸船 . "

“自从你离开捕鲸船以来，你就一直带着它。”

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['sɔːftli] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aɪ 'tiː] ,

" **Yes , darling , " answered the man softly , " And I always shall keep it ,**

" 是的 , 亲爱的 , " 回答 这 男人 轻轻 , " 和 我 总是 将 保持 它 ,

“是的，亲爱的，”男人轻声回答，“我会永远珍藏它。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði][kɔːrk] .

and I never will pull the cork .

和 我 绝不 将要 拉 这 软木 .

我永远不会拔出软木塞。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [naʊ] .

I can give you that promise , now .

我 能 给 你 那 承诺 , 现在 .

我现在可以给你这个承诺。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] — [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɛnt] [ðæt] — — "

I can promise you — on the word of a Brent that — — "

我 能 承诺 你 — 在 这 单词 的 一个 布伦特 那 — — "

我可以向你保证——以布伦特的名义——”

" [nɑːt] [jet] , ['swiːθɑːrt] — [pliːz] !

" **Not yet , sweetheart — please !**

" 不是 然而 , 亲爱的 — 请 !

“还没到时候，亲爱的——求你了！ ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [let] [juː 'es][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [tɪl] [wiː; wi] [niːd] [aɪ 'tiː] .

" **interrupted the girl , " Let us hold back the promise , till we need it .**

" 中断 这 女孩 , " 让 我们 抓住 后退 这 承诺 , 直到 我们 需要 它 .

“我们还是先把承诺留到需要的时候再说吧。”女孩打断道。

[ðæt] ['prɑːmɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['hevi] [ɑːrˈtɪləri] .

That promise is our heavy artillery .

那 承诺 是 我们的 重的 炮兵 .

那项承诺就是我们的重型武器。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

This is only the beginning of the war .

这 是 仅有的 这 开始 的 这 战争 .

这仅仅是战争的开始。

[ænd; ʌnd][noʊ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [ˈfoʊ] [ðə; ði] ˈ[enəmi] [ˈɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
And no good general would show the enemy all he has got right in the
和 不 好的 一般的 会 展示 这 敌人 全部 他 有 得到 正确的 在 这
[brˈɡɪnɪŋ] . "
beginning . "
开始 . "

没有哪个优秀的将领会在一开始就把自己的全部实力暴露给敌人。

" [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ˈwʊmən] ! " [læft] [brent] , [æz; əz][hi:; hi] ˈ[smʌðəd] [ðə; ði] [ʌpˈreɪzd] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" **You wonder woman !** " **laughed Brent , as he smothered the upraised eyes with**
" 你 想知道 女士 ! " 笑了 布伦特 , 作为 他 窒息 这 抬起 眼睛 和
[ˈkɪsɪz] , " [bʌt; bət] [si:] ,
kisses , " But see ,
吻 , " 但 看 ,

“你真是个神奇女侠！”布伦特笑着，用吻堵住了她抬起的双眼，“但是你看，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] .
we have not opened the packet .
我们 有 不是 打开 这 包 .

我们还没有打开包装。

" [ˈkerfəli] [hi:; hi] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [ˈræpɪŋ] , [ænd; ʌnd] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [pækt]
" **Carefully he unwound the parchment wrapping , and disclosed a closely packed**
" 小心 他 解开 这 羊皮纸 包装 , 和 披露 一个 密切 包装
[paɪl][ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] .
pile of bank notes .
桩 的 银行 笔记 .

他小心翼翼地解开羊皮纸包装，露出一叠紧紧包裹的钞票。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][hæd; həd] [stʌk] [təˈgeðər]
So long had they remained undisturbed that their edges had stuck together
所以 长的 有 他们 剩余 未受干扰 那 他们的 边缘 有 卡住 一起
[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .
so that it was with difficulty he succeeded in counting them .
所以 那 它 曾是 和 困难 他 成功了 在 计数 他们 .

它们长时间未受干扰，边缘粘连在一起，以至于他很难数清它们的数量。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] , " [hi:; hi] [əˈhaʊnst] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [ʌv; əv]
" **One hundred , " he announced , at length , " One hundred five - pound notes of**
" 一 百 , " 他 宣布 , 在 长度 , " 一 百 五 - 磅 笔记 的
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
the Bank of England . "
这 银行 的 英格兰 . "

“一百张，”他最后宣布道，“一百张英格兰银行发行的五英镑钞票。”

" [waɪ] , - [ˈnevər] [ju:st] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **Why , Wananebish never used any of the money !** " **cried the girl .**
" 为什么 , - 绝不 用过的 任何 的 这 钱 ! " 哭 这 女孩 .

“哎呀，瓦纳内比什一分钱都没用过！”女孩喊道。

[brent] [ˈʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtft] .
Brent shook his head : " Not a penny has been touched .
布伦特 摇晃 他的 头 : " 不是 一个 一分钱 有 到过 感动 .

布伦特摇了摇头：“一分钱都没动过。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] . "
I doubt that she ever even opened the packet . "
我 怀疑 那 她 曾经 甚至 打开 这 包 . "

我怀疑她根本就没打开过那个包裹。

" [pʊr] [oʊld] - , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][gɜːr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] .
" Poor old Wananebish , " murmured the girl , " And she needed it so .
" 贫穷的 老的 - , " 低声说道 这 女孩 , " 和 她 需要 它 所以 .
" 可怜的老瓦纳内比什 , " 女孩低声说 , " 她太需要它了 。 "

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][em 'iː] .
But she saved it all for me .
但 她 已保存 它 全部 为了 我 .
但她把这一切都留给了我。

" [wen] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] , [ðeɪ] [ə'gen] [hɪt][ðə; ði][treɪl] .
" When darkness gathered , they again hit the trail .
" 什么时候 黑暗 聚集 , 他们 再次 打 这 踪迹 .
" 夜幕降临时 , 他们再次踏上征程。 "

[ə; eɪ][ləst] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [dis'kləuzd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [pər'suːt] ,
A last look from the ridge disclosed no sign of pursuit ,
一个 最后的 看 从 这 岭 披露 不 符号 的 追逐 ,
从山脊上最后望去 , 没有发现追击的迹象。

[ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
and that night they made twenty - five miles .
和 那 夜晚 他们 制成 二十 - 五 英里 .
当晚他们走了二十五英里。

[fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [naɪts] [ðeɪ] ['trævlɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [ber] [leɪk] ,
For three more nights they traveled , and then upon the shore of Great Bear Lake ,
为了 三 更多的 夜晚 他们 旅行 , 和 然后 之上 这 支撑 的 伟大的 熊 湖 ,
他们又走了三个晚上 , 然后到达了大熊湖岸边。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
they gave up the night travel and continued their journey by daylight .
他们 给予 向上 这 夜晚 旅行 和 持续 他们的 旅行 经过 日光 .
他们放弃了夜间行进 , 继续白天的旅程。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] [deɪ] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn][tuː; tə][fɔːrt] ['nɔːrmən] ,
Upon the evening of the eighteenth day they pulled in to Fort Norman ,
之上 这 晚上 的 这 第十八 天 他们 拉 在 到 堡 诺曼 ,
第十八天傍晚 , 他们抵达了诺曼堡。

[wer] [ðeɪ] ['aʊtfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] .
where they outfitted for the long trail to the Yukon .
在哪里 他们 配备 为了 这 长的 踪迹 到 这 育空地区 .
他们在那里为前往育空地区的长途跋涉做准备。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,
Before she left ,
前 她 左边 ,
在她离开之前 ,

['snəʊdrɪft] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [skɪnz] [ðæt] [mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ][hæd; həd] [ɪk'stendɪd]
Snowdrift paid the debt of a thousand skins that McTavish had extended
雪堆 有薪酬的 这 债务 的 一个 千 皮肤 那 麦克塔维什 有 扩展
[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
to the Indians ,
到 这 印度人 ,
斯诺德里夫替麦克塔维什偿还了欠印第安人的一千张兽皮的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the following morning the outfit pulled out and headed for the
和 这 下列的 早晨 这 全套服装 拉 出去 和 标题 为了 这
[ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
mountains which were just visible far to the westward .
山脉 哪个 是 只是 可见的 远的 到 这 向西 .

第二天早上，队伍出发，朝着远处西方隐约可见的群山进发。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[klɔː] [hɪts] [fɔːr; fər] [ˈdɔːsən]
CLAW HITS FOR DAWSON
爪 热门歌曲 为了 道森

道森的爪击

[wen] [klɔː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] - [ˈlaɪtɪd] [ˈklɪrɪŋ] ,
When Claw returned to the flame - lighted clearing ,
什么时候 爪 返回 到 这 火焰 - 照明 清理 ,

当克劳回到被火焰照亮的空地时，

[ə; eɪ][skænt][hæf] - [ˈaʊər] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [brent] ,
a scant half - hour after he had fled from the avenging figure of Brent ,
一个 稀少 一半 - 小时 后 他 有 逃亡 从 这 复仇 数字 的 布伦特 ,

在他逃离布伦特的复仇追捕仅仅半小时后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][keg] [ʌv; əv] [rʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kənˈsʊmd] ,
it was to find his keg of rum more than half consumed ,
它 曾是 到 寻找 他的 桶 的 朗姆酒 更多的 比 一半 消耗 ,

他发现自己的那桶朗姆酒已经喝掉一半多了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdrʌŋk] .
and most of the Indians howling drunk .
和 最多 的 这 印度人 嚎叫 醉 .

大部分印第安人都醉得嚎叫。

[klaʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðei] [ˈkraʊdɪd] , [ˈpresɪŋ] [ˈskɪnz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [mɔːr]
Close about him they crowded , pressing skins upon him and demanding more
关闭 关于 他 他们 挤 , 紧迫 皮肤 之上 他 和 要求 更多的

[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

他们围拢在他身边，把兽皮贴在他身上，并要求更多的酒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði]
The man was quick to see that despite the appearance of Brent and the
这 男人 曾是 快的 到 看 那 尽管 这 外貌 的 布伦特 和 这

[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

那人很快就看出，尽管布伦特和那个女孩外表光鲜，

[hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
he held the upper hand .
他 握住 这 上 手 .

他占据了上风。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rʌm] [held] [aʊt] .
The Indians would remain his as long as the rum held out .
这 印度人 会 保持 他的 作为 长的 作为 这 朗姆酒 握住 出去 .

只要朗姆酒没断，印第安人队就永远属于他。

" [æsk] - [ɪm] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [went] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [jɑ:ndoʊ]
" **Ask ' em where the white man went — him an ' the girl , " he ordered Yondo**
" 问 - 呃 在哪里 这 白色的 男人 去 — 他 一个 - 这 女孩 , " 他 订购 勇多
.
:
.

“问问他们那个白人和那个女孩去了哪里，”他命令勇多。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gli:m] [li:pt]
The Indian pointed to the cabin of Wananebish , and a devilish gleam leaped
这 印度 尖 到 这 舱 的 - , 和 一个 恶魔般的 闪耀 跳跃
['ɪntu:] [kɒ:z] [aɪz] :
into Claw's eyes :
进入 爪子的 眼睛 :

印第安人指着瓦纳内比什的小屋，克劳的眼中闪过一丝邪恶的光芒：

" [tel] - [ɪm] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [hʌl] [keg][ʌv; əv] [rʌm] , [ɜ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
" **Tell ' em I'll give a hull keg of rum , er a hundred dollars ,**
" 告诉 - 呃 患病的 给 一个 船体 桶 的 朗姆酒 , 呃 一个 百 美元 ,
“告诉他们我会给他们一桶朗姆酒，呃，一百美元，

[kæʃ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪlz] [hɪm; ɪm] !
cash money to the man that kills him !
现金 钱 到 这 男人 那 杀戮 他 !
给杀他的人现金！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [æn; ən] - [ə'hʌðər] [keg][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [em 'i:][ðə; ði][gɜ:rl] !
" **he shouted , " an ' another keg to the one that brings me the girl !**
" 他 喊叫 , " 一个 - 其他 桶 到 这 一 那 带来 我 这 女孩 !
他喊道：“再来一桶，给那个给我带来女孩的人！”

" [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['sævɪdʒɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] , [ænd; ənd] [jeliŋ] [laɪk] [fi:ndz] ,
" **The drunken savages heard the offer with a whoop , and yelling like fiends ,**
" 这 醉 野蛮人 听到 这 提供 和 一个 哇哦 , 和 大喊 喜欢 恶魔 ,
“那些醉醺醺的野蛮人听到这个提议，欢呼雀跃，像魔鬼一样嚎叫起来，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
they rushed to the cabin .
他们 匆忙 到 这 舱 .
他们冲向小屋。

[ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ:r] [held] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,
The barred door held against their attack ,
这 禁止 门 握住 反对 他们的 攻击 ,
紧闭的大门抵挡住了他们的攻击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][faɪrɪ] , [ænd; ənd]
and with sinister singleness of purpose they rushed back to the fires , and
和 和 险恶 单身 的 目的 他们 匆忙 后退 到 这 火灾 , 和
[si'kjuəɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ['fægəts] ,
securing blazing fagots ,
确保 炽烈 柴捆 ,
他们带着一种阴险的、单一的目的，冲回火堆旁，抓起燃烧的柴火，

[brɪ'gæən][tu:; tə][paɪl] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
began to pile brush against the wall of the building .
开始 到 桩 刷子 反对 这 墙 的 这 建筑 .
开始将树枝堆放在建筑物的墙壁上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With an evil grin on his face ,
和 一个 邪恶的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,
他脸上带着邪恶的笑容，

[kɒ:] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [geɪv] [ʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
Claw took up his position behind a stump that gave unobstructed view of the door
爪 采取 向上 他的 位置 在后面 一个 树桩 那 给予 通畅 看法 的 这 门
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kæbɪn] ,
through which the two must rush from the burning cabin ,
通过 哪个 这 二 必须 匆忙 从 这 燃烧 舱 ,
克劳躲在一截树桩后面，从那里可以清楚地看到两人必须冲出燃烧小屋的那扇门。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] .
and waited , revolver in hand .
和 等待 , 左轮手枪 在 手 .
他手持左轮手枪，静静等待。

['laʊdə] [rɔ:rɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [fɑ:t] [ðə; ði] [fleɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Louder roared the fire , and higher and higher shot the flames , but the
更大声 咆哮 这 火 , 和 更高 和 更高 射击 这 火焰 , 但 这
[dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [kloʊzɪd] .
door remained closed .
门 剩余 关闭 .
火势越来越猛烈，火焰越窜越高，但门依然紧闭。

[kɒ:] ['weɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:gz][tu:; tə][bɜ:rn]
Claw waited , knowing that it would take some time for the logs to burn
爪 等待 , 会心 那 它 会 拿 一些 时间 为了 这 日志 到 烧伤
[θru:] .
through .
通过 .
克劳静静地等待着，他知道木头需要一些时间才能烧尽。

[bʌt; bət] , [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ænd; ənd]
But , when , at length , the whole cabin was a mass of flames , and
但 , 什么时候 , 在 长度 , 这 所有的 舱 曾是 一个 大量的 的 火焰 , 和
[ðə; ði] [ru:f] ['keɪvd] [ɪn] ,
the roof caved in ,
这 屋顶 坍塌 在 ,
但是，最终，整个小木屋都变成了一片火海，屋顶也坍塌了。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪreɪd][ʌv; əv][ə'bju:s] :
his rage burst forth in a tirade of abuse :
他的 愤怒 爆裂 前进 在 一个 长篇大论 的 虐待 :
他怒火中烧，破口大骂：

" [ðeɪ] [laɪd; li:d] !
" **They lied !**
" 他们 撒谎了 !
他们撒谎了！

" [hi:; hi] [ʃɪld] , " [ðeɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðər; ðər] .
" **he shrilled , " They wasn't in there .**
" 他 尖锐的 , " 他们 不是 在 那里 .
他尖声说道：“他们不在那里。”

[eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ['wʊdnt] ['nevər] [steɪd] [ɪn][ðər; ðər][æn; ən] - [bɜ:rnɪ] [ʌp] !
Ace - In - The - Hole wouldn't never stayed in there an ' burnt up !
高手 - 在 - 这 - 洞 不会 绝不 入住 在 那里 一个 - 烧焦的 向上 !
“王牌”绝不会待在那里被烧毁！

[ðə; ði]['ɪndʒən][laɪd; li:d] !
The Injuns lied !
这 印第安人 撒谎了 !
印第安人撒谎了！

[æŋ; əŋ] - ['hi:z] ['leɪŋ] - [tu:; tə][ɡɪt][em 'i:] .
An ' he's layin ' to git me .
一个 他是 躺着 到 我 我

他想害我。

[mɛ'bi] ['hi:z][ɡɑ:t][ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][em 'i:] [raɪt] [naʊ] !
Mebbe he's got a bead on me right now !
也许 他是 得到 一个 珠子 在 我 正确的 现在

也许他现在已经盯上我了！

" [ænd; ənd][ɪŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði][mæn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ]
" and in a sudden excess of terror , the man started to burrow into the snow
" 和 在 一个 突然 过量的 的 恐怖 , 这 男人 开始 到 洞穴 进入 这 雪
.
.
.

“突然间，那人极度恐惧，开始往雪里挖洞。”

[jɑ:ndəʊ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ɪŋ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə]
Yondo stopped , and in the bright light of the flames examined the trail to
勇多 停止 , 和 在 这 明亮的 光 的 这 火焰 检查 这 踪迹 到
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河

勇多停了下来，在火焰的明亮光芒中，他仔细查看了通往河边的路径。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [brɛnts] ['kæbɪn] , [ænd; ənd]
Then he pointed down the stream in the direction of Brent's cabin , and
然后 他 尖 向下 这 溪流 在 这 方向 的 布伦特的 舱 , 和
[klɔ:] , [tu:] ,
Claw , too ,
爪 , 也 ,

然后他指着溪流下游布伦特的木屋方向，还有克劳的方向。

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .
examined the trail .
检查 这 踪迹

检查了这条小径。

" [ðeɪv] [pʊld] [aʊt] !
" They've pulled out !
" 他们有 拉 出去

他们撤出了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æk] !
" he cried , " Pulled out for his shack !
" 他 哭 , " 拉 出去 为了 他的 窝棚

他喊道：“拉着车回他的小屋去！ ”

[tel] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] !
Tell ' em to come on !
告诉 呃 到 来 在

叫他们上来！

[wi:l] [bɜ:rn] - [ɪm] [aʊt] [ʌp][ðer; ðər] !
We'll burn ' em out up there !
出色地 烧伤 呃 出去 向上 那里

我们要在那儿把他们都烧死！

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [naʊ] — [æn; ən] - [tuː; tə] [hel]
I ain't a - goin ' to let her git away from me now — an ' to hell
我 不是 一个 - 去 - 到 让 她 git 离开 从 我 现在 — 一个 - 到 地狱
[wɪð; wɪθ] [kæp] [ˈdʒɪŋkɪnz] !
with Cap Jinkins !
和 帽 金金斯 !

我绝不会让她从我身边溜走——去他妈的金金斯船长！

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] , [æn; ən] - [meɪk] [ˈriːəl] [ˈmʌni] [ˈɒfən] [hɜːr; həɹ] .
I'll take her to Dawson , an ' make real money offen her .
患病的 拿 她 到 道森 , 一个 - 制作 真实的 钱 经常 她 .
我要把她带到道森，从她身上赚一大笔钱。
[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪt] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [hoʊl] [tuː] .
An ' I'll git Ace - In - The - Hole too .
一个 - 患病的 git 高手 - 在 - 这 - 洞 也 .

我还会拿到王牌。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɡɜːrl] [fɜːrst] !
I found that girl first !
我 成立 那 女孩 第一的 !

我先找到那个女孩的！

[ʃiːz] [maɪn] — [æn; ən] - [baɪ] [ɡɔːd] , [aɪl] [hæv; həv] [hɜːr; həɹ] !
She's mine — an ' by God , I'll have her !
她是 矿 — 一个 - 经过 上帝 , 患病的 有 她 !

她是我的——老天作证，我一定要得到她！

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
" **He started for the river .**
" 他 开始 为了 这 河 .

他向河边走去。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [hiː; hi] [pɔːzd] : " [wɒts] [ˈeɪlɪn] - [ɪm] ?
At the top of the bank , he paused : " What's ailin ' em ?
在 这 顶部 的 这 银行 , 他 暂停 : " 是什么 艾琳 - 呃 ?

走到河岸顶端，他停顿了一下：“他们怎么了？ ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , " [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] !
" **he roared , " Why don't they come !**
" 他 咆哮 , " 为什么 不 他们 来 !

他咆哮道：“他们为什么不来！ ”

[ˈstændɪn] - [ðer; ðər] - - [laɪk] [fuːlz] ! "
Standin ' there gogglin ' like fools ! "
替身 - 那里 - 喜欢 傻瓜 ! "

像傻子一样站在那里瞪大了眼睛！

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [jɑːndʊʊ] , [ɪn] [ˈdʒɑːrgən] , " [ðæt] [ðeɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rʌm] [fɜːrst] . "
" **They say , " explained Yondo , in jargon , " That they want to see the rum first . "**
" 他们 说 , " 解释 勇多 , 在 行话 , " 那 他们 想 到 看 这 朗姆酒 第一的 . "

“他们说，”勇多用行话解释道，“他们想先看看朗姆酒。”

" [tel] - [ɪm] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jæk] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [mæn] , " [tel] - [ɪm] [ˈeniθɪŋ] ,
" **Tell ' em I left it up to his shack ! " roared the man , " Tell ' em anything ,**
" 告诉 - 呃 我 左边 它 向上 到 他的 窝棚 ! " 咆哮 这 男人 , " 告诉 - 呃 任何事物 ,

“告诉他们我把一切都交给他那棚屋了！”那人咆哮道，“随便告诉他们什么都行！ ”

[dʒest] [soʊ] [ðeɪ] [kʌm] .
jest so they come .
笑话 所以 他们 来 .

开玩笑，所以他们来了。

[ɡɪt][maɪ][dɔːgz][æən; ən] - [kʌm] [ɑːn] .
Git my dogs an ' come on .
git 我的 狗 一个 - 来 在 .

带上我的狗，快来。

[wi:l] [li:d] [aʊt] , [æən; ən] - [ðeɪl] [ˈfɒləŋ] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪz] [hu:tʃ] [ɪn][aɪˈtiː] .
We'll lead out , an ' they'll foller if they think they's hooch in it .
出色地 带领 出去 , 一个 - 他们会 福勒 如果 他们 思考 他们是 私酿酒 在 它 .

我们带头，如果他们觉得里面有私酿酒，他们就会跟着。

" [jɑːndoʊ] [ˈhedɪd] [ðə; ði][dɔːgz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
" Yondo headed the dogs down the trail ,
" 勇多 标题 这 狗 向下 这 踪迹 ,

“勇多带领着狗群沿着小路往下走，

[ænd; ənd] [kɒː] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈɪndiəns] [strɪŋ]
and Claw threw himself upon the sled and watched the drunken Indians string
和 爪 扔 他自己 之上 这 雪橇 和 观看 这 醉 印度人 细绳
[aʊt] [bɪˈhaɪnd] ,
out behind ,
出去 在后面 ,

克劳扑到雪橇上，看着醉醺醺的印第安人排成一列落在后面。

[jelɪŋ] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] , [ˈstæɡərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːɡərnəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [hu:tʃ] .
yelling , whooping , staggering and falling in their eagerness for more hooch .
大喊 , 欢呼 , 令人震惊 和 坠落 在 他们的 渴望 为了 更多的 私酿酒 .

他们大声叫喊、欢呼雀跃，跌跌撞撞，急切地想要喝更多的私酿酒。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [kɒː] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
When they came in sight of the cabin , Claw saw that it was dark .
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 舱 , 爪 锯 那 它 曾是 黑暗的 .

当他们看到小木屋时，克劳发现里面已经黑了。

" [juː; jʊ] [slɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kɪn] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [jɑːndoʊ] ,
" You slip up and see what you kin find out , " he ordered Yondo ,
" 你 滑 向上 和 看 什么 你 亲属 寻找 出去 , " 他 订购 勇多 ,

“你若犯错，就等着瞧吧，”他命令勇多。

" [æən; ən] - [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][æən; ən] - [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ˈɪndʒən] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
" An ' I'll stay here with the dogs an ' handle the Injuns when they come
" 一个 - 患病的 停留 这里 和 这 狗 一个 - 处理 这 印第安人 什么时候 他们 来
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

“我会留在这里陪着狗，等印第安人来了再对付他们。”

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈtʃːrɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn]
" Five minutes later the Indian returned and reported that there was no one in
" 五 分钟 之后 这 印度 返回 和 据报道 那 那里 曾是 不 一 在
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

五分钟后，印度人返回并报告说，小屋里没有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .
and that the door was open .
和 那 这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

看，他们来了！

" [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [səˈplaɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈbaʊt] [ɪn]
" The man pointed to the disordered supplies , that had been thrown about in
" 这 男人 尖 到 这 混乱 补给品 , 那 有 到过 抛掷 关于 在
[ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
the haste of departure .
这 匆忙 的 离开 .

“那人指着凌乱的物资，这些东西是在匆忙离开时被扔得到处都是的。”

" [ðeɪv] [pʊld] [aʊt] !
" They've pulled out !
" 他们有 拉 出去 !

他们撤出了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɡɪt] [aʊt] [ðer; ðər][æn; ən] - [faɪnd][ðer; ðər] [treɪl] !
" Git out there an ' find their trail !
" git 出去 那里 一个 - 寻找 他们的 踪迹 !

“出去找到他们的踪迹！ ”

" [jɑːndʊʊ] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] [ˈfɪŋɡərz] ,
" Yondo returned , and pointed to the westward , holding up three fingers ,
" 勇多 返回 , 和 尖 到 这 向西 , 保持 向上 三 手指 ,
“勇多回来了，他指向西方，竖起三根手指，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ˈloʊdɪd] [sled] .
and making the sign of a heavily loaded sled .
和 制作 这 符号 的 一个 重度 已加载 雪橇 .

并做出满载雪橇的手势。

" [ˈðætəl] [biː; bi][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈɪndʒən] , " [sed] [klɔː] , " [æn; ən] - [ðeə(r)]
" That'll be him , an ' her , an ' the Injun , " said Claw , " an ' they're
" 那将 是 他 , 一个 - 她 , 一个 - 这 印第安人 , " 说 爪 , " 一个 - 它们是
[ˈhɪtɪn] - [ˈfɜː; ˈfer] [fɔːrt] [ˈnɔːrmən] .
hittin ' fer Fort Norman .
击中 - fer 堡 诺曼 .

“那就是他、她和那个印第安人，”克劳说，“他们要去诺曼堡。”

" [riːtʃɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊə] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Reaching down , he picked up a sack of flour and carrying it out to the
" 到达 向下 , 他 挑选 向上 一个 解雇 的 面粉 和 携带 它 出去 到 这
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,

他弯腰捡起一袋面粉，把它搬到雪橇上。

[ˈɔːrdəd] [jɑːndʊʊ][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈplaɪz] .
ordered Yondo to help with the other supplies .
订购 勇多 到 帮助 和 这 其他 补给品 .

命令勇多帮忙搬运其他物资。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
Suddenly , he sprang erect and gazed toward the west .
突然 , 他 弹簧 直立 和 凝视 朝向 这 西方 .

他突然直起身子，凝视着西方。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ?
" I wonder if he would ?
" 我 想知道 如果 他 会 ?

我不知道他会不会？

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [aɪl] [bet] ['hi:l] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [kli:n] [tu:; tə] ['dɔ:sən] !
" he cried aloud , " I'll bet he'll take her clean to Dawson !
" 他 哭 大声 , " 患病的 赌注 地狱 拿 她 干净的 到 道森 !

他大声喊道：“我敢打赌他会把她带到道森那里去！ ”

" [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rʃli] , " [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ʃi:z] [main] — [main] , [æn; ən] - [noʊ] ['trʌb(ə)l]
" He laughed harshly , " An ' if he does , she's mine — mine , an ' no trouble
" 他 笑了 严厉地 , " 一个 - 如果 他 做 , 她是 矿 — 矿 , 一个 - 不 麻烦
[nɔ:r] [rɪsk] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] !
nor risk takin ' her there !
也不 风险 拿 - 她 那里 !

他狠狠地笑了笑，“如果他真这么做了，她就是我的了——我的，带她去那里既没麻烦也没风险！ ”

[bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [wɪl] [stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hu:tʃ] — [æn; ən]
Onct back among the saloons , Ace - In - The - Hole will start in on the hooch — an
仅限 后退 之中 这 酒吧 , 高手 - 在 - 这 - 洞 将要 开始 在 在 这 私酿酒 — 一个
- [ðen] [aɪl] [ɡɪt][hɜ:r; həɹ] .
' then I'll git her .
- 然后 患病的 git 她 :

一旦回到酒吧，王牌就会开始喝私酒——然后我就能搞定她了。

" [frʌm; frəm][fɑ:r] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [wu:p] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ɪndiəns] .
" From far up the river came the whoop - whoroo of the drunken Indians .
" 从 远的 向上 这 河 来了 这 哇哦 - - 的 这 醉 印度人 .
“从河的上游远处传来醉酒印第安人的喧闹声。”

" [kwɪk] , " [kraɪd] [klɔ:] , " [ɡɪt] [ðæt] [pæk] [θroʊd] [tə'geðər] .
" Quick , " cried Claw , " Git that pack throw'd together .
" 快的 , " 哭 爪 , " git 那 盒 扔 一起 .

“快！”克劳喊道，“把那堆东西收拾好。”

[wen] [ðeɪ] [ɡɪt] [hɪr] [æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [hu:tʃ] , [ðeɪl] ['bʊtʃər] [em 'i:][æn; ən]
When they git here an ' find out they ain't no more hooch , they'll butcher me an
什么时候 他们 git 这里 一个 - 寻找 出去 他们 不是 不 更多的 私酿酒 , 他们会 屠夫 我 一个
- [ju:; jʊ] !
' you !
- 你 !

他们到了这里发现没酒喝了，会把我跟你都宰了！

" [ænd; ænd]['ɔ:lmoʊst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] , [klɔ:] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]
" And almost before the Indian had secured the lashings , Claw started the
" 和 几乎 前 这 印度 有 安全 这 鞭打 , 爪 开始 这
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

“印第安人还没来得及系好绳索，克劳就放狗咬人了。”

[ænd; ænd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:; tə] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [dʒi:] - [poʊl] , [strʌk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
and leaving the Indian to handle the gee - pole , struck out on the trail of
和 离开 这 印度 到 处理 这 哎呀 - 极 , 击 出去 在 这 踪迹 的
[brent] .
Brent .
布伦特 .

于是，他留下印第安人负责操纵操纵杆，自己则开始追踪布伦特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [klɔ:z] [plæn][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['tri:oʊ] .
It was no part of Claw's plan to overtake the trio .
它 曾是 不 部分 的 爪子的 计划 到 超过 这 三人组 .

克劳原本并没有打算超越这三人组。

[ˈnoʊŋ] [ðæt] [brent] [wʊd] [hɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [pluːm] [pæs] .
knowing that Brent would hit for the Yukon by way of the Bonnet Plume Pass .
会心 那 布伦特 会 打 为了 这 育空地区 经过 方式 的 这 引擎盖 羽 经过 :
知道布伦特会经由邦尼特普卢姆山口进入育空地区。

[klɔː] [peɪd] [ɔːf][jɑːndoʊ][ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [ˈwestwərd] [əˈloʊn] ,
Claw paid off Yondo and struck straight westward alone ,
爪 有薪酬的离开 勇多 和 击 直的 向西 独自的 ,
克劳付给了勇多一笔钱, 然后独自一人径直向西进发。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæs] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]
crossing the divide by means of a steep and narrow pass known only to a
过境 这 划分 经过 方法 的 一个 陡 和 狭窄的 经过 已知 仅有的 到 一个
few :
few :
很少 :

通过一条只有少数人知道的陡峭狭窄的山口翻越分水岭。
[ðʌs] , [ˈɔːrtɪnɪŋ] [ðə; ði][treɪl][baɪ][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ,
Thus , shortening the trail by some four or five days ,
因此 , 缩短 这 踪迹 经过 一些 四 或者 五 天 ,
这样一来, 行程就缩短了四五天。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ˈkjuːtɜː] [məˈloʊnz] [ˈklɑːndaɪk] [ˈpæləs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːvniŋz]
he showed up in Cuter Malone's Klondike Palace at the height of an evening's
他 显示 向上 在 更可爱 马龙的 克朗代克 宫殿 在 这 高度 的 一个 晚上
[hɪˈlæərətɪ] .
hilarity :
欢闹 :

当晚, 在库特·马龙的克朗代克宫酒吧里, 他出现在了最热闹的夜晚。
[ˈkjuːtɜː] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːr] : " [həˈloʊ] , [klɔː] !
Cuter greeted him from behind the bar : " Hello , Claw !
更可爱 问候 他 从 在后面 这 酒吧 : " 你好 , 爪 !
Cuter从吧台后面向他打招呼: “你好, Claw! ”

[θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhweɪləz] ! "
Thought you was over with the whalers ! "
想法 你 曾是 超过 和 这 捕鲸者 ! "
我还以为你已经和捕鲸人断绝关系了呢!

" [wʌz; wəz] , " [ˈænsər] [klɔː] , " [dʒest][gɑːt] [bæk] , " [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [məˈloʊn] [hæd; həd]
" Was , " answered Claw , " Jest got back , " he drained the glass Malone had
" 曾是 , " 回答 爪 , " 笑话 得到 后退 , " 他 排水 这 玻璃 马龙 有
[set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
set before him ,
放 前 他 ,
“是的,”克劳回答道, “杰斯特回来了,”他一口喝干了马龙放在他面前的那杯酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [kwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] [ruːm] .
and with a sidewise quirk of the head , sauntered into a little back room .
和 和 一个 横向 怪癖 的 这 头 , 漫步 进入 一个 小的 后退 房间 :
她歪着头, 踱步走进一间小后屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈkjuːtɜː] [ˈfaːloʊd] , [ˈkerfəli] [ˈkloʊzɪŋ][ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər]
A few minutes later , Cuter followed , carefully closing and locking the door after
一个 很少 分钟 之后 , 更可爱 随后 , 小心 结束 和 锁定 这 门 后
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

几分钟后, 库特跟了上来, 小心翼翼地关上门并锁好:

" [wɒts] [ɑ:n] [jə] [maɪnd] ?
" **What's on yer mind ?**
" 是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] .
" **he asked , as he seated himself beside the little table .**
" 他 问 , 作为 他 坐着 他自己 旁 这 小的 桌子 .
他一边在小桌子旁坐下，一边问道。

" [ðeɪz] [ə'plenti] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **They's aplenty on it .**
" 他们是 很多 在 它 .

“上面有很多。”

[bʌt; bət]['mɒʊstli] [ɪts] [ə; eɪ][gɜ:rl] . " **But mostly it's a girl .** "
但 大多 它是 一个 女孩 . "

但大多数情况下，她是个女孩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wʌn] [ɡɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? " **One git away from you ?** "
一 git 离开 从 你 ? "

离你只有一匹马？

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [jet] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [dæm] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
" **She ain't yet , but she's damn near it .**
" 她 不是 然而 , 但 她是 该死 靠近 它 .

“她还没到，但已经非常接近了。”

[ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [æn; ən] - [ʃi:z] [ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [pi:s] [ðæt] ['evər] [hɪt][ðə; ði]['ju:kɑ:n]
She'll be here in a few days , an ' she's the purtiest piece that ever hit the Yukon
壳 是 这里 在 一个 很少 天 , 一个 - 她是 这 最纯洁的 片 那 曾经 打 这 育空地区
.
"
.
"
.
"
.
"
.

她过几天就到了，她是来到育空地区最漂亮的姑娘。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [pɜ:rt] [ðen] , [kɔ:z] [ðæts] ['kʌvərɪn] - [kwɔɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] . " **Must be right pert then , cause that's coverin ' quite a bit of territory .** "
" 必须 是 正确的 活泼 然后 , 原因 那就是 覆盖 - 相当 一个 少量 的 领土 . "

“那肯定很厉害，因为这覆盖的范围相当大。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] - [stɪl] [nɑ:t][faɪnd] ['nɑ:θɪn] - [ðæt] [wʊd]
an ' you could cover twict as much an ' still not find nothin ' that would
一个 - 你 可以 覆盖 特威克特 作为 很多 一个 - 仍然 不是 寻找 什么也没有 - 那 会
[tʌtʃ] [hɜ:ɹ; hər]['fɜ:, 'fer] [lʊks] . " **touch her fer looks .** "
触碰 她 fer 看起来 . "

即使你花两倍的时间去寻找，也找不到一个容貌能与她媲美的人。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

" **Where is she ?** "

" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [ʃiːz] ['kʌmɪn] - .

" **She's comin ' .**

" 她是 即将到来 - .

她来了。

[eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊlz] ['brɪŋɪn] - [hɜːr; hər][ɪn] . "

Ace - In - The - Hole's bringin ' her in . "

高手 - 在 - 这 - 洞的 引入 - 她 在 - . "

“王牌”要把她带进来了。

" [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] !

" **Ace - In - The - Hole !**

" 高手 - 在 - 这 - 洞 !

“王牌！ ”

[jər] ['kreɪzi][æz; əz] [hel] !

Yer crazy as hell !

你的 疯狂的 作为 地狱 !

你疯了吧！

[fɜːrst] [pleɪs] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [eɪnt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

First place , Ace - In - The - Hole ain't here no more .

第一的 地方 , 高手 - 在 - 这 - 洞 不是 这里 不 更多的 .

第一名，“王牌”已经不在了。

[foʊks] [sez] [oʊld][ɑːr] . [ɪː] . [mɔːrs] [gɑːt][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi] - [hi'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Folks says old R . E . Morse got him an ' he drouned hisself in the river .

各位 说道 老的 拉 . E . 莫尔斯 得到 他 一个 - 他 - 他自己 在 这 河 .

人们说老雷·摩尔斯抓住了他，然后他溺死在河里。

[kə'mɪloʊ] [bɪl] [æn; ən] - [ðæt] [bʌnt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][trɔːt][wɪð; wɪθ] ,

Camillo Bill an ' that bunch he used to trot with ,

卡米洛 账单 一个 - 那 束 他 用过的 到 小跑 和 ,

卡米洛·比尔和他以前一起混的那帮人，

[hæz; həz] [kəʊmd] ['dɔːsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [koʊm] ['fɜː; 'fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd]

has combed Dawson with a fine tooth comb fer him , an ' they can't find

有 梳理过的 道森 和 一个 美好的 齿 梳子 fer 他 , 一个 - 他们 不能 寻找

[hɪm; ɪm] ['noʊwər] . "

him nowheres . "

他 无处可去 - . "

他们用细齿梳把道森彻底搜遍了，也找不到他。

" - ? — [hel] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔː] , " [eɪnt] [aɪ] [-] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jæk] [ɑːn][ðə; ði]

" **Drouned ? — hell ! " exclaimed Claw , " Ain't I be'n to his shack on the**

" - ? — 地狱 ! " 惊呼 爪 , " 不是 我 贝恩 到 他的 窝棚 在 这

['kɒpəmaɪn] ?

Coppermine ?

科珀迈恩 ?

“被困住了？——见鬼！”克劳惊呼道，“我不是还在铜矿上的他的小屋里吗？”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['beɪlvə] [luː] [æn; ən] - [ɡɪt] [drʌŋk] , [æn; ən] - [ðen] [ɡɪt] [lɔːst] ,

Didn't he come up to the Belva Lou an ' git drunk , an ' then git lost ,

没有 他 来 向上 到 这 贝尔瓦 卢 一个 - git 醉 , 一个 - 然后 git 丢失的 ,

他是不是去了贝尔瓦·卢酒吧，喝得酩酊大醉，然后迷路了？

[æŋ; əŋ] - [ðen] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jæk] [æŋ; əŋ] - [tʃʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][kæp]
an ' then find his way back to his shack an ' choke the life out of Cap
一个 - 然后 寻找 他的 方式 后退 到 他的 窝棚 一个 - 呛 这 生活 出去 的 帽
[ˈdʒɪŋkɪnz] ?
Jinkins ?
金金斯 ?

然后他找到回小屋的路，把金金斯上尉掐死？

[jes] [sɜːr] , [ber] ['hændɪd] !
Yes sir , bare handed !
是的 先生 , 裸 递交 !

是的，先生，赤手空拳！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈkæps] [θroʊt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æŋ; əŋ] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dæm]
I looked at Cap's throat where he lay dead on the floor an ' it was damn
我 看起来 在 帽子 喉 在哪里 他 躺 死的 在 这 地面 一个 - 它 曾是 该死
[nɪr] - [ɪn] [tuː] !
near squose in two !
靠近 - 在 二 !

我看了看躺在地上死去的美国队长的喉咙，几乎被压成了两截！

[æŋ; əŋ] - ['hiːd] [ʌv; əv] - [maɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːt] [em ˈiː] ! "
An ' he'd of squose mine , if he could caught me ! "
一个 - 他会 的 - 矿 , 如果 他 可以 捕捉 我 ! "

如果他能抓住我，他肯定会把我捏碎！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gæl] ?
" What about the gal ?
" 什么 关于 这 女孩 ?

“那女孩怎么样了？”

[wɒts] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What's he got to do with her ?
是什么 他 得到 到 做 和 她 ?

他跟她有什么关系？

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][ˈfɜː; ˈfer][noʊ] [sʌt] [dɔɪnz] , [æŋ; əŋ] - [juːd] [ɔːrt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
He wouldn't stand fer no such doin's , an ' you'd ort to know it .
他 不会 站立 fer 不 这样的 行动 , 一个 - 你会 或 到 知道 它 .

他绝不会容忍这种行为，你最好明白这一点。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [nɔːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈfɜː; ˈfer] - - [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [wɪp] ! "
Didn't he knock you down fer whalin ' one with a dog whip ! "
没有 他 敲 你 向下 fer - - 一 和 一个 狗 鞭 ! "

他不是因为你用狗鞭抽人就把你打倒在地了吗！

" [jes] , [æŋ; əŋ] - [aɪl] [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [skɔːr] , " [graʊld] [klɔː] [ˈsævɪdʒli] ,
" Yes , an ' I'll even up the score , " growled Claw savagely ,
" 是的 , 一个 - 患病的 甚至 向上 这 分数 , " 咆哮 爪 野蛮地 ,

“没错，我一定会扳回一城，”克劳恶狠狠地咆哮道。

" [æŋ; əŋ] - [em ˈiː][æŋ; əŋ] - [juːl] [ʌv] [ə; eɪ] [heft] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˈfɜː; ˈfer][ˈprɔːfɪts] .
" An ' me an ' you'll shove a heft of dust in the safe fer profits .
" 一个 - 我 一个 - 你会 推 一个 重量 的 灰尘 在 这 安全的 fer 利润 .

“你和我都会把一大堆灰尘塞进保险箱里牟利。”

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
It's like this .
它是 喜欢 这 .

是这样的。

[ʃi:z] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [æn; ən] - ['hi:z] ['brɪŋɪn] - [hɜ:ɹ; həɹ][hɪr] . "

She's	his	girl	,	an	'	he's	bringin	'	her	here	.	"
她是	他的	女孩	,	一个	'	他是	引入	'	她	这里	.	"

她是他的女朋友，他要把她带到这里来。

" [hɪz; ɪz][gɜ:rl] !

"	His	girl	!
"	他的	女孩	！

“他的女孩！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第16/17页

[sei] [kloʊ] , [wʌt] [juː; jə][ˈhænd ɪn] - [em ˈiː] ?
Say Claw , what you handin ' me ?
说 爪 , 什么 你 提交 - 我 ?

克劳，你递给我什么？

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] -
Time was when Ace - In - The - Hole could of had his pick of any of 'em .
时间 曾是 什么时候 高手 - 在 - 这 - 洞 可以 的 有 他的 挑选 的 任何 的 -
em .
呢 .

曾几何时，王牌可以随意挑选他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtaɪmz] [ɡɔːn] .
But that time's gone .
但 那 时间 已消失 .

但那段时光已经过去了。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [kluːtʃ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ] .
They wouldn't no klooch look at him twict , now .
他们 不会 不 克卢奇 看 在 他 特威克特 , 现在 .

他们现在连看都不敢看他一眼。

[ˈhiːz] [ðæt] [ˈfɜː, ˈfer] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːtʃ] .
He's that fer gone with the hooch .
他是 那 fer 已消失 和 这 私酿酒 .

他喝得烂醉如泥。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bʌm] . "
He's a bum . "
他是 一个 屁股 . "

他是个游手好闲的人。

" [juː; jə] [noʊ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
" You know a hell of a lot about it !
" 你 知道 一个 地狱 的 一个 很多 关于 它 !

“你对这方面了解得非常多！ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jə][dʒest][ɡɪt] [θruː] [ˈtelɪn] - [em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] - ?
Didn't you jest git through tellin ' me he was drouned ?
没有 你 笑话 git 通过 告诉 - 我 他 曾是 - ?

你刚才不是告诉我他被困住了吗？

[æn; ən] - [naʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bʌm] !
An ' now he's a bum !
一个 - 现在 他是 一个 屁股 !

现在他成了个游手好闲的人！

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈniːðər] [wʌn] [raɪt] — [baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] .
Both of which they ain't neither one right — by a damn sight .
两个都 的 哪个 他们 不是 两者都不 — 正确的 — 经过 一个 该死 视线 .

这两个说法都不正确——差得离谱。

[ˈhiːz] [-] [aʊt][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [huːtʃ] ,
He's be'n out there where they ain't no hooch ,
他是 贝恩 出去 那里 在哪里 他们 不是 不 私酿酒 ,

他去了个没有私酿酒的地方。

[æn; ən] - [ˈhiːz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kɑːnt] [ɡɪt]
an ' he's as good a man as he ever was — as long as he can't git
一个 - 他是 作为 好的 一个 男人 作为 他 曾经 曾是 — 作为 长的 作为 他 不能 git
[ðə; ði] [huːtʃ] .
the hooch .
这 私酿酒 .

只要搞不到私酿酒，他还是和以前一样好。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ˈdɔːsən] [hiː; hi][kɪn][ɡɪt][aɪˈtiː] — [siː] ?
But here in Dawson he kin git it — see ?
但 这里 在 道森 他 亲属 git 它 — 看 ?

但在道森这里他能得到——明白吗？

[æn; ən] - [emˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ][hæz; həz][ɡɔːt][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [ɡɪt][aɪˈtiː] .
An ' me an ' you has got to see that he does git it .
一个 - 我 一个 - 你 有 得到 到 看 那 他 做 git 它 .
你我都得确保他能明白。

[æn; ən] - [wiːl] [ɡɪt][ðə; ði][ɡɜːrl] .
An ' we'll git the girl .
一个 - 出色地 git 这 女孩 .

我们一定能追到那个女孩。

[aɪv] [ˈfɪɡjərd] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] , [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər] .
I've figured it all out , comin ' over .
我已经 想 它 全部 出去 , 即将到来 - 超过 .

我已经想好了，过来吧。

[wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv] [-] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Was goin ' to fetch her myself , but it would of be'n a hell of a
曾是 去 - 到 拿来 她 我 , 但 它 会 的 贝恩 一个 地狱 的 一个
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

本来打算亲自去接她，但这可真是一项艰巨的任务。

[æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] .
an ' then there's the Mounted .
一个 - 然后 有 这 安装 .

然后还有骑兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ɡɪt][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərd] , [siː] . [oʊ] . [diː] . [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] , [juː; jʊ]
But this way we git her delivered , C . O . D . right to our door , you
但 这 方式 我们 git 她 发表 , C . 哦 . D . 正确的 到 我们的 门 , 你
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

但这样一来，我们就可以直接把她送到家门口了，可以说是货到付款。

[ˈstɑːrtɪn] - [əˈbaʊt] [deɪ][ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] , [wiːl] [pʊt] [ˈlʊkʌʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˈklɑːndaɪk] [ˈrɪvər] , [æn; ən] -
Startin ' about day after tomorrow , we'll put lookouts on the Klondike River , an '
开始 - 关于 天 后 明天 , 出色地 放 瞭望台 在 这 克朗代克 河 , 一个 -
[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈrɪvər] .
the Indian River .
这 印度 河 .

从后天开始，我们将在克朗代克河和印第安河上设置瞭望哨。

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [pluːm] .
They're comin ' in over the Bonnet Plume .
它们是 即将到来 - 在 超过 这 引擎盖 羽 .

他们正从邦尼特·普卢姆那边过来。

[wen] [ðei] [ɡɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlʊkɑʊt] [wɪl] [tel] [juːˈes] [wer] [ðei] [ɡoʊ] .
When they git here the lookout will tell us where they go .
什么时候 他们 git 这里 这 瞭望台 将要 告诉 我们 在哪里 他们 去 .

他们到达这里后，瞭望员会告诉我们他们要去哪里。

[ðen] [wiː; wi] [rɪɡ] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] [əˈwei] ,
Then we rig up some kind of excuse to git him away ,
然后 我们 钻井平台向上 一些 种类 的 原谅 到 git 他 离开 ,

然后我们编造个借口把他支走，

[æn; ən] - [wen] [wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] [ˈpærəlaɪzd] [drʌŋk] ,
an ' when we've got him paralysed drunk ,
一个 - 什么时候我们已经 得到 他 瘫痪 醉 ,

当我们把他灌醉到无法动弹的时候，

[wiːl] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [wiːl] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
we'll send a message to the girl that he needs her , an ' we'll bring her
出色地 发送 一个 信息 到 这 女孩 那 他 需求 她 , 一个 - 出色地 带来 她

[hɪr] — [æn; ən] - — [wel] ,
here — an ' — well ,
这里 — 一个 - — 出色地 ,

我们会给那个女孩捎个信，说他需要她，然后我们会把她带到这里——然后——嗯，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [hɔːl] [ʌp] [sterz] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] — [ɪts] [ˈhelt] - [ɪm]
the middle room above the little dance hall up stairs will hold her — it's held ' em
这 中间 房间 多于 这 小的 舞蹈 大厅 向上 楼梯 将要 抓住 她 — 它是 赫尔特 - 呃

[brɪfɔːr] .
before .
前 .

楼上小舞厅上面的中间房间可以容纳她——以前也容纳过她。

" [məˈloʊn] [ɡrɪnd] : " [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [wen] [aɪ] [bɪlt] [ðæt] [ruːm]
" **Malone grinned : " Guess I didn't know what I was up to when I built that room**
" 马龙 咧嘴一笑 : " 猜测 我 没有 知道 什么 我 曾是 向上 到 什么时候 我 建造 那 房间
, [eɪ] ?
, **eh ?**
, 嗯 ?

马龙咧嘴一笑：“看来我建造那个房间的时候，并不知道自己在做什么，是吧？”

[ðei] [kɪn] [jel] [ðer; ðər] [hed] [ɔːf][æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] - [ɪm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They kin yell their head off an ' you can't hear ' em outside the door .
他们 亲属 叫喊 他们的 头 离开 一个 - 你 不能 听到 - 呃 外部 这 门 .

他们大声喊叫，你在门外却听不见。

[ɔːl] [raɪt] , [klɔː] ,
All right , Claw ,
全部 正确的 , 爪 ,

好的，克劳。

[juː; jʊ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪtɪn] - [hɜːr; hər] [hɪr] [æn; ən] - [aɪl] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
you tend to the gittin ' her here an ' I'll pass the word around amongst the
你 趋向 到 这 吉廷 - 她 这里 一个 - 患病的 经过 这 单词 大约 在 这

[lɪv; laɪv][wʌnz] [ðæts] [ɡɑːt][ðə; ði] [dʌst] .
live ones that's got the dust .
居住 一个 那就是 得到 这 灰尘 .

你负责把她弄到这里来，我会把消息传给那些活着的人，让他们知道发生了什么事。

[wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] [nuː] [wʌnz][ɪn] [ðɪs] ['wɪntər], [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['priːʃi,ert] [aɪ 'tiː] .
" **We ain't had no new ones in this winter , an ' the boys'll 'preciate it .**
" 我们 不是 有 不 新的 一个 在 这 冬天 , 一个 - 这 - - 欣赏 它 .

这个冬天我们都没买到新的，孩子们会很感激的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvniŋ] .
" **It was evening .**
" 它 曾是 晚上 .

“当时是晚上。”

[brɛnt] [ænd; ənd] ['snəʊdrɪft] [hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [treɪl] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
Brent and Snowdrift had climbed from the little trail camp at the edge
布伦特 和 雪堆 有 攀登 从 这 小的 踪迹 营 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] ,
of the timber line ,
的 这 木材 线 ,

布伦特和斯诺德里夫特是从林线边缘的小型营地爬上来的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːnɪt] [pluːm] [pæs] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [tuː; tə]
to the very summit of the great Bonnet Plume Pass to watch the sun sink to
到 这 非常 首脑 的 这 伟大的 引擎盖 羽 经过 到 手表 这 太阳 下沉 到
[rest] [br'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ə'læskən]['reɪndʒɪz] .
rest behind the high - flung peaks of the mighty Alaskan ranges .
休息 在后面 这 高的 - 扔 高峰 的 这 强大的 阿拉斯加 范围 .

登上雄伟的博内特普卢姆山口的最高峰，观看太阳缓缓沉入阿拉斯加巍峨群山的背后。

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː][grænd] !
" **Oh , isn't it grand !**
" 哦 , 不是 它 盛大 !

“哦，真是太棒了！”

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] !
And wonderful !
和 精彩的 !

太棒了！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði][væst][,pænə'ræmə][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]
" **cried the girl as her eyes swept the vast panorama of glistening white**
" 哭 这 女孩 作为 她 眼睛 扫荡 这 广阔的 全景 的 闪闪发光 白色的
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

“啊！”女孩喊道，她的目光扫过眼前波光粼粼的白色群山。

" [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [aɪ] [fiːl] !
" **How small and insignificant I feel !**
" 如何 小的 和 微不足道 我 感觉 !

我觉得自己多么渺小、多么微不足道啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [stɜːrn] , [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] , [ænd; ənd][hɑːrd][aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] . "
And how stern , and rugged , and hard it all looks . "
和 如何 船尾 , 和 崎岖 , 和 难的 它 全部 看起来 . "

这一切看起来多么严峻、崎岖、艰难啊。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['wɪspəd] [brɛnt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] , " [aɪ 'tiː][ɪz]
" **Yes , darling , " whispered Brent , as his arm stole about her waist , " It is**
" 是的 , 亲爱的 , " 低声说道 布伦特 , 作为 他的 手臂 偷窃 关于 她 腰部 , " 它 是
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

“是的，亲爱的，”布伦特低声说道，同时他的手臂环住了她的腰，“它很严厉。”

[ænd; ənd] ['rʌɡɪd] , [ænd; ənd][hɑ:rd] .
and rugged , and hard .
和 崎岖 , 和 难的 .

崎岖不平，坚硬无比。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][grænd] .
But it is clean , and honest , and grand .
但 它 是 干净的 , 和 诚实的 , 和 盛大 .

但它干净、诚实、宏伟。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][gɔ:d] [meɪd] [,aɪ 'ti:] . "
It is the world as God made it ."
它 是 这 世界 作为 上帝 制成 它 . "

这是上帝创造的世界。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [brɪfɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **I have never been in the mountains before , " said the girl ,**
" 我 有 绝不 到过 在 这 山脉 前 , " 说 这 女孩 ,
"我以前从来没去过山区,"女孩说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mækənzi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [ðeɪ]
" **I have seen them from the Mackenzie , but they were so far away they**
" 我 有 已见 他们 从 这 麦肯齐 , 但 他们 是 所以 远的 离开 他们
['nevər] [si:md] ['ri:əl] .
never seemed real .
绝不 似乎 真实的 .

“我从麦肯齐河上见过它们，但它们离得太远了，感觉并不真实。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['hʌntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bærənz] .
We have always hunted upon the barrens .
我们 有 总是 猎杀 之上 这 荒地 .

我们一直以来都在荒地上狩猎。

[tel] [em 'i:] , [ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] ?
Tell me , is it all like this ?
告诉 我 , 是 它 全部 喜欢 这 ?

告诉我，一切都是这样吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['ju:kɑ:n] ?
And where is the Yukon ?
和 在哪里 是 这 育空地区 ?

育空地区在哪里？

" [brent] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] : " ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi]
" **Brent smiled at her awe of the vastness : " Pretty much all like this , " he**
" 布伦特 微笑 在 她 敬畏 的 这 广袤无垠 : " 漂亮的 很多 全部 喜欢 这 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

布伦特看着她对这片广袤土地的敬畏，笑着回答说：“差不多都是这样。”

" [ə'læskə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] .
" **Alaska is a land of mountains .**
" 阿拉斯加州 是 一个 土地 的 山脉 .

阿拉斯加是一个多山的地区。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪd] ['væliz] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['rɪvəz] ,
Of course there are wide valleys , and mighty rivers ,
的 课程 那里 是 宽的 山谷 , 和 强大的 河流 ,

当然，这里也有宽阔的山谷和奔腾的河流。

[ænd; ənd] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['rivəz] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] . " **and along the rivers are the towns and the mining camps .** "

和 沿着 这 河流 是 这 城镇 和 这 矿业 营地 . "

城镇和矿区沿着河流分布。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [taʊn] , " [bri:ðd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , **" I have never seen a town , " breathed the girl ,** "

我 有 绝不 已见 一个 镇 , " 呼吸 这 女孩 ,

“我从来没见过城镇,”女孩轻声说道。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi] [du:] [wen] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] ? " **" What will we do when we get there ? "** "

“ 什么 将要 我们 做 什么时候 我们 得到 那里 ? ”

我们到了那里要做什么？

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:vz] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [smɪl] . **" We will go straight to the Reeves , " he answered , with a glad smile .** "

“ 我们 将要 去 直的 到 这 里夫斯 , ” 他 回答 , 和 一个 高兴的 微笑 .

“我们将直接去里夫斯家,”他笑着回答道。

" ['ri:vz] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [steɪkt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bærənz] , **" Reeves is the man who staked me for the trip into the barrens ,** "

“ 里夫斯 是 这 男人 WHO 已抵押 我 为了 这 旅行 进入 这 荒地 ,

“里夫斯是陪我去荒原探险的人。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . **and his wife is an old , old friend of mine .** "

和 他的 妻子 是 一个 老的 , 老的 朋友 的 矿 .

他的妻子是我的老朋友。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] **We were born and grew up in the same town , and we will go straight** 我们 是 出生 和 生长 向上 在 这 相同的 镇 , 和 我们 将要 去 直的 [tu:; tə] [ðem; ðəm] . " **to them .** "

到 他们 . "

我们出生在同一个小镇，也在同一个小镇长大，我们会直接去找他们。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk] [em 'i:] ? **" I wonder whether she will like me ?** "

“ 我 想知道 无论 她 将要 喜欢 我 ? ”

我不知道她会不会喜欢我？

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] ['sɪstər] [mə'sɪdɪz] . " **I have known no white women except Sister Mercedes .** "

我 有 已知 不 白色的 女性 除了 姐姐 奔驰 . "

除了梅赛德斯修女，我没认识其他白人女性。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] ! **" Darling , she will love you !** "

“ 亲爱的 , 她 将要 爱 你 ! ”

亲爱的，她会爱你的！

" [kraɪd] [brent] , " ['evriwʌn] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] ! **" cried Brent , " Everyone will love you !** "

“ 哭 布伦特 , ” 每个人 将要 爱 你 ! ”

布伦特喊道：“每个人都会喜欢你的！ ”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] . " **And we will be married in their house .** "

和 我们 将要 是 已婚 在 他们的 房子 . "

我们将在他们家举行婚礼。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [tɛl] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] ?
" **But , what will he think when you tell him you have not made a strike ?**
" 但 , 什么 将要 他 思考 什么时候 你 告诉 他 你 有 不是 制成 一个 罢工 ?
"但是, 当你告诉他你没有发起进攻时, 他会怎么想呢? "

" [brent] [læft] : " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] ,
" **Brent laughed : " He will be the first to see that I have made a strike ,**
" 布伦特 笑了 : " 他 将要 是 这 第一的 到 看 那 我 有 制成 一个 罢工 ,
布伦特笑着说: “他会是第一个发现我击球的人。”

[dɪr] — [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [straɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] . "
dear — the richest strike in all the North . "
亲爱的 — 这 最富有的 罢工 在 全部 这 北 : "

亲爱的——这是整个北方地区最富有的一次罢工。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tɛl] [em ˈiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [tɛl] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] !
" **And you didn't tell me ! " cried the girl , " Tell me about it , now !**
" 和 你 没有 告诉 我 ! " 哭 这 女孩 , " 告诉 我 关于 它 , 现在 !
"你竟然没告诉我! "女孩喊道, “现在就告诉我! "

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] ? "
Was it on the Coppermine ? "
曾是 它 在 这 科珀迈恩 ? "

是在铜矿吗?

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] .
" **Yes , it was on the Coppermine .**
" 是的 , 它 曾是 在 这 科珀迈恩 .

“是的, 那是在铜矿上。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] ,
I made the great strike ,
我 制成 这 伟大的 罢工 ,

我发动了那次伟大的进攻,

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [wen] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [təʊld][em ˈiː][fiː; ji]
one evening in the moonlight — when the dearest girl in the world told me she
— 晚上 在 这 月光 — 什么时候 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 讲述 我 她
[lʌvd] [em ˈiː] .
loved me .
喜爱 我 .

在一个月光皎洁的夜晚——世界上最亲爱的女孩告诉我她爱我。

" [ˈsnəʊdrɪft] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndrəs] [dɑ:rk] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] : " [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [lʌv]
" **Snowdrift raised her wondrous dark eyes to his : " Isn't it wonderful to love**
" 雪堆 提高 她 奇妙的 黑暗的 眼睛 到 他的 : " 不是 它 精彩的 到 爱
[æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ?
as we love ?
作为 我们 爱 ?

“雪堆抬起她那双奇妙的黑眼睛看着他: ‘像我们这样去爱, 难道不是一件美好的事吗? ’

" [fiː; ji] [ˈwɪspəd] , " [tuː; tə][biː; bi][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
" **she whispered , " To be all the world to each other ?**
" 她 低声说道 , " 到 是 全部 这 世界 到 每个 其他 ?

她低声说: “彼此成为对方的一切吗? "

[aɪ][duː][nɑ:t] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] .
I do not care if we never make a strike .
我 做 不是 关心 如果 我们 绝不 制作 一个 罢工 .

我不在乎我们是否永远无法罢工。

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] [ɔ:lweɪz] .
" **All I want is to be with you always** .
全部 我 想 是 到 是 和 你 总是 .

我只想永远和你在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:pi:] [ænd; ənd] [sneɪ] [ræbətɪz] ,
" **And if we do not make a strike we will live in our tepee and snare**
和 如果 我们 做 不是 制作 一个 罢工 我们 将要 居住 在 我们的 圆锥形帐篷 和 圈套
rabbits ,
兔子 ,

如果我们没能成功突袭，我们就住在我们的帐篷里，用陷阱捕捉兔子。

[ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [ɔ:lweɪz] .
" **and hunt , and be happy , always** .
和 打猎 , 和 是 快乐的 , 总是 .

去狩猎，永远快乐。

" [brent] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] : " [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]
" **Brent covered the upturned face with kisses : " I guess we can manage**
" 布伦特 涵盖 这 翻转 脸 和 吻 : " 我 猜测 我们 能 管理
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈti:pi:] ,
something better than a tepee ,
某物 更好的 比 一个 圆锥形帐篷 ,
布伦特用吻覆盖了那张仰起的脸：“我想我们总能找到比印第安帐篷更好的地方。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **he smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪv] [gɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ˈri:vz] - [dʌst] [left] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
" **I've got more than half of Reeves ' dust left , and I've been thinking the**
" 我已经 得到 更多的 比 一半 的 里夫斯 - 灰尘 左边 , 和 我已经 到过 思维 这
[ˈmætər] [ˈoʊvər] .
matter over .
事情 超过 .
“我还有里夫斯一半以上的尘埃没用，我一直在考虑这件事。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɒpəmain] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ɡoʊld] .
" **The fact is , I don't think much of that Coppermine country for gold** .
这 事实 是 , 我 不 思考 很多 的 那 科珀迈恩 国家 为了 金子 .

事实上，我并不认为科珀迈恩地区盛产黄金。

[aɪ] [ˈrekən] [wi:l] [get] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn] [ˈdɔ:sən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **I reckon we'll get a house and settle down in Dawson for a while** ,
我 估计 出色地 得到 一个 房子 和 定居 向下 在 道森 为了 一个 尽管 ,

我想我们会在道森买套房子，安定一段时间。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɔ:b] [ˈri:vz] [ɔ:fərd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [tɪl] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [peɪd] [ɔ:f]
" **and I'll take the job Reeves offered me , and work till I get him paid off**
和 患病的 拿 这 工作 里夫斯 提供 我 , 和 工作 直到 我 得到 他 有薪酬的 离开
 ,
 ,
 ,

我会接受里夫斯给我的工作，一直干到还清他的钱为止。

[ænd; ʌnd][kə'mɪləʊ] [bɪl] , [ænd; ʌnd] [ɪ'hʌf] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l]
and Camillo Bill , and enough ahead for a grub - stake , and then we'll
和 卡米洛 账单 , 和 足够的 前方 为了 一个 幼虫 - 赌注 , 和 然后 出色地
[si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
see what's to be done .
看 是什么 到 是 完毕 .

还有卡米洛·比尔, 以及足够维持生计的资金, 然后我们再看看该怎么办。

[wi:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] , [tu:] .
We'll have lots of good times , too .
出色地 有 很多 的 好的 时代 , 也 .

我们也会有很多美好的时光。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ri:vz] - [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — —
There's the Reeves ' and — and — —
有 这 里夫斯 - 和 — 和 — —

还有里夫斯一家, 还有——还有——

" [brent] [pɔ:zd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Brent paused , and the girl smiled , " What's the matter ?**
" 布伦特 暂停 , 和 这 女孩 微笑 , " 是什么 这 事情 ?
布伦特停顿了一下, 女孩笑了笑, “怎么了? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ? "
Can't you think of any more ? "
不能 你 思考 的 任何 更多的 ? "

你难道就想不出别的例子了吗?

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dʌunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [hu:] — [ðæt] [ɪz] , ['mærid] [fəʊks] ,
" **Well , to tell the truth , I don't know any others who — that is , married folks ,**
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 知道 任何 其他的 WHO — 那 是 , 已婚 各位 ,
[ʼaʊər; ɑ:r][kaɪnd] ,
our kind ,
我们的 种类 ,

“说实话, 我不知道还有其他人——我是说, 已婚人士, 我们这种类型,

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] [men] [aɪ] [nu:] [best] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈsɪŋg(ə)] [men] .
The men I knew best are all single men .
这 男人 我 知道 最好的 是 全部 单身的 男人 .

我认识的最亲近的男人都是单身汉。

[bʌt; bət] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dredʒ] ['kʌmpənɪz] .
But , lots of people have come in with the dredge companies .
但 , 很多 的 人们 有 来 在 和 这 疏通 公司 .

但是, 很多人通过疏浚公司进入了这个行业。

[ðə; ði] ['ri:vz] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
The Reeves will know them . "
这 里夫斯 将要 知道 他们 . "

里夫斯一家会认识他们的。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['kɪti] , " [sə'dʒestɪd] ['snəʊdrɪft] .
" **There is that girl you called Kitty , " suggested Snowdrift .**
" 那里 是 那 女孩 你 称为 猫咪 , " 建议 雪堆 .

“你还记得那个叫凯蒂的女孩吗?”斯诺德里夫特说道。

" [jes] — " ['ænsər] [brent] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərdli] , " [ðæts] [soʊ] .
" **Yes** — " **answered Brent** , **a little awkwardly** , " **That's so** .
" 是的 — " 回答 布伦特 , 一个 小的 尴尬地 , " 那就是 所以 :
" 是的——"布伦特有些尴尬地回答道, "确实如此。"

[bʌt; bət] , [ʃiːz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] . " **But** , **she's** — **a little different** . "
但 , 她是 — 一个 小的 不同的 : "
但是, 她有点不一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [nəːst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] **But I will like her** , **I am sure** , **because she nursed you when you were**
" 但 我 将要 喜欢 她 , 我 是 当然 , 因为 她 护理 你 什么时候 你 是
[sɪk] . **sick** .
生病的 :
"但我肯定会喜欢她, 因为你生病的时候她照顾过你。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! **I know what you mean** !
我 知道 什么 你 意思是 !
我明白你的意思!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [brent] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] ,
" **she exclaimed abruptly** , **and Brent saw that the dark eyes flashed** ,
" 她 惊呼 突然 , 和 布伦特 锯 那 这 黑暗的 眼睛 闪光灯 ,
她突然惊呼一声, 布伦特看到她那双深邃的眼睛闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][skɔːrn] — [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] **You mean that people point at her the finger of scorn — as they would**
" 你 意思是 那 人们 观点 在 她 这 手指 的 轻蔑 — 作为 他们 会
[hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][em 'iː] , **have pointed at me** ,
有 尖 在 我 ,
"你的意思是说, 人们会像鄙视我一样鄙视她吗? "

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] . **had I been — as I thought I was** .
有 我 到过 — 作为 我 想法 我 曾是 :
如果我真的像我以为的那样就好了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt][duː] [ðæt] ! **But it is all wrong** , **and I will not do that** !
但 它 是 全部 错误的 , 和 我 将要 不是 做 那 !
但这样做是错误的, 我不会那样做!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [heɪt] [ðoʊz] [huː] [duː] ! **And I will hate those who do** !
和 我 将要 恨 那些 WHO 做 !
我会恨那些这样做的人!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ! **And I will tell them so** !
和 我 将要 告诉 他们 所以 !
我会告诉他们的!

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [ˈmɒkəsɪn] [fʊt] [ɪn][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læft] :
" **she stamped her moccasined foot in anger** , **and the man laughed** :
" 她 盖章 她 莫卡辛 脚 在 愤怒 , 和 这 男人 笑了 :
她愤怒地跺了跺穿着鹿皮鞋的脚, 那男人笑了:

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [feɪnɪŋ] [əˈlɑːrm] ,
" **he exclaimed feigning alarm** ,
" 他 惊呼 假装 警报 ,

他假装惊慌地喊道：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [aɪ] [ˈbetər] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [miːlz] [ɑːn] [taɪm] ,
" **I can see from here where I better get home to meals on time** ,
" 我 能 看 从 这里 在哪里 我 更好的 得到 家 到 餐 在 时间 ,
“从这里我可以看到我最好按时回家吃饭的地方。”

[ænd; ʌnd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæt] [aʊt] . "
and not forget to put the cat out . "
和 不是 忘记 到 放 这 猫 出去 . "

别忘了把猫放出去。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; ʌv][em ˈiː] , " [fiː; fi] [paʊtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] ,
" **Now , you are making fun of me** , " **she pouted** , " **But it is wrong** ,
" 现在 , 你 是 制作 乐趣 的 我 , " 她 撅嘴 , " 但 它 是 错误的 ,
“现在你是在嘲笑我,”她嘟囔着,“但这不对。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and you know it is ,
和 你 知道 它 是 ,

你知道确实如此。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [huː] [duː;][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən]
and maybe the very ones who do the pointing are worse in their hearts than
和 或许 这 非常 一个 WHO 做 这 指向 是 更糟 在 他们的 心 比
[fiː; fi][ɪz] . "
she is . "
她 是 . "

也许那些指责她的人，内心比她更邪恶。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] !
" **You said it** !
" 你 说 它 !

你说得对！

" [kraɪd] [brent] , " [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪltiːz] [ʌv; ʌv] [ˈʌðər] ,
" **cried Brent** , " **The ones that look down upon the frailties of others** ,
" 哭 布伦特 , " 这 一个 那 看 向下 之上 这 弱点 的 其他的 ,
“布伦特喊道,‘那些瞧不起别人弱点的人,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [huː] [niːd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəmˈselvz] .
are the very ones who need watching themselves .
是 这 非常 一个 WHO 需要 观看 他们自己 .

正是他们自己最需要反省。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [frendz] .
And that is a good thing to remember in picking out friends .
和 那 是 一个 好的 事物 到 记住 在 挑选 出去 朋友们 .

在选择朋友时，记住这一点很重要。

[ænd; ʌnd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] .
And , darling , you can go as far as you like with Kitty .
和 , 亲爱的 , 你 能 去 作为 远的 作为 你 喜欢 和 猫咪 .

亲爱的，你可以和 Kitty 做任何你想做的事。

[aɪm][fɔːr; fər][juː; jə] .

I'm for you .
我是 为了 你 .

我支持你。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] ,
She's got a big heart ,
她是 得到 一个 大的 心 ,

她心地善良。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .
and there's a lot more to her than there is to most of 'em .
和 有 一个 很多 更多的 到 她 比 那里 是 到 最多 的 - 呃 .

而且她比大多数人更有内涵。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [ɪts] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
But , come , it's dark , and we must be getting back to camp .
但 , 来 , 它是 黑暗的 , 和 我们 必须 是 获得 后退 到 营 .

但是，天黑了，我们得回营地了。

[siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['faɪər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] .
See the little fire down on the edge of the timber line .
看 这 小的 火 向下 在 这 边缘 的 这 木材 线 .

看，林线边缘有一堆小火。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
It looks a thousand miles away .
它 看起来 一个 千 英里 离开 .

看起来好像远在千里之外。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] ,
" **And as they picked their way , side by side , down the long slope** ,
" 和 作为 他们 挑选 他们的 方式 , 边 经过 边 , 向下 这 长的 坡 ,
“他们并肩走下长长的斜坡时，

[brent] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tendərnəs] [ðæt] [iːtʃ] ['deɪz]
Brent was conscious that with the growing tenderness that each day's
布伦特 曾是 有意识的 那 和 这 生长 压痛 那 每个 天

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['wʊmən] [en'dʒendəd] ,
association with his wonder woman engendered ,
协会 和 他的 想知道 女士 产生的 ,

布伦特意识到，随着每天与他心爱的女人相处的时间越长，他对她的感情也越发浓烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf] .
there was also a growing respect for her outlook upon life .
那里 曾是 还 一个 生长 尊重 为了 她 前景 之上 生活 .

人们也越来越尊重她的人生观。

[hɜːr; hər] ['ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kiːn]
Her years in the open had developed a sense of perception that was keen
她 年 在 这 打开 有 发达 一个 感觉 的 洞察力 那 曾是 敏锐的

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [draːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'tent] .
to separate the dross from the pure gold of human intent .
到 分离 这 浮渣 从 这 纯的 金子 的 人类 意图 .

多年的户外生活培养了她敏锐的洞察力，能够将人类意图中的杂质与纯金区分开来。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrɪ] , " [hiː; hi] [briːðd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl] ,
" **She's a great girl , he breathed , as he glanced at her profile** ,
" 她是 一个 伟大的 女孩 , " 他 呼吸 , 作为 他 瞥了一眼 在 她 轮廓 ,

“她是个很棒的女孩，”他一边瞥着她的侧脸，一边轻声说道。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , " [ʃi:; ji] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][best] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [ʃi:l]
half hidden in the starlight , " She deserves the best that's in a man — and she'll
一半 隐 在 这 星光 , " 她 值得 这 最好的 那就是 在 一个 男人 — 和 壳
[get][aɪ 'ti:] !
get it !
得到 它 !

半隐于星光之中，“她值得拥有男人身上最好的品质——而且她一定会得到它！ ”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]
IN THE TOILS
在 这 辛勤劳作

在辛勤劳作中

[leɪt] [wʌn] [æftər'nu:n] , [ə; eɪ][dɔ:g][sled] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [pi:t] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
Late one afternoon , a dog sled , with Joe Pete in the lead ,
晚的 — 下午 , 一个 狗 雪橇 , 和 乔 皮特 在 这 带领 ,
一天下午晚些时候，一辆狗拉雪橇，由乔·皮特领头，

[ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd] ['snʊʊdrɪft] ['fɑ:lʊʊŋ] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] ['rɪvər] .
and Brent and Snowdrift following swung rapidly down the Klondike River .
和 布伦特 和 雪堆 下列的 摇摆 快速 向下 这 克朗代克 河 .
随后，布伦特和斯诺德里夫特迅速沿克朗代克河顺流而下。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dɔ:sən] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [oʊvər'tʊk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['li:ʒərli] [tɔ:rd]
A few miles from Dawson , the outfit overtook a man walking leisurely toward
一个 很少 英里 从 道森 , 这 全套服装 超越 一个 男人 步行 悠闲 朝向
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
离道森几英里远的地方，这群人追上了一个悠闲地朝镇子走去的男人。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
a rifle swung over his shoulder .
一个 步枪 摇摆 超过 他的 肩膀 .
一支步枪甩过他的肩头。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ['zɪn] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['hæŋər] - [ɑ:n][æt; ət]['kju:tɜ- [mə'loʊnz] , [brent]
Recognizing him as one Zinn , a former hanger - on at Cuter Malone's , Brent
识别 他 作为 — 津恩 , 一个 以前的 衣架 - 在 在 更可爱 马龙的 , 布伦特
[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] .
called a greeting .
称为 一个 问候 .

布伦特认出他是津恩，以前是卡特·马龙酒吧的常客，于是向他打了个招呼。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪn] [wel] ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz]
" **Damned if it ain't Ace - In - The - Hole ! " cried the man , in well simulated surprise**
" 该死的 如果 它 不是 高手 - 在 - 这 - 洞 ! " 哭 这 男人 , 在 出色地 模拟 惊喜
.
:
.

“这不就是王牌吗！”那人喊道，装出一副惊讶的样子。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['rɒlɪn] - - [ɪm] [haɪ] [ɪn] ['dɔ:sən] [tə'nart] !
" **They'll be rollin ' ' em high in Dawson tonight !**
" 他们会 是 滚动 - - 呃 高的 在 道森 今晚 !

“今晚他们在道森会玩得很嗨！ ”

" [brent] [læft] , [ænd; ənd] ['hʒ:rid] [ɑ:n] .
" **Brent laughed** , **and hurried on** .
" 布伦特 笑了 , 和 慌忙 在 .

布伦特笑了笑, 然后匆匆继续往前走。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ['zɪn] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
And behind him upon the trail Zinn quickened his pace .
和 在后面 他 之上 这 踪迹 津恩 加速 他的 步伐 .

在他身后的小路上, 津恩加快了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [θri:] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [s'nəʊʃu:z] [ænd; ənd] ,
At the outskirts of town the three removed their snowshoes and ,
在 这 郊区 的 镇 这 三 已移除 他们的 雪鞋 和 ,

在城郊, 三人脱下雪鞋,

['ɔ:rdərɪŋ] [dʒoʊ] [pi:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [jæk] ,
ordering Joe Pete to take the outfit to his own shack ,
订购 乔 皮特 到 拿 这 全套服装 到 他的 自己的 窝棚 ,

命令乔·皮特把那套行头带回他自己的棚屋,

[brent] [ænd; ənd] ['snəʊdrɪft] ['hʒ:rid] [tə:rd] [ðə; ði] ['ri:vz] - .
Brent and Snowdrift hurried toward the Reeves ' .
布伦特 和 雪堆 慌忙 朝向 这 里夫斯 - .

布伦特和斯诺德里夫特匆匆走向里夫斯家。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [brent] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər]
As they passed up the street Brent noticed that the dark eyes of the girl were
作为 他们 通过了 向上 这 街道 布伦特 注意到 那 这 黑暗的 眼睛 的 这 女孩 是
['bɪzɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ə'pɑ:n]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [loʊ] [freɪm] ['haʊzɪz] .
busily drinking in the details of the rows upon rows of low frame houses .
忙碌地 喝 在 这 细节 的 这 行 之上 行 的 低的 框架 房屋 .

当他们沿着街道走的时候, 布伦特注意到那个女孩的黑眼睛正专注地观察着一排排低矮木屋的细节。

" [æt; ət][læst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['dɔ:sən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **At last you are in Dawson** , " **he said** ,
" 在 最后的 你 是 在 道森 , " 他 说 ,

“你终于到道森了,”他说。

[ɪn'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn]
including with a sweep of the arm the mushroom city that had sprung up in
包括 和 一个 扫 的 这 手臂 这 蘑菇 城市 那 有 弹簧 向上 在
[ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ,
the shadow of Moosehide Mountain ,
这 阴影 的 驼鹿皮 山 ,

包括手臂一挥间, 指着在驼鹿皮山阴影下冒出的蘑菇城。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ?
" **Does it look like you expected it would** ?
" 做 它 看 喜欢 你 预期的 它 会 ?

“它看起来和你预想的一样吗? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Are you going to like it ?
是 你 去 到 喜欢 它 ?

你会喜欢它吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [jes] , [dɪr] , [aɪ][jæl; ɛl] [lʌv] [aɪ 'ti:] ,
" **The girl smiled at the eagerness in his voice** : " **Yes , dear , I shall love it** ,
" 这 女孩 微笑 在 这 渴望 在 他的 嗓音 : " 是的 , 亲爱的 , 我 将 爱 它 ,
女孩听出他语气中的热情, 笑了: “是的, 亲爱的, 我会喜欢的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʼaʊə; ɑːr] [hoʊm] .

because it will be our home .
因为 它 将要 是 我们的 家 .

因为这将是我们的家。

[aɪ 'tiː] ['iznt] [kwɑɪt] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] .

It isn't quite as I expected it to look .
它 不是 相当 作为 我 预期的 它 到 看 .

它和我预想的不太一样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The houses all placed side by side ,
这 房屋 全部 放置 边 经过 边 ,

房子都并排排列着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

with the streets running between are as I thought they would be ,
和 这 街道 跑步 之间 是 作为 我 想法 他们 会 是 ,

街道两旁的景象正如我所料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

but the houses themselves are different .
但 这 房屋 他们自己 是 不同的 .

但房子本身却不一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][lʌ; əv][lɔːgz] ,

They are not of logs ,
他们 是 不是 的 日志 ,

它们不是原木，

[ɔːr][lʌ; əv][ðə; ði] [θɪn] ['aɪərn] [laɪk][ðə; ði] ['werhaʊs] [lʌ; əv][ðə; ði] [nuː] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]

or of the thin iron like the warehouse of the new trading company on the
或者 的 这 薄的 铁 喜欢 这 仓库 的 这 新的 贸易 公司 在 这

[mæ'kenzi] ,

Mackenzie ,
麦肯齐 ,

或者像麦肯齐河畔那家新贸易公司的仓库那样，用薄铁皮建造的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [meɪd] [lʌ; əv] [brɪks] [ænd; ænd] [stoʊnz] [ænd; ænd] ['veri] [tʊːl] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

and they are not made of bricks and stones and very tall like the pictures
和 他们 是 不是 制成 的 砖块 和 石头 和 非常 高的 喜欢 这 图片

[lʌ; əv] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

of cities in the books .
的 城市 在 这 图书 .

它们不像书中描绘的城市那样，是由砖石建造的，而且非常高大。

" [brent] [læft] : " [noʊ] , ['dɔːsən] [ɪz][dʒʌst][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] .

" Brent laughed : " No , Dawson is just half way between .
" 布伦特 笑了 : " 不 , 道森 是 只是 一半 方式 之间 .

布伦特笑着说：“不，道森正好在中间。”

[sɪns] [ðə; ði] ['sɔːmɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['ræpɪdli] [aʊt'grʊn] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][steɪdʒ] ,

Since the sawmills came the town has rapidly outgrown the log cabin stage ,
自从 这 锯木厂 来了 这 镇 有 快速 长大了就不合适了 这 日志 舱 阶段 ,

自从锯木厂到来后，小镇迅速发展，早已超越了原先的小木屋阶段。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiɪl] ['plenti] [lʌ; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ,

although there are still plenty of them here ,
虽然 那里 是 仍然 很多 的 他们 这里 ,

虽然这里仍然有很多这样的人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] . "
but it has not yet risen to the dignity of brick and stone . "

但 它 有 不是 然而 升起 到 这 尊严 的 砖 和 石头 . "

但它还远未达到砖石的尊严。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɪl] [kʌm] !
" But the houses of brick and stone will come !
" 但 这 房屋 的 砖 和 石头 将要 来 !
" 但是砖石房屋终将到来!

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
" cried the girl , enthusiastically , " And take the place of the houses of wood
" 哭 这 女孩 , 踊跃 , " 和 拿 这 地方 的 这 房屋 的 木头
" 但是女孩兴奋地喊道, ‘要取代木头房子!’
" 女孩兴奋地喊道, ‘要取代木头房子!’

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [greɪt] ['sɪti] .
and we shall be here to see the building of another great city .
和 我们 将 是 这里 到 看 这 建筑 的 其他 伟大的 城市 .
我们在这里见证另一座伟大城市的建成。

" [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈdaʊtfəli] , " [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz]
" Brent shook his head : " I don't know , " he replied , doubtfully , " It all depends
" 布伦特 摇晃 他的 头 : " 我 不 知道 , " 他 回复 , 怀疑地 , " 它 全部 取决于
[ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
on the gravel .
在 这 碎石 .
布伦特摇了摇头: “我不知道,”他犹豫地回答说, “这完全取决于砾石的情况。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tu:; tə][du:] [mʌt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɔ:sən] [ˈri:əl] [ɪ'stɜrt] [raɪt] [naʊ] .
I wouldn't care to do much speculating in Dawson real estate right now .
我 不会 关心 到 做 很多 推测 在 道森 真实的 财产 正确的 现在 .
我现在对投资道森的房地产市场没什么兴趣。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] .
The time for that has passed .
这 时间 为了 那 有 通过了 .
时机已过。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
The next two or three years will tell the story .
这 下一个 二 或者 三 年 将要 告诉 这 故事 .
接下来的两三年将会揭晓答案。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] ['eni] [prɪ'dɪktɪŋ] ,
If I were to do any predicting ,
如果 我 是 到 做 任何 预测 ,
如果让我做出任何预测,

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
I'd say that instead of the birth of a great city ,
ID 说 那 反而 的 这 出生 的 一个 伟大的 城市 ,
我认为, 与其说是一座伟大城市的诞生, 不如说是.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'ɡroʊn] [taʊn] .
we are going to witness the lingering death of an overgrown town .
我们 是 去 到 证人 这 挥之不去的 死亡 的 一个 长得太茂盛了 镇 .
我们将目睹一座过度扩张的城镇走向衰亡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [stʊd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [hæf]
" **He paused and pointed to a small cabin of logs that stood deserted , half**
" 他 暂停 和 尖 到 一个 小的 舱 的 日志 那 站立 荒凉的 , 一半
[ˈberɪd] [ɪn] [snəʊ] .
buried in snow .
埋葬 在 雪 .

他停顿了一下，指着一座废弃的小木屋，木屋一半被雪掩埋。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
" **Do you see that shack over there ?**
" 做 你 看 那 窝棚 超过 那里 ?

你看到那边的小屋了吗？

[ðæts] [maɪn] .
That's mine .
那就是 矿 .

那是我的。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] , [naʊ] .
It don't look like much , now .
它 不 看 喜欢 很多 , 现在 .

现在看起来不太起眼。

[bʌt; bət] , [aɪ] [geɪv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [dʌst] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [straɪk] .
But , I gave five thousand in dust for it when I made my first strike .
但 , 我 给予 五 千 在 灰尘 为了 它 什么时候 我 制成 我的 第一的 罢工 .

但是，当我第一次出手时，我花了五千块尘土才买到它。

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [vjuːd] [ðə; ðɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt]
" **The girl's eyes sparkled as she viewed the dejected looking building , " And that**
" 这 女孩们 眼睛 闪闪发光 作为 她 已查看 这 垂头丧气 寻找 建筑 , " 和 那
[wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] !
will be our home !
将要 是 我们的 家 !

“女孩看着那栋破败的建筑物，眼睛闪闪发光，‘那将是我们的家！’

" [fiː; fɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] ! " [læft] [brent] , " [wiːl] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Not by a long shot , it won't ! " laughed Brent , " We'll do better than that .**
" 不是 经过 一个 长的 射击 , 它 惯于 ! " 笑了 布伦特 , " 出色地 做 更好的 比 那 .

“差远了，绝对不会！”布伦特笑着说，“我们会做得更好。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [əˈgen] !
I never want to see the inside of the place again !
我 绝不 想 到 看 这 里面 的 这 地方 再次 !

我再也不想看到那个地方里面了！

[jes] , [aɪ][duː] — [dʒʌst] [wʌns] .
Yes , I do — just once .
是的 , 我 做 — 只是 一次 .

是的，我会——就一次。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈlʊrd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I want to go there and get a book — the book that lured me to the
我 想 到 去 那里 和 得到 一个 书 — 这 书 那 诱饵 我 到 这
[ˈkɒpəmain] — [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɜːrdoʊ] [mækˈfɑːlɪn] .
Coppermine — the book in which is written the name of Murdo MacFarlane .
科珀迈恩 — 这 书 在 哪个 是 书面 这 姓名 的 默多 麦克法兰 .

我想去那里买一本书——那本吸引我来到铜矿的书——那本书上写着默多·麦克法兰的名字。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [bʊk] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **We will always keep that book , darling .**
" 我们 将要 总是 保持 那 书 , 亲爱的 .

亲爱的, 我们会永远珍藏那本书。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] [baʊnd] [ɪn] [ˈleðər] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
" **And some day we will get it bound in leather and gold .**
" 和 一些 天 我们 将要 得到 它 边界 在 皮革 和 金子 .

总有一天, 我们会把它装订成册, 用皮革和黄金精心制作。

" [bɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][mæn]
" **Before a little white - painted house that stood back from the street , the man**
" 前 一个 小的 白色的 - 绘 房子 那 站立 后退 从 这 街道 , 这 男人
[pɔːzd] :
paused :
暂停 :

“在一栋远离街道、漆成白色的小房子前, 那人停下了脚步:

" [ðə; ði] [ˈriːvz] - [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] ,
" **The Reeves ' live here , " he announced ,**
" 这 里夫斯 - 居住 这里 , " 他 宣布 ,

“里夫斯一家住在这里, ”他宣布道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈniːtli] [ˈʌvld] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **and as he turned into the neatly shovelled path that led to the door ,**
" 和 作为 他 转向 进入 这 整齐地 铲 小路 那 引领 到 这 门 ,

当他转身走向那条被铲得整整齐齐的小路, 通往门口时,

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] [ˈriːəˈʃʊrɪŋli] : " [ˈmɪsɪz] . [ˈriːvz] [ɪz][æn; ən]
" **he reached down and pressed the girl's hand reassuringly :** " **Mrs . Reeves is an**
" 他 达到 向下 和 按下 这 女孩们 手 令人安心 : " 太太 . 里夫斯 是 一个
[oʊld] , [oʊld] [frend] ,
old , old friend ,
老的 , 老的 朋友 ,

他俯身握住女孩的手, 安慰道: “里夫斯太太是我的老朋友了。”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **he whispered , " She will be a sister to you .**
" 他 低声说道 , " 她 将要 是 一个 姐姐 到 你 .

他低声说: “她会成为你的妹妹。”

" [æz; əz] [brent] [led][ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]
" **As Brent led the way along the narrow path his eyes rested upon the slope of**
" 作为 布伦特 引领 这 方式 沿着 这 狭窄的 小路 他的 眼睛 休息 之上 这 坡 的
[snəʊ] - [ˈberɪd] [ɜːrθ] [ðæt] [pɪtʃt] [ˈfɑːrpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
snow - buried earth that pitched sharply against the base of the walls of the house
雪 - 埋葬 地球 那 投球 尖锐地 反对 这 根据 的 这 墙壁 的 这 房子
,
,
,

“布伦特走在最前面, 沿着狭窄的小路走着, 他的目光落在了被雪掩埋的斜坡上, 斜坡陡峭地抵着房子的墙壁底部。”

" [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wɜːrk][aɪ][ˈevər][dɪd] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] , " [hoʊp] [ðə; ði] [flɔːr] [kept] [wɔːrm] .
" **Hardest work I ever did , " he grinned , " Hope the floor kept warm .**
" 最难 工作 我 曾经 做过 , " 他 咧嘴一笑 , " 希望 这 地面 保留 温暖的 .

“这是我做过的最辛苦的工作, ”他咧嘴一笑, “希望地板一直保持温暖。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **As he waited the answer to his knock upon the door ,**
" 作为 他 等待 这 回答 到 他的 敲 之上 这 门 ,

“当他等待敲门声回应时,

[hi:; hi] ['nɒtɪst] ['kæʒuəli] [ðæt] ['zɪn] ['sɔ:ntəd] [pæst][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t]
he noticed casually that Zinn sauntered past and turned abruptly into the street
他 注意到 随意地 那 津恩 漫步 过去的 和 转向 突然 进入 这 街道
[ðæt] [led] [streɪt] [tu:; tə] ['kju:tɜ:] [məl'ʊʊnz] .
that led straight to Cuter Malone's .
那 引领 直的 到 更可爱 马龙的 :

他漫不经心地注意到，津恩悠闲地走过，然后突然拐进了那条直通库特·马龙餐厅的街道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ri:bə] ['ri:vz] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]
The next instant the door was opened and Reba Reeves stood framed in the
这 下一个 立即的 这 门 曾是 打开 和 丽芭 里夫斯 站立 框 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 :

下一刻，门被打开了，丽芭·里夫斯站在门口。

[brent] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
Brent saw that in the gloom of early evening she did not recognize him .
布伦特 锯 那 在 这 愁云 的 早期的 晚上 她 做过 不是 认出 他 :

布伦特发现，在傍晚的昏暗光线下，她没有认出他。

" [ɪz][ˈmɪstər] . ['ri:vz] [hoʊm] ?
" Is Mr . Reeves home ?
" 是 先生 : 里夫斯 家 ?

里夫斯先生在家吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [jes] , [wəʊnt][ju:; jʊ][step] [ɪn] ?
" Yes , won't you step in ?
" 是的 , 惯于 你 步 在 ?

“是啊，你难道不愿出手相助吗？ ”

[ˈænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
answered the woman , standing aside .
回答 这 女士 , 常设 旁边 :

女人站到一边，回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 :

“谢谢。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] .
I think we will .
我 思考 我们 将要 :

我想我们会的。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænz] [toʊn] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][step] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd]
" Something in the man's tone caused the woman to step quickly forward and
" 某物 在 这 男人的 语气 导致 这 女士 到 步 迅速地 向前 和
[pɪr] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] :
peer sharply into his face :
同伴 尖锐地 进入 他的 脸 :

“男人的语气让女人猛地上前一步，锐利地盯着他的脸：

" ['kɑ:rtər] [brent] !
" Carter Brent !
" 卡特 布伦特 !

“卡特·布伦特！ ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mænz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,
" she cried , and the next instant the man's hands were in both of hers ,
" 她 哭 , 和 这 下一个 立即的 这 男人的 双手 是 在 两个都 的 她的 ,
她哭了起来, 下一刻, 男人的双手就握在了她的手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
and she was pulling him into the room .
和 她 曾是 拉 他 进入 这 房间 .
她把他拉进了房间。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [brent] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌðər] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][təʊn]
Like a flash Brent remembered that other time she had called his name in a tone
喜欢 一个 闪光 布伦特 记得 那 其他 时间 她 有 称为 他的 姓名 在 一个 语气
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,
of intense surprise ,
的 激烈的 惊喜 ,
布伦特突然想起, 上次她也曾用极其惊讶的语气叫他的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] ,
and that there had been tears in her eyes then ,
和 那 那里 有 到过 眼泪 在 她 眼睛 然后 ,
当时她的眼里噙着泪水。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz]
even as there were tears in her eyes now , but this time they were tears
甚至 作为 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 现在 , 但 这 时间 他们 是 眼泪
[ʌv; əv] ['glædnəs] .
of gladness .
的 欢乐 .
即使她眼中噙着泪水, 但这一次是喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ru:m] [keɪm] ['riːvz] ,
And then , from another room came Reeves ,
和 然后 , 从 其他 房间 来了 里夫斯 ,
然后, 里夫斯从另一个房间走了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜːrm][hændz][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
and a pair of firm hands were laid upon his shoulders and he was
和 一个 一对 的 公司 双手 是 铺设 之上 他的 肩膀 和 他 曾是
[spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [stɛəd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
spun around to meet the gaze of the searching grey eyes that stared into his own
旋转 大约 到 见面 这 目光 的 这 搜索 灰色的 眼睛 那 凝视 进入 他的 自己的
.
:
.

一双有力的手搭在他的肩膀上, 他被转过身, 迎上那双探寻的灰色眼睛, 那双眼睛正凝视着他。

[brent] [læft] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] ['riːvz] -
Brent laughed happily as he noted the start of surprise that accompanied Reeves ' -
布伦特 笑了 快乐地 作为 他 著名的 这 开始 的 惊喜 那 伴随 里夫斯 -
[wɜːrdz] : " [gʊd] [bɜːd] !
words : " Good Lord !
字 : " 好的 主 !

布伦特高兴地笑了, 因为他注意到里夫斯的话语中带着惊讶: “我的天哪! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大!

[jʊː; jɒ][dʒʌst][let][em 'iː] [kætʃ] [juː; jɒ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hoʊˈtel] — [wen] [jɔː; jər][fɒks][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [raɪt]
You just let me catch you talking about hotels — when your folks are living right
你 只是 让 我 抓住 你 说 关于 酒店 — 什么时候 你的 各位 是 活的 正确的
[hɪr] !
here !
这里 !

你竟然让我听到你谈论酒店——而你的父母就住在这里！

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ɔːf][jɔː; jər] [θɪŋz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['sʌpər] [ɪz][moʊst] ['redi] .
And now take off your things because supper is most ready .
和 现在 拿 离开 你的 事物 因为 晚餐 是 最多 准备好 .

现在请脱掉衣服，晚餐已经准备好了。

[juːl] [faɪnd][wɔːrm][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
You'll find warm water in the reservoir of the stove ,
你会 寻找 温暖的 水 在 这 水库 的 这 火炉 ,

你会发现炉灶储水箱里有热水。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːt] ['kɔːfi] ,
and I'll make an extra lot of good hot coffee ,
和 患病的 制作 一个 额外的 很多 的 好的 热的 咖啡 ,

我还会多煮很多好喝的热咖啡。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [tiː] .
because I know you will be tired of tea .
因为 我 知道 你 将要 是 疲劳的 的 茶 .

因为我知道你会喝腻茶的。

" ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [brent] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sʌpər] [ɪn]
" **Never in his life had Brent enjoyed a meal as he enjoyed that supper in**
" 绝不 在 他的 生活 有 布伦特 享受 一个 一顿饭 作为 他 享受 那 晚餐 在

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːvz] - ,
the dining room of the Reeves ' ,
这 用餐 房间 的 这 里夫斯 - ,

“布伦特一生中从未像在里夫斯家餐厅享用那顿晚餐那样享受过一顿饭。”

[wɪð; wɪθ] ['snoʊdrɪft] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]
with Snowdrift , radiant with happiness , beside him , and his host and
和 雪堆 , 辐射状 和 幸福 , 旁 他 , 和 他的 主持人 和

['hoʊstəs] ['iːgərli] [plaɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
hostess eagerly plying him with questions .
女主人 急切地 合奏 他 和 问题 .

雪堆在他身边，脸上洋溢着幸福的笑容，他的主人和女主人热情地向他抛出各种问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][roʊˈmæntɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! " [kraɪd] ['riːbə] ['riːvz] ,
" **I think it is the most romantic thing I ever heard of ! " cried Reba Reeves ,**
" 我 思考 它 是 这 最多 浪漫的 事物 我 曾经 听到 的 ! " 哭 丽芭 里夫斯 ,

“我觉得这是我听过的最浪漫的事！”丽芭·里夫斯惊呼道。

[wen] ['snoʊdrɪft] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] , [ænd; ənd][æt; ət]
when Snowdrift had finished telling of her life among the Indians , and at
什么时候 雪堆 有 完成的 讲述 的 她 生活 之中 这 印度人 , 和 在

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
the mission ,
这 使命 ,

当斯诺德里夫特讲完她在印第安人中间以及在传教站的生活后，

" [ɪts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['kɑːrtər] [tʃoʊz] [juː; jɒ] ,
" **It's easy enough to see why Carter chose you ,**
" 它是 简单的 足够的 到 看 为什么 卡特 选择 你 ,

“不难看出卡特为什么会选择你。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ][kɑːnt] [siː] [həʊ][juː; jʊ][keɪm][tuː; tə][teɪk] [æn; ən][oʊld]
but for the life of me I can't see how you came to take an old
但 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 你 来了 到 拿 一个 老的
['skeɪp,greɪs] [laɪk][hɪm; ɪm] !
scapegrace like him !
逃犯 喜欢 他 !

我实在想不明白，你为什么会选择他这样一个老浪荡子！

" [ʃiː; ʃi] [tiːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [smaɪld] :
" **she teased , and the girl smiled :**
" 她 戏弄 , 和 这 女孩 微笑 :

她逗弄道，女孩笑了：

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] ,
" **I took him because I love him , " she answered , " Because he is good ,**
" 我 采取 他 因为 我 爱 他 , " 她 回答 , " 因为 他 是 好的 ,
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

“我带走他是因为我爱他，”她回答说，“因为他善良、强壮。”

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] —
and brave , and because he can be gentle and tender and —
和 勇敢的 , 和 因为 他 能 是 温和的 和 投标 和 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndə'stændz] .
and he understands .
和 他 明白 .

他勇敢，因为他温柔体贴，而且——他善解人意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['skeɪp,greɪs] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['greɪvli] ,
And he is not a scapegrace any more , " she added , gravely ,
和 他 是 不是 一个 逃犯 任何 更多的 , " 她 额外 , 严重地 ,

“他不再是无赖了，”她严肃地补充道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tʊəld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [həʊ][hiː; hi][dræŋk] [huːtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]
" **He has told me all about how he drank hooch until he became a — a**
" 他 有 讲述 我 全部 关于 如何 他 喝 私酿酒 直到 他 成为 一个 — 一个
[bʌn] — — "
bun — — "
包子 — — "

“他跟我讲了他如何酗酒直到变成——变成一个——”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ? "**
" 一个 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə; eɪ] [bʌn] — [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [huːtʃ] ? "
" **A bun — is it not that when a man drinks too much hooch ? "**
" 一个 包子 — 是 它 不是 那 什么时候 一个 男人 饮料 也 很多 私酿酒 ? "

“小面包——那不就是男人喝多了私酿酒之后变成的小面包吗？”

" [ə; eɪ] [bʌm] , " [sə'plaɪd] [brent] , ['læfɪŋ] .
" **A bum , " supplied Brent , laughing .**
" 一个 屁股 , " 供应 布伦特 , 笑 .

“一个流浪汉，”布伦特笑着补充道。

" [soʊ] ['meni] [nuː] [wɜːrdz] ! " [smaɪld] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" **So many new words ! " smiled the girl .**
" 所以 许多 新的 字 ! " 微笑 这 女孩 .

“好多新词啊！”女孩笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
" **But I will learn them all .**
" 但 我 将要 学习 他们 全部 .

但我会把它们全部学会。

[ˈeniweɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [hu:tʃ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɪn] . " **Anyway , we will fight the hooch together , and we will win .** "
反正 , 我们 将要 斗争 这 私酿酒 一起 , 和 我们 将要 赢 . "

总之，我们会一起打击私酿酒，我们一定会赢。

" [ju:; jʊ][bet] [ju:l] [wɪn] ! " [kraɪd] [ˈri:vz] , [ˈhɑ:rtɪli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ˈeni] [dʒʌdʒ] ,
" **You bet you'll win ! " cried Reeves , heartily , " And if I'm any judge ,**
" 你 赌注 你会 赢 ! " 哭 里夫斯 , 衷心地 , " 和 如果 我是 任何 法官 ,
"你肯定会赢！"里夫斯大声喊道，“如果我没猜错的话，

[aɪd] [seɪ] [ju:v] [wʌn] [ɔ:l'redi] .
I'd say you've won already .
ID 说 你已经 韩元 已经 .

我觉得你已经赢了。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brent] ?
How about it Brent ?
如何 关于 它 布伦特 ?

布伦特，你觉得怎么样？

" [dɪ'lɪbəɾətli] — [ˈθɔ:tfəli] , [brent] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : " [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Deliberately — thoughtfully , Brent nodded : " She has won , " he said .**
" 故意地 — 深思熟虑 , 布伦特 点头 : " 她 有 韩元 , " 他 说 .

布伦特若有所思地点了点头，说道：“她赢了。”

" [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] ?
" **On the word of a Brent ?**
" 在 这 单词 的 一个 布伦特 ?

仅凭布伦特的一句话？

" [ˈri:bə] [ˈri:vz] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
" **Reba Reeves ' eyes were looking straight into his own as she asked the question**
" 丽芭 里夫斯 - 眼睛 是 寻找 直的 进入 他的 自己的 作为 她 问 这 问题
.
:
.

“瑞芭·里夫斯问这个问题时，她的目光直直地盯着他。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] .
" **Yes , " he answered , " On the word of a Brent .**
" 是的 , " 他 回答 , " 在 这 单词 的 一个 布伦特 .

“是的,”他回答说，“根据布伦特的说法。”

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈri:vz] : " **A moment's silence followed the words , after which he turned to Reeves :** "
" 一个 瞬间 沉默 随后 这 字 , 后 哪个 他 转向 到 里夫斯 : "
[ænd; ənd] , [naʊ] — [lets] [tɔ:k] [ˈbɪznəs] .

And , now — let's talk business .
和 , 现在 — 我们来吧 讲话 商业 .

话音刚落，沉默了一会儿，然后他转向里夫斯说：“现在，让我们谈谈正事吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [dʌst] [ju:; jʊ] [ləʊnd] [em 'i:] .
I have used about half the dust you loaned me .
我 有 用过的 关于 一半 这 灰尘 你 借出的 我 .

你借给我的灰尘我已经用掉了一半左右。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒpəmain] — [naʊ] .

There is nothing worth while on the Coppermine — now .
那里 是 没有什么 值得 尽管 在 这 科珀迈恩 — 现在 .

现在，科珀迈恩山上没有什么值得去的地方了。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

" He smiled , as his eyes rested upon the girl ,
" 他 微笑 , 作为 他的 眼睛 休息 之上 这 女孩 ,

“他微笑着，目光落在女孩身上。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [dʒɑːb][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] .

" So I have come back to take that job you offered me .
" 所以 我 有 来 后退 到 拿 那 工作 你 提供 我 .

“所以我回来接受你给我的那份工作。”

[ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv][dʒoʊ] [piːt] — — "

Eleven hundred miles , we came , under the chaperonage of Joe Pete — — "
十一 百 英里 , 我们 来了 , 在下面 这 监护 的 乔 皮特 — — "

我们跋涉了一千一百英里，在乔·皮特的陪同下——

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [læft] [ˈriːvz] ,

" And a very capable chaperonage it was ! " laughed Reeves ,
" 和 一个 非常 有能力的 监护 它 曾是 ! " 笑了 里夫斯 ,

“而且这支监护队伍真是非常能干！”里夫斯笑着说。

" [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ðer; ðər][ɪn][jɔːr; jər][ˈkæbɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd]

" Funniest thing I ever saw in my life — there in your cabin the morning you started
" 最搞笑 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 — 那里 在 你的 舱 这 早晨 你 开始

.
:
.

“我这辈子见过的最搞笑的事——就是你出发那天早上在你小屋里看到的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒoʊ] [piːt] .

It was then I learned to know Joe Pete .
它 曾是 然后 我 学习 到 知道 乔 皮特 .

那时我才认识了乔·皮特。

[bʌt; bət] , [goʊ][ɑːn] . "

But , go on . "
但 , 去 在 . "

但是，继续吧。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

" That's about all there is to it .
" 那就是 关于 全部 那里 是 到 它 .

“事情大概就是这样。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

Except that I'd like to keep the rest of the dust ,
除了 那 ID 喜欢 到 保持 这 休息 的 这 灰尘 ,

但我还想保留剩下的灰尘。

[ænd; ænd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ɪnˈstɔːlmənts] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [stiːl] [ˈoʊpən] .

and pay you back in installments — that is , if the job is still open .
和 支付 你 后退 在 分期付款 — 那 是 , 如果 这 工作 是 仍然 打开 .

如果这份工作仍然空缺，他们会分期偿还你的工资。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

I've got to borrow enough for a start ,
我已经 得到 到 借 足够的 为了 一个 开始 ,

我得先借够钱才行。

[ˈsʌmwɜː] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪv] [gɑːt][left] . " **somewhere — and I reckon you're about the only friend I've got left .** "
某处 — 和 我 估计 你是 关于 这 仅有的 朋友 我已经 得到 左边 . "
“在某个地方——而且我想你是我仅剩的一位朋友了。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [kəˈmɪləʊ] [bɪl] ?
" **How about that fellow , Camillo Bill ?**
" 如何 关于 那 同伴 , 卡米洛 账单 ?
“卡米洛·比尔那家伙怎么样？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
I thought he was a friend of yours . "
我 想法 他 曾是 一个 朋友 的 你的 . "
我以为他是你的朋友。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ]
" **I thought so too , but — when I was down and out , and wanted a**
" 我 想法 所以 也 , 但 — 什么时候 我 曾是 向下 和 出去 , 和 通缉 一个
[grʌb] - [steɪk] ,
grub - stake ,
幼虫 - 赌注 ,
“我也这么想，但是——当我落魄潦倒，只想勉强糊口的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [em ˈiː] [daʊn] .
he turned me down .
他 转向 我 向下 .
他拒绝了我。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] — [skweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] . "
He's all right though — square as a die . "
他是 全部 正确的 尽管 — 正方形 作为 一个 死 . "
他倒是没事——为人正直可靠。

" [əˈbaʊt] [ðæt] [dʒɑːb] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈriːvz] , [ˈɡreɪvli] , " [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [dʒʌst]
" **About that job , " continued Reeves , gravely , " I'm a little afraid you wouldn't just**
" 关于 那 工作 , " 持续 里夫斯 , 严重地 , " 我是 一个 小的 害怕的 你 不会 只是
[fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
fill the bill .
充满 这 账单 .
“关于那份工作，”里夫斯严肃地继续说道，“我有点担心你可能无法胜任。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brent] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **For a moment Brent felt as though he had been slapped in the face .**
" 为了 一个 片刻 布伦特 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 被掌掴 在 这 脸 .
“那一刻，布伦特感觉自己好像被人打了一巴掌。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] — [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
He had counted on the job — needed it .
他 有 计数 在 这 工作 — 需要 它 .
他指望着这份工作——他需要这份工作。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] : " [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
The next instant he was smiling : " Maybe you're right , " he said ,
这 下一个 立即的 他 曾是 微笑 : " 或许 你是 正确的 , " 他 说 ,
下一刻，他笑了：“也许你是对的，”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌsti] [ɑːn] [haɪˈdrɔːlɪks] [ænd; ənd] — — "
" **I reckon I am a little rusty on hydraulics and — —** "
" 我 估计 我 是 一个 小的 生锈的 在 液压 和 — — "
“我觉得我对液压系统有点生疏了，而且——”

" [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ'drɔ:lɪks] , " [læft] [ˈri:vz] , " [bʌt; bət] — [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gʊʊ]
" **I'd take a chance on the hydraulics** , " **laughed Reeves** , " **But — before we go**
" ID 拿 一个 机会 在 这 液压 , " 笑了 里夫斯 , " 但 — 前 我们 去
[eni] [ˈfɜ:rðər] ,
any further ,
任何 更远 ,

“我愿意冒险尝试一下液压系统,”里夫斯笑着说,“但是——在我们继续讨论之前,

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)][tu:; tə] [ðʊʊz] [tu:] [kleɪmz] [ðæt] [kə'mɪləʊ] [bɪl] [hæz; həz]
what would you take for your title to those two claims that Camillo Bill has
什么 会 你 拿 为了 你的 标题 到 那些 二 索赔 那 卡米洛 账单 有
[bɪn] [ˈɒpəreɪŋ] ? "
been operating ? "
到过 操作 ? "

“你愿意接受什么样的条件来换取你对卡米洛·比尔一直在经营的那两项土地的所有权?”

" [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] - [ɪm] , " [grɪnd] [brent] .
" **Depends on who wanted to buy 'em** , " **grinned Brent** .
" 取决于 在 WHO 通缉 到 买 - 呃 , " 咧嘴一笑 布伦特 .

“那得看谁想买它们了,”布伦特咧嘴一笑。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ? "
" **What will you sell them to me for** ? "
" 什么 将要 你 卖 他们 到 我 为了 ? "

“你打算以多少钱卖给我?”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ? "
" **What will you give** ? "
" 什么 将要 你 给 ? "

你愿意付出什么?

" [haʊ] [wʊd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
" **How would ten thousand for the two of them strike you** ?
" 如何 会 十 千 为了 这 二 的 他们 罢工 你 ?

“一万块钱买下他们两个,你觉得怎么样?”

" [brent] [læft] : " [daʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈeni] [kleɪmz] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] ,
" **Brent laughed** : " **Don't you go speculating on any claims** , " **he advised** ,
" 布伦特 笑了 : " 不 你 去 推测 在 任何 索赔 , " 他 建议 ,

布伦特笑着告诫道:“你不要对任何说法妄加猜测。”

" [aɪ'd][bi:; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][get] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lə-z, 'dɒlə-z] — [ɔ:r] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sents]
" **I'd be tickled to death to get ten thousand dollars — or ten thousand cents**
" ID 是 挠痒 到 死亡 到 得到 十 千 美元 — 或者 十 千 分
[aʊt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [kleɪmz] — [bʌt; bət][nɔ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
out of those claims — but not from you .
出去 的 那些 索赔 — 但 不是 从 你 .

“如果能从这些索赔中获得一万美元——或者一万美分——我会高兴得不得了,但不是来自你。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɔ:bəri] . "
It would be highway robbery . "
它 会 是 公路 抢劫 . "

这简直就是明抢。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [baɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" **And if I did buy them from you at ten thousand , or a hundred**
" 和 如果 我 做过 买 他们 从 你 在 十 千 , 或者 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“如果我真的花一万块钱,或者十万块钱从你那里买下它们,

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][paɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] , [æz; əz] [kəmˈperd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
 you would be only a piker of a robber , as compared to me . "
 你 会 是 仅有的 一个 皮克 的 一个 强盗 , 作为 比较的 到 我 . "
 与我相比,你简直就是个小喽啰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
 " **What do you mean ?** "
 " 什么 做 你 意思是 ? "
 " 你是什么意思? "

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [ˈɔfɜːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] - [ɪm] , "
 " **I mean that if anybody offers you a million for 'em — you laugh at 'em ,** "
 " 我 意思是 那 如果 任何人 优惠 你 一个 百万 为了 - 呃 — 你 笑 在 - 呃 , "
 [ɪkˈskleɪmd] [ˈriːvz] ,
 exclaimed Reeves ,
 惊呼 里夫斯 ,
 " 我的意思是,如果有人出价一百万美元买它们——你就嘲笑他们,"里夫斯大声说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
 " **Because they're worth a whole lot more than that .**
 " 因为 它们是 值得 一个 所有的 很多 更多的 比 那 .
 因为它们的价值远远不止这些。

" [brent] [steərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
 " **Brent stared at the man as though he had taken leave of his senses .**
 " 布伦特 凝视 在 这 男人 作为 尽管 他 有 已采取 离开 的 他的 感官 .
 布伦特呆呆地看着那个人,仿佛失去了理智。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ?
 " **Who has been stringing you ?**
 " WHO 有 到过 串 你 ?
 " 是谁在背后操纵你? "

" [hiː; hi] [æskt] , " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðooz] [kleɪmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌlaɪəˈbɪləti] , [ænd; ænd][nɑːt][æn; ən] [ˈæset] .
 " **he asked , " The fact is , those claims are a liability , and not an asset .**
 " 他 问 , " 这 事实 是 , 那些 索赔 是 一个 责任 , 和 不是 一个 资产 .
 他问道:“事实上,这些债权是负债,而不是资产。”

[kəˈmɪloʊ] [bɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmɪljən] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] -
 Camillo Bill took them over to try to get the million I owed him out of 'em — and he couldn't do it .
 卡米洛 账单 采取 他们 超过 到 尝试 到 得到 这 百万 我 欠款 他 出去 的 -
 [ɪm] — [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
 em — and he couldn't do it .
 呃 — 和 他 不能 做 它 .
 卡米洛·比尔接管了他们,想从他们那里要回我欠他的100万美元——但他没能做到。

[ænd; ænd] [wen] [kəˈmɪloʊ] [bɪl] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [dʌst] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðər] . "
 And when Camillo Bill can't get the dust out , it isn't there . "
 和 什么时候 卡米洛 账单 不能 得到 这 灰尘 出去 , 它 不是 那里 . "
 如果卡米洛·比尔都无法清除灰尘,那灰尘就根本不存在了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
 " **How do you know he couldn't do it ?** "
 " 如何 做 你 知道 他 不能 做 它 ? "
 " 你怎么知道他做不到? "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][soʊ] . "
 " **Because he told me so .** "
 " 因为 他 讲述 我 所以 . "
 " 因为他亲口告诉我的。”

" [hi:; hi][laɪd; li:d] .
" **He** **lied** .
" 他 撒谎了 .

他撒谎了。

" [brent] [flʌʃt] : " [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [kə'mɪləʊ] [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] , " [æz; əz][aɪ]
" **Brent flushed** : " **I reckon you don't know Camillo Bill** , " **he said gravely** , " **As I**
" 布伦特 酡 : " 我 估计 你 不 知道 卡米洛 账单 , " 他 说 严重地 , " 作为 我
[tu:ld][ju:; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

布伦特脸红了：“我想你不认识卡米洛·比尔，”他严肃地说，“正如我告诉你的，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ɡrʌb] - [steɪk] [em 'i:] [wen] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [ɡrʌb] - [steɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt]
he wouldn't grub - stake me when I needed a grub - stake , **and I don't**
他 不会 幼虫 - 赌注 我 什么时候 我 需要 一个 幼虫 - 赌注 , 和 我 不
[ʌndə'stænd] [ðæt] .
understand that .
理解 那 .

在我需要生活费的时候，他却不肯给我提供生活费，我不明白为什么。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [laɪd; li:d] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kleɪmz] — ['nevər] [traɪd] [tu:; tə]
I'd stake my life on it that he never lied about those claims — never tried to
ID 赌注 我的 生活 在 它 那 他 绝不 撒谎了 关于 那些 索赔 — 绝不 尝试 到
[bi:t] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ʌnd] [aʊt] !
beat me out of 'em when I was down and out !
打 我 出去 的 - 呃 什么时候 我 曾是 向下 和 出去 !

我敢用我的生命担保，他从未在那些说法上撒谎——在我落魄潦倒的时候，也从未试图打我，让我放弃那些说法！

[waɪ] , [mæn] , [hi:; hi] [wʌn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [stʌd] — [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk]
Why , man , he won them in a game of stud — and he wouldn't take
为什么 , 男人 , 他 韩元 他们 在 一个 游戏 的 钉子 — 和 他 不会 拿
[ðem; ðəm] ! " **them** ! "
他们 ! "

我的天哪，他可是靠梭哈赢来的——可他竟然不肯收！

" [bʌt; bət][hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ri:vz] ,
" **But he lied to you , just the same** , " **insisted Reeves** ,
" 但 他 撒谎了 到 你 , 只是 这 相同的 , " 坚持 里夫斯 ,
"但他还是对你撒了谎，”里夫斯坚持道。

[ænd; ʌnd] [brent] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
and Brent saw that the man's eyes were twinkling .
和 布伦特 锯 那 这 男人的 眼睛 是 闪烁 .

布伦特看到那男人的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ə; eɪ][mæn] ['evər] [hæd; həd]
" **And it was because he is one of the best friends a man ever had**
" 和 它 曾是 因为 他 是 一 的 这 最好的 朋友们 一个 男人 曾经 有
[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that he did lie to you ,
那 他 做过 说谎 到 你 ,

“正因为他是男人最好的朋友之一，他才会对你撒谎。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [grʌb] - [steɪk] [juː; jʊ] .

and that he wouldn't grub - stake you .

和 那 他 不会 幼虫 - 赌注 你 .

他不会资助你。

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gʊʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] .

You said a while ago that I was about the only friend you had left .

你 说 一个 尽管 前 那 我 曾是 关于 这 仅有的 朋友 你 有 左边 .

你之前说过，我是你仅剩的一位朋友了。

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ˈstɔːri] , [ænd; ʌnd] [ðen] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Let me tell you a little story , and then judge for yourself .

让 我 告诉 你 一个 小的 故事 , 和 然后 法官 为了 你自己 .

让我给你讲个小故事，然后你自己判断吧。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [in'kwaɪəriz][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] [ə'raʊnd] [taʊn] [æz; əz]

" About a week after you had gone , inquiries began to float around town as

" 关于 一个 星期 后 你 有 已消失 , 查询 开始 到 漂浮 大约 镇 作为

[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈwerəbaʊts] .

to your whereabouts .

到 你的 下落 .

“你离开大约一周后，镇上开始有人打听你的下落。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˈeni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði][in'kwaɪəriz] [pə'sistɪd] .

I didn't pay any attention to them at first , but the inquiries persisted .

我 没有 支付 任何 注意力 到 他们 在 第一的 , 但 这 查询 持续 .

起初我并没有在意，但他们的询问却一直没有停止。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˈdɔːsən] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They searched Dawson , and all the country around for you .

他们 搜索 道森 , 和 全部 这 国家 大约 为了 你 .

他们搜遍了道森镇以及周边地区，就为了找到你。

[wen] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][in'kwaɪəriz] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men][æz; əz][kə'mɪləʊ] [bɪl] ,

When I learned that the inquiries emanated from such men as Camillo Bill ,

什么时候 我 学习 那 这 查询 散发 从 这样的 男人 作为 卡米洛 账单 ,

[ænd; ʌnd][oʊld] [ˈbetəlz] ,

and Old Bettles ,

和 老的 甲虫 ,

当我得知这些询问竟然来自卡米洛·比尔和老贝特尔斯之流时，

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [men][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

and Moosehide Charlie , and a few more of the heaviest men in the camp ,

和 驼鹿皮 查理 , 和 一个 很少 更多的 的 这 最重 男人 在 这 营 ,

[aɪ] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] ,

I took notice ,

我 采取 注意 ,

还有“驼鹿皮查理”，以及营地里其他几个最壮硕的男人，我都注意到了。

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [sent] [fɔːr; fər][kə'mɪləʊ] [bɪl] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and quietly sent for Camillo Bill and had a talk with him .

和 悄悄 发送 为了 卡米洛 账单 和 有 一个 讲话 和 他 .

然后悄悄地把卡米洛·比尔叫来，和他谈了谈。

[aɪ 'ti:] [siːmz] [ðæt] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmɪljən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] ,

It seems that after he had taken his million out of the claims ,

它 似乎 那 后 他 有 已采取 他的 百万 出去 的 这 索赔 ,

看来在他从索赔中取出那一百万美元之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

he went to you for the purpose of turning them back .

他 去 到 你 为了 这 目的 的 转弯 他们 后退 .

他去找你是为了让他们回去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] — [wel] ,
He had not seen you for some time , and he was — well ,
他 有 不是 已见 你 为了 一些 时间 , 和 他 曾是 — 出色地 ,
他已经有一段时间没见到你了, 而且他——嗯,

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
it didn't take him but a minute to see what would happen if he turned
它 没有 拿 他 但 一个 分钟 到 看 什么 会 发生 如果 他 转向
[bæk] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ]
back the claims and dumped a couple of million dollars worth of property
后退 这 索赔 和 丢弃 一个 夫妻 的 百万 美元 值得 的 财产
['ɪntu:][jʊr; jər][hændz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
into your hands at that time .
进入 你的 双手 在 那 时间 .
他只用了一分钟就明白了, 如果他反悔, 把价值几百万美元的财产交到你手里会发生什么。

[soʊ][hi:; hi][tu:ld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pi:təd] [aʊt] .
So he told you they had petered out .
所以 他 讲述 你 他们 有 彼得 出去 .
所以他告诉你, 他们已经解散了。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['saʊədəʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] ,
Then he hunted up a bunch of the real sourdoughs who are your friends ,
然后 他 猎杀 向上 一个 束 的 这 真实的 酸面包 WHO 是 你的 朋友们 ,
然后他找到了一群真正的酸面包爱好者, 他们都是你的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə]['kɪdnæp][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [ki:p]
and they planned to kidnap you and take you away for a year — keep
和 他们 计划 到 绑架 你 和 拿 你 离开 为了 一个 年 — 保持
[ju:; jʊ] ['ʌndər] [gɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
you under guard in a cabin ,
你 在下面 警卫 在 一个 舱 ,
他们计划绑架你, 把你带走一年——把你关在小木屋里看守一年。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwər] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði] ['lɪkər] ,
a hundred miles from nowhere , and keep you off the liquor ,
一个 百 英里 从 无处 , 和 保持 你 离开 这 酒 ,
离荒郊野外一百英里, 让你远离酒精。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] [tɪl] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] [ə'gen] .
and make you work like a nigger till you found yourself again .
和 制作 你 工作 喜欢 一个 黑鬼 直到 你 成立 你自己 再次 .
让你像黑鬼一样干活, 直到你重新找回自我。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plɑ:t] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæd; həd]
They laid their plot , and when they came to spring it , you had
他们 铺设 他们的 阴谋 , 和 什么时候 他们 来了 到 春天 它 , 你 有
[dɪsə'pɪrd]
disappeared .
消失 .
他们设下圈套, 等到要实施的时候, 你已经消失了。

" [brent] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [taɪt] - [prest] [lɪps] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ri:vz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [æskt] :
" **Brent listened , with tight - pressed lips , and as Reeves finished , he asked :**
" 布伦特 听着 , 和 紧的 - 按下 嘴唇 , 和 作为 里夫斯 完成的 , 他 问 :
布伦特紧抿着嘴唇听着, 里夫斯说完后, 他问道:

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn]
" **And you say he got out his million , and there is still something left in**
" 和 你 说 他 得到 出去 他的 百万 , 和 那里 是 仍然 某物 左边 在
[ðə; ði]['græv(ə)] ?
the gravel ?
这 碎石 ?

“你说他取出了那一百万美元，但砾石里还剩下一些东西？”

" ['ri:vz] [læft] : " [aɪ] [wʊd] [kɔːl][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] !
" **Reeves laughed : " I would call it something !**
" 里夫斯 笑了 : " 我 会 称呼 它 某物 !

里夫斯笑着说：“我会给它起个名字！”

[kə'mɪləʊ] [bɪl] [sez] [hiː; hi]['oʊnli] [wɜːrkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] — [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv]
Camillo Bill says he only worked one of the claims — and only about half of
卡米洛 账单 说道 他 仅有的 工作 — 的 这 索赔 — 和 仅有的 关于 一半 的
[ðæt] .
that .
那 .

卡米洛·比尔说他只处理了其中一项索赔——而且只处理了其中的一半左右。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] . "
Yes , I would say there was something left . "
是的 , 我 会 说 那里 曾是 某物 左边 . "

是的，我觉得还剩下一些东西。

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] , " ['mɜːmɜːd] [brent] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **I reckon a man don't always know his friends , " murmured Brent , after a long**
" 我 估计 一个 男人 不 总是 知道 他的 朋友们 , " 低声说道 布伦特 , 后 一个 长的
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“我觉得一个人并不总是了解自己的朋友，”布伦特沉默良久后低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][kə'mɪləʊ] [bɪl] ? "
" **I wonder where I can find Camillo Bill ? "**
" 我 想知道 在哪里 我 能 寻找 卡米洛 账单 ? "

“我想知道在哪里能找到卡米洛·比尔？”

" ['hiːz] [ɪn] [taʊn] , ['sʌmwer] .
" **He's in town , somewhere .**
" 他是 在 镇 , 某处 .

“他就在城里，某个地方。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I saw him this afternoon .
我 锯 他 这 下午 .

我今天下午见过他。

" [brent] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['snəʊdrɪft] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] : "
" **Brent turned to Snowdrift , who had listened , wide - eyed to the narrative : "**
" 布伦特 转向 到 雪堆 , WHO 有 听着 , 宽的 - 眼睛 到 这 叙述 : "
[juː; jʊ] [wert] [hɪr] , [dɪr] ,
You wait here , dear ,
你 等待 这里 , 亲爱的 ,

布伦特转向斯诺德里夫，斯诺德里夫睁大眼睛听着布伦特的讲述：“亲爱的，你在这里等着。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][kə'mɪləʊ] [bɪl] .
" **he said , " And I'll hunt up a parson , and a ring , and Camillo Bill .**
" 他 说 , " 和 患病的 打猎 向上 一个 牧师 , 和 一个 戒指 , 和 卡米洛 账单 .

他说：“我会去找个牧师，一个戒指，还有卡米洛·比尔。”

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [best] [mæn] ! "
 I need a — a best man ! "
 我 需要 一个 — 一个 最好的 男人 ！ "

我需要——我需要一个伴郎！

" [oʊ] ,
 " Oh ,
 " 哦 ,

“哦，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] [soʊ][wi:; wi]
 why don't you wait a week or so and give us time to get ready so we
 为什么 不 你 等待 一个 星期 或者 所以 和 给 我们 时间 到 得到 准备好 所以 我们
 [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['wedɪŋ] ?
 can have a real wedding ?
 能 有 一个 真实的 婚礼 ？

你们为什么不等一周左右，给我们一些时间准备，这样我们就可以举办一场真正的婚礼呢？

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ri:vz] .
 " cried Mrs . Reeves .
 " 哭 太太 ． 里夫斯 ．

“里夫斯太太喊道。”

[brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [ɡrɪnd] ,
 Brent shook his head : " I reckon this one will be real enough , " he grinned ,
 布伦特 摇晃 他的 头 : " 我 估计 这 一 将要 是 真实的 足够的 , " 他 咧嘴一笑 ,
 布伦特摇了摇头：“我觉得这个应该挺靠谱的,”他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wi:v] ['weɪtɪd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɔ:l'redi] .
 " And besides , we've waited quite a while , already .
 " 和 除了 , 我们已经 等待 相当 一个 尽管 , 已经 .
 “而且，我们已经等了很久了。”

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi]
 " As he turned into the street from the path leading from the door he
 " 作为 他 转向 进入 这 街道 从 这 小路 领导 从 这 门 他
 [ɔ:l'moʊst] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] :
 almost bumped into a man in the darkness :
 几乎 撞 进入 一个 男人 在 这 黑暗 :
 “当他从门口的小路拐进街道时，差点在黑暗中撞到一个人：

" [hə'lou] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ?
 " Hello ! Is that you , Ace - In - The - Hole ?
 " 你好 ！ 是 那 你 , 高手 - 在 - 这 - 洞 ？
 “你好！是你吗，王牌？”

[jər] [ðə; ði][mæn][aɪm] ['hʌntɪn] - ['fɜ:, 'fer] .
 Yer the man I'm huntin ' fer .
 你的 这 男人 我是 亨廷顿 - fer .

你就是我要找的人。

[frend] [ʌv; əv] - [hɜ:rt][æn; ən] - ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
 Friend of yourn's hurt an ' wants to see you . "
 朋友 的 - 伤害 一个 - 想要 到 看 你 . "
 你的朋友受伤了，想见你。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['zɪn] ?
 " Who is it , Zinn ?
 " WHO 是 它 , 津恩 ？

“是谁，津恩？”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [did] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ? "
 And how did he know I was in town ? "
 和 如何 做过 他 知道 我 曾是 在 镇 ？ "

他怎么知道我在城里？

" [ɪts] [kə'mɪləʊ] [bɪl] .
 " It's Camillo Bill .
 " 它是 卡米洛 账单 .

“他是卡米洛·比尔。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [aɪ] [-] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] — [æŋ; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bæk] , [ɪn] -
 I was tellin ' I see'd you comin ' in — an hour or so back , in Stoell's .
 我 曾是 告诉 - 我 种子 你 即将到来 - 在 — 一个 小时 或者 所以 后退 , 在 - .

我当时说我看到你进来了——大概一个小时前，在斯托尔家。

[ðen] [kə'mɪləʊ] , [hiː; hi][gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['lʌmbər] ,
 Then Camillo , he goes down to the sawmill to see about some lumber ,
 然后 卡米洛 , 他 去 向下 到 这 锯木厂 到 看 关于 一些 木材 ,

然后卡米洛下到锯木厂去看看木材。

[æŋ; ən] - [ə; eɪ][ɔːg] [flaɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [æŋ; ən] - [hɪts] [hɪm; ɪm] .
 an ' a log flies off the carriage an ' hits him .
 一个 - 一个 日志 苍蝇 离开 这 运输 一个 - 点击量 他 .

一根木头从马车上飞下来，打中了他。

[ˈhiːz] ['bʌstɪd] [ʌp] ['prɪti] [bæd] .
 He's busted up pretty bad .
 他是 被捕 向上 漂亮的 坏的 .

他伤得很重。

[ges] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] .
 Guess he's goin ' to cash in .
 猜测 他是 去 - 到 现金 在 .

看来他要趁机捞一笔了。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæk] ['oʊvər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æŋ; ən] - ['hiːz] ['hɑːlərɪn] - ['fɜː; 'fer]
 They carried him to a shack over back of the mill an ' he's hollerin ' fer
 他们 携带 他 到 一个 窝棚 超过 后退 的 这 磨 一个 - 他是 霍勒林 - fer

[juː; jʊ] . "
 you . "
 你 . "

他们把他抬到磨坊后面的一间棚屋里，他正在大声喊你。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] — [kwɪk] ! " [kraɪd] [brent] .
 " Come on then — quick ! " cried Brent .
 " 来 在 然后 — 快的 ! " 哭 布伦特 .

“快点！”布伦特喊道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['stændɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
 " What the hell are you standin ' there for ?
 " 什么 这 地狱 是 你 替身 - 那里 为了 ?

你到底在那儿站着干什么？

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "
 Have they got a doctor ? "
 有 他们 得到 一个 医生 ? "

他们有医生吗？

" [jʌp] , " ['ænsər] ['zɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
 " Yup , " answered Zinn , as he hurried toward the outskirts of the town ,
 " 是的 , " 回答 津恩 , 作为 他 慌忙 朝向 这 郊区 的 这 镇 ,

“嗯，”津恩回答道，同时匆匆向镇郊走去。

" [ˈhi:l] [biː; bi][ðə; ðər][baɪ] [naʊ] .
" **He'll be there by now** .
" 地狱 是 那里 经过 现在 ；

他现在应该已经到了。

" [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ˈlʌmbər] [ˈjaːrd] , [ˈhɜːrid] [ˈziːn] ,
" **Along the dark streets , and through a darker lumber yard , hurried Zinn ,**
" 沿着 这 黑暗的 街道 , 和 通过 一个 较暗 木材 院子 , 慌忙 津恩 ,
“沿着昏暗的街道，穿过一个更加昏暗的木材场，津恩匆匆而过，

[wɪð; wɪθ] [brent] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [spiːd] .
with Brent close at his heels urging him to greater speed .
和 布伦特 关闭 在 他的 高跟鞋 敦促 他 到 更大的 速度 ；

布伦特紧随其后，催促他加快速度。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [pæst] [əˈraʊnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] [ænd; ənd] [brent] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt]
At length they passed around behind the sawmill and Brent saw that a light
在 长度 他们 通过了 大约 在后面 这 锯木厂 和 布伦特 锯 那 一个 光
[ʃʊd] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ɔːg] [ʃæk] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ]
showed dimly in the window of a disreputable log shack that stood upon the edge
显示 依稀 在 这 窗户 的 一个 声名狼藉的 日志 窝棚 那 站立 之上 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] .
of a deep ravine .
的 一个 深的 峡谷 ；

最后，他们绕到锯木厂后面，布伦特看到，在一条深沟边缘的一间破旧木屋的窗户里透出微弱的灯光。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The next moment he had pushed through the door ,
这 下一个 片刻 他 有 推动 通过 这 门 ；

下一刻，他便推门而入。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔːr] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈspesɪmənz] [æz; əz][ˈevər]
and found himself in the presence of four as evil looking specimens as ever
和 成立 他自己 在 这 在场 的 四 作为 邪恶的 寻找 标本 作为 曾经
[broʊk] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] .
broke the commandments .
打破 这 诫命 ；

他发现自己面对着四个面目狰狞、违背戒律的恶徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] " [ˈstʌmpi] " [ˈkuːli] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
One of them he recognized as " Stumpy " Cooley , a man who ,
一 的 他们 他 认可 作为 " 矮墩墩 " 库利 , 一个 男人 WHO ,

其中一人他认出是“矮子”库利，此人曾是：

[tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [nuːs] [ˈoʊnli][baɪ][praːmpt][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] ,
two years before had escaped the noose only by prompt action of the Mounted ,
二 年 前 有 逃脱 这 套索 仅有的 经过 迅速的 行动 的 这 安装 ,

两年前，他若非骑警及时出手相救，便可逃脱绞刑。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmaɪnərz][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ]
after he had been duly convicted by a meeting of outraged miners of robbing
后 他 有 到过 正式地 已定罪 经过 一个 会议 的 义愤填膺 矿工 的 抢劫
[ə; eɪ] [kæʃ] .
a cache .
一个 缓存 ；

此前，愤怒的矿工们召开会议，正式认定他抢劫了一批矿藏。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːwɜːz][kəˈmɪləʊ] [bɪl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [brent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Where's Camillo Bill ? " demanded Brent , his eyes sweeping the room .**
" 在哪里？ 卡米洛 账单 ？ " 要求 布伦特 , 他的 眼睛 扫荡 这 房间 ；

“卡米洛·比尔在哪儿？”布伦特问道，目光扫视着房间。

" [ˈtuːk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][dʒest] [naʊ] , " [ɪnˈfɔːrmd] [ˈstʌmpɪ] .
" **Tuk him to the hospital jest now , "informed Stumpy .**
" 图克 他 到 这 医院 笑话 现在 , " 知情的 矮墩墩 :
“立刻把他送到医院去,”斯图姆皮通知道。

" [ˈhɑːspɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [brent] .
" **Hospital ! " cried Brent .**
" 医院 ! " 哭 布伦特 :
“医院!”布伦特喊道。

" [jes] — [bɪlt] [wʌn] [sens] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" **Yes — built one sence you was here .**
" 是的 — 建造 一 感觉 你 曾是 这里 :
“是的——营造出一种你在这里的感觉。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] , - [kɔːz] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] .
But , you don't need to be in no hurry , ' cause he's out of his head , now .
但 , 你 不 需要 到 是 在 不 匆忙 , - 原因 他是 出去 的 他的 头 , 现在 :
但是, 你不用着急, 因为他现在神志不清。

" [ðə; ði][mæn] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] , [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [brent] :
" **The man produced a bottle and pulling the cork , offered it to Brent :**
" 这 男人 生产 一个 瓶子 和 拉 这 软木 , 提供 它 到 布伦特 :
“那人拿出一个瓶子, 拔出瓶塞, 递给了布伦特:

" [maɪts] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɪŋk] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi][ˈgɔɪn] - . "
" **Might's well have a little drink , an ' we'll be goin ' . "**
" 可能 出色地 有 一个 小的 喝 , 一个 - 出色地 是 去 - . "
“不如喝点小酒, 然后我们就走吧。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [drɪŋks] ! " [kraɪd] [brent] , " [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ?
" **To hell with your drinks ! " cried Brent , " Where is this hospital ?**
" 到 地狱 和 你的 饮料 ! " 哭 布伦特 , " 在哪里 是 这 医院 ?
“去你的酒!”布伦特喊道, “这家医院在哪儿? ”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **Suddenly he sensed that something was wrong .**
" 突然 他 感觉到的 那 某物 曾是 错误的 :
“他突然感觉到有些不对劲。”

[ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [slɪpt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
And whirling saw that two of the men had slipped between himself and
和 旋转 锯 那 二 的 这 男人 有 滑倒了 之间 他自己 和
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

他猛地转身, 发现有两个男人已经溜到了他和门之间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstʌmpɪ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][grɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
He turned to Stumpy to see an evil grin upon the man's face .
他 转向 到 矮墩墩 到 看 一个 邪恶的 咧嘴笑 之上 这 男人的 脸 :
他转头看向斯图姆皮, 只见那人脸上带着邪恶的笑容。

" [wen] [aɪ][æsk] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [hiː; hi][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi]
" **When I ask anyone to drink with me , he most generally does it , " he**
" 什么时候 我 问 任何人 到 喝 和 我 , 他 最多 一般来说 做 它 , " 他
[sniəd] ,
sneered ,
冷笑 ,
“当我邀请别人一起喝酒时, 他们大多数都会答应,”他冷笑道。

" [ɔːr][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . "
" **Or I know the reason why** . "
" 或者 我 知道 这 原因 为什么 . "

“或者我知道原因。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ! " [rɔːrd] [brent] ,
" **There's the reason !** " **roared Brent** ,
" 有 这 原因 ! " 咆哮 布伦特 ,

“原来如此！”布伦特咆哮道。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [smæft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ,
and quick as a flash his right fist smashed into the man's face ,
和 快的 作为 一个 闪光 他的 正确的 拳头 粉碎 进入 这 男人的 脸 ,

迅如闪电，他的右拳狠狠地击中了那人的脸。

[ðə; ði] [bloʊ] ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
the blow knocking him clean across the room .
这 吹 敲门 他 干净的 穿过 这 房间 .

这一击把他直接打飞到房间另一边。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] ['ɑːntə] [brents] [bæk] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [daɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The next instant a man sprang onto Brent's back and another dived for his
这 下一个 立即的 一个 男人 弹簧 到 布伦特的 后退 和 其他 潜水 为了 他的

[legz] ,
legs ,
腿 ,

下一刻，一个男人跳到布伦特背上，另一个男人扑向他的腿。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['skæntlɪŋ] .
while a third struck at him with a short piece of scantling .
尽管 一个 第三 击 在 他 和 一个 短的 片 的 标尺 .

而第三个人则用一小段木料击打他。

[brent] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] , ['wiːvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Brent fought like a tiger , weaving this way and that ,
布伦特 战斗 喜欢 一个 老虎 , 编织 这 方式 和 那 ,

布伦特像老虎一样战斗，左右闪躲，

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
and stumbling about the room in a vain effort to rid himself of the two men
和 踉跄 关于 这 房间 在 一个 徒劳 努力 到 摆脱 他自己 的 这 二 男人

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['liːtʃɪz] .
who clung to him like leeches .
WHO 紧紧抓住 到 他 喜欢 水蛭 .

他跌跌撞撞地在房间里四处乱窜，徒劳地试图摆脱像水蛭一样缠着他的两个男人。

['stʌmpi] ['stægərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brent] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzɪd] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
Stumpy staggered toward him , and Brent making a frenzied effort to release
矮墩墩 交错 朝向 他 , 和 布伦特 制作 一个 丧心病狂 努力 到 发布

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪnjənd] [ɑːrmz] ,
one of his pinioned arms ,
一 的 他的 钉住 武器 ,

斯图姆皮踉跄着朝他走来，布伦特拼命想解开他被束缚的一只胳膊。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [kwɔːrt] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] .
saw him raise the heavy quart whiskey bottle .
锯 他 增加 这 重的 夸脱 威士忌酒 瓶子 .

看到他举起了那瓶沉甸甸的四分之一加仑威士忌酒瓶。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ɑːrm] [swɪŋ] .
The next instant it descended with a full arm swing .
这 下一个 立即的 它 下降 和 一个 满的 手臂 摇摆 .

下一刻，它便以手臂完全挥动的方式落了下来。

[brɛnt] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [ˈveri]
Brent saw a blinding flash of light , a stab of pain seemed to pierce his very
布伦特 锯 一个 失明 闪光 的 光 , 一个 刺 的 疼痛 似乎 到 刺穿 他的 非常
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

布伦特眼前闪过一道刺眼的闪光，一阵剧痛仿佛直击他的大脑。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbʌklɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,
his knees buckled suddenly and he was falling , down , down , down ,
他的 膝盖 弯曲 突然 和 他 曾是 坠落 , 向下 , 向下 , 向下 ,
他双膝突然一软，开始往下坠落，往下坠落，往下坠落。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔːtəmləs] [pɪt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈblæk nə s]
into a bottomless pit of intense blackness .
进入 一个 无底 坑 的 激烈的 黑 .
坠入无底的黑暗深渊。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ˈkjuːtɜː] [məˈloʊnz]
THE FIGHT AT CUTER MALONE'S
这 斗争 在 更可爱 马龙的
卡特·马龙的打架

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ˈkjuːtɜː] [məˈloʊnz] [ˈklɑːndaɪk] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][ɔɪl][læmps][æz; əz]
The porter at Cuter Malone's Klondike Palace was lighting the huge oil lamps as
这 搬运工 在 更可爱 马龙的 克朗代克 宫殿 曾是 灯光 这 巨大的 油 灯 作为
[ðə; ði][gɜːrɪ] [kɔːld] [ˈkɪti] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtənər] [huː] [ˈlaʊdli]
the girl called Kitty sauntered to the bar with her dancing partner who loudly
这 女孩 称为 猫咪 漫步 到 这 酒吧 和 她 跳舞 伙伴 WHO 高声
[dɪˈmɑːndɪd] [waɪn] .
demanded wine .
要求 葡萄酒 .

在卡特·马龙的克朗代克宫，门房正在点燃巨大的油灯，这时，一个名叫凯蒂的女孩和她的舞伴悠闲地走向吧台，舞伴大声要求喝葡萄酒。

[ˈkjuːtɜː] [məˈloʊn] [hɪmˈself] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [ˈɜːrni st] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni]
Cuter Malone himself , standing behind the bar in earnest conversation with Johnnie
更可爱 马龙 他自己 , 常设 在后面 这 酒吧 在 认真 对话 和 约翰尼
[kloː] ,
Claw ,
爪 ,

库特·马龙本人就站在吧台后面，正和约翰尼·克劳认真地交谈着。

[set] [aʊt][ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [glæs] , [ə; eɪ][mæn] [brʌʃt] [pæst]
set out the drinks and as the girl raised her glass , a man brushed past
放 出去 这 饮料 和 作为 这 女孩 提高 她 玻璃 , 一个 男人 刷过 过去的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

酒水摆好后，女孩举起酒杯，这时一个男人从她身边擦身而过。

[ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈzɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [məˈloʊnz] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [ˈleftənənts] ,
She recognized Zinn , one of Malone's despicable lieutenants ,
她 认可 津恩 , 一 的 马龙的 卑鄙 中尉 ,
她认出了津恩，他是马龙手下卑鄙的副手之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and was quick to note that something unusual was in the air .
和 曾是 快的 到 笔记 那 某物 异常 曾是 在 这 空气 .

他很快注意到空气中弥漫着不寻常的气氛。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈmiːnɪŋ] [glæns] [pæst] [brɪtwiːn] [klɔː] [ænd; ənd] [mæˈloʊn] ,
A swift meaning glance passed between Claw and Malone ,
一个 迅速 意义 瞥一眼 通过了 之间 爪 和 马龙 ,

克劳和马龙之间交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈzɪn] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
and as Zinn stepped around the bar to deposit his rifle ,
和 作为 津恩 步 大约 这 酒吧 到 订金 他的 步枪 ,

当津恩绕过吧台去存放他的步枪时，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
he whispered earnestly to the two who stepped close to listen .
他 低声说道 切实 到 这 二 WHO 步 关闭 到 听 .

他认真地低声对走近倾听的两人说着什么。

[ˌʌnpərˈsɪvd] , [ˈkɪti] [ˈmæniːdʒd] [tuː; tə] [edʒ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]
Unperceived , Kitty managed to edge near , and the next instant she was all
未被察觉的 , 猫咪 管理 到 边缘 靠近 , 和 这 下一个 立即的 她 曾是 全部
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

不知不觉中，凯蒂悄悄靠近，下一刻，她就吸引了所有人的注意力。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] , " [eɪs] -
For from the detached words that came to her ears , she made out , " Ace -
为了 从 这 分离的 字 那 来了 到 她 耳朵 , 她 制成 出去 , " 高手 -

[ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ,
In - The - Hole ,
在 - 这 - 洞 ,

从她耳中听到的那些断断续续的话语中，她辨认出“王牌在手”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [ðen] [mæˈloʊn] , [huːz] [vɔɪs] [ˈkæɪrɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **and " the girl , " and then Malone , whose voice carried above the others**
" 和 " 这 女孩 , " 和 然后 马龙 , 谁 嗓音 携带 多于 这 其他的
[ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˈɔːrdər] ,
issued an order ,
发布 一个 命令 ,

“还有那个女孩，”然后马龙的声音盖过了其他人，他下达了一个命令。

" [ðə; ði] [æk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sɔː] [mɪl] .
" **The shack behind the saw mill** .
" 这 窝棚 在后面 这 锯 磨 .

“锯木厂后面的小屋。”

[ɡɪt][hɪm; ɪm] [saʊst] .
Git him soused .
git 他 已售罄 .

把他灌醉。

[nɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət][dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Knock him out if you have to — but don't kill him .
敲 他 出去 如果 你 有 到 — 但 不 杀 他 .

如果必须的话，把他打晕——但不要杀他。

[wʌns] [wiː; wi] [ɡɪt] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [hɪr] [em ˈiː] [æn; ən] - [kɒː] — " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]
Once we git the girl here me an ' Claw — " the rest of the sentence was
一次 我们 git 这 女孩 这里 我 一个 - 爪 — " 这 休息 的 这 句子 曾是
[ɒːst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædɪd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [kɒːz] .
lost as it blended with an added order of Claw's .
丢失的 作为 它 混合 和 一个 额外 命令 的 爪子的 .

“等我和克劳把女孩弄到这里来——”克劳接着又点了一道菜，这句话的后半部分就被淹没了。

" [eis] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ！ " [θɔːt] ['kɪti] , " [wʌt] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" Ace - In - The - Hole ！ " thought Kitty , " What did it mean ?
" 高手 - 在 - 这 - 洞 ！ " 想法 猫咪 , " 什么 做过 它 意思是 ?
“王牌！”凯蒂心想，“这是什么意思？ ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] - [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] ? -
And who is ' The girl ? ' .
和 WHO 是 - 这 女孩 ? -

那么，“那个女孩”是谁呢？

[eis] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [ɪz] [ded] .
Ace - In - The - Hole is dead .
高手 - 在 - 这 - 洞 是 死的 .

“王牌”已经死了。

[ænd; ənd] , [jet] — " [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [kɒː] [huːz] ['biːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And , yet — " she glanced toward Claw whose beady eyes were glittering with
和 , 然而 — " 她 瞥了一眼 朝向 爪 谁 珠子 眼睛 是 闪闪发光 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

然而——“她瞥了一眼克劳，克劳那双珠子般的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] — ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] — ['sʌmθɪŋ] .
" He just came back from somewhere — maybe he knows — something .
" 他 只是 来了 后退 从 某处 — 或许 他 知道 — 某物 .
“他刚从某个地方回来——也许他知道些什么。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['zɪn] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər]
" She saw Zinn cross the room and speak in a whisper to four men who were
" 她 锯 津恩 叉 这 房间 和 说话 在 一个 耳语 到 四 男人 WHO 是
['pleɪɪŋ] ['soʊloʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stoʊv] .
playing solo at a table near the huge stove .
玩耍 独奏 在 一个 桌子 靠近 这 巨大的 火炉 .

她看到津恩穿过房间，低声和四个在大炉子附近的桌子旁独自演奏的男人说话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðoʊz] [men] , ['stʌmpi] ['kuːli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] .
She knew those men , Stumpy Cooley , and his three companions .
她 知道 那些 男人 , 矮墩墩 库利 , 和 他的 三 同伴 .

她认识那些人，包括斯图姆皮·库利和他的三个同伴。

[ðə; ði] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪm] ,
The men nodded , and went on with their game ,
这 男人 点头 , 和 去 在 和 他们的 游戏 ,
男人们点点头，继续玩游戏。

[ænd; ənd] ['zɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mə'loʊn] [ænd; ənd] [kɒː] .
and Zinn returned and resumed his conversation with Malone and Claw .
和 津恩 返回 和 恢复 他的 对话 和 马龙 和 爪 .
辛恩返回后，继续与马龙和克劳交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
But the girl could hear nothing more .
但 这 女孩 可以 听到 没有什么 更多的 .
但女孩再也听不见了。

[ðə; ði] " [prə'fesə] " [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['bæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [dæns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
The " professor " was loudly banging out the notes of the next dance upon the
这 " 教授 " 曾是 高声 砰砰作响 出去 这 笔记 的 这 下一个 舞蹈 之上 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

那位“教授”正用力地在钢琴上敲出下一首舞曲的音符。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['pɑ:rtənə] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] .

and her partner was pulling at her arm .
和 她 伙伴 曾是 拉 在 她 手臂 .

她的伴侣正拉扯着她的胳膊。

[fɔ:r; fə] [tu:] ['aʊəz] ['kɪti] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ʃi:; ʃi] [dræŋk] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
For two hours Kitty danced , and between dances she drank wine at the
为了 二 小时 猫咪 跳舞 , 和 之间 舞蹈 她 喝 葡萄酒 在 这

[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

凯蒂跳了两个小时的舞，跳舞间隙她会在吧台喝葡萄酒。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊləʊ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
and always her eyes were upon the four men at the solo table , and
和 总是 她 眼睛 是 之上 这 四 男人 在 这 独奏 桌子 , 和

[ə'pɑ:n] ['zɪn] ,
upon Zinn ,
之上 津恩 ,

她的目光始终落在单人桌旁的四个男人身上，以及津恩身上。

[hu:] [loʊft] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [mə'loʊn] [ænd; ənd] [klɔ:] , [hu:] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪd] , [wɜ:r; wə]
who loafed close by , and upon Malone and Claw , who she noted , were
WHO 闲逛 关闭 经过 , 和 之上 马龙 和 爪 , WHO 她 著名的 , 是
['drɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
drinking more than usual ,
喝 更多的 比 通常 ,

她注意到，在附近闲逛的人，还有马龙和克劳，他们俩比平时喝得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɑ:b] - [nɑ:bd] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] .

as they hob - nobbed behind the bar .
作为 他们 炉灶 - 旋钮 在后面 这 酒吧 .

他们在吧台后面谈笑风生。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kraʊd] ['fɔ:r'gæðərd] .

The evening crowd foregathered .
这 晚上 人群 聚集 .

傍晚时分，人群聚集在一起。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [bɪ'keɪm] ['fæstə] , [ðə; ði] [tɔ:k] ['laʊdə] , [ðə; ði] ['læftə] ['wɪldə] .

The music became faster , the talk louder , the laughter wilder .
这 音乐 成为 快点 , 这 讲话 更大声 , 这 笑声 更狂野 .

音乐节奏加快，谈话声越来越大，笑声也越来越狂野。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] , ['kɪti] [sɔ:] [mə'loʊn] [spi:k] [tu:; tə] ['zɪn] ,

At the conclusion of a dance , Kitty saw Malone speak to Zinn ,
在 这 结论 的 一个 舞蹈 , 猫咪 锯 马龙 说话 到 津恩 ,

舞会结束后，凯蒂看到马龙在和津恩说话。

[hu:] ['ɪmi:diətli] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

who immediately slipped out the door .
WHO 立即地 滑倒了 出去 这 门 .

他随即溜出了门。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [kɑ:rdz] ,
The four men at the table , threw down their cards ,
这 四 男人 在 这 桌子 , 扔 向下 他们的 牌 ,
桌上的四个男人扔下了手中的牌。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] ['kæʒuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [dæns] ,
and sauntered casually from the room and declining the next dance ,
和 漫步 随意地 从 这 房间 和 下降 这 下一个 舞蹈 ,
然后他若无其事地踱出了房间,并拒绝了下一支舞的邀请。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [dæft] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu;; tə] [hɜ:r; hə] [ru:m] [wer] [ʃi;; ʃi] [kɪkt] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [haɪ]
the girl dashed up the stairway to her room where she kicked off her high
这 女孩 虚线 向上 这 楼梯 到 她 房间 在哪里 她 踢 离开 她 高的
[hi:ld] ['slɪpərz] ,
heeled slippers ,
高跟鞋 拖鞋 ,
女孩飞快地跑上楼梯,回到房间,踢掉了高跟拖鞋。

[pʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['wʊlən] ['stɑ:kɪŋz] ['ʊvər] [hɜ:r; hə] [sɪlk] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪdli]
pulled a pair of heavy woolen stockings over her silk ones , and hurriedly
拉 一个 一对 的 重的 羊毛 长筒袜 超过 她 丝绸 一个 , 和 匆匆
[leɪst] [hɜ:r; hə] ['mɒkəsɪnz] .
laced her moccasins .
系带 她 鹿皮鞋 .
她把一双厚厚的羊毛袜套在丝绸袜外面,然后匆匆系好鹿皮鞋的鞋带。

[ʃi;; ʃi] [dʒæmd] [ə; eɪ] [kæp] ['ʊvər] [hɜ:r; hə] [ɪrz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [fɜ:r] [koʊt] ,
She jammed a cap over her ears and slipping into a heavy fur coat ,
她 卡住 一个 帽 超过 她 耳朵 和 滑倒 进入 一个 重的 毛皮 外套 ,
她把帽子蒙住耳朵,套上一件厚重的皮草大衣。

[stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:nɪ] [klɔ:] .
stepped out into the hall and came face to face with Johnnie Claw .
步 出去 进入 这 大厅 和 来了 脸 到 脸 和 约翰尼 爪 .
他走出大厅,与约翰尼·克劳迎面相遇。

" [wer] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" **Where do you think you're goin ' ?** " **asked the man with a sneer .**
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 - ? " 问 这 男人 和 一个 冷笑 .
“你以为你要去哪儿?”那人冷笑着问道。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [snæpt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **It's none of your business !** " **snapped the girl ,**
" 它是 没有任何 的 你的 商业 ! " 啪啪 这 女孩 ,
“这不关你的事!”女孩厉声说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu;; tə] [æsk] [ju;; jʊ] [wen] [aɪ] [wɔ:nt] [tu;; tə] [goʊ] ['eniwer] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt]
" **I don't have to ask you when I want to go anywhere — and I don't**
" 我 不 有 到 问 你 什么时候 我 想 到 去 任何地方 — 和 我 不
[hæv; həv] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [wer] [aɪm] ['gɔɪn] - ,
have to tell you where I'm goin ' ,
有 到 告诉 你 在哪里 我是 去 - ,
“我不需要问你什么时候想去哪里,也不需要告诉你我要去哪里。”

[ɪ:ðər] !
either !
任何一个!
任何一个!

[ju;; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [strɪŋz] [ɑ:n] [em 'i:] ! "
You haven't got any strings on me ! "
你 还没有 得到 任何 字符串 在 我 ! "
你对我没有任何束缚!

" [wel] — [fɜːdʒɪt][aɪˈtiː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - — [naɪt] [raɪt] [naʊ] . "

" **Well — fergit it , ' cause you ain't goin ' nowhere's — not right now . "**

" 出色地 — 弗吉特 它 , - 原因 你 不是 去 - — 不是 正确的 现在 . "

“算了，别管它了，因为你现在哪儿也去不了。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !

" **Get out of my way !**

" 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！ ”

[dæm] [juː; jʊ] !

Damn you !

该死 你 !

该死的你！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [hɪr] , [aɪˈd] [bloʊ] [jɔr; jər][ˈrɑːt(ə)n] [hɑːrt] [aʊt] ! "

" **cried the girl , " If I had a gun here , I'd blow your rotten heart out ! "**

" 哭 这 女孩 , " 如果 我 有 一个 枪 这里 , ID 吹 你的 烂 心 出去 ! "

“如果我这里有枪，我就崩了你那颗腐烂的心脏！”女孩喊道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡʌt] [nʌn] — [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] — [soʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] .

" **But , you ain't got none — an ' I have — so it's the other way around .**

" 但 , 你 不是 得到 没有任何 — 一个 - 我 有 — 所以 它是 这 其他 方式 大约 .

“但是，你一个也没有——而我有——所以情况正好相反。”

[ˈoʊnli][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [laɪk] [aɪ] [seɪ] .

Only I ain't goin ' to kill you , if you do like I say .

仅有的 我 不是 去 - 到 杀 你 , 如果 你 做 喜欢 我 说 .

只要你听我的话，我就不会杀你。

" [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] - - [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌem ˈiː][æ; ən] -

" **Listen here , I seen you easin ' over and tryin ' to hear what me an '**

" 听 这里 , 我 已见 你 - - 超过 和 尝试 - 到 听到 什么 我 一个 -

[məˈloʊn] ,

Malone ,

马龙 ,

“听着，我看到你凑过来想听听我和马龙在说什么，

[æ; ən] - [ˈzɪn] [wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] .

an ' Zinn was talkin ' about .

一个 - 津恩 曾是 谈话 - 关于 .

而津恩当时正在谈论的是.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ,

I don't know how much you heard , but you heard enough ,

我 不 知道 如何 很多 你 听到 , 但 你 听到 足够的 ,

我不知道你听到了多少，但你听到的已经足够多了。

[soʊ][juː; jʊ] [kep] - [ˈprɪti] [klaːst] [ˈkeɪsɪz][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .

so you kep ' pretty clost cases on all of us .

所以 你 保持 - 漂亮的 克洛斯特 案例 在 全部 的 我们 .

所以你们对我们所有人都保持着相当密切的关注。

[ɡwʌn] [bæk] [ɪn] [jər] [ruːm] , - [fɔːr] [aɪ][pʊt] [juː; jʊ][ðər; ðər] !

G'wan back in yer room , ' fore I put you there !

继续 后退 在 你的 房间 , - 前 我 放 你 那里 !

滚回你的房间去，不然我就把你关进去！

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [ker] [ˈenihaʊ] ?

What the hell do you care anyhow ?

什么 这 地狱 做 你 关心 无论如何 ?

你干嘛要在乎？

[ɔ:ɪ] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ðə; ði][gɜ:rɪ] .

All we want is the girl .
全部 我们 想 是 这 女孩 .

我们想要的只是那个女孩。

[wi:; wi][gɪt][hɜ:r; hɜr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] , [ju:; jʊ][kɪn][hæv; həv] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] .
Onct we git her up in the strong room , you kin have Ace - In - The - Hole .
仅限 我们 git 她 向上 在 这 强的 房间 , 你 亲属 有 高手 - 在 - 这 - 洞 .

一旦我们把她弄到保险库里，你就能得到一张王牌。

[æn; ən] - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:z] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['noʊwɜr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
An ' as long as she's around you ain't nowhere with him .
一个 - 作为 长的 作为 她是 大约 你 不是 无处 和 他 .

只要她在你身边，你就离不开他。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ju:z] [jər] [hed] ? "
Why don't you use yer head ? "
为什么 不 你 使用 你的 头 ? "

你为什么不动动脑子？

" [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [skri:md] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] ,
" **You fool ! " screamed the girl , in a sudden fury ,**
" 你 傻子 ! " 尖叫 这 女孩 , 在 一个 突然 愤怒 ,

“你这个蠢货！”女孩突然怒吼道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
and as she tried to spring past him ,
和 作为 她 尝试 到 春天 过去的 他 ,

当她试图从他身边跳过去时，

[klɔ:z] [fɪst] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [kræft]
Claw's fist caught her squarely in the chin and without a sound she crashed
爪子的 拳头 捕捉 她 完全 在 这 下巴 和 没有 一个 声音 她 崩溃了
['bækwɜrd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] [sɪl] .
backward across the door sill .
落后 穿过 这 门 窗台 .

克劳的拳头正中她的下巴，她无声地向后倒去，撞到了门槛上。

['swɪftli] [ðə; ði][mæn] [ri:tɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hɜr]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Swiftly the man reached down and dragged her into the room ,
迅速地 这 男人 达到 向下 和 拖拽 她 进入 这 房间 ,

男人迅速俯身将她拖进房间。

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [kloʊzɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
removed the key from the lock on the inside , closed and locked the door ,
已移除 这 钥匙 从 这 锁 在 这 里面 , 关闭 和 已锁定 这 门 ,
从里面拔出钥匙，关上门并锁好。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɔ:kɪt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [sterz] .
and thrusting the key into his pocket , turned and walked down stairs .
和 推进 这 钥匙 进入 他的 口袋 , 转向 和 步行 向下 楼梯 .

他将钥匙塞进口袋，转身走下楼梯。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['kɪti] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
How long she lay there , Kitty did not know .
如何 长的 她 躺 那里 , 猫咪 做过 不是 知道 .

凯蒂不知道她躺在那里多久了。

['kɔ:nʃəsneɪs] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] .
Consciousness returned slowly .
意识 返回 缓慢地 .

意识慢慢恢复。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
She was aware of a dull ache in her head ,
她 曾是 意识到的 的 一个 乏味的 疼痛 在 她 头 ,
她感到头部隐隐作痛。

[ænd; ʌnd][ʼæftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʃiː, ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ʌnd]
and after what seemed like a long time she struggled to her knees and
和 后 什么 似乎 喜欢 一个 长的 时间 她 挣扎 到 她 膝盖 和
[druː] [hɜːr'self][ˈɑːntə][ðə; ði][bed] [wer] [ʃiː, ʃi] [leɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
drew herself onto the bed where she lay trying to think what had happened .
画 她自己 到 这 床 在哪里 她 躺 尝试 到 思考 什么 有 发生 .
过了似乎很久之后，她挣扎着跪了起来，爬到床上，躺在那里努力回想发生了什么事。

[ˈfeɪntli] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Faintly , from below drifted the sound of the piano .
淡淡的 , 从 以下 漂移 这 声音 的 这 钢琴 .
隐隐约约地，从下方传来钢琴声。

[soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈdænsɪŋ] , [daʊn] [ðer; ðər] ?
So , they were still dancing , down there ?
所以 , 他们 是 仍然 跳舞 , 向下 那里 ?
所以，他们还在下面跳舞？

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [flæft] [θruː] [hɜːr; həɹ][breɪn] .
Then , suddenly the whole train of events flashed through her brain .
然后 , 突然 这 所有的 火车 的 活动 闪光灯 通过 她 脑 .
然后，突然间，所有发生的事情都像走马灯一样在她脑海中闪过。

[ʃiː, ʃi] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ʌnd] [ˈstæɡərd] [ˈɡrɑːdʒɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She leaped to her feet and staggered groggily to the door .
她 跳跃 到 她 脚 和 交错 昏昏沉沉地 到 这 门 .
她猛地站起身，摇摇晃晃地走到门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .
它被锁上了。

[ɪn] [veɪn][ʃiː, ʃi] [skriːmd] [ænd; ʌnd] [biːt] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈpænlz] .
In vain she screamed and beat upon the panels .
在 徒劳 她 尖叫 和 打 之上 这 面板 .
她徒劳地尖叫并捶打着木板。

[ʃiː, ʃi] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bʌt; bət][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [sæʃ] [ʌv; əv] [ˈhevɪli] [ˈfrɔːstɪd] [peɪnz] [neɪld] [taɪt]
She rushed to the window but its double sash of heavily frosted panes nailed tight
她 匆忙 到 这 窗户 但 它是 双倍的 窗扇 的 重度 磨砂 窗格 钉子 紧的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .
for the winter was immovable .
为了 这 冬天 曾是 不可移动的 .
她冲到窗边，但那扇双层窗框上的玻璃结满了厚厚的霜，为了过冬被钉得紧紧的，动弹不得。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ][ʃiː, ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [smæft] [ðə; ði] [ɡlæs] .
In a sudden frenzy of rage she seized a chair and smashed the glass .
在 一个 突然 狂热 的 愤怒 她 查获 一个 椅子 和 粉碎 这 玻璃 .
她突然怒火中烧，抓起一把椅子，砸碎了玻璃。

[ðə; ði] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [felt] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θrɑːbɪŋ] [ˈtɛmpəlz] ,
The inrush of cold air felt good to her throbbing temples ,
这 涌入 的 寒冷的 空气 毛毡 好的 到 她 悸动 寺庙 ,
一阵冷空气涌入，舒缓了她隐隐作痛的太阳穴，感觉很舒服。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ə; eɪ][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ji] [bi:t] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒæɡɪd] ['frægmənts] [ʌn'tɪl]
and wrenching a leg from the chair she beat away the jagged fragments until
和 扭动 一个 腿 从 这 椅子 她 打 离开 这 锯齿状 片段 直到
[ˈoʊnli][ðə; ði] [freɪm] [rɪ'meɪnd] .
only the frame remained .
仅有的 这 框架 剩余 .

她从椅子上扯下一条腿，敲掉参差不齐的碎片，直到只剩下框架。

[ˈliːnɪŋ] [fɑːr][aʊt] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] .
Leaning far out , she looked down .
倾斜 远的 出去 , 她 看起来 向下 .

她探出身子，向下望去。

[hɜːr; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ,
Her room was at the side of the building , near the rear ,
她 房间 曾是 在 这 边 的 这 建筑 , 靠近 这 后部 ,
[ðə; ði] [kɔːrnər] .
她的房间在楼的侧面，靠近后方。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ][hju:dʒ] ['snəʊdrɪft] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] ['edi:d] [ə'raʊnd]
and she saw that a huge snowdrift had formed where the wind eddied around
和 她 锯 那 一个 巨大的 雪堆 有 形成 在哪里 这 风 漩涡 大约
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

她看到，风在拐角处卷起了一个巨大的雪堆。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
Only a moment she hesitated , then standing upright on the sill ,
仅有的 一个 片刻 她 犹豫了一下 , 然后 常设 直立 在 这 窗台 ,
[ðə; ði] [kɔːrnər] .
她只犹豫了片刻，便直起身子站在窗台上。

[ʃiː; ji] [li:pt] [fɑːr][aʊt][ænd; ənd] ['lændɪd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [drɪft] .
she leaped far out and landed squarely in the centre of the huge drift .
她 跳跃 远的 出去 和 登陆 完全 在 这 中心 的 这 巨大的 漂移 .
[ðə; ði] [kɔːrnər] .
她纵身一跃，正好落在了巨大雪堆的中央。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ʃiː; ji] ['wɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
Struggling to her feet she wallowed to the street ,
挣扎 到 她 脚 她 沉溺 到 这 街道 ,
[ðə; ði] [kɔːrnər] .
她挣扎着站起来，跌跌撞撞地走到街上。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
and ran swiftly through the darkness in the direction of the sawmill .
和 跑 迅速地 通过 这 黑暗 在 这 方向 的 这 锯木厂 .
[ðə; ði] [kɔːrnər] .
然后迅速穿过黑暗，朝着锯木厂的方向跑去。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['zɪn] [wʌz; wəz] [ˈnɒkiŋ] [ə'pa:n][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:vz]
And , at that very moment , Zinn was knocking upon the door of the Reeves
和 , 在 那 非常 片刻 , 津恩 曾是 敲门 之上 这 门 的 这 里夫斯
[hoʊm] .
home .
家 .

就在这时，津恩敲响了里夫斯家的门。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd] [brent] ,
When the door had closed behind Brent ,
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 布伦特 ,
[ðə; ði] [kɔːrnər] .
布伦特关上门后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈri:vz] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] - [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈni:dɪd] [rest] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
Mrs . Reeves had insisted upon Snowdrift's taking a much needed rest upon the
太太 . 里夫斯 有 坚持 之上 - 采取 一个 很多 需要 休息 之上 这
[laʊndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
lounge in the living room ,
休息室 在 这 活的 房间 ,
里夫斯太太坚持让斯诺德里夫在客厅的躺椅上好好休息一下。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃɪŋ] [ˈri:vz] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbə-z] , [ˈbɪzɪd] [hɜ:ɪrself][ɪn][ðə; ðɪ]
and despatching Reeves upon an errand to a neighbor's , busied herself in the
和 派遣 里夫斯 之上 一个 差事 到 一个 邻居 , 忙碌 她自己 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
她派里夫斯去邻居家办事，自己则在厨房里忙碌起来。

[ðə; ðɪ][gɜ:ɪr] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [wen]
The girl lay back among the pillows wondering when her lover would return when
这 女孩 躺 后退 之中 这 枕头 好奇 什么时候 她 情人 会 返回 什么时候
[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑ:k] [sent] [hɜ:r; həɪ] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the sound of the knock sent her flying to the door .
这 声音 的 这 敲 发送 她 飞行 到 这 门 .
女孩躺在枕头上，想着她的爱人什么时候回来，这时敲门声让她飞奔到门口。

[ʃɪ; ʃɪ] [dru:] [bæk] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] ,
She drew back startled when ,
她 画 后退 惊慌 什么时候 ,
她吓了一跳，向后退了一步。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [brent] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər]
instead of Brent she was confronted by the man they had passed on the river
反而 的 布伦特 她 曾是 面对 经过 这 男人 他们 有 通过了 在 这 河
.
.
.
她遇到的不是布伦特，而是他们在河上擦肩而过的那个男人。

" [ɪz] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdrɪft] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Is they a lady here name of Snowdrift ? " asked the man .
" 是 他们 一个 女士 这里 姓名 的 雪堆 ? " 问 这 男人 .
"这里有个叫雪堆（Snowdrift）的女士吗？"男人问道。
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] .
A sudden premonition of evil shot through the girl's heart .
一个 突然 预感 的 邪恶的 射击 通过 这 女孩们 心 .
一股不祥的预感突然闪过女孩的心头。

[ʃɪ; ʃɪ] [peɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪps] .
She paled to the lips .
她 苍白 到 这 嘴唇 .
她的脸色苍白到了嘴唇。
[wer] [wʌz; wəz] [brent] ?
Where was Brent ?
在哪里 曾是 布伦特 ?
布伦特去哪儿了？

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Had something happened ?
有 某物 发生 ?
发生什么事了吗？

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

" [i:; ji] [ænsər] [kwikli] , " [aɪ][ei 'em] ['snoʊdrɪft] .
" **she answered quickly , " I am Snowdrift .**
" 她 回答 迅速地 , " 我 是 雪堆 .

她迅速回答道：“我是雪堆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪堆：一个关于严寒之地的故(Snowdrift A Story of the Land of the Strong)

第17/17页

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] ? "
Why do you want me ? "
为什么 做 你 想 我 ? "

你为什么想要我？

" [its] [hɪm; ɪm] — [jər] [mæn] — [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **It's him — yer man — Ace - In - The - Hole , " he answered .**
" 它是 他 — 你的 男人 — 高手 - 在 - 这 - 洞 , " 他 回答 .
“就是他——就是那个人——王牌,”他回答道。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , " [hæz; həz][hiː; hi]
" **Oh , what is it ? " cried the girl , in a frenzy of impatience , " has he**
" 哦 , 什么 是 它 ? " 哭 这 女孩 , 在 一个 狂热 的 不耐烦 , " 有 他
[bɪn] [hɜːrt] ? "
been hurt ? "
到过 伤害 ? "

“哦，怎么了？”女孩焦急地喊道，“他受伤了吗？”

" [wel] — [nɑːt][dʒest][hɜːrt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" **Well — not jest hurt , you might say .**
" 出色地 — 不是 笑话 伤害 , 你 可能 说 .
“嗯——可以说，这不算什么玩笑式的伤害。”

[ˈhiːz] [ˈloʊdɪn] - [ʌp][ɑːn] [ˈhuːtʃ] .
He's loadin ' up on hooch .
他是 加载中 - 向上 在 私酿酒 .

他正在大量饮用私酿酒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [frendz] [ʌv; əv][hɪzən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˈiːzi] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt]
Some of us friends of hisn tried to make him go easy — but it ain't
一些 的 我们 朋友们 的 他的 尝试 到 制作 他 去 简单的 — 但 它 不是
[noʊ][juːz] .
no use .
不 使用 .

他的一些朋友试图让他从轻发落——但这毫无用处。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
I seen you an ' him comin ' in on the river ,
我 已见 你 一个 - 他 即将到来 - 在 在 这 河 ,

我看见你和他从河边进来了，

[æn; ən] - [aɪ] [fɪɡɜːd] [mɛˈbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][hɪm; ɪm] .
an ' I figgered mebbe you could handle him .
一个 - 我 计算 也许 你 可以 处理 他 .

我想也许你能对付他。

[wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ˈsʌm,wʌnˈɛl] [rɑːb][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɡɪts] [ɡʊd] [æn; ən] - [drʌŋk] .
We're afraid someone'll rob him when he gits good an ' drunk .
是 害怕的 有人会 抢 他 什么时候 他 git 好的 一个 - 醉 .

我们担心他喝得酩酊大醉后会被人抢劫。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌvər] [ə'gɔv] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] — [ɑ:n][ðə; ði]
" **And not more than an hour ago he had given his promise — on the**
" 和 不是 更多的 比 一个 小时 前 他 有 给定 他的 承诺 — 在 这
[wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brent] — [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈri:vz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər]
word of a Brent — a promise that Mrs . Reeves had just finished telling her
单词 的 一个 布伦特 — 一个 承诺 那 太太 : 里夫斯 有 只是 完成的 讲述 她
[wɒd] [ˈhevər] [bi:; bi] [ˈbrookən] .
would never be broken .
会 绝不 是 破碎的 :

“就在不到一个小时前，他以布伦特的名义做出了承诺——里夫斯太太刚刚告诉她，这个承诺永远不会违背。
[ə; eɪ] [loʊ] [es ʊv 'bi:] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [moʊn] [ˈtremblɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lɪps] : " [weɪt] !
A low sob that ended in a moan trembled upon the girl's lips : " Wait !
一个 低的 哭泣 那 结束 在 一个 呻吟 颤抖 之上 这 女孩们 嘴唇 : " 等待 !
女孩的嘴唇颤抖着发出低低的抽泣声，最后变成了一声呻吟：“等等！ ”

" [ʃi:; ji] [kə'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [kɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd][ˈpɑ:rkə]
" **she commanded , and slipping into the room , caught up her cap and parka**
" 她 命令 , 和 滑倒 进入 这 房间 , 捕捉 向上 她 帽 和 派克大衣
,
:
,

她吩咐道，然后溜进房间，拿起帽子和羽绒服。
[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈnɔɪzləsli] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and stepping out into the darkness , closed the door noiselessly behind her .
和 步进 出去 进入 这 黑暗 , 关闭 这 门 无声 在后面 她 :
她走进黑暗中，无声地关上了身后的门。

" [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ˈkwɪkli] !
" **Take me to him — quickly !**
" 拿 我 到 他 — 迅速地 !
“快带我去见他！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , " [ˈfɔrli] [hi:; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . "
" **she said , " Surely he will listen to me . "**
" 她 说 , " 一定 他 将要 听 到 我 : "
她说：“他一定会听我的。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fɪgɜ-d] , " [ˈænsər] [ðə; ði][məɪn] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
" **That's what I figgered , " answered the man , and turning led the way down the**
" 那就是 什么 我 计算 , " 回答 这 男人 , 和 转弯 引领 这 方式 向下 这
[dɑ:rk] [stri:t] .
dark street .
黑暗的 街道 :
“我就知道会这样，”那人回答道，然后转身带头沿着黑暗的街道走去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkla:ndaɪk]
Presently the subdued light that filtered through the frosted windows of the Klondike
目前 这 低沉的 光 那 过滤 通过 这 磨砂 视窗 的 这 克朗代克
[ˈpæləs] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] ,
Palace came into view ,
宫殿 来了 进入 看法 ,
这时，透过克朗代克宫磨砂玻璃窗透进来的柔和光线映入眼帘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈzɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
and as they reached the place Zinn led the way to the rear ,
和 作为 他们 达到 这 地方 津恩 引领 这 方式 到 这 后部 ,
当他们到达目的地时，津恩带头走向后方。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .
and pushed open a door .
和 推动 打开 一个 门 .

然后推开门。

[ˈsnəʊdrɪft] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪmli] ['laɪtɪd] ['hɔːlweɪ] .
Snowdrift found herself in a dimly lighted hallway .
雪堆 成立 她自己 在 一个 依稀 照明 门厅 .

斯诺德里夫发现自己身处一条光线昏暗的走廊里。

[ˈkjuːtə] [məˈloʊn] [stept] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
Cuter Malone stepped forward with a smile :
更可爱 马龙 步 向前 和 一个 微笑 :

卡特·马龙面带微笑地走上前去:

" [dʒest][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈleɪdi] .
" Jest a minute , lady :
" 笑话 一个 分钟 , 女士 :

“请稍等片刻，女士。”

[ˈbetər] [pʊt] [ðɪs] [hɪr] [veɪl][ˈoʊvər][jər] [feɪs] .
Better put this here veil over yer face .
更好的 放 这 这里 面纱 超过 你的 脸 .

最好把这个面纱蒙在脸上。

[ˈhiːz] [ʌp] [sterz] , [æn; ən] - [wɪː wi][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɑːr] .
He's up stairs , an ' we got to go in through the bar .
他是 向上 楼梯 , 一个 - 我们 得到 到 去 在 通过 这 酒吧 .

他上楼了，我们得从酒吧进去。

[ðeɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈfoʊks][ɪn][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈbiːn] - -
They's a lot of folks in there , an ' they ain't no use of you bein ' gopped
他们是 一个 很多 的 各位 在 那里 , 一个 - 他们 不是 不 使用 的 你 是 - -

[æt; ət] .

at :
在 .

里面人很多，你被他们围攻也没用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈnoʊtɪs][bat; bæt] [wʌt] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪr]
With this on , they won't notice but what it's one of the women that lives here
和 这 在 , 他们 惯于 注意 但 什么 它是 一 的 这 女性 那 生活 这里
.
:
.

戴上这个，他们就不会注意到，但其实这是住在这里的女人之一。

" [ˈsnəʊdrɪft] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
" Snowdrift fastened the heavy veil over her face , and taking her arm ,
" 雪堆 系紧 这 重的 面纱 超过 她 脸 , 和 采取 她 手臂 ,

“雪堆将厚重的面纱蒙在脸上，然后挽起她的胳膊，

[məˈloʊn] [ˈpaɪlətɪd][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Malone piloted her through the bar - room and up the stairs .
马龙 试飞 她 通过 这 酒吧 - 房间 和 向上 这 楼梯 .

马龙带着她穿过酒吧间，上了楼。

[θruː] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] ,
Through the mesh of the veil ,
通过 这 网 的 这 面纱 ,

透过面纱的网眼，

[ˈsnəʊdrɪft] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:n] [bɑ:r] , [ʌv; əv]
Snowdrift caught a confused vision of many men standing before a long bar , of
雪堆 捕捉 一个 使困惑 想象 的 许多 男人 常设 前 一个 长的 酒吧 , 的
[ˈlɒər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

斯诺德里夫模糊地看到许多男人站在一条长长的吧台前，还有其他男人，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [geɪ] [ˈkʌlɜ-z] [ˈdænsɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [stretʃ] [ʌv; əv] [flɔ:r] ,
and women in gay colors dancing upon a smooth stretch of floor ,
和 女性 在 同性恋 颜色 跳舞 之上 一个 光滑的 拉紧 的 地面 ,
身着艳丽服饰的女子在光滑的地板上翩翩起舞，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ræn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
and her ears rang with the loud crashing of the piano .
和 她 耳朵 响铃 和 这 大声 崩溃 的 这 钢琴 .

钢琴砰砰作响，震得她耳朵嗡嗡作响。

[bɪˈwɪldərd] , [kənˈfju:zd] , [fi; ji] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; hər][græsp][əˈpɑ:n] [məˈloʊnz] [ɑ:rm] .
Bewildered , confused , she tightened her grasp upon Malone's arm .
困惑 , 使困惑 , 她 收紧 她 抓牢 之上 马龙的 手臂 .

她感到困惑不解，更加紧紧地抓住了马龙的手臂。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] .
At the head of the stairs , the man paused and opened a door .
在 这 头 的 这 楼梯 , 这 男人 暂停 和 打开 一个 门 .

走到楼梯口，男人停下脚步，打开了一扇门。

" [ju;; jʊ][kɪn] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [veɪl] , [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] , [æz; əz][hi;; hi] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd]
" You kin take off the veil , now , " he said , as he locked the door behind
" 你 亲属 拿 离开 这 面纱 , 现在 , " 他 说 , 作为 他 已锁定 这 门 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你们现在可以摘下面纱了，”他一边说着，一边把门锁上了。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][wʌn] [ʌp] [hɪr] .
" They ain't no one up here .
" 他们 不是 不 一 向上 这里 .

“这里一个人也没有。”

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] [pəˈzest] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ji; ji] [glɑ:nst] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs]
" A sudden terror possessed the girl , and she glanced swiftly into the man's face
" 一个 突然 恐怖 拥有 这 女孩 , 和 她 瞥了一眼 迅速地 进入 这 男人的 脸
.
.
.

“女孩突然感到一阵恐惧，她迅速地瞥了一眼男人的脸。”

" [bʌt; bət] — [wer] [ɪz][hi;; hi] ? "
" But — where is he ? "
" 但 — 在哪里 是 他 ? "

“可是——他在哪里？ ”

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ɑ:n] [ʌp] , " [hi;; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] , " [ðɪs] [wei] .
" Oh , he's on up , " he assured her , " This way .
" 哦 , 他是 在 向上 , " 他 保证 她 , " 这 方式 .

“哦，他上来了，”他向她保证，“这边走。”

" [hi;; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [dæns] [hɔ:l] ,
" He led the way across the room known as the small dance hall ,
" 他 引领 这 方式 穿过 这 房间 已知 作为 这 小的 舞蹈 大厅 ,
他带头穿过被称为小舞厅的房间，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈdɔːz] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
and through a passage from which doors opened on either side ,
和 通过 一个 通道 从 哪个 门 打开 在 任何一个 边 ,
穿过一条通道, 通道两侧各有一扇门,

[tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
to a flight of stairs in the rear .
到 一个 航班 的 楼梯 在 这 后部 .
通往后方的一段楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrniŋ] .
At the head of the stairs the girl could see a light burning .
在 这 头 的 这 楼梯 这 女孩 可以 看 一个 光 燃烧 .
女孩看到楼梯顶端有一盏灯在燃烧。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][prəʊˈsiːd] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] ,
He motioned her to proceed , and as she gained the top ,
他 示意 她 到 继续 , 和 作为 她 获得 这 顶部 ,
他示意她继续前进, 当她爬到顶端时,

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
a man stepped out from the shadow and seized her arms .
一个 男人 步 出去 从 这 阴影 和 查获 她 武器 .
一个男人从阴影中走出来, 抓住了她的胳膊。

[wʌn] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ˈrɪːk] [ʌv; əv] [ˈterər] .
One look into his face and the girl gave a wild shriek of terror .
一 看 进入 他的 脸 和 这 女孩 给予 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 .
女孩只看了他一眼, 就发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːni] [klɔː] .
The man was Johnnie Claw .
这 男人 曾是 约翰尼 爪 .
这个人是约翰尼·克劳。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fiː; fi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
The next moment she found herself thrust into a room lighted only by a single
这 下一个 片刻 她 成立 她自己 推力 进入 一个 房间 照明 仅有的 经过 一个 单身的
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .

下一刻, 她发现自己被推进了一个只有一根蜡烛照明的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [fərˈbɪdɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ruːm] , [ˈwɪndʊʊləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːr] [ʌv; əv]
It was a bare , forbidding looking room , windowless and with a door of
它 曾是 一个 裸 , 禁止 寻找 房间 , 无窗 和 和 一个 门 的
[θɪk] [ˈplæŋkɪŋ] ,
thick planking ,
厚的 木板 ,

那是一间简陋阴森的房间, 没有窗户, 门是用厚木板做的。

[sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd] [ˈpædlɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
secured by a hasp and padlock upon the outside .
安全 经过 一个 搭扣 和 挂锁 之上 这 外部 .
外部用搭扣和挂锁锁紧。

[ɪts][ˈsɪŋg(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] .
Its single article of furniture was a bed .
它是 单身的 文章 的 家具 曾是 一个 床 .
房间里唯一的家具就是一张床。

" [soʊ] , " [liəd] [kloʊ] , " [juː; jə] [θɔ:t] [juː; jə][kɒd; kəd][ɡɪt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][dɪd][juː; jə] ?
" **So** , " **leered** **Claw** , " **You** **thought** **you** **could** **git** **away** **from** **me** **did** **you** ?
" 所以 , " 斜视 爪 , " 你 想法 你 可以 git 离开 从 我 做过 你 ?
" 所以 , " 克劳咧嘴一笑 , " 你以为你能逃过我的手掌心吗 ? "

[θɔ:t] [juː; jə][wʌz; wəz] ['pleɪn - [hel] [wen] [juː; jə][æn; ən] - [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [hɪt][fɜː; 'fer]
Thought **you** **was** **playin** ' **hell** **when** **you** **an** ' **Ace** - **In** - **The** - **Hole** **hit** **fer**
想法 你 曾是 玩耍 - 地狱 什么时候 你 一个 - 高手 - 在 - 这 - 洞 打 fer
['dɔ:sən] , [dɪd][juː; jə] ?
Dawson , **did** **you** ?
道森 , 做过 你 ?

你以为你和 Ace-In-The-Hole 为 Dawson 开枪的时候是在玩地狱游戏吗 ?

[wel] , [juː; jə] [pleɪd] [hel] , [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪk] [juː; jə] [fɪɡɜːd] .
Well , **you** **played** **hell** , **all** **right** — **but** **not** **like** **you** **figgered** .
出色地 , 你 玩 地狱 , 全部 正确的 — 但 不是 喜欢 你 计算 .
好吧 , 你确实玩得很嗨——但结果却和你预想的不一樣。

[jər] [maɪn] , [naʊ] .
Yer **mine** , **now** .
你的 矿 , 现在 .
现在归我了。

" ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] , ['snəʊdrɪft] [sæŋk] [daʊn]
" **Trembling** **so** **that** **her** **limbs** **refused** **to** **support** **her** , **Snowdrift** **sank** **down**
" 发抖 所以 那 她 四肢 拒绝 到 支持 她 , 雪堆 沉没 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
upon **the** **bed** .
之上 这 床 .
“雪堆颤抖着 , 四肢无力支撑着身体 , 瘫倒在床上。”

" [oʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Oh** **where** **is** **he** ?
" 哦 在哪里 是 他 ?
“哦 , 他在哪里 ? ”

" [ʃiː; ji] [moʊn] .
" **she** **moaned** .
" 她 呻吟 .
她呻吟道。

[kloʊ] [læft] : " [oʊ] , ['hiːz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [mɑ:kt] , " ['hiːz] [saʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [baɪ]
Claw **laughed** : " **Oh** , **he's** **all** **right** , " **he** **mocked** , " **He's** **soused** **to** **the** **guards** **by**
爪 笑了 : " 哦 , 他是 全部 正确的 , " 他 嘲笑 , " 他是 已售罄 到 这 守卫 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this **time** ,
这 时间 ,
克劳笑道 : “哦 , 他没事 , ”他嘲讽道 , “他现在对守卫们已经习以为常了。”

[æn; ən] - ['æftər][aɪ][æn; ən] - [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɡɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [di:d] [tuː; tə][ə; eɪ]
an ' **after** **I** **an** ' **some** **friends** **of** **mine** **git** **him** **to** **sign** **a** **deed** **to** **a**
一个 - 后 我 一个 - 一些 朋友们 的 矿 git 他 到 符号 一个 契据 到 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kleɪmz] [hiː; hi] [oʊnz] ,
couple **of** **claims** **he** **owns** ,
夫妻 的 索赔 他 拥有 ,

之后 , 我和我的几个朋友让他签署了一份他名下几处土地的产权契约。

[wi:l] [fi:d] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
we'll **feed** **him** **to** **the** **fish** .
出色地 喂养 他 到 这 鱼 .
我们会把他喂鱼。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hə] ['mʌslz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
" The girl tried to rise , but her muscles refused to obey the dictates
" 这 女孩 尝试 到 上升 , 但 她 肌肉 拒绝 到 服从 这 规定
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [breɪn] ,
of her brain ,
的 她 脑 ,

女孩试图站起来，但她的肌肉不听从大脑的指令。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bed] .
and she sank back upon the bed .
和 她 沉没 后退 之上 这 床 .

她瘫倒在床上。

" [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [gɪt] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" You'll be all right here when you git used to it .
" 你会 是 全部 正确的 这里 什么时候 你 git 用过的 到 它 .

“等你习惯了，就会没事的。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌŋ] .
The girls all have a lot of fun .
这 女孩们 全部 有 一个 很多 的 乐趣 .

女孩们都玩得很开心。

[aɪm][ˈgɔɪn] - [bɪ'loʊ] [naʊ] .
I'm goin ' below now .
我是 去 - 以下 现在 .

我现在要下去了。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
You stay here an ' think it over .
你 停留 这里 一个 - 思考 它 超过 .

你留在这里好好想想。

[teɪnt] [noʊ][ju:z][tu:; tə] ['hɑ:lər] — [ðɪs] ['ru:mz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
Tain't no use to holler — this room's built a purpose to tame the likes of you
污点 不 使用 到 抱怨 — 这 房间的 建造 一个 目的 到 驯服 这 点赞 的 你

[ɪn] .
in .
在 .

喊叫也没用——这间房间的设计目的就是为了驯服像你这样的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæts] [-] [ɪn] [hɪr] [hæz; həz] [wɔ:kt] [aʊt] ,
Some of ' em that's be'n in here has walked out ,
一些 的 - 呃 那就是 贝恩 在 这里 有 步行 出去 ,

这里有些人已经走出来了。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [-] ['kærid] [aʊt] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] ['evər]
an ' some of ' em has be'n carried out — but none of ' em has ever
一个 - 一些 的 - 呃 有 贝恩 携带 出去 — 但 没有任何 的 - 呃 有 曾经

[gɑ:t] [aʊt] .
got out .
得到 出去 .

其中一些人已被抬出——但没有一个人逃脱。

[æn; ən] - [dʒest][soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [fu:l] ['noʊ(ə)n][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ,
An ' jest so you don't take no fool notion to burn the house down ,
一个 - 笑话 所以 你 不 拿 不 傻子 概念 到 烧伤 这 房子 向下 ,

开玩笑，免得你傻乎乎地想把房子烧了。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['kænd(ə)] [ə'bi:ŋ] .
I'll take this candle along .
患病的 拿 这 蜡烛 沿着 .

我会把这支蜡烛带走。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]['bɜ:rnɪn] - .
I got a horror of burnin ' .
我 得到 一个 恐怖 的 燃烧 - .

我非常害怕被烧伤。

" [ə'gen] [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['snəʊdrɪft] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn]
" Again he laughed harshly , and the next moment Snowdrift found herself in
" 再次 他 笑了 严厉地 , 和 这 下一个 片刻 雪堆 成立 她自己 在
[ˈdɑ:rknes] ,
darkness ,
黑暗 ,

他又发出刺耳的笑声，下一刻，雪堆便陷入了黑暗之中。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['pædlɑ:k] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hæsp] .
and heard the padlock rattle in the hasp .
和 听到 这 挂锁 嘎嘎作响 在 这 搭扣 .

我听到挂锁在锁扣里发出嘎嘎声。

['kɪti] [dru:] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lʌmbər] [paɪlz] .
Kitty drew swiftly into the intense blackness between two lumber piles .
猫咪 画 迅速地 进入 这 激烈的 黑 之间 二 木材 堆 .

凯蒂迅速钻进了两堆木材之间的浓重黑暗中。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
She heard the sound of voices coming toward her ,
她 听到 这 声音 的 声音 未来 朝向 她 ,

她听到有人声朝她这边走来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
and a moment later she could distinguish the words .
和 一个 片刻 之后 她 可以 区分 这 字 .

片刻之后，她就能辨认出这些词语了。

" [dæm] [hɪm; ɪm] !
" Damn him !
" 该死 他 !

“该死的！”

[hi:; hi] [laɪk] [tu:; tə] ['bʌstɪd] [maɪ][dʒɔ:] !
He like to busted my jaw !
他 喜欢 到 被捕 我的 顎 !

他想打断我的下巴！

[gɔ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɔ:ləp] ['hi:z] [gɑ:t] !
Gawd , what a wallop he's got !
天哪 , 什么 一个 重击 他是 得到 !

我的天，他这拳头真重！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [smæft] [ðæt] [kwɔ:rt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ! "
But I fixed him , when I smashed that quart over his head ! "
但 我 固定的 他 , 什么时候 我 粉碎 那 夸脱 超过 他的 头 ! "

但我把他制服了，我把那一夸脱啤酒砸在他头上！

" ['meɪbi] ['hi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] , " ['ventʃəd] [ə'hʌðər] .
" Maybe he'll bleed to death , " ventured another .
" 或许 地狱 流血 到 死亡 , " 冒险 其他 .

“也许他会流血而死，”另一个人试探性地说道。

" [nɔ:] , [hi:; hi] [eɪnt] [kʌt] [bæd] .
" Naw , he ain't cut bad .
" 不 , 他 不是 切 坏的 .

“不，他伤得并不重。”

[aɪ] [si:n] [ðə; ði] [gæʃ] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
I seen the gash over his eye .
我 已见 这 伤口 超过 他的 眼睛 .

我看到了他眼角的伤口。

[hi:z] ['blʌdi] [æz; əz] [hel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ləks] - [hi:; hi][ɪz] .
He's bloody as hell , but he looks worse'n he is .
他是 血腥 作为 地狱 , 但 他 看起来 - 他 是 .

他浑身是血，但看起来比实际情况更糟。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [ʊr] [ju:; jʊ][taɪd][hɪm; ɪm] [taɪt] ?
Say , you sure you tied him tight ?
说 , 你 当然 你 系 他 紧的 ?

说真的，你确定你把他绑紧了吗？

[hi:z] [bɪn] [aʊt] [dæm] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər][æn; ən] - ['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] , - [fɔ:r] [lɔ:ŋ] — [æn; ən] -
He's been out damn near an hour an ' he'll be comin ' to , ' fore long — an ' —
他是 到过 出去 该死 靠近 一个 小时 一个 - 地狱 是 即将到来 - 到 , - 前 长的 — 一个 -
[bɪ'li:v] [em 'i:] — —
believe me — —
相信 我 — —

他昏迷了快一个小时了，很快就会醒过来——相信我——

" [ðə; ði][men] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪti] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['kʌvər][ænd; ənd][sped]
" **The men passed out of hearing and Kitty slipped from cover and sped**
" 这 男人 通过了 出去 的 听力 和 猫咪 滑倒了 从 覆盖 和 加速
[tɔ:rd] [ðə; ði] [æk] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [brɪ'a:nd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
toward the shack the outline of which she could see beyond the corner of the
朝向 这 窝棚 这 大纲 的 哪个 她 可以 看 超过 这 角落 的 这
[ˈsɔ:mɪl] .
sawmill .
锯木厂 .

“男人们昏倒在地，凯蒂从掩体后溜了出来，飞快地朝小屋跑去，她能从锯木厂的角落看到小屋的轮廓。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʊr] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]
She made sure that all four of the men were together , so she pushed in without
她 制成 当然 那 全部 四 的 这 男人 是 一起 , 所以 她 推动 在 没有
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

她确认四个男人都在一起后，便毫不犹豫地走了进去。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ˈsɔ:ftli] .
" **she called , softly .**
" 她 称为 , 轻轻 .

她轻声说道。

" [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] !
" **Ace - In - The - Hole !**
" 高手 - 在 - 这 - 洞 !

“王牌！ ”

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

" [noʊ] ['ænsər] ,
" **No answer** ,
" 不 回答 ,

没有回应，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm]
and she moved further into the room and stumbled over the prostrate form
和 她 已搬 更远 进入 这 房间 和 踉跄 超过 这 前列腺 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

她继续往房间里走，结果绊倒在地上一个男人身上。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Swiftly she dropped to her knees and assured herself that his hands and
迅速地 她 掉落 到 她 膝盖 和 保证 她自己 那 他的 双手 和
[fiːt] [wɜːr; wər][taɪd] .
feet were tied .
脚 是 系 .

她迅速跪倒在地，确认他的手脚都被绑住了。

['deftli] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [iks'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Deftly her fingers explored his pockets until they found his knife ,
巧妙地 她 手指 探索 他的 口袋 直到 他们 成立 他的 刀 ,
[lɪŋkə] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
她灵巧地用手指摸索着他的口袋，直到找到他的刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['seɪvəd] .
and a moment later the thongs that bound him were severed .
和 一个 片刻 之后 这 丁字裤 那 边界 他 是 切断 .
[lɪŋkə] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
片刻之后，捆绑他的皮绳被割断了。

[hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ]
Her hand rested for a second upon his forehead , and with a low cry
她 手 休息 为了 一个 第二 之上 他的 前额 , 和 和 一个 低的 哭
[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] ,
she withdrew it ,
她 退出 它 ,
[lɪŋkə] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
她的手在他额头上停留了一秒钟，然后低声惊呼一声，把手缩了回去。

[wet] [ænd; ənd] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [bləd] .
wet and sticky with blood .
湿的 和 黏 和 血 .
[lɪŋkə] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
湿漉漉的，黏糊糊的，沾满了血。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː]
Leaping to her feet , she procured a handful of snow which she dashed into
跳跃 到 她 脚 , 她 采购 一个 少数 的 雪 哪个 她 虚线 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她猛地站起身，抓起一把雪，朝他脸上扔去。

[ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] .
Again and again she repeated the performance , and then he moved .
再次 和 再次 她 重复 这 表现 , 和 然后 他 已搬 .
[lɪŋkə] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
她一遍又一遍地重复着这个动作，然后他动了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , [fiːbli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [snəʊ] .
He muttered , feebly , and received more snow .
他 低声说道 , 虚弱地 , 和 已收到 更多的 雪 .
[lɪŋkə] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
他虚弱地嘟囔着，雪下得更大了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Then she bent close to his ear :
然后 她 弯曲 关闭 到 他的 耳朵 :

然后她俯身靠近他的耳朵：

" [ˈlɪs(ə)n] , [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] — [ɪts] [em ˈiː] — [ˈkɪti] ! "
" Listen , Ace - In - The - Hole — it's me — Kitty ! "
" 听 , 高手 - 在 - 这 - 洞 — 它是 我 — 猫咪 ! "

“听着，王牌——是我——凯蒂！”

" [ˈkɪti] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][mæn] , [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
" Kitty , " murmured the man , uncertainly .
" 猫咪 , " 低声说道 这 男人 , 不确定性 .

“凯蒂，”男人不确定地低声说道。

" [ˈsnəʊdrɪft] ! "
" Snowdrift ! "
" 雪堆 ! "

“雪堆！”

" [jes] [aɪ] [lɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊdrɪft] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]
" Yes I lit in a snowdrift all right when I jumped out the window — but how did
" 是的 我 点燃 在 一个 雪堆 全部 正确的 什么时候 我 跳了起来 出去 这 窗户 — 但 如何 做过
[juː; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

“是的，我跳窗的时候确实掉进了雪堆里——但是你怎么知道的？”

[kʌm] — [weɪk] [ʌp] !
Come — wake up !
来 — 唤醒 向上 !

醒醒！

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] ? "
Is there a light here ? "
是 那里 一个 光 这里 ? "

这里有灯吗？

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? "
" Where am I ? "
" 在哪里 是 我 ? "

“我这是在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] . "
" In the shack back of the sawmill . "
" 在 这 窝棚 后退 的 这 锯木厂 . "

“在锯木厂后面的棚屋里。”

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][kəˈmɪləʊ] [bɪl] ? "
" Where's Camillo Bill ? "
" 在哪里？ 卡米洛 账单 ? "

卡米洛·比尔在哪儿？

" [kəˈmɪləʊ] [bɪl] — [ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə] - , [aɪ] [ges] .
" Camillo Bill — he's up to Stoell's , I guess .
" 卡米洛 账单 — 他是 向上 到 - , 我 猜测 .

“卡米洛·比尔——我猜他跟斯托尔的水平差不多。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [mætʃ] .
But listen , give me a match .
但 听 , 给 我 一个 匹配 .

但是听着，给我一场火柴。

" [ˈklʌmzɪli] [brent] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" **Clumsily Brent fumbled in his pocket and produced a match .**
" 笨拙地 布伦特 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 生产 一个 匹配 .
布伦特笨拙地在口袋里摸索，掏出了一根火柴。

[ˈkɪti] [siːzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ɪts] [fleɪm] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Kitty seized it , and in the flare of its flame saw a candle upon the table .
猫咪 查获 它 , 和 在 这 耀斑 的 它是 火焰 锯 一个 蜡烛 之上 这 桌子 .
凯蒂一把抓住它，从火焰中看到桌子上有一根蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [brent] [sæt][ʌp] ,
She held the flame to the wick , and in the flickering light Brent sat up ,
她 握住 这 火焰 到 这 灯芯 , 和 在 这 闪烁 光 布伦特 卫星 向上 ,
她把火焰凑到灯芯边，在摇曳的烛光中，布伦特坐了起来。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and glanced about him .
和 瞥了一眼 关于 他 .
他环顾四周。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈbɑːt(ə)] .
The air was heavy with the reek of the whiskey from the broken bottle .
这 空气 曾是 重的 和 这 臭 的 这 威士忌酒 从 这 破碎的 瓶子 .
空气中弥漫着破碎酒瓶散发出的浓烈威士忌气味。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His head hurt , and he raised his hand and withdrew it red with blood .
他的 头 伤害 , 和 他 提高 他的 手 和 退出 它 红色的 和 血 .
他头疼得厉害，抬起手，缩了回来，手上已经沾满了血。

[ðen] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : " [dæm] - [ɪm] !
Then , he leaped unsteadily to his feet : " Damn ' em !
然后 , 他 跳跃 不稳定地 到 他的 脚 : " 该死 - 呃 !
然后，他踉跄着跳了起来：“该死的！ ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] !
" **he roared , " It was a plant !**
" 他 咆哮 , " 它 曾是 一个 植物 !
他咆哮道：“那是一株植物！ ”

[wɒts] [ðer; ðər] [geɪm] ? "
What's their game ? "
是什么 他们的 游戏 ? "
他们的目的是什么？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ˈkɪti] , " [kwɪk] — [tel] [em ˈiː] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] —
" **I know what it is ! " cried Kitty , " Quick — tell me — have you got a girl —**
" 我 知道 什么 它 是 ! " 哭 猫咪 , " 快的 — 告诉 我 — 有 你 得到 一个 女孩 —
[hɪr] [ɪn] [ˈdɔːsən] ? "
here in Dawson ? "
这里 在 道森 ? "
“我知道是怎么回事了！”凯蒂喊道，“快告诉我——你在道森这儿是不是有个女朋友？”

" [jes] , [jes] — [æt; ət] [riːvz] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈsnəʊdrɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — — "
" **Yes , yes — at Reeves — her name is Snowdrift , and she — — "**
" 是的 , 是的 — 在 里夫斯 — 她 姓名 是 雪堆 , 和 她 — — "
“是的，是的——在里夫斯——她的名字叫雪堆，她——”

" [kʌm] [ðen] — [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !
" **Come then — we ain't got any time to lose !**
" 来 然后 — 我们 不是 得到 任何 时间 到 失去 !
“那就来吧——我们没时间浪费了！ ”

[ɪts] ['kju:tɜ:] [mə'loʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] ['dʒɑ:ni] [klɔ:] — — "
It's Cuter Malone and that damned Johnnie Claw — — "

它是 更可爱 马龙 和 那 该死的 约翰尼 爪 — — "

是卡特·马龙和那个该死的约翰尼·克劳——"

" ['dʒɑ:ni] [klɔ:] ! " [kraɪd] [brent] .
" **Johnnie Claw ! " cried Brent** .
" 约翰尼 爪 ! " 哭 布伦特 .

"约翰尼·克劳！"布伦特喊道。

" [klɔ:] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒpəmain] ! "
" **Claw is a thousand miles from here — on the Coppermine !** "
" 爪 是 一个 千 英里 从 这里 — 在 这 科珀迈恩 ! "

"克劳距离这里一千英里——在铜矿上！"

" ['hi:z] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] ['pæləs] — [ænd; ənd][jɜ; jər][gɜ:rl] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] ,
" **He's right this minute in the Klondike Palace — and your girl will be there too** ,
" 他是 正确的 这 分钟 在 这 克朗代克 宫殿 — 和 你的 女孩 将要 是 那里 也 ,

"他此刻就在克朗代克宫——你女朋友也会在那里。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʃeɪk] [jɜ; jər][legz] !
if you don't shake your legs !
如果 你 不 摇 你的 腿 !

如果你不抖腿！

[ðeɪ] [freɪmd] [ðɪs] [pleɪ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] — ['pɑ:rtli] .
They framed this play to get her — and I heard 'em — partly .
他们 框 这 玩 到 得到 她 — 和 我 听到 - 呃 — 部分 .

他们精心策划了这场戏，目的是要让她——而且我听到了他们的说法——部分原因如此。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [weɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɜ:rst] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
If I'd known where she was , I'd have gone there first — but I didn't know .
如果 ID 已知 在哪里 她 曾是 , ID 有 已消失 那里 第一的 — 但 我 没有 知道 .

如果我知道她在哪里，我会先去那里——但我不知道。

" [ɔ:'redi] [brent] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ræn][kloʊz] [br'saɪd]
" **Already Brent was staggering from the room , and Kitty ran close beside**
" 已经 布伦特 曾是 令人震惊 从 这 房间 , 和 猫咪 跑 关闭 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"布伦特已经踉跄着走出了房间，凯蒂紧随其后。"

[ðə; ði][kəʊld] [er] [ri'vaɪvd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hi:; hi][ræn] ['stedəli] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] .
The cold air revived the man and he ran steadily when he reached the street .
这 寒冷的 空气 复活 这 男人 和 他 跑 稳步 什么时候 他 达到 这 街道 .

寒冷的空气使他精神一振，跑到街上后，他便稳步前行。

" [tel] [em 'i:] — " [pæntɪd] ['kɪti] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Tell me — " panted Kitty , at his side** .
" 告诉 我 — " 喘息 猫咪 , 在 他的 边 .

"告诉我——"凯蒂在他身边喘着气说。

" [ðɪs] [gɜ:rl] — [ɪz] — [ʃi:; ʃi] [streɪt] ? "
" **This girl — is — she straight ?** "
" 这 女孩 — 是 — 她 直的 ? "

这个女孩——她是——直女吗？

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [tə'naɪt] !
" **I'm going to marry her tonight !**
" 我是 去 到 结婚 她 今晚 !

"我今晚就要娶她！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" **cried the man** .
" 哭 这 男人 ；

“那人喊道。”

" [ðen] ['hɜ:ri] — [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ！
" **Then hurry — for Christ's sake** ！
" 然后 匆忙 — 为了 基督的 清酒 ！

“那就快点——看在上帝的份上！”

" ['sɒbd] ['kɪti] , " [oʊ] , ['hɜ:ri] ！
" **sobbed Kitty , " Oh , hurry** ！
" 啜泣 猫咪 ， " 哦 ， 匆忙 ！

“凯蒂抽泣着说，‘哦，快点！’”

['hɜ:ri] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [stri:t] ['kɔ:rənər] ['kɪti] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [brent] [ræn] [ɑ:n] .
" **At a certain street corner Kitty halted suddenly , and Brent ran on** .
" 在 一个 肯定 街道 角落 猫咪 停止 突然 ， 和 布伦特 跑 在 ；

“走到某个街角时，凯蒂突然停了下来，布伦特继续跑了下去。”

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['ri:vz] - [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
He rushed into Reeves ' house like a whirlwind .
他 匆忙 进入 里夫斯 - 房子 喜欢 一个 旋风 ；

他像旋风一样冲进了里夫斯的房子。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['snəʊdrɪft] ？
" **Where's Snowdrift** ？
" 在哪里？ 雪堆 ？

“雪堆在哪里？”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:vz] - [steərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] - [soʊkt] [æpə'ri](ə)n] .
" **he cried , as the Reeves ' stared wide - eyed at the blood - soaked apparition** .
" 他 哭 ， 作为 这 里夫斯 - 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 血 - 浸泡过 幻影 ；

“他哭喊着，里夫斯一家瞪大了眼睛，盯着那血淋淋的幽灵。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — — ？ "
" **What has happened — — ？** "
" 什么 有 发生 — — ？ "

发生了什么事？

" [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ？ " [jeld] [brent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɛrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['mænz] .
" **Where is she ？ " yelled Brent , his eyes glaring like a mad man's** .
" 在哪里 是 她 ？ " 大喊 布伦特 ， 他的 眼睛 刺眼 喜欢 一个 疯狂的 男人的 ；

“她在哪儿？”布伦特大喊道，双眼怒目圆睁，如同疯子一般。

" [aɪ] — [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I — we don't know** .
" 我 — 我们 不 知道 ；

“我——我们不知道。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ænd; ənd] — " [bʌt; bət] [brent] [hæd; həd] [dæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ,
I was in the kitchen , and — " but Brent had dashed from the room ,
我 曾是 在 这 厨房 ， 和 — " 但 布伦特 有 虚线 从 这 房间 ；

我当时在厨房，然后——“但布伦特已经冲出了房间，

[ænd; ənd] [wen] ['ri:vz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] ['mædmən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
and when Reeves found his hat , the madman had disappeared in the darkness
和 什么时候 里夫斯 成立 他的 帽子 , 这 狂人 有 消失 在 这 黑暗
.
:
.

当里夫斯找到他的帽子时，那个疯子已经消失在黑暗中了。

[kwart] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld][ˈtaɪmərz][hæd; həd] ['fɔ:r'gæðərd] [æt; ət] - , [tʃɑ:rlɪ]
Quite a group of old timers had foregathered at Stoell's , Moosehide Charlie
相当 一个 团体 的 老的 计时器 有 聚集 在 - , 驼鹿皮 查理
['drɪftɪd] [ɪn] ,
drifted in ,
漂移 在 ,

斯托尔家聚集了不少老家伙，穆斯海德 查理也晃晃悠悠地走了进来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [kə'mɪləʊ] [bɪl] , ['swɪft,wɔ:tər] [bɪl] , [ænd; ənd][oʊld] ['betəlz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
and seeing Camillo Bill , Swiftwater Bill , and Old Bettles standing at the bar ,
和 看到 卡米洛 账单 , 急流 账单 , 和 老的 甲虫 常设 在 这 酒吧 ,
[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
he joined them :
他 加入 他们 :

看到卡米洛·比尔、斯威夫特沃特·比尔和老贝特尔斯站在吧台边，他就加入了他们。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][stɑ:rt][ə; eɪ] ['regjələr][oʊld][hi:; hi] - ['mænz] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] ?
" **What do you say we start a regular old he - man's game of stud ?**
" 什么 做 你 说 我们 开始 一个 常规的 老的 他 - 男人的 游戏 的 钉子 ?
“不如我们来一场传统的男子汉之间的性爱游戏吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] ['ri:əl] [geɪm] ['fɜ:, 'fer] [kwart] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **We ain't had no real game fer quite a while** .
" 我们 不是 有 不 真实的 游戏 fer 相当 一个 尽管 :
“我们已经很久没有真正打过比赛了。”

" [kə'mɪləʊ] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] : " [noʊ] — [nɑ:t] ['fɜ:, 'fer][em 'i:] .
" **Camillo Bill shook his head slowly : " No — not fer me** .
" 卡米洛 账单 摇晃 他的 头 缓慢地 : " 不 — 不是 fer 我 :
卡米洛·比尔缓缓摇了摇头：“不——对我来说不行。”

[aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [geɪm] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [sɪnz] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] [went]
I'll play a reasonable game — but do you know since Ace - In - The - Hole went
患病的 玩 一个 合理的 游戏 — 但 做 你 知道 自从 高手 - 在 - 这 - 洞 去
[plʌm] [tu:; tə] [hel] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪm] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʊk] [ə; eɪ] - -
plumb to hell the way he done over the game — I kind of took a dislikin '
垂直 到 地狱 这 方式 他 完毕 超过 这 游戏 — 我 种类 的 采取 一个 - -
[tu:; tə][aɪ 'ti:] . " **to it** . "
到 它 : "
我会认真玩，但你知道吗？自从“王牌玩家”在游戏中彻底失败后，我就有点不喜欢这个游戏了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hu:tʃ] , [mə'ren] [ðə; ði] [stʌd] , " ['ɑ:rgju:d] ['betəlz] .
" **It was the hooch , more'n the stud , " argued Bettles** .
" 它 曾是 这 私酿酒 , 更多 这 钉子 , " 争论 甲虫 :
“问题出在私酿酒上，而不是种马身上，”贝特尔斯辩解道。

" [mɛ'bi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] , [dæm] [aɪ 'ti:] !
" **Mebbe it was — but , damn it !**
" 也许 它 曾是 — 但 , 该死 它 !
" 也许是吧——但是, 该死的! "

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɪm] [bəuθ] .
It was ' em both .
它 曾是 - 呃 两个都 .

是他们俩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɑ:mbreɪ] [aɪ] [laɪkt] . "
There was one hombre I liked . "
那里 曾是 一 男人 我 喜欢 . "

我喜欢过一个男人。

" [wʌndər] [ɪf] ['hi:l] [kʌm] [bæk] ? " [mju:zd] ['swɪftwɔ:tər] [bɪl] .
" **Wonder if he'll come back ? " mused Swiftwater Bill .**
" 想知道 如果 地狱 来 后退 ? " 沉思 急流 账单 .

“不知道他会不会回来？”斯威夫特沃特·比尔沉思道。

" [ʃʊr] [æz; əz] [hel] ! " [ə'fɜ:md] [kə'mɪloʊ] .
" **Sure as hell ! " affirmed Camillo .**
" 当然 作为 地狱 ! " 确认 卡米洛 .

“绝对没问题！”卡米洛肯定地说。

" [wɪl] [hi:; hi][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hu:tʃ] ? "
" **Will he have sense enough to lay off the hooch ? "**
" 将要 他 有 感觉 足够的 到 躺 离开 这 私酿酒 ? "

“他会有足够的理智戒掉私酿酒吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] ['twenti] ['θaʊzən] - ['dɔ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [sez] [hi:; hi] [wɪl] .
" **I don't know , but I got twenty thousan ' dollars says he will .**
" 我 不 知道 , 但 我 得到 二十 千 - 美元 说道 他 将要 .

“我不知道, 但我有两万美元,”他说。

" [kə'mɪloʊ] [bɪl] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ə'raʊnd] .
" **Camillo Bill looked defiantly around .**
" 卡米洛 账单 看起来 公然挑衅 大约 .

卡米洛·比尔傲然环顾四周。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **Take it !**
" 拿 它 !

“拿去吧！”

" [kraɪd] ['swɪftwɔ:tər] [bɪl] , " [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [hel] [aɪ] [lu:z] !
" **cried Swiftwater Bill , " An ' I hope to hell I lose !**
" 哭 急流 账单 , " 一个 - 我 希望 到 地狱 我 失去 !

“斯威夫特沃特·比尔喊道：‘我真希望我输！’”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən][ænd; ənd] ['kɪti] , [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ['hɜ:tld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] : "
" **The door burst open and Kitty , gasping for breath hurtled into the room : "**
" 这 门 爆裂 打开 和 猫咪 , 喘息 为了 气息 猛烈撞击 进入 这 房间 : "

[kə'mɪloʊ] [bɪl] !
Camillo Bill !
卡米洛 账单 !

门猛地被推开, 凯蒂气喘吁吁地冲进房间：“卡米洛·比尔！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [kwɪk] ！
" **Quick** ！
" 快的 ！

“快的！

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ！
All of you ！
全部 的 你 ！

你们所有人！

[heɪ] [ju:; jʊ] ['saʊədɒʊ] ！
Hey you sourdoughs ！
嘿 你 酸面包 ！

嘿，你们这些酸面包！

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈri:k] , [ænd; ənd][men] [ˈkraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪblz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **her voice rose to a shriek** , **and men crowded from the tables in the**
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 , 和 男人 挤 从 这 表格 在 这
[rɪr] , " [kʌm] [ɑ:n] ！
rear , " **Come on** ！
后部 , " 来 在 ！

她的声音突然变得尖锐起来，男人们从后面的桌子旁涌了出来，“快点！ ”

[eɪs] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [hoʊl] [ni:dz] [ju: 'es] ！
Ace - In - The - Hole needs us ！
高手 - 在 - 这 - 洞 需求 我们 ！

“王牌”需要我们！

['hi:z] [bæk] ！
He's back ！
他是 后退 ！

他回来了！

[æn; ən] - ['hi:z] [brɔ:t] [ə; eɪ][gɜ:rl] ！
An ' he's brought a girl ！
一个 - 他是 带来 一个 女孩 ！

他还带了个女孩来！

[ðeə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
They're goin ' to be married .
它们是 去 - 到 是 已婚 .

他们要结婚了。

[bʌt; bət] — [klɔ:] [ænd; ənd][ˈkju:tɜ:] [mə'loʊn] , [freɪmd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; hær] ！
But — Claw and Cuter Malone , framed it to steal her ！
但 — 爪 和 更可爱 马龙 , 框 它 到 偷 她 ！

但是——克劳和卡特·马龙陷害她，企图偷走她！

['hi:z] [gɔ:n] [daʊn] [ðer; ðær] [naʊ] ！
He's gone down there now ！
他是 已消失 向下 那里 现在 ！

他现在已经下去了！

" [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [kʌm] [ɑ:n] ！
" **Come on** ！
" 来 在 ！

“快点！

[ðeɪ] [haɪd][ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə][get] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæm] [nɪr] [dɪd] !
They hired a gang to get Ace - In - The - Hole , and they damn near did !
他们 雇用 一个 帮派 到 得到 高手 - 在 - 这 - 洞 , 和 他们 该死 靠近 做过 !

他们雇佣了一伙人去抓捕“王牌”，而且他们差点就成功了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [kə'mɪloʊ] [bɪl] [ri:tɪt] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði][bə:r][ænd; ənd] [græbd] [wʌn][ʌv; əv]
" **With a yell Camillo Bill reached clear over the bar and grabbed one of**
" 和 一个 叫喊 卡米洛 账单 达到 清除 超过 这 酒吧 和 抓住 一 的
- ['gʌnz] ,
Stoell's guns ,
- 枪支 ,

“卡米洛·比尔大叫一声，越过吧台，一把抓起斯托尔的一把枪。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lesər] [laɪts] [ðə; ði][bɪg] [men][ʌv; əv]
and an instant later followed by a crowd of lesser lights the big men of
和 一个 立即的 之后 随后 经过 一个 人群 的 较少 灯 这 大的 男人 的
[ðə; ði][ˈjuːkɑːn] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
the Yukon rushed down the street ,
这 育空地区 匆忙 向下 这 街道 ,

片刻之后，育空地区的大人物们带着一群地位较低的人，沿着街道冲了下来。

[led][baɪ] ['kɪti] , [ænd; ənd][kə'mɪloʊ] [bɪl] , [ænd; ənd] - , [hɪm'self] , [huː] [ə'hʌðər] [gʌn][ɪn][hænd] ,
led by Kitty , and Camillo Bill , and Stoell , himself , who another gun in hand ,
引领 经过 猫咪 , 和 卡米洛 账单 , 和 - , 他自己 , WHO 其他 枪 在 手 ,
由 Kitty、Camillo Bill 和 Stoell 本人带领，Stoell 手里还拿着另一把枪。

[hæd; həd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][bə:r] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ɔːr][hɪz; ɪz][kæp] .
had vaulted the bar without waiting to put on his coat or his cap .
有 拱形 这 酒吧 没有 等待 到 放 在 他的 外套 或者 他的 帽 .

他连外套和帽子都没穿就直接翻过吧台了。

" [ðeɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [sterz] — [wei] [ʌp] — " [gɑːspt] ['kɪti] [æz; əz][fɪː; fɪ][ræn] , " [ænd; ənd] —
" **They'll take her up stairs — way up — " gasped Kitty as she ran , " And —**
" 他们会 拿 她 向上 楼梯 — 方式 向上 — " 倒吸一口气 猫咪 作为 她 跑 , " 和 —
[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] — ['hɜːrɪ] !
for God's sake — hurry !
为了 神的 清酒 — 匆忙 !

“他们会把她带到楼上——很高的地方——”凯蒂一边跑一边喘着气说，“看在上帝的份上——快点！ ”

" [ber'hedɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈsaɪkloʊn][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]
" **Bareheaded , his face covered with blood , a human cyclone burst through the**
" 免冠 , 他的 脸 涵盖 和 血 , 一个 人类 气旋 爆裂 通过 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːndaɪk] ['pæləs] .
door of the Klondike Palace .
门 的 这 克朗代克 宫殿 .

“他赤裸着头，脸上满是鲜血，像一股人间旋风般冲破了克朗代克宫的大门。”

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bə:r][hiː; hi] [rʌʃt] , ['boʊlɪŋ] [men]['oʊvər][laɪk] [ten] [pɪnz] .
Straight for the bar he rushed , bowling men over like ten pins .
直的 为了 这 酒吧 他 匆忙 , 保龄球 男人 超过 喜欢 十 别针 .

他径直冲向吧台，像推倒十个保龄球瓶一样撞倒了几个人。

['kjuːtɜː] [mə'loʊn] [flæʃt] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [glæns] [ænd; ənd] [ri:tɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Cuter Malone flashed one startled glance and reached for his gun ,
更可爱 马龙 闪光灯 — 惊慌 瞥一眼 和 达到 为了 他的 枪 ,
库特·马龙惊愕地瞥了一眼，伸手去摸枪。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [jeɪp] [ˈhɜːrdəld][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went]
but before he could grasp it the shape hurdled the bar and the two went
但 前 他 可以 抓牢 它 这 形状 跨越 这 酒吧 和 这 二 去
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] .
to the floor in a crash of glass .
到 这 地面 在 一个 碰撞 的 玻璃 .

但他还没来得及抓住它，那东西就越过了吧台，两人摔倒在地，玻璃碎片四溅。

[brɛnts] [hænd][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
Brent's hand first found the gun ,
布伦特的 手 第一的 成立 这 枪 ,
布伦特的手最先找到了枪。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] - [hed] .
and gripping it by the barrel he brought it crashing down on Cuter's head .
和 扣人心弦 它 经过 这 桶 他 带来 它 崩溃 向下 在 - 头 .
他抓住枪管，猛地将枪砸向库特的头部。

[ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] , [bʌŋ] - [ˈstɑːrtər][ɪn][hænd] ,
Leaping to his feet he fired , and the bartender , bung - starter in hand ,
跳跃 到 他的 脚 他 被解雇 , 和 这 调酒师 , 塞子 - 起动机 在 手 ,
他猛地站起身来开枪，而酒保手里拿着塞子，

[sprɔːld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
sprawled on top of his employer .
蔓延 在 顶部 的 他的 雇主 .
他瘫倒在雇主身上。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] — [ˈstʌmpi] [ˈkuːli] , [ˈzɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Across the room came a rush of men — Stumpy Cooley , Zinn , and others .
穿过 这 房间 来了 一个 匆忙 的 男人 — 矮墩墩 库利 , 津恩 , 和 其他的 .
一群人冲过房间——斯图姆皮·库利、津恩和其他人。

[əˈɡen] [brɛnt] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈzɪn] [ˈkrʌmpld] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Again Brent fired , and Zinn crumpled slowly to the floor .
再次 布伦特 被解雇 , 和 津恩 皱巴巴的 缓慢地 到 这 地面 .
布伦特再次开枪，津恩缓缓倒在地上。

[ˈstʌmpi] [wɜːrɪ] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɛnt] [dɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [kræʃt]
Stumpy whirled a chair above his head and Brent dodged as the missile crashed
矮墩墩 旋转 一个 椅子 多于 他的 头 和 布伦特 躲避 作为 这 导弹 崩溃了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bæk] [bɑːr] .
into the mirror above the back bar .
进入 这 镜子 多于 这 后退 酒吧 .
斯图姆皮将椅子高高举过头顶，布伦特躲开了，椅子像导弹一样撞到了吧台后面的镜子上。

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv] [nɔɪz] .
The bar - room was a pandemonium of noise .
这 酒吧 - 房间 曾是 一个 混乱 的 噪音 .
酒吧里一片嘈杂混乱。

[men] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [hɔːl] [bent] [əˈpɑːn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈmædmən] [huː]
Men crowded in from the dance hall bent upon overpowering the madman who
男人 挤 在 从 这 舞蹈 大厅 弯曲 之上 压倒性的 这 狂人 WHO
[hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər][ˈfrɑːlɪk] .
had interrupted their frolic .
有 中断 他们的 嬉戏 .
男人们从舞厅里涌出来，一心想要制服打断他们嬉闹的疯子。

[ˈskriːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .
Screaming women rushed for the stairs .
尖叫 女性 匆忙 为了 这 楼梯 .
尖叫着的女人们冲向楼梯。

[brent] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['bɑ:ðɪli] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Brent was lifted from his feet and rushed bodily half way across the room ,
布伦特 曾是 抬起 从 他的 脚 和 匆忙 身体上的 一半 方式 穿过 这 房间 ,
布伦特被人从地上提了起来, 整个人被猛地推到了房间另一边。

[ðə; ði] ['veri] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bloʊz] .
the very numbers of his assailants protecting him from a hundred blows .
这 非常 数字 的 他的 袭击者 保护 他 从 一个 百 打击 .
正是人数众多的袭击者保护他免受百般攻击。

[ˈwi:vɪŋ] — ['mɪlɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:dʒd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [brent] ,
Weaving — milling , the crowd surged this way and that , striking at Brent ,
编织 — 铣削 , 这 人群 激增 这 方式 和 那 , 引人注目 在 布伦特 ,
[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and hitting each other .
和 击中 每个 其他 .
人群熙熙攘攘, 来回涌动, 攻击着布伦特, 也互相碰撞。

[ðeɪ] ['sɜ:dʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪd] ,
They surged against the stove , and it crashed upon its side ,
他们 激增 反对 这 火炉 , 和 它 崩溃了 之上 它是 边 ,
它们猛地撞向炉子, 炉子侧翻在地。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɒplɪŋ] [paɪp] ,
filling the room with smoke from the toppling pipe ,
填充 这 房间 和 抽烟 从 这 倾倒 管道 ,
倾倒的烟囱冒出滚滚浓烟, 弥漫了整个房间。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [koʊl] .
and covering the floor with blazing chunks of wood and live coals .
和 覆盖 这 地面 和 炽烈 块 的 木头 和 居住 煤炭 .
并将燃烧的木块和燃烧的煤炭铺满地面。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [swept] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˈeɪps] !
Suddenly through the doors swept a whirlwind of human shapes !
突然 通过 这 门 扫荡 一个 旋风 的 人类 形状 !
突然, 一阵人影旋风般冲破大门!

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] ,
The surging crowd went down before the onrush ,
这 滔滔 人群 去 向下 前 这 匆忙 ,
汹涌的人群在冲锋之前就倒下了。

[ænd; ənd] [brent] ['strʌɡld] ['mædli][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz]
and Brent struggled madly to free himself from the thrashing arms and legs
和 布伦特 挣扎 疯狂地 到 自由的 他自己 从 这 猛烈抽打 武器 和 腿
.
:
.
布伦特拼命挣扎, 想要摆脱那挥舞的胳膊和腿。

[rɪ'vɒlvəz] [bɑ:rkt] , [tʃerz] [kræʃt] [ə'genst] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'genst] ['ʌðər] [tʃerz] .
Revolvers barked , chairs crashed against heads and against other chairs .
左轮手枪 吠叫 , 椅子 崩溃了 反对 头部 和 反对 其他 椅子 .
左轮手枪发出刺耳的枪声, 椅子猛烈地撞击着人们的头部和其他椅子。

[ru:'let] [ænd; ənd]['feroʊ] ['leɪ,əʊts] [wɜ:r; wər] ['splɪntəd] , [ænd; ənd]['pəʊkər][teɪblz] [wɜ:r; wər] [smæʃt]
Roulette and faro layouts were splintered , and poker tables were smashed
轮盘赌 和 法罗 布局 是 破碎的 , 和 扑克 表格 是 粉碎
[laɪk] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
like kindling wood ,
喜欢 引火物 木头 ,
轮盘赌和法罗牌的赌桌被砸得粉碎, 扑克桌也被砸得像柴火一样。

[men] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][legz][fɔ:r; fər] ['wepənz] .
men seizing upon the legs for weapons .
男人 抓住 之上 这 腿 为了 武器 .

男人们抓住她们的腿作为武器。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l][rouz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [glæs][ænd; ənd][ðə; ði] [[rɪl] [fri:ks] [ʌv; əv]
And above all rose the sound of crashing glass and the shrill shrieks of
和 多于 全部 玫瑰 这 声音 的 崩溃 玻璃 和 这 尖锐 尖叫 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

最上方是玻璃破碎的声音和女人的尖叫声。

[ðə; ði][ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] .
The room filled with choking smoke .
这 房间 已填 和 窒息 抽烟 .

房间里充满了令人窒息的浓烟。

[fleɪmz] [eɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:r] [ænd; ənd] [[ɑ:t] [ʌp][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [wɔ:lz] .
Flames ate into the floor and shot up the wooden walls .
火焰 吃 进入 这 地面 和 射击 向上 这 木制的 墙壁 .

火焰吞噬了地板，并沿着木墙向上攀升。

[ðə; ði][dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sterz] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][brent] [kɔ:t] [saɪt]
The door at the head of the stairs opened suddenly and Brent caught sight
这 门 在 这 头 的 这 楼梯 打开 突然 和 布伦特 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [klɔ:] .
of the white face of Claw .
的 这 白色的 脸 的 爪 .

楼梯尽头的门突然打开了，布伦特看到了克劳苍白的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [[u:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frenzɪd] ['gɜ:lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['serftɪ] [ɪn]
He was afraid to shoot , for the frenzied girls , instead of seeking safety in
他 曾是 害怕的 到 射击 , 为了 这 丧心病狂 女孩们 , 反而 的 寻求 安全 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

他不敢开枪，因为那些女孩惊慌失措，他没有选择在街上寻求安全。

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sterz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:r] [wɪt] [klɔ:]
had crowded upon the stairs and were pouring through the door which Claw
有 挤 之上 这 楼梯 和 是 浇注 通过 这 门 哪个 爪
[wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kloʊz] .
was vainly trying to close .
曾是 徒劳地 尝试 到 关闭 .

楼梯上挤满了人，他们正涌进克劳徒劳地试图关上的那扇门。

[ðə; ði][smoʊk] [sʌkt] [ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fleɪmz] ['krækld] [mɔ:r] ['laʊdli] , [fænd] [baɪ][ðə; ði]
The smoke sucked upward , and the flames crackled more loudly , fanned by the
这 抽烟 真烂 向上 , 和 这 火焰 噼啪作响 更多的 高声 , 扇形 经过 这
[nu:] [fɔ:rmd] [dra:ft] .
new formed draught .
新的 形成 草稿 .

浓烟向上涌动，火焰在新生的气流推动下噼啪作响。

['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɑɪtɪŋ] , ['sɜ:rdʒɪŋ] [men] , [brent] [geɪnd] [ðə; ði][fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sterz] .
Struggling through the fighting , surging men , Brent gained the foot of the stairs .
挣扎 通过 这 斗争 , 滔滔 男人 , 布伦特 获得 这 脚 的 这 楼梯 .

布伦特奋力穿过混战的人群，终于爬上了楼梯底部。

[hiː; hi] [sɔː] [klɔː] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] .
He saw Claw raise his gun , and the next instant a figure flashed between .
他 锯 爪 增加 他的 枪 , 和 这 下一个 立即的 一个 数字 闪光灯 之间 .
他看到克劳举起了枪, 下一刻, 一个身影闪过。

[ðə; ði] [ɡʌn] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkrʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The gun roared , and the figure crumpled to the floor .
这 枪 咆哮 , 和 这 数字 皱巴巴的 到 这 地面 .
枪声响起, 那人倒在了地上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪti] .
It was Kitty .
它 曾是 猫咪 .
是凯蒂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [brent] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
With an oath , Brent sprang up the stairway , as the flames roared behind him .
和 一个 誓言 , 布伦特 弹簧 向上 这 楼梯 , 作为 这 火焰 咆哮 在后面 他 .
布伦特咒骂一声, 跃上楼梯, 身后的火焰熊熊燃烧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː]
He turned for an instant and as his eyes swept the room he saw
他 转向 为了 一个 立即的 和 作为 他的 眼睛 扫荡 这 房间 他 锯
[kəˈmɪləʊ] [bɪl] [stuːp] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ˈkɪti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Camillo Bill stoop and gather Kitty into his arms ,
卡米洛 账单 哈腰 和 收集 猫咪 进入 他的 武器 ,
他转过身, 目光扫过房间, 看到卡米洛·比尔弯下腰, 把凯蒂抱进怀里。

[ænd; ənd] [ˈstæɡər] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and stagger toward the front door .
和 错开 朝向 这 正面 门 .
然后踉跄着走向前门。

[ˈʌðər] [men][wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Other men were helping the wounded from the room .
其他 男人 是 帮助 这 受伤 从 这 房间 .
其他男人正在帮助伤员离开房间。

[ˈsʌmwʌn] [jeld] [æt; ət] [brent] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪmˈself] .
Someone yelled at Brent to come down and save himself .
某人 大喊 在 布伦特 到 来 向下 和 节省 他自己 .
有人冲着布伦特大喊, 让他下来自救。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
He glanced toward the speaker .
他 瞥了一眼 朝向 这 扬声器 .
他瞥了一眼说话的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetəlz] ,
It was Bettles ,
它 曾是 甲虫 ,
是甲虫。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz]
and even as he looked the man was forced to retreat before the flames
和 甚至 作为 他 看起来 这 男人 曾是 强制 到 撤退 前 这 火焰
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjʊː] .
and was lost to view .
和 曾是 丢失的 到 看法 .
就在他注视的时候, 那人被迫在火焰前退缩, 消失在视线中。

[æʔ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [brent] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] .
At the head of the stairs Brent slammed the door shut .
在 这 头 的 这 楼梯 布伦特 猛烈抨击 这 门 关闭 .

布伦特走到楼梯口，砰地一声关上了门。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ˈfri:k] .
The little dance hall was full of girls huddled together shrieking .
这 小的 舞蹈 大厅 曾是 满的 的 女孩们 蜷缩着 一起 尖叫 .

小舞厅里挤满了尖叫着的小女孩。

[ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈstʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ɪn]
Other girls were stumbling from their rooms , with their belongings in
其他 女孩们 是 踉跄 从 他们的 房间 , 和 他们的 财物 在
[ðer; ðər][ɑ:rmz] .
their arms .
他们的 武器 .

其他女孩也跌跌撞撞地从房间里出来，怀里抱着自己的行李。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈhɔ:lweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [rʌʃt] [klɔ:] .
From the narrow hallway that led to the rear rushed Claw .
从 这 狭窄的 门厅 那 引领 到 这 后部 匆忙 爪 .

爪子从通往后方的狭窄走廊里冲了出来。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
The man seemed beside himself with terror .
这 男人 似乎 旁 他自己 和 恐怖 .

那人似乎吓坏了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
His eyes were wide and staring and he made for a window ,
他的 眼睛 是 宽的 和 凝视 和 他 制成 为了 一个 窗户 ,

他双眼圆睁，目光呆滞，然后朝窗户走去。

[ˈkə:sɪŋ] [ˈʃrɪli] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] ,
cursing shrilly as he forced his way through the close - packed crowd of girls ,
咒骂 尖锐地 作为 他 强制 他的 方式 通过 这 关闭 - 包装 人群 的 女孩们 ,
[ˈstraɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
striking them ,
引人注目 他们 ,

他一边尖叫咒骂，一边强行挤过拥挤的女孩人群，还殴打她们。

[ˈnɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
knocking them down and trampling on them .
敲门 他们 向下 和 践踏 在 他们 .

将它们击倒并踩踏。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [brent] [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [droʊv] [aɪˈti:] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
He did not see Brent and seizing a chair drove it through the window .
他 做过 不是 看 布伦特 和 抓住 一个 椅子 驾驶 它 通过 这 窗户 .

他没看到布伦特，抓起一把椅子就把椅子砸碎了窗户。

[ðə; ði] [fɛɔ:r] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
The floor was hot , and the air thick with smoke .
这 地面 曾是 热的 , 和 这 空气 厚的 和 抽烟 .

地板很烫，空气中弥漫着浓烟。

[klɔ:] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:p] [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] [wen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [brent] [spræŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Claw was about to leap to safety when like a panther Brent sprang upon him
爪 曾是 关于 到 飞跃 到 安全 什么时候 喜欢 一个 豹 布伦特 弹簧 之上 他
,
,
,

克劳正要跳开逃生，布伦特却像豹子一样扑向了他。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and bore him to the floor .
和 钻孔 他 到 这 地面 .

把他拖倒在地。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['berɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] [æz; əz]
He reached out swiftly and his fingers buried themselves in the man's throat as
他 达到 出去 迅速地 和 他的 手指 埋葬 他们自己 在 这 男人的 喉 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] .
they had buried themselves in the Captain's .
他们 有 埋葬 他们自己 在 这 船长的 .

他迅速伸出手，手指像之前掐住船长的喉咙一样，掐进了那人的喉咙。

[hiː; hi] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terər] - [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]
He glared into the terror - wide eyes of the worst man in the North , and
他 怒目而视 进入 这 恐怖 - 宽的 眼睛 的 这 最差 男人 在 这 北 , 和
[læft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

他怒视着北方最凶恶之人惊恐万分的双眼，然后放声大笑。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , [mə'haɪəkl] [læf] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
An unnatural , maniacal laugh , it was , that chilled the hearts of the
一个 不自然 , 疯狂的 笑 , 它 曾是 , 那 冷藏 这 心 的 这
['kaʊərɪŋ] ['gɜːlz] .
cowering girls .
畏缩 女孩们 .

那是一种不自然的、疯狂的笑声，让瑟瑟发抖的女孩们不寒而栗。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他！

" [ʃrɪld] [wʌn] [hɪ'sterɪkli] .
" shrilled one hysterically .
" 尖锐的 一 歇斯底里地 .

“其中一人歇斯底里地尖叫道。”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

“杀了他！ ”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他！

" [ʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [brent] [θruː] [klɔː] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['belɪ] ,
" Others took up the cry , Brent threw Claw onto his belly ,
" 其他的 采取 向上 这 哭 , 布伦特 扔 爪 到 他的 腹部 ,
其他人也跟着喊了起来，布伦特把克劳扔到地上趴着，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
placed his knees upon the small of his back ,
放置 他的 膝盖 之上 这 小的 的 他的 后退 ,
他把膝盖放在腰部，

[ˌlɒkt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [hændz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmænz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
locked the fingers of both hands beneath the man's chin and pulled slowly and
已锁定 这 手指 的 两个都 双手 下面 这 男人的 下巴 和 拉 缓慢地 和
[ˈstedəli] [ˈʌpwərd] .
steadily upward .
稳步 向上 .

双手手指交叉扣在男子的下巴下，缓慢而稳定地向上拉。

[ˈbækwərd] [keɪm] [klɔːz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [ˈfræntɪkli] [æt; ət] [brɛnts] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː]
Backward came Claw's head as he tore frantically at Brent's arms with his two
落后 来了 爪子的 头 作为 他 撕裂 疯狂地 在 布伦特的 武器 和 他的 二
[hændz] .
hands .
双手 .

克劳的头向后仰去，他双手疯狂地撕扯着布伦特的胳膊。

[ˈʌpwərd] — [ænd; ənd] [ˈbækwərd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmænz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
Upward — and backward came the man's head and shoulders ,
向上 — 和 落后 来了 这 男人的 头 和 肩膀 ,
[hændz] .
那人的头和肩膀向上抬起，然后向后仰去。

[ænd; ənd] [brɛnt] [ˈʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [ˈlevərɪdʒ] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrˈɑːmz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and Brent shortened his leverage by suddenly slipping his forearms instead of
和 布伦特 缩短 他的 杠杆作用 经过 突然 滑倒 他的 前臂 反而 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [brɪˈniːθ] [klɔːz] [tʃɪn] .
his fingers beneath Claw's chin .
他的 手指 下面 爪子的 下巴 .

布伦特突然将前臂而不是手指伸到克劳的下巴下面，从而缩短了他的杠杆作用。

[ˈstræŋɡlɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [ˈgəːɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Strangling sounds came gurgling from his throat .
勒死 声音 来了 淙淙 从 他的 喉 .
[hændz] .
他喉咙里发出令人窒息的咕噜声。

[brɛnt] [liːnd] [ˈbækwərd] , [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Brent leaned backward , adding the weight of his body to the pull of his
布伦特 倾斜 落后 , 添加 这 重量 的 他的 身体 到 这 拉 的 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

布伦特向后倾斜，将身体的重量加到手臂的拉力上。

[klɔːz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [ˈʃɑːrpli] [ˈʌpwərd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]
Claw's back was bent sharply upward just in front of the knees that held him
爪子的 后退 曾是 弯曲 尖锐地 向上 只是 在 正面 的 这 膝盖 那 握住 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

克劳的背部在支撑他身体的膝盖前方急剧向上弯曲。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɛnt] [ˈsɜːdʒd] [ˈbækwərd] ,
and summoning all his strength Brent surged backward ,
和 召唤 全部 他的 力量 布伦特 激增 落后 ,
[hændz] .
布伦特使出浑身力气向后猛冲，

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [pʊl] [əˈnʌðər]
straining every muscle of his body until it seemed he could not pull another
紧张 每一个 肌肉 的 他的 身体 直到 它 似乎 他 可以 不是 拉 其他
[paʊnd] .
pound .
磅 .

他使出浑身解数，直到感觉再也拉不动一磅重物了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈɔːdəbl] [snæp] — [ænd; ənd] [klɔː] [ˈfoʊldɪd] [ˈbækwərd] .
Suddenly there was a dull audible snap — and Claw folded backward .
突然 那里 曾是 一个 乏味的 可听见的 折断 — 和 爪 折叠 落后 .

突然传来一声沉闷的脆响——爪子向后折叠起来。

[brent] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [rʌʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ]
Brent released his grip and leaping to his feet rushed back through the hallway
布伦特 发布 他的 紧握 和 跳跃 到 他的 脚 匆忙 后退 通过 这 门厅
,
.

布伦特松开手，跳起来冲回走廊。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and up the stairs .
和 向上 这 楼梯 .

然后上楼。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈplæŋkɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ][hæsp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhevi]
A door of thick planking stopped him and upon a hasp he saw a heavy
一个 门 的 厚的 木板 停止 他 和 之上 一个 搭扣 他 锯 一个 重的
[ˈpædlɔːk] .
padlock .
挂锁 .

一扇厚木板门挡住了他的去路，门闩上挂着一把沉重的挂锁。

[dʒəːkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd]
Jerking the gun from his belt , he placed the muzzle against the lock and
抽搐 这 枪 从 他的 腰带 , 他 放置 这 枪口 反对 这 锁 和
[pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
pulled the trigger .
拉 这 扳机 .

他猛地从腰带上拔出枪，将枪口抵在枪锁上，扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪŋ] [ɪkˈsplɒʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpædlɔːk] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [swʌŋ]
There was a deafening explosion and the padlock flew open and swung
那里 曾是 一个 震耳欲聋 爆炸 和 这 挂锁 飞翔 打开 和 摇摆
[əˈpɑːn][ɪts][ˈsteɪp(ə)l] .
upon its staple .
之上 它是 主食 .

一声震耳欲聋的爆炸声响起，挂锁飞了出去，在锁扣上摆动起来。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [brent] [snætʃt] [ˈsnəʊdrɪft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn]
Dashing into the room , Brent snatched Snowdrift into his arms , and rushed down
帅气 进入 这 房间 , 布伦特 抢夺 雪堆 进入 他的 武器 , 和 匆忙 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

布伦特冲进房间，一把抱起斯诺德里夫，然后冲下楼梯。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [klɔː] [hæd; həd] [smæʃt] , [hiː; hi] [stəd] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Pausing at the window Claw had smashed , he stood the girl upon her feet ,
暂停 在 这 窗户 爪 有 粉碎 , 他 站立 这 女孩 之上 她 脚 ,
[ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn]
and knocking the remaining glass from the sash with the butt of the gun
和 敲门 这 其余的 玻璃 从 这 窗扇 和 这 屁股 的 这 枪

然后用枪托将窗框上剩余的玻璃敲落。

[hi:; hi] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['snəʊdrɪft]
he grabbed one of the screaming girls and pitched her into the big snowdrift
他 抓住 一 的 这 尖叫 女孩们 和 投球 她 进入 这 大的 雪堆
[ðæt] [reɪndʒd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
that ranged along the whole length of the burning building .
那 范围 沿着 这 所有的 长度 的 这 燃烧 建筑 .
他抓住其中一个尖叫的女孩，把她扔进了沿着燃烧建筑物绵延的厚厚的雪堆里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] , [naʊ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [haɪ] [ə'boʌv] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət]
It was light as day , now , the flames were leaping high above the roof at
它 曾是 光 作为 天 , 现在 , 这 火焰 是 跳跃 高的 多于 这 屋顶 在
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,
现在天色已亮如白昼，火焰高高窜过前方的屋顶。

[ænd; ənd] [ɔ: 'redi] [tʌŋz] [ʌv; əv] [red] [wɜ:r; wər] ['ʊʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
and already tongues of red were showing around the doorway at the head
和 已经 舌头 的 红色的 是 显示 大约 这 门口 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .
楼梯顶端的门口已经露出了鲜红的血迹。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][fɔ:rm] ['hɜ:rtl]
A great crowd had collected , and at the sight of the girl's form hurtling
一个 伟大的 人群 有 集 , 和 在 这 视线 的 这 女孩们 形式 疾驰
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,
一大群人聚集在一起，看到女孩的身影在空中飞驰，

[ðeɪ] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
they surged to the spot .
他们 激增 到 这 点 .
他们迅速赶到现场。
[spɜ:rt] [ʌv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['taɪni][dʒet] - [laɪk] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
Spurts of smoke and tiny jet - like flames were finding their way through the
喷涌 的 抽烟 和 微小的 喷射 - 喜欢 火焰 是 寻找 他们的 方式 通过 这
[kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
cracks of the floor .
裂缝 的 这 地面 .

缕缕青烟和细小的喷射状火焰从地板缝隙中窜出。
[brent] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə'ɪnʌðər] [gɜ:rl] , [hi:; hi]
Brent realized there was no time to lose , and seizing another girl , he
布伦特 已实现 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 和 抓住 其他 女孩 , 他
[pɪtʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
pitched her out .
投球 她 出去 .

布伦特意识到时间紧迫，于是抓住另一个女孩，把她扔了出去。
[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] — [bɪg] [wʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['fɒli] [drest]
Then he took them as they came — big ones and little ones , fully dressed
然后 他 采取 他们 作为 他们 来了 — 大的 一个 和 小的 一个 , 完全 穿着
[ænd; ənd][hæf] [drest] ,
and half dressed ,
和 一半 穿着 ,
然后他把他们一个个接了过来——大的、小的、穿着全套的、穿着半套的。

[ˈskri:mɪŋ] , [ˈfɑ:tɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈwei] — [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][nekst] ,
screaming , **fighting** , **struggling to get away — or to be taken next** ,
尖叫 , 斗争 , 挣扎 到 得到 离开 — 或者 到 是 已采取 下一个 ,
尖叫、反抗、挣扎着想要逃脱——或者成为下一个被抓的人 ,

[hi:; hi] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [ˈsnəʊdrɪft] [rɪˈmeɪnd] .
he pitched them out until only Snowdrift remained .
他 投球 他们 出去 直到 仅有的 雪堆 剩余 .
他把它们全部扔出去，直到只剩下雪堆。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hær][tu:; tə][dʒʌmp] ,
Lifting her to the window , he told her to jump ,
举重 她 到 这 窗户 , 他 讲述 她 到 跳 ,
他把她抱到窗边，让她跳下去。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] [laɪt] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and watched to see her light safely in the snow .
和 观看 到 看 她 光 安全 在 这 雪 .
目送着她安全地出现在雪地里。

[sməʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fæst] [ˈwaɪdnɪŋ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
Smoke was pouring through the fast widening cracks in the floor .
抽烟 曾是 浇注 通过 这 快速地 扩大 裂缝 在 这 地面 .
浓烟从地板迅速扩大的裂缝中涌出。

[brent] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] .
Brent leaped to the window sill .
布伦特 跳跃 到 这 窗户 窗台 .
布伦特跳到窗台上。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [pɔɪzd] , [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [klɔ:]
As he stood poised , a section of the floor between himself and Claw
作为 他 站立 准备 , 一个 部分 的 这 地面 之间 他自己 和 爪
[dra:pt] [θru:] ,
dropped through ,
掉落 通过 ,
他摆好姿势，这时他和克劳之间的地板突然塌陷了一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ˈɑ:t] [ˈʌpwərd] .
and a rush of flames shot upward .
和 一个 匆忙 的 火焰 射击 向上 .
一道火焰冲天而起。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [klɔ:z] [ɑ:rmz] [θræʃ] [ˈwaɪldli] : " [maɪ] [gɔ:d] !
Suddenly he saw Claw's arms thrash wildly : " My Gawd !
突然 他 锯 爪子的 武器 鞭挞 疯狂地 : " 我的 天哪 !
突然，他看到克劳的双臂疯狂地挥舞着：“我的天哪！

" [ðə; ði][mæn] [ˈri:kt] , " [maɪ] [ˈbæks] [broʊk] !
" the man shrieked , " My back's broke !
" 这 男人 尖叫 , " 我的 背部 打破 !
那人尖叫道：“我的背断了！ ”

[aɪm][ˈbɜ:rnɪŋ] - [ʌp] !
I'm burnin ' up !
我是 燃烧 - 向上 !
我快热死了！

" [ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] [let][gʊð][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs][ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fleɪm] [rʌʃt] [ˈʌpwərd]
" **The whole floor let go and a furnace of overpowering flame rushed upward**
" 这 所有的 地面 让 去 和 一个 炉 的 压倒性的 火焰 匆忙 向上
[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] — [ˈɔ:lmʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][kə'mɪləʊ] [bɪl] .
as he jumped — almost into the waiting arms of Camillo Bill .
作为 他 跳了起来 — 几乎 进入 这 等待 武器 的 卡米洛 账单 .
“整个地板突然塌陷，一股熊熊烈焰冲天而起，他纵身一跃——几乎就要落入卡米洛·比尔张开的双臂之中。”

" [ɪts] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [jeld] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [brɛnts]
" **It's Ace - In - The - Hole , all right !** " **yelled the big man , as he grasped Brent's**
" 它是 高手 - 在 - 这 - 洞 , 全部 正确的 ! " 大喊 这 大的 男人 , 作为 他 抓住 布伦特的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“没错，就是王牌！”大个子男人一边喊着，一边抓住布伦特的肩膀。

[ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , " [æn; ən] - [baɪ][gɔ:d] !
and rocked him back and forth , " An ' by God !
和 摇滚 他 后退 和 前进 , " 一个 - 经过 上帝 !
然后把他摇来摇去，“我的天哪！ ”

[ˈhi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] ['evər][wʌz; wəz] ! "
He's as good a man as he ever was ! "
他是 作为 好的 一个 男人 作为 他 曾经 曾是 ! "
他还是和以前一样好！

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['kɪti] ? " [æskt] [brɛnt] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Where's Kitty ?** " **asked Brent , when he could get his breath .**
" 在哪里？ 猫咪 ？ " 问 布伦特 , 什么时候 他 可以 得到 他的 气息 .
“凯蒂在哪儿？”布伦特喘过气来后问道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr][gʊʊ] [daʊn] .
" **I saw her go down .**
" 我 锯 她 去 向下 .
我亲眼看到她倒下了。

[fi:; ji] [stɔ:pt] [klɔ:z] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
She stopped Claw's bullet that was meant for me !
她 停止 爪子的 子弹 那 曾是 意思是 为了 我 !
她挡住了克劳射向我的子弹！

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kæri] [hɜ:r; hɜr] [aʊt] ! "
And I saw you carry her out ! "
和 我 锯 你 携带 她 出去 ! "
我亲眼看见你把她抱出去了！

" ['kɪtiz] [ɔ:l] [raɪt] , " ['wɪspəd] [kə'mɪləʊ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" **Kitty's all right , " whispered Camillo Bill in his ear ,**
" 小猫的 全部 正确的 , " 低声说道 卡米洛 账单 在 他的 耳朵 ,
“凯蒂没事，”卡米洛·比尔在他耳边低语道。

[ænd; ənd] [brɛnt] [glɑ:nst] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
and Brent glanced quickly into the man's shining eyes .
和 布伦特 瞥了一眼 迅速地 进入 这 男人的 灼灼 眼睛 .
布伦特迅速瞥了一眼那男人闪亮的眼睛。

" [dʒɛst] [nɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] — [æən; ən] - [seɪ] — [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" **Jest** **nicked** **in** **the** **shoulder** **—** **an** **'** **say** **—** **I've** **always** **wanted** **her** **—** **but** **she**
" 笑话 偷窃 在 这 肩膀 — 一个 - 说 — 我已经 总是 通缉 她 — 但 她
[ˈwʊdnt] [hæv; həv][em 'iː] — [bʌt; bət] — [naʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][ɔːl]
wouldn't **have** **me** **—** **but** **—** **now** **you're** **out** **of** **the** **way** **—** **I** **told** **her** **all**
不会 有 我 — 但 — 现在 你是 出去 的 这 方式 — 我 讲述 她 全部
[ˈoʊvər] [əˈɡen] [haʊ] [aɪ] [stʊd] — [æən; ən] - [dæmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [em 'iː] !
over **again** **how** **I** **stood** **—** **an** **'** **damned** **if** **she** **didn't** **take** **me** **!**
超过 再次 如何 我 站立 — 一个 - 该死的 如果 她 没有 拿 我 !
“我轻轻地碰了碰肩膀——然后说——我一直想要她——但她不肯要我——但是——现在你走了——我又一次告诉了她
我的立场——结果她竟然接受了我！ ”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈnɔːrməlaɪzd] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ,
Normalized **punctuation** ,
归一化 标点 ,

规范化标点符号

[meɪn'teɪnd] [ˈdaɪəlekt][ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˈfɔːrmæt] .
Maintained **dialect** **in** **it's** **original** **spelling** **and** **format** .
维持 方言 在 它是 原来的 拼写 和 格式 .

保留了方言的原始拼写和格式。

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːbvɪəs] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] .
Silently **corrected** **a** **few** **obvious** **typesetting** **errors** .
默默 已更正 一个 很少 明显的 排版 错误 .

默默地改正了一些明显的排版错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

